

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 19 个章节

1. 喜剧演员(the Comedienne) 000001

2. 喜剧演员(the Comedienne) 000002

3. 喜剧演员(the Comedienne) 000003

4. 喜剧演员(the Comedienne) 000004

5. 喜剧演员(the Comedienne) 000005

6. 喜剧演员(the Comedienne) 000006

7. 喜剧演员(the Comedienne) 000007

8. 喜剧演员(the Comedienne) 000008

9. 喜剧演员(the Comedienne) 000009

10. 喜剧演员(the Comedienne) 000010

11. 喜剧演员(the Comedienne) 000011

12. 喜剧演员(the Comedienne) 000012

13. 喜剧演员(the Comedienne) 000013

14. 喜剧演员(the Comedienne) 000014

15. 喜剧演员(the Comedienne) 000015

16. 喜剧演员(the Comedienne) 000016

17. 喜剧演员(the Comedienne) 000017

18. 喜剧演员(the Comedienne) 000018

19. 喜剧演员(the Comedienne) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

喜剧演员(The Comedienne)

第1/19页

[i:] - [tekst] [pri'perd] [baɪ] ['ændru:] ['li:də] [ʌv; əv] - . [net]
E - text prepared by Andrew Leader of polishwriting . net
E - 文本 准备 经过 安德鲁 领导者 的 - . 网

本文由 polishwriting.net 的 Andrew Leader 撰写。

[ðə; ði] [kə,mi:di'en]
THE COMEDIENNE
这 喜剧演员

喜剧演员

[baɪ]
by
经过

经过

[,vlɑ:di'slɔ:v] [es] . [reimɔ:nt]
WLADYSŁAW S . REYMONT
弗拉迪斯拉夫 S . 雷蒙特

弗拉迪斯拉夫·S·雷蒙特

[trænz'leitəd, træn'sleitɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:li] [baɪ] ['edmənd] [oʊbɛkni]
Translated from the Polish by Edmund Obecny
翻译 从 这 抛光 经过 埃德蒙 肥胖

由 Edmund Obecny 从波兰语翻译

['frʌntɪspi:s] [baɪ] ['fredrɪk] [dɔ:r] [sti:l]
Frontispiece by Frederick Dorr Steele
卷首插图 经过 弗雷德里克 多尔 斯蒂尔

弗雷德里克·多尔·斯蒂尔绘制的卷首插图

[dʒi:] . [pi:] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
G . P . Putnam's Sons
G . P . 普特南 儿子们

GP Putnam's Sons

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən]
New York and London
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði] ['nɪkərbɔ:kər] [pres] -
The Knickerbocker press 1920
这 尼克博克 按 -

尼克博克出版社 1920

['kɔ:pirait] , -
Copyright , 1920
版权 , -

版权所有，1920年

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒi:] . [pi:] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
G . P . Putnam's Sons
G . P . 普特南 儿子们

GP Putnam's Sons

['pʌblɪʃərz] - [noʊt]
PUBLISHERS ' NOTE
出版商 - 笔记

出版商说明

[ðə; ði] [prə'vɪn(ə)l] ['æktər] [ʌv; əv]['pɒʊlənd][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [kə'loʊkwɪəli] [kɔ:ld] " [kə'mi:di:ənz] ,
The provincial actors of Poland are sometimes colloquially called " comedians ,
这 省级 演员 的 波兰 是 有时 口语 称为 " 喜剧演员 ,
波兰的地方演员有时被俗称为“喜剧演员”，

" [æz; əz] [di'stɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [mɔ:r] [pri'tenʃəs] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən]
" as distinguished from their more pretentious brethren of the metropolitan
" 作为 杰出的 从 他们的 更多的 装腔作势 弟兄们 的 这 大都会
[sterdʒ][ɪn] ['wɔ:sw:] .
stage in Warsaw .
阶段 在 华沙 .

与华沙都市舞台上那些更自命不凡的同行们截然不同。

[ðə; ði][wɜ:rd] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑ:t] ['kærəktəraɪz] [ə; eɪ] ['pleɪər] [ʌv; əv] ['kɑ:mədi] [pɑ:rts] .
The word , however , does not characterize a player of comedy parts .
这 单词 , 然而 , 做 不是 描述 一个 玩家 的 喜剧 部分 .
然而，这个词并不能用来形容喜剧演员。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [prə'vɪn(ə)l] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ɪn]['oʊpən] [er] ['θiətəz] , [pleɪ] ['evri]
Indeed , the provincials , usually performing in open air theatres , play every
的确 , 这 省级 , 通常 表演 在 打开 空气 剧院 , 玩 每一个
[kən'si:vəb(ə)l] [roʊl] ,
conceivable role ,
可以想象的 角色 ,
事实上，这些外省演员通常在露天剧场演出，扮演各种各样的角色。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][dʒə'ni:nə] , [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sto:ri] ,
and as in the case of Janina , the heroine of this story ,
和 作为 在 这 案件 的 雅尼娜 , 这 女英雄 的 这 故事 ,
就像这个故事的女主人公雅尼娜一样，

[ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mi:di'en] ['ɔ:f(ə)n] [ɪm'breɪsɪz] [fɑ:r] [mɔ:r] ['trædzədi][ðæn; ðən] ['kɑ:mədi] .
the life of the Comedienne often embraces far more tragedy than comedy .
这 生活 的 这 喜剧演员 经常 拥抱 远的 更多的 悲剧 比 喜剧 .
喜剧演员的一生往往悲剧远多于喜剧。

[ˌvlɑ:drɪ'slɔ:v] [reɪmɔ:nt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] [noʊn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['pɑ:lɪ] ['raɪtəz] .
Wladyslaw Reymont is the most widely known of living Polish writers .
弗拉迪斯拉夫 雷蒙特 是 这 最多 广泛 已知 的 活的 抛光 作家 .
弗拉迪斯瓦夫·雷蒙特是波兰在世作家中最广为人知的一位。

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ʌv; əv]['krækəu] ['nɒmɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][noʊ'bel] [praɪz] [fɔ:r; fər]
The Academy of Science of Cracow nominated him for the Nobel Prize for
这 学院 的 科学 的 克拉科夫 提名 他 为了 这 诺贝尔奖 奖 为了
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
Literature :
文学 :

克拉科夫科学院提名他为诺贝尔文学奖候选人。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ˈnu:mərəs] [ˈnɑ:vəlz] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf]
He is the author of numerous novels dealing with various phases of everyday life
他是这作者很多的小说处理和和各种各样的阶段的每天生活

[ɪn][ˈpʊʊlənd] ,
in Poland ,
在波兰 ,

他创作了许多小说，描写了波兰人日常生活的各个方面。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntu:] [frent] , [ˈdʒɜ:rmən] , [ænd; ənd] [ˈswɪ:di] .
many of them translated into French , German , and Swedish .
许多的他们翻译进入法语 , 德语 , 和瑞典 .

其中许多作品被翻译成法语、德语和瑞典语。

[ðə; ði] [kə,mi:diˈen] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [tu:; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
The Comedienne is the first of his works to appear in English .
这喜剧演员是这第一的他的作品到出现在英语 .

《喜剧演员》是他的作品中第一部以英文出版的作品。

[reɪmɔ:nt] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] ,
Reymont himself was a peasant ,
雷蒙特他自己曾是 一个 农民 ,

雷蒙特本人是农民，

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ʌnˈtɪl] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈdʒi:niəs] [ˈʃaɪnz]
rising from the bottom until to - day the light of his recognized genius shines
上升从这底部直到到 - 天这光的他的认可天才闪耀

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfɔ:rfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈslævɪk] [ɪntəˈlektʃʊəlz] .
in the very forefront of the Slavic intellectuals .
在这非常前沿的这斯拉夫知识分子 .

他从底层一步步崛起，直到今天，他公认的天才之光仍然闪耀在斯拉夫知识分子的最前沿。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][noʊt] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] "
It is interesting to note that for several years the author was himself a "
它是有趣的到笔记那为了 一些 年 这作者曾是 他自己 一个 "
[kəˈmi:diən] ,
Comedian ,
喜剧演员 ,

值得注意的是，作者本人曾担任过几年的“喜剧演员”。

" [ˈtrævlɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpʊʊlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [prəˈvɪnʃ(ə)l]
" **traveling about what was then Russian Poland with a company of provincial**
" 旅行关于什么曾是 然后 俄语 波兰 和 一个 公司 的 省级
[ˈpleɪɜ:z] .
players .
玩家 .

“与一群地方剧团一起在当时的俄属波兰境内巡演。

[ðə; ði] [kə,mi:diˈen]
The Comedienne
这 喜剧演员

喜剧演员

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

- , [ə; eɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] - [ˈreɪlroʊd] , [laɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [spɑ:t] .
Bukowiec , a station on the Dombrowa railroad , lies in a beautiful spot .
- , 一个 车站 在 这 - 铁路 , 谎言 在 一个 美丽的 点 .

布科维茨是多姆布罗瓦铁路上的一个车站，坐落在一个风景优美的地方。

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [laɪn] [wʌz; wəz] [kʌt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bi:tɪ] [ænd; ənd] [paɪn] ['kʌvəd] [hɪlz] ,
A winding line was cut among the beech and pine covered hills ,
一个 绕线 线 曾是 切 之中 这 山毛榉 和 松树 涵盖 丘陵 ,
一条蜿蜒的线路在覆盖着山毛榉和松树的山丘间开辟出来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][moʊst]['lev(ə)] [pɔɪnt] ,
and at the most level point ,
和 在 这 最多 等级 观点 ,
而在最平坦的地方，

[brɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['maɪti] [hɪl] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ɪts][bɔ:ld][ænd; ənd] ['rɑ:ki] ['sʌmɪt]
between a mighty hill towering above the woods with its bald and rocky summit
之间 一个 强大的 爬坡道 参天 多于 这 树林 和 它是 秃 和 岩石 首脑
,
,
,
在一座巍峨的山丘之间，这座山丘高耸于树林之上，山顶光秃秃的，布满岩石。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['næroʊ] ['væli] , ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pu:lz] [ænd; ənd] [mɑ:ʃɪz] , [wʌz; wəz] [pleɪst]
and a long narrow valley , glistening with pools and marshes , was placed
和 一个 长的 狭窄的 谷 , 闪闪发光 和 游泳池 和 沼泽 , 曾是 放置
[ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
the station .
这 车站 .
车站选址在一个狭长的山谷中，山谷里点缀着波光粼粼的水潭和沼泽。

[ðɪs] [tu:] - ['stɔ:ri] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [rʌf] [brɪk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪ(ə)n] -
This two - story building of rough brick containing the quarters of the station -
这 二 - 故事 建筑 的 粗糙的 砖 包含 这 四分之一 的 这 车站 -
['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,
master and his assistant ,
掌握 和 他的 助手 ,
这座两层砖砌建筑是车站站长及其助手的住所。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['telɪgræfər] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnər]
a small wooden house at the side for the telegrapher and the minor
一个 小的 木制的 房子 在 这 边 为了 这 电报员 和 这 次要的
[ɪm'plɔɪ:z] ,
employees ,
雇员 ,
旁边有一栋小木屋，是给电报员和一些普通员工住的。

[ə'nʌðər] ['sɪmələr][wʌn] [nɪr] [ðə; ði][ləst] [swɪtʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] , [θri:] [swɪtʃ] - ['haʊzɪz]
another similar one near the last switches for the watchman , three switch - houses
其他 相似的 一 靠近 这 最后的 开关 为了 这 守望者 , 三 转变 - 房屋
[æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] ,
at various points ,
在 各种各样的 积分 ,
在守夜人最后的几个开关附近还有另一个类似的开关房，三个开关房分布在不同的位置。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪt] - [haʊs] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [saɪnz] [ʌv; əv]['hju:mən] [hæbrɪ'teɪʃn] .
and a freight - house were the only signs of human habitation .
和 一个 货运 - 房子 是 这 仅有的 标志 的 人类 居住地 .
货运站是这里仅有的人类居住痕迹。

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['steɪ(ə)n][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] [wʊdz] , [waɪl] [ə'bʌv] , [ə; eɪ]
Surrounding the station on all sides were the murmuring woods , while above , a
周围 这 车站 在 全部 侧面 是 这 淙淙 树林 , 尽管 多于 , 一个
[stri:p] [ʌv; əv] [blu:] [skaɪ] ,
strip of blue sky ,
条 的 蓝色的 天空 ,
车站四周环绕着沙沙作响的树林，上方则是一片蔚蓝的天空。

[slæʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [klaʊdz] , [ɪk'stendɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪd] - ['spredɪŋ] [ru:f] .
slashed with gray clouds , extended like a wide - spreading roof .
削减 和 灰色的 云 , 扩展 喜欢 一个 宽的 - 传播 屋顶 .

乌云密布，像一片宽阔的屋顶。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [vɪrɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [ænd; ənd] [ˈgləʊɪŋ] [ˈevər] [braɪtə] [ænd; ənd] [ˈwɔ:rmər] ;
The sun was veering toward the south and glowing ever brighter and warmer ;
这 太阳 曾是 转向 朝向 这 南 和 发光 曾经 更亮 和 更温暖 ;

太阳向南移动，越来越明亮，越来越温暖；

[ðə; ðɪ] [ˈredɪʃ] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈrɑ:ki] [hɪl] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈræɡɪd] [ˈsʌmɪt] [gæʃt] [baɪ] [sprɪŋ]
the reddish slopes of the rocky hill , with its ragged summit gashed by spring
这 微红 连续下坡 的 这 岩石 爬坡道 , 和 它是 破烂不堪 首脑 裂口 经过 春天
[ˈfreʃɪts] ,
freshets ,
洪水 ,

岩石山丘的红色斜坡，以及被春季溪流冲刷得坑坑洼洼的崎岖山顶，

[wɜ:r; wər] [beɪðd] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈɡoʊldən] [ˈsʌnlaɪt] .
were bathed in a flood of golden sunlight .
是 洗澡 在 一个 洪水 的 金的 阳光 .

沐浴在金色的阳光下。

[ðə; ðɪ] [kɑ:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˌæftərˈnu:n] [dɪˈfju:zd] [ɪtˈself] [ˈoʊvər] [ɔ:l] .
The calm of a spring afternoon diffused itself over all .
这 冷静的 的 一个 春天 下午 扩散 本身 超过 全部 .

春日午后的宁静笼罩着一切。

[ðə; ðɪ] [tri:z] [stʊd] [ˈmoʊnləs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ɪn] [ðər; ðər] [baʊz] .
The trees stood motionless without a murmur in their boughs .
这 树木 站立 静止不动 没有 一个 低语 在 他们的 树枝 .

树木静静地伫立着，枝头没有一丝沙沙声。

[ðə; ðɪ] [ɑ:rp] [ˈemərəld] [li:vz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bi:tʃɪz] [dru:pt] [ˈdraʊzɪli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈlʌld] [tu:; tə]
The sharp emerald leaves of the beeches drooped drowsily , as though lulled to
这 锋利的 翠 树叶 的 这 山毛榉 下垂 昏昏欲睡地 , 作为 尽管 昏昏欲睡 到
[sli:p] [baɪ] [ðə; ðɪ] [laɪt] ,
sleep by the light ,
睡觉 经过 这 光 ,

山毛榉翠绿的叶子昏昏欲睡地垂了下来，仿佛被灯光催眠了一般。

[ðə; ðɪ] [wɔ:rmθ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] .
the warmth , and the silence .
这 温暖 , 和 这 沉默 .

温暖，以及寂静。

[ðə; ðɪ] [ˈtwɪtər] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] [ˈsaʊndɪd] [æt; ət] [rər] [ˈɪntərvlz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈθɪkɪt] ,
The twitter of birds sounded at rare intervals from the thickets ,
这 叽叽喳喳 的 鸟类 听起来 在 稀有的 间隔 从 这 灌木丛 ,

灌木丛中偶尔传来鸟儿的啁啾声。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ðə; ðɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwɔ:tər] - [faʊlz] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [mɑ:ʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈsɑ:mnələnt]
and only the cry of the water - fowls on the marshes and the somnolent
和 仅有的 这 哭 的 这 水 - 家禽 在 这 沼泽 和 这 嗜睡

[hʌm] [ʌv; əv] [ˈɪnsektz] [fɪld] [ðə; ðɪ] [er] .
hum of insects filled the air .
哼 的 昆虫 已填 这 空气 .

空气中只有沼泽地里水禽的鸣叫声和昆虫昏昏欲睡的嗡嗡声。

[ə'blaʋ] [ðə; ði] [blu:] [laɪn][ʌv; əv][reɪlz] ['stretʃɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['kɜ:vz] [ænd; ənd]
Above the blue line of rails stretching in an endless chain of curves and
多于 这 蓝色的 线 的 铁轨 伸展 在 一个 无尽的 链 的 曲线 和
[ˈzɪgzægz] ,
zigzags ,
之字形 ,

在蜿蜒曲折、永无止境的蓝色铁轨上方，

[ðə; ði][wɔ:rm] [er] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪftɪŋ] [hju:z][ʌv; əv][ˈvaɪələt] [laɪt] .
the warm air glowed with shifting hues of violet light .
这 温暖的 空气 发光 和 转变 色调 的 紫色 光 .

温暖的空气中泛着变幻莫测的紫色光芒。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈmæstər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [ˈskwerli] - [bɪlt] [mæn]
Out of the office of the station - master came a short , squarely - built man
出去 的 这 办公室 的 这 车站 - 掌握 来了 一个 短的 , 完全 - 建造 男人
[wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ˈɔ:lməʊst][ˈflæksn] [her] .
with light , almost flaxen hair .
和 光 , 几乎 亚麻色 头发 .

从站长办公室走出来的是一个身材矮壮、体格方正、头发浅淡，近乎亚麻色的男人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] ,
He was dressed ,
他 曾是 穿着 ,

他穿戴整齐。

[ɔ:r] [ˈræðər] [skwi:zd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈstaɪlɪʃ] [sɜʊə'tu] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [waɪl] [ə; eɪ]
or rather squeezed into a stylish surtout and held his hat in his hand while a
或者 相当 挤压 进入 一个 时髦的 苏尔特 和 握住 他的 帽子 在 他的 手 尽管 一个
[ˈwɜ:rk mən] [helpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] .
workman helped him on with his overcoat .
工人 帮助 他 在 和 他的 大衣 .

或者更确切地说，他挤进一件时髦的紧身衣里，手里拿着帽子，同时一名工人帮他穿上大衣。

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈmæstər] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
The station - master stood before him ,
这 车站 - 掌握 站立 前 他 ,

站长站在他面前，

[ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪʃ] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:tə'mætɪk] [ˈdʒestʃər] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli]
stroking his grayish beard with an automatic gesture and smiling in a friendly
抚摸 他的 灰蒙蒙的 胡须 和 一个 自动的 手势 和 微笑 在 一个 友好的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

他下意识地抚摸着灰白的胡须，友好地笑着。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ][wʌz; wəz] [ˈstɑ:ki] , [ˈstrɔ:ŋli] - [nɪt] , [ænd; ənd] [brɔ:d] [ˈʃəʊldərd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]
He also was stocky , strongly - knit , and broad shouldered , and in his
他 还 曾是 矮壮 , 强烈 - 针织 , 和 广阔 肩部 , 和 在 他的
[blu:] [aɪz] ,
blue eyes ,
蓝色的 眼睛 ,

他身材敦实，肌肉结实，肩膀宽阔，而且在他那双蓝色的眼睛里，

[ˈflæʃɪŋ] [ˈdʒəʊviəli][frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [ˈhevi] [ˈaɪ,brəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [ˈfɔ:rhed] ,
flashing jovially from beneath heavy eyebrows and a square forehead ,
闪烁 兴高采烈地 从 下面 重的 眉毛 和 一个 正方形 前额 ,

从浓密的眉毛和方正的额头下透出一抹欢快的光芒，

[ðer; ðər][ˈɔːlsəʊ] [gliːmd] [dɪtʃtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈbendɪŋ] [wɪl] .
there also gleamed determination and an unbending will .
那里 还 闪闪发光 决心 和 一个 不屈 将要 .

其中也闪耀着决心和不屈不挠的意志。

[hɪz; ɪz] [streɪt] [noʊz] , [fʊl] [lɪps] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈtræk]n] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊz] ,
His straight nose , full lips , a certain contraction of the brows ,
他的 直的 鼻子 , 满的 嘴唇 , 一个 肯定 收缩 的 这 眉毛 ,
他鼻子挺直, 嘴唇丰满, 眉毛微微紧蹙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːrp] [dəˈrekt] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and the sharp direct glance of his eyes ,
和 这 锋利的 直接的 瞥一眼 的 他的 眼睛 ,

他眼神锐利而直接,

[ðæt] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdægər] - [stroʊk] — [ɔːl] [ðiːz] [ˈtɪpəˈfaɪd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈneɪtʃər] .
that seemed like a dagger - stroke — all these typified a violent nature .
那 似乎 喜欢 一个 匕首 - 中风 — 全部 这些 典型的 一个 暴力 自然 .

那就像一把匕首——所有这些都体现了一种暴力的性格。

" [gʊd] - [baɪ] , [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! " . . .
" Good - bye , until to - morrow ! " . . .
" 好的 - 再见 , 直到 到 - 明天 ! " . . .

“再见, 明天见! ”

[sed] [ðə; ði] [blɑːnd] [mæn] ['merəli] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd][ɪn] [ˌferˈwel] .
said the blonde man merrily , extending his big hand in farewell .
说 这 金发 男人 兴高采烈地 , 扩展 他的 大的 手 在 告别 .

金发男子兴高采烈地说着, 伸出大手告别。

" [gʊd] - [baɪ] ! . . .
" Good - bye ! . . .
" 好的 - 再见 ! . . .

“再见! 。。。

[oʊ] [kʌm] , [let][ˌem ˈiː] [hʌg] [juː; jʊ] .
Oh come , let me hug you .
哦 来 , 让 我 拥抱 你 .

来, 让我抱抱你。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][bɪg] [ɪˈvent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] . "
To - morrow we'll celebrate the big event with a good drink . "
到 - 明天 出色地 庆祝 这 大的 事件 和 一个 好的 喝 . "

明天我们将举杯庆祝这个大日子。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" I am a little afraid of that to - morrow . "
" 我 是 一个 小的 害怕的 的 那 到 - 明天 . "

“我有点害怕明天的事。”

" ['kɜːrɪdʒ] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Courage , my boy !
" 勇气 , 我的 男生 !

“孩子, 鼓起勇气! ”

[dəʊnt] [fɪr] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [ˈevrɪθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
Don't fear , I give you my word that everything will turn out all right .
不 害怕 , 我 给 你 我的 单词 那 一切 将要 转动 出去 全部 正确的 .

别害怕, 我保证一切都会好起来的。

[ɪl] [tel] [dʒenˌkə][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] .
Ill tell Jenka all about it immediately .
患病的 告诉 詹卡 全部 关于 它 立即地 .

我会立刻把事情全部告诉珍卡。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [prə'pəʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [biː; bi]
You will come to us to - morrow for dinner , propose to her , be
你 将要 来 到 我们 到 - 明天 为了 晚餐 , 提出 到 她 , 是
[ək'septɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ,
accepted by her ,
公认 经过 她 ,

你明天来我们家吃晚饭，向她求婚，她会答应的。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] ['neɪbəz] . . .
in a month you will be married and we shall be neighbors . . .
在 一个 月 你 将要 是 已婚 和 我们 将 是 邻居 . . .
一个月后你就要结婚了，我们将成为邻居.....

[heɪ] !
hey !
嘿 !
嘿!

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪ'mensli] , ['mɪstər] . ['ændruː] !
I like you immensely , Mr . Andrew !
我 喜欢 你 非常 , 先生 . 安德鲁 !
安德鲁先生，我非常喜欢你！

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [driːmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] .
I always dreamed of having such a son .
我 总是 梦见 的 拥有 这样的 一个 儿子 .
我一直梦想着能有这样一个儿子。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ] ['hævnt] ['eni] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
Unfortunately I haven't any , but at least I'll have a son - in - law .
很遗憾 我 还没有 任何 , 但 在 至少 患病的 有 一个 儿子 - 在 - 法律 .
很遗憾我没有孩子，但我至少会有个女婿。

" [ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['hɑːrtɪli] ;
" **They kissed each other heartily ;**
" 他们 亲吻 每个 其他 衷心地 ;
他们热烈地亲吻了对方；

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] ['maʊnt(ə)n] [rɪg] ['weɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd]
the younger jumped into a light mountain rig waiting near the platform and
这 年轻 跳了起来 进入 一个 光 山 钻井平台 等待 靠近 这 平台 和
[droʊv] [ə'wei] [æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [peɪs] [ə'biːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
drove away at a swift pace along a narrow road leading through the wood .
驾驶 离开 在 一个 迅速 步伐 沿着 一个 狭窄的 路 领导 通过 这 木头 .
年轻男子跳上一辆停在站台附近的轻型山地车，沿着穿过树林的狭窄道路迅速驶离。

[hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] , [tɪpt] [hɪz; ɪz][hæt] , [sent][ə; eɪ] [diːpər] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv]
He glanced back , tipped his hat , sent a deeper bow to the windows of
他 瞥了一眼 后退 , 倾斜 他的 帽子 , 发送 一个 更深 弓 到 这 视窗 的
[ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ,
the second story ,
这 第二 故事 ,
他回头瞥了一眼，摘下帽子，向二楼的窗户深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
and disappeared in the shadow of the trees .
和 消失 在 这 阴影 的 这 树木 .
然后消失在树影中。

[ˈæftər][ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] , [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] , [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə]
After riding a little way , he sprang from the carriage , ordered the driver to
后 骑术 一个 小的 方式 , 他 弹簧 从 这 运输 , 订购 这 司机 到
[gʊʊ][ɑːn] ,
go on ,
去 在 ,

乘车走了一小段路后，他跳下马车，命令车夫继续行驶。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn] [fʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ɔːrt] [kʌt] .
and continued his journey on foot by a short cut .
和 持续 他的 旅行 在 脚 经过 一个 短的 切 .

然后他抄近路步行继续赶路。

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈmæstər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gest] [hæd; həd] [ˈvæɪnɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] ,
The station - master , as soon as his guest had vanished from sight ,
这 车站 - 掌握 , 作为 很快 作为 他的 客人 有 消失了 从 视线 ,
车站站长在客人消失在视线中后，

[riːˈɪntɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)] [kɔːrəˈspɔːndəns] .
reentered his office and busied himself with his official correspondence .
重新进入 他的 办公室 和 忙碌 他自己 和 他的 官方的 一致 .

他重新回到办公室，开始处理公务信件。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] - [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz]
He was highly satisfied that Grzesikiewicz had asked him for his daughter's
他 曾是 高度 使满意 那 - 有 问 他 为了 他的 女儿的
[hænd][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
hand and he had promised her to him in the certainty that she would
手 和 他 有 承诺 她 到 他 在 这 肯定 那 她 会
[əˈɡriː] .
agree .
同意 .

格热西凯维奇向他提亲，他非常满意，并且确信女儿会答应，所以答应了。

- , [ɔːlˈðʊʊ] [nɑːt] [ˈhænsəm] , [wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈveri] [rɪt] .
Grzesikiewicz , although not handsome , was sensible and very rich .
- , 虽然 不是 英俊的 , 曾是 明智的 和 非常 富有的 .

格热西凯维奇虽然相貌平平，但为人明智，而且非常富有。

[ðə; ði] [wʊdz] [əˈmʌŋ] [wɪt] [stʊd] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈfɑːmˌhaʊsɪz]
The woods among which stood the station and a few neighboring farmhouses
这 树林 之中 哪个 站立 这 车站 和 一个 很少 邻接 农舍
[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈprɔːpərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
were the property of his father .
是 这 财产 的 他的 父亲 .

车站所在的树林和附近几座农舍都是他父亲的财产。

[ðə; ði][ˈeldər] - [wʌz; wəz][praɪˈmerəli][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] ,
The elder Grzesikiewicz was primarily a peasant ,
这 长老 - 曾是 主要 一个 农民 ,

老格热西凯维奇最初是一名农民，

[huː] [hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪnkiːpər] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtreɪdər][ænd; ənd][hæd; həd]
who had transformed himself from an innkeeper into a trader and had
WHO 有 转变 他自己 从 一个 旅店老板 进入 一个 商 和 有
[meɪd] [ə; eɪ] [ˈfæbjələs] [ˈfɔːrtʃən] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)] - [ˈfɑːdər] .
made a fabulous fortune by the sale of timber and cattle - fodder .
制成 一个 太棒了 财富 经过 这 销售 的 木材 和 牛 - 饲料 .

他从一名旅店老板转型为一名商人，通过出售木材和牲畜饲料积累了巨额财富。

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [sti:l] [rɪˈmembə] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]
Many people in the neighborhood still remembered that the old man used to be
许多 人们 在 这 邻里 仍然 记得 那 这 老的 男人 用过的 到 是
[kɔ:ld] [gəˈzesɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
called Grzesik in his youth .
称为 格热西克 在 他的 青年 .

附近许多居民仍然记得，这位老人年轻时名叫格热西克。

[ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈrɪdɪkju:ld] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [bət; bæt][noʊ][wʌn] [ʌpˈbreɪdɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
They often ridiculed him for it , but no one upbraided him for changing
他们 经常 嘲笑 他 为了 它 , 但 不 一 责备 他 为了 变化
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his name ,
他的 姓名 ,
[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][poʊz][æz; əz][æŋ; ən] [əˈrɪstəkræt] ,
for he did not pose as an aristocrat ,
为了 他 做过 不是 姿势 作为 一个 贵族 ,
[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [əˈsu:m] [æŋ; ən] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [er] [tɔ:rd] [ˈʌðər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .
nor did he assume an overbearing air toward others because of his wealth .
也不 做过 他 认为 一个 霸道 空气 朝向 其他的 因为 的 他的 财富 .
[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][poʊz][æz; əz][æŋ; ən] [əˈrɪstəkræt] ,
for he did not pose as an aristocrat ,
为了 他 做过 不是 姿势 作为 一个 贵族 ,
[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [əˈsu:m] [æŋ; ən] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [er] [tɔ:rd] [ˈʌðər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .
nor did he assume an overbearing air toward others because of his wealth .
也不 做过 他 认为 一个 霸道 空气 朝向 其他的 因为 的 他的 财富 .
[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][poʊz][æz; əz][æŋ; ən] [əˈrɪstəkræt] ,
for he did not pose as an aristocrat ,
为了 他 做过 不是 姿势 作为 一个 贵族 ,
[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [əˈsu:m] [æŋ; ən] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [er] [tɔ:rd] [ˈʌðər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .
nor did he assume an overbearing air toward others because of his wealth .
也不 做过 他 认为 一个 霸道 空气 朝向 其他的 因为 的 他的 财富 .

他们经常因此嘲笑他，但没有人责备他改名。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][poʊz][æz; əz][æŋ; ən] [əˈrɪstəkræt] ,
for he did not pose as an aristocrat ,
为了 他 做过 不是 姿势 作为 一个 贵族 ,
[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [əˈsu:m] [æŋ; ən] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [er] [tɔ:rd] [ˈʌðər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .
nor did he assume an overbearing air toward others because of his wealth .
也不 做过 他 认为 一个 霸道 空气 朝向 其他的 因为 的 他的 财富 .
[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][poʊz][æz; əz][æŋ; ən] [əˈrɪstəkræt] ,
for he did not pose as an aristocrat ,
为了 他 做过 不是 姿势 作为 一个 贵族 ,
[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [əˈsu:m] [æŋ; ən] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [er] [tɔ:rd] [ˈʌðər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .
nor did he assume an overbearing air toward others because of his wealth .
也不 做过 他 认为 一个 霸道 空气 朝向 其他的 因为 的 他的 财富 .
[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][poʊz][æz; əz][æŋ; ən] [əˈrɪstəkræt] ,
for he did not pose as an aristocrat ,
为了 他 做过 不是 姿势 作为 一个 贵族 ,
[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [əˈsu:m] [æŋ; ən] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [er] [tɔ:rd] [ˈʌðər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .
nor did he assume an overbearing air toward others because of his wealth .
也不 做过 他 认为 一个 霸道 空气 朝向 其他的 因为 的 他的 财富 .

他也没有因为自己的财富而对他人摆出一副傲慢自大的样子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [tu:; tə]
He was a peasant , and in spite of all changes remained a peasant to
他 曾是 一个 农民 , 和 在 尽管如此 的 全部 变化 剩余 一个 农民 到
[ðə; ði] [ˈveri] [kɔ:r] .
the very core .
这 非常 核 .
[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][poʊz][æz; əz][æŋ; ən] [əˈrɪstəkræt] ,
for he did not pose as an aristocrat ,
为了 他 做过 不是 姿势 作为 一个 贵族 ,
[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [əˈsu:m] [æŋ; ən] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [er] [tɔ:rd] [ˈʌðər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .
nor did he assume an overbearing air toward others because of his wealth .
也不 做过 他 认为 一个 霸道 空气 朝向 其他的 因为 的 他的 财富 .
[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][poʊz][æz; əz][æŋ; ən] [əˈrɪstəkræt] ,
for he did not pose as an aristocrat ,
为了 他 做过 不是 姿势 作为 一个 贵族 ,
[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [əˈsu:m] [æŋ; ən] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [er] [tɔ:rd] [ˈʌðər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .
nor did he assume an overbearing air toward others because of his wealth .
也不 做过 他 认为 一个 霸道 空气 朝向 其他的 因为 的 他的 财富 .

他是个农民，尽管世事变迁，但他骨子里仍然是个农民。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [edʒuˈkeɪj(ə)n][ænd; ənd] [naʊ] [helpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
His son received a thorough education and now helped his father .
他的 儿子 已收到 一个 彻底 教育 和 现在 帮助 他的 父亲 .
[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][poʊz][æz; əz][æŋ; ən] [əˈrɪstəkræt] ,
for he did not pose as an aristocrat ,
为了 他 做过 不是 姿势 作为 一个 贵族 ,
[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [əˈsu:m] [æŋ; ən] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [er] [tɔ:rd] [ˈʌðər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .
nor did he assume an overbearing air toward others because of his wealth .
也不 做过 他 认为 一个 霸道 空气 朝向 其他的 因为 的 他的 财富 .
[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][poʊz][æz; əz][æŋ; ən] [əˈrɪstəkræt] ,
for he did not pose as an aristocrat ,
为了 他 做过 不是 姿势 作为 一个 贵族 ,
[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [əˈsu:m] [æŋ; ən] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [er] [tɔ:rd] [ˈʌðər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .
nor did he assume an overbearing air toward others because of his wealth .
也不 做过 他 认为 一个 霸道 空气 朝向 其他的 因为 的 他的 财富 .

他的儿子接受了良好的教育，现在也帮助父亲。

[tu:] [ˈɪrɪz] [əˈgoʊ][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪj(ə)n] - [ˈmæstɜ:z] [ˈdɔ:tər]
Two years ago he had made the acquaintance of the station - master's daughter
二 年 前 他 有 制成 这 熟人 的 这 车站 - 硕士学位 女儿
[ˈæftər][hɜ:r; hə] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkædəmi] [æt; ət][ˈkieltə][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈvaɪələntli] [ɪn]
after her return from the academy at Kielce and had fallen violently in
后 她 返回 从 这 学院 在 基尔采 和 有 倒下 暴力 在
[ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] .
love with her .
爱 和 她 .
[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][poʊz][æz; əz][æŋ; ən] [əˈrɪstəkræt] ,
for he did not pose as an aristocrat ,
为了 他 做过 不是 姿势 作为 一个 贵族 ,
[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [əˈsu:m] [æŋ; ən] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [er] [tɔ:rd] [ˈʌðər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .
nor did he assume an overbearing air toward others because of his wealth .
也不 做过 他 认为 一个 霸道 空气 朝向 其他的 因为 的 他的 财富 .
[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][poʊz][æz; əz][æŋ; ən] [əˈrɪstəkræt] ,
for he did not pose as an aristocrat ,
为了 他 做过 不是 姿势 作为 一个 贵族 ,
[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [əˈsu:m] [æŋ; ən] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [er] [tɔ:rd] [ˈʌðər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .
nor did he assume an overbearing air toward others because of his wealth .
也不 做过 他 认为 一个 霸道 空气 朝向 其他的 因为 的 他的 财富 .

两年前，车站站长的女儿从基尔采学院回来后，他与她相识并深深地爱上了她。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈɔ:fərd] [noʊ] [ɑ:pəˈzi(ə)n] , [bət; bæt][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈpleɪnli] [tu:; tə][goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd]
His father offered no opposition , but told him plainly to go ahead and
他的 父亲 提供 不 反对 , 但 讲述 他 显然 到 去 前方 和
[ˈmæri] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntrɪd] .
marry if he wanted .
结婚 如果 他 通缉 .
[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][poʊz][æz; əz][æŋ; ən] [əˈrɪstəkræt] ,
for he did not pose as an aristocrat ,
为了 他 做过 不是 姿势 作为 一个 贵族 ,
[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [əˈsu:m] [æŋ; ən] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [er] [tɔ:rd] [ˈʌðər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .
nor did he assume an overbearing air toward others because of his wealth .
也不 做过 他 认为 一个 霸道 空气 朝向 其他的 因为 的 他的 财富 .
[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][poʊz][æz; əz][æŋ; ən] [əˈrɪstəkræt] ,
for he did not pose as an aristocrat ,
为了 他 做过 不是 姿势 作为 一个 贵族 ,
[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [əˈsu:m] [æŋ; ən] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [er] [tɔ:rd] [ˈʌðər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .
nor did he assume an overbearing air toward others because of his wealth .
也不 做过 他 认为 一个 霸道 空气 朝向 其他的 因为 的 他的 财富 .

他的父亲没有反对，只是直截了当地告诉他，如果他想结婚，那就去吧。

[ˈændru:] [met] [ðə; ði][gɜ:rl] [kwaɪt] [ˈɔ:f(ə)n] , [brɪˈkeɪm] [ˈevər] [mɔ:r] [ˈdi:pli] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ,
Andrew met the girl quite often , became ever more deeply enamored of her ,
安德鲁 遇见 这 女孩 相当 经常 , 成为 曾经 更多的 深 爱慕 的 她 ,
[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][poʊz][æz; əz][æŋ; ən] [əˈrɪstəkræt] ,
for he did not pose as an aristocrat ,
为了 他 做过 不是 姿势 作为 一个 贵族 ,
[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [əˈsu:m] [æŋ; ən] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [er] [tɔ:rd] [ˈʌðər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .
nor did he assume an overbearing air toward others because of his wealth .
也不 做过 他 认为 一个 霸道 空气 朝向 其他的 因为 的 他的 财富 .
[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][poʊz][æz; əz][æŋ; ən] [əˈrɪstəkræt] ,
for he did not pose as an aristocrat ,
为了 他 做过 不是 姿势 作为 一个 贵族 ,
[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [əˈsu:m] [æŋ; ən] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [er] [tɔ:rd] [ˈʌðər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .
nor did he assume an overbearing air toward others because of his wealth .
也不 做过 他 认为 一个 霸道 空气 朝向 其他的 因为 的 他的 财富 .

安德鲁经常见到那个女孩，并且越来越迷恋她。

[bʌt; bət] ['nevər] [derd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
but never dared to speak to her of his love .
但 绝不 敢于 到 说话 到 她 的 他的 爱 :
但他始终不敢向她表达自己的爱意。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
She liked him ,
她 喜欢 他 ,
她喜欢他。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜ:r; həɹ] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz][soʊ][fræŋk][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [ðæt]
but at the same time her attitude was so frank and straightforward that
但 在 这 相同的 时间 她 态度 曾是 所以 坦率 和 直截了当 那
[hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] [ænd; ənd] [kən'feɪnz] [ʌv; əv] [lʌv] [ˈɔ:lweɪz] [froʊz][ə'pɑ:n]
his intended words of endearment and confessions of love always froze upon
他的 故意的 字 的 爱称 和 忏悔 的 爱 总是 冻住了 之上
[hɪz; ɪz][lɪps] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][hæf] ['ʌtəd] [ðem; ðəm] .
his lips before he had half uttered them :
他的 嘴唇 前 他 有 一半 说出 他们 :
但与此同时，她的态度又是如此坦率直白，以至于他想要说的甜言蜜语和爱的告白总是还没说完就哽在了嘴边。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [brɪ'b:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [brɪ:d] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
He felt that she belonged to a higher breed of women ,
他 毛毡 那 她 属于 到 一个 更高 品种 的 女性 ,
他觉得她属于更高阶层的女性。

[ˌɪnək'sesəb(ə)] [tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ] " [tʃɜ:rl] " [æz; əz][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] ['fræŋkli] [kɔ:ld] [hɪm'self] ;
inaccessible to such a " churl " as he often frankly called himself ;
无法进入 到 这样的 一个 " 吝啬鬼 " 作为 他 经常 坦率地说 称为 他自己 ;
对于他这样一位经常坦率地自称为“粗人”的人来说，这是难以接近的；

[bʌt; bət] [prɪ'saɪsli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊli] [ˈɔ:rɪdʒɪn][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r]
but precisely because of his lowly origin he loved her all the more
但 恰恰 因为 的 他的 卑微的 起源 他 喜爱 她 全部 这 更多的
[ɪn'tensli] .
intensely .
强烈地 .
正因为他出身卑微，他才更加深爱着她。

['faɪnəli] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Finally , he decided to speak to her father about it .
最后 , 他 决定 到 说话 到 她 父亲 关于 它 :
最后，他决定和她父亲谈谈这件事。

[ɔr'lɔfski] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:rbrɪtrəri] [wei] , [wɪ'ðəʊt]
Orlowski received him with open arms , and in his arbitrary way , without
奥尔洛夫斯基 已收到 他 和 打开 武器 , 和 在 他的 随意的 方式 , 没有
[kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
consulting his daughter ,
咨询 他的 女儿 ,
奥尔洛夫斯基热情地接待了他，并且按照他一贯的作风，没有征求女儿的意见。

[æt; ət] [wʌns] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] .
at once gave him his word that all would be well .
在 一次 给予 他 他的 单词 那 全部 会 是 出色地 .
他立刻向他保证一切都会好起来的。

- [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [dʒə'ni:nə] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] ,
Grzesikiewicz was therefore thinking that Janina would not refuse him ,
- 曾是 所以 思维 那 雅尼娜 会 不是 拒绝 他 ,
因此，格热西凯维奇认为雅尼娜不会拒绝他。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɔːl'reɪ] ['spʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
that she must have already spoken of the matter with her father .
那 她 必须 有 已经 说 的 这 事情 和 她 父亲 .
她肯定已经和父亲谈过这件事了。

" [waɪ] [nɑːt] !
" **Why not !**
" 为什么 不是 !
为什么不呢！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **he whispered to himself** .
" 他 低声说道 到 他自己 .
他低声自语道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['welθɪ] , [ænd; ənd] [wel] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] ['dɪrli] .
He was young , wealthy , and well , he loved her so dearly .
他 曾是 年轻的 , 富裕 , 和 出色地 , 他 喜爱 她 所以 亲爱的 .
他年轻、富有，而且，他非常爱她。

" [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ['aʊər; ɑːr] ['mæɪɪdʒ] [wɪl] [teɪk] [plɛɪs] ,
" **In a month our marriage will take place** ,
" 在 一个 月 我们的 婚姻 将要 拿 地方 ,
“一个月后我们将举行婚礼。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][brɪ'gæən]
" **he added hurriedly and that thought filled him with such joy that he began**
" 他 额外 匆匆 和 那 想法 已填 他 和 这样的 喜悦 那 他 开始
[tuː; tə] [rʌn] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdʒ] ,
to run swiftly through the woods ,
到 跑步 迅速地 通过 这 树林 ,
他急忙补充道，想到这里，他感到无比喜悦，于是开始在树林里飞奔起来。

['breɪkɪŋ] ['bræntʃɪz] [ɔːf][ðə; ði] [triːz] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɒtɪd] [stʌmps] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
breaking branches off the trees , kicking the rotted stumps that were in his way ,
打破 分支 离开 这 树木 , 踢 这 腐烂的 树桩 那 是 在 他的 方式 ,
他折断树枝，踢开挡路的腐烂树桩。

['nɒkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['mʌʃrʊmz] , ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
knocking off the heads of spring mushrooms , whistling and smiling .
敲门 离开 这 头部 的 春天 蘑菇 , 吹口哨 和 微笑 .
敲掉春季蘑菇的菌盖，吹着口哨，脸上带着笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] , [haʊ] [glæd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] .
And he thought , too , how glad his mother would be to hear the news .
和 他 想法 , 也 , 如何 高兴的 他的 母亲 会 是 到 听到 这 消息 .
他还想到，母亲听到这个消息该有多高兴啊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] ,
She was an old peasant woman ,
她 曾是 一个 老的 农民 女士 ,
她是一位年迈的农妇，

[huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɑːn]
who with the exception of her dress had not changed in the least on
WHO 和 这 例外 的 她 裙子 有 不是 已更改 在 这 至少 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [welθ] .
account of her wealth .
帐户 的 她 财富 .
除了衣着之外，她丝毫没有因为富有而改变。

[ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒəˈhiːnə][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnses] .
She thought of Janina as of a princess .
她 想法 的 雅尼娜 作为 的 一个 公主 .

她觉得雅尼娜就像个公主。

[hɜːr; həɹ][wʌn] [driːm] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈleɪdi] ,
Her one dream was to have for a daughter - in - law a real lady ,
她 一 梦 曾是 到 有 为了 一个 女儿 - 在 - 法律 一个 真实的 女士 ,
她唯一的梦想就是娶一位真正的淑女做儿媳。

[æn; ən] [əˈrɪstəkræt] [huːz] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [haɪ] [bɜːrθ] [wʊd] [ˈdæz(ə)l][hɜːr; həɹ] ,
an aristocrat whose beauty and high birth would dazzle her ,
一个 贵族 谁 美丽 和 高的 出生 会 炫 她 ,
一位英俊潇洒、出身高贵的贵族，他的出现会令她倾倒。

[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
for her husband and his money and the respect which the entire
为了 她 丈夫 和 他的 钱 和 这 尊重 哪个 这 全部的
[ˈneɪbərhʊd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][dɪd][nɔːt] [səˈfaɪs] [hɜːr; həɹ] .
neighborhood showed him did not suffice her .
邻里 显示 他 做过 不是 足够了 她 .
丈夫、他的金钱以及整个邻里对他的尊重都无法让她感到满足。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ɔːl] [ˈɒnəz] [wɪð; wɪθ]
She was always conscious of being a peasant and received all honors with
她 曾是 总是 有意识的 的 存在 一个 农民 和 已收到 全部 荣誉 和
[ə; eɪ] [truː] [ˈpez(ə)nt] - [laɪk] [dɪsˈtrʌst] .
a true peasant - like distrust .
一个 真的 农民 - 喜欢 怀疑 .
她始终清楚自己是个农民，对所有荣誉都抱有农民特有的怀疑态度。

" [ændɪ] !
" **Andy !**
" 安迪 !
安迪！

" [ʃiː, ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [sʌn] .
" **she often said to her son .**
" 她 经常 说 到 她 儿子 .
她经常对儿子说。

" [ændɪ] , [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈmæri] [mɪs] [ɔrləfskə] .
" **Andy , I wish you would marry Miss Orlowska .**
" 安迪 , 我 希望 你 会 结婚 错过 奥尔洛夫斯卡 .
“安迪，希望你能娶奥尔洛夫斯卡小姐。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈleɪdi] !
That's what I call a real lady !
那就是 什么 我 称呼 一个 真实的 女士 !
这才叫真正的淑女！

[wen] [ʃiː, ʃɪ] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ] ,
When she looks at you ,
什么时候 她 看起来 在 你 ,
当她看着你的时候，

[ʃiː, ʃɪ] [meɪks] [juː; jʊ] [ˈʌdəɹ] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] [wɪ] [tuː; tə][fɔːl][æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] [ænd; ənd][beg]
she makes you shudder with awe and wish to fall at her feet and beg
她 制作 你 不寒而栗 和 敬畏 和 希望 到 落下 在 她 脚 和 求
[sʌm; səm] [buːn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
some boon of her
一些 恩惠 的 她
她美得令人敬畏，让人恨不得跪倒在她脚下，乞求她赐予恩惠.....

[ʃiː, ji] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [gʊd] [fɔːr; fər] [wenˈevər] [ʃiː, ji] [miːts] [fəʊks] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ʃiː, ji] [griːts]
She must be very good for whenever she meets folks in the woods she greets
她 必须 是 非常 好的 为了 每当 她 满足 各位 在 这 树林 她 问候
[ðem; ðəm] [ɪn] [ˈgɑːdz] [neɪm] ,
them in God's name ,
他们 在 神的 姓名 ,

她一定很善良，因为每当她在树林里遇到人，她都会以神的名义向他们问好。

[tʃæts] [wɪð; wiθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pets] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] . . .
chats with them , and pets the children . . .
聊天 和 他们 , 和 宠物 这 孩子们 . . .

和他们聊天，抚摸孩子们.....

[əˈnʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ðæt] !
another would be incapable of that !
其他 会 是 无法 的 那 !

其他人则做不到这一点！

[ˈdʒent(ə)l] [bɜːrθ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [aʊt] .
Gentle birth will always out .
温和的 出生 将要 总是 出去 .

温柔分娩终会成功。

[aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈmʌʃrʊmz] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ji] [met] [ˌem ˈiː] [ʃiː, ji] [kɪst] [maɪ]
I sent her a basket of mushrooms and when she met me she kissed my
我 发送 她 一个 篮子 的 蘑菇 和 什么时候 她 遇见 我 她 亲吻 我的
[hænd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
hand for it .
手 为了 它 .

我送了她一篮蘑菇，她见到我时亲吻了我的手以示感谢。

[ænd; ənd] [ʃiː, ji] [ɪz] [nɔːt] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈwɪzdəm] .
And she is not lacking in wisdom .
和 她 是 不是 缺乏 在 智慧 .

而且她并不缺乏智慧。

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

[ʃiː, ji] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] .
she knows that I have a prize of a son .
她 知道 那 我 有 一个 奖 的 一个 儿子 .

她知道我有一个非常优秀的儿子。

[ændɪ] , [ˈmæri] [hɜːr; hər] .
Andy , marry her .
安迪 , 结婚 她 .

安迪，娶她吧。

[ˈhɜːri] , [ænd; ənd] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnz] !
Hurry , and make hay while the sun shines !
匆忙 , 和 制作 干草 尽管 这 太阳 闪耀 !

趁着阳光灿烂，赶紧收割干草吧！

" [ˈændruː] [wʊd] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [læf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈpræt(ə)l] , [kɪs] [hɜːr; hər] [hænd] ,
" **Andrew would usually laugh at his mother's prattle , kiss her hand ,**
" 安德鲁 会 通常 笑 在 他的 母亲的 喋喋不休 , 吻 她 手 ,

安德鲁通常会被母亲的唠叨逗笑，然后亲吻她的手，

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['set(ə)][æt; ət][wʌns] ['evriθɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] .
and promise her to settle at once everything according to her wishes .
和 承诺 她 到 定居 在 一次 一切 根据 到 她 愿望 .

并向她承诺立即按照她的意愿处理好一切。

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ænd; ənd] [si:t] [hɜ:r; hər][ɪn] [stɜ:t] [ɪn][ðə; ðɪ]
" We will have a princess in our house and seat her in state in the
" 我们 将要 有 一个 公主 在 我们的 房子 和 座位 她 在 状态 在 这
[ˈpɑ:rlər] !
parlor !
客厅 ！

“我们将在家中迎娶一位公主，并让她在客厅里享受隆重的待遇！”

[dəʊnt] [fɪr] , [ændɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər][sɔɪl][hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] .
Don't fear , Andy , I will not let her soil her hands with anything .
不 害怕 , 安迪 , 我 将要 不是 让 她 土壤 她 双手 和 任何事物 .
别担心，安迪，我不会让她弄脏双手的。

[aɪ] [wɪl] [weɪt][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [sɜ:rv] [hɜ:r; hər] , [hænd][hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [ni:dz] ;
I will wait upon her , serve her , hand her everything she needs ;
我 将要 等待 之上 她 , 服务 她 , 手 她 一切 她 需求 ;
我将服侍她，伺候她，给她一切她需要的东西；

[ɔ:l][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [ri:d] [frentʃ] [bʊks] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][pi'ænoʊ] ,
all she has to do is to read French books and play on the piano ,
全部 她 有 到 做 是 到 读 法语 图书 和 玩 在 这 钢琴 ,
她只需要读法语书和弹钢琴就行了。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ]['leɪdɪ][ɪz][fɔ:r; fər] !
for that is what a lady is for !
为了 那 是 什么 一个 女士 是 为了 ！
这就是淑女的作用！

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [eɪ di: 'di:] .
" his mother would add .
" 他的 母亲 会 添加 .
“他的母亲会补充说。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [di:p] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ;
And he was just as much of a peasant as she deep within himself ;
和 他 曾是 只是 作为 很多 的 一个 农民 作为 她 深的 之内 他自己 ;
而他内心深处也和她一样，是个十足的农民；

[brɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] [smu:ð] [və'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd]['edʒukertɪd][mæn] [si:ðd] [ə; eɪ]
beneath the smooth veneer of the civilized and educated man seethed a
下面 这 光滑的 单板 的 这 文明 和 受过教育 男人 沸腾 一个
[ˈprɪmətɪv] [ʌn'braɪdlɪd] [enədʒɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪf] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [ru:l]
primitive unbridled energy and the desire for a wife — a woman to rule
原始 不受约束的 活力 和 这 欲望 为了 一个 妻子 — 一个 女士 到 规则
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

在文明有教养的男人光滑的外表下，涌动着原始的、不受约束的活力和对妻子的渴望——一个能够统治他的女人。

[ðɪs] [jʌŋ] ['hə:kjuli:z] , [hu:] , [wen] [hi:; hi][felt] [lɑ:k][aɪ 'ti:] ,
This young Hercules , who , when he felt like it ,
这 年轻的 赫拉克勒斯 , WHO , 什么时候 他 毛毡 喜欢 它 ,
这位年轻的赫拉克勒斯，当他想这么做的时候，

[kʊd; kəd] [flɪŋ] [ʌn'eɪdɪd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['wægən] [tu:] - ['hʌndrəd] [paʊnd] [sæks] [ʌv; əv] [wi:t] ,
could fling unaided into the wagon two - hundred pound sacks of wheat ,
可以 一扔 未受帮助 进入 这 车皮 二 - 百 磅 麻袋 的 小麦 ,
他能独自一人将两百磅重的麦袋扔进马车里，

[ænd; ənd] [hu:] ['ɔ:f(ə)n][hæd; həd][tu:; tə][tɔɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['leɪbərər][tu:; tə] [kwel] [wɪð; wɪθ] ['wɪrɪnəs]
and who often had to toil like a common laborer to quell with weariness
和 WHO 经常 有 到 辛劳 喜欢 一个 常见的 劳动者 到 荡平 和 疲劳
[ðə; ði] ['raɪətəs] [taɪdz] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] ['helθi] [bləd] ,
the riotous tides that often rose in his healthy blood ,
这 暴乱的 潮汐 那 经常 玫瑰 在 他的 健康 血 ,
他常常不得不像普通劳动者一样辛勤劳作, 才能用疲惫平息他健康血液中经常涌起的汹涌波涛。

[ʌnɪg'zɔ:stɪd] [θru:] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [dʒenɜ'eɪjənz] [dri:md] [ʌv; əv][dʒə'hi:nə][ænd; ənd][wʌz; wəz]
unexhausted through dozens of generations dreamed of Janina and was
未耗尽的 通过 几十个 的 几代人 梦见 的 雅尼娜 和 曾是
[ˈvæŋkwɪʃt] [baɪ][hɜ:s; həɪ] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] .
vanquished by her beauty and sweetness .
战败者 经过 她 美丽 和 甜味 .
几十代人梦寐以求的雅尼娜, 最终都被她的美貌和温柔所征服。

[hi:; hi] [naʊ] [raʊt] [ə'bi:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [ænd; ənd] [ðen] [flu:] [ə'krɔ:s]
He now rushed along through the woods like a whirlwind and then flew across
他 现在 匆忙 沿着 通过 这 树林 喜欢 一个 旋风 和 然后 飞翔 穿过
[ðə; ði] [fi:ldz] ,
the fields ,
这 字段 ,
他像旋风一样穿过树林, 然后飞越田野。

[ɔ:l] [gri:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɪgərəs] [ju:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wi:t] ,
all green with the first vigorous shoots of the spring wheat ,
全部 绿色的 和 这 第一的 蓬勃 芽 的 这 春天 小麦 ,
春小麦的第一批旺盛嫩芽, 一片翠绿。

[tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
to tell his mother of the happiness awaiting him .
到 告诉 他的 母亲 的 这 幸福 等待中 他 .
告诉他的母亲他将迎来怎样的幸福。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜ:s; həɪ][ɪn][hɜ:s; həɪ] ['feɪvərɪt] [ru:m] [hu:z] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər]
He knew that he would find her in her favorite room whose walls were
他 知道 那 他 会 寻找 她 在 她 最喜欢的 房间 谁 墙壁 是
[ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['hoʊli] ['pɪktərz] — [ɪn][gɪlt] [freɪmz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
adorned with three rows of holy pictures — in gilt frames for that was the
装饰 和 三 行 的 圣 图片 — 在 镀金 框架 为了 那 曾是 这
['oʊnli] ['lʌkfəri] [ðæt] [fi:; ji] [ə'laʊd] [hɜ:r'self] .
only luxury that she allowed herself .
仅有的 奢华 那 她 允许 她自己 .
他知道他会在她最喜欢的房间里找到她, 房间里的墙上装饰着三排圣像——都装在镀金的画框里, 因为这是她唯一允许自己享受的奢侈品。

[ðə; ði]['steɪf(ə)n] - ['mæstər] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fɪj(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] , [saɪnd]
The station - master , in the meanwhile , finished writing his official report , signed
这 车站 - 掌握 , 在 这 同时 , 完成的 写作 他的 官方的 报告 , 签名
[aɪ 'ti:],
it ,
它 ,
与此同时, 站长写完了正式报告, 并签了字。

[meɪd] [æn; ən] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜ:rn(ə)l] , [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] ,
made an entry in his journal , placed it in an envelope ,
制成 一个 入口 在 他的 杂志 , 放置 它 在 一个 信封 ,
他在日记里写了一篇文章, 然后把日记本放进信封里。

[ə'drest] [aɪ'tiː][tuː; tə] " [ðə; ði][ˈekspiˌdaɪtə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv] - , " [ænd; ənd] [kɔːld] : "
addressed it to " the Expeditor of the Station of Bukowiec , " and called : "
已解决 它 到 " 这 快递员 的 这 车站 的 - , " 和 称为 : "

[ˈæntəni] !
Anthony !
安东尼 !

收件人是“布科维茨车站的联络员”，并写道：“安东尼！

" [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" A servant appeared at the door .
" 一个 仆人 出现 在 这 门 .

一个仆人出现在门口。

" [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈspætʃər] !
" Take this to the dispatcher !
" 拿 这 到 这 调度员 !

“把这个交给调度员！”

" [ˈɔːrdərd] [ɔːrˈlɒfski] .
" ordered Orlovski .
" 订购 奥尔洛夫斯基 .

奥尔洛夫斯基命令道。

[ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɒləm] [miːn] [ɪn]
The servant took the letter without a word and with the solemnest mien in
这 仆人 采取 这 信 没有 一个 单词 和 和 这 庄严的 面容 在
[ðə; ði][wɜːrld] [leɪd][aɪ'tiː][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the world laid it upon a table on the other side of the window .
这 世界 铺设 它 之上 一个 桌子 在 这 其他 边 的 这 窗户 .

仆人一言不发地接过信，神情无比严肃地把它放在窗户另一边的桌子上。

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈmæstər][əˈroʊz] , [stretʃt] [hɪmˈself] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [red] [kæp] , [ænd; ənd] [wɔːkt]
The station - master arose , stretched himself , took off his red cap , and walked
这 车站 - 掌握 出现 , 拉伸 他自己 , 采取 离开 他的 红色的 帽 , 和 步行
[ˈoʊvər][tuː; tə] [ðæt] [ˈteɪbl] ;
over to that table ;
超过 到 那 桌子 ;

站长站起身，伸了个懒腰，摘下他的红帽子，走到那张桌子旁；

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ɑːn][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ˈbɔːrdər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
then he put on an ordinary cap with a red border and with the greatest
然后 他 放 在 一个 普通的 帽 和 一个 红色的 边界 和 和 这 最
[ˈɡrævəti] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈletər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] .
gravity opened the letter that he had written a moment ago .
重力 打开 这 信 那 他 有 书面 一个 片刻 前 .

然后他戴上一顶镶着红边的普通帽子，神情庄重地打开了刚才写的那封信。

[hiː; hi] [riːd] [aɪ'tiː] , [roʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn][rɪˈplaɪ] , [əˈɡen] [ˈsaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm]
He read it , wrote on the other side a few lines in reply , again signing his name
他 读 它 , 写道 在 这 其他 边 一个 很少 线条 在 回复 , 再次 签名 他的 姓名
,
!
,

他读了信，在背面写了几行回复，再次签上了自己的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈdrest] [aɪ'tiː][tuː; tə][ðə; ði] " [ˈlʊk(ə)l][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈmæstər] " [ænd; ənd][hæd; həd]
and then addressed it to the " Local Station - Master " and had
和 然后 已解决 它 到 这 " 当地的 车站 - 掌握 " 和 有
[ˈæntəni] [dɪˈlɪvər] [aɪ'tiː][tuː; tə] [hɪmˈself] .
Anthony deliver it to himself .
安东尼 递送 它 到 他自己 .

然后他把信寄给了“当地车站站长”，并让安东尼亲自把信送到自己手中。

[ɔ:l][ðə; ði] [ə'fɪ](ə)lɪ [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [nu:] [hɪz; ɪz]['mɛrniə][ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [æt; ət][hɪz; ɪz]
All the officials of the railway knew his mania and made merry at his
全部 这 官员 的 这 铁路 知道 他的 狂热 和 制成 欢乐 在 他的
[ɪk'spens] .
expense .
费用 .

铁路部门的所有官员都知道他的怪癖，并以此取乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ekspɪˌdaɪtər][ɪn] - , [hens] [hi:: hi] [pər'fɔ:rmɪd] [bəuθ] ['fʌŋkʃnz] ,
There was no expediter in Bukowiec , hence he performed both functions ,
那里 曾是 不 快递员 在 - , 因此 他 执行 两个都 函数 ,
布科维茨没有代理人，因此他一人身兼两职。

[ðæt] [ʌv; əv]['steɪ](ə)n] - ['mæstər][ænd; ənd] [dɪ'spætʃər] [bʌt; bət][æt; ət] [tu:] ['dɪfrənt] [teɪblz] .
that of station - master and dispatcher but at two different tables .
那 的 车站 - 掌握 和 调度员 但 在 二 不同的 表格 .
站长和调度员分别坐在两张不同的桌子上。

[æz; əz][ðə; ði]['steɪ](ə)n] - ['mæstər][hi:: hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [su:'pɪriər] ,
As the station - master he was his own superior ,
作为 这 车站 - 掌握 他 曾是 他的 自己的 优越的 ,
作为站长，他比任何人都高一级。

[soʊ][hi:: hi][ɔ:f(ə)n][hæd; həd]['moʊmənts][ʌv; əv]['tru:li] [ɪn'seɪn] [dʒɔɪ] [wen] , ['noʊtɪsɪŋ] [sʌm; səm] ['erər] [ɪn]
so he often had moments of truly insane joy when , noticing some error in
所以 他 经常 有 时刻 的 真的 疯狂的 喜悦 什么时候 , 注意到 一些 错误 在
[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ,
his accounts ,
他的 账户 ,

所以，当他注意到账目上的某些错误时，他常常会感到无比的喜悦，

[ɔ:r][sʌm; səm] [ə'mɪ](ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'spætʃər] , [hi:: hi] [wʊd] [ɪn'daɪt][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt]
or some omission in his duty as a dispatcher , he would indite a complaint
或者 一些 省略 在 他的 责任 作为 一个 调度员 , 他 会 书写 一个 抱怨
[ə'ɡenst] [hɪm'self] .
against himself .
反对 他自己 .

如果他在担任调度员期间出现任何疏忽，他就会对自己提出控告。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [meɪd] [fʌn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:: hi] [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [ænd; ənd] [pə'sɪstɪd] [ɪn]
Everybody made fun of him , but he paid no attention and persisted in
大家 制成 乐趣 的 他 , 但 他 有薪酬的 不 注意力 和 持续 在
['fa:lɔʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
following his own way ,
下列的 他的 自己的 方式 ,

大家都嘲笑他，但他毫不在意，坚持走自己的路。

['seɪɪŋ] [ɪn][dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n] : " [ɔ:rɪdər][ænd; ənd] ['sɪstəm] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] ; [ɪf]
saying in justification : " Order and system are the foundations of everything ; if
说 在 理由 : " 命令 和 系统 是 这 基础 的 一切 ; 如果
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lækɪŋ] ,
they are lacking ,
他们 是 缺乏 ,

辩解道：“秩序和制度是一切的基础；如果缺乏秩序和制度，

[ɔ:l] [els] [feɪlz] !
all else fails !
全部 别的 失败 !
其他方法都失败了！

" [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈtæsks] , [hiː; hi] [ˌɒkt] [ɔːl][ðə; ði] [drɔːrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] , [ɡlɑːnst] [aʊt]
" **Having finished his tasks , he locked all the drawers of his desk , glanced out**
" 拥有 完成的 他的 任务 , 他 已锁定 全部 这 抽屉 的 他的 桌子 , 瞥了一眼 出去
[ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ,
on the platform ,
在 这 平台 ,

“他完成工作后，锁上了办公桌的所有抽屉，瞥了一眼站台，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
and went to his home .
和 去 到 他的 家 .

然后他回了家。

[hiː; hi] [ˈentərd] [nɑːt][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæntɪruːmˈæntɪrəm] , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
He entered not by way of the anteroom , but through the kitchen ,
他 进入 不是 经过 方式 的 这 接待室 , 但 通过 这 厨房 ,
他没有走前厅，而是穿过厨房进去的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
for he had to know all that was going on .
为了 他 有 到 知道 全部 那 曾是 去 在 .
因为他必须知道所有发生的事情。

[hiː; hi] [piːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stoʊv] , [geɪv] [ðə; ði][ˈfaɪər][ə; eɪ][dʒæb][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpʊkər] ,
He peeped into the stove , gave the fire a jab with the poker ,
他 偷窥 进入 这 火炉 , 给予 这 火 一个 戳 和 这 扑克 ,
他往炉子里瞥了一眼，用拨火棍戳了戳火堆。

[skəʊldɪd][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] - [ɡɜːrɪl][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈwɔːtər] [spɪld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd]
scolded the servant - girl because of some water spilled on the floor , and
责骂 这 仆人 - 女孩 因为 的 一些 水 洒了 在 这 地面 , 和
[ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
then proceeded to the dining - room .
然后 继续 到 这 用餐 - 房间 .
他训斥了女佣，因为地上洒了些水，然后去了餐厅。

" [wer] [ɪz][dʒɛŋkə] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Where is Jenka ? " he asked .**
" 在哪里 是 詹卡 ? " 他 问 .
“詹卡在哪儿？”他问道。

" [mɪs] [dʒəˈniːnə] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] .
" **Miss Janina will be here in a minute , " answered Mrs . Krenska ,**
" 错过 雅尼娜 将要 是 这里 在 一个 分钟 , " 回答 太太 .
“雅尼娜小姐马上就到，”克伦斯卡太太回答道。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhaʊskiːpər] [ænd; ənd][dʒuːˈenə] [ɪn][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [blɑːnd] [wɪð; wɪθ]
a sort of housekeeper and duenna in one person , a pretty blonde with
一个 种类 的 管家 和 保姆 在 一 人 , 一个 漂亮的 金发 和
[ɪkˈspresɪv] [fɪtʃər] .
expressive features .
富有表现力的 特征 .
她既像管家又像女佣，是一位漂亮的金色头发、五官生动的女子。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ? "
" **What are you preparing for dinner ? " " " " " " " " " " " "**
" 什么 是 你 准备 为了 晚餐 ? " " " " " " " " " " " "
你晚饭准备做什么？

" [ðə; ði][daɪ'rektəz, dɜ:'ektəz, di:'ektəz, dɪ'rektəz] [ˈfeɪvərɪt] [dɪʃ] ； [ˈtʃɪkɪn] [ˈfrɪkəsi:] , [ˈsɔ:rəl] [su:p] ,
" **The Director's favorite dish ; chicken fricassee , sorrel soup ,**
" 这 导演的 最喜欢的 盘子 ； 鸡 炖菜 , 酢浆草 汤 ,
[ænd; ənd] [ˈkʌtlɪts] . "
and cutlets . "
和 肉饼 . "

“导演最爱的菜肴：炖鸡、酸模汤和炸肉排。”

" [ɪk'strævəgəns] !
" **Extravagance !**
" 奢侈 !

“铺张浪费！ ”

[baɪ][gɑ:d] , [wʌt] [ɪk'strævəgəns] !
By God , what extravagance !
经过 上帝 , 什么 奢侈 !

我的天哪，这简直太奢侈了！

[su:p] [ænd; ənd][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [mi:t] [ɪz] [ɪ'hʌf] [ɪ:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] !
Soup and one kind of meat is enough even for a king !
汤 和 一 种类 的 肉 是 足够的 甚至 为了 一个 国王 !
即使是国王，一碗汤配一种肉也足够了！

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈru:ɪn][em 'i:] ! "
You will ruin me ! "
你 将要 废墟 我 ! "

你会毁了我！

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [də'rektər] . . .
" **But Mr . Director . . .**
" 但 先生 . 导演 . . .

“但是，主任先生.....”

[aɪ] [ˈɔ:rdərd] [ðɪs] [mi:l] [prɪ'perd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] — "
I ordered this meal prepared especially for you , sir — "
我 订购 这 一顿饭 准备 尤其 为了 你 , 先生 — "
先生，这顿饭是我特意为您准备的——

" [bɔ:ʃ] !
" **Bosh !**
" 博世 !

“Bosh！

[ju:; jʊ] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈhedz] [bʌt; bət] [ˈfrɪkəsi:] , [swi:ts] , [ænd; ənd] [ˈdeɪntɪz] .
You women have nothing in your heads but fricassees , sweets , and dainties .
你 女性 有 没有什么 在 你的 头部 但 炖菜 , 糖果 , 和 精致小点心 .
你们女人脑子里除了炖菜、甜点和小点心什么都没有。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [bɔ:ʃ] ! "
All that is bosh ! "
全部 那 是 博什 ! "

都是胡说八道！

" [ju:; jʊ] [dʒʌdʒ] [ju: 'es] [ʌn'ferli] , [sɜ:r] ; [wi; wi][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪ'kɔ:nəmaɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][men][du:] . "
" **You judge us unfairly , sir ; we generally economize more than men do .** "
" 你 法官 我们 不公平 , 先生 ; 我们 一般来说 节约 更多的 比 男人 做 . "

“先生，您对我们的评判并不公平；我们通常比男人更节俭。”

" [ɑ:'hɑ:] ! [ju:; jʊ] [ɪ'kɔ:nəmaɪz] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈleɪtər] [baɪ] [jɔ:r'selvz] [mɔ:r] [ˈfaɪnəriz] . . .
" **Aha ! You economize so that you can later buy yourselves more fineries . . .**
" 啊哈 ! 你 节约 所以 那 你 能 之后 买 你们自己 更多的 精美 . . .
“啊哈！你们省吃俭用，是为了以后能给自己买更多华服.....”

[aɪ] [noʊ] , [juː; jə] ['ni:dnt] [tel] [em 'i:] .
I know , you needn't tell me .
我 知道 , 你 不必 告诉 我 .

我知道，不用你告诉我。

" [ˈmɪsɪz] . - [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [bʌt; bət][brɪ'gæn][tuː; tə][set][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
" Mrs . Krenska did not answer , but began to set the table for dinner .
" 太太 . - 做过 不是 回答 , 但 开始 到 放 这 桌子 为了 晚餐 .

克伦斯卡太太没有回答，而是开始摆放餐具准备晚餐。

[dʒʌst] [ðen] , [dʒə'ni:nə] ['entəd] .
Just then , Janina entered .
只是 然后 , 雅尼娜 进入 .

这时，雅尼娜走了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] , [tɔ:l] , [wel] - [fɔ:rmɪd] , [ænd; ənd] [brɔ:d] -
She was a girl of about twenty - two , tall , well - formed , and broad -
她 曾是 一个 女孩 的 关于 二十 - 二 , 高的 , 出色地 - 形成 , 和 广阔 -
[ˈʃouldərd] .
shouldered .
肩部 .

她大约二十二岁，身材高挑，体态匀称，肩膀宽阔。

[hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈveri] [ˈregjələr] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [blæk] [aɪz] , [ə; eɪ] [streɪt] [ˈfɔ:rhed] ,
Her features were not very regular ; she had black eyes , a straight forehead ,
她 特征 是 不是 非常 常规的 ; 她 有 黑色的 眼睛 , 一个 直的 前额 ,
[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [tuː] [brɔ:d] ,
a trifle too broad ,
一个 琐事 也 广阔 ,

她的五官不太规则；她有一双黑色的眼睛，额头很直，略微宽阔。

[dɑ:rk] [ˈaɪ,braʊz] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈæksentɪd] , [ə; eɪ][ˈroʊmən][noʊz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ˈɡloʊɪŋ] [lɪps] .
dark eyebrows strongly accented , a Roman nose , and full glowing lips .
黑暗的 眉毛 强烈 重音 , 一个 罗马 鼻子 , 和 满的 发光 嘴唇 .

浓密的眉毛，高挺的鼻梁，以及饱满红润的嘴唇。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [di:p] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪntrəˈspektɪv] [ˈneɪtʃər] ;
Her eyes had a deep expression indicating an introspective nature ;
她 眼睛 有 一个 深的 表达 表明 一个 内省 自然 ;

她眼神深邃，透着内省的气质；

[hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər] [ˈtaɪtli] [drɔ:n] [təˈgeðər] [ɪn] [wʌt] [si:md] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv]
her lips were tightly drawn together in what seemed to be a semblance of
她 嘴唇 是 紧紧 绘制 一起 在 什么 似乎 到 是 一个 外表 的
[ˈdɪɡnəti] [ɔ:r] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtempər] .
dignity or hidden temper .
尊严 或者 隐 脾气 .

她双唇紧抿，似乎在掩饰某种尊严或怒气。

[tuː] [di:p] [laɪnz] [ˈklaʊdɪd] [hɜ:r; hər] [klɪr] [ˈfɔ:rhed] .
Two deep lines clouded her clear forehead .
二 深的 线条 阴天 她 清除 前额 .

她白皙的额头上布满了两条深深的皱纹。

[ˈɡɔ:rdʒəs] , [ˈweɪvi] [blɑ:nd] [her] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈredɪ] [tɪndʒ] , [kraʊnd] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [raʊnd] [hed]
Gorgeous , wavy blonde hair , with a reddish tinge , crowned her small round head
华丽的 , 波浪状 金发 头发 , 和 一个 微红 色调 , 加冕 她 小的 圆形的 头
.
:
.

她那小巧圆润的脑袋上，顶着一头漂亮的波浪金发，带着淡淡的红色。

[hɜːr; hər][ˈæmbər] - [ˈɡoʊld][kəmˈplekʃ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmeləʊnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪp] [piːtʃ] .
Her amber - gold complexion had the mellowness of a ripe peach .
她 琥珀色 - 金子 肤色 有 这 柔和 的 一个 成熟 桃 .
她琥珀金色的肤色如同熟透的蜜桃般柔和。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] :
There was something strange about her voice :
那里 曾是 某物 奇怪的 关于 她 嗓音 :
她的声音有些奇怪:

[æn; ən][ˈæltəʊ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [drɔːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ˈbæɪrɪtoʊn][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈmæskjələɪn] [ˈæksənts]
an alto that at times dropped into a deep baritone of almost masculine accents
一个 阿尔托 那 在 时代 掉落 进入 一个 深的 男中音 的 几乎 男性 口音
:
:
:

女低音，有时音调会降到低沉的男中音，带有近乎男性的口音。

[fiː; ji] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər][ænd; ænd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd]
She bowed her head to her father and seated herself on the opposite side
她 鞠躬 她 头 到 她 父亲 和 坐着 她自己 在 这 对面的 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
of the table .
的 这 桌子 .

她向父亲低头行礼，然后在桌子对面坐了下来。

" - [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ɔːrˈlɒfski] [ˈsləʊli] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði]
" Grzesikiewicz was here to see me to - day , " said Orlowski slowly serving the
" - 曾是 这里 到 看 我 到 - 天 , " 说 奥尔洛夫斯基 缓慢地 服务 这
[suːp] ,
soup ,
汤 ,
“格热西凯维奇今天来看我了，”奥尔洛夫斯基一边慢慢地端着汤一边说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [miːlz] .
for he always presided over the meals .
为了 他 总是 主持 超过 这 餐 .
因为他总是主持用餐。

[dʒəˈniːnə] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkɑːmli] .
Janina glanced at him calmly .
雅尼娜 瞥了一眼 在 他 平静地 .
雅尼娜平静地看了他一眼。

" [hiː; hi] [æskt] [em ˈiː][fɔːr; fər][jər; jər][hænd] , [dʒɛŋkə] . "
" He asked me for your hand , Jenka . "
" 他 问 我 为了 你的 手 , 詹卡 . "
“他向我求婚了，珍卡。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] . [dəˈrektər] ? " [ˈkwɪkli] [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈmɪsɪz] .
" What did you tell him , Mr . Director ? " quickly interposed Mrs .
" 什么 做过 你 告诉 他 , 先生 . 导演 ? " 迅速地 插入 太太 .
“你跟他说了什么了，主任先生？”夫人赶紧插话道。

-
Krenska .
-
克伦斯卡。

" [ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [əˈfer] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈstɜːrnlɪ] .
" That is our affair , " he answered sternly .
" 那 是 我们的 事务 , " 他 回答 严厉地 .
“那是我们自己的事，”他严厉地回答道。

" [ˈaʊər; a:r] [əˈfer] . . .
" **Our affair** . . .
" 我们的 事务 . . .

“我们的婚外情……”

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [wəd] [bi:; bi] [wel] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][dʒəˈni:nə] .
I told him all would be well , " he said , turning to Janina .
我 讲述 他 全部 会 是 出色地 , " 他 说 , 转弯 到 雅尼娜 .

“我告诉他一切都会好起来的,”他一边说着, 一边转向雅尼娜。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər]
" **He will be here to - morrow for dinner and you can talk it over**
" 他 将要 是 这里 到 - 明天 为了 晚餐 和 你 能 讲话 它 超过
[brɪˈtwi:n] [jɔ:rˈselvz] . "
between yourselves . "
之间 你们自己 . "

“他明天会来吃晚饭, 你们可以私下商量一下。”

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z] , [ˈfɑ:ðər] !
" **What's the use , father !**
" 是什么 这 使用 , 父亲 !

“父亲, 这有什么用呢! ”

[sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l] [wəd] [bi:; bi] [wel] ,
Since you have told him that all would be well ,
自从 你 有 讲述 他 那 全部 会 是 出色地 ,

既然你已经告诉他一切都会好起来的,

[ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] [jɔ:rˈself] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em ˈi:] [ðæt]
you can receive him yourself to - morrow and tell him from me that
你 能 收到 他 你自己 到 - 明天 和 告诉 他 从 我 那
[ˈevriθɪŋ] [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] [wel]
everything is far from well
一切 是 远的 从 出色地

你明天可以亲自去接他, 替我告诉他, 情况非常不妙……

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I do not wish to speak with him .
我 做 不是 希望 到 说话 和 他 .

我不想和他说话。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə][ˈkiɛltʃə] ! "
To - morrow I will go to Kielce ! "
到 - 明天 我 将要 去 到 基尔采 ! "

明天我要去基尔采!

" [bə:ʃ] !
" **Bosh !**
" 博世 !

“Bosh!

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [fu:l] ,
If you were not a crazy fool ,
如果 你 是 不是 一个 疯狂的 傻子 ,

如果你不是个疯子,

[ju:; jʊ] [wəd] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [æŋ; ən] [ˈeksələnt] [ˈhʌzbənd] [hi:; hi] [wəd] [meɪk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
you would understand what an excellent husband he would make for you !
你 会 理解 什么 一个 出色的 丈夫 他 会 制作 为了 你 !

你就会明白他会是你多么优秀的丈夫!

[ˈi:v(ə)n] [ðʊv] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈhi:z] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪns] ,
Even though Grzesikiewicz is a peasant he's worth more to you than a prince ,
甚至 尽管 - 是 一个 农民 他是 值得 更多的 到 你 比 一个 王子 ,
尽管格热西凯维奇是个农民，但他对你的价值却比王子还高。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ] . . .
for he wants you . . .
为了 他 想要 你 . . .
因为他想要你.....

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ][br'kəz, br'kɔ:z] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [fu:l] .
and he wants you because he's a fool .
和 他 想要 你 因为 他是 一个 傻子 .
他想要你，是因为他是个傻瓜。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]
He could afford to take his pick of the best
他 可以 买得起 到 拿 他的 挑选 的 这 最好的
他完全有能力挑选最好的.....

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡreɪt(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈtʃu:zɪŋ] [ju:; jʊ] .
You ought to be grateful to him for choosing you .
你 应该 到 是 感激的 到 他 为了 选择 你 .
你应该感谢他选择了你。

[hi:; hi] [wɪl] [prə'pəʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl]
He will propose to you to - morrow and in a month from now you will
他 将要 提出 到 你 到 - 明天 和 在 一个 月 从 现在 你 将要
[bi:; bi][ˈmɪsɪz] . - "
be Mrs . Grzesikiewicz . "
是 太太 . - "
他明天就会向你求婚，一个月后你就会成为格热西凯维奇太太了。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] !
" I will not be his wife !
" 我 将要 不是 是 他的 妻子 !
“我不会成为他的妻子！ ”

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][get] [ə'hʌðər] , [let][hɪm; ɪm][du:][soʊ] . "
If he can get another , let him do so . "
如果 他 能 得到 其他 , 让 他 做 所以 . "
如果他能再弄到一个，就让他弄一个吧。

" [aɪ] [swɜr] [tu:; tə][gɔ:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈmɪsɪz] . - ! "
" I swear to God that you will be Mrs . Grzesikiewicz ! "
" 我 发誓 到 上帝 那 你 将要 是 太太 . - ! "
“我向上帝发誓，你一定会成为格热西凯维奇夫人！ ”

" [noʊ] ! [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɔ:r] [ˈeniwʌn] [els] !
" No ! I will not have him or anyone else !
" 不 ! 我 将要 不是 有 他 或者 任何人 别的 !
不！我不要他，也不要任何人！

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈmæri] ! "
I will not marry ! "
我 将要 不是 结婚 ! "
我不会结婚！

" [fu:l] !
" Fool !
" 傻子 !
“傻子！

" [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] ['bru:təli] .
" he retorted brutally .
" 他 反驳 残酷地 .

他粗暴地反驳道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['mæri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [ni:d] [ə; ei] [ru:f] ['ʊʊvər][jʊr; jər] [hed] , [fu:d] [ænd; ənd] [dres] ,
" You will marry because you need a roof over your head , food and dress ,
" 你 将要 结婚 因为 你 需要 一个 屋顶 超过 你的 头 , 食物 和 裙子 ,
“你会结婚是因为你需要有地方住、有食物、有衣服穿。”

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ]
and someone to look after you
和 某人 到 看 后 你

还需要有人照顾你.....

[aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tu:; tə]['ru:ɪn][maɪ'self] [kəm'pli:tli] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] . . .
I don't intend to ruin myself completely for your sake . . .
我 不 打算 到 废墟 我 完全地 为了 你的 清酒 . . .

我不想为了你而彻底毁掉自己.....

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][,ei 'em] [gɔ:n] , [wʌt] [ðen] ? "
and when I am gone , what then ? "
和 什么时候 我 是 已消失 , 什么 然后 ? "

我走了以后，又该怎么办呢？

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['daʊər] ; [aɪ] [wɪl] [get] [ə'lɔ:n] [wɪ'daʊt] [ðə; ði][eid][ʌv; əv] - [ɔ:r] ['eniwʌn] [laɪk]
" I have my dower ; I will get along without the aid of Grzesikiewicz or anyone like
" 我 有 我的 嫁妆 ; 我 将要 得到 沿着 没有 这 援助 的 - 或者 任何人 喜欢
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“我有我的嫁妆；我不需要格热西凯维奇或任何像他那样的人的帮助也能过得很好。”

[ɑ:'ha:] , [soʊ][jʊr; jər] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [,em 'i:][ɪz] ['sɪmplɪ] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][maɪ]
Aha , so your object in wanting to marry me is simply to provide for my
啊哈 , 所以 你的 目的 在 想要 到 结婚 我 是 简单地 到 提供 为了 我的
[sə'pɔ:rt] !
support !
支持 !

啊哈，所以你娶我的目的只是为了养活我！

" [ʃi:; ji] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'faɪəntli] .
" She regarded him defiantly .
" 她 认为 他 公然挑衅 .

她挑衅地看着他。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
" And what of it ?
" 和 什么 的 它 ?

那又怎样呢？

[fɔ:r; fər] [wʌt] [els] [du:] ['wɪmɪn] ['mæri] ? "
For what else do women marry ? "
为了 什么 别的 做 女性 结婚 ? "

女人除了结婚还能做什么呢？

" [ðei] ['mæri] [fɔ:r; fər] [ʌv] [ænd; ənd] ['mæri] [ðʊʊz] [hu:m] [ðei] [ʌv] . "
" They marry for love and marry those whom they love . "
" 他们 结婚 为了 爱 和 结婚 那些 谁 他们 爱 . "

他们为爱情而结婚，娶自己所爱的人。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌns] [ə'gen] , " [hi:; hi] ['fəʊtɪd] [ˈvi:əməntli] ,
" **You're a fool , I tell you once again ,** " **he shouted vehemently** ,
" 你是 一个 傻子 , 我 告诉 你 一次 再次 , " 他 喊叫 强烈地 ,
"你真是个傻瓜, 我再说一遍! "他愤怒地喊道。

[ˈhelpɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ˈpɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪn] .
helping himself to another portion of chicken .
帮助 他自己 到 其他 部分 的 鸡 .
他又给自己盛了一块鸡肉。

" [lʌv] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [sɔ:s] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [i:t] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪ'daʊt]
" **Love is nothing but this sauce , you can eat the chicken just as well without**
" 爱 是 没有什么 但 这 酱 , 你 能 吃 这 鸡 只是 作为 出色地 没有
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;
"爱不过是这酱汁而已, 没有它鸡肉也一样好吃;

[sɔ:s] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈfri:k] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn][fæd] ! "
sauce is nothing but an invention , a freak and a modern fad ! "
酱 是 没有什么 但 一个 发明 , 一个 怪物 和 一个 现代的 时尚 ! "
酱料不过是人为发明, 是怪胎, 是现代的一种时尚!

" [noʊ][self] - [rɪ'spektɪŋ] [ˈwʊmən] [selz] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [ðæt] [kʌmz] [ə'bɔ:ŋ] [ˈmɪrli]
" **No self - respecting woman sells herself to the first man that comes along merely**
" 不 自己 - 尊重 女士 出售 她自己 到 这 第一的 男人 那 来 沿着 仅仅
[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɜ:r; hær] ! "
because he is capable of supporting her ! "
因为 他 是 有能力的 的 支持 她 ! "
"任何一个有自尊的女人都不会仅仅因为对方有能力养活自己就把自己出卖给第一个出现的男人! "

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] .
" **You're a fool** .
" 你是 一个 傻子 .
你真是个傻瓜。

[ðeɪ] [ɔ:l][du:][aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [ɔ:l] [sel] [ðəm'selvz] .
They all do it , they all sell themselves .
他们 全部 做 它 , 他们 全部 卖 他们自己 .
他们都这么做, 他们都在推销自己。

[lʌv] [ɪz] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈpræt(ə)][ænd; ənd] [ˈnɑ:nsens] .
Love is childish prattle and nonsense .
爱 是 幼稚 喋喋不休 和 废话 .
爱情是幼稚的胡言乱语。

[dəʊnt] [ˈɪrɪteɪt] [em 'i:] . "
Don't irritate me . "
不 刺激 我 : "
别惹我。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [ju:; jʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [ɔ:r] [ˈweðər] [lʌv] [ɪz] [ˈnɑ:nsens] [ɔ:r]
" **It is not a question of irritating you , father , or whether love is nonsense or**
" 它 是 不是 一个 问题 的 令人恼火的 你 , 父亲 , 或者 无论 爱 是 废话 或者
[nɑ:t] ;
not ;
不是 ;
"这不是要惹您生气的问题, 父亲, 也不是爱情是不是无稽之谈的问题;

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][maɪ][ˈfjuːtʃər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][æz; əz] [ðooʊ] [aɪˈtiː] [bɪˈbɔːnd]
it is a question of my future which you dispose of as though it belonged
它是一个问题的 我的 未来 哪个 你 处置 的 作为 尽管 它 属于
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you :
到 你 :

这关系到我的未来，而你却像对待自己的事一样随意处置。

[ɔːˈredi] [æ; et][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ziːlɛnkəvɪtʃ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][em ˈiː] .
Already at the time that Zielenkiewicz proposed to me :
已经 在 这 时间 那 齐伦凯维奇 建议的 到 我 :

就在 Zielenkiewicz 向我求婚的时候。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː;][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈmæri] [æ; et][ɔːl] . "
I told you that I do not intend to marry at all . "
我 讲述 你 那 我 做 不是 打算 到 结婚 在 全部 . "

我告诉过你，我根本没打算结婚。

" [ziːlɛnkəvɪtʃ] [ɪz] [ˈmɪrli] [ziːlɛnkəvɪtʃ] , [bʌt; bət] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [wʌt]
" **Zielenkiewicz is merely Zielenkiewicz , but Grzesikiewicz is a very lord , and what**
" 齐伦凯维奇 是 仅仅 齐伦凯维奇 , 但 - 是一个 非常 主 , 和 什么
[aɪ][kɔːl][ə; eɪ][mæn] !
I call a man !
我 称呼 一个 男人 !

“齐伦凯维奇只是齐伦凯维奇，但格热西凯维奇是一位真正的领主，我所说的男人！”

[hiː; hi][ɪz][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] ,
He is kind - hearted ,
他 是 种类 - 心地 ,

他心地善良，

[waɪz] [fɔːr; fər][dɪd][hiː; hi][nɑːt][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkædəmi] [æ; et] - [ænd; ənd]
wise for did he not graduate from the academy at Dublany and
明智的 为了 做过 他 不是 毕业 从 这 学院 在 - 和
[æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] .
as strong as a bull .
作为 强的 作为 一个 公牛 .

他很聪明，因为他不是杜布拉尼学院的毕业生，而且力大如牛。

[ə; eɪ] [ˈfelooʊ] [huː] [kæn; kən][ˈmæstər][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [hɔːrs] [ænd; ənd] [huː] ,
A fellow who can master the wildest horse and who ,
一个 同伴 WHO 能 掌握 这 最狂野的 马 和 WHO ,

一个能够驯服最桀骜不驯的骏马的人，

[wen] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
when he struck a peasant in the face the other day ,
什么时候 他 击 一个 农民 在 这 脸 这 其他 天 ,

那天他打了一个农民的脸，

[nɑːkt] [aʊt][sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfelooʊ] [ɪz][nɑːt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf]
knocked out six of his teeth with one blow such a fellow is not good enough
敲门 出去 六 的 他的 牙齿 和 一 吹 这样的 一个 同伴 是 不是 好的 足够的
[fɔːr; fər][juː; jʊ] !
for you !
为了 你 !

一拳打掉了他六颗牙，这样的人配不上你！

[aɪ] [swɛr] [hiː; hi][ɪz][aɪˈdiːəl] , [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv][ɔːl] [aɪˈdiːlɪz] ! "
I swear he is ideal , the highest of all ideals ! "
我 发誓 他 是 理想的 , 这 最高 的 全部 理想 ! "

我发誓，他简直完美，是所有理想的最高典范！

" [jes] , [jɔːr; jəɹ][aɪ'di:əl][ɪz][æŋ; əŋ] [ɪn'kɑ:mprəbl] [wʌŋ] ; ['hi:d] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪz] - ['faɪtəɹ] . "
" **Yes , your ideal is an incomparable one ; he'd make a good prize - fighter .** "
" 是的 , 你的 理想的 是 一个 无与伦比 一 ； 他会 制作 一个 好的 奖 - 战斗机 . "
" 是的, 你的理想无与伦比；他会成为一名优秀的拳击手。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][jɔːr; jəɹ] ['mʌðəɹ] [wʌz; wəz] .
" **You are as crazy as your mother was .**
" 你 是 作为 疯狂的 作为 你的 母亲 曾是 .
" 你和你母亲一样疯。

[wert] !
Wait !
等待 !
等待!
[ˈændru:ɪ] [wɪl] [ˈmʌzl] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; əɹ] [ru:ld] .
Andrew will muzzle you and show you how such women are ruled .
安德鲁 将要 枪口 你 和 展示 你 如何 这样的 女性 是 裁决 .
安德鲁会让你闭嘴，让你见识一下这样的女人是如何被统治的。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [sper] [ðə; ði] [wɪp] .
He will not spare the whip .
他 将要 不是 空闲的 这 鞭 .
他绝不会手下留情。

" [dʒə'ni:nə] [ˈvaɪələntli] [ʃʌvd] [ə'saɪd][hɜ:r; həɹ] [tʃer] , [θru:ɪ] [hɜ:r; həɹ] [spu:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]
" **Janina violently shoved aside her chair , threw her spoon on the table , and**
" 雅尼娜 暴力 推搡 旁边 她 椅子 , 扔 她 勺子 在 这 桌子 , 和
[left] [ðə; ði] [ru:m] ,
left the room ,
左边 这 房间 ,
“雅尼娜猛地推开椅子，把勺子扔到桌子上，然后离开了房间。”

[slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftəɹ][hɜ:r; həɹ] .
slamming the door after her .
猛击 这 门 后 她 .
她走后，他砰地一声关上了门。

" [dəʊnt] [sɪt] [ðer; ðəɹ] ['geɪpɪŋ] , [bʌt; bət] [ɔ:rdəɹ][ðə; ði] ['kʌtlɪts] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fəɹ][em 'i:ɪ] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd]
" **Don't sit there gaping , but order the cutlets served for me , " he shouted**
" 不 坐 那里 张开的 , 但 命令 这 肉饼 服务 为了 我 , " 他 喊叫
[æt; ət]['mɪsɪz] .
at Mrs . Krenska ,
在 太太 .
“别在那儿傻傻地坐着，快点给我点炸肉排！”他冲着克伦斯卡太太喊道。

[hu:] [geɪzd] ['æftəɹ][dʒə'ni:nə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] [lʊk] .
who gazed after Janina with a sympathetic look .
WHO 凝视 后 雅尼娜 和 一个 交感神经 看 .
他带着同情的目光望着雅尼娜的背影。

[fi:; ji] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rv(ə)] [mi:n] ,
She handed him the dish with a servile mien ,
她 递交 他 这 盘子 和 一个 奴性的 面容 ,
她用卑躬屈膝的神情把盘子递给他。

[ˈwɪspəɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtəs] [tuːn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] , " ['mɪstəɹ] . [də'rektəɹ] ,
whispering to him with a solicitous tone in her voice , " Mr . Director ,
耳语 到 他 和 一个 殷勤 语气 在 她 嗓音 , " 先生 . 导演 ,
她用殷勤的语气低声对他说：“导演先生，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ˈɪrɪteɪt] [jɔːr'self] [soʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t] [gʊd] [fɔːr; fər][jər; jər] [helθ] . "

you must not irritate yourself so , it is not good for your health . "

你 必须 不是 刺激 你自己 所以 , 它 是 不是 好的 为了 你的 健康 . "

你不要这样刺激自己, 这对你的健康不好。

" [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [feɪt] !

" Such is my fate !

" 这样的 是 我的 命运 !

这就是我的命运!

" [hiː; hi] [drɔːld] .

" he drawled .

" 他 拖长音 .

他慢条斯理地说。

" [aɪ][kɑːnt][ˈiːv(ə)n] [iːt] [ɪn] [piːs] , [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪːz] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈskwɒbəlz] .

" I can't even eat in peace , without having to listen to these everlasting squabbles .

" 我 不能 甚至 吃 在 和平 , 没有 拥有 到 听 到 这些 永恒 争吵 .

“我连吃顿饭都不能安安静静的, 总是要听这些没完没了的争吵。”

" [hiː; hi] [ðen] [brɪˈgæn][tuː; tə] [er] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz][ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz][ænd; ænd] [kəmˈpleɪnts] [ˈoʊvər]

" He then began to air at length his grievances and complaints over

" 他 然后 开始 到 空气 在 长度 他的 不满 和 投诉 超过

- [ˈstʌbərnəs] , [hɜːr; hər] [ˈwɪlf] [ˈkærəktər] ,

Janina's stubbornness , her wilful character ,

- 固执 , 她 故意 特点 ,

然后, 他开始滔滔不绝地抱怨雅尼娜的固执和任性,

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuəl] [ˈtrʌblz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and his continual troubles with her .

和 他的 持续的 麻烦 和 她 .

以及他与她之间持续不断的矛盾。

[ˈmɪsɪz] . - [əbˈsiːkwɪəsli] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [əˈkeɪz(ə)nəli]

Mrs . Krenska obsequiously pretended to agree with him , and occasionally

太太 . - 谄媚地 假装 到 同意 和 他 , 和 偶尔

[ˈemfəsaɪzd] [sʌm; səm][ˈdiːteɪl] .

emphasized some detail .

强调 一些 细节 .

克伦斯卡夫人谄媚地假装同意他的观点, 偶尔还会强调一些细节。

[ʃiː; ʃɪ] [kəmˈpleɪnd] [dɪˈskriːtli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv]

She complained discreetly that she also had to bear a great deal because of

她 抱怨 谨慎地 那 她 还 有 到 熊 一个 伟大的 交易 因为 的

[dʒəˈniːnə] ,

Janina ,

雅尼娜 ,

她私下抱怨说, 因为雅尼娜, 她也承受了很多。

[saɪd] [ˈdiːpli] , [ænd; ænd] [ˈhwiːld] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈevri] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

sighed deeply , and wheedled him at every opportunity .

叹了口气 深 , 和 哄骗 他 在 每一个 机会 .

她深深地叹了口气, 并抓住一切机会哄骗他。

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ænd; ænd][ˈærəkəˈræk][ænd; ænd] [pɔːd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɜːr'self] .

She brought in the coffee and arrack and poured it for him herself .

她 带来 在 这 咖啡 和 亚力酒 和 倾倒 它 为了 他 她自己 .

她端来咖啡和亚力酒, 亲自为他倒上。

[waɪl] [ˈduːɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃi] [fɔːnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] , [æz; əz] [ðoʊ]
While doing so she fawned upon him , touched his hands and arms , as though
尽管 正在做 所以 她 谄媚 之上 他 , 感动 他的 双手 和 武器 , 作为 尽管
[ækʰsɪˈdentəli] ,
accidentally ,
偶然 ,

她一边这样做，一边对他阿谀奉承，不经意间触碰他的手和胳膊。

[ˈloʊɜːd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][keɪpt] [ʌp][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [flɜːrˈteɪʃn] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][əˈweɪkən]
lowered her eyes , and kept up a continual flirtation , trying to awaken
降低 她 眼睛 , 和 保留 向上 一个 持续的 调情 , 尝试 到 觉醒
[sʌm; səm][spɑːrk][ɪn][hɪm; ɪm] .
some spark in him .
一些 火花 在 他 .

她垂下眼帘，继续调情，试图唤起他心中的火花。

[ɔːrˈlɒfskiːz] [ˈæŋɡər] [ˈsləʊli] [əˈbeɪt] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] , [hiː; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] , "
Orlowski's anger slowly abated , and having drunk his coffee , he ejaculated , "
奥尔洛夫斯基 愤怒 缓慢地 减弱 , 和 拥有 醉 他的 咖啡 , 他 射精 , "
[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

奥尔洛夫斯基的怒气渐渐消退，喝完咖啡后，他大声说道：“谢谢！ ”

[aɪ] [swer] [tuː; tə][gɔːd] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈloʊn] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː]
I swear to God that you alone understand me
我 发誓 到 上帝 那 你 独自的 理解 我
我向上帝发誓，只有你才真正了解我.....

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈwʊmən] , [ˈmɪsɪz] . - . "
You are a kind woman , Mrs . Krenska . "
你 是 一个 种类 女士 , 太太 . - . "

克伦斯卡夫人，您是一位善良的女士。

" [ˈmɪstər] . [dəˈrektər] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [fiːl] , [wʌt] — " [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] ,
" **Mr . Director , if I could only show you what I feel , what — " she faltered ,**
" 先生 . 导演 , 如果 我 可以 仅有的 展示 你 什么 我 感觉 , 什么 — " 她 犹豫不决 ,
[ˈdraːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
dropping her eyes .
下降 她 眼睛 .

“导演先生，如果我能向您表达我的感受，那该多好——”她犹豫了一下，垂下了眼帘。

[ɔːrˈlɒfski] [prest] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] .
Orlowski pressed her hand and went to his own room for a nap .
奥尔洛夫斯基 按下 她 手 和 去 到 他的 自己的 房间 为了 一个 午睡 .

奥尔洛夫斯基握了握她的手，然后回自己的房间睡午觉了。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [klɪrd] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] ,
Mrs . Krenska ordered the table cleared and afterwards , when she was alone ,
太太 . - 订购 这 桌子 已清除 和 然后 , 什么时候 她 曾是 独自的 ,

克伦斯卡夫人吩咐人收拾桌子，之后，当她独自一人时，

[tʊk] [ʌp][sʌm; səm] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈplætˌfɔːrm] .
took up some sewing and sat near the window facing the station platform .
采取 向上 一些 缝纫 和 卫星 靠近 这 窗户 面向 这 车站 平台 .

她拿起针线活儿干了起来，坐在面向站台的窗边。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [wʊdz] ,
Occasionally she would look up from her work and gaze at the woods ,
偶尔 她 会 看 向上 从 她 工作 和 目光 在 这 树林 ,

她偶尔会从工作中抬起头，凝视着树林。

[ɔːr][æɪ; əɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][reɪlz] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
or at the long line of rails , but everything seemed deserted and silent .
或者 在 这 长的 线 的 铁轨 , 但 一切 似乎 荒凉的 和 沉默的 .
或者沿着长长的铁轨走, 但一切都显得荒凉寂静。

[ˈfaɪnəli] , [ʌn'aɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [stiːl] ['eni] [lɔːŋgə] ,
Finally , unable to sit still any longer ,
最后 , 无法 到 坐 仍然 任何 更长 ,
最后, 他再也坐不住了,

[fɪː; fɪ] [ə'rouz][ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] , [ˈfiːlaɪn] [step] ,
she arose and began to pace around the table with a soft , feline step ,
她 出现 和 开始 到 步伐 大约 这 桌子 和 一个 柔软的, 猫科动物 步 ,
她起身, 迈着轻柔如猫的步伐绕着桌子踱步。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] : " [aɪ] [wɪl] [get][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [get][hɪm; ɪm] !
smiling and repeating to herself : " I will get him , I will get him !
微笑 和 重复 到 她自己 : " 我 将要 得到 他 , 我 将要 得到 他 !
她笑着, 不停地对自己说: “我一定要抓住他, 我一定要抓住他! ”

[æt; ət][læst][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rest] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
At last I will find a little rest in my life ,
在 最后的 我 将要 寻找 一个 小的 休息 在 我的 生活 ,
我终于可以在生活中找到一点休息时间了。

[maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æŋ; ən][end] !
my wanderings will come to an end !
我的 漫游 将要 来 到 一个 结尾 !
我的漂泊之旅即将结束!

" [siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ['fləʊtɪd] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['meməri] :
" Scenes from the past floated before her memory :
" 场景 从 这 过去的 漂浮 前 她 记忆 :
“过去的场景在她脑海中浮现:

[hoʊl] ['jɪrɜz] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['æktər] .
whole years of wandering with a company of provincial actors .
所有的 年 的 漫游 和 一个 公司 的 省级 演员 .
与一群地方演员一起流浪了好几年。

- [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['θiːətər] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][fɪː; fɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ]
Krenska had abandoned the theater because she managed to catch a young
- 有 弃 这 剧院 因为 她 管理 到 抓住 一个 年轻的
[ˈfeləʊ] [huː] ['mærid] [hɜːr; hər] .
fellow who married her :
同伴 WHO 已婚 她 :
克伦斯卡放弃了剧院的工作, 因为她找到了一个年轻小伙子并嫁给了他。

[fɪː; fɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] ['jɪrɜz] . . .
She lived with him for two whole years . . .
她 居住地 和 他 为了 二 所有的 年 . . .
她和他一起生活了整整两年.....

[tuː] ['jɪrɜz] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [rɪ'kɔːld] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .
two years which she recalled with bitterness .
二 年 哪个 她 召回 和 苦味 .
她痛苦地回忆起那两年。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɪn'seɪnli] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [biːt] [hɜːr; hər] .
Her husband was insanely jealous and frequently beat her .
她 丈夫 曾是 疯狂地 嫉妒的 和 频繁地 打 她 .
她的丈夫嫉妒心极强, 经常殴打她。

[æ̣t; ə̣t][læ̣st̩][hiː; hi][daɪd̩][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] ,
At last he died and she was free ,
在 最后的 他 死亡 和 她 曾是 自由的 ,
他最终去世了, 她也自由了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][bɔːŋgər] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] .
but she had no longer any desire to return to the theater .
但 她 有 不 更长 任何 欲望 到 返回 到 这 剧院 .
但她已经完全不想再回到剧院了。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌdəd] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪˈzjuːmɪŋ] [ðæt] [rɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [frʌm; frəm] [taʊn]
She shuddered at the thought of resuming that eternal pilgrimage from town
她 颤抖 在 这 想法 的 恢复 那 永恒 朝圣 从 镇
[tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈpɔːvərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈvɪn(ə)l] [ˈæktɜːz] [laɪf] .
to town and the everlasting poverty of a provincial actor's life .
到 镇 和 这 永恒 贫困 的 一个 省级 演员的 生活 .
一想到要重新开始永无止境的城镇巡演, 以及偏远地区演员永无止境的贫困生活, 她就不寒而栗。

[mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈələɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [ˈhoʊmli] .
Moreover, she realized that she was growing old and homely .
而且 , 她 已实现 那 她 曾是 生长 老的 和 家常的 .
此外, 她意识到自己正在变老, 而且容貌也越来越差。

[soʊ][ʃiː; ʃi][soʊld][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈhaʊshoʊld] [ˈfɜːrniʃɪŋz] ,
So she sold all her household furnishings ,
所以 她 卖 全部 她 家庭 家具 ,
于是她卖掉了所有的家具。

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈpenʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd]
received a pension from the management to which her husband had
已收到 一个 养老金 从 这 管理 到 哪个 她 丈夫 有
[bɪˈlɔːŋd] ,
belonged ,
属于 ,
她从丈夫生前所在的公司领取了养老金。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [jɪr] [pleɪd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] .
and for half a year played the role of a widow .
和 为了 一半 一个 年 玩 这 角色 的 一个 寡妇 .
她扮演寡妇的角色长达半年。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈsedʒələsli] [spred] [hɜːr; hər][nets]
She was very eager to marry a second time and sedulously spread her nets
她 曾是 非常 渴望的 到 结婚 一个 第二 时间 和 勤奋地 传播 她 网
,
,
,
她非常渴望再婚, 并孜孜不倦地撒网招揽对象。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtemprəmənt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
but all in vain, for her own temperament stood in the way .
但 全部 在 徒劳 , 为了 她 自己的 气质 站立 在 这 方式 .
但这一切都是徒劳, 因为她自身的性情阻碍了她。

[wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] ,
With money in her pocket ,
和 钱 在 她 口袋 ,
她口袋里有钱,

[ðer; ðər] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'gen] [ðə; ði][fɔːrmər] 'æktɹəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kerləs] [ænd; ənd]
there awakened in her again the former actress with her careless and
那里 觉醒 在 她 再次 这 以前的 演员 和 她 粗心 和
['spɔːrtɪ] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['pleɪzər] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
sporty disposition and craving for pleasure and enjoyment .
运动型 处置 和 渴望 为了 乐趣 和 享受 .
她心中那个曾经的女演员又回来了，她天性洒脱、热爱运动，渴望快乐和享受。

['biːɪŋ] [stɪl] [sɪ'dæktɪv] ,
Being still seductive ,
存在 仍然 诱人的 ,
依然充满诱惑力，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][swɔːrm] [ʌv; əv] ['veriəs] [əd'maɪərəz][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] ['skwɒndəd]
she was surrounded by a swarm of various admirers with whom she squandered
她 曾是 包围 经过 一个 蜂群 的 各种各样的 仰慕者 和 谁 她 挥霍
[ɔːl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ,
all she had ,
全部 她 有 ,
她被一群形形色色的追求者包围着，她把所有的一切都挥霍在了他们身上。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][repju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]
together with the reputation which she had succeeded in establishing
一起 和 这 名声 哪个 她 有 成功了 在 建立
[fɔːr; fər][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
for herself with the aid of her husband .
为了 她自己 和 这 援助 的 她 丈夫 .
以及她在丈夫的帮助下成功建立起来的声誉。

- [hæd; həd][noʊ] [ə'bɪlətɪz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv]
Krenska had no abilities of any kind , but she possessed a great deal of
- 有 不 能力 的 任何 种类 , 但 她 拥有 一个 伟大的 交易 的
['kleɪvərnəs] ,
cleverness ,
聪明才智 ,
克伦斯卡没有任何特殊能力，但她非常聪明。

[soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [dɪ'sper] [wen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər][əd'maɪərəz]
so , instead of resigning herself to despair when the last of her admirers
所以 , 反而 的 辞职 她自己 到 绝望 什么时候 这 最后的 的 她 仰慕者
[hæd; həd] [fər'seɪkən] [hɜːr; hər] ,
had forsaken her ,
有 被遗弃的 她 ,
所以，当最后一位爱慕者也离她而去时，她并没有因此而绝望，

[ʃiː; ʃɪ] [ɪn'səːtɪd] [æn; ən] [ædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði]['kiɛltse] [gə'zet] ['riːdɪŋ] :
she inserted an advertisement in the Kielce Gazette reading :
她 插入 一个 广告 在 这 基尔采 公报 阅读 :
她在《基尔采公报》上刊登了一则广告，内容如下：
" ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wɪdʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'zaɪɜːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊskiːpər]
" Middle - aged widow of a government official desires position as a housekeeper
" 中间 - 老年人 寡妇 的 一个 政府 官方的 欲望 位置 作为 一个 管家
[tuː; tə] ['wɪdʊʊər] ,
to widower ,
到 鳏夫 ,
一位中年政府官员遗孀希望成为其鳏夫的管家。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['sekrəteri] .
or as a social secretary .
或者 作为 一个 社会的 秘书 .
或者担任社交秘书。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [rɪˈzʌlts] .

" **She did not have to wait long for results** .
" 她 做过 不是 有 到 等待 长的 为了 结果 .

她没等多久就得到了结果。

[hɜːr; hər] [ædvərˈtaɪzmənt] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪn][pɜːrs(ə)n][baɪ] [ɔrˈlɒfski] , [huː] [wʌz; wəz][ˈbædli][ɪn] [niːd]
Her advertisement was answered in person by Orlowski , who was badly in need
她 广告 曾是 回答 在 人 经过 奥尔洛夫斯基 , WHO 曾是 糟糕 在 需要

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] - ['kiːpər] ,

of a house - keeper ,
的 一个 房子 - 守门员 ,

她的招聘广告得到了奥尔洛夫斯基的亲自回应，他当时急需一位管家。

[fɔːr; fər][dʒəˈniːnə][wʌz; wəz] [stiɪl] [əˈtendɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪmˈself] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]
for Janina was still attending school and he could not himself manage the
为了 雅尼娜 曾是 仍然 参加 学校 和 他 可以 不是 他自己 管理 这

[ˈsɜːrvənt] .

servants .

仆人 .

因为雅尼娜还在上学，他自己无法管理仆人。

- [siːmd] [soʊ][ˈkwaɪət] , ['hʌmb(ə)l] ,

Krenska seemed so quiet , humble ,
- 似乎 所以 安静的 , 谦逊的 ,

克伦斯卡看起来如此安静、谦逊，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [griːf] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər]
and full of grief over the loss of her husband that he did not ask her
和 满的 的 悲伤 超过 这 损失 的 她 丈夫 那 他 做过 不是 问 她

[ˈeni] ['kwestʃənz] ,

any questions ,

任何 问题 ,

她因丈夫去世而悲痛欲绝，以至于他没有问她任何问题。

[bʌt; bət] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiətli] .

but engaged her immediately .
但 已订婚的 她 立即地 .

但他立刻就和她搭讪了。

[ɔrˈlɒfski] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] [huː] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['sæləri] , [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd]

Orlowski was a widower who possessed a good salary , a few thousand
奥尔洛夫斯基 曾是 一个 鳏夫 WHO 拥有 一个 好的 薪水 , 一个 很少 千

[ˈdɑːləz, 'dɒləz][ɪn] [kæʃ] ,

dollars in cash ,
美元 在 现金 ,

奥尔洛夫斯基是个鳏夫，收入不错，还有几千美元现金。

[ænd; ənd][æn; ən]['oʊnli] ['dɔːtər] — [æn; ən]['æbsənt] ['dɔːtər] [huːm] [hiː; hi] [dɪˈtestɪd] .

and an only daughter — an absent daughter whom he detested .
和 一个 仅有的 女儿 — 一个 缺席的 女儿 谁 他 令人厌恶的 .

还有一个独生女——一个他憎恨的、经常不在家的女儿。

- [æt; ət][fɜːrst] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [əˈfɪ(ə)lz] ,

Krenska at first tried to turn the heads of the station officials ,
- 在 第一的 尝试 到 转动 这 头部 的 这 车站 官员 ,

克伦斯卡起初试图转移车站官员的注意力，

[bʌt; bət] ['veri] [su:n] [saɪzd] [ʌp][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [br'gæn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [roʊl] **but very soon sized up the situation and immediately began playing a new role**
但 非常 很快 尺寸 向上 这 情况 和 立即地 开始 玩耍 一个 新的 角色
[wer'baɪ] [ʃi:; ʃɪ] [pɜ:sɪ'vɪərɪŋɪ] [stroʊv] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði][læst][ækt] :
whereby she perseveringly strove to attain the last act :
由此 她 坚持不懈 努力 到 达到 这 最后的 行为 :
但她很快认清了形势，立即开始扮演新的角色，坚持不懈地努力达成最终目标：

[ˈmætrɪmoʊni] .
Matrimony :
婚姻 .
婚姻。

[ɔr'lɒfski] [br'keɪm] [ju:st] [tu:; tə][hɜ:r; hær] .
Orlowski became used to her .
奥尔洛夫斯基 成为 用过的 到 她 :
奥尔洛夫斯基渐渐习惯了她。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self][,ɪndɪ'spensəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt]
She knew how to make herself indispensable and always to show that
她 知道 如何 到 制作 她自己 必不可少 和 总是 到 展示 那
[ɪndɪ'spensə'bɪləti] [soʊ] ['skɪlfəli] [ðæt][,aɪ'ti:] [dɪd][nɑ:t] [ə'fend] .
indispensability so skillfully that it did not offend .
不可或缺性 所以 巧妙地 那 它 做过 不是 得罪 :

她懂得如何让自己变得不可或缺，并且总是能巧妙地展现这种不可或缺性，以至于不会冒犯他人。
[mɔ:ɪ'roʊvər] , [ðə; ði] [greɪ] ['ɔ:təm] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntri] ['i:vnrɪŋz] [brɔ:t] [hɜ:r; hær]
Moreover , the gray autumn days and the long wintry evenings brought her
而且 , 这 灰色的 秋天 天 和 这 长的 冬季 晚上 带来 她
[ˈnɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hær][goʊl] ,
nearer to her goal ,
更近 到 她 目标 ,
此外，灰蒙蒙的秋日和漫长的冬夜也让她离目标更近了一步。

[fɔ:r; fər] [ɔr'lɒfski] , [hu:] [wɔz; wəz] ['fɪftɪ] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][hæd; həd] ['ru:mətɪzəm] , [wɔz; wəz]
for Orlowski , who was fifty - eight years old and had rheumatism , was
为了 奥尔洛夫斯基 , WHO 曾是 五十 - 八 年 老的 和 有 风湿病 , 曾是
[ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈmeɪniæk] ,
always a maniac ,
总是 一个 疯子 ,
奥尔洛夫斯基当时58岁，患有风湿病，他一直是疯子。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ru'mætɪk] [ə'tæks] [hi:; hi] [wəd] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk] .
but during his rheumatic attacks he would become a raving maniac .
但 期间 他的 风湿病 攻击 他 会 变得 一个 狂言 疯子 :
但在风湿病发作期间，他会变成一个狂躁的疯子。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'loʊn] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][ˈmɑ:lɪfaɪ][ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [ɪn'herənt] ['kleɪvərnəs]
She alone knew how to mollify and manage him with her inherent cleverness
她 独自的 知道 如何 到 缓和 和 管理 他 和 她 固有 聪明才智
,
:
,
只有她凭借与生俱来的聪慧，懂得如何安抚和驾驭他。

[ˈʃɑ:pənd] [baɪ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .
sharpened by many years of theatrical experience .
锋利 经过 许多 年 的 戏剧 经验 :
多年戏剧经验磨练而成。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ˈɑːbstək(ə)][ɪn][hɜːr; hær] [wei] — [dʒəˈniːnə] .

There was only one obstacle in her way — Janina .
那里 曾是 仅有的 一 障碍 在 她 方式 — 雅尼娜 .

她面前只有一个障碍——贾尼娜。

- [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][dʒəˈniːnə][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪʃ]
Krenska realized that as long as Janina was at home she could accomplish
- 已实现 那 作为 长的 作为 雅尼娜 曾是 在 家 她 可以 完成

[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

克伦斯卡意识到，只要雅尼娜待在家里，她就什么也做不成。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ænd] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] .
She decided to wait and waited patiently .
她 决定 到 等待 和 等待 耐心 .

她决定等待，并耐心地等待着。

[ɔːlˈbʊfski] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] , [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hær][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi]
Orlowski loved his daughter with hatred , that is , he loved her because he
奥尔洛夫斯基 喜爱 他的 女儿 和 仇恨 , 那 是 , 他 喜爱 她 因为 他

[heɪtɪd] [hɜːr; hær] .
hated her .
憎恨 她 .

奥尔洛夫斯基爱他的女儿，但这种爱又带着恨意，也就是说，他爱她是因为他恨她。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [hɜːr; hær][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huːz] [ˈmeməri]
He hated her because she was the daughter of his wife , whose memory
他 憎恨 她 因为 她 曾是 这 女儿 的 他的 妻子 , 谁 记忆

[hiː; hi] [ˈvaɪələntli] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] — [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
he violently cursed — his wife ,
他 暴力 被诅咒的 — 他的 妻子 ,

他恨她，因为她是他妻子的女儿，他曾疯狂地诅咒他的妻子——他的妻子。

[huː] [ˈæftər] [tuː] [ˈjɪrz] [lʌ; əv][ˈkɑːndʒəg(ə)l][laɪf] , [left] [hɪm; ɪm] ,
who after two years of conjugal life , left him ,
WHO 后 二 年 的 夫妻 生活 , 左边 他 ,

结婚两年后，她离开了他。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪnˈdʊr] [hɪz; ɪz] [ˈtɪrəni] [ænd; ænd] [ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] .
because she could no longer endure his tyranny and eccentricities .
因为 她 可以 不 更长 忍受 他的 暴政 和 怪癖 .

因为她再也无法忍受他的暴政和怪癖。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˈliːg(ə)][ˈækʃ(ə)n] [əˈɡenst] [hɜːr; hær][ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hær][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn]
He brought legal action against her and tried to force her to return
他 带来 合法的 行动 反对 她 和 尝试 到 力量 她 到 返回

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他起诉了她，试图强迫她回到他身边。

[bʌt; bət][ðer; ðær] [ˌsepəˈreɪʃn] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [wʌn] .
but their separation became a permanent one .
但 他们的 分离 成为 一个 永恒的 — .

但他们的分离最终变成了永久性的。

[hiː; hi] [reɪvd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪˈlentlɪsnəs] , [ˌʌnɪɡˈzɑːmpld] [ˈstʌbərnnəs] ,
He raved with anger , but his relentlessness , unexampled stubbornness ,
他 赞不绝口 和 愤怒 , 但 他的 不屈不挠 , 史无前例 固执 ,

他怒不可遏，但他毫不妥协，固执得前所未有。

[ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [praɪd] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bɛɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
and insane pride prevented him from begging his wife to return , which she
和 疯狂的 自豪 阻止 他 从 乞讨 他的 妻子 到 返回 , 哪个 她
[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
might have done ,
可能 有 完毕 ,

疯狂的自尊心让他无法恳求妻子回来，而她或许真的会回来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .
for she was a good woman .
为了 她 曾是 一个 好的 女士 .

因为她是个好女人。

[hɜːr; hər][ˈoʊnli] ['feɪlɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪlnəs] [ðæt] ['bæfəld] [ɔːl][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['dɑːktɜːz] .
Her only failing was an illness that baffled all the provincial doctors .
她 仅有的 失败 曾是 一个 疾病 那 困惑 全部 这 省级 医生 .

她唯一的缺点是患上了一种令所有省内医生都束手无策的疾病。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] , [soʊ] ['sensətɪv] [ðæt] ['evri] [ter; tɪ(ə)r] , [peɪn] ,
She had the soul of a mimosa , so sensitive that every tear , pain ,
她 有 这 灵魂 的 一个 含羞草 , 所以 敏感的 那 每一个 撕 , 疼痛 ,
[ə] [wɒd] [kæst][hɜːr; hər][ˈɪntuː] [dɪ'spɜː] .
她 拥 有 一 颗 含 羞 草 般 的 心 , 如 此 敏 感 , 每 一 滴 眼 泪 , 每 一 次 痛 苦 ,

[ɔːr] [griːf] [wʊd] [kæst][hɜːr; hər][ˈɪntuː] [dɪ'spɜː] .
or grief would cast her into despair .
或者 悲伤 会 投掷 她 进入 绝望 .

否则悲伤会让她陷入绝望。

[mɔːr'oʊvər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən][æb'noːrm(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] ['θʌndə,stɔrm] , ['ʃaʊəz] , ['fraːgz] , [dɑːrk]
Moreover she had an abnormal fear of thunderstorms , showers , frogs , dark
而且 她 有 一个 异常 害怕 的 雷暴 , 淋浴 , 青蛙 , 黑暗的
[ruːmz; rʊmz] , [ʌn'lʌki] ['nʌmbərz] ,
rooms , unlucky numbers ,
房间 , 倒霉 数字 ,

此外，她还异常害怕雷暴、阵雨、青蛙、黑暗的房间和不吉利的数字。

[ænd; ənd][ɔːl] [laʊd] [saʊndz] ; [soʊ] [ðɪs] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːrz][wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and all loud sounds ; so this husband of hers was killing her with his
和 全部 大声 声音 ; 所以 这 丈夫 的 她的 曾是 杀 她 和 他的
[bruː'tæləti] .
brutality .
残酷 .

还有各种嘈杂的声音；所以她的丈夫正在用他的残暴手段杀死她。

[wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][ðər; ðər] [sepə'reɪʃn] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [praː'streɪʃn] , ['liːvɪŋ]
Within a few years after their separation she died of nervous prostration , leaving
之内 一个 很少 年 后 他们的 分离 她 死亡 的 紧张的 俯伏 , 离开
[dʒə'niːnə] ,
Janina ,
雅尼娜 ,

她们分居几年后，她因神经衰弱去世，留下雅尼娜。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .
who was then ten years old .
WHO 曾是 然后 十 年 老的 .

当时他十岁。

[ɔr'lɔfski] [ɪ'mɪːdiətli] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fæməli][baɪ] [fɔːrs] .
Orlowski immediately took her away from his wife's family by force .
奥尔洛夫斯基 立即地 采取 她 离开 从 他的 妻子的 家庭 经过 力量 .

奥尔洛夫斯基立即强行将她从妻子的家人身边带走。

[æn; ən] [ə'dɪfən(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][dʒəˈniːnə][wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [ˈhæpənd]
An additional reason for his hatred of Janina was because she happened
一个 额外的 原因 为了 他的 仇恨 的 雅尼娜 曾是 因为 她 发生
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrɪ] .
to be a girl .
到 是 一个 女孩 .

他憎恨雅尼娜的另一个原因是她恰好是个女孩。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [sʌn] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]
With his wild and violent disposition he wanted a son on whom he could
和 他的 荒野 和 暴力 处置 他 通缉 一个 儿子 在 谁 他 可以
[ˈeksərsaɪz][nɑːt][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
exercise not only his fists ,
锻炼 不是 仅有的 他的 拳头 ,

他生性狂野暴戾，想要一个儿子，这样他不仅可以用拳头发泄，还可以用其他方式发泄。

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊv][hɪz; ɪz] [ˈevrɪdeɪ] [ˈhjuːmər] .
but also his everyday humor .
但 还 他的 每天 幽默 .

但他的日常幽默感也同样如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdriːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ][ænd; ənd]
He had dreamed of a son and fancied that he would be a big and
他 有 梦见 的 一个 儿子 和 幻想 那 他 会 是 一个 大的 和
[hæf] - [waɪld] [ˈfelʊv] ,
half - wild fellow ,
一半 - 荒野 同伴 ,

他曾梦想有个儿子，并幻想儿子会是个身材高大、半野性十足的小家伙。

[enərˈdʒetɪk][ænd; ənd][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][æn; ən][oʊk] .
energetic and as strong as an oak .
精力充沛 和 作为 强的 作为 一个 橡木 .

精力充沛，像橡树一样坚韧。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [sent][dʒəˈniːnə][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] , [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɪ][ˈoʊnli][wʌns][ə; eɪ]
He immediately sent Janina to a boarding - school , seeing her only once a
他 立即地 发送 雅尼娜 到 一个 登机 - 学校 , 看到 她 仅有的 一次 一个
[jɪr] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; həɪ][verˈkeɪʃ(ə)n] .
year during her vacation .
年 期间 她 假期 .

他立即将雅尼娜送往寄宿学校，每年只能在假期见到她一次。

[ʃiː; ʃɪ] [spent] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd] [ˈiːstər] [ˈhɑːlədeɪz][æt; ət][hɜːr; həɪ][ˈænts, ˈɒnts] [hoʊm] .
She spent the Christmas and Easter holidays at her aunt's home .
她 花费 这 圣诞节 和 复活节 假期 在 她 姑姑的 家 .

她在姑姑家度过了圣诞节和复活节假期。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [vəˈkeɪʃənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðər; ðər][θɜːrd] [jɪr] , [hiː; hi] [wʊd] [weɪt]
For these vacations , which were now in their third year , he would wait
为了 这些 假期 , 哪个 是 现在 在 他们的 第三 年 , 他 会 等待
[ɪmˈpeɪntli] ,
impatiently ,
不耐烦地 ,

对于这些已经举办了三年的假期，他总是迫不及待地等待着。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈmoʊt] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
for he was weary of being alone at his remote station .
为了 他 曾是 厌倦 的 存在 独自的 在 他的 偏僻的 车站 .

因为他厌倦了独自一人待在偏远的工作站。

[ænd; ənd][æz; əz][su:n][æz; əz][dʒə'hi:nə][ə'raɪvd][hɔs'tilitiz][bɪ'twi:n][ðem; ðəm][wʊd][bɪ'gɪn] .
And as soon as Janina arrived hostilities between them would begin .

和 作为 很快 作为 雅尼娜 到达的 敌对行动 之间 他们 会 开始 .

雅尼娜一到，他们之间的敌对行动就开始了。
[dʒə'hi:nə][gru:][ʌp][ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈment(ə)][ænd; ənd][ˈfɪzɪk(ə)l][dɪ'veləpmənt][wɜ:r; wəɹ]
Janina grew up rapidly , and her mental and physical development were
雅尼娜 生长 向上 快速 , 和 她 精神的 和 身体的 发展 是
[ʌv; əv][ðə; ði][best] ,
of the best ,
的 这 最好的 ,

雅尼娜成长迅速，她的身心发育都非常出色。
[bʌt; bət][ˈhævɪŋ][bɪn][kən'si:vɪd] , [bɔ:rn] ,
but having been conceived , born ,
但 拥有 到过 构思 , 出生 ,
但是，既然已经受孕、出生，

[ænd; ənd][riəd][ɪn][æn; ən][ɪnˈvaɪrənmənt][ʌv; əv][kən'tɪnjuəl][ˈheɪtrɪd][ænd; ənd][ˈkwɔrəlz][ænd; ənd][nə:st]
and reared in an environment of continual hatred and quarrels and nursed
和 饲养 在 一个 环境 的 持续的 仇恨 和 争吵 和 护理
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈterz][ænd; ənd][kəmˈpleɪnts][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈmʌðər][æt; ət][hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:ðəz] [bru:'tæləti] ,
with the tears and complaints of her mother at her father's brutality ,
和 这 眼泪 和 投诉 的 她 母亲 在 她 父亲的 残酷 ,
她成长于一个充满仇恨和争吵的环境中，耳濡目染着母亲对父亲残暴行为的泪水和抱怨。

[ʃi; ʃi][ˈnæt(ə)rəli][dɪsˈlaɪkt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈfɪrd][hɪz; ɪz][skɔ:rn] .
she naturally disliked him and feared his scorn .
她 自然 不喜欢 他 和 害怕 他的 轻蔑 .
她天生就讨厌他，也害怕他的鄙视。
[ðɪs][dɪ'veləpt][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈsi:kɹətɪvnəs][ænd; ənd][rɪ'zentmənt] .
This developed in her secretiveness and resentment .
这 发达 在 她 秘密 和 怨恨 .
这导致她变得神秘莫测，并滋生了怨恨。

[ʃi; ʃi][rɪ'beld][ə'genst][hɪz; ɪz][ˈdespətɪzəm][ænd; ənd][ˈnɪɡədli:nəs] .
She rebelled against his despotism and niggardliness .
她 叛乱 反对 他的 专制主义 和 吝啬 .
她反抗他的专制和吝啬。

[dʒə'hi:nə][ɪnˈherɪtɪd][ə; eɪ][fju:] [ˈθaʊz(ə)nd][ˈru:bəlz][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈmʌðər] ,
Janina inherited a few thousand rubles from her mother ,
雅尼娜 遗传 一个 很少 千 卢布 从 她 母亲 ,
雅尼娜从母亲那里继承了几千卢布，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:ðər][ˈtɔʊld][hɜ:r; həɹ][ˈpleɪnli][ðæt][ðə; ði][ˈɪntrəst][ɑ:n][ðæt][sʌm; səm][wʊd][hæv; həv]
and her father told her plainly that the interest on that sum would have
和 她 父亲 讲述 她 显然 那 这 兴趣 在 那 和 会 有
[tu; tə][səˈfaɪs][hɜ:r; həɹ] ,
to suffice her ,
到 足够了 她 ,
她父亲明确地告诉她，那笔钱的利息就足够她用了。

[fɔ:r; fər][hi; hi][dɪd][nɑ:t][ɪnˈtend][tu; tə][gɪv][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈkəʊpek] .
for he did not intend to give her a single kopeck .
为了 他 做过 不是 打算 到 给 她 一个 单身的 戈比 .
因为他根本没打算给她一分钱。

[ʃiː, ʃi] [ə'tendɪd] [ə, eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] , [bʌt; bət][ˈæftər] ['peɪɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fiːz] [ænd; ənd] ,
She attended a first - class boarding - school , but after paying her fees and ,
她 参加 一个 第一的 - 班级 登机 - 学校 , 但 后 付费 她 费用 和 ,
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,

她就读于一所一流的寄宿学校，但在支付了学费之后，后来

[hɜːr; həɹ] [ɪk'spensɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)] [left] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ɪ'miːdiət]
her expenses at the academy she had so little left for her immediate
她 开支 在 这 学院 她 有 所以 小的 左边 为了 她 即时
[niːdz] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tɪnjuəli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈendz] [miːt] [ænd; ənd]
needs that she had to continually think of how to make ends meet and
需求 那 她 有 到 持续 思考 的 如何 到 制作 结束 见面 和
[tuː; tə] [fiːl] [ə'feɪmd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][wɔːrɪn] [juːz] [ænd; ənd] ['dresɪz] .
to feel ashamed because of her worn shoes and dresses .
到 感觉 羞愧 因为 的 她 磨损 鞋 和 连衣裙 .

她在学院的开销让她几乎没有剩余的钱来满足自己的基本需求，她不得不不断地思考如何维持生计，并因为自己破旧的鞋子和裙子而感到羞愧。

[ɪn][ə, eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hɜːr; həɹ] ['klæs,mets] [brɪ'gæɪn][tuː; tə] [fɪr] [hɜːr; həɹ] ,
In a few years her classmates began to fear her ,
在 一个 很少 年 她 同学 开始 到 害怕 她 ,
几年后，她的同学们开始害怕她。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tiːtʃərz] ['ɔːf(ə)n] [geɪv] [wei] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
even the teachers often gave way to her ,
甚至 这 教师 经常 给予 方式 到 她 ,
甚至连老师们也常常给她让路。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][hæd; həd][hɜːr; həɹ] ['fɑːðəz] [ˈvaɪələnt] ['kærəktər] [ænd; ənd] [brʊkt] [noʊ] [rɪ'streɪnt] .
for she had her father's violent character and brooked no restraint .
为了 她 有 她 父亲的 暴力 特点 和 布鲁克德 不 克制 .
因为她继承了父亲的暴戾性格，不容任何人约束。

[ʃiː, ʃi] ['nevər] [wept] [nɔːr] [kəm'pleɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['evər] ['redi] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɜːr; həɹ] [rɔŋz]
She never wept nor complained , but she was ever ready to avenge her wrongs
她 绝不 哭泣 也不 抱怨 , 但 她 曾是 曾经 准备好 到 报仇 她 错误
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [fɪsts] ,
with her fists ,
和 她 拳头 ,
她从不哭泣，也从不抱怨，但她总是随时准备用拳头为自己遭受的冤屈复仇。

[ɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
irrespective of what might happen to her .
无论如何 的 什么 可能 发生 到 她 .
无论她将来会发生什么。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [s'kɒləz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [klæs] .
At the same time she was always one of the brightest scholars in her class .
在 这 相同的 时间 她 曾是 总是 一 的 这 最亮的 学者们 在 她 班级 .
与此同时，她一直是班上最聪明的学生之一。

[ɔːl] [sɪn'sɪrli] [dɪs'laɪkt] [hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][grænt][hɜːr; həɹ] [suː'preməsi] .
All sincerely disliked her , but had to grant her supremacy .
全部 真挚地 不喜欢 她 , 但 有 到 授予 她 霸权 .
所有人都真心讨厌她，但不得不承认她的至高无上地位。

[ʃiː, ji] [hɜːr'self] [bɪ'keɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [suː,prɪ'ɔːrəti] ['oʊvər][ðə; ði] [θɹɔːŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
She herself became conscious of her superiority over the throng of her
她 她自己 成为 有意识的 的 她 优势 超过 这 人群 的 她
[ˈklæs,mets] ,
classmates ,
同学 ,

她自己也开始意识到，她比班上的其他同学优越得多。

[huː] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ə'luːfnəs] , [læft] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈjæbi] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [ˈʃuːz] ,
who treated her with aloofness , laughed at her shabby dresses and shoes ,
WHO 治疗 她 和 冷漠 , 笑了 在 她 破旧 连衣裙 和 鞋 ,

他们冷漠地对待她，嘲笑她破旧的衣服和鞋子。

[ænd; ənd] [bɑːrd] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ɔːl] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and barred her from all intimacy with them .
和 禁止 她 从 全部 亲密关系 和 他们 .

并禁止她与有任何亲密关系。

[ˈleɪtər][ʃiː, ji] [peɪd] [ðəm; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [ˈvendʒəns] .
Later she paid them back with unrelenting vengeance .
之后 她 有薪酬的 他们 后退 和 毫不留情 复仇 .

后来她毫不留情地报复了他们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ɔːlˈbʊfski] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][dʒəˈniːnə][ænd; ənd] [ˈwɔːrmlɪ] [dɪˈfendɪd]
There were times when Orlovski was proud of Janina and warmly defended
那里 是 时代 什么时候 奥尔洛夫斯基 曾是 自豪的 的 雅尼娜 和 热情地 辩护

[hɜːr; həɹ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
her before his friends ,
她 前 他的 朋友们 ,

奥尔洛夫斯基有时也会为雅尼娜感到骄傲，并在朋友面前热情地维护她。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərˌhʊd] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈtɑːmˌbɔɪɪ] [ədˈventʃəz] .
for the whole neighborhood was shocked at her tomboyish adventures .
为了 这 所有的 邻里 曾是 震惊 在 她 假小子 冒险 .

整个街区都被她假小子的冒险行为震惊了。

[ʃiː, ji] [wʊd] [træmp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈweðər] ,
She would tramp through the woods late at night and in all kinds of weather ,
她 会 流浪汉 通过 这 树林 晚的 在 夜晚 和 在 全部 种类 的 天气 ,

她会在深夜，无论天气如何，跋涉穿过树林。

[əˈloʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪld] - [bɔːr] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd] .
alone , like a young wild - boar separated from the herd .
独自的 , 喜欢 一个 年轻的 荒野 - 公猪 分开 从 这 一群 .

孤零零的，就像一头与猪群走散的小野猪。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [triːz] [fɔːr; fər][bɜːrdz] - [ˈnests] ,
She was not a bit ashamed of climbing up trees for birds ' nests ,
她 曾是 不是 一个 少量 羞愧 的 攀登 向上 树木 为了 鸟类 - 巢穴 ,

她一点也不觉得爬树找鸟巢有什么丢人的。

[nɔːr][ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ] [əˈstraɪd] [ɪn] [hɔːrs] - [ˈreɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [lædz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpæstʃərəɪdʒ] .
nor of riding astride in horse - races with the peasant lads on the pasturage .
也不 的 骑术 跨骑 在 马 - 种族 和 这 农民 小伙子们 在 这 牧草 .

也不是和牧场上的农家少年们一起骑马比赛。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ʃiː, ji] [wʊd] [steɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈhoʊm] [fɔːr; fər] [hoʊl] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ]
To avoid her father she would stay away from home for whole days at a
到 避免 她 父亲 她 会 停留 离开 从 家 为了 所有的 天 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

为了躲避父亲，她经常一连几天都不回家。

['dri:miŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [sku:l] ,
dreaming of her return to school ,
做梦 的 她 返回 到 学校 ,
她梦想着重返校园。

[waɪl] [æt; ət] [sku:l] [ʃi:; ʃɪ] [wəd] [ə'gen] [dri:m] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ]
while at school she would again dream of returning to the solitude of her
尽管 在 学校 她 会 再次 梦 的 返回 到 这 孤独 的 她
[hoʊm] .
home .
家 .

在学校里，她常常梦见自己回到家中那份宁静。
[sʌtʃ] [wʌz; wəz][dʒə'ni:nə][ʌp][tu:; tə][ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌeɪti:nθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][laɪf] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
Such was Janina up to about the eighteenth year of her life when she
这样的 曾是 雅尼娜 向上 到 关于 这 第十八 年 的 她 生活 什么时候 她
[ˈgrædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] [haɪ] [sku:l] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][fɔ:r; fər] [gʊd] .
graduated from high school and returned home for good .
毕业 从 高的 学校 和 返回 家 为了 好的 .
雅尼娜的生活一直如此，直到她十八岁左右高中毕业，永远地回到了家乡。

[ɪn][hɜ:r; həɾ] [ˈaʊtwəɾd] [laɪf][ʃi:; ʃɪ][ˈkwaiətɪd] [daʊn] , [bʌt; bət] [ˈɪnwəɾdli] [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'keɪm] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈrestləs]
In her outward life she quieted down , but inwardly she became even more restless
在 她 向外 生活 她 安静 向下 , 但 内心 她 成为 甚至 更多的 不安
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
than before .
比 前 .
表面上她平静了下来，但内心却比以前更加躁动不安。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [frend] , [ˈhelən] [ˈwɔldɜ:] , [aɪ'di:əli] [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [ænd; ənd] [deɪ] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
With her friend , Helen Walder , ideally beautiful and day dreaming of the
和 她 朋友 , 海伦 沃尔德 , 理想情况下 美丽的 和 天 做梦 的 这
[ɪ,mænsə'peɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwʊmən] ,
emancipation of woman ,
解放 的 女士 ,
她的朋友海伦·沃尔德，容貌绝美，梦想着女性解放，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd] .
she had parted .
她 有 分手了 .
她已经离开了。

[ˈhelən] [went] [tu:; tə][ˈpærɪs][tu:; tə] [ˈstʌdi] [ˈsaɪəns] .
Helen went to Paris to study science .
海伦 去 到 巴黎 到 学习 科学 .
海伦去巴黎学习科学。

[dʒə'ni:nə][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ] ,
Janina had no desire to go ,
雅尼娜 有 不 欲望 到 去 ,
雅尼娜根本不想去。
[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæbstrækt] [ˈneɪtʃər] .
for she didn't feel the need of any knowledge of an abstract nature .
为了 她 没有 感觉 这 需要 的 任何 知识 的 一个 抽象的 自然 .
因为她觉得没有必要掌握任何抽象意义上的知识。

[ʃiː, ʃi] [jəːnd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪgˈzɜːrt][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpʊt(ə)nt] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
She yearned for something that would exert a more potent influence upon her
她 渴望 为了 某物 那 会 发挥 一个 更多的 强效 影响 之上 她
[ˈtemprəmənt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [əbˈzɔːrb][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .
temperament something that would absorb her whole being for all time .
气质 某物 那 会 吸收 她 所有的 存在 为了 全部 时间 .
她渴望某种能够对她的性情产生更强烈影响的事物，某种能够永远占据她全部身心的事物。

[men] , [dʒəˈniːnə] [əˈvɔɪdɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈæŋɡərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Men , Janina avoided almost entirely , for they angered her with their
男人 , 雅尼娜 避免 几乎 完全 , 为了 他们 愤怒 她 和 他们的
[ˈɪmpjədəns] ;
impudence ;
厚颜无耻 ;
雅尼娜几乎完全避开男人，因为他们的无礼让她生气；

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [bɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [evərˈlæstɪŋ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡɔːsɪp] , [ˈtrʌblz] ,
the women bored her with their everlasting repetition of gossip , troubles ,
这 女性 无聊的 她 和 他们的 永恒 重复 的 闲话 , 麻烦 ,
[ænd; ənd] [ɪnˈtriːɡz] .
and intrigues .
和 阴谋 .
女人们没完没了地重复着八卦、烦恼和阴谋，让她感到厌烦。

[ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [əˈluːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
People in general seemed to keep aloof from her .
人们 在 一般的 似乎 到 保持 超然 从 她 .
人们似乎普遍对她保持疏离态度。

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [fɔːls] , [wɜːr; wər][ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd][ɪn]
All sorts of stories about her , more or less false , were circulated in
全部 排序 的 故事 关于 她 , 更多的 或者较少的 错误的 , 是 流通 在
[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
the neighborhood .
这 邻里 .
邻里间流传着各种各样关于她的传闻，真假难辨。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] .
She was a puzzle to all who knew her .
她 曾是 一个 谜 到 全部 WHO 知道 她 .
对于所有认识她的人来说，她都是个谜。
[ˈmiːnwaɪl] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈweɪdʒɪŋ][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [drɪˈzaɪz-z] ,
Meanwhile , in her own soul she was waging a battle with her desires ,
同时 , 在 她 自己的 灵魂 她 曾是 工资 一个 战斗 和 她 欲望 ,
与此同时，在她内心深处，她正与自己的欲望进行着一场激烈的斗争。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [nuː] [nɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [fɔːrm] .
to which she knew not how to give a definite form .
到 哪个 她 知道 不是 如何 到 给 一个 定 形式 .
她不知道如何赋予它一个确切的形式。
[ʃiː, ʃi] [æskt] [hɜːrˈself] [waɪ] [ʃiː, ʃi] [lɪvd] .
She asked herself why she lived .
她 问 她自己 为什么 她 居住地 .
她问自己，她活着的意义是什么。

[ʃiː, ʃi] [ˈberɪd] [hɜːrˈself][ɪn] [bʊks] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [ˈkʌmfərt] [ðer; ðər] .
She buried herself in books , but found no comfort there .
她 埋葬 她自己 在 图书 , 但 成立 不 舒适 那里 .
她埋头读书，却从中找不到慰藉。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd] [ʃʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [əbˈzɔːrb][ænd; ənd] [θrɪl] [hɜːr; hər][ɪnˈtaɪər]
She felt that she must find something that would absorb and thrill her entire
她 毛毡 那 她 必须 寻找 某物 那 会 吸收 和 刺激 她 全部的
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

她觉得自己必须找到某种能够让她全身心投入、激动不已的事物。

[felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ,
felt that she would find it sooner or later ,
毛毡 那 她 会 寻找 它 很快 或者 之后 ,
她觉得迟早会找到的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][ˈæɡəni][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [dɹoʊv] [hɜːr; hər][mæd] .
but in the meanwhile the agony of waiting almost drove her mad .
但 在 这 同时 这 痛苦 的 等待 几乎 驾驶 她 疯狂的 .
但与此同时，等待的煎熬几乎让她发疯。

[ziːlɛnkəvɪtʃ] , [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈheɪvɪli] [ˈmɔːɡɪdʒd] [ˈvɪlɪdʒ] , [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Zielenkiewicz , the owner of a heavily mortgaged village , proposed to her .
齐伦凯维奇 , 这 所有者 的 一个 重度 抵押贷款 村庄 , 建议的 到 她 .
拥有一座负债累累的村庄的齐伦凯维奇向她求婚了。

[dʒəˈniːnə] [læft] [ˈaʊtraɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
Janina laughed outright at him and told him to his face that she did not
雅尼娜 笑了 直接 在 他 和 讲述 他 到 他的 脸 那 她 做过 不是
[ɪnˈtend] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdets] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdaʊər] .
intend to pay his debts with her dower .
打算 到 支付 他的 债务 和 她 嫁妆 .
雅尼娜当面嘲笑他，并告诉他，她不打算用自己的嫁妆来偿还他的债务。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈtwenti] - [fɜːrst] [jɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz]
She had reached her twenty - first year and was beginning to lose
她 有 达到 她 二十 - 第一的 年 和 曾是 开始 到 失去
[ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,
她已经二十一岁了，开始失去耐心。

[wen] [ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [əˈkɜːrəns] [dɪˈsaɪdɪd][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈfjuːtʃər] .
when a commonplace occurrence decided her whole future .
什么时候 一个 平凡 发生 决定 她 所有的 未来 .
一件平常的事决定了她的一生。

[ɪn][ə; eɪ] [nɪrˈbaɪ] [taʊn] [æn; ən] [ˈæmətər] [θiˈætrɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [əˈreɪndʒd] .
In a nearby town an amateur theatrical was being arranged .
在 一个 附近 镇 一个 业余 戏剧 曾是 存在 安排 .
附近小镇正在筹备一场业余戏剧演出。

[θriː] [wʌn] - [ækt] [pleɪz] [wɜːr; wər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrts][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn]
Three one - act plays were selected and the parts had already been
三 一 - 行为 演出 是 已选 和 这 部分 有 已经 到过
[əˈsaɪnd] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [hɪtʃ] :
assigned , when there came a hitch :
分配 , 什么时候 那里 来了 一个 拴住 :
选定了三部独幕剧，角色也已分配完毕，这时却出现了一个问题：

[noʊ][wʌn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [roʊl][ʌv; əv] - [ɪn] - [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ˈbætʃələ] .
no one wanted to accept the role of Pawlowa in Blizinski's The March Bachelor .
不 一 通缉 到 接受 这 角色 的 - 在 - 这 行进 学士 .
没有人愿意接受布利津斯基执导的《三月单身汉》中帕夫洛娃这个角色。

[ðə; ði][drə'mætɪk] [kəʊtʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ˈprezəntɪŋ] [ðɪs] [pleɪ] ,
The dramatic coach insisted on presenting this play ,
这 戏剧性 教练 坚持 在 呈现 这 玩 ,
戏剧教练坚持要上演这出戏。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [twɪt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈneɪbər] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
for he wanted to twit a certain neighbor with it ,
为了 他 通缉 到 推特 一个 肯定 邻居 和 它 ,
因为他想用这条推文嘲讽一下某个邻居。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv] - [ɔ:r][ju:'leɪljə] .
but none of the ladies would play the parts of Pawlowa or Eulalia .
但 没有任何 的 这 女士们 会 玩 这 部分 的 - 或者 尤拉莉亚 .
但是这些女士中没有一个人愿意扮演帕夫洛娃或尤拉莉亚的角色。

[ˈsʌmwʌn] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwest] [dʒə'hi:nə] [ɔrlafskə] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] - ,
Someone proposed that they request Janina Orlowska to take the part of Pawlowa ,
某人 建议的 那 他们 要求 雅尼娜 奥尔洛夫斯卡 到 拿 这 部分 的 - ,
有人提议邀请雅尼娜·奥尔洛夫斯卡出演帕夫洛娃一角。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ji] [dɜrd] [ˈeniθɪŋ] .
for they knew that she dared anything .
为了 他们 知道 那 她 敢于 任何事物 .
因为他们知道她什么都敢做。

[ʃi:; ji] [ək'septɪd] [aɪ ˈti:] [ˈræðər] [ɪn'dɪfrəntli] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - ,
She accepted it rather indifferently , and Mrs . Krenska ,
她 公认 它 相当 漠不关心 , 和 太太 . - ,
她漠然地接受了，克伦斯卡夫人

[ɪn] [hu:m] [ˈmeməɪrɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌhɪstri'ɑ:nɪk][pæst][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] ,
in whom memories of her histrionic past had suddenly awakened ,
在 谁 回忆 的 她 戏剧化的 过去的 有 突然 觉醒 ,
她过往那些戏剧化行为的记忆突然被唤醒了，

[ɪn'dʒɒst] [ɔrlɒfski] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [æn; ən] [ˈæmətər] [hæd; həd][ɔ:'lsəʊ] [bɪn] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
induced Orlowski to announce that an amateur had also been found for the
诱导 奥尔洛夫斯基 到 宣布 那 一个 业余 有 还 到过 成立 为了 这
[pɑ:rt][ʌv; əv][ju:'leɪljə] .
part of Eulalia .
部分 的 尤拉莉亚 .
促使奥尔洛夫斯基宣布，也找到了一位业余演员来扮演尤拉莉亚的角色。

[ðə; ði] [rɪ'hə:səlz] [ˈlæstɪd] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] ,
The rehearsals lasted for about three months ,
这 排练 持续 为了 关于 三 几个月 ,
排练持续了大约三个月。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪɜ:z] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈsevrəl] [taɪmz] — [ðə; ði][ˈju:zuəl] [fʌs]
for the cast of the players was changed several times — the usual fuss
为了 这 投掷 的 这 玩家 曾是 已更改 一些 时代 — 这 通常 大惊小怪
[ænd; ənd][kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv] [prə'vɪn](ə)l [ˈθɪətəz] [wer] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɑ:nt][tu:; tə] [ə'su:m]
and confusion of provincial theaters where none of the ladies want to assume
和 困惑 的 省级 剧院 在哪里 没有任何 的 这 女士们 想 到 认为
[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ,
the part of an old ,
这 部分 的 一个 老的 ,
因为演员阵容更换了好几次——这是地方剧院常见的混乱和骚动，因为没有女演员愿意扮演老人的角色。

[ˈkwaːrəlsəm] , [ɔːr] [ˈfeɪdi] [ˈkærəktər] , [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd] , [bʌt; bət][ɔːl] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi]
quarrelsome , or shady character , or that of a maid , but all wish to be
爱争吵的 , 或者 阴凉 特点 , 或者 那 的 一个 女佣 , 但 全部 希望 到 是
[ˈherəwənz] .
heroines .
女英雄们 .

她们或好争吵, 或品行不端, 或像个女仆, 但都想成为女英雄。

- , [huːm] [dʒəˈniːnə] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːrˈself] ,
Krenska , whom Janina kept at a respectful distance from herself ,
- , 谁 雅尼娜 保留 在 一个 尊重 距离 从 她自己 ,
克伦斯卡, 雅尼娜与她保持着一种礼貌的距离。

[ˈnevər] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɔːr] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] [ədˈvaɪs] ,
never confiding anything to her nor asking her advice ,
绝不 倾诉 任何事物 到 她 也不 问 她 建议 ,
我从不向她倾诉任何事情, 也不征求她的意见。

[faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
found a good reason in the play for approaching her .
成立 一个 好的 原因 在 这 玩 为了 接近 她 .
在剧中找到了一个接近她的好理由。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] , [ʌnˈtaɪərɪŋli] .
She began to give her lessons in the art of acting , untiringly .
她 开始 到 给 她 课程 在 这 艺术 的 表演 , 不知疲倦地 .
她开始孜孜不倦地教她表演艺术。

[soʊ] [əbˈzɔːrbd] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [bɪˈklʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pɑːrt] , [soʊ] [ˈdiːpli] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
So absorbed did she become with her part , so deeply did she enter into the
所以 吸收 做过 她 变得 和 她 部分 , 所以 深 做过 她 进入 进入 这
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,
她完全沉浸在自己的角色中, 深深地融入其中。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [dɪd][aɪˈtiː] [fɪt][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkredɪtəbl] [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] .
and so well did it fit her that she gave a very creditable presentation .
和 所以 出色地 做过 它 合身 她 那 她 给予 一个 非常 可信赖的 推介会 .
而且这件衣服非常适合她, 所以她的演讲非常精彩。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈevri] [ɪnt] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] - ,
She was every inch a peasant woman , a genuine Pawlowa ,
她 曾是 每一个 英寸 一个 农民 女士 , 一个 真的 - ,
她浑身上下都散发着农妇的气息, 一个地道的农妇。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈklæmərəs] [oʊˈveɪʃn] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] .
and received a clamorous ovation at the end of the play .
和 已收到 一个 喧闹的 排卵 在 这 结尾 的 这 玩 .
演出结束后, 他获得了观众的热烈掌声。

[ðɪs] [ˈmoʊməntəri] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [fɪld] [hɜːr; hər]
This momentary triumph and the consciousness of her power filled her
这 瞬间 胜利 和 这 意识 的 她 力量 已填 她
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ʌnrɪˈstreɪnd] [dʒɔɪ] .
with a wild and unrestrained joy .
和 一个 荒野 和 不受约束的 喜悦 .
这短暂的胜利和对自身力量的认知, 让她充满了狂野而无拘无束的喜悦。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [rɪˈɡret] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)] [ˈkɜːrt(ə)n] [fɔːl] .
It was with a feeling of intense regret that she saw the final curtain fall .
它 曾是 和 一个 感觉 的 激烈的 后悔 那 她 锯 这 最终的 窗帘 落下 .
看到最后一幕落下, 她心中充满了深深的遗憾。

- [ˈɔːlsəʊ] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈfjʊərəːr] .
Krenska also created quite a furore .

- 还 创建 相当 一个 轰动 .
克伦斯卡也引起了不小的轰动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] [ɑːn][ðə; ði][ˈriːəl]
It was a role that she had often played with great success on the real
它 曾是 一个 角色 那 她 有 经常 玩 和 伟大的 成功 在 这 真实的
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

她在现实舞台上经常扮演这类角色，并且都取得了巨大的成功。

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'mɪʃənz] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʌv; əv][dʒə'niːnə]
During the intermissions everyone was speaking only of her and of Janina
期间 这 中场休息 每个人 曾是 请讲 仅有的 的 她 和 的 雅尼娜
.
.
.

中场休息时，大家都在谈论她和雅尼娜。

" [ə; eɪ] [kə'miːdi'en] !
" A comedienne !
" 一个 喜剧演员 !

“一位喜剧演员！ ”

[ə; eɪ][bɔːrn] [ˈæktɹəs] ! " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [rɪ'gɑːrdɪŋ]
A born actress ! " whispered the ladies , regarding
一个 出生 演员 ! " 低声说道 这 女士们 , 关于

“天生的演员！ ”女士们低声议论着。

[dʒə'niːnə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] [ˈpɪti] .
Janina with a sort of contemptuous pity .
雅尼娜 和 一个 种类 的 轻蔑的 遗憾 .

雅尼娜带着一种轻蔑的怜悯。

[ɔr'lɒfski] , [huːm] [ðeɪ] [θæŋkt] [ænd; ənd] [kən'grætʃuleɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈtæləntɪd] [ə; eɪ]
Orlowski , whom they thanked and congratulated for having so talented a
奥尔洛夫斯基 , 谁 他们 谢谢 和 恭喜 为了 拥有 所以 才华横溢 一个
[ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] , [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
daughter and companion , shrugged his shoulders .
女儿 和 伴侣 , 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他们感谢并祝贺奥尔洛夫斯基拥有如此才华横溢的女儿和伴侣，奥尔洛夫斯基耸了耸肩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ˈsætɪsfaɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] , [ˈpetɪd] [dʒə'niːnə] ,
He was , however , satisfied , for he went behind the scenes , petted Janina ,
他 曾是 , 然而 , 使满意 , 为了 他 去 在后面 这 场景 , 被宠爱 雅尼娜 ,
[ænd; ənd] [kɪst] - [hænd] .
and kissed Krenska's hand .
和 亲吻 - 手 .

然而，他很满意，因为他走到幕后，抚摸了雅尼娜，亲吻了克伦斯卡的手。

" [gʊd] , [gʊd] ! . . .
" Good , good ! . . .
" 好的 , 好的 ! . . .

“好，好！

[ˈnʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdənəri] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Nothing extraordinary , but at least I don't have to feel ashamed of you ,
没有什么 非凡的 , 但 在 至少 我 不 有 到 感觉 羞愧 的 你 ,
没什么特别的，但至少我不需要你感到羞耻了。

" [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [preɪz] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] .

" was all the praise that he gave them .
" 曾是 全部 这 称赞 那 他 给予 他们 。

这就是他给予他们的全部赞扬。

[æftər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [dʒə'hi:nə] [dru:] ['kloʊzər][tu:; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , [ɪn][ə; eɪ]

After the performance Janina drew closer to Krenska and the latter , in a
后 这 表现 雅尼娜 画 更近 到 - 和 这 后者 , 在 一个

[ˈmoʊmənt][ʌv; əv] ['wi:knəs] ,

moment of weakness ,
片刻 的 弱点 ,

演出结束后，雅尼娜走近克伦斯卡，后者在脆弱的时刻，

[bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['si:krət] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ][pæst][laɪf] .

betrayed the secret concerning her past life .
背叛 这 秘密 有关 她 过去 的生活 。

她泄露了自己前世的秘密。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][dʒə'hi:nə][ə; eɪ] [nu:] [relm] , ['wʌndrəs] [ænd; ənd] [ə'ʊrɪŋ] .

She revealed to Janina a new realm , wondrous and alluring .
她 揭晓 到 雅尼娜 一个 新的 领域 , 奇妙的 和 诱人 。

她向雅尼娜展现了一个奇妙迷人的新世界。

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə] - [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [hɜ:r; həɹ]

She listened with rapt attention to Krenska's accounts of the stage , her
她 听着 和 欣喜若狂 注意力 到 - 账户 的 这 阶段 , 她

['nu:mərəs] [ə'pɪrənsəz] [ænd; ənd] ['traɪəmfz] ,

numerous appearances and triumphs ,
很多的 外貌 和 胜利 ,

她全神贯注地听着克伦斯卡讲述舞台上的故事，她无数次的演出和辉煌的成就。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪvɪd] [laɪf][ʌv; əv][æn; ən]['æktər] .

and the vivid life of an actor .
和 这 生动 生活 的 一个 演员 。

以及演员丰富多彩的生活。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [ɪks'piəriənsɪz] - [wʌz; wəz][hɜ:r'self] ['kæɪɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ɪn'θu:ziæzəm]

As she related her experiences Krenska was herself carried away by enthusiasm
作为 她 有关的 她 经历 - 曾是 她自己 携带 离开 经过 热情

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['gloʊɪŋ] ['kʌlɜ:z] ;

and painted them in glowing colors ;
和 绘 他们 在 发光 颜色 ；

克伦斯卡在讲述自己的经历时，也充满了热情，并用绚丽的色彩描绘了出来；

[ʃi:; ʃi][noʊ] [lɔ:ŋgər] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mɪzəɪɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd] [held] [ʌp]['oʊnli][ðə; ði] ['braɪtəst]

she no longer remembered the miseries of that life and held up only the brightest
她 不 更长 记得 这 苦难 的 那 生活 和 握住 向上 仅有的 这 最亮的

['pɪktʃəɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ræptʃəɪd] [gɜ:rl] .

pictures to the gaze of the enraptured girl .
图片 到 这 目光 的 这 眉飞色舞 女孩 。

她不再记得那段悲惨的生活，只向着迷的女孩展示最美好的画面。

[ʃi:; ʃi] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [trʌŋk] ['feɪɪd][ænd; ənd] ['mʌsti] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv] [roʊlz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns]

She pulled out of her trunk faded and musty copies of roles she had once
她 拉 出去 的 她 树干 褪色 和 发霉的 副本 的 角色 她 有 一次

[ɪm'pɜ:sə,neɪtɪd] ,

impersonated ,
冒充 ,

她从后备箱里拿出几份褪色发霉的、她曾经模仿过的角色的复印件。

[ˈriːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒəˈniːnə][ænd; ənd] [pleɪd] [ðem; ðəm] , [stɜːrd] [baɪ] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
read them to Janina and played them , stirred by memories of the past .
读 他们 到 雅尼娜 和 玩 他们 , 搅拌 经过 回忆 的 这 过去的 .

把这些曲子读给雅尼娜听, 自己也跟着弹奏, 过去的记忆涌上心头。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ][ænd; ənd] [əˈwʊk] [ɪn][hɜːr; hər][ˈsɜːrt(ə)n] [strɒŋ] [dɪˈzaɪɜːz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː]
All this fascinated the girl and awoke in her certain strong desires , but it
全部 这 着迷 这 女孩 和 醒来 在 她 肯定 强的 欲望 , 但 它
[dɪd][nɔːt] ,
did not ,
做过 不是 ,

这一切都令女孩着迷, 并唤醒了她内心某些强烈的欲望, 但这并没有.....

[æz; əz] [jet] , [əbˈzɔːrb][hɜːr; hər] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] , [æz; əz] [jet] ,
as yet , absorb her ; it was not , as yet ,
作为 然而 , 吸收 她 ; 它 曾是 不是 , 作为 然而 ,
[wəz] [nɔːt] ,
尚未完全接纳她; 尚未,

[ðæt] [mɪˈstɪriəs] " [ˈsʌmθɪŋ] " [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .
that mysterious " something " for which she had been waiting so long .
那 神秘 " 某物 " 为了 哪个 她 有 到过 等待 所以 长的 .
[wəz] [nɔːt] ,
她一直等待的那个神秘的“东西”。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [kˈrɪtɪsɪzəmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz]
She began to read with great interest the theatrical criticisms and the details
她 开始 到 读 和 伟大的 兴趣 这 戏剧 批评 和 这 细节
[əˈbaʊt] [ˈæktər] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
about actors in the newspapers .
关于 演员 在 这 报纸 .

她开始饶有兴趣地阅读报纸上的戏剧评论和演员的详细介绍。

[ˈfaɪnəli] , [ˈweðər] [ˈæktʃuːreɪtɪd][baɪ][ɑːnˈwiː][ɔːr][baɪ][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈɪmpʌls] ,
Finally , whether actuated by ennui or by an instinctive impulse ,
最后 , 无论 驱动 经过 厌倦 或者 经过 一个 本能 冲动 ,
[wəz] [nɔːt] ,
最后, 无论是出于厌倦还是出于本能冲动,

[ʃiː; ʃɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [set][ʌv; əv] [ˈʃeɪkspiːrɪz] [wɜːrks][ænd; ənd] , [fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð] , [wʌz; wəz]
she bought a complete set of Shakespeare's works and , forthwith , was
她 买 一个 完全的 放 的 莎士比亚的 作品 和 , 立即 , 曾是
[lɔːst] !
lost !
丢失的 !

她买了一套莎士比亚全集, 结果立刻就迷路了!

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] " [ˈsʌmθɪŋ] " [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sɔːt] [soʊ] [lɔːŋ] ; [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər]
She found that " something " for which she had sought so long ; she found her
她 成立 那 " 某物 " 为了 哪个 她 有 寻求 所以 长的 ; 她 成立 她
[ˈhɪrəʊ] ,
hero ,
英雄 ,

她找到了她一直以来苦苦追寻的“那件东西”; 她找到了她的英雄。

[hɜːr; hər] [eɪm] , [hɜːr; hər] [aɪˈdiːəl] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈθiːətər] .
her aim , her ideal — it was the theater .
她 目的 , 她 理想的 — 它 曾是 这 剧院 .
[wəz] [nɔːt] ,
她的目标, 她的理想——那就是戏剧。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈvəʊəd] [ˈʃeɪkspɪrɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈherənt] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] .
She devoured Shakespeare with all the inherent intensity of her nature .
她 吞噬 莎士比亚 和 全部 这 固有 强度 的 她 自然 .
[wəz] [nɔːt] ,
她以天性中固有的热情如饥似渴地阅读莎士比亚的作品。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [biː, bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː, tə] [ɪˈpɪtəmaɪz] [ðə, ði][ˈvaɪələnt] [ʌpˈhi:v(ə)l] [ðæt] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]
It would be difficult to epitomize the violent upheaval that now took place in
它 会 是 难的 到 缩影 这 暴力 动荡 那 现在 采取 地方 在
- [soʊl] ,
Janina's soul ,
- 灵魂 ,

很难用语言来概括雅尼娜灵魂深处此刻发生的剧烈动荡。

[ðə, ði][waɪld] [sɔːrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ðə, ði] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] [ænd; ənd][ɪkˈspænz](ə)n]
the wild soaring of her imagination , and the enlargement and expansion
这 荒野 翱翔 的 她 想像力 , 和 这 放大 和 扩张
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] .
of her whole being .
的 她 所有的 存在 .

她天马行空的想象力，以及她整个人精神的扩展和提升。

[ðer; ðər] [swɔːmd] [əˈbaʊt][hɜːr; həɹ][ə, eɪ][væst] [θɹɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈkærəktəɹz] [ˈiːv(ə)l] , [ˈnoʊb(ə)l] , [beɪs] , [ˈpetɪ]
There swarmed about her a vast throng of characters evil , noble , base , petty
那里 蜂拥而至 关于 她 一个 广阔的 人群 的 人物 邪恶的 , 高贵 , 根据 , 小气
, [həˈroʊɪk] , [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [soʊlz] .
, heroic , and struggling souls .
, 英勇 , 和 挣扎 灵魂 .

她周围聚集着形形色色的人物，有邪恶的、高尚的、卑鄙的、卑鄙的、英勇的、挣扎求生的灵魂。

[ðer; ðər] [pæst] [θruː] [hɜːr; həɹ] [sʌtʃ] [toʊnz] [ænd; ənd][wɜːrdz] ,
There passed through her such tones and words ,
那里 通过了 通过 她 这样的 音调 和 字 ,
她口中流露出这样的语气和言辞，

[sʌtʃ] [oʊvərˈwelmɪŋ] [θɔːts] [ænd; ənd][ɪˈməʊfənz] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə, ði] [hoʊl]
such overwhelming thoughts and emotions that she felt as though the whole
这样的 压倒 想法 和 情绪 那 她 毛毡 作为 尽管 这 所有的
[ˈjuːnɪvɜːrs] [wʌz; wəz] [kənˈteɪnd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [soʊl] !
universe was contained in her soul !
宇宙 曾是 包含 在 她 灵魂 !

她思绪万千，情绪激动不已，感觉整个宇宙都蕴藏在她的灵魂之中！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喜剧演员(The Comedienne)

第2/19页

[ʃiː, ʃi] [br'keɪm] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ʌn'juːʒuəl]
She became consumed with a desire for the theater and for unusual
她 成为 消耗 和 一个 欲望 为了 这 剧院 和 为了 异常
[i'məʊʃənz] .
emotions .
情绪 .

她对戏剧和不寻常的情感产生了强烈的渴望。

[ðə; ði] ['wɪntəz] [siːmd] [tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['snəʊfɔːl] [tuː] [laɪt] ; [ðə; ði] [sprɪŋz]
The winters seemed too warm for her , the snowfalls too light ; the springs
这 冬天 似乎 也 温暖的 为了 她 , 这 降雪 也 光 ; 这 弹簧
['drægd] [ə'boːŋ] [tuː] ['sləʊli] ,
dragged along too slowly ,
拖拽 沿着 也 缓慢地 ,

对她来说, 冬天似乎太温暖, 雪下得太少; 春天来得太慢。

[ðə; ði] ['sʌmərz] [wɜːr; wər] [tuː] [kuːl] , [ðə; ði] ['ɔːtəm] [tuː] [draɪ] ;
the summers were too cool , the autumns too dry ;
这 夏天 是 也 凉爽的 , 这 秋天 也 干燥 ;
夏季太冷, 秋季太干燥;

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː, ʃi] ['vɪʒ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ɪn][fɑːr] ['grændə] ['aʊtˌlaɪnz] .
all this she visioned in her imagination in far grander outlines .
全部 这 她 有远见 在 她 想像力 在 远的 更宏伟 概述 .

这一切都是她在想象中以更为宏大的轮廓构想出来的。

[ʃiː, ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ækmɪ][ʌv; əv] ['bjuːti] , [ðə; ði]['ækmɪ][ʌv; əv]['iːv(ə)] ,
She wished to see the acme of beauty , the acme of evil ,
她 希望 到 看 这 巅峰 的 美丽 , 这 巅峰 的 邪恶的 ,
她想亲眼目睹美的极致, 也想见识邪恶的极致。

[ænd; ənd] ['evri] [ækt]['mæɡnɪfaɪd][tuː; tə][taɪ'tænɪk] [prə'pɔːʃəns] .
and every act magnified to titanic proportions .
和 每一个 行为 放大 到 泰坦尼克号 比例 .
每一个行为都被放大到惊人的程度。

[ɔr'lɒfski] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] " [dɪ'ziːz] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][aɪ 'tiː][ɪn][skoːrn] .
Orlowski knew a little about her " disease , " but he smiled at it in scorn .
奥尔洛夫斯基 知道 一个 小的 关于 她 " 疾病 , " 但 他 微笑 在 它 在 轻蔑 .
奥尔洛夫斯基对她的“疾病”略知一二, 但他却对此嗤之以鼻。

" [juː; jʊ] [kə,miːdi'en] !
" **You comedienne !**
" 你 喜剧演员 !

你这个喜剧演员!

" [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] , ['skoːfɪŋli] .
" **he called her , scoffingly .**
" 他 称为 她 , 轻蔑地 .

他嘲讽地叫她。

- [wɒd] [,eɪ diː 'diː]['fjuːəl][tuː; tə] [ðɪs] ['faɪər] ,
Krenska would add fuel to this fire ,
- 会 添加 燃料 到 这 火 ,

克伦斯卡此举无疑是火上浇油。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [æt; ət][ˈeni][kɔːst][tuː; tə] [siː] [dʒəˈhiːnə] [liːv] [hoʊm] .
for she wished at any cost to see Janina leave home .
为了 她 希望 在 任何 成本 到 看 雅尼娜 离开 家 .

因为她无论如何都希望看到雅尼娜离开家。

[ʃiː; ʃɪ] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtælənt][ænd; ənd] [ˈwɔːrmlɪ] [preɪzd] [ðə; ðɪ] [θɪˈætrɪk(ə)l] [kəˈrɪr] .
She persuaded her of her talent and warmly praised the theatrical career .
她 被说服 她 的 她 天赋 和 热情地 赞扬 这 戏剧 职业 .

她让她相信自己的才华，并热情地赞扬了她的戏剧事业。

[dʒəˈniːnə][kʊd; kəd][nɑːt] [plʌk] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [step] .
Janina could not pluck up courage to take the decisive step .
雅尼娜 可以 不是 采摘 向上 勇气 到 拿 这 决定性 步 .

雅尼娜鼓不起勇气迈出决定性的一步。

[ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [ðoʊz] [dɑːrk][ænd; ənd] [veɪg] [prɪˈzentɪmənts] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ]
She feared those dark and vague presentiments and an unaccountable feeling
她 害怕 那些 黑暗的 和 模糊的 预感 和 一个 无法解释 感觉

[ʌv; əv] [ˈterər] [æt; ət] [taɪmz] [wʊd] [siːz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
of terror at times would seize upon her .
的 恐怖 在 时代 会 抢占 之上 她 .

她害怕那些黑暗而模糊的预感，以及时不时袭来的莫名恐惧感会再次袭来。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈsʌmən] [ðə; ðɪ] [ˈnesəserɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] .
She could not summon the necessary determination .
她 可以 不是 召唤 这 必要的 决心 .

她无法鼓起必要的决心。

[ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ˈoʊnli][kʊd; kəd] [ʌpˈruːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈkæri] [hɜːr; hər][faːr] [əˈweɪ]
A storm of some kind only could uproot her and carry her far away
一个 风暴 的 一些 种类 仅有的 可以 铲除 她 和 携带 她 远的 离开

[frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ʌpˈruːtɪd] [ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [ðəm; ðəm]
from home in the same way as it uprooted the trees and scattered them
从 家 在 这 相同的 方式 作为 它 连根拔起 这 树木 和 疏散 他们

[ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈdesələt] [fiːldz] .
over the desolate fields .
超过 这 荒凉 字段 .

只有某种风暴才能将她连根拔起，带离家乡很远，就像风暴将树木连根拔起，散落在荒凉的田野上一样。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwertɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [tjæns] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][kæst][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld]
She was waiting now for some chance happening to cast her into the world
她 曾是 等待 现在 为了 一些 机会 发生 到 投掷 她 进入 这 世界

.
:
.

她现在正等待着某个机会的到来，让她有机会进入这个世界。

- , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːnwaɪl] , [kept] [hɜːr; hər] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Krenska , in the meanwhile , kept her informed of the activities of the
- , 在 这 同时 , 保留 她 知情的 的 这 活动 的 这

[prəˈvɪnʃ(ə)l] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈkʌmpənɪz] .
provincial theatrical companies .
省级 戏剧 公司 .

与此同时，克伦斯卡不断向她汇报各省剧团的活动情况。

[dʒəˈniːnə] [meɪd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋz] .
Janina made certain preparations and savings .
雅尼娜 制成 肯定 准备工作 和 节省 .

雅尼娜做了一些准备并存了些钱。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [peɪd] [hɜːr; hər] [ˈregjələrlɪ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪnˈherɪtəns] [ænd; ənd] [ðɪs]
Her father paid her regularly the interest on her inheritance and this
她 父亲 有薪酬的 她 经常 这 兴趣 在 她 遗产 和 这
[ɪneɪbld] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈjɪrɪz] [taɪm][tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈruːbəlz] .
enabled her in a year's time to lay aside about two hundred rubles .
已启用 她 在 一个 年 时间 到 躺 旁边 关于 二 百 卢布 .
她的父亲定期支付她继承遗产的利息，这使她一年内能够攒下大约两百卢布。

- [prəˈpəʊz(ə)][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ɪnˈsɪstəns] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [raʊzd] [ə; eɪ]
Grzesikiewicz's proposal and her father's insistance on her marriage roused a
- 提议 和 她 父亲的 坚持 在 她 婚姻 唤醒 一个
[ˈstɔːrmi] [ˈprəʊtest][ɪn][hɜːr; hər] .
stormy protest in her .
暴风雨 反对 在 她 .
格热西凯维奇的求婚以及她父亲坚持要她结婚，在她心中激起了强烈的抗议。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" **No , no , no !**
" 不 , 不 , 不 !
不，不，不!

" [ʃiː; ji] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ˈpeɪsɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] [ruːm] .
" **she repeated to herself , pacing excitedly up and down her room .**
" 她 重复 到 她自己 , 踱步 兴奋地 向上 和 向下 她 房间 .
她一边兴奋地在房间里来回踱步，一边喃喃自语。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈmæəri] !
" **I will not marry !**
" 我 将要 不是 结婚 !
“我不会结婚！”

" [dʒəˈniːnə][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˈmætrɪməʊni] [ˈsɪriəsli] .
" **Janina had never contemplated matrimony seriously .**
" 雅尼娜 有 绝不 思考 婚姻 严重地 .
“雅尼娜从未认真考虑过婚姻。”

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [lʌv] [wʊd] [ɡliːm] [θruː] [hɜːr; hər]
At times the vision of a great , overwhelming love would gleam through her
在 时代 这 想象 的 一个 伟大的 , 压倒 爱 会 闪耀 通过 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
有时，她脑海中会浮现出一段伟大而令人震撼的爱情景象。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;
and she would dream of it for a while ;
和 她 会 梦 的 它 为了 一个 尽管 ;
她会梦见这件事好一阵子；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] .
but of marriage she had never given a thought .
但 的 婚姻 她 有 绝不 给定 一个 想法 .
但她从未考虑过结婚这件事。

[ʃiː; ji][ˈiːv(ə)n] [laɪkt] - , [brˈkəz, brˈkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [spiːk] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt]
She even liked Grzesikiewicz , because he would never speak lightly to her about
她 甚至 喜欢 - , 因为 他 会 绝不 说话 轻轻 到 她 关于
[lʌv] ,
love ,
爱 ,
她甚至喜欢格热西凯维奇，因为他从不会轻易和她谈论爱情。

[nɔːr] [ɪ'nækt] [ðoʊz] [ˈæməərəs] [ˈkɑːmədiːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [əd'maɪərəz][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɜːr; hər] .
nor enact those amorous comedies to which other admirers had accustomed her .
也不 制定 那些 多情 喜剧 到 哪个 其他 仰慕者 有 习惯 她 .

她也没有像其他爱慕者那样，上演那些让她习以为常的爱情喜剧。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wəd] [rɪ'leɪt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
She liked him for the simplicity with which he would relate all that he had

[tuː; tə] [ˈsʌfər] [æt; ət] [skuːl] ,
to suffer at school ,
到 遭受 在 学校 ,

她喜欢他，因为他总是用朴实无华的方式讲述他在学校里遭受的一切苦难。

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd] [hju'milieɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd]
how he was abused and humiliated as the son of a peasant and
如何 他 曾是 受虐 和 受辱 作为 这 儿子 的 一个 农民 和
[ɪnkiːpər] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [peɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] ['pez(ə)nt] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] .
innkeeper and how he paid them back in peasant fashion with his fists .
旅店老板 和 如何 他 有薪酬的 他们 后退 在 农民 时尚 和 他的 拳头 .

他讲述了自己作为农民和旅店老板的儿子，如何遭受虐待和羞辱，以及他如何用拳头以农民的方式回击他们。

[hiː; hi] [wəd] [smaɪl] [waɪl] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
He would smile while relating this to her ,
他 会 微笑 尽管 相关 这 到 她 ,

他一边微笑一边把这件事告诉她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] .
but there was in his smile a trace of sorrow .
但 那里 曾是 在 他的 微笑 一个 痕迹 的 悲哀 .

但他的笑容中却带着一丝悲伤。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]
She opened the door of her father's room and was about to tell him
她 打开 这 门 的 她 父亲的 房间 和 曾是 关于 到 告诉 他
[ə'brʌptli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] - ['klʌmɪŋ] ,
abruptly and decisively that there was no need of Grzesikiewicz's coming ,
突然 和 果断地 那 那里 曾是 不 需要 的 - 未来 ,

她打开父亲的房门，正要断然告诉他，格热西凯维奇没必要来了。

[bʌt; bət] [ɔr'lɔfski] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [end'ʒɔɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæftər] - ['dɪnər] [næp] ,
but Orlovski was already enjoying his after - dinner nap ,
但 奥尔洛夫斯基 曾是 已经 享受 他的 后 - 晚餐 午睡 ,

但奥尔洛夫斯基已经开始享受他的饭后小憩了。

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][ɑːrm] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [prɒpt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .
seated in a big arm - chair with his feet propped against the window - sill .
坐着 在 一个 大的 手臂 - 椅子 和 他的 脚 支撑 反对 这 窗户 - 窗台 .

他坐在宽大的扶手椅里，双脚搁在窗台上。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [streɪt] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [brɔːnzd]
The sun was shining straight into his face which was almost entirely bronzed
这 太阳 曾是 灼灼 直的 进入 他的 脸 哪个 曾是 几乎 完全 古铜色
[frʌm; frəm] [ˈsʌnbɜːrn] .
from sunburn .
从 晒斑 .

阳光直射在他的脸上，他的脸几乎完全被晒成了古铜色。

[dʒə'niːnə] [wɪð'druː] .
Janina withdrew .
雅尼娜 退出 .

雅尼娜退出了。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! . . .
" **No** , **no** , **no** ! : : :
" 不 , 不 , 不 ! : : :

“不，不，不！

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈmæri] !
Even though I have to run away from home , I will not marry !
甚至 尽管 我 有 到 跑步 离开 从 家 , 我 将要 不是 结婚 !
即使我要离家出走，我也不会结婚！

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [ˈfɪrslɪ] .
" **she repeated to herself fiercely** .
" 她 重复 到 她自己 激烈地 .
她狠狠地对自己重复道。

[bʌt; bət] [ɪˈmi:diətli] [ðer; ðər] [ˈfɑ:lʊd] [ðɪs] [dɪtʰz:rmɪˈneɪ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwʊmənli]
But immediately there followed this determination a feeling of womanly
但 立即地 那里 随后 这 决心 一个 感觉 的 女性
[ˈhelpləsnəs] .
helplessness .
无助 .
但紧随其后的是一种女性特有的无助感。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [haʊs]
" **I will go to my uncle's house**
" 我 将要 去 到 我的 叔叔的 房子
“我要去我叔叔家.....”

[jes] ! . . .
Yes ! : : :
是的 ! : : :

是的！ 。。。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .
and from there I will go to the stage .
和 从 那里 我 将要 去 到 这 阶段 .
然后我将从那里上台。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [fɔ:rs] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] .
No one can force me to stay here .
不 一 能 力量 我 到 停留 这里 .
没有人能强迫我留在这里。

" [ðerəˈpɑ:n] ,
" **Thereupon** ,
" 于是 ,

“于是，

[ðə; ði] [blʌd] [wʊd] [rʌʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪˈmi:diətli]
the blood would rush to her head with indignation and she would immediately
这 血 会 匆忙 到 她 头 和 愤慨 和 她 会 立即地
[geɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌ:ɾɪdʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
gaze with courage into the future ,
目光 和 勇气 进入 这 未来 ,
她会怒火中烧，血液涌上心头，随即鼓起勇气展望未来。

[dɪtʰz:rmɪnd] [tu:; tə] [mi:t] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ˈhæpən] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [səbˈmɪt] .
determined to meet anything that might happen rather than submit .
决定 到 见面 任何事物 那 可能 发生 相当 比 提交 .
决心迎难而上，绝不屈服。

[ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [əˈraɪz][ænd; ənd] [ðən] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [ʃiː, ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]
She heard her father arise and then go to the window ; she listened to the
她 听到 她 父亲 出现 和 然后 去 到 这 窗户 ; 她 听着 到 这
[ˈsteɪ(ə)n] [ˈbelz] ,
station bells ,
车站 铃铛 ;

她听见父亲起身，然后走到窗边；她听见车站的钟声，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒæbəɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [dʒuːz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈbɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] ;
and to the jabbering of a few Jews who were boarding the train ;
和 到 这 喋喋不休 的 一个 很少 犹太人 WHO 是 登机 这 火车 ;
还有几个正在上火车的犹太人的喋喋不休；

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [red] [kæp][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] ,
she saw the red cap of her father ,
她 锯 这 红色的 帽 的 她 父亲 ;
她看到了父亲的红帽子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [straɪpt] [kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪɡræfər] [kənˈvəːsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ]
and the yellow striped cap of the telegrapher conversing through his window
和 这 黄色的 有条纹的 帽 的 这 电报员 对话 通过 他的 窗户
[wɪð; wɪθ][səm; səm][ˈleɪdi] ;
with some lady ;
和 一些 女士 ;
还有那位戴着黄条纹帽子的电报员，他正透过窗户和一位女士交谈；

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ʌndərˈstʊd] [ˈnʌθɪŋ] , [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [wʌz; wəz][ʃiː, ʃi][ɪn]
she saw and heard all , but understood nothing , so absorbed was she in
她 锯 和 听到 全部 , 但 理解 没有什么 , 所以 吸收 曾是 她 在
[θɔːt]
thought .
想法 .
她看到了，听到了，但却什么也听不懂，因为她沉浸在自己的思绪中。

- [ˈentərd] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ] [həˈbɪtʃuəl] [wei] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈsɜːrk(ə)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl]
Krenska entered and in her habitual way began to circle around the table
- 进入 和 在 她 习惯性的 方式 开始 到 圆圈 大约 这 桌子
[wɪð; wɪθ][ˈkwaiət] ,
with quiet ,
和 安静的 ;
克伦斯卡走了进来，像往常一样，静静地绕着桌子转圈。

[kæt] - [laɪk][ˈmoʊʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃi] [spʊk] .
cat - like motion before she spoke .
猫 - 喜欢 运动 前 她 辐 .
她说话前做了个猫一样的动作。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [bɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈtendərnəs] [ɪn]
Her face bore an expression of sympathy and there was tenderness in
她 脸 钻孔 一个 表达 的 同情 和 那里 曾是 压痛 在
[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .
她脸上露出同情的表情，声音里带着温柔。

" [mɪs] [dʒəˈniːnə] !
" **Miss Janina !**
" 错过 雅尼娜 !
“雅尼娜小姐！ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] .

" The young woman glanced at her .
" 这 年轻的 女士 瞥了一眼 在 她 .

年轻女子瞥了她一眼。

" [noʊ] ! [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] !

" No ! I assure you that I will not !
" 不 ! 我 保证 你 那 我 将要 不是 !

“不！我向你保证我不会！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wið; wiθ] ['emfəsis] .

" she said with emphasis .
" 她 说 和 强调 .

她强调道。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [geɪv] - [hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] . . .

" Your father gave Grzesikiewicz his word of honor . . .
" 你的 父亲 给予 - 他的 单词 的 荣誉 . . .

“你父亲向格热西凯维奇做出了荣誉承诺.....”

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'mænd] [ʌn'kwɛstʃənɪŋ] [ə'biːdiəns] . . .

he will demand unquestioning obedience . . .
他 将要 要求 不加质疑 服从 . . .

他将要求绝对服从.....

[wʌt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? "

what will come of it ? "
什么 将要 来 的 它 ? "

这件事最终会如何发展？

" [noʊ] ! [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] ! . . .

" No ! I will not marry ! . . .
" 不 ! 我 将要 不是 结婚 ! . . .

“不！我不会结婚！.....”

[maɪ] ['fɑːðər] [kæn; kən] [rɪ'trækt] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ; [hiː; hi] ['kænaɪt] [kəm'pel] [em 'iː] — "

My father can retract his word ; he cannot compel me — "
我的 父亲 能 缩回 他的 单词 ; 他 不能 迫使 我 — "

我父亲可以收回他的话，但他无法强迫我——

" [jes] . . .

" Yes . . .
" 是的 . . .

“是的。。。 ”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['rʌmpəs] , [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['rʌmpəs] ! "

but there will be an awful rumpus , an awful rumpus ! "
— 但 那里 将要 是 一个 可怕 喧闹 , 一个 可怕 喧闹 ! "

但肯定会有一场可怕的骚乱，一场可怕的骚乱！

" [aɪ][hæv; həv] [stʊd] [soʊ] ['meni] , [aɪ][kæn; kən][stænd][sʌm; səm] [mɔːr] . "

" I have stood so many , I can stand some more . "
" 我 有 站立 所以 许多 , 我 能 站立 一些 更多的 . "

“我经历过那么多，还能再经历一些。”

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [nɑːt][end][soʊ] ['smuːðli] .

" I am afraid that this one will not end so smoothly .
" 我 是 害怕的 那 这 一 将要 不是 结尾 所以 顺利 .

“恐怕这件事不会那么顺利地结束。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['tempər]

Your father has such a dreadful temper
你的 父亲 有 这样的 一个 可怕 脾气

你父亲脾气很暴躁.....

[aɪ][kɑːnt] [ʌndər'stænd] [haʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː]
I can't understand how you are able to bear as much as you do
我 不能 理解 如何 你 是 有能力的 到 熊 作为 很多 作为 你 做
我无法理解你怎么能承受这么多.....

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jɜː; jər] [pleɪs] , [mɪs] [dʒə'ni:nə] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] . . .
If I were in your place , Miss Janina , I know what I should do . . .
如果 我 是 在 你的 地方 , 错过 雅尼娜 , 我 知道 什么 我 应该 做 . . .
如果我是你, 雅尼娜小姐, 我知道我应该怎么做.....

[ænd; ænd][duː][aɪ 'tiː] [naʊ] , [ɪ'miːdiətli] ! "
and do it now , immediately ! "
和 做 它 现在 , 立即地 ! "
现在就做, 马上!

" [aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] . . .
" I am anxious to know . . .
" 我 是 焦虑的 到 知道 . . .
我很想知道.....

[ɡɪv] [em 'iː][jɜː; jər] [əd'vaɪs] . "
give me your advice . "
给 我 你的 建议 . "
请给我一些建议。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [wʊd] [liːv] [hoʊm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [bɪ'ɡɪnz] .
" First of all , I would leave home to avoid all this trouble before it begins .
" 第一的 的 全部 , 我 会 离开 家 到 避免 全部 这 麻烦 前 它 开始 .
“首先, 我会离开家, 以避免这一切麻烦发生。”

[aɪ] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə] ['wɔːsɔː] . "
I would go to Warsaw . "
我 会 去 到 华沙 . "
我会去华沙。

" [wel] , [ænd; ænd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][nekst] ? " [æskt] [dʒə'ni:nə][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" Well , and what would you do next ? " asked Janina with trembling voice .
" 出色地 , 和 什么 会 你 做 下一个 ? " 问 雅尼娜 和 发抖 嗓音 .
“那么, 你接下来打算怎么办?”雅尼娜颤抖着声音问道。

" [aɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][sʌm; səm] ['θiːətər] [ænd; ænd][let] ['hæpən] [wʌt] [wɪl] ! "
" I would join some theater and let happen what will ! "
" 我 会 加入 一些 剧院 和 让 发生 什么 将要 ! "
“我会加入一些剧团, 顺其自然! ”

" [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ'diːə] , [bʌt; bət] . . .
" Yes , that's a good idea , but . . .
" 是的 , 那就是 一个 好的 主意 , 但 . . .
“是的, 这是个好主意, 但是.....”

[bʌt; bət] —
but —
但 —
但-

" [ænd; ænd][fɪː; fɪ] [broʊk] [ɔːf] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld] ['helpləsənəs] [ænd; ænd] [fɪrɜː] ['riːə'səːtɪd] [ðəm'selvz] .
" And she broke off , for the old helplessness and fears reasserted themselves .
" 和 她 打破 离开 , 为了 这 老的 无助 和 恐惧 重申 他们自己 .
“然后她就停了下来, 因为旧时的无助和恐惧再次袭来。”

[fɪː; fɪ][sæt]['saɪlənt] [wɪ'ðəʊt] ['ænsər] - .
She sat silent without answering Krenska .
她 卫星 沉默的 没有 回答 - .
她沉默不语, 没有回答克伦斯卡的问题。

[dʒəˈni:nə] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [felt] [hæt][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ˈwɒndəd] [ɔ:f][ˈɪntu:][ðə; ði]
Janina put on a jacket and felt hat and taking a stick wandered off into the woods .
雅尼娜 放 在 一个 夹克 和 毛毡 帽子 和 采取 一个 戳 漫步 离开 进入 这 树林 .

雅尼娜穿上外套，戴上毡帽，拿着一根棍子，漫步走进了树林。

[ʃi; ʃɪ] [klaɪmd] [tu; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [ˈrɑ:ki] [hɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sprɛd] [aʊt] [bɪˈləʊ] [hɜ:r; hər]
She climbed to the top of that rocky hill from which spread out below her
她 攀登 到 这 顶部 的 那 岩石 爬坡道 从 哪个 传播 出去 以下 她
[ə; eɪ][waɪd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] ,
a wide view of the woods ,
一个 宽的 看法 的 这 树林 ,
她爬上那座岩石小山顶，从那里可以俯瞰下方广阔的树林。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [bɪˈjɑ:nd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈendləs] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [fi:ldz] .
the villages beyond them , and an endless expanse of fields .
这 村庄 超过 他们 , 和 一个 无尽的 广阔 的 字段 .
远处是村庄，以及一望无际的田野。

[ʃi; ʃɪ][sæt] [geɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:m] [ðæt] [ˈreɪnd] [ɔ:l] [əˈraʊnd] ,
She sat gazing about her for a while , but the calm that reigned all around ,
她 卫星 凝视 关于 她 为了 一个 尽管 , 但 这 冷静的 那 统治 全部 大约 ,
她坐着环顾四周，沉默了一会儿，但周围一片宁静。

[ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ʌnˈkwaɪət][ænd; ənd] [fɔ:ˈbɒʊdɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [soʊl] , [æz; əz]
contrasted with the feeling of unquiet and foreboding in her own soul , as
对比 和 这 感觉 的 不安 和 不祥的预感 在 她 自己的 灵魂 , 作为
[bɪˈfɔ:r] [æn; ən] [ɪmˈpendɪŋ] [stɔ:rm] ,
before an impending storm ,
前 一个 即将到来的 风暴 ,
与她内心深处那种不安和不祥的预感形成鲜明对比的是，就像暴风雨即将来临一样。

[geɪv] [hɜ:r; hər][noʊ] [pi:s] .
gave her no peace .
给予 她 不 和平 .
她没有给她安宁。

[æt; ət] [dʌsk] [dʒəˈni:nə] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈhoʊm] .
At dusk Janina returned home .
在 黄昏 雅尼娜 返回 家 .
黄昏时分，雅尼娜回到了家。

[ʃi; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ˈi:ðər] [tu; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɔ:r][tu; tə] - [bʌt; bət] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər]
She did not speak either to her father or to Krenska but immediately after
她 做过 不是 说话 任何一个 到 她 父亲 或者 到 - 但 立即地 后
[ˈsʌpər] [went] [tu; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [ænd; ənd][sæt] [ˈri:dɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ˈsændz][kənˈsweləʊ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ]
supper went to her own room and sat reading George Sand's Consuelo until a
晚餐 去 到 她 自己的 房间 和 卫星 阅读 乔治 沙子的 康苏埃洛 直到 一个
[leɪt] [ˈaʊər] .
late hour .
晚的 小时 .
她既没有和父亲说话，也没有和克伦斯卡说话，而是晚饭后立即回到自己的房间，一直读乔治·桑的《康苏埃洛》，直到深夜。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pəˈtɜːrbd] [wɪð; wɪθ][ˌʌnˈkwaɪət] [dri:mz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd]
During the night she was perturbed with unquiet dreams from which she started
期间 这 夜晚 她 曾是 忐忑 和 不安 梦境 从 哪个 她 开始
[ʌp] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
up every now and then ,
向上 每一个 现在 和 然后 ,
夜里, 她饱受不安的梦境困扰, 时不时惊醒过来。

[pəˈspair] [ˈhevili] , [ænd; ənd] [əˈwʊk] [ˈfʊli] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] , [ˌʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [sli:p] [ˈeni] [lɔːŋgər] .
perspiring heavily , and awoke fully before dawn , unable to sleep any longer .
出汗 重度 , 和 醒来 完全 前 黎明 , 无法 到 睡觉 任何 更长 .
浑身大汗淋漓, 天还没亮就彻底醒了, 再也睡不着了。
[ʃiː; ʃi] [lei] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][bed] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [ˈoʊpən] [aɪz] ,
She lay upon her bed with wide open eyes ,
她 躺 之上 她 床 和 宽的 打开 眼睛 ,
她躺在床上, 双眼睁得大大的。

[geɪzɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈflɪkəd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm]
gazing fixedly at the ceiling on which flickered a patch of light reflected from
凝视 固定地 在 这 天花板 在 哪个 闪烁 一个 修补 的 光 反映 从
[ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][læmp] .
the station lamp .
这 车站 灯 .
他目不转睛地盯着天花板, 那里有一片车站灯光反射过来的闪烁光斑。

[ə; eɪ] [treɪn] [went] [ˈrɔːrɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə][ɪts] [ˈrɪðmɪk]
A train went roaring by and she listened for a long while to its rhythmic
一个 火车 去 咆哮 经过 和 她 听着 为了 一个 长的 尽管 到 它是 节奏
[ˈrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklætər] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkwaɪər][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈtoʊnz]
rumbling and clatter that seemed like a whole choir of voices and tones
隆隆声 和 哒 那 似乎 喜欢 一个 所有的 唱诗班 的 声音 和 音调
[ˈstriːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] .
streaming in through her window .
流媒体 在 通过 她 窗户 .
一列火车呼啸而过, 她长时间聆听着火车有节奏的隆隆声和咔嗒声, 仿佛一群人的声音和音调从她的窗户涌入。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
At the farther end of the room ,
在 这 更远 结尾 的 这 房间 ,
在房间的另一端,
[stiːpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪl] [gli:mz] [ðæt] [ˈflɪkəd] [laɪk] [ˈseɪvəd] [ˈreɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]
steeped in a twilight full of pale gleams that flickered like severed rays from a
浸泡 在 一个 暮 满的 的 苍白 闪光 那 闪烁 喜欢 切断 射线 从 一个
[laɪt] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] ,
light long since extinguished ,
光 长的 自从 熄灭 ,
笼罩在一片昏暗的光线中, 闪烁着微弱的光芒, 如同早已熄灭的灯光断断续续的光束。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ˌæpəˈrɪʃənz] [ænd; ənd] [veɪg] [ˈʌʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [mɪˈstɪəriəs] [siːnz] , [ˈfɪgjərz] ,
she seemed to see apparitions and vague outlines of mysterious scenes , figures ,
她 似乎 到 看 幻影 和 模糊的 概述 的 神秘 场景 , 数据 ,
[ænd; ənd] [saʊndz] .
and sounds .
和 声音 .
她似乎看到了幻影和神秘场景、人物和声音的模糊轮廓。

[hɜːr; hər] [ˈwɪrɪd] [breɪn] [ˈpiːpld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfæntəmz] [ʌv; əv][həˌluːsɪˈneiʃ(ə)n] .
Her wearied brain peopled the room with the phantoms of hallucination .
她 疲惫 脑 人 这 房间 和 这 幻影 的 幻觉 .
她疲惫的大脑让房间里充满了幻觉的幻影。

[ʃiː, ʃɪ] [brˈheld] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
She beheld , **as** **it** **were** ,
她 观看 , 作为 它 是 ,

她仿佛看到了.....

[ə; eɪ][væst] ['edɪfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
a vast edifice **with** **a long row** **of** **columns** **that** **seemed** **to** **emerge** **from** **the**
一个 广阔的 大厦 和 一个 长的 排 的 列 那 似乎 到 出现 从 这
[dʌsk] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌeɪp] .
dusk **and** **take** **shape** .
黄昏 和 拿 形状 .

一座巨大的建筑，有着一长排柱子，仿佛从暮色中浮现出来，逐渐成形。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː, ʃɪ][ə'rouz][soʊ][wɔːrn] [aʊt] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .
In the morning she arose so worn out that she could scarcely stand on her feet .
在 这 早晨 她 出现 所以 磨损 出去 那 她 可以 几乎 站立 在 她 脚 .
早上她起床时筋疲力尽，几乎站都站不稳。

[ʃiː, ʃɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ɪsjuːɪŋ] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['dɪnər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm]
She heard her father issuing orders for a sumptuous dinner and saw them
她 听到 她 父亲 发行 订单 为了 一个 豪华 晚餐 和 锯 他们
['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʒnz] .
making preparations .
制作 准备工作 .

她听到父亲吩咐要准备一顿丰盛的晚餐，并看到他们正在做准备。

- ['səːklɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɑːn] ['tɪptəʊ] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ,
Krenska circled about her on tiptoe and smiled at her with a subtle ,
- 圈起来 关于 她 在 脚尖 和 微笑 在 她 和 一个 微妙的 ,
克伦斯卡踮着脚在她周围转了一圈，带着一丝微妙的微笑看着她。

[aɪ'rɒnɪk,-kəl] [smaɪl] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪd] [dʒə'niːnə] .
ironical smile that irritated Janina .
讽刺 微笑 那 受刺激 雅尼娜 .

那抹讽刺的微笑激怒了雅尼娜。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [deɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,
She felt dazed with exhaustion and the storm that was brewing within her ,
她 毛毡 茫然 和 疲惫 和 这 风暴 那 曾是 酿造 之内 她 ,
她感到精疲力竭，头脑昏沉，内心也酝酿着一场风暴。

[ænd; ənd] [brˈheld] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ,
and beheld everything with indifference ,
和 观看 一切 和 漠不关心 ,
他漠然地看着一切，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪm'pendɪŋ] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
for her mind was continually dwelling on the impending battle with her
为了 她 头脑 曾是 持续 住宅 在 这 即将到来的 战斗 和 她
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

因为她的脑海里一直萦绕着即将与父亲发生的那场争斗。

[ʃiː, ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr][ˈɑːkjupaɪ][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] ['nɜːrvəs] .
She tried to read or occupy herself with something , but was too nervous .
她 尝试 到 读 或者 占据 她自己 和 某物 , 但 曾是 也 紧张的 .
她试图看书或做点什么来分散注意力，但她太紧张了。

[ʃiː, ʃɪ][ræn][ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [bʌt; bət] [ɪ'mɪːdiətli] [keɪm] [bæk] ,
She ran off to the woods , but immediately came back ,
她 跑 离开 到 这 树林 , 但 立即地 来了 后退 ,
她跑进了树林，但很快又回来了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] .
for she knew not what to do there .
为了 她 知道 不是 什么 到 做 那里 ；

因为她不知道在那里该怎么办。

[ə; eɪ] [ˈleθərdʒi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌ; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [bɪˈnʌm] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]
A lethargy seemed to take hold of her and benumb her with an
一个 昏睡 似乎 到 拿 抓住 的 她 和 麻痹 她 和 一个
[ˈevər] [ˈgreɪtər] [fɪr] .
ever greater fear .
曾经 更大的 害怕 ；

她似乎陷入了一种昏沉状态，恐惧感也与日俱增，令她麻木不仁。

[traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [dʒəˈniːnə][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðɪs] [dɪˈpresɪŋ] [muːd] .
Try as she would , Janina could not shake off this depressing mood .
尝试 作为 她 会 ， 雅尼娜 可以 不是 摇 离开 这 沉闷 情绪 ；

尽管雅尼娜百般努力，却始终无法摆脱这种沮丧的情绪。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][bɪˈɡæən] [məˈkæniˌkli] [tuː; tə] [pleɪ] [skeɪlz] ,
She sat down at the piano and began mechanically to play scales ,
她 卫星 向下 在 这 钢琴 和 开始 机械地 到 玩 秤 ；

她坐在钢琴前，开始机械地弹奏音阶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɑːmnələnt] [məˈnɑːtəni] [ʌ; əv][ðə; ði] [toʊnz] [ˈoʊnli] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnɜːrvəsnes] .
but the somnolent monotony of the tones only added to her nervousness .
但 这 嗜睡 单调 的 这 音调 仅有的 额外 到 她 紧张 ；

但单调乏味的语调反而加剧了她的紧张情绪。

[ˈleɪtər] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [sʌm; səm][ʌ; əv] [ˈʃɑːpənz] [ˈnɑːktʃːrnz] ,
Later she played some of Chopin's Nocturnes ,
之后 她 玩 一些 的 肖邦的 夜曲 ；

后来她演奏了肖邦的一些夜曲。

[ˈlɪŋɡə] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [mɪˈstɪriəs] [toʊnz] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [streɪnz] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [wɜːrld] , [fʊl]
lingered over those mysterious tones that seemed like strains from another world , full
徘徊不去 超过 那些 神秘 音调 那 似乎 喜欢 菌株 从 其他 世界 ； 满的
[ʌ; əv] [teɪz] ,
of tears ,
的 眼泪 ；

那些神秘的音调萦绕耳畔，仿佛来自另一个世界，充满了泪水。

[peɪn] , [kraɪz][ʌ; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ænd; ənd] [bliːk] [dɪˈsper] ; [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌ; əv][koʊld] [ˈmuːnlaɪt] [naɪts]
pain , cries of anguish , and bleak despair ; the radiance of cold moonlight nights
疼痛 ， 哭泣 的 痛苦 ， 和 苍凉 绝望 ； 这 辐射 的 寒冷的 月光 夜晚
，
，
，

痛苦、凄厉的哭喊和绝望的深渊；寒冷月夜的皎洁光芒，

[moʊnz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɪspər] [ʌ; əv] [dɪˈpɑːtɪŋ] [soʊlz] , [ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌ; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] , [ðə; ði] [sɔːft]
moans like the whisper of departing souls , the laughter of parting , the soft
呻吟 喜欢 这 耳语 的 离开 灵魂 ， 这 笑声 的 离别 ， 这 柔软的
[vaɪˈbreɪnɪz] [ʌ; əv] [ˈsʌt(ə)l] ,
vibrations of subtle ,
振动 的 微妙的 ；

呻吟声如同离别灵魂的低语，离别的笑声，微妙的轻柔震动，

[sæd][laɪf] .
sad life .
伤心 生活 ；

悲惨的人生。

[ˈsʌd(ə)nli] , [dʒəˈni:nə] [stɑ:pt] ['pleɪŋ] [ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
Suddenly , Janina stopped playing and burst into tears .
突然 , 雅尼娜 停止 玩耍 和 爆裂 进入 眼泪 .
突然, 雅尼娜停止了演奏, 嚎啕大哭起来。

[ʃi:; ji] [wept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
She wept for a long time ,
她 哭泣 为了 一个 长的 时间 ,
她哭了很久,
[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [waɪ] [ʃi:; ji] [wept] [ʃi:; ji] [hu:] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [deθ] [hæd; həd][nɑ:t] [fed] [ə; eɪ]
not knowing why she wept she who since her mother's death had not shed a
不是 会心 为什么 她 哭泣 她 WHO 自从 她 母亲的 死亡 有 不是 棚 一个
[ˈsɪŋg(ə)l][ter; tɪ(ə)r] .
single tear .
单身的 撕 .
她不知道自己为什么哭了, 自从母亲去世后, 她就没流过一滴眼泪。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] [wɪtʃ] [ʌp] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌŋ] [kən'tɪnjuəs] ['strʌg(ə)l]
For the first time in her life which up till now had been one continuous struggle
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 哪个 向上直到 现在 有 到过 一 连续的 斗争
,
.
,
这是她人生中第一次, 此前她的人生一直充满着持续不断的奋斗。

[rɪˈvɒlt] , [ænd; ənd][ˈprəʊtest][ʃi:; ji] [felt] [ˌɒvərˈkʌm] [baɪ] [dɪ'stres] .
revolt , and protest she felt overcome by distress .
反叛 , 和 反对 她 毛毡 克服 经过 痛苦 .
她感到痛苦不堪, 难以自拔, 于是发起了反抗和抗议。
[ðer; ðər] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɜ:r; hər][æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ['b:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ʃer] [hɜ:r; hər] ['sɔ:rəʊz] [wɪð; wɪθ]
There awakened in her an irresistible longing to share her sorrows with
那里 觉醒 在 她 一个 无法抗拒 渴望 到 分享 她 悲伤 和
[ˈsʌmwʌn] ,
someone ,
某人 ,

她心中涌起一股难以抑制的渴望, 想要找人倾诉自己的悲伤。
[ə; eɪ] ['b:ŋɪŋ] [tu:; tə] [kənˈfaɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [sɪmpəˈθetɪk] [hɑ:rt] [ðoʊz] [brˈwɪldərd] [θɔ:ts]
a longing to confide to some sympathetic heart those bewildered thoughts
一个 渴望 到 信任 到 一些 交感神经 心 那些 困惑 想法
[ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] ,
and feelings ,
和 情怀 ,
渴望向某个能理解自己的人倾诉那些困惑的思绪和感受。

[ðæt] [ˈʌnɪksˈpleɪnəbl] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [fɪr] .
that unexplainable misery and fear .
那 无法解释 苦难 和 害怕 .
那种无法解释的痛苦和恐惧。

[ʃi:; ji] [jə:nd] [fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [dɪ'stres] [wʊd] [bi:; bi] ['smɔ:lər] , [hɜ:r; hər]
She yearned for sympathy , feeling that her distress would be smaller , her
她 渴望 为了 同情 , 感觉 那 她 痛苦 会 是 较小的 , 她
[ˈæŋɡwɪʃ] [les] ['vaɪələnt] ,
anguish less violent ,
痛苦 较少的 暴力 ,
她渴望得到同情, 觉得这样她的痛苦就会减轻, 她的悲伤也不会那么剧烈。

[hɜːr; həɹ] [terz] [nɑːt][soʊ] [ˈbɪtəɹ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊpən][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [bɪˈfɔːr] [sʌm; səm] [sɪnˈsɪr]
her tears not so bitter , if she could open her heart before some sincere
她 眼泪 不是 所以 苦的 , 如果 她 可以 打开 她 心 前 一些 真诚
[ˈwʊmən] [frend] .
woman friend .
女士 朋友 .

如果她能在某个真诚的女性朋友面前敞开心扉，她的眼泪就不会那么苦涩了。

- [ˈsʌmənd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈdɪnər] , [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi]
Krenska summoned her to dinner , announcing that Grzesikiewicz was already
- 被召唤 她 到 晚餐 , 宣布 那 - 曾是 已经
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

克伦斯卡叫她去吃晚饭，并宣布格热西凯维奇已经在等她了。

[ʃiː; ʃɪ] [waɪpt] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [əˈreɪndʒd] [hɜːr; həɹ] [her]
She wiped away the traces of tears from her eyes , arranged her hair
她 擦拭 离开 这 痕迹 的 眼泪 从 她 眼睛 , 安排 她 头发
[ænd; ənd] [went] .
and went .
和 去 .

她擦去眼角的泪痕，整理好头发，然后走了。

- [kɪst] [hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Grzesikiewicz kissed her hand and seated himself beside her at the table .
- 亲吻 她 手 和 坐着 他自己 旁 她 在 这 桌子 .

格热西凯维奇吻了吻她的手，然后在她身旁的桌边坐了下来。

[ɔːrˈlɒfski] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][ˈhjuːməɹ][ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [twɪt]
Orlowski was in a holiday humor and every now and then twitted
奥尔洛夫斯基 曾是 在 一个 假期 幽默 和 每一个 现在 和 然后 推特

奥尔洛夫斯基当时心情愉悦，时不时地发推文。

[dʒəˈniːnə][ænd; ənd] [həːld] [traɪˈʌmfənt] [ɡlɑːnsɪz] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
Janina and hurled triumphant glances at her .
雅尼娜 和 投掷 凯 眼神 在 她 .

雅尼娜得意地朝她投去目光。

- [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] ; [əˈkeɪz(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌt]
Grzesikiewicz was silent and uneasy ; occasionally he would speak , but in such
- 曾是 沉默的 和 不安 ; 偶尔 他 会 说话 , 但 在 这样的
[ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
a low tone ,
一个 低的 语气 ,

格热西凯维奇沉默不语，显得很不安；他偶尔会开口说话，但声音很低。

[dʒəˈniːnə][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hɪɹ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
Janina could scarcely hear what he said .
雅尼娜 可以 几乎 听到 什么 他 说 .

雅尼娜几乎听不清他说了什么。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
Mrs . Krenska was plainly excited .
太太 . - 曾是 显然 兴奋的 .

克伦斯卡夫人显然很兴奋。

[ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [ˈætməsfɪɹ] [hʌŋ] [ˈoʊvəɹ][ðem; ðəm][ɔːl] .
A gloomy atmosphere hung over them all .
一个 阴沉 气氛 悬挂 超过 他们 全部 .

所有人都笼罩在一片阴郁的气氛中。

[ðə; ði] ['dɪnər] ['drægd] ['wɪrəli] [ɑ:n] .

The dinner dragged wearily on .
这 晚餐 拖拽 疲劳 在 .

晚餐进行得令人疲惫不堪。

[ɔr'lɔfski] [æt; ət] [taɪmz] [br'keɪm] [ræpt] [ɪn] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,
Orlowski at times became wrapt in thought , and would then knit his brows ,
奥尔洛夫斯基 在 时代 成为 包裹 在 想法 , 和 会 然后 针织 他的 眉毛 ,

奥尔洛夫斯基有时会陷入沉思，然后皱起眉头。

[ˈæŋgrəli] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd] [flɪŋ] ['mɜ:rdərəs] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
angrily tug at his beard , and fling murderous glances at his daughter .
愤怒地 拖船 在 他的 胡须 , 和 一扔 杀人犯 眼神 在 他的 女儿 .

他愤怒地揪着胡子，恶狠狠地瞪着女儿。

[ˈæftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] .
After dinner they went to the parlor .
后 晚餐 他们 去 到 这 客厅 .

晚饭后，他们去了客厅。

[blæk] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['kɒʃnjæk] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] .
Black coffee and cognac were served .
黑色的 咖啡 和 科涅克白兰地 是 服务 .

供应黑咖啡和白兰地。

[ɔr'lɔfski] ['kwɪkli] [gʌlpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
Orlowski quickly gulped down his coffee and left the room ,
奥尔洛夫斯基 迅速地 吞咽 向下 他的 咖啡 和 左边 这 房间 ,

奥尔洛夫斯基迅速喝完咖啡，离开了房间。

['kɪsɪŋ] [dʒə'ni:nə][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] ['grəʊlɪŋ] [sʌm; səm][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] [rɪ'mɑ:rk] [æz; əz][hi:; hi]
kissing Janina on the forehead and growling some unintelligible remark as he
接吻 雅尼娜 在 这 前额 和 咆哮 一些 无法理解 评论 作为 他
[dɪ'pɑ:rtɪd] .
departed .
已离开 .

他吻了吻雅尼娜的额头，临走时还咕哝了几句听不懂的话。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] .
They remained alone .
他们 剩余 独自的 .

他们孤零零地待在那里。

[dʒə'ni:nə] [kept] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Janina kept looking out of the window .
雅尼娜 保留 寻找 出去 的 这 窗户 .

雅尼娜不停地望着窗外。

- , [ɔ:l] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['flʌstərd] [ænd; ənd] [ʌn'laɪk] [hɪm'self] , [br'gæŋ][tu:; tə] [seɪ]
Grzesikiewicz , all flushed and flustered and unlike himself , began to say
- , 全部 酡 和 慌乱 和 与此不同 他自己 , 开始 到 说
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

格热西凯维奇满脸通红，慌乱不已，一反常态地开口说道：

['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)] ['swɒləʊz] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ɪn] [brɪ'twi:n] , [ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] ,
taking little swallows of coffee in between , until , finally ,
采取 小的 燕子 的 咖啡 在 之间 , 直到 , 最后 ,

他时不时小口地喝着咖啡，直到最后，

[hi:; hi] [dreɪnd] [aɪ 'ti:] [ɔ: f] [æ t; ə t] [ðə; ði] [gʌ l p] [ænd; ə nd] [ʃʌ v d] [hɪ z; ɪ z] [kʌ p] [ænd; ə nd] [ʼsɔ: sə r] [ə 'saɪ d] [soʊ]
he drained it off at the gulp and shoved his cup and saucer aside so
他 排水 它 离开 在 这 咕嚕 和 推搡 他的 杯子 和 碟子 旁边 所以
[ˈvɪgə rəs li] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ˈtʌ mb lɪ ŋ] [ˈoʊ vər] [ðə; ði] [ˈteɪ bl]
vigorously that they went tumbling over the table .
大力 那 他们 去 翻滚 超过 这 桌子 .

他一口气喝光了杯中的水，然后用力地把杯子和碟子推到一边，结果它们摔倒在桌子上。

[ʃi:; ʃi] [læ f t] [æ t; ə t] [hɪ z; ɪ z] [ˈvaɪ ə l ə ns] [ænd; ə nd] [ɪ mˈbæ r ə sm ə nt]
She laughed at his violence and embarrassment .
她 笑了 在 他的 暴力 和 尴尬 .

她嘲笑他的暴力行为和尴尬场面。

" [æ t; ə t] [ə; eɪ] [ˈmoʊ m ə nt] [laɪ k] [ðɪ s] [ə; eɪ] [mæn] [kʊ d; kəd] [ˈswɑ: loʊ] [ə; eɪ] [læ m p] [wɪ 'ðəʊ t] [ˈnoʊ tɪ sɪ ŋ] [aɪ 'ti:] , "
" At a moment like this a man could swallow a lamp without noticing it , "
" 在 一个 片刻 喜欢 这 一个 男人 可以 吞 一个 灯 没有 注意到 它 , "
[hi:; hi] [rɪˈmɑ: kt]
he remarked .
他 评论 .

“在这样的时刻，一个人吞下一盏灯都不会察觉，”他说道。

" [ðæt] [wʊ d] [bi:; bi] [kwaɪ t] [ə; eɪ] [fi: t] , " [ʃi:; ʃi] [ˈæ ns ə r] , [ə 'gen] [ˈbɜ: rstɪ ŋ] [ˈɪ ntu:] [ˈem pti] [ˈlæ f tər]
" That would be quite a feat , " she answered , again bursting into empty laughter .
" 那 会 是 相当 一个 特技 , " 她 回答 , 再次 爆发 进入 空的 笑声 .
“那可真是一项了不起的成就，”她回答道，然后又发出了一阵空洞的笑声。

" [ɑ: r; ə r] [ju:; jʊ] [ˈlæ fɪ ŋ] [æ t; ə t] [em 'i:] ?
" Are you laughing at me ?
" 是 你 笑 在 我 ?

你在嘲笑我吗？

" [hi:; hi] [æ sk t] [ʌ nˈi: zɪ li]
" he asked uneasily .
" 他 问 不安地 .

他不安地问道。

" [noʊ] , [ˈoʊ nli] [ðə; ði] [aɪˈdi: ə] [ʌ v; ə v] [ˈswɔləʊɪ ŋ] [ə; eɪ] [læ m p] [si: md] [ˈkɑ: mɪ k(ə) l]
" No , only the idea of swallowing a lamp seemed comical .
" 不 , 仅有的 这 主意 的 吞咽 一个 灯 似乎 滑稽 .

“不，只有吞下一盏灯的想法才显得滑稽可笑。”

" [ðeɪ] [ˈri: læ p st; rɪˈlæ p st] [ˈɪ ntu:] [ˈsaɪ l ə ns]
" They relapsed into silence .
" 他们 复发 进入 沉默 .

他们再次陷入沉默。

[dʒəˈni: nə] [ˈfɪ dʒɪ tɪ d] [wɪ ð; wɪ θ] [ðə; ði] [ˈwɪ ndəʊ] - [ʃeɪ d] , [waɪ l] - [tɔ: r] [æ t; ə t] [hɪ z; ɪ z] [glʌ v z]
Janina fidgeted with the window - shade , while Grzesikiewicz tore at his gloves
雅尼娜 坐立不安 和 这 窗户 - 阴影 , 尽管 撕裂 在 他的 手套
[ænd; ə nd] [ɪ mˈpʌ lsɪ v li] [bɪ t] [hɪ z; ɪ z] [ˈmʌ stæ ʃ; məˈstæ ʃ]
and impulsively bit his moustache ;
和 冲动地 少量 他的 胡子 ;

雅尼娜不停地摆弄着窗帘，而格热西凯维奇则撕扯着手套，冲动地咬着自己的胡子；

[hi:; hi] [wʌ z; wə z] [ˈlɪ tər ə li] [ˈʃeɪ kɪ ŋ] [wɪ ð; wɪ θ] [ɪˈmoʊʃ(ə) n]
he was literally shaking with emotion .
他 曾是 字面上地 摇晃 和 情感 .

他激动得浑身颤抖。

" [aɪ 'ti:] [ɪ z] [soʊ] [hɑ: rd] [fɔ: r; fər] [em 'i:] , [soʊ] [ˈɔ: fli] [hɑ: rd] !
" It is so hard for me , so awfully hard !
" 它 是 所以 难的 为了 我 , 所以 非常 难的 !

“这对我来说太难了，真的太难了！ ”

" [hi:; hi][bɪ'gæən] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [in'tri:tiŋli] .
" he began , raising his eyes to her entreatingly .
" 他 开始 , 提高 他的 眼睛 到 她 恳求地 .
" 他抬起头, 恳求地看着她, 开口说道。

" [waɪ] ? " [ʃi:; ʃi] ['kwɪərɪd] ['tɜ:rsli] [ænd; ənd] [ɪ'veɪsɪvli] .
" Why ? " she queried tersely and evasively .
" 为什么 ? " 她 查询 简洁地 和 闪烁其词 .
"为什么?"她简短而闪烁其词地问道。

" [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] . . .
" Well , because . . .
" 出色地 , 因为 . . .
" 嗯, 因为....."

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] . . .
because . . .
因为 . . .
因为 . . .

[fɔ:r; fəɹ]['gɔ:dz] [seɪk] , [aɪ][kɑ:nt] [stænd][,aɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgəɹ] !
For God's sake , I can't stand it any longer !
为了 神的 清酒 , 我 不能 站立 它 任何 更长 !
天哪, 我再也忍受不了了!

[noʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [ɪn'dɔɹ] [ðɪs] ['tɔ:rment] ['eni] [lɔ:ŋgəɹ] , [soʊ] [aɪl] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] :
No , I can't endure this torment any longer , so I'll come right out with it :
不 , 我 不能 忍受 这 折磨 任何 更长 , 所以 患病的 来 正确的 出去 和 它 :
不, 我再也无法忍受这种折磨了, 所以我就直说了:

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [mɪs] [dʒə'hi:nə] , [ænd; ənd][beg][ju:; jʊ][fɔ:r; fəɹ][jɔɹ; jəɹ][hænd] , " [hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] ,
I love you , Miss Janina , and beg you for your hand , " he cried aloud ,
我 爱 你 , 错过 雅尼娜 , 和 求 你 为了 你的 手 , " 他 哭 大声 ,
"我爱你, 雅尼娜小姐, 求你把婚事嫁给我,"他大声喊道。

[æt; ət][wʌns] ['saɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [rɪ'li:f] .
at once sighing with immense relief .
在 一次 叹息 和 巨大 宽慰 .
立刻长舒一口气, 如释重负。

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] -
But immediately he struck his forehead with his hand and , taking Janina's
但 立即地 他 击 他的 前额 和 他的 手 和 , 采取 -

[hænd] , [bɪ'gæən] [ə'nu:] :
hand , began anew :
手 , 开始 重新 :
但他立刻用手拍了拍额头, 然后握住雅尼娜的手, 重新开始:

" [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ]['evəɹ][soʊ] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [fɪrd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" I have loved you ever so long , but feared to tell you .
" 我 有 喜爱 你 曾经 所以 长的 , 但 害怕 到 告诉 你 :
"我一直爱着你, 但一直不敢告诉你。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [,aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə]
And now I don't know how to express it as I would like to
和 现在 我 不 知道 如何 到 表达 它 作为 我 会 喜欢 到
现在我不知道该如何表达我想要表达的意思.....

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [waɪf]
I love you and beg you to be my wife
我 爱 你 和 求 你 到 是 我的 妻子 :
我爱你, 求你嫁给我.....

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd] [ˈfɜ:rvəntli] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blu:] ,
" He kissed her hand fervently and gazed at her with his blue ,
" 他 亲吻 她 手 热切地 和 凝视 在 她 和 他的 蓝色的 ,
他热烈地吻了吻她的手，用他那湛蓝的眼睛凝视着她，

[ˈɑ:nɪst] [aɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][blaɪnd] [lʌv] .
honest eyes burning with blind love .
诚实的 眼睛 燃烧 和 瞎的 爱 .
真诚的双眼燃烧着盲目的爱。

[hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] [ˈnɜ:rvəsli] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpælər] [ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
His lips twitched nervously and a pallor overspread his features .
他的 嘴唇 抽搐 紧张地 和 一个 苍白 蔓延 他的 特征 .
他的嘴唇紧张地抽搐了一下，脸色变得苍白。

[dʒəˈni:nə][əˈrouz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈænsər]
Janina arose from her chair and , looking straight into his eyes , answered
雅尼娜 出现 从 她 椅子 和 , 寻找 直的 进入 他的 眼睛 , 回答
[ˈsləʊli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] :
slowly and quietly :
缓慢地 和 悄悄 :
雅尼娜从椅子上站起来，直视着他的眼睛，缓缓而平静地回答道：

" [aɪ][du:][nɑ:t] [lʌv] [ju:; jʊ] .
" I do not love you .
" 我 做 不是 爱 你 .
我不爱你。

" [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈnɜ:rvəsənəs] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
" All her nervousness had vanished .
" 全部 她 紧张 有 消失了 .
她所有的紧张感都消失了。

- [rɪˈkəʊld] [ˈvaɪələntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðoʊ]
Grzesikiewicz recoiled violently , as though someone had struck him , as though
- 反冲 暴力 , 作为 尽管 某人 有 击 他 , 作为 尽管
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] .
he did not understand .
他 做过 不是 理解 .
格热西凯维奇猛地向后一缩，仿佛有人打了他，仿佛他什么也不明白。

[hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] :
He said with a trembling voice :
他 说 和 一个 发抖 嗓音 :
他声音颤抖地说：

" [mɪs] [dʒəˈni:nə] . . .
" Miss Janina . . .
" 错过 雅尼娜 . . .
“雅尼娜小姐……”

[bi:; bi][maɪ][waɪf] . . .
be my wife . . .
是 我的 妻子 . . .
做我的妻子吧……

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ! "
I love you ! "
我 爱 你 ! "
我爱你！ "

" [aɪ][duː][nɑ:t] [lʌv] [juː; jʊ] ! . . .
" **I do not love you** . . .
" 我 做 不是 爱 你 . . .

我不爱你.....

[aɪ][ˈkænɑ:t] [ˈðerfɔ:r] [ˈmæri] [juː; jʊ] . . .
I cannot therefore marry you . . .
我 不能 所以 结婚 你 . . .

因此，我不能娶你.....

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈmæri] [æt; ət][ɔ:l] !
I will not marry at all !
我 将要 不是 结婚 在 全部 !

我绝对不会结婚！

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kəʊld] [təʊn] ,
" **she answered in the same cold tone** ,
" 她 回答 在 这 相同的 寒冷的 语气 ,

她用同样的冷漠语气回答道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ləst] [wɜ:rd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈweɪvəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent][ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər]
but at the last word her voice wavered with an accent of pity for
但 在 这 最后的 单词 她 嗓音 犹豫不决 和 一个 口音 的 遗憾 为了

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但说到最后一个字时，她的声音带着一丝怜悯，声音有些颤抖。

" [gɑ:d] ! " [kraɪd] - , [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
" **God ! " cried Grzesikiewicz , holding his hand to his head** .
" 上帝 ! " 哭 - , 保持 他的 手 到 他的 头 .

“上帝啊！”格热西凯维奇喊道，他用手捂着头。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] ? . . .
" **What does it mean ?** . . .
" 什么 做 它 意思是 ? . . .

“这是什么意思？。。。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈmæri] ! . . .
You will not marry ! . . .
你 将要 不是 结婚 ! . . .

你不会结婚的！

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi][maɪ] [waɪf] ! . . .
You will not be my wife ! . . .
你 将要 不是 是 我的 妻子 ! . . .

你休想成为我的妻子！

[juː; jʊ][duː][nɑ:t] [lʌv] [em ˈiː] !
You do not love me !
你 做 不是 爱 我 !

你不爱我！

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɪm'pʌlsɪvli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [niːz] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] , [siːzd] [hɜ:r; hər][hændz] ,
" **He threw himself impulsively on his knees before her , seized her hands ,**
" 他 扔 他自己 冲动地 在 他的 膝盖 前 她 , 查获 她 双手 ,
[ænd; ənd] , [ˈklʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] ,
and , covering them with kisses ,
和 , 覆盖 他们 和 吻 ,

“他情不自禁地跪倒在她面前，抓住她的双手，用吻覆盖住它们，

[bɪ'gæən] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [ɔ:lmʊʊst] [terz] [ʌv; əv] [fɪ:vəriʃ] ['terər] , [tu:; tə] [ɪn'tri:t] [hɜ:r; həɹ]
began , with what seemed almost tears of feverish terror , to entreat her
开始 , 和 什么 似乎 几乎 眼泪 的 发烧 恐怖 , 到 恳求 她
[fɜ:rvəntli] , ['hʌmbli] .
fervently , humbly .
热切地 , 谦卑地 .

他开始带着近乎狂热的恐惧和泪水，热切而谦卑地恳求她。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌv] [em 'i:] ? . . .
" **You do not love me ? . . .**
" 你 做 不是 爱 我 ? . . .

你不爱我吗?

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌv] [em 'i:][ɪn] [taɪm] .
You will love me in time .
你 将要 爱 我 在 时间 .

总有一天你会爱上我的。

[aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] , [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ʌnd][maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi][jər; jər] [slervz] .
I swear that I , my mother , and my father will be your slaves .
我 发誓 那 我 , 我的 母亲 , 和 我的 父亲 将要 是 你的 奴隶 .

我发誓，我和我的母亲、父亲都愿意做你的奴隶。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] . . .
I will wait if you wish . . .
我 将要 等待 如果 你 希望 . . .

如果你愿意，我可以等.....

[seɪ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , [ɔ:r] [tu:] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [faɪv] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌv] [em 'i:]
Say that in a year , or two , or even five , you will love me
说 那 在 一个 年 , 或者 二 , 或者 甚至 五 , 你 将要 爱 我

告诉我，一年后，两年后，甚至五年后，你会爱我.....

[aɪ] [wɪl] [weɪt]
I will wait
我 将要 等待

我将等待。

[aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [weɪt] !
I swear to you that I will wait !
我 发誓 到 你 那 我 将要 等待 !

我向你发誓，我会等的！

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [seɪ] [nʊʊ][tu:; tə][em 'i:] !
But do not say no to me !
但 做 不是 说 不 到 我 !

但请不要拒绝我！

[fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] [du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] , [fɔ:r; fər][aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][mæd][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] !
For God's sake do not say that , for I shall go mad with despair !
为了 神的 清酒 做 不是 说 那 , 为了 我 将 去 疯狂的 和 绝望 !

看在上帝的份上，千万别这么说，否则我会绝望到发疯！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
How can it be ?
如何 能 它 是 ?

怎么可能？

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌv] [em 'i:] ! . . .
You do not love me ! . . .
你 做 不是 爱 我 ! . . .

你不爱我!

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . . .
But I love you . . .
但 我 爱 你 . . .

但我爱你.....

[wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ] . . .
we all love you . . .
我们 全部 爱 你 . . .

我们都爱你.....

[wiː; wi] ['kænd:t] [lɪv; laɪv] [wɪ'daʊt] [juː; jʊ] ! . . .
we cannot live without you ! . . .
我们 不能 居住 没有 你 ! . . .

我们离不开你！

[nʊ]
no
不

不。 . . .

[jʊə; jər] ['fɑːðər] [təʊld][em 'i:] [ðæt] . . .
Your father told me that . . .
你的 父亲 讲述 我 那 . . .

你父亲告诉我.....

[ðæt] . . .
that . . .
那 . . .

那。 . .

[ænd; ənd] [naʊ] . . .
and now . . .
和 现在 . . .

现在.....

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝！

[aɪ] [wɪl] [gʊ] ['kreɪzi] !
I will go crazy !
我 将要 去 疯狂的 !

我会疯掉的！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][em 'i:] !
What are you doing to me !
什么 是 你 正在做 到 我 !

你对我做了什么！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][em 'i:] !
What are you doing to me !
什么 是 你 正在做 到 我 !

你对我做了什么！

" ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi] ['ferli] [kraɪd] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
" **Springing up from the floor he fairly cried aloud with pain** .
" 弹簧 向上 从 这 地面 他 相当 哭 大声 和 疼痛 .
他从地上跳起来，疼得大声哭了出来。

[mə'kænikli] [hi:; hi] [pʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [glʌvz] , [tɔ:r] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm]
Mechanically he pulled off his gloves , tore them to pieces and flung them
机械地 他 拉 离开 他的 手套 , 撕裂 他们 到 件 和 扔 他们
[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
on the floor ,
在 这 地面 ,

他机械地脱下手套，撕成碎片，扔到地上。

[ˈbʌtnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst] [ˈbʌt(ə)n] , [ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə][kən'troʊl] [hɪm'self]
buttoned up his coat to the topmost button , and struggling to control himself
纽扣 向上 他的 外套 到 这 最顶层 按钮 , 和 挣扎 到 控制 他自己
[sed] : " [fer'wel] , [mɪs] [dʒə'ni:nə] .
said : " Farewell , Miss Janina .
说 : " 告别 , 错过 雅尼娜 .

他把外套扣子扣到最上面的扣子，努力控制住自己，说道：“再见了，雅尼娜小姐。”

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] . . .
But always . . .
但 总是 . . .

但总是.....

[ˈevriwɛr] . . .
everywhere . . .
到处 . . .

到处都是.....

[fə'revər] . . .
forever . . .
永远 . . .

永远 .. 。

[aɪ] [wɪl] . . .
I will . . .
我 将要 . . .

我会。。。

" [hi:; hi] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] , [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" he whispered with great effort , bowed his head and went toward the door .
" 他 低声说道 和 伟大的 努力 , 鞠躬 他的 头 和 去 朝向 这 门 .
他费力地低声说道，低下头，走向门口。

" [ændru:] !
" Andrew !
" 安德鲁 !

安德鲁！

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['æftər][hɪm; ɪm] ['fɔ:rsəbli] .
" she called after him forcibly .
" 她 称为 后 他 强制 .

她用力地在他身后喊道。

- [tɜ:rnd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
Grzesikiewicz turned back from the door .
- 转向 后退 从 这 门 .

格热西基维茨转身离开了门口。

" [ændru:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pli:dɪŋ] [vɔɪs] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
" Andrew , " she said in a pleading voice , " I do not love you ,
" 安德鲁 , " 她 说 在 一个 恳求 嗓音 , " 我 做 不是 爱 你 ,

“安德鲁，”她用哀求的语气说，“我不爱你。”

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] : . . .
but I respect you : . . . :
但 我 尊重 你 : . . . :

但我尊重你.....

[aɪ] ['kænɒ:t] ['mæri] [juː; jʊ] , [aɪ] ['kænɒ:t] . . .
I cannot marry you , I cannot . . . :
我 不能 结婚 你 , 我 不能 : . . . :

我不能嫁给你, 我不能.....

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)] [mæn] .
but I will always think of you as of a noble man .
但 我 将要 总是 思考 的 你 作为 的 一个 高贵 男人 :

但我始终认为你是一位高尚的人。

['fɔ:li] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [beɪs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tuː; tə] ['mæri]
Surely you will understand that it would be a base thing for me to marry
一定 你 将要 理解 那 它 会 是 一个 根据 事物 为了 我 到 结婚
[ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ][duː:][nɒ:t] [ʌv] . . .
a man whom I do not love . . . :
一个 男人 谁 我 做 不是 爱 : . . . :

你肯定明白, 嫁给一个我不爱的男人, 对我来说是多么卑鄙的事情.....

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'test] ['fɔ:ʃhʊd] [ænd; ənd] [hɪ'pɑ:k्रेसi] [ænd; ənd][soʊ][duː:][aɪ] . [fər'ɡɪv] [em 'i:]
I know that you detest falsehood and hypocrisy and so do I . Forgive me
我 知道 那 你 厌恶 谬误 和 虚伪 和 所以 做 我 . 原谅 我
[fɔ:r; fər] [hɜ:rtɪŋ] [juː; jʊ] ,
for hurting you ,
为了 受伤 你 ,

我知道你厌恶谎言和虚伪, 我也一样。请原谅我伤害了你。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lsəʊ] ['sʌfər] . . .
but I also suffer : . . . :
但 我 还 遭受 : . . . :

但我也有痛苦.....

[aɪ]['ɔ:lsəʊ][eɪ 'em][nɒ:t] ['hæpi]
I also am not happy
我 还 是 不是 快乐的

我也不开心

[oʊ][noʊ] ! "
oh no ! "
哦 不 ! "

哦, 不!

" [dʒə'ni:nə] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] . . .
" Janina if you would only . . . :
" 雅尼娜 如果 你 会 仅有的 : . . . :

“Janina, 如果你愿意.....”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] . . .
if you would only . . . :
如果 你 会 仅有的 : . . . :

如果你愿意的话.....

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [ɪk'spre(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
" She regarded him with such a sorrowful expression that he became silent .
" 她 认为 他 和 这样的 一个 悲伤 表达 那 他 成为 沉默的 .

她用如此悲伤的表情看着他, 以至于他沉默不语。

[ðen] [ˈsləʊli] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
Then slowly he left the room .
然后 缓慢地 他 左边 这 房间 .

然后他缓缓离开了房间。

[dʒəˈni:nə] [stɪl] [sæt][ðer; ðər] [deɪzd] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,
Janina still sat there dazed , staring at the door through which he had gone ,
雅尼娜 仍然 卫星 那里 茫然 , 凝视 在 这 门 通过 哪个 他 有 已消失 ,
雅尼娜仍然呆呆地坐在那里, 盯着他离开的那扇门。

[wen] [ɔˈrlɒfski] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
when Orlovski entered the room .
什么时候奥尔洛夫斯基 进入 这 房间 .

奥尔洛夫斯基走进房间时。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] - [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ɐnd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [riːd] [wʌt]
He had met Grzesikiewicz on the stairs and in his face had read what
他 有 遇见 - 在 这 楼梯 和 在 他的 脸 有 读 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .

他在楼梯上遇到了格热西凯维奇, 从他的脸上读出了发生了什么事。

[dʒəˈni:nə] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] , [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
Janina uttered a little cry of fear , so great a change had come over him .
雅尼娜 说出 一个 小的 哭 的 害怕 , 所以 伟大的 一个 改变 有 来 超过 他 .

雅尼娜惊恐地低声惊呼, 他的变化太大了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈæʃ(ə)n] - [greɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [bʌldʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsɔːkəts] ,
His face was ashen - gray , his eyes seemed to bulge from their sockets ,
他的 脸 曾是 铁青 - 灰色的 , 他的 眼睛 似乎 到 凸出 从 他们的 插座 ,
他脸色灰白, 双眼仿佛要从眼眶里凸出来。

[hɪz; ɪz] [hed] [swei] [ˈvaɪələntli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
his head swayed violently from side to side .
他的 头 摇摆 暴力 从 边 到 边 .

他的头剧烈地左右摇晃。

[hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [nɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈsmʌðəd] [vɔɪs] [æskt] ,
He seated himself near the table and with a quiet , smothered voice asked ,
他 坐着 他自己 靠近 这 桌子 和 和 一个 安静的 , 窒息 嗓音 问 ,
他走到桌边坐下, 用低沉沙哑的声音问道:

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] - ? "
" What did you tell Grzesikiewicz ? "
" 什么 做过 你 告诉 - ? "

你跟格热西基维奇说了什么?

" [wʌt] [aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] ; [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [wɪl] [nɑːt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] !
" What I told you yesterday ; that I do not love him and will not marry him !
" 什么 我 讲述 你 昨天 ; 那 我 做 不是 爱 他 和 将要 不是 结婚 他 !
"我昨天已经告诉过你了, 我不爱他, 也不会嫁给他! "

" [ɪː; jɪ] [ˈænsər] [ˈboʊldli] , [bʌt; bət][ɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [kɑːm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
" she answered boldly , but she was startled at the seeming calm with which
" 她 回答 大胆地 , 但 她 曾是 惊慌 在 这 似乎 冷静的 和 哪个
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [spəʊk] .
her father spoke .
她 父亲 辐 .
她大胆地回答, 但她对父亲说话时看似平静的语气感到惊讶。

" [waɪ] ？ " [hiː; hi] ['kwɪərɪd] ['ʃɑːrpli] , [æz; əz] [ðʊv] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

" **Why ？** " **he queried sharply , as though he did not understand her .**
" 为什么 ？ " 他 查询 尖锐地 , 作为 尽管 他 做过 不是 理解 她 .

“为什么？”他厉声问道，仿佛没听懂她的话。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [æt; ət][ɔːl]
" **I told him that I do not love him and do not wish to marry at all**
" 我 讲述 他 那 我 做 不是 爱 他 和 做 不是 希望 到 结婚 在 全部
"
"
"

“我告诉他，我不爱他，也根本不想结婚.....”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] ！

" **You are a fool ！**
" 你 是 一个 傻子 ！

你真是个傻瓜！

[ə; eɪ] [fuːl] ！

a fool ！
一个 傻子 ！

真是个傻瓜！

[ə; eɪ] [fuːl] ！

a fool ！
一个 傻子 ！

傻瓜！

" [hiː; hi] [hist] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [hɪz; ɪz] ['taɪtli] [set] [tiːθ] .

" **he hissed at her through his tightly set teeth .**
" 他 嘶嘶作响 在 她 通过 他的 紧紧 放 牙齿 .

他咬牙切齿地冲她嘶嘶说道。

[ʃiː; ji] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['kɑːmli] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][oʊld] ['ɑːbstɪnəsi] [rɪ'tɜːrnd] .

She regarded him calmly and all her old obstinacy returned .
她 认为 他 平静地 和 全部 她 老的 固执 返回 .

她平静地看着他，往日的固执又回来了。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

" **I said that you would marry him .**
" 我 说 那 你 会 结婚 他 .

我说过你会嫁给他。

[aɪ] [geɪv] [maɪ][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [hɪm; ɪm] ！ " **I gave my word that you would marry him , and you will marry him ！** " **I**

我 给予 我的 单词 那 你 会 结婚 他 , 和 你 将要 结婚 他 ！ " **I**

我答应过你会嫁给他，你一定会嫁给他！

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ！

" **I will not ！**
" 我 将要 不是 ！

我不会！

[noʊv][wʌn][ɪz]['eɪb(ə)][tuː; tə] [fɔːrs] [em 'iː] ！

no one is able to force me ！
不 一 是 有能力的 到 力量 我 ！

没人能强迫我！

" [ʃiː; ji] ['ænsər] ['sʌlənli] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stedi] [geɪz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [aɪz] .

" **she answered sullenly , looking with steady gaze into her father's eyes .**
" 她 回答 闷闷不乐地 , 寻找 和 稳定的 目光 进入 她 父亲的 眼睛 .

她闷闷不乐地回答，目光坚定地注视着父亲的眼睛。

" [aɪ] [wɪl] [dræg][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər] .
" I will drag you to the altar .
" 我 将要 拖 你 到 这 坛 。

“我会把你拖到祭坛前。”

[aɪ] [wɪl] [kəm'pel] [juː; jʊ] ! . . .
" I will compel you ! . . .
我 将要 迫使 你 ！ . . .

我一定会强迫你！

[juː; jʊ][mʌst; məst] ! . . .
" You must ! . . .
你 必须 ！ . . .

你必须这样做！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['hɔːrsli] .
" he cried hoarsely .
" 他 哭 沙哑地 。

他嘶哑地喊道。

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ！ "

“不！ ”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] - , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [aɪ] , [jʊr; jər] ['faːðər] , [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː]
" You will marry Grzesikiewicz , I tell you ; I , your father , command you to do
" 你 将要 结婚 - , 我 告诉 你 ； 我 , 你的 父亲 , 命令 你 到 做
[soʊ] !
so !
所以 ！

“我告诉你，你必须嫁给格热西凯维奇；我，你的父亲，命令你这样做！ ”

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] [em 'iː] [ɪ'miːdiətli] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ! "
" You will obey me immediately , or I will kill you ! "
你 将要 服从 我 立即地 , 或者 我 将要 杀 你 ！ "

你必须立刻服从我，否则我就杀了你！

" ['veri] [wel] , [kɪl] [em 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ! "
" Very well , kill me , if you want to , but I'll not obey you ! "
" 非常 出色地 , 杀 我 , 如果 你 想 到 , 但 患病的 不是 服从 你 ！ "

“好吧，你想杀了我就杀了我吧，但我不会服从你！ ”

" [aɪ] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haʊs] !
" I will drive you out of this house !
" 我 将要 驾驶 你 出去 的 这 房子 ！

“我要把你赶出这栋房子！ ”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 。

他喊道。

" ['veri] [wel] ! "
" Very well ! "
" 非常 出色地 ！ "

“很好！ ”

" [aɪ] [wɪl] [dɪs'əʊn] [juː; jʊ] ! "
" I will disown you ! "
" 我 将要 断绝关系 你 ！ "

“我要和你断绝关系！ ”

" [ˈveri] [wel] ！
" **Very well** ！
" 非常 出色地 ！

“非常好！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [dɪˌtɜːrmiˈneiʃ(ə)n] ．
" **she answered with growing determination** ．
" 她 回答 和 生长 决心 ．

她语气越来越坚定地回答道。

[dʒəˈniːnə] [felt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wɜːrd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdniŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [rɪˈzɑːlv] ．
Janina felt that with each word her heart was hardening with greater resolve ．
雅尼娜 毛毡 那 和 每个 单词 她 心 曾是 硬化 和 更大的 解决 ．

雅尼娜觉得，随着每个字的说，她的心就变得更加坚硬，决心也更加坚定。

" [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] ．．．
" **I'll drive you out** ．．．
" 患病的 驾驶 你 出去 ．．．

“我会把你赶出去.....”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ？．．．
do you hear ? ．．．
做 你 听到 ？ ．．．

你听到了吗？

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [juː; jʊ][daɪ][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] ， [aɪ] [ˈnevər] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [əˈɡen] ！ "
and even though you die of hunger , I never want to hear of you again ! "
和 甚至 尽管 你 死 的 饥饿 ， 我 绝不 想 到 听到 的 你 再次 ！ "

就算你饿死，我也再也不想听到你的消息！

" [ˈveri] [wel] ！ "
" **Very well** ！ "
" 非常 出色地 ！ "

“很好！ ”

" [dʒəˈniːnə] ！
" **Janina** ！
" 雅尼娜 ！

“雅尼娜！ ”

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] ， [dəʊnt] [draɪv] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪkˈstreməti] ．
I warn you , don't drive me to extremity ．
我 警告 你 ， 不 驾驶 我 到 末端 ．

我警告你，别把我逼到绝境。

[aɪ][beg][juː; jʊ] [ˈmæri] - ， [maɪ] [ˈdɔːtər] ， [maɪ] [tʃaɪld] ！ ．．．
I beg you marry Grzesikiewicz , my daughter , my child ! ．．．
我 求 你 结婚 - ， 我的 女儿 ， 我的 孩子 ！ ．．．

我求求你嫁给格热西凯维奇，我的女儿，我的孩子！

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɡʊd] ？
Isn't it for your good ?
不是 它 为了 你的 好的 ？

难道这不是为了你好吗？

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][wʌn][bʌt; bət][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem][oʊld] ．．．
You have no one but me in the world and I am old ．．．
你 有 不 一 但 我 在 这 世界 和 我 是 老的 ．．．

你在这个世界上除了我别无依靠，而我已经老了.....

[aɪ] [wɪl] [daɪ] ．．．
I will die ．．．
我 将要 死 ．．．

我会死.....

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə'ləʊn] [wɪ'dəʊt] [prə'tekʃn] [ɔːr] [sə'pɔːrt]
and you will remain alone without protection or support
和 你 将要 保持 独自的 没有 保护 或者 支持

你将孤身一人，没有任何保护和支持.....

[dʒə'niːnə] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevə] [lʌvd] [em 'iː] ! . . .
Janina , you have never loved me ! . . .
雅尼娜 , 你 有 绝不 喜爱 我 ! . . .

雅尼娜，你从来没有爱过我！

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θruː'aʊt] [maɪ][laɪf] , [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn]
If you knew how unhappy I have been throughout my life , you would take pity on
如果 你 知道 如何 不开心 我 有 到过 自始至终 我的 生活 , 你 会 拿 遗憾 在
[em 'iː] ! "
me ! "
我 ! "

如果你知道我一生中有多么不幸，你一定会同情我的！

" [noʊ] ! . . .
" No ! . . .
" 不 ! . . .

“不！ 。。。

['nevə] ! . . .
Never ! . . .
绝不 ! . . .

绝不！ 。。。

" [ʃiː; ʃi] ['ænsə] , [ʌn'muːvd] ['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] .
" she answered , unmoved even by his pleading .
" 她 回答 , 不动 甚至 经过 他的 恳求 .

她回答道，即使他苦苦哀求，她也无动于衷。

" [aɪ][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] !
" I ask you for the last time !
" 我 问 你 为了 这 最后的时间 !

我最后一次问你！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][noʊ] !
" For the last time I tell you no !
" 为了 这 最后的时间 我 告诉 你 不 !

“我最后一次对你说不！ ”

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" she flung back at him .
" 她 扔 后退 在 他 .

她向他挥拳反击。

[ɔr'lɔfski] [həːld] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃætərd]
Orlowski hurled his chair to the floor with such force that it was shattered
奥尔洛夫斯基 投掷 他的 椅子 到 这 地面 和 这样的 力量 那 它 曾是 破碎
[tuː; tə] ['piːsɪz] .
to pieces .
到 件 .

奥尔洛夫斯基猛地将椅子摔到地上，椅子摔得粉碎。

[hiː; hi] [tɔːr] [ˈoʊpən][ðə; ði][ˈkɑːləɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] ,
He tore open the collar of his shirt ,
他 撕裂 打开 这 衣领 的 他的 衬衫 ,
他撕开了衬衫的领子,

[soʊ][ˈvaɪələnt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv][ˈfjəri] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,
so violent was the paroxysm of fury that had seized him ,
所以 暴力 曾是 这 发作 的 愤怒 那 有 查获 他 ,
他当时被一阵狂怒恸得如此厉害,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbroʊkən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and with the broken arm of the chair in his hand ,
和 和 这 破碎的 手臂 的 这 椅子 在 他的 手 ,
他手里拿着椅子断裂的扶手,

[hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][dʒəˈhiːnə][tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət][ðə; ði][koʊld] , [ˈɔːlmoʊst][ˈskɔːnf(ə)] ,
he sprang at Janina to strike her , but the cold , almost scornful ,
他 弹簧 在 雅尼娜 到 罢工 她 , 但 这 寒冷的 , 几乎 轻蔑的 ,
他猛地扑向雅尼娜要打她, 但那冰冷、近乎轻蔑的.....

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [feɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
expression of her face brought him to his senses .
表达 的 她 脸 带来 他 到 他的 感官 .
她脸上的表情让他回过神来。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
" **Get out of here !**
" 得到 出去 的 这里 !
滚出去!

" [hiː; hi] [rɔːrd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , " [get] [aʊt] ! . . .
" **he roared , pointing to the door , " get out ! . . .**
" 他 咆哮 , 指向 到 这 门 , " 得到 出去 ! . . .
他指着门咆哮道：“滚出去！"

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?
你听到了吗?

[aɪ][tɜːrn][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] [fərˈevər] ! . . .
I turn you out of my home forever ! . . .
我 转动 你 出去 的 我的 家 永远 ! . . .
我将永远把你赶出我的家!

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [əˈgen] [pæs] [ðɪs] [ˈθreʃhoʊld] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
You will never again pass this threshold while I live ,
你 将要 绝不 再次 经过 这 临界点 尽管 我 居住 ,
只要我活着, 你就永远无法再次越过这道门槛。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæd][dɔːg][ænd; ənd] [θroʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ! . . .
for I will kill you like a mad dog and throw you out of the door ! . . .
为了 我 将要 杀 你 喜欢 一个 疯狂的 狗 和 扔 你 出去 的 这 门 ! . . .
因为我会像疯狗一样杀了你, 然后把你扔出门外!

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈeni] [ˈdɔːtər] ! "
I have no longer any daughter ! "
我 有 不 更长 任何 女儿 ! "
我再也没有女儿了!

" [ˈveri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] . . .
" **Very well , I will go . . .**
" 非常 出色地 , 我 将要 去 . . .
好的, 我这就去.....

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [məˈkænikli] .
" **she answered mechanically** .
" 她 回答 机械地 .

她机械地回答道。

" [aɪ][noʊ][lɔːŋɡər][hæv; həv][ˈeni] [ˈdɔːtər] !
" **I no longer have any daughter** !
" 我 不 更长 有 任何 女儿 !

“我不再有女儿了！ ”

[hensˈfɔːrθ] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][ɔːr] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! . . .
Henceforth I don't want to know you or hear anything of you ! . . .
今后 我 不 想 到 知道 你 或者 听到 任何事物 的 你 ! . . .

从今以后，我不想再认识你，也不想再听到任何关于你的消息！

[ɡoʊ][ænd; ənd] [ˈperɪʃ] . . .
Go and perish . . .
去 和 沦 . . .

去灭亡吧.....

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ! . . .
I will kill you ! . . .
我 将要 杀 你 ! . . .

我要杀了你!

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmædmən] .
" **he shouted , rushing up and down the room like a madman** .
" 他 喊叫 , 匆忙 向上 和 向下 这 房间 喜欢 一个 狂人 .

他大喊着，像疯了一样在房间里上蹿下跳。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈseɪn] [ˈvaɪələns] [naʊ] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .
His insane violence now burst out in full force .
他的 疯狂的 暴力 现在 爆裂 出去 在 满的 力量 .

他疯狂的暴力倾向此刻彻底爆发了出来。

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [dʒəˈniːnə] [sɔː] [hɪm; ɪm]
He rushed out of the house and from the window Janina saw him
他 匆忙 出去 的 这 房子 和 从 这 窗户 雅尼娜 锯 他
[ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdʒ] .
running toward the woods .
跑步 朝向 这 树林 .

他冲出房子，雅尼娜从窗户里看到他朝树林跑去。

[ʃiː; ʃi][sæt][ˈsaɪlənt] , [dʌm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][aɪs] .
She sat silent , dumb , and as though turned to ice .
她 卫星 沉默的 , 哑的 , 和 作为 尽管 转向 到 冰 .

她静静地坐着，一言不发，仿佛变成了冰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˈevriθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ðɪs] .
She had expected everything , but never this .
她 有 预期的 一切 , 但 绝不 这 .

她预料到了一切，但从未想过会发生这种事。

[ʃiː; ʃi] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzentmənt] [bʌt; bət][nɔːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ter; tɪ(ə)r] [ˈklaʊdɪd] [hɜːr; hər] [aɪ] .
She burned with resentment but not a single tear clouded her eye .
她 烧伤 和 怨恨 但 不是 一个 单身的 撕 阴天 她 眼睛 .

她心中充满怨恨，但眼中却没有一滴眼泪。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [dɪˈstræktɪdli] , [fɔːr; fər] [ðæt] [hɔːrs] [kraɪ] [stɪl] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] :
She gazed about her distractedly , for that hoarse cry still rang in her ears :
她 凝视 关于 她 心不在焉地 , 为了 那 嘶哑 哭 仍然 响铃 在 她 耳朵 :

她心不在焉地环顾四周，因为那声嘶哑的喊叫声仍然在她耳边回响：

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ！ . . .
" **Get out of here !** . . .
" 得到 出去 的 这里 ！ . . .

滚出去！

[get] [aʊt] ！ " **get out !** "
得到 出去 ！ "

出去！ "

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] . . .
" **I will go , I will go** . . .
" 我 将要 去 , 我 将要 去 . . .

“我会去，我会去.....”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)] [ænd; ənd] ['broʊkən] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər]
" **she whispered in a humble and broken voice through the tears that filled her**
" 她 低声说道 在 一个 谦逊的 和 破碎的 嗓音 通过 这 眼泪 那 已填 她
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

她哽咽着，泪水盈满了心头，用谦卑而破碎的声音低语道：

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] "
" **I will go** "
" 我 将要 去 "

“我要走了。 . . . 。”

" [gɑːd] , [maɪ][gɑːd] ！
" **God , my God !**
" 上帝 , 我的 上帝 ！

“我的天啊！

[waɪ] [eɪ 'em][aɪ][soʊ] [ʌn'hæpi] ？
why am I so unhappy ?
为什么 是 我 所以 不开心 ？

我为什么这么不开心？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **she cried after a while** .
" 她 哭 后 一个 尽管 .

过了一会儿，她哭了起来。

- , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] , [ə'prəʊtʃt] [hɜːr; hər] .
Krenska , who had heard all , approached her .
- , WHO 有 听到 全部 , 接近 她 .

克伦斯卡听到了这一切，便走近了她。

[wɪð; wɪθ] [feɪnd] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][dʒə'hiːnə] ['dʒentli]
With feigned tears in her eyes she began to comfort her , but Janina gently
和 假装 眼泪 在 她 眼睛 她 开始 到 舒适 她 , 但 雅尼娜 轻轻地
[pʊʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
pushed her away .
推动 她 离开 .

她眼中噙着假泪，开始安慰她，但雅尼娜轻轻地把她推开了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [wɪt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ; [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌmfərtɪŋ] .
It was not that which she needed ; not that kind of comforting .
它 曾是 不是 那 哪个 她 需要 ; 不是 那 种类 的 令人感到安慰 .

那并不是她需要的；她不需要那种安慰。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [ˈdrɪvən] [em ˈiː] [aʊt] . . .
" My father has driven me out . . .
" 我的 父亲 有 驱动 我 出去 . . .

“我父亲把我赶了出来.....”

[aɪ] [mʌst; məst] [li:v] . . .
" I must leave . . .
我 必须 离开 . . .

我必须离开了.....

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈmɑːv(ə)l] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] .
" she said , marveling at her own words .

“她说着，对自己说的话感到惊叹。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [prɪˈpɑːstərəs] ! . . .
" But that is preposterous ! . . .
" 但 那 是 荒谬 ! . . .

“但这简直荒谬至极！.....

[ˈʃʊrli] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈpleɪkətɪd] "
Surely your father can be placated "
一定 你的 父亲 能 是 安抚 "

你父亲肯定能被安抚下来.....

" [noʊ] . . .
" No . . .
" 不 . . .

“不。。。。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] [ˈeni] [lɔːŋgər] .
" I will not stay here any longer .
我 将要 不是 停留 这里 任何 更长 .

我不会再待在这里了。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtɔːrment] . . .
" I have enough of this torment . . .
我 有 足够的 的 这 折磨 . . .

我受够了这种折磨.....

[ɪˈnʌf] "
enough "
足够的 "

足够的。..。"

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈænts, ˈɒnts] [haʊs] ?
" Are you going to your aunt's house ?
" 是 你 去 到 你的 姑姑的 房子 ?

你要去你姑姑家吗？

" [dʒəˈniːnə] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
" Janina was sunk in thought for a moment ,
" 雅尼娜 曾是 沉没 在 想法 为了 一个 片刻 ,

雅尼娜陷入了沉思片刻，

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [ˈgluːmi] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
" but suddenly her gloomy face brightened with a flash of determination .
但 突然 她 阴沉 脸 明亮 和 一个 闪光 的 决心 .

但突然间，她阴沉的脸上闪过一丝坚定的神色。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ænd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈθiːətər] .
" I will go and join the theater .
" 我 将要 去 和 加入 这 剧院 .

“我会去加入剧团。”

[ðə; ði][daɪ][ɪz][kæst] ! . . .
The die is cast ! . . .
这 死 是 投掷 ! . . .

大局已定！

" - [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈɑ:rpli] .
" Krenska glanced at her sharply .
" - 瞥了一眼 在 她 尖锐地 .

克伦斯卡锐利地瞥了她一眼。

" [kʌm] , [help][,em 'i:] [pæk] [maɪ] [trʌŋk] .
" Come , help me pack my trunk .
" 来 , 帮助 我 盒 我的 树干 .

来，帮我把行李箱收拾好。

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [treɪn] . "
I will leave on the next train . "
我 将要 离开 在 这 下一个 火车 . "

我将搭乘下一班火车离开。

" [ðə; ði][nekst] [ˈpæsɪndʒər] [treɪn] [dʌz] [nɑ:t][gʊʊ][tu:; tə][ˈkiɛlt sə] . "
" The next passenger train does not go to Kielce . "
" 这 下一个 乘客 火车 做 不是 去 到 基尔采 . "

“下一班客运列车不开往基尔采。”

" [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
" It doesn't matter .
" 它 不 事情 .

“没关系。

[aɪ] [wɪl] [gʊʊ][tu:; tə] - , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðər; ðər] , [baɪ][ðə; ði] [,viə'ni:z] [laɪn][tu:; tə]
I will go to Strzemieszyce , and from there , by the Viennese line to
我 将要 去 到 - , 和 从 那里 , 经过 这 维也纳 线 到
[ˈwɔ:sɔ:] "
Warsaw : : : : "
华沙 "

我将前往斯特雷米耶希采，然后从那里沿着维也纳线前往华沙.....

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [dʒə'ni:nə] , [aɪ'd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ˈoʊvər]
" If I were you , Janina , I'd think it over
" 如果 我 是 你 , 雅尼娜 , ID 思考 它 超过

“如果我是你，雅尼娜，我会好好考虑一下.....”

[ˈleɪtər][ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] "
Later you may regret it "
之后 你 可能 后悔 它 "

你以后可能会后悔的.....

" [wʊts] [dʌn] [kɑ:nt][bi:; bi] [ʌn'dʌn] ! . . .
" What's done can't be undone ! . . .
" 是什么 完毕 不能 是 未完成 ! . . .

“覆水难收！ ”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] - [ri'ma:ks] , [dʒə'ni:nə][bɪ'gæən]
" And without paying any further attention to Krenska's remarks , Janina began
" 和 没有 付费 任何 更远 注意力 到 - 评论 , 雅尼娜 开始
[tu:; tə] [pæk] .
to pack .
到 盒 .

“雅尼娜没有再理会克伦斯卡的话，开始收拾行李。”

[hɜːr; hər][ˈlɑːndʒə'reɪ] , [hɜːr; hər] ['dresɪz] , [hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd] [nʊʊts] ,
Her **lingerie** , **her** **dresses** , **her** **books** **and** **notes** ,
她 内衣 , 她 连衣裙 , 她 图书 和 笔记 ,
她的内衣、裙子、书籍和笔记

[ænd; ənd] ['veriəs] ['traɪfəlz][ʃiː; ji] ['kerfəli] ['fəʊldɪd] [ə'wei] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [skuːl] - [deɪ] [trʌŋk] ,
and **various** **trifles** **she** **carefully** **folded** **away** **into** **her** **school** - **day** **trunk** ,
和 各种各样的 琐事 她 小心 折叠 离开 进入 她 学校 - 天 树干 ,
还有各种零碎物品，她小心翼翼地折叠好，放进上学用的箱子里。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ji][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][veɪ'keɪ(ə)n] .
as **though** **she** **were** **returning** **from** **her** **vacation** .
作为 尽管 她 是 返回 从 她 假期 .
就好像她刚度假回来一样。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʃiː; ji] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] - [ɪn'dɪfrəntli] .
At **the** **end** **she** **bade** **farewell** **to** **Krenska** **indifferently** .
在 这 结尾 她 巴德 告别 到 - 漠不关心 .
最后，她冷漠地向克伦斯卡告别。

[ˈaʊtwərdli] [ʃiː; ji] [ə'pɪrd] [kɑːm][ænd; ənd] [kuːl] , [waɪl] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] [ə'loʊn]
Outwardly **she** **appeared** **calm** **and** **cool** , **while** **a** **slight** **tremor** **of** **her** **lips** **alone**
向外 她 出现 冷静的 和 凉爽的 , 尽管 一个 轻微 震颤 的 她 嘴唇 独自的
,
,
,
表面上她显得平静沉着，但只有嘴唇微微颤抖了一下。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnər] ['tremər] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [stɪl] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **an** **inner** **tremor** **that** **she** **could** **not** **still** , **were** **the** **only** **traces** **of** **the**
和 一个 内 震颤 那 她 可以 不是 仍然 , 是 这 仅有的 痕迹 的 这
[stɔːrm] .
storm .
风暴 .
她内心深处始终无法平息的颤抖，是这场风暴留下的唯一痕迹。

[ʃiː; ji] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [θɪŋz] ['kærid] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [stɪl] [æn; ən] ['aʊɜːz] [taɪm] , [ʃiː; ji]
She **ordered** **her** **things** **carried** **downstairs** , **and** , **having** **still** **an** **hour's** **time** , **she**
她 订购 她 事物 携带 楼下 , 和 , 拥有 仍然 一个 小时 时间 , 她
[went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
went **to** **the** **woods** .
去 到 这 树林 .
她吩咐人把她的东西搬到楼下，还剩一个小时的时间，于是她去了树林。

" [fər'evər] . . .
" **Forever** . . .
" 永远 . . .
“永远。。。

" [ʃiː; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] ,
" **she** **said** **in** **a** **subdued** **tone** ,
" 她 说 在 一个 低沉的 语气 ,
她低声说道：

[æz; əz] [ðʊʊ] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][bend] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
as **though** **addressing** **the** **trees** **that** **seemed** **to** **bend** **toward** **her** **with** **a**
作为 尽管 解决 这 树木 那 似乎 到 弯曲 朝向 她 和 一个
[ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈmɜːrmər][ænd; ənd] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [liːvz] .
mournful **murmur** **and** **rustling** **of** **their** **leaves** .
悲哀 低语 和 沙沙声 的 他们的 树叶 .
仿佛在对着那些树木低语，树叶沙沙作响，向她弯下腰来。

" [fə'revər] ！ . . .
" **Forever** ！ . . .
" 永远 ！ . . .

“永远！ 。 。 。

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
" **she whispered** ,
" 她 低声说道 ,

她低声说道：

[geɪzɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [gli:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌŋ] [ðæt] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði]['tæŋɡ(ə)ld]
gazing at the crimson gleams of the setting sun that filtered through the tangled
凝视 在 这 赤红 闪光 的 这 环境 太阳 那 过滤 通过 这 纠缠不清
[ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃɪz] [ænd; ənd] [ʃʊŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
branches of the beeches and shone upon the ground .
分支 的 这 山毛榉 和 闪耀 之上 这 地面 .

凝视着落日余晖透过山毛榉交错的枝条洒在地面上，那绯红的光芒熠熠生辉。

[ðə; ði] [wʊdz] [siːmd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] ,
The woods seemed wrapt in a great silence ,
这 树林 似乎 包裹 在 一个 伟大的 沉默 ,

树林仿佛笼罩在一片寂静之中。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz][ʌv; əv]['faɪn(ə)l] [ˈfer'wel] [ænd; ənd] ['dʌmli]
as though they were listening to her words of final farewell and dumbly
作为 尽管 他们 是 聆听 到 她 字 的 最终的 告别 和 默默地
[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [wʌŋ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdʃt] ,
wondering how one who had been born and reared in their midst ,
好奇 如何 一 WHO 有 到过 出生 和 饲养 在 他们的 中间 ,

仿佛他们都在聆听她最后的告别之语，茫然地想着，一个在他们中间出生长大的人，怎么会.....

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪf] , [huː] [hæd; həd] [driːmd] [soʊ] ['meni] [driːmz] [ɪn][ðer; ðər]
who had lived with their life , who had dreamed so many dreams in their
WHO 有 居住地 和 他们的 生活 , WHO 有 梦见 所以 许多 梦境 在 他们的
[ɪm'breɪsɪŋ] ['saɪləns] ,
embracing silence ,
拥抱 沉默 ,

他们曾与自己的人生共存，他们在拥抱的沉默中做过无数个梦，

[kʊd; kəd][bɪd] [ˈfer'wel] .
could bid farewell .
可以 出价 告别 .

可以告别了。

[ðə; ði] [triːz] ['mɜːmɜːd] ['mɔːrnfəli] .
The trees murmured mournfully .
这 树木 低声说道 悲伤地 .

树木发出哀伤的低语。

[ə; eɪ] [saɪ] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈfer'wel] [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [rɪ'prəʊtʃ] ['ekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
A sigh like a song of farewell and a sad reproach echoed through the wood .
一个 叹 喜欢 一个 歌曲 的 告别 和 一个 伤心 责备 回声 通过 这 木头 .
一声叹息，如同告别的歌声和悲伤的责备，在树林中回荡。

[ðə; ði] ['fɜːnz] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)]['mʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['heɪz(ə)l] [liːvz] ['flʌtəd] ['restləsli]
The ferns stirred with a gentle motion , the young hazel leaves fluttered restlessly
这 蕨类植物 搅拌 和 一个 温和的 运动 , 这 年轻的 榛 树叶 飘动 躁动不安
,
.
,

蕨类植物轻轻摇曳，嫩榛树叶不安地飘动着。

[ðə; ði] [paɪnz] [ˈrʌslɪd] [ˈsɔ:ftli] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈslendər] [ˈni:dlz] [ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] [ˈtreɪmblɪd] [ænd; ənd]
the pines rustled softly with their slender needles the whole wood trembled and
这 松树 沙沙作响 轻轻 和 他们的 苗条 针 这 所有的 木头 颤抖 和
[brˈkeɪm] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prəˈlɔ:ŋd] [moʊn] .
became alive with a prolonged moan .
成为 活 和 一个 延长 呻吟 .
松树细长的针叶轻轻沙沙作响，整片树林颤抖着，发出悠长的呻吟，仿佛活了过来。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ˈsʌʊndɪd] [ɪn] [ˈbroʊkən] , [ˈstɑ:rtlɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsnaetɪz] , [waɪl] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
The song of the birds sounded in broken , startled little snatches , while over the
这 歌曲 的 这 鸟类 听起来 在 破碎的 , 惊慌 小的 抢夺 , 尽管 超过 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,
鸟儿的歌声断断续续、惊恐地响起，而天空之上，

[ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈkɑ:rpətɪd] [wɪð; wɪθ] [li:vz] [ænd; ənd] [ˈɡoʊldən] [mɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ˈsnəʊɪ]
and over the earth carpeted with leaves and golden mosses and snowy
和 超过 这 地球 铺地毯的 和 树叶 和 金的 苔藓 和 下雪的
[ˈvæli] - [ˈlɪlɪz] ,
valley - lilies ,
谷 - 百合花 ,
大地上铺满了落叶、金色的苔藓和雪白的谷百合，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɜ:rd(ə)nt] [wʊd] [ðer; ðər] [flɪtɪd] [mɪˈstriəs] [ˈjæ,dʊʊz] ,
and through the whole verdant wood there flitted mysterious shadows ,
和 通过 这 所有的 葱茏 木头 那里 飞掠 神秘 阴影 ,
整个翠绿的树林中，神秘的影子飘忽不定。
[saʊndz] [ænd; ənd] [kɔ:lz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈekəʊ] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊfl] [ˈsɔbiŋ] .
sounds and calls like the echo of sorrowful sobbing .
声音 和 呼叫 喜欢 这 回声 的 悲伤 啜泣 .

如同悲伤啜泣声的回响。
" [steɪ] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] ! . . .
" **Stay with me !** . . .
" 停留 和 我 ! . . .
“留在我身边! 。。。

[steɪ] !
Stay !
停留 !
停留!
" [ðə; ði] [wʊd] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] .
" **the wood seemed to say .**
" 这 木头 似乎 到 说 .
“木头似乎在说。”

[ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] [rɔ:rd] [ˈnɔɪzɪli] , [swept] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [baʊz] [ðæt] [ɪmˈpi:did] [ɪts] [kɔ:rs] ,
The torrent roared noisily , swept away the broken boughs that impeded its course ,
这 激流 咆哮 喧闹地 , 扫荡 离开 这 破碎的 树枝 那 受阻 它是 课程 ,
湍急的溪流咆哮着，冲走了阻挡其流向的断枝。
[ˈsə:kld] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [foʊm] ,
circled and descended in a cloud of foam ,
圈起来 和 下降 在 一个 云 的 泡沫 ,
盘旋着，然后带着一团泡沫下降下来。

[ə; eɪ] [kæˈskeɪd] [ʌv; əv] [mɪst] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkʌlɜ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] ;
a cascade of mist shining in the sun with all the colors of the rainbow ;
一个 级联 的 薄雾 灼灼 在 这 太阳 和 全部 这 颜色 的 这 彩虹 ;
阳光下，薄雾如瀑布般倾泻而下，闪耀着彩虹的所有颜色；

[aɪˈti:] [went] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ˈɑ:nwərd] , [traɪˈʌmfəntli] , [ˈwɪspəɪɪŋ] : " [goʊ] ! . . .
it went irresistibly onward , triumphantly , whispering : " Go ! . . .
它 去 无法抗拒地 向前 , 凯旋而归 , 耳语 : " 去 ! . . .
它势不可挡地向前推进, 凯旋而归, 低声说道: “走!”

[goʊ] !
Go !
去 !
去!

" [ðen] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsaɪləns] ,
" Then there followed a great silence ,
" 然后 那里 随后 一个 伟大的 沉默 ;
随后是一阵漫长的沉默,

[ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈɪnsektz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈeɪkɔ:nz] .
broken only by the hum of insects and the dull clatter of falling acorns .
破碎的 仅有的 经过 这 哼 的 昆虫 和 这 乏味的 哒 的 坠落 橡子 .
只有昆虫的嗡嗡声和橡子落地的沉闷碰撞声打破了这宁静。

" [fərˈevər] ! . . . " [ˈwɪspəd] [dʒəˈni:nə] .
" Forever ! . . . " whispered Janina .
" 永远 ! . . . " 低声说道 雅尼娜 :
“永远.....”雅尼娜低声说道。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
She arose and started back toward the station .
她 出现 和 开始 后退 朝向 这 车站 :
她起身, 朝车站走去。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][fa:nd] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [geɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [triːz] ,
She walked slowly , looking about her with fond , lingering gaze upon the trees ,
她 步行 缓慢地 , 寻找 关于 她 和 喜爱 , 挥之不去的 目光 之上 这 树木 ,
[ðə; ði] - ,
the woodpaths ,
这 - ,
她缓缓走着, 目光充满爱意地环顾四周, 凝视着树木和林间小路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .
and the hillsides .
和 这 山坡 :

还有山坡。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][brɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪgˈzɪstəns] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
Then she began to think of the new existence before her .
然后 她 开始 到 思考 的 这 新的 存在 前 她 :
然后她开始思考摆在她面前的新生活。

[ðer; ðər] [ˈsləʊli] [əˈroʊz][ɪn][hɜ:r; hər][soʊl] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [self] - [ˈkɑ:nʃəs] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ɪnˈkri:sɪŋ]
There slowly arose in her soul a certain self - conscious power and increasing
那里 缓慢地 出现 在 她 灵魂 一个 肯定 自己 - 有意识的 力量 和 增加
[ˈkɜ:ɪdʒ] .
courage .
勇气 :

她的灵魂深处慢慢升起了一种自我意识的力量和日益增长的勇气。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [spaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈplætˌfɔ:rm] , [nɑ:t][soʊ] [mʌtɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtremər]
When she spied her father on the station platform , not so much as a tremor
什么时候 她 间谍 她 父亲 在 这 车站 平台 , 不是 所以 很多 作为 一个 震颤
[dɪˈstɜ:ɪbd] [hɜ:r; hər] .
disturbed her .
不安 她 :

当她在车站站台上看到父亲时, 她竟然没有丝毫惊慌。

[ɔ:l'redi] [ðer; ðər] [lu:md] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] [ðæt] [nu:] [wɜ:rld] [wit] [ɔ:l'redi] ['lɔrd] [hɜ:r; hər] .
Already there loomed between them that new world which already lured her .
已经 那里 迫近 之间 他们 那 新的 世界 哪个 已经 诱饵 她 .

他们之间已经隐隐浮现出一个全新的世界，那个世界早已深深吸引着她。

[ʃi:; ʃi] ['i:v(ə)n] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - ['mæstɜ:z] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tɪkɪt] .
She even went to the station - master's office for a ticket .
她 甚至 去 到 这 车站 - 硕士学位 办公室 为了 一个 票 .

她甚至还去车站站长办公室买了张票。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
She stood before the window and asked for it in a loud voice .
她 站立 前 这 窗户 和 问 为了 它 在 一个 大声 嗓音 .

她站在窗前，大声地要了起来。

[ɔr'lɒfski] ([fɔ:r; fər][hi:; hi][soʊld][ðə; ði] ['tɪkɪts] [hɪm'self]) [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][stɑ:rt]
Orlowski (for he sold the tickets himself) raised his head with a violent start
奥尔洛夫斯基 (为了 他 卖 这 门票 他自己) 提高 他的 头 和 一个 暴力 开始
[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [red] ['ʃædəʊ] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and something like a red shadow passed over his face ,
和 某物 喜欢 一个 红色的 阴影 通过了 超过 他的 脸 ,

奥尔洛夫斯基（因为他自己卖票）猛地抬起头，脸上掠过一道红色的阴影。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
but he did not utter a word .
但 他 做过 不是 说出 一个 单词 .

但他一句话也没说。

[hi:; hi] ['kɑ:mlɪ] [ˈhændɪd][hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər]['kəʊldli] , ['stroʊkɪŋ]
He calmly handed her her change and stared at her coldly , stroking
他 平静地 递交 她 她 改变 和 凝视 在 她 冷冷地 , 抚摸

[hɪz; ɪz] [bɜ:d] .

his beard .
他的 胡须 .

他平静地把找零递给她，冷冷地盯着她，一边抚摸着胡须。

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][met][hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [geɪz] .
On leaving , she turned her head and met his burning gaze .
在 离开 , 她 转向 她 头 和 遇见 他的 燃烧 目光 .

离开时，她转过头，与他灼热的目光相遇。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈvaɪələntli] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [swɔ:r] [ə'laʊd] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n]
He started violently back from the window and swore aloud , while she went on
他 开始 暴力 后退 从 这 窗户 和 发誓 大声 , 尽管 她 去 在
,
,
,

他猛地从窗边退开，大声咒骂，而她则继续说道：

['oʊnli] ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi] [went] [mɔ:r] ['sləʊli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][legz] ['tremblɪd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] .
only somehow she went more slowly and her legs trembled under her .
仅有的 不知何故 她 去 更多的 缓慢地 和 她 腿 颤抖 在下面 她 .

只是不知为何，她走得更慢了，双腿也颤抖起来。

[ðæt] [gli:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] ['blʌdi] [wɪð; wɪθ] [terz] , [strʌk] [di:p] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]
That gleam of his eyes , as though bloody with tears , struck deep into her
那 闪耀 的 他的 眼睛 , 作为 尽管 血腥 和 眼泪 , 击 深的 进入 她
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

他眼中闪烁着泪光，仿佛被鲜血染红，深深地刺痛了她的心。

[ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɡɑ:t][ɑ:n] .

The train arrived and she got on .
这 火车 到达的 和 她 得到 在 .

火车来了，她上了车。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .

From the window of the car she still kept gazing at the station .
从 这 窗户 的 这 车 她 仍然 保留 凝视 在 这 车站 .

她仍然透过车窗凝视着车站。

- [weɪvd] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
Krenska waved to her with a handkerchief from the house and

- 挥手 到 她 和 一个 手帕 从 这 房子 和
[prɪ'tendɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [terz] .
pretended she was wiping away tears .
假装 她 曾是 擦拭 离开 眼泪 .

克伦斯卡从屋里拿出一块手帕向她挥手，假装在擦眼泪。

[ɔr'lɒfski] , [ɪn][ə; eɪ] [red] [kæp][ænd; ənd] ['ɪmækjələtli] [waɪt] [glʌvz] ,
Orlowski , in a red cap and immaculately white gloves ,
奥尔洛夫斯基 , 在 一个 红色的 帽 和 完美无瑕 白色的 手套 ,

奥尔洛夫斯基戴着红色帽子和洁白无瑕的手套，

[peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [ə'fɪ(ə)l] [er] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [glæns]
paced up and down the platform with a stiff official air and did not glance
踱步 向上 和 向下 这 平台 和 一个 僵硬的 官方的 空气 和 做过 不是 瞥一眼

[iːv(ə)n] [wʌns] [ɪn][hɜ:r; həɹ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

even once in her direction .
甚至 一次 在 她 方向 .

他一副一本正经的官员模样，在站台上来回踱步，甚至连看都没看她一眼。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [aʊt] .

The bell rang and the train pulled out .
这 钟 响铃 和 这 火车 拉 出去 .

铃声响起，火车缓缓驶离。

[ðə; ði] ['telɪgræfər] [wʌz; wəz] ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈferˈwel] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [siː] [hɪm; ɪm]
The telegrapher was bowing his farewell to her , but she did not see him
这 电报员 曾是 鞠躬 他的 告别 到 她 , 但 她 做过 不是 看 他
;
;
;
;

电报员向她鞠躬告别，但她没有看见他；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['oʊnli] [haʊ] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] ['sləʊli] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
she saw only how her father slowly turned about and entered the office .
她 锯 仅有的 如何 她 父亲 缓慢地 转向 关于 和 进入 这 办公室 .

她只看到父亲缓缓转身走进办公室。

" [fər'evər] ! . . .

" Forever ! . . .
" 永远 ! . . .

“永远！ 。 。 。

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[ɔr'lɒfski] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði]['ju:zuəl] ['aʊər] .
Orlowski came in for supper at the usual hour .
奥尔洛夫斯基 来了 在 为了 晚餐 在 这 通常 小时 .

奥尔洛夫斯基像往常一样来吃晚饭。

- , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][dʒɔɪ][æɪ; əɪ] - [dɪ'pɑːrtʃəɹ] , [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] ;
Krenska , in spite of her joy at Janina's departure , was uneasy ;
- , 在 尽管如此 的 她 喜悦 在 - 离开 , 曾是 不安 ;

尽管克伦斯卡对雅尼娜的离开感到高兴，但她内心却感到不安；

[ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] , [wɔːkt] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['saɪləntli]
she glanced into his eyes with a feeling of fear , walked about even more silently
她 瞥了一眼 进入 他的 眼睛 和 一个 感觉 的 害怕 , 步行 关于 甚至 更多的 默默
[ðæn; ðən][ʃuːzuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,

她带着恐惧的目光瞥了他一眼，走起路来比平时更加沉默。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['hʌmbləɹ] [ænd; ænd] ['smɔːləɹ] [ðæn; ðən]['evəɹ] [brɪ'fɔːr] .
and was humbler and smaller than ever before .
和 曾是 谦逊 和 较小的 比 曾经 前 .

而且比以往任何时候都更加谦逊、规模更小。

[ɔɹ'lɒfski] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
Orlowski seemed to be wrestling with himself ,
奥尔洛夫斯基 似乎 到 是 摔角 和 他自己 ,

奥尔洛夫斯基似乎在进行内心挣扎。

[fɔːr; fəɹ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [kɜːrs] [ænd; ænd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [dʒə'niːnə] .
for he did not burst forth in curses and did not even mention Janina .
为了 他 做过 不是 爆裂 前进 在 诅咒 和 做过 不是 甚至 提到 雅尼娜 .

因为他没有破口大骂，甚至连雅尼娜的名字都没提。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] ['oʊnli][hiː; hi] [lɒkt] - [ruːm] [ænd; ænd][pʊt][ðə; ðɪ] [kiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
On the following day only he locked Janina's room and put the key away in his
在 这 下列的 天 仅有的 他 已锁定 - 房间 和 放 这 钥匙 离开 在 他的
[desk] .
desk .
桌子 .

直到第二天，他才锁上雅尼娜的房间，把钥匙放在办公桌里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] ['sʌŋkən] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['deθli] [peɪl] .
He did not sleep that night ; his eyes were sunken and his face deathly pale .
他 做过 不是 睡觉 那 夜晚 ; 他的 眼睛 是 凹陷 和 他的 脸 致命的 苍白 .

他当晚彻夜未眠；他双眼凹陷，脸色苍白如死。

- [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɔːl] [naɪt] ,
Krenska heard him walking up and down his room all night ,
- 听到 他 步行 向上 和 向下 他的 房间 全部 夜晚 ,

克伦斯卡整晚都听到他在房间里走来走去。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æɪ; əɪ] [wɜːrk][æz; əz][ʃuːzuəl] .
but on the following day he was at work as usual .
但 在 这 下列的 天 他 曾是 在 工作 作为 通常 .

但第二天他就照常上班了。

[æɪ; əɪ] ['dɪnəɹ] - [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
At dinner Krenska plucked up courage to speak to him about something .
在 晚餐 - 拨弦 向上 勇气 到 说话 到 他 关于 某物 .

晚餐时，克伦斯卡鼓起勇气和他谈起了一些事情。

" [ɑː'haː] . . .
" **Aha** . . .
" 啊哈 . . .

“啊哈.....”

[aɪ][hæv; həv] [sti:l] [tu:; tə] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ju:; jə] !
" **I have still to settle with you !**
" 我 有 仍然 到 定居 和 你 ！

我还有事要跟你商量！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 。

他说。

- [gru:] [peɪl] .
Krenska grew pale .
- 生长 苍白 。

克伦斯卡脸色苍白。

[ʃi:; ʃi] [br'gæn] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [dʒə'ni:nə] , [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] ,
She began to speak to him about Janina , about her sympathy for her ,
" 她 开始 到 说话 到 他 关于 雅尼娜 , 关于 她 同情 为了 她 ,
她开始和他谈起雅尼娜, 表达她对雅尼娜的同情。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜ:r; həɹ] [frʌm; frəm] ['li:vɪŋ] , [haʊ] ['ɜ:rnɪstli] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
how she had tried to dissuade her from leaving , how earnestly she had
" 如何 她 有 尝试 到 劝阻 她 从 离开 , 如何 切实 她 有
[ˈbeɪd] [hɜ:r; həɹ] .
begged her .
" 乞求 她 。

她是如何试图劝阻她离开的, 她是如何恳求她的。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] !
" **You're a fool !**
" 你是 一个 傻子 ！

你真是个傻瓜！

" [hi:; hi] [hə:ld] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] .
" **he hurled at her** .
" 他 投掷 在 她 。

他向她扔了东西。

" [ʃi:; ʃi] [left] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə]
" **She left because she wanted to**
" 她 左边 因为 她 通缉 到

她离开是因为她想离开.....

[let] [hɜ:r; həɹ] [breɪk] [hɜ:r; həɹ] [nek] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] !
Let her break her neck , if she wants to !
" 让 她 休息 她 脖子 , 如果 她 想要 到 ！

如果她想扭断脖子, 那就让她扭断吧！

" - [br'gæn] [tu:; tə] [kə'mɪzəreɪt] [hɪz; ɪz] ['lʊnlinəs] .
" **Krenska began to commiserate his loneliness** .
" - 开始 到 怜悯 他的 孤独 。

克伦斯卡开始同情他的孤独。

" [ə; eɪ] [kɜ:r] !
" **A cur !**
" 一个 库尔 ！

一条狗！

" [hi:; hi] [sna:rlɪd] , ['spɪtɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [skɔ:rn] .
" **he snarled , spitting beside him in scorn** .
" 他 纠缠 , 吐痰 旁 他 在 轻蔑 。

他咆哮着, 轻蔑地朝身边吐了口唾沫。

" [ju:; jʊ] , [ˈmædəm] , [kæn; kən] [li:v] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **You** , **madame** , **can** **leave** **to** - **day** .
" 你 , 夫人 , 能 离开 到 - 天 .
“夫人，您今天就可以离开了。”

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ɪz] [du:] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz][fæst][æz; əz]
I will pay you what is due you and then get out of this house as fast as
我 将要 支付 你 什么 是 到期的 你 和 然后 得到 出去 的 这 房子 作为 快速地 作为
[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] ,
you can go ,
你 能 去 ,
我会付清你应得的钱，然后你赶紧离开这房子。

[ɔ:r][aɪ] [swer] [tu:; tə][gʌ:d] [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [ˈwɜkmən] [θroʊ] [ju:; jʊ][aʊt] !
or I swear to God I'll have my workmen throw you out !
或者 我 发誓 到 上帝 患病的 有 我的 工人 扔 你 出去 !
否则我发誓，我会让我的工人把你赶出去！

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] [aɪl] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] . . .
If I am to be alone I'll be entirely alone . . .
如果 我 是 到 是 独自的 患病的 是 完全 独自的 . . .
如果注定要独处，那我就彻底孤身一人.....

[wɪ'daʊt] [ˈeni] [ˈgɑ:dɪənz] !
without any guardians !
没有 任何 守护者 !
没有监护人！

[ə; eɪ][kɜ:r] !
A cur !
一个 库儿 !
一条狗！

" [ˈbæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [fɔ:rs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [flu:] [ˈɪntu:] [ˈsplɪntərz] ,
" **Banging his glass against the table with such force that it flew into splinters** ,
" 砰砰作响 他的 玻璃 反对 这 桌子 和 这样的 力量 那 它 飞翔 进入 碎片 ,
[hi:; hi] [went] [aʊt] .
he went out .
他 去 出去 .
他猛地将玻璃杯摔在桌子上，玻璃杯摔得粉碎，然后走了出去。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二
第二章

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑ:rdn] [ˈθi:ətər] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ə'weɪkən] .
The little garden theater was beginning to awaken .
这 小的 花园 剧院 曾是 开始 到 觉醒 .
小花园剧场开始苏醒了。

[ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ə'rouz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kri:kɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [ˈber'fɒtɪd]
The curtain arose with a creaking sound and there appeared a barefooted
这 窗帘 出现 和 一个 嘎吱作响 声音 和 那里 出现 一个 赤足
[ænd; ənd] [dɪ'feɪld] [bɔɪ] ,
and disheveled boy ,
和 蓬头垢面 男生 ,
帷幕吱呀一声拉开，一个赤着脚、衣衫褴褛的男孩出现在眼前。

[klæd][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [sma:k] , [hu:] [brɪ'gæən][tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ɑ:rt] .
clad only in a smock , who began to sweep the temple of art .
覆膜 仅有的 在 一个 罩衫 , WHO 开始 到 扫 这 寺庙 的 艺术 .
他只穿着一件罩衫，开始清扫艺术殿堂。

[ðə; ði] [dʌst] [ˈfloʊtɪd] [aʊt] [ɪn][lɑ:rdʒ] [klaʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
The dust floated out in large clouds on the garden ,
这 灰尘 漂浮 出去 在 大的 云 在 这 花园 ,
花园里扬起大片尘土, 形成一片片云雾。

[ˈsetlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [red] [kɫɔ:θ] [ˈkʌvəɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:]
settling on the red cloth coverings of the chairs and on the leaves of a few
安顿 在 这 红色的 布 覆盖物 的 这 椅子 和 在 这 树叶 的 一个 很少
[kən'sʌmptɪv] [ˈtʃesnʌt] [tri:z] .
consumptive chestnut trees .
消耗性的 板栗 树木 .

他们最终落在了椅子上的红色布套和几棵枯萎的栗树的树叶上。

[ðə; ði] [ˈweɪtəz] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] [brɪˈgæŋ][tu:; tə][pʊt] [θɪŋz] [tu:; tə][ˈɔ:rdər]
The waiters and servants of the restaurant began to put things to order
这 服务员 和 仆人的 这 餐厅 开始 到 放 事物 到 命令
[ˈʌndər] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][vəˈrændə] .
under the large veranda .
在下面 这 大的 阳台 .

餐厅的服务员和佣人们开始在大阳台下准备菜肴。

[wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [wɑ:ʃt] [ˈglæsɪz] , [ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv] [rʌgz] ,
One could hear the clatter of washed glasses , the beating of rugs ,
一 可以 听到 这 哒 的 洗过 眼镜 , 这 殴打 的 地毯 ,
可以听到洗过的玻璃杯碰撞的叮当声和地毯拍打的声音,

[ðə; ði] [ˈmu:viŋ] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði] [səbˈdu:d] [ˈhwiस्पəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈfeɪ] - [ˈtendər] [hu:]
the moving of chairs and the subdued whispers of the buffet - tender who
这 移动 的 椅子 和 这 低沉的 低语 的 这 自助餐 - 投标 WHO
[əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈʌŋkʃn] [hɜ:r; həɪ][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈbɒtlz] ,
arranged with a certain unction her rows of bottles ,
安排 和 一个 肯定 功能 她 行 的 瓶子 ,

椅子挪动的声音, 以及自助餐服务员轻声细语、有条不紊地摆放着一排排酒瓶的声音。

[ˈplætərz] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd][hju:dʒ] [ˈbukeɪz] [ə; eɪ][lɑ:][məka:rt] , [rɪˈzemblɪŋ]
platters containing sandwiches , and huge bouquets a la Makart , resembling
拼盘 包含 三明治 , 和 巨大的 花束 一个 拉 马卡特 , 类似
[draɪd] [bru:mz] .
dried brooms .
干燥 扫帚 .

盛放三明治的拼盘, 以及像马卡特那样巨大的花束, 形似干扫帚。

[ðə; ði] [ˈglerɪŋ] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ˈpiəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The glaring rays of the sun peered in at the sides of the garden and a
这 刺眼 射线 的 这 太阳 窥视 在 在 这 侧面 的 这 花园 和 一个
[θɜ:ɹŋ] [ʌv; əv] [blæk] [ˈspæroʊz; ˈsperʊz] [swei] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃerz]
throng of black sparrows swayed on the branches and perched on the chairs
人群 的 黑色的 麻雀 摇摆 在 这 分支 和 栖息 在 这 椅子
,
.
,

耀眼的阳光从花园两侧照射进来, 一群黑麻雀在树枝上摇曳, 栖息在椅子上。

[ˈklæməɪŋ] [fɔ:r; fər] [krʌmz] .
clamoring for crumbs .
喧闹 为了 面包屑 .
乞求面包屑。

[ðə; ði] [kla:k] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bəˈfeɪ] [wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləmli] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv][ten] ,
The clock over the buffet was slowly and solemnly striking the hour of ten ,
这 钟 超过 这 自助餐 曾是 缓慢地 和 庄严地 引人注目 这 小时 的 十 ,
自助餐台上方的钟缓缓而庄严地敲响了十点整。

[wen] [ə; eɪ][tɔ:l] [slɪm] [bɔɪ] [rʌʃt] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði][və'rændə] ;
when a tall slim boy rushed in on the veranda ;
什么时候 一个 高的 苗条的 男生 匆忙 在 在 这 阳台 ;

这时，一个高瘦的男孩冲进了阳台；

[ə; eɪ][tɔ:rn][kæp][wʌz; wəz] [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [her] ,
a torn cap was perched on the top of his tousled red hair ,
一个 撕裂 帽 曾是 栖息 在 这 顶部 的 他的 蓬乱的 红色的 头发 ,
一顶破旧的帽子架在他蓬乱的红发上。

[hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['mɪstɪvəs] [smaɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [ʌp'tɜ:rnd] .
his freckled face wore a mischievous smile , and his nose was upturned .
他的 雀斑 脸 穿着 一个 恶作剧 微笑 , 和 他的 鼻子 曾是 翻转 .
他满脸雀斑，脸上带着一丝顽皮的笑容，鼻子微微翘起。

[hi:; hi][ræn] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'feɪ] .
He ran straight to the buffet .
他 跑 直的 到 这 自助餐 .
他径直跑向自助餐区。

" [bi:; bi] ['kerf(ə)] , [vɪtʃek] , [ɔ:r] [ju:ɪ] [lu:z] [jɔr; jər] [ju:z] ! " . . .
" **Be careful , Wicek , or you'll lose your shoes !** " . . .
" 是 小心 , 维塞克 , 或者 你会 失去 你的 鞋 ! " . . .
“小心点，维塞克，不然你的鞋子会丢的！ ”

[kɔ:ld] [ðə; ði]['bɑ:rmeɪd] .
called the barmaid .
称为 这 招待员 .
叫来了女招待。

" [aɪ][dəunt] [ker] ; [aɪ] [get][ðem; ðəm] [ri:'mɒdlɪ] !
" **I don't care ; I'll get them remodeled !**
" 我 不 关心 ; 患病的 得到 他们 改建 !
“我不在乎；我会把它们改建的！ ”

" [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] ['dʒoʊviəli] ,
" **he retorted jovially ,**
" 他 反驳 兴高采烈地 ,
他笑着反驳道：

[geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ju:z] [wɪtʃ] [klʌŋ] [mɪ'rækjələsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [dɪ'spɑrt] [ðə; ði][fækt]
gazing down at his shoes which clung miraculously to his feet despite the fact
凝视 向下 在 他的 鞋 哪个 紧紧抓住 奇迹般地 到 他的 脚 尽管 这 事实
[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['maɪnəs][bəʊθ] [səʊls] [ænd; ənd][tɑ:ps] .
that they were minus both soles and tops .
那 他们 是 减 两个都 鞋底 和 最高额 .
他低头看着自己的鞋子，尽管鞋底和鞋面都已不见踪影，但鞋子却奇迹般地粘在了他的脚上。

" [pli:z] , [mɪs] , [let][em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɪmbɪfʊl] [ʌv; əv] [bɪr] !
" **Please , miss , let me have a thimbleful of beer !**
" 请 , 错过 , 让 我 有 一个 顶针 的 啤酒 !
“小姐，请让我喝一小口啤酒吧！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] ['bəʊɪŋ] [ɑ:sten'teɪʃəsli] .
" **he cried bowing ostentatiously .**
" 他 哭 鞠躬 炫耀地 .
他高声喊道，同时夸张地鞠躬。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [praɪs] ? " [æskt] [ðə; ði]['bɑ:rmeɪd] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜ:r; hər][pɑ:m] .
" **Have you the price ?** " **asked the barmaid , extending her palm .**
" 有 你 这 价格 ? " 问 这 招待员 , 扩展 她 棕榈 .
“你知道价格吗？”女招待问道，同时伸出手掌。

" [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , [aɪl] [peɪ] [juː; jɔ] .
" **This evening , I'll pay you .**
" 这 晚上 , 患病的 支付 你 .

“今晚我会付钱给你。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jɔ][maɪ][wɜːrd] , [aɪl] [peɪ] [juː; jɔ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [feɪl] , " [hiː; hi] [ˈbɛgd] .
I give you my word , I'll pay you for it without fail , " he begged .
我 给 你 我的 单词 , 患病的 支付 你 为了 它 没有 失败 , " 他 乞求 .

“我向你保证，我一定会付钱给你，”他恳求道。

[ðə; ði][ˈbɑːrmeɪd] [ˈmɪrli] [ˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
The barmaid merely shrugged her shoulders .
这 招待员 仅仅 耸了耸肩 她 肩膀 .

酒吧女招待只是耸了耸肩。

" [oʊ] [kʌm] [ɑːn] , [let][em ˈiː][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [mɪs]
" **O come on , let me have it , miss**
" 哦 来 在 , 让 我 有 它 , 错过

“哦，拜托，让我来吧，小姐.....”

[aɪl] [ˌrekəˈmend] [juː; jɔ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑː] [ʌv; əv] [ˈpɜːjə]
I'll recommend you to the Shah of Persia
患病的 推荐 你 到 这 沙阿 的 波斯

我会向波斯国王推荐你.....

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɔːd] [deɪm] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kwɪt] [ə; eɪ] [pʊl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Such a broad dame ought to have quite a pull with him
这样的 一个 广阔 贵妇人 应该 到 有 相当 一个 拉 和 他

这样一位身材丰满的女士应该对他很有吸引力.....

" [ðə; ði] [ˈweɪtəz] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][ˈbɑːrmeɪd] [ˈbæŋd] [hɜːr; hər][ˈmet(ə)l] [treɪ] [əˈɡenst]
" **The waiters burst out laughing , while the barmaid banged her metal tray against**
" 这 服务员 爆裂 出去 笑 , 尽管 这 招待员 砰的一声 她 金属 托盘 反对

[ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
the counter .
这 柜台 .

服务员们哄堂大笑，而女招待则用金属托盘猛击柜台。

" [vɪtʃɛk] ! " [kɔːld] [ˈsʌmwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] .
" **Wicek ! " called someone from the entrance .**
" 维塞克 ! " 称为 某人 从 这 入口 .

“Wicek! ”门口有人喊道。

" [æt; ət][jɔr; jər] [ˈsɜːrvɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈmænɪdʒər] . "
" **At your service , Mr . Manager .** "
" 在 你的 服务 , 先生 . 经理 . "

“为您效劳，经理先生。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)] ? "
" **Are they all here for the rehearsal ?** "
" 是 他们 全部 这里 为了 这 排演 ? "

“他们都来参加彩排了吗？ ”

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

[ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [feɪl] !
They'll all be here without fail !
他们会 全部 是 这里 没有 失败 !

他们一定会到场的！

" [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈlæfɪŋ] [ˈrɒʊɡɪʃli] .
" he answered , laughing roguishly .
" 他 回答 , 笑 狡猾地 .

他笑着，带着一丝狡黠的意味回答道。

" [dɪd][ju:; jʊ][ˈnɒtɪfaɪ][ðəm; ðəm] ? . . .
" Did you notify them ? . . .
" 做过 你 通知 他们 ? . . .

你通知他们了吗?

[dɪd][ju:; jʊ][ɡoʊ][tu:; tə][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɜ:rkjələər] ? "
Did you go to them with the circular ? "
做过 你 去 到 他们 和 这 圆 ? "
你把传单带过去了吗?

你把传单带过去了吗?

" [jes] , [ðeɪ] [ɔ:l] [saɪnd] [ˌaɪ ˈti:] . "
" Yes , they all signed it . "
" 是的 , 他们 全部 签名 它 . "

“是的，他们都签了名。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪ] - [bɪl] [tu:; tə][ðə; ði][də'rektər] ? "
" Did you take the play - bill to the director ? "
" 做过 你 拿 这 玩 - 账单 到 这 导演 ? "

你把节目单拿给导演看了吗?

" [ðə; ði][də'rektər][wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [si:nz] : [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][bed][ænd; ənd] [geɪzɪŋ]
" The director was still behind the scenes : he was lying in bed and gazing
" 这 导演 曾是 仍然 在后面 这 场景 : 他 曾是 说谎 在 床 和 凝视
[æt; ət][hɪz; ɪz] [tʊʊz] . "
at his toes . "
在 他的 脚趾 . "

“导演还在幕后：他躺在床上，盯着自己的脚趾头发呆。”

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] . "
" You should have given it to his wife . "
" 你 应该 有 给定 它 到 他的 妻子 . "

“你应该把它送给他妻子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喜剧演员(The Comedienne)

第3/19页

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [də'rektrɪs; da'rektrɪs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" **But Mrs . Directress was in the midst of a tussle with her**
" 但 太太 . 导演 曾是 在 这 中间 的 一个 争执 和 她
[ˈtʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

“但是，导演夫人当时正和她的孩子们争吵不休；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈnɔɪzi] [ðər; ðər] . "
it was a little too noisy there . "
它 曾是 一个 小的 也 嘈杂 那里 . "

那里有点太吵了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈkʌmli] [stri:t]
" **You will go with this letter to Comely Street**
" 你 将要 去 和 这 信 到 漂亮 街道

“你要带着这封信去科姆利街.....”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] ? "
Do you know where it is ? "
做 你 知道 在哪里 它 是 ? "

你知道它在哪里吗？

" [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ˈoʊvər] , - [ʃiːz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [deɪm] ,
" **A few times over , ' She's quite a respectable dame** ,
" 一个 很少 时代 超过 , - 她是 相当 一个 可敬 贵妇人 ,

“她是一位相当体面的女士，不止一次，”

- [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][mæn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [sed] [ʌv; əv] [mɪs] [ˌnikəˈlet] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] . "
- **as a certain man in the front row said of Miss Nicolette the other day** . "
- 作为 一个 肯定 男人 在 这 正面 排 说 的 错过 妮可莱特 这 其他 天 . "

“就像前几天坐在前排的某位男士对妮可莱特小姐说的那样。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] , [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [bæk] . "
" **You will take this , wait for an answer , and come right back** . "
" 你 将要 拿 这 , 等待 为了 一个 回答 , 和 来 正确的 后退 . "

“你拿着这个，等答复，然后马上回来。”

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈmænɪdʒər] , [wɪl] [aɪ][get] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ] ? "
" **But Mr . Manager , will I get something for going ?** "
" 但 先生 . 经理 , 将要 我 得到 某物 为了 去 ? "

“可是经理先生，我能得到一些报酬吗？ ”

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ˈoʊnli][ləst] [naɪt] ? "
" **Didn't I give you something on account only last night ?** "
" 没有 我 给 你 某物 在 帐户 仅有的 最后的 夜晚 ? "

“我昨晚不是给了你一笔代金券吗？ ”

" [oʊ] . . .
" **Oh** . . .
" 哦 . . .

“哦。。。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkɑːpər] !
only a copper !
仅有的 一个 铜 !

只是一枚铜币！

[aɪ] [spɛnt] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [bɪr] [ænd; ənd] [sɑː'di:nz] , [peɪd] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [maɪ] [rent] ,
I spent it for beer and sardines , paid the balance of my rent ,
我 花费 它 为了 啤酒 和 沙丁鱼 , 有薪酬的 这 平衡 的 我的 租 ,
我把钱用来买了啤酒和沙丁鱼, 还付了剩下的房租。

[geɪv] [maɪ] ['juːmeɪkər] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːzɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [pər] [ʌv; əv] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ded]
gave my shoemaker a deposit for a new pair of shoes , and now I'm dead
给予 我的 鞋匠 一个 订金 为了 一个 新的 一对 的 鞋 , 和 现在 我是 死的
[brʊk] ! "
broke ! "
打破 ! "
我付了鞋匠定金订做一双新鞋, 现在我身无分文了!

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mʌŋki] !
" **You're a monkey !**
" 你是 一个 猴 !
“你是只猴子!”

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] "
Here , take this "
这里 , 拿 这 "
给你.....

" ['blesɪd; blest] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [hændz] [ðæt] [dɪ'spens] ['fɔːrti] - [sent] ['piːsɪz] !
" **Blessed are the hands that dispense forty - cent pieces !**
" 蒙福 是 这 双手 那 分配 四十 - 中心 件 !
“分发四十分硬币的手是有福的!”

" [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk(ə)l] ['grɪməs] , [ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] .
" **he cried with a comical grimace , shuffled his shoes , and ran out .**
" 他 哭 和 一个 滑稽 鬼脸 , 洗牌 他的 鞋 , 和 跑 出去 .
他咧嘴一笑, 露出滑稽的表情, 拖着鞋子跑了出去。

" [set] [ðə; ði] [steɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði]
" **Set the stage for the rehearsal ! " called the manager , seating himself on the**
" 放 这 阶段 为了 这 排演 ! " 称为 这 经理 , 座位 他自己 在 这
[və'reɪndə] .
veranda .
阳台 .
“准备彩排!”经理喊道, 然后坐在了阳台上。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'sembld] ['sləʊli] .
The members of the company assembled slowly .
这 成员 的 这 公司 组装 缓慢地 .
公司成员们缓缓集合。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [iːtʃ] [ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['skætəd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
They greeted each other in silence and scattered over the garden .
他们 问候 每个 其他 在 沉默 和 疏散 超过 这 花园 .
他们默默地互相问候, 然后散落在花园各处。

" ['doʊbɪk] , " [kɔːld] [ðə; ði] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [streɪt]
" **Dobek , " called the stage - manager to a tall man who was making straight**
" 多贝克 , " 称为 这 阶段 - 经理 到 一个 高的 男人 WHO 曾是 制作 直的
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bʌ'feɪ] .
for the buffet .
为了 这 自助餐 .
“多贝克,”舞台监督对着一个径直走向自助餐台的高个子男人喊道。

" [juː; jʊ] ['gʌz(ə)l] [frʌm; frəm] [mɔːrn] [tɪl] [naɪt] ,
" **You guzzle from morn till night ,**
" 你 咕嚕 从 早晨 直到 夜晚 ,
你从早到晚都在狂饮,

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [ri'hə:səlz] [aɪ][ˈkænɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd][ju:; jʊ] [seɪ]
and at the rehearsals I cannot hear a word you say
和 在 这 排练 我 不能 听到 一个 单词 你 说

排练的时候，我一个字都听不见.....

[jʊr; jər] [ˈprɑ:mpʔɪŋ] [ˈɪznt] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [bi:n] ！ "
Your prompting isn't worth a bean ! "
你的 提示 不是 值得 一个 豆 ！ "

你的提醒毫无用处！

" [ˈmɪstər] . [ˈmænɪdʒər] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [dri:m] [ðæt] [ræn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : [naɪt]
" Mr . Manager , I had a bad dream that ran something like this : Night
" 先生 . 经理 , 我 有 一个 坏的 梦 那 跑 某物 喜欢 这 : 夜晚

经理先生，我做了一个噩梦，梦境大概是这样的：夜晚.....

[ə; eɪ] [wel]
a well
一个 出色地

一口井.....

[aɪ] [ˈstʌmbld] [ænd; ʌnd] [fel] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:]
I stumbled and fell into it
我 踉跄 和 跌倒 进入 它

我绊了一下，掉进了里面.....

[aɪ][wʌz; wəz][ˈfrouz(ə)n] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [fɪr]
I was frozen stiff with fear
我 曾是 冷冻 僵硬的 和 害怕

我吓得僵住了.....

[aɪ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [help]
I called for help
我 称为 为了 帮助

我打电话求助.....

[noʊ] [help] [wʌz; wəz] [nɪr]
no help was near
不 帮助 曾是 靠近

附近没有救援人员.....

[splæʃ] ！
splash !
溅 ！

水花四溅！

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [tu:; tə] [maɪ] [nek] [ɪn] [ˈwɔ:tər]
and I was up to my neck in water
和 我 曾是 向上 到 我的 脖子 在 水

水淹到了我的脖子.....

[ˈbi:ˈɑ:rˈɑ:r] ！
Brr !
嘶嘶 ！

嘶！

[aɪ] [sti:l] [fi:l] [soʊ] [koʊld] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [wɔ:rm] [em ˈi:] . "
I still feel so cold that nothing will warm me . "
我 仍然 感觉 所以 寒冷的 那 没有什么 将要 温暖的 我 . "

我还是觉得很冷，什么都暖和不起来。

" [oʊ] , [hæŋ] [jʊr; jər] [dri:mz] ！
" Oh , hang your dreams !
" 哦 , 悬挂 你的 梦境 ！

“哦，别做梦了！ ”

[juː; jʊ] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [mɔːrn] [tɪl] [naɪt] . "
" You drink from morn till night . "
" 你 喝 从 早晨 直到 夜晚 . "

你从早到晚都在喝。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kɑːnt] [drɪŋk] [laɪk] ['ʌðər] : [frʌm; frəm] [naɪt] [tɪl] [mɔːrn] .
" That's because I can't drink like others : from night till morn .
" 那就是 因为 我 不能 喝 喜欢 其他的 : 从 夜晚 直到 早晨 .
" 那是因为我不能像其他人那样喝酒：从晚上喝到早上。"

[ˈbiː'ɑːr'ɑːr] ! [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['biːstli] [tʃɪld] ! "
" Brr ! I feel so beastly chilled ! "
" 嘶嘶 ！ 我 感觉 所以 兽 冷藏 ！ "
" 啊！我感觉冷得要命！"

" [aɪl] [ˈɔːrdər] [sʌm; səm] [hɔːt] [tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
" I'll order some hot tea for you . "
" 患病的 命令 一些 热的 茶 为了 你 . "
" 我去给你点杯热茶。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪm] [kwɑɪt] [wel] ['mɪstər] . [tə'pɒʊlski] , [ænd; ənd] [juːz] [hɜːrb] ['oʊnli] [wen] [aɪm] [sɪk] .
" Thank you , I'm quite well Mr . Topolski , and use herbs only when I'm sick .
" 感谢 你 , 我是 相当 出色地 先生 . 托波尔斯基 , 和 使用 草药 仅有的 什么时候 我是 生病的 .
" 谢谢您，托波尔斯基先生，我身体很好，只有生病的时候才会用草药。"

[mʌst; məst] , [ðə; ði] [ɪk'stræktɪd] [dʒuːs] , [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [ʌv; əv] [raɪ] ,
" Must , the extracted juice , the constituent of rye ,
" 必须 , 这 提取 汁 , 这 组分 的 黑麦 ,
" 麦芽汁，即提取的汁液，是黑麦的组成部分。"

[ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [stʌf] [ðæt] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [mæn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːnər]
that's the only stuff that is worthy of the complete man that I have the honor
那就是 这 仅有的 东西 那 是 值得 的 这 完全的 男人 那 我 有 这 荣誉
[tuː; tə] [kən'sɪdər] [maɪ'self] ,
" to consider myself ,
" 到 考虑 我 ,
" 只有这样的东西才配得上我自认为的完美男人。"

['mɪstər] . ['mænɪdʒər] .
" Mr . Manager .
" 先生 . 经理 .
" 经理先生。"

" [ðə; ði] [də'rektər] ['entərd] [ænd; ənd] ['doʊbɪk] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] .
" The director entered and Dobek went to the bar .
" 这 导演 进入 和 多贝克 去 到 这 酒吧 .
" 导演进来后，多贝克去了吧台。"

" [dɪd] [juː; jʊ] [ə'saɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [roʊlz] [ʌv; əv] - ?
" Did you assign all the roles of Nitouche ?
" 做过 你 分配 全部 这 角色 的 - ?
" 你把Nitouche的所有角色都分配好了吗？ "

" [ðə; ði] [də'rektər] [æskt] .
" the director asked .
" 这 导演 问 .
" 导演问道。"

" [nɑːt] [kwɑɪt] , " ['ænsər] [tə'pɒʊlski] , " [ðoʊz] ['wɪmɪn] . . .
" Not quite , " answered Topolski , " those women . . .
" 不是 相当 , " 回答 托波尔斯基 , " 那些 女性 : . . .
" 不完全是，”托波尔斯基回答说，“那些女人....."

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [θri:] [ˈkændədets] [fɔ:r; fər] - . "
there are three candidates for Nitouche . "
那里 是 三 候选人 为了 - . "

尼图什有三位候选人。

" [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [dəˈrektər] ! " [kɔ:ld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθi:ətər] ,
" **Good morning** , **Mr** . **Director** ! " **called one of the pillars of the theater** ,
" 好的 早晨 , 先生 . 导演 ! " 称为 一 的 这 柱子 的 这 剧院 ,
- ,
Majkowska ,
- ,

“早上好，导演先生！”剧院的一位重要人物马伊科夫斯卡喊道。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈæktɹəs] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [gaʊn] , [ə; eɪ][ˈsɪlkən] [ræp] ,
a handsome actress dressed in a light gown , a silken wrap ,
一个 英俊的 演员 穿着 在 一个 光 袍 , 一个 丝 裹 ,
- ,
一位容貌姣好的女演员，身着轻盈的长裙和丝绸披肩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈɑ:stɹɪtʃ] [ˈfeðər] .
and a white hat with a big ostrich feather .
和 一个 白色的 帽子 和 一个 大的 鸵鸟 羽毛 .
- ,
还有一顶插着大鸵鸟羽毛的白色帽子。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈrouzi][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhaɪts] [sli:p] [ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈleɪər]
She was all rosy from a good night's sleep and from an invisible layer
她 曾是 全部 红润 从 一个 好的 夜晚 睡觉 和 从 一个 无形的 层
[ʌv; əv] [ru:ʒ] .
of rouge .
的 胭脂 .

她睡了个好觉，脸色红润，显然是涂了一层隐形的胭脂。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][lɑ:rdʒ] , [dɑ:rk] - [blu:] [aɪz] , [fʊl] [ænd; ənd] [lɪps] , [ˈklæsɪk(ə)l] [fɪtʃər] ,
She had large , dark - blue eyes , full and carmined lips , classical features ,
她 有 大的 , 黑暗的 - 蓝色的 眼睛 , 满的 和 胭脂红 嘴唇 , 古典 特征 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [ˈberɪŋ] .
and a proud bearing .
和 一个 自豪的 轴承 .

她有着大大的深蓝色眼睛、丰满的深红色嘴唇、古典的五官和骄傲的神态。

[ʃi:; ʃɪ] [pleɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈroulʒ] .
She played the principle roles .
她 玩 这 原则 角色 .
- ,
她扮演了主角。

" [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈmɪstər] . [dəˈrektər] . . .
" **Come here a minute , Mr . Director** . . .
" 来 这里 一个 分钟 , 先生 . 导演 . . .
- ,
“导演先生，请您过来一下……”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] . "
there is a little matter I would like to speak to you about . "
那里 是 一个 小的 事情 我 会 喜欢 到 说话 到 你 关于 . "
- ,
有件小事我想跟你谈谈。

" [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][jɔ:; jər] [ˈsɜ:rvis] , [ˈmædəm] .
" **Always at your service , madame** .
" 总是 在 你的 服务 , 夫人 .
- ,
“随时为您效劳，夫人。”

[pərˈhæps][ju:; jʊ] [ni:d] [sʌm; səm] [ˈmʌni] ? " [ˈventʃəd] [ðə; ði][dəˈrektər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [mi:n] .
Perhaps you need some money ? " **ventured the director with a troubled mien** .
也许 你 需要 一些 钱 ? " 冒险 这 导演 和 一个 麻烦 面容 .
- ,
“或许你需要一些钱？”导演一脸担忧地试探性地问道。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . . .
" **For the present** . . .
" 为了 这 展示 . . .

“就目前而言……”

[noʊ] .
" **no** .
" 不 .

不。

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [drɪŋk] , ['mɪstər] .
What will you have to drink , Mr .
什么 将要 你 有 到 喝 , 先生 .

先生，您想喝点什么？

[də'rektər] ? "
Director ? "
导演 ? "

导演？ "

" [hoʊ] ! [hoʊ] !
" **Ho ! Ho !**
" 呵 ! 呵 !

“嚯！嚯！”

[ˈsʌm,bɑ:di:z] [blʌd] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [fed] !
Somebody's blood is going to be shed !
某人的 血 是 去 到 是 棚 !

有人要流血了！

" [hi:; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk(ə)l] ['dʒestʃər] .
" **he cried with a comical gesture** .
" 他 哭 和 一个 滑稽 手势 .

他哭着做了个滑稽的动作。

" [aɪ] [æskt] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [drɪŋk] , ['mɪstər] . [də'rektər] ? "
" **I asked what will you drink , Mr . Director ?** "
" 我 问 什么 将要 你 喝 , 先生 . 导演 ? "

我问导演先生，您想喝点什么？

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **Oh , I don't know** .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['kɒʊnjæk] , [bʌt; bət] . . . "
I'd take a glass of cognac , but . . . "
ID 拿 一个 玻璃 的 科涅克白兰地 , 但 . . . "

我本来想喝杯白兰地，但是……”

" [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] ?
" **You're afraid of your wife ?**
" 你是 害怕的 的 你的 妻子 ?

你害怕你的妻子？

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn] - , [dʌz] [ʃi:; ʃi] ? "
She does not appear in Nitouche , does she ? "
她 做 不是 出现 在 - , 做 她 ? "

她没有出现在《二度之战》中，对吧？

" [noʊ] , [bʌt; bət] . . . "
" **No , but** . . . "
" 不 , 但 . . . "

“不，但是……”

" [ˈweɪtər] !
" **Waiter** !
" 服务员 !

“服务员！”

[tu:] ['kɒŋjæk][ænd; ənd][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz]
Two cognacs and sandwiches : : : :
二 干邑 和 三明治 : : : :

两瓶干邑白兰地和三明治.....

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][roʊl] [ʌv; əv]
You will give the role of
你 将要 给 这 角色 的

你将扮演以下角色：

- [tuː; tə] [ˌnikəˈlet] , [wɪl] [juː; jʊ][na:t] , [ˈmɪstər] . [dəˈrektər] ?
Nitouche to Nicolette , will you not , Mr . Director ?
- 到 妮可莱特 , 将要 你 不是 , 先生 . 导演 ?

导演先生，您不会对尼图什说“妮可莱特”吧？

[pliːz] [duː][soʊ] , [fɔːr; fər]
Please do so , for
请 做 所以 , 为了

请这样做，因为

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
I have a good reason for asking it .
我 有 一个 好的 原因 为了 问 它 .

我这么问是有充分理由的。

[rɪˈmembər] , [ˈmɪstər] . - , [ðæt] [aɪ]
Remember , Mr . Cabinski , that I
记住 , 先生 . - , 那 我

卡宾斯基先生，请记住我

[ˈnevər] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː] . . . "
never ask for a thing in vain , and do this for me . . . " .
绝不 问 为了 一个 事物 在 徒劳 , 和 做 这 为了 我 . . . " .

永远不要白白祈求，还有，请帮我做这件事.....

" [ðæts] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] ! . . .
" **That's already the fourth candidate for the part ! . . .**
" 那就是 已经 这 第四 候选人 为了 这 部分 ! . . .

“这已经是第四位候选人了！

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝！

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stænd][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] ! "
all that I have to stand because of these women ! " .
全部 那 我 有 到 站立 因为 的 这些 女性 ! " .

我所拥有的一切，都是这些女人的功劳！

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈwɒnts] [ðɪs] [pɑːrt] ? "
" **Which of them wants this part ? " .**
" 哪个 的 他们 想要 这 部分 ? " .

“他们之中谁想要这个角色？ ”

" [wel] , - , [maɪ] [waɪf] , [ˈmɪmi, ˈmiːmi] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ˌnikəˈlet] "
" **Well , Kaczowska , my wife , Mimi , and now , Nicolette** : : : : "
" 出色地 , - , 我的 妻子 , 咪咪 , 和 现在 , 妮可莱特 " .

“嗯，卡奇科夫斯卡，我的妻子咪咪，还有现在的妮可莱特.....”

" ['weɪtər] ！
" **Waiter** ！
" 服务员 ！

“服务员！

[tu:] [mɔːr] ['kɒnʒæk] ， " [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] ， ['ræpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [glæs] ．
Two more cognacs ， " **she called** ， **rapping on the tray with her glass** ．
二 更多的 干邑 ， " 她 称为 ， 说唱 在 这 托盘 和 她 玻璃 ．

“再来两杯干邑，”她一边说着，一边用酒杯敲着托盘。

" [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][pɑːrt][tuː; tə] [ˌnikəˈlet] ， ['mɪstər] ． [dəˈrektər] ，
" **You will give the part to Nicolette** ， **Mr** ． **Director** ，
" 你 将要 给 这 部分 到 妮可莱特 ， 先生 ． 导演 ，

“导演先生，这个角色应该给妮可莱特。”

[aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [əkˈsept] [aɪ ˈtiː] ，
I know for a certainty that she will not accept it ，
我 知道 为了 一个 肯定 那 她 将要 不是 接受 它 ，

我确信她不会接受。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [vɔɪs] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [dæns] ， [bʌt; bət][nɑːt] [sɪŋ] ．
for with her wooden voice she could dance ， **but not sing** ．
为了 和 她 木制的 嗓音 她 可以 舞蹈 ， 但 不是 唱歌 ．

因为她嗓音木讷，所以她会跳舞，但不会唱歌。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ， ['mɪstər] ． [dəˈrektər] ， [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər]
But you see ， **Mr** ． **Director** ， **this is the very reason for giving it to her** ．
但 你 看 ， 先生 ． 导演 ， 这 是 这 非常 原因 为了 给予 它 到 她 ．
" ．
" ．
" ．
" ．

但是，导演先生，您看，这正是把它送给她的原因。”

" [wel] ． ． ．
" **Well** ． ． ．
" 出色地 ． ． ．

“出色地 ． ． ．

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [oʊn] [waɪf] ， ['mɪmiˌmiːmi][ænd; ənd] - [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [maɪ] [hed]
not to mention my own wife ， **Mimi** **and Kaczowska** **will** **tear off my head** ．
不是 到 提到 我的 自己的 妻子 ， 咪咪 和 - 将要 撕 离开 我的 头
[ɪf] [aɪ][duː] ！ "
if I do ！ "
如果 我 做 ！ "
" ．

更别提我自己的妻子了，如果我真这么做了，咪咪和卡奇科夫斯卡会把我脑袋拧下来的！ ”

" [juːl] [nɑːt] [luːz] [mʌtʃ] [baɪ] [ðæt] ！
" **You'll not lose much by that** ！
" 你会 不是 失去 很多 经过 那 ！

“你不会因此损失太多！ ”

[aɪl] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ．
I'll explain the matter to them ．
患病的 解释 这 事情 到 他们 ．

我会向他们解释这件事。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [fɑːrs] ，
We will have a splendid farce ，
我们 将要 有 一个 灿烂 闹剧 ，

我们将上演一场精彩的闹剧。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [frend] [ʌv; əv][hɜːrɜː] [wɪl] [biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][tuː; tə] - [ˈdeɪz]
for you see that gentleman friend of hers will be present at to - day's
为了 你 看 那 绅士 朋友 的 她的 将要 是 展示 在 到 - 天
[rɪˈhɜːrs(ə)l] .
rehearsal .
排演 .

你看，她的那位男性朋友今天会出席彩排。

[ˈjestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈboʊstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][maɪnd] [wen] [juː; jʊ]
Yesterday she boasted to him that you had her in mind when you
昨天 她 吹嘘 到 他 那 你 有 她 在 头脑 什么时候 你
[əˈnaʊnst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [ðæt] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] - [wɪl] [biː; bi] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l]
announced in the papers that the role of Nitouche will be played by the beautiful
宣布 在 这 文件 那 这 角色 的 - 将要 是 玩 经过 这 美丽的
[ænd; ænd] [ˈdæʃɪŋ] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [eks] . [eks] .
and dashing Mme . X . X .
和 帅气 夫人 . X . X .

昨天她向他炫耀说，你在报纸上宣布由美丽动人的XX夫人出演尼图什一角时，心里想的就是她。

" - [brɪˈgæn][tuː; tə] [læf] [ˈkwaɪətli] .
" **Cabinski began to laugh quietly** .
" - 开始 到 笑 悄悄 .

卡宾斯基开始低声笑了起来。

" [ˈoʊnli][dəʊnt] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **Only don't breathe a word about it** .
" 仅有的 不 呼吸 一个 单词 关于 它 .

“只是千万别跟别人透露半个字。”

[juːl] [siː] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] .
You'll see what will happen .
你会 看 什么 将要 发生 .

你会看到接下来会发生什么。

[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wɪl] [prɪˈtend] [tuː; tə][ækˈsept] [ðə; ði][pɑːrt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈɔːf] .
Before him she will pretend to accept the part to show off .
前 他 她 将要 假装 到 接受 这 部分 到 展示 离开 .

她会在他面前假装接受这个角色，以示炫耀。

[hɔːlt] [wɪl] [ɪˈmiːdiətli] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [rɪˈhɜːrs] [hɜːr; hər][ænd; ænd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Halt will immediately begin to rehearse her and will make a fool of her
停止 将要 立即地 开始 到 排练 她 和 将要 制作 一个 傻子 的 她
[brɪfɔːr] [ˈevriwʌn] .
before everyone .
前 每个人 .

霍尔特会立即开始排练她，并在所有人面前让她出丑。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [teɪk] [əˈweɪ] [hɜːr; hər][pɑːrt][ænd; ænd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [huːmˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] . "
You will then take away her part and give it to whomever you like . "
你 将要 然后 拿 离开 她 部分 和 给 它 到 无论谁 你 喜欢 . "

然后你可以把她那份份额拿走，给任何你想给的人。

" [juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ˈterəb(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [ˈmæɪlɪs] . "
" **You women are terrible in your malice** . "
" 你 女性 是 糟糕的 在 你的 恶意 . "

“你们女人心肠歹毒。”

" [bɑː] , [ðerɪn] [laɪz][ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] .
" **Bah , therein lies our strength** .
" 呸 , 其中 谎言 我们的 力量 .

“呸，这就是我们的力量所在。”

" [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hɔːl] [wer] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər]
" **They went out into the garden hall where several members of the company were**
" 他们 去 出去 进入 这 花园 大厅 在哪里 一些 成员 的 这 公司 是
[ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] .
already waiting for the rehearsal to begin .
已经 等待 为了 这 排演 到 开始 .

他们走到花园大厅，剧团的几名成员已经在那里等着排练开始了。

[ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ɑːn] [tʃerz] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] ['læfɪŋ] , [dʒʊʊkɪŋ] , ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪlɪz] ,
They sat about on chairs in little groups laughing , joking , telling tales ,
他们 卫星 关于 在 椅子 在 小的 团体 笑 , 开玩笑 , 讲述 故事 ,
[ænd; ʌnd] [kəm'pleɪnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ['fɜːrniʃt] [æŋ; ən] [ə'kʌmpənɪmənt]
and complaining while the tuning of the orchestra furnished an accompaniment
和 抱怨 尽管 这 调谐 的 这 乐队 提供 一个 伴奏
[tuː; tə][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
to the buzz of voices .
到 这 嗡嗡声 的 声音 .

抱怨声中，乐队的调音声与嗡嗡的人声交织在一起。

[ɑːn][ðə; ði][və'reændə][æŋ; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gests] [wʌz; wəz] [ə'semblɪŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
On the veranda an increasing number of guests was assembling and the
在 这 阳台 一个 增加 数字 的 客人 曾是 组装 和 这
[hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
hum of voices ,
哼 的 声音 ,

阳台上聚集的客人越来越多，人声嘈杂。

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [pleɪts] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['ɪftɪŋ] [ʌv; əv] [tʃerz] [gruː] ['evər] ['laʊdər] .
the clatter of plates and the noisy shifting of chairs grew ever louder .
这 哒 的 盘子 和 这 嘈杂 转变 的 椅子 生长 曾经 更大声 .

盘子碰撞的叮当声和椅子移动的嘈杂声越来越大。

[ðə; ði] [smʊʊk] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [ə'sendɪd] [ɪn] [klaʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] [ruːf] [biːmz] .
The smoke of cigarettes ascended in clouds to the iron roof beams .
这 抽烟 的 香烟 上升 在 云 到 这 铁 屋顶 光束 .

香烟的烟雾袅袅升起，笼罩在铁质屋顶的横梁上。

[dʒə'niːnə] [ɔrlafskə] ['entərd] .
Janina Orlowska entered .
雅尼娜 奥尔洛夫斯卡 进入 .

Janina Orlowska 进入。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪblz] [ænd; ʌnd] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtər] :
She sat down at one of the tables and inquired of the waiter :
她 卫星 向下 在 一 的 这 表格 和 询问 的 这 服务员 :

她在其中一张桌子旁坐下，向服务员问道：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ɪf] [ðə; ði][də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] ? "
" **Can you tell me if the director of the theater has already arrived ?** "
" 能 你 告诉 我 如果 这 导演 的 这 剧院 有 已经 到达的 ? "
[æŋd; ʌnd] [dʒɪnɪəl] [wɜːr; wər] [dʒɪnɪəl] [wɜːr; wər]
请问剧院经理已经到了吗？

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! "
" **There he is !** "
" 那里 他 是 ! "
[æŋd; ʌnd] [dʒɪnɪəl] [wɜːr; wər] [dʒɪnɪəl] [wɜːr; wər]
“他在那儿！ ”

" [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
" **Which one of them .** "
" 哪个 一 的 他们 : "
[æŋd; ʌnd] [dʒɪnɪəl] [wɜːr; wər] [dʒɪnɪəl] [wɜːr; wər]
“他们之中哪一个？ ”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jə] [hæv; həv] , ['mædəm] ? "
" **What will you have , madame ?** "
" 什么 将要 你 有 , 夫人 ? "

“夫人，您想喝点什么？”

" [aɪ] [beg] [jɔː; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] ['mɪstər] .
" **I beg your pardon , which of those gentlemen is Mr . Cabinski ?** "
" 我 求 你的 赦免 , 哪个 的 那些 先生们 是 先生 : ? "

请问，这几位先生中哪位是卡宾斯基先生？

" [ə; eɪ] ['sev(ə)n] ! . . .
" **A seven !** . . .
" 一个 七 ! . . .

“七！.....

[fɔːr] ['wɪskɪz] !
four whiskies !
四 威士忌 !

四杯威士忌！

" ['sʌmwʌn] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['teɪbl] .
" **someone called to the waiter from a nearby table .**
" 某人 称为 到 这 服务员 从 一个 附近 桌子 .

“有人从邻桌喊了一声服务员。”

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! "
" **Just a minute , just a minute !** "
" 只是 一个 分钟 , 只是 一个 分钟 ! "

“稍等一下，稍等一下！”

" [bɪr] ! " [keɪm] [ə'hʌðər] [vɔɪs] .
" **Beer ! " came another voice .**
" 啤酒 ! " 来了 其他 嗓音 .

“啤酒！”另一个声音传来。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] [ðə; ði] [də'rektər] ? " ['peɪʃntli] [æskt] [dʒə'niːnə] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" **Which of those gentlemen is the director ?** " **patiently asked Janina for the**
" 哪个 的 那些 先生们 是 这 导演 ? " 耐心 问 雅尼娜 为了 这

[ˈsekənd] [taɪm] .
second time .
第二 时间 .

“请问这几位先生中哪位是导演？”雅尼娜耐心地第二次问道。

" [aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jə] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mædəm] ! " [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] ['bəʊɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .
" **I will serve you in a minute , madam !** " **said the waiter bowing on all sides .**
" 我 将要 服务 你 在 一个 分钟 , 女士 ! " 说 这 服务员 鞠躬 在 全部 侧面 .

“夫人，我马上为您服务！”服务员一边说着，一边向四面八方鞠躬。

[tuː; tə] [dʒə'niːnə] [aɪ 'tiː] [sɪːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði]
To Janina it seemed that they were all staring at her and that the
到 雅尼娜 它 似乎 那 他们 是 全部 凝视 在 她 和 那 这

[ˈweɪtəz] ,
waiters ,
服务员 ,

雅尼娜觉得所有人都盯着她看，就连服务员们也一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [bɪr] - ['glæsɪz] [ænd; ænd] [pleɪts] ,
as they passed with their hands full of beer - glasses and plates ,
作为 他们 通过了 和 他们的 双手 满的 的 啤酒 - 眼镜 和 盘子 ,

他们手里端着满满的啤酒杯和盘子走过时，

[kæst] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [glɑːnsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
cast such strange glances that she blushed in spite of herself .
投掷 这样的 奇怪的 眼神 那 她 脸红了 在 尽管如此 的 她自己 .

她被那些奇怪的眼神迷惑了，情不自禁地脸红了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] .
Presently the waiter returned , bringing the coffee she had ordered .
目前 这 服务员 返回 , 带来 这 咖啡 她 有 订购 .

这时，服务员回来了，端来了她点的咖啡。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][də'rektər] , [ˈmædəm] ? "
" Do you wish to see the director , madame ? "
" 做 你 希望 到 看 这 导演 , 夫人 ? "

“夫人，您想见导演吗？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hiː; hi][ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [rɒʊ] [ʌv; əv] [siːts] .
" He is sitting there in the first row of seats .
" 他 是 坐着 那里 在 这 第一的 排 的 座位 .

他坐在第一排座位上。

[ðæt] [ʃɔːrt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [vest] . . .
That short man in a white vest . . .
那 短的 男人 在 一个 白色的 背心 . . .

那个穿着白色背心的矮个子男人.....

[ðer; ðər] !
there !
那里 ！

那里！

[duː][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
Do you see him ? "
做 你 看 他 ? "

你看到他了吗？

" [aɪ][duː] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[θæŋk] [juː; jʊ] ! "
Thank you ! "
感谢 你 ！ "

谢谢你！ "

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
" Shall I tell him you wish to speak to him ? "
" 将 我 告诉 他 你 希望 到 说话 到 他 ? "

“要我告诉他你想和他谈谈吗？ ”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ˈeniweɪ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪzi] . "
Anyway he seems to be busy . "
反正 他 似乎 到 是 忙碌的 . "

总之，他看起来很忙。

" [hi:; hi][ɪz][ˈoʊnli] [ˈtʃætɪŋ] . "

" He is only chatting . "

" 他 是 仅有的 聊天 . "

他只是在闲聊。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][ɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] ? "

" And who are those gentlemen with whom he is talking ? "

" 和 WHO 是 那些 先生们 和 谁 他 是 说 ? "

“他正在和哪些先生交谈？”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lsəʊ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmpəni] — [ˈæktər] .

" They are also members of our company — actors .

" 他们 是 还 成员 的 我们的 公司 — 演员 .

“他们也是我们公司的成员——演员。”

" [ʃi:; ʃi] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [ə; eɪ] [ˈru:bl] .

" She paid for the coffee , giving the waiter a ruble .

" 她 有薪酬的 为了 这 咖啡 , 给予 这 服务员 一个 卢布 .

她付了咖啡钱，给了服务员一卢布。

[hi:; hi] [ˈfʌmbld] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [æz; əz] [ðoo] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] ,

He fumbled about a long time , as though looking for change , but ,

他 笨手笨脚 关于 一个 长的 时间 , 作为 尽管 寻找 为了 改变 , 但 ,

他摸索了很久，似乎在寻找零钱，但是，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [hi:; hi] [bəʊd] [ænd; ənd] [θæŋkt]

seeing that she was gazing in another direction , he bowed and thanked

看到 那 她 曾是 凝视 在 其他 方向 , 他 鞠躬 和 谢谢

[hɜ:r; hər] .

her :

她 .

见她目光看向别处，他便鞠躬向她道谢。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [ˈkɔ:fi] , [dʒəˈni:nə] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .

Having finished her coffee , Janina went into the hall .

拥有 完成的 她 咖啡 , 雅尼娜 去 进入 这 大厅 .

喝完咖啡后，雅尼娜走进了大厅。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [baɪ][ðə; ði][dəˈrektər][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkɜ:rsəri] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She passed by the director and took a cursory look at him .

她 通过了 经过 这 导演 和 采取 一个 粗略地 看 在 他 .

她从导演身边经过，匆匆瞥了他一眼。

[ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [peɪl] , [əˈni:mɪk] [feɪs] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪ] [ˈsplɒtʃɪz] .

All that she saw was a large , pale , anaemic face , covered with grayish splotches .

全部 那 她 锯 曾是 一个 大的 , 苍白 , 贫血 脸 , 涵盖 和 灰蒙蒙的 斑点 .

她看到的只是一张苍白、面色苍白、布满灰褐色斑点的大脸。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈæktər] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ɪmˈprest] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ˈhænsəm] [ˈpi:p(ə)l] .

A few actors standing near him impressed her as handsome people .

一个 很少 演员 常设 靠近 他 印象深刻 她 作为 英俊的 人们 .

站在他附近的几位演员给她留下了英俊的印象。

[ʃi:; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ðər; ðər] [ˈdʒestʃərz] , [ðər; ðər] [smu:ð] [ˈfeɪvɪn] [ˈfeɪsɪz] , [ðər; ðər] [ˈi:zi] ,

She noticed in their gestures , their smooth shaven faces , their easy ,

她 注意到 在 他们的 手势 , 他们的 光滑的 剃光 面孔 , 他们的 简单的 ,

她从他们的举止、光滑的脸庞、轻松的神态中注意到这一点。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈerz] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ] [suːˈpɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtu:] [noʊn] ,

smiling airs something so superior to the men whom she had hitherto known ,

微笑 播出 某物 所以 优越的 到 这 男人 谁 她 有 迄今为止 已知 ,

微笑让她显得比她之前认识的那些男人高人一等。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər][kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'ten](ə)n] .
that she listened to their conversation with rapt attention .
那 她 听着 到 他们的 对话 和 欣喜若狂 注意力 .
她全神贯注地听着他们的谈话。

[ðə; ði] ['ʌn'kəːtnd] [stɛɪdʒ] , [ræpt] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [druː] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɪd(ə)n] ['mɪstəri] .
The uncurtained stage , wrapt in darkness , drew her with its hidden mystery .
这 未遮挡的窗帘 阶段 , 包裹 在 黑暗 , 画 她 和 它是 隐 神秘 .
舞台没有帷幕，笼罩在黑暗中，以其隐藏的神秘感吸引着她。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [dʒə'niːnə] [sɔː] [ðə; ði] ['θiːətər] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['æktər] [ɔːf]
For the first time Janina saw the theater at close range and the actors off stage .
为了 这 第一的 时间 雅尼娜 锯 这 剧院 在 关闭 范围 和 这 演员 离开
stage .
阶段 .
雅尼娜第一次近距离地看到了剧院和舞台下的演员们。

[ðə; ði] ['θiːətər] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][laɪk] [ə; eɪ] ['griːʃn] ['temp(ə)l][ænd; ənd] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ,
The theater seemed to her like a Grecian temple and those people ,
这 剧院 似乎 到 她 喜欢 一个 希腊 寺庙 和 那些 人们 ,
在她看来，剧院就像一座希腊神庙，而那些人，

[huːz] ['prəʊfaɪlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [huːz] ['eləkwənt] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [ɪn]
whose profiles she had before her , and whose eloquent voices sounded in
谁 简介 她 有 前 她 , 和 谁 雄辩 声音 听起来 在
[hɜːr; həɹ] [ɪrʒ] ,
her ears ,
她 耳朵 ,
她眼前浮现出那些人的画像，耳边回荡着他们雄辩的声音，

[siːmd] [laɪk] [truː] [priːsts] [ʌv; əv][ɑːrt] .
seemed like true priests of art .
似乎 喜欢 真的 神父 的 艺术 .
简直就像真正的艺术祭司。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ɪntrəst] ,
She was regarding everything about her with interest ,
她 曾是 关于 一切 关于 她 和 兴趣 ,
她对周围的一切都充满了兴趣。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪtər] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɜːr; həɹ][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ]
when she suddenly noticed that the waiter who had served her was whispering
什么时候 她 突然 注意到 那 这 服务员 WHO 有 服务 她 曾是 耳语
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rektər][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒestʃər] .
something to the director and pointing to her with a slight gesture .
某物 到 这 导演 和 指向 到 她 和 一个 轻微 手势 .
她突然注意到，为她服务的服务员正在和导演低声说着什么，并微微指着她。

[ðer; ðər][ræn] [θruː] [dʒə'niːnə][ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv] [fɪr] , [streɪndʒ][ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] .
There ran through Janina a tremor of fear , strange and depressing .
那里 跑 通过 雅尼娜 一个 震颤 的 害怕 , 奇怪的 和 沉闷 .
雅尼娜心中涌起一阵恐惧，既陌生又令人沮丧。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] [ə'gen] , [bʌt; bət] [felt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
She did not look up again , but felt that someone was approaching ,
她 做过 不是 看 向上 再次 , 但 毛毡 那 某人 曾是 接近 ,
她没有再抬头，但感觉有人正在靠近。

[ðæt] ['sʌm,wənz] [glɑːnsɪz] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkl] [hɜːr; həɹ] ['fɪgjər] .
that someone's glances were resting on her head and encircling her figure .
那 某人的 眼神 是 休息 在 她 头 和 包围 她 数字 .
有人目光落在她的头上，环顾她的身影。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
She was still at a loss how to begin and what to say ,
她 曾是 仍然 在 一个 损失 如何 到 开始 和 什么 到 说 ,
她仍然不知道该如何开口, 该说些什么。

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [spiːk] .
but felt that she must speak .
但 毛毡 那 她 必须 说话 .
但她觉得自己必须开口说话。

[ʃiː; ʃi][əˈrouz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] - ['stændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
She arose when she noticed Cabinski standing before her .
她 出现 什么时候 她 注意到 - 常设 前 她 .
她注意到卡宾斯基站在她面前, 便站了起来。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈmɪstər] . - , [ðə; ði][də'rektər] .
" I am Mr . Cabinski , the director .
" 我 是 先生 . - , 这 导演 .
“我是卡宾斯基先生, 导演。”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" She stood there unable to utter a word .
" 她 站立 那里 无法 到 说出 一个 单词 .
她站在那里, 一句话也说不出。

" [juː; jʊ] [deɪnd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][em 'iː] , ['mædəm] ?
" You deigned to ask for me , madame ?
" 你 设计 到 问 为了 我 , 夫人 ?
“夫人, 您竟纡尊降贵地来找我? ”

" [hiː; hi] ['kwɪərɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [baʊ; boʊ] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
" he queried with a courteous bow , signifying that he was ready to listen
" 他 查询 和 一个 有礼貌 弓 , 表示 那 他 曾是 准备好 到 听
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .
他恭敬地鞠躬询问, 表示他愿意倾听。

" [jes] . . .
" Yes . . .
" 是的 . . .
“是的。 . . .

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . . .
if you please . . .
如果 你 请 . . .
如果您愿意的话.....

[ˈmɪstər] . [də'rektər] .
Mr . Director .
先生 . 导演 .
导演先生。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] . . .
I wished to ask you . . .
我 希望 到 问 你 . . .
我想问你.....

[pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃi] ['stʌtəd] ,
perhaps you could , " she stuttered ,
也许 你 可以 , " 她 结巴 ,
“或许你可以,”她结结巴巴地说。

[ʌn'eɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [fiː; ji] [wiʃt]
unable for the moment to find the right words to express what she wished
无法 为了 这 片刻 到 寻找 这 正确的 字 到 表达 什么 她 希望
[tuː; tə][seɪ] .
to say .
到 说 .

她一时找不到合适的词语来表达自己的想说的话。

" [preɪ] [rest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['mædəm] , [ænd; ənd][kɑːm] [jɔːr'self] .
" **Pray rest a little , madame , and calm yourself** .
" 祈祷 休息 一个 小的 , 夫人 , 和 冷静的 你自己 .

“夫人，请稍作休息，让自己平静下来。”

[ɪz][,aɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ?
Is it something very important ?
是 它 某物 非常 重要的 ?

这是非常重要的事情吗？

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
" **he whispered** ,
" 他 低声说道 ,

他低声说道：

['bendɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɪŋkɪŋ] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktər]
bending toward her and at the same time winking significantly to the actors
弯曲 朝向 她 和 在 这 相同的 时间 眨眼 显著地 到 这 演员
[huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
who were looking on .
WHO 是 寻找 在 .

她弯下腰，同时意味深长地向在场的演员们眨了眨眼。

" [oʊ] , [,aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] !
" **Oh , it is very important !**
" 哦 , 它 是 非常 重要的 !

“哦，这非常重要！”

" [fiː; ji] ['ænsər] , ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
" **she answered , meeting his gaze** .
" 她 回答 , 会议 他的 目光 .

她回答道，目光与他对视。

" [aɪ] [wiʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [də'rektər] ,
" **I wish to ask you , Mr . Director ,**
" 我 希望 到 问 你 , 先生 . 导演 ,

“我想问您，主任先生，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept][,em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .
if you would accept me as a member of your company .
如果 你 会 接受 我 作为 一个 成员 的 你的 公司 .

如果您愿意接纳我成为贵公司的一员。

" [ðɪs] [læst] ['sentəns] [fiː; ji] ['lʌtəd] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðoʊ] [fiərɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]
" **This last sentence she uttered quickly as though fearing that her courage and**
" 这 最后的 句子 她 说出 迅速地 作为 尽管 害怕 那 她 勇气 和
[vɔɪs] [maɪt] [feɪl][hɜːr; hər] [er] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['spʊkən] .
voice might fail her ere it was spoken .
嗓音 可能 失败 她 埃雷 它 曾是 说 .

“她匆匆说出最后一句话，仿佛害怕在说出口之前，她的勇气和声音就会消失。”

" [ɑː] ! . . . [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? . . .
" **Ah ! . . . is that all ? . . .**
" 啊 ! . . . 是 那 全部 ? . . .

“啊！ 就这些吗？”

[ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] , [mɪs] ?
You wish to be engaged , miss ?
你 希望 到 是 已订婚的 , 错过 ?

小姐，您想订婚吗？

" [hi:; hi] ['stɪfnd] ['sʌd(ə)nli] , ['stʌdiɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)] [geɪz] .
" He stiffened suddenly , studying her with a critical gaze .
" 他 僵硬 突然 , 学习 她 和 一个 批判的 目光 .
他突然僵住了，用审视的目光打量着她。

" [aɪ] ['dʒɜ:ni:d] [hɪr] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fəɹ][ðæt] ['pɜ:rpəs] .
" I journeyed here especially for that purpose .
" 我 旅程 这里 尤其 为了 那 目的 .

我特地来到这里就是为了这个目的。

[ju:; jʊ] [wɪ] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [em 'i:] , ['mɪstəɹ] . [də'rektəɹ] , [wɪ] [ju:; jʊ] ? "
You will not refuse me , Mr . Director , will you ? "
你 将要 不是 拒绝 我 , 先生 . 导演 , 将要 你 ? "

主任先生，您不会拒绝我的吧？

" [wɪð; wɪθ] [hu:m] [dɪd][ju:; jʊ] [ə'pɪr] [brɪ'fɔ:r] ? "
" With whom did you appear before ? "
" 和 谁 做过 你 出现 前 ? "

你之前是和谁一起出现的？

" [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [kwɑɪt] [ʌndəɹ'stænd] . "
" Pardon me , but I don't quite understand . "
" 赦免 我 , 但 我 不 相当 理解 . "

“请原谅，我不太明白。”

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kʌmpəni] ? . . .
" With what company ? . . .
" 和 什么 公司 ? . . .

“和哪家公司？”

[wer] ? "
Where ? "
在哪里 ? "

在哪里？ "

" [aɪ][hæv; həv] ['nevəɹ] [brɪ'fɔ:r] [ə'pɪrɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θi:ətəɹ] .
" I have never before appeared in the theater .
" 我 有 绝不 前 出现 在 这 剧院 .

我以前从未在剧院演出过。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][aɪ 'ti:] .
I came here straight from the country for the express purpose of joining it .
我 来了 这里 直的 从 这 国家 为了 这 表达 目的 的 加入 它 .
"
"
"

我直接从乡下来到这里，就是为了加入这个组织。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevəɹ] [ə'pɪrɪd] [brɪ'fɔ:r] ? . . .
" You have never appeared before ? . . .
" 你 有 绝不 出现 前 ? . . .

“你以前从未露面过吗？”

[ðen] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] !
Then , I have no place for you !
然后 , 我 有 不 地方 为了 你 !

那么，我这里就没有你的位置了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][gʊʊ] .
" and he turned to go .
" 和 他 转向 到 去 .

然后他转身要走。

[dʒə'ni:nə][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despəɾət] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər][kwɛst] [wʊd] [feɪl] ,
Janina was seized with a desperate fear that her quest would fail ,
雅尼娜 曾是 查获 和 一个 绝望的 害怕 那 她 寻求 会 失败 ,
雅尼娜心中涌起一阵绝望的恐惧, 她害怕自己的探险会失败。

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][tuʊn] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɪn'triːti] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə]
so with courage and a tone of strong entreaty in her voice she began to
所以 和 勇气 和 一个 语气 的 强的 恳求 在 她 嗓音 她 开始 到
[spiːk] ['hɜːrɪdli] :
speak hurriedly :
说话 匆匆 :

于是, 她鼓起勇气, 用恳切的语气急促地说道:

" ['mɪstər] . [də'rektər] !
" Mr . Director !
" 先生 . 导演 !

“导演先生!”

[aɪ] ['dʒɜːniːd] [hɪr] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][dʒɔɪn][jɔː; jər] ['kʌmpəni] .
I journeyed here especially to join your company .
我 旅程 这里 尤其 到 加入 你的 公司 .

我专程来到这里加入贵公司。

[aɪ] [ʌv] [ðə; ði] ['θiːətər] [soʊ] ['ɑːrdntli] [ðæt] [aɪ]['kænɔːt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [aɪ'tiː] ! . . .
I love the theater so ardently that I cannot live without it ! . . .
我 爱 这 剧院 所以 热切地 那 我 不能 居住 没有 它 ! . . .

我热爱戏剧, 没有它我简直活不下去!

[duː][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [em 'iː] !
Do not refuse me !
做 不是 拒绝 我 !

不要拒绝我!

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniwʌn] [hɪr] [ɪn] ['wɔːsɔː] .
I do not know anyone here in Warsaw .
我 做 不是 知道 任何人 这里 在 华沙 .

我在华沙一个熟人都没有。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['pepəɾz] .
I came to you because I had read so much about you in the papers .
我 来了 到 你 因为 我 有 读 所以 很多 关于 你 在 这 文件 .

我来找你是因为我在报纸上读到了很多关于你的事迹。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] . . .
I feel that I could play . . .
我 感觉 那 我 可以 玩 . . .

我觉得我可以上场比赛.....

[aɪ][hæv; həv] ['meməraɪzd] [soʊ] ['meni] [roʊlz] ! . . .
I have memorized so many roles ! . . .
我 有 记忆 所以 许多 角色 ! . . .

我已经记住了好多角色!

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ['mɪstər] . [də'rektər] . . .
You will see , Mr . Director . . .
你 将要 看 , 先生 . 导演 . . .

您会看到的, 主任先生.....

[ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [let] [em 'i:] [ə'pɪr] . . .
if you only let me appear . . .
如果 你 仅有的 让 我 出现 . . .

如果你允许我露面的话.....

[juː; jʊ] [wɪl] [si:] !
you will see !
你 将要 看 !

你会看到的！

" - [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
" Cabinski was silent .
" - 曾是 沉默的 .

卡宾斯基沉默不语。

" [ɔːr] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [em 'i:] [kɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] ? . . .
" Or perhaps you would prefer to have me call to - tomorrow ? . . .
" 或者 也许 你 会 更喜欢 到 有 我 称呼 到 - 明天 ? . . .

或者，您是否希望我明天给您打电话？

[aɪ] [kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
I can wait a few days , if you wish , " she added ,
我 能 等待 一个 很少 天 , 如果 你 希望 , " 她 额外 ,

“如果你愿意的话，我可以等几天，”她补充道。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [hɜːr; hər] [ɪn'tentli] .
seeing that he did not answer , but was observing her intently .
看到 那 他 做过 不是 回答 , 但 曾是 观察 她 专注地 .

见他沒有回答，而是专注地观察着她。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'triːti] ;
Her voice trembled with entreaty ;
她 嗓音 颤抖 和 恳求 ;

她的声音因恳求而颤抖；

[aɪ 'tiː] ['mɒdʒuleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [əˌrɪdʒə'neɪlətɪ] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ɪn]
it modulated with ease and there was so much originality and warmth in
它 调制 和 舒适 和 那里 曾是 所以 很多 独创性 和 温暖 在

[hɜːr; hər] [təʊn] [ðæt] - ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
her tone that Cabinski listened to her with pleasure .
她 语气 那 - 听着 到 她 和 乐趣 .

她的音色变化自然流畅，充满独特性和温暖，卡宾斯基听得津津有味。

" [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər]
" Now I have no time , but after the rehearsal we can discuss the matter
" 现在 我 有 不 时间 , 但 后 这 排演 我们 能 讨论 这 事情
[mɔːr] ['θɜːrəli] ,
more thoroughly ,
更多的 彻底 ,

“我现在没时间，但彩排结束后我们可以更详细地讨论这件事。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ʃiː; ʃi] ['wɔːntɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['praːmɪs] ,
She wanted impulsively to press his hand and thank him for the promise ,
她 通缉 冲动地 到 按 他的 手 和 感谢 他 为了 这 承诺 ,

她情不自禁地想要握住他的手，感谢他许下的承诺。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɜːr; hər] ,
but her courage failed her ,
但 她 勇气 失败的 她 ,
但她最终还是没能鼓起勇气。
[fɔːr; fər][jiː; ji] ['noʊtɪst] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kjəriəsli] [əb'zəvɪŋ, ɔb-]
for she noticed that an increasing number of people were curiously observing
为了 她 注意到 那 一个 增加 数字 的 人们 是 奇怪的是 观察
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为她注意到越来越多的人好奇地观察着他们。
" [heɪ] [ðer; ðər] , - ! "
" Hey there , Cabinski ! "
" 嘿 那里 , - ! "
“嘿，卡宾斯基！ ”

" [mæn][ə'laɪv] ! "
" Man alive ! "
" 男人 活 ! "
“我的天哪！ ”

" [də'rektər] !
" Director !
" 导演 !
“导演！

[wɒts] [ðæt] . . .
What's that . . .
是什么 那 . . .
那是什么.....

[ə; eɪ][ˈraːndevuː; ˈraːndɪvuː] ?
a rendezvous ?
一个 会合 ?
一次约会？

[ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] ['skersli] [θriː] [flaɪts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
In broad daylight , before the eyes of all , and scarcely three flights away from
在 广阔 日光 , 前 这 眼睛 的 全部 , 和 几乎 三 航班 离开 从
[ˈpeɪpə] ?
Pepa ?
佩帕 ?
光天化日之下，在众目睽睽之下，而且距离佩帕机场只有不到三趟航班的距离？

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bæntərɪŋ] [ri'maːks] [həːld] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
" Such were the bantering remarks hurled at him from every direction
" 这样的 是 这 玩笑 评论 投掷 在 他 从 每一个 方向
[ˈæftər][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒə'niːnə] .
after his parting with Janina .
后 他的 离别 和 雅尼娜 .
“自从他和雅尼娜分手后，四面八方就有人这样嘲讽他。”

" [huː] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɑːrmər] ? "
" Who is the charmer ? "
" WHO 是 这 魔术师 ? "
谁是魅力四射的人？

" [də'rektər] , [its] ['ræðər] ['kerləs] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fer] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
" **Director** , **it's rather careless to carry on such an affair right there in the**
" 导演 , 它是 相当 粗心 到 携带 在 这样的 一个 事务 正确的 那里 在 这
['laɪmlaɪt] . "
limelight . "
聚光灯 . "

“导演，在聚光灯下做这种事实在太草率了。”

" [hɑ:] ! [hɑ:] !
" **Ha ! ha !**
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[naʊ] [wi:v] [gɑ:t][ju:; jə] ! . . .
now we've got you ! . . .
现在 我们已经 得到 你 ! . . .

现在我们抓到你了！

[ju:; jə] [prouzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['flɔ:ləs] ['krɪst(ə)l] , [maɪ] ['mʌdi] ['æmbər] !
You posed as a flawless crystal , my muddy amber !
你 摆拍 作为 一个 完美无瑕 水晶 , 我的 浑 琥珀色 !

你像一颗完美无瑕的水晶，而我浑浊的琥珀！

" [kɔ:ld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
" **called one of the company** ,
" 称为 一 的 这 公司 ,

“致电该公司其中一位，

[ə; eɪ] ['fleɪləs] [ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl][wɪð; wɪθ] [hə'bitʃuəli] [kən'tɔ:rtɪd] [lɪps] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [spju:] [gɔ:l][ænd; ənd]
a fleshless individual with habitually contorted lips that seemed to spew gall and
一个 无肉的 个人 和 习惯性地 扭曲的 嘴唇 那 似乎 到 呕吐 痠 和
['mælis] .
malice .
恶意 .

一个没有血肉的个体，嘴唇总是扭曲着，仿佛在喷吐胆汁和恶意。

" [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [maɪ] [dɪr] !
" **Go to the devil , my dear !**
" 去 到 这 魔鬼 , 我的 亲爱的 !

“去死吧，亲爱的！ ”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , " [rɪ'tɔ:tid] - .
This is the first time I saw her , " retorted Cabinski .
这 是 这 第一的 时间 我 锯 她 , " 反驳 - .

“这是我第一次见到她，”卡宾斯基反驳道。

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] !
" **A pretty woman !**
" 一个 漂亮的 女士 !

“一位漂亮的女士！ ”

[wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi][wɑ:nt] ? "
What does she want ? "
什么 做 她 想 ? "

她想要什么？

" [ə; eɪ] ['nɔ:vɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . . .
" **A novice of some kind** . . .
" 一个 新手 的 一些 种类 . . .

“某种新手.....”

[ʃi:z] [ˈsi:kɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] . "
she's seeking an engagement . "

她是 寻求 一个 订婚 . "

她想订婚。

" [teɪk] [hɜ:ɪ; həɪ] , [də'rektər] .
" Take her , Director .
" 拿 她 , 导演 .

“带走她，导演。”

[ðer; ðər][ɑ:r; əɪ] [ˈnevər] [tu:] [ˈmeni] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪdʒ] . "
There are never too many pretty women on the stage . "

那里 是 绝不 也 许多 漂亮的 女性 在 这 阶段 . "

舞台上永远不会嫌漂亮女人多。

" [ðə; ði] [də'rektər] [hæz; həz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kævz] . "
" The director has enough of those calves . "

" 这 导演 有 足够的 的 那些 小牛 . "

“导演已经受够了那些小腿。”

" [dəʊnt] [fɪr] , [wɫædɪk] , [ðei] [du:][nɑ:t] [ɪnˈkʌmbər] [ðə; ði] [ˈbʌdʒɪt] ,
" Don't fear , Wladek , they do not encumber the budget ,

" 不 害怕 , 弗拉德克 , 他们 做 不是 负担 这 预算 ,

“别担心，弗拉德克，它们不会占用预算。”

[fɔ:r; fər] - [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈfeɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈæktər] , [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði]
for Cabinski has a custom of failing to pay his actors , particularly the

为了 - 有 一个 风俗 的 失败 到 支付 他的 演员 , 特别 这

[jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈleɪdɪz] .

young and pretty ladies .

年轻的 和 漂亮的 女士们 .

因为卡宾斯基有拖欠演员片酬的习惯，尤其是不付给年轻漂亮的女演员们。

" [ðeər'æt] [ðei] [ɔ:l] [br'gæən] [ˈlæfɪŋ] .
" Thereat they all began laughing .

" 那里 他们 全部 开始 笑 .

“这时他们都笑了起来。”

" [tri:t] [ju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪski] , [də'rektər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
" Treat us to a whiskey , Director , and I will tell you something ,

" 对待 我们 到 一个 威士忌酒 , 导演 , 和 我 将要 告诉 你 某物 ,

“导演，请我们喝杯威士忌，我跟你讲件事。”

" [ˈglæs][br'gæən] [əˈnu:] .
" Glas began anew .

" 格拉斯 开始 重新 .

格拉斯重新开始了。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" Well , what is it ? "

" 出色地 , 什么 是 它 ? "

“那到底是什么？ ”

" [ðæt] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [wɪl] [tri:t] [ju: 'es][tu:; tə] [əˈnʌðər] "
" That the manager will treat us to another "

" 那 这 经理 将要 对待 我们 到 其他 "

“经理会再请我们吃一次.....”

" [maɪ] [ˈfʌni] [sɜ:r] , [jʊɪ; jər] [ˈbelɪ] [grəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][jʊɪ; jər] [wɪt] . . .
" My funny sir , your belly grows at the expense of your wit . . .

" 我的 有趣的 先生 , 你的 腹部 生长 在 这 费用 的 你的 有 . . .

“我这位幽默的先生，你的肚子越长，你的智慧就越少.....”

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [preɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , " [rɪ'mɑːkt] [wɫædɪk] .
you are beginning to prate like a fool , " remarked Wladek .
你 是 开始 到 喋喋不休 喜欢 一个 傻子 , " 评论 弗拉德克 .
“你开始像个傻瓜一样胡说八道了,”弗拉德克说道。

" [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [fuːlz] . . .
" Only for fools . . .
" 仅有的 为了 傻瓜 . . .
“只有傻瓜才会这么做.....”

" [ˈglæs] [məˈlɪjəsli] [θɹʌst] [bæk] [æt; ət] [wɫædɪk] [ænd; ænd][rɪ'taɪərd][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .
" Glas maliciously thrust back at Wladek and retired behind the scenes .
" 格拉斯 恶意地 推力 后退 在 弗拉德克 和 退休 在后面 这 场景 .
“格拉斯恶意反击弗拉德克，然后退居幕后。”

" [dʒɑːn] ! " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'rektəz, dɜː'ektəz, diː'rektəz, dɪ'rektəz] [waɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" John ! " came the voice of the director's wife from the
" 约翰 ! " 来了 这 嗓音 的 这 导演的 妻子 从 这
[və'rændə] .
veranda .
阳台 .
“约翰！”导演的妻子从阳台上传来声音。

- [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
Cabinski went out to meet her .
- 去 出去 到 见面 她 .
卡宾斯基出去见了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [staʊt] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [greɪt]
She was a tall , stout woman with a face that still retained traces of great
她 曾是 一个 高的 , 肥硕 女士 和 一个 脸 那 仍然 保留 痕迹 的 伟大的
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,
她身材高挑丰满，脸上依然保留着昔日绝世美貌的痕迹。

[naʊ] [ˈkerfəli] [prɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːrs] [fɪtʃər] , [lɑːrdʒ] [aɪz] , [ˈnæroʊ] [lɪps]
now carefully preserved with paint ; she had coarse features , large eyes , narrow lips
现在 小心 保存完好 和 画 ; 她 有 粗 特征 , 大的 眼睛 , 狭窄的 嘴唇
,
.
,
现在用颜料精心保存了下来；她五官粗犷，眼睛大，嘴唇窄。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [ˈfɔːrhed] .
and a very low forehead .
和 一个 非常 低的 前额 .
额头很低。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ˈjuːθfl] [stɑɪl] [ænd; ænd] [ˈkʌlər] ,
Her dress was of an exaggerated youthful style and color ,
她 裙子 曾是 的 一个 夸张的 青春 风格 和 颜色 ,
她的裙子款式和颜色都过于青春活泼。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][əˈfaːr][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
so that from afar she gave the impression of being a young woman .
所以 那 从 远方 她 给予 这 印象 的 存在 一个 年轻的 女士 .
所以从远处看，她给人的印象是一位年轻女子。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][dəˈrektər] - [ˈhʌzbənd] , [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][drəˈmætɪk] [ˈtælənt] ,
She was very proud of her director - husband , of her dramatic talent ,
她 曾是 非常 自豪的 的 她 导演 - 丈夫 , 的 她 戏剧性 天赋 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] ,
and of her children ,
和 的 她 孩子们 ,

她为身为导演的丈夫、自己的戏剧天赋和孩子们感到非常自豪。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [fɔːr] .
of which she had four .
的 哪个 她 有 四 .

她有四个孩子。

[ɪn] [ˈriːəl] [laɪf] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][roʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪtrən] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ]
In real life she was fond of playing the role of a matron occupied only with
在 真实的 生活 她 曾是 喜爱 的 玩耍 这 角色 的 一个 护士长 占领 仅有的 和
[hɜːr; həɹ][hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpbrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] ,
her home and the upbringing of her children ,
她 家 和 这 教养 的 她 孩子们 ,

现实生活中，她喜欢扮演一位只专注于家庭和抚养孩子的贤妻良母的角色。

[waɪl] [ɪn] [truːθ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kəˌmiːdiˈen] , [bəʊθ][ɪn][laɪf][ænd; ənd][brɪˈhaɪnd][ðə; ði]
while in truth she was nothing but a comedienne , both in life and behind the
尽管 在 真相 她 曾是 没有什么 但 一个 喜剧演员 , 两个都 在 生活 和 在后面 这
[siːnz] .
scenes .
场景 .

但事实上，无论在生活中还是幕后，她都只是个喜剧演员。

[ɑːn][ðə; ði][stɛɪdʒ] [ʃiː, ʃi] [ɪmˈpɜːsəˌneɪtɪd] [drəˈmætɪk] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈeldəɹ] , [ʌnˈhæpi] [ˈwɪmɪn]
On the stage she impersonated dramatic mothers and all the elder , unhappy women
在 这 阶段 她 冒充 戏剧性 母亲们 和 全部 这 长老 , 不开心 女性
[ˈnevər] [ʌndərˈstændɪŋ] [hɜːr; həɹ][paːrts] ,
, never understanding her parts ,
, 绝不 理解 她 部分 ,

在舞台上，她模仿那些戏剧化的母亲和所有上了年纪、不快乐的女人，但她从来都不理解自己扮演的角色。

[bʌt; bət] [ˈæktɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˌnevərðəˈles] , [wɪð; wɪθ][ˈfɜːrvər][ænd; ənd][ˈpeɪθɑːs] .
but acting them , nevertheless , with fervor and pathos .
但 表演 他们 , 尽管如此 , 和 热情 和 感伤 .

但即使如此，他们仍然以饱满的热情和深情演绎这些角色。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈterər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈsɜːrvənt] , [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] ,
She was a terror to her servants , to her own children ,
她 曾是 一个 恐怖 到 她 仆人 , 到 她 自己的 孩子们 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃiː, ʃi] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [ˈtælənts] .
and to young actresses whom she suspected of possessing talents .
和 到 年轻的 女演员 谁 她 怀疑 的 拥有 天赋 .

以及她怀疑有才华的年轻女演员。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfruːɪ] [ˈtempər] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [mæskt] [brɪˈfɔːr] [ˈʌðəɹ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
She had a shrewish temper which she masked before others with an
她 有 一个 泼辣 脾气 哪个 她 戴面具 前 其他的 和 一个
[ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [kɑːm][ænd; ənd] [ˈfeɪnd] [ˈwiːknəs] .
exaggerated calm and feigned weakness .
夸张的 冷静的 和 假装 弱点 .

她脾气暴躁，但在人前却用夸张的平静和装作软弱来掩饰。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ! " . . .
" **Good morning , gentlemen !** " . . .
" 好的 早晨 , 先生们 ! " . . .

“早上好，先生们！”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ˈliːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [ˈætɪtuːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ɑːrm] .
she called , leaning with a careless attitude on her husband's arm .
她 称为 , 倾斜 和 一个 粗心 态度 在 她 丈夫的 手臂 .
她打了个电话，漫不经心地倚在丈夫的胳膊上。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [θɜːŋd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , - [ˈgriːtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈfjuːsɪv]
The company thronged around her , Majkowska greeting her with an effusive
这 公司 熙熙攘攘 大约 她 , - 问候 她 和 一个 热情洋溢
[kɪs] .
kiss .
吻 .

公司的人都围了上来，马伊科夫斯卡热情地亲吻了她。

" [haʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈmædəm] [dəˈrektris; daɪˈrektris] [lʊks] [tuː; tə] - [deɪ] , " [riˈmɑːkt] [ˈglæs] .
" **How charming Madame Directress looks to - day ,** " **remarked Glas .**
" 如何 迷人 夫人 导演 看起来 到 - 天 , " 评论 格拉斯 .
“导演夫人今天看起来多么迷人啊，”格拉斯评论道。

" [jɜː; jər][ˈvɪʒ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪmˈpruːvd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dəˈrektris; daɪˈrektris] [ˈɔːlweɪz] [lʊks]
" **Your vision must have improved , for the directress always looks**
" 你的 想象 必须 有 改进 , 为了 这 导演 总是 看起来
[ˈtʃɑːrmɪŋ] ! " [ɪntərˈpəʊzɪd] [wɫædɪk] .
charming ! " **interposed Wladek .**
迷人 ! " 插入 弗拉德克 .

“你的视力一定提高了，因为女导演看起来总是那么迷人！”弗拉德克插话道。

" [haʊ] [ɪz][jɜː; jər] [helθ] ? . . .
" **How is your health ?** . . .
" 如何 是 你的 健康 ? . . .

您的身体状况如何？

[ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜː-diːz] [pərˈfɔːrməns] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈtækst] [jɜː; jər] [streŋθ] . "
Yesterday's performance must have taxed your strength . "
昨天的 表现 必须 有 已征税 你的 力量 . "
昨天的比赛一定让你筋疲力尽了。

" [juː; jʊ] [pleɪd] [suːˈpɜːrblɪ] ! . . .
" **You played superbly !** . . .
" 你 玩 极好 ! . . .

你打得太棒了！

[wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [ræpt] [əˈtenʃ(ə)n] . "
We all stood behind the scenes in rapt attention . "
我们 全部 站立 在后面 这 场景 在 欣喜若狂 注意力 . "
我们都站在幕后，全神贯注地听着。

" [ðə; ði][ˈkrɪtɪks][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈwiːpɪŋ] .
" **The critics were all weeping .**
" 这 评论家 是 全部 哭泣 .

评论家们都哭了。

[aɪ] [sɔː] - [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] . "
I saw Zarski wiping his eyes with his handkerchief . "
我 锯 - 擦拭 他的 眼睛 和 他的 手帕 . "
我看到扎尔斯基用手帕擦眼睛。

" ['æftər] ['sni:zɪŋ] . . .
" After sneezing . . .
" 后 打喷嚏 . . .

打喷嚏之后.....

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [kə'tɑ:r] , " [kɔ:ld] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] .
he has a bad catarrh , " called someone from the side .
他 有 一个 坏的 卡他性炎症 , " 称为 某人 从 这 边 .
"他得了严重的鼻炎,"旁边有人喊道。

" [ðə; ði]['pʌblɪk] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [swept] [ɔ:f] [ɪts] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd][ækt] . . .
" The public was fascinated and swept off its feet in the third act . . .
" 这 民众 曾是 着迷 和 扫荡 离开它是 脚 在 这 第三 行为 . . .
"第三幕让观众们着迷,并为之倾倒....."

[ðeɪ] [ə'rouz][ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] . "
they arose in their chairs . "
他们 出现 在 他们的 椅子 . "
他们从椅子上站了起来。

" [ðæts] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tri:t] , " [keɪm] [ðə; ði]
" That's because they wanted to run away from such a treat , " came the
" 那就是 因为 他们 通缉 到 跑步 离开 从 这样的 一个 对待 , " 来了 这
['ma:kɪŋ] [vɔɪs] [ə'gen] .
mocking voice again .
嘲讽 嗓音 再次 .
"那是因为他们想逃避这样的款待,"嘲讽的声音再次响起。

" [haʊ] ['meni] ['bukeɪz] [dɪd][ju:; jʊ] [rɪ'si:v] , ['mædəm] [də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs] ? "
" How many bouquets did you receive , Madame Directress ? "
" 如何 许多 花束 做过 你 收到 , 夫人 导演 ? "
"您收到了多少束花, 导演女士? "

" [æsk][ðə; ði][də'rektər] , [hi:; hi] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] . "
" Ask the director , he paid the bill . "
" 问 这 导演 , 他 有薪酬的 这 账单 . "
"去问导演吧, 是他付的账。"

" [ɑ:ɪ] , ['mɪstər] . ['kaʊnsələ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ʌn'berəb(ə)l] [tu:; tə] - [deɪ] !
" Ah , Mr . Counselor , you are unbearable to - day !
" 啊 , 先生 . 顾问 , 你 是 难以忍受 到 - 天 !
"啊, 顾问先生, 你今天真是让人难以忍受! "

" [kraɪd][ðə; ði][də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs][ɪn][ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] , [ɔ:l'doʊ] [ɔ:lmoʊst] [peɪl] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
" cried the directress in a sweet voice , although almost pale with rage ,
" 哭 这 导演 在 一个 甜的 嗓音 , 虽然 几乎 苍白 和 愤怒 ,
"导演用甜美的声音喊道, 尽管她气得脸色几乎发白,"

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['æktər] [wɜ:r; wər] ['grouɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['efərt] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm]
for all the actors were growing red in the face in their effort to keep from
为了 全部 这 演员 是 生长 红色的 在 这 脸 在 他们的 努力 到 保持 从
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .
所有演员都努力忍住不笑, 脸都涨红了。

" [ɪts] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaɪndnəs]
" It's intended as a kindness
" 它是 故意的 作为 一个 仁慈
"这是出于好意....."

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['seɪŋ] ['prɪti] [θɪŋz] , [let] [em 'i:] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['sensəb(ə)l] . "
All the rest of them are saying pretty things , let me say something sensible . "
全部 这 休息 的 他们 是 说 漂亮的 事物 , 让 我 说 某物 明智的 . "
其他人都在说漂亮话, 那我说点靠谱的吧。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æŋ; ən] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [mæn] , ['mɪstər] . ['kaʊnsələ] ! . . .
" **You are an impertinent man , Mr . Counselor ! . . .**
" 你 是 一个 无礼 男人 , 先生 . 顾问 ! . . .
“你真是个无礼的人, 顾问先生!”

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌt] [θɪŋz] ? . . . "
How can you say such things ? . . . "
如何 能 你 说 这样的 事物 ? . . . "
你怎么能说出这样的话?

" [mɔːr'ʊʊvər] , [wʌt] [duː] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θiːətər] !
" **Moreover , what do I care about the theater !**
" 而且 , 什么 做 我 关心 关于 这 剧院 !
“再说, 我才不在乎剧院呢! ”

[ɪf] [aɪ] [pleɪd] [wel] , [aɪ] [oʊ] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbənd] ;
If I played well , I owe it to my husband ;
如果 我 玩 出色地 , 我 欠 它 到 我的 丈夫 ;
如果我发挥出色, 那都是我丈夫的功劳;

[ɪf] [aɪ] [pleɪd] ['bædli] [ɪts] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rektər] [fɔːr; fər] ['fɔːrsɪŋ] [em 'iː] [tuː; tə] [ə'pɪr]
if I played badly it's the fault of the director for forcing me to appear
如果 我 玩 糟糕 它是 这 过错 的 这 导演 为了 强制 我 到 出现
[kən'tɪnjuəli] [ɪn] [nuː] [rɒʊlz] !
continually in new roles !
持续 在 新的 角色 !
如果我演得不好, 那都是导演的错, 因为他强迫我不断出演新角色!

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [wei] ,
If I had my way ,
如果 我 有 我的 方式 ,
如果由我做主,

[aɪ] [wʊd] [lɔːk] [maɪ'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [kən'faɪn] [maɪ'self] [tuː; tə] [də'mestɪk] [ə'ferz] . .
I would lock myself up with my children and confine myself to domestic affairs . .
我 会 锁 我 向上 和 我的 孩子们 和 局限 我 到 国内的 事务 . .
. .
: :
. .
我会把自己和孩子们锁在家里, 专心处理家务.....

[maɪ] [gɔːd] !
My God !
我的 上帝 !
我的上帝!

[ɑːrt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] , [soʊ] [smɔːl] ,
art is such a big thing and we are all , compared with it , so small ,
艺术 是 这样的 一个 大的 事物 和 我们 是 全部 , 比较的 和 它 , 所以 小的 ,
艺术是如此宏大, 与它相比, 我们所有人都是如此渺小。

[soʊ] [smɔːl] [ðæt] [aɪ] ['tremb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [brɪfɔːr] [iːtʃ] [nuː] [pər'fɔːrməns] !
so small that I tremble with fear before each new performance !
所以 小的 那 我 颤抖 和 害怕 前 每个 新的 表现 !
太小了, 以至于每次演出前我都会紧张得发抖!

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleɪmd] .
" **she declaimed** .
" 她 朗诵 .

她高声说道。

" [pliːz] [let][em 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jə][ɪn] ['praɪvət] , " [kɔːld] - .
" **Please let me have a word with you in private** , " **called Majkowska** .
" 请 让 我 有 一个 单词 和 你 在 私人的 , " 称为 - .

“请让我和你单独谈谈,”马伊科夫斯卡说道。

" [duː][juː; jə] [siː] ? . . .
" **Do you see ?** . . .
" 做 你 看 ? . . .

你看到了吗?

[ðer; ðər][ɪz][nɔːt][iːv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ɑːrt] !
there is not even time to talk of art !
那里 是 不是 甚至 时间 到 讲话 的 艺术 !

甚至没有时间谈论艺术!

" [ʃiː; ʃi] [said] ['diːpli] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
" **she sighed deeply and departed** .
" 她 叹了口气 深 和 已离开 .

她深深地叹了口气, 然后离开了。

" [æn; ən][oʊld] ['skerkroʊ] ! "
" **An old scarecrow** ! "
" 一个 老的 稻草人 ! "

“一个老稻草人! ”

" [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [kaʊ] ! . . .
" **An everlasting cow** ! . . .
" 一个 永恒 奶牛 ! . . .

“一头永不凋零的母牛!

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ! "
She thinks she is an artist ! "
她 思考 她 是 一个 艺术家 ! "

她觉得自己是个艺术家!

" [ˈjestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [be'ləʊd] ['terəbli] . "
" **Yesterday she bellowed terribly** . "
" 昨天 她 咆哮 可怕 . "

“昨天她发出了一声可怕的嚎叫。”

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][es 'tiː] . ['vaɪtəs] - [dæns] ! "
" **She flung herself around the stage as though she had St . Vitus ' dance** ! "
" 她 扔 她自己 大约 这 阶段 作为 尽管 她 有 英石 : 维图斯 - 舞蹈 ! "

“她像跳圣维特之舞一样在舞台上蹦来蹦去! ”

" [hʌʃ] ! . . .
" **Hush** ! . . .
" 嘘 ! . . .

嘘!

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪz]['riːəlɪzəm] !
according to her that is realism !
根据 到 她 那 是 现实主义 !

在她看来, 这就是现实主义!

" [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] - [wʌz; wəz] [kən'kluːdɪŋ] [hɜːr; hər][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
" **On the veranda Majkowska was concluding her conversation with Mrs** .
" 在 这 阳台 - 曾是 总结 她 对话 和 太太 .

在阳台上, 马伊科夫斯卡正在结束与夫人的谈话。

Cabinska

卡宾斯卡。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ˈmædəm] [də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs] ? "

" **Will you give me your word of honor , Madame Directress ?** "

" 将要 你 给 我 你的 单词 的 荣誉 , 夫人 导演 ？ "

“校长女士，您能以您的荣誉担保吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] . "

" **Of course , I'll see to it right away .** "

" 的 课程 , 患病的 看 到 它 正确的 离开 . "

“当然，我马上去办。”

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] . "

" **It must be done .** "

" 它 必须 是 完毕 . "

必须这样做。

[ˌnikə'let] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr'self][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs]

Nicolette has made herself impossible in this

妮可莱特 有 制成 她自己 不可能的 在 这

妮可莱特在这件事上让自己变得不可能了。

[ˈkʌmpəni] . "

company .

公司 . "

公司。

[waɪ] , [ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [dɛəz] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈpleɪɪŋ] !

Why , she even dares to criticize your own playing !

为什么 , 她 甚至 敢于 到 批评 你的 自己的 玩耍 !

她竟然敢批评你的演奏！

[ˈjestərdeɪ] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈmeɪkɪŋ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ri'maːks] [tuː; tə] [ðæt] [ˈeditər] ,

Yesterday I saw her making disparaging remarks to that editor ,

昨天 我 锯 她 制作 贬损 评论 到 那 编辑 ,

昨天我看到她对那位编辑说了些贬损的话。

" - [ˈwɪspəd] . "

" **Majkowska whispered .**

" - 低声说道 . "

“马伊科夫斯卡低声说道。

" [wʌt] ! "

" **What !**

" 什么 ! "

“什么！

[ʃiː; ʃɪ] [dɛəz] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ? "

she dares to meddle with me ? "

她 敢于 到 插手 和 我 ？ "

她竟敢插手我的事？

" [aɪ] [ˈnevər] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˈgɔːsɪp] , [nɔːr][duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [soʊ] [ˈheɪtrɪd] , [bʌt; bət] — "

" **I never indulge in gossip , nor do I want to sow hatred , but —** "

" 我 绝不 放纵 在 闲话 , 也不 做 我 想 到 母猪 仇恨 , 但 — "

“我不参与流言蜚语，也不想散播仇恨，但是——”

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ? . . . "

" **What did she say ?** . . . "

" 什么 做过 她 说 ？ . . . "

她说了什么？

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['editər] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
in the presence of the editor , did you say ?
在 这 在场 的 这 编辑 , 做过 你 说 ?

你刚才是在编辑在场的情况下说的吗?

[ɑː] , [ðə; ði] [vaɪl] [koʊ'ket] !
Ah , the vile coquette !
啊 , 这 卑鄙的卖弄风情的人 !

啊, 这个卑鄙的轻浮女人!

" - ['smʌðəd] [ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət] ['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] , " [noʊ] , [aɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] . . .
" Majkowska smothered a smile , but hastily replied , " No , I'll not tell you . . .
" 窒息 一个 微笑 , 但 草草 回复 , " 不 , 患病的 不是 告诉 你 . . .

“马伊科夫斯卡强忍住笑意, 但还是赶紧回答说: ‘不, 我不会告诉你……’

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] ['gɑːsɪp] ! "
I do not like to repeat gossip ! "
我 做 不是 喜欢 到 重复 闲话 ! "

我不喜欢传播流言蜚语!

" [wel] , [aɪl] [peɪ] [hɜːr; hər] [bæk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ! . . .
" Well , I'll pay her back for it ! . . .
" 出色地 , 患病的 支付 她 后退 为了 它 ! . . .

“好吧, 我会还她钱的!

[wert] , [wiːl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['les(ə)n] ! " [hɪst] [ðə; ði][də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs] .
Wait , we'll teach her a lesson ! " hissed the directress .
等待 , 出色地 教 她 一个 课 ! " 嘶嘶作响 这 导演 .

“等等, 我们要给她点教训! ”女导演低声说道。

" ['doʊbɪk] , ['praːmptər] ! . . .
" Dobek , prompter ! . . .
" 多贝克 , 提词器 ! . . .

“多贝克, 提词员!

[get]['ɪntuː][jɔːr; jər][bɑːks] ! "
get into your box ! "
得到 进入 你的 盒子 ! "

滚回你的盒子里去!

" ['leɪdɪz] [ænd; ʌnd]['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [kə'mensɪz] ! "
" Ladies and gentlemen , the rehearsal commences ! "
" 女士们 和 先生们 , 这 排演 开始 ! "

女士们先生们, 彩排开始!

" [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ! [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] !
" To the stage ! to the stage !
" 到 这 阶段 ! 到 这 阶段 !

“上台! 上台! ”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [went] [ʌp] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [hɔːl][æz; əz][ðə; ði] ['æktər] ['hɜːrɪd] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]
" was the cry that went up all over the hall as the actors hurried behind the
" 曾是 这 哭 那 去 向上全部 超过 这 大厅 作为 这 演员 慌忙 在后面 这
[siːnz] .
scenes .
场景 .

“! ”演员们匆匆跑到后台时, 整个大厅都响起了这声喊叫。

" ['mɪstər] . [də'rektər] ! " [kɔːld] - , " [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [ðə; ði][roʊl] [tuː; tə]
" Mr . Director ! " called Majkowska , " you can give the role to
" 先生 . 导演 ! " 称为 - , " 你 能 给 这 角色 到

“导演先生! ”马伊科夫斯卡喊道, “您可以把这个角色给……”

[,nikə'let] . . .
Nicolette . . .
妮可莱特 . . .

妮可莱特.....

[jɔːr; jər] [waɪf] [ə'griːz] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . "
your wife agrees to it . "
你的 妻子 同意 到 它 . "

你妻子同意了。

" [ˈveri] [wel] , [maɪ] [dɪrɪz] , [ˈveri] [wel]
" Very well , my dears , very well
" 非常 出色地 , 我的 亲爱的们 , 非常 出色地

“很好，亲爱的们，很好.....”

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [və'reɪndə] [wer] [,nikə'let] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˈsiːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ]
" He went out on the veranda where Nicolette was already seated with a young
" 他 去 出去 在 这 阳台 在哪里 妮可莱特 曾是 已经 坐着 和 一个 年轻的
[dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

他走到阳台上，妮可莱特已经和一个年轻绅士坐在那里了。

[ˈveri] [fæ'stɪdiəsli] [drest] .
very fastidiously dressed .
非常 一丝不苟地 穿着 .

穿着非常讲究。

" [wiː; wi] [rɪ'kwest] [jɔːr; jər] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , [mɪs] [,nikə'let] "
" We request your presence at the rehearsal , Miss Nicolette "
" 我们 要求 你的 在场 在 这 排演 , 错过 妮可莱特 "

“尼科莱特小姐，请您务必出席彩排.....”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪ'hɜːsɪŋ] ? " [æskt] [,nikə'let] .
" What are you rehearsing ? " asked Nicolette .
" 什么 是 你 排练 ? " 问 妮可莱特 .

“你们在排练什么？”妮可莱特问道。

" - . . .
" Nitouche . . .
" - . . .

“尼图什.....

[waɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [roʊl] ? . . .
why , don't you know that you are to appear in the title role ? . . .
为什么 , 不 你 知道 那 你 是 到 出现 在 这 标题 角色 ? . . .

难道你不知道自己要出演主角吗？

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ˈædvɜːtaɪzɪd] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] .
I have already advertised it in the papers .
我 有 已经 广告 它 在 这 文件 .

我已经登报了。

" - , [huː] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈentəd] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
" Kazckowska , who had at that moment entered and was looking at
" - , WHO 有 在 那 片刻 进入 和 曾是 寻找 在

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“卡兹科夫斯卡当时走了进来，正看着他们，

[ˈheɪstɪli] [ˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈpærəsɔːl] ,
hastily covered her face with her parasol ,
草草 涵盖 她 脸 和 她 阳伞 ,
她慌忙用阳伞遮住脸。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːmɪk(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [ɑːn]
so as not to burst out laughing at the comical look of embarrassment on
所以 作为 不是 到 爆裂 出去 笑 在 这 滑稽 看 的 尴尬 在
- [feɪs] .
Nicolette's face .
- 脸 .

以免看到妮可莱特脸上滑稽尴尬的表情而大笑出声。
" [aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [ˌɪndɪˈspəʊzd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I am too indisposed at present to take part in the rehearsal** , " **she said** ,
" 我 是 也 不适 在 展示 到 拿 部分 在 这 排演 , " 她 说 ,
“我现在身体不适，无法参加彩排，”她说。

[ˈskruːtɪn,aɪzɪŋ] - [ænd; ænd] - .
scrutinizing Cabiniski and Kaczkowska .
仔细审查 - 和 - .
仔细审查卡比尼斯基和卡奇科夫斯卡。

[ˈeɪdɪəntli] [ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] [sʌm; səm] [ruːz] , [bʌt; bət] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɒləm] [miːn] [ɪn][ðə; ði]
Evidently she suspected some ruse , but Cabinski , with the solemnest mien in the
显然 她 怀疑 一些 诡计 , 但 - , 和 这 庄严的 面容 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

显然她怀疑其中有诡计，但卡宾斯基却一脸严肃地说道：
[ˈhændɪd] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [roʊl] .
handed her the role .
递交 她 这 角色 .

把这个角色交给了她。
" [hɪr] [ɪz][jɜː; jəɹ][pɑːrt] , [ˈmædəm]
" **Here is your part , madame** : : : :
" 这里 是 你的 部分 , 夫人
“夫人，这是您的部分.....”

[wɪː; wɪ] [brɪˈɡɪn] [ɪˈmiːdiətli] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
We begin immediately , he said , going away .
我们 开始 立即地 , " 他 说 , 去 离开 .
“我们马上开始，”他边说边走开了。

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [dəˈrektər] !
" **But Mr . Director !**
" 但 先生 : 导演 !
“但是导演先生！”

[maɪ] [dɪr] [dəˈrektər] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] ! . . .
my dear Director , I pray you , go on with the rehearsal without me ! : : : .
我的 亲爱的 导演 , 我 祈祷 你 , 去 在 和 这 排演 没有 我 ! . . .
亲爱的导演，求求您，不用我参与，继续排练吧！

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
I have such a headache that I doubt I could sing , she pleaded .
我 有 这样的 一个 头痛 那 我 怀疑 我 可以 唱歌 , " 她 恳求 .
“我头疼得厉害，恐怕唱不了歌了，”她恳求道。

" [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] .
" **It can't be done .**
" 它 不能 是 完毕 .

“这不可能做到。”

[wi:; wi] [bɪ'ɡɪn] [ɪ'mi:diətli] . "
We begin immediately . "
我们 开始 立即地 . "

我们立即开始。

" [oʊ] , [pli:z] [du:] [sɪŋ] , [mɪs] [ˌnikə'let] !
" **Oh , please do sing , Miss Nicolette !**
" 哦 , 请 做 唱歌 , 错过 妮可莱特 !

“哦，请唱歌吧，妮可莱特小姐！ ”

[aɪm][ˈkreɪzi][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [sɪŋ] !
I'm crazy to hear you sing !
我是 疯狂的 到 听到 你 唱歌 !

听到你唱歌我简直欣喜若狂！

" ['bɛɡd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
" **begged the squire .**
" 乞求 这 乡绅 .

“乡绅恳求道。”

" [də'rektər] ! "
" **Director !** "
" 导演 ! "

“导演！ ”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [maɪ][sə'prænoʊ] ?
" **What is it , my soprano ?**
" 什么 是 它 , 我的 女高音 ?

“我的女高音，怎么了？ ”

" [ænd; ænd][ðə; ði][də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs] [ə'pɪrd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][dʒə'ni:nə] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
" **And the directress appeared , pointing to Janina who was standing**
" 和 这 导演 出现 , 指向 到 雅尼娜 WHO 曾是 常设

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] .
behind the scenes .
在后面 这 场景 .

“然后导演出现了，指着站在幕后的雅尼娜。”

" [ə; eɪ] ['nɑ:vɪs] , " ['ænsər] - .
" **A novice ,** " **answered Cabinski .**
" 一个 新手 , " 回答 - .

“一个新手,”卡宾斯基回答道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜ:r; hər] ? "
" **Are you going to engage her ?** "
" 是 你 去 到 从事 她 ? "

你打算和她交往吗？

" [jes] , [wi:; wi] [ni:d] ['kɔ:rəs] ['gɜ:lz] .
" **Yes , we need chorus girls .**
" 是的 , 我们 需要 合唱 女孩们 .

“是的，我们需要合唱团女孩。”

[ðə; ði] ['sɪstər] [frʌm; frəm] [prɑ:g] [hæv; həv] [left] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['skændlɪz] . "
The sisters from Prague have left , for they made nothing but scandals . "
这 姐妹 从 布拉格 有 左边 , 为了 他们 制成 没有什么 但 丑闻 . "

来自布拉格的姐妹们已经离开了，因为她们除了制造丑闻什么也没做。

" [ʃiː; ʃi] [ʊks] [ˈræðər] [ˈhoʊmli] , " [əʊˈpaɪnd][ˈmɪsɪz] .
" **She looks rather homely** , " **opined Mrs . Cabinska** .
" 她 看起来 相当 家常的 , " 发表意见 太太 : - .

“她看上去有点土气,”卡宾斯卡夫人评论道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsiːnɪk] [feɪs] ! . . .
" **But she has a very scenic face !** . . .
" 但 她 有 一个 非常 风景优美 脸 ! . . .
但她长得非常漂亮!

[ænd; ænd][ˈbːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] , [ðʊʊ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .
and also a very nice , though strange voice .
和 还 一个 非常 好的 , 尽管 奇怪的 嗓音 :
而且声音很好听, 虽然有点奇怪。

" [dʒəˈniːnə][dɪd][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n] , [ˈkærid] [ɑːn][ɪn][æn; ən] [ˈʌndətoʊn] ;
" **Janina did not lose a word of this conversation , carried on in an undertone** ;
" 雅尼娜 做过 不是 失去 一个 单词 的 这 对话 , 携带 在 在 一个 底色 ;
“雅尼娜没有错过这段低声进行的谈话中的一个字;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈbːlsʊʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [preɪz] [ðæt] [went] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] -
she had also heard the chorus of praise that went up on the directress's
她 有 还 听到 这 合唱 的 称赞 那 去 向上 在 这 -
[əˈpɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,
她也听到了导演出场时响起的赞扬声。

[ænd; ænd][ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] .
and later , the chorus of derision .
和 之后 , 这 合唱 的 嘲笑 :
随后, 一片嘲笑声此起彼伏。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪˈwɪldərd] [ʊk] [ɑːn][ðæt] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] .
She gazed with a bewildered look on that whole company .
她 凝视 和 一个 困惑 看 在 那 所有的 公司 :
她一脸茫然地打量着在场的所有人。

" [klɪr] [ðə; ði][steɪdʒ] !
" **Clear the stage !**
" 清除 这 阶段 !
“清场! ”

[klɪr] [ðə; ði][steɪdʒ] !
clear the stage !
清除 这 阶段 !
清场!

" [ðoʊz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈheɪstɪli] [muːvd] [bæk] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,
" **Those standing on the stage hastily moved back behind the scenes** ,
" 那些 常设 在 这 阶段 草草 已搬 后退 在后面 这 场景 ,
“台上的人匆匆退回了后台。”

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈkɔːrəs] [rʌʃt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈgæləp] : [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]
for at the moment the entire chorus rushed out in a gallop : a throng of
为了 在 这 片刻 这 全部的 合唱 匆忙 出去 在 一个 驰骋 : 一个 人群 的
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
就在这时, 整个合唱团像脱缰的野马一样冲了出去: 一群妇女,

[ˈtʃiːfli] [ˌjʌŋ] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪntɪd] [ˈfeɪsɪz] , [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [ˈblaɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər]
chiefly young women , but with painted faces , faded and blighted by their
主要 年轻的 女性 , 但 和 绘 面孔 , 褪色 和 秕 经过 他们的
[ˈfiːvəriʃ] [laɪf] .
feverish life .
发烧 生活 .

主要是年轻女性，但脸上涂着油彩，因她们狂热的生活而显得憔悴不堪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [blɑːnd] [ænd; ənd] [bruːˈnet] , [smɔːl][ænd; ənd][tɔːl] ,
There were blondes and brunettes , small and tall ,
那里 是 金发女郎 和 黑发女郎 , 小的 和 高的 ,
有金发女郎，也有黑发女郎；有娇小的，也有高挑的。

[θɪn] [ænd; ənd] [staʊt] [ə; eɪ] [ˈmɔːtli] [ˈgæðərɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈsfɪəz] [ʌv; əv][laɪf] .
thin and stout a motley gathering from all spheres of life .
薄的 和 肥硕 一个 杂乱无章 采集 从 全部 球体 的 生活 .

形形色色的人，从瘦削的到健壮的，来自生活各个领域的形形色色的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [məˈdʌːnə] [wɪð; wɪθ][dɪˈfaɪənt] [glɑːnsɪz] , [ænd; ənd]
There were among them the faces of madonnas with defiant glances , and
那里 是 之中 他们 这 面孔 的 圣母像 和 桀骜不驯 眼神 , 和

[ðə; ði] [smuːð] , [raʊnd] [ˈfeɪsɪz] ,
the smooth , round faces ,
这 光滑的 , 圆形的 面孔 ,
其中既有目光桀骜不驯的圣母像，也有面容光滑圆润的脸庞。

[ɪkˈspreʃənləs] [ænd; ənd] [ʌnɪnˈtelɪdʒənt] , [ʌv; əv] [ˈpez(ə)nt] [ˈgɜːlz] .
expressionless and unintelligent , of peasant girls .
面无表情 和 愚蠢的 , 的 农民 女孩们 .
面无表情，愚钝，像农家女孩。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [bɔːrədliː] [ˈsɪnɪk(ə)l] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [əˈpɪrd] [soʊ] .
And all were boredly cynical , or , at least , appeared so .
和 全部 是 无聊地 愤世嫉俗 , 或者 , 在 至少 , 出现 所以 .
所有人都显得百无聊赖、愤世嫉俗，或者至少表面上是这样。

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
They began to sing .
他们 开始 到 唱歌 .
他们开始唱歌。

" [hɔːlt] ! [staːrt][ˈoʊvər] [əˈgen] !
" **Halt ! Start over again !**
" 停止 ! 开始 超过 再次 !
“停！重新开始！”

" [rɔːrd] [ðə; ði][dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] , [æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [red] [feɪs]
" **roared the director of the orchestra , an individual with a big red face**
" 咆哮 这 导演 的 这 乐队 , 一个 个人 和 一个 大的 红色的 脸
[ænd; ənd][hjuːdʒ] [ˈmʌt(ə)n] - [tʃɑːp] [ˈwɪskərz] .
and huge mutton - chop whiskers .
和 巨大的 羊肉 - 劈 胡须 .

“乐队指挥咆哮道，他长着一张通红的大脸和浓密的络腮胡。”

[ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [rɪˈtaɪərd][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [step] , [ˈkæriŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
The chorus retired and came back again with heavy step , carrying on a sort of
这 合唱 退休 和 来了 后退 再次 和 重的 步 , 携带 在 一个 种类 的
[kəˈlektɪv] [kæən; kən] - [kənɑːd] ,
collective can - canade ,
集体 能 - 卡纳德 ,
合唱团退场后，又迈着沉重的步伐重新回到舞台上，继续进行着一种集体吟唱式的表演。

[bʌt; bət] ['evri] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [bæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktərz] [bə'tɑ:n]
but every minute there was heard the sharp bang of the conductor's baton
但 每一个 分钟 那里 曾是 听到 这 锋利的 砰 的 这 指挥家的 指挥棒
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɜ:rs] [jel] — " [hɜ:lt] !
against his desk and the hoarse yell — " Halt !
反对 他的 桌子 和 这 嘶哑 叫喊 — " 停止 !
但每隔一分钟，就能听到指挥棒猛烈撞击桌子的清脆声响，以及沙哑的喊声——“停下！”

[stɑ:rt]['oʊvər] [ə'gen] !
Start over again !
开始 超过 再次 !
重新开始！

" [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][bə'tɑ:n][hi; hi] [wəd] ['mʌtər] [ʌndər] [hɪz; ɪz][noʊz] : " [ju:; jʊ]['kæt(ə)l] !
" And swinging his baton he would mutter under his nose : " You cattle !
" 和 摇摆 他的 指挥棒 他 会 低声 在下面 他的 鼻子 : " 你 牛 !
“他一边挥舞着警棍，一边在他鼻子底下低声嘟囔着：‘你们这些畜生！’

" [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [rɪ'hɜ:rs(ə)] ['drægd] [ɑ:n] [ɪn'tɜ:rmɪnəbli] .
" The chorus rehearsal dragged on interminably .
" 这 合唱 排演 拖拽 在 无休止地 .
合唱排练没完没了。

[ðə; ði] ['æktər] , ['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [si:ts] ,
The actors , scattered about in the seats ,
这 演员 , 疏散 关于 在 这 座位 ,
演员们零星地散落在座位上，

[jɔ:nd] ['wɪrəli] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [tʊk] [pɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [pər'fɔ:rməns] [peɪst] [ʌp]
yawned wearily and those who took part in the evening's performance paced up
打哈欠 疲劳 和 那些 WHO 采取 部分 在 这 晚上 表现 踱步 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [br'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] ,
and down behind the scenes ,
和 向下 在后面 这 场景 ,
他疲惫地打了个哈欠，而那些参加当晚演出的人则在后台来回踱步。

[ɪn'dɪfrəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][tɜ:rn][tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs] .
indifferently waiting for their turn to rehearse .
漠不关心 等待 为了 他们的 转动 到 排练 .
漠不关心地等待轮到自已排练。

[ɪn][ðə; ði][menz] ['dresɪŋ] - [ru:m] [vɪtʃek] [wʌz; wəz] [ʃaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒər]
In the men's dressing - room Wicek was shining the shoes of the stage - manager
在 这 男士 敷料 - 房间 维塞克 曾是 灼灼 这 鞋 的 这 阶段 - 经理
[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['heɪsti] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kʌmli] [stri:t] .
and giving him a hasty account of his mission to Comely Street .
和 给予 他 一个 仓促 帐户 的 他的 使命 到 漂亮 街道 .
在男更衣室里，维塞克正在给舞台监督擦鞋，并匆匆向他汇报了自己前往科姆利街的任务。

" [dɪd][ju:; jʊ] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['letər] ? . . .
" Did you deliver the letter ? . . .
" 做过 你 递送 这 信 ? . . .
你把信送出去了吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ][æn; ən] ['ænsər] ? "
Have you an answer ? "
有 你 一个 回答 ? "
你有答案吗？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] !
" I should smile !
" 我 应该 微笑 !
我应该微笑！

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['hændɪd] [tə'pɒlski][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɪŋk] ['envələʊp] .
" **and he handed Topolski a long pink envelope** .
" 和 他 递交 托波尔斯基 一个 长的 粉色的 信封 .

“然后他递给托波尔斯基一个长长的粉红色信封。”

" [vɪtʃek] ！ . . .
" **Wicek** ！ . . .
" 维塞克 ！ . . .

“两次！

[ɪf] [ju:; jʊ] [skwi:l] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] ['eniwʌn] , [ju:; jʊ] [klaʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə'weɪts]
If you squeal a word of this to anyone , you clown , you know what awaits
如果 你 尖叫 一个 单词 的 这 到 任何人 , 你 小丑 , 你 知道 什么 等待
[ju:; jʊ] ！ "
you ！ "
你 ！ "

你这个小丑，要是敢把这件事泄露出去一个字，你知道你会落得什么下场！

" [ðæts] [steɪl] [nu:z] ！ . . .
" **That's stale news** ！ . . .
" 那就是 陈旧 消息 ！ . . .

“那都是陈年新闻了！

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] [dʒʌst] [ðæt] , [tu:] .
The lady said just that , too .
这 女士 说 只是 那 , 也 .

那位女士也这么说。

['oʊnli][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['ru:bl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['wɔ:rnɪŋ] . "
Only she added a ruble to her warning . "
仅有的 她 额外 一个 卢布 到 她 警告 . "

只是她在警告中又加了一笔卢布。

" ['mɔ:ris] ！ " [kɔ:ld] - ['ɑ:rpli] , [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] -
" **Maurice** ！ " **called Majkowska sharply , appearing at the door of the dressing** -
" 莫里斯 ！ " 称为 - 尖锐地 , 出现 在 这 门 的 这 敷料 -
[ru:m] .
room .
房间 .

“莫里斯！”马伊科夫斯卡厉声喊道，出现在更衣室门口。

" [wert] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
" **Wait a minute**
" 等待 一个 分钟

“等一下。 . . .

[aɪ] [kɑ:nt] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [ʃu:] ['ʃaɪnd] , [kæn; kən][aɪ] ！ "
I can't go with only one shoe shined , can I ！ "
我 不能 去 和 仅有的 一 鞋 闪耀 , 能 我 ！ "

我总不能只擦一只鞋就出门吧！

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][meɪd] [ʃaɪn] [ðəm; ðəm] ? "
" **Why didn't you have the maid shine them** ? "
" 为什么 没有 你 有 这 女佣 闪耀 他们 ? "

为什么你不让女佣把它们擦亮呢？

" [ðə; ði][meɪd] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][jɔr; jər] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [ɡet][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [frʌm; frəm]
" **The maid is always at your service and I can't get a single thing from**
" 这 女佣 是 总是 在 你的 服务 和 我 不能 得到 一个 单身的 事物 从
[hɜ:r; hər] . "
her . "
她 . "

“女佣总是随叫随到，但我却什么也得不到。”

" [wel] , [gou][ænd; ənd][ˈhaɪər] [əˈnʌðər] . "

" **Well , go and hire another .** "

" 出色地 , 去 和 聘请 其他 . "

“那就再招一个吧。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][maɪˈself] [əˈloʊn] . "

" **All right , but it will be for myself alone .** "

" 全部 正确的 , 但 它 将要 是 为了 我 独自的 . "

“好吧，不过这只是为了我自己。”

" [ˌnikəˈlet] , [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ! "

" **Nicolette , to the stage !** "

" 妮可莱特 , 到 这 阶段 ! "

“妮可莱特，上台！ ”

" [kɔ:l] [hɜːr; hər] ! "

" **Call her !** "

" 称呼 她 ! "

“给她打电话！ ”

" [kraɪd] - [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃerz] . "

" **cried Cabinski from the stage to those sitting around in the chairs .** "

" 哭 - 从 这 阶段 到 那些 坐着 大约 在 这 椅子 . "

“卡宾斯基在台上对着周围坐在椅子上的人们喊道。”

" [kʌm] , [ˈmɔːrɪs] , " [ˈwɪspəd] - . "

" **Come , Maurice , " whispered Majkowska .** "

" 来 , 莫里斯 , " 低声说道 - . "

“来吧，莫里斯，”马伊科夫斯卡低声说道。

" [ˈɪtl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈsiːɪŋ] . "

" **It'll be worth seeing .** "

" 它将 是 值得 看到 . "

“值得一看。”

" [ˌnikəˈlet] , [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ! " [kraɪd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [tʃerz] . "

" **Nicolette , to the stage ! " cried those in the chairs .** "

" 妮可莱特 , 到 这 阶段 ! " 哭 那些 在 这 椅子 . "

“妮可莱特，上台！ ”椅子上的人喊道。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ! "

" **In a moment !** "

" 在 一个 片刻 ! "

“马上就来！ ”

[hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] . . . "

Here I am . . . "

" 这里 我 是 . . . "

我在这里。。。

" [ænd; ənd] [ˌnikəˈlet] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒːks][ʌv; əv] [ˈkændi] "

" **and Nicolette , with a sandwich in her mouth and a box of candy** "

" 和 妮可莱特 , 和 一个 三明治 在 她 嘴 和 一个 盒子 的 糖果 "

[ʌndər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] , "

under her arm , "

" 在下面 她 手臂 , "

“妮可莱特嘴里叼着三明治，胳膊下夹着一盒糖果，

[rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈentrəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [ðæt][ðə; ði] [flɔːr] [kriːkt] [ˈʌndər]
 rushed for the stage entrance with such violence that the floor creaked under
匆忙 为了 这 阶段 入口 和 这样的 暴力 那 这 地面 嘎吱作响 在下面

[hɜːr; hər][steps] .
 her steps .
她 步骤 .

她猛地冲向舞台入口，脚步之快，以至于地板在她脚下发出吱嘎声。

" [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)][duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [əˈpiəriŋ] [soʊ] [leɪt] !
" **What the devil do you mean by appearing so late !**
" 什么 这 魔鬼 做 你 意思是 经过 出现 所以 晚的 ！

“你到底是什么意思，为什么这么晚才出现！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈhɜːrs(ə)] . . .
 This is a rehearsal . . .
这 是 一个 排演 . . .

这是彩排.....

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈweɪtɪŋ] , " [ˈæŋgrəli] [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] . .
 we are all waiting , " angrily muttered the conductor of the orchestra . .
我们 是 全部 等待 , " 愤怒地 低声说道 这 导体 的 这 乐队 . .

“我们都在等着呢，”乐队指挥愤怒地低声说道。

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , " [ʃiː; ji] [rɪˈtɔːtɪd] .
" **I am not the only one you are waiting for , " she retorted .**
" 我 是 不是 这 仅有的 一 你 是 等待 为了 , " 她 反驳 .

“你等的可不止我一个，”她反驳道。

" [prɪˈsaɪsli] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmædəm] ,
" **Precisely , we are waiting only for you , madame ,**
" 恰恰 , 我们 是 等待 仅有的 为了 你 , 夫人 ,

“没错，我们只等您，夫人。”

[ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː]
 and you know we have not come here to argue
和 你 知道 我们 有 不是 来 这里 到 争论

你知道我们来这里不是为了争论的.....

[ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)] ! "
 On with the rehearsal ! "
在 和 这 排演 ！ "

继续排练！

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ˈlɜːrɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [laɪn] .
" **But I have not yet learned a single line .**
" 但 我 有 不是 然而 学习 一个 单身的 线 .

但我一句台词都没学会。

[let] - [sɪŋ] . . .
 Let Kaczowska sing . . .
让 - 唱歌 . . .

让卡奇科夫斯卡唱歌吧.....

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ! "
 that is a part for her ! "
那 是 一个 部分 为了 她 ！ "

那是她的角色！

" [ðə; ði][pɑːrt][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈwɔːznt] [aɪˈtiː] ? . . .
" **The part was given to you , wasn't it ? . . .**
" 这 部分 曾是 给定 到 你 , 不是 它 ? . . .

“这个角色是专门给你的，对吧？"

[wel] , [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z]['ɑ:rgju:ɪŋ] !
Well , then there's no use arguing !
出色地 , 然后 有 不 使用 争论 !

那争论也没用了!

[let] [ju: 'es] [br'gɪn] . "
Let us begin . "
让 我们 开始 . "

我们开始吧。

" [oʊ] , [də'rektər] !
" Oh , director ! "
" 哦 , 导演 !

“哦，导演！ ”

[kɑ:nt] [wi:; wi] [poʊ'spoʊn] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ðɪs] [æftər'nu:n] ?
Can't we postpone it till this afternoon ?
不能 我们 推迟 它 直到 这 下午 ?

能不能推迟到今天下午？

[dʒʌst] [naʊ] , [aɪ 'ti:] . . . "
Just now , it . . . "
只是 现在 , 它 . . . "

刚才，它.....”

" [br'gɪn] ! "
" Begin ! "
" 开始 ! "

“开始！ ”

" [traɪ][aɪ 'ti:] , [mɪs] [ˌnikə'let] . . .
" Try it , Miss Nicolette . . .
" 尝试 它 , 错过 妮可莱特 . . .

“试试吧，妮可莱特小姐.....”

[ðæt] [pɑ:rt][ɪz] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][jɔ:; jər] [vɔɪs]
that part is well adapted to your voice
那 部分 是 出色地 改编 到 你的 嗓音

那部分很适合你的声音.....

[aɪ][maɪ'self] [æskt] [ðə; ði][də'rektər][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I myself asked the director to give it to you ,
我 我 问 这 导演 到 给 它 到 你 ,

我亲自请导演把它给你，

" [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] ['mɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .
" encouraged Mrs . Cabinska with a friendly smile .
" 鼓励 太太 : - 和 一个 友好的 微笑 :

“卡宾斯卡夫人面带微笑地鼓励道。”

[ˌnikə'let] ['lɪsnd] , ['skæɪnɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ɔ:l]
Nicolette listened , scanning the faces of the whole company , but they were all
妮可莱特 听着 , 扫描 这 面孔 的 这 所有的 公司 , 但 他们 是 全部
[ɪ'moʊb(ə)l] .
immobile .
不动 .

妮可莱特侧耳倾听，目光扫过公司所有人的脸，但他们都一动不动。

['oʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [smaɪld] ['æməɹəsli] [æt; ət][hɜ:ɹ; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃerz] .
Only the young gentleman smiled amorously at her from the chairs .
仅有的 这 年轻的 绅士 微笑 深情地 在 她 从 这 椅子 .

只有那位年轻绅士坐在椅子上，满眼爱意地看着她微笑。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][bə'tɑ:n] , [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [brɪ'gæn][tu;; tə] [pleɪ] ,
The conductor raised his baton , the orchestra began to play ,
这 导体 提高 他的 指挥棒 , 这 乐队 开始 到 玩 ,
指挥举起指挥棒, 乐队开始演奏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pra:mpɪtər] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] .
and the prompter gave her the first words of her part .
和 这 提词器 给予 她 这 第一的 字 的 她 部分 .
提词员告诉了她她角色的第一句台词。

[,nikə'let] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd][fɔ:r; fər][ˈnevər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [lɜ:rn] [hɜ:r; həɹ][roʊl] ,
Nicolette , who was noted for never being able to learn her role ,
妮可莱特 , WHO 曾是 著名的 为了 绝不 存在 有能力的 到 学习 她 角色 ,
妮可莱特因始终无法记住自己的角色而闻名。

[naʊ] [trɪpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst][laɪn][ænd; ənd] [sæŋ] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ˈfɔ:lsli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
now tripped up in the very first line and sang it as falsely as possible .
现在 绊倒了 向上 在 这 非常 第一的 线 和 唱 它 作为 错误地 作为 可能的 .
现在, 他在第一句歌词上就唱错了, 而且唱得非常不自然。

[ðeɪ] [brɪ'gæn][ˈoʊvər] [ə'gen] ; [aɪ ˈti:] [went] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ɪˈbetər] , [bʌt; bət] " [hɔ:lt] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld]
They began over again ; it went a little better , but " Halt , " as they called
他们 开始 超过 再次 ; 它 去 一个 小的 更好的 , 但 " 停止 , " 作为 他们 称为
[ðə; ði] [kən'dʌktər] ,
the conductor ,
这 导体 ,
他们重新开始; 情况稍微好转了一些, 但他们喊着“停!”给列车长。

[ɪn'tenʃənəli] [skɪpt] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] , [ˈkɔ:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə] [meɪk] [æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] [mes] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
intentionally skipped a measure , causing her to make an awful mess of it
故意 跳过 一个 措施 , 导致 她 到 制作 一个 可怕 混乱 的 它
.
:
.
她故意漏掉了一个小节, 结果把事情搞砸了。

[ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [əˈroʊz][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
A chorus of laughter arose on the stage .
一个 合唱 的 笑声 出现 在 这 阶段 .
舞台上爆发出一阵哄笑。

" [ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)l] [kaʊ] ! "
" A musical cow ! "
" 一个 音乐 奶牛 ! "
“一头会唱歌的牛! ”

" [tu;; tə][ðə; ði] [bəˈleɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪr] !
" To the ballet with such a voice and such an ear !
" 到 这 芭蕾舞 和 这样的 一个 嗓音 和 这样的 一个 耳朵 !
“向拥有如此美妙嗓音和如此敏锐耳朵的芭蕾舞者致敬! ”

" [,nikə'let] , [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈterz] , [əˈprəʊtʃt] - .
" Nicolette , on the verge of tears , approached Cabinski .
" 妮可莱特 , 在 这 边缘 的 眼泪 , 接近 - .
妮可莱特眼含热泪地走向卡宾斯基。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sɪŋ] [dʒʌst] [naʊ]
" I told you that I could not sing just now
" 我 讲述 你 那 我 可以 不是 唱歌 只是 现在
“我刚才不是说了我不能唱歌吗.....”

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [gləns] [æt; ət][maɪ][pɑ:rt] . "
 I had not even time to glance at my part . "
 我 有 不是 甚至 时间 到 瞥一眼 在 我的 部分 . "

我甚至都没时间看一眼我的部分。

" [ɑ:'hɑː] , [soʊ][juː; jə] ['kænɑ:t] , ['mædəm] ? . . .
 " Aha , so you cannot , madame ? . . . "
 " 啊哈 , 所以 你 不能 , 夫人 ? . . . "

“啊哈，所以您不能，夫人？"

[pli:z] [hænd][,em 'i:][ðə; ði][roʊl] ! . . .
 Please hand me the role ! . . .
 请 手 我 这 角色 ! . . . "

请把角色给我！

- [wɪl] [sɪŋ] [aɪ 'tiː] . "
 Kaczowska will sing it . "
 - 将要 唱歌 它 . "

卡奇科夫斯卡会演唱这首歌。

" [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][,eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] . . .
 " I can sing , but just now I am unable to . . .
 " 我 能 唱歌 , 但 只是 现在 我 是 无法 到 . . . "

“我会唱歌，但我现在唱不了.....”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə] [flʌŋk] ! "
 I don't want to flunk ! "
 我 不 想 到 不及格 ! "

我不想挂科！

" [tuː; tə][tɜ:rn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'tri:gz] , [tuː; tə]['slændər] ['ʌðər] [brɪ'ɔ:r]
 " To turn the heads of gentlemen , to make intrigues , to slander others before
 " 到 转动 这 头部 的 先生们 , 到 制作 阴谋 , 到 诽谤 其他的 前
 [ðə; ði] [pres] [ri'pɔ:təz] ,
 the press reporters ,
 这 按 记者 ,

“为了吸引绅士们的目光，为了制造阴谋，为了在媒体记者面前诽谤他人，

[tuː; tə][goʊ] ['gæli,væn,tɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [taʊn] . . .
 to go gallivanting all about town . . .
 到 去 四处游荡 全部 关于 镇 . . . "

在城里四处闲逛.....

[fɔ:r; fər] [ðæt] [juː; jə][hæv; həv] [taɪm] ! " [hist] ['mɪsɪz] . - .
 for that you have time ! " hissed Mrs . Cabinska .
 为了 那 你 有 时间 ! " 嘶嘶作响 太太 . - . "

“你有的是时间！”卡宾斯卡夫人嘶嘶地说。

" [oʊ] , [goʊ][ænd; ænd][maɪnd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] . . .
 " Oh , go and mind your children . . .
 " 哦 , 去 和 头脑 你的 孩子们 . . . "

“哦，你还是去照看你的孩子吧.....”

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jə] [der] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'ferz] . "
 but don't you dare to meddle with my affairs . "
 但 不 你 敢 到 插手 和 我的 事务 . "

但你胆敢干涉我的事？

" [də'rektər] !
 " Director !
 " 导演 !

“导演！

[ʃiː, ʃɪ] [ɪn'sʌlts] [em 'iː], [ðæt] . . . "
" She insults me , that . . . "
" 她 侮辱 我 , 那 . . . "

她侮辱我，那样.....”

" [hænd][em 'iː][ðə; ði][pɑːrt] , " ['ɔːrdərd] - .
" Hand me the part , " ordered Cabinski .
" 手 我 这 部分 , " 订购 - .

“把那部分给我，”卡宾斯基命令道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] , ['mædəm] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][roʊl]
" You can sing in the chorus , madame , since you are unable to sing a role
" 你 能 唱歌 在 这 合唱 , 夫人 , 自从 你 是 无法 到 唱歌 一个 角色
. "
" "
. "
" "
" "

“夫人，既然您不能担任主角，您可以参加合唱团。”

" [oʊ] [noʊ] ! . . .
" Oh no ! . . .
" 哦 不 ! . . .

“哦，不！.....”

[dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [aɪ 'tiː] ! . . .
Just for that I am going to sing it ! . . .
只是 为了 那 我 是 去 到 唱歌 它 ! . . .

就冲着这个，我就要唱这首歌！

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][snæp][fɔːr; fər] [ðiːz] [vaɪl] [ɪn'triːɡz] ! "
I don't care a snap for these vile intrigues ! "
我 不 关心 一个 折断 为了 这些 卑鄙的 阴谋 ! "

我根本不关心这些卑鄙的阴谋！

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] ? " [kraɪd] - , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .
" Who are you saying that to ? " cried Cabinska , jumping up from her chair .
" WHO 是 你 说 那 到 ? " 哭 - , 跳 向上 从 她 椅子 .

“你在跟谁说话？”卡宾斯卡喊道，从椅子上跳了起来。

" [wel] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . "
" Well , to you , if you like . "
" 出色地 , 到 你 , 如果 你 喜欢 . "

“好吧，如果你喜欢的话。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ! " [ɪntər'pəʊzd] - .
" You are dismissed from the company ! " interposed Cabinski .
" 你 是 解雇 从 这 公司 ! " 插入 - .

“你被公司解雇了！”卡宾斯基插话道。

" [oʊ] , [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ˌnɪkə'let] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ɪntuː]
" Oh , go to the devil , all of you ! " shouted Nicolette throwing the role into
" 哦 , 去 到 这 魔鬼 , 全部 的 你 ! " 喊叫 妮可莱特 投掷 这 角色 进入
- [feɪs] .
Cabinski's face .
- 脸 .

“哦，你们都去死吧！”妮可莱特喊道，并将角色扔到卡宾斯基脸上。

" [ɪts] [noʊn] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] [ðæt] [ɪn][jɔːr; jər] ['kʌmpəni] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
" It's known long ago that in your company there is no place for a respectable
" 它是 已知 长的 前 那 在 你的 公司 那里 是 不 地方 为了 一个 可敬
[ˈwʊmən] ! "
woman ! "
女士 ! "

“你们公司早就知道，没有一个体面女人的容身之地！”

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [juː; jə] [əd'ventʃəres] !
" **Get out of here , you adventuress !**
" 得到 出去 的 这里 , 你 冒险家 !
" "滚出去，你这冒险家！"
" - [spræn] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [hæfweɪ] [ə'krɔːs] [fiː; fɪ] [stɑːpt] [[ɔːrt] [ænd; ənd][bɜːrst]
" **Cabinska sprang at her , but halfway across she stopped short and burst**
" - 弹簧 在 她 , 但 半 穿过 她 停止 短的 和 爆裂
[Intuː] [terz] .
into tears .
进入 眼泪 .

“卡宾斯卡扑向她，但走到一半时，她突然停了下来，嚎啕大哭起来。
" [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][soʊfə] . . .
" **On the right there is a sofa . . .**
" 在 这 正确的 那里 是 一个 沙发 . . .

右边有一张沙发.....
[aɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmfəbəl; 'kʌmfərtəbəl][fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə] [feɪnt] [ɑːn] , ['mædəm] [də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs]
it will be more comfortable for you to faint on , Madame Directress
它 将要 是 更多的 舒服的 为了 你 到 头晕的 在 , 夫人 导演
!
!
!

这样您晕倒会更舒服些，导演夫人！
" [kɔːld] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃerz] .
" **called someone from the chairs .**
" 称为 某人 从 这 椅子 .

“我叫了椅子上的一个人过来。”
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][set] ['feɪsɪz] .
The company smiled with set faces .
这 公司 微笑 和 放 面孔 .

公司员工们面带笑容，表情僵硬。
" ['peɪpə] ! . . .
" **Pepa ! . . .**
" 佩帕 ! . . .
" "佩帕！.....

[maɪ] [waɪf] ! . . .
my wife ! . . .
我的 妻子 ! . . .
" 我的妻子！ 。 ..

[kɑːm] [jɔːr'self]
calm yourself
冷静的 你自己
冷静下来.....

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] [kɑːnt][wiː; wi][ˈevər][duː; ˈeni] [θɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðiːz] [kən'tɪnjuəl] ['rʌmpəsɪz] ! "
For God's sake can't we ever do any thing without these continual rumpuses ! "
为了 神的 清酒 不能 我们 曾经 做 任何 事物 没有 这些 持续的 骚动 ! "
天哪，难道我们就不能安安静静地做点事吗？非得一直吵吵闹闹的！

喜剧演员(The Comedienne)

第4/19页

" [eɪ 'em][aɪ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? "
" Am I the cause of it ? "

“是我造成的吗？ ”

" [aɪm][nɑːt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] . . .
" I'm not blaming you . . .
" 我是 不是 指责 你 . . .

我不是在责怪你.....

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [kɑːm] [jɔːr'self] . . .
but you could at least calm yourself . . .
但 你 可以 在 至少 冷静的 你自己 . . .

但你至少可以让自己冷静下来.....

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['æktɪŋ] [ðɪs] [wei] ! "
there's no reason for you acting this way ! "
有 不 原因 为了 你 表演 这 方式 ! "

你这样做没有任何理由！

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ænd] ['fɑːðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! . . .
" So that is the kind of husband and father you are ! . . .
" 所以 那 是 这 种类 的 丈夫 和 父亲 你 是 ! . . .

“原来你就是这样的丈夫和父亲啊！”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][də'rektər] !
that is the kind of director !
那 是 这 种类 的 导演 !

那才是那种导演！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['fɪəri] .
" she shouted in fury .
" 她 喊叫 在 愤怒 .

她愤怒地喊道。

" [hoʊld] [aʊt] ['oʊnli][wʌn] ['aʊər] , [ænd; ænd] [juːl] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ]['mɑːrtər] !
" Hold out only one hour , and you'll go straight to heaven , you martyr !
" 抓住 出去 仅有的 一 小时 , 和 你会 去 直的 到 天堂 , 你 烈士 !

“只要坚持一个小时，你就能直接上天堂，你这个殉道者！”

" ['sʌmwʌn] [kɔːld] [tuː; tə] - .
" someone called to Cabinski .
" 某人 称为 到 - .

有人给卡宾斯基打了电话。

" [sɜːr] , " ['kwɪərɪd] [ə; eɪ] ['spekteɪtər] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [baɪ][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Sir , queried a spectator , holding up one of the actors by the button of his
" 先生 , " 查询 一个 旁观者 , 保持 向上 一 的 这 演员 经过 这 按钮 的 他的
[koʊt] .
coat .
外套 .

“先生,”一位观众问道，同时揪住其中一位演员外套的纽扣。

" [sɜːr] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['pleɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ? "
" Sir , are they playing something new ? "
" 先生 , 是 他们 玩耍 某物 新的 ? "

先生，他们在演奏新曲目吗？

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] [koʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊld] [ɔːf] !
" **First of all , that is a button from my coat which you have pulled off !**
" 第一的 的 全部 , 那 是 一个 按钮 从 我的 外套 哪个 你 有 拉 离开 !
“首先, 你扯掉的是我外套上的纽扣! ”

" [kraɪd][ðə; ði]['æktər] , " [ænd; ənd] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
" **cried the actor , " and that , my dear sir ,**
" 哭 这 演员 , " 和 那 , 我的 亲爱的 先生 ,
“那位演员喊道, ‘而那, 我亲爱的先生,
[ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [fɑːrs] [ɪn'taɪtld] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ;
is the first act of a moving farce entitled Behind the Scenes ;
是 这 第一的 行为 的 一个 移动 闹剧 标题 在后面 这 场景 ;
这是一部名为《幕后》的感人闹剧的第一幕;

[aɪ'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [sək'ses] .
it is given each day with great success .
它 是 给定 每个 天 和 伟大的 成功 .
每天都能成功举办。

" [ðə; ði][steɪdʒ] [brɪ'keɪm] [dɪ'zɜːrtɪd] .
" **The stage became deserted .**
" 这 阶段 成为 荒凉的 .
舞台上空无一人。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] ['tjuːnɪŋ] [ɪts] ['ɪnstɹʊmənts] ; " [hɔːlt] " [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [bɪr] ,
The orchestra was tuning its instruments ; " Halt " went for a drink of beer ,
这 乐队 曾是 调谐 它是 仪器 ; " 停止 " 去 为了 一个 喝 的 啤酒 ,
乐队正在调音; “哈尔特”去喝了杯啤酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['skætəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] .
and the company scattered about the garden .
和 这 公司 疏散 关于 这 花园 .
公司员工分散在花园各处。

- , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] , [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][steɪdʒ] [laɪk]
Cabinski , holding his head with both hands , paced up and down the stage like
- , 保持 他的 头 和 两个都 双手 , 踱步 向上 和 向下 这 阶段 喜欢
[ə; eɪ]['mædmən] ,
a madman ,
一个 狂人 ,
卡宾斯基双手抱头, 像疯子一样在舞台上来回踱步。

[kəm'pleɪnɪŋ] [hæf][ɪn]['æŋɡər] , [hæf][ɪn] [kə,mɪzə'reɪʃn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kwaɪətli]
complaining half in anger , half in commiseration , for his wife was still quietly
抱怨 一半 在 愤怒 , 一半 在 怜悯 , 为了 他的 妻子 曾是 仍然 悄悄
[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər]['spæzəmz] .
continuing her spasms .
继续 她 痉挛 .
他半是愤怒地抱怨, 半是同情地抱怨, 因为他的妻子仍在默默地抽搐着。

" [oʊ] [wʌt] ['piːp(ə)] !
" **Oh what people !**
" 哦 什么 人们 !
“哦, 这些人啊! ”

[wʌt] ['piːp(ə)] !
What people !
什么 人们 !
这些人啊!

[wʌt] ['skændlɪz] ！
What scandals!
什么 丑闻 ！

真是丑闻！

" [dʒə'ni:nə] , ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði][bru:'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)] [ʃi:; ji][hæd; həd][dʒʌst] ['wɪtnɪst] ,
" **Janina** , **startled by the brutality of the spectacle she had just witnessed** ,
" 雅尼娜 , 惊慌 经过 这 残酷 的 这 奇观 她 有 只是 目击者 ,
[ri'tri:tɪd] [bɪ'hænd][ðə; ði] ['fɑ:ðəməʊst] [si:n] .
retreated behind the farthest scene .
撤退 在后面 这 最远 场景 .

“雅尼娜被她刚刚目睹的残酷景象吓了一跳，退到了最远处的舞台后面。

[ʃi:; ji] [felt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [də'rektər] .
She felt that it was now impossible to speak with the director .
她 毛毡 那 它 曾是 现在 不可能的 到 说话 和 这 导演 .
她觉得现在不可能和导演交谈了。

" [soʊ] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ɑ:rtɪsts] ！ . . .
" **So these are artists!** . . .
" 所以 这些 是 艺术家 ！ . . .

“原来这些人是艺术家啊！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['θi:ətər] ！
this is the theater!
这 是 这 剧院 ！

这里是剧院！

" [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
" **she was thinking** .
" 她 曾是 思维 .

她当时正在思考。

[ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ɪntər'mɪʃ(ə)n] , [brɪ'gæn] [ə'nu:] [wɪð; wɪθ]
The rehearsal , after a short intermission , began anew with
这 排演 , 后 一个 短的 中场休息 , 开始 重新 和
短暂休息后，排练重新开始。

- [æz; əz][ðə; ði] ['tɪtʃələr] ['herəʊɪn] .
Kaczowska as the titular heroine .
- 作为 这 名义 女英雄 .

卡奇科夫斯卡饰演女主角。

- [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['hju:mər] , ['bi:ɪŋ] [soʊ] [sək'sesfəli] [rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['raɪv(ə)] .
Majkowska was in a splendid humor , being so successfully rid of her rival .
- 曾是 在 一个 灿烂 幽默 , 存在 所以 成功地 摆脱 的 她 竞争对手 .
玛伊科夫斯卡心情大好，因为她成功地摆脱了对手。

[ðə; ði] [də'rektər] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [drɪ'pɑ:rtʃər] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [gli:]
The director , after his wife's departure , rubbed his hands in glee
这 导演 , 后 他的 妻子的 离开 , 摩擦 他的 双手 在 高兴
妻子离开后，导演得意地搓着手。

[ænd; ænd] ['moʊʃənd] [tu:; tə][tə'pɒʊlski] .
and motioned to Topolski .
和 示意 到 托波尔斯基 .

并示意托波尔斯基。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'feɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .
They went out to the buffet for a drink .
他们 去 出去 到 这 自助餐 为了 一个 喝 .
他们去自助餐区喝饮料。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪk] [wɪð; wɪθ]
Without a doubt he must have made something on his break with
没有 一个 怀疑 他 必须 有 制成 某物 在 他的 休息 和
毫无疑问，他肯定利用休假时间赚了些钱。

[ˌnikəˈlet] .
Nicolette .
妮可莱特 .

妮可莱特。

[ˌstænrɪˈslɔːfskiː] , [ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
Stanislawski , the oldest member of the company , walked up and down the
斯坦尼斯瓦夫斯基 , 这 最老 成员 的 这 公司 , 步行 向上 和 向下 这
[ˈdresɪŋ] - [ruːm] ,
dressing - room ,
敷料 - 房间 ,

斯坦尼斯瓦夫斯基是剧团里年纪最大的成员，他在更衣室里来回踱步。

[ˈspɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] - ,
spitting with disgust and muttering to Mirowska ,
吐痰 和 厌恶 和 喃喃自语 到 - ,
他厌恶地啐了一口，并低声对米罗夫斯卡说道：

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [kɜːrld] [ʌp] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] .
who was sitting on a chair with her feet curled up under her .
WHO 曾是 坐着 在 一个 椅子 和 她 脚 卷曲 向上 在下面 她 .
她坐在椅子上，双脚蜷缩在身下。

" ['skændlɪz] . . .
" **Scandals** . . .
" 丑闻 . . .

丑闻.....

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['skændlɪz] ! . . .
nothing but scandals ! . . .
没有什么 但 丑闻 ! . . .

全是丑闻！

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [səkˈses] ! . . .
how can we expect to have any success ! . . .
如何 能 我们 预计 到 有 任何 成功 ! . . .

我们怎么可能取得任何成功呢！

" - [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd][hɜːr; hər] [əˈsent] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈfeɪntli] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ˈstedəli] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
" **Mirowska nodded her assent , smiling faintly and keeping steadily on with**
" - 点头 她 同意 , 微笑 淡淡的 和 保持 稳步 在 和

[ðə; ði] [kroʊˈʃeɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .
the crocheting of a handkerchief .
这 钩针编织 的 一个 手帕 .

米罗夫斯卡点头表示同意，微微一笑，继续稳步地钩织着手帕。

[ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)] [dʒəˈniːnə][ˈboʊldli] [əˈprəʊtʃt] - .
After the rehearsal Janina boldly approached Cabinski .
后 这 排演 雅尼娜 大胆地 接近 - .

彩排结束后，雅尼娜大胆地走向卡宾斯基。

" ['mɪstər] . [dəˈrektər] — " [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn] .
" **Mr . Director** — " **she began** .
" 先生 . 导演 — " 她 开始 .

“导演先生——”她开口道。

" [ɑ:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] , [mɪs] ? . . .
" **Ah , it is you , miss ?** . . .
" 啊 , 它 是 你 , 错过 ? . . .

“啊，原来是您啊，小姐？”

[aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ju:; jʊ] .
I will accept you .
我 将要 接受 你 .

我会接受你。

[kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] , [ænd; ʌnd] [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] .
Come to - tomorrow before the performance , and we will talk it over .
来 到 - 明天 前 这 表现 , 和 我们 将要 讲话 它 超过 .

明天演出前过来，我们好好谈谈。

[aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [ðə; ði] [taɪm] [naʊ] . "
I have not the time now . "
我 有 不是 这 时间 现在 . "

我现在没时间。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ['evər] [soʊ] [mʌt] , [sɜ:r] !
" **Thank you ever so much , sir !**
" 感谢 你 曾经 所以 很多 , 先生 !

“非常感谢您，先生！ ”

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [oʊvər'dʒɔɪd] .
" **she answered overjoyed** .
" 她 回答 欣喜若狂 .

她欣喜若狂地回答道。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] ? "
" **Have you any kind of a voice ?** "
" 有 你 任何 种类 的 一个 嗓音 ? "

你有发言权吗？

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ? "
" **A voice ?** "
" 一个 嗓音 ? "

“一个声音？ ”

" [du:] [ju:; jʊ] [sɪŋ] ? "
" **Do you sing ?** "
" 做 你 唱歌 ? "

你会唱歌吗？

" [æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . . .
" **At home I used to sing a little** . . .
" 在 家 我 用过的 到 唱歌 一个 小的 . . .

“在家的时候我偶尔会唱唱歌.....”

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɔ:t] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [vɔɪs] . . .
but I do not think I have a stage voice . . .
但 我 做 不是 思考 我 有 一个 阶段 嗓音 . . .

但我认为我没有舞台嗓音.....

[haʊ'evər] , [aɪ] . . . "
however , I . . . "
然而 , 我 . . . "

然而，我.....”

" ['oʊnli] [kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜ:rlɪər] [ænd; ʌnd] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [traɪ] [ju:; jʊ] [aʊt]
" **Only come a little earlier and we shall try you out**
" 仅有的 来 一个 小的 早些时候 和 我们 将 尝试 你 出去

“你早点来，我们好让你试试.....”

[aɪ][[æɪ; ʃəɪ] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)][dəˈrektər] .
I shall speak to the musical director .
我 将 说话 到 这 音乐 导演 :
我将和音乐总监谈谈。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
" **CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

[ðə; ði][lɑ:zi:nŋki][pɑ:rk][ɪn] [ˈwɔ:sɔ:] [wʌz; wəz] [əˈθrɒb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
The Lazienki Park in Warsaw was athrob with the breath of spring .
这 拉津基 公园 在 华沙 曾是 悸动 和 这 气息 的 春天 :
华沙瓦津基公园充满了春天的气息。

[ðə; ði][ˈrouzɪz] [blu:md] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒæzmɪn] [dɪˈfju:zd] [ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈoʊdər] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rk] .
The roses bloomed and the jasmines diffused their heavy odor through the park .
这 玫瑰 盛开 和 这 茉莉花 扩散 他们的 重的 气味 通过 这 公园 :
玫瑰盛开，茉莉花的浓郁香气弥漫整个公园。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ðer; ðər] , [ðæt] [dʒəˈni:nə][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [nɪr]
It was so quiet and lovely there , that Janina sat for a few hours near
它 曾是 所以 安静的 和 迷人的 那里 , 那 雅尼娜 卫星 为了 一个 很少 小时 靠近
[ðə; ði] [leɪk] ,
the lake ,
这 湖 ,
那里如此宁静优美，雅尼娜在湖边坐了几个小时。

[fəˈgetɪŋ] [ˈevriθɪŋ] .
forgetting everything .
遗忘 一切 :

忘记一切。

[ðə; ði] [swɒnz] [wɪð; wɪθ] [ˈspredɪŋ] [wɪŋz] , [laɪk] [waɪt] [ˈklaʊdlɪt] , [ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈæzər] [ˈbʊzəm]
The swans with spreading wings , like white cloudlets , floated over the azure bosom
这 天鹅 和 传播 翅膀 , 喜欢 白色的 云朵 , 漂浮 超过 这 蔚蓝 怀
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ;
of the water ;
的 这 水 ;
天鹅展开双翼，宛如朵朵白云，漂浮在蔚蓝的水面上；

[ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)][ˈstætʃu:z] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmækjələt] [ˈwaɪtnəs] ;
the marble statues glowed with immaculate whiteness ;
这 大理石 雕像 发光 和 完美无瑕 白人 ;
大理石雕像闪耀着洁白无瑕的光芒；

[ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd][lʌgˈʒʊriənt] [ˈfoʊliɪdʒ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][væst] [si:] [ʌv; əv] [ˈemərəld] [sti:pt] [ɪn]
the fresh and luxuriant foliage was like a vast sea of emerald steeped in
这 新鲜的 和 茂盛的 叶子 曾是 喜欢 一个 广阔的 海 的 翠 浸泡 在
[ˈɡoʊldən] [ˈsʌnlɑɪt] ;
golden sunlight ;
金的 阳光 ;
鲜嫩茂盛的树叶宛如一片沐浴在金色阳光下的碧绿海洋；

[ðə; ði] [red] [ˈblɒsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [tri:z] [ˈfloʊtɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði][ˈwɔ:tərz]
the red blossoms of the chestnut trees floated down on the ground , the waters
这 红色的 花朵 的 这 板栗 树木 漂浮 向下 在 这 地面 , 这 水
[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:nz] ,
and the lawns ,
和 这 草坪 ,
栗树的红色花朵飘落在地面、水面和草坪上，

[ænd; ənd] ['flikəd] [laɪk] ['rɒʊzi][spɑ: rks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæ, dɒʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
and flickered like rosy sparks among the shadows of the trees .
和 闪烁 喜欢 红润 火花 之中 这 阴影 的 这 树木 :
在树影间闪烁，宛如粉红色的火花。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ri:tft] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [səb'du:d] ['ekəʊ][ænd; ənd][lɔ:st] [ɪt'self] [ə'mʌŋ]
The noisy hum of the city reached here in a subdued echo and lost itself among
这 嘈杂 哼 的 这 城市 达到 这里 在 一个 低沉的 回声 和 丢失的 本身 之中
[ðə; ði] [bʊʃɪz] .
the bushes .
这 灌木丛 :
城市喧嚣的嗡鸣声传到这里，变成了低沉的回声，消失在灌木丛中。

[dʒə'ni:nə][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θi:ətər] .
Janina had come here straight from the theater .
雅尼娜 有 来 这里 直的 从 这 剧院 :
雅尼娜直接从剧院赶来了这里。

[wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [dɪs'kwʌɪtɪd] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [felt] [wɪðɪn] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [dʌl] [peɪn][ʌv; əv]
What she had seen disquieted her ; she felt within herself a dull pain of
什么 她 有 已见 不安 她 ; 她 毛毡 之内 她自己 一个 乏味的 疼痛 的
[dɪsɪ'lu:ʒ(ə)nment] [ænd; ənd][,hezi'teɪ(ə)n] .
disillusionment and hesitation .
幻灭 和 犹豫 :
她所看到的景象令她感到不安；她内心感到一阵隐隐的失望和犹豫。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [wɪ] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [aɪm]
She did not wish to remember anything , but only kept repeating to herself , " I'm
她 做过 不是 希望 到 记住 任何事物 , 但 仅有的 保留 重复 到 她自己 , " 我是
[ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] ! . . .
in the theater ! . . .
在 这 剧院 ! . . .
她不想记住任何事情，只是不停地对自己重复：“我在剧院里！ ”

[aɪm][ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] !
I'm in the theater !
我是 在 这 剧院 !
我在剧院！

" [ðer; ðər] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][maɪnd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] [kəm'pænjənz] .
" There passed before her mind the figures of her future companions .
" 那里 通过了 前 她 头脑 这 数据 的 她 未来 同伴 :
“她脑海中浮现出未来同伴们的身影。”

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] ['feɪsɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['frendli] , ['oʊnli] , ['envi]
Instinctively she felt that in those faces there was nothing friendly , only , envy
本能地 她 毛毡 那 在 那些 面孔 那里 曾是 没有什么 友好的 , 仅有的 , 嫉妒
[ænd; ənd] [hɪ'pɑ:krəsi] .
and hypocrisy .
和 虚伪 :
她本能地觉得，那些面孔里没有一丝友善，只有嫉妒和虚伪。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hoo'tel][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sta:pt] [a:n][ðə; ði]
Presently she proceeded to her hotel at which she had stopped on the
目前 她 继续 到 她 酒店 在 哪个 她 有 停止 在 这
[əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feləʊ] - ['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] ,
advice of her fellow - travelers ,
建议 的 她 同伴 - 旅行者 ,
她随即前往旅伴们建议她入住的酒店。

[ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] ['wɔ:sɔ:] .
on the train to Warsaw .
在 这 火车 到 华沙 :

在开往华沙的火车上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃi:p] [ə'fer] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['fri:kwəntɪd] [tʃi:fli]
It was a cheap affair on the outskirts of the city and frequented chiefly
它 曾是 一个 便宜的 事务 在 这 郊区 的 这 城市 和 经常光顾 主要
[baɪ] ['peti] [fɑ:rm] [ə'fɪ(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['θiətəz] .
by petty farm officials and the actors of small provincial theaters .
经过 小气 农场 官员 和 这 演员 的 小的 省级 剧院 :

它位于城市郊区，是一家廉价的场所，主要顾客是小农场官员和地方小剧院的演员。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] ,
She was given a small room on the third floor ,
她 曾是 给定 一个 小的 房间 在 这 第三 地面 ;
['lʌvɪŋ] ['smɔ:l rʊm]
她被安排在三楼的一间小房间里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [red] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] ,
with a window looking out upon the red roofs of the old city ,
和 一个 窗户 寻找 出去 之上 这 红色的 屋顶 的 这 老的 城市 ;
['rɒdʒ]
透过窗户可以看到老城区的红色屋顶，

[ɪk'stendɪŋ] [ɪn] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [laɪnz] .
extending in crooked and irregular lines .
扩展 在 歪 和 不规则的 线条 :
['bɪŋg]
呈弯曲不规则的线条延伸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌɡli] [vju:] [ðæt] , [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [lɑ:zi:nŋki] ,
It was such an ugly view that , on returning from Lazienki ,
它 曾是 这样的 一个 丑陋的 看法 那 ; 在 返回 从 拉津基 ;
['lɑ:ziŋki]
从瓦津基回来后，眼前的景象如此丑陋，以至于

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [soʊl] [sti:l] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜ:rdʒər] [ænd; ənd][ðə; ði]
with her eyes and soul still full of the green of the verdure and the
和 她 眼睛 和 灵魂 仍然 满的 的 这 绿色的 的 这 绿意盎然 和 这
['ɡoʊldən] ['sʌnlʌɪt] ,
golden sunlight ,
金的 阳光 ;
['sʌnlʌɪt]
她的眼睛和心灵依然充满着绿意盎然的田园风光和金色的阳光，

[ʃi:; ʃɪ] [ɪ'mi:diətli] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['feɪdz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʌn'pæk] [hɜ:r; hər] [trʌŋk] .
she immediately pulled down the shades and began to unpack her trunk .
她 立即地 拉 向下 这 色调 和 开始 到 解包 她 树干 :
['trʌŋk]
她立即拉下窗帘，开始从行李箱里拿出东西。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] .
She had not yet had time to think of her father .
她 有 不是 然而 有 时间 到 思考 的 她 父亲 :
['fɑ:ðər]
她还没来得及想起她的父亲。

[ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['hʌbʌb] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [wɪtʃ] [en'ɡʌlft] [hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
The city , the hubbub and bustle which engulfed her immediately upon her
这 城市 , 这 尘嚣 和 忙碌 哪个 吞噬 她 立即地 之上 她
[ə'raɪv(ə)][æ; t][ðə; ði] ['steɪ(ə)n] ,
arrival at the station ,
到达 在 这 车站 ;
['stɪʃən]
她一抵达车站，就立刻被这座城市的喧嚣和熙攘所包围。

[ðə; ði] ['wɪrɪnəs] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [læst] ['moʊmənts][æ; t] - ,
the weariness caused by the journey and by the last moments at Bukowiec ,
这 疲劳 导致 经过 这 旅行 和 经过 这 最后的 时刻 在 - ,
['bʊkə'vi:ts]
旅途的疲惫以及在布科维茨的最后时刻所带来的疲惫，

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ðoʊz] [ˈfi:vəri] [ˈʌvərz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθi:ətər] , [ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] , [ðə; ði][pɑ:rk] ,
and afterwards those feverish hours at the theater , the rehearsal , the park ,
和 然后 那些 发烧 小时 在 这 剧院 , 这 排演 , 这 公园 ,
随后, 在剧院、排练场、公园里, 度过了那些令人焦躁不安的时光。

[ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [i:vnɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈkʌmɪŋ] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd][soʊ]
the waiting for evening and her own coming rehearsal all this had so
这 等待 为了 晚上 和 她 自己的 未来 排演 全部 这 有 所以
[kəm'pli:tli] [əb'zɔ:rbd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ji][fər'ɡɔ:t][ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪərli] [ə'baʊt] [hoʊm] .
completely absorbed her that she forgot almost entirely about home .
完全地 吸收 她 那 她 忘了 几乎 完全 关于 家 .
等待夜晚的到来以及即将到来的排练, 这一切都让她完全沉浸其中, 几乎完全忘记了家。

[ʃi:; ji] [drest] [ˈkerfəli] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [wɪt] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][hɜ:r; hər] [best] .
She dressed carefully , for she wished to appear at her best .
她 穿着 小心 , 为了 她 希望 到 出现 在 她 最好的 .
她精心打扮, 因为她想以最好的形象示人。

[wen] [ʃi:; ji] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] - [ˈθi:ətər] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ænd; ənd]
When she arrived at the garden - theater the lights were already turned on and
什么时候 她 到达的 在 这 花园 - 剧院 这 灯 是 已经 转向 在 和
[ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] .
the public was beginning to assemble .
这 民众 曾是 开始 到 集合 .
当她到达花园剧院时, 灯光已经亮起, 观众也开始聚集。

[ʃi:; ji] [went] [ˈboʊldli][br'hɑ:nd][ðə; ði] [si:nz] .
She went boldly behind the scenes .
她 去 大胆地 在后面 这 场景 .
她大胆地深入幕后。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [hændz][wɜ:r; wər] [ə'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [dekə'reɪʃəns] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]
The stage hands were arranging the decorations ; of the company , no one was
这 阶段 双手 是 安排 这 装饰 ; 的 这 公司 , 不 一 曾是
[æz; əz] [jet] [ˈprez(ə)nt] .
as yet present .
作为 然而 展示 .
舞台工作人员正在布置装饰; 剧团成员尚未到场。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ðə; ði] [ˈɡæslɑɪt] [flɛrd] [ˈbrɑ:tlɪ] .
In the dressing - rooms the gaslights flared brightly .
在 这 敷料 - 房间 这 煤气灯 喇叭口 明亮地 .
更衣室里煤气灯明亮地闪烁着。

[ðə; ði][ˈkɑ:stu:mər][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ˈɡɔ:di] [ˈkɑ:stu:mz] ,
The costumer was preparing gaudy costumes ,
这 顾客 曾是 准备 艳丽的 服装 ,
服装师正在准备华丽的戏服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][mæn][sæt] [ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkoʊmɪŋ] [ə; eɪ][wɪɡ][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , [braɪt]
and the make - up man sat whistling and combing a wig with long , bright
和 这 制作 - 向上 男人 卫星 吹口哨 和 梳理 一个 假发 和 长的 , 明亮的
[ˈtresɪz] .
tresses .
头发 .
化妆师坐在那里, 一边吹着口哨, 一边梳理着一顶有着长长的、亮丽发丝的假发。

[ɪŋ][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['dresɪŋ] - [ru:m] [æŋ; əŋ][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['gæslaɪt] ,
In the ladies ' dressing - room an old woman was standing under the gaslight ,
在这 女士们 - 敷料 - 房间 一个 老的 女士 曾是 常设 在下面 这 煤气灯 ,
[ˈsoʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
sewing something .
缝纫 某物 .

在女更衣室里，一位老妇人站在煤气灯下，正在缝补什么东西。

[dʒəˈni:nə] [ɪksˈplɔ:d] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:rnərz] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] ,
Janina explored all the corners , examining everything ,
雅尼娜 探索 全部 这 角落 , 检查 一切 ,
雅尼娜把每个角落都仔细检查了一遍，

[emˈbəʊldənd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ][wʌŋ] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
emboldened by the fact that no one paid the slightest attention to her .
加粗 经过 这 事实 那 不 一 有薪酬的 这 丝毫 注意力 到 她 .

因为没有人注意到她，这反而让她更加大胆。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][hju:dʒ]['kænvəs] [dekə'reɪʃəns] [wɜ:r; wər][ˈdɜ:rtɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['plæstər]
The walls behind the huge canvas decorations were dirty , with their plaster
这 墙壁 在后面 这 巨大的 帆布 装饰 是 肮脏的 , 和 他们的 石膏
[ˈbrʊkən][ɔ:f] ,
broken off ,
破碎的 离开 ,

巨大的帆布装饰画后面的墙壁很脏，灰泥也剥落了。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['stɪkɪ] ['dæmpnəs] .
and covered with sticky dampness .
和 涵盖 和 黏 潮湿 .

表面黏糊糊的，湿漉漉的。

[ðə; ði] [flɔ:rz] , [ðə; ði] ['mouldɪŋz] , [ðə; ði] ['æbi] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [dekə'reɪʃəns] , [ðæt] [si:md] [tu:; tə]
The floors , the moldings , the shabby furniture and decorations , that seemed to
这 楼层 , 这 模具 , 这 破旧 家具 和 装饰 , 那 似乎 到
[hɜ:r; hər][laɪk] ['begərli] [rægz] ,
her like beggarly rags ,
她 喜欢 乞丐 破布 ,

地板、装饰线条、破旧的家具和装饰品，在她看来就像乞丐的破布一样。

[wɜ:r; wər] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [fɪlθ] .
were thick with dust and filth .
是 厚的 和 灰尘 和 污秽 .

到处都是厚厚的灰尘和污垢。

[ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv]['mæstɪk] , [kɑ:z'metɪks] , [ænd; ənd][bɜ:rnt] [hər] , ['flaʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][steɪdʒ] ,
The odor of mastic , cosmetics , and burnt hair , floating over the stage ,
这 气味 的 乳香 , 化妆品 , 和 烧焦的 头发 , 漂浮的 超过 这 阶段 ,
[ˈnɔ:ziərtɪd] [hɜ:r; hər] .
nauseated her .
恶心 她 .

舞台上飘来乳香、化妆品和烧焦头发的气味，让她感到恶心。

[ʃi:; ʃɪ] [vju:d] [ðə; ði]['kænvəs] [si:nz] [ʌv; əv] [wʌt] [wɜ:r; wər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][mægˈnɪfɪs(ə)nt]
She viewed the canvas scenes of what were supposed to be magnificent
她 已查看 这 帆布 场景 的 什么 是 据称 到 是 壮丽
[ˈkɑ:slz] ,
castles ,
城堡 ,

她看着画布上描绘的那些本应是宏伟壮丽的城堡的景象，

[ðə; ði] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ɑ:pə'retə] ,
the chambers of the kings of operetta ,
这 房间 的 这 国王 的 轻歌剧 ,
轻歌剧之王的寝宫

[ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈlændskeɪps] [ænd; ənd] [br'held] [æt; ət][kloʊz] [vju:] [ə; eɪ] [tʃi:p] [smɪr] [ʌv; əv] [ˈkʌləz] [wɪtʃ]
gorgeous landscapes and beheld at close view a cheap smear of colors which
华丽的 风景 和 观看 在 关闭 看法 一个 便宜的 涂抹 的 颜色 哪个
[kʊd; kəd][ˈsætɪsfai][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɡroʊsɪst] [ʌv; əv] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
could satisfy only the grossest of senses and then only from a distance .
可以 满足 仅有的 这 最恶心的 的 感官 和 然后 仅有的 从 一个 距离 .
风景优美，但近看却只是一团廉价的色彩，只能满足最粗俗的感官，而且只能远观。

[ɪn][ðə; ði][ˈstɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˈkɑ:rdbɔ:rd] [kraʊnz] ; [ðə; ði][ˈsætn] [roʊbz] [wɜ:r; wər] [pʊr] [ɪmi'teɪʃənz]
In the storeroom she saw cardboard crowns ; the satin robes were poor imitations
在 这 库房 她 锯 纸板 皇冠 ; 这 缎 长袍 是 贫穷的 仿制品
,
.
,
她在储藏室里看到了纸板做的皇冠；那些缎子长袍都是劣质仿制品。

[ðə; ði] [ˈvelvɪt] [wɜ:r; wər] [tʃi:p] [ˈtæfɪtə] , [ðə; ði] [ˈə:mi:nz] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪntɪd] [ˈkæmbɪrɪk] , [ðə; ði][ɡoʊld]
the velvets were cheap taffeta , the ermines were painted cambric , the gold
这 天鹅绒 是 便宜的 塔夫绸 , 这 白鼬 是 绘 麻纱 , 这 金子
[wʌz; wəz] [ˈɡɪldɪd] [ˈpeɪpər] ,
was gilded paper ,
曾是 镀金 纸 ,
天鹅绒是廉价的塔夫绸，貂皮是彩绘细布，黄金是镀金纸。

[ðə; ði][ˈɑ:rmər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈkɑ:rdbɔ:rd] , [ðə; ði] [swɔ:dz] [ænd; ənd] [ˈdægəz] [ʌv; əv] [wʊd] .
the armor was of cardboard , the swords and daggers of wood .
这 盔甲 曾是 的 纸板 , 这 剑 和 匕首 的 木头 .
盔甲是纸板做的，刀剑是木头做的。

[ʃi:; ʃi] [ɡeɪzd] [æt; ət] [ðæt] [ˈfju:tʃər] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][hɜ:rz][æz; əz] [ðoʊ] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:r'self]
She gazed at that future kingdom of hers as though wishing to convince herself
她 凝视 在 那 未来 王国 的 她的 作为 尽管 祝 到 说服 她自己
[ʌv; əv][ɪts] [ˈwɜ:rðɪnəs] .
of its worthiness .
的 它是 价值 .
她凝视着自己未来的王国，仿佛想要说服自己它的价值所在。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃæm] , [ˈtɪnsl] , [laɪz] ,
And , though it was sham , tinsel , lies ,
和 , 尽管 它 曾是 假 , 箔 , 谎言 ,
尽管这一切都是虚假的、浮华的、谎言，

[ænd; ənd] [ˈkɑ:mədi] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [si:] [ə'boʊv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪnfɪnətli] [ˈhaɪər] — [ɑ:rt] .
and comedy she tried to see above it all something infinitely higher — art .
和 喜剧 她 尝试 到 看 多于 它 全部 某物 无限地 更高 — 艺术 .
她试图在喜剧之上看到更高层次的东西——艺术。

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [set] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] .
The stage was not yet set , and was only dimly lighted .
这 阶段 曾是 不是 然而 放 , 和 曾是 仅有的 依稀 照明 .
舞台尚未搭建完毕，灯光也十分昏暗。

[dʒə'ni:nə] [krɔ:st] [aɪ'ti:] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['steɪtli] [straɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] , [ðen] [ə'gen]
Janina crossed it a few times with the stately stride of a heroine , then again ,
雅尼娜 交叉 它 一个 很少 时代 和 这 庄严 步幅 的 一个 女英雄 , 然后 再次 ,
,

雅尼娜迈着女英雄般庄严的步伐几次穿过它，然后又一次，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] , [greɪsf(ə)] ['erɪnɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ændʒənʊ:] ,
with the light , graceful airiness of an ingenue ,
和 这 光 , 优美 通风 的 一个 天真少女 ,
带着少女般轻盈、优雅的气质，

[ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwɪk] ['fi:vəriʃ] [step] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] ['kæriz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [deθ]
or with the quick feverish step of a woman who carries with her death
或者 和 这 快的 发烧 步 的 一个 女士 WHO 携带 和 她 死亡
[ænd; ænd] [dɪ'strʌkʃn] ;
and destruction ;
和 破坏 ;

或者像一个背负着死亡和毁灭的女子那样，迈着急促而狂热的步伐；

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [nu:] [ɪm,pɜ:rsə'heɪʃn] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ə'su:md] [ðə; ði] [ə'prəʊpɪət] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and with each new impersonation , her face assumed the appropriate expression
和 和 每个 新的 冒充 , 她 脸 假定 这 合适的 表达
,
,

每模仿一个角色，她的脸上就会浮现出相应的表情。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:'meni,dɪz] , [wɪð; wɪθ] [stɔ:rm] , [dɪ'zɑɪər] ,
her eyes glowed with the flame of the Eumenides , with storm , desire ,
她 眼睛 发光 和 这 火焰 的 这 欧墨尼德斯 , 和 风暴 , 欲望 ,
[ˈkɔ:nflɪkt] , [ɔ:r] ,
conflict , or ,
冲突 , 或者 ,

她的双眼闪烁着复仇女神的火焰，如同暴风雨、欲望、冲突，或者，

['kɪndlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv] [lʌv] , ['lɔ:ŋɪŋ] , [æŋ'zɑɪəti] [ðeɪ] [ʃʊn] [laɪk] [stɑ:rz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [sprɪŋ]
kindling with the mood of love , longing , anxiety they shone like stars on a spring
引火物 和 这 情绪 的 爱 , 渴望 , 焦虑 他们 闪耀 喜欢 明星 在 一个 春天
[naɪt] .
night .
夜晚 .

带着爱、渴望和焦虑的情绪，它们像春夜里的繁星一样闪耀。

[ʃi:; ji] [pæst] [θru:] [ði:z] ['veriəs] [trænsfɜ'meɪʃənz] [ʌn'kɔ:ŋjəsli] ,
She passed through these various transformations unconsciously ,
她 通过了 通过 这些 各种各样的 转变 不知不觉 ,

她不知不觉地经历了这些不同的转变。

[ɪm'peld] [baɪ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ænd] [roʊlz] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ri:d] ,
impelled by the memory of the plays and roles she had read ,
被迫 经过 这 记忆 的 这 演出 和 角色 她 有 读 ,

受她读过的剧本和角色的记忆驱使，

[ænd; ænd] [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] [æb'strækʃn] ,
and so great was her abstraction ,
和 所以 伟大的 曾是 她 抽象 ,
她的抽象思维能力非常出色，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑ:t] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪdʒhænd] , [huː]
that she forgot about everything and paid no attention to the stagehands , who
那 她 忘了 关于 一切 和 有薪酬的 不 注意力 到 这 舞台工作人员 , who
[wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
were moving about her .
是 移动 关于 她 .

她忘却了一切，对在她周围走动的舞台工作人员也毫不在意。

" [maɪ][ɑːl] [juːst] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] [seɪm] [wei] . . .
" **My Al used to act the same way . . .**
" 我的 阿尔 用过的 到 行为 这 相同的 方式 . . .

“我的艾尔以前也是这样.....”

[ðə; ði] [seɪm] [wei] ! " [sed] [ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [siːnz] [nɪr] [ðə; ði] ['leɪdɪz] -
the same way ! " said a quiet voice from behind the scenes near the ladies ' -
这 相同的 方式 ! " 说 一个 安静的 嗓音 从 在后面 这 场景 靠近 这 女士们 -
[ˈdresɪŋ] - [ruːm] .
dressing - room .
敷料 - 房间 .

“一样！”一个轻柔的声音从女更衣室附近的后台传来。

[dʒə'ni:nə] [pɔːzd] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .
Janina paused in confusion .
雅尼娜 暂停 在 困惑 .

雅尼娜困惑地停了下来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She saw standing there a middle - aged woman of medium height , with a
她 锯 常设 那里 一个 中间 - 老年人 女士 的 中等的 高度 , 和 一个
[ˈwɪðərd] [feɪs] [ænd; ənd][stɜːrɪn] [dɪ'miːnər] .
withered face and stern demeanor .
干枯 脸 和 船尾 风度 .

她看到站在那里的是一位中等身材的中年妇女，面容憔悴，神情严肃。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒɔɪnd][ˈaʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , [mɪs] ?
" **You have joined our company , miss ?**
" 你 有 加入 我们的 公司 , 错过 ?

“小姐，您已经加入我们公司了吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɑːrp] [enər'dʒetɪk] [vɔɪs] , ['pɪrsɪŋ] [dʒə'ni:nə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raʊnd] ,
" **she inquired with a sharp energetic voice , piercing Janina with her round ,**
" 她 询问 和 一个 锋利的 精力充沛 嗓音 , 冲孔 雅尼娜 和 她 圆形的 ,
[aʊl] - [laɪk] [aɪz] .
owl - like eyes .
猫头鹰 - 喜欢 眼睛 .

她用尖锐而充满活力的声音问道，用她那圆圆的、像猫头鹰一样的眼睛直视着雅尼娜。

" [nɑːt] [kwaɪt]
" **Not quite**
" 不是 相当

“不完全是.....”

[aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['traɪəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][də'rektər] .
I am about to have a trial with the musical director .
我 是 关于 到 有 一个 审判 和 这 音乐 导演 .

我即将和音乐总监进行一次试奏。

[ɑ:] , [jes] , ['mɪstər] .
Ah , yes , Mr . Cabinski even said that it was to take place before the
啊 , 是的 , 先生 : - 甚至 说 那 它 曾是 到 拿 地方 前 这
[pər'fɔ:rməns] ! . . .
performance ! . . .
表现 ! . . .

啊, 是的, 卡宾斯基先生甚至说过, 这件事要在演出之前发生!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [rɪ'kɔ:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
" she cried , recalling what he had told her .
" 她 哭 , 回忆 什么 他 有 讲述 她 :
她哭了, 想起他告诉她的话。

" [ɑ:'hɑ:] ! [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['drʌŋkəd] . . .
" Aha ! with that drunkard . . .
" 啊哈 ! 和 那 酒鬼 : . . .
“啊哈! 就是那个醉汉……”

" [dʒə'ni:nə] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [sər'praɪzd] .
" Janina glanced at her , surprised .
" 雅尼娜 瞥了一眼 在 她 , 惊讶 :
贾尼娜惊讶地看了她一眼。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][set][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [mɪs] ? "
" Have you set your heart on being with us , miss ? "
" 有 你 放 你的 心 在 存在 和 我们 , 错过 ? "
“小姐, 你决心要和我们在一起了吗? ”

" [ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] ? . . .
" In the theater ? . . .
" 在 这 剧院 ? . . .
“在剧院里吗? ……

[jes] ! . . .
yes ! . . .
是的 ! . . .
是的! 。 . . 。

[aɪ] ['dʒɜ:ni:d] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['pɜ:rpəs] . "
I journeyed here for that very purpose . "
我 旅程 这里 为了 那 非常 目的 : "
我来这里就是为了这个目的。

" [frʌm; frəm] [wens] ? " [æskt] [ðə; ði] ['eldərli] ['wʊmən] [ə'brʌptli] .
" From whence ? " asked the elderly woman abruptly .
" 从 何处 ? " 问 这 老年 女士 突然 :
“从哪里来? ”老妇人突然问道。

" [frʌm; frəm] [hoʊm] , " ['ænsər] [dʒə'hi:nə] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['kwɑɪətli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
" From home , " answered Janina , but more quietly and with a certain
" 从 家 , " 回答 雅尼娜 , 但 更多的 悄悄 和 和 一个 肯定
[ˌhezɪ'teɪ](ə)n] .
hesitation .
犹豫 :

“从家里,”雅尼娜回答道, 但声音比较轻, 而且有些犹豫。

" [ɑ:] . . .
" Ah . . .
" 啊 . . .
啊……

[aɪ] [si:] . . .
I see . . .
我 看 . . .

我懂了。。。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fe(ə)n] ! . . .
you are entirely new to the profession ! . . .
你 是 完全 新的 到 这 职业 ! . . .

你完全是这个行业的新手！

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[ðæt] [ɪz] ['kjəriəs] ! . . . "
that is curious ! . . . "
那 是 好奇的 ! . . . "

真奇怪！.....

" [waɪ] ? . . .
" Why ? . . .
" 为什么 ? . . .

“为什么？。。。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi][soʊ] [streɪndʒ] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [lʌvz] [ðə; ði] ['θi:ətər] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][dʒɔɪn]
why should it be so strange for one who loves the theater to try to join
为什么 应该 它 是 所以 奇怪的 为了 一 WHO 爱 这 剧院 到 尝试 到 加入
[aɪ 'ti:] ? . . . "
it ? . . . "
它 ? . . . "

一个热爱戏剧的人尝试加入戏剧界，这有什么奇怪的呢？

" [oʊ] , [ðæts] [wʌt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] ! . . .
" Oh , that's what all of them say ! . . .
" 哦 , 那就是 什么 全部 的 他们 说 ! . . .

“哦，他们都这么说！.....

[waɪl] [ɪn] [tru:θ] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌnz] [ə'weɪ] ['i:ðər] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] . . .
while in truth , each of them runs away either from something . . .
尽管 在 真相 , 每个 的 他们 跑步 离开 任何一个 从 某物 . . .

但事实上，他们每个人都在逃避某些东西.....

[ɔ:r][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ]
or for something
或者 为了 某物

或者为了其他什么.....

" [dʒə'ni:nə][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['mæɪɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" Janina was conscious of an accent of hidden malice in her voice .
" 雅尼娜 曾是 有意识的 的 一个 口音 的 隐 恶意 在 她 嗓音 .

“雅尼娜意识到自己语气中带着一丝不易察觉的恶意。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['mædəm] , [haʊ] [su:n] [ðə; ði] ['mju:zɪk(ə)l][də'rektər] [wɪl] [ə'raɪv] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" Do you know , madam , how soon the musical director will arrive ? " she asked .
" 做 你 知道 , 女士 , 如何 很快 这 音乐 导演 将要 到达 ? " 她 问 .

她问道：“夫人，您知道音乐总监什么时候到吗？”

" [aɪ][dəʊnt] ! " [snæpt] [bæk] [ðə; ði] ['eldərli] ['wʊmən] , [ænd; ænd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
" I don't ! " snapped back the elderly woman , and walked away .
" 我 不 ! " 啪啪 后退 这 老年 女士 , 和 步行 离开 .

“我才没有！”老妇人厉声说道，然后走开了。

[dʒə'ni:nə] [mu:vd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Janina moved back a little ,
雅尼娜 已搬 后退 一个 小的 ;

雅尼娜往后退了一点，

[fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wɜ:kmen] [wɜ:r; wər] ['spredɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [wækst] ['kænvəs]['oʊvər][ðə; ði][steɪdʒ]
for just then the workmen were spreading a huge waxed canvas over the stage
为了 只是 然后 这 工人 是 传播 一个 巨大的 打蜡 帆布 超过 这 阶段
.
:
.

就在这时，工人们正在舞台上铺开一块巨大的涂蜡帆布。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ,
She was gazing at this absent - mindedly ,
她 曾是 凝视 在 这 缺席的 - 用心地 ,

她心不在焉地望着它。

[wen] [ðə; ði] ['eldərli] ['wʊmən] [ri:ə'piəd] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ]['maɪldər][toʊn] ,
when the elderly woman reappeared and addressed her in a milder tone ,
什么时候 这 老年 女士 再次出现 和 已解决 她 在 一个 较温和 语气 ;
当老妇人再次出现，并用较为温和的语气和她说话时，

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][əd'vaɪs] , [mɪs]
" I will give you a piece of advice , miss
" 我 将要 给 你 一个 片 的 建议 , 错过

“小姐，我给你一条建议.....”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][wɪn]['oʊvər][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][də'rektər] . "
It is necessary for you to win over the musical director . "
它 是 必要的 为了 你 到 赢 超过 这 音乐 导演 . "

你必须赢得音乐总监的认可。

" [bʌt; bət] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ? "
" But how am I to do it ? "
" 但 如何 是 我 到 做 它 ? "

“但我该怎么做呢？”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['mʌni] ? "
" Have you money ? "
" 有 你 钱 ? "

你有钱吗？

" [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət] — "
" I have , but — "
" 我 有 , 但 — "

“我有，但是——”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] . "
" If you will listen to me , I will advise you . "
" 如果 你 将要 听 到 我 , 我 将要 建议 你 . "

“如果你愿意听我的，我会给你一些建议。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌŋk] , [ðen] [ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ɔ:f] ['splendɪdli] .
" You must get him a little drunk , then the rehearsal will come off splendidly .
" 你 必须 得到 他 一个 小的 醉 , 然后 这 排演 将要 来 离开 精彩地 .

“你必须让他喝点酒，这样排练才能进行得非常顺利。”

" [dʒə'ni:nə] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

" Janina glanced at her in amazement .

" 雅尼娜 瞥了一眼 在 她 在 惊愕 .

贾尼娜惊讶地看了她一眼。

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! " [læft] [ðə; ði] [ʌðər] ['kwaiətli] .

" Ha ! ha ! " laughed the other quietly .

" 哈 ! 哈 ! " 笑了 这 其他 悄悄 .

“哈哈！”另一个人低声笑道。

" [hɑ:] ! [hɑ:] !

" Ha ! ha !

" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[ʃi; ji][ɪz][ə; eɪ] ['ri:əl] [mu:n] - [kæf] !

she is a real moon - calf !

她 是 一个 真实的 月亮 - 小牛 !

她真是个小傻瓜！

" ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənt][ʃi; ji] ['wɪspəd] , " [let] [ju: 'es][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] .

" After a moment she whispered , " Let us go to the dressing - room .

" 后 一个 片刻 她 低声说道 , " 让 我们 去 到 这 敷料 - 房间 .

过了一会儿，她低声说：“我们去更衣室吧。”

[aɪ] [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] . . .

I will enlighten you a little . . .

我 将要 开导 你 一个 小的 . . .

我来给你讲解一下.....

" [ʃi; ji] [pʊld] [dʒə'ni:nə] ['æftər][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] ['æftərwəɹdz] , ['bɪzɪŋ] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] ['pɪnɪŋ] [ə; eɪ]

" She pulled Janina after her , and afterwards , busying herself with pinning a

" 她 拉 雅尼娜 后 她 , 和 然后 , 忙碌 她自己 和 钉住 一个

[dres] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mænɪkɪn] ,

dress on a mannikin ,

裙子 在 一个 人体模型 ,

她拉着雅尼娜跟在后面，然后忙着给一个人体模型别上一件连衣裙，

[ʃi; ji] [ri'mɑ:kt] , " [wi; wi][mʌst; məst] [get] [ə'kweɪntɪd] . "

she remarked , " We must get acquainted . "

她 评论 , " 我们 必须 得到 熟人 . "

她说道：“我们必须互相认识一下。”

" [tel] [ˌem 'i:], [ˈmædəm] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['mju:zɪk(ə)] [də'rektər] ? " [æskt] [dʒə'ni:nə] .

" Tell me , madam , how about that musical director ? " asked Janina .

" 告诉 我 , 女士 , 如何 关于 那 音乐 导演 ? " 问 雅尼娜 .

“夫人，您觉得那位音乐总监怎么样？”雅尼娜问道。

" [ɪts] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kɒʊnjæk] .

" It's necessary to buy him some cognac .

" 它是 必要的 到 买 他 一些 科涅克白兰地 .

有必要给他买些白兰地。

[jes] !

Yes !

是的 !

是的！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " ['koʊnjæk] , [bɪr] , [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [wɪl] , [pər'hæps]
" **she added after a moment** , " **Cognac , beer , and sandwiches will , perhaps**
" 她 额外 后 一个 片刻 , " 科涅克白兰地 , 啤酒 , 和 三明治 将要 , 也许
, [biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] . "
, **be sufficient** . "
, 是 充足的 . "

“过了一会儿，她又补充道：‘干邑白兰地、啤酒和三明治或许就足够了。’”

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ðæt] [kɔːst] ? "
" **How much would that cost ?** "
" 如何 很多 会 那 成本 ? "

“那要多少钱？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] ['ruːbəlz][juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['diːsnt] [triːt] .
" **I think that for three rubles you can give him a decent treat** .
" 我 思考 那 为了 三 卢布 你 能 给 他 一个 体面的 对待 .

“我觉得花三卢布就可以给他买份像样的零食了。”

[let] [em 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːrdər] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Let me have the money and I will order everything for you .
让 我 有 这 钱 和 我 将要 命令 一切 为了 你 .

把钱给我，我会帮你订购一切。

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [ɡoʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .
I had better go right away .
我 有 更好的 去 正确的 离开 .

我最好马上走。

" [dʒə'niːnə] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌni] .
" **Janina gave her the money** .
" 雅尼娜 给予 她 这 钱 .

“贾尼娜把钱给了她。”

- [left] [ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [rɪ'tɜːrnd] , ['breθləs] .
Sowinska left and in about a quarter of an hour returned , breathless .
- 左边 和 在 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 返回 , 喘不过气 .

索温斯卡离开后，大约过了十五分钟又气喘吁吁地回来了。

" [wel] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['setld] !
" **Well , everything is settled !**
" 出色地 , 一切 是 定居 !

“好了，一切都解决了！ ”

[kʌm] [ə'ɔːŋ] , [mɪs] , [ðə; ði][də'rektər][ɪz] ['weɪtɪŋ] .
Come along , miss , the director is waiting .
来 沿着 , 错过 , 这 导演 是 等待 .

小姐，请跟我来，导演在等您。

" [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['restrɔːnt] [hɔːl][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pi'ænəʊ] .
" **Behind the restaurant hall there was a room with a piano** .
" 在后面 这 餐厅 大厅 那里 曾是 一个 房间 和 一个 钢琴 .

餐厅大厅后面有一个房间，里面有一架钢琴。

" [hɔːlt] , " [flʌʃt] [ænd; ənd] ['sliːpi] , [wʌz; wəz] [ɔː'lredi] ['weɪtɪŋ] [ðər; ðər] .
" **Halt , " flushed and sleepy , was already waiting there** .
" 停止 , " 酡 和 困 , 曾是 已经 等待 那里 .

“站住,”一个面色潮红、睡眼惺忪的人已经在那里等着了。

" - [spoʊk] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [mɪs] !
" **Cabinski spoke to me about you , miss !**
" - 辐 到 我 关于 你 , 错过 !

“卡宾斯基跟我提起过你，小姐！ ”

" [hi:; hi] [bɪ'gæn] .
" he began .
" 他 开始 .

他开始说道。

" [wʌt] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [sɪŋ] ? . . .
" What can you sing ? . . .
" 什么 能 你 唱歌 ? . . .

你会唱什么歌?

[hwju:] !
Whew !
呼! !

呼!

[haʊ] [wɔ:rm] [aɪ] [fi:l] ! . . .
how warm I feel ! . . .
如何 温暖的 我 感觉 ! . . .

感觉好暖和啊!

[pər'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - .
Perhaps you will raise the window ? " he said , turning to Sowinska .
也许 你 将要 增加 这 窗户 ? " 他 说 , 转弯 到 - .

“或许你会把窗户打开?”他转向索温斯卡说道。

[dʒə'ni:nə] [felt] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'fleɪmd] , ['drʌŋkən] [feɪs] ,
Janina felt disturbed by his hoarse voice and his inflamed , drunken face ,
雅尼娜 毛毡 不安 经过 他的 嘶哑 嗓音 和 他的 发炎的 , 醉 脸 ,

雅尼娜对他的沙哑嗓音和涨红的醉酒脸感到不安。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [tu:; tə] [sɪŋ] .
but she sat down to the piano , wondering what she should select to sing .
但 她 卫星 向下 到 这 钢琴 , 好奇 什么 她 应该 选择 到 唱歌 .

但她还是坐到钢琴前,想着该选哪首歌来唱。

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [ɔ:lsoʊ] [pleɪ] , [mɪs] ? . . .
" Ah ! you also play , miss ? . . .
" 啊 ! 你 还 玩 , 错过 ? . . .

“啊! 小姐, 您也玩吗?"

" [hi:; hi] ['kwɪərɪd] [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .
" he queried in great surprise .
" 他 查询 在 伟大的 惊喜 .

他惊讶地问道。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pleɪŋ] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə] [sʌm; səm] [sɔ:ŋ] ,
" Yes , she answered , and began playing the introduction to some song ,
" 是的 , " 她 回答 , 和 开始 玩耍 这 介绍 到 一些 歌曲 ,

“是的,”她回答道, 然后开始演奏一首歌的前奏。

[wɪ'dəʊt] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
without seeing the signs that Sowinska was making to her .
没有 看到 这 标志 那 - 曾是 制作 到 她 .

她没有看到索温斯卡向她发出的信号。

" [pli:z] [sɪŋ] [sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Please sing something for me , " he said ,
" 请 唱歌 某物 为了 我 , " 他 说 ,

“请为我唱首歌吧,”他说。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɪr] ['oʊnli] [jɔ:r; jər] [vɔɪs]
" I want to hear only your voice
" 我 想 到 听到 仅有的 你的 嗓音

我只想听到你的声音.....

[ɔːr][pəɹ'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [sʌm; səm]['soʊləʊ][pɑːrt] ? "

Or perhaps you could sing some solo part ? "
或者 也许 你 可以 唱歌 一些 独奏 部分 ? "

或者你可以唱一段独唱？

" [ˈmɪstər] . [də'rektər] . . .

" Mr . Director . . .
" 先生 . 导演 . . .

“导演先生.....”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['draːmə] , [ɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmədi] ,

I feel that I have a calling for the drama , or even for the comedy ,
我 感觉 那 我 有 一个 呼叫 为了 这 戏剧 , 或者 甚至 为了 这 喜剧 ,

我觉得自己有表演戏剧的天赋，甚至是喜剧的天赋。

[bʌt; bət] ['nevər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːprə] . "

but never for the opera . "
但 绝不 为了 这 歌剧 . "

但绝不是为了歌剧。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][naɪt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːprə] . . . "

" But we are not talking about the opera . . . "
" 但 我们 是 不是 说 关于 这 歌剧 . . . "

“但我们现在讨论的不是歌剧.....”

" [ə'baʊt] [wʌt] , [ðen] ? "

" About what , then ? "
" 关于 什么 , 然后 ? "

“那么，是关于什么呢？”

" [ə'baʊt] [ðɪs] . . .

" About this . . .
" 关于 这 . . .

关于这件事.....

[ðə; ði] [ɑːpə'retə] !

the operetta !
这 轻歌剧 !

轻歌剧！

" [hiː; hi][kraɪd] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] .

" he cried , striking his knee .
" 他 哭 , 引人注目 他的 膝盖 .

他一边喊着，一边捶打着自己的膝盖。

" [sɪŋ] , [mɪs] ! . . .

" Sing , Miss ! . . .
" 唱歌 , 错过 ! . . .

“唱歌吧，小姐！”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['bɜːrniŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiːt] .

I have only a little time and I am burning up with this heat .
我 有 仅有的 一个 小的 时间 和 我 是 燃烧 向上 和 这 热 .

我时间不多了，而且这天气太热了，我快要热死了。

" [ʃiː; ʃi] [brɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [tə'stɪs] .

" She began to sing a song of Tosti's .
" 她 开始 到 唱歌 一个 歌曲 的 托斯蒂餐厅 .

她开始唱托斯蒂的一首歌。

[ðə; ði][də'rektər] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm][taɪm] [geɪzd] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]
The director listened , but at the same time gazed at Sowinska and pointed
这 导演 听着 , 但 在 这 相同的 时间 凝视 在 - 和 尖
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [lɪps] .
to his parched lips .
到 他的 干渴 嘴唇 .

导演听着，同时目光落在索温斯卡身上，指了指他干裂的嘴唇。

[wen] [dʒə'niːnə][hæd; həd] ['endɪd] , [hiː; hi][kraɪd] , " [veri] [wel] . . .
When Janina had ended , he cried , " Very well . . .
什么时候 雅尼娜 有 结束 , 他 哭 , " 非常 出色地 . . .
雅尼娜说完后，他喊道：“很好.....”

[wiː; wi] [wɪl] [ək'sept] [juː; jʊ] . . .
we will accept you . . .
我们 将要 接受 你 . . .

我们会接受你.....

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [aʊt] , [fɔːr; fər][aɪm] ['roʊstɪŋ] . "
I must hurry out , for I'm roasting . "
我 必须 匆忙 出去 , 为了 我是 烘焙 . "

我得赶紧出去，我快热死了。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['mɪstər] .
" Perhaps you will have a drink of something with us , Mr .
" 也许 你 将要 有 一个 喝 的 某物 和 我们 , 先生 .
“先生，或许您可以和我们一起喝点什么。”

[də'rektər] ? . . .
Director ? . . .
导演 ? . . .

导演? 。 。 。

" [ʃiː; ʃi] ['kwɪərɪd] ['tɪmɪdli] , [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ðæt]
" she queried timidly , understanding the signs that
" 她 查询 胆怯地 , 理解 这 标志 那
她怯生生地问道，她明白其中的暗示.....

- [geɪv] [hɜːr; hər] .
Sowinska gave her .
- 给予 她 .

索温斯卡给了她。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [rɪ'meɪnd] .
He pretended to excuse himself , but in the end remained .
他 假装 到 原谅 他自己 , 但 在 这 结尾 剩余 .
他假装要找借口离开，但最终还是留了下来。

- [ɔːrdərd] [ðə; ði] ['weɪtər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hæf][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['kɒʊnjæk] , [θriː] ['bɪrz]
Sowinska ordered the waiter to bring half a bottle of cognac , three beers
- 订购 这 服务员 到 带来 一半 一个 瓶子 的 科涅克白兰地 , 三 啤酒
[ænd; ənd][sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
and some sandwiches ,
和 一些 三明治 ,

索温斯卡吩咐服务员拿来半瓶白兰地、三瓶啤酒和一些三明治。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dreɪnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [glæs] , [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [left] [ðem; ðəm] ,
and , having drained her own glass , she hastily left them ,
和 , 拥有 排水 她 自己的 玻璃 , 她 草草 左边 他们 ,
她喝光了自己的杯子，然后匆匆离开了他们。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] .
saying that she had forgotten something in the dressing - room .
说 那 她 有 被遗忘的 某物 在 这 敷料 - 房间 .

她说她把东西忘在更衣室里了。

" [hɔːlt] " [ʌvd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈnɪrər] [tuː; tə] - .
" Halt " shoved his chair nearer to Janina's .
" 停止 " 推搡 他的 椅子 更近 到 - .

“哈尔特”把椅子往雅尼娜那边推了推。

" [eɪtʃˈem] ! . . .
" Hm ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯!

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] , [mɪs] . . .
you have a voice , miss . . .
你 有 一个 嗓音 , 错过 . . .

小姐, 您有发言权.....

[ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [vɔɪs] . . .
a very nice voice . . .
一个 非常 好的 嗓音 . . .

非常悦耳的声音.....

" [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][bɪɡ] [red] [pɔː] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,
" he said and laid his big red paw upon her knee ,
" 他 说 和 铺设 他的 大的 红色的 爪子 之上 她 膝盖 ,

“他说着, 把他的大红爪子放在了她的膝盖上。”

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [pɔːr] [sʌm; səm] [ˈbrændɪ] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [bɪr] .
while with the other he began to pour some brandy into his beer .
尽管 和 这 其他 他 开始 到 倒 一些 白兰地 进入 他的 啤酒 .

与此同时, 他开始往另一个人的啤酒里倒白兰地。

[ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [dɪsˈɡastɪd] .
She moved back a little , disgusted .
她 已搬 后退 一个 小的 , 厌恶 .

她厌恶地后退了几步。

" [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][bɔːld] [frʌnt] [ɑːn][ðə; ði][stɛɪdʒ]
" You can put on a bold front on the stage
" 你 能 放 在 一个 大胆的 正面 在 这 阶段

“你可以在舞台上表现得大胆自信.....”

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . . .
I will help you . . .
我 将要 帮助 你 . . .

我会帮助你.....

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈdreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] [æt; ət][wʌn] [ɡʌlp] .
" he added , draining his glass at one gulp .
" 他 额外 , 排水 他的 玻璃 在 一 咕噜 .

“他补充道, 然后一口气喝光了杯子里的酒。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] , [ˈmɪstər] . [dəˈrektər] . . .
" If you will be so kind , Mr . Director . . .
" 如果 你 将要 是 所以 种类 , 先生 . 导演 . . .

“如果您不介意的话, 主任先生.....”

" [dʒəˈniːnə] [sed] , [ˈdrɔːɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" Janina said , drawing away from him .
" 雅尼娜 说 , 绘画 离开 从 他 .

“贾尼娜一边说着, 一边远离了他。”

" [aɪ] [wɪl] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . . .
" **I will see to it** . . .
" 我 将要 看 到 它 . . .

我会处理的.....

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
I will take care of you !
我 将要 拿 关心 的 你 !

我会照顾你的！

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɾ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **And suddenly he took her about the waist and drew her to him** .
" 和 突然 他 采取 她 关于 这 腰部 和 画 她 到 他 .

“突然，他搂住她的腰，把她拉到自己身边。”

[dʒə'ni:nə] [ʌvd] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi] [fel] ['sprɔ:liŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Janina shoved him back with such force that he fell sprawling upon the table ,
雅尼娜 推搡 他 后退 和 这样的 力量 那 他 跌倒 蔓延 之上 这 桌子 ,
雅尼娜用力推了他一把，他重重地摔倒在桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , ['redi] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] .
and then ran to the door , ready to cry out .
和 然后 跑 到 这 门 , 准备好 到 哭 出去 .

然后跑到门口，准备放声大哭。

" [hwju:] ! . . .
" **Whew** ! . . .
" 呼! ! . . .

呼!

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . . .
wait a minute . . .
等待 一个 分钟 . . .

等一下。。。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] ! . . .
you're a fool ! . . .
你是 一个 傻子 ! . . .

你真是个傻瓜！

[steɪ] ! . . .
stay ! . . .
停留 ! . . .

停留! ..。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [help] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [sɪns] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blu:mɪŋ]
I wanted to take care of you , help you , but since you're such a blooming
我 通缉 到 拿 关心 的 你 , 帮助 你 , 但 自从 你是 这样的 一个 盛开
[fu:l] ,
fool ,
傻子 ,

我想照顾你，帮助你，可是你真是个十足的傻瓜，

[goʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [jɔ:r'self] ! . . .
go and hang yourself ! . . .
去 和 悬挂 你自己 ! . . .

去上吊自杀吧！

" [hi:; hi][dræŋk][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['koʊnjæk] [ænd; ənd] [left] .
" **He drank the rest of his cognac and left** .
" 他 喝 这 休息 的 他的 科涅克白兰地 和 左边 .

他喝完了剩下的白兰地，然后离开了。

[ɑ:n][ðə; ði][və'reændə][sæt] - [wið; wiθ][ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒər] .
On the veranda sat Cabinski with the stage - manager .
在 这 阳台 卫星 - 和 这 阶段 - 经理 .

卡宾斯基和舞台监督坐在阳台上。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ?
" **Has she any kind of a voice ?**
" 有 她 任何 种类 的 一个 嗓音 ?

她有发言权吗？

" [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv] " [hɔːlt] , " [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [dʒə'ni:nə] ['entəriŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
" **he inquired of " Halt , " for he had seen Janina entering the room .**
" 他 询问 的 " 停止 , " 为了 他 有 已见 雅尼娜 进入 这 房间 .

他向“站住”喊道，因为他看到雅尼娜进了房间。

" [ə; eɪ][sə'prænoʊ] ? "
" **A soprano ?** "
" 一个 女高音 ? "

“女高音？”

" [hoʊ] , [hoʊ] !
" **Ho , ho !**
" 呵 , 呵 !

“嚯，嚯！”

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] . . .
something unheard of . . .
某物 闻所未闻 的 . . .

闻所未闻.....

[ˈɔːlmoʊst][æn; ən]['æltəʊ] !
almost an alto !
几乎 一个 阿尔托 !

几乎是女低音！

" [dʒə'ni:nə][sæt][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ðæt] [ru:m] ,
" **Janina sat for about an hour in that room ,**
" 雅尼娜 卫星 为了 关于 一个 小时 在 那 房间 ,

“雅尼娜在那间房间里坐了大约一个小时，

[ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði][ɪndɪg'neɪ(ə)n][ænd; ənd][reɪdʒ] [ðæt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] .
unable to control the indignation and rage that shook her .
无法 到 控制 这 愤慨 和 愤怒 那 摇晃 她 .

她无法控制心中涌起的愤慨和愤怒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['luːsɪd]['moʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ðəʊ] ['redi] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt]
There were lucid moments when she would spring up as though ready to rush out
那里 是 清醒的 时刻 什么时候 她 会 春天 向上 作为 尽管 准备好 到 匆忙 出去

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðəʊz] ['pi:p(ə)] ,
and away from those people ,
和 离开 从 那些 人们 ,

她有时神志清醒，会突然跳起来，好像随时准备冲出去逃离那些人。

[bʌt; bət] ['ɪmiːdiətli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋk] [daʊn] [ə'gen] [wið; wiθ][ə; eɪ] [moʊn] .
but immediately she would sink down again with a moan .
但 立即地 她 会 下沉 向下 再次 和 一个 呻吟 .

但她随即又呻吟着沉了下去。

" [wer] [wi] [aɪ][goʊ] ?
" **Where will I go ?**
" 在哪里 将要 我 去 ?

我将去哪里？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ,tɜːrmɪ'neiʃ(ə)n] .
" **she asked herself , and then added with a sudden determination .**
" 她 问 她自己 , 和 然后 额外 和 一个 突然 决心 .
她问自己, 然后突然下定决心补充道。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] ! . . .
" **No , I will stay ! . . .**
" 不 , 我 将要 停留 ! . . .
“不, 我要留下来!

[aɪ] [wɪl] [ber] [ɔːl] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəserɪ] . . .
I will bear all , if it is necessary . . .
我 将要 熊 全部 , 如果 它 是 必要的 . . .
如果必要的话, 我将承担一切.....

[aɪ][mʌst; məst] ! . . .
I must ! . . .
我 必须 ! . . .
我必须这么做!

[aɪ][mʌst; məst] !
I must !
我 必须 !
我必须!

" [dʒə'niːnə] [br'keɪm] [set][ɪn][hɜːr; hær] ['stʌbərən] [dɪ,tɜːrmɪ'neiʃ(ə)n] .
" **Janina became set in her stubborn determination .**
" 雅尼娜 成为 放 在 她 固执的 决心 .
“贾尼娜的决心变得十分坚定。”

[ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self][ɔːl][hɜːr; hær] ['paʊəz] [fɔːr; fər] [ɪm'pendɪŋ] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
She collected within herself all her powers for impending battle with misfortune ,
她 集 之内 她自己 全部 她 权力 为了 即将到来的 战斗 和 不幸 ,
[wɪð; wɪθ]['ɑːbstək(ə)lɪz] ,
with obstacles ,
和 障碍 ,
她将所有力量凝聚在心中, 准备迎接即将到来的与不幸和障碍的斗争。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['iːv(ə)l][ænd; ənd][ˈhɑːst(ə)l][wɜːrld][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
with the whole evil and hostile world and for a moment ,
和 这 所有的 邪恶的 和 敌对的 世界 和 为了 一个 片刻 ,
面对整个邪恶敌对的世界, 那一刻,

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self][ɑːn][sʌm; səm] ['dɪziɪŋ] [haɪt] [wer] [wʌz; wəz] [feɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn,təːksɪ'keɪʃ(ə)n]
she saw herself on some dizzying height where was fame and the intoxication
她 锯 她自己 在 一些 令人眩晕 高度 在哪里 曾是 名声 和 这 中毒
[ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
of triumph .
的 胜利 .
她看到自己站在令人眩晕的高处, 那里有名望和胜利的喜悦。

[ˈprez(ə)ntli] - [keɪm] [ɪn] .
Presently Sowinska came in .
目前 - 来了 在 .
这时, 索温斯卡进来了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [əd'vaɪs] . . .
" **Thank you , for your advice . . .**
" 感谢 你 , 为了 你的 建议 . . .
谢谢你的建议.....

ænd; ənd][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪɡ] ! . . .
and for leaving me with a pig ! . . .
和 为了 离开 我 和 一个 猪 ! . . .

还有，你竟然给我留下一头猪！

" [ðə; ðɪ][gɜːrəl] [ɪk'skleɪmd] , [hæf] ['wiːpɪŋ] .
" the girl exclaimed , half weeping .
" 这 女孩 惊呼 , 一半 哭泣 .

“女孩惊呼道，半哭半泣。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ]
" I was in a hurry
" 我 曾是 在 一个 匆忙

我当时很着急.....

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [iːt] [juː; jʊ] , [dɪd][hiː; hi] ?
he did not eat you , did he ?
他 做过 不是 吃 你 , 做过 他 ?

他没把你吃了吧？

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] "
He's a good man "
他是 一个 好的 男人 "

他是个好人.....

" [ðen] [liːv] [jɔːr; jər] ['dɔːtər] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʊd] [mæn] ! " [ri'tɔːtɪd] [dʒə'niːnə] ['hɑːrʃli] .
" Then leave your daughter alone with that good man ! " retorted Janina harshly .
" 然后 离开 你的 女儿 独自的 和 那 好的 男人 ! " 反驳 雅尼娜 严厉地 .

“那就让你女儿和那个好男人单独待在一起！”雅尼娜厉声反驳道。

" [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['æktɹəs] , " ['ænsər] - .
" My daughter is not an actress , " answered Sowinska .
" 我的 女儿 是 不是 一个 演员 , " 回答 - .

“我女儿不是演员，”索温斯卡回答说。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！ 。。。

[aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər]
It doesn't matter
它 不 事情

没关系。。。

[ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ]['les(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] , ['tɜːrniŋ] [ə'weɪ] .
It's only a lesson for me , " she whispered , turning away .
它是 仅有的 一个 课 为了 我 , " 她 低声说道 , 转弯 离开 .

“这只是给我上的一个教训，”她低声说道，然后转身离开。

[ʃiː; ʃɪ] [met] - [ænd; ənd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æskt] , " [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ˌem 'iː] ,
She met Cabinski and , approaching him , asked , " Will you accept me ,
她 遇见 - 和 , 接近 他 , 问 , " 将要 你 接受 我 ,

她遇到了卡宾斯基，走上前去问他：“你愿意接受我吗？”

[ˈmɪstər] . [də'rektər] ? "
Mr . Director ? "
先生 . 导演 ? "

导演先生？

" [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ɪn'geɪdʒd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" You may consider yourself engaged , " he answered .
" 你 可能 考虑 你自己 已订婚的 , " 他 回答 .

“你可以认为自己已经订婚了，”他回答道。

" [æz; əz][fɔːr; fər][jɜː; jər] ['sæləri] [wiː; wi][jæl; jəl] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'nʌðər] [deɪ] . "

" **As for your salary we shall speak of that another day** . "

" 作为 为了 你的 薪水 我们 将 说话 的 那 其他 天 . "

至于你的薪水，我们改天再谈。

" [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [pleɪ] ? . . .

" **What am I to play ?** . . .

" 什么 是 我 到 玩 ? . . .

我该扮演什么角色？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈklærə][ɪn]

I should like to take the part of Clara in

我 应该 喜欢 到 拿 这 部分 的 克拉拉 在

我想扮演克拉拉这个角色。

[ðə; ði][ˈaɪərn][ˈmæstər] .

The Iron Master .

这 铁 掌握 .

铁匠大师。

" - [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈɑːrpli] [ænd; ænd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][soʊ]

" **Cabinski glanced at her sharply and covered his mouth with his hand so**

" - 瞥了一眼 在 她 尖锐地 和 涵盖 他的 嘴 和 他的 手 所以

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə][bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .

as not to burst out laughing .

作为 不是 到 爆裂 出去 笑 .

卡宾斯基猛地瞥了她一眼，然后用手捂住嘴，以免笑出声来。

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . . .

" **Just a moment** . . .

" 只是 一个 片刻 . . .

“一会儿。。。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . . .

just a moment . . .

只是 一个 片刻 . . .

一会儿。..

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [ə'kweɪnt] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][steɪdʒ] .

you must first acquaint yourself with the stage .

你 必须 第一的 熟人 你自己 和 这 阶段 .

你必须先熟悉舞台。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] .

In the meanwhile , you will appear with the chorus .

在 这 同时 , 你 将要 出现 和 这 合唱 .

与此同时，你将与合唱团一起亮相。

[hɔːlt][təʊld][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɪ'ænəʊ][ænd; ænd] [riːd] [noʊts] .

Halt told me that you know how to play the piano and read notes .

停止 讲述 我 那 你 知道 如何 到 玩 这 钢琴 和 读 笔记 .

霍尔特告诉我你会弹钢琴，也会识谱。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [skɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'retə] [wiː; wi] [pleɪ] [ænd; ænd][juː; jʊ]

To - morrow I will give you some scores of the operettas we play and you

到 - 明天 我 将要 给 你 一些 得分 的 这 轻歌剧 我们 玩 和 你

[kæn; kən] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [pɑːrts] .

can learn the chorus parts .

能 学习 这 合唱 部分 .

明天我会给你一些我们演出的轻歌剧的乐谱，你可以学习合唱部分。

" [dʒə'ni:nə] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **Janina went to the dressing - room and had scarcely opened the door ,**
" 雅尼娜 去 到 这 敷料 - 房间 和 有 几乎 打开 这 门 ,
[wen] ['sʌmwaʌn] [pʊft] [hɜ:r; həɹ] [bæk] ,
when someone pushed her back ,
什么时候 某人 推动 她 后退 ,

“雅尼娜走进更衣室，刚打开门，就有人把她推了回去。”

[slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] ['æŋɡrəli] : " [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
slammed the door in her face and called out angrily : " Upstairs with you !
猛烈抨击 这 门 在 她 脸 和 称为 出去 愤怒地 : " 楼上 和 你 !
他砰地一声关上门，愤怒地喊道：“跟你一起上楼！ ”

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] ['gɜ:lz] [bɪ'ɒ:nɪŋ] !
that is where the chorus girls belong !
那 是 在哪里 这 合唱 女孩们 属于 !
那是歌舞女郎该待的地方！

" [fi:; ji] [set] [hɜ:r; həɹ] [ti:θ] [ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] .
" **She set her teeth and went upstairs .**
" 她 放 她 牙齿 和 去 楼上 :
她咬紧牙关，上楼去了。

[ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɒ:nɪŋ] , ['næroʊ] [ænd; ənd] [loʊ] [ə'pɑ:rtmənt] .
The dressing - room of the chorus was a long , narrow and low apartment .
这 敷料 - 房间 的 这 合唱 曾是 一个 长的 , 狭窄的 和 低的 公寓 .
合唱团的更衣室是一个狭长低矮的公寓。

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ʌn'feɪdɪd] ['gæslɑɪt] [bə:nd] [ə'ɒʌv] [ɒ:nɪŋ] [ber] ,
Rows of unshaded gaslights burned above long bare ,
行 的 未着色 煤气灯 烧伤 多于 长的 裸 ,
一排排没有遮荫的煤气灯在长期裸露的屋顶上燃烧着，

[bɔ:rd] [teɪblz] [ɪk'stendɪŋ] [ə'ɒ:nɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:n] [θri:] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
board tables extending along the walls on three sides of the room .
木板 表格 扩展 沿着 这 墙壁 在 三 侧面 的 这 房间 :
会议室三面墙边都摆放着会议桌。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wəɹ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'beɪvəld] [ænd; ənd] [ʌn'peɪntɪd] ['bɔ:rdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ]
The walls were covered with unbeveled and unpainted boards which were
这 墙壁 是 涵盖 和 未倒角 和 未上漆 板 哪个 是
['skɪɪbəld] [ɔ:l]['oʊvəɹ][wɪð; wɪθ] [neɪmz] ,
scribbled all over with names ,
潦草的 全部 超过 和 姓名 ,
墙壁上覆盖着未经倒角和油漆的木板，上面到处潦草地写满了名字。

[deɪts] [dʒoʊks][ænd; ənd] ['kærɪkə,tʃʊəz] , [dʌn] [ɪn] ['tʃɑ:rkəʊl] [ɔ:r] [ru:ʒ] [peɪnt] .
dates jokes and caricatures , done in charcoal or rouge paint .
日期 笑话 和 漫画 , 完毕 在 木炭 或者 胭脂 画 :
用炭笔或胭脂颜料绘制的日期、笑话和漫画肖像。

[ɑ:n][ðə; ði] [ber] [wɔ:l] [hʌŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [striŋ] [ʌv; əv] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['kɑ:stu:mz] .
On the bare wall hung a whole string of dresses and costumes .
在 这 裸 墙 悬挂 一个 所有的 细绳 的 连衣裙 和 服装 :
光秃秃的墙上挂着一整排的裙子和戏服。

[ə'baʊt] ['twenti] ['wɪmɪn] [sæt] [ʌn'drest] [bɪ'fɔ:r] ['mɪɹɜ:z] [ʌv; əv] ['veriəs] [[eɪps] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r]
About twenty women sat undressed before mirrors of various shapes , and before
关于 二十 女性 卫星 脱光衣服 前 镜子 的 各种各样的 形状 , 和 前
[i:tʃ] [wʌn][ðer; ðəɹ] [bə:nd] ['kændlz] .
each one there burned candles .
每个 一 那里 烧伤 蜡烛 :
大约二十名女子赤身裸体地坐在各种形状的镜子前，每面镜子前都点燃着蜡烛。

[dʒə'ni:nə] ['spaiɪŋ] [æn; ən] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] [tʃer] , [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə]
Janina spying an unoccupied chair , near the door , sat down and began to
雅尼娜 间谍活动 一个 空置 椅子 , 靠近 这 门 , 卫星 向下 和 开始 到
[lɒk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
look about her .
看 关于 她 .

雅尼娜发现门口附近有一把空椅子，便坐了下来，开始环顾四周。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][maɪ] [si:t] ! " [kɔ:ld] [ə; eɪ] [staʊt] [bru:'net] .
" I beg your pardon , but that is my seat ! " called a stout brunette .
" 我 求 你的 赦免 , 但 那 是 我的 座位 ! " 称为 一个 肥硕 棕发 .
"对不起，那是我的座位！"一位身材丰满的棕发女子喊道。

[dʒə'ni:nə] [stʊd] [ə'saɪd] .
Janina stood aside .
雅尼娜 站立 旁边 .

雅尼娜走到一边。

" [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] ['slʌmwʌŋ] ? . . .
" Did you come to see someone ? . . .
" 做过 你 来 到 看 某人 ? . . .
你是来看谁的吗?

" [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:rəs] - [gɜ:rl] , ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['væsəli:n] [bɪ'fɔ:r] [ə'plaiɪŋ]
" asked the same chorus - girl , rubbing her face with vaseline before applying
" 问 这 相同的 合唱 - 女孩 , 擦 她 脸 和 凡士林 前 申请
[ˈpaʊdər] .
powder .
粉末 .

“问那个歌舞女郎，一边说着，一边在脸上抹凡士林，然后扑上粉。

" [noʊ] . [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] .
" No . I came to the dressing - room .
" 不 . 我 来了 到 这 敷料 - 房间 .
“不，我去了更衣室。”

[aɪ][,eɪ 'em][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , " ['ænsər]
I am one of the company , " answered
我 是 一 的 这 公司 , " 回答
“我是公司的一员，”他回答道。

[dʒə'ni:nə] ['ræðər] ['laʊdli] .
Janina rather loudly .
雅尼娜 相当 高声 .
雅尼娜声音很大。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?
" Oh , you are ?
" 哦 , 你 是 ?
“哦，你是？”

" [ə; eɪ] [fju:] ['hedz] [reɪzd] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði][teɪblz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [perz] [ʌv; əv] [aɪz]
" A few heads raised themselves above the tables and a few pairs of eyes
" 一个 很少 头部 提高 他们自己 多于 这 表格 和 一个 很少 对 的 眼睛
[wɜ:r; wər] ['sentərd] [ə'pɑ:n][dʒə'ni:nə] .
were centered upon Janina .
是 居中 之上 雅尼娜 .
“几颗脑袋从桌子上抬起来，几双眼睛都集中在雅尼娜身上。”

[dʒə'ni:nə][tuʊld][ðə; ði] [bru:'net] [hɜ:r; hər] [neɪm] .
Janina told the brunette her name .
雅尼娜 讲述 这 棕发 她 姓名 .
贾尼娜告诉了那位棕发女郎她的名字。

" [gɜːlz] ! . . .
" **Girls !** . . .
" 女孩们 ! . . .

“女孩们！ 。 。 。

[ðɪs] [nuː] [wʌn] [kɔːlz] [hɜːr'self] [ɔrlafskə] .
this new one calls herself Orlowska .
这 新的 一 呼叫 她自己 奥尔洛夫斯卡 .

这个新来的自称奥尔洛夫斯卡。

[get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [bruː'net] .
Get acquainted with her ! " called the brunette .
得到 熟人 和 她 ! " 称为 这 棕发 .

“去认识她！”那位棕发女子喊道。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪtɪŋ] ['nɪrəst] [hɜːr; hər] [stretʃt] [aʊt][ðer; ðər][hændz][ɪn] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd]
A few of those sitting nearest her stretched out their hands in greeting and
一个 很少 的 那些 坐着 最近的 她 拉伸 出去 他们的 双手 在 问候 和
[ðen] [prə'siːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [meɪk] - [ʌp] .
then proceeded with their make - up .
然后 继续 和 他们的 制作 - 向上 .

离她最近的几个人伸出手向她问好，然后继续化妆。

" ['luːɪs] , [loʊn][em 'iː][sʌm; səm] ['paʊdər] . "
" **Louise , loan me some powder** . "
" 路易丝 , 贷款 我 一些 粉末 . "

“路易丝，借我点粉。”

" [goʊ] [baɪ] [aɪ 'tiː] ! "
" **Go buy it !** "
" 去 买 它 ! "

“快去买！ ”

" [seɪ] - ! " [kɔːld] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]'gɜːlz] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Say Sowinska ! " called down one of the girls through the open door to the**
" 说 - ! " 称为 向下 一 的 这 女孩们 通过 这 打开 门 到 这
['loʊər] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,
lower dressing - room ,
降低 敷料 - 房间 ,

“说索温斯卡！”一个女孩透过敞开的下层更衣室门喊道。

" [aɪ][met] [ðæt] [seɪm] [gaɪ] . . .
" **I met that same guy** . . .
" 我 遇见 那 相同的 盖伊 . . .

“我遇到了同一个人.....”

[juː; jʊ] [noʊ] ! . . .
you know ! . . .
你 知道 ! . . .

你知道！ .. 。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'biːŋ] ['nəʊ; 'noʊi][swaɪət] . "
I was walking along Nowy Swiat . "
我 曾是 步行 沿着 现在 斯维亚特 . "

我正沿着 Nowy Swiat 散步。”

" [tel] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːnz] !
" **Tell it to the marines !**
" 告诉 它 到 这 海军陆战队 !

去跟海军陆战队员说吧！

[hu:] [wɒd] [fɔ:l] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] [æz; əz][ju;; jʊ] !
Who would fall for such a scarecrow as you !
WHO 会 落下 为了 这样的 一个 稻草人 作为 你 !
谁会相信你这种稻草人!

" [pʊt] [ɪn] [ə'hʌðər] .
" put in another .
" 放 在 其他 .
再放一个进去。

" [aɪv] [bɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] [su:t] . . .
" I've bought a new suit . . .
" 我已经 买 一个 新的 套装 . . .
我买了一套新西装.....

[lʊk] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈveri] [ˈprɪti] [blɑ:nd] .
look ! " cried a small , very pretty blonde .
看 ! " 哭 一个 小的 , 非常 漂亮的 金发 .
“看！”一个身材娇小、非常漂亮的金发女郎喊道。

" [ju;; jʊ] [mi:n] [hi;; hi] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] ! "
" You mean he bought it for you ! "
" 你 意思是 他 买 它 为了 你 ! "
“你是说他给你买的！”

" ['gʊdnəs] , [noʊ] ! . . .
" Goodness , no ! . . .
" 善良 , 不 ! . . .
“天哪，不！

[aɪ] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['seɪvɪŋz] . "
I bought it from my own savings . "
我 买 它 从 我的 自己的 节省 . "
我用我自己的积蓄买的。

" ['pɜ:rʒn] [læm] ! . . .
" Persian lamb ! . . .
" 波斯语 羊肉 ! . . .
“波斯羊肉！

[oʊ] ! . . .
oh ! . . .
哦 ! . . .
哦！。。。

[du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [wi:l] [bɪ'li:v] [ju;; jʊ] ? . . .
Do you think we'll believe you ? . . .
做 你 思考 出色地 相信 你 ? . . .
你觉得我们会相信你吗?

[kʌm] [naʊ] , [ju;; jʊ] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['feləʊz] ['seɪvɪŋz] , ['dɪdnt] [ju;; jʊ] ? "
Come now , you bought it out of that fellow's savings , didn't you ? "
来 现在 , 你 买 它 出去 的 那 同伴们 节省 , 没有 你 ? "
别装了，你肯定是用那家伙的积蓄买的，对吧？

" [ɪts] [pjʊr] ['lɪli] ! . . .
" It's pure lily ! . . .
" 它是 纯的 百合 ! . . .
“这纯粹是百合花！

[ðə; ði] [weɪst] [ɪz] [loʊ] - [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv] [kri:m] - ['kʌlərd] [ɪm'brɔɪdəri] ,
The waist is low - cut with a yoke of cream - colored embroidery ,
这 腰部 是 低的 - 切 和 一个 轭 的 奶油 - 有色 刺绣 ,
腰部采用低领设计，领口处饰有米色刺绣。

[ðə; ði][skɜ:rt][ɪz][pleɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʒɪd] [hem] , [ðə; ði][hæt][ɪz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ˈvaɪələts] ,
the skirt is plain with a shirred hem , the hat is trimmed with violets ,
这 裙子 是 清楚的 和 一个 褶皱 她们 , 这 帽子 是 修剪过的 和 紫罗兰 ,
裙子款式简洁, 裙摆有褶皱; 帽子上装饰着紫罗兰花。

" [əˈnʌðər] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [rɪˈkaʊntɪŋ] , [æz; əz][fi: jɪ] [slɪpt] [hɜ:r; həɹ][bəˈleɪ] [skə:ts] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [hed]
another girl was recounting , as she slipped her ballet skirts over her head
" 其他 女孩 曾是 重新计算 , 作为 她 滑倒了 她 芭蕾舞 裙子 超过 她 头
.
:
.
另一个女孩一边把芭蕾舞裙从头上脱下来, 一边讲述着。

" [ˈlɪs(ə)n] [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [ˈlɪli] - [ˈkʌlərd] [kɪd] . . .
Listen there , you lily - colored kid . . .
" 听 那里 , 你 百合 - 有色 孩子 . . .
“听着, 你这白皮肤的小家伙.....”

[gɪv] [em ˈi:] [bæk] [ðæt] [ˈru:bl] [ðæt] [ju:; jʊ] [oʊ] [em ˈi:] "
give me back that ruble that you owe me "
给 我 后退 那 卢布 那 你 欠 我 "
把你欠我的卢布还给我.....

" [ˈæftər][ðə; ði] [pleɪ] [wen] [aɪ][get][aɪ ˈti:] [aɪ] [gɪv] [aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈɑ:nɪst] ! "
After the play when I get it I'll give it back to you , honest ! "
" 后 这 玩 什么时候 我 得到 它 患病的 给 它 后退 到 你 , 诚实的 ! "
“演出结束后, 等我拿到剧本, 我一定会还给你, 真的! ”

" [ha:] ! [ha:] !
Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !
哈哈!

- [wɪl] [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [laɪk] [fʌn] . . . "
Cabinski will give it to you , like fun . . . "
- 将要 给 它 到 你 , 喜欢 乐趣 . . . "
卡宾斯基会把它带给你, 就像乐趣一样.....

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈdespəɹət]
I tell you , my dear , I'm getting desperate
" 我 告诉 你 , 我的 亲爱的 , 我是 获得 绝望的
“亲爱的, 我告诉你, 我快绝望了.....”

[hi:; hi] [kɔft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . . .
He coughed a little . . .
他 咳嗽 一个 小的 . . .
他轻咳了几声.....

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . . .
but I thought nothing of it . . .
但 我 想法 没有什么 的 它 . . .
但我当时没放在心上.....

[ʌnˈtɪl] [ˈjestərdeɪ] , [wen] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [θroʊt] [aɪ] [sɔ:] . . .
until yesterday , when I looked down his little throat I saw . . .
直到 昨天 , 什么时候 我 看起来 向下 他的 小的 喉 我 锯 . . .
直到昨天, 当我往他小小的喉咙里看时, 我看到了.....

[waɪt] [spɔ:ts] . . .
white spots . . .
白色的 地点 . . .
白色斑点.....

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [blu:] [aʊt][hɜ:r; hər]['kænd(ə)l][ænd; ənd][left][ɪn]
The one who had denied her mother blew out her candle and left in
这 一 WHO 有 否认 她 母亲 吹 出去 她 蜡烛 和 左边 在
[ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
irritation .
刺激 .

否认母亲的那个女孩吹灭了蜡烛，恼怒地离开了。

" [ʃi:z] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['mʌðər] .
" She's ashamed of her own mother .
" 她是 羞愧 的 她 自己的 母亲 .

她以自己的母亲为耻。

[ðæts] [tru:] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] ! . . . "
That's true , but such a mother ! . . . "
那就是 真的 , 但 这样的 一个 母亲 ! . . . "

没错，但她真是个好母亲！

" [ə; eɪ][pleɪn] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] .
" A plain peasant woman .
" 一个 清楚的 农民 女士 .

一位普通的农妇。

[ʃi:; ʃi] ['kɒmprəmaɪzɪz] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi]
She compromises her before everybody
她 妥协 她 前 大家

她在所有人面前妥协了.....

[æt; ət] [li:st] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊʊ] [bɪ'fɔ:r] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ! "
At least , she could refrain from making a show before other people ! "
在 至少 , 她 可以 避免 从 制作 一个 展示 前 其他 人们 ! "

至少，她可以避免在别人面前出丑！

" [haʊ] [soʊ] ?
" How so ?
" 如何 所以 ?

“为何如此？

[kæn; kən][ə; eɪ][gɜ:rl][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ? .
Can a girl be ashamed of her mother ? .
能 一个 女孩 是 羞愧 的 她 母亲 ? .

一个女孩会为自己的母亲感到羞耻吗？

. . " [kraɪd][dʒə'ni:nə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,
. . **" cried Janina , who had been sitting in silence ,**
. . " 哭 雅尼娜 , WHO 有 到过 坐着 在 沉默 ,
“.....”一直默默坐着的雅尼娜喊道。

[ʌn'tɪl] [ðooz] [læst] [wɜ:rdz] [stɜ:rd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪndɪg'neiʃ(ə)n] .
until those last words stirred her to indignation .
直到 那些 最后的 字 搅拌 她 到 愤慨 .

直到最后那句话激起了她的愤慨。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['nu:kʌmər] , [soʊ][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , " ['sevrəl] ['ænsər] [hɜ:r; hər]
" You are a newcomer , so you don't know anything , " several answered her
" 你 是 一个 新人 , 所以 你 不 知道 任何事物 , " 一些 回答 她

[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

“你是新来的，所以你什么都不懂，”好几个人异口同声地回答她。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? . . .
" **May I come in ?** . . .
" 可能 我 来 在 ? . . .

我可以进来吗?

" [kɔːld] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'dəʊt] .
" **called a masculine voice from without** .
" 称为 一个 男性 嗓音 从 没有 .

“从外面传来一个男性的声音。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] !
" **You can't !**
" 你 不能 !

你不能!

[juː; jʊ] [kɑːnt] ! " ['kɔːrəst] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˌenər'dʒetɪkli] .
you can't ! " chorused the girls energetically .
你 不能 ! " 齐声说道 这 女孩们 精力充沛地 .

“你们不行! ”女孩们齐声说道。

" [ziːlɪnskə] !
" **Zielinska !**
" 齐林斯卡 !

“Zielinska!

[jɔːr; jər] ['edɪtər] [hæz; həz] [kʌm] .
your editor has come .
你的 编辑 有 来 .

你的编辑来了。

" [ə; eɪ] [tɔːl] , [staʊt] ['kɔːrəs] [gɜːrɪ] , ['rʌslɪŋ] [hɜːr; həɹ][skəːts] , [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" **A tall , stout chorus girl , rustling her skirts , passed out of the room** .
" 一个 高的 , 肥硕 合唱 女孩 , 沙沙声 她 裙子 , 通过了 出去 的 这 房间 .

“一个身材高挑、体态丰腴的歌舞女郎，裙摆沙沙作响，晕倒在房间里。”

" - ! [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt][ˈæftər][ðəm; ðəm] .
" **Shepska ! take a look out after them** .
" - ! 拿 一个 看 出去 后 他们 .

“谢普斯卡! 照顾好他们。”

" - [went] [aʊt] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [ɪ'miːdiətli] .
" **Shepska went out , but came back immediately** .
" - 去 出去 , 但 来了 后退 立即地 .

“谢普斯卡出去了，但很快就回来了。”

" [ðeɪv] [gɔːn] [daʊn'sterz] .
" **They've gone downstairs** .
" 他们有 已消失 楼下 .

他们下楼了。

" [ðə; ði][steɪdʒ] [bel] [ræŋ] ['vaɪələntli] .
" **The stage bell rang violently** .
" 这 阶段 钟 响铃 暴力 .

舞台铃声猛烈响起。

" [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ! " [kɔːld] [ðə; ði][steɪdʒ] - [də'rektər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" **To the stage ! " called the stage - director at the door** .
" 到 这 阶段 ! " 称为 这 阶段 - 导演 在 这 门 .

“上台! ”舞台导演在门口喊道。

" [wiː; wi] [bɪ'ɡɪn] [ɪ'miːdiətli] !
" **We begin immediately** !
" 我们 开始 立即地 !

我们立即开始!

" [ðer; ðər][əˈrouz][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [ˈhʌbʌb] .
" **There arose an indescribable hubbub** .
" 那里 出现 一个 无法形容 尘嚣 ；

“顿时一片嘈杂，难以形容。”

[ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz][brɪˈɡæn][tuː; tə][tɔːk][ænd; ənd] [ˌaʊt] [æt; ət][ðə; ði][seɪm] [taɪm] ； [ðeɪ] [ræn][əˈbaʊt] ，
All the girls began to talk and shout at the same time ; they ran about ，
全部 这 女孩们 开始 到 讲话 和 喊 在 这 相同的 时间 ； 他们 跑 关于 ；
所有女孩同时开始说话和喊叫；她们四处奔跑，

[tɔːr] [əˈweɪ] [ˈheəpɪnz] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪŋ] [ˈaɪərnz][frʌm; frəm][wʌn] [əˈhʌðər] ， [ˈpaʊdərɪd] [ðəmˈselvz] ，
tore away hairpins and curling irons from one another , powdered themselves ，
撕裂 离开 发夹 和 冰壶 熨斗 从 一 其他 ， 粉末状 他们自己 ，
[ˈkwɑːrəld] [ˈoʊvər][ˈtraɪfəlz] ， [bluː] [aʊt] [ˈkændlɪz] ，
quarreled over trifles , blew out candles ，
争吵 超过 琐事 ， 吹 出去 蜡烛 ，

她们互相扯掉发夹和卷发棒，往身上扑扑粉，为鸡毛蒜皮的小事争吵，吹灭蜡烛。

[ˈheɪstɪli] [kloʊzd] [ðer; ðər] [ˈdresɪŋ] - [ˈkeɪsɪz][ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] [kraʊdz] ，
hastily closed their dressing - cases and rushed down the stairs in crowds ，
草草 关闭 他们的 敷料 - 案例 和 匆忙 向下 这 楼梯 在 人群 ；
他们匆匆合上更衣箱，蜂拥而下楼梯。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [bel] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈsaʊndɪd] .
for the second bell had already sounded .
为了 这 第二 钟 有 已经 听起来 ；

因为第二声钟响了。

[dʒəˈniːnə] [dɪˈsendɪd] [læst][ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd] [stʊd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] .
Janina descended last of all and stood behind the scenes .
雅尼娜 下降 最后的 的 全部 和 站立 在后面 这 场景 ；

雅尼娜最后一个下来，站在幕后。

[ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [brɪˈɡæn] .
The performance began .
这 表现 开始 ；

演出开始了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][hæf] [ˈferi] - [laɪk] [ɑːpəˈretə] .
They were playing some kind of half fairy - like operetta .
他们 是 玩耍 一些 种类 的 一半 仙女 - 喜欢 轻歌剧 ；

他们当时在表演某种半童话风格的轻歌剧。

[dʒəˈniːnə][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ˈrekəɡnaɪz] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)] [ɔːr] [ðæt] [ˈθiːətər] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [ʌndərˈɡɑːn]
Janina could hardly recognize those people or that theater everything had undergone
雅尼娜 可以 几乎 认出 那些 人们 或者 那 剧院 一切 有 经历
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ˈbjʊːti] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns]
such a magical transformation and taken on a new beauty under the influence
这样的 一个 神奇 转型 和 已采取 在 一个 新的 美丽 在下面 这 影响

[ʌv; əv] [ˈpaʊdər] ，
of powder ，
的 粉末 ；

雅尼娜几乎认不出那些人，也认不出那座剧院，一切都经历了神奇的转变，在粉末的作用下呈现出一种全新的美丽。

[peɪnt] ， [ænd; ənd] [laɪt] ！ . . .
paint , and light ! . . .
画 ， 和 光 ！ . . .

颜料，还有灯光！

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ， [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaɪət] [kəˈresɪŋ] [ˌtoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] ，
The music , with the quiet caressing tones of the flute ，
这 音乐 ， 和 这 安静的 爱抚 音调 的 这 长笛 ；

音乐中，长笛发出轻柔舒缓的音调，

[ˈfloʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [stoʊl] [ˈɪntuː] - [soʊl] , [ˈlʌlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈswiːtli] . . .
floated through the silence and stole into Janina's soul , lulling it sweetly . . .
漂浮 通过 这 沉默 和 偷窃 进入 - 灵魂 , 催眠 它 甜蜜地 . . .

飘过寂静，悄悄潜入雅尼娜的灵魂深处，温柔地安抚着她.....

[ænd; ənd][ˈleɪtər] , [ə; eɪ] [dæns] [ʌ; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [sɔːft] , [vəˈlʌptʃuəs] , [ænd; ənd][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] ,
and later , a dance of some kind , soft , voluptuous , and intoxicating ,
和 之后 , 一个 舞蹈 的 一些 种类 , 柔软的 , 丰满的 , 和 醉人 ,
[ɪnˈveləpt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃɑːrm] ,
enveloped her with its charm ,
被包裹 她 和 它是 魅力 ,

后来，某种轻柔、妩媚、令人陶醉的舞蹈将她包围，充满了魅力。

[ˈlʊrd] [ænd; ənd] [rɒkt] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [ʌ; əv] [ˈrɪðəm] [ænd; ənd][held] [hɜːr; həɹ][ɪn][æŋ; ən]
lured and rocked her on the waves of rhythm and held her in an
诱饵 和 摇滚 她 在 这 波浪 的 韵律 和 握住 她 在 一个
[ɪkˈstætɪk] [ˈleθərdʒi] .
ecstatic lethargy .
欣喜若狂 昏睡 .

用节奏的波浪引诱她、摇晃她，让她沉浸在一种欣喜若狂的慵懒之中。

[ʃiː; ji] [felt] [hɜːrˈself] [drɔːn] [ˈevər] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [wɜːrɪ] [ʌ; əv] [laɪts] , [ˈtoʊnz] [ænd; ənd]
She felt herself drawn ever farther into a confused whirl of lights , tones and
她 毛毡 她自己 绘制 曾经 更远 进入 一个 使困惑 旋转 的 灯 , 音调 和
[ˈkʌlɜːz] .
colors .
颜色 .

她感觉自己越来越深地被卷入到一片混乱的光影、色调和色彩的漩涡中。

[hɜːr; həɹ] [ɪmˈpʌlsɪv] [ænd; ənd] [ˈsenʃuəs] [ˈneɪtʃər] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˌhɪðərˈtuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dræb]
Her impulsive and sensuous nature , struggling hitherto with the drab
她 冲动 和 感性的 自然 , 挣扎 迄今为止 和 这 单调
[ˈkɑːmənpleɪs] [ʌ; əv] [ˈevrɪdeɪ] [ɪˈvents] [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)] ,
commonplace of everyday events and people ,
平凡 的 每天 活动 和 人们 ,

她冲动而感性的性格，此前一直与单调乏味的日常生活和人际关系作斗争，

[wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] .
was fascinated .
曾是 着迷 .

非常着迷。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈvɪʒ(ə)n] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; həɹ][soʊl] ; [fʊl] [ʌ; əv] [laɪts] ,
It was almost as she had visioned it in her soul ; full of lights ,
它 曾是 几乎 作为 她 有 有远见 它 在 她 灵魂 ; 满的 的 灯 ,
[ˈmjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

几乎就像她灵魂深处所憧憬的那样；充满了灯光、音乐，

[ˈθrɪlɪŋ] [ˈæksənts] , [ɪkˈstætɪk] [swuːnz] , [strɔːŋ] [ˈkʌlɜːz] , [ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ]
thrilling accents , ecstatic swoons , strong colors , and stormy and overpowering
惊险 口音 , 欣喜若狂 晕倒 , 强的 颜色 , 和 暴风雨 和 压倒性的
[ɪˈməʊʃənz] , [ˈbreɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌ; əv] [ˈθʌndərˈboʊlt] .
emotions , breaking with the force of thunderbolts .
情绪 , 打破 和 这 力量 的 雷电 .

激动人心的口音，欣喜若狂的晕厥，浓烈的色彩，以及风暴般汹涌澎湃的情感，如同雷霆般震撼人心。

[ðə; ði] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ˈoʊdəɹ][ʌ; əv] [ˈpaʊdəɹ] [daʊst] [ˈfloʊtɪd] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
The suffocating odor of powder dust floated about her like a cloud ,
这 令人窒息的 气味 的 粉末 灰尘 漂浮 关于 她 喜欢 一个 云 ,

一股令人窒息的粉尘气味像云一样在她周围飘荡。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [hɔ:l][ðer; ðər] [flʊd] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][hɑ:t] [breθs] [ænd; ənd]
while from the crowded hall there flowed a stream of hot breaths and
尽管 从 这 挤 大厅 那里 流动 一个 溪流 的 热的 呼吸 和
[dɪ'zaɪərɪŋ] [glɑ:nsɪz] [ðæt] [broʊk] [ə'genst] [ðə; ði][steɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ][mæg'netɪk] [weɪv] ,
desiring glances that broke against the stage like a magnetic wave ,
渴望 眼神 那 打破 反对 这 阶段 喜欢 一个 磁的 海浪 ,
拥挤的大厅里涌出阵阵灼热的呼吸和渴望的目光, 像磁波一样冲击着舞台。

[ˈdraʊnɪŋ] [ɪn] [fər'getfɪnəs] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sɔ:ŋ] , [ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd] [ˈpleʒər] .
drowning in forgetfulness all that was not song , music , and pleasure .
溺水 在 健忘 全部 那 曾是 不是 歌曲 , 音乐 , 和 乐趣 .
沉浸在遗忘之中, 除了歌曲、音乐和快乐之外的一切。

[wen] [ðə; ði][ækt] ['endɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [broʊk] [lu:s] ,
When the act ended and a storm of applause broke loose ,
什么时候 这 行为 结束 和 一个 风暴 的 掌声 打破 松动的 ,
演出结束后, 掌声雷动。

[fi:; ji][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['feɪntɪŋ] .
she was on the verge of fainting .
她 曾是 在 这 边缘 的 昏厥 .
她当时几乎要晕倒了。

[fi:; ji] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈi:gərli] [dræŋk][ɪn] [ðoʊz] [ˈmə:məz] [rɪ'zemblɪŋ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈflæʃɪz]
She bent her head and eagerly drank in those murmurs resembling lightning flashes
她 弯曲 她 头 和 急切地 喝 在 那些 低语 类似 闪电 闪光灯
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
她低下头, 贪婪地聆听着那些如同闪电般响起的低语声。

[laɪk][ðem; ðəm] ['blaɪndɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] .
like them blinding the soul .
喜欢 他们 失明 这 灵魂 .
就像它们蒙蔽了灵魂一样。

[fi:; ji] [bri:ðd] [ɪn] [ðoʊz] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [ˈpʌblɪk][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊl] [breθ] [ænd; ənd]
She breathed in those cries of the delighted public with her full breath and
她 呼吸 在 那些 哭泣 的 这 高兴极了 民众 和 她 满的 气息 和
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] [ðæt] [kreɪvd] [fɔ:r; fər] [feɪm] .
with all the might of her soul that craved for fame .
和 全部 这 可能 的 她 灵魂 那 渴望 为了 名声 .
她用尽全力, 用她渴望成名的全部灵魂, 深深地吸了一口气, 感受着公众的欢呼声。

[fi:; ji] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [soʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ðæt] [ˈpɪktʃər] [maɪt] [læst] [lɔ:ŋgər] .
She closed her eyes , so that that impression , that picture might last longer .
她 关闭 她 眼睛 , 所以 那 那 印象 , 那 图片 可能 最后的 更长 .
她闭上眼睛, 希望那印象、那幅画面能够停留得更久一些。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n][hæd; həd] [dɪ'zɑ:lvd] .
The enchanting vision had dissolved .
这 妖娆 想象 有 溶解 .
那迷人的景象已经消失了。

[ˈoʊvər][ðə; ði][steɪdʒ] [mu:vd] [men][ɪn][ðer; ðər] [ʒɜ:rt] [sli:vz] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈvests] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Over the stage moved men in their shirt sleeves and without vests ; they were
超过 这 阶段 已搬 男人 在 他们的 衬衫 袖子 和 没有 背心 ; 他们 是
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [si:nz] ,
changing the scenes ,
变化 这 场景 ,
舞台上, 几个穿着衬衫、没穿背心的男人走来走去; 他们正在更换布景。

[əˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃə] , [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði][pra:ps] .
arranging the furniture , fastening the props .
安排 这 家具 , 紧固 这 道具 .
摆放家具，固定道具。

[ʃiː; ʃi] [sa:] [ðə; ði][ˈgraɪmi] [neks] , [ðə; ði][ˈdɜːrti][ænd; ənd] [ˈʌgli] [ˈfeɪsɪz] ,
She saw the grimy necks , the dirty and ugly faces ,
她 锯 这 肮脏的 脖子 , 这 肮脏的 和 丑陋的 面孔 ,
她看到了肮脏的脖子，肮脏丑陋的脸，

[ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ˈhɑːdnd] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [fɔːrmz] .
the coarse and hardened hands and the heavy forms .
这 粗 和 硬化 双手 和 这 重的 表格 .
粗糙坚硬的双手和沉重的身形。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][slɪt][ɪn][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [geɪzd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]
She went out on the stage and through a slit in the curtain gazed out on the
她 去 出去 在 这 阶段 和 通过 一个 缝隙 在 这 窗帘 凝视 出去 在 这
[dɪm] [hɔːl] [pækt] [fɔl] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] .
dim hall packed full of people .
暗淡 大厅 包装 满的 的 人们 .
她走到舞台上，透过幕布的缝隙望向昏暗的大厅，那里挤满了人。

[ʃiː; ʃi] [sa:] [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz] , [ˈwɪmənʒ] [ˈfeɪsɪz] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði]
She saw hundreds of young faces , women's faces , smiling and still stirred by the
她 锯 数百 的 年轻的 面孔 , 女性的 面孔 , 微笑 和 仍然 搅拌 经过 这
[ˈmjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,
她看到数百张年轻的面孔，女性的面孔，脸上带着笑容，仍然被音乐所感动。

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [fænd] [ðəm'selvz] ;
while their owners fanned themselves ;
尽管 他们的 所有者 扇形 他们自己 ;
而它们的主人则在给自己扇风；

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðer; ðər] [blæk] [ˈiːvniŋ] [kloʊðz] [fɔːrmd] [dɑːrk][spɑːts] [ˈskætərd] [æt; ət] [ˈregjələr]
the men in their black evening clothes formed dark spots scattered at regular
这 男人 在 他们的 黑色的 晚上 衣服 形成 黑暗的 地点 疏散 在 常规的
[ˈɪntərvlz] ,
intervals ,
间隔 ,
身着黑色晚礼服的男士们在人群中形成间隔均匀的暗斑。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [twɑːˈlet] .
upon the light background of feminine toilettes .
之上 这 光 背景 的 女性 厕所 .
以女性盥洗用品的浅色背景为衬托。

[dʒəˈniːnə] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
Janina felt a strange disappointment as she realized that the faces of the public
雅尼娜 毛毡 一个 奇怪的 失望 作为 她 已实现 那 这 面孔 的 这 民众
[wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] - ,
were very much like those of Grzesikiewicz ,
是 非常 很多 喜欢 那些 的 - ,
雅尼娜感到一种莫名的失望，因为她意识到公众的表情与格热西凯维奇的表情非常相似。

[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] , [hɜːr; hər] [ˈhoʊm] [əˈkweɪntəns] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈskuːl] ,
her father , her home acquaintances , the principal of her boarding school ,
她 父亲 , 她 家 熟人 , 这 主要的 的 她 登机 学校 ,
她的父亲、家里的熟人、她寄宿学校的校长，

[ðə; ði] [prə'fesəz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgræfər] [æt; ət] -
the professors at the academy and the telegrapher at Bukowiec .
这 教授们 在 这 学院 和 这 电报员 在 - .

学院的教授和布科维茨的电报员。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪr] [ɪm.pɑːsə'bɪləti] .
For the moment , it seemed to her that that was a sheer impossibility .
为了 这 片刻 , 它 似乎 到 她 那 那 曾是 一个 透明 不可能 .

在她看来,那一刻,这简直是不可能的事。

[haʊ] [soʊ] ? . . .
How so ? . . .
如何 所以 ? . . .

为何如此? .. 。

[ʃiː; ʃi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['ʌðər] ,
She , of course , knew what to think about those others ,
她 , 的 课程 , 知道 什么 到 思考 关于 那些 其他的 ,

她当然知道该如何看待其他人。

[huːm] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] [fuːlz] , [laɪt] - ['hedz] , ['drʌŋkədʒ] , ['gɑːsəpəz] ,
whom long ago she had classified as fools , light - heads , drunkards , gossipers ,
谁 长的 前 她 有 分类 作为 傻瓜 , 光 - 头部 , 醉汉 , 爱嚼舌根的人 ,
['sɪli] [giːs] [ænd; ənd] [haʊs] - [henz] ;
silly geese and house - hens ;
愚蠢的 鹅 和 房子 - 母鸡 ;

她很久以前就把他们归类为傻瓜、轻浮之徒、酒鬼、爱嚼舌根的人、笨鹅和家禽；

[smɔːl] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [soʊlz] , [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['iːtər] - [ʌv; əv] - [bred] , [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði]
small and shallow souls , a band of common eaters - of - bread , sunk in the
小的 和 浅的 灵魂 , 一个 乐队 的 常见的 食客 - 的 - 面包 , 沉没 在 这
['ʃæloʊ] [mə'ræs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ɪg'zɪstəns] .
shallow morass of material existence .
浅的 沼泽 的 材料 存在 .

心胸狭隘、思想肤浅,如同一群平凡的食客,沉溺于物质存在的浅薄泥沼之中。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd][dəʊld] [aʊt] [ə'plɔːz] ,
And these people that filled the theater and doled out applause ,
和 这些 人们 那 已填 这 剧院 和 施 出去 掌声 ,

而那些挤满剧院、报以热烈掌声的人们,

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz] [demi] - [gɔdz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðə; ði] [seɪm]
and whom she had once thought of as demi - gods were they the same
和 谁 她 有 一次 想法 的 作为 半 - 神 是 他们 这 相同的
[æz; əz] [ðoʊz] ['ʌðər] ?
as those others ?
作为 那些 其他的 ?

她曾经认为的那些半神,他们和其他人一样吗?

[dʒə'niːnə] [æskt] [hɜːr'self] , [ðæt] , ['wʌndrɪŋli] .
Janina asked herself , that , wonderingly .
雅尼娜 问 她自己 , 那 , 惊奇地 .

雅尼娜疑惑地问自己。

" ['mædəm] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [br'saɪd] [hɜːr; hər] .
" Madame ! " said a voice beside her .
" 夫人 ! " 说 一个 嗓音 旁 她 .

“夫人!”她身旁传来一个声音。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
She tore her face away from the curtain .
她 撕裂 她 脸 离开 从 这 窗帘 .

她猛地把脸从窗帘上移开。

[æʔ; əʔ][h3:r; h3r][said] [st3d] [3; eɪ] ['hænsəm] ,
" At her side stood a handsome ,
" 在 她 边 站立 一个 英俊的 ,

她身边站着一位英俊的男子，

[ˈelɪgəntli] [drest] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; w3z] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][hæt] , ['smailɪŋ] [ɪn]
elegantly dressed young man who was holding his hand to his hat , smiling in
优雅地 穿着 年轻的 男人 WHO 曾是 保持 他的 手 到 他的 帽子 , 微笑 在
[3; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['mæn3r] .
" a conventional manner .
" 一个 传统的 方式 .

一位衣着考究的年轻男子，一手扶着帽子，面带微笑，姿态优雅得体。

" [dʒʌst][let][em 'i:] [lʊk] [3; eɪ]['moʊmənt] . . .
" Just let me look a moment . . .
" 只是 让 我 看 一个 片刻 . . .

“让我看一眼.....”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[dʒ3'ni:n3] [mu:vɔd] [3'weɪ] [3; eɪ][bɪt] .
Janina moved away a bit .
雅尼娜 已搬 离开 一个 少量 .

雅尼娜搬走了一段距离。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [θru:] [ð3; ðɪ][slɪt] [ɪn][ð3; ðɪ]['k3:rt(3)n][ænd; 3nd] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [h3:r; h3r] [pleɪs] [tu:; tə]
He glanced through the slit in the curtain and relinquished her place to
他 瞥了一眼 通过 这 缝隙 在 这 窗帘 和 放弃 她 地方 到
[h3:r; h3r] .
her .
她 .

他透过窗帘的缝隙瞥了一眼，然后把她的位置让给了她。

" ['pɑ:rd(3)n][em 'i:] , ['pɑ:rd(3)n][em 'i:][f3:r; f3r] [dɪ'st3:rbɪŋ] [ju:; jʊ] . . .
" Pardon me , pardon me for disturbing you . . .
" 赦免 我 , 赦免 我 为了 令人不安 你 . . .

“对不起，对不起打扰您了.....”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [oʊ] , [aɪv] [lʊkt] [ɔ:l][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] , [s3:r] . . .
" Oh , I've looked all I wanted to , sir . . .
" 哦 , 我已经 看起来 全部 我 通缉 到 , 先生 . . .

“哦，先生，我已经看够了.....”

" [fi:; ji] ['æns3r] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" [n3:t][3; eɪ] ['veri] ['ɪntr3stɪŋ] [saɪt] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? . . .
" Not a very interesting sight , is it ? . . .
" 不是 一个 非常 有趣的 视线 , 是 它 ? . . .

“没什么意思，对吧？”

" [hi:; hi] ['kwɪərɪd] . " <u>he</u> <u>queried</u> . " 他 查询 .	
他问道。	
" [ðə; ði][mʊʊst] [ɔ:'θentɪk] [fə'listiə; fi-] ; [treɪd] - [mɑ:ŋgər] [ænd; ənd] ['ju:meɪkər] " <u>The most authentic Philistia</u> ; <u>trade</u> - <u>mongers</u> <u>and</u> <u>shoemakers</u> " 这 最多 真正的 非利士 ； 贸易 - 贩卖者 和 鞋匠 “最地道的非利士人；商贩和鞋匠.....	
[pər'hæps][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmædəm] , [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [hɪr] , [ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði] [pleɪ] ? <u>Perhaps you think , madame , that they come to hear , and admire the play ?</u> 也许 你 思考 , 夫人 , 那 他们 来 到 听到 , 和 钦佩 这 玩 ? 夫人，您或许认为他们是来听戏欣赏的？	
[oʊ] , [noʊ] ! . . . <u>Oh , no !</u> 哦 , 不 !	
哦，不!	
[ðeɪ] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] [nu:] [kloʊðz] , [hæv; həv] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [kɪl] [taɪm] " <u>they come here to display their new clothes , have supper , and kill time</u> " <u>"</u> 他们 来 这里 到 展示 他们的 新的 衣服 , 有 晚餐 , 和 杀 时间 " <u>"</u> 他们来这里展示新衣服，吃晚饭，消磨时间.....	
" [wel] [ðen] , [hu:] [dʌz] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] . " <u>Well then , who does come for the play itself ?</u> " <u>she asked</u> . " 出色地 然后 , WHO 做 来 为了 这 玩 本身 ? " 她 问 . “那么，究竟是谁来看话剧的呢？”她问道。	
" [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [noʊ][wʌn] " <u>In this place , no one</u> " 在 这 地方 , 不 一 “在这个地方，没有人.....”	
[æt; ət][ðə; ði][grænd] ['θi:ətər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [və'raɪətɪz] . . . <u>At the Grand Theater and at the Varieties</u> . . . 在 这 盛大 剧院 和 在 这 品种 . . . 在大剧院和综艺剧院.....	
[ðer; ðər] , [pər'hæps] , [ju:; jʊ] [meɪ] [jet] [faɪnd][ə; eɪ] [gru:p] , <u>there , perhaps , you may yet find a group ,</u> 那里 , 也许 , 你 可能 然而 寻找 一个 团体 , 在那里，或许你还能找到一个团体。	
[ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [gru:p] [hu:] [lʌv] [ɑ:rt][ænd; ənd] [hu:] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɑ:rt][ə'loʊn] . <u>a very small group who love art and who come for the sake of art alone</u> . 一个 非常 小的 团体 WHO 爱 艺术 和 WHO 来 为了 这 清酒 的 艺术 独自的 . 一小群热爱艺术、纯粹为了艺术而来的人。	
[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [tʌt[t] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] . " <u>I have often touched upon that matter in the papers</u> . " <u>"</u> 我 有 经常 感动 之上 那 事情 在 这 文件 . " <u>"</u> 我曾在报纸上多次谈到这个问题。	
" ['mɪstər] . ['edɪtər] , [let][em 'i:] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪgəret] ! " [kɔ:ld] [æn; ən]['æktər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] " <u>Mr . Editor , let me have a cigarette !</u> " <u>called an actor from behind the</u> " 先生 . 编辑 , 让 我 有 一个 卷烟 ! " 称为 一个 演员 从 在后面 这 [si:nz] . <u>scenes</u> . 场景 . “编辑先生，让我抽根烟！”一位演员从幕后喊道。	

" [noʊ] , ['nevər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ri:əl] [sterdʒ]

" **No , never on the real stage**
" 不 , 绝不 在 这 真实的 阶段

“不，绝不会在真正的舞台上.....”

[aɪ] [tʊk] [pɑ:rt][ˈoʊnli][ɪn] ['æmətər] [θi'ætrɪklz] . "
I took part only in amateur theatricals . "
我 采取 部分 仅有的 在 业余 戏剧 . "

我只参加过业余戏剧演出。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['nɪrli] [ɔ:l] [drə'mæɪtɪk] ['tælənt] [di'veləps] .
" **That is the way nearly all dramatic talent develops** .
" 那 是 这 方式 几乎 全部 戏剧性 天赋 发展 .

“几乎所有戏剧人才都是这样培养出来的。”

[aɪ] [noʊ] . . .
I know . . .
我 知道 . . .

我知道。。。

[aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] . . .
I happen to know . . .
我 发生 到 知道 . . .

我碰巧知道.....

- [hɜ:r'self] [ɔ:f(ə)n] ['men](ə)nd] [ðæt] [fækt][tu:; tə][em 'i:] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [wið; wiθ][ə; eɪ]
Modrzejewska herself often mentioned that fact to me , " he remarked , with a
- 她自己 经常 提及 那 事实 到 我 , " 他 评论 , 和 一个
[kɑ:ndɪ'sendɪŋ] [smaɪl] .
condescending smile .
居高临下的 微笑 .

“莫德热耶夫斯卡本人也经常向我提及此事，”他带着居高临下的微笑说道。

" ['mɪstər] . ['editər] . . .
" **Mr . Editor** . . .
" 先生 . 编辑 . . .

“编辑先生.....”

[du:][jɔr; jər][ˈdu:ti] ! " [kɔ:ld] - , [ɪk'stendɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .
do your duty ! " called Kaczkowska , extending her hands .
做 你的 责任 ! " 称为 - , 扩展 她 双手 .

“履行你的职责！”卡奇科夫斯卡一边说着，一边伸出双手。

[ðə; ði] ['editər] ['bʌtnd] [hɜ:r; hər] [glʌvz] , [kɪst] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] ,
The editor buttoned her gloves , kissed each of her hands a few times ,
这 编辑 纽扣 她 手套 , 亲吻 每个 的 她 双手 一个 很少 时代 ,
编辑扣好手套，亲吻了几下自己的双手。

[rɪ'si:vd] [ə; eɪ][slæp][ɑ:n][ðə; ði] ['foʊldər] [ɪn] [rɪ'wɔ:rd] [ænd; ənd] [ri'tri:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [wer]
received a slap on the shoulder in reward and retreated to the curtain where
已收到 一个 拍击 在 这 肩膀 在 报酬 和 撤退 到 这 窗帘 在哪里
[dʒə'ni:nə][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
Janina was standing .
雅尼娜 曾是 常设 .

她被拍了一下肩膀作为奖励，然后退回到雅尼娜站着的帘子后面。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][jɔr; jər][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] ? . . .
" **So this is your first appearance in the theater ?** . . .
" 所以 这 是 你的 第一的 外貌 在 这 剧院 ? . . .

“所以这是你第一次在剧院演出吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喜剧演员(The Comedienne)

第5/19页

" [noʊ] [daʊt] [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [əˈpəʊzɪŋ] . . .
" No doubt it's a case of the family opposing . . .
" 不 怀疑 它是 一个 案件 的 这 家庭 反对 . . .

毫无疑问，这是一起家族反对的案例.....

[ɪnˈfleksəb(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] . . .
inflexible determination on your part . . .
不灵活的 决心 在 你的 部分 . . .

你的态度太过强硬.....

[ðə; ði] [aɪsəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ˈdʌlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] . . .
the isolation and dullness of the countryside . . .
这 隔离 和 乏味 的 这 农村 . . .

乡村的孤寂和单调.....

[jʊr; jər][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [æz; əz][æn; ən] [ˈæmətər] . . .
your first appearance as an amateur . . .
你的 第一的 外貌 作为 一个 业余 . . .

你作为业余选手的首次亮相.....

[steɪdʒ] [fraɪt] . . .
stage fright . . .
阶段 惊吓 . . .

怯场.....

[səkˈses] . . .
success . . .
成功 . . .

成功。。。

[ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [spɑːrk] [wɪˈðɪn] [jɔːrˈself] . . .
the recognition of the divine spark within yourself . . .
这 认出 的 这 神圣的 火花 之内 你自己 . . .

认识到你内在的神圣火花.....

[jʊr; jər] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [steɪdʒ] . . .
your dreams of the real stage . . .
你的 梦境 的 这 真实的 阶段 . . .

你梦想登上真正的舞台.....

[terz] . . .
tears . . .
眼泪 . . .

眼泪.....

[ˈsliːpləs] [naɪts] . . .
sleepless nights . . .
失眠 夜晚 . . .

辗转难眠的夜晚.....

[ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ədˈvɜːrs] [ɪnˈvaɪrənmənt] . . .
a struggle with an adverse environment . . .
一个 斗争 和 一个 不利 环境 . . .

与不利环境的斗争.....

[ˈfaɪnəli] , [kən'sent] . . .
finally , consent . . .
最后 , 同意 . . .

最后, 是同意.....

[ɔ:r][pər'hæps][ə; ei][ˈsi:kɾət] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . . .
or perhaps a secret escape in the night . . .
或者 也许 一个 秘密 逃脱 在 这 夜晚 . . .

或许是夜间的秘密逃亡.....

[fɪr] . . .
fear . . .
害怕 . . .

害怕。 . . .

[æŋ'zaɪəti] . . .
anxiety . . .
焦虑 . . .

焦虑。 ..

[ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] . . .
going the rounds of the directors . . .
去 这 回合 的 这 导演 . . .

挨个拜访各位董事.....

[ˈsi:kɪŋ] [æŋ; əŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] . . .
seeking an engagement . . .
寻求 一个 订婚 . . .

寻求订婚.....

[ˈektəsi] . . .
ecstasy . . .
狂喜 . . .

狂喜.....

[ɑ:rt] . . .
art . . .
艺术 . . .

艺术。 . . .

[ˈɡɑ:dlinəs] !
godliness !
敬虔 !

敬虔!

" [hi:; hi] [spʊk] [ˈræpɪdli] , [,teli'græfikli] .
" he spoke rapidly , telegraphically .
" 他 辐 快速 , 电报式 .

他语速很快, 言简意赅。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv][ˈɔ:lmoʊst] [gest] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['editər] . . .
" You have almost guessed it , Mr . Editor . . .
" 你 有 几乎 猜对了 它 , 先生 . 编辑 . . .

“您几乎猜对了, 编辑先生.....”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [sed] [dʒə'ni:nə] .
it was the same with me , " said Janina .
它 曾是 这 相同的 和 我 , " 说 雅尼娜 .

“我的情况也一样,”雅尼娜说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [mædəmwə'zel] , [aɪ] [nu:] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
" You see , mademoiselle , I knew so from the first .
" 你 看 , 小姐 , 我 知道 所以 从 这 第一的 .

“小姐, 您看, 我从一开始就知道这一点。”

[ɪts] [ɪntuˈɪ(ə)n] [ðæts] [ɔ:l] !
It's intuition that's all !
它是 直觉 那就是 全部 !

完全是直觉!

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] ! . . .
I'll take care of you , upon my word ! . . .
患病的 拿 关心 的 你 , 之上 我的 单词 ! . . .

我保证会照顾好你!

[aɪl] [ɪn'sɜ:rt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪtəm] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][nekst] [ɪfu:] .
I'll insert a little item about you in our next issue .
患病的 插入 一个 小的 物品 关于 你 在 我们的 下一个 问题 :

我会在下一期杂志里刊登一篇关于你的小文章。

[ˈleɪtər] , [gɪv] [ə; eɪ] [fju:] [ˈdi:teɪlz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [ˈhedlɑɪn] , [nekst] ,
Later , give a few details under a sensational headline , next ,
之后 , 给 一个 很少 细节 在下面 一个 轰动一时 标题 , 下一个 ,

接下来, 在耸人听闻的标题下提供一些细节。

[ə; eɪ][bɔ:ŋgər][ˈɑ:rtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] [stɑ:r][ɑ:n][ðə; ði][hə'reɪz(ə)n][ʌv; əv][drə'mætɪk][ɑ:rt] ,
a longer article about the new star on the horizon of dramatic art ,
一个 更长 文章 关于 这 新的 星星 在 这 地平线 的 戏剧性 艺术 ,
一篇关于戏剧艺术界新星的长文,

" [hi:; hi] [sped] [ɑ:n]
" he sped on
" 他 加速 在

他加速前行.....

" [ju:; jʊ] [wɪl] [swi:p] [ðem; ðəm][ɔ:f] [ðer; ðər] [fi:t] . . .
" You will sweep them off their feet . . .
" 你 将要 扫 他们 离开 他们的 脚 . . .

“你会让他们为你倾倒.....”

[ðə; ði][dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [i:tɪ] [ˈʌðər] ,
the directors will tear you away from each other ,
这 导演 将要 撕 你 离开 从 每个 其他 ,
导演们会把你们拆散,

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] . . .
and in about a year or two . . .
和 在 关于 一个 年 或者 二 . . .

大约一两年后.....

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][grænd] [ˈθi:ətər] [æt; ət] [ˈwɔ:sɔ:] ! . . . "
you will be in the Grand Theater at Warsaw ! . . . "
你 将要 是 在 这 盛大 剧院 在 华沙 ! . . . "

你将身处华沙大剧院!

" [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈeditər] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [em ˈi:] ; [noʊ][wʌn] , [æz; əz] [jet] ,
" But , Mr . Editor , no one knows me ; no one , as yet ,
" 但 , 先生 . 编辑 , 不 一 知道 我 ; 不 一 , 作为 然而 ,
“但是, 编辑先生, 没有人认识我; 目前还没有人认识我。”

[noʊz] [ˈweðər] [aɪ][hæv; həv][ˈtælənt] . . . "
knows whether I have talent . . . "
知道 无论 我 有 天赋 . . . "

他知道我是否有天赋.....

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈtælənt] , [maɪ][wɜ:rd] !
" You have talent , my word !
" 你 有 天赋 , 我的 单词 !

“你很有天赋, 我的天哪! ”

[maɪ][ɪntuɪ](ə)n] [telz] [em 'i:] [ðæt]
My intuition tells me that
我的 直觉 讲述 我 那

我的直觉告诉我.....

[duː][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [mædəmwə'zel] , [hoʊld] [jɔ:'rself] [ə'lu:f]
Do not believe the testimony of the senses , mademoiselle , hold yourself aloof
做 不是 相信 这 见证 的 这 感官 , 小姐 , 抓住 你自己 超然
[frʌm; frəm][ɔ:l] ['ri:zənɪŋ] ,
from all reasoning ,
从 全部 推理 ,

小姐，不要相信感官的判断，要摒弃一切理性思考。

[θroʊ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔ:gz][ɔ:l] [kælkjə'leɪfənz] , [bʌt; bət][duː][nɑ:t][feɪl][tuː; tə] [bɪ'li:v] [ɪntuɪ](ə)n] ! . . . " **throw to the dogs all calculations , but do not fail to believe intuition ! . . . "**
扔 到 这 狗 全部 计算 , 但 做 不是 失败 到 相信 直觉 ! . . . "

把所有计算都抛到脑后，但千万不要轻信直觉！

" [kʌm] [hɪr] , ['editər] . . .
Come here , editor . . .
" 来 这里 , 编辑 . . .

“编辑，过来一下.....”

[hɜ:ri] !
hurry !
匆忙 ！

匆忙！

" [kɔ:ld] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
called someone to him .
" 称为 某人 到 他 .

“叫人过来。”

" [eɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] !
Au revoir !
" 奥 再见 ！

“再见！ ”

[eɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] !
au revoir !
au 再见 ！

再见！

" [hi; hi] [sed] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][dʒə'ni:nə][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt]
he said , throwing a kiss to Janina and touching the brim of his hat
" 他 说 , 投掷 一个 吻 到 雅尼娜 和 接触 这 帽檐 的 他的 帽子
[æz; əz][hi; hi] ['disə'pɪəd] .
as he disappeared .
作为 他 消失 .

“他边说边向雅尼娜飞吻，然后摸了摸帽檐，消失不见了。”

[dʒə'ni:nə][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] , [bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [ɪntuɪ](ə)n] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [əd'vaɪzd]
Janina arose from her seat , but that same intuition which he had advised
雅尼娜 出现 从 她 座位 , 但 那 相同的 直觉 哪个 他 有 建议
[hɜ:r; hər][tuː; tə] [hi:d] ,
her to heed ,
她 到 注意 ,

雅尼娜从座位上站了起来，但她心中却涌起一股直觉，正是他曾建议她听从的那股直觉。

[toʊld][hɜ:r; hər][nɑ:t][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ['sɪriəsli] .
told her not to take his words seriously .
讲述 她 不是 到 拿 他的 字 严重地 .

告诉她不要把他的话当真。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [laɪt] - ['hedɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['heɪsti] [dʒʌdʒmənts] .
He seemed to her a light - headed individual given to hasty judgments .
他 似乎 到 她 一个 光 - 标题 个人 给定 到 仓促 判决 .

在她看来，他似乎是个头脑简单、容易草率判断的人。

[ðæt] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ˈnoʊtɪsɪz][ænd; ənd][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['pepəɹz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'strævəɡənt] ['preɪzɪz]
That promise of notices and articles in the papers and his extravagant praises
那 承诺 的 通知 和 文章 在 这 文件 和 他的 靡 赞扬
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈtælənt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['mɪrli] [ˌɪnsɪn'sɪr] ['twɑːdl] .
of her talent seemed to her merely insincere twaddle .
的 她 天赋 似乎 到 她 仅仅 虚伪的 废话 .

在她看来，报纸上刊登通知和文章的承诺，以及他对她才华的过分赞扬，只不过是虚情假意的废话。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈdʒestʃəɹz] ,
Even his face , gestures ,
甚至 他的 脸 , 手势 ,

甚至他的表情、手势，

[ænd; ənd] ['mænəɹ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [rɪ'maɪndɪd] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [noʊ'tɔːrɪəs] ['brægəɹt] ['lɪvɪŋ]
and manner of speaking reminded her of a certain notorious braggart living
和 方式 的 请讲 提醒 她 的 一个 肯定 臭名昭著 自吹自擂者 活的
[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] - .
in the vicinity of Bukowiec .
在 这 附近的 - .

他的说话方式让她想起了住在布科维茨附近的一个臭名昭著的吹牛大王。

[ðə; ði] ['sekənd] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [kə'menst] .
The second act of the play commenced .
这 第二 行为 的 这 玩 开始 .

第二幕开始了。

[dʒə'niːnə] [lʊkt] [ɑːn] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['kæɹɪ] [hɜːr; həɹ] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [dʌŋ] .
Janina looked on , but it did not carry her away as the first had done .
雅尼娜 看起来 在 , 但 它 做过 不是 携带 她 离开 作为 这 第一的 有 完毕 .

雅尼娜看着，但它并没有像第一个那样让她着迷。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['aʊə; ɑːr] ['θiːətəɹ] ? . . .
" **How do you like our theater ? . . .**
" 如何 做 你 喜欢 我们的 剧院 ? . . .

“您觉得我们的剧院怎么样？

" [æskt] [ðə; ði] [bruː'net] ['kɔːrəs] [gɜːrl] , [huːm] [jiː; jɪ][hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
" **asked the brunette chorus girl , whom she had met in the dressing - room .**
" 问 这 棕发 合唱 女孩 , 谁 她 有 遇见 在 这 敷料 - 房间 .

“她问了在更衣室里遇到的那位棕发歌舞女郎。”

" ['veri] [wel] ! " ['ænsəɹ] [dʒə'niːnə] .
" **Very well ! " answered Janina .**
" 非常 出色地 ! " 回答 雅尼娜 .

“很好！”雅尼娜回答道。

" [baː] !
" **Bah !**
" 呸 !

“呸！

[ðə; ði] ['θiːətəɹ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪɡ] ; [wen] [aɪ 'tiː] [ɪn'fekt] ['eniwʌn] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ]
the theater is like a plague ; when it infects anyone , you might as well say
这 剧院 是 喜欢 一个 瘟疫 ; 什么时候 它 感染 任何人 , 你 可能 作为 出色地 说
[eɪ'men,ɑː'men] ! . . .
amen ! . . .
阿门 ! . . .

戏剧就像瘟疫；一旦有人感染，你就只能说“阿门”了！

" [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [bruːˈnet] , [hɜːr; həɹ] [ˈvɔɪs] [hɑːrd] .
" whispered the brunette , her voice hard .
" 低声说道 这 棕发 , 她 嗓音 难的 .

“黑发女子低声说道，语气生硬。”

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,
Behind the scenes ,
在 后面 这 场景 ,

幕后，

[ɪn][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][dɑːrk][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dekəˈreɪjəns] [ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
in the almost dark passages between the decorations there was a great
在 这 几乎 黑暗的 段落 之间 这 装饰 那里 曾是 一个 伟大的
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
number of people .
数字 的 人们 .

在装饰物之间几乎昏暗的通道里，聚集着很多人。

[ðə; ði] [ˈæktər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [perz] [wɜːr; wər] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]
The actors stood in the passages and certain pairs were crouched in the
这 演员 站立 在 这 段落 和 肯定 对 是 蹲着 在 这
[ˈdɑːrknəs] ;
darkness ;
黑暗 ;

演员们站在走廊里，有些演员则成双成对地蹲在黑暗中；

[ˈhwɪspəz] [ænd; ənd] [dɪˈskriːt] [lɑːfs] [ˈsəʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
whispers and discreet laughs sounded on all sides .
低语 和 慎重 笑声 听起来 在 全部 侧面 .

四周传来窃窃私语和低声笑声。

[ðə; ði][steɪdʒ] - [dəˈrektər] , [æn; ən][oʊld] , [bɔːld][mæn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈkɑːləɹ][ænd; ənd] [drest] [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ]
The stage - director , an old , bald man without a collar and dressed only in a
这 阶段 - 导演 , 一个 老的 , 秃 男人 没有 一个 衣领 和 穿着 仅有的 在 一个
[vest] ,
vest ,
背心 ,

舞台导演是一位上了年纪的秃顶男子，没有衬衫领子，只穿了一件背心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][səˈnæriəʊ][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
with a scenario in one hand and a bell in the other ,
和 一个 设想 在 一 手 和 一个 钟 在 这 其他 ,
一手拿着剧本，一手拿着铃铛，

[ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
ran up and down at the back .
跑 向上 和 向下 在 这 后退 .

在后面跑来跑去。

" [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] !
" To the stage !
" 到 这 阶段 !

“上台！ ”

[juː; jʊ] [ˈentər] [ɪˈmiːdiətli] , [ˈmædəm] ! . . .
You enter immediately , madame ! . . .
你 进入 立即地 , 夫人 ! . . .

夫人，请立即进入！

[ˈentər] !
enter !
进入 !

进入！

" [hi:; hi][kraɪd] [ɔ:l] [pə'spaɪəd] [ænd; ənd] [flʌt] , [ænd; ənd][ræn][ɑ:n] [ə'gen] ,
" he cried all perspired and flushed , and ran on again ,
" 他 哭 全部 汗流浃背 和 酡 , 和 跑 在 再次 ,
他哭着, 浑身是汗, 脸涨得通红, 然后又跑了起来。

[ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] [ðʊʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈni:dɪd] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,
gathered from the dressing - rooms those who were needed on the stage ,
聚集 从 这 敷料 - 房间 那些 WHO 是 需要 在 这 阶段 ,
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'prɒʊpriət] [ˈmʊʊmənt] [ˈwɪspəd] :
and at the appropriate moment whispered :
和 在 这 合适的 片刻 低声说道 :
从更衣室里召集了舞台上需要的人员, 并在适当的时候低声说道:

" [ˈentər] !
" Enter !
" 进入 !
“进入!

" [dʒə'ni:nə] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈæktər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðer; ðər] [kɒnvə'seɪʃənz] ,
" Janina saw how the actors suddenly interrupted their conversations ,
" 雅尼娜 锯 如何 这 演员 突然 中断 他们的 对话 ,
“贾尼娜看到演员们突然打断了他们的谈话,

[left] [i:tʃ] [ˈðər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsentəns] , [stʊd] [daʊn] [hæf] - [ˈempti] [ˈglæsɪz] ,
left each other in the midst of some sentence , stood down half - empty glasses ,
左边 每个 其他 在 这 中间 的 一些 句子 , 站立 向下 一半 - 空的 眼镜 ,
他们话说到一半就分开了, 放下了半空的酒杯。

[ænd; ənd] [rʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈentrənsɪz] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][tɜ:rn] ,
and rushed for the entrances , waiting for their turn ,
和 匆忙 为了 这 入口 , 等待 为了 他们的 转动 ,
他们争先恐后地涌向入口, 等待轮到自己。

[ɪ'mu:vəbl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ɔ:r] [ˈnɜ:rvəsli] [ˈwɪspərɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɒʊlz] , [ænd; ənd]
immovable and silent or nervously whispering the words of their roles , and
不可移动的 和 沉默的 或者 紧张地 耳语 这 字 的 他们的 角色 , 和
[ˈentərɪŋ] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈkærəktərz] ;
entering into their characters ;
进入 进入 他们的 人物 ;
一动不动, 沉默不语, 或者紧张地低声念着角色台词, 进入角色状态;

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][lɪps][ænd; ənd] [ˈaɪlɪdz] , [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ʌv; əv][legz] ,
she saw the quivering of lips and eyelids , the trembling of legs ,
她 锯 这 颤抖 的 嘴唇 和 眼睑 , 这 发抖 的 腿 ,
她看到嘴唇和眼皮颤抖, 双腿发抖,

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpeɪlənəs] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [peɪnt] ,
the sudden paleness beneath the layer of paint ,
这 突然 苍白 下面 这 层 的 画 ,
颜料层下突然出现的苍白,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:vərɪʃ] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv][steɪdʒ] [fraɪt] . . .
and the feverish glances of stage fright . . .
和 这 发烧 眼神 的 阶段 惊吓 . . .
还有怯场时焦躁不安的眼神.....

" [ˈentər] ! " [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .
" Enter ! " sounded a voice like the crack of a whip .
" 进入 ! " 听起来 一个 嗓音 喜欢 这 裂缝 的 一个 鞭 .
“进来! ”一声清脆的鞭响, 如同鞭子抽打一般。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevriwʌn] [ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] , [ˈheɪstɪli] [əˈsuːmd] [ðə; ði][rɪˈkwaɪərd][ˈfeɪ](ə)l [ɪkˈspreɪ](ə)n] ,
Almost everyone started violently , hastily assumed the required facial expression ,
几乎 每个人 开始 暴力 , 草草 假定 这 必需的 面部的 表达 ,
几乎所有人都动作激烈地起身, 匆忙摆出所需的面部表情。

[krɒːst] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
crossed himself a few times and went on .
交叉 他自己 一个 很少 时代 和 去 在 .
他划了几次十字, 然后继续前进。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði][steɪdʒ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [θrɪl] [went] [θruː] [dʒəˈniːnə][æt; ət] [ðæt] [weɪv] [ʌv; əv]
Each time the stage door opened a thrill went through Janina at that wave of
每个 时间 这 阶段 门 打开 一个 刺激 去 通过 雅尼娜 在 那 海浪 的
[streɪndʒ] [ˈfaɪər] ,
strange fire ,
奇怪的 火 ,
每次舞台门打开, 那股奇异的火焰都会让雅尼娜感到一阵兴奋。

[ðæt] [ˈstriːmd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
that streamed toward her from the public .
那 流媒体 朝向 她 从 这 民众 .
人群从四面八方涌向她。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæən] [əˈɡen] [tuː; tə] [luːz] [hɜːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
She began again to lose herself in the play .
她 开始 再次 到 失去 她自己 在 这 玩 .
她又一次沉浸在戏剧中。

[ðæt] [mɪˈstɪriəs] [ɡluːm] , [ðoʊz] [ˈɡerɪʃ] [hjuːz] [ænd; ənd] [fɔːrmz] , [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæ,douz]
That mysterious gloom , those garish hues and forms , emerging from the shadows
那 神秘 愁云 , 那些 扎眼 色调 和 表格 , 新兴 从 这 阴影
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
and suddenly flooded with light ,
和 突然 被淹 和 光 ,
那神秘的阴郁, 那些艳丽的色彩和形状, 从阴影中浮现, 突然被光芒照亮,

[ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈmjuːzɪk] , [ðə; ði] [ˈekoʊ] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] ,
the strains of invisible music , the echo of singing ,
这 菌株 的 无形的 音乐 , 这 回声 的 歌唱 ,
无形的音乐旋律, 歌声的回响,

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [səbˈduːd] [ˈfʊtɒːl] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈhɪspəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ðə; ði]
the sound of subdued footfalls and strange whispers in the darkness , the
这 声音 的 低沉的 脚步声 和 奇怪的 低语 在 这 黑暗 , 这
[ˈfiːvəriʃ] [ˈræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
feverish rapture of the public ,
发烧 狂喜 的 这 民众 ,
黑暗中传来低沉的脚步声和奇怪的低语声, 以及公众狂热的欢呼声。

[ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ðə; ði] [ˈθʌndərɪŋ] [əˈplɔːz] , [laɪk] [ə; eɪ][fɑːr] - [əˈweɪ] [stɔːrm]
the glowing eyes , the excitement , the thundering applause , like a far - away storm
这 发光 眼睛 , 这 激动 , 这 雷鸣 掌声 , 喜欢 一个 远的 - 离开 风暴
,
:
,
闪亮的双眼, 激动的神情, 雷鸣般的掌声, 如同远方的风暴。

[ˈstri:mz] [ʌv; əv] [ˈdæzliŋ] [laɪt] [ˈɔ:lʔərnetɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑ:rkənəs] , [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] , [ðə; ði]
streams of dazzling light alternating with darkness , the throng of people , the
溪流 的 耀眼的 光 交替 和 黑暗 , 这 人群 的 人们 , 这
[pəˈθetɪk] [rɪŋ] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] ,
pathetic ring of words ,
可怜的 戒指 的 字 ,

耀眼的光芒与黑暗交替出现，熙熙攘攘的人群，凄凉的言语声，

[ˈtrædzɪk] [kraɪz] , [hɑ:rt] - [ˈrendɪŋ] [ˈsɒbz] , [moʊnz] , [ˈwi:pɪŋ] , [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈmelədrɑ:mə] ,
tragic cries , heart - rending sobs , moans , weeping , a whole melodrama ,
悲惨 哭泣 , 心 - 渲染 啜泣 , 呻吟 , 哭泣 , 一个 所有的 情节剧 ,
悲恸的哭喊，撕心裂肺的抽泣，呻吟，哭泣，简直就是一出闹剧。

[ˈpɑ:mpəsli] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzɪli] [ˈæktɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [fɪld] [dʒəˈni:nə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜ:rvər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
pompously and noisily acted all this filled Janina with a fervor different from
傲慢地 和 喧闹地 行动 全部 这 已填 雅尼娜 和 一个 热情 不同的 从
[ðə; ði] [wʌŋ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ækt] ,
the one she had felt in the first act ,
这 一 她 有 毛毡 在 这 第一的 行为 ,
这一切喧闹浮夸的表演让雅尼娜心中燃起了与第一幕时截然不同的热情。

[ðə; ði] [ˈfɜ:rvər] [ʌv; əv] [ˈenərdʒɪ] [ænd; ənd] [ˈæk(ə)n] .
the fervor of energy and action .
这 热情 的 活力 和 行动 .

充沛的精力和行动力。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈæktər] , [ˈsʌfərd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
She went through the playing with all the actors , suffered together with those
她 去 通过 这 玩耍 和 全部 这 演员 , 遭受 一起 和 那些
[ˈpeɪpər] [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd] [ˈherəwənz] ,
paper heroes and heroines ,
纸 英雄 和 女英雄们 ,

她和所有演员一起经历了演出，和那些纸上的英雄和女主角一起承受了痛苦。

[fɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ; [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðer; ðər] [ˈnɜ:rvəsənəs] [bɪˈfɔ:r]
feared with them and loved with them ; she felt their nervousness before
害怕 和 他们 和 喜爱 和 他们 ; 她 毛毡 他们的 紧张 前
[ˈentəriŋ] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
entering the stage ,
进入 这 阶段 ,

她与他们一同恐惧，也与他们一同爱慕；她能感受到他们上台前的紧张。

[ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ,
trembled with emotion in the pathetic moments of the play ,
颤抖 和 情感 在 这 可怜的 时刻 的 这 玩 ,
剧中那些悲惨的片段让我激动得浑身颤抖。

[waɪl] [ˈsɜ:rt(ə)n] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [kraɪz] [sent] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈpeɪnf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈtremər] [θru:]
while certain words and cries sent so strange and painful a tremor through
尽管 肯定 字 和 哭泣 发送 所以 奇怪的 和 痛苦 一个 震颤 通过
[hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [terz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
her that they brought the tears to her eyes and a faint cry to her
她 那 他们 带来 这 眼泪 到 她 眼睛 和 一个 头晕的 哭 到 她
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .
某些词语和哭喊声让她感到一阵奇怪而痛苦的颤抖，以至于她眼中噙满了泪水，嘴里发出了一声微弱的哭泣。

[æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kʌm] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
An increasing number of people from the audience began to come behind the
一个 增加 数字 的 人们 从 这 观众 开始 到 来 在后面 这
[siːnz] .
scenes .
场景 :

越来越多的观众开始参与到幕后工作中。

[bɑːksɪz][ʌv; əv] [ˈkændi] , [ˈbukeɪz] , [ænd; ənd][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈflaʊərz] [ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd] [ˈfriːli] [frʌm; frəm]
Boxes of candy , bouquets , and single flowers circulated freely from
盒子 的 糖果 , 花束 , 和 单身的 花朵 流通 自由 从
[hænd][tuː; tə][hænd] .
hand to hand .
手 到 手 :

糖果盒、花束和单支鲜花在人们手中自由流通。

[bɪr] , [ˈwɪski] , [ænd; ənd] [ˈkoʊnjæk] [wɜːr; wər] [drʌŋk] [ænd; ənd] [keɪks] [wɜːr; wər] [snætʃt] [frʌm; frəm]
Beer , whisky , and cognac were drunk and cakes were snatched from
啤酒 , 威士忌酒 , 和 科涅克白兰地 是 醉 和 蛋糕 是 抢夺 从
[ə; eɪ][hjuːdʒ] [treɪ] .
a huge tray .
一个 巨大的 托盘 :

人们喝着啤酒、威士忌和白兰地，从一个巨大的托盘里抢走蛋糕。

[gʌsts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [broʊk] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [dʒoʊks][ɪkˈsploʊdɪd] [laɪk] [ˈfaɪərwɜːrks][ɪn][ðə; ði]
Gusts of laughter broke out here and there , jokes exploded like fireworks in the
阵风 的 笑声 打破 出去 这里 和 那里 , 笑话 爆炸了 喜欢 烟花 在 这
[er] .
air .
空气 :

一阵阵笑声此起彼伏，笑话像烟花一样在空中绽放。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ˈgɜːlz][hæd; həd] [drest] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn]
Some of the chorus girls had dressed and were going out into the garden
一些 的 这 合唱 女孩们 有 穿着 和 是 去 出去 进入 这 花园
:
:
:

一些歌舞女郎已经穿戴整齐，正要前往花园。

[dʒəˈniːnə] [sɔː] [ˈæktər] [ɪn][ðer; ðər] [ˌneglɪˈzeɪ] [ˈoʊnli] , [pəˈreɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər]
Janina saw actors in their negligee only , parading up and down before their
雅尼娜 锯 演员 在 他们的 便服 仅有的 , 游行 向上 和 向下 前 他们的
[ˈdresɪŋ] - [ruːmz; rɒmz] ; [ˈwɪmɪn] ,
dressing - rooms ; women ,
敷料 - 房间 ; 女性 ,

雅尼娜看到男演员们只穿着睡衣，在更衣室前来回走动；女人们，

[ɪn] [waɪt] [ˈpetɪkəʊts] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪkɪd] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hæf][ʌv; əv][ðer; ðər][steɪdʒ] [meɪk] -
in white petticoats with naked shoulders and with half of their stage make -
在 白色的 衬裙 和 裸 肩膀 和 和 一半 的 他们的 阶段 制作 -
[ʌp] [rɪˈmuːvd] ,
up removed ,
向上 已移除 ,

她们身穿白色衬裙，露出肩膀，舞台妆也卸掉了一半。

[wɜːr; wər][ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [ˈpiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
were strolling about the stage and peeping through the curtain at the public .
是 漫步 关于 这 阶段 和 偷窥 通过 这 窗帘 在 这 民众 .
他们四处闲逛，透过幕布偷看观众。

[ɑ:n] ['nəʊtɪsɪŋ] [sʌm; səm][ˈstreɪndʒər] , [ðeɪ] [wəd] [rɪˈtri:t] [ˈʌtərɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfri:ks] , [ˈsmaɪlɪŋ]
On noticing some stranger , they would retreat uttering little shrieks , smiling
在 注意到 一些 陌生人 , 他们 会 撤退 发出声音 小的 尖叫 , 微笑
[koʊˈketʃli] , [ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡlɑ:nsɪz] .
coquettishly , and darting significant glances .
卖弄风情 , 和 飞镖 重要的 眼神 .
当它们注意到陌生人时, 它们会发出细小的尖叫声, 带着娇媚的笑容, 并投以意味深长的目光, 然后退缩。

[ˈweɪtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrestɹɑ:nt] , [meɪdʒ] , [ænd; ənd][steɪdʒ][hændz] [went] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk]
Waiters from the restaurant , maids , and stage hands went flying about like
服务员 从 这 餐厅 , 女佣 , 和 阶段 双手 去 飞行 关于 喜欢
[ˈhʌntɪŋ] [həʊndz] .
hunting hounds .
打猎 猎犬 .
餐厅的服务员、女佣和舞台工作人员像猎犬一样四处乱窜。

" - ! "
" **Sowinska !** "
" - ! "
“索温斯卡! ”

" [ˈteɪləɹ] ! "
" **Tailor !** "
" 裁缝 ! "
“裁缝! ”

" [ˈkɑ:stu:mər] ! "
" **Costumer !** "
" 顾客 ! "
“顾客! ”

" [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][pænts][ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪp] ! "
" **A pair of pants and a cape !** "
" 一个 一对 的 裤子 和 一个 岬 ! "
“一条裤子和一件披风! ”

" [ə; eɪ] [keɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈletər] ! "
" **A cane for the stage and a letter !** "
" 一个 甘蔗 为了 这 阶段 和 一个 信 ! "
“一根舞台用的手杖和一封信! ”

" [vɪtʃɛk] ! "
" **Wicek !** "
" 维塞克 ! "
“Wicek!

[rʌn] [tu:; tə][ðə; ði][dəˈrektər][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər]
run to the director and tell him that it is time for him to dress for
跑步 到 这 导演 和 告诉 他 那 它 是 时间 为了 他 到 裙子 为了
[ðə; ði][læst][ækt] ! "
the last act ! "
" 这 最后的 行为 ! "
快跑去告诉导演, 他该换衣服准备最后一幕了!

" [set][ðə; ði][steɪdʒ] ! "
" **Set the stage !** "
" 放 这 阶段 ! "
“准备就绪! ”

" [vɪtʃɛk] ! "
" **Wicek !** "
" 维塞克 ! "
“Wicek!

[send][em 'i:][sʌm; səm] [ru:ʒ] , [bɪr] , [ænd; ənd][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] ! . . .
" send me some rouge , beer , and sandwiches ! . . .
" 发送 我 一些 胭脂 , 啤酒 , 和 三明治 ! . . .

给我送些胭脂、啤酒和三明治！

" [kɔ:ld] [wʌn] [ˈæktɹəs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][steɪdʒ] .
" called one actress across the stage .
" 称为 一 演员 穿过 这 阶段 .
" "她叫了一位女演员穿过舞台。"

[ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] [ˈreɪnd] [ˈkeɪɑ:s] , [fɔ:rst] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [dres] ,
In the dressing - rooms reigned chaos , forced and hurried changing of dress ,
在 这 敷料 - 房间 统治 混乱 , 强制 和 慌忙 变化 的 裙子 ,
更衣室里一片混乱，人们匆忙地换衣服。

[ˈfi:vəriʃ] [meɪk] - [ʌp][wɪð; wɪθ][kɑ:zˈmetɪks] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lməʊst] [ˈmeltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] ,
feverish make - up with cosmetics that were almost melting from the heat ,
发烧 制作 - 向上 和 化妆品 那 是 几乎 融化 从 这 热 ,
[ænd; ənd] [ˈkwɔrəlz]
and quarrels
和 争吵
疯狂地化妆，化妆品几乎被热浪融化，争吵不断.....

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pæs] [bɪˈfɔ:r] [em 'i:] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [sɜ:r] , [aɪl] [kɪk] [jɔr; jər] [ɪnz] , [æz; əz][aɪ]
" If you pass before me again on the stage , sir , I'll kick your shins , as I
" 如果 你 经过 前 我 再次 在 这 阶段 , 先生 , 患病的 踢 你的 小腿 , 作为 我
[lɪv; laɪv] ! "
live ! "
居住 ! "
"先生，如果您再从我前面上台，我发誓，我一定要踢您的胫骨！ "

" [goʊ] [kɪk] [jɔr; jər][dɔ:g] !
" Go kick your dog !
" 去 踢 你的 狗 !

去踢你的狗吧！

[maɪ][pɑ:rt] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [ðæt] . . .
My part calls for that . . .
我的 部分 呼叫 为了 那 . . .
我的职责需要这样做.....

[hɪr] , [ri:d] [aɪ 'ti:] ! "
here , read it ! "
这里 , 读 它 ! "
来，看看！

" [ju:; jʊ] [ɪn'tenʃənəli] [haɪd][em 'i:][frʌm; frəm] [vju:] ! "
" You intentionally hide me from view ! "
" 你 故意 隐藏 我 从 看法 ! "
你故意把我藏起来不让我看到！

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ! " [sed] [ə'hʌðər] .
" What did I tell you ! " said another .
" 什么 做过 我 告诉 你 ! " 说 其他 .
"我不是跟你说过什么吗！ "另一个人说道。

" [aɪ] [ˈmɪrli] [pɑ:pt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [ðer; ðər][ə'rouz][ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] . "
" I merely popped out and immediately there arose a murmur of applause . "
" 我 仅仅 爆裂 出去 和 立即地 那里 出现 一个 低语 的 掌声 . "
"我只是露了个面，立刻就响起了一阵低低的掌声。"

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʊnli] [ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd] [ðæt] ['feləʊ] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'plɔ:z] , " ['ænsər]
" It was only the wind and that fellow thinks it was applause , " answered
" 它 曾是 仅有的 这 风 和 那 同伴 思考 它 曾是 掌声 , " 回答
[ə'hʌðər] [vɔɪs] .
another voice .
其他 嗓音 .

“那只是风声，那家伙却以为是掌声，”另一个声音回答道。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] ['bʌŋɡld] [jɔ:; jər] [pa:rt] . "
" There was a murmur of disgust , because you bungled your part . "
" 那里 曾是 一个 低语 的 厌恶 , 因为 你 笨拙的 你的 部分 . "
" 有人低声表示厌恶，因为你搞砸了自己的部分。”

" [haʊ] [ðə; ði] [du:s] [kæn; kən] [wʌn] [ki:p] [frʌm; frəm] ['bʌŋɡlɪŋ] [wen] ['doʊbɪk] ['pra:mpts, 'pra:mps] [laɪk]
" How the deuce can one keep from bungling when Dobek prompts like
" 如何 这 二 能 一 保持 从 笨拙 什么时候 多贝克 提示 喜欢
[ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] [næg] ? "
a consumptive nag ? "
一个 消耗性的 唠叨 ? "

“多贝克像一匹患有肺病的唠叨马一样不停地催促，怎么可能不搞砸呢？”

" [spi:k] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ðen] [stɑ:p] . . .
" Speak yourself , and I will then stop . . .
" 说话 你自己 , 和 我 将要 然后 停止 . . .
" 你说吧，我说完我就不说了....."

[wi:l] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ju:l] [meɪk] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ! . . .
we'll see what a fool you'll make of yourself ! . . .
出色地 看 什么 一个 傻子 你会 制作 的 你自己 ! . . .
我们倒要看看你会出什么丑！

[aɪ] [pʊt] [wɜ:rd] ['æftər] [wɜ:rd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʌv(ə)] [ænd; ənd] . . .
I put word after word into his ear as with a shovel and . . .
我 放 单词 后 单词 进入 他的 耳朵 作为 和 一个 铲 和 . . .
我像用铲子一样，一个接一个地把话塞进他的耳朵里.....

[ˈnʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] ! . . .
nothing doing ! . . .
没有什么 正在做 ! . . .
什么也没做！

[aɪ] [ʃaʊt] [aʊt] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hɔ:lt] [kɪks] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['saɪləns] . . .
I shout out so loudly that Halt kicks at the stage for silence . . .
我 喊 出去 所以 高声 那 停止 踢 在 这 阶段 为了 沉默 . . .
我大声喊叫，以至于霍尔特踢了踢舞台，示意大家安静.....

[bʌt; bət] [ðæt] ['feləʊ] [stɪl] [stændz] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌmi] ! " [rɪ'tɔ:tid] ['doʊbɪk] .
but that fellow still stands there like a dummy ! " retorted Dobek .
但 那 同伴 仍然 站立 那里 喜欢 一个 假的 ! " 反驳 多贝克 .
“可是那家伙还像个傻子一样站在那里！”多贝克反驳道。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [noʊ] [maɪ] [pa:rt] ; [ju:; jʊ] [trɪp] [em 'i:] [ʌp] [ɪn'tenʃənəli] . "
" I always know my part ; you trip me up intentionally . "
" 我 总是 知道 我的 部分 ; 你 旅行 我 向上 故意 . "
“我一直都知道我的部分；你是故意让我出丑的。”

" ['teɪlər] ! [ə; eɪ] [belt] , [ə; eɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæt] . . .
" Tailor ! a belt , a sword and a hat . . .
" 裁缝 ! 一个 腰带 , 一个 剑 和 一个 帽子 . . .
“裁缝！一条腰带，一把剑和一顶帽子.....”

[ˈhʌːrɪ] ！ "
hurry ！ "
匆忙 ！ "

快点！

" [ˈmerɪ] ！
" Mary ！
" 玛丽 ！

“玛丽！”

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ,
if you tell me to go , there will go with me night and suffering ,
如果 你 告诉 我 到 去 , 那里 将要 去 和 我 夜晚 和 痛苦 ,
如果你叫我走，我将与黑夜和苦难一同前往。

[ˈloʊnlɪnəs] [ænd; ənd] [terz] . . .
loneliness and tears . . .
孤独 和 眼泪 . . .

孤独和泪水.....

[ˈmerɪ] ！
Mary ！
玛丽 ！

玛丽！

[duː][juː; jʊ][naɪt] [hɪr] [ˌem ˈiː] ?
do you not hear me ?
做 你 不是 听到 我 ？

你没听见我说话吗？

[aɪ] . . .
I . . .
我 . . .

我。。。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [lʌvz] [juː; jʊ] . . .
It is the voice of the heart that loves you . . .
它 是 这 嗓音 的 这 心 那 爱 你 . . .

这是你内心深处对你的爱的声音.....

[ðə; ði] [vɔɪs] . .
the voice . .
这 嗓音 . .

声音.....

. " [rɪˈpiːtɪd] [wɫædɪk] , [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [roʊl]
. " repeated Wladek , pacing up and down the dressing - room with his role
. " 重复 弗拉德克 , 踱步 向上 和 向下 这 敷料 - 房间 和 他的 角色
[ænd; ənd] [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [ˈwaɪldli] ,
and gesticulating wildly ,
和 做手势 疯狂地 ,

“弗拉德克一边重复着这句话，一边拿着他的角色在更衣室里来回踱步，手舞足蹈。

[def] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
deaf to all that was going on about him .
聋 到 全部 那 曾是 去 在 关于 他 .

他对周围发生的一切都充耳不闻。

" [heɪ] [ðer; ðər] , [wɫædɪk] . . .
" Hey there , Wladek . . .
" 嘿 那里 , 弗拉德克 . . .

“嘿，弗拉德克.....”

[pʊt][ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft][ˈped(ə)] : . . .
put on the soft pedal : . . . :
放 在 这 柔软的 踏板 : . . . :

踩下轻柔的踏板.....

[ju:l] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [rɔ:r] [ænd; ənd] [groʊn] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrʒ]
You'll have enough opportunity to roar and groan on the stage until our ears
你会 有 足够的 机会 到 吼 和 呻吟 在 这 阶段 直到 我们的 耳朵
[ɑ:r; ər] [sɔ:r] ,
are sore ,
是 疮 ,

你们有足够的机会在舞台上咆哮呻吟，直到我们的耳朵都听聋为止。

" [kɔ:ld] [ˈsʌmwʌn] .
" **called someone** .
" 称为 某人 :

给某人打了电话。

" [ˈdʒent(ə)lmən] ! [ˈhævnt] [ju:; jʊ][pər'hæps] [si:n] [ˈpi:tər] ? " [ɪn'kwaiəd][æn; ən] [ˈæktrəs] , [pʊkɪŋ] [hɜ:r; hər]
" **Gentlemen ! haven't you perhaps seen Peter ?** " **inquired an actress , poking her**
" 先生们 ! 还没有 你 也许 已见 彼得 ? " 询问 一个 演员 , 戳 她
[hed] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
head through the door .
头 通过 这 门 :

“先生们！你们有没有看到彼得？”一位女演员探出头来问道。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , [si:] [ɪf] [ˈpi:tər] [ˈɪznt] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsʌmwɛr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , " [mə:kt] [ˈsʌmwʌn] .
" **Gentlemen , see if Peter isn't sitting somewhere under the table ,** " **mocked someone** .
" 先生们 , 看 如果 彼得 不是 坐着 某处 在下面 这 桌子 , " 嘲笑 某人 :

“先生们，看看彼得是不是坐在桌子底下，”有人嘲讽道。

" [mɪˈleɪdi] . . .
" **Milady** : . . :
" 夫人 : . . :

“女士.....”

[ˈpi:tər] [went] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [deɪm] . "
Peter went upstairs with a very pretty little dame . "
彼得 去 楼上 和 一个 非常 漂亮的 小的 贵妇人 : "

彼得和一个非常漂亮的小姑娘上楼了。

" [ˈmɜ:rdər][hɪm; ɪm] , [ˈmædəm] !
" **Murder him , madame !**
" 谋杀 他 , 夫人 !

“杀了他，夫人！ ”

[ˈhi:z] [ʌn'feɪθfl] !
he's unfaithful !
他是 不忠 !

他出轨了！

" [sʌtʃ] [wɜ:r; wɛr][ðə; ði] [ri'ma:ks] , [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [ðæt] [ˈgri:tɪd] [hɜ:r; hər] .
" **Such were the remarks , punctuated with laughter , that greeted her** .
" 这样的 是 这 评论 , 标点符号 和 笑声 , 那 问候 她 :

“她听到的就是这样一番话，其中夹杂着笑声。”

[ðə; ði] [ˈæktrəs] [ˈvæniʃt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr]
The actress vanished and from the other side of the stage one could hear
这 演员 消失了 和 从 这 其他 边 的 这 阶段 一 可以 听到
[hɜ:r; hər] [ˈæskɪŋ] [ˈevriwʌn] ,
her asking everyone ,
她 问 每个人 ,

女演员消失了，从舞台另一边可以听到她问大家：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] [ˈpi:tər] ? "

" **Have you seen Peter ?** "

" 有 你 已见 彼得 ? "

你见过彼得吗？

" [ʃiː; ji] [wɪl] [ɡoo][ˈkreizi][sʌm; səm] [deɪ] [frʌm; frəm] [ˈdʒeləsi] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ! . . .

" **She will go crazy some day from jealousy over him !** . . .

" 她 将要 去 疯狂的 一些 天 从 妒忌 超过 他 ! . . .

“她总有一天会因为嫉妒他而发疯的！

" [riˈmɑːkt] [ˈsʌmwʌn] .

" **remarked someone** .

" 评论 某人 .

有人说道。

" [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈwʊmən] ! "

" **A respectable woman !** "

" 一个 可敬 女士 ! "

“一位令人尊敬的女士！ ”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [prɪˈvent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] . "

" **But that doesn't prevent her from being a fool .** "

" 但 那 不 防止 她 从 存在 一个 傻子 . "

但这并不妨碍她是个傻瓜。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈeditər] ! "

" **How are you , Editor !** "

" 如何 是 你 , 编辑 ! "

“编辑，您好！ ”

" [oʊ] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈeditər] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ! . . .

" **Oh , it's the editor , is it !** . . .

" 哦 , 它是 这 编辑 , 是 它 ! . . .

“哦，是编辑啊！

[ðæt] [miːnz] [wiːl] [hæv; həv] [bɪr] [ænd; ænd] [sɪɡəˈrets] . "

that means we'll have beer and cigarettes . "

那 方法 出色地 有 啤酒 和 香烟 . "

这意味着我们会有啤酒和香烟。

" [ænd; ænd] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələr] ! . . . "

" **And here comes the counselor !** . . . "

" 和 这里 来 这 顾问 ! . . . "

“辅导员来了！ ”

" [ɡʊd] [ˈiːvniŋ] [ˈkaʊnsələr] ! "

" **Good evening Counselor !** "

" 好的 晚上 顾问 ! "

“晚上好，顾问！ ”

" [wʌt] [nuːz] [æt; ət][ðə; ði][bɒːks] [ˈɑːfɪs] ? "

" **What news at the box office ?** "

" 什么 消息 在 这 盒子 办公室 ? "

“票房方面有什么消息？ ”

" [faɪn] ! . . .

" **Fine !** . . .

" 美好的 ! . . .

“美好的！ 。。。

[ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɪz][soʊld] [aʊt] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ɡoʊld] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] . "

The theater is sold out , for I saw Gold smoking a cigar . "

这 剧院 是 卖 出去 , 为了 我 锯 金子 吸烟 一个 雪茄 . "

剧院票已售罄，因为我看到戈尔德在抽雪茄。

" [preɪzd] [biː; bi][ðə; ði][ɡɒdz] !
" **Praised be the gods !**
" 赞扬 是 这 神 ！
赞美诸神！

[ðə; ði] [əd'vænsɪz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sæləriz] [wɪl] [biː; bi]['lɑːrdʒər] . "
The advances on our salaries will be larger . "
这 进展 在 我们的 薪资 将要 是 更大的 . "
我们的薪资涨幅将会更大。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['boʊlɪk] ! . . .
" **How do you do , Bolek ! . . .**
" 如何 做 你 做 , 博莱克 ! . . .
“你好啊，博莱克！

[dəʊnt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [melt] [laɪk] ['bʌtər] . . .
Don't come in here , or you will melt like butter . . .
不 来 在 这里 , 或者 你 将要 融化 喜欢 黄油 . . .
别进来，不然你会像黄油一样融化.....

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['æfrɪkə] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] . . . "
we have a little Africa here to - day . . . "
我们 有 一个 小的 非洲 这里 到 - 天 . . . "
今天这里仿佛成了一个小非洲.....”

" [wiːl] [kuːl] [ɑːr'selvz] [ɪ'mɪːdiətli] , [fɔːr; fər] [aɪv] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [bɪr] . . . "
" **We'll cool ourselves immediately , for I've ordered the beer . . .** "
" 出色地 凉爽的 我们自己 立即地 , 为了 我已经 订购 这 啤酒 . . . "
“我们马上去凉快凉快，我已经点了啤酒.....”

" [tuː; tə][ðə; ði][stɛɪdʒ] , ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] ! . . .
" **To the stage , everybody ! . . .**
" 到 这 阶段 , 大家 ！ . . .
“大家上台！

[ðə; ði] ['piːp(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][stɛɪdʒ] !
The people to the stage !
这 人们 到 这 阶段 ！
大家上台！

[ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə][ðə; ði][stɛɪdʒ] !
The priests to the stage !
这 神父 到 这 阶段 ！
神父们上台！

[ðə; ði]['souldʒərz][tuː; tə][ðə; ði][stɛɪdʒ] !
The soldiers to the stage !
这 士兵 到 这 阶段 ！
士兵们上台！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][stɛɪdʒ] - [də'rektər] , ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['dresɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **shouted the stage - director , rushing from one dressing - room to the other .**
" 喊叫 这 阶段 - 导演 , 匆忙 从 一 敷料 - 房间 到 这 其他 .
“舞台导演大喊着，从一个化妆间冲到另一个化妆间。”

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɔːl][hæd; həd] ['væniʃt] .
After a moment , all had vanished .
后 一个 片刻 , 全部 有 消失了 .
片刻之后，一切都消失了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] ['æftər] [ten] [ə'klɒk, əu-] , [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hə] [hoo'tel] [wen] [dʒə'hi:nə]
It was well after ten o'clock , the next morning at her hotel when Janina
它 曾是 出色地 后 十 点钟 , 这 下一个 早晨 在 她 酒店 什么时候 雅尼娜
[ə'wʊk] ,
awoke ,
醒来 ,

第二天早上十点多，雅尼娜在酒店醒来时，

[wɔ:rn] - [aʊt] [kəm'pli:tli] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [na:t] [ʌndər'stænd] , [wer] [ʃi:; ʃi]
worn - out completely ; for the moment , she could not understand , where she
磨损 - 出去 完全地 ; 为了 这 片刻 , 她 可以 不是 理解 , 在哪里 她
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

她筋疲力尽；一时之间，她根本不知道自己身在何处。

[ʃi:; ʃi] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [felt] ['eni] [ʌv; əv] ['jestɜːdeɪz, 'jestɜːdi:z] ['fi:vəriʃ] ['ræptʃəz] ,
She no longer felt any of yesterday's feverish raptures ,
她 不 更长 毛毡 任何 的 昨天的 发烧 狂喜 ,
[wɜ:rn] [wəz] .
她不再感受到昨天那种狂热的喜悦了。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['glædnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [ðə; ði] ['θi:ətər] .
but rather a quiet gladness that she was already in the theater .
但 相当 一个 安静的 欢乐 那 她 曾是 已经 在 这 剧院 .
[wɜ:rn] [wəz] .
但她心中却涌起一股平静的喜悦，因为她已经身处剧院之中。

[æt; ət] ['moʊmənts] , [ðə; ði] [braɪt] [toʊn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [mu:d] [wʌz; wəz] [oʊvər'kæst] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʃædʊʊ] ,
At moments , the bright tone of her mood was overcast by some shadow ,
在 时刻 , 这 明亮的 语气 的 她 情绪 曾是 灰蒙蒙 经过 一些 阴影 ,
[sʌm; səm] [prɪ'zentɪmənt] ,
some presentiment ,
一些 预感 ,
[wɜ:rn] [wəz] .
有时，她明媚的心情会被某种阴影、某种预感所笼罩。

[ɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['meməri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæst] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
or unconscious memory from the past ; it was the glimmering of something
或者 无意识 记忆 从 这 过去的 ; 它 曾是 这 微光 的 某物
[ʌn'plez(ə)nt] [wɪtʃ] ,
unpleasant which ,
令人不快的 哪个 ,
[wɜ:rn] [wəz] .
或者是来自过去的无意识记忆；那是某种不愉快记忆的闪现，

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] ['kwɪkli] ['væniʃt] , [left] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ʌn'i:zɪnis] .
although it quickly vanished , left traces of uneasiness .
虽然 它 迅速地 消失了 , 左边 痕迹 的 不安 .
[wɜ:rn] [wəz] .
虽然这种不安感很快消失，但还是留下了些许痕迹。

[ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [dræŋk] [hɜ:r; hə] [ti:] [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] ,
She hastily drank her tea and was about to go out ,
她 草草 喝 她 茶 和 曾是 关于 到 去 出去 ,
[wɜ:rn] [wəz] .
她匆匆喝完茶，正准备出门。

[wen] ['sʌmwʌn] ['dʒentli] [ræpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
when someone gently rapped at the door .
什么时候 某人 轻轻地 说唱 在 这 门 .
[wɜ:rn] [wəz] .
有人轻轻敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !
[wɜ:rn] [wəz] .
“进来！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" **she called** .
" 她 称为 .

她打电话来了。

[ðer; ðər] [ˈentəd] [æn; ən][oʊld] [ˈdʒuːɪ] [ˈwʊmən] , [ˈniːtli] [drest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][bɑːks] [ˈʌndər]
There entered an old Jewish woman , neatly dressed , with a big box under
那里 进入 一个 老的 犹太人 女士 , 整齐地 穿着 , 和 一个 大的 盒子 在下面
[hɜːr; hər][ɑːrm] .
her arm .
她 手臂 .

这时，一位衣着整洁的犹太老妇人走了进来，胳膊下夹着一个大箱子。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [mɪs] ! "
" **Good morning , miss !** "
" 好的 早晨 , 错过 ! "

“早上好，小姐！”

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [sərˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈvɪzɪt] .
" **Good morning , " she answered , surprised by the visit** .
" 好的 早晨 , " 她 回答 , 惊讶 经过 这 访问 .

“早上好，”她回答道，对这次来访感到惊讶。

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [mɪs] ? . . .
" **Perhaps you will buy something , miss ?** . . .
" 也许 你 将要 买 某物 , 错过 ? . . .

“小姐，您或许会买点什么呢？”

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] , [tʃiːp] [werz] .
I have good , cheap wares .
我 有 好的 , 便宜的 商品 .

我有物美价廉的商品。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm] [ˈdʒuːəlri] ?
Perhaps you need some jewelry ?
也许 你 需要 一些 珠宝 ?

或许你需要一些珠宝？

[pərˈhæps][sʌm; səm] [glʌvz] [ɔːr] [ˈheərɪnz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɜːr] [ˈsɪlvər] .
Perhaps some gloves or hairpins , they are pure silver .
也许 一些 手套 或者 发夹 , 他们 是 纯的 银 .

或许是一些手套或发夹，它们都是纯银的。

[aɪ][hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈpraɪsɪz][ænd; ænd][ɔːl][ɑːr; ər][ˈdʒenjuɪn][pəˈrɪzjən]
I have all kinds of articles at different prices and all are genuine Parisian
我 有 全部 种类 的 文章 在 不同的 价格 和 全部 是 真的 巴黎人
[gʊdz] ! . . .
goods ! . . .
商品 ! . . .

我这里有各种各样的商品，价格各异，而且都是正宗的巴黎商品！

" [ʃiː; ʃi] [ˈtʃætəd] [ɑːn] [ˈræpɪdli] , [ˈspredɪŋ] [ðə; ði][ˈkaːntents][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" **she chattered on rapidly , spreading the contents of her box on the table** ,
" 她 喋喋不休 在 快速 , 传播 这 内容 的 她 盒子 在 这 桌子 ,
她语速飞快地说道，同时把盒子里的东西摊在桌子上。

[waɪl] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [blæk] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [red] [lɪdz] , [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] ,
while her little black eyes with heavy red lids , like the eyes of a hawk ,
尽管 她 小的 黑色的 眼睛 和 重的 红色的 盖子 , 喜欢 这 眼睛 的 一个 鹰 ,

她那双小小的黑眼睛，眼睑又红又重，像鹰的眼睛一样。

[ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
wandered about the room and took stock of everything .
漫步 关于 这 房间 和 采取 库存 的 一切 .

在房间里四处走动，把所有东西都清点了一遍。

[dʒəˈni:nə] [kept] [ˈsaɪlənt] .
Janina kept silent .
雅尼娜 保留 沉默的 .

雅尼娜保持沉默。

" [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [haɪrɪm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] . . .
" It won't harm you to look at them . . .
" 它 惯于 伤害 你 到 看 在 他们 . . .

“看看它们不会对你有害.....”

" [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈdʒuːəs] .
" insisted the Jewess .
" 坚持 这 犹太女人 .

“犹太女人坚持说。”

" [aɪ] [hæv; həv] [tʃiːp] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [θɪŋz] !
" I have cheap things and pretty things !
" 我 有 便宜的 事物 和 漂亮的 事物 !

“我既有便宜的东西，也有漂亮的东西！”

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈrɪbənz] , [ɔːr] [ˈleɪsɪz] , [ɔːr] [ˈstɔːkɪŋz] ? . . .
Perhaps you will have some ribbons , or laces , or stockings ? . . .
也许 你 将要 有 一些 丝带 , 或者 鞋带 , 或者 长筒袜 ? . . .

或许你那里会有一些丝带、鞋带或长筒袜？

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪːz] [saɪk] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃɪːfs] ? . . .
or will you have some of these silk handkerchiefs ? . . .
或者 将要 你 有 一些 的 这些 丝绸 手帕 ? . . .

或者您会送我一些丝绸手帕吗？

" [dʒəˈni:nə] [brɪˈɡæɪn] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [spred] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd]
" Janina began to examine the collection spread out on the table and
" 雅尼娜 开始 到 检查 这 收藏 传播 出去 在 这 桌子 和

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈrɪbəɪn] .
selected a few yards of some ribbon .
已选 一个 很少 码 的 一些 丝带 .

“贾尼娜开始查看摊在桌子上的布料，并挑选了几码长的丝带。

" [pərˈhæps] [jʊə; jər] [ˈmʌðər] [wɪl] [ˈɔːlsʊ] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ? . . . " [ˈventʃəd]
" Perhaps your mother will also buy something ? . . . " ventured
" 也许 你的 母亲 将要 还 买 某物 ? . . . " 冒险

“或许你妈妈也会买点什么？”他试探性地问道。

[ðə; ði]
the
这

这

[ˈdʒuːəs] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪnˈtentli] .
Jewess , looking at her intently .
犹太女人 , 寻找 在 她 专注地 .

犹太女人，专注地看着她。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈləʊn] . "
" I am alone . "
" 我 是 独自的 . "

“我独自一人。”

" [ə'ləʊn] ? " [ʃiː; ʃɪ] [drɔːld] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aɪ,braʊz] .
" **Alone ?** " **she drawled** , **with an inquisitive contraction of her eyebrows** .
" 独自的 ? " 她 拖长音 , 和 一个 好奇 收缩 的 她 眉毛 .

“一个人？”她慢吞吞地问道，眉毛疑惑地皱了皱。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒə'ni:nə] , [æz; əz] [ðʊʊ]
" **Yes , but I don't intend to live here ,** " **explained Janina , as though**
" 是的 , 但 我 不 打算 到 居住 这里 , " 解释 雅尼娜 , 作为 尽管
[ˈdʒʌstəfaɪɪŋ][hɜːr'self] .
justifying herself .
证明其合理性 她自己 .

“是的，但我并不打算住在这里，”雅尼娜解释道，仿佛在为自己辩解。

" [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [tuː; tə][juː; jʊ] ? . . .
" **Perhaps I might recommend a boarding house to you ?** . . .
" 也许 我 可能 推荐 一个 登机 房子 到 你 ? . . .

或许我可以向您推荐一家寄宿公寓？.....

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['wɪdoʊ] [huː] . . . "
I know a certain widow who . . . "
我 知道 一个 肯定 寡妇 WHO . . . "

我认识一位寡妇.....

" [veri] [wel] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" **Very well ,** " **interrupted the girl ,**
" 非常 出色地 , " 中断 这 女孩 ,

“很好，”女孩打断道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][em 'iː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['praɪvət] ['fæməli][ɑːn]['naʊi; 'noʊi][swaɪət] ,
" **you might find me a room with some private family on Nowy Swiat ,**
" 你 可能 寻找 我 一个 房间 和 一些 私人的 家庭 在 现在 斯维亚特 ,
“你或许能在Nowy Swiat找到一些私人家庭给我安排一间房间，

[nɪr] [ðə; ði] ['θiːətər] . . . "
near the theater . . . "
靠近 这 剧院 . . . "

剧院附近.....”

" [juː; jʊ] [brɪ'biːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [mɪs] ? . . .
" **You belong to the theater , miss ?** . . .
" 你 属于 到 这 剧院 , 错过 ? . . .

“小姐，您是剧院的吗？”

[ɑː] ! . . . "
ah ! . . . "
啊 ! . . . "

啊！.....

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [pər'hæps][juː; jʊ] [niːd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ? . . .
" **Perhaps you need something else ?** . . .
" 也许 你 需要 某物 别的 ? . . .

或许您还需要别的什么？.....

[aɪ][hæv; həv] ['bjʊːtɪf(ə)] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] . "
I have beautiful things for the theater . "
我 有 美丽的 事物 为了 这 剧院 . "

我有一些很漂亮的剧院用品。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ɔ:l][aɪ][wa:nt] . "

" No , I have all I want . "

" 不 , 我 有 全部 我 想 . "

“不，我已经拥有我想要的一切了。”

" [aɪ] [wɪl] [sel] [ðem; ðəm] [tʃi:p] . . .

" I will sell them cheap . . .

" 我 将要 卖 他们 便宜的 . . .

“我会低价出售它们.....”

[æz; əz][aɪm][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] ['wʊmən] . . .

as I'm an honest woman . . .

作为 我是 一个 诚实的 女士 . . .

因为我是一个诚实的女人.....

[tʃi:p] !

cheap !

便宜的 !

便宜的！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θi:ətər] . "

They are just what you want for the theater . "

他们 是 只是 什么 你 想 为了 这 剧院 . "

它们正是剧院所需要的。

" [aɪ][dəʊnt] [ni:d] ['eniθɪŋ] . "

" I don't need anything . "

" 我 不 需要 任何事物 . "

“我什么都不需要。”

" [meɪ] [aɪ][daɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][dɜ:rt] [tʃi:p] ! . . .

" May I die , if they are not dirt cheap ! . . .

" 可能 我 死 , 如果 他们 是 不是 污垢 便宜的 ! . . .

“如果它们不是超级便宜，我宁愿去死！

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [hɑ:rd] [taɪmz] .

These are such hard times .

这些 是 这样的 难的 时代 .

现在真是艰难的时期。

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pleɪst] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [werz] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [dru:] ['kloʊzər][tu:; tə][dʒə'ni:nə] .

" She replaced all her wares in the box and drew closer to Janina .

" 她 替换 全部 她 商品 在 这 盒子 和 画 更近 到 雅尼娜 .

她把所有东西都放回箱子里，然后走近了雅尼娜。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ? . . . "

" Perhaps you will give me a chance to make something ? . . . "

" 也许 你 将要 给 我 一个 机会 到 制作 某物 ? . . . "

“或许你会给我一个机会，让我创作点什么？

" [aɪ][wəʊnt] [baɪ] ['eniθɪŋ] [els] , [fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [ni:d] [aɪ 'ti:] ! " ['ænsər] [dʒeɪn] , ['grəʊɪŋ]

" I won't buy anything else , for I don't need it ! " answered Jane , growing

" 我 惯于 买 任何事物 别的 , 为了 我 不 需要 它 ! " 回答 简 , 生长

[ɪm'peɪ(ə)nt] .

impatient .

不耐烦 .

“我不会再买别的东西了，因为我不需要！”简不耐烦地回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] !

" I don't mean that !

" 我 不 意思是 那 !

我不是那个意思！

" [ðə; ði][ʊld] [ˈwʊmən] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈwɪspər] [ˈhɜ:rdli] " [aɪ] [noʊ] [naɪs] [jʌŋ] [men] . . .
" **The old woman began to whisper hurriedly** " **I know nice young men** . . .
" 这 老的 女士 开始 到 耳语 匆匆 " 我 知道 好的 年轻的 男人 . . .

老妇人急忙低声说道：“我认识一些不错的年轻人.....”

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [mɪs] ? . . .
do you understand , **miss ?** . . .
做 你 理解 , 错过 ? . . .

小姐，您明白吗？

[rɪtʃ] [jʌŋ] [men] ! . . .
rich young men ! . . .
富有的 年轻的 男人 ! . . .

富有的年轻男子！

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [æskt] [em ˈi:][tu:; tə] . . .
That is not my business , **but they asked me to** . . .
那 是 不是 我的 商业 , 但 他们 问 我 到 . . .

那不是我的事，但他们让我.....

[ðeɪl] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ðəmˈselvz] . . .
They'll come to see you themselves . . .
他们会 来 到 看 你 他们自己 . . .

他们会亲自来看你.....

[naɪs] , [rɪtʃ] , [jʌŋ] [men] . "
Nice , rich , young men . "
好的 , 富有的 , 年轻的 男人 . "

人很好，有钱，年轻帅气。

" [wʌt] ? . . .
" **What ?** . . .
" 什么 ? . . .

“什么？ 。。。

[wʌt] ? " [kraɪd][dʒəˈni:nə] .
What ? " cried Janina .
什么 ? " 哭 雅尼娜 .

“什么？”雅尼娜惊叫道。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] , [mɪs] ? "
" **Why are you so excited** , **Miss ?** "
" 为什么 是 你 所以 兴奋的 , 错过 ? "

小姐，您为什么这么兴奋？

" [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [ɔ:r] [aɪl] [kɔ:l][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] ! " [ˈʃaʊtɪd] [dʒəˈni:nə] .
" **Get out of here** , **or I'll call the servant !** " **shouted Janina** .
" 得到 出去 的 这里 , 或者患病的 称呼 这 仆人 ! " 喊叫 雅尼娜 .

“滚出去，不然我就叫仆人来！”雅尼娜喊道。

" [ˈɡʊdnəs] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtempər] ! . . .
" **Goodness** , **what a temper** ! . . .
" 善良 , 什么 一个 脾气 ! . . .

“天哪，这脾气也太暴躁了吧！

[aɪ] [nu:] [æt; ət] [li:st] [ten] [ˈleɪdɪz] ,
I knew at least ten ladies ,
我 知道 在 至少 十 女士们 ,

我认识至少十位女士，

[hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [brɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæftəwərdz] [ðeɪ][wɜ:r; wər] [ˈredi]
who were the same as you in the beginning and afterwards they were ready
WHO 是 这 相同的 作为 你 在 这 开始 和 然后 他们 是 准备好
[tu:; tə] [kɪs] [maɪ][hændz] ,
to kiss my hands ,
到 吻 我的 双手 ;

起初他们和你一样，后来他们却愿意亲吻我的手。

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ] [wʊd] [ɪntrəˈdu:s] [ðem; ðəm][tu:; tə][sʌm; səm][ˈdʒent(ə)lmən] . . .
if only I would introduce them to some gentleman . . .
如果 仅有的 我 会 介绍 他们 到 一些 绅士 . . .

要是我能把他们介绍给哪位绅士就好了.....

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˈfɪni] , [fɔ:r; fər][dʒəˈni:nə] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [aʊt] .
" She did not finish , for Janina opened the door , and pushed her out .
" 她 做过 不是 结束 , 为了 雅尼娜 打开 这 门 , 和 推动 她 出去 .

“她还没说完，雅尼娜就打开门，把她推了出去。”

[æ; ət][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ʃi:; ʃi][met] - [ɑ:n][ðə; ði][vəˈrændə] , [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] , [ɪn][ðə; ði]
At the theater she met Sowinska on the veranda , and immediately , in the
在 这 剧院 她 遇见 - 在 这 阳台 , 和 立即地 , 在 这
[pəˈlaɪtɪst] [ˈmænər] ,
politest manner ,
最有礼貌的 方式 ,

在剧院的阳台上，她遇到了索温斯卡，并立即以最礼貌的方式

[æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌ; əv][sʌm; səm] [ru:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpraɪvət]
asked her if she did not know of some room she could rent with a private
问 她 如果 她 做过 不是 知道 的 一些 房间 她 可以 租 和 一个 私人的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

问她是否知道哪里可以租到私人家庭的房间。

" [ɑ:] , [ðæt] [dʒʌst][fɪts][ɪn] [faɪn] ! . . .
" Ah , that just fits in fine ! . . .
" 啊 , 那 只是 适合 在 美好的 ! . . .

“啊，这真是太合适了！

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] .
If you wish , there is a room in our house that you may have .
如果 你 希望 , 那里 是 一个 房间 在 我们的 房子 那 你 可能 有 .

如果你愿意，我们家有一间房间可以给你住。

[wɪz; wi][kæn; kən] [let] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈti:] [tʃi:p] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [mi:lz] .
We can let you have it cheap , together with your meals .
我们 能 让 你 有 它 便宜的 , 一起 和 你的 餐 .

我们可以让你以优惠的价格购买，而且还能和你的餐食一起购买。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [flɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪndəʊz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] ,
It is a very nice room on the lower floor , with windows facing the south ,
它 是 一个 非常 好的 房间 在 这 降低 地面 , 和 视窗 面向 这 南 ,
这是一间位于底层、朝南的非常不错的房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈentrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] .
and a separate entrance from the hall .
和 一个 分离 入口 从 这 大厅 .

以及从大厅单独设置的入口。

" [ðeɪ] [ə'gri:d] [ɑ:n][ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd][dʒə'ni:nə] [sed] [fi:; ji] [wʊd] [peɪ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['mʌnθs] [rent]
" **They agreed on the price and Janina said she would pay her a month's rent** .
" 他们 同意 在 这 价格 和 雅尼娜 说 她 会 支付 她 一个 月份 租
[ɪn] [æd'væns] .
in advance .
在 进步 .

“她们谈妥了价格，雅尼娜说她会预付一个月的房租。”

" [soʊ] [ðæt] [ɔlz] ['setld] ！ " [sed] - .
" **So that all's settled !** " **said Sowinska** .
" 所以 那 一切 定居 ！ " 说 - .

“那就这么定了！”索温斯卡说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['aʊə; ɑ:r] [haʊs] ['veri] ['kwaɪət] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['dɔ:tər] [hæz; həz][noʊ] ['tʃɪldrən]
" **You will find our house very quiet , for my daughter has no children**
" 你 将要 寻找 我们的 房子 非常 安静的 , 为了 我的 女儿 有 不 孩子们

“你会发现我们家非常安静，因为我女儿没有孩子.....”

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ru:m] . " **Come , I will show you the room** . "
来 , 我 将要 展示 你 这 房间 . "

来，我带你看看房间。

" [nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [wert] ,
" **Not until after the rehearsal ; and if you haven't the time to wait** ,
" 不是 直到 后 这 排演 ; 和 如果 你 还没有 这 时间 到 等待 ,

“排练结束后才能进行；如果你没有时间等待，

[li:v] [em 'i:][ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [maɪ'self] .
leave me the address and I will find the place myself .
离开 我 这 地址 和 我 将要 寻找 这 地方 我 .

把地址留给我，我自己会找到那里。

" - [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" **Sowinska gave her the address and went away** .
" - 给予 她 这 地址 和 去 离开 .

索温斯卡把地址给了她就离开了。

[dʒə'ni:nə][wʌz; wəz] ['hændɪd] [hɜ:r; həɹ] [noʊts] [ænd; ənd] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] , ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm]
Janina was handed her notes and took part in the rehearsal , singing from
雅尼娜 曾是 递交 她 笔记 和 采取 部分 在 这 排演 , 歌唱 从

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

雅尼娜拿到乐谱后参加了排练，并根据乐谱演唱。

- ['wa:ntɪd] [hɔ:lt][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
Kaczowska wanted Halt to accompany her at the piano .
- 通缉 停止 到 陪伴 她 在 这 钢琴 .

卡奇科夫斯卡希望霍尔特为她钢琴伴奏。

" [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][rest] , ['mædəm] ！
" **Give me a rest , madame !**
" 给 我 一个 休息 , 夫人 ！

“让我休息一下吧，夫人！”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] ！
I have no time !
我 有 不 时间 ！

我没时间！

" [hi:; hi] ['ænsər] .
" he answered .
" 他 回答 ；

他回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] , ['mædəm] , [aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] , [prə'vaɪdɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [frʌm; frəm] [noʊts] . . .
" If you wish , madame , I will accompany you , providing it is from notes . . .
" 如果 你 希望 , 夫人 , 我 将要 陪伴 你 , 提供 它 是 从 笔记 . . .
“夫人，如果您愿意，我可以陪您一起去，只要是用笔记的方式.....”

" [prə'pouzɪd] [dʒə'ni:nə] .
" proposed Janina .
" 建议的 雅尼娜 ；

“提议者是雅尼娜。”

- [dru:] [hɜ:r; hær] ['i:gərli] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ænd; ənd] [kept]
Kaczowska drew her eagerly away to the room with the piano and kept
- 画 她 急切地 离开 到 这 房间 和 这 钢琴 和 保留
[hɜ:r; hær] ['bɪzi] [fɔ:r; fær] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ;
her busy for about an hour ;
她 忙碌的 为了 关于 一个 小时 ;
卡奇科夫斯卡热情地把她拉到有钢琴的房间，让她忙活了一个小时左右；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kɔ:rəs] [gɜ:rl] [hu:] [kʊd; kəd]
but the whole company at once became interested in this chorus girl who could
但 这 所有的 公司 在 一次 成为 感兴趣的 在 这 合唱 女孩 WHO 可以
[pleɪ] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .
play the piano .
玩 这 钢琴 ；

但整个剧团立刻对这位会弹钢琴的合唱团女孩产生了兴趣。

['æftərwərd] - [spʊʊk] [wɪð; wɪθ] [dʒə'ni:nə] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
Afterward Cabinska spoke with Janina a long time ,
之后 - 辐 和 雅尼娜 一个 长的 时间 ,
之后，卡宾斯卡和雅尼娜聊了很久。

[ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd] [hɜ:r; hær] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:r; hær] [hoʊm] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði]
and requested her to come to her home the following day after the
和 请求 她 到 来 到 她 家 这 下列的 天 后 这
[rɪ'hɜ:rs(ə)l] .
rehearsal .
排演 ；

并要求她在彩排结束后第二天到她家来。

[dʒə'ni:nə] [went] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θi:ətər] [tu:; tə] - [haʊs] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hær]
Janina went straight from the theater to Sowinska's house to look at her
雅尼娜 去 直的 从 这 剧院 到 - 房子 到 看 在 她
[ru:m] .
room .
房间 ；

雅尼娜直接从剧院去了索温斯卡家，去看她的房间。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

" [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi]
" The Management has the honor of requesting the presence of the lady
" 这 管理 有 这 荣誉 的 请求 这 在场 的 这 女士
[ænd; ənd][ˈdʒɛnt(ə)lmən][ˈɑ:rtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
and gentleman artists of the Company ,
和 绅士 艺术家 的 这 公司 ,
“管理层荣幸地邀请公司各位男、女艺术家莅临现场，

[æz; əz][ˈɔ:lsʊv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔ:rəsɪz] ,
as also the members of the orchestra and the choruses ,
作为 还 这 成员 的 这 乐队 和 这 合唱 ,
还有管弦乐队成员和合唱团成员，

[æt; ət][ə; eɪ] [ti:] [ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [held] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'rektər] [ɑ:n][ðə; ði]
at a tea and social to be held at the home of the Director on the
在 一个 茶 和 社会的 到 是 握住 在 这 家 的 这 导演 在 这
6th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ,
6th of this month ,
6th 的 这 月 ,
本月6日将在主任家中举行茶话会和社交活动，

[ˈæftər][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] .
after the performance .
后 这 表现 .
演出结束后。

[ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [drəˈmætɪk] [ˈɑ:rtɪsts] .
The Director of the Society of Dramatic Artists .
这 导演 的 这 社会 的 戏剧性 艺术家 .
戏剧艺术家协会主任。

([saɪnd]) [dʒɑ:n] , [ðə; ði] [əˈnɔɪntɪd] , - .
(Signed) John , the Anointed , Cabinski .
(签名) 约翰 , 这 受膏者 , - .
(签名) 约翰，受膏者，卡宾斯基。

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈpeɪpə] ? . . .
" Well , what do you say , Pepa ? . . .
" 出色地 , 什么 做 你 说 , 佩帕 ? . . .
“怎么样，佩帕？.....”

[wɪl] [ðɪs] [du:] ? . . .
Will this do ? . . .
将要 这 做 ? . . .
这样可以吗？

" [ðə; ði]
" the
" 这
“这

[də'rektər] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ɪnviˈteɪ(ə)n] .
Director asked his wife after he had read aloud the invitation .
导演 问 他的 妻子 后 他 有 读 大声 这 邀请 .
导演在大声朗读完邀请函后问了他的妻子。

" [ˈtedi] ! [bi:; bi][ˈkwaɪət] , [aɪ] [kɑ:nt] [hɪr] [wʌt] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ˈri:dɪŋ] . "
" Teddy ! be quiet , I can't hear what father is reading . "
" 泰迪 ! 是 安静的 , 我 不能 听到 什么 父亲 是 阅读 . "
“泰迪！安静点，我听不到爸爸在读什么。”

" ['mæmə] ,
" **Mamma** ,
" 妈妈 ,

“妈妈，

[ˈedi] [tʊk] [maɪ][roʊl] ! "
Eddy took my roll ! "
涡流 采取 我的 卷 ！ "

艾迪抢了我的角色！

" [ˈpɑ:pə] , [ˈtedi] [kɔ:ld] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][ˈdʒækæs] ! "
" **Papa , Teddy called me a jackass !** "
" 爸爸 , 泰迪 称为 我 一个 蠢驴 ！ "

“爸爸，泰迪骂我是个蠢货！ ”

" [ˈsaɪləns] !
" **Silence !** "
" 沉默 ！

“沉默！

[baɪ][gɑ:d] !
By God !
经过 上帝 ！

我的天哪！

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] . . .
with those children . . .
和 那些 孩子们 . . .

和那些孩子.....

[ˈkwaɪət][ðəm; ðəm] , [ˈpeɪpə] . "
Quiet them , Papa . "
安静的 他们 , 佩帕 . "

佩帕，让他们安静点。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [ˈpenɪ] , [pɑ:] , [aɪl] [bi:; bi][ˈkwaɪət] . "
" **If you give me a penny , pa , I'll be quiet .** "
" 如果 你 给 我 一个 一分钱 , 帕 , 患病的 是 安静的 . "

“爸，你要是给我一分钱，我就安静。”

" [ænd; ənd][ˌem ˈi:][tu:] , [ˌem ˈi:][tu:] !
" **And me too , me too !** "
" 和 我 也 , 我 也 ！

“我也是，我也是！ ”

" - [held][ðə; ði] [wɪp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ;
" **Cabinski held the whip on his knee under the table and waited ;**
" - 握住 这 鞭 在 他的 膝盖 在下面 这 桌子 和 等待 ；

卡宾斯基把鞭子放在桌子底下的膝盖上，静静地等待着；

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ədˈvænst] [nɪr] [ɪˈnʌf] , [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd]
as soon as the children had advanced near enough , he sprang up and
作为 很快 作为 这 孩子们 有 先进的 靠近 足够的 , 他 弹簧 向上 和

[brɪˈgæŋ][tu:; tə] [brɪˈleɪbər] [ðəm; ðəm] .
began to belabor them .
开始 到 劳动 他们 .

孩子们刚走到足够近的地方，他就跳起来开始催促他们。

[ðər; ðər][əˈrouz][ə; eɪ] [ˈskwi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskri:tɪŋ] ;
There arose a squealing and screeching ;
那里 出现 一个 尖叫 和 尖叫 ；

一阵尖叫声和刺耳的叫喊声响起；

[ðə; ði] [dɔːr] [fluː] [ˈʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒuːniər][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [went] [ˈslaɪdɪŋ]
the door flew open and the junior directors went sliding
这 门 飞翔 打开 和 这 初级 导演 去 滑动
[daʊn] [ðə; ði] [ˈbænɪstəz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [haʊlz] .
down the banisters to the accompaniment of howls .
向下 这 栏杆 到 这 伴奏 的 嚎叫 .
门猛地打开，年轻的董事们一边嚎叫一边顺着栏杆滑了下来。

- [ˈkaːmli] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˈʊvər] [əˈgen] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n] .
Cabinski calmly proceeded to read over again the invitation .
- 平静地 继续 到 读 超过 再次 这 邀请 .
卡宾斯基镇定地又读了一遍邀请函。

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [duː; juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðəm; ðəm] ? "
" **At what time do you wish to invite them ?** "
" 在 什么 时间 做 你 希望 到 邀请 他们 ? "
你想在什么时间邀请他们？

" [ˈæftər][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] . "
" **After the performance .** "
" 后 这 表现 . "
“演出结束后。”

" [juː] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riˈpɔːtəz] .
" **You'll have to ask some of the reporters .**
" 你会 有 到 问 一些 的 这 记者 .
“你得去问问那些记者。”

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ˈpɜːrsənəli] . "
But that must be done personally . "
但 那 必须 是 完毕 亲自 . "
但这必须亲自去做。

" [aɪ] [ˈhævnt] [taɪm] . "
" **I haven't time .** "
" 我 还没有 时间 . "
“我没时间。”

" [æsk] [ˈsʌmwʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ɪnvɪˈteɪʃənz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
" **Ask someone from the chorus to write the invitations for you .** "
" 问 某人 从 这 合唱 到 写 这 邀请函 为了 你 . "
“请合唱团里的人帮你写邀请函吧。”

" [bɑː] !
" **Bah !**
" 呸 !
“呸！”

[ænd; ənd] [let] [ðəm; ðəm] [meɪk] [ˈstuːpɪd] [mɪˈsteɪks] ?
And let them make stupid mistakes ?
和 让 他们 制作 愚蠢的 错误 ?
任由他们犯愚蠢的错误？

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ðəm; ðəm] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , [ˈpeɪpə] ? . . .
Perhaps you will write them for me , Pepa ? . . .
也许 你 将要 写 他们 为了 我 , 佩帕 ? . . .
佩帕，或许你会帮我写出来？

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [niːt] [hænd] . "
You have a neat hand . "
你 有 一个 整洁的 手 . "
你的字迹很工整。

" [noʊ] , [its] [nɑ:tɪ] [ˈprɑ:pər] [ðæt] [aɪ] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rektər] , [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tu:; tə] [streɪndʒ]
" **No** , **it's not proper that I** , **the wife of the director** , **should write to strange**
" 不 , 它是 不是 恰当的 那 我 , 这 妻子 的 这 导演 , 应该 写 到 奇怪的
[men] .
men .
男人 .

“不，我作为导演的妻子，不应该给陌生男人写信。”

[aɪ] [toʊld] [ðæt] . . .
I told that . . .
我 讲述 那 . . .

我说过.....

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:m] [ju:; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] ? . . . "
what is the name of the girl whom you engaged for the chorus ? . . . "
什么 是 这 姓名 的 这 女孩 谁 你 已订婚的 为了 这 合唱 ? . . . "

你请来担任合唱团成员的那位女孩叫什么名字？

" [ɔrlafskə] . "
" **Orlowska** . "
" 奥尔洛夫斯卡 . "

“奥尔洛夫斯卡。”

" [jes] . . .
" **Yes** . . .
" 是的 . . .

“是的。。。

[aɪ] [toʊld] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .
I told her to come here to - day .
我 讲述 她 到 来 这里 到 - 天 .

我告诉她今天过来。

[aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər] .
I like her .
我 喜欢 她 .

我喜欢她。

- [toʊld] [em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ji] [pleɪz] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ['eksələntli] ,
Kaczowska told me that she plays the piano excellently ,
- 讲述 我 那 她 演出 这 钢琴 非常出色 ,

卡奇科夫斯卡告诉我，她钢琴弹得非常好。

[soʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] . . . "
so the thought struck me that . . . "
所以 这 想法 击 我 那 . . . "

于是我突然想到.....

" [wel] [ðen] , [let] [hɜ:r; hər] [raɪt] [ðə; ði] [ɪnvi'teɪʃənz] ; [ɪf] [ʃi:; ji] [pleɪz] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ,
" **Well then , let her write the invitations ; if she plays the piano** ,
" 出色地 然后 , 让 她 写 这 邀请函 ; 如果 她 演出 这 钢琴 ,

“那么，就让她来写邀请函吧；如果她会弹钢琴的话，

[ʃi:; ji] [mʌst; məst] [ˈɔ:lsoʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] . "
she must also know how to write . "
她 必须 还 知道 如何 到 写 . "

她还必须会写作。

" [nɑ:tɪ] ['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] ['dʒædzɪə] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] . . . "
" **Not only that , but I think that she could teach Jadzia how to play** . . . "
" 不是 仅有的 那 , 但 我 思考 那 她 可以 教 贾兹亚 如何 到 玩 . . . "

“不仅如此，我觉得她还能教贾兹娅怎么玩.....”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæts] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ][bæd][aɪ'di:ə] ! . . .
" **Do you know , that's not at all a bad idea ! . . .**

" 做 你 知道 , 那就是 不是 在 全部 一个 坏的 主意 ! . . .

“你知道吗，这其实是个不错的主意！.....”

[wi:; wi] [maɪt] [ɪn'klu:d] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][fju:tʃər] ['sæləri] . "
We might include that in her future salary ."

我们 可能 包括 那 在 她 未来 薪水 . "

我们可能会把这笔钱计入她未来的薪水里。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['peɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" **How much are you paying her ?** " **she asked , lighting a cigarette .**

" 如何 很多 是 你 付费 她 ? " 她 问 , 灯光 一个 卷烟 .

“你付给她多少钱？”她一边问，一边点燃了一支烟。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [praɪs] . . .
" **I have not yet agreed upon a price . . .**

" 我 有 不是 然而 同意 之上 一个 价格 . . .

“我还没有和卖家谈好价格.....”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [peɪ] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [peɪ] [ðə; ði] ['lðər] ,
but I will pay her as much as I pay the others ,

但 我 将要 支付 她 作为 很多 作为 我 支付 这 其他的 ,

但我会付给她和其他人一样的薪水。

" [hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] .
" **he answered with a strange smile .**

" 他 回答 和 一个 奇怪的 微笑 .

他带着一丝诡异的笑容回答道。

" [wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] . . . "
" **Which means that . . .** "

" 哪个 方法 那 . . . "

“这意味着.....”

" [ðæt] [aɪl] [peɪ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [greɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] . . .
" **That I'll pay her a great , a great deal . . .**

" 那 患病的 支付 她 一个 伟大的 , 一个 伟大的 交易 . . .

“我会付给她一大笔钱.....”

[ɪn][ðə; ði][fju:tʃər] . "
in the future . "

在 这 未来 . "

将来。”

" [ha:] ! [ha:] ! [ha:] !
" **Ha ! ha ! ha !**

" 哈 ! 哈 ! 哈 !

哈哈！哈哈！

" [bəʊθ] [brɪ'gæɪn][tu:; tə] [læf] , [ænd; ænd] [ðen] [brɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
" **Both began to laugh , and then became silent .**

" 两个都 开始 到 笑 , 和 然后 成为 沉默的 .

两人都笑了起来，然后又沉默了。

" [dʒɑ:n] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌpər] ? "
" **John , what do you propose for the supper ?** "

" 约翰 , 什么 做 你 提出 为了 这 晚餐 ? "

约翰，你提议晚餐吃什么？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [jet] . . .
" **I don't know as yet . . .**

" 我 不 知道 作为 然而 . . .

我目前还不知道.....

[aɪ] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] ['ʊʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['restɹɑ:nt] .
" **I'll talk it over at the restaurant** .

患病的 讲话 它 超过 在 这 餐厅 .
" 我会 在 餐厅 里 和 他们 商量 .

[wi:l] [ə'reindʒ] [aɪ 'ti:] ['sʌmhəʊ] . . .
" **We'll arrange it somehow** . . .

出色地 安排 它 不知何故 . . .
" 我们会 想 办 法 安 排 的

" - [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] ['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [waɪl]
" **Cabinski proceeded to make a clean copy of the invitation , while**

" - 继续 到 制作 一个 干净的 复制 的 这 邀请 , 尽管
" 卡宾斯基 接着 复印 了 一份 干净 的 邀请函 , 而

[ˈpeɪpə][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] , ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] ['sɪɡəret] .
" **Pepa sat in a rocking chair , puffing away at her cigarette** .

佩帕 卫星 在 一个 摇滚 - 椅子 , 抽气 离开 在 她 卷烟 .
" 佩帕 坐在 摇椅 上 , 吞云吐雾 地 抽着 烟 .

" [dʒɑ:n] ! . . .
" **John !** . . .

" 约翰 ! . . .
" 约翰 !

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] ['nɒʊtɪst] ['eniθɪŋ] [prɪ'kju:liər] [ə'baʊt] - ['æktɪŋ] , ['ri:s(ə)ntli] ? "
" **Haven't you noticed anything peculiar about Majkowska's acting , recently ?** "

还没有 你 注意到 任何事物 奇特 关于 - 表演 , 最近 ? "
" 你 最近 有 没有 注意 到 玛伊科夫斯卡 的 表演 有 什么 奇怪 之 处 ?

" [nʊʊ] , ['nʌθɪŋ] . . .
" **No , nothing** . . .

" 不 , 没有 什么 . . .
" 不 , 没有 什么

" "不, 没什么....."
[ɪf] [ʃi:; ʃi] [pɜ'fɔrmz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [spæz'mɑ:dɪkli] , [ðæts] ['mɪrli] [hɜ:r; həɹ] [stɑɪl] . "

" **if she performs a little spasmodically , that's merely her style** . "

如果 她 表演 一个 小的 间歇性地 , 那就是 仅仅 她 风格 . "
" 如果 她 的 表演 略显 生硬 , 那 只是 她 的 风格 而已 .

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ! . . .
" **A little !** . . .

" 一个 小的 ! . . .
" 一点点 !

[waɪ] , [ʃi:; ʃi] [ɡoʊz] ['ɪntu:] [ˌepɪ'leptɪk] [fɪts] !
" **Why , she goes into epileptic fits !**

为什么 , 她 去 进入 癫痫 适合 !
" 为什么 ? 她 会 癫痫 发作 !

[ðə; ði] ['editər] [təʊld] [em 'i:] [ðə; ði] ['pepəɹz] [ɑ:r; əɹ] ['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] . "
" **The editor told me the papers are calling attention to it** . "

" 这 编辑 讲述 我 这 文件 是 呼叫 注意力 到 它 . "
" 编辑 告诉 我 , 报纸 正在 关注 此 事 .

" [fɔ:r; fəɹ] ['ɡɑ:dʒ] [seɪk] , [ˈpeɪpə] ! [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ˈaʊəɹ; ɑ:r] [best] ['æktɹəs] ?
" **For God's sake , Pepa ! Do you want to drive away our best actress ?**

" 为了 神的 清酒 , 佩帕 ! 做 你 想 到 驾驶 离开 我们 的 最好的 演员 ?
" "看在上帝的份上, 佩帕! 你想赶走我们最好的女演员吗?"

[ju:; jʊ] [ˈaʊstɪd] [ˌnikə'let] , [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ɡæləri] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] . "
" **You ousted Nicolette , who had a gallery of her own** . "

" 你 被驱逐 妮可莱特 , who 有 一个 画廊 的 她 自己的 . "
" 你 赶走了 妮可莱特 , 她 可是 有 自己 画廊 的 .

" [wel] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; ei] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tu:] ; [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ]
" Well , and you had a great liking for her too ; I happen to know
" 出色地 , 和 你 有 一个 伟大的 喜欢 为了 她 也 ; 我 发生 到 知道
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . "
something about that . "
某物 关于 那 : "

“嗯，而且你也很喜欢她；我碰巧知道一些内情。”

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['editər][ʌv; əv] [jɔ:rz] . . . "
" And I could tell you something about that editor of yours . . . "
" 和 我 可以 告诉 你 某物 关于 那 编辑 的 你的 : . . . "

“我还可以告诉你一些关于你那位编辑的事.....”

" [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ! . . .
" What business is that of yours ! . . .
" 什么 商业 是 那 的 你的 ! : . . .

“这关你什么事！.....

[du:][aɪ] [ɪntər'fɪr] [wen] [ju:; jʊ][goʊ] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] ['bæk,rʊm] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:rəs] ['gɜ:lz] ? "
Do I interfere when you go prowling about backrooms with chorus girls ? "
做 我 干扰 什么时候 你 去 潜行 关于 后台 和 合唱 女孩们 ? "

当你和歌舞女郎在后台闲逛时，我会干涉吗？

" [bʌt; bət] ['ni:ðər] [du:][aɪ][æsk][ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] ! . . .
" But neither do I ask you what you do ! . . .
" 但 两者都不 做 我 问 你 什么 你 做 ! : . . .

但我也没有问你具体是做什么的！.....

[soʊ] [wʊts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? . . .
So what's the use of quarreling about it ? . . .
所以 是什么 这 使用 的 争吵 关于 它 ? : . . .

所以争论这件事有什么用呢？

['oʊnli][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][let][ju:; jʊ] [tʌt] - !
Only I will not let you touch Majkowska !
仅有的 我 将要 不是 让 你 触碰 - !

但我绝不会让你碰马伊科夫斯卡！

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪts] ['mɪrli] [ə; ei] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪn'tri:g] , [waɪl] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv]
With you it's merely a question of intrigue , while with me it's one of
和 你 它是 仅仅 一个 问题 的 阴谋 , 尽管 和 我 它是 一 的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 :

对你来说，这只是一个好奇心的问题；而对我来说，这是关乎生存的问题。

[ju:; jʊ] [noʊ] [raɪt] [wel] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [ə'ʌðər] [sʌt] [per] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] ['æktər] [æz; əz]['meɪlə]
You know right well that there is not another such pair of heroic actors as Mela
你 知道 正确的 出色地 那 那里 是 不是 其他 这样的 一对 的 英勇 演员 作为 梅拉
- [ænd; ənd][tə'pɒʊlski] ,
Majkowska and Topolski ,
- 和 托波尔斯基 ,

你很清楚，像梅拉·马伊科夫斯卡和托波尔斯基这样杰出的演员组合是绝无仅有的。

['eniwər] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] , [ænd; ənd][pər'hæps][nɑ:t]['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:so:] ['θi:ətər] .
anywhere in the provinces , and perhaps not even at the Warsaw Theater .
任何地方 在 这 省份 , 和 也许 不是 甚至 在 这 华沙 剧院 :

可能在全省的任何地方，甚至可能不在华沙剧院。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðei] [ɑ:r; ər][ðə; ði][soʊl][prɑ:ps][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] !
To tell the truth , they are the sole props of our company !
到 告诉 这 真相 , 他们 是 这 唯一 道具 的 我们的 公司 !

说实话，他们是我们公司唯一的支柱！

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][aʊst][ˈmeɪlə] , [duː][juː; jʊ] ? . . .

You want to oust Mela , do you ? . . .
你 想 到 驱逐 梅拉 , 做 你 ? . . .

你想赶走梅拉，是吗？

[aɪ][tel][juː; jʊ][ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][ðə; ðɪ] [ˈsɪmpəθɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈpʌblɪk] ,

I tell you she has the sympathy of the whole public ,
我 告诉 你 她 有 这 同情 的 这 所有的 民众 ,

我告诉你，她赢得了全体公众的同情。

[ðə; ðɪ] [pres] [ˈpreɪzɪz] [hɜːr; hər] . . .

the press praises her . . .
这 按 赞扬 她 . . .

媒体对她赞不绝口.....

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][ˈriːəl][ˈtælənt] ! . . . "

and she has real talent ! . . . "
和 她 有 真实的 天赋 ! . . . "

她真的很有天赋！

" [ænd; ənd][aɪ] ? . . .

" And I ? . . .
" 和 我 ? . . .

“那我呢？"

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈθretnɪŋli] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

" she asked threateningly , facing him .
" 她 问 威胁地 , 面向 他 .

她面对着他，威胁地问道。

" [juː; jʊ] ? . . .

" You ? . . .
" 你 ? . . .

“你？ 。。。

[juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ][hæv; həv][ˈtælənt] , [bʌt; bət] " . . .

You also have talent , but " . . .
你 还 有 天赋 , 但 " . . .

你也很有天赋，但是.....

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsɔːftli] , " [bʌt; bət] . . . "

he added softly , " but . . . "
他 额外 轻轻 , " 但 . . . "

他轻声补充道：“但是.....”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] - [bʌts] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !

" There are no ' buts ' about it !
" 那里 是 不 - 但是 - 关于 它 !

这一点没有任何“但是”！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈɪdiət] . . .

You are an absolute idiot . . .
你 是 一个 绝对 笨蛋 . . .

你真是个十足的白痴.....

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kənˈsep](ə)n [wətˈevər] [əˈbaʊt] [ˈæktɪŋ] , [ɔːr] [pleɪz] , [ɔːr][ˈɑːrtɪsts] .

You have no conception whatever about acting , or plays , or artists .
你 有 不 概念 任何 关于 表演 , 或者 演出 , 或者 艺术家 .

你对表演、戏剧或艺术家一无所知。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrtɪst] , [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrtɪst] !

You are yourself a great artist , oh , such a great artist !
你 是 你自己 一个 伟大的 艺术家 , 哦 , 这样的 一个 伟大的 艺术家 !

你本身就是一位伟大的艺术家，哦，真是位伟大的艺术家！

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [həʊ] [ju:; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][frænsɪs][ɪn][ðə; ði] ['rɒbəz] ? . . .
Do you remember how you played the part of Francis in The Robbers ? . . .
做 你 记住 如何 你 玩 这 部分 的 弗朗西斯 在 这 强盗 ? . . .
你还记得你在《强盗》中扮演弗朗西斯这个角色时的情景吗？

[du:][ju:; jʊ] ? . . .
Do you ? . . .
做 你 ? . . .

你? 。 。 。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] . . .
If you don't , I'll tell you . . .
如果 你 不 , 患病的 告诉 你 . . .

如果你不说, 我会告诉你.....

[ju:; jʊ] [pleɪd] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['ju:meɪkə] , [laɪk] [ə; eɪ][sɜ:rkəs] [klaʊn] ! . . .
You played it like a shoemaker , like a circus clown ! . . .
你 玩 它 喜欢 一个 鞋匠 , 喜欢 一个 马戏团 小丑 ! . . .

你演得就像个鞋匠, 像个马戏团小丑!

" - [spræŋ] [ʌp][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] .
" Cabinski sprang up as though someone had struck him with a whip .
" - 弹簧 向上 作为 尽管 某人 有 击 他 和 一个 鞭 .
“卡宾斯基猛地跳了起来, 仿佛有人用鞭子抽了他一下。”

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] !
" That's a lie !
" 那就是 一个 说谎 !

“那是谎言! ”

[ðə; ði] ['feɪməs] [krəlɪ'kɔfski] [pleɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ; [ðeɪ] [əd'vaɪzd] [em 'i:][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt]
The famous Krolkowski played it in the same way ; they advised me to imitate
这 著名的 克罗利科夫斯基 玩 它 在 这 相同的 方式 ; 他们 建议 我 到 模拟
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
著名的克罗利科夫斯基也是这样演奏的; 他们建议我模仿他。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] . . . "
and I did . . . "
和 我 做过 . . . "

而我确实这么做了....."

" [krəlɪ'kɔfski] [pleɪd] [laɪk] [ju:; jʊ] ? . . .
" Krolkowski played like you ? . . .
" 克罗利科夫斯基 玩 喜欢 你 ? . . .

“克罗利科夫斯基的球风和你一样吗?

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] , [maɪ]['ɑ:rtɪst] ! "
You're a fool , my artist ! "
你是 一个 傻子 , 我的 艺术家 ! "

你真是个傻瓜, 我的艺术家!

" ['peɪpə] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betə] [ki:p] ['kwaiət] , [ɔ:r] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ! "
" Pepa , you had better keep quiet , or I'll tell you what you are ! "
" 佩帕 , 你 有 更好的 保持 安静的 , 或者患病的 告诉 你 什么 你 是 ! "
“佩帕, 你最好闭嘴, 否则我就告诉你你是什么! ”

" [oʊ] [tel] [em 'i:] , [pli:z] [du:] [tel] [em 'i:] !
" O tell me , please do tell me !
" 哦 告诉 我 , 请 做 告诉 我 !

“哦, 告诉我, 请告诉我! ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .
" she cried out in a rage .
" 她 哭 出去 在 一个 愤怒 .

她愤怒地喊道。

" [ˈnʌθɪŋ] [greɪt] , [nɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [smɔːl] , [maɪ] [dɪr] . "
" Nothing great , nor even anything small , my dear . "
" 没有什么 伟大的 , 也不 甚至 任何事物 小的 , 我的 亲爱的 . "

“没什么大事，也没什么小事，亲爱的。”

" [tel] [em ˈiː] [ˈpleɪnli] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . . . "
" Tell me plainly what you mean . . . "
" 告诉 我 显然 什么 你 意思是 . . . "

“请直截了当地告诉我你的意思……”

" [wel] [ðen] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] - , " [læft]
" Well then , I'll tell you that you are not a Modrzejewska , " laughed
" 出色地 然后 , 患病的 告诉 你 那 你 是 不是 一个 - , " 笑了

“那我就告诉你，你不是莫德热耶夫斯卡家的人，”他笑着说。

Cabinski .

卡宾斯基。

" [ˈsaɪləns] , [juː; jʊ] [klaʊn] ! . . . "
" Silence , you clown ! . . . "
" 沉默 , 你 小丑 ! . . . "

“闭嘴，你这个小丑！……”

" [ʃiː; ʃi] [jeld] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlaɪtɪd] [ˈsɪɡəret] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" she yelled throwing her lighted cigarette at him .
" 她 大喊 投掷 她 照明 卷烟 在 他 .

她大喊着，把点燃的香烟扔向他。

" [weɪt] , [weɪt] , [juː; jʊ] [ˈbæksterz] [ˈprɪmə] [ˈdɑːnə] , " [hiː; hi] [hɪst] , [ˈgroʊɪŋ] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
" Wait , wait , you backstairs prima donna , " he hissed , growing pale with rage .
" 等待 , 等待 , 你 后楼梯 普里玛 唐娜 , " 他 嘶嘶作响 , 生长 苍白 和 愤怒 .

“等等，等等，你这个后楼里的自以为是的女主角，”他嘶嘶地说，气得脸色发白。

- [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] [ɡaʊn] , [tɔːrɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈelbəʊz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [naɪt] [kloʊðz] [ænd; ænd]
Cabinski in his dressing gown , torn at the elbows , in his night clothes and
- 在 他的 敷料 袍 , 撕裂 在 这 肘部 , 在 他的 夜晚 衣服 和

[ˈslɪpərz] ,
slippers ,
拖鞋 ,

卡宾斯基穿着睡袍，肘部破了，外面套着睡衣和拖鞋。

[bɪˈɡæən] [tuː; tə] [peɪs] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [waɪl] [ˈpeɪpə] , [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈrɪzn]
began to pace up and down the room , while Pepa , just as she had arisen
开始 到 步伐 向上 和 向下 这 房间 , 尽管 佩帕 , 只是 作为 她 有 出现

[frʌm; frəm] [sliːp] ,
from sleep ,
从 睡觉 ,

他开始在房间里来回踱步，而佩帕，就像刚从睡梦中醒来一样，

[ʌnˈwɔːʃt] , [wɪð; wɪθ] [ˈjestəˌdeɪz , ˈjestəˌdiːz] [steɪdʒ] [meɪk] - [ʌp] [stiɪl] [əˈdɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ænd]
unwashed , with yesterday's stage make - up still adorning her face , and
未洗的 , 和 昨天的 阶段 制作 - 向上 仍然 装饰 她 脸 , 和

[hɜːr; hər] [her] [ɔːl] [dɪˈfevld] ,
her hair all disheveled ,
她 头发 全部 蓬头垢面 ,

她蓬头垢面，脸上还残留着昨天的舞台妆，头发也乱糟糟的。

[wɜ:rl] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜ:rkɪl] , [hɜ:r; hər] [waɪt] [ænd; ənd] [sɔɪld] ['petɪkoʊt] ['rʌslɪŋ] .
whirled around in circles , her white and soiled petticoat rustling .
旋转 大约 在 界 , 她 白色的 和 脏的 衬裙 沙沙声 .

她原地转圈，白色脏兮兮的衬裙发出沙沙声。

[ðeɪ] [stɛəd] [æt; ət] [i:tʃ] ['lðər] [wɪð; wɪθ] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [glɑ:nsɪz] .
They stared at each other with furious and threatening glances .
他们 凝视 在 每个 其他 和 狂怒 和 威胁 眼神 .

他们怒目而视，眼神充满威胁。

[ðer; ðər][oʊld] [kəm'petətɪv] ['enməti] [bɜ:rst] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] .
Their old competitive enmity burst out in full force .
他们的 老的 竞争的 敌意 爆裂 出去 在 满的 力量 .

他们之间由来已久的竞争仇恨彻底爆发了。

[ðeɪ] [heɪtɪd] [i:tʃ] ['lðər] [æz; əz][ˈɑ:rtɪsts][brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðeɪ] ['mju:tʃuəli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['envid] [i:tʃ]
They hated each other as artists because they mutually and irresistibly envied each
他们 憎恨 每个 其他 作为 艺术家 因为 他们 相互 和 无法抗拒地 令人羡慕 每个

['lðər] [ðer; ðər][ˈtælənts][ænd; ənd] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
other their talents and success with the public .
其他 他们的 天赋 和 成功 和 这 民众 .

作为艺术家，他们彼此憎恨，因为他们都无法抗拒地嫉妒对方的才华和在公众中获得的成功。

" [aɪ] [pleɪd] ['pɔ:rlɪ'pɔ:rlɪ] , [dɪd][aɪ] ? . . .
" **I played poorly , did I ? . . .**
" 我 玩 差 , 做过 我 ? . . .

我打得不好，是吗？

[aɪ] [pleɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɜ:rkəs] [klaʊn] ? . . .
I played like a circus clown ? . . .
我 玩 喜欢 一个 马戏团 小丑 ? . . .

我表现得像个马戏团小丑吗？

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

[hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ] [glæs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ræks] [ænd; ənd] [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
He seized a glass from one of the racks and hurled it to the floor .
他 查获 一个 玻璃 从 一 的 这 货架 和 投掷 它 到 这 地面 .

他从架子上抓起一个玻璃杯，扔到地上。

['kwɪkli] ['peɪpə] [ɪntə'septɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [skri:nd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈbɑ:di] .
Quickly Pepa intercepted him and screened the dishes with her body .
迅速地 佩帕 截获 他 和 筛选 这 菜肴 和 她 身体 .

佩帕迅速拦住他，用身体挡住了盘子。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] !
" **Get out of the way !**
" 得到 出去 的 这 方式 !

“走开！

" [hi:; hi] [graʊld] ['θretnɪŋli] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
" **he growled threateningly , clenching his fists .**
" 他 咆哮 威胁地 , 紧握 他的 拳头 .

他发出威胁的低吼，紧紧握住拳头。

" [ði:z] [ɑ:r; ər] [maɪn] !
" **These are mine !**
" 这些 是 矿 !

“这些都是我的！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [hiːp] [ʌv; əv] ['diʃɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [fɔːrs]
" **she cried and threw the whole heap of dishes at his feet with such force**
" 她 哭 和 扔 这 所有的 堆 的 菜肴 在 他的 脚 和 这样的 力量
[ðæt] [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts] .
that they broke into little bits .
那 他们 打破 进入 小的 比特 :

她哭着把一堆盘子狠狠地摔在他脚下，盘子摔得粉碎。

" [juː; jʊ] [kaʊ] ! "
" **You cow !** "
" 你 奶牛 ! "

你这头母牛！

" [juː; jʊ] [fuːl] ! "
" **You fool !** "
" 你 傻子 ! "

你这个傻瓜！

" [pliːz] [mæm, mɑːm, məm] , [let][em 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , " [sed] [ðə; ði][meɪd] ,
" **Please ma'am , let me have the money for breakfast ,** " **said the maid ,**
" 请 女士 , 让 我 有 这 钱 为了 早餐 , " 说 这 女佣 ,
[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['entərɪŋ] .
at that instant entering .
在 那 立即的 进入 :

“夫人，请把早餐钱给我吧。”女佣说着，走了进来。

" [let] [maɪ] [hʌzbənd] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ! " ['ænsər] - , [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [praʊd]
" **Let my husband give it to you !** " **answered Cabinska , and with a proud**
" 让 我的 丈夫 给 它 到 你 ! " 回答 - , 和 和 一个 自豪的
[straɪd] ,
stride ,
步幅 ,

“让我丈夫把它送给你吧！”卡宾斯卡回答道，然后迈着骄傲的步伐，

[went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər] .
went into the next room , slamming the door after her .
去 进入 这 下一个 房间 , 猛击 这 门 后 她 :

她走进隔壁房间，砰地一声关上了门。

" [let] [em 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , [sɜːr] .
" **Let me have the money , sir** .
" 让 我 有 这 钱 , 先生 :

先生，请把钱给我。

[ɪts] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] !
It's late and the children are crying !
它是 晚的 和 这 孩子们 是 哭泣 !

夜已深，孩子们都在哭！

" [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] ['ruːbl] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [brʌʃt] [hɪz; ɪz][tɑːp][hæt][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd]
" **He laid a ruble on the table , brushed his top hat with his sleeve and**
" 他 铺设 一个 卢布 在 这 桌子 , 刷过 他的 顶部 帽子 和 他的 袖子 和
[dɪ'pɑːrtɪd] .
departed .
已离开 :

“他把一卢布放在桌子上，用袖子擦了擦礼帽，然后离开了。”

[ðə; ði] [nɜːrs] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [fɔːr; fər][roʊlz][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
The nurse took a pitcher and a basket for rolls and went out .
这 护士 采取 一个 投手 和 一个 篮子 为了 卷 和 去 出去 :

护士拿了一个水壶和一个装面包卷的篮子，走了出去。

[ðə; ði] - [hæd; həd][nʊʊ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
The Cabinskis had no more time to think of their household than of
这 - 有 不 更多的 时间 到 思考 的 他们的 家庭 比 的
[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
their children ,
他们的 孩子们 ,

卡宾斯基一家除了孩子之外，几乎没有时间顾及家庭。

[ænd; ənd] [kæəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [əb'zɔːrbd] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ðə; ði] ['θiːətər] , [ðer; ðər] [roʊlz] , [ænd; ənd]
and cared for nothing , absorbed entirely by the theater , their roles , and
和 关心 为了 没有什么 , 吸收 完全 经过 这 剧院 , 他们的 角色 , 和
[ðer; ðər] ['strʌg(ə)] [fɔːr; fər] [sək'ses] .
their struggle for success .
他们的 斗争 为了 成功 .

他们什么都不在乎，完全沉浸在戏剧、角色和对成功的追求中。

[ðə; ði]['kænvəs] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][sterɪdʒ] [siːnz] [ænd; ənd] [dekə'reɪʃəns] [reprɪ'zentɪŋ] ['elɪɡənt] ['sælbːŋz]
The canvas walls of the stage scenes and decorations representing elegant salons
这 帆布 墙壁 的 这 阶段 场景 和 装饰 代表 优雅的 沙龙
[ænd; ənd] [ɪn'tɪəriəz] [sə'faɪst] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] ;
and interiors sufficed them entirely ;
和 室内 足够了 他们 完全 ;

舞台布景的帆布墙和装饰描绘了优雅的沙龙和室内场景，这已经完全满足了他们的需求；

[ðer; ðər] [ðeɪ] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] [ænd; ənd][felt] ['betər] .
there they breathed more freely and felt better .
那里 他们 呼吸 更多的 自由 和 毛毡 更好的 .

在那里，他们呼吸更顺畅，感觉更好了。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə; eɪ]['kænvəs] [siːn] [dɪ'pɪktɪŋ] [sʌm; səm][waɪld] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæs(ə)] [ɑːn]
In the same way a canvas scene depicting some wild landscape with a castle on
在 这 相同的 方式 一个 帆布 场景 描绘 一些 荒野 景观 和 一个 城堡 在
[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] - ['kʌlərd] [hɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊd] ['peɪntɪd] [bɪ'loʊ] [sə'faɪst]
the summit of a chocolate - colored hill and a wood painted below sufficed
这 首脑 的 一个 巧克力 - 有色 爬坡道 和 一个 木头 绘 以下 足够了
[ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['riːəl] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] .
them as a substitute for real fields and woods .
他们 作为 一个 代替 为了 真实的 字段 和 树林 .

同样，一幅描绘荒野景色的油画，画中巧克力色的山顶上有一座城堡，山下画着一片树林，就足以让他们把真正的田野和树林当作替代品。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['mæstɪk] , [kɑːz'metɪks] , [ænd; ənd] [pər'fjuːm] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [swiːtəst]
The smell of mastic , cosmetics , and perfume were to them the sweetest
这 闻 的 乳香 , 化妆品 , 和 香水 是 到 他们 这 最甜美的
[ˈəʊdəz] .
odors .
气味 .

乳香、化妆品和香水的味道对他们来说是最甜美的气味。

[ðeɪ] ['mɪrli] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [sliːp] , [ðer; ðər] ['riːəl] [hoʊm] , [wer] [ðeɪ] [lɪvd] [hə'bɪtʃuəli] ,
They merely came home to sleep , their real home , where they lived habitually ,
他们 仅仅 来了 家 到 睡觉 , 他们的 真实的 家 , 在哪里 他们 居住地 习惯性地 ,
他们只是回家睡觉，回到他们真正的家，回到他们习以为常居住的地方。

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][sterɪdʒ][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .
was on the stage and behind the scenes .
曾是 在 这 阶段 和 在后面 这 场景 .

既在台上，也在幕后。

- [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrɪz] , ['pleɪɪŋ] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd]
Cabinski had been in the theater some twenty years , playing continually , and
- 有 到过 在 这 剧院 一些 二十 年 , 玩耍 持续 , 和
[stɪl] ,
still ,
- 仍然 ,

卡宾斯基在剧院工作了大约二十年，一直不停地演出，而且仍然.....

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [i:tʃ] [nu:] [roʊl][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['envɪd] [ˈʌðər] .
he desired each new role for himself and envied others .
- 他 想要的 每个 新的 角色 为了 他自己 和 令人羡慕 其他的 .

他渴望自己能胜任每一个新角色，并嫉妒别人。

['peɪpə] ['nevər] [tʊk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
Pepa never took account of anything ,
- 佩帕 绝不 采取 帐户 的 任何事物 ,

佩帕从不考虑任何事，

[bʌt; bət] ['lɪsnd] ['oʊnli][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['moʊməntəri] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
but listened only to her momentary instinct and sometimes to her
- 但 听着 仅有的 到 她 瞬间 本能 和 有时 到 她

['hʌzbənd] .
husband .
- 丈夫 .

但她只听从自己一时的直觉，有时也听从丈夫的意见。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈdəʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['melədɹɑ:mə] , [ɑ:n] [streɪnd] [ænd; ənd] [nɜ:rɪv] - ['θrɪlɪŋ] [sɪtʃʊ'eɪənz] ; [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt]
She doted on the melodrama , on strained and nerve - thrilling situations ; she liked
- 她 宠溺 在 这 情节剧 , 在 紧张 和 神经 - 惊险 情况 ; 她 喜欢

[ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [ˈdʒestʃər] ,
a sweeping gesture ,
- 一个 扫荡 手势 ,

她迷恋情节剧，喜欢紧张刺激的情境；她喜欢气势磅礴的场面。

[æn; ən] [ɪg'zɔ:ltɪd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['glɪərɪŋ] ['nɒvəltɪz] .
an exalted tone of voice , and glaring novelties .
- 一个 崇高 语气 的 嗓音 , 和 刺眼 新奇 .

语气高昂，内容新颖独特。

[hɜ:r; hər] ['peɪθɑ:s] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] [və'raɪəti] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]
Her pathos was often of the exaggerated variety , but she played with
- 她 感伤 曾是 经常 的 这 夸张的 种类 , 但 她 玩 和

['fɜ:rər] .
fervor .
- 热情 .

她的悲情往往有些夸张，但她表演时却充满热情。

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [pleɪ] ,
A certain play ,
- 一个 肯定 玩 ,

某部戏剧，

[ɔ:r][sʌm; səm] ['æksent][ɔ:r][wɜ:rd] [wʊd] [mu:v] [hɜ:r; hər][soʊ] ['di:pli] [ðæt] ['i:v(ə)n]['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]
or some accent or word would move her so deeply that even after leaving the
- 或者 一些 口音 或者 单词 会 移动 她 所以 深 那 甚至 后 离开 这

[steɪdʒ][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [stɪl] [ʃed] ['ri:əl] [terz] [br'hɑɪnd][ðə; ði] [si:nz] .
stage she would still shed real tears behind the scenes .
- 阶段 她 会 仍然 棚 真实的 眼泪 在后面 这 场景 .

或者某些口音或词语会深深打动她，即使离开舞台后，她仍然会在后台流下真挚的眼泪。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; həɹ][pɑːrts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wəd] [ˈmeməraɪz] [ðem; ðəm]
She knew her parts better than anyone else , for she would memorize them
她 知道 她 部分 更好的 比 任何人 别的 , 为了 她 会 记住 他们
[wɪð; wɪθ] [məˈkæniɪk(ə)l] [prɪˈsɪz(ə)n] .
with mechanical precision .
和 机械的 精确 .
她比任何人都更了解自己的零件，因为她能像机械一样精确地记住它们。

[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [keəd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][oʊld] [ˈdresɪz] :
For her children she cared about as much as for her old dresses :
为了 她 孩子们 她 关心 关于 作为 很多 作为 为了 她 老的 连衣裙 :
她对孩子的爱，如同对旧衣服的爱一样深切：

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði]
she bore them and left them to the care of her husband and the
她 钻孔 他们 和 左边 他们 到 这 关心 的 她 丈夫 和 这
[nɜːrs] .
nurse .
护士 .
她生下他们后，就把他们留给了丈夫和保姆照顾。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] - [dɪˈpɑːrtʃər] [ˈpeɪpə] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Immediately after Cabinski's departure Pepa called through the door ,
立即地 后 - 离开 佩帕 称为 通过 这 门 ,
卡宾斯基刚离开，佩帕就从门外喊了过来。

" [nɜːrs] , [kʌm] [hɪr] !
" **Nurse , come here !**
" 护士 , 来 这里 !
护士，过来！

" [ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [huːm] [ʃiː; ʃi]
" **The nurse had just returned with the coffee and the boys whom she**
" 这 护士 有 只是 返回 和 这 咖啡 和 这 男孩们 谁 她
[hæd; həd] [ˈdrægd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
had dragged in from the yard with difficulty .
有 拖拽 在 从 这 院子 和 困难 .
“护士刚带着咖啡回来，还有她费力地从院子里拖进来的几个男孩。

[ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] : " [ˈedi] . . .
She served the breakfast to the children and promised : " Eddy . . .
她 服务 这 早餐 到 这 孩子们 和 承诺 : " 涡流 . . .
她给孩子们盛了早餐，并承诺：“艾迪.....”

[juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] [ʃuːz] . . .
you will get a pair of new shoes . . .
你 将要 得到 一个 一对 的 新的 鞋 . . .
你会得到一双新鞋.....

[ˈpɑːpə] [wɪl] [baɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
papa will buy them for you .
爸爸 将要 买 他们 为了 你 .
爸爸会给你买的。

[ˈtedi] [wɪl] [get][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ænd; ənd][ˈdʒædzɪə][ə; eɪ] [dres] . . .
Teddy will get a new suit and Jadzia a dress . . .
泰迪 将要 得到 一个 新的 套装 和 贾兹亚 一个 裙子 . . .
泰迪将得到一套新西装，贾兹娅将得到一条裙子.....

[drɪŋk] [jʊə; jər] [ˈkɔːfi] , [dɪrɪz] !
Drink your coffee , dears !
喝 你的 咖啡 , 亲爱的们 !
亲爱的们，喝咖啡吧！

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈpætɪd] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ˈhændɪd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈrɒʊlz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [wɪð; wɪθ]
" **She patted their heads , handed them the rolls and wiped their faces with**
" 她 轻拍 他们的 头部 , 递交 他们 这 卷 和 擦拭 他们的 面孔 和
[məˈtɜːr(ə)l] [səˈlɪsɪtuːd] .
maternal solicitude .
母体 关怀 .

她拍拍他们的头，递给他们面包卷，用母亲般的关怀擦拭他们的脸。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fʌst] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [oʊn]
She loved them and fussed over them as though they were her own
她 喜爱 他们 和 烦躁不安 超过 他们 作为 尽管 他们 是 她 自己的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

她非常疼爱他们，像对待自己的孩子一样照顾他们。

" [nɜːrs] ! " [ˈʃaʊtɪd] - , [ˈstɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Nurse ! " shouted Cabinska , sticking her head through the door** .
" 护士 ! " 喊叫 - , 粘性 她 头 通过 这 门 .

"护士！"卡宾斯卡喊道，同时把头探进门里。

" [jes] , [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] . "
" **Yes , I hear you** . "
" 是的 , 我 听到 你 . "

"是的，我听到了。"

" [wer] [ɪz] [ˈtoʊni] ? "
" **Where is Tony ?** "
" 在哪里 是 托尼 ? "

托尼在哪儿？

" [ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɔːndri] . "
" **She's gone to the laundry** . "
" 她是 已消失 到 这 洗衣店 . "

她去洗衣房了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] , [nɜːrs] , [fɔːr; fər] [maɪ] [dres] [tuː; tə] - [ɑːn] [wɪdək] [striːt] .
" **You will go , nurse , for my dress to Sowinska on Widok Street** .
" 你 将要 去 , 护士 , 为了 我的 裙子 到 - 在 维多克 街道 .

"护士，你去维多克街的索温斯卡帮我拿裙子。"

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ? . . . "
Do you know where it is ? . . . "
做 你 知道 在哪里 它 是 ? . . . "

你知道它在哪儿吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] ! . . . "
" **Of course , I know !** . . . "
" 的 课程 , 我 知道 ! . . . "

"我当然知道！

[ðæt] [ˈskɪni] [ˈwʊmən] [huːz] [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃeɪnd] [dɔːg] "
That skinny woman who's as cross as a chained dog "
那 瘦骨嶙峋的 女士 谁是 作为 叉 作为 一个 连锁 狗 "

那个瘦骨嶙峋的女人，脾气像条被拴住的狗一样暴躁.....

" [goʊ] [raɪt] [əˈweɪ] . "
" **Go right away** . "
" 去 正确的 离开 . "

"马上走。"

" ['mæmə] ！ . . .
" **Mamma ！** . . .
" 妈妈 ！ . . .

“妈妈！

[let][ju: 'es][ˈɔ:lsoʊ][goʊ][wɪð; wɪθ] [nɜ:rs] . . .
let us also go with nurse . . .
让 我们 还 去 和 护士 . . .

我们也带上护士吧.....

" ['bɛgd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [fɔ:r; fər] [ðei] [fɪrd] [ðer; ðər] ['mʌðər] .
" **begged the children , for they feared their mother** .
" 乞求 这 孩子们 , 为了 他们 害怕 他们的 母亲 .

孩子们恳求道，因为他们害怕他们的母亲。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈlɔ:n] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [nɜ:rs] . "
" **You will take the children along with you , nurse** . "
" 你 将要 拿 这 孩子们 沿着 和 你 , 护士 . "

“护士，你要把孩子们带走。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæts] [ʌndər'stʊd] . . .
" **Of course , that's understood** . . .
" 的 课程 , 那就是 理解 . . .

“当然，这都明白.....”

[aɪ] ['wʊdnt] [li:v] [ðem; ðəm] [hɪr] [ə'loʊn] !
I wouldn't leave them here alone ！
我 不会 离开 他们 这里 独自的 ！

我不会把他们单独留在这里！

" [fi:; ji] [drest] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [pʊt][ɑ:n][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wʊlən] [dres] [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [red] [ænd; ənd]
" **She dressed the children , put on a sort of woolen dress with broad red and**
" 她 穿着 这 孩子们 , 放 在 一个 种类 的 羊毛 裙子 和 广阔 红色的 和

[waɪt] [straɪps] ,
white stripes ,
白色的 条纹 ,

她给孩子们穿好衣服，自己则穿上一件红白相间的宽条纹羊毛连衣裙。

['kʌvəd] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['kɜ:rtʃɪf] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
covered her head with a kerchief , and went out with them .
涵盖 她 头 和 一个 头巾 , 和 去 出去 和 他们 .

她用手帕蒙住头，和他们一起出去了。

- [drest] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] , [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
Cabinska dressed and was about to go out , when the bell rang .
- 穿着 和 曾是 关于 到 去 出去 , 什么时候 这 钟 响铃 .

卡宾斯卡穿好衣服正要出门，这时门铃响了。

[ə; ei] [smɔ:l] , ['ræðər] ['kɔ:rpjələnt][ænd; ənd] ['veri] ['æktiv] ['dʒent(ə)lmən] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] .
A small , rather corpulent and very active gentleman pushed his way in .
一个 小的 , 相当 肥胖的 和 非常 积极的 绅士 推动 他的 方式 在 .

一位身材矮小、略显肥胖、行动非常活跃的男士挤了进来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊnsələr] .
It was the counselor .
它 曾是 这 顾问 .

是辅导员。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kɛrfəli] ['feɪv] , [hiː; hi] [wɔːr] [ɡʊʊld] - [rɪmd] ['glæsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [noʊz] ,
His face was carefully shaven , he wore gold - rimmed glasses on his small nose ,
他的 脸 曾是 小心 剃光 , 他 穿着 金子 - 带边 眼镜 在 他的 小的 鼻子 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɪl] ,
and a smile ,
和 一个 微笑 ,

他刮得干干净净，小巧的鼻子上架着一副金边眼镜，脸上带着微笑。

[ðæt] [siːmd] [ɡluːd] [ðer; ðər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .
that seemed glued there , on his thin lips .
那 似乎 胶合 那里 , 在 他的 薄的 嘴唇 .

那东西好像粘在了他的薄嘴唇上。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? . . .
" **May I come in ? . . .**
" 可能 我 来 在 ? . . .

我可以进来吗?

[wɪl] ['mædəm] [də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs] [pə'r'mɪt] [aɪ 'tiː] ? . . .
Will Madame Directress permit it ? . . .
将要 夫人 导演 允许 它 ? . . .

院长夫人会允许吗? 。 . .

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [ɔːf] [ə'gen] ! . . .
Only for a minute , for I must be right off again ! . . .
仅有的 为了 一个 分钟 , 为了 我 必须 是 正确的 离开 再次 ! . . .

就一会儿，我得马上又走了！

" [hiː; hi] [rɪ'saɪtɪd] ['ræpɪdli] .
" **he recited rapidly .**
" 他 背诵 快速 .

他快速地背诵着。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] [ɪ'stiːmd] ['kaʊnsələɹ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['welkəm]
" **Of course , the esteemed counselor is always welcome**
" 的 课程 , 这 尊敬的 顾问 是 总是 欢迎

“当然，我们随时欢迎这位尊敬的顾问.....”

" [kɔːld]
" **called**
" 称为

被称为

- , [ə'piəriŋ] .
Cabinska , appearing .
- , 出现 .

卡宾斯卡，出场。

" [ɡʊd] ['mɔːrnɪŋ] !
" **Good morning !**
" 好的 早晨 !

“早上好！

[preɪ] [let][em 'iː] [kɪs] [jɔɹ; jər]['lɪt(ə)][hænd]
Pray let me kiss your little hand
祈祷 让 我 吻 你的 小的 手

请允许我亲吻你的小手.....

[juː; jʊ] [lʊk] ['tʃɑːrmiŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
You look charming to - day .
你 看 迷人 到 - 天 .

你今天看起来魅力十足。

[aɪ] ['mɪrli] [dra:pt] [ɪn] [hɪr] [ɑ:n][maɪ] [wei] . . . "
" **I merely dropped in here on my way** . . . "
" 我 仅仅 掉落 在 这里 在 我的 方式 . . . "

我只是路过时顺便进来了一下....."

" [pli:z] [bi:; bi] ['si:tɪd] .
" **Please be seated** .
" 请 是 坐着 .

请坐。

" [ðə; ði] ['kaʊnsələ] [sæt] [daʊn] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [smu:ðd] [hɪz; ɪz]
" **The counselor sat down , wiped his glasses with his handkerchief , smoothed his**
" 这 顾问 卫星 向下 , 擦拭 他的 眼镜 和 他的 手帕 , 平滑 他的
[veri] [spa:rs] ,
very sparse ,
非常 疏 ,

咨询师坐了下来，用手帕擦了擦眼镜，抚平了他稀疏的头发，

[bʌt; bət] [ʌn'greɪd] [blæk] [her] , ['heɪstɪli] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [blɪŋkt] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz]
but ungrayed black hair , hastily crossed his legs , and blinked a few times
但 未变灰的 黑色的 头发 , 草草 交叉 他的 腿 , 和 眨眼 一个 很少 时代
[wið; wiθ] [nə'rældʒɪk] [aɪz] .
with neuralgic eyes .
和 神经痛 眼睛 .

但他那乌黑亮丽的头发却丝毫未变，他慌忙地翘起二郎腿，神经兮兮地眨了几下眼睛。

" [aɪ] [ri:d] [ɪn][tu:; tə] - ['deɪz] ['mesɪndʒər] [ə; eɪ] [veri] ['flætərɪŋ] ['menʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
" **I read in to - day's Messenger a very flattering mention about you** ,
" 我 读 在 到 - 天 信使 一个 非常 奉承 提到 关于 你 ,

“我今天在《信使报》上读到一篇对你非常赞扬的文章，

[ˈmædəm] [də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs] . "
Madame Directress . "
夫人 导演 . "

女导演。

" [ɪts] [ʌn'merɪtɪd] , [fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [roʊl] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] . "
" **It's unmerited , for I don't know how that role ought to be played** . "
" 它是 不应得的 , 为了 我 不 知道 如何 那 角色 应该 到 是 玩 . "

“这是不公平的，因为我不知道该如何扮演这个角色。”

" [ju:; jʊ] [pleɪd] [aɪ 'ti:] ['bju:tɪfli] , ['wʌndərfəli] ! "
" **You played it beautifully , wonderfully !** "
" 你 玩 它 非常漂亮 , 太棒了 ! "

“你弹得太棒了，简直精彩绝伦！ ”

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] ['flætərər] , ['mɪstər] . ['kaʊnsələ] ! . . .
" **Oh , you're a naughty flatterer , Mr . Counselor ! . . .**
" 哦 , 你是 一个 淘气 奉承者 , 先生 . 顾问 ! . . .

“哦，你真是爱奉承的家伙，顾问先生！"

" [ʃi:; ʃi] ['tʃaɪdɪd] .
" **she chided** .
" 她 责备 .

她责备道。

喜剧演员(The Comedienne)

第6/19页

" [aɪ] [spi:k] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [ʌnədʌltəreɪtɪd] [tru:θ] , [maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ! "
" I speak nothing but the truth , the unadulterated truth , my word of honor ! "

“我说的都是实话，绝对的实话，这是我的荣誉保证！”

" [pli:z] [mæm, mɑ:m, məm][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l'redi] [nu:n] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [nɜ:rs] , [hu:] [hæd; həd]
" Please ma'am it is already noon , " interrupted the nurse , who had
" 请 女士 它 是 已经 中午 , " 中断 这 护士 , WHO 有
[rɪ'tɜ:rnd] .
returned .
返回 .

“夫人，现在已经是中午了，”回来的护士打断道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θi:ətər] , ['mædəm] [də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs] ? "
" You are bound for the theater , Madame Directress ? "

“您要去剧院吗，导演女士？”

" [jes] , [aɪl] [drɔ:p][ɪn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)] , [ænd; ænd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ə'baʊt] [taʊn] . "
" Yes , I'll drop in to see the rehearsal , and then take a walk about town . "

“好的，我会去看看彩排，然后到镇上逛逛。”

" [ðen] [wi:; wi] [waɪ] [goʊ] [tə'geðər] , [ə'gri:d] ? . . .
" Then we will go together , agreed ? . . .
" 然后 我们 将要 去 一起 , 同意 ? . . .

“那我们一起去，好吗？”

" [æskt] [ðə; ði] ['kaʊnsələər] .
" asked the counselor .
" 问 这 顾问 .

咨询师问道。

" [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][æɪ; əɪ]['set(ə)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
" On the way we shall settle a little piece of business .
" 在 这 方式 我们 将 定居 一个 小的 片 的 商业 .

“路上我们再处理一件小事。”

" - [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'i:zɪli] .
" Cabinska glanced at him uneasily .
" - 瞥了一眼 在 他 不安地 .

卡宾斯卡不安地看了他一眼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'ven] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
He was again blinking his eyes , crossing his feet ,
他 曾是 再次 眨眼 他的 眼睛 , 过境 他的 脚 ,

他又眨了眨眼，翘起了二郎腿。

[ænd; ænd] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [wɪt] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəli] ['slɪpɪŋ] [ɔ:f] .
and adjusting his glasses which had a habit of continually slipping off .
和 调整 他的 眼镜 哪个 有 一个 习惯 的 持续 滑倒 离开 .

他一边调整眼镜，一边看着眼镜总是滑落。

" [noʊ] [daʊt] [hi:; hi] ['wɒnts] [ðæt] ['mʌni] , . . .
" No doubt he wants that money , . . .
" 不 怀疑 他 想要 那 钱 , . . .

毫无疑问，他想要那笔钱.....

" [θɔ:t] - , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡʊʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
" **thought Cabinska , as they were going down the stairs .**
" 想法 - , 作为 他们 是 去 向下 这 楼梯 .
"卡宾斯卡心想，他们正走下楼梯。"

[ðə; ði] [ˈkaʊnsələɹ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] , [wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɜ:rp] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈhʌnɪd]
The counselor , in the meanwhile , was smiling and chirping away in honeyed
这 顾问 , 在 这 同时 , 曾是 微笑 和 啁啾声 离开 在 蜜
[tuʊnz] .
tones .
音调 .

与此同时，辅导员面带微笑，用甜美的语调说着话。
[ðɪs] [streɪndʒ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wʊd] [ʃʊ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] - [ˈθi:ətər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst]
This strange individual would show up at the garden - theater at the very first
这 奇怪的 个人 会 展示 向上 在 这 花园 - 剧院 在 这 非常 第一的
[pərˈfɔ:rməns] [ænd; ənd] [ˈvæniʃ] [ˈæftər][ðə; ði][ləst] ,
performance and vanish after the last ,
表现 和 消失 后 这 最后的 ,
这个古怪的人会在花园剧院的首场演出时出现，并在最后一场演出后消失。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [sprɪŋ] .
until the following spring .
直到 这 下列的 春天 .
直到第二年春天。

[hi; hi] [ˈfri:li] [ləʊnd] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [rɪˈtɜ:rnd] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
He freely loaned money which was never returned to him .
他 自由 借出的 钱 哪个 曾是 绝不 返回 到 他 .
他随意借钱，却从未收回。

[hi; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ˈsʌpəz] , [brɪŋ] [ɡɪfts] [ʌv; əv][ˈkændi][tu; tə][ðə; ði] [ˈæktɹəsɪz] ,
He would give suppers , bring gifts of candy to the actresses ,
他 会 给 晚餐 , 带来 礼物 的 糖果 到 这 女演员 ,
他会请女演员们吃饭，还会带糖果作为礼物。

[teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnɔvɪsɪz] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈpju:tɪd] [tu; tə][bi:; bi][ɪn] [lʌv]
take the young novices under his wing and was always reputed to be in love
拿 这 年轻的 新手 在下面 他的 翼 和 曾是 总是 知名 到 是 在 爱
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈæktɹəs] [pləˈtɑ:nɪkli] .
with some actress platonically .
和 一些 演员 柏拉图式的 .
他将年轻的新手们收为己用，并且一直被认为对某个女演员怀有柏拉图式的爱慕之情。

[ɪˈmi:diətli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [əˈpɪrəns] ,
Immediately upon his first appearance ,
立即地 之上 他的 第一的 外貌 ,
他一出现，就立刻.....

- [hæd; həd] [ˈbɔ:roʊd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈru:bəlz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [ɔ:l] [ðʊz]
Cabinski had borrowed one hundred rubles from him and before all those
- 有 借来的 一 百 卢布 从 他 和 前 全部 那些
[ˈprez(ə)nt][hi; hi][hæd; həd] [ɪnˈtenʃənəli] [fɜ:rst] [hɪm; ɪm][tu; tə] [əkˈsept] [æz; əz] [sɪˈkjʊrəti] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
present he had intentionally forced him to accept as security his wife's
展示 他 有 故意 强制 他 到 接受 作为 安全 他的 妻子的
[ˈbreɪslət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [kənˈvɪnsɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] .
bracelet with the object of convincing them that he had no money .
手镯 和 这 目的 的 令人信服的 他们 那 他 有 不 钱 .
卡宾斯基曾向他借了一百卢布，并在所有在场的人面前故意强迫他接受妻子的手镯作为抵押，目的是让他们相信他没有钱。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] ,
They entered the theater and quietly took their seats ,
他们 进入 这 剧院 和 悄悄 采取 他们的 座位 ,
他们走进剧院，静静地落座。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈhɜ:rs(ə)] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈledi] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][təˈpɒlski]
for the rehearsal was already in full swing and Kaczowska with Topolski
为了 这 排演 曾是 已经 在 满的 摇摆 和 - 和 托波尔斯基
[wɜ:r; wər][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [lʌv] [si:n] .
were just in the midst of a capital love scene .
是 只是 在 这 中间 的 一个 首都 爱 场景 .

因为排练已经如火如荼地进行着，卡奇科夫斯卡和托波尔斯基正在上演一场精彩的爱情戏。
[ðə; ði] [ˈkaʊnsələr] [ˈlɪsnd] , [bəʊd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði]
The counselor listened , bowed on all sides with a smile and whispered to the
这 顾问 听着 , 鞠躬 在 全部 侧面 和 一个 微笑 和 低声说道 到 这
[dəˈrektris; daɪˈrektris] :
directress :
导演 :

辅导员听着，面带微笑地向四面八方鞠躬，然后低声对女主任说：
" [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [θɪŋ] . . .
" Love is a splendid thing . . .
" 爱 是 一个 灿烂 事物 . . .
“爱情是一件美好的事.....”

[ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ! " **on the stage** ! "
在 这 阶段 ! "
在舞台上！

" [ˈi:v(ə)n][ɪn][laɪf][aɪ ˈti:][ɪz][nɔ:t][bæd] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmɑ:kt] .
" Even in life it is not bad , " she remarked .
" 甚至 在 生活 它 是 不是 坏的 , " 她 评论 .
“即使在生活中，这也不算坏事，”她说道。

" [tru:] [lʌv] [ɪz] [ˈveri] [rer] [ɪn][laɪf] , [soʊ][aɪ] [prɪˈfɜ:r] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,
" True love is very rare in life , so I prefer it on the stage ,
" 真的 爱 是 非常 稀有的 在 生活 , 所以 我 更喜欢 它 在 这 阶段 ,
“真爱在生活中非常罕见，所以我更喜欢在舞台上寻找真爱。”

[fɔ:r; fər] [hɪr] [aɪ][kæn; kən][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:] [ˈevri] [deɪ] , " [hi:; hi] [spʊʊk] [ˈhɜ:ɹɪdli] ,
for here I can enjoy it every day , " he spoke hurriedly ,
为了 这里 我 能 享受 它 每一个 天 , " 他 辐 匆匆 ,
“因为在这里我每天都能享受这一切，”他急忙说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,lɪdz] [brɪˈgæən][tu:; tə] [blɪŋk] [əˈgen] .
and his eyelids began to blink again .
和 他的 眼睑 开始 到 眨 再次 .
他的眼皮又开始眨动了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsɪˈlu:ʒnd] , [ˈkaʊnsələr] ? "
" You have been disillusioned , Counselor ? "
" 你 有 到过 幻灭 , 顾问 ? "
“您感到失望了吗，顾问？ ”

" [oʊ] [noʊ] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] ! . . .
" Oh no , by no means ! . . .
" 哦 不 , 经过 不 方法 ! . . .
“哦不，绝对不可能！"

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , - ! "
How are you , Piesh ! "
如何 是 你 , - ! "

皮什，你好吗？

" [wel] , [ˈseɪtɪd][wɪð; wɪθ] [fu:d] , [ænd; ənd] [bɔ:rd] , " [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈæktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] ,
" Well , sated with food , and bored , " replied a tall actor with a handsome ,
" 出色地 , 满足 和 食物 , 和 无聊的 , " 回复 一个 高的 演员 和 一个 英俊的 ,
[ˈθɔ:tf(ə)l] [feɪs] ,
thoughtful face ,
周到 脸 ,

“嗯，吃饱喝足，也觉得无聊了，”一位身材高大、相貌英俊、神情沉思的演员回答道。

[ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
extending his hand .
扩展 他的 手 .

他伸出手。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [smʊʊk] [sʌm; səm] [ɪˈdʒɪpʃn] [sɪgəˈrets] ? "
" Will you smoke some Egyptian cigarettes ? "
" 将要 你 抽烟 一些 埃及人 香烟 ? "

“你想抽点埃及香烟吗？ ”

" [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [em ˈi:] [hæv; həv][sʌm; səm] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈku:lɪ] .
" I will , if you will let me have some , " he answered coolly .
" 我 将要 , 如果 你 将要 让 我 有 一些 , " 他 回答 冷静地 .

“如果你让我吃一些，我就吃。”他冷冷地回答道。

" [ˈmɪsɪz] . - [ɪz][æz; əz] [wel] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈdʒeləs] [æz; əz][ˈevər] , [eɪ] ? . . .
" Mrs . Piesh is as well and as jealous as ever , eh ? . . .
" 太太 . - 是 作为 出色地 和 作为 嫉妒的 作为 曾经 , 嗯 ? . . .

“皮什太太还是老样子，嫉妒心也一如既往，是吧？

" [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələɹ] , [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsɪgəret] .
" inquired the counselor , handing him a cigarette .
" 询问 这 顾问 , 处理 他 一个 卷烟 .

“你问什么？”辅导员一边说着，一边递给他一支香烟。

" [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhju:mər] . . .
" Just as you are always in a good humor . . .
" 只是 作为 你 是 总是 在 一个 好的 幽默 . . .

“就像你总是心情很好一样.....”

[bəʊθ][ɑ:r; ər] [dɪˈzi:zɪz] . "
Both are diseases . "
两个都 是 疾病 . "

两者都是疾病。

" [soʊ][ju:; jʊ] [kənˈsɪdər] [ˈhju:mər][ə; eɪ] [dɪˈzi:z] , [eɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələɹ] .
" So you consider humor a disease , eh ? " asked the counselor .
" 所以 你 考虑 幽默 一个 疾病 , 嗯 ? " 问 这 顾问 .

“所以你认为幽默是一种疾病，是吗？”咨询师问道。

" [aɪ][hoʊld] [ðæt] [ə; eɪ][ˈnɔ:rm(ə)][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] . "
" I hold that a normal man ought to be indifferent and care for nothing . "
" 我 抓住 那 一个 普通的 男人 应该 到 是 冷漠 和 关心 为了 没有什么 . "

我认为，一个正常人应该漠不关心，什么都不在乎。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ðæt] [ˈhɔ:bɪhɔ:rs] ? "
" How long have you been riding that hobbyhorse ? "
" 如何 长的 有 你 到过 骑术 那 爱好马 ? "

你玩这个游戏多久了？

" [tru:θ] [ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈlɜ:rnɪd] [leit] . "

" Truth is usually learned late . "

" 真相 是 通常 学习 晚的 . "

“真相往往在事后才被揭示。”

" [haʊ] [b:ŋ] [wɪl] [ju:; jʊ] [stɪk] [tu:; tə] [ðæt] [tru:θ] ? "

" How long will you stick to that truth ? "

" 如何 长的 将要 你 戳 到 那 真相 ? "

你打算坚持这个真理多久？

" [pər'hæps] [fər'evər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['betər] . "

" Perhaps forever , if I can find nothing better . "

" 也许 永远 , 如果 我 能 寻找 没有什么 更好的 . "

“或许会一直这样下去，如果我找不到更好的。”

" - , [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ! " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [də'rektər] .

" Piesh , to the stage ! " came the voice of the stage - director .

" - , 到 这 阶段 ! " 来了 这 噪音 的 这 阶段 - 导演 .

“皮什，上台！”舞台导演的声音传来。

[ðə; ði][ˈæktər][ə'rouz] ['stɪfli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˌɔ:tə'mætɪk] [step] , [went] [br'hɑɪnd][ðə; ði]

The actor arose stiffly , and with a quick , automatic step , went behind the

这 演员 出现 僵硬地 , 和 和 一个 快的 , 自动的 步 , 去 在后面 这

[si:nz] .

scenes .

场景 .

演员僵硬地站起身，迈着快速而机械的步伐，走到了幕后。

" [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['feləʊ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kaʊnsələɹ] .

" A curious , a very curious fellow ! " whispered the counselor .

" 一个 好奇的 , 一个 非常 好奇的 同伴 ! " 低声说道 这 顾问 .

“真是个好奇宝宝，非常好奇的家伙！”辅导员低声说道。

" [jes] , [bʌt; bət] ['veri] ['taɪərsəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['evər] - ['læstɪŋ] [trʊθs] , [aɪ'di:lz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]

" Yes , but very tiresome with his ever - lasting truths , ideals , and other

" 是的 , 但 非常 令人厌烦 和 他的 曾经 - 持久 真相 , 理想 , 和 其他

[ˈfu:lɪʃ] ['hæbərdæʃəri] !

foolish haberdashery !

愚蠢 服装辅料 !

“是啊，但他那些永无止境的真理、理想和其他愚蠢的陈词滥调真是令人厌烦！”

" [kraɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['æktər] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [su:t] ,

" cried a young actor dressed like a doll in a light suit ,

" 哭 一个 年轻的 演员 穿着 喜欢 一个 玩具娃娃 在 一个 光 套装 ,

“一个穿着浅色西装、打扮得像个洋娃娃的年轻演员喊道，”

[ə; eɪ] [pɪŋk] - [straɪpt] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [kæf] - [skɪn] [pʌmps] .

a pink - striped shirt and yellow calf - skin pumps .

一个 粉色的 - 有条纹的 衬衫 和 黄色的 小牛 - 皮肤 水泵 .

一件粉色条纹衬衫和黄色小牛皮高跟鞋。

" [ɑ:] , - ! . . .

" Ah , Wawrzecki ! . . .

" 啊 , - ! . . .

“啊，瓦夫热茨基！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'gen] [sleɪn] [sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] ['bjʊ:ti] ,

You must have again slain some innocent beauty ,

你 必须 有 再次 被杀 一些 清白的 美丽 ,

你一定又杀害了某个无辜的美人。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][æz; əz][ˈreɪdiənt][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] . . . "
for your face is as radiant as the sun . . ."
为了 你的 脸 是 作为 辐射状 作为 这 太阳 . . . "
你的脸庞像太阳一样容光焕发.....

" [ɪts] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dʒʊk] , [ˈmɪstər] . [ˈkaʊnsələ] ！ . . .
" It's easy for you to joke , Mr . Counselor ! . . .
" 它是 简单的 为了 你 到 开玩笑 , 先生 . 顾问 ！ . . .
“你开玩笑很容易，顾问先生！"

" [hiː; hi] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [smaɪl] , [ədˈvænsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪpli] [fʊt] .
" he defended himself with a knowing smile , advancing his shapely foot .
" 他 辩护 他自己 和 一个 会心 微笑 , 前进 他的 优美 脚 .
他带着一丝意味深长的微笑为自己辩护，同时迈出修长的脚。

[hiː; hi] [pəʊzd] [ˈɡreɪsfəli] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [flæft] [hɪz; ɪz] [ˈdʒuːəld] [rɪŋz] ,
He posed gracefully , raised his hand , and flashed his jeweled rings ,
他 摆拍 优雅地 , 提高 他的 手 , 和 闪光灯 他的 珠宝 戒指 ,
他优雅地摆好姿势，举起手，炫耀着他镶满珠宝的戒指。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dəˈrektrɪs; daˈrektrɪs][wəz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] .
for the directress was gazing at him through half - closed eyes .
为了 这 导演 曾是 凝视 在 他 通过 一半 - 关闭 眼睛 .
因为女导演半闭着眼睛凝视着他。

" [wel] [ðen] , [ɪn][jʊr; jər] [estɪˈmeɪʃn] [huː] [ɪz][nɑːt] [ˈtaɪərsəm] , [eɪ] ? . . .
" Well then , in your estimation who is not tiresome , eh ? . . .
" 出色地 然后 , 在 你的 估算 WHO 是 不是 令人厌烦 , 嗯 ? . . .
“那么，在你看来，谁不令人厌烦呢？"

[kʌm] [naʊ] , [kənˈfes] [maɪ] [bɔɪ] ！ "
Come now , confess my boy ! .
来 现在 , 承认 我的 男生 ！ "
来吧，孩子，坦白吧！

" [ðə; ði] [ˈkaʊnsələ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ˈhjuːmər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑːrt] ; [ðə; ði][dəˈrektər] [wen]
" The counselor , for he has humor and a good heart ; the director when
" 这 顾问 , 为了 他 有 幽默 和 一个 好的 心 ; 这 导演 什么时候
[hiː; hi] [peɪz] ;
he pays ;
他 支付 ;
“辅导员，因为他幽默风趣，心地善良；导演，因为他付钱；

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wen] [aɪˈtiː] [əˈplɔːdz] [juːˈes] ; [ˈprɪti] [ænd; ənd][kaɪnd] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ɪf] [aɪˈtiː]
the public when it applauds us ; pretty and kind women , the spring , if it
这 民众 什么时候 它 鼓掌 我们 ; 漂亮的 和 种类 女性 , 这 春天 , 如果 它
[ɪz][wɔːrm] ;
is warm ;
是 温暖的 ;
公众为我们鼓掌；美丽善良的女性；温暖的春天；

[ˈpiːp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhæpi] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] ;
people , when they are happy , all that is beautiful pleasant and smiling ;
人们 , 什么时候 他们 是 快乐的 , 全部 那 是 美丽的 令人愉快的 和 微笑 ;
人们快乐的时候，一切美好、愉悦和笑容都随之而来；

[waɪl] [ˈtaɪərsəm] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈʌɡli] : [ˈkerz] , [terz] , [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈpɑːvərti] ,
while tiresome things are all those that are ugly : cares , tears , suffering , poverty ,
尽管 令人厌烦 事物 是 全部 那些 那 是 丑陋的 : 关心 , 眼泪 , 痛苦 , 贫困 ,
令人厌烦的事情都是丑陋的：忧虑、眼泪、痛苦、贫穷。

[oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][koʊld] "
old age and cold "
老的 年龄 和 寒冷的 "

年老体衰，寒冷难耐.....

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][ˈoʊvər][ðer; ðər] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['kəʊnsələr] ,
" Who is that young lady over there ? " inquired the counselor ,
" WHO 是 那 年轻的 女士 超过 那里 ? " 询问 这 顾问 ,

“那边那位年轻女士是谁？”辅导员问道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][dʒə'ni:nə] [hu:] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)] .
pointing to Janina who was listening attentively to the rehearsal .
指向 到 雅尼娜 WHO 曾是 聆听 认真地 到 这 排演 .

指着正在认真听排练的雅尼娜。

" [ə; eɪ] ['nɔ:vɪs] . "
" A novice . "
" 一个 新手 . "

“一个新手。”

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" She has an engaging expression .
" 她 有 一个 引人入胜 表达 .

“她表情生动迷人。”

[hɜ:r; hær] [feɪs] [ʃoʊz] [ɡʊd] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
Her face shows good breeding and intelligence .
她 脸 演出 好的 选育 和 智力 .

她的面容展现出良好的教养和聪慧的头脑。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hu:] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ? . . . "
Do you know who she is ? . . . "
做 你 知道 WHO 她 是 ? . . . "

你知道她是谁吗？

" [vɪtʃek] ! " [kɔːld] - [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
" Wicek ! " called Cabinska to the boy who was playing about the garden ,
" 维塞克 ! " 称为 - 到 这 男生 WHO 曾是 玩耍 关于 这 花园 ,

“维切克！”卡宾斯卡对着在花园里玩耍的男孩喊道。

" [ɡoʊ][ænd; ənd][æsk] [ðæt] ['leɪdi] , ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][bɑːks] , [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
" go and ask that lady , standing near the box , to come here .
" 去 和 问 那 女士 , 常设 靠近 这 盒子 , 到 来 这里 .

“去请站在箱子旁边的那位女士过来。”

" [vɪtʃek] [ræn][ˈoʊvər][tuː; tə][dʒə'ni:nə]['səːkld] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær] , [ɡlɑːnst] ['ɪntuː][hɜ:rs; hær] [aɪz] [ænd; ənd]
" Wicek ran over to Janina circled about her , glanced into her eyes and
" 维塞克 跑 超过 到 雅尼娜 圈起来 关于 她 , 瞥了一眼 进入 她 眼睛 和

[sed] :
said :
说 :

维切克跑到雅尼娜身边，绕着她转了一圈，看了看她的眼睛，说道：

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" The old woman over there wishes to see you . "
" 这 老的 女士 超过 那里 愿望 到 看 你 . "

“那边那位老太太想见你。”

" [wʌt] [oʊld] ['wʊmən] ? . . . "
" What old woman ? . . . "
" 什么 老的 女士 ? . . . "

哪个老太太？

[hu:] ？ . . .
Who ? . . .
WHO ? . . .

WHO? 。 。 。

" [fi:; ji] [æskt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
" **she asked , unable to understand him** :
" 她 问 , 无法 到 理解 他 :

她问道, 听不懂他在说什么。

" - , ['mɪsɪz] . ['peɪpə] , [ðə; ði][də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ！ . . .
" **Cabinska , Mrs . Pepa , the directress , of course !** . . .
" - , 太太 : 佩帕 , 这 导演 , 的 课程 ！ . . .

“卡宾斯卡, 佩帕夫人, 当然是女校长!

" [dʒə'ni:nə] [ə'prəʊtʃt] ['sləʊli] , [waɪl] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [ɪn'tentli] .
" **Janina approached slowly , while the counselor observed her intently** .
" 雅尼娜 接近 缓慢地 , 尽管 这 顾问 观察到 她 专注地 :

“贾尼娜慢慢地走近, 辅导员则专注地观察着她。

" [pli:z] [hæv; həv][ə; eɪ] [si:t] , [mædəmwə'zel] .
" **Please have a seat , mademoiselle** :
" 请 有 一个 座位 , 小姐 :

“请坐, 小姐。”

[ðɪs] [ɪz]'[aʊər; ɑ:r] [daɪr] ['kaʊnsələr] , [ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv]'[aʊər; ɑ:r] ['θi:ətər] , " [spʊʊk] - ,
This is our dear counselor , the patron of our theater , " spoke Cabinska ,
这 是 我们的 亲爱的 顾问 , 这 赞助人 的 我们的 剧院 , " 辐 - ,
[ɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm] .
introducing him :
介绍 他 :

“这位是我们亲爱的顾问, 我们剧院的赞助人,”卡宾斯卡介绍道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]'[pɑ:rd(ə)n] ！ " [kraɪd][ðə; ði] ['kaʊnsələr] ,
" **I beg your pardon ! " cried the counselor ,**
" 我 求 你的 赦免 ！ " 哭 这 顾问 ,

“请再说一遍!”辅导员喊道。

[græspɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][pɑ:m][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .
grasping her hand and turning the palm to the light .
抓握 她 手 和 转弯 这 棕榈 到 这 光 :

握住她的手, 将掌心朝向光线。

" [dəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] , [mɪs] [ɔrlafskə] ！ . . .
" **Don't be afraid , Miss Orlowska !** . . .
" 不 是 害怕的 , 错过 奥尔洛夫斯卡 ！ . . .

“别害怕, 奥尔洛夫斯卡小姐!"

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['meɪniə][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ['telɪŋ] , " [kraɪd] - ['merəli]
The counselor has an innocent mania of fortune telling , " cried Cabinska merrily
这 顾问 有 一个 清白的 狂热 的 财富 讲述 , " 哭 - 兴高采烈地
,
:
,

“这位咨询师对算命有着一种天真的痴迷,”卡宾斯卡兴高采烈地喊道。

[ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:m][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] .
peering over the shoulder of the counselor into the palm he was examining .
窥视 超过 这 肩膀 的 这 顾问 进入 这 棕榈 他 曾是 检查 :

他越过咨询师的肩膀, 仔细查看他正在检查的手掌。

" [hʊʊ] ! [hʊʊ] !
" **Ho ! ho !**
" 何 ！ 何 ！

“ 嚯！ 嚯！ ”

[æ; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] , [æ; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] ! " ['wɪspəd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .
a strange one , a strange one ! " **whispered the old man .**
一个 奇怪的 一 , 一个 奇怪的 一 ！ " 低声说道 这 老的 男人 .
“ 真是 个 怪人 , 真是 个 怪人 ! ” 老人 低声 说道 .

[hi; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] - [ɡlæs] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:]
He took from his pocket a small magnifying - glass and through it
他 采取 从 他的 口袋 一个 小的 放大 - 玻璃 和 通过 它
[ɪɡ'zæmɪnd] [maɪ'nʊ:tli] [ðə; ðɪ][laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑ:m] ,
examined minutely the lines of the palm ,
检查 精确到分钟 这 线条 的 这 棕榈 ,
他从口袋里掏出一个小放大镜, 透过它仔细观察手掌上的纹路。

[ðə; ðɪ] ['fɪŋɡəneɪlz] , [ðə; ðɪ]['fɪŋɡər][dʒɔɪnts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər][hænd] .
the fingernails , the finger joints , and the entire hand .
这 指甲 , 这 手指 关节 , 和 这 全部的 手 .
指甲、指关节和整个手。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] !
" **Ladies and gentlemen !**
" 女士们 和 先生们 ！

“ 女士们 , 先生们 !

[wi; wi] [tel] ['fɔ:tʃənz] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hændz] , [ðə; ðɪ] [fi:t] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [br'saɪdz] ! .
We tell fortunes here from the hands , the feet , and something else besides ! .
我们 告诉 财富 这里 从 这 双手 , 这 脚 , 和 某物 别的 除了 ！ .
.
.
.
.

我们这里会根据手、脚以及其他一些东西来算命！

[hɪr] [wi; wi] [prɪ'dɪkt] [ðə; ðɪ]['fju:tʃər] , [ænd; ənd] [dɪ'spens] ['tælənt] , ['vɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ðɪ]
Here we predict the future , and dispense talent , virtue , and money in the
这里 我们 预测 这 未来 , 和 分配 天赋 , 美德 , 和 钱 在 这
['fju:tʃər] .
future .
未来 .

在这里, 我们预测未来, 并在未来分配才能、美德和财富。

[əd'mɪʃ(ə)n] ['oʊnli] [faɪv] ['kou,pek] , ['oʊnli] [faɪv] ['kou,pek] ! . . .
Admission only five copecks , only five copecks ! . . .
入学 仅有的 五 科佩克斯 , 仅有的 五 科佩克斯 ！ . . .

入场费只要五戈比, 只要五戈比！

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['pu:rɜ:] ['pi:p(ə)l] ['oʊnli] [ten] ['ɡroʊzi] !
for the poorer people only ten groszy !
为了 这 贫穷 人们 仅有的 十 格罗齐 ！
穷人只需十格罗西！

[pli:z] [step] [ɪn] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [pli:z] [step] [ɪn] !
Please step in , ladies and gentlemen , please step in !
请 步 在 , 女士们 和 先生们 , 请 步 在 ！
女士们先生们, 请进！

" [kraɪd] - , ['eksələntli] ['ɪmɪteɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ['kraɪə] [ɑ:n] [ju:ˌjəzdɔfski]
" **cried Wawrzecki , excellently imitating the voice of the show criers on Ujazdowski**
" 哭 - , 非常出色 模仿 这 嗓音 的 这 展示 哭泣者 在 乌亚兹多夫斯基
[skwer] .
Square .
正方形 :

“瓦夫热茨基喊道，他惟妙惟肖地模仿了乌亚兹多夫斯基广场上叫卖者的声音。”

[ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktɹəsɪz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['tri:ɒʊ][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
The actors and actresses surrounded the trio on all sides .
这 演员 和 女演员 包围 这 三人组 在 全部 侧面 :

演员们从四面八方将三人围住。

" [tel] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪstər] . ['kaʊnsələɹ] ! "
" **Tell us something , Mr . Counselor !** "
" 告诉 我们 某物 , 先生 : 顾问 ! "

“请您告诉我们一些事情，顾问先生！ ”

" [wɪl] [ʃi:; ʃɪ] ['mæri] [su:n] ? "
" **Will she marry soon ?** "
" 将要 她 结婚 很快 ? "

她会很快结婚吗？

" [wen] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'klɪps] - ? "
" **When will she eclipse Modrzejewska ?** "
" 什么时候 将要 她 蚀 - ? "

“她什么时候才能超越 Modrzejewska？ ”

" [wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [get] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hʌbi] ? "
" **Will she get a rich hubby ?** "
" 将要 她 得到 一个 富有的 老公 ? "

她会嫁给一个有钱人吗？

" [haʊ] ['meni] ['su:təz] [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ][pæst] ?
" **How many suitors has she had in the past ?**
" 如何 许多 求婚者 有 她 有 在 这 过去的 ?

她过去有多少追求者？

" [ðə; ði] ['kaʊnsələɹ] [dɪd][nɑ:t] ['ænsəɹ] , [bʌt; bət]['kwaiətli] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [bəʊθɪ][ʌv; əv] -
" **The counselor did not answer , but quietly continued to examine both of Janina's**
" 这 顾问 做过 不是 回答 , 但 悄悄 持续 到 检查 两个都 的 -

[pɑ:mz] .

palms .
棕榈树 :

咨询师没有回答，而是静静地继续检查雅尼娜的双手。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðoʊz] [dɪ'reɪsɪv] [ri'mɑ:ks] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] ,
She heard those derisive remarks , but was unable to move ,
她 听到 那些 嘲讽的 评论 , 但 曾是 无法 到 移动 ,

她听到了那些嘲讽的话语，却动弹不得。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [streɪndʒ] [mæn] ['æktʃuəli] [held][hɜ:r; hər] [pɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [si:t] .
for that strange man actually held her pinned to her seat .
为了 那 奇怪的 男人 实际上 握住 她 已置顶 到 她 座位 :

因为那个陌生男人竟然把她按在了座位上。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɜ:r'self] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [jet] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [hɜ:r; hər][hændz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held]
She felt herself burning with anger , yet could not move her hands which he held
她 毛毡 她自己 燃烧 和 愤怒 , 然而 可以 不是 移动 她 双手 哪个 他 握住

.
:
:

她感到怒火中烧，却无法挪动被他握住的双手。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [ˈkaʊnsələər] [rɪˈli:st] [hɜ:; hər][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ðoʊz] [səˈraʊndɪŋ] [ðəm; ðəm] :
Finally , the counselor released her and said to those surrounding them :
最后 , 这 顾问 发布 她 和 说 到 那些 周围 他们 :

最后, 辅导员放开了她, 并对周围的人说:

" [fɔ:r; fər][wʌns][ju:; jʊ] [maɪt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm][jər; jər] [ˈklaʊnɪʃnəs] ,
" **For once you might refrain from your clownishness ,**
" 为了 一次 你 可能 避免 从 你的 小丑般的滑稽 ,
“这一次, 你或许可以克制一下你的小丑行为了。”

[fɔ:r; fər] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [ˈfu:lɪ] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][ɪnˈhju:mən] .
for sometimes it is not so foolish as it is inhuman .
为了 有时 它 是 不是 所以 愚蠢 作为 它 是 不人道 .
有时, 这并非愚蠢, 而是不人道。

[aɪ][beg][jər; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [mædəmwəˈzel] , [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈspoʊzd][ju:; jʊ][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈru:dnəs] , .
I beg your pardon , mademoiselle , for having exposed you to their rudeness , .
我 求 你的 赦免 , 小姐 , 为了 拥有 裸露 你 到 他们的 粗鲁 , .
.
:
:
:
小姐, 请您原谅, 让您见识了他们的粗鲁无礼.....

[aɪ] [ˈɡreɪtli] [beg][jər; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈsɪmpli] [kɒd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzɪst] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [jər; jər][hændz] ;
I greatly beg your pardon , but I simply could not resist examining your hands ;
我 非常 求 你的 赦免 , 但 我 简单地 可以 不是 抵抗 检查 你的 双手 ;
请原谅, 我实在忍不住想看看您的双手;

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈwi:knəs]
that is my weakness : . : . :
那 是 我的 弱点
这是我的弱点.....

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:; hər][hænd] [ɑ:stenˈteɪʃəsli] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪzd]
" **He kissed her hand ostentatiously and turned to the surprised**
" 他 亲吻 她 手 炫耀地 和 转向 到 这 惊讶
他夸张地吻了吻她的手, 然后转向一脸惊讶的她。

- : " [kʌm] , [let][ju: ˈes][goʊ] , [ˈmɪsɪz] . [dəˈrektrɪs; daɪˈrektrɪs] !
Cabinska : " Come , let us go , Mrs . Directress !
- : " 来 , 让 我们 去 , 太太 : 导演 !
卡宾斯卡: “来吧, 我们走吧, 女院长!

" [dʒəˈni:nə][wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kɜ:riˈɑ:səti] , [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈspekˈteɪtəs]
" **Janina was consumed with such curiosity , that , in spite of all those spectators**
" 雅尼娜 曾是 消耗 和 这样的 好奇心 , 那 , 在 尽管如此 的 全部 那些 观众
, [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈkwaɪətli] :
, she asked quietly :
, 她 问 悄悄 :
“雅尼娜充满了好奇心, 尽管周围有很多围观者, 她还是平静地问道:”

" [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [em ˈi:] [ˈeniθɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkaʊnsələər] ?
" **Will you not tell me anything Mr . Counselor ?**
" 将要 你 不是 告诉 我 任何事物 先生 : 顾问 ?
“顾问先生, 您就不能告诉我一些事情吗? ”

" [ðə; ði] [ˈkaʊnsələər] [geɪzd] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [bent] [tɔ:rd] [dʒəˈni:nə][ænd; ənd] [ˈwɪspəd]
" **The counselor gazed about him , and then bent toward Janina and whispered**
" 这 顾问 凝视 关于 他 , 和 然后 弯曲 朝向 雅尼娜 和 低声说道
[ˈveri] [ˈkwaɪətli] : " [naʊ] ,
very quietly : " Now ,
非常 悄悄 : " 现在 ,
辅导员环顾四周, 然后俯身靠近雅尼娜, 轻声低语道: “现在,

[aɪ] ['kænɑ:t] . . .
I cannot . . .
我 不能 . . .

我不能.....

[ɪn] [tu:] [wi:ks] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] . "
In two weeks , when I return , I will tell you all ."
在 二 周 , 什么时候 我 返回 , 我 将要 告诉 你 全部 . "

两周后我回来, 会把一切都告诉你们。

" [oʊ] [kʌm] , ['kaʊnsələ] ! " [kraɪd] - , " [oʊ] , [aɪ]['ɔ:lməʊst][fər'gɑ:t] ! . . .
" Oh come , Counselor ! " cried Cabinska , " Oh , I almost forgot ! . . .
" 哦 来 , 顾问 ! " 哭 - , " 哦 , 我 几乎 忘了 ! . . .

“哦, 顾问! ”卡宾斯卡喊道, “哦, 我差点忘了!"

[wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][ˈæftər][ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)]
Will it be possible for you to come to see me after the rehearsal
将要 它 是 可能的 为了 你 到 来 到 看 我 后 这 排演

排练结束后您能来见我一下吗?

[mɪs] [ɔrlafskə] ?
Miss Orlowska ?
错过 奥尔洛夫斯卡 ?

奥尔洛夫斯卡小姐?

" [ʃi:; ji] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][dʒə'ni:nə] .
" she asked , turning to Janina .
" 她 问 , 转弯 到 雅尼娜 .

她转向雅尼娜问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [aɪl] [kʌm] , " ['ænsər] [dʒə'ni:nə] , [rɪ'zju:mɪŋ] [hɜ:r; hər] [si:t] .
" Certainly , I'll come , " answered Janina , resuming her seat .
" 当然 , 患病的 来 , " 回答 雅尼娜 , 恢复 她 座位 .

“我当然会来, ”雅尼娜回答道, 然后重新坐了下来。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gʊʊ] , [ˈmædəm] [də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kaʊnsələ] .
" Where shall we go , Madame Directress ? " asked the counselor .
" 在哪里 将 我们 去 , 夫人 导演 ? " 问 这 顾问 .

“我们该去哪里呢, 校长女士? ”辅导员问道。

[hi:; hi] [si:md] [les] [ˈdʒoʊviəl] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [θɔ:t] .
He seemed less jovial , and wrapt in thought .
他 似乎 较少的 欢乐的 , 和 包裹 在 想法 .

他似乎没那么开心了, 陷入了沉思。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [maɪt] [gʊʊ][tu:; tə][maɪ] ['peɪstri] [ʃɑ:p] .
" I suppose we might go to my pastry shop .
" 我 认为 我们 可能 去 到 我的 糕点 店铺 .

我想我们或许可以去我的糕点店。

" - [dɪd][nɑ:t] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz]
" Cabinska did not question him , and only after they had seated themselves
" - 做过 不是 问题 他 , 和 仅有的 后 他们 有 坐着 他们自己

[æt; ət][ðə; ði] ['peɪstri] [ʃɑ:p] ,
at the pastry shop ,
在 这 糕点 店铺 ,

卡宾斯卡没有质问他, 直到他们在糕点店坐下后,

[wer] [ʃiː; ʃi] ['regjələrlɪ] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [iːtʃ] [deɪ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈtʃɔːklət] , [ˈsmoʊkɪŋ] [sɪgə'rets]
where she regularly spent a few hours each day , drinking chocolate , smoking cigarettes
在哪里 她 经常 花费 一个 很少 小时 每个 天 , 喝 巧克力 , 吸烟 香烟
,
:
,

她每天都会在那里待上几个小时，喝巧克力，抽烟。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [kraʊdz] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and gazing at the street crowds , did she venture to ask him with a
和 凝视 在 这 街道 人群 , 做过 她 风险投资 到 问 他 和 一个
[prɪ'tendɪd] [ɪn'dɪfrəns] :
pretended indifference :
假装 漠不关心 :

她环顾着街上熙熙攘攘的人群，装作漠不关心地问他：

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ɪn] [ðæt] - [hændz] , ['mɪstər] . ['kaʊnsələ] ?
" What did you notice in that hussy's hands , Mr . Counselor ?
" 什么 做过 你 注意 在 那 - 双手 , 先生 . 顾问 ?
“顾问先生，您在那个荡妇的手里注意到了什么？”

" [ðə; ði] ['kaʊnsələ] [ˈɪftɪd] [ɪm'peɪntli] , [pʊt][hɪz; ɪz][bɪ'nɔːkjələrz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd] [kɔːld]
" The counselor shifted impatiently , put his binoculars upon his nose , and called
" 这 顾问 转移 不耐烦地 , 放 他的 双筒望远镜 之上 他的 鼻子 , 和 称为
[tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] ,
to the waiter ,
到 这 服务员 ,
辅导员不耐烦地挪了挪身子，把望远镜架在鼻子上，叫来了服务员。

" [blæk] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['veri] [laɪt] [ˈtʃɔːklət] !
" Black coffee and very light chocolate !
" 黑色的 咖啡 和 非常 光 巧克力 !
“黑咖啡和淡巧克力！”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
" Then he turned to Cabinska .
" 然后 他 转向 到 - .
然后他转向卡宾斯卡。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] . . .
" You see , that is a secret . . .
" 你 看 , 那 是 一个 秘密 . . .
“你看，这是个秘密.....”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wʌn] [ðæt] [miːnz] ['lɪt(ə)] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] , [nɑːt][maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] .
to be sure , one that means little , but nevertheless , not my own to disclose .
到 是 当然 , 一 那 方法 小的 , 但 尽管如此 , 不是 我的 自己的 到 透露 .
当然，这无关紧要，但无论如何，这不是我能透露的。

" - [ɪn'sɪstɪd] , [fɔːr; fər] ['mɪrli] [tuː; tə] [seɪ] : " [ə; eɪ] ['siːkrət] , " [θrouz] [ɔːl] ['wɪmɪn] [aʊt] [ʌv; əv]
" Cabinska insisted , for merely to say : " a secret , " throws all women out of
" - 坚持 , 为了 仅仅 到 说 : " 一个 秘密 , " 投掷 全部 女性 出去 的
[ˈbæləns] ;
balance ;
平衡 ;
卡宾斯卡坚持认为，仅仅说“一个秘密”就会让所有女性失去平衡；

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈoʊnli] [riˈmɑːkiŋ] [əˈbrʌptli] , " [aɪ][eɪˈem] [ˈliːvɪŋ] [taʊn] , [ˈmɪsɪz]
but he told her nothing , only remarking abruptly , " I am leaving town , Mrs
但 他 讲述 她 没有什么 , 仅有的 评论 突然 , " 我 是 离开 镇 , 太太
. [dəˈrektrɪs; daɪˈrektrɪs] . " : " :
Directress :
导演 :
但他什么也没告诉她，只是突然说道：“我要离开这座城市了，校长夫人。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ?
你要去哪里？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaiəd] , [ˈɡreɪtli] [səpˈpraɪzd] .
" she inquired , greatly surprised .
" 她 询问 , 非常 惊讶 .
她惊讶地问道。

" [aɪ][mʌst; məst] . . .
" I must : : :
" 我 必须 . : .
我必须.....

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [ɪn] [tuː] [wiːks] .
" he said , " I will return in two weeks .
" 他 说 , " 我 将要 返回 在 二 周 .
他说：“我两周后回来。”

[brɪfɔːr] [aɪ][ɡoʊ] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ˈævər; ɑːr] . . .
Before I go , I would like to settle our : : :
前 我 去 , 我 会 喜欢 到 定居 我们的 : : :
在我离开之前，我想把我们的.....解决好。

" - [fraʊnd] [ænd; ɐnd] [ˈwertɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈfɜːrðər] .
" Cabinska frowned and waited to hear what he would say further .
" - 皱眉 和 等待 到 听到 什么 他 会 说 更远 .
卡宾斯卡皱着眉头，等着听他接下来要说什么。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] ,
" For you see ,
" 为了 你 看 ,
你看，

[aɪˈtiː] [maɪt] [ˈhæpən] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːl] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋɡər] [biː; bi][ɪn]
it might happen that I would return only in the fall when you will no longer be in
它 可能 发生 那 我 会 返回 仅有的 在 这 落下 什么时候 你 将要 不 更长 是 在
[ˈwɔːsɔː] . " Warsaw . " :
华沙 . " :
也许我只能等到秋天才能回来，那时你已经不在华沙了。

" [aɪ] [sərˈmaɪzd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən][oʊld][ˈjuːzərər] , " - [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
" I surmised long ago that you were an old usurer , " Cabinska was thinking ,
" 我 推测 长的 前 那 你 是 一个 老的 高利贷者 , " - 曾是 思维 ,
“我很久以前就猜到你是个放高利贷的老家伙了，”卡宾斯卡心想。

[ˈtɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡlæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] .
tinkling her glass with a spoon .
叮叮当当 她 玻璃 和 一个 勺子 .
她用勺子轻轻敲着杯子。

" [sʌm; səm] [fru:t] [keɪks] ！
" Some fruit cakes ！
" 一些 水果 蛋糕 ！

“一些水果蛋糕！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] [ænd; ənd] [ðen] ， ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] ， [kən'tɪnjuːd] ．．．
" he called to the waiter and then , turning to her again , continued ．．．
" 他 称为 到 这 服务员 和 然后 ， 转弯 到 她 再次 ， 持续 ．．．

“他叫来服务员，然后又转过身对她说……”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [waɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] ， [dɪr] ['leɪdi] , [jɔːr; jər] ['breɪslət] ． "
" And that is why I wish to return to you , dear lady , your bracelet ． "
" 和 那 是 为什么 我 希望 到 返回 到 你 ， 亲爱的 女士 ， 你的 手镯 ． "

“所以，亲爱的女士，我希望将您的手镯还给您。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ðə; ði] ['mʌni] ．
" But we have not yet the money ．
" 但 我们 有 不是 然而 这 钱 ．

但是我们还没有钱。

[ʼəʊər; ɑːr] [sək'ses] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [ɪntə'rʌptɪd] ．．．
Our success is continually being interrupted ．．．
我们的 成功 是 持续 存在 中断 ．．．

我们的成功不断受到干扰……

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] [oʊld] ['peɪmənts] [tuː; tə] [miːt] ．．． "
we have so many old payments to meet ．．． "
我们 有 所以 许多 老的 付款 到 见面 ．．． "

我们还有好多旧账要还……”

" [oʊ] ， [dəʊnt] ['bɔːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ．
" Oh , don't bother about the money ．
" 哦 ， 不 打扰 关于 这 钱 ．

“哦，别担心钱的事。”

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [neɪm] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʊʊkən][ʌv; əv]
Imagine that I am giving you this for your name day as a small token of
想象 那 我 是 给予 你 这 为了 你的 姓名 天 作为 一个 小的 令牌 的
[ˈfrendʃɪp] ．．．
friendship ．．．
友谊 ．．．

想象一下，这是我送给你这个作为你命名日礼物的小小友谊象征……

[wɪl] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ， ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['breɪslət] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [plʌmp] [rɪst] ．
will you ? " he asked , slipping the bracelet upon her plump wrist ．
将要 你 ？ " 他 问 ， ， 滑倒 这 手镯 之上 她 丰满 手腕 ．

“你愿意吗？”他问道，一边将手镯戴在她丰满的手腕上。

" [oʊ] ， ['kaʊnsələɪ] ， ['kaʊnsələɪ] ！
" Oh , Counselor , Counselor ！
" 哦 ， 顾问 ， 顾问 ！

“哦，顾问，顾问！”

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [maɪ][dʒɑːn][soʊ] [mʌt] ． [aɪ] [wʊd] ．．．
if I did not love my John so much , I would ．．．
如果 我 做过 不是 爱 我的 约翰 所以 很多 ， 我 会 ．．．

如果我不是那么爱我的约翰，我就会……

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ， [ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] [riː'geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['breɪslət] [wɪ'daʊt] ['eni] [ˌɑːblə'geɪʃənz] ．
" she cried , overjoyed at regaining her bracelet without any obligations ．
" 她 哭 ， 欣喜若狂 在 恢复 她 手镯 没有 任何 义务 ．

她喜极而泣，因为重新获得了手镯，而且没有任何附加条件。

[ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][hændz][soʊ] [ˈhɑːrtɪli] [ænd; ənd] [biːmd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wið; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdʒɔɪəs]
She squeezed his hands so heartily and beamed upon him with her joyous
她 挤压 他的 双手 所以 衷心地 和 光束 之上 他 和 她 欢乐
[geɪz] [soʊ] [ˈkloʊsli] ,
gaze so closely ,
目光 所以 密切 ,

她用力地握紧他的手，满眼喜悦地望着他，笑容灿烂。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [breθ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
that he felt her breath upon his cheeks .
那 他 毛毡 她 气息 之上 他的 脸颊 .

他感觉到了她呼吸的气息拂过他的脸颊。

[hiː; hi][ˈdʒentli] [pʊft] [hɜːr; hər][əˈsaɪd] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
He gently pushed her aside , biting his lips .
他 轻轻地 推动 她 旁边 , 咬 他的 嘴唇 .

他轻轻地把她推到一边，咬着嘴唇。

" [ɑː] , [ˈkaʊnsələɹ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][aɪˈdiːəl][məɪn] ! "
" **Ah , Counselor , you are an ideal man !** "
" 啊 , 顾问 , 你 是 一个 理想的 男人 ! "

“啊，顾问，您真是个理想的人选！ ”

" [oʊ] , [let] [juː ˈes][draːp] [ðæt] ! . . .
" **Oh , let us drop that !** . . .
" 哦 , 让 我们 降低 那 ! . . .

“哦，我们还是别提这个了！

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪnˈvaɪt] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈgɑːdfɑːðər] [tuː; tə][jər; jər][nekst] [tʃaɪld] . "
You can invite me to be a godfather to your next child . "
你 能 邀请 我 到 是 一个 教父 到 你的 下一个 孩子 . "

你可以邀请我做你下一个孩子的教父。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [roʊg] , [ˈmɪstər] . [ˈkaʊnsələɹ] ! . . .
" **Oh , you're a rogue , Mr . Counselor !** . . .
" 哦 , 你是 一个 流氓 , 先生 . 顾问 ! . . .

“哦，你真是个无赖，顾问先生！

[wɒts] [ðæt] ? . . .
What's that ? . . .
是什么 那 ? . . .

那是什么？

[juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [waːnt][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] ? "
you already want to depart ? "
你 已经 想 到 离开 ? "

你已经想走了吗？

" [maɪ] [treɪn] [liːvz] [ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] .
" **My train leaves in two hours** .
" 我的 火车 树叶 在 二 小时 .

我的火车还有两个小时就出发了。

[ˌɡʊdˈbaɪ] !
Goodbye !
再见 !

再见！

" [hi:; hi] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bə'feɪ] [ænd; ənd] ['hɜ:rið] [ə'weɪ] , ['sendɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [smaɪl]
" **He paid the bill at the buffet and hurried away , sending her a smile**
" 他 有薪酬的 这 账单 在 这 自助餐 和 慌忙 离开 , 发送 她 一个 微笑
[θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
through the window .
通过 这 窗户 .

“他在自助餐厅付了账，然后匆匆离开，透过窗户朝她笑了笑。”

- [stɪl] [sæt][ðər; ðəɹ] , [geɪzɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .
Cabinska still sat there , gazing out upon the street .
- 仍然 卫星 那里 , 凝视 出去 之上 这 街道 .

卡宾斯卡仍然坐在那里，凝视着街道。

" [ɪz][,aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:] ?
" **Is it possible that he loves me ?**
" 是 它 可能的 那 他 爱 我 ?

“他有可能爱我吗？ ”

" [fi:; fi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [sɪpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ku:ld] ['tʃɔ:klət] .
" **she thought to herself , sipping her cooled chocolate .**
" 她 想法 到 她自己 , 啜饮 她 冷却 巧克力 .

她一边啜饮着冷却的巧克力，一边心想。

[fi:; fi] [pʊld] [sʌm; səm][ruʊl] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈpɑ:kɪt] , [ri:d] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] ,
She pulled some role out of her pocket , read a few lines ,
她 拉 一些 角色 出去 的 她 口袋 , 读 一个 很少 线条 ,
她从口袋里掏出一卷胶卷，读了几行字。

[ænd; ənd] [ə'gen] [geɪzɪd] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .
and again gazed out upon the street .
和 再次 凝视 出去 之上 这 街道 .

他又一次凝视着街道。

[ðə; ði] [dɪ'læpɪdətɪd] [hæks] , [pʊld] [baɪ] [li:n] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈdrægd] [ə'b:ŋ] [ˈleɪzɪli] ; [ðə; ði] [ˈtræmweɪ]
The dilapidated hacks , pulled by lean horses , dragged along lazily ; the tramways
这 破旧的 黑客 , 拉 经过 倾斜 马匹 , 拖拽 沿着 懒洋洋 ; 这 有轨电车
[ˈrʌmblɪd] [baɪ] ;
rumbled by ;
隆隆声 经过 ;

破旧的马车由瘦弱的马拉着，懒洋洋地向前行驶；电车隆隆驶过；

[ə'b:ŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [ˈpi:p(ə)] [ˈθredɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ɪ'mu:vəbl] [ˈrɪbən] .
along the sidewalks people threaded like a long , immovable ribbon .
沿着 这 人行道 人们 螺纹 喜欢 一个 长的 , 不可移动的 丝带 .

人行道上，人们像一条长长的、纹丝不动的丝带一样排成一列。

[ðə; ði] [klɔ:k] [tʃaɪmd] [θri:] .
The clock chimed three .
这 钟 齐声说道 三 .

时钟敲了三下。

- [ə'rouz][ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fəɹ] [hoʊm] ,
Cabinska arose and started for home ,
- 出现 和 开始 为了 家 ,

卡宾斯卡起身，开始往家走去。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ˈsləʊli] [ʌn'tɪl] [fi:; fi] [spaɪd] [ðə; ði] [ˈeditər] [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌnikə'let] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:m]
walking slowly until she spied the editor walking with Nicolette and the calm
步行 缓慢地 直到 她 间谍 这 编辑 步行 和 妮可莱特 和 这 冷静的
[hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [ˈsʌd(ə)nli] [br'keɪm] [ˈklaʊdɪd] .
horizon of her mind suddenly became clouded .
地平线 的 她 头脑 突然 成为 阴天 .

她慢慢地走着，直到看见编辑和妮可莱特一起走，她平静的思绪突然变得模糊起来。

" [hi:; hi] , [wið; wiθ] [ˌnikəˈlet] ? . . .
" He , with Nicolette ? . . .
" 他 , 和 妮可莱特 ? . . .

“他，和妮可莱特？.....

[wið; wiθ] [ðæt] . . .
with that . . .
和 那 . . .

就这样.....

[beɪs] [ɪnˈtrɪɡər] ?
base intriguer ?
根据 阴谋家 ?

基地阴谋家？

" [ɔ:ˈredi] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʃi:; ʃi] [skɔ:rtʃt] [ðem; ðəm][wið; wiθ][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡɔ:rgən] .
" Already from a distance she scorched them with the gaze of a Gorgon .
" 已经 从 一个 距离 她 烧焦的 他们 和 这 目光 的 一个 戈耳工 .

“即使隔着一段距离，她也用美杜莎般的眼光灼烧着他们。”

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] - [stri:t] ,
At the corner of Warecka Street ,
在 这 角落 的 - 街道 ,

在瓦雷卡街的拐角处，

[ˌnikəˈlet] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈeditər] [əˈprəʊtʃt] [hɜ:ɹ; həɹ][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈbi:mɪŋ]
Nicolette suddenly disappeared and the editor approached her with a beaming
妮可莱特 突然 消失 和 这 编辑 接近 她 和 一个 光芒四射

[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

妮可莱特突然消失了，编辑面带笑容地走向她。

" [ɡʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] ! . . .
" Good morning ! . . .
" 好的 早晨 ! . . .

“早上好！。。。

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" he cried , extending his hand .
" 他 哭 , 扩展 他的 手 .

他喊道，并伸出了手。

[ˈpeɪpə] [ˈmeɪzərd] [hɪm; ɪm] [ˈku:lɪ] [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [hɜ:ɹ; həɹ] [feɪs] [əˈweɪ] .
Pepa measured him coolly and turned her face away .
佩帕 测量 他 冷静地 和 转向 她 脸 离开 .

佩帕冷冷地打量了他一番，然后转过脸去。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈnɑ:nsens] [ɪz] [ðɪs] , [ˈpeɪpə] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ˈkwaɪətli] .
" What sort of nonsense is this , Pepa ? " he asked , quietly .
" 什么 种类 的 废话 是 这 , 佩帕 ? " 他 问 , 悄悄 .

“佩帕，这是什么胡说八道？”他轻声问道。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:ɹ; ər] [ʌnˈspi:kəbli] [mi:n] !
" Oh , you are unspeakably mean !
" 哦 , 你 是 难以言喻的 意思是 !

“哦，你真是太刻薄了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [riˈtɔ:tid] .
" she retorted .
" 她 反驳 .

她反驳道。

" [ə; eɪ] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ə'gen] ? . . .

" A comedy of some kind again ? . . .

" 一个 喜剧 的 一些 种类 再次 ? . . .

“又是一部喜剧吗?”

" [hiː; hi] ['kwɪərɪd] .

" he queried .

" 他 查询 .

他问道。

" [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] ? "

" You dare to speak to me in that way ? "

" 你 敢 到 说话 到 我 在 那 方式 ? "

你竟敢这样跟我说话?

" [wel] . . .

" Well . . .

" 出色地 . . .

“出色地。。。

[aɪl] [kwɪt] [ðen] [ænd; ənd] ['mɪrli] [seɪ] : [gʊd] - [deɪ] !

I'll quit then and merely say : good - day !

患病的 辞职 然后 和 仅仅 说 : 好的 - 天 !

那我就辞职，只说一声：再见！

" [hiː; hi] [snæpt] [bæk] ['æŋgrəli] , [boʊd] ['stɪfli] [ænd; ənd] , [br'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [br'θɪŋk] [hɜːr'self] ,

" he snapped back angrily , bowed stiffly and , before she could bethink herself ,

" 他 咄咄 后退 愤怒地 , 鞠躬 僵硬地 和 , 前 她 可以 思考 她自己 ,

他愤怒地反驳道，僵硬地鞠了一躬，还没等她反应过来，

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hæk] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'wei] .

jumped into a hack and drove away .

跳了起来 进入 一个 黑客 和 驾驶 离开 .

跳上一辆黑客车，开车扬长而去。

- [wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neɪ(ə)n] .

Cabinska was petrified with indignation .

- 曾是 石化 和 愤慨 .

卡宾斯卡气得僵住了。

- , [ɑːn] [rɪ'tɜːrniŋ] [hoʊm] [wɪpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [skəʊldɪd][ðə; ði] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [lɒkt]

Cabinska , on returning home whipped the children , scolded the nurse , and locked

- , 在 返回 家 鞭打 这 孩子们 , 责骂 这 护士 , 和 已锁定

[hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hær] [ru:m] .

herself in her room .

她自己 在 她 房间 .

卡宾斯卡回到家后，鞭打了孩子们，责骂了护士，然后把自己锁在房间里。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hær] ['hʌzbænd] ['entər] , [æsk][fɔːr; fər][hɜːr; hær] , [ænd; ənd] [nɑːk] [æt; ət][hɜːr; hær] [dɔːr] ;

She heard her husband enter , ask for her , and knock at her door ;

她 听到 她 丈夫 进入 , 问 为了 她 , 和 敲 在 她 门 ;

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,

when dinner was served ,

什么时候 晚餐 曾是 服务 ,

她听到丈夫进来，叫她，并敲了敲门；晚饭上桌时，

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] , [bʌt; bət] [peɪst] ['æŋgrəli][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hær] [ru:m] .

she did not come out , but paced angrily up and down her room .

她 做过 不是 来 出去 , 但 踱步 愤怒地 向上 和 向下 她 房间 .

她没有出来，而是在房间里愤怒地来回踱步。

[su:n] [ðer'æftər] , [dʒə'hi:nə] [ə'raɪvd] .
Soon thereafter , Janina arrived .
很快 此后 , 雅尼娜 到达的 .

不久之后，雅尼娜到了。

- [ˈɡri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈkɔ:rdʒəli] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈbu:dwa:r] , [bɪˈkɑmɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌnrɛkəɡ'naɪzəbli]
Cabinska greeted her cordially in her boudoir , becoming suddenly unrecognizably
- 问候 她 诚挚地 在 她 闺房 , 成为 突然 面目全非
[ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] .
hospitable .
好客 .

卡宾斯卡在闺房里热情地迎接了她，突然变得异常热情好客。

[dʒə'hi:nə] [left] [ə'loʊn] , [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðæt] [ˈbu:dwa:r][wɪð; wɪθ][ˌkjəri'a:səti] , [fɔ:r; fər] ,
Janina left alone , began to explore that boudoir with curiosity , for ,
雅尼娜 左边 独自的 , 开始 到 探索 那 闺房 和 好奇心 , 为了 ,

雅尼娜独自一人离开，开始好奇地探索那间闺房，因为.....

 [ɔ:l'dʒoʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][dʒʌŋk] [ʃɑ:p] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈweɪtɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv]
although the entire house looked like a junk shop , or a railroad waiting - room of
虽然 这 全部的 房子 看起来 喜欢 一个 垃圾 店铺 , 或者 一个 铁路 等待 - 房间 的
[ðə; ði][θɜ:rd] [klæs] ,
the third class ,
这 第三 班级 ,

虽然整栋房子看起来像个旧货店，或者像三等火车候车室，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [pæks] , [və'li:sɪz] [ænd; ənd] [trʌŋks] , [ðɪs] [wʌŋ] [ru:m] [pə'zest] [æŋ; ən][ˈɔ:lmoust]
filled with packs , valises and trunks , this one room possessed an almost
已填 和 包装 , 手提箱 和 树干 , 这 一 房间 拥有 一个 几乎
[lʌg'ʒʊriəs] [er] .
luxurious air .
豪华 空气 .

房间里堆满了背包、手提箱和行李箱，营造出一种近乎奢华的氛围。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [tu:] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpənɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
It had two windows opening upon the garden , the walls were decorated with
它 有 二 视窗 开幕 之上 这 花园 , 这 墙壁 是 装饰 和
[ə; eɪ][ˈpeɪpər] [rɪ'zembliŋ] [b'ræʊkətəl] ,
a paper resembling brocatelle ,
一个 纸 类似 西兰花 ,

它有两扇面向花园的窗户，墙壁上装饰着类似锦缎的纸。

[ænd; ənd][ˈkju:ɪdʒ][wɜ:r; wər] [ˈpeɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
and cupids were painted on the ceiling .
和 丘比特 是 绘 在 这 天花板 .

天花板上画着丘比特的图案。

[ðə; ði] [ɡroʊ'teskli] [kɑ:vɔd] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ʌp'hoʊlstərd] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] [sɪlk] [straɪpt] [wɪð; wɪθ]
The grotesquely carved furniture was upholstered with crimson silk striped with
这 怪诞地 雕刻 家具 曾是 软垫 和 赤红 丝绸 有条纹的 和
[ɡoʊld] .
gold .
金子 .

造型怪诞的家具以饰有金条纹的深红色丝绸为面料。

[ə; eɪ] [kri:m] - [ˈkʌlərd] [rʌɡ] [ɪn] [ɪmɪ'teɪŋ] [ʌv; əv] [æn'ti:k] [ɪ'tæliən] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [flɔ:r] .
A cream - colored rug in imitation of antique Italian covered the floor .
一个 奶油 - 有色 小地毯 在 模仿 的 古董 意大利语 涵盖 这 地面 .

地板上铺着一张仿古意大利风格的米色地毯。

[ə; eɪ][set][ʌ; əv] [ˈfeɪkspɪr] , [baʊnd][ɪn] [ˈɡɪldɪd] [məˈrɑ:kou] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈlækərd] [ˈteɪbl] [ˈpeɪntɪd] [ɪn]
A set of Shakespeare , bound in gilded morocco lay on a lacquered table painted in
一个 放 的 莎士比亚 , 边界 在 镀金 摩洛哥 躺在 一个 漆面 桌子 绘 在
[tʃɑːni:z] [dɪˈzaɪnz] .
Chinese designs .
中国人 设计 .

一套莎士比亚作品，用镀金摩洛哥皮装帧，摆放在一张绘有中国图案的漆桌上。

[dʒəˈni:nə][dɪd][nɑ:t] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ,
Janina did not pay much attention to all this ,
雅尼娜 做过 不是 支付 很多 注意力 到 全部 这 ,
雅尼娜对这一切并不太在意。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [əbˈzɔ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [riθs] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪtʃ] [bɔ:r]
for she was entirely absorbed by the wreaths hanging on the walls which bore
为了 她 曾是 完全 吸收 经过 这 花圈 绞刑 在 这 墙壁 哪个 钻孔
[sʌtʃ] [ɪnskˈrɪpʃnz] [æz; əz] [ði:z] :
such inscriptions as these :
这样的 铭文 作为 这些 :
因为她完全被墙上悬挂的花环所吸引，那些花环上刻着诸如此类的铭文：

" [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [kəmˈpænjən] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [ˈbɜ:rθdeɪ] , "
To our companion on the occasion of her birthday , "
" 到 我们的 伴侣 在 这 场合 的 她 生日 , "
“值此伴侣生日之际，谨以此献上祝福。”

" [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [ˈɑ:rtɪst] , "
To a distinguished artist , "
" 到 一个 杰出的 艺术家 , "
“致一位杰出的艺术家，”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈpʌblɪk] , "
From the grateful public , "
" 从 这 感激的 民众 , "
“来自感激的公众”

" [tu:; tə][ðə; ði][dəˈrektrɪs; daɪˈrektrɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , "
To the Directress from the Company , "
" 到 这 导演 从 这 公司 , "
“致公司董事”

" [frʌm; frəm][ðə; ði][ədˈmaɪərəz][ʌ; əv][jɜ:; jər] [ˈtælənt] .
From the admirers of your talent .
" 从 这 仰慕者 的 你的 天赋 .
来自您才华的仰慕者。

" [ðə; ði] [ˈlɔ:rəl] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [pɑ:m] [li:vz] [wɜ:r; wər] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [ˈfrʌŋkən] [frʌm; frəm][eɪdʒ]
The laurel branches and palm leaves were yellow and shrunken from age
" 这 月桂树 分支 和 棕榈 树叶 是 黄色的 和 缩小 从 年龄
[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈkɒb,webz] .
and hung there covered with dust and cobwebs .
和 悬挂 那里 涵盖 和 灰尘 和 蜘蛛网 .
“月桂树枝和棕榈叶因年久而泛黄萎缩，挂在那里，上面覆盖着灰尘和蛛网。”

[ðə; ði] [brɔ:d] [waɪt] , [ˈjeləʊ] ,
The broad white , yellow ,
这 广阔 白色的 , 黄色的 ,
宽阔的白色、黄色，

[ænd; ənd] [red] [ˈrɪbənz] [ˈstriːmd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [laɪk] [ˈseprət] [ˈkʌlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ]
and red ribbons streamed down the walls like separate colors of the rainbow
和 红色的 丝带 流媒体 向下 这 墙壁 喜欢 分离 颜色 的 这 彩虹
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌɡoʊld] - [ˌstæmpt] [ˈletərz] [prəˈkleɪmɪŋ] [ˈɡlɔːrɪz] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst]
with their gold - stamped letters proclaiming glories that had long since passed
和 他们的 金子 - 盖章 信件 宣告 荣耀 那 有 长的 自从 通过了
[ˈɪntuː] [əˈblɪvɪən] .
into oblivion .
进入 遗忘 .

红色的丝带沿着墙壁垂落，如同彩虹的不同颜色，上面烫金的字母宣告着早已被遗忘的辉煌。

[ðoʊz] [ɪnskˈrɪpʃnz] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [riθs] [geɪv] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Those inscriptions and withered wreaths gave the room the appearance of a
那些 铭文 和 干枯 花圈 给予 这 房间 这 外貌 的 一个
[ˈmɔːrtʃuəri] [ˈtʃæp(ə)l] .
mortuary chapel .
殡仪馆 教堂 .

那些铭文和枯萎的花圈使房间看起来像一座停尸房。

[dʒəˈniːnə][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [æn; ən][ˈælbəm] , [wen] - [ˈkwaɪətli] [ˈentərd] .
Janina was looking through an album , when Cabinska quietly entered .
雅尼娜 曾是 寻找 通过 一个 专辑 , 什么时候 - 悄悄 进入 .

Janina正在翻看相册，这时Cabinska悄悄走了进来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeləŋkəːli] ; [fiː; ji] [draːpt] [daʊn]
Her face wore an expression of suffering and melancholy ; she dropped down
她 脸 穿着 一个 表达 的 痛苦 和 忧郁 ; 她 掉落 向下
[ˈheɪvɪli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
heavily into a chair ,
重度 进入 一个 椅子 ,

她脸上带着痛苦和忧郁的神情，沉重地跌坐在椅子上。

[saɪd] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , " [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ] [bɔːr] [jɔːrˈself] [hɪr] . "
sighed deeply and whispered , " Pardon me for letting you bore yourself here . "
叹了口气 深 和 低声说道 , " 赦免 我 为了 出租 你 钻孔 你自己 这里 . "

他深深地叹了口气，低声说道：“抱歉让您在这里感到无聊。”

" [oʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [bɔːrd] ! "
" Oh I didn't feel a bit bored ! "
" 哦 我 没有 感觉 一个 少量 无聊的 ! "

“哦，我一点也不觉得无聊！ ”

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈsæŋktʃuəri] .
" This is my sanctuary .
" 这 是 我的 避难所 .

这是我的避难所。

[hɪr] [aɪ] [lɔːk] [maɪˈself] [ʌp] [wen] [laɪf] [bɪˈkʌmz] [ʌnˈberəb(ə)l] .
Here I lock myself up when life becomes unbearable .
这里 我 锁 我 向上什么时候 生活 变成 难以忍受 .

当生活变得难以忍受时，我就把自己锁在这里。

[aɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [pæst][ænd; ənd][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈnevər]
I come here to recall a happy past and to dream of that which will never
我 来 这里 到 记起 一个 快乐的 过去的 和 到 梦 的 那 哪个 将要 绝不
[mɔːr] [rɪˈtʃːrn] . .
more return . .
更多的 返回 . .

我来到这里，是为了回忆美好的过去，也是为了追忆那些一去不复返的事物.....

" [ʃiː; ji] [ˈædɪd] , [ˈɪndɪkətɪŋ] [ðə; ði] [roʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriθs] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
" **she added , indicating the roles and the wreaths hanging on the walls .**
" 她 额外 , 表明 这 角色 和 这 花圈 绞刑 在 这 墙壁 .
她指着墙上挂着的花圈和祭坛，补充道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] , [ˈmædəm] [dəˈrektrɪs; daɪˈrektrɪs] ? . . .
" **Are you ill , Madame Directress ? . . .**
" 是 你 患病的 , 夫人 导演 ? . . .
“院长夫人，你有病吗？”

[pərˈhæps][aɪ][eɪˈem] [ɪnˈtruːdɪŋ] , [ænd; ənd][ˈsaɪlətuːd][ɪz][ðə; ði] [best] [ˈmedɪs(ə)n] .
perhaps I am intruding , and solitude is the best medicine .
也许 我 是 入侵 , 和 孤独 是 这 最好的 药品 .
或许我是在打扰你，而独处才是最好的良药。

" [dʒəˈniːnə] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [sɪnˈsɪr] [ˈsɪmpəθi] .
" **Janina spoke with sincere sympathy .**
" 雅尼娜 辐 和 真诚 同情 .
“Janina 的讲话饱含真挚的同情。”

" [oʊ] , [pliːz] [steɪ] ! . . .
" **Oh , please stay ! . . .**
" 哦 , 请 停留 ! . . .
“哦，请留下来！

[aɪˈtiː] [əˈfɔːrdz] [emˈiː][ˈriːəl] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] , [æz; əz] [jet] ,
It affords me real relief to speak with a person who is , as yet ,
它 提供 我 真实的 宽慰 到 说话 和 一个 人 WHO 是 , 作为 然而 ,
能和一位目前仍.....的人交谈，让我感到非常轻松。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] [ˈfɔːlʃhʊd] [ænd; ənd][ˈvænəti] !
a stranger to this world of falsehood and vanity !
一个 陌生人 到 这 世界 的 谬误 和 虚荣 !
对这个充满虚假和虚荣的世界一无所知！

" [ʃiː; ji] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] , [æz; əz] [ðoʊ] [riˈsaɪtɪŋ] [ə; eɪ][roʊl] .
" **she said with emphasis , as though reciting a role .**
" 她 说 和 强调 , 作为 尽管 背诵 一个 角色 .
“她语气强调地说，仿佛在念台词一样。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][eɪˈem] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkɔːnfɪdəns] , " [ˈænsər]
" **I don't know whether I am worthy of your confidence , " answered**
" 我 不 知道 无论 我 是 值得 的 你的 信心 , " 回答
“我不知道我是否值得您的信任，”他回答道。

[dʒəˈniːnə] [ˈmɑːdɪstli] .
Janina modestly .
雅尼娜 谦虚地 .
雅尼娜谦虚地说。

" [oʊ] , [maɪ][ɑːˈtɪstɪk][ɪntuːɪ(ə)n] [ˈnevər] [dɪˈsiːvz] [emˈiː] ! . . .
" **Oh , my artistic intuition never deceives me ! . . .**
" 哦 , 我的 艺术 直觉 绝不 欺骗 我 ! . . .
“哦，我的艺术直觉从不欺骗我！

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][saɪt] [ˈnɪrər] [tuː; tə][emˈiː] !
I pray you sit nearer to me !
我 祈祷 你 坐 更近 到 我 !
请你坐得离我近一些！

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [mædəmwəˈzel] ? "
So you have never before been in the theater , mademoiselle ? "
所以 你 有 绝不 前 到过 在 这 剧院 , 小姐 ? "
所以，小姐，您以前从未去过剧院吗？

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [haʊ] [aɪ] ['envi] [juː; jɔ] ! . . .

" **How I envy you !** . . .

" 如何 我 嫉妒 你 ! . . .

我真羡慕你!

[ɑː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'ɡɪn] ['oʊvər] [ə'gen] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd]

Ah , if I could begin over again , I would not know all this bitterness and

啊 , 如果 我 可以 开始 超过 再次 , 我 会 不是 知道 全部 这 苦味 和

[dɪsə'pɔɪntmənt] !

disappointment !

失望 !

啊，如果一切可以重来，我就不会经历这些痛苦和失望了！

[duː][juː; jɔ] [lʌv] [ðə; ði] ['θiːətər] ? "

Do you love the theater ? "

做 你 爱 这 剧院 ? "

你喜欢戏剧吗？

" [aɪ][hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . "

" **I have sacrificed almost everything for it** . "

" 我 有 牺牲 几乎 一切 为了 它 . "

“我为此几乎牺牲了一切。”

" [oʊ] , [ðə; ði] [feɪt] [lʌv; əv][ˈɑːrtɪsts][ɪz][ə; eɪ][sæd][wʌn] !

" **Oh , the fate of artists is a sad one !**

" 哦 , 这 命运 的 艺术家 是 一个 伤心 一 !

“唉，艺术家的命运真是悲惨啊！ ”

[wʌn] [mʌst; məst]['sækrɪfaɪs][ɔːl] ; [piːs] , [də'mestɪk] ['hæpɪnəs] , [lʌv] , [fæməli] , [ænd; ənd] [frendz]

One must sacrifice all ; peace , domestic happiness , love , family , and friends

一 必须 牺牲 全部 ; 和平 , 国内的 幸福 , 爱 , 家庭 , 和 朋友们

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ? . . .

and for what ? . . .

和 为了 什么 ? . . .

一个人必须牺牲一切：和平、家庭幸福、爱情、家人和朋友，而这一切又是为了什么呢？

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪt] [ðeɪ] [raɪt] [ə'baʊt] [juː 'es] ; [fɔːr; fər] [saɪt] [riθs] [ðæt] [læst] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

for that which they write about us ; for such wreaths that last only a few days

为了 那 哪个 他们 写 关于 我们 ; 为了 这样的 花圈 那 最后的 仅有的 一个 很少 天

;

;

;

因为他们写给我们的那些事；为了那些只能维持几天的花圈；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hændklæp] [lʌv; əv][ðə; ði] ['taɪərsəm] [θrɔːŋ]

for the handclaps of the tiresome throng

为了 这 拍手 的 这 令人厌烦 人群

为了那令人厌烦的人群的掌声.....

[oʊ] , [bɪ'wer] [ðə; ði]['prɑːvənsəz] , [mædəmwə'zel] ! . . .

Oh , beware the provinces , mademoiselle ! . . .

哦 , 提防 这 省份 , 小姐 ! . . .

哦，小姐，要提防外省！

[lʊk] [æt; ət][em 'iː] . . .

Look at me . . .

看 在 我 . . .

看着我。 . . .

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðoʊz] [riθs] ? . . .
Do you see those wreaths ? . . .
做 你 看 那些 花圈 ? . . .

你看到那些花圈了吗?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsplendɪd] [ænd; ɐnd] [ˈwɪðərd] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] ?
They are splendid and withered , are they not ?
他们 是 灿烂 和 干枯 , 是 他们 不是 ?

它们既绚丽又枯萎, 不是吗?

[ænd; ɐnd] [jet] , [nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ][aɪ] [pleɪd] [æt; ət] [lwoʊf]
And yet , not so long ago I played at Lwow
和 然而 , 不是 所以 长的 前 我 玩 在 哇

然而, 就在不久前, 我还在Lwow玩过游戏.....

[ʃi:; ji] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; ɐz] [ðoʊ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz]
" She paused for a moment as though fascinated by the memory of those days
" 她 暂停 为了 一个 片刻 作为 尽管 着迷 经过 这 记忆 的 那些 天
.
:
.

她停顿了一会儿, 仿佛被那些日子的回忆深深吸引。

" [ðə; ði][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][wɜ:r; wər][ˈoʊpən][tu:; tə][em 'i:] .
" The stages of the whole world were open to me .
" 这 阶段 的 这 所有的 世界 是 打开 到 我 .

“全世界的舞台都向我敞开了。”

[ðə; ði][dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmi:di:] [frɑ:nˈseɪz] [keɪm] [ˈpɜ:rpəsli] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][ænd; ɐnd] [ˈɔ:fər]
The director of the Comedie Francaise came purposely to see me and offer
这 导演 的 这 喜剧 法语 来了 故意 到 看 我 和 提供
[em 'i:][æn; ɐn] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] "
me an engagement "
我 一个 订婚 "

法兰西喜剧院院长特意来见我, 并邀请我出演他的剧目.....

" [ju:; jʊ] [pəˈzes] [ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [ˈmæstəri] [ʌv; əv] [frentʃ] , [ˈmædəm] ? "
" You possess also a mastery of French , madame ? "
" 你 具有 还 一个 精通 的 法语 , 夫人 ? "

“夫人, 您也精通法语吗? ”

" [du:][nɑ:t] [ɪntəˈrʌpt] [em 'i:] .
" Do not interrupt me .
" 做 不是 打断 我 .

不要打断我。

[aɪ][wʌz; wəz] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈsæləri] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈru:bəlz] ;
I was paid a salary of several thousand rubles ;
我 曾是 有薪酬的 一个 薪水 的 一些 千 卢布 ;

我的薪水是几千卢布;

[ðə; ði] [ˈpepərz] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][wɜ:rdz] [strɔ:ŋ] [ɪˈhʌf] [tu:; tə] [preɪz] [maɪ] [ˈæktɪŋ] ;
the papers could not find words strong enough to praise my acting ;
这 文件 可以 不是 寻找 字 强的 足够的 到 称赞 我的 表演 ;

报纸找不到足够强烈的词语来赞扬我的演技;

[aɪ][wʌz; wəz] [peltɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ɐnd] [ˈbreɪsləts] [set][wɪð; wɪθ][ˈdaɪəmənds] !
I was pelted with flowers and bracelets set with diamonds !
我 曾是 被毛皮覆盖 和 花朵 和 手镯 放 和 钻石 !

我被鲜花和镶嵌着钻石的手镯砸中了!

([ʃiː; ʃi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hər] [tʃi:p] ['breɪslət] . .)
(**She unconsciously adjusted her cheap bracelet .**)
(她 不知不觉 调整 她 便宜的 手镯 . .)

(她下意识地调整了一下手上的廉价手镯。)

[kaʊnts] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [kɔːtɪd] [maɪ]['feɪvərz]
Counts and princes courted my favors
计数 和 王子们 求爱 我的 恩惠

伯爵和王子们都来讨好我.....

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] ['evriθɪŋ] ; [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv]
Then came a great misfortune which changed everything ; I fell in love
然后 来了 一个 伟大的 不幸 哪个 已更改 一切 ; 我 跌倒 在 爱

后来发生了一件大不幸，彻底改变了一切；我恋爱了.....

[jes] , [duː][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] !
Yes , do not wonder at that !
是的 , 做 不是 想知道 在 那 !

是的，这不足为奇！

[aɪ] [lʌvd] , [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] ,
I loved , as deeply as it is possible to love ,
我 喜爱 , 作为 深 作为 它 是 可能的 到 爱 ,

我爱过，爱得如此深沉。

[ðə; ðɪ][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [best] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld]
the most beautiful and best man in the whole world
这 最多 美丽的 和 最好的 男人 在 这 所有的 世界

全世界最英俊、最优秀的男人.....

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊblmən] , [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [er] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] .
He was a nobleman , a prince and heir to a large estate .
他 曾是 一个 贵族 , 一个 王子 和 继承人 到 一个 大的 财产 .

他是一位贵族，一位王子，也是一大笔遗产的继承人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['mæɪɪd] .
We were about to be married .
我们 是 关于 到 是 已婚 .

我们当时正准备结婚。

[aɪ] ['kænɔːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][wɜːr; wər] !
I cannot tell you how happy we were !
我 不能 告诉 你 如何 快乐的 我们 是 !

我简直无法形容我们当时有多高兴！

[ðen]
Then
然后

然后。。。

[laɪk] [ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ]
like a bolt from the blue sky
喜欢 一个 螺栓 从 这 蓝色的 天空

就像晴天霹雳.....

[hɪz; ɪz]['fæməli] , [ðə; ðɪ][oʊld] [prɪns] , [ə; eɪ] [tə'ræɪnɪk(ə)l] ['mæɡneɪt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['pɑːrtɪd][juː 'es]
his family , the old prince , a tyrannical magnate without a heart parted us
他的 家庭 , 这 老的 王子 , 一个 强横 巨头 没有 一个 心 分手了 我们
.
:
.

他的家人，那位老王子，一个冷酷无情的暴君，将我们拆散了.....

[hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'veɪ] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [peɪ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['gʊldənz] [ɔ:r]
He took him away and wanted to pay me a hundred thousand guildens or
他 采取 他 离开 和 通缉 到 支付 我 一个 百 千 金币 或者
[i:v(ə)n][ə; eɪ] ['mɪljən] ,
even a million ,
甚至 一个 百万 ,

他把他带走了，想付给我十万甚至一百万古尔登。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ] [wʊd] [rɪ'haʊns] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .
if only I would renounce my beloved .
如果 仅有的 我 会 放弃 我的 心爱 .

如果我愿意放弃我心爱的人就好了。

[aɪ] [θru:] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɔ:r] .
I threw the money at his feet and showed him the door .
我 扔 这 钱 在 他的 脚 和 显示 他 这 门 .

我把钱扔在他脚边，然后把他赶了出去。

[hi:; hi] [ə'vendʒd] [hɪm'self] ['kru:əli] .
He avenged himself cruelly .
他 复仇 他自己 残酷地 .

他以残酷的方式报复了自己。

[hi:; hi] [spred] [ðə; ði][moʊst] [dɪs'ɒnərəbl] ['kæləmni:z] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [braɪbd] [ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd]
He spread the most dishonorable calumnies about me , bribed the press , and
他 传播 这 最多 不光彩的 诽谤 关于 我 , 受贿 这 按 , 和
[ˈpə:sɪkjʊ:tɪd] [ˌem 'i:][æt; ət] ['evri] [step] ,
persecuted me at every step ,
受迫害 我 在 每一个 步 ,

他散布关于我的最卑鄙的诽谤，贿赂媒体，处处迫害我。

[ðə; ði] [bers] [ret] ! . . .
the base wretch ! . . .
这 根据 可怜虫 ! . . .

卑鄙无耻之徒！

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [lwoʊf] [ænd; ənd][maɪ][laɪf] [tʊk] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [tɜ:rn] . . .
I had to leave Lwow and my life took an entirely different turn . . .
我 有 到 离开 哇 和 我的 生活 采取 一个 完全 不同的 转动 . . .

我不得不离开洛沃，我的生活从此彻底改变了方向.....

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tɜ:rn] . . .
a different turn . . .
一个 不同的 转动 . . .

情况发生了变化.....

" - [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [lʌv] [ɪn][hɜ:r; hər] [smaɪl]
" Cabinska paced up and down the room , tears in her eyes , love in her smile
" - 踱步 向上 和 向下 这 房间 , 眼泪 在 她 眼睛 , 爱 在 她 微笑
,
,
,

卡宾斯卡在房间里来回踱步，眼里噙着泪水，脸上却洋溢着爱意。

[ə; eɪ][sæd] ['bɪtərnəs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] , [ə; eɪ]['trædʒɪk][mæsk][ʌv; əv][ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
a sad bitterness upon her lips , a tragic mask of resignation upon her face ,
一个 伤心 苦味 之上 她 嘴唇 , 一个 悲惨 面具 的 辞职 之上 她 脸 ,
[fər'seɪkən] ,
forsaken ,
被遗弃的 ,

她唇边带着一丝悲伤的苦涩，脸上带着一副被遗弃的、悲凉的无奈表情。

[ˈvaɪələnt] [ˈɡriːf] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈvɔɪs] .
violent grief in her voice .
暴力 悲伤 在 她 嗓音 .

她声音里充满了强烈的悲痛。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈæktɪd] [ðə; ðɪ] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈmæstəri] [ðæt] [dʒəˈniːnə] [biˈliːvd] [ˈevriθɪŋ] .
She acted the tale with such mastery that Janina believed everything .
她 行动 这 故事 和 这样的 精通 那 雅尼娜 相信 一切 .

她把这个故事演绎得如此精湛，以至于雅尼娜完全相信了一切。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [sɪnˈsɪrli] [aɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] ! . . .
" If you knew how sincerely I sympathize with you , madame ! . . .
" 如果 你 知道 如何 真挚地 我 同情 和 你 , 夫人 ! . . .

“夫人，如果您知道我有多么真诚地同情您！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [feɪt] ! "
What a dreadful fate ! "
什么 一个 可怕 命运 ! "

多么可怕的命运！

" [ðæt] [ɪz] [ɔːlˈredi] [pæst] ! . . .
" That is already past ! . . .
" 那 是 已经 过去的 ! . . .

“那已经是过去的事了！

" [ˈænsər] - , [ˈdraːpɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [tʃer] .
" answered Cabinska , dropping into her chair .
" 回答 - , 下降 进入 她 椅子 .

“卡宾斯卡回答道，然后坐回椅子上。”

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [biˈliːv] [ɪn] [ðoʊz] [ˈstoːrɪz] ,
She herself had come almost to believe in those stories ,
她 她自己 有 来 几乎 到 相信 在 那些 故事 ,

她自己几乎都开始相信那些故事了。

[ˈriːˈtoʊld] [wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs] [ˌveəriːˈeɪfənz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]
retold with numerous variations a hundred times over to all those who were
重述 和 很多的 变体 一个 百 时代 超过 到 全部 那些 WHO 是
[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] .
willing to listen .
愿意的 到 听 .

这个故事被反复讲述了上百遍，形式各异，只要有人愿意听。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɑːn] [ˈendɪŋ] [hɜːr; həɹ] [əˈkaʊnt] , [muːvd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfænsɪd]
Sometimes , on ending her account , moved by the picture of that fancied
有时 , 在 结束 她 帐户 , 已搬 经过 这 图片 的 那 幻想
[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈæktʃuəli] [ˈsʌfər] .
misfortune , she would actually suffer .
不幸 , 她 会 实际上 遭受 .

有时，在结束叙述时，她会被想象中的不幸景象所触动，而真的会遭受不幸。

- [hæd; həd] [ˈæktɪd] [ðə; ðɪ] [pɑːrts] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [bɪˈtreɪd] [ˈwɪmɪn]
Cabinska had acted the parts of so many unfortunate and betrayed women
- 有 行动 这 部分 的 所以 许多 不幸 和 背叛 女性
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [lɔːst] [ɔːl] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [baʊndz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] ;
that she had already lost all memory of the bounds of her own individuality ;
那 她 有 已经 丢失的全部 记忆 的 这 界限 的 她 自己的 个性 ;

卡宾斯卡扮演过太多不幸和被背叛的女性角色，以至于她已经完全忘记了自己个性的界限；

[hɜːr; hər] [oʊn] [i'məʊʃənz] [br'keɪm] ['mɜːdʒd] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][ɪn] ['evər] ['greɪtər] [dɪ'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
her own emotions became merged and identified in ever greater degree with the
她 自己的 情绪 成为 合并 和 已识别 在 曾经 更大的 程度 和 这
['kærəktərz] [wɪθ] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pɜːsə'neɪtɪd] ,
characters which she impersonated ,
人物 哪个 她 冒充 ,
她自身的情感与她所扮演的角色之间的情感融合和认同程度越来越高。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hɜːr; hər]['fænsɪf(ə)l][teɪlz; 'teɪlɪz][wɜːr; wər][nɑːt] ['daʊnrɑɪt] [laɪz] .
and thus it happened that her fanciful tales were not downright lies .
和 因此 它 发生 那 她 奇幻的 故事 是 不是 彻头彻尾 谎言 .
因此，她那些天马行空的故事并非完全是谎言。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , - [æskt] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] , " [juː; jʊ][lɪv; laɪv][æt; ət]
After a long silence , Cabinska asked in a calm voice , " You live at
后 一个 长的 沉默 , - 问 在 一个 冷静的 嗓音 , " 你 居住 在
一阵漫长的沉默后，卡宾斯卡平静地问道：“你住在.....”

['mɪsɪz] . - , [mædəmwə'zel] ? "
Mrs . Sowinska's , mademoiselle ? "
太太 . - , 小姐 ? "
是索温斯卡夫人的吗，小姐？

" [nɑːt] [jet] , " ['ænsər] [dʒə'niːnə] , " [aɪ][hæv; həv] [ɔː'reɪdɪ] ['rentɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]
" Not yet , " answered Janina , " I have already rented the room , but they have
" 不是 然而 , " 回答 雅尼娜 , " 我 有 已经 租来的 这 房间 , 但 他们 有
[tuː; tə] ['renəveɪt] [aɪ 'tiː] .
to renovate it .
到 翻新 它 .
“还没有，”雅尼娜回答说，“我已经租了房间，但是他们还要装修。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [aɪ][eɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] . "
In the meanwhile , I am living at the hotel . "
在 这 同时 , 我 是 活的 在 这 酒店 . "
目前，我住在酒店里。

" - [ænd; ənd][hɔːlt][tuʊld][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði][pɪ'ænəʊ] ['veri] [wel] . "
" Kaczowska and Halt told me that you play the piano very well . "
" - 和 停止 讲述 我 那 你 玩 这 钢琴 非常 出色地 . "
“卡奇科夫斯卡和霍尔特告诉我，你钢琴弹得很好。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] . "
" A little bit . "
" 一个 小的 少量 . "
“一点点。”

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [tiːtʃ] [maɪ] - ? . . .
" I wanted to ask you , if you would not teach my Yadzia ? . . .
" 我 通缉 到 问 你 , 如果 你 会 不是 教 我的 - ? . . .
我想问问你，你是否愿意教我的女儿雅兹娅？

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [gɜːrɪl][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] . "
She is a very bright girl and has a good ear for music . "
她 是 一个 非常 明亮的 女孩 和 有 一个 好的 耳朵 为了 音乐 . "
她是个非常聪明的女孩，而且很有音乐天赋。

" [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['plezər] . "
" With real pleasure .
" 和 真实的 乐趣 .
“非常乐意。”

[maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [ˈræðər] [ˈlɪmɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ti:tʃ] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ðə; ði] [ˈruːdɪmənts]
My knowledge is rather limited , but I can teach your daughter the rudiments
我的 知识 是 相当 有限的 , 但 我 能 教 你的 女儿 这 基本原理
[ʌv; əv][ˈmjuːzɪk]
of music
的 音乐

我的知识比较有限，但我可以教你女儿一些音乐基础知识。

[ˈoʊnli] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [taɪm] "
Only , I don't know whether I will have enough time "
仅有的 , 我 不 知道 无论 我 将要 有 足够的 时间 "

只是，我不知道我是否有足够的时间.....

" [oʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] !
" Oh , certainly !
" 哦 , 当然 !

“哦，当然！ ”

[ænd; ʌnd][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [fi:] , [wiː; wi][æɪ; jəl] [ɪnˈkluːd] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈsæləri] . "
And as to your fee , we shall include that in your salary . "
和 作为 到 你的 费用 , 我们 将 包括 那 在 你的 薪水 . "

至于你的酬金，我们会把它算进你的工资里。

" [veri] [wel]
" Very well
" 非常 出色地

很好.....

[ɪz][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ɔːlˈredi] [ˈstɑːrtɪd] ? "
Is your daughter already started ? "
是 你的 女儿 已经 开始 ? "

你女儿已经开始了么？

" [ˈeksələntli] .
" Excellently .
" 非常出色 .

非常好。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kənˈvɪns] [jɔːrˈself] [ɪˈmiːdiətli]
You can convince yourself immediately
你 能 说服 你自己 立即地

你可以立刻说服自己.....

[nɜːrs] , [brɪŋ] - [hɪr] !
Nurse , bring Yadzia here !
护士 , 带来 - 这里 !

护士，把雅兹娅带过来！

" [kɑːld] - .
" called Cabinska .
" 称为 - .

名为卡宾斯卡。

[ðeɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [stəd] [ðə; ði][daɪˈrektɜːz, dɜːˈektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][bed] ,
They passed into the next room in which stood the director's bed ,
他们 通过了 进入 这 下一个 房间 在 哪个 站立 这 导演的 床 ,
[ə; eɪ] [fjuː] [pæks] [ænd; ʌnd] [ˈbæskəts] ,
a few packs and baskets ,
一个 很少 包装 和 篮子 ,

他们走进隔壁房间，里面摆放着导演的床、几个包裹和篮子。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][ˈræt(ə)] - [bɑ:ks][ʌv; əv][ə; eɪ][piˈænoʊ] .

and - an old rattle - box of a piano .

和 一个 老的 嘎嘎作响 - 盒子 的 一个 钢琴 .

还有一架老旧、像拨浪鼓一样的钢琴。

[dʒəˈni:nə] [hɜ:rd] - [pleɪ] [ænd; ənd] [əˈgri:d] [ðæt] [ʃi: ʃi] [wəd] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈregjələrli]

Janina heard Yadzia play and agreed that she would give her lessons regularly

雅尼娜 听到 - 玩 和 同意 那 她 会 给 她 课程 经常

[bɪˈtwi:n] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:z] ,

between two and three o'clock in the afternoon ,

之间 二 和 三 点钟 在 这 下午 ,

雅尼娜听了亚兹娅的演奏后，同意每天下午两点到三点之间定期给她上课。

[wen] [hɜ:r; həɹ] [ˈperənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] .

when her parents were not at home .

什么时候 她 父母 是 不是 在 家 .

趁父母不在家的时候。

" [wen] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [jʊɹ; jər][fɜ:rst] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθi:ətər] ? " [æskt]

" When are you to make your first appearance at the theater ? " asked

" 什么时候 是 你 到 制作 你的 第一的 外貌 在 这 剧院 ? " 问

“你什么时候首次在剧院亮相？ ”

- .

Cabinska .

- .

卡宾斯卡。

" [tu:; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ˈbæɹən] . "

" To - day , in the Gypsy Baron . "

" 到 - 天 , 在 这 吉普赛人 男爵 . "

“今天，在吉普赛男爵酒吧。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈkɑ:stu:m] ? " "

" Have you a costume ? " "

" 有 你 一个 戏服 ? " "

你有戏服吗？

" [mɪs] - [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][loʊn][em ˈi:][wʌn] . "

" Miss Falkowska promised to loan me one . "

" 错过 - 承诺 到 贷款 我 一 . "

“法尔科夫斯卡小姐答应借给我一个。”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:]

" Come with me

" 来 和 我

“跟我来.....”

[pərˈhæps] [aɪl] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]

Perhaps I'll find something for you

也许 患病的 寻找 某物 为了 你

或许我能帮你找到些什么.....

" [ðeɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [slept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜ:rs] .

" They went into the room where the children slept with the nurse .

" 他们 去 进入 这 房间 在哪里 这 孩子们 睡着了 和 这 护士 .

“他们和护士一起进了孩子们睡觉的房间。”

[pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ə; eɪ] ['ferli] [wel] - [prɪ'z:rv] ['kɑ:stu:m] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:]
Cabinska pulled out of a package a fairly well - preserved costume and gave it
- 拉 出去 的 一个 包裹 一个 相当 出色地 - 保存完好 戏服 和 给予 它
[tu:; tə][dʒə'ni:nə] .
to Janina .
到 雅尼娜 .

卡宾斯卡从包裹里拿出一件保存相当完好的戏服，递给了雅尼娜。

" [ju:; jʊ] [si:] , [mædəmwə'zel] , [wi:; wi] ['fɜ:rnɪ] [ðə; ði] ['kɑ:stu:mz] ,
" **You see , mademoiselle , we furnish the costumes ,**
" 你 看 , 小姐 , 我们 提供 这 服装 ,
" 您看，小姐，服装都是我们提供的。"

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z]
but since the members of the company prefer to have their own , because
但 自从 这 成员 的 这 公司 更喜欢 到 有 他们的 自己的 , 因为
[ʼaʊərz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
ours , of course ,
我们的 , 的 课程 ,

但由于公司成员更喜欢拥有自己的，因为我们自己的，当然，

[kænə:t] [bi:; bi][soʊ] ['veri] ['elɪgənt] , [ʼaʊərz][ɔ:f(ə)n][laɪ] [hɪr] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st]
cannot be so very elegant , ours often lie here unused : : : :
不能 是 所以 非常 优雅的 , 我们的 经常 说谎 这里 未使用的 : : : :
不可能那么精致，我们的常常闲置在这里.....

[aɪ] [wɪl] [loʊn] [ju:; jʊ] [ðɪs] [wʌn] . "
I will loan you this one . "
我 将要 贷款 你 这 一 . "

我把这个借给你。

" [aɪ][ɔ:lsəʊ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [oʊn] . "
" **I also will have my own** . "
" 我 还 将要 有 我的 自己的 . "

“我也会拥有自己的。”

" [ðæt] [ɪz] [best] .
" **That is best** .
" 那 是 最好的 .

“那最好。”

" [ðeɪ] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʼʌðər] ['veri] ['kɔ:rdʒəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] ['kærid]
" **They took leave of each other very cordially and the nurse carried**
" 他们 采取 离开 的 每个 其他 非常 诚挚地 和 这 护士 携带
他们非常友好地互相道别，护士抱着

- ['kɑ:stu:m] ['æftər][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
Janina's costume after her to the hotel .
- 戏服 后 她 到 这 酒店 .

Janina回到酒店后，留下了她的服装。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pæʃənət] ['i:gərnəs] [dɪd][dʒə'ni:nə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði]
With such passionate eagerness did Janina anticipate her first appearance on the
和 这样的 热情的 渴望 做过 雅尼娜 预料 她 第一的 外貌 在 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,
雅尼娜满怀热情地期待着她的首次舞台亮相。

[ðæt] [ʃiː ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['eniwʌn] [æz; əz] [jet] [br'haɪnd]
that she arrived at the theater when there was hardly anyone as yet behind
那 她 到达的 在 这 剧院 什么时候 那里 曾是 几乎 任何人 作为 然而 在后面
[ðə; ði] [siːnz] .
the scenes .
这 场景 .

她到达剧院时，后台几乎空无一人。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] ['gɜːlz] [ə'sembld] ['sləʊli] [ænd; ənd] [drest] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sləʊli] .
The chorus girls assembled slowly and dressed even more slowly .
这 合唱 女孩们 组装 缓慢地 和 穿着 甚至 更多的 缓慢地 .

合唱队女孩们慢慢地集合，穿衣服的速度就更慢了。

[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['læftər] , [səb'duːd] ['wɪspərɪŋ] [went] [ɑːn][æz; əz]['juːzuəl] , [bʌt; bət][ʃiː ʃi] [hɜːrd]
Conversation , laughter , subdued whisperings went on as usual , but she heard
对话 , 笑声 , 低沉的 耳语 去 在 作为 通常 , 但 她 听到
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

谈话声、笑声、低声细语像往常一样继续着，但她什么也没听到。

[soʊ] [pri'aːkjupaid] [wʌz; wəz][ʃiː ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] .
so preoccupied was she with her dressing .
所以 心事重重 曾是 她 和 她 敷料 .

她一心只想穿衣打扮。

[ðeɪ] [ɔːl] [br'gæn][tuː; tə][help] [hɜːr; hər] , ['læfɪŋ] [br'kæz, br'kɔːz][ʃiː ʃi][dɪd][naːt]['iːv(ə)n][hæv; həv] ['paʊdər] [ɔːr]
They all began to help her , laughing because she did not even have powder or
他们 全部 开始 到 帮助 她 , 笑 因为 她 做过 不是 甚至 有 粉末 或者
[ruːʒ] .
rouge .
胭脂 .

他们都开始帮她，一边笑着一边帮她，因为她连粉底和胭脂都没有。

" [wʌt] , [juː; jʊ] ['nevər] ['paʊdərɪd] [ɔːr'self] ?
" What , you never powdered yourself ?
" 什么 , 你 绝不 粉末状 你自己 ?

什么？你从来不扑粉吗？

" [ðeɪ] ['kɔːrəst] .
" they chorused .
" 他们 齐声说道 .

他们齐声说道。

" [noʊ] . . .
" No . . .
" 不 . . .

“不。 。 。

[wʌt] [fɔːr; fər] ? . . .
What for ? . . .
什么 为了 ? . . .

做什么的？ 。 。 。

" [ʃiː ʃi] ['ænsər] ['sɪmpli] .
" she answered simply .
" 她 回答 简单地 .

她简单地回答道。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [feɪs] , [fɜ:r; fəɹ] [ʃi:z] [tu:] [peɪl] , " [ri'mɑ:kt] [wʌŋ][ʌv; əv]
" **We'll have to make her a face , for she's too pale ,** " **remarked one of**
" 出色地 有 到 制作 她 一个 脸 , 为了 她是 也 苍白 , " 评论 一 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“我们得给她做张脸，因为她脸色太苍白了，”其中一人说道。

[ðeɪ] [rʌbd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [waɪt] [kɑ:z'metɪk] , [ˈfeɪdɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ru:z] ,
They rubbed her face with a layer of white cosmetic , shaded this with rouge ,
他们 摩擦 她 脸 和 一个 层 的 白色的 化妆品 , 阴影 这 和 胭脂 ,
[hɜ:r; həɹ][lɪps] ,
carmined her lips ,
胭脂红 她 嘴唇 ,

她们在她脸上涂了一层白色化妆品，用胭脂晕染，最后用胭脂红涂满她的嘴唇。

[ʌndə'skɔ:d] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpens(ə)] [ˈdɪpt] [ɪn] [blæk] [ˈpɪgmənt] , [ænd; ənd] [kɜ:rlɪd]
underscored her eyes with a little pencil dipped in black pigment , and curled
下划线 她 眼睛 和 一个 小的 铅笔 浸入 在 黑色的 颜料 , 和 卷曲
[ænd; ənd] [pɪnd] [hɜ:r; həɹ] [heɹ] .
and pinned her hair .
和 已置顶 她 头发 :

她用蘸了黑色颜料的铅笔勾勒出眼睛的轮廓，然后卷起头发并用发夹固定好。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pæst] [ɑ:n][frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ədˈvaɪs]
She was passed on from hand to hand and given a thousand advices
她 曾是 通过了 在 从 手 到 手 和 给定 一个 千 建议
[ænd; ənd] [ˈwɔ:nɪŋz] .
and warnings .
和 警告 :

她辗转多方，听取了无数的建议和警告。

" [ɑ:n] [ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ][steɪdʒ] [lʊk] [streɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [trɪp] . "
" **On entering the stage look straight at the public , so that you don't trip .** " "
" 在 进入 这 阶段 看 直的 在 这 民众 , 所以 那 你 不 旅行 : " "
" 上台时要直视观众，以免绊倒。 "

" [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][ˈentər] , [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [krɔ:s] [jɔ:r'self] . "
" **And before you enter , see that you cross yourself .** " "
" 和 前 你 进入 , 看 那 你 又 你自己 : " "
" 进入之前，请务必在身上划十字。 "

" [ˈɔ:lweɪz] [ˈentər] [wɪð; wɪθ][jʊɹ; jər] [raɪt] [fʊt] [ˈfɔ:rmoʊst] . "
" **Always enter with your right foot foremost .** " "
" 总是 进入 和 你的 正确的 脚 首先 : " "
" 永远先迈右脚。 "

" [naʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [faɪn] ! . . .
" **Now you look fine !** . . .
" 现在 你 看 美好的 ! . . .
" 你现在看起来好多了!

[bʌt; bət][du:;][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [əˈpɪr] [ɑ:n][ðə; ðɪ][steɪdʒ] [ɪn] [ʃɔ:rt] [skə:ts] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪrɪŋ] [taɪts] ? "
but do you want to appear on the stage in short skirts without wearing tights ? " "
但 做 你 想 到 出现 在 这 阶段 在 短的 裙子 没有 穿着 紧身裤 ? " "
但你愿意穿着短裙不穿紧身裤就上台吗？

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] ! . . .
" **I haven't any !** . . .
" 我 还没有 任何 ! . . .

我没有!

" [ɔ:l] [br'gæn][tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪm'bærəst] [lʊk] .

" **All began to laugh at her embarrassed look** .

" 全部 开始 到 笑 在 她 尴尬的 看 .

“看到她尴尬的表情，大家都笑了起来。”

" [aɪ] [wɪl] [lʊn] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [per] , " [kraɪd] [zi:lɪnskə] .

" **I will loan you a pair** , " **cried Zielinska** .

" 我 将要 贷款 你 一个 一对 , " 哭 齐林斯卡 .

“我借你一双，”齐林斯卡喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [fɪt][ju:; jʊ] .

" **I think they'll fit you** .

" 我 思考 他们会 合身 你 .

“我觉得它们很适合你。”

" [ðeɪ] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ʌndɪs'gaɪzd] ['feɪvər] ,

" **They treated her with undisguised favor** ,

" 他们 治疗 她 和 不加掩饰的 偏爱 ,

他们对她毫不掩饰地偏爱她。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz][tu:; tə] [ti:tʃ] - ['dɔ:tər] [ænd; ənd] [ðæt]

for they had heard that she was to teach Cabinska's daughter and that

为了 他们 有 听到 那 她 曾是 到 教 - 女儿 和 那

[ˈpeɪpə][hæd; həd] [ləund] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['kɔ:stʊ:m] .

Pepa had loaned her a costume .

佩帕 有 借出的 她 一个 戏服 .

因为他们听说她要去教卡宾斯卡的女儿，而且佩帕借给她一套戏服。

[dʒə'ni:nə] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , ['hɑ:rdli] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r'self] .

Janina , looking in the mirror , hardly recognized herself .

雅尼娜 , 寻找 在 这 镜子 , 几乎 认可 她自己 .

雅尼娜看着镜子里的自己，几乎认不出自己了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðooʊ] [fi:; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ][mæsk] ,

It seemed as though she wore a mask ,

它 似乎 作为 尽管 她 穿着 一个 面具 ,

她似乎戴着面具。

[ˈoʊnli] ['slɑɪtli] [rɪ'zeɪmblɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [feɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l]

only slightly resembling her own face and with that strange expression that all

仅有的 轻微地 类似 她 自己的 脸 和 和 那 奇怪的 表达 那 全部

[ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ˈgɜ:lz] [wɔ:r] .

the chorus girls wore .

这 合唱 女孩们 穿着 .

她的脸与她本人只有几分相似，而且脸上带着所有歌舞女郎都具备的那种奇怪的表情。

[fi:; ji] [went] [daʊn'sterz] [tu:; tə] - .

She went downstairs to Sowinska .

她 去 楼下 到 - .

她下楼去找索温斯卡。

" [maɪ] [daɪ] ['mædəm] , [tel] [em 'i:]['tru:li] , [haʊ] [du:][aɪ] [lʊk] ?

" **My dear madame , tell me truly , how do I look ?**

" 我的 亲爱的 夫人 , 告诉 我 真的 , 如何 做 我 看 ?

“亲爱的夫人，请您如实告诉我，我看起来怎么样？”

" [fi:; ji] ['bɛɡd] , [ɔ:l] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [flʌʃt] .

" **she begged , all excited and flushed** .

" 她 乞求 , 全部 兴奋的 和 配 .

她激动地恳求道，脸颊绯红。

- ['skru:tɪn,aɪzd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈfɪŋgər] ,
Sowinska scrutinized her from all sides and , with her finger ,
- 仔细审查 她 从 全部 侧面 和 , 和 她 手指 ,

索温斯卡从各个角度打量着她，然后用手指指着她，

[spred] [ðə; ði] [ru:ʒ] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
spread the rouge more thoroughly on her cheeks .
传播 这 胭脂 更多的 彻底 在 她 脸颊 .

将胭脂更均匀地涂抹在她的双颊上。

" [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] ['kɑ:stu:m] ?
" **Who gave you that costume ?**
" WHO 给予 你 那 戏服 ?

谁送你的这身衣服？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" ['mædəm] [də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs] [ləund] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] . "
" **Madame Directress loaned it to me .** "
" 夫人 导演 借出的 它 到 我 . "

“是导演夫人借给我的。”

" [oʊ] ! ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meltɪd] [hɜ:r; hər] [tə'deɪ] ! "
" **Oh ! something must have melted her today !** "
" 哦 ! 某物 必须 有 融化 她 今天 ! "

“哦！她今天一定被什么事感动得融化了！ ”

" [ʃi:; ʃi][tu:ld][em 'i:] [sʌtʃ] [sæd] ['stɔ:rɪz] "
" **She told me such sad stories** "
" 她 讲述 我 这样的 伤心 故事 "

“她给我讲了很多悲伤的故事.....”

" [ðə; ði] ['æktɾəs] !
" **The actress !**
" 这 演员 !

“那位女演员！

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [pleɪd] [ðæt] [wei] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['betər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . "
if she only played that way on the stage there would be no better in the world . "
如果 她 仅有的 玩 那 方式 在 这 阶段 那里 会 是 不 更好的 在 这 世界 . "

如果她只在舞台上那样表演，那世界上就没有比这更好的了。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈdʒoʊkɪŋ] , ['mædəm] !
" **You must be joking , madame !**
" 你 必须 是 开玩笑 , 夫人 !

“夫人，您一定是在开玩笑吧！

[ʃi:; ʃi][tu:ld][em 'i:] [ə'baʊt] [lwoʊf] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][pæst] . "
She told me about Lwow and her past . "
她 讲述 我 关于 哇 和 她 过去的 . "

她跟我讲了Lwow和她的过去。

" [ʃi:z] [ə; eɪ][ˈlaɪər] , [ðæt] [oʊld][hæg] !
" **She's a liar , that old hag !**
" 她是 一个 说谎者 , 那 老的 魔女 !

“那个老巫婆是个骗子！ ”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ˈswiːθɑːrt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [həˈzɑːr] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈskændlɪz] [ðæt]
She was then the sweetheart of some hussar and made such scandals that
她 曾是 然后 这 亲爱的 的 一些 骠骑兵 和 制成 这样的 丑闻 那
[ðeɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθiːətər] .
they turned her out of the theater .
他们 转向 她 出去 的 这 剧院 .

当时她是某个骠骑兵的情人，闹出了很多丑闻，结果被剧院开除了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [ðə; ði] [lwoʊf] [ˈθiːətər] ? . . .
What was she at the Lwow theater ? . . .
什么 曾是 她 在 这 哇 剧院 ? . . .

她在洛沃剧院做什么？

[ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [gɜːrl] [ˈoʊnli] .
a chorus girl only .
一个 合唱 女孩 仅有的 .

只是个歌舞女郎。

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [oʊld] [trɪks]
those are old tricks
那些 是 老的 技巧

这些都是老套的伎俩了.....

[wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [ðem; ðəm] [hɪr] [lɔːŋ] [sɪns] ! "
We all know them here long since ! "
我们 全部 知道 他们 这里 长的 自从 ! "

我们早就认识他们了！

" [tel] [em ˈiː] [haʊ] [aɪ] [lʊk] ? " [æskt] [dʒəˈniːnə] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] .
" **Tell me how I look ?** " **asked Janina at length .**
" 告诉 我 如何 我 看 ? " 问 雅尼娜 在 长度 .

“告诉我，我看起来怎么样？”雅尼娜久久地问道。

" [ˈbjuːtɪf(ə)l]
" **Beautiful**
" 美丽的

“美丽的。。。。

[aɪl] [ˈweɪdʒər] [ðeɪl] [ɔːl] [biː; bi] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈæftər] [juː; jʊ] !
I'll wager they'll all be chasing after you !
患病的 赌注 他们会 全部 是 追逐 后 你 !

我敢打赌他们都会追着你跑！

" [æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈnɜːrvəsənəs] [siːzd] [dʒəˈniːnə] .
" **An increasing nervousness seized Janina .**
" 一个 增加 紧张 查获 雅尼娜 .

雅尼娜越来越紧张。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [piəd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] ,
She walked up and down the stage , peered through the hole in the curtain ,
她 步行 向上 和 向下 这 阶段 , 窥视 通过 这 洞 在 这 窗帘 ,

她在舞台上走来走去，透过幕布上的小洞向外窥视。

[vjuːd] [hɜːrˈself] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɪrəːz] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] ,
viewed herself in all the mirrors , and then tried to sit still and wait ,
已查看 她自己 在 全部 这 镜子 , 和 然后 尝试 到 坐 仍然 和 等待 ,

她对着所有的镜子看了看自己，然后试着静静地坐着等待。

[bʌt; bət][kəd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dɔr] [aɪ'ti:] .
but could not endure it .
但 可以 不是 忍受 它 .

但他无法忍受。

[ðə; ði] [ˈfi:vəriʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rvəsnes] [ə'tendənt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ʃʊk]
The feverish excitement and nervousness attendant upon a first appearance shook
这 发烧 激动 和 紧张 服务员 之上 一个 第一的 外貌 摇晃
[hɜ:r; hær][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪgju:] .
her as with the **ague** .
她 作为 和 这 疟疾 .

初次见面时那种狂热的兴奋和紧张让她像得了疟疾一样浑身颤抖。

[ʃi:; ji][kəd; kəd][nɑ:t][stænd][ɔ:r][sɪt] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][ˈmoʊmənt] .
She could not stand or sit still for a single moment .
她 可以 不是 站立 或者 坐 仍然 为了 一个 单身的 片刻 .

她一刻也坐不住，也无法静立。

[aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoo] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] ,
It seemed as though she did not see the people ,
它 似乎 作为 尽管 她 做过 不是 看 这 人们 ,
[ˈsɪm] [ˈpɪ:p(ə)l] [ˈdɪd] [ˈnɔ:t] [ˈsi:] [ˈðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
她似乎没有看到那些人。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈɡooɪŋ][ɑ:n] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær] , [ðə; ði] [laɪts] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][steɪdʒ]
the preparations that were going on about her , the lights , or even the stage
这 准备工作 那 是 去 在 关于 她 , 这 灯 , 或者 甚至 这 阶段
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

围绕着她进行的准备工作，灯光，甚至是舞台本身，

[bʌt; bət][ˈoʊnli][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hær] [breɪn] [ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [ˈmu:vɪŋ]
but only had in her brain the reflection of a confused and moving
但 仅有的 有 在 她 脑 这 反射 的 一个 使困惑 和 移动
[mæs] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] .
mass of eyes and faces .
大量的 的 眼睛 和 面孔 .

但她的脑海中只有一片混乱、移动的眼睛和面孔的倒影。

[æt; ət] [i:tʃ] [ˈmoʊmənt][ʃi:; ji] [wʊd] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ænd; ənd] [fi:l] [æz; əz]
At each moment she would gaze with terror at the audience and feel as
在 每个 片刻 她 会 目光 和 恐怖 在 这 观众 和 感觉 作为
[ðoo] [hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] [ˈsi:sɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] .
though her heart were ceasing to beat .
尽管 她 心 是 停止 到 打 .

她时时刻刻都惊恐地盯着观众，感觉自己的心脏仿佛停止了跳动。

[wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] ,
When the bell rang for the second time ,
什么时候 这 钟 响铃 为了 这 第二 时间 ,

当铃声第二次响起时，

[ʃi:; ji] [ˈhɜ:rid] [ɔ:f][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hær] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]
she hurried off the stage and took her place in the chorus that was already
她 慌忙 离开 这 阶段 和 采取 她 地方 在 这 合唱 那 曾是 已经
[ə'sembld] [bɪ'hænd][ðə; ði] [si:nz] ;
assembled behind the scenes ;
组装 在后面 这 场景 ;

她匆匆走下舞台，加入到已经在后台集合好的合唱队中；

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ˈentər] , [ʃiː; ji] [ʌnˈkɑːŋʃəsli] [krɔːst] [hɜːrˈself] ,
while waiting for the moment to enter , she unconsciously crossed herself ,
尽管 等待 为了 这 片刻 到 进入 , 她 不知不觉 交叉 她自己 ,
在等待进入房间的时机时, 她不自觉地划了个十字。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoo]l [ˈbɑːdi] [ˈtreɪblɪd] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ˈgɜːlz] , [ˈnoʊtɪsɪŋ]
and her whole body trembled so violently that one of the chorus girls , noticing
和 她 所有的 身体 颤抖 所以 暴力 那 一 的 这 合唱 女孩们 , 注意到
[hɜːr; hər][kənˈfjuːz(ə)n] ,
her confusion ,
她 困惑 ,
她的全身剧烈颤抖, 以至于一位歌舞女郎注意到她的困惑,

[tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
took her by the arm .
采取 她 经过 这 手臂 .
抓住她的胳膊。

" [ˈentər] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][steɪdʒ] - [dəˈrektər] .
" Enter ! " shouted the stage - director .
" 进入 ! " 喊叫 这 阶段 - 导演 .
“进!”舞台导演喊道。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
The throng carried her along with it and pushed her to the front of
这 人群 携带 她 沿着 和 它 和 推动 她 到 这 正面 的
[ðə; ði][steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .
人群带着她, 把她推到了舞台前面。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ɡleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [rɪˈstɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [ˈsʌmwʌt] ,
The sudden silence and magnified glare of light restored her senses somewhat ,
这 突然 沉默 和 放大 强光 的 光 恢复 她 感官 有些 ,
突如其来的寂静和刺眼的灯光让她稍微恢复了知觉。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][ʃiː; ji] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli]
and after leaving the stage she stood behind one of the scenes and completely
和 后 离开 这 阶段 她 站立 在后面 一 的 这 场景 和 完全地
[rɪˈgeɪnd] [hɜːr; hər] [kəmˈpoʊʒər] .
regained her composure .
恢复 她 镇定 .
下台后, 她站在后台, 完全恢复了镇定。

[ɑːn][hɜːr; hər] [ˈsekənd] [ˈentrəns] [ʃiː; ji] [felt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtremər] .
On her second entrance she felt only a slight tremor .
在 她 第二 入口 她 毛毡 仅有的 一个 轻微 震颤 .
第二次进入时, 她只感到轻微的颤抖。

[ʃiː; ji] [sæŋ] , [hɜːrd] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [geɪzd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
She sang , heard the music , and gazed straight at the public .
她 唱 , 听到 这 音乐 , 和 凝视 直的 在 这 民众 .
她唱歌, 听音乐, 目光直视着观众。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [emˈbəʊldənd] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈeditər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ænd; ənd]
She was also emboldened by seeing the editor sitting in the front row and
她 曾是 还 加粗 经过 看到 这 编辑 坐着 在 这 正面 排 和
[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [smaɪl] .
encouraging her with a friendly smile .
鼓励 她 和 一个 友好的 微笑 .
她看到编辑坐在前排, 面带微笑地鼓励她, 这让她也鼓起了勇气。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [wɪð; wɪθ]
She kept looking at him and after that she was able to distinguish with
她 保留 寻找 在 他 和 后 那 她 曾是 有能力的 到 区分 和
[ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈklɪrnəs] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
increasing clearness individual faces in the audience .
增加 清晰度 个人 面孔 在 这 观众 .
她一直看着他，之后她就能越来越清晰地分辨出观众席中每个人的面孔了。

[ɪn][sʌm; səm] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ˌprɒməˈneɪdɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
In some scene in which the chorus promenaded about the back of the stage ,
在 一些 场景 在 哪个 这 合唱 漫步 关于 这 后退 的 这 阶段 ,
在某个场景中，合唱队在舞台后方巡游，

[waɪl] [ə; eɪ][ˈkɔːmɪk] [ˈdaɪəlɔːɡ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , - [kəmˈpænjənz] [ɪnˈdʌldʒd]
while a comic dialogue was going on at the front , Janina's companions indulged
尽管 一个 漫画 对话 曾是 去 在 在 这 正面 , - 同伴 沉溺其中
[ɪn] [ˈwɪspəd] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] .
in whispered conversations .
在 低声说道 对话 .
当前面发生滑稽的对话时，雅尼娜的同伴们却窃窃私语。

" [ˈbroʊnə] , [lʊk] !
" **Brona , look !**
" 布罗娜 , 看 !
布罗娜，快看！

[jʊər; jər] [ˈfeləʊ] [ɪz][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [roʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [left] . "
Your fellow is there in the third row toward the left . "
你的 同伴 是 那里 在 这 第三 排 朝向 这 左边 . "
你的同伴在左边第三排。

" [oʊ] [lʊk] !
" **Oh look !**
" 哦 看 !
“哦，看！ ”

[ˈdɑːʃə] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] . . .
Dasha is in the theater . . .
达莎 是 在 这 剧院 . . .
达莎在剧院.....

[ˈɡʊdnəs] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɑːl] [ʌp] "
goodness , how she is dolled up "
善良 , 如何 她 是 玩偶 向上 "
天哪，她打扮得真漂亮.....

" [sɪwɪnskə] !
" **Siwinska !**
" 西温斯卡 !
“西温斯卡！

[ˈfæsn] [maɪ] [hʊks] , [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [maɪ][skɜːrt][ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] . "
fasten my hooks , for I feel my skirt is falling down . "
系 我的 钩子 , 为了 我 感觉 我的 裙子 是 坠落 向下 . "
“帮我扣好钩子，我觉得裙子要掉下来了。”

" [luː] !
" **Lou !**
" 卢 !
“路易！

[jɔːr; jəɹ][wɪg][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] . "
 your wig is coming off . "
 你的 假发 是 未来 离开 . "

你的假发要掉了。

" [lʊk] [tuː; tə][jɔːr; jəɹ] [oʊn] [fæg] ！ "
 "**Look to your own shags**！"
 " 看 到 你的 自己的 长毛 ！ "

“看看你自己的毛发吧！ ”

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ['mɑːsi,lain] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . . .
 "**I'm going to Marceline with someone to - tomorrow** . . . "
 " 我是 去 到 马塞琳 和 某人 到 - 明天 . . . "

“我明天要和某人一起去马塞琳.....”

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ziːlɪnskə] ？ "
 "**perhaps you will go with us , Zielinska**？"
 也许 你 将要 去 和 我们 ， 齐林斯卡 ？ "

或许你会和我们一起去，齐林斯卡？

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] ['stuːd(ə)nt][ɪz] ['meɪkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] ！ "
 "**Look at the eyes that student is making at me**！"
 " 看 在 这 眼睛 那 学生 是 制作 在 我 ！ "

“看看那个学生看我的眼神！ ”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][snæp][fɔːr; fər] ['penɪləs] [plʌgz] . "
 "**I don't care a snap for penniless plugs** . "
 " 我 不 关心 一个 折断 为了 身无分文 插头 . "

“我才不在乎那些身无分文的插头呢。”

" [bʌt; bət] [wʌt] ['merɪ] [tjæps] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] ！ "
 "**But what merry chaps they are**！"
 " 但 什么 欢乐 小伙子们 他们 是 ！ "

“但他们真是些快乐的家伙！ ”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ！
 "**No , thank you** ！ "
 " 不 ， 感谢 你 ！ "

“不，谢谢！ ”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪski] [ænd; ʌnd] [sɑː'diːnz] .
 "**They have nothing but whiskey and sardines** . "
 他们 有 没有什么 但 威士忌酒 和 沙丁鱼 .

他们除了威士忌和沙丁鱼什么也没有。

[ðæts] [ə; eɪ] [triːt] , [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] . "
 "**That's a treat , only for those of the street** . "
 那就是 一个 对待 ， 仅有的 为了 那些 的 这 街道 . "

那可是只有街头混混才能享受到的待遇。”

" [hʌʃ] ！ - [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] . "
 "**Hush ! Cabinska is sitting in that box** . "
 " 嘘 ！ - 是 坐着 在 那 盒子 . "

“嘘！卡宾斯卡就坐在那个箱子里。”

" [maɪ] ['ɡreɪʃəs] , [wʌt] [ə; eɪ] ['meɪdənlɪ] [meɪk] - [ʌp] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][tuː; tə] - [deɪ] ！ "
 "**My gracious , what a maidenly make - up she has to - day**！"
 " 我的 亲切 ， 什么 一个 少女 制作 - 向上 她 有 到 - 天 ！ "

“我的天哪，她今天的妆容真像个少女！ ”

" ['kwaɪət] , [wiː; wi] [sɪŋ] ！
 "**Quiet , we sing** ！ "
 " 安静的 ， 我们 唱歌 ！ "

安静，我们唱歌！

" [br'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [və'reɪətɪ][ʌv; əv][pi:p(ə)l] : [ˈweɪtrɪsɪz] , [steɪdʒ] - [hændz] ,
" **Behind the scenes stood a great variety of people : waitresses , stage - hands ,**
" 在后面 这 场景 站立 一个 伟大的 种类 的 人们 : 女服务员 , 阶段 - 双手 ,
[ˈrestɹɑ:nt] [bɔɪz] ,
restaurant boys ,
餐厅 男孩们 ,

“幕后站着形形色色的人：服务员、舞台工作人员、餐厅小弟，

[ænd; ənd] [ˈæktər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][kju:z][tu:; tə] [ˈentər] [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
and actors waiting for their cues to enter all these were gazing on the
和 演员 等待 为了 他们的 线索 到 进入 全部 这些 是 凝视 在 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

演员们都在等待上场的信号，而所有这些人都在注视着舞台。

- [nɜ:rs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ˈeldɪst] [tʃɪldrən] ,
Cabinska's nurse , with the two eldest children ,
- 护士 , 和 这 二 长子 孩子们 ,
卡宾斯卡的护士，以及她的两个大孩子，

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [prəˈsi:niəm] [ˈʌndər][ðə; ði][roʊps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] .
was sitting near the proscenium under the ropes of the curtain .
曾是 坐着 靠近 这 舞台口 在下面 这 绳索 的 这 窗帘 .
他当时坐在舞台前沿，幕布的绳索下面。

- [frʌm; frəm][br'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [wʌz; wəz] [ˈvaɪələntli] [ˈbekəniŋ] [tu:; tə][ˈmimi,'mi:mi] [hu:]
Wawrzecki from behind the scenes was violently beckoning to Mimi who
- 从 在后面 这 场景 曾是 暴力 招手 到 咪咪 who
[wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ][duˈet][wɪð; wɪθ] [wɹædɪk] .
was just then singing a duet with Wladek .
曾是 只是 然后 歌唱 一个 二重唱 和 弗拉德克 .
幕后的瓦夫热茨基正用力地向米米招手，而米米当时正和弗拉德克一起唱二重唱。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɔ:zɪz] , [ðə; ði] [ˈæktɹəs] [wʊd] [ˈspɑɪtfəli] [stɪk] [aʊt][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
In the pauses , the actress would spitefully stick out her tongue at him .
在 这 停顿 , 这 演员 会 恶意地 戳 出去 她 舌头 在 他 .
在停顿的时候，这位女演员会恶狠狠地朝他吐舌头。

" [gɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] . . .
" **Give me the key to the house . . .**
" 给 我 这 钥匙 到 这 房子 . . .
把房子的钥匙给我.....

[aɪ][fərˈgɔ:t][maɪ] [ju:z] , [ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [ðəm; ðəm] [raɪt] [əˈweɪ] !
I forgot my shoes , and I need them right away !
我 忘了 我的 鞋 , 和 我 需要 他们 正确的 离开 !
我忘了带鞋，现在急需穿鞋！

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" **he whispered .**
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [ɪts] [ɪn][maɪ][skɜ:rt] [ˈpɑ:kɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] ,
" **It's in my skirt pocket in the dressing - room , " she answered ,**
" 它是 在 我的 裙子 口袋 在 这 敷料 - 房间 , " 她 回答 ,
“它在我裙子口袋里，在更衣室里，”她回答说。

[ˈbækɪŋ] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈfreɪz] [ɑːn]
backing away toward the center of the stage with a broad musical phrase on
后盾 离开 朝向 这 中心 的 这 阶段 和 一个 广阔 音乐 短语 在
[hɜːr; həʀ][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 :

她一边后退到舞台中央，一边嘴里哼着悠扬的乐句。

" [hɔːlt] " [wʌz; wəz] [ˈbæŋɪŋ] [ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bəˈtɑːn] ,
" **Halt** " **was** **banging the desk with his baton** ,
" 停止 " 曾是 砰砰作响 这 桌子 和 他的 指挥棒 ,
“哈尔特”用警棍猛击桌子，

[fɔːr; fər] [wɫædɪk] [wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ˈɔːrt] [hɪz; ɪz] [tʊʊnz] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [ˈweɪvərɪŋ] .
for Wladek was cutting short his tones and continually wavering .
为了 弗拉德克 曾是 切割 短的 他的 音调 和 持续 摇摆不定 .
因为弗拉德克的声音越来越短促，而且不断摇摆不定。

[ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈæŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [dəˈrektər][ˈoʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]
The threatening anger of the orchestra director only made him all the more
这 威胁 愤怒 的 这 乐队 导演 仅有的 制成 他 全部 这 更多的
[ˈnɜːrvəs] ,
nervous ,
紧张的 ,

乐团指挥充满威胁的怒气反而让他更加紧张。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈstedəli] [wɜːrs] .
and his singing was growing steadily worse .
和 他的 歌唱 曾是 生长 稳步 更糟 .
他的歌声也越来越难听。

" [ðə; ði] [dæmd] [hʌn] [ɪz] [ˈpɜːrpəsli] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][trɪp][em ˈiː] !
" **The damned Hun is purposely trying to trip me** !
" 这 该死的 匈奴 是 故意 尝试 到 旅行 我 !
“该死的匈奴人故意想绊倒我！ ”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈæŋɡrəli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈmɪmi,ˈmiːmi][ɪn][ðə; ði] [lʌv]
" **he muttered angrily under his breath , embracing the singing Mimi in the love**
" 他 低声说道 愤怒地 在下面 他的 气息 , 拥抱 这 歌唱 咪咪 在 这 爱
[siːn] .
scene .
场景 :

“他在爱情戏中拥抱唱歌的咪咪时，愤怒地低声嘟囔着。”

" [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] [dəʊnt] [skwiːz] [em ˈiː][soʊ][hɑːrd] !
" **For God's sake don't squeeze me so hard** !
" 为了 神的 清酒 不 挤 我 所以 难的 !
“看在上帝的份上，别捏我捏得那么紧！ ”

" [pæntɪd] [ˈmɪmi,ˈmiːmi] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈræptʃərəsli] .
" **panted Mimi , at the same time smiling at him rapturously** .
" 喘息 咪咪 , 在 这 相同的 时间 微笑 在 他 欣喜若狂 .
“咪咪喘着气说，同时满心欢喜地看着他。”

" [fɔːr; fər][aɪ] [əˈdɔːr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [lʌv] . . .
" **For I adore you with the frenzy of love** . . .
" 为了 我 崇拜 你 和 这 狂热 的 爱 . . .
因为我疯狂地爱慕着你.....

[fɔːr; fər][aɪ] [əˈdɔːr] [juː; jʊ] !
for I adore you !
为了 我 崇拜 你 !

因为我爱你！

" [sæn] [wlædɪk] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪəri][ˌɪntəˈheɪ(ə)n] .
" sang Wladek with fiery intonation .
" 唱 弗拉德克 和 火热 语调 .

“弗拉德克用充满激情的语调唱道。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈkreɪzi] ?
" Are you crazy ?
" 是 你 疯狂的 ?

“你疯了？”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [blæk] [ænd; ɐnd] [bluː] [ænd; ɐnd] . .
I will be all black and blue and . .
我 将要 是 全部 黑色的 和 蓝色的 和 . .

我浑身会青一块紫一块的.....

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [broʊk] [ɔːf] ,
" She suddenly broke off ,
" 她 突然 打破 离开 ,

她突然中断了通话，

[fɔːr; fər] [wlædɪk] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [əˈplɔːz] [keɪm] [ˈrɔːrɪŋ] [laɪk][æn; ən]
for Wladek had finished his song and the applause came roaring like an
为了 弗拉德克 有 完成的 他的 歌曲 和 这 掌声 来了 咆哮 喜欢 一个
[ˈævələntʃ] ,
avalanche ,
雪崩 ,

弗拉德克唱完了歌，掌声如雪崩般爆发。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sterdʒ]
so she pulled him by the hand and they walked to the front of the stage
所以 她 拉 他 经过 这 手 和 他们 步行 到 这 正面 的 这 阶段
[tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɔːˈdiəns] .
to bow to the audience .
到 弓 到 这 观众 .

于是她拉着他的手，走到舞台前面向观众鞠躬。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] [dʒəˈniːnə] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ðɪ][ˈeditər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsentər] [aɪl] ,
During the intermission Janina observed the editor standing in the center aisle ,
期间 这 中场休息 雅尼娜 观察到 这 编辑 常设 在 这 中心 走道 ,
[kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [staʊt] ,
conversing with some stout ,
对话 和 一些 肥硕 ,

中场休息时，雅尼娜看到编辑站在中央过道里，正和几个身材魁梧的人交谈。

[blɔːnd][mæn] .
blond man .
金发 男人 .

金发男子。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈpeɪpər] [ðæt] [ˈeditər] [ɪz] [kəˈnektɪd] ?
" Can you tell me , sir , with what paper that editor is connected ?
" 能 你 告诉 我 , 先生 , 和 什么 纸 那 编辑 是 连接 ?

先生，您能告诉我一下，那位编辑是哪家报纸的吗？

" [dʒəˈniːnə] [æskt] [ðə; ðɪ][sterdʒ] - [dəˈrektər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsuːpəˈvaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" Janina asked the stage - director , who was supervising the arrangement of the
" 雅尼娜 问 这 阶段 - 导演 , who 曾是 监督 这 安排 的 这
[ˈsiːnəri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst][ækt] .
scenery for the next act .
风景 为了 这 下一个 行为 .

“雅尼娜问舞台导演，他当时正在监督下一幕的布景布置。

" [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈpeɪpər] , [ˈpraːbəbli] .
" With no paper , probably .
" 和 不 纸 , 大概 .

“可能没有纸质文件。”

[ˈhiːz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈkrɪtɪk] . "
He's merely a theatrical critic . "
他是 仅仅 一个 戏剧 评论家 . "

他只不过是个戏剧评论家而已。

" [hiː; hi][təʊld][,em ˈiː] [hɪm'self] [ðæt] . . . "
" He told me himself that . . . "
" 他 讲述 我 他自己 那 . . . "

“他亲口告诉我的.....”

" [hɑː] , [hɑː] ! " [læft] [ðə; ði][steɪdʒ] - [də'rektər] , " [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ɡriːn] ! "
" Ha , ha ! " laughed the stage - director , " I see you're green ! "
" 哈 , 哈 ! " 笑了 这 阶段 - 导演 , " 我 看 你是 绿色的 ! "

“哈哈！”舞台导演笑道，“看来你还是个新手！”

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃerz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] , " [pə'sɪstɪd]
" But he is sitting in the chairs reserved for the press , " persisted
" 但 他 是 坐着 在 这 椅子 预订的 为了 这 按 , " 持续

“但他却坐在为媒体预留的椅子上，”他坚持说道。

[dʒəˈniːnə] [ˈsteɪtɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈɑːrgjʊmənt] .
Janina stating what she thought was a convincing argument .
雅尼娜 声明 什么 她 想法 曾是 一个 令人信服的 争论 .

雅尼娜陈述了她认为很有说服力的论点。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" What of that ?
" 什么 的 那 ?

那又怎样？

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ðer; ðər] .
There are more of his kind there .
那里 是 更多的 的 他的 种类 那里 .

那里还有更多像他一样的人。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [laɪt] [blɑːnd] ?
Do you see that light blonde ?
做 你 看 那 光 金发 ?

你看到那抹浅金色了吗？

[hiː; hi][əˈloʊn][ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈraɪtər] [ænd; ænd][ðə; ði][rest][ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [ˈmaɪɡrətɔːri][bɜːrdz] .
He alone is a real writer and the rest are merely migratory birds .
他 独自的 是 一个 真实的 作家 和 这 休息 是 仅仅 迁徙的 鸟类 .

只有他才是真正的作家，其他人只不过是候鸟罢了。

[ɡɑːd][əˈloʊn] [noʊz] [wʌt] [ðer; ðər][,ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ɪz] . . .
God alone knows what their occupation is . . .
上帝 独自的 知道 什么 他们的 职业 是 . . .

只有上帝才知道他们的职业是什么.....

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer] [ˈhɑːbnaːb][wɪð; wɪθ][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] , [tɔːk] [ə; eɪ][lɑːt] , [hæv; həv] [ˈmʌni] [frʌm; frəm]
but since they hobnob with everybody , talk a lot , have money from
但 自从 他们 霍布诺布 和 大家 , 讲话 一个 很多 , 有 钱 从
[ˈsʌmwɛr] ,
somewhere ,
某处 ,

但由于他们与各色人等都交往甚密，话很多，而且肯定有钱来源，

[ænd; ʌnd][ˈɑ:kjupaɪ][ðə; ði][ˈfɔ:rmoust][ˈpleɪsɪz] [ˈevriwɪər] , [noʊ][wʌn][ˈi:v(ə)n] [ˈbɔðəz] [ˈæskɪŋ] [hu:] [ðeɪ]
and occupy the foremost places everywhere , no one even bothers asking who they
和 占据 这 首先 地方 到处 , 不 一 甚至 烦人 问 WHO 他们
[ɑ:r; ər] . "
are . "
是 : "

他们无处不在，占据着最显眼的位置，以至于没有人费心去问他们是谁。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] ,
" Ah , you look so fascinating ,
" 啊 , 你 看 所以 迷人 ,

“啊，你看起来真迷人。”

[soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] " [kraɪd][ðə; ði][ˈeditər][æt; ət][ðæt] [ˈɪnstənt] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][əˈpɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ʌnd]
so fascinating " cried the editor at that instant rushing in upon the stage and
所以 迷人 " 哭 这 编辑 在 那 立即的 匆忙 在 之上 这 阶段 和
[ɔ:l'reɪdɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
already from a distance extending his hands to her .
已经 从 一个 距离 扩展 他的 双手 到 她 .

“太迷人了！”编辑立刻喊道，冲上舞台，远远地就向她伸出了手。

" [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈpɔ:trət] [baɪ] [gru:z] !
" A veritable portrait by Greuze !
" 一个 真正的 肖像 经过 格勒兹 !

“一幅名副其实的格勒兹肖像画！”

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ʌnd] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [goʊ] [ˈsmu:ðli] .
Only a little more courage and everything will go smoothly .
仅有的 一个 小的 更多的 勇气 和 一切 将要 去 顺利 .

只要再鼓起一点勇气，一切都会顺利的。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'sɜ:rt][æn; ən][ˈaɪtəm][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][fɜ:rst] [əˈpɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] . "
I will insert an item to - morrow about your first appearance on the stage . "
我 将要 插入 一个 物品 到 - 明天 关于 你的 第一的 外貌 在 这 阶段 . "

我明天会在报纸上刊登一条关于你首次登台演出的消息。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈku:lli] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Thank you , " she answered coolly , without looking at him .
" 感谢 你 , " 她 回答 冷静地 , 没有 寻找 在 他 .

“谢谢，”她冷冷地回答，眼睛都没看他一眼。

[ðə; ði][ˈeditər] [tɜ:rnd] [əˈbaʊt] [ænd; ʌnd] [meɪd] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈæktər] - [ˈdresɪŋ] - [ru:m] .
The editor turned about and made off for the actors ' dressing - room .
这 编辑 转向 关于 和 制成 离开 为了 这 演员 - 敷料 - 房间 .

编辑转身朝演员的更衣室走去。

" [gʊd] [ˈi:vnɪŋ] , [ˈdʒent(ə)lmən] !
" Good evening , gentlemen !
" 好的 晚上 , 先生们 !

“晚上好，先生们！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈentərɪŋ] .
" he called entering .
" 他 称为 进入 .

他喊着要进来。

" [haʊ] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ?
" How are things going in the hall ?
" 如何 是 事物 去 在 这 大厅 ?

“大厅里的情况怎么样？”

[wɜːr; wər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][bɑːks] ['ɑːfɪs] ? . . . "

Were	you	at	the	box	office	?	.	.	.	"
是	你	在	这	盒子	办公室	?	.	.	.	"

你当时在售票处吗?

" ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ðɪ] [siːts] [ɑːr; ər][soʊld] [aʊt] . "

" Nearly all the seats are sold out . "

Nearly	all	the	seats	are	sold	out	.	"
几乎	全部	这	座位	是	卖	出去	.	"

“几乎所有座位都已售罄。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喜剧演员(The Comedienne)

第7/19页

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪ] ['teɪkɪŋ] ? "
" How is the play taking ? "
" 如何 是 这 玩 采取 ? "

比赛进行得怎么样？

" [wel] , ['veri] [wel] ! . . .
" Well , very well ! . . .
" 出色地 , 非常 出色地 ! . . .

“嗯，很好！

[aɪ] [si:] , ['mɪstər] . [də'rektər] [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [ri'plenɪft] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] : [ðæt] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,
I see , Mr . Director that you have replenished the chorus : that charming ,
我 看 , 先生 : 导演 那 你 有 补充 这 合唱 : 那 迷人 ,
导演先生，我看到您已经补充了合唱团成员：那迷人的，

[nu:] [blɑ:nd] [ə'træktz] [ɔ:l] [aɪz] "
new blonde attracts all eyes "
新的 金发 吸引 全部 眼睛 "

新来的金发女郎吸引了所有人的目光.....

" [gʊd] , [gʊd]
" Good , good
" 好的 , 好的

“好，好.....”

['hɜ:ri] [ðer; ðər] , [gɪv] [em 'i:][maɪ] ['belɪ] ! "
Hurry there , give me my belly ! "
匆忙 那里 , 给 我 我的 腹部 ! "

快点，把我的肚子还给我！

" ['mɪstər] . [də'rektər] , [pli:z] [let][em 'i:][hæv; həv][æn; ən][ɔ:rdər][fɔ:r; fər] [tu:] ['ru:bəlz] .
" Mr . Director , please let me have an order for two rubles .
" 先生 : 导演 , 请 让 我 有 一个 命令 为了 二 卢布 .

“导演先生，请给我开一张两卢布的单子。”

[aɪ][mʌst; məst] [ɪ'mi:diətli] [send][fɔ:r; fər][maɪ] [bu:ts] , " ['bɛgd] [sʌm; səm]['æktər] , ['heɪstɪli] ['pʊlɪŋ] [ɑ:n]
I must immediately send for my boots , " begged some actor , hastily pulling on
我 必须 立即地 发送 为了 我的 靴子 , " 乞求 一些 演员 , 草草 拉 在
[hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] .
his costume .
他的 戏服 .

“我得赶紧去拿我的靴子来，”一位演员一边急忙穿上戏服一边恳求道。

" ['æftər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ! " ['ænsər] - , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , "
" After the performance ! " answered Cabinski , holding the pillow to his stomach , "
" 后 这 表现 ! " 回答 - , 保持 这 枕头 到 他的 胃 , "

[taɪ][aɪ 'ti:][fæst] , [ændɪ] !
tie it fast , Andy !
领带 它 快速地 , 安迪 !

“演出结束后！”卡宾斯基一边回答，一边把枕头抱在肚子上，“安迪，把它绑紧！”

" [ðeɪ] [ræpt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [strips] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi] .
" They wrap him about with long strips like a mummy .
" 他们 包裹 他 关于 和 长的 条状物 喜欢 一个 木乃伊 .

他们用长条布把他像木乃伊一样裹起来。

" ['mɪstər] . [də'rektər] , [aɪ] [ni:d] [maɪ] [bu:ts] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ]

" Mr . Director , I need my boots on the stage
" 先生 . 导演 , 我 需要 我的 靴子 在 这 阶段

“导演先生，我需要把我的靴子搬上舞台.....”

[aɪ][ˈkænɑ:t] [pleɪ] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] ! "

I cannot play without them ! "
我 不能 玩 没有 他们 ! "

没有他们我没法玩！

" [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ænd; ənd][dəʊnt][dɪ'stɜ:rb][,em 'i:] [naʊ]

" Go to the devil , my dear sir , and don't disturb me now
" 去 到 这 魔鬼 , 我的 亲爱的 先生 , 和 不 打扰 我 现在

“去你的吧，先生，现在别来打扰我.....”

[rɪŋ] !

Ring !
戒指 !

戒指！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] - [də'rektər] .

" he called to the stage - director .
" 他 称为 到 这 阶段 - 导演 .

他喊道：“舞台导演。”

- , [wen'evər] [hi:; hi] [pleɪd] , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][bɪg][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] .
Cabinski , whenever he played , created a big confusion in the dressing - room .
- , 每当 他 玩 , 创建 一个 大的 困惑 在 这 敷料 - 房间 .

卡宾斯基每次上场都会更衣室里引起很大的混乱。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][steɪdʒ] [fraɪt] , [soʊ][hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [oʊvər'kʌm] [,aɪ 'ti:][baɪ]

He always suffered from stage fright , so he would try to overcome it by
他 总是 遭受 从 阶段 惊吓 , 所以 他 会 尝试 到 克服 它 经过
['faʊtɪŋ] ,
shouting ,
喊叫 ,

他一直有舞台恐惧症，所以他会试图通过大喊大叫来克服它。

['skoʊldɪŋ] , [ænd; ənd]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ]['oʊvər] ['evri] ['traɪf(ə)] .

scolding , and quarreling over every trifle .
责骂 , 和 争吵 超过 每一个 琐事 .

互相责骂，为鸡毛蒜皮的小事争吵不休。

[ðə; ði]['kɑ:stu:mər] , [ðə; ði]['teɪlər] ,

The costumer , the tailor ,
这 顾客 , 这 裁缝 ,

服装商、裁缝、

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [mæn][ɔ:l][hæd; həd][tu:; tə] ['hʌs(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm]

the property man all had to hustle about him and continually remind him
这 财产 男人 全部 有 到 努力奋斗 关于 他 和 持续 提醒 他

[lest][hi:; hi] [fər'get] ['sʌmθɪŋ] .

lest he forget something .
免得 他 忘记 某物 .

物业人员都得围着他转，不断提醒他，免得他忘记什么事。

[drɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kə'menst] ['dresɪŋ] [ˈɜ:rlɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [leɪt] .

Despite the fact that he always commenced dressing early , he was always late .
尽管 这 事实 那 他 总是 开始 敷料 早期的 , 他 曾是 总是 晚的 .

尽管他总是很早就开始穿衣打扮，但他总是迟到。

[ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][dɪd][hi:; hi][rɪˈkʌvər][hɪz; ɪz][ˌekwəˈnɪməti] .
Only on the stage did he recover his equanimity .
仅有的 在 这 阶段 做过 他 恢复 他的 平静 .

只有在舞台上，他才能恢复平静。

[naʊ][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][seɪm] ; [hɪz; ɪz][keɪn][hæd; həd][bɪn][ˌmɪsˈleɪd][ænd; ənd][hi:; hi][rʌʃt][əˈbaʊt] ,
Now it was the same ; his cane had been mislaid and he rushed about ,
现在 它 曾是 这 相同的 ; 他的 甘蔗 有 到过 遗失 和 他 匆忙 关于 ,
[ˈwaɪldli][ˈʃaʊtɪŋ] :
wildly shouting :
疯狂地 喊叫 :

现在情况也一样；他的拐杖找不到了，他慌慌张张地四处乱跑，大声喊叫：

" [maɪ][keɪn] !
" **My cane !**
" 我的 甘蔗 !

“我的拐杖！ ”

[hu:] [tʊk][maɪ][keɪn] ! . . .
Who took my cane ! . . .
WHO 采取 我的 甘蔗 ! . . .

谁拿走了我的拐杖！

[maɪ][keɪn] !
My cane !
我的 甘蔗 !

我的拐杖！

[dæm][aɪˈti:] !
Damn it !
该死 它 !

该死的！

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][raɪt][ɑ:n] ! "
I must go right on ! "
我 必须 去 正确的 在 ! "

我必须继续前进了！

" [ju:; jʊ][snɔ:rt][laɪk][æn; ən][ˈelɪfənt][ɪn][ðə; ði][ˈdresɪŋ] - [ru:m] ,
" **You snort like an elephant in the dressing - room ,**
" 你 哼哼 喜欢 一个 大象 在 这 敷料 - 房间 ,

“你在更衣室里像大象一样哼哼唧唧的。”

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ju:; jʊ][bʌz][æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ][flaɪ] , " ['sləʊli][riˈmɑ:kt][ˌstæniˈslɑ:fski:]
but on the stage you buzz as quietly as a fly , " slowly remarked Stanislawski
但 在 这 阶段 你 嗡嗡声 作为 悄悄 作为 一个 飞 , " 缓慢地 评论 斯坦尼斯瓦夫斯基
,
:
,

但在舞台上，你却像苍蝇一样悄无声息，”斯坦尼斯瓦夫斯基缓缓说道。

[hu:] [heɪtɪd][ɔ:l][ˈnɔɪzɪz] .
who hated all noises .
WHO 憎恨 全部 噪音 .

他讨厌一切噪音。

" [ɪf][ju:; jʊ][dəʊnt][laɪk][tu:; tə][hɪr][aɪˈti:] , [ɡoʊ][aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] . "
" **If you don't like to hear it , go out into the hall . "**
" 如果 你 不 喜欢 到 听到 它 , 去 出去 进入 这 大厅 . "

“如果你不想听，就到大厅去。”

" [aɪ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt]['kwaɪət] .
" **I'll stay right here , and I want quiet .**
" 患病的 停留 正确的 这里 , 和 我 想 安静的 .

“我就待在这里，我想要安静。”

[nʊʊ][wʌn][kæn; kən] [dres] [ɪn] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] [ə'raʊnd] . "
No one can dress in peace with you around ."
不 一 能 裙子 在 和平 和 你 大约 . "

有你在，谁都不能安心穿衣服。

" [ˌpɒʊdestɑ:; 'pɒʊdes,tɑ:] , [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði][steɪdʒ] - [də'rektər] .
" **Podesta , to the stage ! " called the stage - director .**
" 波德斯塔 , 到 这 阶段 ! " 称为 这 阶段 - 导演 .

“波德斯塔，上台！”舞台导演喊道。

- [ræn][aʊt] , [græbd] [ə; eɪ][keɪn] [aʊt][ʌv; əv] ['sʌm,bɑ:di:z] [hænd] ,
Cabinski ran out , grabbed a cane out of somebody's hand ,
- 跑 出去 , 抓住 一个 甘蔗 出去 的 某人的 手 ,

卡宾斯基跑了出去，从别人手里抢过一根拐杖。

[taɪd][ə; eɪ] [blæk] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [rʌft] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
 tied a black handkerchief about his neck and rushed on the stage .
系 一个 黑色的 手帕 关于 他的 脖子 和 匆忙 在 这 阶段 .

他把一条黑色手帕系在脖子上，冲上了舞台。

[ˌstæni'slɑ:fski:] [dɪ'pɑ:rtɪd] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [si:nz] , [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'spɜ:rst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dresɪŋ]
Stanislawski departed behind the scenes , all the others dispersed , and the dressing
斯坦尼斯瓦夫斯基 已离开 在后面 这 场景 , 全部 这 其他的 分散的 , 和 这 敷料

- [ru:m] [bɪ'keɪm] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
- **room became deserted ,**
- 房间 成为 荒凉的 ,

斯坦尼斯瓦夫斯基在后台离开，其他人也都散去了，更衣室空无一人。

['oʊnli][ðə; ði] ['teɪlər] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði] ['kɑ:stu:mz] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd]
only the tailor remaining to gather up the costumes scattered over the floor and
仅有的 这 裁缝 其余的 到 收集 向上 这 服装 疏散 超过 这 地面 和

[teɪblz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rəm] .
tables and take them to the storeroom .
表格 和 拿 他们 到 这 库房 .

只剩下裁缝一个人，负责把散落在地板和桌子上的戏服收拾起来，搬到储藏室去。

[ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæst] [sʌt] [ə; eɪ][stɔ:rm] [hæd; həd]
In the dressing - room of the leading ladies of the caste such a storm had
在 这 敷料 - 房间 的 这 领导 女士们 的 这 种姓 这样的 一个 风暴 有

['brʊkən] [lu:s] [ðæt] - ,
broken loose that Cabinski ,
破碎的 松动的 那 - ,

在片中几位女主角的更衣室里，爆发了一场轩然大波，以至于卡宾斯基.....

[hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] , [went] [ðer; ðər][tu:; tə] [pɔ:r] [ɔɪl][ɑ:n][ðə; ði] ['trʌblɪd] ['wɔ:tərz] .
who was just leaving the stage , went there to pour oil on the troubled waters .
WHO 曾是 只是 离开 这 阶段 , 去 那里 到 倒 油 在 这 麻烦 水 .

刚刚离开舞台的人，到那里去平息事态。

[æz; əz][hi:; hi] ['entərd] , - [θru:] [hɜ:r'self][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ænd; ənd]
As he entered , Kaczkowska threw herself at him from one side and
作为 他 进入 , - 扔 她自己 在 他 从 一 边 和

['mimi,'mi:mi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ;
Mimi from the other ;
咪咪 从 这 其他 ;

他刚一进来，卡奇科夫斯卡就从一边扑向他，咪咪也从另一边扑了过来；

[bəuθ] [grɑ:spt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [i:t] [sɔ:t] [tu:; tə][aʊt] - [ʃaʊt] [ðə; ði] [ʌðər] .
both grasped him by the hands and each sought to out - shout the other .
两个都 抓住 他 经过 这 双手 和 每个 寻求 到 出去 - 喊 这 其他 .

两人都抓住他的手，都想大声喊叫盖过对方。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [sʌt] [θɪŋz] [tu:; tə] [hæpən] , [də'rektər] , [aɪ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ! . . . "
" If you allow such things to happen , Director , I will leave the company ! . . . "
" 如果 你 允许 这样的 事物 到 发生 , 导演 , 我 将要 离开 这 公司 ! . . . "
“总监，如果您允许这种事情发生，我将离开公司！”

" [ɪts] [ə; eɪ][skænd(ə)] , [də'rektər] ! . . .
" It's a scandal , Director ! . . . "
" 它是 一个 丑闻 , 导演 ! . . . "

“导演，这简直是丑闻！

[evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [sɔ:] [aɪ 'ti:]
everybody saw it
大家 锯 它

所有人都看到了.....

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [steɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [ə'nʌðər] [aʊər] ! "
I will not stay in her company another hour ! "
我 将要 不是 停留 在 她 公司 其他 小时 ! "

我一刻也不想再跟她待在一起！

" [də'rektər] ! [ʃi:; ʃi] . . . "
" Director ! she . . . "
" 导演 ! 她 . . . "

“导演！ 她.....”

" [naʊ] [dəʊnt][laɪ] ! "
" Now don't lie ! "
" 现在 不 说谎 ! "

“别撒谎！ ”

" [ɪts] [ɪn'sʌltɪŋ] ! "
" It's insulting ! "
" 它是 侮辱 ! "

“这简直是侮辱！ ”

" [ɪts] [beɪs] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ! "
" It's base and ridiculous ! "
" 它是 根据 和 荒谬的 ! "

“这太低俗、太荒谬了！ ”

" [fɔ:r; fər]['gɔ:dz] [seɪk] ! "
" For God's sake ! "
" 为了 神的 清酒 ! "

看在上帝的份上！

[wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] ? " [kraɪd] - [ɪn] [despə'reɪʃn] .
what's all this about ? " cried Cabinski in desperation .
是什么 全部 这 关于 ? " 哭 - 在 绝望 .

“这到底是怎么回事？ ”卡宾斯基绝望地喊道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [hæpənd] , [də'rektər] .
" I will tell you how it happened , Director .
" 我 将要 告诉 你 如何 它 发生 , 导演 .

“我会告诉你事情的经过，主任。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['laɪər] ! "
" It is I who ought to tell , for she is a liar ! "
" 它 是 我 WHO 应该 到 告诉 , 为了 她 是 一个 说谎者 ! "

“应该由我来揭发她，因为她是个骗子！ ”

" [naʊ] [maɪ] [dɪrɪz] , [pli:z] [bi: bi][ˈkwaɪət][ɔ:r][aɪ] [swer] [aɪl] [goʊ] [raɪt] [aʊt] . "

" **Now my dears , please be quiet or I swear I'll go right out .** "

" 现在 我的 亲爱的们 , 请 是 安静的 或者 我 发誓 患病的 去 正确的 出去 . "

“好了，孩子们，请安静，否则我发誓我就出去。”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] .

" **It was this way .**

" 它 曾是 这 方式 .

事情就是这样。

[aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˈpleɪnli] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ænd; ənd]

I received a bouquet , for it was most plainly intended for me , and

我 已收到 一个 花束 , 为了 它 曾是 最多 显然 故意的 为了 我 , 和

[ðɪs] . . .

this . . .

这 . . .

我收到了一束花，显然是送给我的，而且.....

[ˈleɪdi] , [hu:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi: bi] [ˈstændɪŋ] [ˈnɪrər] , [kʌt] [em ˈi:] [ɔ:f] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [buˈkeɪ] . .

lady , who happened to be standing nearer , cut me off and took my bouquet . .

女士 , WHO 发生 到 是 常设 更近 , 切 我 离开 和 采取 我的 花束 . .

. .

. .

. .

一位碰巧站得离我近的女士打断了我，抢走了我的花束.....

[ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈgɪvɪŋ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][em ˈi:] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ ˈti:] [bɪˈlɔ:ŋd] ,

And , instead of giving it to me , to whom it belonged ,

和 , 反而 的 给予 它 到 我 , 到 谁 它 属于 ,

但他并没有把东西给我，这东西本来就属于我，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈbreɪznli] [boʊd] [ænd; ənd] [kept] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [hɜ:rˈself] !

she brazenly bowed and kept it for herself !

她 明目张胆 鞠躬 和 保留 它 为了 她自己 !

她竟厚颜无耻地鞠躬，并将奖品据为己有！

" [kraɪd] - [əˈmɪd] [terz] [ænd; ənd] [bə:sts] [ʌ; əv] [ˈæŋgər] .

" **cried Kaczowska amid tears and bursts of anger .**

" 哭 - 之中 眼泪 和 爆发 的 愤怒 .

“卡奇科夫斯卡哭着喊道，同时夹杂着愤怒。”

[æt; ət] [ðæt] [ˈmimi, ˈmi:mi] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [kraɪ] .

At that Mimi began to cry .

在 那 咪咪 开始 到 哭 .

这时，咪咪开始哭了起来。

" [ˈmimi, ˈmi:mi] , [ju:; jʊ] [wɪl] [blɜ:r] [ðə; ði] [peɪnt] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [aɪz] !

" **Mimi , you will blur the paint under your eyes !**

" 咪咪 , 你 将要 模糊 这 画 在下面 你的 眼睛 !

“咪咪，你会把眼下的颜料弄花的！”

" [kɔ:lɪd] [ˈsʌmwʌn] .

" **called someone .**

" 称为 某人 .

“给某人打了电话。”

[ˈmimi, ˈmi:mi] [ɪˈmi:diətli] [stɔ:pt] [ˈkraɪɪŋ] .

Mimi immediately stopped crying .

咪咪 立即地 停止 哭泣 .

咪咪立刻停止了哭泣。

" [wʌt] [du:] [juː; jə] ['leɪdɪz] [waːnt] [em 'iː] [tuː; tə] [duː] ? " [æskt] - ,
" **What do you ladies want me to do ?** " **asked Cabinski** ,
" 什么 做 你 女士们 想 我 到 做 ? " 问 - ,
"各位女士想让我做什么？"卡宾斯基问道。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ɑːpər'tu:nəti] [tuː; tə] [spiːk] .
when he found an opportunity to speak .
什么时候 他 成立 一个 机会 到 说话 .
当他找到机会发言时。

" [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] [bæk] [ðæt] [bu'keɪ] [ænd; ənd] [ə'pɔːlədʒaɪz] . "
" **Tell her to give me back that bouquet and apologize** . "
" 告诉 她 到 给 我 后退 那 花束 和 道歉 . "
"告诉她把那束花还给我，并向我道歉。"

" [aɪ] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fɪst] . . . " [rɪ'tɔːtɪd] ['mɪmi, 'miːmi] .
" **I can , but with my fist . . .** " **retorted Mimi** .
" 我 能 , 但 和 我的 拳头 . . . " 反驳 咪咪 .
"我可以，但要用拳头....."咪咪反驳道。

" [juː; jə] [kæn; kən] [æsk] [ðə; ði] ['kɔːrəs] , [də'rektər] . . .
" **You can ask the chorus , Director** . . .
" 你 能 问 这 合唱 , 导演 . . .
"你可以问问合唱团，导演....."

[ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] . "
they all saw . "
他们 全部 锯 . "

他们都看到了。

" [ðə; ði] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ækt] ! " [kɔːld] - [br'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] .
" **The chorus from the fourth act !** " **called Cabinski behind the scenes** .
" 这 合唱 从 这 第四 行为 ! " 称为 - 在后面 这 场景 .
"第四幕的合唱队！"卡宾斯基在后台喊道。

[ðer; ðər] ['entərd] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [ɔː'redi] [hæf] - [ʌn'drest] , [ænd; ənd]
There entered a throng of women and men already half - undressed , and
那里 进入 一个 人群 的 女性 和 男人 已经 一半 - 脱光衣服 , 和
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [dʒə'niːnə] .
among them Janina .
之中 他们 雅尼娜 .
一群衣衫不整的男女走了进来，其中就有雅尼娜。

" [wel] , [let] [juː 'es] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] ['sɔːləmən] !
" **Well , let us arrange a judgment of Solomon !**
" 出色地 , 让 我们 安排 一个 判断 的 所罗门 !
"好吧，让我们来审判所罗门吧！ "

" [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɒnlʊkəz] [br'gæn] [tuː; tə] [kraʊd] [ɪntuː] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm]
" **An increasing number of onlookers began to crowd into the dressing - room**
" 一个 增加 数字 的 旁观者 开始 到 人群 进入 这 敷料 - 房间
[ænd; ənd] [dɪ'reɪsɪv] [rɪ'maːks] ,
and derisive remarks ,
和 嘲讽的 评论 ,
越来越多的围观者开始涌入更衣室，并发出嘲讽的声音。

[eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəli] [dɪs'laɪkt] - , [fluː] [ə'baʊt] .
aimed at the generally disliked Kaczowska , flew about .
旨在 在 这 一般来说 不喜欢 - , 飞翔 关于 .
针对普遍不受欢迎的卡奇科夫斯卡，这则消息四处传播。

" [hu:] [sɔ:] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [bu'keɪ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ? " [æskt] .
" **Who saw to whom the bouquet was given ?** " **asked Cabinski** .
" WHO 锯 到 谁 这 花束 曾是 给定 ? " 问 - .

“谁看到了花束送给了谁？”卡宾斯基问道。

" [wi:; wi][wə:nt, weənt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈnoʊtɪs] , " [ɔ:l] [rɪˈplaɪd] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ɪnˈkɜ:r][ðə; ði][dɪsˈfeɪvə][ʌv; əv]
" **We weren't taking notice** , " **all replied** , **unwilling to incur the disfavor of**
" 我们 不是 采取 注意 , " 全部 回复 , 不情愿 到 招致 这 不受欢迎 的
[ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtestənts] .
either of the contestants .
任何一个 的 这 参赛者 .

“我们没在意，”众人齐声回答，不愿得罪任何一位参赛者。

[ˈoʊnli][dʒəˈni:nə] [hu:] [dɪˈtestɪd] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ˈfaɪnəli] [sed] : " [ðə; ði] [bu'keɪ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [mɪs]
Only Janina who detested injustice , **finally said** : " **The bouquet was given to Miss**
仅有的 雅尼娜 WHO 令人厌恶的 不公正 , 最后 说 : " 这 花束 曾是 给定 到 错过
- .
Zarzecka .
- .

只有痛恨不公的雅尼娜最后说道：“这束花是送给扎尔泽卡小姐的。”

[aɪ] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [sɔ:] [dɪˈstɪŋktli] . "
I stood beside her and saw distinctly . "
我 站立 旁 她 和 锯 明显地 . "

我站在她旁边，看得清清楚楚。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [kæf][wə:nt] [hɪr] ?
" **What does that calf want here ?**
" 什么 做 那 小牛 想 这里 ?

“这头小牛犊想来这里做什么？”

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [ɪntərˈfɪr] [ɪn] [wɒts] [nʌn] [ʌv; əv]
She came from the street and thinks she can interfere in what's none of
她 来了 从 这 街道 和 思考 她 能 干扰 在 是什么 没有任何 的
[hɜ:r; həɹ] [ˈbɪznəs] !
her business !
她 商业 !

她来自街头，却认为自己可以干涉与她无关的事情！

" [kraɪd] - .
" **cried Kaczowska** .
" 哭 - .

“卡奇科夫斯卡喊道。”

[dʒəˈni:nə] [ədˈvænst] , [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
Janina advanced , **her voice hoarse with anger** .
雅尼娜 先进的 , 她 嗓音 嘶哑 和 愤怒 .

雅尼娜走上前去，声音因愤怒而嘶哑。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][em ˈi:] , [ˈmædəm] !
" **You have no right to insult me** , **madame !**
" 你 有 不 正确的 到 侮辱 我 , 夫人 !

“夫人，您没有权利侮辱我！”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [du:] [ju:; jʊ] [hɪr] !
" **Do you hear !**
" 做 你 听到 !

你听到了吗！

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈevər] [let] [ˈeniwʌn] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈiː] , [nɔːr] [wɪl] [aɪ] !
I haven't ever let anyone insult me , nor will I !
我 还没有 曾经 让 任何人 侮辱 我 , 也不 将要 我 !

我从来不会让任何人侮辱我，以后也不会！

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsaɪləns] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] , [fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd]
" A strange silence suddenly fell , for all were impressed by the dignity and
" 一个 奇怪的 沉默 突然 跌倒 , 为了 全部 是 印象深刻 经过 这 尊严 和
[fɔːrs] [ʌv; əv] - [wɜːrdz] .
force of Janina's words .
力量 的 - 字 .

“突然间，一阵奇怪的沉默降临，因为所有人都被雅尼娜话语中的尊严和力量所打动。”

[ʃiː; ʃi] [ɡlɛəd] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] [ˈɡloʊɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl]
She glared at Kaczowska with glowing eyes and then turned on her heel
她 怒目而视 在 - 和 发光 眼睛 和 然后 转向 在 她 脚跟
[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and left the room .
和 左边 这 房间 .

她怒视着卡奇科夫斯卡，双眼闪着光芒，然后转身离开了房间。

- [hæd; həd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði][bəːks] [ˈɑːfɪs] [ˈæftər] [ˈheɪstɪli] [dɪˈvestɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Cabinski had fled to the box office after hastily divesting himself of his
- 有 逃亡 到 这 盒子 办公室 后 草草 撤资 他自己 的 他的
[ˈkɑːstuːm] .
costume .
戏服 .

卡宾斯基匆匆脱下戏服后，逃到了售票处。

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼! !

呼！

[ʃiːz] [ə; eɪ] [saʊnd] [nʌt] , [ðæt] [nuː] [wʌn] . "
she's a sound nut , that new one . "
她是 一个 声音 坚果 , 那 新的 一 . "

她是个音响发烧友，那个新来的。

" - [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] . . . "
" Kaczowska will never forgive her that . . . "
" - 将要 绝不 原谅 她 那 . . . "

“卡奇科夫斯卡永远不会原谅她.....”

" [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][duː] ? . . .
" What can she do ? . . .
" 什么 能 她 做 ? . . .

她能做什么呢?

[mɪs] [ɔrlafskə] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈbækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] .
Miss Orlowska has the backing of the management .
错过 奥尔洛夫斯卡 有 这 后盾 的 这 管理 .

奥尔洛夫斯卡小姐得到了管理层的支持。

" [ˈmimi, ˈmiːmi] , [ˈɪmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [pleɪ] ,
" Mimi , immediately after the play ,
" 咪咪 , 立即地 后 这 玩 ,

“咪咪，演出结束后，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [dʒəˈniːnə] [stɪl] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
went to the dressing - room of the chorus where she found Janina still agitated .
去 到 这 敷料 - 房间 的 这 合唱 在哪里 她 成立 雅尼娜 仍然 激动 .

她去了合唱队的更衣室，发现雅尼娜仍然情绪激动。

" [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['æktɹəs] [ɪ'fjuːsɪvli] .
" **How good you are !** " **cried the actress effusively** .
" 如何 好的 你 是 ！ " 哭 这 演员 热情洋溢 .

“你太棒了！”这位女演员激动地喊道。

" [wʌt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz] [raɪt] . . .
" **What I did was right** . . .
" 什么 我 做过 曾是 正确的 . . .

“我做的是对的.....”

[ðæts] [ɔːl] , " [dʒə'niːnə] [rɪ'plaɪd] .
that's all , " Janina replied .
那就是 全部 , " 雅尼娜 回复 .

“就这些了，”雅尼娜回答道。

" [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] [biːlɒni] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " ['bɛgd] ['mɪmi,'miːmi] .
" **Take a trip with us to Bielany , won't you ?** " **begged Mimi** .
" 拿 一个 旅行 和 我们 到 比拉尼 , 惯于 你 ? " 乞求 咪咪 .

“跟我们一起去看比耶拉尼旅行吧，好吗？”咪咪恳求道。

" [wen] ? . . .
" **When ?** . . .
" 什么时候 ? . . .

“什么时候？。。。 ”

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər]['gəʊɪŋ] ? "
And who are going ? "
和 WHO 是 去 ? "

谁要去？

" [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .
" **We're going within the next few days** .
" 是 去 之内 这 下一个 很少 天 .

“我们将在未来几天内出发。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] - , [aɪ] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɔːθər] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒɑːli] [tʃæp] ,
There will be Wawrzecki , I , a certain author , a very jolly chap ,
那里 将要 是 - , 我 , 一个 肯定 作者 , 一个 非常 快乐 的小伙子 ,

会有瓦夫热茨基，我，一位作家，一个非常快乐的人，

[huːz] [pleɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ˈprez(ə)nt] , - , [təˈpɒʊlski][ænd; ənd][juː; jʊ] .
whose play we are to present , Majkowska , Topolski and you .
谁 玩 我们 是 到 展示 , - , 托波尔斯基 和 你 .

我们将要呈现的剧作，马伊科夫斯卡、托波尔斯基和你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] !
You must come with us !
你 必须 来 和 我们 ！

你必须跟我们一起！

" [ˈæftər] [ˈlenθɪ] [pəˈsweɪzənz] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] , [wɪtʃ] [dʒə'niːnə] [rɪ'siːvd] [ɪn'dɪfrəntli] , [ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli]
" **After lengthy persuasions and kisses , which Janina received indifferently , she finally**
" 后 冗长 说服 和 吻 , 哪个 雅尼娜 已收到 漠不关心 , 她 最后

[ə'griːd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
agreed to accompany them .
同意 到 陪伴 他们 .

经过长时间的劝说和亲吻（雅尼娜对此漠不关心），她最终同意陪他们一起去。

- [ðə; ði][ˈmaɪzər] [wʊd] [ˈvæniʃ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʊd] [əˈpɪr] - [ðə; ði]
Cabinski the miser would vanish , and in his place would appear Cabinski the
- 这 吝啬鬼 会 消失 , 和 在 他的 地方 会 出现 - 这
[mjuːˈnɪfɪs(ə)nt] ,
munificent ,
优厚 ,

吝啬鬼卡宾斯基将会消失，取而代之的是慷慨的卡宾斯基。

[dɪsˈpensɪŋ] [ˌhɑːsprɪˈtæləti][ˈæftər][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [noʊˈbɪləti] ,
dispensing hospitality after the ancient custom of the Polish nobility ,
分发 热情好客 后 这 古老的 风俗 的 这 抛光 贵族 ,
按照波兰贵族古老的待客之道款待宾客

[waɪl] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdiːpli] [ˈhɪd(ə)n] [həˈredɪteri] [ˈseɪz] [ʌv; əv] [ˈlævɪʃnɪs] [ˈoʊpənd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈiːgoʊ] .
while certain deeply hidden hereditary cells of lavishness opened up in his ego .
尽管 肯定 深 隐 遗传 细胞 的 奢华 打开 向上 在 他的 自我 .
与此同时，他内心深处某些隐藏的、与生俱来的奢靡基因也觉醒了。

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [feɪtɪd] [ˈdʒenərəsli] [ænd; ənd][noʊ] [ɪkˈspens] [wʌz; wəz] [sperd] .
The guests were received and feted generously and no expense was spared .
这 客人 是 已收到 和 受人尊敬 慷慨地 和 不 费用 曾是 幸存 .
宾客们受到了热情款待，主办方不惜一切代价。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈleɪtər] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
And , if later , as a result of this ,
和 , 如果 之后 , 作为 一个 结果 的 这 ,
而且，如果之后因此而发生这种情况，

[ədˈvænsɪz] [ɑːn] [ˈsælərɪz] [wɜːr; wər] [ˈsmɔːlər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] , [ðer; ðər] [dɪˈfɜːrmənt] [mɔːr]
advances on salaries were smaller for a month or so , their deferment more
进展 在 薪资 是 较小的 为了 一个 月 或者 所以 , 他们的 延期 更多的
[ˈfriːkwənt] ,
frequent ,
频繁 ,
在一个月左右的时间里，预支工资的数额较小，延期支付的次数也更多。

[ænd; ənd][ðə; ði][daɪˈrektɜːz, dɜːˈektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdefɪsɪt] [mɔːr] [ˈnuːmərəs] ,
and the director's complaints of a deficit more numerous ,
和 这 导演的 投诉 的 一个 赤字 更多的 很多的 ,
[ˈhɑːrdli] [ˈeniwʌn] [ˈmaɪndɪd] ,
hardly anyone minded ,
几乎 任何人 有思想 ,
而导演对亏损的抱怨却越来越多，几乎没有人介意。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] , [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
for all enjoyed themselves to the utmost , particularly on the name day of the
为了 全部 享受 他们自己 到 这 极致 , 特别 在 这 姓名 天 的 这
[dəˈrektrɪs; daɪˈrektrɪs] .
directress :
导演 .
所有人都玩得非常开心，尤其是在女校长命名日那天。

- [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [bʌt; bət] [nʌn] [ˈbɑːðərd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈbʌʊt]
Cabinska's Christian name was Vincentine , but none bothered their heads about
- 基督教 姓名 曾是 - , 但 没有任何 烦恼 他们的 头部 关于
[waɪ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [ˈpeɪpə] ,
why her husband called her " Pepa ,
为什么 她 丈夫 称为 她 " 佩帕 ,
卡宾斯卡的基督教名字是文森蒂娜，但没有人费心思去想为什么她的丈夫叫她“佩帕”。

" [fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] .

" for nobody was interested to that extent .
" 为了 无人 曾是 感兴趣的 到 那 程度 .

因为没有人对此感兴趣。

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌ; əv][təˈpoʊlski] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [əˈsembld]
In accordance with the announcement of Topolski , the company assembled
在 根据 和 这 公告 的 托波尔斯基 , 这 公司 组装
[ˈpʌŋktʃuəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] .
punctually for the rehearsal .
准时 为了 这 排演 .

根据托波尔斯基的通知，剧团成员准时集合进行彩排。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˈmɑːrtər][baɪ] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][roʊl] ,
They were to play The Martyr by D'Ennery , in which the title role ,
他们 是 到 玩 这 烈士 经过 - , 在 哪个 这 标题 角色 ,
[ˈdeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˈmɑːrtər][baɪ] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][roʊl] ,
他们原计划演出德内里的《殉道者》，其中主角是.....

[wʌŋ][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈʃoʊiːəst] [ænd; ænd][moʊst] [ˈlækɹɪmoʊs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈrepərtɔːri] ,
one of the showiest and most lachrymose in her repertory ,
一 的 这 最炫耀 和 最多 流泪的 在 她 曲目 ,
[wʌŋ][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈʃoʊiːəst] [ænd; ænd][moʊst] [ˈlækɹɪmoʊs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈrepərtɔːri] ,
这是她保留曲目中最华丽、最催人泪下的一首。

[wʌz; wəz] [ɪnˈveriəbli] [ˈæktɪd] [iːtʃ] [jɪr] [baɪ][ðə; ði][dəˈrektrɪs; daɪˈrektrɪs] .
was invariably acted each year by the directress :
曾是 总是 行动 每个 年 经过 这 导演 .
[wʌz; wəz] [ɪnˈveriəbli] [ˈæktɪd] [iːtʃ] [jɪr] [baɪ][ðə; ði][dəˈrektrɪs; daɪˈrektrɪs] .
每年都由女导演出演。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ˌaɪˈtiː] [ˈriːəli] [wel] , [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntuː][ˌaɪˈtiː][hɜːr; hər][ɪnˈtaɪər] [stɔːr] [ʌ; əv] [terz] [ænd; ænd]
She played it really well , putting into it her entire store of tears and
她 玩 它 真的 出色地 , 推杆 进入 它 她 全部的 店铺 的 眼泪 和
[ˈvoʊk(ə)l] [ˌæmenˈteɪjənz] ,
vocal lamentations ,
声乐 哀歌 ,
[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ˌaɪˈtiː] [ˈriːəli] [wel] , [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntuː][ˌaɪˈtiː][hɜːr; hər][ɪnˈtaɪər] [stɔːr] [ʌ; əv] [terz] [ænd; ænd]
她演得非常好，把她所有的眼泪和哀叹都倾注其中。

[ænd; ænd][hæd; həd][ðə; ði] [diːp] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌ; əv] [ˈθɹɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
and had the deep satisfaction of thrilling the public :
和 有 这 深的 满意 的 惊险 这 民众 .
[ænd; ænd][hæd; həd][ðə; ði] [diːp] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌ; əv] [ˈθɹɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
并从中获得给公众带来刺激的满足感。

[ðoʊz] [neɪm] [deɪ] [pəˈfɔːmənsɪz] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈbenɪfɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌ; əv]
Those name day performances were usually a real benefit for all kinds of
那些 姓名 天 表演 是 通常 一个 真实的 益处 为了 全部 种类 的
[ˈnɔvɪsɪz] ,
novices ,
新手 ,
[ðoʊz] [neɪm] [deɪ] [pəˈfɔːmənsɪz] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈbenɪfɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌ; əv]
这些命名日演出通常对各种新手都很有帮助，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kæst] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrpəsli] [meɪd] [ʌp][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ˈpleɪɜːz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæktɪŋ]
for the caste was purposely made up of the poorest players so that the acting
为了 这 种姓 曾是 故意 制成 向上 的 这 最贫困 玩家 所以 那 这 表演
[ʌ; əv][ˈpeɪpə] [maɪt] [ðərˈbaɪ] [ˌaɪn] [fɔːrθ] [mɔːr] [ɪˈfektɪvli] .
of Pepa might thereby shine forth more effectively .
的 佩帕 可能 从而 闪耀 前进 更多的 有效地 .
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kæst] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrpəsli] [meɪd] [ʌp][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ˈpleɪɜːz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæktɪŋ]
因为这个演员阵容特意由最贫穷的演员组成，这样才能更有效地展现佩帕的演技。

- [went] [də'rekt][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ['eniwʌn] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Cabinska went direct to the stage without speaking to anyone and during the
- 去 直接的 到 这 阶段 没有 请讲 到 任何人 和 期间 这
[ɪn'taɪər] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [wɔ:ɹ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tendər] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
entire rehearsal wore on her face an expression of tender emotion and
全部的 排演 穿着 在 她 脸 一个 表达 的 投标 情感 和
[əb'sɔ:rp(ə)n] .
absorption .
吸收 .

卡宾斯卡没有和任何人说话，直接走上舞台，在整个排练过程中，她的脸上都带着温柔的情感和专注的表情。
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]
At the end of the rehearsal the entire company gathered about her and
在 这 结尾 的 这 排演 这 全部的 公司 聚集 关于 她 和
[tə'pəʊlski] [keɪm] ['fɔ:rwəd] .
Topolski came forward .
托波尔斯基 来了 向前 .

排练结束后，全剧组人员都围在她身边，托波尔斯基走了过来。
- ['mɔ:distli] ['loʊə-d] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] , [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sər'praɪzd] , ['weɪtɪd] .
Cabinska modestly lowered her eyes and , pretending to be surprised , waited .
- 谦虚地 降低 她 眼睛 和 , 假装 到 是 惊讶 , 等待 .

卡宾斯卡谦逊地垂下眼帘，假装惊讶地等待着。
" [ə'laʊ] [em 'i:] ,
" **Allow me** ,
" 允许 我 ,
请允许我，

[ɪ'sti:md] [də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs][tu:; tə][ɪk'stend][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feləʊ] - ['æktər]
esteemed Directress to extend to you in the name of your fellow - actors
尊敬的 导演 到 延长 到 你 在 这 姓名 的 你的 同伴 - 演员
[ænd; ənd] ['æktɹəsɪz] [ðər; ðər][moʊst]['kɔ:rdʒəl] [fə,lɪsi'teɪʃən] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪzn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] [deɪ]
and actresses their most cordial felicitations on the occasion of your name day
和 女演员 他们的 最多 亲切 祝贺 在 这 场合 的 你的 姓名 天
[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]
and to wish you with all our hearts that you may continue to remain
和 到 希望 你 和 全部 我们的 心 那 你 可能 继续 到 保持
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [ðə; ði] [ɔ:nəmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][steɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər]
for a long time the ornament of our stage and a blessing to your
为了 一个 长的 时间 这 装饰品 的 我们的 阶段 和 一个 祝福 到 你的
[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
husband and children .
丈夫 和 孩子们 .

尊敬的导演，谨代表您的全体演员向您致以最诚挚的祝贺，祝贺您生日快乐！我们衷心希望您能继续长久地成为我们舞台上的璀璨明星，并成为您丈夫和孩子的福星。

[ɪn] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [ə,pri:'ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑ:r'tɪstɪk] ['sɜ:rvisɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [kəm'pænjənʃɪp] , [ðə; ði]
In grateful appreciation of your artistic services and your companionship , the
在 感激的 欣赏 的 你的 艺术 服务 和 你的 友谊 , 这
['kʌmpəni] [begz][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] ,
company begs you , my dear madame ,
公司 乞求 你 , 我的 亲爱的 夫人 ,

为了表达对您艺术贡献和陪伴的感激之情，公司恳请您，亲爱的女士，
[tu:; tə][ək'sept] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l]['təʊkən][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər]
to accept this humble token of our affection which is only a poor return for
到 接受 这 谦逊的 令牌 的 我们的 感情 哪个 是 仅有的 一个 贫穷的 返回 为了
[jʊr; jər] ['ɡʊdnəs] [ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑ:rtɪdnəs] .
your goodness and kind - heartedness .
你的 善良 和 种类 - 真心 .

我们只能接受这份微不足道的礼物，但这丝毫不能回报您的善良和仁慈。

" [tə'pɒʊlski] [ˈendɪd] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɜːr; hær][æn; ən][ˈoʊpən] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][set] [ʌv; əv]
" Topolski ended and handed her an open case in which was a set of
" 托波爾斯基 结束 和 递交 她 一个 打开 案件 在 哪个 曾是 一个 放 的
[ˈsæfəɪər] [ˈdʒemz] [bɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːntɹəˈbjʊːʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] .
sapphire gems bought from the contributions of the whole company .
蓝宝石 宝石 买 从 这 贡献 的 这 所有的 公司 .
“托波爾斯基说完，递给她一个打开的盒子，里面装着一套蓝宝石，这些宝石是用全公司的捐款购买的。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hær][hænd][ænd; ənd] [stept] [əˈsaɪd] .
He kissed her hand and stepped aside .
他 亲吻 她 手 和 步 旁边 .
他吻了吻她的手，然后退到一边。

[ðen] [ɔːl] [brɪˈgæən][tuː; tə] [əˈpraʊtʃ] - [ˈseprətli] ; [ðə; ði][men] [kɪst] [hɜːr; hær][hændz] ,
Then all began to approach Cabinska separately ; the men kissed her hands ,
然后 全部 开始 到 方法 - 分别地 ; 这 男人 亲吻 她 双手 ;
然后众人开始分别走向卡宾斯卡；男人们亲吻了她的手，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [θruː] [ðəmˈselvz] [ɑːn][hɜːr; hær] [nek] [wɪð; wɪθ] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp]
while the women threw themselves on her neck with protestations of friendship
尽管 这 女性 扔 他们自己 在 她 脖子 和 抗议 的 友谊
[ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] .
and good wishes .
和 好的 愿望 .
女人们纷纷扑到她脖子上，表达友谊和美好的祝愿。

[wɫædɪk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈtrɪbjʊːt] [æt; ət][hænd] - [ˈkɪsɪŋ] ,
Wladek , who had been the first to pay his tribute at hand - kissing ,
弗拉德克 , WHO 有 到过 这 第一的 到 支付 他的 贡 在 手 - 接吻 ,
弗拉德克是第一个以亲吻手背的方式致敬的人，

[druː] [tə'pɒʊlski] [əˈsaɪd][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] .
drew Topolski aside behind the scenes .
画 托波爾斯基 旁边 在后面 这 场景 .
他把托波爾斯基拉到一边，在幕后进行了一番谈话。

" [spɪt] [aʊt] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] [ðæt] [kənˈgrætʃələtɔːri] [ˈtɑːmɪrɑːt] ,
" Spit out the dregs of that congratulatory tommyrot ,
" 吐 出去 这 渣 的 那 祝贺 胡说 ,
“把那些祝贺的废话都吐出来吧，

[ɔːr] [juːl] [ˈpɔɪzn] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [doʊs][ʌv; əv] [hɪˈpɑːkrəsi] . "
or you'll poison yourself with such a big dose of hypocrisy . "
或者 你会 毒 你自己 和 这样的 一个 大的 剂量 的 虚伪 . "
否则，你会被如此大量的虚伪毒害自己。

" [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wəʊnt] [ˈpɔɪzn] [hɜːr; hær] . "
" But it won't poison her . "
" 但 它 惯于 毒 她 . "
“但这不会毒害她。”

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !
“呸！

[ðə; ði] [ˈsæfəɪəz] [kɔːst][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈruːbəlz] ;
the sapphires cost one hundred and twenty rubles ;
这 蓝宝石 成本 一 百 和 二十 卢布 ;
这些蓝宝石价值一百二十卢布；

[fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][ˈlɪs(ə)n][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] . "
for so much money she can listen a whole week . "
为了 所以 很多 钱 她 能 听 一个 所有的 星期 . "

花这么多钱，她可以听整整一个星期。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] !
" Thank you , thank you with my whole heart !
" 感谢 你 , 感谢 你 和 我的 所有的 心 !
“谢谢，我由衷地感谢你！”

[juː; jʊ][pʊt] [em ˈiː][tuː; tə] [feɪm] [maɪ] [dɪr] [ˈkɒmreɪdʒ] ,
You put me to shame my dear comrades ,
你 放 我 到 耻辱 我的 亲爱的 同志们 ,
你们让我感到羞愧，我亲爱的同志们！

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ˈmerɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] ,
for in truth I do not know what I have done to merit so much kindness ,
为了 在 真相 我 做 不是 知道 什么 我 有 完毕 到 优点 所以 很多 仁慈 ,
说实话，我不知道自己做了什么才配得上这么多的恩惠。

" [sed] - [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" said Cabinska with emotion .
" 说 - 和 情感 .
卡宾斯卡动情地说。

[ˈriːəli] , [ðə; ði] [ˈsæf.aɪəz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈpriːtɪ] .
Really , the sapphires were very pretty .
真的 , 这 蓝宝石 是 非常 漂亮的 .
蓝宝石真的很漂亮。

[ðə; ði][dəˈrektər] [smaɪld] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ˈæftər][ðə; ði]
The director smiled , rubbed his hands , and invited all to his home after the
这 导演 微笑 , 摩擦 他的 双手 , 和 受邀 全部 到 他的 家 后 这
[pərˈfɔːrməns] .
performance .
表现 .
导演面带微笑，搓着手，邀请大家演出结束后到他家做客。

[ðə; ði][dəˈrektrɪs; daɪˈrektrɪs] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ɪˈfjuːsɪv] [kɪs] [dʒəˈniːnə] [huː] , [led][baɪ]
The directress singled out for a particularly effusive kiss Janina who , led by
这 导演 单身 出去 为了 一个 特别 热情洋溢 吻 雅尼娜 WHO , 引领 经过
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,
导演特别热情地亲吻了雅尼娜，雅尼娜出于同情心，

[hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [buˈkeɪ] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] ,
had brought her a lovely bouquet of roses ,
有 带来 她 一个 迷人的 花束 的 玫瑰 ,
他给她带了一束漂亮的玫瑰花，

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɡɪft] [æz; əz]
explaining that she had not contributed to the fund for the general gift as
解释 那 她 有 不是 贡献 到 这 基金 为了 这 一般的 礼物 作为
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəˈlektɪd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ˈædvent][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
it was collected before her advent into the company .
它 曾是 集 前 她 来临 进入 这 公司 .
她解释说，由于这笔捐款是在她加入公司之前筹集的，所以她没有为这笔捐赠基金捐款。

- [wɒd] [nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][dʒə'ni:nə][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [ə'lb:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
Cabinska would not part with Janina and took her along with her to
- 会 不是 部分 和 雅尼娜 和 采取 她 沿着 和 她 到
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

卡宾斯卡不愿与雅尼娜分开，带着她一起去吃饭。

" [tru:li] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [gʊd] ['pi:p(ə)][ænd; ənd][mʌst; məst] [lʌv] [ju:; jʊ] , " [sed]
" **Truly , they must be very good people and must love you , " said**
" 真的 , 他们 必须 是 非常 好的 人们 和 必须 爱 你 , " 说
“他们一定是很好的人，一定很爱你，”他说。

[dʒə'ni:nə][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
Janina at the table .
雅尼娜 在 这 桌子 .
雅尼娜坐在桌旁。

" [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪl] [nɑ:t]['ru:ɪn][ðem; ðəm] , " ['ænsər] - ['merəli] .
" **Once a year will not ruin them , " answered Cabinska merrily** .
" 一次 一个 年 将要 不是 废墟 他们 , " 回答 - 兴高采烈地 .
“一年一次不会毁了它们，”卡宾斯卡高兴地回答道。

[tə'geðər] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪstri] [[ɑ:p] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Together they went to the pastry shop so as not to interfere with the
一起 他们 去 到 这 糕点 店铺 所以 作为 不是 到 干扰 和 这
[ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋ] [rɪ'sep(ə)n] .
preparations that were being made for the evening reception .
准备工作 那 是 存在 制成 为了 这 晚上 接待 .
他们一起去了糕点店，以免打扰晚宴的准备工作。

[ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][dʒə'ni:nə][ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri][lʌ; əv][hɜ:r; həɹ][pæst] [neɪm] [deɪ]
She sat there relating to Janina the history of her past name day
她 卫星 那里 相关 到 雅尼娜 这 历史 的 她 过去的 姓名 天
[ˌselə'breɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] ['peɪθɑ:s] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ,
celebrations with a tender pathos which could not ,
庆祝活动 和 一个 投标 感伤 哪个 可以 不是 ,
她坐在那里，用一种温柔而又饱含深情的语气向雅尼娜讲述她过去庆祝命名日的历史，这种语气难以言表。

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[dɪs'gaɪz] [ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] ['fi:lɪŋ] [lʌ; əv] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [ʌn'i:zɪnɪs] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
disguise a certain feeling of bitterness and uneasiness over the fact that the
伪装 一个 肯定 感觉 的 苦味 和 不安 超过 这 事实 那 这
[ˈedɪtər] [hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [sent] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][kɑ:rd][lʌ; əv] ['gri:tɪŋ] .
editor had not even sent her a card of greeting .
编辑 有 不是 甚至 发送 她 一个 卡片 的 问候 .
掩饰住内心的某种苦涩和不安，因为编辑甚至没有给她寄一张贺卡。

[ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] [oʊ'veɪʃn] .
The performance was a real ovation .
这 表现 曾是 一个 真实的 排卵 .
演出赢得了全场热烈掌声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [mæs] [lʌ; əv] ['flaʊərz] ,
From the public she received a mass of flowers ,
从 这 民众 她 已收到 一个 大量的 的 花朵 ,
她收到了来自公众的大量鲜花，

[waɪl] [ðə; ði] ['editər] [sent] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][bɪɡ] ['bæskɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ]
while the editor sent her a big basket of them together with an imposing
尽管 这 编辑 发送 她 一个 大的 篮子 的 他们 一起 和 一个 气势磅礴
['breɪslət] .
bracelet .
手镯 .

而编辑则送给她一大篮这些东西，还附赠了一个气派的手镯。

[ðæt] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; həɹ] .
That overwhelmed her .
那 不堪重负 她 .

这让她不知所措。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [br'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,
As soon as he appeared behind the scenes ,
作为 很快 作为 他 出现 在后面 这 场景 ,
他一出现在幕后，

[fiː; ji] [druː] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði][ˈdɑːrkəst] ['kɔːrnər][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['faɪəri] ['pæʃ(ə)n] .
she drew him into the darkest corner and kissed him with fiery passion .
她 画 他 进入 这 最黑暗的 角落 和 亲吻 他 和 火热 热情 .

她把他拉到最黑暗的角落，热情地吻了他。

[ðə; ði] - [hoʊm] [prɪ'zentɪd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'pɪrəns] .
The Cabinski home presented an unusual appearance .
这 - 家 呈现 一个 异常 外貌 .

卡宾斯基家的外观很不寻常。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rʌg] [ðæt] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [ðə; ði]['dɜːrti]
In the first room , in the middle of a huge rug that completely covered the dirty
在 这 第一的 房间 , 在 这 中间 的 一个 巨大的 小地毯 那 完全地 涵盖 这 肮脏的
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

在第一个房间里，一张巨大的地毯完全盖住了肮脏的地板，地毯中央，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][stænd] ['berɪŋ] [ə; eɪ][fæn] - [ʃeɪpt] [pɑːm] ,
was a circular stand bearing a fan - shaped palm ,
曾是 一个 圆 站立 轴承 一个 扇子 - 形状 棕榈 ,

那是一个圆形的支架，上面放着一个扇形的棕榈树。

[waɪl] [tuː] ['mɪrɜːz] [wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l] [kən'səʊlz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] .
while two mirrors with marble consoles stood in the corners .
尽管 二 镜子 和 大理石 游戏机 站立 在 这 角落 .

角落里摆放着两面带大理石台面的镜子。

['hevi] , ['tʃeri] - ['kʌlərd] , ['velvɪt] [pɔːrti'ler; pɔːrtɪjer; pɔːrtɪr][wɜːr; wər] [dreɪpt] [ˌoʊvər][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
Heavy , cherry - colored , velvet portieres were draped over the windows
重的 , 樱桃 - 有色 , 天鹅绒 门 是 垂坠的 超过 这 视窗

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] .
and the doors .
和 这 门 .

厚重的樱桃红色天鹅绒帷幔垂挂在窗户和门上。

[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ə'zeɪliəz] [ænd; ənd] [ˌroʊdə'dendɾənz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [fɔːrmd] [æn; ən][oʊ'eɪsɪs]
A clump of azaleas and rhododendrons between the windows formed an oasis
一个 丛 的 杜鹃花 和 杜鹃花 之间 这 视窗 形成 一个 绿洲

[ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] ['griːnəri] ,
of gorgeous greenery ,
的 华丽的 绿植 ,

窗户之间的一丛杜鹃花和山茶花形成了一片美丽的绿色绿洲。

[æk'sentʃuːeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊɪ] ['plæstər]['stætʃuː][ʌv; əv] ['viːnəs] [diː] ['mɪlə]
accentuating the beautiful lines of a yellowish plaster statue of Venus de Milo
强调 这 美丽的 线条 的 一个 淡黄色 石膏 雕像 的 金星 德 米洛
[wɪθ] [stəd] [ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] [klɔːθ] .
which stood on a pedestal draped with purple cloth .
哪个 站立 在 一个 座 垂坠的 和 紫色的 布 .
突出了矗立在铺着紫色布料的基座上的米洛的维纳斯的淡黄色石膏雕像优美的线条。

[ðə; ði][pi'ænəs][æɪ; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [dekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv]
The piano at the further end of the room , decked with a garland of
这 钢琴 在 这 更远 结尾 的 这 房间 , 甲板 和 一个 花环 的
[ɑːrtɪ'fɪ(ə)l] ['flaʊərz] ,
artificial flowers ,
人造的 花朵 ,
房间尽头的钢琴上装饰着一串人造花环。

[bɔːr] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][ə; eɪ][hjuːdʒ]['gəʊldən] [treɪ] [stækt] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrdz] .
bore upon it a huge golden tray stacked with visiting cards .
钻孔 之上 它 一个 巨大的 金的 托盘 堆叠 和 访问 牌 .
上面放着一个巨大的金色托盘，上面堆满了名片。

[fɔːr] ['lɪt(ə)l] [teɪblz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [bluː] [tʃerz] [sə'raʊndɪŋ] [ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
Four little tables with little blue chairs surrounding them were placed in the most
四 小的 表格 和 小的 蓝色的 椅子 周围 他们 是 放置 在 这 最多
['brɪliəntli] ['lɑːtɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
brilliantly lighted parts of the room .
精彩 照明 部分 的 这 房间 .
房间里光线最明亮的地方摆放着四张小桌子，周围环绕着蓝色小椅子。

[ðə; ði] ['taːnɪft] [ænd; ənd] [tʃɪpt] ['gɪldɪd] [freɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrɜːz] [wɜːr; wər] ['skɪlfəli] [mæskt]
The tarnished and chipped gilded frames of the mirrors were skillfully masked
这 失去光泽 和 缺口 镀金 框架 的 这 镜子 是 巧妙地 戴面具
[wɪð; wɪθ] [red] ['mʌzliːn] ,
with red muslin ,
和 红色的 细棉布 ,
镜子褪色破损的镀金镜框被巧妙地用红色细棉布遮盖住了。

[pɪnd] [ɑːr'tɪstɪkli] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
pinned artistically with flowers .
已置顶 艺术上 和 花朵 .
用鲜花精心装饰。
[ðə; ði][tɔːrn] [wɔːl] ['peɪpər][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] .
The torn wall paper was covered with pictures .
这 撕裂 墙 纸 曾是 涵盖 和 图片 .
撕破的墙纸上贴满了照片。

[ðə; ði] [hoʊl] [sə'lɑːn] [prɪ'zentɪd] [soʊ] ['elɪɡənt] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk][æən; ən] [ə'pɪərəns] , [ðæt] - ,
The whole salon presented so elegant and artistic an appearance , that Cabinska ,
这 所有的 沙龙 呈现 所以 优雅的 和 艺术 一个 外貌 , 那 - ,
整个沙龙呈现出如此优雅而富有艺术气息的景象，以至于卡宾斯卡

[ɑːn] [rɪ'tɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] [stəd] [ə'meɪzd] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [ɪnθuːzɪ'æstɪkli] : " [ə; eɪ]
on returning from the theater stood amazed and cried out enthusiastically : " A
在 返回 从 这 剧院 站立 惊叹 和 哭 出去 踊跃 : " 一个
['splendɪd] [siːn] ! . . .
splendid scene ! . . .
灿烂 场景 ! . . .
从剧院回来后，他惊叹不已，兴奋地喊道：“多么精彩的场景啊！"

[dʒɑ:n][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈmæstər] - [ˈdekəreɪtər] ！ "

John you are a master - decorator ！ "

约翰 你 是 一个 掌握 - 装饰器 ！ "

约翰，你真是个装饰大师！

" [ˈhevəns] ！ . . .

" Heavens ！ . . .

" 天 ！ . . .

“天哪！

[ɪts] [æz; əz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:mədi] ！

it's as beautiful as in a comedy ！

它是 作为 美丽的 作为 在 一个 喜剧 ！

简直美得像喜剧一样！

" [ˈædɪd] [ðə; ði] [nɜ:rs] , [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði][səˈlɑ:n][ɑ:n] [ˈtɪptʊʊ] .

" added the nurse , crossing the salon on tiptoe .

" 额外 这 护士 , 过境 这 沙龙 在 脚尖 .

“护士踮着脚尖穿过沙龙，补充道。”

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ænd][ˈlɑ:rdʒər] [ru:m] [wɪt] [ˌɔ:rdn'erəli] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔ:r]

The second and larger room which ordinarily served the purpose of a store

这 第二 和 更大的 房间 哪个 按说 服务 这 目的 的 一个 店铺

[ru:m] ,

room ,

房间 ,

第二个也是较大的房间，通常用作储藏室，

[kræmd] [wɪð; wɪθ] [ˈsi:nɪk] [ɑ:dʒ] [ænd; ænd][ˈɛndz] ,

crammed with scenic odds and ends ,

拥挤 和 风景优美 赔率 和 结束 ,

里面挤满了各种风景优美的小玩意儿，

[hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ænd] [ˈdæzld] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈrestrɑ:nt] -

had now been transformed into a dining room and dazzled with its restaurant -

有 现在 到过 转变 进入 一个 用餐 房间 和 眼花缭乱 和 它是 餐厅 -

[laɪk] [ˈsplendər] :

like splendor :

喜欢 辉煌 :

现在这里已经改造成了一间餐厅，装潢华丽，宛如一家高档餐厅：

[ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈteɪbl] [ˈkʌvərz] , [ɪts] [ˈpɑ:lɪft] [treɪz] , [ɪts] [ˈbukeɪz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,

the whiteness of its table covers , its polished trays , its bouquets of flowers ,

这 白人 的 它是 桌子 封面 , 它是 抛光 托盘 , 它是 花束 的 花朵 ,

洁白的桌布、光亮的托盘、以及摆放的花束，

[ɪts] [mæs] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪft] [ˈdɪfɪz] , [ænd; ænd][ɪts] [fɔ:rˈmæləti] .

its mass of burnished dishes , and its formality .

它是 大量的 的 抛光 菜肴 , 和 它是 正式 .

它摆放着大量锃亮的餐具，而且布置得十分正式。

- [ˈhɑ:rdli][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [dres] [hɜ:rˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈstertli] [ˈlɪli] - [ˈkʌlərd] [gaʊn] [ɪn] [wɪt]

Cabinska hardly had time to dress herself in a stately lily - colored gown in which

- 几乎 有 时间 到 裙子 她自己 在 一个 庄严 百合 - 有色 袍 在 哪个

[hɜ:r; həɪ][ˈfeɪdɪd] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,

her faded complexion ,

她 褪色 肤色 ,

卡宾斯卡几乎没有时间穿上那件庄重的百合色长袍，衬得她黯淡的肤色更加苍白。

[ˈruːɪnd] [baɪ] [kɑːzˈmetɪks] , [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfreɪnəs] , [wen] [ðə; ði]
ruined by cosmetics , took on a youthful expression and freshness , when the
毁坏 经过 化妆品 , 采取 在 一个 青春 表达 和 新鲜 , 什么时候 这
[ˈkʌmpəni] [brɪˈgæn] [θɹɔŋɪŋ] [ɪn] .
company began thronging in .
公司 开始 熙熙攘攘 在 :

被化妆品毁容后，当公司开始蜂拥而至时，她焕发出了青春活力和清新气息。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə] - [ruːm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈbuːdwaɪr] ,
The ladies retired to Cabinska's room adjoining the boudoir ,
这 女士们 退休 到 - 房间 相邻的 这 闺房 ,
女士们回到与闺房相邻的卡宾斯卡的房间休息。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][left] [ðer; ðər] [stri:t] [əˈtaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [drɪˈvaɪdɪd][ɪn] [tuː] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ]
while the gentlemen left their street attire in the kitchen divided in two by a French
尽管 这 先生们 左边 他们的 街道 服装 在 这 厨房 分割 在 二 经过 一个 法语
[wɔːl] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˈeksˈviː] ,
wall painted in the style of Louis XV ,
墙 绘 在 这 风格 的 路易斯 十五 ,
男士们将他们的日常服装留在厨房里，厨房被一面画成路易十五风格的法式墙壁隔成两部分。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .
which had been brought from the stage .
哪个 有 到过 带来 从 这 阶段 :
是从舞台上搬下来的。

[vɪtʃɛk] , [ɪn] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈlɪvəri] [ðæt] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [buːts] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] , [ˈkɑːrdbɔːrd] [tɑːps] ,
Wicek , in theatrical livery that consisted of boots with yellow , cardboard tops ,
维塞克 , 在 戏剧 涂装 那 由.....组成 的 靴子 和 黄色的 , 纸板 最高额 ,
维切克身着戏服，脚蹬黄色纸板鞋帮的靴子。

[ə; eɪ] [bluː] [ˈspensər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsaɪzɪz] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
a blue spencer a few sizes too big for him ,
一个 蓝色的 斯宾塞 一个 很少 尺寸 也 大的 为了 他 ,
一件对他来说大了好几个尺码的蓝色斯宾塞外套

[dekt] [wɪð; wɪθ] [red] [kɔːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ɡoʊld] [ˈbʌtnz] ,
decked with red cord and a mass of gold buttons ,
甲板 和 红色的 绳索 和 一个 大量的 的 金子 按钮 ,
饰以红色绳子和大量金色纽扣，

[helpt] [ðə; ði] [ˈæktər] [tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd][ðer; ðər] [ræps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [stɪf] [miːn] ,
helped the actors to lay aside their wraps with a grave and stiff mien ,
帮助 这 演员 到 躺 旁边 他们的 卷饼 和 一个 严重 和 僵硬的 面容 ,
演员们神情严肃僵硬地脱下裹身服，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ɡruːm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑːmədi] ;
like a real groom from an English comedy ;
喜欢 一个 真实的 新郎 从 一个 英语 喜剧 ;
就像英国喜剧里真正的新郎一样；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈroʊɡɪʃ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [muːd] .
but his roguish disposition could not long endure the mood .
但 他的 调皮 处置 可以 不是 长的 忍受 这 情绪 :
但他那桀骜不驯的性格无法长时间忍受这种气氛。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ðə; ði][dəˈrektər][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][em ˈiː] , [eɪ] ?
" **What a monkey the director has made of me , eh ?**
" 什么 一个 猴 这 导演 有 制成 的 我 , 嗯 ?
“导演把我拍成了个猴子，是吧？ ”

[maɪ] [oʊn] ['mʌðər] ['wʊdnt] [noʊ] [em 'i:] [ɪn] [ði:z] [dʌdz] .
My own mother wouldn't know me in these duds .
我的 自己的 母亲 不会 知道 我 在 这些 失败 .

我妈要是看到我这身打扮，肯定认不出来了。

[noʊ] [daʊt] [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [baɪ] ['ɡooɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['sʌpər] [ɔ:r] [æbsə'lu:ʃ(ə)n] !
No doubt I'll have to pay for it all by going without supper or absolution !
不 怀疑 患病的 有 到 支付 为了 它 全部 经过 去 没有 晚餐 或者 赦免 !

毫无疑问，我肯定要为此付出代价，比如不吃晚饭，也得不到赦免！

" [hi:; hi] ['wɪspəd] , ['smɑɪlɪŋ] .
" he whispered , smiling .
" 他 低声说道 , 微笑 .

他低声说道，脸上带着微笑。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɔ:l] [ɪn] ['geɪrlə; 'ɡælə] [ə'reɪ] , [ru:ʒd] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,
The ladies all in gala array , rouged and charming ,
这 女士们 全部 在 节日 大批 , 胭脂 和 迷人 ,

女士们个个盛装打扮，妆容精致，魅力四射。

[br'ɡæən] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪf] [ænd; ənd] ['aɪsɪ] ['ætməsfɪr] , ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt]
began to fill the room with a stiff and icy atmosphere , sitting about
开始 到 充满 这 房间 和 一个 僵硬的 和 冰冷的 气氛 , 坐着 关于
[ɪ'mu:vəbl] [ænd; ənd] [ʃaɪ] .
immovable and shy .
不可移动的 和 害羞的 .

房间里开始弥漫着僵硬冰冷的气氛，人们一动不动地坐着，显得有些羞怯。

[dʒə'ni:nə] [ə'raɪvd] ['ræðər] [leɪt] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]
Janina arrived rather late , for she had a long distance to come from
雅尼娜 到达的 相当 晚的 , 为了 她 有 一个 长的 距离 到 来 从
[hɜ:r; hər] [hoʊ'tel] ,
her hotel ,
她 酒店 ,

雅尼娜到得比较晚，因为她从酒店过来路途遥远。

[ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [dres] ['kerfəli] .
and wished to dress carefully .
和 希望 到 裙子 小心 .

并希望穿着得体。

[ʃi:; ʃɪ] ['gri:tɪd] ['evriwʌn] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['wɒndəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ['oʊvər]
She greeted everyone , and her eyes wandered with a look of surprise over
她 问候 每个人 , 和 她 眼睛 漫步 和 一个 看 的 惊喜 超过
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

她向每个人问好，目光带着惊讶扫视着房间。

[strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [sə'lemnəti] [ðæt] ['reɪnd] ['oʊvər] [ɔ:l] .
struck by the tone of solemnity that reigned over all .
击 经过 这 语气 的 严肃 那 统治 超过 全部 .

笼罩着一切的庄严肃穆的气氛令人印象深刻。

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] [kri:m] - ['kʌlərd] [sɪlk] [ɡaʊn] ['ʃeɪdɪŋ] [ɔ:f] ['ɪntu:] ['hi:liətroʊp] , [wɪð; wɪθ] ['dʒenɪn] [ɪn]
Dressed in a cream - colored silk gown shading off into heliotrope , with gentians in
穿着 在 一个 奶油 - 有色 丝绸 袍 阴影 离开 进入 鸡血石 , 和 龙胆 在
[hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [kɔ:r'sɑ:ʒ] ,
her hair and corsage ,
她 头发 和 胸花 ,

她身着一件米色丝绸长裙，裙摆渐变为紫罗兰色，头发和胸前都戴着龙胆花。

[tɔ:l] [ænd; ənd] [laɪð] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈroʊzi] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈredi] - [ˈɡoʊldən] [her] , [ʃiː; ʃɪ] **tall and lithe , with her rosy complexion and reddish - golden hair , she** 高的 和 轻盈 , 和 她 红润 肤色 和 微红 - 金的 头发 , 她 [lʊkt] [ˈveri] [əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] . **looked very original and beautiful .** 看起来 非常 原来的 和 美丽的 . 她身材高挑苗条，面色红润，一头红金色的头发，看起来非常独特美丽。

[ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ɡreit] [di:l] [ʌv; əv] [ɡreis] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [diˈstɪŋkʃn] , [ænd; ənd] [mu:vð] [əˈbəʊt] **She possessed a great deal of grace and natural distinction , and moved about** 她 拥有 一个 伟大的 交易 的 优雅 和 自然的 区别 , 和 已搬 关于 [wɪð; wɪθ] [iːz] , **with ease ,** 和 舒适 , 她举止优雅，气质非凡，行动自如。

[æz; əz] [ðoʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ætˈmæsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈlɑ:n] , **as though accustomed to the atmosphere of the salon ,** 作为 尽管 习惯 到 这 气氛 的 这 沙龙 , 仿佛已经习惯了沙龙的氛围，

[waɪ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [felt] [ʌnˈnætʃrəl] [ænd; ənd] [kənˈstreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] **while the rest of the company felt unnatural and constrained by the theatrical** 尽管 这 休息 的 这 公司 毛毡 不自然 和 受限 经过 这 戏剧 [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] . **elegance of their surroundings .** 优雅 的 他们的 周围环境 . 而公司其他成员则感到周围环境的戏剧化优雅让他们感到不自然和拘束。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbəʊt] , [kənˈvəːst] [ænd; ənd] [smaɪld] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , **They walked about , conversed and smiled , as though they were on the stage ,** 他们 步行 关于 , 交谈 和 微笑 , 作为 尽管 他们 是 在 这 阶段 , 他们走来走去，交谈微笑，仿佛置身舞台之上。

[ˈpleɪɪŋ] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [roʊl] [ðæt] [diˈmɑːndɪd] [kənˈtɪnjuəl] [əˈtenʃ(ə)n] . **playing some very difficult role that demanded continual attention .** 玩耍 一些 非常 难的 角色 那 要求 持续的 注意力 . 扮演一个难度很高的角色，需要持续集中注意力。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɑːrɪt] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fi:t] [rɪˈstreɪnd] [ðem; ðəm] , **One could see that the very carpet under their feet restrained them ,** 一 可以 看 那 这 非常 地毯 在下面 他们的 脚 克制 他们 , 人们可以看出，他们脚下的地毯都束缚住了他们。

[ðæt] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [fɪr] [ɑːn][ðə; ði] [sɪlk] - [laɪnd] [tʃerz] , **that they sat down with a certain fear on the silk - lined chairs ,** 那 他们 卫星 向下 和 一个 肯定 害怕 在 这 丝绸 - 衬里 椅子 , 他们怀着一丝恐惧，坐在了丝绸衬里的椅子上。

[ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪrli] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ru:m] , **that they seemed to be merely passing through the room ,** 那 他们 似乎 到 是 仅仅 通过 通过 这 房间 , 他们似乎只是路过房间而已。

[əˈfreɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts] [əˈbəʊt] [ðem; ðəm] . **afraid to touch any of the objects about them .** 害怕的 到 触碰 任何 的 这 对象 关于 他们 . 不敢碰周围的任何物品。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfestɪv] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [ˈweɪtəz] , **It was a festive reception with wine served by the restaurant waiters ,** 它 曾是 一个 节日 接待 和 葡萄酒 服务 经过 这 餐厅 服务员 , 那是一场热闹的招待会，餐厅服务员为宾客们斟酒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [treɪz] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [lɪ'kɜ:z] ['sɜ:rkjə,letɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['pɑ:ndərəs] ['bɒtlz] .
and with trays of cakes and liqueurs circulating about in ponderous bottles .
和 和 托盘 的 蛋糕 和 利口酒 循环 关于 在 沉重的 瓶子 .
还有盛着蛋糕和装在沉重瓶子里的酒的托盘在周围传递。

[ðɪs] ['ʊʊnli] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
This only added to the restraint of the ladies .
这 仅有的 额外 到 这 克制 的 这 女士们 .
这更加剧了女士们的矜持。

[ðeɪ] [nu:] [nɔ:t] [haʊ] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r] [drɪŋk] ['greɪsfəli] ,
They knew not how to eat or drink gracefully ,
他们 知道 不是 如何 到 吃 或者 喝 优雅地 ,
他们不懂得如何优雅地吃喝。

[ðeɪ] [fɪrd] [tu:; tə][steɪn][ðer; ðər] ['dresɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [fɪrd] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə]
they feared to stain their dresses and the furniture and feared also to
他们 害怕 到 弄脏 他们的 连衣裙 和 这 家具 和 害怕 还 到
[sɜ:rv] [æz; əz][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] ['rɪdɪkju:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wɜ:r; wər][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l]
serve as the butt of ridicule for a few gentlemen who were not at all
服务 作为 这 屁股 的 嘲笑 为了 一个 很少 先生们 WHO 是 不是 在 全部
[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃæm] ['elɪgəns] ,
impressed with this sham elegance ,
印象深刻 和 这 假 优雅 ,
她们害怕弄脏自己的衣服和家具，也害怕成为几个对这种虚假优雅不屑一顾的绅士的嘲笑对象。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['spɔɪtɪf(ə)l] [rɪ'ma:ks] .
and were gazing at them and making spiteful remarks .
和 是 凝视 在 他们 和 制作 恶毒的 评论 .
他们盯着他们看，说着恶毒的话。

- ,
Majkowska ,
- ,
马伊科夫斯卡，

[hu:] [tu:; tə] - [deɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['tru:li] ['steɪtli] [ə'pɪrəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪt] ['jeləʊ] [dres] [wɪð; wɪθ]
who to - day presented a truly stately appearance in her light yellow dress with
WHO 到 - 天 呈现 一个 真的 庄严 外貌 在 她 光 黄色的 裙子 和
[ə; eɪ]['bɔ:rdər][ʌv; əv]['rəʊzɪz] ,
a border of roses ,
一个 边界 的 玫瑰 ,
她今天身穿浅黄色玫瑰花边连衣裙，显得仪态万方。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [blæk] , [ɔ:lmoʊst] ['ebəni] [her] , ['ɑ:lɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
with her black , almost ebony hair , olive complexion ,
和 她 黑色的 , 几乎 乌木 头发 , 橄榄 肤色 ,
她有着乌黑近乎乌木色的头发，橄榄色的肤色，

[ænd; ənd] ['klæsɪkli] ['bju:trɪf(ə)l] [feɪs] — [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [,verə'ni:z] — [tʊk] [dʒə'ni:nə][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm]
and classically beautiful face — a typical Veronese — took Janina by the arm
和 传统上 美丽的 脸 — 一个 典型的 维罗纳 — 采取 雅尼娜 经过 这 手臂
[ænd; ənd] ['greɪsfəli] [prɒmə'neɪdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][sə'lɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
and gracefully promenaded about the salon with her ,
和 优雅地 漫步 关于 这 沙龙 和 她 ,
她拥有古典美人的容貌——典型的维罗纳人——挽着雅尼娜的胳膊，优雅地与她在沙龙里漫步。

['kæstɪŋ] [praʊd] [glɑ:nsɪz] [æt; ət] [ðəʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
casting proud glances at those about them .
铸件 自豪的 眼神 在 那些 关于 他们 .
他们骄傲地环顾四周。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:m] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] ['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd] ['si:tɪd]
On the other hand , her mother , whom some mischievous person had seated
在这 其他 手 , 她 母亲 , 谁 一些 恶作剧 人 有 坐着
[ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tæbə'ret] ,
on a little tabouret ,
在 一个 小的 矮凳 ,

另一方面, 她的母亲被某个调皮的人放在一个小凳子上,

[wʌz; wəz] [ʌndə'gəʊɪŋ] ['ægəni] .
was undergoing agonies .
曾是 正在经历 痛苦 .

当时他正承受着巨大的痛苦。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] ['glæsful] [ʌv; əv] [waɪn] ,
She had in one hand a glassful of wine ,
她 有 在 一 手 一个 满杯 的 葡萄酒 ,
她一只手拿着一杯满满的葡萄酒,

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][tɑ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] .
in the other a tart and a cake in her lap .
在 这 其他 一个 酸 和 一个 蛋糕 在 她 膝 .
另一只手上放着一块馅饼和一块蛋糕。

[ʃi:; ʃɪ][dræŋk][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] .
She drank the wine and was at a loss what to do with the glass .
她 喝 这 葡萄酒 和 曾是 在 一个 损失 什么 到 做 和 这 玻璃 .
她喝了酒, 却不知道该如何处理酒杯。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪzd] ['pli:dɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [gru:] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [æskt]
She gazed pleadingly at her daughter , grew red in the face , and finally asked
她 凝视 恳求地 在 她 女儿 , 生长 红色的 在 这 脸 , 和 最后 问
[zi:lɪnskə] ,
Zielinska ,
齐林斯卡 ,
她用恳求的眼神望着女儿, 脸涨得通红, 最后问齐林斯卡:

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɜ:r; hər] : " [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [glæs] ? "
who was sitting near her : " My dear lady , what shall I do with this glass ? "
WHO 曾是 坐着 靠近 她 : " 我的 亲爱的 女士 , 什么 将 我 做 和 这 玻璃 ? "
坐在她旁边的人问道: “亲爱的女士, 我该如何处理这个杯子呢? ”

" [stænd][aɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃer] .
" Stand it under the chair .
" 站立 它 在下面 这 椅子 .

把它放在椅子下面。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] .
" The old woman did as she was advised .
" 这 老的 女士 做过 作为 她 曾是 建议 .
老妇人照做了。

['evrɪwʌn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
Everyone began to laugh at her ,
每个人 开始 到 笑 在 她 ,
大家都开始嘲笑她,

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
so she picked it up again and held it in her hand .
所以 她 挑选 它 向上 再次 和 握住 它 在 她 手 .
于是她又把它捡起来, 拿在手里。

[oʊld][ˈmɪsɪz] . [niːdʒiːlskə] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [wɫædɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ɑːn] **Old Mrs . Niedzielska , the mother of Wladek and the owner of a house on**
老的 太太 : 尼杰尔斯卡 , 这 母亲的 弗拉德克 和 这 所有者 的 一个 房子 在
- [stri:t] ,
Piwna Street ,
- 街道 ,

老尼杰尔斯卡太太，弗拉德克的母亲，也是皮夫纳街上一栋房子的主人，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːnərd] [baɪ][ðə; ði] - , [sæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [[eɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] **who was always honored by the Cabinskis , sat under the shade of the palm**
WHO 曾是 总是 荣幸 经过 这 - , 卫星 在下面 这 阴影 的 这 棕榈
[groʊv] [wɪð; wɪθ] - ,
grove with Kaczowska ,
树林 和 - ,

他一直受到卡宾斯基家族的尊敬，与卡奇科夫斯卡一起坐在棕榈树林荫下。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .
and continually followed her son with her eyes .
和 持续 随后 她 儿子 和 她 眼睛 :
她一直用目光追随着儿子。

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [wɜːr; wər] , [ˈmiːnwaɪl] , [ˈstɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [bəˈfeɪ] .
The men in the dining room were , meanwhile , storming the buffet .
这 男人 在 这 用餐 房间 是 , 同时 , 暴风雨 这 自助餐 :
与此同时，餐厅里的男人们正在自助餐台前大快朵颐。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [get] [jɔː; jər] [evərˈlæstɪŋ] [ˈhjuːmər] , [ˈglæs] ? " [æskt] - , [huː] ,
" **Where do you get your everlasting humor , Glas ?** " **asked Razowiec , who ,**
" 在哪里 做 你 得到 你的 永恒 幽默 , 格拉斯 ? " 问 - , WHO ,
“格拉斯，你那永不枯竭的幽默感是从哪里来的？”拉佐维茨问道。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgluːmɪst] [ˈæktər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
although he was the gloomiest actor in the company ,
虽然 他 曾是 这 最阴郁的 演员 在 这 公司 ,
虽然他是公司里最忧郁的演员，

[pleɪd] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɛriɪst] [reɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [ˈʌŋkəlz] .
played the parts of the merriest rakes and the funniest uncles .
玩 这 部分 的 这 最快乐的 耙子 和 这 最搞笑 叔叔们 :
他们扮演过最快乐的浪荡子和最滑稽的叔叔。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈsiːkrət] .
" **That is a public secret .**
" 那 是 一个 民众 秘密 :
这是公开的秘密。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˈwɜːrɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [dɑːdʒestʃən] , " [ˈænsər] [ˈglæs] .
I do not worry , and I have a good digestion , " answered Glas .
我 做 不是 担心 , 和 我 有 一个 好的 消化 , " 回答 格拉斯 :
“我不担心，我的消化功能也很好，”格拉斯回答说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪˈsaɪsli] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ˈlækɪŋ]
" **You have precisely that which I am lacking**
" 你 有 恰恰 那 哪个 我 是 缺乏
“你拥有我所缺乏的.....”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [ˈresəpi] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rekəˈmendɪd] , [bʌt; bət][gaːt][noʊ] [rɪˈzʌlts] . . .
Do you know I tried the recipe which you recommended , but got no results . . .
做 你 知道 我 尝试 这 食谱 哪个 你 受到推崇的 , 但 得到 不 结果 . . .
你知道吗，我试了你推荐的食谱，但是一点结果都没有.....

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [help][em ˈi:] [ˈeni] [mɔːr] .
nothing will help me any more .
没有什么 将要 帮助 我 任何 更多的 .

什么都帮不了我了。

[aɪ] [fi:l] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ˌaʊtˈlɪv] [ðɪs] [ˈwɪntər] [fɔːr; fər] [ɪf] [maɪ] [ˈstʌmək] [dʌz] [nɑ:t][peɪn]
I feel certain that I shall not outlive this winter for if my stomach does not pain
我 感觉 肯定 那 我 将 不是 活得更加 这 冬天 为了 如果 我的 胃 做 不是 疼痛
[em ˈi:][aɪ ˈti:] [ɪz][maɪ] [bæk] ,
me it is my back ,
我 它 是 我的 后退 ,

我确信我活不过这个冬天，因为如果不是胃痛，就是背痛。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [maɪ] [bæk] [ðen] [ɪts] [maɪ] [hɑ:rt] ,
if it isn't my back then it's my heart ,
如果 它 不是 我的 后退 然后 它是 我的 心 ,

如果不是我的背，那就是我的心。

[ɔːr] [els] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [peɪn] [ˈpa:sɪz] [ˈɪntu:] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [ræks] [maɪ] [spəɪn] [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən]
or else this dreadful pain passes into my neck and racks my spine as with an
或者 别的 这 可怕 疼痛 通过 进入 我的 脖子 和 货架 我的 脊柱 作为 和 一个
[ˈaɪərn][rɑ:d] . "
iron rod . "
铁 杆 . "

否则，这种可怕的疼痛就会蔓延到我的脖子，像铁棍一样扭曲我的脊椎。

" [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] !
" **Imagination !**
" 想像力 !

“想像力！

[drɪŋk] [ə; eɪ] [ˈkoʊnjæk] [tuː; tə][em ˈi:]
Drink a cognac to me
喝 一个 科涅克白兰地 到 我

请为我喝一杯白兰地.....

[dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [wel] . "
Don't think of your illness and you'll be well . "
不 思考 的 你的 疾病 和 你会 是 出色地 . "

不要去想你的病，你就会好起来的。

" [juː; jɔ] [læf] ,
" **You laugh ,**
" 你 笑 ,

你笑了，

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jɔ] [ˈtruːli] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nʊʊ] [lɔːŋgər] [sli:p] [fɔːr; fər] [hoʊl] [naɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
but I tell you truly that I can no longer sleep for whole nights at a time
但 我 告诉 你 真的 那 我 能 不 更长 睡觉 为了 所有的 夜晚 在 一个 时间
... .. "
: : : : " "
: : : : " "
... .. "

但我实话实说，我已经无法连续睡上一整夜了.....

" [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [aɪ] [tel] [juː; jɔ] !
" **Imagination , I tell you !**
" 想像力 , 我 告诉 你 !

“我告诉你，全靠想象力！ ”

[drɪŋk] [ə; eɪ] [ˈkoʊnjæk] [tuː; tə][em ˈi:] ! "
Drink a cognac to me ! "
喝 一个 科涅克白兰地 到 我 ! "

请我喝一杯白兰地！

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [ðooz] [hu:] [hæv; həv] ['nevər] ['sʌfərd] [tu:; tə] ['rɪdɪkjʊ:l] . "

" **It is easy for those who have never suffered to ridicule** . "

" 它 是 简单的 为了 那些 WHO 有 绝不 遭受 到 嘲笑 . "

“那些从未遭受过嘲笑的人很容易被嘲笑。”

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] , [maɪ][gɑ:d] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] . | . .

" **I have suffered , my God , I have suffered** . | . .

" 我 有 遭受 , 我的 上帝 , 我 有 遭受 . | . .

“我的上帝啊，我受苦了，我受苦了。”

[drɪŋk] [ə; eɪ] ['koʊnjæk] [tu:; tə][em 'i:] !

Drink a cognac to me !

喝 一个 科涅克白兰地 到 我 !

请我喝一杯白兰地！

[aɪ][wʌns] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑ:nt] - [ʌndər] [ðə; ði][stɑ:r] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌtlət] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [ɪn][bed][ə; eɪ]

I once ate in the restaurant ' Under the Star ' such a cutlet that I lay in bed a

我 一次 吃 在 这 餐厅 - 在下面 这 星星 - 这样的 一个 肉排 那 我 躺 在 床 一个

[hoʊl] [wi:k] ['æftər][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [raɪðd] [laɪk] [æn; ən] [i:l] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

whole week after it and writhed like an eel with pain .

所有的 星期 后 它 和 扭动 喜欢 一个 鳗鱼 和 疼痛 .

我曾经在“星空下”餐厅吃过一块炸肉排，结果吃完后整整一个星期都躺在床上，疼得像鳗鱼一样扭动。

" [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'feɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d]

" **They retired to the further end of the buffet near the window and continued**

" 他们 退休 到 这 更远 结尾 的 这 自助餐 靠近 这 窗户 和 持续

[ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .

their conversation .

他们的 对话 .

他们退到自助餐台靠窗的角落，继续交谈。

[ðə; ði][wʌn] [kəm'pleɪnd] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] , [ðə; ði] [ʌðər] ['si:sləsli] [læft] , ['seɪɪŋ] ['evri]

The one complained and lamented , the other ceaselessly laughed , saying every

这 一 抱怨 和 哀叹 , 这 其他 不停地 笑了 , 说 每一个

[ˈmɪnɪt] , " [drɪŋk] [ə; eɪ] ['koʊnjæk] [tu:; tə][em 'i:] ! "

minute , " Drink a cognac to me ! "

分钟 , " 喝 一个 科涅克白兰地 到 我 ! "

一个抱怨哀叹，另一个却不停地大笑，每分钟都说：“请我喝一杯白兰地！ ”

" ['mɔ:ris] , " [kɔ:ld] - [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][pɔ:rti'ər; pɔ:r'tjər; pɔ:r'tɪr] .

" **Maurice , " called Majkowska in a whisper , lifting the portieres** :

" 莫里斯 , " 称为 - 在 一个 耳语 , 举重 这 门 :

“莫里斯,”马伊科夫斯卡低声喊道，同时掀开了门帘。

[tə'pɒʊlski] [bent] ['oʊvər] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ɪi; ji] ['mɜ:mɜ:d] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪr] : " [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ! .

Topolski bent over toward her and she murmured into his ear : " I love you ! .

托波尔斯基 弯曲 超过 朝向 她 和 她 低声说道 进入 他的 耳朵 : " 我 爱 你 ! .

. .

: :

. .

托波尔斯基弯下腰，她在他耳边低语：“我爱你！”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? . . .

do you know ? . . .

做 你 知道 ? . . .

你知道吗？。。。。

" [ænd; ənd][ɪi; ji] [pæst] [ɑ:n] , [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒə'hi:nə] .

" **and she passed on , conversing with Janina** .

" 和 她 通过了 在 , 对话 和 雅尼娜 .

“然后她就去世了，临终前还在和雅尼娜说话。”

[θru:'aʊt] [ðə; ði][sə'la:n] [fɔ:rmd] [smɔ:l] [gru:ps] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [kən'və:sɪŋ] .
Throughout the salon formed small groups of people conversing .
自始至终 这 沙龙 形成 小的 团体 的 人们 对话 .

沙龙内不时会形成三五成群的交谈声。

- [kept] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [kən'tɪnjuəli] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [gests] [tu:; tə] [drɪŋk] , ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
Cabinski kept running about continually , inviting the guests to drink , pouring out the
- 保留 跑步 关于 持续 , 邀请 这 客人 到 喝 , 浇注 出去 这
['lɪkərz] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
liquors for them ,
酒 为了 他们 ,

卡宾斯基不停地跑来跑去，邀请客人们喝酒，并为他们倒酒。

[ænd; ʌnd] ['kɪsɪŋ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] .
and kissing everybody .
和 接吻 大家 .

然后亲吻每个人。

['peɪpə][sæt][ɪn][ðə; ði][sə'la:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['editər] [ænd; ʌnd] - ,
Pepa sat in the salon with the editor and Kotlicki ,
佩帕 卫星 在 这 沙龙 和 这 编辑 和 - ,

佩帕和编辑以及科特利茨基一起坐在沙龙里，

[hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stedi] ['peɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] .
who was one of the steady patrons of the theater .
WHO 曾是 一 的 这 稳定的 顾客 的 这 剧院 .

他是剧院的常客之一。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ʌnd]['dʒɔʊviəl] [təʊn] ,
She was relating something in a lively and jovial tone ,
她 曾是 相关 某物 在 一个 热闹 和 欢乐的 语气 ,

她用生动欢快的语气讲述着什么。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['editər] [wʊd] ['evri] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [bɜ:rst] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [læf] ,
for the editor would every now and then burst out in a discreet laugh ,
为了 这 编辑 会 每一个 现在 和 然后 爆裂 出去 在 一个 慎重 笑 ,

因为编辑时不时会忍不住发出低低的笑声，

[waɪl] - [wʊd] [kən'tɔ:rt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] , [hɪz; ɪz] [bɔ:n] ['i:kwəɪn] [feɪs] , [ænd; ʌnd] ['gæðər] [ə'baʊt]
while Kotlicki would contort into a smile , his long equine face , and gather about
尽管 - 会 扭曲 进入 一个 微笑 , 他的 长的 马科动物 脸 , 和 收集 关于

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kəʊt] - [teɪlz] .
him his coat - tails .
他 他的 外套 - 尾巴 .

而科特利茨基则会咧嘴一笑，露出他那张长长的马脸，并将他的衣角拢到身边。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ʌnd] [pɒn'wi:] .
All that was known about him was that he was rich and ennuied .
全部 那 曾是 已知 关于 他 曾是 那 他 曾是 富有的 和 厌倦 .

人们只知道他富有且厌倦生活。

- ['lɪsnd] ['peɪntli] ['ɪnʌf] , [bʌt; bət] , [æt; ət][læst] , ['bendɪŋ] [tɔ:rd] - , [hi:; hi]
Kotlicki listened patiently enough , but , at last , bending toward Cabinska , he
- 听着 耐心 足够的 , 但 , 在 最后的 , 弯曲 朝向 - , 他

[æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ,
asked in a wooden ,
问 在 一个 木制的 ,

科特利茨基耐心地听着，但最后，他俯身靠近卡宾斯卡，用木讷的声音问道：

[ɪk'spreʃənləs] [vɔɪs] , " [wen] [dʌz] [ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ækt][ʌv; əv][tuː; tə] - ['deɪz] [pər'fɔːrməns]
expressionless voice , " **When does the culminating act of to - day's performance**
面无表情 嗓音 , " 什么时候 做 这 高潮 行为 的 到 - 天 表现
[bɪ'ɡɪn] — [ðə; ði] ['sʌpər] ? "
begin — the supper ? "
开始 — 这 晚餐 ? "

面无表情的声音问道：“今天表演的压轴戏——晚餐——什么时候开始？”

" [ɪ'mɪːdiətli] . . .
" **Immediately** . . .
" 立即地 . . .

“立即地。 。。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ə'raɪv] . "
we are waiting only for the owner of the house to arrive . "
我们 是 等待 仅有的 为了 这 所有者 的 这 房子 到 到达 . "

我们现在只等房主来了。

" [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [rent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] ['kwɔːrtər][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'peɪd] ,
" **No doubt the rent for the last quarter must be unpaid** ,
" 不 怀疑 这 租 为了 这 最后的 四分之一 必须 是 未付 ,
毫无疑问，上一季度的房租肯定还没付。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊ] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌt] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [aɪ'rɑːnɪkli] .
if you show her so much consideration , " **he whispered ironically** .
如果 你 展示 她 所以 很多 考虑 , " 他 低声说道 讽刺的是 .

“如果你对她如此体贴，”他讽刺地低声说道。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [siː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [laɪt] !
" **You always see everything in the worst light** !
" 你 总是 看 一切 在 这 最差 光 !

你总是把所有事情都往最坏的方向想！

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **she answered , throwing a flower at him** .
" 她 回答 , 投掷 一个 花 在 他 .

她一边回答，一边朝他扔了一朵花。

" [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] ['mɪrli] [siː] [ðæt] [ðə; ði][də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs][ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ðæt] -
" **To - day I merely see that the directress is fascinating , that Majkowska**
" 到 - 天 我 仅仅 看 那 这 导演 是 迷人 , 那 -

[hæz; hæz][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪənes] ,
has the mien of a lioness ,
有 这 面容 的 一个 母狮 ,

“今天我只觉得这位女导演很有魅力，玛伊科夫斯卡有着母狮般的气场。”

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . . .
and that the lady who is walking with her . . .
和 那 这 女士 WHO 是 步行 和 她 . . .

还有和她一起散步的那位女士.....

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
but who is she ? "
但 WHO 是 她 ? "

但她究竟是谁？

" [ə; eɪ] ['nuːli] [ɪn'geɪdʒd] ['kɔːrəs] [gɜːrl] . "
" **A newly engaged chorus girl** . "
" 一个 新 已订婚的 合唱 女孩 . "

“一位新近订婚的歌舞女郎。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [si:] [ðæt] [ˈjɑːndər] [ˈæspəərənt][tuː; tə][ðə; ði][drəˈmætɪk][ɑːrt][ɪz] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɜːr; hər]
I see that yonder aspirant to the dramatic art is beautiful by virtue of her
我 看 那 远处 有志者 到 这 戏剧性 艺术 是 美丽的 经过 美德 的 她
[əˌrɪdʒəˈnæləti][ænd; ənd][əˈloʊn] [pəˈzesɪz] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkʃn] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm]
originality and alone possesses more distinction than all the rest of them
独创性 和 独自的 拥有 更多的 区别 比 全部 这 休息 的 他们
[ˈteɪkən] [təˈgeðər] .
taken together .
已采取 一起 .

我看到那位立志从事戏剧艺术的姑娘，凭借她的独创性而美丽动人，她一个人的才华就胜过其他所有人加起来。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [aɪ] [si:] [ðæt] [ˈmɪmiˌmiːmi][tuː; tə] - [deɪ] [rɪˈzembɪz] [ə; eɪ] [ˈfreʃli] [beɪkt] [roʊl] , [waɪt]
Furthermore , I see that Mimi to - day resembles a freshly baked roll , white
此外 , 我 看 那 咪咪 到 - 天 类似 一个 新鲜的 烘焙 卷 , 白色的
[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd][ˈrouzi] ;
and round and rosy ;
和 圆形的 和 红润 ;

此外，我发现今天的咪咪像一个刚出炉的小面包，洁白圆润，粉嫩嫩的；

[ðæt] - [hæz; həz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ˈpuːdl] [huː] [hæz; həz] [ˈfɔːlən][ˈɪntuː][ə; eɪ] [bɪn]
that Rosinska has the face of a black poodle who has fallen into a bin
那 - 有 这 脸 的 一个 黑色的 贵宾犬 WHO 有 倒下 进入 一个 垃圾桶
[ʌv; əv][ˈflaʊər][ænd; ənd][naːt] [jet] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈfeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːf] ,
of flour and not yet succeeded in shaking it off ,
的 面粉 和 不是 然而 成功了 在 摇晃 它 离开 ,
罗辛斯卡长着一张像黑色贵宾犬一样的脸，仿佛掉进了面粉桶里还没能抖掉身上的面粉。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsəʊfi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfreʃli] [waːt] [ænd; ənd] [kəʊmd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡreɪhaʊnd] .
and that her Sophie looks like a freshly washed and combed little greyhound .
和 那 她 苏菲 看起来 喜欢 一个 新鲜的 洗过 和 梳理过的 小的 灵缇犬 .

她的苏菲看起来像一只刚洗过头、梳过毛的小灰狗。

- [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfraɪɪŋ] [pæn] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [meltɪd] [ˈbʌtər] ;
Kaczowska looks like a frying pan covered with melted butter ;
- 看起来 喜欢 一个 煎炸 平底锅 涵盖 和 融化 黄油 ;
卡奇科夫斯卡看起来像一个涂满了融化黄油的煎锅；

[ˈmɪsɪz] . - [laɪk][ə; eɪ][hen] [ˈsiːkɪŋ] [hɜːr; hər] [streɪd] [tʃɪks] ;
Mrs . Piesh like a hen seeking her strayed chicks ;
太太 . - 喜欢 一个 母鸡 寻求 她 迷路了 小鸡 ;
皮什太太就像母鸡寻找走失的小鸡一样；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈglæs][laɪk][ə; eɪ][kæf] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪnbɔʊ] .
and Mrs . Glas like a calf enveloped in a rainbow .
和 太太 . 格拉斯 喜欢 一个 小牛 被包裹 在 一个 彩虹 .
格拉斯夫人就像一头被彩虹包裹的小牛犊。

[wer] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [dɪd][fɪː; fɪ][get][ɔːl] [ðoʊz] [ˈkʌləz] [fɪː; fɪ] [werz] ? "
Where the dickens did she get all those colors she wears ? "
在哪里 这 狄更斯 做过 她 得到 全部 那些 颜色 她 穿着 ? "
她身上这些颜色到底是从哪儿弄来的？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪləs] [ˈmɑːkər] ! "
" **You are a merciless mocker ! "**
" 你 是 一个 无情 嘲讽者 ! "
你真是个冷酷无情的嘲讽者！

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [em 'iː] [rɪ'lent] , [də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs] , [baɪ] ['hʌrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] . . .
" **You can make me relent , Directress , by hurrying the supper . . .**
" 你 能 制作 我 屈服 , 导演 , 经过 匆忙 这 晚餐 . . .
“校长，只要你加快晚餐的准备速度，我就会心软了.....”

" [hiː; hi] ['ænsər] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
" **he answered and became silent .**
" 他 回答 和 成为 沉默的 .
他回答后便沉默了。

[ðə; ði][də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ɪn] ['diːteɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nuː] [dʒʊʊk] [ðæt] - [hæd; həd]
The directress began telling in detail about a new joke that Majkowska had
这 导演 开始 讲述 在 细节 关于 一个 新的 开玩笑 那 - 有
[pleɪd] [ɑːn][tə'pɒʊlski] .
played on Topolski .
玩 在 托波尔斯基 .
女导演开始详细讲述马伊科夫斯卡对托波尔斯基开的一个新玩笑。

- , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [fraʊnd] [ɪm'peɪʃntli] .
Kotlicki , listening to it , frowned impatiently .
- , 聆听 到 它 , 皱眉 不耐烦地 .
科特利茨基听着，不耐烦地皱起了眉头。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔː] [wɪt] [wʊd] [kəm'pel] [juː; jʊ] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [pɪrs]
" **It is too bad that there is not a law which would compel you ladies to pierce**
" 它 是 也 坏的 那 那里 是 不是 一个 法律 哪个 会 迫使 你 女士们 到 刺穿
[jɔː; jər] [tʌŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ɪrɪz] ,
your tongues instead of your ears ,
你的 舌头 反而 的 你的 耳朵 ,
“可惜的是，目前还没有法律强制你们女士们穿舌钉而不是穿耳钉。”

" [hiː; hi] [sed] [dɪ'rɑɪsɪvli] ,
" **he said derisively ,**
" 他 说 嘲讽地 ,
他嘲讽地说：“

[en'vələpɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][sɪ'gɑːr] [smʊʊk] [ænd; ənd][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [dʒə'niːnə] [huː] [wʌz; wəz]
enveloping himself in a cloud of cigar smoke and observing Janina who was
包围 他自己 在 一个 云 的 雪茄 抽烟 和 观察 雅尼娜 WHO 曾是
[stɪl] [prɒmə'neɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .
still promenading with Majkowska .
仍然 漫步 和 - .
他把自己笼罩在雪茄烟雾中，看着雅尼娜仍然和马伊科夫斯卡一起散步。

[bəʊθ] [biːmd] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fækj(ə)n] , [rɪːələɪzɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenj(ə)n] [ðeɪ] [ə'træktɪd] .
Both beamed with satisfaction , realizing the attention they attracted .
两个都 光束 和 满意 , 意识到 这 注意力 他们 吸引 .
两人都露出了满意的笑容，意识到自己吸引了大家的注意。

- [aɪz] [wɜːr; wər] ['dʒʊɪəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['krɪmz(ə)n][lɪps] [smaɪld] ['tʃɑːrmlɪŋli] [rɪ'viːlɪŋ]
Janina's eyes were joyous , and her crimson lips smiled charmingly revealing
- 眼睛 是 欢乐 , 和 她 赤红 嘴唇 微笑 迷人地 揭示
[hɜːr; hər] ['pɜːrli] [tiːθ] .
her pearly teeth .
她 珍珠般的 牙齿 .
雅尼娜的眼神充满喜悦，她那鲜红的嘴唇绽放出迷人的笑容，露出洁白的牙齿。

[wɫædɪk] [wɫz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sɫm; səm] ['lenθɪ] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ]
Wladek was engaged in some lengthy conversation with his mother and also
弗拉德克 曾是 已订婚的 在 一些 冗长 对话 和 他的 母亲 和 还
[ˈfɑ:lʊsd] [dʒə'ni:nə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
followed Janina with his eyes .
随后 雅尼娜 和 他的 眼睛 .
弗拉德克和他的母亲进行了长时间的谈话，同时他的目光也一直追随着雅尼娜。

[ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [glɑ:nsɪz] [ɫv; əv] - [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
Meeting the glances of Kotlicki he turned away .
会议 这 眼神 的 - 他 转向 离开 .
他迎上科特利茨基的目光，转过身去。

[ˈɔ:rtli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ] ['səʊfi] - , [ə; eɪ] [fɔ:r'ti:n] - [jɪr] [oʊld][ˈtɪpɪk(ə)] ['æktəz]
Shortly they were joined by Sophie Rosinska , a fourteen - year old typical actor's
不久 他们 是 加入 经过 苏菲 - , 一个 十四 - 年 老的 典型的 演员的
[tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:n] ,
child with the long ,
孩子 和 这 长的 ,
不久，他们又迎来了索菲·罗辛斯卡，一位十四岁的典型演员子女，有着长长的头发。

[θɪn] [maʊθ] [ɫv; əv][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] , [ə; eɪ] [peɪl] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [aɪz] [ɫv; əv][ə; eɪ]
thin mouth of a greyhound , a pale complexion , and the large eyes of a
薄的 嘴 的 一个 灵缇犬 , 一个 苍白 肤色 , 和 这 大的 眼睛 的 一个
[mə'dɑ:nə] .
madonna .
麦当娜 .
瘦削如猎犬的嘴巴，苍白的肤色，以及圣母玛利亚般的大眼睛。

[hɜ:r; hər] [ɔ:rt] , [kɜ:rlɪd] [hər] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['evrɪ] ['moʊʃ(ə)n][ɫv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
Her short , curled hair shook with every motion of her head and her
她 短的 , 卷曲 头发 摇晃 和 每一个 运动 的 她 头 和 她
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,
她短短的卷发随着她头部每一次摆动而颤动，她纤细的.....

[ˈnæroʊ] [lɪps] [ˈferli] [bɪt][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['spartflnəs] [æz; əz][fɪ:; ji] [rɪ'leɪtɪd] ['sɫmθɪŋ] [tu:; tə]
narrow lips fairly bit with their spitefulness as she related something to
狭窄的 嘴唇 相当 少量 和 他们的 恶意 作为 她 有关的 某物 到
- [ɪn][hɜ:r; hər] ['laɪvli] [vɔɪs] .
Majkowska in her lively voice .
- 在 她 热闹 嗓音 .
她那双窄窄的嘴唇带着一丝怨恨，用活泼的声音向马伊科夫斯卡讲述着什么。

" ['səʊfi] ! " [enər'dʒetɪkli] [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . - .
" **Sophie ! " energetically called Mrs . Rosinska .**
" 苏菲 ! " 精力充沛地 称为 太太 . - .
“索菲！”罗辛斯卡夫人热情地喊道。

['səʊfi] [left] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ˈglu:mi] [ænd; ənd] ['sɫki] .
Sophie left them and sat down beside her mother , gloomy and sulky .
苏菲 左边 他们 和 卫星 向下 旁 她 母亲 , 阴沉 和 闷闷不乐的 .
苏菲离开了他们，闷闷不乐地坐在母亲身边。

" [aɪ] ['kɑ:nstəntli] [ki:p] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] - ! "
" **I constantly keep telling you not to have anything to do with Majkowska ! "**
" 我 不断地 保持 讲述 你 不是 到 有 任何事物 到 做 和 - ! "
[ˈwɪspəd] - ,
whispered Rosinska ,
低声说道 - ,
“我一直跟你说不要跟马伊科夫斯卡有任何瓜葛！”罗辛斯卡低声说道。

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [kə:lz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dɒtə-z] [hed] .
adjusting the curls on her daughter's head .

调整 这 卷发 在 她 女儿的 头 。

帮女儿整理头上的卷发。

" [dəunt] ['ba:ðər] [em 'i:][wɪð; wɪθ][jər; jər] ['nɑ:nsens] .
" **Don't bother me with your nonsense** .

" 不 打扰 我 和 你的 废话 。

别跟我讲这些废话。

[ˈmæmə] ！ . . .
Mamma ！ . . .

妈妈 ！ . . .

妈妈！

[aɪm] [sɪk] [ænd; ʌnd][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] !
I'm sick and tired of listening to it !

我是 生病的 和 疲劳的 的 聆听 到 它 ！

我真是听腻了！

[aɪ][laɪk] [mɪs] ['meɪlə][br'kəz, br'kɔ:z][fi:; ji] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] [laɪk] [ðoʊz] [ˈʌðər] ,
I like Miss Mela because she isn't a scarecrow like those others ,

我 喜欢 错过 梅拉 因为 她 不是 一个 稻草人 喜欢 那些 其他的 ,

我喜欢梅拉小姐，因为她不像其他人那样是个稻草人。

" ['sɔ:slɪ] ['prætlɪd] ['səʊfi] [ænd; ʌnd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [na:'i:vteɪ][æt; ət] [ni:dʒi:lskə] , [hu:]
" **saucily prattled Sophie and smiled with childish naivete at Niedzielska , who**

" 俏皮地 喋喋不休 苏菲 和 微笑 和 幼稚 天真 在 尼杰尔斯卡 , WHO

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
was looking at her .

曾是 寻找 在 她 。

索菲轻佻地喋喋不休，带着孩子般的天真笑容看着正看着她的涅杰尔斯卡。

" [weɪt] [tɪl] [wi:; wi][get] [hoʊm] .
" **Wait till we get home** .

" 等待 直到 我们 得到 家 。

“等我们回家再说。”

[aɪl] [fɪks] [ju:; jʊ] ！ "
I'll fix you ！ "

患病的使固定 你 ！ "

我会治好你的！

" [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] . . .
" **All right , all right** . . .

" 全部 正确的 , 全部 正确的 . . .

“好吧，好吧.....”

[wi:l] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mʌðər] ！
we'll see about that , Mother ！

出色地 看 关于 那 , 母亲 ！

我们走着瞧，母亲！

" ['mɪsɪz] . - [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌstænrɪ'slɑ:fski:] , [hu:] [sæt] [br'saɪd] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ænd; ʌnd]
" **Mrs . Rosinska turned to Stanislawski , who sat beside her all the while and**

" 太太 . - 转向 到 斯坦尼斯瓦夫斯基 , WHO 卫星 旁 她 全部 这 尽管 和

[tʃæt] [wɪ'ðəʊt] ['drɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] .
chatted without drinking anything .

聊天 没有 喝 任何事物 。

罗辛斯卡夫人转向斯坦尼斯瓦夫斯基，斯坦尼斯瓦夫斯基一直坐在她旁边，一边聊天一边喝着任何东西。

[ʃiː, ʃi] [brɪˈɡæən] [tuː, tə] [meɪk] [riˈmaːks] [əˈbaʊt] - , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [ə; eɪ]
She began to make remarks about Majkowska , with whom she was always on a
她 开始 到 有 制作 评论 关于 - , 和 谁 她 曾是 总是 在 一个
[wɔːr] [ˈfʊtɪŋ] ,
war footing ,
战争 立足点 ,

她开始对马伊科夫斯卡评头论足，她和马伊科夫斯卡之间一直处于敌对状态。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [ðə; ði] [seɪm] [ˈrepərtɔːri] [ænd; ənd] - [hæd; həd] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] ,
for they had almost the same repertory and Majkowska had , in addition ,
为了 他们 有 几乎 这 相同的 曲目 和 - 有 , 在 添加 ,
[ˈtælənt] , [ˌjuːθ] , [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,
talent , youth , and beauty ,
天赋 , 青年 , 和 美丽 ,
因为她们戏份几乎相同，而且玛伊科夫斯卡还拥有天赋、青春和美貌。

[nʌn] [ʌ; əv] [wɪtʃ] - [pəˈzest] .
none of which Rosinska possessed .
没有任何 的 哪个 - 拥有 .
罗辛斯卡没有这些东西。

- [heɪtɪd] [ɔːl] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,
Rosinska hated all young women ,
- 憎恨 全部 年轻的 女性 ,
罗辛斯卡憎恨所有年轻女性。

[fɔːr; fər] [ɪn] [iːtʃ] [ʃiː, ʃi] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈraɪv(ə)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θiːf] [ˈstiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈroʊlz] [ænd; ənd]
for in each she now saw a rival and a thief stealing her roles and
为了 在 每个 她 现在 锯 一个 竞争对手 和 一个 贼 偷窃 她 角色 和
[hɜːr; hər] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
her favor with the public .
她 偏爱 和 这 民众 .
因为她现在在他们每个人身上都看到了竞争对手和窃贼，他们窃取了她的地位和公众的喜爱。

[ˈleɪtli] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ˌstæniˈslɑːfˌskiː] [fɔːr; fər] [ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ]
Lately she had become intimate with Stanislawski for she felt that something
最近 她 有 变得 亲密的 和 斯坦尼斯瓦夫斯基 为了 她 毛毡 那 某物
[ˈsɪmələr] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː, tə] [hɪm; ɪm] .
similar was happening to him .
相似的 曾是 发生 到 他 .
最近，她和斯坦尼斯瓦夫斯基变得很亲密，因为她觉得他身上也发生了类似的事情。

[hiː; hi] [ˈnevər] [spoʊk] [tuː, tə] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [nɔːr] [ˈevər] [kəmˈpleɪnd] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
He never spoke to her about it , nor ever complained , but now ,
他 绝不 辐 到 她 关于 它 , 也不 曾经 抱怨 , 但 现在 ,
他从未跟她谈起过这件事，也从未抱怨过，但现在，

[wen] [hiː; hi] [bent] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [ˈwæksn̩] [feɪs] [ɔːl] [siːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋklz] [æz; əz]
when he bent toward her his thin , waxen face all seamed with wrinkles as
什么时候 他 弯曲 朝向 她 他的 薄的 , 蜡质 脸 全部 缝合 和 皱纹 作为
[faɪn] [æz; əz] [hər] ,
fine as hairs ,
美好的 作为 头发 ,
当他俯身靠近她时，他那瘦削蜡黄的脸上布满了细如发丝的皱纹。

[hɪz; ɪz] [ˈjeləʊʃ] [aɪz] [gləʊd] [ˈgluːmɪli] .
his yellowish eyes glowed gloomily .
他的 淡黄色 眼睛 发光 阴郁地 .
他那双泛黄的眼睛闪烁着阴郁的光芒。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] - [pleɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" **Did you notice how Cabinska played to - day ?**
" 做过 你 注意 如何 - 玩 到 - 天 ?

你注意到卡宾斯卡今天的表现了吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **she asked him .**
" 她 问 他 .

她问他。

" [dɪd][aɪ] [ˈnoʊtɪs] ? " [ˈænsər] [ˌstæniˈslɑːfˌskiː] , " [aɪ] [siː] [ðæt] [ˈevri] [deɪ] .
" **Did I notice ?** " **answered Stanislawski ,** " **I see that every day .**
" 做过 我 注意 ? " 回答 斯坦尼斯瓦夫斯基 , " 我 看 那 每一个 天 .

“我注意到了吗？”斯坦尼斯瓦夫斯基回答说，“我每天都能看到。”

[aɪ] [noʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . . .
I know long ago what they are . . .
我 知道 长的 前 什么 他们 是 . . .

我很久以前就知道它们是什么.....

[lɔːŋ] [əˈɡoʊ] !
long ago !
长的 前 !

很久以前！

[wʌt] [ɪz] - [hɪmˈself] ? . . .
What is Cabinski himself ? . . .
什么 是 - 他自己 ? . . .

卡宾斯基本人究竟是怎样一个人？

[ə; eɪ] [klaʊn] [ænd; ənd] [ˈtaɪtroʊp] [ˈwɔːkər] [huː] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [biːn]
A clown and tightrope walker who in our days would not even have been
一个 小丑 和 走钢丝 沃克 WHO 在 我们的 天 会 不是 甚至 有 到过
[pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæki] ! . . .
permitted to play the part of a lackey ! . . .
允许 到 玩 这 部分 的 一个 走狗 ! . . .

一个在今天连个跟班角色都演不了的小丑和走钢丝演员！

[ænd; ənd] [wɫædɪk] !
And Wladek !
和 弗拉德克 !

还有弗拉德克！

[ˈhiːz] [æn; ən][ˈɑːrtɪst] , [ɪz][hiː; hi] ? . . .
he's an artist , is he ? . . .
他是 一个 艺术家 , 是 他 ? . . .

他是一位艺术家，对吗？

[ə; eɪ] [biːst] [huː] [meɪks] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ! . . .
A beast who makes a public house of the stage ! . . .
一个 兽 WHO 制作 一个 民众 房子 的 这 阶段 ! . . .

一个把舞台变成公共场所的野兽！

[hiː; hi] [pleɪz] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrɪsɪz] !
He plays only for his mistresses !
他 演出 仅有的 为了 他的 情妇们 !

他只为他的情妇们演奏！

[hɪz; ɪz][ˈnəʊblmən] [ɑːr; ər] [ˈʃuːmeɪkər] [ænd; ənd] [ˈbɑːbəz] ,
His noblemen are shoemakers and barbers ,
他的 贵族 是 鞋匠 和 理发师 ,

他的贵族都是鞋匠和理发师，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['bɑːbəz] [ænd; ənd] ['juːmeɪkər] [ɑːr; ər] ['ləʊfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] . . .
while his barbers and shoemakers are loafers from the water front . . .
尽管 他的 理发师 和 鞋匠 是 乐福鞋 从 这 水 正面 . . .
而他的理发师和鞋匠都是些来自码头的游手好闲之徒.....

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [ˌɪntrəˈduːs] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ? . . .
What do they introduce on the stage ? . . .
什么 做 他们 介绍 在 这 阶段 ? . . .
他们在台上推出了什么?

[ˈhuːlɪɡənz] , [ðə; ði] [stri:t] , [slæŋ] [ænd; ənd] [mʌd]
Hooligans , the street , slang and mud
流氓 , 这 街道 , 俚语 和 泥
流氓、街头、俚语和泥泞.....

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['glæs] ? . . .
And what is Glas ? . . .
和 什么 是 格拉斯 ? . . .
那么, Glas是什么呢?

[ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ɪn][laɪf] , [wɪt] [ɪz][ə; eɪ]['maɪnər][kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] ,
A drunkard in life , which is a minor consideration ,
一个 酒鬼 在 生活 , 哪个 是 一个 次要的 考虑 ,
生前是个酒鬼, 但这只是次要因素。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pər'mɪsəb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [truː] ['ɑːrtɪst][tuː; tə] ['wɑːndər] [ə'baʊt] ['tævəːnz] [wɪð; wɪθ]
but it is not permissible for a true artist to wander about taverns with
但 它 是 不是 允许的 为了 一个 真的 艺术家 到 漫步 关于 酒馆 和
[ðə; ði][moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] ['huːdləmz] ;
the most disgusting hoodlums ;
这 最多 令人作呕 流氓 ;
但真正的艺术家是不允许与最令人作呕的流氓在酒馆里闲逛的;

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pər'mɪsəb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [truː] ['ɑːrtɪst][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ðə; ði] ['hɪkəp]
it is not permissible for a true artist to introduce on the stage the hiccoughs
它 是 不是 允许的 为了 一个 真的 艺术家 到 介绍 在 这 阶段 这 打嗝
[ʌ; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [bruː'tæləti]
of a drunkard and vulgar brutality
的 一个 酒鬼 和 庸俗 残酷
真正的艺术家绝不允许在舞台上展现醉汉的打嗝和粗俗的暴力.....

[teɪk] - [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prentɪs] [fɔːr; fər] [ɪnstəns] : [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv]
Take Ziolkowski's The Master and the Apprentice for instance : there you have
拿 - 这 掌握 和 这 学徒 为了 实例 : 那里 你 有
[ə; eɪ] [taɪp] ,
a type ,
一个 类型 ,
以齐奥尔科夫斯基的《大师与学徒》为例：这就是一种类型，

[ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [taɪp] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [brɔːd] [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] ['aʊtˌlaɪnz] ;
a finished type of a drunkard presented in broad and classical outlines ;
一个 完成的 类型 的 一个 酒鬼 呈现 在 广阔 和 古典 概述 ;
以宽阔而古典的轮廓描绘的醉汉形象的成品;

[ðer; ðər][ɪz] ['dʒestʃər] [ænd; ənd][pəʊz][ænd; ənd] ['mɪmɪkri] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsəʊ][noʊ'bɪləti] .
there is gesture and pose and mimicry , but there is also nobility .
那里 是 手势 和 姿势 和 模仿 , 但 那里 是 还 贵族 .
其中包含手势、姿态和模仿, 但其中也蕴含着高贵的品质。

[wʌt] [dʌz] ['glæs] [meɪk] [ʌ; əv] [ðæt] [roʊl] ? . . .
What does Glas make of that role ? . . .
什么 做 格拉斯 制作 的 那 角色 ? . . .
格拉斯如何看待这个角色?

[hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈfɪlθi] , [rɪˈpʌlsɪv] , [ˈdrʌŋkən] [ˈju:meɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈɔ:rdər] .
He makes a filthy , repulsive , drunken shoemaker of the lowest order .
他 制作 一个 污秽 , 丑恶 , 醉 鞋匠 的 这 最低 命令 .
他把一个肮脏、令人作呕、醉醺醺的底层鞋匠演绎得淋漓尽致。

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər][ɑ:rt] ! . . .
That is their art ! . . .
那 是 他们的 艺术 ! . . .

这就是他们的艺术！

[ænd; ənd] - ? . . .
And Piesh ? . . .
和 - ? . . .

皮什呢?

- [ɪz][ˈɔ:lsʊʊ][na:t] [mʌtʃ] [ˈbetər] ,
Piesh is also not much better ,
- 是 还 不是 很多 更好的 ,

Piesh也好不到哪里去。

[ɔ:lˈðʊʊ] [hi:; hi] [berz] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɑ:rtɪst] . . .
although he bears the stamp of a good artist . . .
虽然 他 熊 这 邮票 的 一个 好的 艺术家 . . .

虽然他具备优秀艺术家的特质.....

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈæktɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈevərˈlæstɪŋ] [bʌ:tʃ] ; [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]
but his acting is a miserable and an everlasting botch ; he has a
但 他的 表演 是 一个 悲惨的 和 一个 永恒 搞砸了 ; 他 有 一个
[ˈhju:mər][ɑ:n][ðə; ði][stɛɪdʒ] ,
humor on the stage ,
幽默 在 这 阶段 ,

但他演技糟糕透顶，始终一塌糊涂；他在舞台上有一种幽默感，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [dɔ:gz] , [bʌt; bət][na:t][ˈhju:mən][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] . . .
like that of fighting dogs , but not human and noble . . .
喜欢 那 的 斗争 狗 , 但 不是 人类 和 高贵 . . .

像斗犬一样，但并不像人类那样高贵.....

[ænd; ənd][na:t][ˈʌʊərz] ! . . .
and not ours ! . . .
和 不是 我们的 ! . . .

而且不是我们的!

" [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈskɪni]
" **He became silent a moment and rubbed his eyes with his long skinny**
" 他 成为 沉默的 一个 片刻 和 摩擦 他的 眼睛 和 他的 长的 瘦骨嶙峋的
[hænd][wɪð; wɪθ] [θɪn] ,
hand with thin ,
手 和 薄的 ,

他沉默了一会儿，用他那只细长的手揉了揉眼睛，

[ˈna:ti] [ˈfɪŋgərz] .
knotty fingers .
棘手 手指 .

手指粗糙。

" [ænd; ənd] - ? . . .
" **And Krzykiewicz ? . . .**
" 和 - ? . . .

“克日凯维奇呢?

[ænd; ənd] - ? . . .
and Wawrzecki ? . . .
和 - ? . . .

还有瓦夫热茨基？

[ænd; ənd] - ? . . .
and Razowiec ? . . .
和 - ? . . .

还有拉佐维茨？

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɑ:rtists] , [eɪ] ? . . .
perhaps they are artists , eh ? . . .
也许 他们 是 艺术家 , 嗯 ? . . .

或许他们是艺术家吧？

[ˈɑ:rtists] ! . . .
Artists ! . . .
艺术家 ! . . .

艺术家们！

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] - ? . . .
Do you remember Kalacinski ? . . .
做 你 记住 - ? . . .

你还记得卡拉辛斯基吗？ 。 。 。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] !
He was an artist !
他 曾是 一个 艺术家 !

他是一位艺术家！

[ɔ:r] - , - , - , [ænd; ənd] - ? . . .
Or Krzensinski , Stobinski , Felek , and Chelchowski ? . . .
或者 - , - , - , 和 - ? . . .

或者克尔岑辛斯基、斯托宾斯基、费莱克和切尔乔夫斯基？

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ˈɑ:rtists] [hu:] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] ! . . .
Those were artists who could bring down the house ! . . .
那些 是 艺术家 WHO 可以 带来 向下 这 房子 ! . . .

那些艺术家真是能让全场沸腾！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈæktər] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ? . . .
What are our actors compared with them ? . . .
什么 是 我们的 演员 比较的 和 他们 ? . . .

我们的演员和他们相比如何？

" [hi:; hi] [æskt] [en'kʌmpəsiŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'nɪmɪk(ə)] [glæns] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
" he asked encompassing with an inimical glance the company about them .
" 他 问 包含 和 一个 敌对的 瞥一眼 这 公司 关于 他们 .

他带着敌意的目光环顾四周，询问在场的所有人。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [bənd][ʌv; əv] ['ju:meɪkər] , [ˈteɪləz] , ['peɪpər] ['hæŋgəz] , ['bɑ:bəz] ? . . .
" What is this band of shoemakers , tailors , paper hangers , barbers ? . . .
" 什么 是 这 乐队 的 鞋匠 , 裁缝 , 纸 衣架 , 理发师 ? . . .

“这群鞋匠、裁缝、裁缝、理发师是什么来头？

[kə'mɪ:di:ənz] , [ˈræɡə,mʌfɪnz] , [ænd; ənd] [klaʊnz] ! . . .
Comedians , ragamuffins , and clowns ! . . .
喜剧演员 , 衣衫褴褛的 , 和 小丑 ! . . .

喜剧演员、流浪儿和小丑！

[bə:] ! [ɑ:rt][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] .
Bah ! art is going to the dogs .
呸 ! 艺术 是 去 到 这 狗 .

唉！艺术真是越来越糟糕了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈjɪz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] , [ðeɪ] [wɪ] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ə; eɪ]
In a few more years when we are gone , they will make of the stage a
在 一个 很少 更多的 年 什么时候 我们 是 已消失 , 他们 将要 制作 的 这 阶段 一个
[ˈbɑːruːm,ˈbɑːrəm] ,
barroom ,
酒吧间 ,
再过几年, 等我们都走了, 他们会把舞台改成酒吧。

[ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈstɔːrɪdʒ] [ˈwerhɑʊs] .
a circus , or a storage warehouse .
一个 马戏团 , 或者 一个 贮存 仓库 .
一个马戏团, 或者一个仓库。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? . . .
" **Do you hear ?** . . .
" 做 你 听到 ? . . .
你听到了吗?

[ðeɪ] [gɪv] [em 'iː][hæf] - [ʃiːt] [rɒʊlz] [ʌv; əv][oʊld] [men] [ænd; ənd][oʊld] [ˈnɪŋkəmpuːp] , [tuː; tə][em 'iː] ! . . .
they give me half - sheet roles of old men and old nincompoops , to me ! . . .
他们 给 我 一半 - 床单 角色 的 老的 男人 和 老的 笨蛋 , 到 我 ! . . .
他们给我安排的都是些老头和老傻瓜的半张小纸片角色!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? . . .
do you hear ? . . .
做 你 听到 ? . . .
你听到了吗?

[tuː; tə][em 'iː] , [huː] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪz] [hæv; həv] [ʌp'held] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈrepərtɔːri] [tuː; tə][em 'iː]
to me , who for forty years have upheld the entire classical repertory to me
到 我 , WHO 为了 四十 年 有 维持 这 全部的 古典 曲目 到 我
!
!
!
对我而言, 四十年来他一直支持着整个古典剧目!

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !
哦!

" [hiː; hi] [hist] [ˈkwaɪətli] [ˈteɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] [neɪlz] [kən'vʌlsɪvli] .
" **he hissed quietly tearing his finger nails convulsively .**
" 他 嘶嘶作响 悄悄 撕裂 他的 手指 指甲 痉挛地 .
他低声嘶嘶地说着, 手指痉挛般地撕扯着。

" [tə'pɒʊlski] ! . . .
" **Topolski !** . . .
" 托波尔斯基 ! . . .
“托波尔斯基!

[tə'pɒʊlski] [ə'loʊn][hæz; həz][ə; eɪ][ˈtælənt] , [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ? . . .
Topolski alone has a talent , but what does he do with it ? . . .
托波尔斯基 独自的 有 一个 天赋 , 但 什么 做 他 做 和 它 ? . . .
托波尔斯基确实很有天赋, 但他是如何运用这份天赋的呢?

[ə; eɪ][ˈbændɪt] , [ə; eɪ] , [hu:] [gʊʊz][ˈɪntu:] [epɪˈleptɪk] [fɪts][ɑ:n][ðə; ði][ˈstɛɪdʒ] ,
A bandit , a Singalese , who goes into epileptic fits on the stage ,
一个 土匪 , 一个 新加坡语 , WHO 去 进入 癫痫 适合 在 这 阶段 ,
一个强盗, 一个新加坡人, 在舞台上癫痫发作,

[hu:] [ɪz] [ˈredɪ] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][bɑ:rn][ɑ:n][ðə; ði][ˈstɛɪdʒ] [ɪf] [ðʊʊz] [nu:] [ˈɔ:θəz] [rɪˈkwaɪər][,aɪ ˈti:] .
who is ready to put a barn on the stage if those new authors require it .
WHO 是 准备好 到 放 一个 谷仓 在 这 阶段 如果 那些 新的 作者 要求 它 .
如果这些新作者需要, 谁愿意在舞台上搭建一个谷仓?

[ðeɪ] [kɔ:l] [ðæt] [ˈri:əlɪzəm] , [waɪ] [ɪn] [tru:θ] [,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈrɒʊgəri] ! . . . "
They call that realism , while in truth it is nothing but roguery ! . . . "
他们 称呼 那 现实主义 , 尽管 在 真相 它 是 没有什么 但 坏事 ! . . . "
他们称之为现实主义, 而实际上那不过是欺诈!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ? . . .
" And the women ? . . .
" 和 这 女性 ? . . .
那么女性呢?

[ju:; jʊ] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [sɜ:r] ! . . .
you forget the women , sir ! . . .
你 忘记 这 女性 , 先生 ! . . .
先生, 您忘了还有女人!

[hu:] [pleɪz] [ðə; ði][pɑ:rts][,ʌv; əv] [ˈswi:t,hɑ:ts] [ænd; ənd][ˈherəwənz] ? . . .
Who plays the parts of sweethearts and heroines ? . . .
WHO 演出 这 部分 的 甜心们 和 女英雄们 ? . . .
谁扮演恋人和女主角?

[hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] ? . . .
Who is in the chorus ? . . .
WHO 是 在 这 合唱 ? . . .
合唱团成员都有谁?

[skrʌb] - [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈbɑ:rneɪd] , [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ə; eɪ] [skri:n] [fɔ:r; fər]
scrub - women and barmaids , who have made of the theater a screen for
擦洗 - 女性 和 酒吧女招待 , WHO 有 制成 的 这 剧院 一个 屏幕 为了
[ðer; ðər] [laɪˈsenʃəsənəs] .
their licentiousness .
他们的 放荡 .
剧院成了她们放荡行为的舞台, 剧院成了她们的遮羞布。

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] . . .
But that's nothing . . .
但 那就是 没有什么 . . .
但这算不了什么.....

[ðə; ði][dɜˈektɜ-z, daɪˈrektɜ-z, diˈrektɜ-z, dɪˈrektɜ-z][wa:nt] [ðæt] ; [wʌt] [du:] [ðeɪ] [ker] [ɪf] [ðɪ:z] [ˈwɪmɪn] [pəˈzes]
the directors want that ; what do they care if these women possess
这 导演 想 那 ; 什么 做 他们 关心 如果 这些 女性 具有
[ˈni:ðər] [ˈtælənt] , [ɪnˈtelɪdʒəns] [nɔ:r] [ˈbju:ti] ! . . .
neither talent , intelligence nor beauty ! . . .
两者都不 天赋 , 智力 也不 美丽 ! . . .
导演们就想要这样; 他们才不在乎这些女人有没有才华、智慧和美貌呢!

[ðeɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈmoʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [rɒʊlz] .
They give them the most important roles .
他们 给 他们 这 最多 重要的 角色 .
他们赋予他们最重要的角色。

[ðeɪ] [ækt][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ˈherəwənz][ænd; ənd] [lʊk][laɪk] [ˈtʃeɪmbəˌmeɪdz] [ɔ:r][laɪk] [ðoʊz] [hu:] [wɔ:k]
They act the parts of heroines and look like chambermaids or like those who walk
他们 行为 这 部分 的 女英雄们 和 看 喜欢 女佣 或者 喜欢 那些 WHO 走
[ðə; ði] [stri:ts] ! . . .
the streets ! . . .
这 街道 ! . . .

她们扮演女英雄的角色，看起来却像女仆或街头流浪汉！

[bʌt; bət] [wʌt] [du:] [ðə; ði][dɜː'ektɜ-z, daɪ'rektɜ-z, di:'rektɜ-z, dɪ'rektɜ-z] [ker] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs]
But what do the directors care as long as the business
但 什么 做 这 导演 关心 作为 长的 作为 这 商业
[ki:ps] ['gʊʊɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:ks] [ˈɑ:fɪs] [ɪz][soʊld] [aʊt] . . .
keeps going and the box office is sold out . . .
保持 去 和 这 盒子 办公室 是 卖 出去 . . .
但只要生意兴隆，票房火爆，导演们又何必在意呢.....

[ðæts] [ɔ:l] [ðeɪ] [ker] [ə'baʊt] !
that's all they care about !
那就是 全部 他们 关心 关于 !
他们只关心这个！

" [fi:, ji] [spʊʊk] ['ræpɪdli][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [fi:, ji]
" **She spoke rapidly and the blood rushed to her face so violently that she**
" 她 辐 快速 和 这 血 匆忙 到 她 脸 所以 暴力 那 她
[br'keɪm] [ɔ:l] [red] ,
became all red ,
成为 全部红色的 ,
她语速很快，血液猛地涌上脸颊，瞬间变得通红。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['leɪər][ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [kri:m] .
in spite of the thick layer of powder and cream .
在 尽管如此 的 这 厚的 层 的 粉末 和 奶油 .
尽管表面涂了一层厚厚的粉末和乳霜。

[ðə; ði][steɪdʒ] - [də'rektər] , [hu:] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['hɪrəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['θiətəz] ,
The stage - director , who was once the celebrated hero of a few theaters ,
这 阶段 - 导演 , WHO 曾是 一次 这 著名 英雄 的 一个 很少 剧院 ,
这位舞台导演，曾经是几家剧院的著名英雄，

[ænd; ənd][oʊld] - [hu:] [wʌz; wəz] [sti] [ri'teɪnd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv]
and old Mirowska who was still retained only as a favor because of
和 老的 - WHO 曾是 仍然 保留 仅有的 作为 一个 偏爱 因为 的
[hɜ:r; hər][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] ['brɪliənt] [pæst] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
her old age and brilliant past completed the camp of the veterans of the
她 老的 年龄 和 杰出的 过去的 完全的 这 营 的 这 退伍军人的 的 这
[oʊld] ['æktər] - [gɑ:rd] ,
old actors ' guard ,
老的 演员 - 警卫 ,
还有年迈的米罗夫斯卡，她只是因为年老和辉煌过去而被保留了下来，至此，老演员卫队老兵的营地就全部组建完毕了。

[hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [ɪn] [ˈʌðər] [taɪmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['glu:mi] [aɪz]
who had fought in other times , and looked upon the present with gloomy eyes
WHO 有 战斗 在 其他 时代 , 和 看起来 之上 这 展示 和 阴沉 眼睛
.
:
.
他们曾在其他时代战斗过，如今却以忧郁的目光看待现在。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ,
They stood beneath the bridge of a sinking ship ,
他们 站立 下面 这 桥 的 一个 下沉 船 ,
他们站在一艘正在下沉的船的桥下,

[hens] [noʊ][wʌn][i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ðer; ðər][kraɪz][ʌv; əv] [dɪ'sper] .
hence no one even heard their cries of despair .
因此 不 一 甚至 听到 他们的 哭泣 的 绝望 .
因此, 没有人听到他们绝望的呼喊。

- ['bekənd] [tu:; tə] [wlədɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
Kotlicki beckoned to Wladek and made room for him beside himself .
- 招手 到 弗拉德克 和 制成 房间 为了 他 旁 他自己 .
科特利茨基向弗拉德克招了招手, 并在自己旁边给他腾出了位置。

[wlədɪk] [ɪn] ['pæsɪŋ] [dʒə'ni:nə][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][faiəri] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
Wladek in passing Janina cast a glance of fiery passion at her ,
弗拉德克 在 通过 雅尼娜 投掷 一个 瞥一眼 的 火热 热情 在 她 ,
弗拉德克经过时, 雅尼娜向她投去了一个充满炽热爱意的眼神。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [nɪr] - ,
and then sat down near Kotlicki ,
和 然后 卫星 向下 靠近 - ,
然后, 他坐在科特利茨基旁边。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:] [wɪtʃ] ['bɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər] [eni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm]
rubbing his knee which bothered him whenever he sat for any length of time
擦 他的 膝盖 哪个 烦恼 他 每当 他 卫星 为了 任何 长度 的 时间
:
:
:

他揉着膝盖, 只要坐久了, 膝盖就会疼。

" ['ru:mətɪzəm] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər] , [eɪ] ? . . .
" **Rheumatism is already there , eh ?** : : :
" 风湿病 是 已经 那里 , 嗯 ? . . .
“风湿病已经出现了, 是吗?

[waɪl] [feɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɑ:r; ər] [stɪl] [fɑ:r] [ə'weɪ] ! . . .
while fame and money are still far away ! . . .
尽管 名声 和 钱 是 仍然 远的 离开 ! . . .
名利还远在天边!

" - [bɪ'gæn] ['mɑ:kɪŋli] .
" **Kotlicki began mockingly** .
" - 开始 嘲讽地 .

科特利茨基开始嘲讽起来。

" [oʊ] , [ðə; ði] [du:s] [teɪk] [feɪm] ! . . .
" **Oh , the deuce take fame !** : : :
" 哦 , 这 二 拿 名声 ! . . .
“哦, 二号要出名了!

['mʌni] [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] . . . "
Money I wouldn't mind having . . . "
钱 我 不会 头脑 拥有 . . . "
我并不介意拥有一些钱.....

" [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] ['evər] [get][aɪ 'ti:] ? "
" **Do you think you will ever get it ?** "
" 做 你 思考 你 将要 曾经 得到 它 ? "
你觉得你最终能得到它吗?

" [aɪ] [wɪl] . . .
" **I will** . . .
" 我 将要 . . .

“我会。。。

[maɪ] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] !
my faith in that is unfailing !
我的 信仰 在 那 是 永不失败 !

我对此始终坚信不疑！

[æʔ; əʔ] [taɪmz] [,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][,em 'i:][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ɔ:l'redi] [felt][,aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] . "
At times it seems to me as though I already felt it in my pocket . "
在 时代 它 似乎 到 我 作为 尽管 我 已经 毛毡 它 在 我的 口袋 . "

有时我觉得它好像已经在我的口袋里了。

" [ðæts] [tru:] .
" **That's true** .
" 那就是 真的 .

“这是真的。

[jʊə; jər] ['mʌðər] [oʊnz] [ə; eɪ] [haʊs] . "
Your mother owns a house . "
你的 母亲 拥有 一个 房子 . "

你母亲拥有一套房子。

" [ænd; ʌnd][sɪks] ['tʃɪldrən] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['dets] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪmni] ! . . .
" **And six children and a pile of debts as high as the chimney ! . . .**
" 和 六 孩子们 和 一个 桩 的 债务 作为 高的 作为 这 烟囱 ! . . .

“还有六个孩子，以及像烟囱一样高的债务！

[noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] ! . . .
No , not that ! . . .
不 , 不是 那 ! . . .

不，不是那个！

[aɪ] [wɪl] [get][ðə; ði] ['mʌni] ['els,wer] . . . "
I will get the money elsewhere . . . "
我 将要 得到 这 钱 别处 . . . "

我会从别处弄到这笔钱.....”

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊə; jər][oʊld] ['kʌstəm] [ju:; jʊ] ['bɔ:roʊ] [,aɪ 'ti:] [wer'evər] [ju:; jʊ]
" **In the meanwhile , according to your old custom you borrow it wherever you**
" 在 这 同时 , 根据 到 你的 老的 风俗 你 借 它 无论 你

[kæn; kən] , [eɪ] ?
can , eh ?
能 , 嗯 ?

“与此同时，按照你们以前的习惯，你们到处借东西，是吗？ ”

" - [mɑ:kt] [ɑ:n] .
" **Kotlicki mocked on .**
" - 嘲笑 在 .

科特利茨基继续嘲讽道。

" [oʊ] , [dəʊnt] [fɪr] .
" **Oh , don't fear .**
" 哦 , 不 害怕 .

“哦，别害怕。”

[aɪl] [rɪ'tɜ:rn] [jɔ:rz] [ðɪs] [mʌnθ] [jet] , [wɪ'dəʊt] [feɪl] . "
I'll return yours this month yet , without fail . "
患病的 返回 你的 这 月 然而 , 没有 失败 . "

我这个月一定会把你的东西还给你，绝对不会耽误。

" [aɪ] [waɪ] [weɪt] ['i:v(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ri:ə'piərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mit][ʌv; əv] - ;
" **I will wait even until the reappearance of the comet of 1812** ;
" 我 将要 等待 甚至 直到 这 再次出现 的 这 彗星 的 - ;
“我甚至会等到1812年彗星再次出现；

[aɪ 'ti:] [waɪ] [pæs] [ðɪs] [wei] [ə'gen] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] "
it will pass this way again in about a year "
它 将要 经过 这 方式 再次 在 关于 一个 年 "
大约一年后，这种情况还会再次发生.....

" [dəunt] [mɑ:k] [em 'i:]
" **Don't mock me**
" 不 嘲笑 我
“别嘲笑我.....”

[ju:d] [nɑ:t][hɜ:rt] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] [æz; əz][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['sɪnɪsɪzəm] . "
You'd not hurt people as much with a club as you do with your cynicism . "
你会 不是 伤害 人们 作为 很多 和 一个 俱乐部 作为 你 做 和 你的 玩世不恭 . "
你用棍棒伤害别人，远不及你用愤世嫉俗伤害别人。

" [ðæts] [maɪ] ['wepən] ！ " ['ænsər] - , [kən'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" **That's my weapon ！** " **answered Kotlicki , contracting his brows** .
" 那就是 我的 武器 ！ " 回答 - , 承包 他的 眉毛 .
“那是我的武器！”科特利茨基皱着眉头回答道。

" [pər'hæps] , [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ,
" **Perhaps , before long** ,
" 也许 , 前 长的 ,
或许不久之后，

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['mæri] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [waɪ] [peɪ] [ʌp] [ɔ:l][maɪ] ['dets]
I shall marry and then I will pay up all my debts
我 将 结婚 和 然后 我 将要 支付 向上全部 我的 债务
我打算结婚，然后还清所有债务.....

" - [tɜ:rnd] ['vaɪələntli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [glɑ:nst] [streɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][brɪ'gæn]
" **Kotlicki turned violently towards him , glanced straight into his eyes and began**
" - 转向 暴力 向 他 , 瞥了一眼 直的 进入 他的 眼睛 和 开始
[tu:; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kwaiət] ,
to laugh with his quiet ,
到 笑 和 他的 安静的 ,
“科特利茨基猛地转向他，直勾勾地盯着他的眼睛，然后低声笑了起来，

[neɪŋ] [vɔɪs] , ['skru:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['grɪməs] .
neighing voice , screwing his face into a grimace .
嘶鸣 嗓音 , 拧螺丝 他的 脸 进入 一个 鬼脸 .
他发出嘶鸣声，脸上露出痛苦的表情。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪn'ven](ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜ:rd] ！ "
" **That is the finest piece of invention that I have ever heard ！** "
" 那 是 这 最好的 片 的 发明 那 我 有 曾经 听到 ！ "
“这是我听过的最棒的发明！ ”

" [noʊ] , [aɪ] ['sɪriəsli] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['mæri] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['sʌmθɪŋ] :
" **No , I seriously intend to marry and have already selected something** :
" 不 , 我 严重地 打算 到 结婚 和 有 已经 已选 某物 :
“不，我是认真的，打算结婚，而且已经选好了对象：

[ə; eɪ] ['braʊnstəʊn] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] ['twenti] , [ə; eɪ] [laɪt] [blɑ:nd] , [plʌmp] ,
a brownstone house and a girl of twenty , a light blonde , plump ,
一个 褐砂岩 房子 和 一个 女孩 的 二十 , 一个 光 金发 , 丰满 ,
一栋褐石房子，一个二十岁左右的女孩，浅金色头发，身材丰满，

[ˈɡreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈrezəlu:t]
" **graceful and resolute**
" 优美 和 坚决

优雅而坚定.....

[ɪf] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈhelps] [em ˈi:] , [aɪ][jæl; jəl] [ˈmæri] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] [ɪz][ˈoʊvər] . "
" **If my mother helps me , I shall marry before this season is over** . "
" 如果 我的 母亲 帮助 我 , 我 将 结婚 前 这 季节 是 超过 . "
如果 我 母亲 帮我 , 我这季结束前就能结婚了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθi:ətər] ? "
" **And what of the theater ?** "
" 和 什么 的 这 剧院 ? "

“那剧院呢？ ”

" [aɪ] [wɪl] [ˈɔ:rgənaɪz][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
" **I will organize a company of my own** .
" 我 将要 组织 一个 公司 的 我的 自己的 .

“我将组建自己的公司。”

" - [læft] [əˈgen] .
" **Kotlicki laughed again** .
" - 笑了 再次 .

科特利茨基又笑了。

" [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz] [tu:] [ˈsensəb(ə)][ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɪl] [nɑ:t][let] [hɜ:rˈself][bi:; bi]
" **Your mother is too sensible and I am sure that she will not let herself be**
" 你的 母亲 是 也 明智的 和 我 是 当然 那 她 将要 不是 让 她自己 是
[kɔ:t] [ɑ:n][ðæt] [hʊk] ,
caught on that hook ,
捕捉 在 那 钩 ,
“你母亲很明智，我相信她不会让自己落入那个鱼钩的陷阱。”

[maɪ] [dɪr] ！
" **my dear !**
" 我的 亲爱的 ！

亲爱的！ 。。。

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈəʊgəlɪŋ] [ðæt] [ˈbju:ti] [ɪn][ðə; ði] [kri:m] - [ˈkʌlərd] [dres] [soʊ] [pərˈsɪstəntli] , [eɪ] ? "
" **Why are you ogling that beauty in the cream - colored dress so persistently , eh ?** "
" 为什么 是 你 盯着看 那 美丽 在 这 奶油 - 有色 裙子 所以 持续地 , 嗯 ? "

你为什么一直盯着那个穿米色连衣裙的美女看呢？

" [oʊ] [ʃi:z] [ə; eɪ][ˈkəʊkə,nʌt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ！ "
" **Oh she's a cocoanut of a woman !** "
" 哦 她是 一个 椰子 的 一个 女士 ！ "

“哦，她真是个像椰子一样的女人！ ”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈkəʊkə,nʌt][ɪz] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [wi:k] [ti:θ] .
" **Yes , but that cocoanut is too hard for your weak teeth** .
" 是的 , 但 那 椰子 是 也 难的 为了 你的 虚弱的 牙齿 .

“是的，但是那个椰子对你脆弱的牙齿来说太硬了。”

[ju:; jʊ][wəʊnt] [kræk] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [tu:θ] [ɪn] [ˈtraɪŋ] "
" **You won't crack it , and you're likely to lose a tooth in trying** "
" 你 惯于 裂缝 它 , 和 你是 可能 到 失去 一个 齿 在 尝试 "

你打不开它，而且很可能会因此崩掉一颗牙.....

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz][du:] ?
" **Do you know what the savages do ?**
" 做 你 知道 什么 这 野蛮人 做 ?

你知道野蛮人会做什么吗？

[wen] [ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] ['hændɪ] , [ðeɪ] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
When they haven't a knife or a stone handy , they light a fire ,
什么时候 他们 还没有 一个 刀 或者 一个 石头 便利 , 他们 光 一个 火 ,
当他们手边没有刀或石头时, 他们就生火。

[pʊt] [ðə; ði]['kəʊkə,nʌt][ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [bə:sts] [aɪ 'ti:][ˈoʊpən] . . . "
put the cocoanut in it , and the heat bursts it open . . . "
放 这 椰子 在 它 , 和 这 热 爆发 它 打开 . . . "
把椰子放进去, 高温会把它爆开.....

" [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈfaɪər][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] , [wʌt] [ðen] ? . . .
" **And when there is no fire to be had , what then ? . . .**
" 和 什么时候 那里 是 不 火 到 是 有 , 什么 然后 ? . . .
“如果没有火可烧, 那该怎么办呢?"

[ju:; jʊ][dəʊnt] ['ænsər] [em 'i:] , [maɪ] ['klevər] [tʃæp] ? . . .
You don't answer me , my clever chap ? . . .
你 不 回答 我 , 我的 聪明的 小伙子 ? . . .
你竟然不回答我, 我的聪明小子?

[ðen] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] : [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈfaɪər][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ,
Then I'll tell you : when there is no fire to be had ,
然后 患病的 告诉 你 : 什么时候 那里 是 不 火 到 是 有 ,
那么我就告诉你: 当没有火可烧的时候,

[ðeɪ] ['kɑ:ntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kəʊkə,nʌt] ,
they content themselves with gazing on the cocoanut ,
他们 内容 他们自己 和 凝视 在 这 椰子 ,
他们满足于凝视椰子,

[kən'səʊlɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə]
consoling themselves with the thought that someone else will show them how to
安慰 他们自己 和 这 想法 那 某人 别的 将要 展示 他们 如何 到
[du:][aɪ 'ti:] .
do it :
做 它 :
他们安慰自己说, 总会有人教他们怎么做。

" [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Their conversation was interrupted by the entrance of the owner of the**
" 他们的 对话 曾是 中断 经过 这 入口 的 这 所有者 的 这
[haʊs] .
house :
房子 .
他们的谈话被房主的到来打断了。

[ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['mɜ:rmər] [ə'roʊz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'sembld] .
A confused murmur arose from those assembled .
一个 使困惑 低语 出现 从 那些 组装 :
聚集的人群中响起一阵混乱的低语声。

- [went] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [mi:n] [ʌv; əv]
Cabinska went forward to greet her with extended hand and the mien of
- 去 向前 到 迎接 她 和 扩展 手 和 这 面容 的
[rɪ'splendənt] ['mædʒəsti] .
resplendent majesty :
灿烂 威严 :
卡宾斯卡上前伸出手迎接她, 神态威严庄重。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] ! . .
" **It is a pleasure to meet you ! . .**
" 它 是 一个 乐趣 到 见面 你 ! . .
很高兴见到你!

[ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈpleɪzər] !
a real pleasure !
一个 真实的 乐趣 !

真是太棒了！

" [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,
" she announced with a faint smile ,
" 她 宣布 和 一个 头晕的 微笑 ,

她带着一丝淡淡的微笑宣布道：

[ˌkɑːndɪˈsendɪŋli] [ɪkˈstendɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [huːm] - [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə]
condescendingly extending her hand to the persons whom Cabinska introduced to
居高临下地 扩展 她 手 到 这 人 谁 - 介绍 到

[hɜːr; həɹ] .

her .
她 .

她居高临下地向卡宾斯卡介绍给她的人们伸出手。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈkɔʊldli] [ɪnˈdɪfrənt] ,
She sought to appear coldly indifferent ,
她 寻求 到 出现 冷冷地 冷漠 ,

她试图表现得冷漠无情。

[waɪl] [ɪn] [riˈæləti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə]
while in reality she had been dying from curiosity ever since the morning to
尽管 在 现实 她 有 到过 垂死 从 好奇心 曾经 自从 这 早晨 到

[vjuː] [ðiːz] [ˈnəʊtɪd] [ˈwɪmɪn] [əˈbaʊt] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] .
view these noted women about whom she had heard so much .
看法 这些 著名的 女性 关于 谁 她 有 听到 所以 很多 .

事实上，从早上起，她就一直非常好奇，想要亲眼看看这些她久闻其名的女明星们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喜剧演员(The Comedienne)

第8/19页

- [ə'prəʊtʃt] [hɜːr; hær] ['smailɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd] [keɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Cabinski approached her smiling , with wine and cakes in his hand ,
- 接近 她 微笑 , 和 葡萄酒 和 蛋糕 在 他的 手 ,
卡宾斯基面带微笑地走向她, 手里拿着葡萄酒和蛋糕。

[bʌt; bət][ˈpeɪpə][wʌz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][saɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] .
but Pepa was already inviting all to sit down to supper .
但 佩帕 曾是 已经 邀请 全部 到 坐 向下 到 晚餐 .
但佩帕已经邀请大家坐下来吃晚饭了。

[ðə; ði] ['lændleɪdɪ] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [leɪt] ,
The landlady excused herself for being late ,
这 房东 已原谅 她自己 为了 存在 晚的 ,
房东太太为自己迟到而道歉。

[bʌt; bət][hɜːr; hær] [θɪn] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ['siːtɪŋ]
but her thin voice was drowned amid the hubbub of the guests seating
但 她 薄的 嗓音 曾是 溺水 之中 这 尘嚣 的 这 客人 座位
[ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
themselves at the table .
他们自己 在 这 桌子 .
但她那细弱的声音被客人们入座的喧闹声淹没了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [ˈɑːnərəri] [pleɪs] [brɪ'twiːn] [ˈpeɪpə] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['editər] .
She was given an honorary place between Pepa , Majkowska , and the editor .
她 曾是 给定 一个 名誉 地方 之间 佩帕 , - , 和 这 编辑 .
她被安排在佩帕、马伊科夫斯卡和编辑之间, 享有荣誉席位。

- ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][dʒə'niːnə] ,
Kotlicki seated himself at the end of the table alongside of Janina ,
- 坐着 他自己 在 这 结尾 的 这 桌子 旁边 的 雅尼娜 ,
科特利茨基在桌子尽头, 雅尼娜旁边坐了下来。

[waɪl] [wɹædɪk] [wedʒd] [hɪm'self] [ɪn] [brɪ'twiːn] [dʒə'niːnə][ænd; ənd] [ziːlɪnskə] .
while Wladek wedged himself in between Janina and Zielinska .
尽管 弗拉德克 楔形 他自己 在 之间 雅尼娜 和 齐林斯卡 .
而弗拉德克则挤在了雅尼娜和齐林斯卡之间。

[ˈæftər][ə; eɪ] [təʊst] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['editər] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbrənt] ,
After a toast pronounced by the editor in honor of the celebrant ,
后 一个 吐司 发音 经过 这 编辑 在 荣誉 的 这 庆典主持人 ,
在编辑为寿星祝酒之后,

[kɑːnvər'seɪ(ə)n][bɜːrst] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌnrɪ'streɪnd] [floʊ] [fɪld] [ðə; ði][ɪn'taɪər]
conversation burst forth like a cascade and with unrestrained flow filled the entire
对话 爆裂 前进 喜欢 一个 级联 和 和 不受约束的 流动 已填 这 全部的
[ruːm] .
room .
房间 .
谈话像瀑布般倾泻而出, 肆意奔涌, 充满了整个房间。

[ɔːl] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][tuː; tə][dʒoʊk] .
All began to talk at the same time , to laugh and to joke .
全部 开始 到 讲话 在 这 相同的 时间 , 到 笑 和 到 开玩笑 .
大家同时开始说话、大笑、开玩笑。

[ɪˌniːbriˈeɪʃn] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ɪnˈveləp] [ɔːl] [breɪnz] [ɪn][ə; eɪ][ˈroʊzi] [mɪst] [ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] [ænd; ənd][tuː; tə]
Inebriation began to envelop all brains in a rosy mist of merriment and to
醉 开始 到 信封 全部 大脑 在 一个 红润 薄雾 的 欢乐 和 到
[wiːv] [dʒɔɪ] [əˈraʊnd] [ɔːl] [ˈhɑːrts] .
weave joy around all hearts .
编织 喜悦 大约 全部 心 .

醉意开始笼罩所有人的大脑，让欢乐的气氛弥漫开来，让喜悦萦绕所有人的心头。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ðə; ði] [ˈdɔːrbel] [ræŋ] [ˈvaɪələntli] .
In the middle of the supper the doorbell rang violently .
在 这 中间 的 这 晚餐 这 门铃 响铃 暴力 .

晚饭吃到一半，门铃突然猛地响了起来。

" [huː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [æskt] - .
" Who can that be ? " asked Cabinska .
" WHO 能 那 是 ? " 问 - .

“会是谁呢？ ”卡宾斯卡问道。

" [nɜːrs] , [goʊ][ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !
" Nurse , go and open the door !
" 护士 , 去 和 打开 这 门 !

“护士，去开门！ ”

" [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][saɪd] [ˈteɪbl] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] ;
" The nurse was busy about a side table where the children were eating ;
" 这 护士 曾是 忙碌的 关于 一个 边 桌子 在哪里 这 孩子们 是 吃 ;

护士正在孩子们吃饭的旁边桌子旁忙碌着；

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
she went immediately to open the door .
她 去 立即地 到 打开 这 门 .

她立刻去开门。

" [huː] [keɪm] ? " [ɪnˈkwaɪəd] - .
" Who came ? " inquired Cabinska .
" WHO 来了 ? " 询问 - .

“谁来了？ ”卡宾斯卡问道。

" [oʊ] , [ˈnoʊbəːdi] !
" Oh , nobody !
" 哦 , 无人 !

“哦，没有人！ ”

[ˈoʊnli] [ðæt] [ˌʌnˈkɹɪsənd] [ˈlɪt(ə)] [ˈɡoʊldfɪʃ] !
Only that unchristened little goldfish !
仅有的 那 未受洗的 小的 金鱼 !

只有那条未经洗礼的小金鱼！

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈskoːrnfəli] .
" she answered scornfully .
" 她 回答 轻蔑地 .

她轻蔑地回答道。

[ðoʊz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈnɪrəst] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
Those sitting nearest burst out laughing .
那些 坐着 最近的 爆裂 出去 笑 .

离得最近的人都哄堂大笑起来。

" [ɑː] , [jes] .
" Ah , yes .
" 啊 , 是的 .

“啊，是的。”

[ˈəʊər; ɑ:r] [dɪr] [ænd; ənd][ɪnˈvæljuəb(ə)l][ɡoʊld] !
Our dear and invaluable Gold !
我们的 亲爱的 和 无价 金子 ！

我们珍贵无比的黄金！

" [ɡoʊld] [ˈentərd] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ˈtʌŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [spɑ:rs] , [ˈjeləʊ]
" Gold entered and bowed to the company , tugging at his sparse , yellow
" 金子 进入 和 鞠躬 到 这 公司 , 拉扯 在 他的 疏 , 黄色的
[ˈlɪt(ə)l] [bɪrd] .
little beard .
小的 胡须 .

“戈尔德走了进来，向众人鞠躬，同时拽了拽他稀疏的黄色小胡子。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] , [ˈɡoʊldfɪʃ] ? "
" How are you , goldfish ? "
" 如何 是 你 , 金鱼 ? "

“金鱼，你好吗？”

" [heɪ] [ðer; ðər] , [ˈtrezərər] !
" Hey there , Treasurer !
" 嘿 那里 , 财务主管 ！

“嘿，财务主管！”

[oʊ] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈtrezərər] , [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][juːˈes] .
Oh pearl of treasurers , come over to us .
哦 珍珠 的 财务主管 , 来 超过 到 我们 .

哦，珍宝中的珍珠，快到我们这里来。

" [ðə; ði] [ˈtrezərər] [boʊd] , [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dʒaɪbz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [hə:ld] [æt; ət]
" The treasurer bowed , paying no attention to the jibes that were hurled at
" 这 财务主管 鞠躬 , 付费 不 注意力 到 这 嘲讽 那 是 投掷 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“财务主管鞠了一躬，对那些向他抛来的嘲讽置之不理。

" [ˈmɪsɪz] . [dəˈrektɪs; daɪˈrektɪs] [wɪl] [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈiː][fɔ:r; fər] [ˈkʌmɪŋ] [leɪt] ,
" Mrs : Directress will pardon me for coming late ,
" 太太 : 导演 将要 赦免 我 为了 未来 晚的 ,

“导演夫人会原谅我迟到的。”

[bʌt; bət][maɪ][ˈfæməli][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈkwɔ:rtər][ænd; ənd][aɪ] [ˈri:əli] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
but my family lives in the Jewish quarter and I really had to stay with
但 我的 家庭 生活 在 这 犹太人 四分之一 和 我 真的 有 到 停留 和
[ðəm; ðəm] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæbəθ] ,
them till the end of the Sabbath ,
他们 直到 这 结尾 的 这 安息日 ,

但我家住在犹太区，我不得不和他们待到安息日结束。

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] - .
" he explained to Cabinska .
" 他 解释 到 - .

他向卡宾斯卡解释道。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [si:t] , [sɜ:r] .
" Have a seat , sir :
" 有 一个 座位 , 先生 .

“请坐，先生。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑ:nt] [i:t] , [jʊə(r)] [æt; ət] [li:st] [əˈləʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] , " [ɪnˈvaɪtɪd] - ,
If you can't eat , you're at least allowed to drink , " invited Cabinski ,
如果 你 不能 吃 , 你是 在 至少 允许 到 喝 , " 受邀 - ,

“如果你不能吃饭，至少可以喝酒，”卡宾斯基邀请道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ru:m] [fɔːr; fər][ˈɡoʊld] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [hɪmˈself] .
making room for Gold alongside himself .
制作 房间 为了 金子 旁边 他自己 .

腾出空间让戈尔德和他并肩而立。

[ˈɡoʊld][ˈloʊkətɪd] [hɪmˈself] [ˈkɜːfəli] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [iːt] .
Gold located himself carefully and began to eat .
金子 位于 他自己 小心 和 开始 到 吃 .

戈尔德仔细地找了个地方坐下，然后开始吃东西。

[wen] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] , [hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [əˈdres]
When the company had forgotten him a bit , he ventured to address
什么时候 这 公司 有 被遗忘的 他 一个 少量 , 他 冒险 到 地址
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

当公司有点把他遗忘的时候，他鼓起勇气向他们喊话：

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [nuːz] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [noʊ][wʌn] [noʊz] [aɪˈtiː] ,
" **I have brought you the latest news , for I see no one knows it ,**
" 我 有 带来 你 这 最新的 消息 , 为了 我 看 不 一 知道 它 ,
“我已将最新消息带给你，因为我发现没有人知道这件事。”

[æz; əz] [jet]
as yet
作为 然而

至今.....

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [riːd] [əˈlaʊd] : "
" **He took a newspaper from his side pocket and began to read aloud :** "
" 他 采取 一个 报纸 从 他的 边 口袋 和 开始 到 读 大声 : "
[mɪs] - ,
Miss Snilowska ,
错过 - ,

他从侧袋里掏出一份报纸，开始大声朗读：“斯尼洛夫斯卡小姐，

[ðə; ði][ˈnoʊtɪd][ænd; ənd] [ˈtæləntɪd] [ˈɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈθiətəz] ,
the noted and talented artist of the provincial theaters ,
这 著名的 和 才华横溢 艺术家 的 这 省级 剧院 ,
省剧院里那位著名且才华横溢的艺术家，

[ˈpleɪɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsuːdənɪm] [ʌv; əv] - [ˌnikəˈlet] - [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk]
playing under the pseudonym of ' Nicolette ' has received permission to make
玩耍 在下面 这 笔名 的 - 妮可莱特 - 有 已收到 允许 到 制作
[hɜːr; hər][derˈbjuː][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːsɔː] [ˈθiːətər] .
her debut in the Warsaw Theater .
她 首次亮相 在 这 华沙 剧院 .

以“Nicolette”为艺名的演员已获准在华沙剧院首次登台演出。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [nekst] [ˈtuːzdeɪ] [ɪn] [sɑːrdəs] [əuˈdet] .
She will make her first appearance next Tuesday in Sardou's Odette .
她 将要 制作 她 第一的 外貌 下一个 周二 在 萨尔杜的 奥黛特 .
她将于下周二在萨尔杜的《奥黛特》中首次亮相。

[wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] , [ɪn] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [mɪs] - ,
We hope that the management , in engaging Miss Snilowska ,
我们 希望 那 这 管理 , 在 引人入胜 错过 - ,
我们希望管理层在聘用斯尼洛夫斯卡小姐时，

[hæz; həz] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] [ækwɪˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .
has added a very valuable acquisition to the stage .
有 额外 一个 非常 有价值的 获得 到 这 阶段 .
为舞台增添了一项非常有价值的收购。

" [hi:; hi][ˈfoʊldɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈkɑ:mli][kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [i:t] .
" He folded away the paper and calmly continued to eat .
" 他 折叠 离开 这 纸 和 平静地 持续 到 吃 .

他把纸折起来，平静地继续吃饭。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] .
The company was struck dumb with amazement .
这 公司 曾是 击 哑的 和 惊愕 .

公司上下都惊呆了。

" [ˌnikəˈlet] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɔ:so:] [steɪdʒ] ! . . .
" Nicolette on the Warsaw stage ! . . .
" 妮可莱特 在 这 华沙 阶段 ! . . .

“妮可莱特在华沙的舞台上!

[ˌnikəˈlet] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][deɪˈbju:] ! . . .
Nicolette making her debut ! . . .
妮可莱特 制作 她 首次亮相 ! . . .

妮可莱特首次亮相!

[ˌnikəˈlet] ! . . .
Nicolette ! . . .
妮可莱特 ! . . .

妮可莱特!

" [ðeɪ] [ˈwɪspəd] [wɪð; wɪθ] [səbˈdu:ɪd] [ˈvɔɪsɪz] .
" they whispered with subdued voices .
" 他们 低声说道 和 低沉的 声音 .

他们压低声音窃窃私语。

[ˈevrɪbɔ:ɪ; ˈevrɪbʌɪ][bɪˈɡæŋ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ænd; ənd][ˈpeɪpə] , [bʌt; bət][bəuθ][wɜ:r; wəɹ][ˈsaɪlənt]
Everybody began to look at Majkowska and Pepa , but both were silent
大家 开始 到 看 在 - 和 佩帕 , 但 两个都 是 沉默的
.
:
.

所有人都开始看向马伊科夫斯卡和佩帕，但两人都保持沉默。

- [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ][ˈsko:nf(ə)l] [ɪkˈspref(ə)n] [waɪl] [ˈpeɪpə] , [ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði]
Majkowska's face wore a scornful expression while Pepa , unable to conceal the
- 脸 穿着 一个 轻蔑的 表达 尽管 佩帕 , 无法 到 隐藏 这

[ˈæŋɡər] [ðæt] [reɪdʒd] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; həɹ] ,
anger that raged within her ,
愤怒 那 愤怒 之内 她 ,

马伊科夫斯卡脸上带着轻蔑的表情，而佩帕则无法掩饰内心的怒火。

[tɔ:r] [dɪˈstræktɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [leɪs] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [sli:vz] .
tore distractedly at the lace on her sleeves .
撕裂 心不在焉地 在 这 蕾丝 在 她 袖子 .

她心不在焉地撕扯着袖子上的蕾丝。

" [noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [naʊ] [ˈblesɪŋ] [ðæt] [ɪnˈtri:g] [ðæt] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [li:v] [ju: ˈes] ,
" No doubt she is now blessing that intrigue that caused her to leave us ,
" 不 怀疑 她 是 现在 祝福 那 阴谋 那 导致 她 到 离开 我们 ,

毫无疑问，她现在一定很感激当初导致她离开我们的那场阴谋。

[fɔ:r; fəɹ][aɪ ˈti:] [helpt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [hɑ:mɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , " [sed] [ˈsʌmwʌn] .
for it helped instead of harming her , " said someone .
为了 它 帮助 反而 的 伤害 她 , " 说 某人 .

“因为这对她有好处，而不是有害处，”有人说道。

" [ɔ:r] [els] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] ['tælənt] [ðæt] [helpt] [hɜ:r; həɹ] !
" **Or else it was her talent that helped her !**
" 或者 别的 它 曾是 她 天赋 那 帮助 她 ！

或者说，是她的天赋帮助了她！

" [ɪn'tenʃənəli] [ædɪd]
" **intentionally added**
" 故意 额外

“故意添加”

- .
Kotlicki .
-

科特利茨基。

" ['tælənt] ? " [kraɪd] - , " [nikə'let] [ænd; ənd] ['tælənt] !
" **Talent ? " cried Cabinska , " Nicolette and talent !**
" 天赋 ？ " 哭 - , " 妮可莱特 和 天赋 ！

“天赋？”卡宾斯卡喊道，“妮可莱特和天赋！”

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ！ 哈 ！

哈哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 ！

哈！

[waɪ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [na:t] ['i:v(ə)n] [pleɪ] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [steɪdʒ] ! "
Why she could not even play a chambermaid on our stage ! "
为什么 她 可以 不是 甚至 玩 一个 女佣 在 我们的 阶段 ！ "

她连在我们舞台上扮演个女仆都做不到！

" [nevərðə'les] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ: sɔ:] ['θi: ətər] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] ['sekənd] - [best] [roʊlz] , " [ɪntər'pəʊzd]
" **Nevertheless in the Warsaw Theater she will play the second - best roles , " interposed**
" 尽管如此 在 这 华沙 剧院 她 将要 玩 这 第二 - 最好的 角色 , " 插入

- .
Kotlicki .
-

“然而，在华沙剧院，她只能扮演次要角色，”科特利茨基插话道。

" [ðə; ði] ['wɔ: sɔ:] ['θi: ətər] !
" **The Warsaw Theater !**
" 这 华沙 剧院 ！

“华沙剧院！

[ðə; ði] ['wɔ: sɔ:] ['θi: ətər] !
The Warsaw Theater !
这 华沙 剧院 ！

华沙剧院！

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [stɪl] ['pu:rɜ] [ʃoʊ] [ðæn; ðən] ['aʊərz] ! " ['ædɪd] ['glæs] .
That is a still poorer show than ours ! " added Glas .
那 是 一个 仍然 贫穷 展示 比 我们的 ！ " 额外 格拉斯 .

“那场演出比我们的还糟糕！”格拉斯补充道。

" [hoʊ] ! [hoʊ] !
" **Ho ! ho !**
" 何 ！ 何 ！

“嚯！嚯！”

[wʌt] [du:][ðə; ði] ['wɔ:so:] ['θi:ətər] [ænd; ənd][ɪts] ['æktər] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ! . . .
what do the Warsaw Theater and its actors amount to ! . . .
什么 做 这 华沙 剧院 和 它是 演员 数量 到 ! . . .

华沙剧院及其演员究竟意味着什么？

['nʌθɪŋ] [greɪt] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] ! " ['ʃaʊtɪd] - ,
Nothing great , to be sure ! " shouted Krzykiewicz ,
没有什么 伟大的 , 到 是 当然 ! " 喊叫 - ,

“没什么了不起的！”克日凯维奇喊道。

[ɔ:l] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði]['ləndlɛɪ.dɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ] [waɪn] .
all flushed with drinking as he filled the landlady's glass with wine .
全部 酡 和 喝 作为 他 已填 这 房东太太的 玻璃 和 葡萄酒 .

他喝得满脸通红，一边给房东太太倒酒。

['oʊnli] [peɪ] [ju: 'es] [sʌtʃ] ['sælərɪz] [æz; əz][ðer; ðər] ['æktər] [get] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hu:] [wi:; wi]
" Only pay us such salaries as their actors get , and you will see who we
" 仅有的 支付 我们 这样的 薪资 作为 他们的 演员 得到 , 和 你 将要 看 WHO 我们
[ɑ:r; ər] !
are !
是 !

“只要给我们支付和他们演员一样的薪水，你们就会知道我们是什么样的人了！”

" [kɔ:ld] - .
" called Piesh .
" 称为 - .

被称为皮什。

" [ðæts] [tru:] !
" That's true !
" 那就是 真的 !

“这是真的！”

- [ɪz] [raɪt] .
Piesh is right .
- 是 正确的 .

皮什说得对。

[hu:] [kæn; kən] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ɑ:rt] [wen] [hɪz; ɪz][rent] [ɪz][ɪn] [ə'rɪrz] ? "
Who can think only of art when his rent is in arrears ? "
WHO 能 思考 仅有的 的 艺术 什么时候 他的 租 是 在 欠款 ? "

谁会在拖欠房租的时候只想着艺术呢？

" [ðæts] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] !
" That's a falsehood !
" 那就是 一个 谬误 !

“那是谎言！”

[ðæt] [wʊd] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən]['ɑ:rtɪst][ʌv; əv] ['eni] ['swaɪnhɜ:rd] [hu:m] [ju:; jʊ] [fed] ,
That would mean that you could make an artist of any swineherd whom you fed ,
那 会 意思是 那 你 可以 制作 一个 艺术家 的 任何 养猪人 谁 你 美联储 ,
这意味着，只要你喂养猪，就能把任何一个牧猪人培养成艺术家。

" [kɔ:ld] [stænɪ'slɑ:fski:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" called Stanislawski across the table .
" 称为 斯坦尼斯瓦夫斯基 穿过 这 桌子 .

“斯坦尼斯瓦夫斯基隔着桌子喊道。”

" ['pɑ:vərti] [ɪz][ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [bɜ:rn] ['rʌbɪʃ] ,
" Poverty is a fire that burns rubbish ,
" 贫困 是 一个 火 那 烧伤 垃圾 ,

贫穷就像一把火，烧毁了垃圾。

[bʌt; bæt][ðə; ði] [tru:] ['met(ə)l][ˈoʊnli] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][,aɪˈti:] [ɔ:l][ðə; ði] ['pjʊərə] , " ['kwɪkli] [sed] [təˈpɒlski] .
but the true metal only comes out of it all the purer , " quickly said Topolski .
但 这 真的 金属 仅有的 来 出去 的 它 全部 这 更纯净 , " 迅速地 说 托波尔斯基 :
“但只有这样才能得到更纯净的真金属，”托波尔斯基迅速说道。

" ['nɑ:nsens] !
" Nonsense !
" 废话 !
“废话！”

[,aɪˈti:] [kʌmz] [aʊt][nɑ:t] ['pjʊərə] , [bʌt; bæt][ˈoʊnli] [mɔ:r] ['sʊti] ,
It comes out not purer , but only more sooty ,
它 来 出去 不是 更纯净 , 但 仅有的 更多的 煤烟 ,
结果不是更纯净，而是更脏了。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [rʌst] [dɪˈvauəz] [,aɪˈti:] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['kwɪkli] .
and afterwards the rust devours it all the more quickly .
和 然后 这 锈 吞噬 它 全部 这 更多的 迅速地 :
之后，锈蚀会更快地吞噬它。

[ə; eɪ][ˈba:t(ə)l][ɪz] [wɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][,aɪˈti:] [meɪ] [hæv; həv][wʌns] [kənˈteɪnd] [ðə; ði]
A bottle is worth something not because it may have once contained the
一个 瓶子 是 值得 某物 不是 因为 它 可能 有 一次 包含 这
['tʃɔɪsəst] [tuʊˈkeɪ] ,
choicest Tokay ,
精选 托凯 ,
一瓶酒的价值并非在于它曾经装过最上等的托卡伊葡萄酒，

[bʌt; bæt][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ɪts] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['brændi] !
but because it's now full of brandy !
但 因为 它是 现在 满的 的 白兰地 !
但现在里面装满了白兰地！

" ['stæməd] ['glæs][ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [vɔɪs] .
" stammered Glas in a drunken voice .
" 结结巴巴 格拉斯 在 一个 醉 嗓音 :
“格拉斯醉醺醺地结结巴巴地说。”

" [ðə; ði] [ˈwɔ:ɜ:] ['θi:ətər] !
" The Warsaw Theater !
" 这 华沙 剧院 !
“华沙剧院！”

[maɪ][gʊ:d] !
My God !
我的 上帝 !
我的上帝！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['pɜ:sənz] [ɪts] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the exception of two or three persons it's full of the scum of the
和 这 例外 的 二 或者 三 人 它是 满的 的 这 浮渣 的 这
[prəˈfe(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpra:vənsəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [kʊd; kəd][stænd] . " profession which the provinces no longer could stand . " no longer could stand . "
职业 哪个 这 省份 不 更长 可以 站立 : " no longer could stand . "
除了两三个人之外，这里充斥着各省再也无法容忍的行业败类。

" [dʒʌst][let][ðə; ði] [pres] [gɪv] [ju:ˈes][ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [,aɪˈti:] [ˈgɪvz] [ðəm; ðəm] ,
" Just let the press give us the support it gives them ,
" 只是 让 这 按 给 我们 这 支持 它 给予 他们 ,
“就让媒体像支持他们那样支持我们吧。”

[let][aɪˈtiː][ɪnˈsɜːrt][hæf][ə; eɪ][ˈkɑːləm][ˈdeɪli][əˈbaʊt][juːˈes][ænd; ənd][raʊnd][ʌp][ðə; ði][ˈpʌblɪk][fɔːr; fər][juːˈes]
let it insert half a column daily about us and round up the public for us
让 它 插入 一半 一个 柱子 日常的 关于 我们 和 圆形的 向上 这 民众 为了 我们
[iːtʃ][deɪ][æz; əz][aɪˈtiː][dʌz][fɔːr; fər][ðem; ðəm]！. . . "
each day as it does for them ！. . . "
每个 天 作为 它 做 为了 他们 ！. . . "

就让它每天插播半栏关于我们的内容，像对待他们一样，每天为我们搜集公众意见吧！

" [wel] , [wʌt] [ðen] ? . . .
" **Well , what then ?** . . .
" 出色地 , 什么 然后 ? . . .

“那么，接下来呢？"

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðæt][juːd][rɪˈmeɪn][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət]
Even at that you'd remain nothing but
甚至 在 那 你会 保持 没有什么 但

即使那样，你也仍然一无所有。

- ！ " [sniəd] - .
Wawrzecki ！ " **sneered Kotlicki** .
- ！ " 冷笑 - .

“瓦夫热茨基！”科特利茨基冷笑道。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpʌblɪk][wʊd][kʌm][ænd; ənd][siː][ðæt]-[ɪz][naːtɪ][ə; eɪ][bɪt][wɜːrs][ænd; ənd]
but the public would come and see that Wawrzecki is not a bit worse and
但 这 民众 会 来 和 看 那 - 是 不是 一个 少量 更糟 和
[pərˈhæps][ə; eɪ][greɪt][diːl][ˈbetər][ˈæktər][ðæn; ðən][ðoʊz][ˈpætntɪd][səˈlebrətɪz] . "
perhaps a great deal better actor than those patented celebrities . "
也许 一个 伟大的 交易 更好的 演员 比 那些 专利 名人 . "

但公众会发现，瓦夫热茨基的演技丝毫不逊色于那些成名已久的明星，甚至可能要好得多。

" [let][emˈiː][spiːk] ！
" **Let me speak** ！
" 让 我 说话 ！

让我发言！

" [ˈhwɪmpəd][ˈglæs] , [ˈveɪnli][ˈtraɪŋ][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tʃer][ænd; ənd][ˈstedɪ][hɪmˈself] .
" **whimpered Glas , vainly trying to rise from his chair and steady himself** .
" 呜咽 格拉斯 , 徒劳地 尝试 到 上升 从 他的 椅子 和 稳定的 他自己 .
格拉斯呜咽着，徒劳地试图从椅子上站起来，稳住自己。

" [ðə; ði][ˈpʌblɪk] ！. . .
" **The public** ！. . .
" 这 民众 ！. . .

“公众！"

[ðə; ði][ˈpʌblɪk][ɪz][ə; eɪ][flʌːk][ʌv; əv][ʃiːp][wɪtʃ][rʌnz][wer][aɪˈtiː][ɪz][ˈdrɪvŋ][baɪ][ðə; ði][ˈʃepərdz] . "
the public is a flock of sheep which runs where it is driven by the shepherds . "
这 民众 是 一个 群 的 羊 哪个 跑步 在哪里 它是 驱动 经过 这 牧羊人 . "

公众就像一群羊，被牧羊人赶着往前走。

" [dəʊnt][seɪ][ðæt] , [təˈpɒʊlski] . . . "
" **Don't say that , Topolski** . . . "
" 不 说 那 , 托波尔斯基 . . . "

“别这么说，托波尔斯基....."

" [dəʊnt][traɪ][tuː; tə][dɪ'naɪ][aɪ 'tiː] , - ！
" Don't try to deny it , Kotlicki ！
" 不 尝试 到 否定 它 , - ！
"别想否认，科特利茨基！ "

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪz][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [fuːlz] ,
I tell you that the public is a pack of fools ,
我 告诉 你 那 这 民众 是 一个 盒 的 傻瓜 ,
我告诉你，民众都是一群傻瓜。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈlɪdə] [ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [fuːlz] ！ "
but its leaders are even greater fools ！ "
但 它是 领导人 是 甚至 更大的 傻瓜 ！ "
但它的领导人更是愚蠢至极！

" [let] [em 'iː] [spiːk] , " [ˈmʌmbld] [ˈglæs][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˈgroʊɪŋ] [ɪnˈɔːdəbl] ,
" Let me speak , " mumbled Glas in a voice that was already growing inaudible ,
" 让 我 说话 , " 喃喃自语 格拉斯 在 一个 嗓音 那 曾是 已经 生长 听不清 ,
"让我说句话，"格拉斯低声说道，声音越来越小，几乎听不见了。

[waɪl] [hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkændlɪz] [wɪð; wɪθ][ˈheɪzi] [aɪz] .
while he leaned on the table and gazed at the candles with hazy eyes .
尽管 他 倾斜 在 这 桌子 和 凝视 在 这 蜡烛 和 朦胧 眼睛 .
他倚在桌子上，眼神迷离地凝视着蜡烛。

" [ˈglæs] , [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [drʌŋk] , " [sed] [təˈpɒlski] [ˈʃɑːrpli] .
" Glas , go to sleep , for you're drunk , " said Topolski sharply .
" 格拉斯 , 去 到 睡觉 , 为了 你是 醉 , " 说 托波尔斯基 尖锐地 .
"格拉斯，去睡觉吧，你喝醉了，"托波尔斯基厉声说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [drʌŋk] ? . . .
" I am drunk ? . . .
" 我 是 醉 ? . . .

“我喝醉了吗？

[aɪ][eɪ 'em] [drʌŋk] ? . . .
I am drunk ? . . .
我 是 醉 ? . . .

我喝醉了吗？

" [ˈstʌtəd] [ˈglæs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ˈrʌdi] [æz; əz][ðə; ði] [daːn] .
" stuttered Glas , his face as ruddy as the dawn .
" 结巴 格拉斯 , 他的 脸 作为 红润 作为 这 黎明 .
“格拉斯结结巴巴地说，他的脸红得像黎明一样。”

[ðə; ði] [waɪn] [ænd; ænd] [ˈlɪkərz] [ˈsɜːkjəleɪtəd, 'sɜːkjəleɪtɪd] [mɔːr] [ˈfriːli] , [ænd; ænd][ðə; ði] [gests] [bɪˈgæn]
The wine and liquors circulated more freely , and the guests began
这 葡萄酒 和 酒 流通 更多的 自由 , 和 这 客人 开始
[ˈɪftɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] .
shifting their seats .
转变 他们的 座位 .

酒水供应更加顺畅，客人们也开始换座位。

[wlædɪk] [ˈsiːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] - [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlændleɪdi] , [ɪmˈbɑːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
Wladek seated himself between Majkowska and the landlady , embarking on a
弗拉德克 坐着 他自己 之间 - 和 这 房东 , 启程 在 一个
[flɜːr'teɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætər] .
flirtation with the latter .
调情 和 这 后者 .
弗拉德克坐在马伊科夫斯卡和女房东中间，开始和女房东调情。

[ˈmimi,ˈmi:mi] , [ˈgroʊɪŋ] [ɪɡˈzɪləreɪtɪd] , [əˈproʊtʃt] -
Mimi , growing exhilarated , approached Kaczowska ,
咪咪 , 生长 兴奋 , 接近 - ,
米米越来越兴奋，她走向卡奇科夫斯卡。
[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [wɜ:rdz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
with whom she had already exchanged glances and friendly words across the
和 谁 她 有 已经 交换 眼神 和 友好的 字 穿过 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

她已经和对方隔着桌子交换了眼神，说了些友好的话语。
[ðeɪ] [naʊ] [sæt][kləʊz] [tə'geðər] , [ˈhoʊldɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪst] [laɪk][ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst]
They now sat close together , holding each other about the waist like the sincerest
他们 现在 卫星 关闭 一起 , 保持 每个 其他 关于 这 腰部 喜欢 这 最真诚的
[ˈfrendz] .
friends .
朋友们 .

他们现在并肩而坐，像最亲密的朋友一样互相搂着腰。
[dʒə'ni:nə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈænsər] - [ˈoʊnli][ɪn] [bri:f] [ˈsentənsɪz] ,
Janina , who had been answering Kotlicki only in brief sentences ,
雅尼娜 , WHO 有 到过 回答 - 仅有的 在 简短的 句子 ,
雅尼娜之前一直只用简短的句子回答科特利茨基的问题，

[pri'a:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
preoccupied with what she saw and heard about her glanced at him with
心事重重 和 什么 她 锯 和 听到 关于 她 瞥了一眼 在 他 和
[æn; ən] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [lʊk] .
an amazed and questioning look .
一个 惊叹 和 提问 看 .

她满脑子都是自己所见所闻，带着惊讶和疑惑的目光瞥了他一眼。
" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sə'praɪzd] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" You are surprised ? " he asked .
" 你 是 惊讶 ? " 他 问 .

“你很惊讶吗？”他问道。
" [jes] , [fɔ:r; fər][nɑ:t][soʊ] [lɔ:n] [ə'gʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][ˈæŋɡri][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] . "
" Yes , for not so long ago they were so angry at one another . " "
" 是的 , 为了 不是 所以 长的 前 他们 是 所以 生气的 在 一 其他 . " "
“是的，因为不久前他们还彼此非常生气。”

" [bɑ:ʃ] !
" Bosh !
" 博世 !
“Bosh!

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mədi] , [pleɪd] [ˈferli] [wel] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmoʊməntəri] [mu:d] . . . "
that was only a little comedy , played fairly well in their momentary mood . . . " "
那 曾是 仅有的 一个 小的 喜剧 , 玩 相当 出色地 在 他们的 瞬间 情绪 . . . " "
那只是一小段喜剧，在他们当时的心情下演得还算不错.....

" [ə; eɪ] [ˈkɑ:mədi] ? . . .
" A comedy ? . . .
" 一个 喜剧 ? . . .
“一部喜剧？”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] . . . "
and I thought that . . . " "
和 我 想法 那 . . . " "
我当时想.....

" [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [pʊl] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [her] , [noʊ] [daʊt] . . .
" **That they would begin to pull each other's hair , no doubt** . . .
" 那 他们 会 开始 到 拉 每个 其他的 头发 , 不 怀疑 . . .

“毫无疑问，他们会开始互相揪头发.....”

[fɔːr; fər] [iːv(ə)n] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənɪz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][steɪdʒ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz]
for even that sometimes happens behind the stage between the best of friends
为了 甚至 那 有时 发生 在后面 这 阶段 之间 这 最好的 的 朋友们
[ænd; ənd] [ˈæktər] .
and actors .
和 演员 .

因为即使是这样的事情，有时也会发生在最好的朋友和演员之间。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ˈplænɪt] [hæv; həv][juː; jʊ] [drɔːpt] [daʊn] [ðæt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [səˈpraɪz] [juː; jʊ][soʊ]
From what planet have you dropped down that these people surprise you so
从 什么 行星 有 你 掉落 向下 那 这些 人们 惊喜 你 所以
[ˈɡreɪtli] ? . . . "
greatly ? . . . "
非常 ? . . . "

你究竟是从哪个星球来的，竟然对这些人如此惊讶？

" [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [wʌn] [ˈhiːrɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ˈɑːrtɪsts] , [ˈoʊnli] [əˈbaʊt]
" **I came from the country where one hears hardly anything about artists , only about**
" 我 来了 从 这 国家 在哪里 一 听到 几乎 任何事物 关于 艺术家 , 仅有的 关于
[ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɪtˈself] ,
the theater itself ,
这 剧院 本身 ,
“我来自一个几乎听不到任何关于艺术家消息的国家，那里的人们只谈论剧院本身。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˌstreɪtˈfɔːrwərdli] .
" **she answered straightforwardly** .
" 她 回答 直截了当地 .

她直截了当地回答道。

" [ɑː] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n]
" **Ah , in that case , I beg your pardon**
" 啊 , 在 那 案件 , 我 求 你的 赦免

“啊，既然如此，请您原谅.....”

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl]
Now I understand your amazement and I will presume to enlighten you that all
现在 我 理解 你的 惊愕 和 我 将要 估 到 开导 你 那 全部
[ðoʊz] [ˈkwɔrəlɪz] ,
those quarrels ,
那些 争吵 ,

现在我理解了你的惊讶，我斗胆向你解释一下，所有这些争吵，

[ˈrʌmpəsɪz] , [ɪnˈtriːɡz] , [ˈenvɪz] , [ænd; ənd][iːv(ə)n] [faɪts] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nəːvs] , [nəːvs] ,
rumpuses , intrigues , envies , and even fights are nothing but nerves , nerves ,
骚动 , 阴谋 , 羡慕 , 和 甚至 战斗 是 没有什么 但 神经 , 神经 ,
[nəːvs] !
nerves !
神经 !

骚乱、阴谋、嫉妒，甚至争吵，都不过是紧张、紧张、紧张罢了！

[ðeɪ] [ˈvaɪbreɪt][ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʌtʃ] ,
They vibrate in all of these people at the slightest touch ,
他们 颤动 在 全部 的 这些 人们 在 这 丝毫 触碰 ,

即使是最轻微的触碰，也会在这些人身产生震动。

[laɪk][ðə; ði] [striŋz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][pi'ænoʊ] .

like the strings of an old piano .
喜欢 这 字符串 的 一个 老的 钢琴 .

就像老式钢琴的琴弦一样。

[ðer; ðər] [terz] , [ðer; ðər]['æŋgərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['heitɹɪd] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] ['moʊmənteri] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Their tears , their angers , and their hatreds are all momentary , and their
他们的 眼泪 , 他们的 愤怒 , 和 他们的 仇恨 是 全部 瞬间 , 和 他们的
[ʌvz] [ləst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ,
loves last about a week ,
爱 最后的 关于 一个 星期 ,

他们的眼泪、愤怒和仇恨都是短暂的，他们的爱情也只能持续大约一周。

[æt; ət][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] .

at the longest .
在 这 最长 .

最长。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

It is the comedy of life of nervous individuals ,
它 是 这 喜剧 的 生活 的 紧张的 个人 ,
这是神经质人士的生活喜剧。

[æktɪd][ə; eɪ]['hʌndrəd,foʊld] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪt] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
acted a hundredfold better than that which they present on the stage , for it
行动 一个 百倍 更好的 比 那 哪个 他们 展示 在 这 阶段 , 为了 它

[ɪz] [pleɪd] [ɪn'stɪŋktɪvli] .
is played instinctively .
是 玩 本能地 .

他们的现场表演比他们在舞台上的表现好一百倍，因为那是出于本能的表演。

[aɪ] [maɪ] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] [ðʌs] : [ɔ:l] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] [ɑ:r; əɹ][hɪ'sterɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][men]

I might describe it thus : all women in the theater are hysterical , and the men
我 可能 描述 它 因此 : 全部 女性 在 这 剧院 是 歇斯底里的 , 和 这 男人
,
:
,

我可以这样描述：剧院里的所有女性都歇斯底里，而男性，

[ˈweðər] [greɪt] [ɔ:r] [smɔ:l] , [ɑ:r; əɹ] [nɜræs'θenɪk] .

whether great or small , are neurasthenics .
无论 伟大的 或者 小的 , 是 神经衰弱 .

无论体型大小，都是神经衰弱症患者。

[hɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['ri:əl] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

Here you will find everything but real human beings .
这里 你 将要 寻找 一切 但 真实的 人类 生物 .

这里什么都有，唯独没有真正的人类。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] ? "

Have you been long in the theater ? "
有 你 到过 长的 在 这 剧院 ? "

你在剧院待了很久了吗？

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜ:rst] [mʌnθ] . "

" This is my first month . "
" 这 是 我的 第一的 月 . "

“这是我的第一个月。”

" [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'meɪzɪz] [ju:; jʊ] ;

" No wonder that everything amazes you ;
" 不 想知道 那 一切 令人惊叹 你 ;

难怪你对一切都感到惊奇；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] [juːl] [noʊ][bːŋgər] [siː] ['eniθɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] ;
but in a month or so you'll no longer see anything surprising ;
但 在 一个 月 或者 所以 你会 不 更长 看 任何事物 奇怪 ;

但大约一个月后，你就不会再看到任何令人惊讶的事情了；

['evriθɪŋ] [wɪl] [ðen] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jə]['næt(ə)rəl][ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] . "
everything will then appear to you natural and commonplace ."
一切 将要 然后 出现 到 你 自然的 和 平凡 . "

那时，一切都会显得自然而平常。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jə][ɪn'fɜːr] [ðæt] [aɪ][ɔːlsoʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [hɪ'stɪrɪə] ,
" In other words , you infer that I also will become a subject to hysteria ,
" 在 其他 字 , 你 推断 那 我 还 将要 变得 一个 主题 到 歇斯底里 ,

换句话说，你的意思是说我也会变得歇斯底里吗？

" [ʃiː; ʃi] ['geɪli] ['ædɪd] .
" she gaily added .
" 她 兴高采烈地 额外 .

她兴高采烈地补充道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [gɪv] [juː; jə][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [sɪn'serəti] .
I give you my word that I am speaking with absolute sincerity .
我 给 你 我的 单词 那 我 是 请讲 和 绝对 诚意 .

我向你保证，我说的都是绝对真诚的话。

[juː; jə] [θɪŋk] [juː; jə][kæn; kən][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][ɪn] [ðɪs] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪ'ðəʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [laɪk]
You think you can live with impunity in this environment without becoming like
你 思考 你 能 居住 和 免责 在 这 环境 没有 成为 喜欢

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
all the rest of them ;
全部 这 休息 的 他们 ;

你以为在这种环境下你可以逍遥法外，而不变得和其他人一样吗？

[waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jə] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [nə'sesəti] .
while I tell you that that is a natural necessity .
尽管 我 告诉 你 那 那 是 一个 自然的 必要性 .

但我告诉你，这是自然而然的必然结果。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɪk'speɪʃɪət] [ɑːn] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt] . . .
Suppose we expatiate on that a bit . . .
认为 我们 详述 在 那 一个 少量 . . .

让我们再详细阐述一下.....

[wɪl] [juː; jə] [ə'laʊ] [em 'iː] ? "
will you allow me ?"
将要 你 允许 我 ? "

你允许我这么做吗？

" ['sɜːrt(ə)nli] . "
" Certainly ."
" 当然 . "

“当然。”

" [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [juː; jə][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [wʊdz]
" In the country you must know the woods
" 在 这 国家 你 必须 知道 这 树林

“在乡下，你必须了解森林.....”

[naʊ] [pli:z] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][jʊr; jər][maɪnd][ðə; ði] ['wudz mən] .
Now please recall to your mind the woodsmen .
现在 请 记起 到 你的 头脑 这 樵夫 :

现在请回想一下那些樵夫们。

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑ:t][ɪn] [ðəm'selvz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [wʊd] [wɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli]
Have they not in themselves something of that wood which they are continually
有 他们 不是 在 他们自己 某物 的 那 木头 哪个 他们 是 持续
[tʃɑ:pɪŋ] ?
chopping ?
切碎 ?

他们自身难道不也带有他们不断砍伐的那种木头的某些特质吗？

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [stɪf] [ænd; ənd] ['stɔ:lwərt] , ['glu:mi] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .
They become stiff and stalwart , gloomy and indifferent .
他们 变得 僵硬的 和 坚定的 , 阴沉 和 冷漠 :

他们变得僵硬而固执，阴郁而冷漠。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃər] ?
And what of the butcher ?
和 什么 的 这 屠夫 ?

那么屠夫呢？

[dʌz] [nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɑ:kjupaɪd][ɪn] ['kɪlɪŋ] ,
Does not a man who is continually occupied in killing ,
做 不是 一个 男人 WHO 是 持续 占领 在 杀 ,

一个不断杀戮的人，难道不是吗？

[hu:] [bri:ðz] [ɪn][ðə; ði]['ʊdər][ʌv; əv] [rɔ:] [mi:t] [ænd; ənd] ['sti:mɪŋ] [blʌd] ,
who breathes in the odor of raw meat and steaming blood ,
WHO 呼吸 在 这 气味 的 生的 肉 和 蒸煮 血 ,

谁会吸入生肉和热血的气味呢？

[ɪn][taɪm] [bɪ'kʌm] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [æz; əz] [ðoʊz] [bi:sts] [wɪt] [hi:; hi]
in time become stamped with the same characteristics as those beasts which he
在 时间 变得 盖章 和 这 相同的 特征 作为 那些 野兽 哪个 他

[hæz; həz] [sleɪn] ?
has slain ?
有 被杀 ?

随着时间的推移，他是否会变得和他所杀死的那些野兽一样？

[hi:; hi] [dʌz] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bi:st] .
He does , and I would say that he is himself a beast .
他 做 , 和 我 会 说 那 他 是 他自己 一个 兽 :

确实如此，而且我认为他本身就是个野兽。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ?
And what of the peasant ?
和 什么 的 这 农民 ?

那么农民呢？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wel] ?
Do you know the village well ?
做 你 知道 这 村庄 出色地 ?

你对这个村庄很了解吗？

" [dʒə'ni:nə][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Janina nodded .**
" 雅尼娜 点头 :

贾尼娜点了点头。

" [ɪˈmædʒɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ɡriːn] [fiːldz] [ɪn] [ˈsprɪŋtaɪm] , [ˈɡoʊldən][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] ,
" **Imagine for a moment the green fields in springtime , golden in the summer ,**
" 想象 为了 一个 片刻 这 绿色的 字段 在 春天 , 金的 在 这 夏天 ,
" 想象一下春天绿油油的田野，夏天金黄的田野，

[ˈrʌsɪt] - [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] , [waɪt] [ænd; ənd][hɑːrd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdezərt] [ɪn][ðə; ði]
russet - gray and mournful in the autumn , white and hard like a desert in the
赤褐色 - 灰色的 和 悲哀 在 这 秋天 , 白色的 和 难的 喜欢 一个 沙漠 在 这
[ˈwɪntər] .
winter .
冬天 .

秋天时呈赤褐色，显得凄凉；冬天时则像沙漠一样洁白坚硬。

[naʊ] [bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] . . .
Now behold the peasant as he is from his birth until his death . . .
现在 看哪 这 农民 作为 他 是 从 他的 出生 直到 他的 死亡 : . . .
现在让我们看看农民从出生到死亡的一生.....

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] , [ˈnɔːrm(ə)] [ˈpez(ə)nt] .
the average , normal peasant .
这 平均的 , 普通的 农民 .
普通的农民。

[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [bɔɪ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] , [ʌnˈbraɪld] [kəʊlt] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
The peasant boy is like a wild , unbridled colt , like the irresistible urge of the
这 农民 男生 是 喜欢 一个 荒野 , 不受约束的 小马 , 喜欢 这 无法抗拒 敦促 的 这
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

这个农家男孩就像一匹桀骜不驯的小马驹，就像春天不可阻挡的冲动。

[ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsʌmə] , [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈpəʊt(ə)ntɪt] ,
In the prime of his manhood he is like the summer , a physical potentate ,
在 这 主要的 的 他的 男子气概 他 是 喜欢 这 夏天 , 一个 身体的 强势 ,
在他壮年时期，他就像盛夏一样，是一位充满力量的统治者。

[hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [beɪkt] [baɪ][ðə; ði][dʒʊˈlaɪ] [sʌn] , [ɡreɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfæˌloʊz] [ænd; ənd] [ˈpɑːstʃəz] ,
hard as the earth baked by the July sun , gray as his fallows and pastures ,
难的 作为 这 地球 烘焙 经过 这 七月 太阳 , 灰色的 作为 他的 跟进 和 牧场 ,
坚硬如七月烈日炙烤下的泥土，灰蒙蒙的，如同他休耕地和牧场一般。

[sləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈraɪpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪn] .
slow as the ripening of the grain .
慢的 作为 这 成熟的 的 这 粮食 .
像谷物成熟一样缓慢。

[ˈɔːtəm] [ˌkɒrɪsˈpɒndz] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ðæt] [ˈdespərət] ,
Autumn corresponds entirely to the old age of the peasant that desperate ,
秋天 对应 完全 到 这 老的 年龄 的 这 农民 那 绝望的 ,
秋天完全对应着绝望的农民的老年，

[ˈʌɡli] [oʊld][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ɪts] [bliəd] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈɜːrθi] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [bɪˈniːθ]
ugly old age with its bleared eyes and earthy complexion , like the ground beneath
丑陋的 老的 年龄 和 它是 模糊 眼睛 和 泥土 肤色 , 喜欢 这 地面 下面
[ðə; ði] [pləʊ] ;
the plow ;
这 犁 ;
丑陋的老年，眼神黯淡，肤色黝黑，就像犁下的土地；

[aɪˈti:] [læks] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɡoʊz] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈbegərz] - [ˈɡɑːrmənts] [laɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [hæz; həz]
it lacks strength and goes about in beggars' garments like the earth that has
它 缺乏 力量 和 去 关于 在 乞丐 - 服装 喜欢 这 地球 那 有
[bɪn] [reft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ɪts] [fruːts] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [draɪd] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [stɔːks]
been reft of the bulk of its fruits with only a few dried and yellow stalks
到过 反射 的 这 大部分 的 它是 水果 和 仅有的 一个 很少 干燥 和 黄色的 茎
[ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈteɪtoʊ] [fiːldz] ;
sticking out here and there in the potato fields ;
粘性 出去 这里 和 那里 在 这 土豆 字段 ;

它缺乏力量，像被剥夺了大部分果实的土地一样，穿着乞丐的衣服四处游荡，只有土豆地里零星地冒出几根干枯发黄的茎秆；

[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈsləʊli] [rɪˈtʜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [sprʌŋ] ,
the peasant is already slowly returning to the earth from whence he sprung ,
这 农民 是 已经 缓慢地 返回 到 这 地球 从 何处 他 弹簧 ,
农夫正慢慢地回归他所生长的土地。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ɪtˈself] [bɪˈkʌmz] [dʌm] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [ænd; ənd] [laɪz] [ðer; ðər]
the earth which itself becomes dumb and silent after the harvest and lies there
这 地球 哪个 本身 变成 哑的 和 沉默的 后 这 收成 和 谎言 那里
[ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ɔːtəm] [ˈsʌnlʌɪt] ,
in the pale autumn sunlight ,
在 这 苍白 秋天 阳光 ,
收割之后，大地变得沉默无声，静静地躺在苍白的秋日阳光下。

[ˈkwaɪət] , [ˈpæsɪv] , [ænd; ənd] [ˈdraʊzi]
quiet , passive , and drowsy
安静的 , 被动的 , 和 昏昏欲睡
安静、被动、昏昏欲睡.....

[ˈæftərwərdz] [kʌmz] [ˈwɪntər] : [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈkɔːfɪn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] [buːts] [ænd; ənd]
Afterwards comes winter : the peasant in his white coffin , in his new boots and
然后 来 冬天 : 这 农民 在 他的 白色的 棺材 , 在 他的 新的 靴子 和
[kliːn] [ʃɜːrt] ,
clean shirt ,
干净的 衬衫 ,
随后便是冬天：农夫躺在白色的棺材里，穿着新靴子和干净的衬衫。

[laɪz] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðæt] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] , [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
lies down to rest in that earth which has , like him ,
谎言 向下 到 休息 在 那 地球 哪个 有 , 喜欢 他 ,
他长眠于这片土地，这片土地也像他一样，拥有.....

[əˈreɪd] [ɪtˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈfraʊd] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [ɜːrθ] [huːz]
arrayed itself in a white shroud of snow and fallen to sleep that earth whose
排列 本身 在 一个 白色的 裹尸布 的 雪 和 倒下 到 睡觉 那 地球 谁
[laɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ,
life he was a part of ,
生活 他 曾是 一个 部分 的 ,
他披上了一层洁白的雪衣，沉入了大地深处，而他曾是这片土地生命的一部分。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [lʌvd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪz] [təˈgeðər] ,
which he unconsciously loved , and with which he dies together ,
哪个 他 不知不觉 喜爱 , 和 和 哪个 他 死亡 一起 ,
他无意识地爱着它，并与它一同死去。

[æz; əz] [koʊld] [ænd; ənd] [hɑːrd] [æz; əz] [ðoʊz] [aɪs] - [ˈkʌvəd] [ˈfɜːrəʊz] [ðæt] [ˈnʌrɪʃt] [hɪm; ɪm]
as cold and hard as those ice - covered furrows that nourished him
作为 寒冷的 和 难的 作为 那些 冰 - 涵盖 沟壑 那 营养 他
像那些滋养他的冰封沟壑一样冰冷坚硬.....

" - ['mediˌteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] :
" **Kotlicki meditated a moment and then continued** :
" - 冥想 一个 片刻 和 然后 持续 :

科特利茨基沉思片刻，然后继续说道：

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈθiːətər] [wɪˈðəʊt] [brɪˈklɑːmɪŋ] [ə; eɪ]
" **And yet you think that you can remain in the theater without becoming a**
" 和 然而 你 思考 那 你 能 保持 在 这 剧院 没有 成为 一个
[hɪˈsterɪk(ə)] [taɪp] ?
hysterical type ?
歇斯底里的 类型 ?

“然而你认为你可以留在剧院而不变成歇斯底里的人吗？”

[ðæts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] !
That's impossible !
那就是 不可能的 !

这不可能！

[ðɪs] [ˈfæntəm] [laɪf] , [ðɪs] [ˈdeɪli] [pɔːrˈtreɪəl] [ʌv; əv] [nuː] [ˈkærəktərz] ,
This phantom life , this daily portrayal of new characters ,

这种虚幻的生活，这种每日扮演新角色的方式，

[ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [θɔːts] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈɪftɪŋ] [pleɪn] [ʌv; əv] [ɪmˈpreʃəns] ,
feelings and thoughts upon that shifting plane of impressions ,

在那种不断变化的印象层面上的感受和想法，

[əˈmɪd] [ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)] [ˈstɪmjələnts] [ðɪs] [mʌst; məst] [ˌmetəˈmɔːrfəʊz] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
amid artificial stimulants this must metamorphose every human being ,

在人工刺激物的影响下，这必然会改变每个人。

[dɪˈmɔːlɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [pɜːrsəˈhæləti] [ænd; ənd] [rɪˈkæst] [ɔːr] [ˈræðər] [dɪsˈɪntɪɡreɪt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [soʊ] [ðæt]
demolish his former personality and recast or rather disintegrate his soul so that

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [stæmp] [əˈpɑːn] [aɪˈtiː] .

you can put almost any stamp upon it .
你 能 放 几乎 任何 邮票 之上 它 .

摧毁他原有的个性，重塑（或者说瓦解）他的灵魂，这样你就可以在他的灵魂上留下几乎任何印记。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [brɪˈklɑːm] [ə; eɪ] [kəˈmiːliən] ; [ɑːn] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ˈɑːrts] [seɪk] , [ɪn] [laɪf] , [frʌm; frəm]
You must become a chameleon ; on the stage , for art's sake , in life , from

[nəˈsesəti] . " **necessity** . "
必要性 . "

你必须变成变色龙；在舞台上，为了艺术；在生活中，出于需要。

" [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [wʌn] [mʌst; məst] [dɪˈdʒenəreɪt] [tuː; tə] [brɪˈklɑːm] [æn; ən] [ˈɑːrtɪst] , " [ˈædɪd]
" **In other words , one must degenerate to become an artist , " added**
" 在 其他 字 , 一 必须 退化 到 变得 一个 艺术家 , " 额外

“换句话说，一个人必须堕落才能成为艺术家，”他补充道。

[dʒəˈniːnə] .
Janina .
雅尼娜 .

雅尼娜。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? . . .
" **Well , what of that ? . . .**
" 出色地 , 什么 的 那 ? . . .

“那又怎样呢？"

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jə] [fɔːl] ,
Even though you fall ,
甚至 尽管 你 落下 ,
即使你跌倒了 ,
[ˈʌðər] [wɪl] [ˈʃʊrli] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɡoʊl] [ænd; ənd] [kənˈvɪns] [ðəmˈselvz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [wɜːrθ]
others will surely reach the goal and convince themselves that it wasn't worth
其他的 将要 一定 抵达 这 目标 和 说服 他们自己 那 它 不是 值得
[ri:tʃɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ,
reaching that it isn't worth striving for ,
到达 那 它 不是 值得 努力 为了 ,
其他人肯定也会达到目标, 但他们会说服自己, 这个目标不值得达到, 不值得为之奋斗。

[nɔːr] [ˈʃedɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ter; tɪ(ə)r] , [nɔːr] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [pæŋ] . . .
nor shedding a single tear , nor bearing a single pang . . .
也不 脱落 一个 单身的 撕 , 也不 轴承 一个 单身的 疼痛 . . .
既不流一滴眼泪, 也不感到一丝痛苦.....
[fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ɪˈluːz(ə)n] , [ɪˈluːz(ə)n] , [ɪˈluːz(ə)n]
for everything is illusion , illusion , illusion
为了 一切 是 错觉 , 错觉 , 错觉
因为一切都是幻象, 幻象, 幻象.....

" [ðeɪ] [brˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .
" **They became silent .**
" 他们 成为 沉默的 .
他们沉默了。
[dʒəˈniːnə] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃɪl] [dɪˈpreʃ(ə)n] .
Janina felt a sudden chill depression .
雅尼娜 毛毡 一个 突然 寒意 沮丧 .
雅尼娜突然感到一阵寒意袭来, 情绪低落。

[ðæt] [ˈfɔːrmər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] , [ɪkˈspɪəriənst] [æt; ət] - , [naʊ] [tʊk] [pəˈzeʃn]
That former fear of the unknown , experienced at Bukowiec , now took possession
那 以前的 害怕 的 这 未知 , 经验丰富的 在 - , 现在 采取 拥有
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .
在布科维茨感受到的那种对未知的恐惧, 如今再次占据了她的心。

- [liːnd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈelboʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæbsəntli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l]
Kotlicki leaned with one elbow on the table and looked absently into the crystal
- 倾斜 和 一 弯头 在 这 桌子 和 看起来 心不在焉地 进入 这 水晶
[kəˈræfs] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈærək,əˈræk] .
carafes containing the arrack .
玻璃瓶 包含 这 亚力酒 .
科特利茨基一只胳膊肘撑在桌子上, 心不在焉地看着盛着亚力酒的水晶玻璃瓶。

[hiː; hi] [pɔːd] [ʌʊt] [ænd; ənd] [draɪŋk] [glæs] [ˈæftər] [glæs] .
He poured out and drank glass after glass .
他 倾倒 出去 和 喝 玻璃 后 玻璃 .
他一杯接一杯地倒酒喝。
[ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dʒəˈniːnə] [hæd; həd] [ˈwɪrɪd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
The conversation with Janina had wearied him ; he continued to speak to
这 对话 和 雅尼娜 有 疲惫 他 ; 他 持续 到 说话 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
与雅尼娜的谈话让他感到疲惫; 但他还是继续和她说话。

[bʌt; bət] [felt] [vekst] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] .
but felt vexed at himself for having said so much .

但 毛毡 烦恼 在 他自己 为了 拥有 说 所以 很多 .

但他对自己说了那么多话感到懊恼。

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [feɪs] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['freɪklz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['redɪʃ] [her] , [hɑːrd][ænd; ənd]
His yellow face , covered with freckles and short reddish hair , hard and
他的 黄色的 脸 , 涵盖 和 雀斑 和 短的 微红 头发 , 难的 和
[siːmd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [laɪnz] ,
seamed with deep lines ,

缝合 和 深的 线条 ,

他那张黄脸上布满了雀斑, 留着短短的红褐色头发, 皮肤粗糙, 布满了深深的皱纹。

[rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['hɔːrsəz] [feɪs] [æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [red] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræf] .
resembled a horse's face as it was reflected in the red glass of the carafe .
类似 一个 马匹 脸 作为 它 曾是 反映 在 这 红色的 玻璃 的 这 玻璃水瓶 .
[ɪn] [dɪ] [red] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræf] .
倒映在红色玻璃瓶上的影像, 像极了马脸。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][dʒə'ni:nə][hiː; hi] [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ɪnər] [helθ] , [soʊ] ['meni] [dɪ'zaɪz-z] ,
Gazing at Janina he saw so much strength and inner health , so many desires ,
凝视 在 雅尼娜 他 锯 所以 很多 力量 和 内 健康 , 所以 许多 欲望 ,
[driːmz] ,
dreams ,
梦境 ,

他凝视着雅尼娜, 看到了她身上蕴藏的强大力量和健康的内心, 以及她众多的愿望和梦想。

[ænd; ənd] [hoʊps] , [ðæt] [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːləʊ] , [dɪs'sætɪsfʌɪd,dɪ'sætɪsfʌɪd] [təʊn] :
and hopes , that he muttered to himself in a hollow , dissatisfied tone :
和 希望 , 那 他 低声说道 到 他自己 在 一个 空洞的 , 不满 语气 :
" [wʌt] [fɔːr; fər] ? . . .
" What for ? . . .
" 什么 为了 ? . . .

他用空洞、不满的语气喃喃自语道: “希望是什么呢?”

[wʌt] [fɔːr; fər] ? . . .
What for ? . . .
什么 为了 ? . . .

做什么的? 。 。 。

" [ðen] [hiː; hi] [ɡlɒpt] [daʊn] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv][waɪn] [ænd; ənd] [br'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]
" Then he gulped down another glass of wine and became absorbed in the
" 然后 他 吞咽 向下 其他 玻璃 的 葡萄酒 和 成为 吸收 在 这
[ˈdʒen(ə)rəl][,kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
general conversation .
一般的 对话 .

然后他又咕咚咕咚喝了一杯酒, 全神贯注地投入到大家的谈话中。

['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] ['hɑːrʃli] , ['feɪsɪz][wɜːr; wər] [red] , [ænd; ənd] [aɪz] [gləʊd] [θruː] [ə; eɪ][mɪst] [ʌv; əv]
Voices sounded harshly , faces were red , and eyes glowed through a mist of
声音 听起来 严厉地 , 面孔 是 红色的 , 和 眼睛 发光 通过 一个 薄雾 的
[,ælkə'hɑːlɪk][ɪn,təːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,
alcoholic intoxication ,
酗酒者 中毒 ,

说话的声音刺耳, 脸涨得通红, 眼神迷离, 仿佛被酒精麻醉了一般。

[waɪl] ['meni] [lɪps][wɜːr; wər] [ɔːl'redɪ] ['mʌmblɪŋ] [ɪndɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd][,ɪnkoʊ'hɪrəntli; ,ɪnkoʊ'herəntli] .
while many lips were already mumbling indistinctly and incoherently .
尽管 许多 嘴唇 是 已经 喃喃自语 模糊不清 和 语无伦次 .

许多人的嘴唇已经开始含糊不清、语无伦次地咕哝起来。

[ɔ:ɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:ɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [ˈɑ:rgju:ɪŋ] ['hi:tɪdlɪ] [ænd; ənd] [ˈkwa:rəlɪŋ, 'kwa:rlɪŋ] [ˈva:ljəbli] ,
All were talking at once , arguing heatedly and quarreling volubly ,
全部 是 说 在 一次 , 争论 激烈地 和 争吵 滔滔不绝 ,
[ˌʌŋsərə'moʊniəsli] ['swerɪŋ] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ɔ:r] ['læfɪŋ] .
unceremoniously swearing , shouting or laughing .
不体面地 咒骂 , 喊叫 或者 笑 .

所有人都同时说话, 激烈地争论, 大声争吵, 不加掩饰地咒骂、喊叫或大笑。

[ðə; ði] ['kændlɪz] , [ˈɔ:lmʊʊst] [bɜ:rnɪt] [aʊt] , [wɜ:r; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [nu:] [wʌnz] .
The candles , almost burnt out , were replaced by new ones .
这 蜡烛 , 几乎 烧焦的 出去 , 是 替换 经过 新的 一个 .
那些几乎燃尽的蜡烛被新的蜡烛取代了。

[greɪ] [dɑ:n] , [ˈfɪltərɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [ri:d] [ˈjeɪdʒ] [ɪn] [θɪn] [stri:ks] , [dɪmd] [ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv]
Gray dawn , filtering in through the reed shades in thin streaks , dimmed the glare of
灰色的 黎明 , 过滤 在 通过 这 芦苇 色调 在 薄的 连胜 , 调暗 这 强光 的
[ðə; ði] [laɪts] .
the lights .
这 灯 .

黎明时分, 灰蒙蒙的阳光透过芦苇丛, 如细细的光线洒进来, 使灯光黯淡了下来。

[ðə; ði] [ɡests] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:mz; rʊmz] .
The guests rose from the table and scattered about the adjoining rooms .
这 客人 玫瑰 从 这 桌子 和 疏散 关于 这 相邻的 房间 .
客人们起身离开餐桌, 分散到相邻的房间里。

- , [ˈfɑ:lʊsd] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['leɪdɪz] , [rɪ'per] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbu:dwa:r] [fɔ:r; fər] [ti:] .
Cabinska , followed by a few ladies , repaired to the boudoir for tea .
- , 随后 经过 一个 很少 女士们 , 已修复 到 这 闺房 为了 茶 .
卡宾斯卡和几位女士一起回到闺房喝茶。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ru:m] [ə; eɪ] [fju:] [teɪblz] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [kɑ:rdz]
In the first room a few tables were arranged and a game of cards
在 这 第一的 房间 一个 很少 表格 是 安排 和 一个 游戏 的 牌
[kə'menst] .
commenced .
开始 .

第一个房间里摆放着几张桌子, 人们开始玩牌。

['oʊnli] [ɡoʊld] [stɪl] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['festl] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [eɪt] , [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['ɡlæs] ,
Only Gold still sat at the festal board and ate , relating something to Glas ,
仅有的 金子 仍然 卫星 在 这 节日 木板 和 吃 , 相关 某物 到 格拉斯 ,
只有戈尔德还坐在庆典委员会里吃东西, 一边和格拉斯说着什么。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwɔɪt] [drʌŋk] .
who was now quite drunk .
WHO 曾是 现在 相当 醉 .
他当时已经喝得酩酊大醉。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pʊr] ['pi:p(ə)l]
" **They are poor people**
" 他们 是 贫穷的 人们
他们是穷人.....

[maɪ] ['sɪstər] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] [wɪð; wɪθ] [sɪks] ['tʃɪldrən] ;
My sister is a widow with six children ;
我的 姐姐 是 一个 寡妇 和 六 孩子们 ;
我姐姐是寡妇, 有六个孩子;

[aɪ] [help] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ]
I help her as much as I can , but that doesn't amount to much
我 帮助 她 作为 很多 作为 我 能 , 但 那 不 数量 到 很多
我尽我所能帮助她, 但这收效甚微.....

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ə] ['groʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ni:d] ['evə]
And , in the meanwhile , the children are growing up and need ever
和 , 在 这 同时 , 这 孩子们 是 生长 向上 和 需要 曾经
与此同时, 孩子们渐渐长大, 他们需要更多。

[mɔ:r] . . .
more . . .
更多的 . . .

更多的。 . . .

" [ɡoʊld][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Gold was saying .
" 金子 曾是 说 .

“戈尔德说。

" [ðen] ['tʃi:t] [ju: 'es] [mɔ:r] , [ju;; jʊ] ['dɔgz] [feɪs] ! . . . "
" Then cheat us more , you dog's face ! . . . "
" 然后 欺骗 我们 更多的 , 你 狗的 脸 ! . . . "

“那就继续骗我们啊, 你这狗脸!"

" [ðə; ði] ['eldə] [ɪz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [kɔ:rs] ,
" The elder is about to take up a medical course ,
" 这 长老 是 关于 到 拿 向上 一个 医疗的 课程 ,

这位老人即将开始学习医学课程,

[ðə; ði][nekst][ɪn][eɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [stɔ:r] [klɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ə] [sʌtʃ] [smɔ:l]
the next in age is a store clerk and the rest of them are such small
这 下一个 在 年龄 是 一个 店铺 职员 和 这 休息 的 他们 是 这样的 小的
[ænd; ənd] [wi:k] [ænd; ənd] ['sɪkli] [tɔ:ts] [ðæt] [aɪ 'ti:] [peɪnz] [wʌn][tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] ! "
and weak and sickly tots that it pains one to look at them ! "
和 虚弱的 和 病弱的 幼儿 那 它 疼痛 一 到 看 在 他们 ! "

下一个年纪稍大的是个店员, 其余的都是些又小又弱、体弱多病的孩子, 看着真让人心疼!

" [ðen] [draʊn] [ðəm; ðəm] , [laɪk] ['pʌpɪz] ! . . .
" Then drown them , like puppies ! . . . "
" 然后 溺水 他们 , 喜欢 小狗 ! . . . "

“然后像淹死小狗一样淹死它们!"

[draʊn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][bi;; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ! " ['mʌmblɪd] ['glæs] .
Drown them and be done with it ! " mumbled Glas .
溺水 他们 和 是 完毕 和 它 ! " 喃喃自语 格拉斯 .

“淹死他们, 一了百了!”格拉斯咕哝道。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ə] ['veri] [drʌŋk] . . .
" You are very drunk . . . "
" 你 是 非常 醉 . . . "

你喝得酩酊大醉.....

" ['wɪspəd] [ɡoʊld] ['skɔ:rnfəli] , " [ju;; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ə] ! . . . "
" whispered Gold scornfully , " you have no idea what children are ! . . . "
" 低声说道 金子 轻蔑地 , " 你 有 不 主意 什么 孩子们 是 ! . . . "

“你根本不知道孩子是什么样!”戈尔德轻蔑地低声说道。

" [get] ['mæɪɪd] [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][kɪdz] [ʌv; əv][jɔ; jər] [oʊn] . . . " ['stʌtəd] ['glæs] .
" Get married and you'll have kids of your own . . . " stuttered Glas .
" 得到 已婚 和 你会 有 孩子们 的 你的 自己的 . . . " 结巴 格拉斯 .

“结婚吧, 你就会拥有自己的孩子了.....”格拉斯结结巴巴地说。

" [aɪ] [kɑ:nt] . . .
" I can't . . . "
" 我 不能 . . . "

我不能.....

[aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [si:] [ðæt] [ði:z] [ɑːr; ər][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] ,
I must first see that these are provided for ,
我 必须 第一的 看 那 这些 是 假如 为了 ,
我首先必须确保这些都已落实到位。

" [rɪˈplaɪd] [ɡoʊld][ˈkwaiətli] [ˈgræspɪŋ] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ɪn][bəʊθɪ][hændz][ænd; ənd] [sɪpɪŋ] [aɪˈti:] [ɪn][ˈlɪt(ə)l]
replied Gold quietly grasping a cup of tea in both hands and sipping it in little
" 回复 金子 悄悄 抓握 一个 杯子 的 茶 在 两个都 双手 和 啜饮 它 在 小的
[ɡʌlp] ,
gulps ,
咕咚咕咚 ,
“戈尔德平静地回答道，双手捧着一杯茶，小口小口地啜饮着。”

" [aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [meɪk] [men][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . . .
I must first make men of them . . .
" 我 必须 第一的 制作 男人 的 他们 . . .
“我首先必须把他们变成真正的男子汉.....”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡloʊɪŋ] .
he added , his eyes glowing .
" 他 额外 , 他的 眼睛 发光 .
“他补充道，双眼闪闪发光。”

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbiːhaɪv] [wen] [ðə; ði][swɔːrm] [ʌv; əv]
All around there was a hum of voices as in a beehive when the swarm of
全部 大约 那里 曾是 一个 哼 的 声音 作为 在 一个 蜂窝 什么时候 这 蜂群 的
[jʌŋ] [biːz] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][flaɪ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .
young bees is ready to fly out into the world .
年轻的 蜜蜂 是 准备好 到 飞 出去 进入 这 世界 .
周围传来一阵嗡嗡的人声，就像蜂巢里一群小蜜蜂准备飞向世界时的声音一样。

[ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [dɪˈzaɪəz] , [ˈenvɪz] , [fjuːd] , [ænd; ənd] [ˈtrʌblz] [broʊk] [aʊt] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] .
The hidden desires , envies , feuds , and troubles broke out irresistibly .
这 隐 欲望 , 羡慕 , 世仇 , 和 麻烦 打破 出去 无法抗拒地 .
隐藏的欲望、嫉妒、仇恨和麻烦不可阻挡地爆发了出来。

[ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [ɡruː] [ˈlaʊdəɪ] , [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [dɪˈnaʊnst] [wɪˈðəʊt] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈslændəɪt] [wɪˈðəʊt]
The talking grew louder , people were denounced without pardon , slandered without
这 说 生长 更大声 , 人们 是 谴责 没有 赦免 , 诽谤 没有
[ˈmɜːrsɪ] , [rɪˈvaɪd] [ænd; ənd] [dɪˈraɪdɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈpɪti] .
mercy , reviled and derided without pity .
怜悯 , 被唾弃 和 嘲笑 没有 遗憾 .
议论声越来越大，人们遭到毫不留情的谴责、诽谤、辱骂和嘲笑。

[ðoʊz] [əˈsembld] [ðer; ðər][hæd; həd] [naʊ] [brɪˈkʌm] [ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [selvz] :
Those assembled there had now become their natural selves :
那些 组装 那里 有 现在 变得 他们的 自然的 自我 :
聚集在那里的人们此刻都恢复了本性：

[noʊ][wʌn] [mæskt] [hɪmˈself] [ˈeni] [ɒːŋgər][nɔːr] [kənˈfaɪnd] [hɪmˈself] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][wʌn] [roʊl] .
no one masked himself any longer nor confined himself within the bounds of one role .
不 一 戴面具 他自己 任何 更长 也不 受限 他自己 之内 这 界限 的 一 角色 .
没有人再掩饰自己，也没有人再将自己局限于单一的角色之内。

[ɔːl] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɪfrənt] [roʊlz] .
All played a thousand different roles .
全部 玩 一个 千 不同的 角色 .
他们每个人都扮演过上千种不同的角色。

[ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈkɑːmədi] [ʌv; əv] [soʊlz] [naʊ] [faʊnd] [ɪts] [steɪdz] , [ɪts] [ˈɔːdiəns] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈæktər] ,
The hidden comedy of souls now found its stage , its audience , and its actors ,
这 隐 喜剧 的 灵魂 现在 成立 它是 阶段 , 它是 观众 , 和 它是 演员 ,
灵魂深处那场隐秘的喜剧如今找到了它的舞台、观众和演员。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈveri] [ˈtæləntɪd] [wʌnz] .
often very talented ones .
经常 非常 才华横溢 一个 .

通常都是非常有才华的人。

[dʒəˈni:nə] [ɪgˈzɪləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪn] , [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈθiːətər] .
Janina exhilarated by the wine , conversed with Wawrzecki about the theater .
雅尼娜 兴奋 经过 这 葡萄酒 , 交谈 和 - 关于 这 剧院 .

雅尼娜喝了酒，兴致勃勃地和瓦夫热茨基聊起了戏剧。

[ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [streɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [waːtʃt] [ðə; ði][men] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz] ,
Afterwards she strayed about the rooms , watched the men playing cards ,

然后 她 迷路了 关于 这 房间 , 观看 这 男人 玩耍 牌 ,

之后，她漫无目的地在房间里走来走去，看着男人们打牌。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [kɒnvəˈseɪʃənz] [ænd; ənd][ˈɑːrgjuːmənts] .
and listened to a variety of conversations and arguments .
和 听着 到 一个 种类 的 对话 和 论点 .

并聆听了各种各样的对话和争论。

[dʒəˈni:nə] [raʊzd] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌmedɪˈteɪʃənz] ,
Janina roused herself from her meditations ,

雅尼娜 唤醒 她自己 从 她 冥想 ,

雅尼娜从冥想中回过神来。

[fɔːr; fər] - [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
for Kotlicki stood before her with a cup of tea in his hand and with

为了 - 站立 前 她 和 一个 杯子 的 茶 在 他的 手 和 和

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [pɒˈwiː] [vɔɪs] [brɪˈgænz][tuː; tə] [spiːk] :
his sharp ennuied voice began to speak :

他的 锋利的 厌倦 嗓音 开始 到 说话 :

科特利茨基站在她面前，手里拿着一杯茶，用他那尖锐而厌烦的声音开始说话：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [mædəmwəˈzel] ?
" You are observing the company , mademoiselle ?
" 你 是 观察 这 公司 , 小姐 ?

“小姐，您在观察公司吗？ ”

[ˈtruːli] , [wʌt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈenərdʒi][ðər; ðər][ɪz][ɪn][ɔːl][ðər; ðər] [ˈækʃnz] ,
Truly , what remarkable energy there is in all their actions ,

真的 , 什么 卓越 活力 那里 是 在 全部 他们的 行动 ,

他们的行动中确实蕴含着惊人的能量！

[wʌt] [strɔːŋ] [səʊlz] [ðei] [naʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] ! "
what strong souls they now appear to be ! "

什么 强的 灵魂 他们 现在 出现 到 是 ！ "

他们现在看起来真是意志坚强啊！

" [jʊr; jər] [ˈmæɪɪs] [ɔːlsəʊ][hæz; həz] [streŋθ] . . .
" Your malice also has strength . . .
" 你的 恶意 还 有 力量 . . .

“你的恶意也有其力量.....”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈsləʊli] .
" she replied slowly .
" 她 回复 缓慢地 .

她缓缓回答道。

" [ænd; ənd][ɪz] ['weɪstɪd] [ɑ:n][ˈslændə] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjʊ:l] , [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə][eɪ dɪ: 'di:] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?
" And is wasted on slander and ridicule , you wished to add , didn't you ?
" 和 是 浪费 在 诽谤 和 嘲笑 , 你 希望 到 添加 , 没有 你 ?
"
"
"
"
"而且这些钱都浪费在诽谤和嘲笑上了,"你还想补充一句, 是吗?

" [ɔ:lmʌʊst][soʊ] . "
" Almost so . "
" 几乎 所以 : "

“差不多是这样。”

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] . . .
" We shall see , we shall see . . .
" 我们 将 看 , 我们 将 看 . . .

我们拭目以待, 我们拭目以待.....

" [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , ['stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðen] ,
" he said slowly , standing his cup upon the table and then ,
" 他 说 缓慢地 , 常设 他的 杯子 之上 这 桌子 和 然后 ,
他缓缓说道, 把杯子放在桌子上, 然后

['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][dʒə'ni:nə][hi:; hi] [left] ['kwɪəɪtli] .
taking leave of Janina he left quietly .
采取 离开 的 雅尼娜 他 左边 悄悄 .

他向雅尼娜道别后, 静静地离开了。

[ɪn][ðə; ði][ˈæntɪru:m,'æntɪrʊm] [wer] [ðə; ði] ['sli:pi] [vɪtʃek] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] ,
In the anteroom where the sleepy Wicek handed him his overcoat ,
在 这 接待室 在哪里 这 困 维塞克 递交 他 他的 大衣 ,
在休息室里, 昏昏欲睡的维塞克把外套递给了他。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [skri:n] .
he heard the monotonous whispering of the children's voices behind the screen .
他 听到 这 单调 耳语 的 这 孩子们的 声音 在后面 这 屏幕 .
他听到屏风后面传来孩子们单调的低语声。

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [sɔ:] - [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ni:lɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
He raised the curtain and saw Cabinski's four little boys kneeling in their
他 提高 这 窗帘 和 锯 - 四 小的 男孩们 跪着 在 他们的
['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðer; ðər] [prerz] ['æftər][ðə; ði] [nɜ:rs] .
nightgowns and repeating their prayers after the nurse .
睡衣 和 重复 他们的 祈祷 后 这 护士 .

他掀开帘子, 看到卡宾斯基的四个小男孩穿着睡衣跪在地上, 跟着护士重复着祷告词。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [naɪt] - [læmp] , [ˈgləʊɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][ˈhoʊli] ['pɪktʃər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [bed] ,
A small night - lamp , glowing before a holy picture above the nurse's bed ,
一个 小的 夜晚 - 灯 , 发光 前 一个 圣 图片 多于 这 护士的 床 ,
护士床边, 一幅圣像前, 一盏小小的夜灯闪烁着光芒。

['feɪntli] [ɪ'lju:mɪnd] [ðæt] [gru:p] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] , [greɪ - ['herd] ['wʊmən] , [hu:]
faintly illuminated that group of children and the old , gray - haired woman , who
淡淡的 照明 那 团体 的 孩子们 和 这 老的 , 灰色的 - 头发 女士 , who
['hʌmbli] [bəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
humbly bowed to the ground ,
谦卑地 鞠躬 到 这 地面 ,

微弱的光线照在了那群孩子和那位谦卑地俯身在地、头发花白的老妇人身上。

[strʌk] [hɜ:r; hər] [breɪst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɪrfl] [ˈvɔɪs] : " [oʊ]
struck her breast with her hand and whispered in a tearful voice : " O
击 她 胸部 和 她 手 和 低声说道 在 一个 内牛满面 嗓音 : " 哦
[læm] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
Lamb of God ,
羊肉 的 上帝 ,

她用手捶打着胸口，含泪低语道：“哦，上帝的羔羊，

[hu:] [ðə; ðɪ][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld] !
who purgest the sins of the world !
WHO 净化 这 罪孽 的 这 世界 !

祂们洗涤世人的罪孽！

" [ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz][ˈæftər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈdraʊzi] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [bi:t] [ðer; ðər]
" The children repeated the words after her with drowsy voices and beat their
" 这 孩子们 重复 这 字 后 她 和 昏昏欲睡 声音 和 打 他们的
[breɪts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][hændz] .
breasts with their little hands .
乳房 和 他们的 小的 双手 .

孩子们用昏昏欲睡的声音重复着她的话，并用小手捶打着自己的胸脯。

- [wɪðˈdru:z] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Kotlicki withdrew quietly and without a smile .
- 退出 悄悄 和 没有 一个 微笑 .

科特利茨基默默地退了出去，脸上没有一丝笑容。

[ˈoʊnli] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [sterz] , [hi:; hi] [ˈwɪspəd] : " [wel] , [wel] !
Only when he had reached the stairs , he whispered : " Well , well !
仅有的 什么时候 他 有 达到 这 楼梯 , 他 低声说道 : " 出色地 , 出色地 !

直到他走到楼梯口，才低声说道：“好吧，好吧！ ”

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:]
We shall see , we shall see
我们 将 看 , 我们 将 看

我们拭目以待，我们拭目以待.....

" [dʒəˈni:nə] [ˈstɑ:rtɪd] [fɜ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈbu:dwɑ:r] , [bʌt; bət] [ni:dʒi:lskə] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [dru:]
" Janina started for the boudoir , but Niedzielska stopped her and drew
" 雅尼娜 开始 为了 这 闺房 , 但 尼杰尔斯卡 停止 她 和 画
[hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ;
her into a conversation ;
她 进入 一个 对话 ;

“雅尼娜正要回闺房，但涅杰尔斯卡拦住了她，并和她聊了起来；

[ˈleɪtər] [wɹædɪk] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .
later Wladek joined them .
之后 弗拉德克 加入 他们 .

后来弗拉德克也加入了他们。

[ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [bɪˈgæən][tu:; tə] [breɪk] [ʌp] .
The company began to break up .
这 公司 开始 到 休息 向上 .

公司开始分崩离析。

" [du:;][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][fɑ:r] [əˈweɪ] ?
" Do you live far away ?
" 做 你 居住 远的 离开 ?

你住得很远吗？

" [ni:dʒi:lskə] [æskt] [dʒəˈni:nə] .
" Niedzielska asked Janina .
" 尼杰尔斯卡 问 雅尼娜 .

尼杰尔斯卡问雅尼娜。

" [ɑ:n][pɑ:dwɔl] [stri:t] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][mʊʊst][aɪ][eɪ 'em] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə] [wɪdək]
" **On Podwal Street , but in a week at most I am moving to Widok**
" 在 波德瓦尔 街道 , 但 在 一个 星期 在 最多 我 是 移动 到 维多克
“我现在住在波德瓦尔街，但最多一周后我就要搬到维多克。”

[stri:t] . "
Street . "
街道 . "
街道。”

" [ɑ:] , [ðæts] [gʊd] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɑ:n] - [stri:t] , [soʊ][wi:; wi][kæn; kən][goʊ] [tə'geðər] . . .
" **Ah , that's good , for we live on Piwna Street , so we can go together . . .**
" 啊 , 那就是 好的 , 为了 我们 居住 在 - 街道 , 所以 我们 能 去 一起 . . .
.
.
.
“啊，那太好了，因为我们住在皮瓦纳街，我们可以一起去.....”

" [ðeɪ] [left] [ɪ'mi:diətli] .
" **They left immediately** .
" 他们 左边 立即地 .
他们立即离开了。

[ni:dʒi:lskə] [tɒk] [dʒə'ni:nə][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [waɪl] [wɫædɪk] [wɔ:kt] [ə,b:ŋ'saɪd] ,
Niedzielska took Janina by the arm , while Wladek walked alongside ,
尼杰尔斯卡 采取 雅尼娜 经过 这 手臂 , 尽管 弗拉德克 步行 旁边 ,
涅杰尔斯卡挽着雅尼娜的胳膊，弗拉德克则走在她旁边。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋɡrɪ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; [hi:; hi] [swɔ:r] [tu:; tə]
a little angry because he had to accompany his mother ; he swore to
一个 小的 生气的 因为 他 有 到 陪伴 他的 母亲 ; 他 发誓 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
他有点生气，因为不得不陪着母亲；他暗自咒骂着。

[waɪl] [ə'laʊd] [hi:; hi] [meɪd] [ˈmelənka:li] [ri'ma:ks] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈweðər] .
while aloud he made melancholy remarks about the weather .
尽管 大声 他 制成 忧郁 评论 关于 这 天气 .
他一边自言自语，一边忧伤地谈论着天气。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ænd][ˈsaɪlənt] .
The streets were deserted and silent .
这 街道 是 荒凉的 和 沉默的 .
街道空无一人，一片寂静。

[dɑ:n] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪ'lju:miniŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz]
Dawn was already illumining the dark depths of the horizon and the outlines
黎明 曾是 已经 启发性的 这 黑暗的 深度 的 这 地平线 和 这 概述
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [brɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋkt] .
of the houses became distinct .
的 这 房屋 成为 清楚的 .
黎明的曙光已经照亮了地平线深处的黑暗，房屋的轮廓也变得清晰起来。

[ðə; ði][gæs][læmps] [ɪk'stendɪd] [laɪk][æn; ən] ['endləs] ['gouldən] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɪŋks] [ʌv; əv] [peɪl]
The gas lamps extended like an endless golden chain with their links of pale
这 气体 灯 扩展 喜欢 一个 无尽的 金的 链 和 他们的 链接 的 苍白
[fleɪmz] [dɪ'fjuːsɪŋ] [ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [duː] ['kʌvəd] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪ]
flames diffusing a mist of light upon the dew covered sidewalks and the gray
火焰 扩散 一个 薄雾 的 光 之上 这 露 涵盖 人行道 和 这 灰色的
[wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
walls of the houses .
墙壁 的 这 房屋 .

煤气灯像一条无尽的金链延伸开来，淡淡的火焰在沾满露水的人行道和房屋灰色的墙壁上弥漫着一层薄雾。

[ðə; ði] [freʃ] [brɪsk] [briːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊ'laɪ] ['mɔːrnɪŋ] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The fresh brisk breeze of a July morning swept down the streets with a
这 新鲜的 轻快 微风 的 一个 七月 早晨 扫荡 向下 这 街道 和 一个
[streɪndʒ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] .
strange charm and tranquility .
奇怪的 魅力 和 宁静 .

七月清晨，清爽的微风拂过街道，带来一种奇特的魅力和宁静。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [stʊd] ['saɪlənt] , [stɪl] [ræpt] [ɪn] ['slʌmbər] .
The houses stood silent , still wrapt in slumber .
这 房屋 站立 沉默的 , 仍然 包裹 在 睡眠 .

房屋静悄悄的，仍沉浸在沉睡之中。

[ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər][hoʊ'tel] [niːdʒiːlskə] [kɪst] [dʒə'niːnə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['frendlɪnəs]
Arrived at her hotel Niedzielska kissed Janina with a sudden friendliness
到达的 在 她 酒店 尼杰尔斯卡 亲吻 雅尼娜 和 一个 突然 友善
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
and they parted .
和 他们 分手了 .

到达酒店后，涅杰尔斯卡突然友好地吻了雅尼娜一下，然后她们就分开了。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

" [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][,aɪ 'tiː]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] ? "
" Will you find it comfortable here ? "
" 将要 你 寻找 它 舒服的 这里 ? "

你觉得这里舒服吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[,aɪ 'tiː][ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd] [laɪt]
It is quiet and light
它 是 安静的 和 光

这里安静明亮.....

[huː] [lɪvd] [hɪr] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] ? "
Who lived here before me ? "
WHO 居住地 这里 前 我 ? "

我之前住在这里的人是谁？

" [mɪs] [,nɪkə'let] .
" Miss Nicolette .
" 错过 妮可莱特 .

妮可莱特小姐。

[ʃiː, ʃi][ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːsɔː] ['θiːətər] . . .

She is now at the Warsaw Theater . . .
她是 现在 在 这 华沙 剧院 . . .

她现在在华沙剧院.....

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] . "

That's a good omen . "
那就是 一个 好的 预兆 . "

这是个好兆头。

" [noʊ] , [na:t] [ɪn'taɪərli] .

" No , not entirely .
" 不 , 不是 完全 .

“不，不完全是。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [na:t][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜːr; hər] "

They are likely not to engage her "
他们 是 可能 不是 到 从事 她 "

他们很可能不会与她接触.....

" [oʊ] , [ðeɪl] [ɪn'geɪdʒ] [hɜːr; hər][ɔːl] [raɪt]

" Oh , they'll engage her all right
" 哦 , 他们会 从事 她 全部 正确的

“哦，他们肯定会和她合作的.....”

[mɪs] - [ɪz] ['klevər] , " [sed] ['mædəm/ , /mə'dæm] .

Miss Zarnecka is clever , " said Mme .
错过 - 是 聪明的 , " 说 夫人 .

“扎尔内卡小姐很聪明，”夫人说道。

['ʌnə] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - ['ɪntuː] ['huːz] ['hoʊm] [dʒə'hiːnə][hæd; həd][dʒʌst] [muːvd] .

Anna , the daughter of Sowinska into whose home Janina had just moved .
安娜 , 这 女儿 的 - 进入 谁 家 雅尼娜 有 只是 已搬 .

安娜是索温斯卡的女儿，雅尼娜刚刚搬进了索温斯卡的家。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , ['niːðər] ['hoʊmli] [nɔːr] ['prɪti] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'defɪnət]

She was twenty - four years old , neither homely nor pretty with an indefinite
她 曾是 二十 - 四 年 老的 , 两者都不 家常的 也不 漂亮的 和 一个 不定

['kʌlər] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ,

color of hair and eyes ,
颜色 的 头发 和 眼睛 ,

她二十四岁，相貌平平，头发和眼睛的颜色也难以捉摸。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] ['slendərnəs] [ænd; ənd][bæd] ['tempər] .

but with a very definite slenderness and bad temper .
但 和 一个 非常 定 苗条 和 坏的 脾气 .

但她身材非常瘦削，脾气也很坏。

[ʃiː, ʃi] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] ['dresmeɪkɪŋ] [ɪ 'stæblɪʃmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mædəm/ , /mə'dæm] .

She conducted a dressmaking establishment under the name of Mme .
她 实施 一个 服装制作 建立 在下面 这 姓名 的 夫人 .

她以“夫人”的名义经营一家服装店。

['ʌnə] [ænd; ənd] [ɔːl'dʊʊ] [ʃiː, ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['æktresɪz] [ænd; ənd] ['veri] [ɔːf(ə)n] [rɪ'siːvd]

Anna and although she made her living on actresses and very often received
安娜 和 虽然 她 制成 她 活的 在 女演员 和 非常 经常 已收到

[friː] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

free tickets to the theater ,
自由的 门票 到 这 剧院 ,

安娜虽然靠女演员们为生，而且经常能得到免费的剧院门票，

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈheɪtɪd] [ˈɑːrtɪsts] .
she never went there and hated artists .
她 绝不 去 那里 和 憎恨 艺术家 .
她从未去过那里，而且讨厌艺术家。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [siːnz] [ˈoʊvər] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] - , [bʌt; bət][oʊld] - ,
There were often scenes over this with her mother , but old Sowinska ,
那里 是 经常 场景 超过 这 和 她 母亲 , 但 老的 - ,
她经常为此和她的母亲发生争执，但老索温斯卡

[wʊd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈbændən]
would not so much as listen to any suggestion that she should abandon
会 不是 所以 很多 作为 听 到 任何 建议 那 她 应该 放弃
[ðə; ði] [ˈθiːətər] .
the theater .
这 剧院 .
她根本不愿听取任何让她放弃戏剧事业的建议。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brˈkʌm] [soʊ] [ˈdiːpli] [ˈruːtɪd] [ðer; ðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][hɜːrˈself] [əˈweɪ] ,
She had become so deeply rooted there that she could not tear herself away ,
她 有 变得 所以 深 根 那里 那 她 可以 不是 撕 她自己 离开 ,
[ɔːlˈðoʊ] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
although Mme :
虽然 夫人 :
她已经深深扎根于此，无法挣脱，尽管夫人

[ˈʌnə] [wʊd] [tɜːrn][ˈɔːlmʊʊst] [ˈjelʊʊ] [frʌm; frəm] [ˈeɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz]
Anna would turn almost yellow from shame over the fact that her mother was
安娜 会 转动 几乎 黄色的 从 耻辱 超过 这 事实 那 她 母亲 曾是
[ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈsiːmstrəs] .
a theatrical seamstress .
一个 戏剧 裁缝 .
得知母亲是戏剧服装裁缝，安娜羞愧得脸色发黄。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪsˈgʌstɪŋli] [ˈstɪndʒi] , [ˈɪgnərənt] , [ˈpɪtləs] , [ænd; ənd] [ˈdʒeləs] .
She was disgustingly stingy , ignorant , pitiless , and jealous .
她 曾是 令人作呕 小气 , 无知 , 无情 , 和 嫉妒的 .
她吝啬得令人作呕，愚昧无知，冷酷无情，而且嫉妒心强。
[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

[ˈʌnə] [ɪgˈzæmɪnd] - [ˈwɔːrdroʊb] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kənˈsiːld] [ˈmæɪlɪs] .
Anna examined Janina's wardrobe with ill - concealed malice .
安娜 检查 - 衣柜 和 患病的 - 暗 恶意 .
安娜带着难以掩饰的恶意打量着雅尼娜的衣橱。

" [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈoʊvər] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , " [ʃiː; ʃi]
" All that will have to be made over , for it smells of the country , " she
" 全部 那 将要 有 到 是 制成 超过 , 为了 它 气味 的 这 国家 , " 她
[dɪˈkriːd] .
decreed .
颁布 .
“这一切都得彻底改造，因为它散发着乡村的气息，”她断言道。

[dʒəˈniːnə] [brˈgæən][tuː; tə][ˈproʊtest][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
Janina began to protest a little ,
雅尼娜 开始 到 反对 一个 小的 ,
雅尼娜开始略微抗议起来。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [staɪlz] [kʊd; kəd][ɔ:f(ə)n][bi; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
maintaining that the same styles could often be seen in the streets .
保持 那 这 相同的 风格 可以 经常 是 已见 在 这 街道 .

他们认为，同样的风格经常出现在街头。

" [jes] , [bʌt; bət] [hu:] [werz] [ðem; ðəm] , [pli:z] [teɪk] ['nʊʊts][ʌv; əv] [ðæt] : [ʃɑ:p] ['wɪmɪn] [ɔ:r]
" Yes , but who wears them , please take notice of that : shop women or
" 是的 , 但 WHO 穿着 他们 , 请 拿 注意 的 那 : 店铺 女性 或者
['ju:meɪkər] - [waɪvz] ;
shoemakers ' wives ;
鞋匠 - 妻子们 ;

“是的，但是请注意，是谁在穿它们：是商店女店员还是鞋匠的妻子；

[ə; eɪ][self] - [rɪ'spektɪŋ] ['wʊmən] [wɪl] [nɑ:t] [wer] [sʌtʃ] [rægz] !
a self - respecting woman will not wear such rags !
一个 自己 - 尊重 女士 将要 不是 穿 这样的 破布 !

一个有自尊的女人绝不会穿这样的破烂衣服！

" ['mædəm/, /mə'dæm] .
" Mme :
" 夫人 :

“夫人。”

[ʌnə] ['skɔ:rnfəli] [pə'sistɪd] .
Anna scornfully persisted .
安娜 轻蔑地 持续 .

安娜不屑地坚持道。

" [wel] [ðen] , [hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪd] ['ʊʊvər] .
" Well then , have them made over .
" 出色地 然后 , 有 他们 制成 超过 .

“那么，就让他们改头换面吧。”

[aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ju; jʊ] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd][ɔ:'lsʊʊ][ə; eɪ] [fʊl] ['mʌnθs] [rent] [ɪn]
I can pay you immediately for the work and also a full month's rent in
我 能 支付 你 立即地 为了 这 工作 和 还 一个 满的 月份 租 在
[æd'væns] . "
advance . "
进步 . "

我可以立即支付你的工钱，还可以预付一个月的房租。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜ:ri] .
" Oh , there's no hurry .
" 哦 , 有 不 匆忙 .

“哦，不用着急。”

[ju:l] [ni:d] [tu; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['kɑ:stu:mz] . "
You'll need to buy a few costumes . "
你会 需要 到 买 一个 很少 服装 . "

你需要买几套服装。

" [aɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
" I'll have enough left for that .
" 患病的 有 足够的 左边 为了 那 .

“我剩下的钱足够买那东西了。”

" [dʒə'ni:nə] [peɪd] ['θɜ:rti] ['ru:bəlz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ru:m] .
" Janina paid thirty rubles for her room .
" 雅尼娜 有薪酬的 三十 卢布 为了 她 房间 .

“Janina 付了 30 卢布的房费。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ɔ:l'redi] ['setld] [fɔ:r; fər] [gʊd] ,
" **I am already settled for good** ,
" 我 是 已经 定居 为了 好的 ;

我已经彻底安定下来了，

" [fi:; ji]['leitər] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hu:] [drɑ:pt] [ɪn][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
" **she later said to the old woman who dropped in to see her** .
" 她 之后 说 到 这 老的 女士 WHO 掉落 在 到 看 她 .

她后来对前来探望她的老妇人说。

" [bə:ʃ] , [aɪ 'ti:] [wəʊnt][bi:; bi][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] !
" **Bosh , it won't be for long !**
" 博世 ; 它 惯于 是 为了 长的 !

“哎呀，不会持续太久的！”

[ɪn] [tu:;] [mʌnθs] [ju:l] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ə'gen] .
In two months you'll be moving again .
在 二 几个月 你会 是 移动 再次 .

两个月后你又要搬家了。

[æn; ən] ['æktɜ:z] [laɪf][ɪz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [laɪf] , [frʌm; frəm]['wægən][tu:; tə]['wægən] ,
An actor's life is a gypsy life , from wagon to wagon ,
一个 演员的 生活 是 一个 吉普赛人 生活 , 从 车皮 到 车皮 ,

演员的生活就像吉普赛人一样，居无定所，辗转于各个马车之间。

[frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] "
from town to town "
从 镇 到 镇 "

从一个城镇到另一个城镇.....

" [pər'hæps][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [aɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə]['set(ə)] [daʊn] ['pɜ:rmənəntli] , " [sed]
" **Perhaps at some time I'll be able to settle down permanently** , " **said**
" 也许 在 一些 时间 患病的 是 有能力的 到 定居 向下 永久的 , " 说

“或许有一天我能安定下来，”他说。

[dʒə'ni:nə] .
Janina .
雅尼娜 .

雅尼娜。

- [smaɪld] ['glu:mɪli] .
Sowinska smiled gloomily .
- 微笑 阴郁地 .

索温斯卡露出了阴郁的笑容。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wʌn] [θɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] ['æftərwərdz] . . .
" **That is the way one thinks in the beginning , but afterwards** . . .
" 那 是 这 方式 一 思考 在 这 开始 , 但 然后 . . .

“一开始人们会这么想，但后来.....”

['æftərwərdz] [aɪ 'ti:] ['endz] [ɪn][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['wɑ:ndərɪŋ]
afterwards it ends in eternal wandering
然后 它 结束 在 永恒 漫游

之后便陷入了永无止境的漂泊.....

[ju:; jʊ] [brɪ'kʌm] [wɔ:rn] - [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ræg][ænd; ənd][daɪ][ɑ:n][ə; eɪ][hoʊ'tel][bed] . "
You become worn - out like a rag and die on a hotel bed . "
你 变得 磨损 - 出去 喜欢 一个 抹布 和 死 在 一个 酒店 床 . "

你像破布一样被折磨得筋疲力尽，最后死在酒店的床上。

" [nɑ:t][ɔ:l] [end][ɪn] [ðæt] [wei] , " ['ænsər] [dʒə'ni:nə] ['geɪli] , ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **Not all end in that way , " answered Janina gaily , paying little attention** .
" 不是 全部 结尾 在 那 方式 , " 回答 雅尼娜 兴高采烈地 , 付费 小的 注意力 .

“并非所有事情都会那样结束，”雅尼娜兴高采烈地回答，心不在焉地听着。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [æɪt; ət] ? . . .
" **What are you laughing at ?** . . .
" 什么 是 你 笑 在 ？ . . .

你在笑什么？

[ɪts] [nɑ:t][æɪt; ət][ɔ:l] [ˈfʌni] ！
It's not at all funny !
它是 不是 在 全部 有趣的 ！

一点都不好笑！

" [kraɪd]
" **cried**
" 哭

哭了

- .
Sowinska .
- .

索温斯卡。

" [eɪ 'em][aɪ] [ˈlæfɪŋ] ? . . .
" **Am I laughing ?** . . .
" 是 我 笑 ？ . . .

我是在笑吗？

[aɪ] [ˈmɪrli] [sed] [ðæt] [nɑ:t][ɔ:l] [end][ɪn] [ðæt] [wei] . "
I merely said that not all end in that way . "
我 仅仅 说 那 不是 全部 结尾 在 那 方式 . "

我只是说，并非所有事情都会以那种方式结束。

" [ɔ:l] [ɔ:t] [tuː; tə][end][ɪn] [ðæt] [wei] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ！
" **All ought to end in that way , every one of them !**
" 全部 应该 到 结尾 在 那 方式 , 每一个 一 的 他们 ！

“所有的人都应该以这种方式结束，每一个人都应该如此！”

" - [ˈʃaʊtɪd] [ˈæŋgrəli][ænd; ænd] [left] .
" **Sowinska shouted angrily and left .**
" - 喊叫 愤怒地 和 左边 .

索温斯卡愤怒地喊了一声，然后离开了。

[dʒə'ni:nə][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ˈi:ðər] [hɜ:r; həɪ][ˈvaɪələnt][ˈæŋgər] , [ɔ:r][hɜ:r; həɪ][ləst] [wɜ:rdz] .
Janina could not understand either her violent anger , or her last words .
雅尼娜 可以 不是 理解 任何一个 她 暴力 愤怒 , 或者 她 最后的 字 .

雅尼娜既无法理解她强烈的愤怒，也无法理解她临终前的遗言。

[ðə; ði] [deɪz] [sped][ɑ:n] .
The days sped on .
这 天 加速 在 .

时间飞逝。

[dʒə'ni:nə] [əb'zɔ:rbd] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ˈɪntuː][hɜ:r'self] [ˈevər] [mɔ:r] [ˈdi:pli] .
Janina absorbed the theater into herself ever more deeply .
雅尼娜 吸收 这 剧院 进入 她自己 曾经 更多的 深 .

雅尼娜对戏剧的热爱与日俱增。

[ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ri'hə:səlz] [ˈregjələɪli] , [ˈæftərwəɪdz] [went] [tuː; tə] [gɪv] [ˈlesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər] [tuː]
She attended the rehearsals regularly , afterwards went to give lessons for two

[ˈaʊəɪz] [tuː; tə] - [ˈdɔ:tər] ,
hours to Cabinska's daughter ,
小时 到 - 女儿 ,

她定期参加排练，之后还去给卡宾斯卡的女儿上两个小时的课。

[ænd; ənd][ˈleɪtər] [wɒd] [goʊ][hoʊm][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [prɪˈper] [hɜːr; hər][ˈwɔːrdrəʊb][fɔːr; fər][ðə; ði]
and later would go home for dinner , prepare her wardrobe for the
和 之后 会 去 家 为了 晚餐 , 准备 她 衣柜 为了 这
[pərˈfɔːrməns] ,
performance ,
表现 ,

之后她会回家吃晚饭，并准备演出服装。

[ænd; ənd][æt; ət][əˈbaʊt] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [stɑːrt][ɔːf] [əˈgen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθiːətər] .
and at about eight in the evening start off again for the theater .
和 在 关于 八 在 这 晚上 开始 离开 再次 为了 这 剧院 .

晚上八点左右，再次出发去剧院。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [noʊ] [ɑːpəˈretə] [wɜːr; wər] [pleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːrəsɪz] [wɜːr; wər] [friː] ,
On the days when no operettas were played and the choruses were free ,
在 这 天 什么时候 不 轻歌剧 是 玩 和 这 合唱 是 自由的 ,

在没有轻歌剧演出、合唱团可以自由活动的日子里，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈθiːətər] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [skwiːzd] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] ,
she went to the Summer Theater and there , squeezed high up in the gallery ,
她 去 到 这 夏天 剧院 和 那里 , 挤压 高的 向上 在 这 画廊 ,

她去了夏季剧院，挤在楼上高处的看台上，

[spent] [ɪnˈtaɪər] [ˈiːvnɪŋz] [ˈdriːmɪŋ] .
spent entire evenings dreaming .
花费 全部的 晚上 做梦 .

整晚都在做梦。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈvaʊəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [ˈæktɹəsɪz] , [ðər; ðər][ˈdʒestʃərz] , [ˈkɑːstuːmz] , [ˈmɪmɪkri] ,
She devoured with her eyes the actresses , their gestures , costumes , mimicry ,
她 吞噬 和 她 眼睛 这 女演员 , 他们的 手势 , 服装 , 模仿 ,

[ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] .
and voices .
和 声音 .

她用目光贪婪地观察着女演员们，她们的手势、服装、模仿和声音。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [soʊ] [ˈkloʊsli] [ðæt][ˈleɪtər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɑːrˈliː - [kriˈeɪt]
She followed the action of the plays so closely that later she could re - create
她 随后 这 行动 的 这 演出 所以 密切 那 之后 她 可以 关于 - 创造

[ðəm; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ˈækjərəsi] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] ,
them in her mind with detailed accuracy and often ,
他们 在 她 头脑 和 详细的 准确性 和 经常 ,

她对戏剧情节的理解非常透彻，以至于后来她能够在脑海中非常精确地重现这些情节，而且往往如此。

[ˈæftər] [rɪˈtʃːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ʃiː; ʃi] [wɒd] [laɪt] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] , [stænd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
after returning from the theater , she would light the candles , stand before the
后 返回 从 这 剧院 , 她 会 光 这 蜡烛 , 站立 前 这

[lɑːrdʒ] [ˈmɪrər] ,
large mirror ,
大的 镜子 ,

从剧院回来后，她会点燃蜡烛，站在大镜子前，

[ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,
and repeat the acting which she had seen ,
和 重复 这 表演 哪个 她 有 已见 ,

并重复她所看到的表演，

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ɪn'tentli] ['evri] ['kwɪvər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈfeɪ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [aʊt] ['evri]
observing **intently** **every** **quiver** **of** **her** **facial** **expression** **and** **trying out every**
观察 专注地 每一个 颤动 的 她 面部的 表达 和 尝试 出去 每一个
[kən'si:vəb(ə)l] [poʊz] .
conceivable **pose** .
可以想象的 姿势 .

他仔细观察着她面部表情的每一次细微变化，并尝试了所有可能的姿势。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['seldəm] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] .
But **she** **was** **seldom** **satisfied** **with** **herself** .
但 她 曾是 很少 使满意 和 她自己 .

但她很少对自己感到满意。

[ðə; ði] [pleɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [sɔ:] [left] [hɜ:r; hər][kəʊld][ænd; ənd] [bɔ:rd] .
The **plays** **which** **she** **saw** **left** **her** **cold** **and** **bored** .
这 演出 哪个 她 锯 左边 她 寒冷的 和 无聊的 .

她看过的那些戏剧让她感到冷漠和无聊。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɔ:t] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑ:] ['drɑ:məz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [kən'venʃən(ə)l]
She **was** **not** **stirred** **by** **the** **bourgeois** **dramas** **with** **their** **eternal** **conventional**
她 曾是 不是 搅拌 经过 这 资产阶级 电视剧 和 他们的 永恒 传统的
[kən'flɪkts] [ænd; ənd] [flɜ:r'teɪʃn] .
conflicts **and** **flirtations** .
冲突 和 调情 .

她对资产阶级戏剧中永恒的传统冲突和调情不感兴趣。

[ʃi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][bə'nɑ:l] [laɪnz][ʌv; əv] [ði:z] [pleɪz] [ˌæpə'θetɪkli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
She **repeated** **the** **banal** **lines** **of** **these** **plays** **apathetically** **and** **in** **the** **midst** **of**
她 重复 这 平庸 线条 的 这些 演出 冷漠地 和 在 这 中间 的
[sʌm; səm] [si:n] [wʊd] [stɑ:p][ænd; ənd][gʊʊ][tu:; tə][bed] .
some **scene** **would** **stop** **and** **go** **to** **bed** .
一些 场景 会 停止 和 去 到 床 .

她冷漠地重复着这些戏剧中那些平庸的台词，而且经常在演出进行到一半时停下来去睡觉。

[ʃi:; ji] [æskt] - [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][roʊl][ɪn][ðə; ði][kæst][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [pleɪ] ,
She **asked** **Cabinski** **to** **give** **her** **a** **role** **in** **the** **cast** **of** **a** **new** **play** ,
她 问 - 到 给 她 一个 角色 在 这 投掷 的 一个 新的 玩 ,
[kæbɪŋski] [ə'neɪ] [rɒl] [ɪn] [dɪ] [kæst] [ə] [nu:] [pleɪ] ,
她请求卡宾斯基给她安排一个新剧的角色。

[bʌt; bət][hi:; hi][pʊt][hɜ:r; hər] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] .
but **he** **put** **her** **off** **with** **nothing** .
但 他 放 她 离开 和 没有什么 .

但他什么也没做，让她很不高兴。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][maɪnd] ,
" **I** **am** **keeping** **you** **in** **mind** ,
" 我 是 保持 你 在 头脑 ,

我一直惦记着你，

[bʌt; bət][fɜ:rst][ju:; jʊ][mʌst; məst] [fə'mɪliəraɪz] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɛɪdʒ]
but **first** **you** **must** **familiarize** **yourself** **with** **the** **stage**
但 第一的 你 必须 熟悉 你自己 和 这 阶段

但首先你必须熟悉舞台.....

[wen] [wi:; wi][ˈprez(ə)nt][sʌm; səm] ['melədra:mə] [ɔ:r][fʊʊk] [pleɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [roʊl] . .
When **we** **present** **some** **melodrama** **or** **folk** **play** **you** **will** **get** **a** **bigger** **role** . .
什么时候 我们 展示 一些 情节剧 或者 民间 玩 你 将要 得到 一个 大 角色 . .

当我们上演一些情节剧或民间剧时，你会得到更重要的角色。

. " [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sed] .
. " **was** **all** **he** **said** .
. " 曾是 全部 他 说 .

他只说了这么一句。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈoʊnli] [ˌɑ:pəˈretə] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] .
In the meanwhile they were playing only operettas , for they filled the theater .
在这同时他们 是 玩耍 仅有的 轻歌剧 , 为了 他们 已填 这 剧院 .
与此同时, 他们只上演轻歌剧, 因为剧院座无虚席。

[dʒəˈni:nə] [smaɪld] [ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə] - [veɪg] [ˈprɒmisɪz] , [ɔ:lˈðoo] [tɔ:rn][baɪ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
Janina smiled in reply to Cabinski's vague promises , although torn by impatience .
雅尼娜 微笑 在 回复 到 - 模糊的 承诺 , 虽然 撕裂 经过 不耐烦 .
尽管内心充满不耐烦, 但雅尼娜还是对卡宾斯基含糊其辞的承诺报以微笑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][kənˈtroʊl][hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ]
But she had already learned to control her feelings and to wear a
但 她 有 已经 学习 到 控制 她 情怀 和 到 穿 一个
[mæsk][ʌv; əv] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪnˈdɪfrəns] .
mask of smiling indifference .
面具 的 微笑 漠不关心 .
但她已经学会了控制自己的情绪, 并戴上一副冷漠微笑的面具。

[ʃi:; ʃi] [kənˈsəʊl] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
She consoled herself with the thought that sooner or later she would have done
她 安慰 她自己 和 这 想法 那 很快 或者 之后 她 会 有 完毕
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][mʌst; məst][æt; ət][læst] [əˈraɪv] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
with the chorus and that the moment must at last arrive when she would
和 这 合唱 和 那 这 片刻 必须 在 最后的 到达 什么时候 她 会
[əˈpɪr] [ɪn][ə; eɪ][ˈri:əl] [roʊl] .
appear in a real role .
出现 在 一个 真实的 角色 .
她安慰自己说, 她迟早会结束合唱队生涯, 她终有一天会出演一个真正的角色。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [bɪˈkʌm] [ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] .
She had already become saturated with the atmosphere in which she lived .
她 有 已经 变得 饱和 和 这 气氛 在 哪个 她 居住地 .
她已经对她所居住的环境感到厌倦了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpʌblɪk] , [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [kəˈprɪʃəs] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns]
And that public , so strange and capricious , which some accused of ignorance
和 那 民众 , 所以 奇怪的 和 任性 , 哪个 一些 被告 的 无知
,
.
,
而公众, 如此奇怪而反复无常, 有些人甚至指责他们无知,

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)] [læk] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [dɪˈzaɪɜ:z] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] ,
of a total lack of taste and higher desires , and others of indifference ,
的 一个 全部的 缺少 的 品尝 和 更高 欲望 , 和 其他的 的 漠不关心 ,
有些人完全缺乏品味和更高层次的欲望, 而另一些人则漠不关心。

[bʌt; bət][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] [peɪd] [ˈhɑ:mɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [krɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd]
but to which all paid homage and before which they all cringed and trembled
但 到 哪个 全部有薪酬的 尊敬 和 前 哪个 他们 全部 畏缩 和 颤抖
,
.
,
但所有人都对它顶礼膜拜, 在它面前都畏缩颤抖。

[ˈbɛɡɪŋ] [ɪts][ˈfeɪvərz] [ðæt] [ˈpʌblɪk] [ˈi:v(ə)n] [fɪld] [dʒəˈni:nə][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
begging its favors that public even filled Janina with anger .
乞讨 它是 恩惠 那 民众 甚至 已填 雅尼娜 和 愤怒 .
公众的恳求甚至激怒了雅尼娜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈætɪtuːd] .
There was something strange in her attitude .
那里 曾是 某物 奇怪的 在 她 态度 .
她的态度有些奇怪。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dres] [ˈveri] [fæˈstɪdiəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] , [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]
She would dress very fastidiously for the stage , merely for the purpose of
她 会 裙子 非常 一丝不苟地 为了 这 阶段 , 仅仅 为了 这 目的 的
[əˈtræktɪŋ] [əˈten](ə)n [tuː; tə][hɜːrˈself] ;
attracting attention to herself ;
吸引 注意力 到 她自己 ;
她会非常讲究地打扮上台，仅仅是为了吸引人们的注意；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈdaːpt][ðə; ði][moʊst][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈpoʊzɪz] ,
she would adopt the most graceful poses ,
她 会 采纳 这 最多 优美 姿势 ,
她会摆出最优雅的姿势，

[bʌt; bət] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [send][ə; eɪ] [dɪˈpresɪŋ]
but whenever she felt the gaze of the multitude it would send a depressing
但 每当 她 毛毡 这 目光 的 这 民众 它 会 发送 一个 沉闷
[ˈʌdəɹ] [θruː] [hɜːr; həɹ] .
shudder through her .
不寒而栗 通过 她 .
但每当她感受到众人的目光时，都会感到一阵沮丧的颤栗。

" [ˈjuːmeɪkər] !
" **Shoemakers !**
" 鞋匠 !
鞋匠们！

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈwɪspər] [ˈskɔːrnfəli] , [ðerˈæftər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] .
" **she would whisper scornfully , thereafter remaining in the shadow .**
" 她 会 耳语 轻蔑地 , 此后 其余的 在 这 阴影 .
她会轻蔑地低语几句，然后躲在阴影里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [ˈkɔːrəs] [ˈgɜːlz] [ˈpæsɪvli] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][dʒəˈniːnə] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈfɪrd]
In the dressing - room chorus girls passively submitted to Janina , for they feared
在 这 敷料 - 房间 合唱 女孩们 被动地 提交 到 雅尼娜 , 为了 他们 害怕
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
在更衣室里，合唱团的女孩们被动地服从雅尼娜，因为她们害怕她。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪntɪmət] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəl] [rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] .
knowing that she had intimate and continual relations with the management .
会心 那 她 有 亲密的 和 持续的 关系 和 这 管理 .
明知她与管理层有亲密且持续的关系。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkwəɪz] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɹædɪk] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; həɹ] [kənˈtɪnjuəli]
They were likewise impressed by the fact that Wladek followed her continually
他们 是 同样地 印象深刻 经过 这 事实 那 弗拉德克 随后 她 持续
[ænd; ənd] [ðæt] - ,
and that Kotlicki ,
和 那 - ,
他们同样对弗拉德克一直跟着她以及科特利茨基这件事印象深刻。

[huː] [ˈfɔːrmərli] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ˈoʊnli] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,
who formerly used to come behind the scenes only occasionally ,
WHO 以前 用过的 到 来 在后面 这 场景 仅有的 偶尔 ,
他以前只是偶尔出现在幕后，

[naʊ] [sæt][ðer; ðər] ['deɪli] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔ:rməns] [ænd; ənd] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][dʒə'hi:nə]
now sat there daily throughout the whole performance and conversed with Janina
现在 卫星 那里 日常的 自始至终 这 所有的 表现 和 交谈 和 雅尼娜
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [ɔ:f] .
with his hat off .
和 他的 帽子 离开 .

现在他每天都坐在那里，在整场演出期间都脱帽与雅尼娜交谈。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˈɔ:rə] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəs] [rɪ'spekt] ,
She was surrounded by a sort of invisible aura of unconscious respect ,
她 曾是 包围 经过 一个 种类 的 无形的 灵气 的 无意识 尊重 ,
她周身笼罩着一种无形的、无意识的尊敬感。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʒʊ] ['meni] [sə'maɪzɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - ,
for although many surmises were made about her on account of Kotlicki ,
为了 虽然 许多 推测 是 制成 关于 她在 帐户 的 - ,
尽管人们因为科特利茨基而对她做出了许多猜测，

[noʊ][wʌn] ['evər] [dɜrd] [ɪn'sɪnjuet] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] .
no one ever dared insinuate anything to her face .
不 一 曾经 敢于 暗示 任何事物 到 她 脸 .
从来没有人敢当面暗示她什么。

[æt; ət][fɜ:rst] ,
At first ,
在 第一的 ,

起初，

[dʒə'ni:nə] [ɪn'klaɪnd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['æktɹəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['wa:ntɪd] [tu:; tə]
Janina inclined toward the leading actresses of the company and wanted to
雅尼娜 倾斜 朝向 这 领导 女演员 的 这 公司 和 通缉 到
[ˈentər][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
enter upon a more intimate acquaintance with them ,
进入 之上 一个 更多的 亲密的 熟人 和 他们 ,
雅尼娜对公司里的当家女演员们颇有好感，并希望与她们建立更亲密的关系。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [hɜ:r; hər] ,
but they discouraged her ,
但 他们 灰心 她 ,

但他们劝阻了她。

[fɔ:r; fər] [wen'evər] [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ɔ:r] [ə'baʊt] [ɑ:rt] ,
for whenever she began to speak to them about the theater or about art ,
为了 每当 她 开始 到 说话 到 他们 关于 这 剧院 或者 关于 艺术 ,
因为每当她开始和他们谈论戏剧或艺术时，

[ðeɪ] [wʊd] [brɪ'kʌm] ['saɪlənt] , [ɔ:r] [els] [kə'mens] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] ['traɪəmfz]
they would become silent , or else commence to tell her about their own triumphs
他们 会 变得 沉默的 , 或者 别的 开始 到 告诉 她 关于 他们的 自己的 胜利
.
:
.

他们会变得沉默不语，或者开始向她讲述他们自己的胜利。

[ˌstæni'slɑ:fski:] [ænd; ənd][ðə; ði][stɜrdʒ] - [də'rektər][wɜ:r; wər] - [sɪn'sɪr] [frendz] .
Stanislawski and the stage - director were Janina's sincere friends .
斯坦尼斯瓦夫斯基 和 这 阶段 - 导演 是 - 真诚 朋友们 .
斯坦尼斯瓦夫斯基和舞台导演都是雅尼娜的挚友。

[ˈmeni] [ˈtaɪmz] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈhæ:səlz] [ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈdresɪŋ] -
Many times during the rehearsals they would go upstairs to the deserted dressing -
许多 时代 期间 这 排练 他们 会 去 楼上 到 这 荒凉的 敷料 -
[ruːmz; rʊmz][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]ˈstɔːru:m; ˈstɔːrʊm] [ˈʌndər] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
rooms or to the storeroom under the stage ,
房间 或者 到 这 库房 在下面 这 阶段 ,
排练期间, 他们经常会上楼去空置的更衣室或者舞台下面的储藏室。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tel] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] [æn; ən]
and there tell stories of the theater and the actors of their day an
和 那里 告诉 故事 的 这 剧院 和 这 演员 的 他们的 天 一个
[ˈepək] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ded] .
epoch that was already dead .
时代 那 曾是 已经 死的 .
在那里, 人们讲述着那个时代剧院和演员的故事, 而那个时代早已逝去。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈkɑːndʒər][ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɡreɪt] [ˈfɪɡjərz] , [ɡreɪt] [soʊlz] ,
They would conjure up before her eyes great figures , great souls ,
他们 会 变戏法 向上 前 她 眼睛 伟大的 数据 , 伟大的 灵魂 ,
他们会在她眼前幻化出伟大的人物, 伟大的灵魂,

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈpæʃnz] [ˈɔːlmoʊst][laɪk] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] .
and great passions almost like those she had dreamed of .
和 伟大的 激情 几乎 喜欢 那些 她 有 梦见 的 .
以及几乎和她梦寐以求的那种强烈的激情。

[haʊ] [mʌtʃ] [ədˈvaɪs] [ðeɪ] [ɡeɪv] [hɜːr; hər] [kənˈsɜːrɪŋ] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃənz] , [ˈklæsɪk(ə)l][ˈpoʊz] ,
How much advice they gave her concerning enunciations , classical pose ,
如何 很多 建议 他们 给予 她 有关 发音 , 古典 姿势 ,
他们给了她多少关于发音、古典姿势方面的建议?

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˈmænər] [ʌv; əv] [rɪˈsaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪnz] !
and the best manner of reciting her lines !
和 这 最好的 方式 的 背诵 她 线条 !
以及她背诵台词的最佳方式!

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] ,
She listened with interest ,
她 听着 和 兴趣 ,
她饶有兴致地听着。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈfræɡmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [roʊl] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]
but when she tried to play the fragment of some role according to their
但 什么时候 她 尝试 到 玩 这 分段 的 一些 角色 根据 到 他们的
[ɪnˈstrʌk(ə)nz] ,
instructions ,
指示 ,
但当她试图按照他们的指示扮演某个角色的片段时,

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][duː;][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ðen] [əˈpɪr] [soʊ] [stɪf] ,
she found she could not do it , and they would then appear so stiff ,
她 成立 她 可以 不是 做 它 , 和 他们 会 然后 出现 所以 僵硬的 ,
她发现自己做不到, 而且她们看起来会很僵硬。

[pəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈdʌldʒənt] [ˈpɪti] .
pathetic and unnatural that she began to treat them with an indulgent pity .
可怜的 和 不自然 那 她 开始 到 对待 他们 和 一个 放纵的 遗憾 .
她开始用一种宽容的怜悯来对待他们, 这既可悲又不自然。

[wɪð; wɪθ][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
With Mme :
和 夫人 :
与夫人

[ˈʌnə] , [dʒəˈni:nə] [lɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ku:l] [pəˈlaɪtnəs] .

Anna , Janina lived on a footing of cool politeness .
安娜 , 雅尼娜 居住地 在 一个 立足点 的 凉爽的 礼貌 .

安娜和雅尼娜的相处之道是保持一种冷淡的礼貌。

[wɪð; wɪθ] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈɪntɪmət] ,
With Sowinska she was a little more intimate ,
和 - 她 曾是 一个 小的 更多的 亲密的 ,

她和索温斯卡的关系更亲密一些。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [fɔ:nd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ][ˈtenənt] [hu:] [ˈregjələrli] [peɪd] [hɜ:r; həɹ]
for the old woman fawned upon her as a tenant who regularly paid her
为了 这 老的 女士 谄媚 之上 她 作为 一个 租户 WHO 经常 有薪酬的 她
[rent] [ɪn] [ædˈvæns] .
rent in advance .
租 在 进步 .

因为那位老妇人对她百般讨好，把她当成一个定期预付房租的房客。

- [wʌz; wəz] [kɔ:rs] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] .
Sowinska was coarse and violent .
- 曾是 粗 和 暴力 .

索温斯卡粗鲁且暴力。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈsɜ:rt(ə)n] [deɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [i:t] [ˈnʌθɪŋ] , [nɔ:r][ˈi:v(ə)n][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] ,
There were certain days that she would eat nothing , nor even go to the theater ,
那里 是 肯定 天 那 她 会 吃 没有什么 , 也不 甚至 去 到 这 剧院 ,
有些日子她什么也不吃，甚至也不去剧院。

[bʌt; bət] [wʊd] [sɪt] [lɒkt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ru:m] , [ˈkraɪɪŋ] , [ɔ:r][æt; ət][ˈmoʊmənts] [ˈswerɪŋ] [ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli]
but would sit locked in her room , crying , or at moments swearing extraordinarily
但 会 坐 已锁定 在 她 房间 , 哭泣 , 或者 在 时刻 咒骂 非常
.
:
.

但她会把自己锁在房间里，哭泣，或者时不时地破口大骂。

[ˈæftər] [sʌtʃ] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [si:md] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [enərˈdʒetɪk][ænd; ənd] [wʊd] [ɪnˈdʌldʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər]
After such days she seemed even more energetic and would indulge with greater
后 这样的 天 她 似乎 甚至 更多的 精力充沛 和 会 放纵 和 更大的
[zest] [ɪn][brˈhaɪnd] - [ðə; ði] - [stɛrdʒ] [ɪnˈtri:ɡz] .
zest in behind - the - stage intrigues .
热情 在 在后面 - 这 - 阶段 阴谋 .

经历了这样的日子之后，她似乎更加精力充沛，也更加热衷于幕后的阴谋诡计。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔ:k] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ænd; ənd] [spi:k] [ˈkwaiətli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:]
She would walk among the audience and speak quietly with the young men who
她 会 走 之中 这 观众 和 说话 悄悄 和 这 年轻的 男人 WHO
[hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] .
hung about the theater .
悬挂 关于 这 剧院 .

她会在观众席中走动，与在剧院附近闲逛的年轻男子轻声交谈。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈæktɹəsɪz] [ɪnˈvɪteɪʃənz] [tuː; tə] [ˈsʌpəz] , [ˈbukeɪz] , [ˈkændi] ,
She would bring the actresses invitations to suppers , bouquets , candy ,
她 会 带来 这 女演员 邀请函 到 晚餐 , 花束 , 糖果 ,
她会给女演员们带来晚宴邀请函、鲜花和糖果。

[ænd; ənd] ['letəz] [ænd; ənd] [wʊd] [si:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [zi:l] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði] ['stʌbərn]
and letters and would seek with a genuine zeal to induce the stubborn
和 信件 和 会 寻找 和 一个 真的 热情 到 诱导 这 固执的
[wʌnz][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vænsɪz] [meɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
ones to yield to the advances made to them .
一个 到 屈服 到 这 进展 制成 到 他们 .
 并会写信，以真诚的热忱去劝说那些顽固的人接受他们的劝说。

[ʃi:; ʃi] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði]['gɜ:lz][æz; əz][ə; eɪ] ['jæpərən] [tu:; tə] [kə'raʊzl] [ænd; ənd] [nu:] [dʒʌst] [wen]
She accompanied the girls as a chaperon to carousals and knew just when
她 伴随 这 女孩们 作为 一个 监护人 到 旋转木马 和 知道 只是 什么时候
[tu:; tə][faɪnd][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] .
to find an important reason for leaving .
到 寻找 一个 重要的 原因 为了 离开 .
 她作为监护人陪同女孩们参加舞会，并且总能找到合适的理由离开。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðer; ðər] [wʊd] [gli:m] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][mæsk][ʌv; əv] [kaɪnd 'hɑ:rtɪd] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld]
At such times there would gleam under her mask of kindhearted and wrinkled
在 这样的 时代 那里 会 闪耀 在下面 她 面具 的 善良 和 皱
[oʊld][eɪdʒ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kru:əl] [gli:] .
old age an expression of cruel glee .
老的 年龄 一个 表达 的 残忍的 高兴 .
 每当这时，在她那慈祥和蔼、满脸皱纹的老者面具下，总会闪现出一丝残酷的得意。

[dʒə'ni:nə] [oʊvər'hɜ:rd] [wʌnz] [həʊ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [spoʊk] [tu:; tə] - ,
Janina overheard once how the old woman spoke to Shepska ,
雅尼娜 无意中听到 一次 如何 这 老的 女士 辐 到 - ,
 雅尼娜曾无意中听到老妇人和谢普斯卡的对话。
[hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['θi:ətər] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [si'dju:st] [baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs] .
who had joined the theater after being seduced by a member of the chorus .
WHO 有 加入 这 剧院 后 存在 被诱惑 经过 一个 成员 的 这 合唱 .
 他被合唱团的一名成员诱惑后加入了剧团。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , ['mædəm] ! . . .
" **Listen to me , madame !** . . .
" 听 到 我 , 夫人 ! . . .
 “听我说，夫人！

[wʌt] [dʌz] [jɔ:r; jər] ['lʌvər] [gɪv] [ju:; jʊ] ?
What does your lover give you ?
什么 做 你的 情人 给 你 ?
 你的爱人会给你什么？

[ə; eɪ] [hoʊm] [ɑ:n] ['bru:əri] [stri:t] [ænd; ənd] [sa:'di:nz] [wɪð; wɪθ] [ti:] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] , ['dɪnər] [ænd; ənd]
A home on Brewery Street and sardines with tea for breakfast , dinner and
一个 家 在 啤酒厂 街道 和 沙丁鱼 和 茶 为了 早餐 , 晚餐 和
['sʌpər]
supper
晚餐
 在酿酒街的一栋房子里，早餐、午餐和晚餐都吃沙丁鱼配茶.....

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [weɪst] [jɔ:r'self] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔr] [fu:l] !
It's a shame to waste yourself on such a poor fool !
它是 一个 耻辱 到 浪费 你自己 在 这样的 一个 贫穷的 傻子 !
 把时间和精力浪费在这样一个可怜的傻瓜身上真是太可惜了！

[dəʊnt][ju:; jʊ] [nʊʊ] [ðæt][ju:; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][æz; əz][ˈkʌmftəbliːkʌmfərtəbli][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪ] [ænd; ənd]
Don't you know that you could live as comfortably as you wish and
不 你 知道 那 你 可以 居住 作为 舒适地 作为 你 希望 和
[læf] [æt; ət] - !
laugh at Cabinski !
笑 在 - !

难道你不知道你可以过上你想要的舒适生活，然后嘲笑卡宾斯基吗！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈskru:pəlz] ! . . .
Why should you have scruples ! . . .
为什么 应该 你 有 顾虑 ! . . .

你为什么要顾虑重重！

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈprɒ:fɪts][baɪ][laɪf][ˈoʊnli][æz; əz][hi:; hi][inˈdʒɔɪz][aɪˈti:] ! . . .
A person profits by life only as he enjoys it ! . . .
一个 人 利润 经过 生活 仅有的 作为 他 享受 它 ! . . .

人只有享受生活，才能从生活中获益！

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [gɜ:rl] [ɔ:t] [nɑ:t] [weɪst] [hɜ:rˈself][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [ˈnʊʊbə:di]
A young and pretty girl ought not waste herself on a penniless nobody
一个 年轻的 和 漂亮的 女孩 应该 不是 浪费 她自己 在 一个 身无分文 无人

一个年轻漂亮的女孩不应该把自己的精力浪费在一个一文不名的无名小卒身上.....

[pərˈhæps][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [ðə; ði] [ˈsu:nər] [get][ə; eɪ][roʊl][baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ? . .
Perhaps you think you will the sooner get a role by remaining where you are ? . .
也许 你 思考 你 将要 这 很快 得到 一个 角色 经过 其余的 在哪里 你 是 ? . .
.
.
.

你或许认为留在原地就能更快找到工作？

[oʊˈhoʊ] !
Oh !
哦 !

哦吼！

[wen] [perz] [groʊ][ɑ:n][ə; eɪ][paɪn] [tri:] !
when pears grow on a pine tree !
什么时候 梨 生长 在 一个 松树 树 !

梨子竟然长在松树上了！

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n][roʊlz] [hu:] [hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [ˈbækɪŋ] [ðem; ðəm] .
Only those are given roles who have someone backing them .
仅有的 那些 是 给定 角色 WHO 有 某人 后盾 他们 .

只有那些有人撑腰的人才能获得角色。

" [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ʃi:; ʃɪ] [əˈkɑ:mplɪʃt] [hɜ:r; hər] [ˈpɜ:rpəs] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈɔ:fərd] [ˈkɔ:stli]
" **Usually she accomplished her purpose , and though often offered costly**
" 通常 她 完成 她 目的 , 和 尽管 经常 提供 昂贵
[ˈprez(ə)nts] , [ˈseldəm] [əkˈseptɪd] [ˈeniθɪŋ] .
presents , seldom accepted anything .
礼物 , 很少 公认 任何事物 .

“她通常都能达到目的，虽然经常赠送昂贵的礼物，但很少接受任何东西。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðem; ðəm] .
" **I don't want them .**
" 我 不 想 他们 .

“我不要它们。”

[ɪf] [aɪ] [ədˈvaɪz] [ˈeniwʌn] , [ɪts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [wɪ] [ðem; ðəm] [wel] , " [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈænsər] [ˈbriːfli] .
If I advise anyone , it's because I wish them well , " she would answer briefly .
如果 我 建议 任何人 , 它是 因为 我 希望 他们 出色地 , " 她 会 回答 简要地 .

“如果我给别人提建议，那是因为我真心希望他们好，”她简短地回答道。

[dʒəˈniːnə] [huː] [hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][laɪf][brˈhaɪnd][ðə; ði]
Janina who had learned enough of the more intimate phases of life behind the
雅尼娜 WHO 有 学习 足够的 的 这 更多的 亲密的 阶段 的 生活 在后面 这
[siːnz] ,
scenes ,
场景 ,

雅尼娜对幕后生活中那些更私密的方面已经了解得够多了，

[rɪˈɡɑːrdɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɔː] .
regarded Sowinska with a certain awe .
认为 - 和 一个 肯定 敬畏 .

他对索温斯卡抱有某种敬畏之情。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][fɔːr; fər][geɪn] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [[ʌvd] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər]
She knew that it was not for gain that the old woman shoved the younger
她 知道 那 它 曾是 不是 为了 获得 那 这 老的 女士 推搡 这 年轻
[wʌnz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmaɪər][ʌv; əv][deɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n] ,
ones into the mire of degradation ,
一个 进入 这 沼泽 的 降解 ,

她知道老妇人把年轻人推入堕落的泥潭并不是为了自己的利益。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [ˈriːz(ə)n] .
but for some hidden reason .
但 为了 一些 隐 原因 .

但出于某种不为人知的原因。

[æt; ət] [taɪmz] , [ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [hɜːr; hər] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði][ˌenɪɡˈmætɪk] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
At times , she feared her , unable to endure the enigmatic look with which
在 时代 , 她 害怕 她 , 无法 到 忍受 这 神秘的 看 和 哪个
- [ˈskruːtɪˌaɪzɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
Sowinska scrutinized her face .
- 仔细审查 她 脸 .

有时，她害怕她，无法忍受索温斯卡用那种神秘莫测的眼神审视她的脸庞。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈwɑːtʃɪŋ]
She felt instinctively that Sowinska seemed to be waiting for something or watching
她 毛毡 本能地 那 - 似乎 到 是 等待 为了 某物 或者 观看
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
for some opportunity .
为了 一些 机会 .

她本能地感觉索温斯卡似乎在等待什么，或者在寻找什么机会。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlækɹɪmoʊs] [deɪz] [ʌv; əv] - [dʒəˈniːnə] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈstaːtɪŋ]]
On one of those lachrymose days of Sowinska's Janina , who was just starting
在 一 的 那些 流泪的 天 的 - 雅尼娜 , WHO 曾是 只是 开始
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
for the theater ,
为了 这 剧院 ,

在索温斯卡饰演的雅尼娜那些令人心碎的日子里，她刚刚开始剧院工作。

[draːpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
dropped in to see her .
掉落 在 到 看 她 .

顺道去看望她。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [əˈmeɪzɪd] .
Entering the room she stood amazed .
进入 这 房间 她 站立 惊叹 .

走进房间，她惊愕地站在那里。

- [wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [bɪˈsaɪd] [æən; ən][ˈoʊpən] [trʌŋk] , [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
Sowinska was kneeling beside an open trunk , while on the bed ,
- 曾是 跪着 旁 一个 打开 树干 , 尽管 在 这 床 ,
索温斯卡跪在一个打开的箱子旁边, 而床上,

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] [wɜ:r; wər] [sprɛd] [ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][sʌm; səm] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈkɑ:stu:m]
the table and the chairs were spread the parts of some theatrical costume
这 桌子 和 这 椅子 是 传播 这 部分 的 一些 戏剧 戏服
[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [stæks] [ʌv; əv][ˈfeɪdɪd] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv] [roʊlz] .
and on the floor were lying stacks of faded copies of roles .
和 在 这 地面 是 说谎 堆栈 的 褪色 副本 的 角色 .
桌椅上散落着一些戏剧服装的部件, 地板上堆放着一摞摞褪色的角色扮演手册。

- [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Sowinska was holding in her hand the photograph of a young man with a
- 曾是 保持 在 她 手 这 照片 的 一个 年轻的 男人 和 一个
[streɪndʒ] [feɪs] ,
strange face ,
奇怪的 脸 ,
索温斯卡手里拿着一张照片, 照片上是一个长相奇异的年轻男子。

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ] [θɪn] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:k] [boʊnz][kɒd; kəd][bi; bi] [si:n] [dɪˈstɪŋktli] [prəˈtru:diŋ]
long and so thin that all the cheek bones could be seen distinctly protruding
长的 和 所以 薄的 那 全部 这 脸颊 骨头 可以 是 已见 明显地 突出
[θru:] [ðə; ði][skɪn] .
through the skin .
通过 这 皮肤 .
又长又细, 以至于颧骨清晰可见地透过皮肤凸显出来。

[hi:; hi][hæd; həd][æən; ən] [æbˈnɔ:rməli] [haɪ] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [ˈtempəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ] [hed]
He had an abnormally high forehead with wide temples and a huge head
他 有 一个 异常地 高的 前额 和 宽的 寺庙 和 一个 巨大的 头
.
:
.
他额头异常高, 太阳穴宽阔, 头很大。

[lɑ:rdʒ] [aɪz] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [ˈhɑ:ləʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [ˈmænz] [skʌl]
Large eyes gazed out of the pale face like the sunken hollows in a dead man's skull
大的 眼睛 凝视 出去 的 这 苍白 脸 喜欢 这 凹陷 空心 在 一个 死的 男人的 颅骨
.
:
.
苍白的脸上, 一双大眼睛像死人头骨上凹陷的眼窝一样直直地望着前方。

- [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
Sowinska turned to the girl with the photograph in her hands and in a
- 转向 到 这 女孩 和 这 照片 在 她 双手 和 在 一个
[vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
voice trembling with anguish ,
嗓音 发抖 和 痛苦 ,
索温斯卡转向手里拿着照片的女孩, 声音因痛苦而颤抖:

[ˈwɪspəd] : " [lʊk] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [sʌn] . . .
whispered : " Look , this is my son . . .
低声说道 : " 看 , 这 是 我的 儿子 . . .
他低声说道: “看, 这是我的儿子.....”
[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɑ:r; əɹ][maɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈrelɪks] ! "
and these are my sacred relics ! "
和 这些 是 我的 神圣 遗物 ! "
这些是我的圣物!

" [wʌz; wəz][hiː; hi][æn; ən][ˈɑːrtɪst] ? "
" **Was he an artist ?** "
" 曾是 他 一个 艺术家 ？ "

“他是一位艺术家吗？ ”

" [æn; ən][ˈɑːrtɪst] ? . . .
" **An artist ?** . . .
" 一个 艺术家 ？ . . .

“一位艺术家？"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][soʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][laɪk] [ðoʊz] ['mʌŋkɪz] [ʌv; əv] - .
I should say so , but not like those monkeys of Cabinski's .
我 应该 说 所以 , 但 不是 喜欢 那些 猴子 的 - .

我应该这么说，但不会像卡宾斯基的那些猴子一样。

[haʊ][hiː; hi] [pleɪd] !
How he played !
如何 他 玩 ！

他打得真棒！

[ðə; ðɪ][ˈpepərz] [roʊt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
The papers wrote about him .
这 文件 写道 关于 他 .

报纸上都报道了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈplɑːk] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
He was in Plock and I went to see him .
他 曾是 在 普洛克 和 我 去 到 看 他 .

他当时在普沃茨克，我去看望了他。

[wen] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrɒbəz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈθiːətər] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [əˈplɔːz] [ænd; ənd]
When he appeared in The Robbers the whole theater shook with applause and
什么时候 他 出现 在 这 强盗 这 所有的 剧院 摇晃 和 掌声 和
[kraɪz][ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] .
cries of admiration .
哭泣 的 钦佩 .

当他出演《强盗》时，整个剧院都沸腾了，掌声和赞叹声此起彼伏。

[aɪ][sæt][brɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [siːnz] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz]
I sat behind the scenes and when I heard his voice and saw him I was
我 卫星 在后面 这 场景 和 什么时候 我 听到 他的 嗓音 和 锯 他 我 曾是
[soʊ] [oʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər] [ˈveri] [dʒɔɪ] !
so overcome with emotion that I thought I would die for very joy !
所以 克服 和 情感 那 我 想法 我 会 死 为了 非常 喜悦 ！

我坐在幕后，当我听到他的声音、看到他时，我激动得几乎要死了！

" [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈdɪrli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][let] [maɪˈself][biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] [ˈredz] [fɔːr; fər]
" **I loved him so dearly that I would have let myself be torn to shreds for**
" 我 喜爱 他 所以 亲爱的 那 我 会 有 让 我 是 撕裂 到 碎屑 为了
[hɪm; ɪm] ! . . .
him ! . . .
他 ！ . . .

“我如此深爱他，甚至愿意为他付出生命的代价！"

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] , [æn; ən][ˈɑːrtɪst] !
He was an artist , an artist !
他 曾是 一个 艺术家 , 一个 艺术家 ！

他是一位艺术家，一位真正的艺术家！

[hiː; hi][ˈnevər] [oʊnd] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] [ˈɔːf(ə)n] [dɪˈvəʊəd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ,
He never owned a penny and poverty often devoured him like a dog ,
他 绝不 拥有 一个 一分钱 和 贫困 经常 吞噬 他 喜欢 一个 狗 ,

他从未拥有过一分钱，贫穷常常像吞噬猎物一样吞噬着他。

[bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [kʊd; kəd] .

but I tried to help him as much as I could .
但 我 尝试 到 帮助 他 作为 很多 作为 我 可以 .

但我尽力帮助了他。

[aɪ] [sleɪvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tiː] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə] [seɪv]

I slaved for him and lived on nothing but tea and bread to save
我 奴隶 为了 他 和 居住地 在 没有什么 但 茶 和 面包 到 节省

[ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

something for him .
某物 为了 他 .

我为他辛勤劳作，每天只吃茶和面包，只为省钱给他。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] [waɪl] [terz] [floʊd] [ˈsɔːftli] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈfeɪdɪd] , [peɪl] [feɪs] .

" She ceased speaking while tears flowed softly down her faded , pale face .
" 她 停止 请讲 尽管 眼泪 流动 轻轻 向下 她 褪色 , 苍白 脸 .

“她停止了说话，泪水缓缓地从她苍白憔悴的脸上流淌下来。”

[dʒəˈniːnə] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] , [æskt] [ˈkwɑːətli] : " [wer] [ɪz][jʊr; jər] [sʌn] [naʊ] ? "

Janina , after a long silence , asked quietly : " Where is your son now ? "
雅尼娜 , 后 一个 长的 沉默 , 问 悄悄 : " 在哪里 是 你的 儿子 现在 ? "

良久沉默之后，雅尼娜轻声问道：“你儿子现在在哪里？ ”

" [wer] ? " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

" Where ? " she answered , rising from the floor .
" 在哪里 ? " 她 回答 , 上升 从 这 地面 .

“哪里？”她一边回答，一边从地上站起来。

" [wer] ? . . .

" Where ? . . .
" 在哪里 ? . . .

“在哪里？ 。 。 。

[hiː; hi][ɪz] [ded] !

He is dead !
他 是 死的 !

他死了！

[hiː; hi] [ɑːt] [hɪm'self] .

He shot himself .
他 射击 他自己 .

他开枪自杀了。

" [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [briːð] [ˈheɪvɪli] .

" She began to breathe heavily .
" 她 开始 到 呼吸 重度 .

她开始喘粗气。

" [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk] [ðæt] !

" My whole life has been like that !
" 我的 所有的 生活 有 到过 喜欢 那 !

“我的一生都是这样！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈgæn] [əˈgen] .

" she began again .
" 她 开始 再次 .

她又开始了。

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈteɪlər] [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] .

" His father was a tailor and I kept a shop .
" 他的 父亲 曾是 一个 裁缝 和 我 保留 一个 店铺 .

“他的父亲是裁缝，我开了一家店铺。”

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɔ:l] [went] [wel] [fɔ:r; fər][wi; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['di:snt]
In the beginning all went well for we had plenty of money and a decent
在这 开始 全部 去 出色地 为了 我们 有 很多 的 钱 和 一个 体面的
[hoʊm] .
home .
家 .

起初一切都很顺利，因为我们有很多钱，也有一套不错的房子。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rkəs][ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] [ə; eɪ] [pər'fɔ:rmər] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ]
My husband worked for a circus and shortly a performer caught his eye
我的 丈夫 工作 为了 一个 马戏团 和 不久 一个 演员 捕捉 他的 眼睛
[ænd; ənd][hi; hi] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wen] [ðə; ði]['sɜ:rkəs] [mu:vɪd] [ɑ:n] .
and he followed her into the world when the circus moved on .
和 他 随后 她 进入 这 世界 什么时候 这 马戏团 已搬 在 .

我丈夫曾在马戏团工作，不久后，一位表演者吸引了他的目光，马戏团搬迁后，他也追随她进入了演艺圈。

" [ʃi; ji] [said] ['hevɪli] .
" She sighed heavily .
" 她 叹了口气 重度 .

她重重地叹了口气。

" [aɪ] ['mɪrli] [set][maɪ] [ti:θ] ['taɪtli] [tə'geðər] .
" I merely set my teeth tightly together .
" 我 仅仅 放 我的 牙齿 紧紧 一起 .

我只是紧紧地咬住了牙齿。

[aɪ] ['tɔɪld] [laɪk][ə; eɪ] ['gæli] [sleɪv] [tu; tə][geɪn][ə; eɪ] [mɪr] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ænd; ənd] ['dɔ:tər] ,
I toiled like a galley slave to gain a mere living for myself and daughter ,
我 辛勤劳作 喜欢 一个 厨房 奴隶 到 获得 一个 仅仅 活的 为了 我 和 女儿 ,

我像苦役奴隶一样辛勤劳作，只为勉强养活自己和女儿。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['strɪkən] [baɪ][æn; ən][epɪ'demɪk] .
but I was stricken by an epidemic .
但 我 曾是 受打击的 经过 一个 流行性 .

但我却不幸感染了瘟疫。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['evriθɪŋ] [went] [tu; tə][ðə; ði][dɔ:gz] ,
When I came out of it , everything went to the dogs ,
什么时候 我 来了 出去 的 它 , 一切 去 到 这 狗 ,

当我从那件事中走出来之后，一切都糟透了。

[fɔ:r; fər][maɪ] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz][soʊld][tu; tə] ['kʌvər] [maɪ] ['dets] .
for my shop was sold to cover my debts .
为了 我的 店铺 曾是 卖 到 覆盖 我的 债务 .

为了偿还债务，我的店铺被卖掉了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [tɜ:rnd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['penɪ] .
I was practically turned out into the street without a penny .
我 曾是 几乎 转向 出去 进入 这 街道 没有 一个 一分钱 .

我几乎被赶到了大街上，身无分文。

[æn; ən] [ʌn'spi:kəb(ə)] [reɪdʒ] [si:zd] [em 'i:] .
An unspeakable rage seized me .
一个 无法形容 愤怒 查获 我 .

一股难以言喻的怒火攫住了我。

[aɪ] ['bɔ:roʊd] ['mʌni] [wer'evər] [aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃaɪld] [went] [tu; tə] [si:k]
I borrowed money wherever I could and together with my child went to seek
我 借来的 钱 无论 我 可以 和 一起 和 我的 孩子 去 到 寻找
[maɪ] ['hʌzbənd] .
my husband .
我的 丈夫 .

我四处借钱，带着孩子去找我的丈夫。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑ:pki:pər] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmfərt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn]
I found him living with a shopkeeper in such comfort that he had forgotten
我 成立 他 活的 和 一个 店主 在 这样的 舒适 那 他 有 被遗忘的
[ɔ:l] [ə'baʊt] [ju: 'es] .
all about us .
全部 关于 我们 :

我发现他和一个店主过着非常舒适的生活，他已经把我们完全忘记了。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] ['wɔ:sɔ:]
I took him by the neck and brought him back with us to Warsaw
我 采取 他 经过 这 脖子 和 带来 他 后退 和 我们 到 华沙
我揪住他的脖子，把他带回了华沙.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喜剧演员(The Comedienne)

第9/19页

[hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [em 'iː][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] , [bi'stəʊ] [ə'hʌðər] [tʃaɪld] [ə'pɑːn] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ræn]
He staid with me a whole year , bestowed another child upon me , and ran
他 稳重 和 我 一个 所有的 年 , 授予 其他 孩子 之上 我 , 和 跑
[ə'wei] [ə'gen] .
away again .
离开 再次 .

他和我一起住了一整年，又让我生了一个孩子，然后再次逃走了。

[maɪ] ['dɔːtər] [gruː] [ʌp] , [wiː; wi] [tʊk] [hoʊm] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
My daughter grew up , we took home sewing , and managed to make a living
我的 女儿 生长 向上 , 我们 采取 家 缝纫 , 和 管理 到 制作 一个 活的
[sʌmhəʊ] .
somehow .
不知何故 .

女儿长大后，我们开始在家做缝纫，也算是勉强维持生计了。

" [ðen] ['æftər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ðeɪ] [brɔːt] [bæk] [maɪ] ['hʌzbənd] [stoʊn] - [blaɪnd] .
" Then after some years they brought back my husband stone - blind .
" 然后 后 一些 年 他们 带来 后退 我的 丈夫 石头 - 瞎的 .
“几年后，他们把我丈夫送回来时，他已经双目失明了。”

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nʊk] [ɪn][maɪ] [hoʊm] , [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] [dɪ'zaɪrd] [aɪ 'tiː] .
I gave him a nook in my home , for my children desired it .
我 给予 他 一个 角落 在 我的 家 , 为了 我的 孩子们 想要的 它 .

因为我的孩子们想要，所以我给了他家里的一个角落。

[gɔːd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] ['mɜːrsɪf(ə)] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'wei] .
God was at least merciful enough to take him away .
上帝 曾是 在 至少 仁慈 足够的 到 拿 他 离开 .
上帝至少还算仁慈，把他带走了。

" ['leɪtər] , [aɪ] ['mæɪrɪd] [ɔːf] [maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
" Later , I married off my daughter to a peasant .
" 之后 , 我 已婚 离开 我的 女儿 到 一个 农民 .
后来，我把女儿嫁给了一个农民。

[wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
One day about two years ago ,
一 天 关于 二 年 前 ,

大约两年前的某一天，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [maɪ] ['dɒtɜːz] [neɪm] [deɪ] ['pɑːrtɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['relatɪvz]
I was present at my daughter's name day party to which a few relatives
我 曾是 展示 在 我的 女儿的 姓名 天 派对 到 哪个 一个 很少 亲属
[ænd; ənd] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .
and friends had been invited .
和 朋友们 有 到过 受邀 .

我出席了女儿的命名日派对，邀请了一些亲戚朋友参加。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [ðeɪ] [brɔːt] [em 'iː][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [suː'wɔːlki] ['æskɪŋ] [em 'iː][tuː; tə]
In the midst of it they brought me a telegram from Suwalki asking me to
在 这 中间 的 它 他们 带来 我 一个 电报 从 苏瓦尔基 问 我 到
[kʌm] [ɪ'mɪːdiətli] ,
come immediately ,
来 立即地 ,

就在这时，他们给我带来了一封来自苏瓦乌基的电报，让我立即赶过去。

[fɔːr; fər][maɪ][sʌn][wʌz; wəz][ˈveri][ɪl] .
for my son was very ill .
为了 我的 儿子 曾是 非常 患病的 .

因为我儿子病得很重。

" [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [geɪzd] [ˈblæŋkli] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ru:m] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs]
" She paused for a moment , gazed blankly about the room and in a low voice
" 她 暂停 为了 一个 片刻 , 凝视 茫然地 关于 这 房间 和 在 一个 低的 嗓音
,
,
,
,

她停顿了一会儿，目光茫然地环顾四周，低声说道：

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] [ˈwɪspəd] [ɑːn] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [tuː; tə] - :
filled with despair whispered on , lifting her pale face to Janina's :
已填 和 绝望 低声说道 在 , 举重 她 苍白 脸 到 - :

她绝望地低语着，抬起苍白的脸，看向雅尼娜：

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ded]
" He was already dead
" 他 曾是 已经 死的

“他当时已经死了.....”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ˈberi] [hɪm; ɪm] "
They were waiting for me to bury him "
他们 是 等待 为了 我 到 埋葬 他 "

他们等着我把他埋葬.....

" [ˈleɪtər] [ðeɪ] [toʊld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [gɜːrɪl][ænd; ənd]
" Later they told me that he had fallen in love with a chorus girl and
" 之后 他们 讲述 我 那 他 有 倒下 在 爱 和 一个 合唱 女孩 和
[kɪld] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
killed himself for her !
被杀 他自己 为了 她 !

“后来他们告诉我，他爱上了一个歌舞女郎，并为她自杀了！ ”

[ðeɪ] [ʃəʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][em ˈiː] .
They showed her to me .
他们 显示 她 到 我 .

他们把她介绍给我。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈvaɪlɪst] [sɔːrt] .
She was the vilest sort .
她 曾是 这 最卑鄙的 种类 .

她是最卑鄙的那种人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [kɪld] [hɪmˈself]
And that was why he killed himself
和 那 曾是 为什么 他 被杀 他自己

这就是他自杀的原因.....

" [wen] [aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] ,
" When I caught her in the street , I would have killed her ,
" 什么时候 我 捕捉 她 在 这 街道 , 我 会 有 被杀 她 ,

“如果我在街上遇到她，我会杀了她。”

[kɪld] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ][mæd][dɔːg][tuː; tə] [əˈvendʒ] [maɪ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] !
killed her like a mad dog to avenge my wrong and anguish !
被杀 她 喜欢 一个 疯狂的 狗 到 报仇 我的 错误的 和 痛苦 !

我像疯狗一样杀了她，为我报仇雪恨，抚平我的痛苦！

" - ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] , ['klentʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fɪsts] .
" **Sowinska shouted aloud , clenching her fists .**
" - 喊叫 大声 , 紧握 她 拳头 .

索温斯卡大声喊道，紧紧握着拳头。

" [sʌtʃ] [ɪz][maɪ][laɪf] , [sʌtʃ] !
" **Such is my life , such !**
" 这样的 是 我的 生活 , 这样的 !

这就是我的生活，就是这样！

[aɪ] [kɜːrs] [aɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət] ['kænɒ:t] [fər'get] . . .
I curse it every day , but cannot forget . . .
我 诅咒 它 每一个 天 , 但 不能 忘记 . . .

我每天都诅咒它，却又无法忘记.....

[ɔːl] [ðæt] [stɪl] [bɜːrɪn] [hɪr] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] . . .
all that still burns here in my bosom . . .
全部 那 仍然 烧伤 这里 在 我的 怀 . . .

所有这些感受依然在我心中燃烧.....

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrɪn] ,
I am in the theater , for it always seems to me that he will return ,
我 是 在 这 剧院 , 为了 它 总是 似乎 到 我 那 他 将要 返回 ,

我身处剧院，因为我总觉得他会回来。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] ['dresɪŋ] [ænd; ʌnd] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] . . . "
that he is already dressing and will immediately appear on the stage . . . "
那 他 是 已经 敷料 和 将要 立即地 出现 在 这 阶段 . . . "

他已经在穿衣服了，马上就会登台亮相.....

" [maɪ][gɑːd] , [gɑːd] ! . . .
" **My God , God ! . . .**
" 我的 上帝 , 上帝 ! . . .

我的天啊，我的天啊！

[ɑː] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] . . .
Ah , it was not he that was to blame , but she . . .
啊 , 它 曾是 不是 他 那 曾是 到 责备 , 但 她 . . .

啊，错不在他，而在于她.....

[juː; jʊ][ˈgɜːlz][ter; tɪ(ə)r][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ə; eɪ] [ˈmʌðəːz] [hɑːrt] . . .
you girls tear to pieces a mother's heart . . .
你 女孩们 撕 到 件 一个 母亲的 心 . . .

你们这些女孩把一位母亲的心撕成了碎片.....

[aɪ] [wʊd] [ˈtræmp(ə)l][juː; jʊ][ɔːl] [ʌndər'fʊt] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [wəːmz, vɔːrms] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [mʌd] , [ˈɪntuː]
I would trample you all underfoot like so many worms , into the mud , into
我 会 践踏 你 全部 脚下 喜欢 所以 许多 蠕虫 , 进入 这 泥 , 进入
[ˈpɑːvərti] ,
poverty ,
贫困 ,

我会像踩死一群虫子一样，把你们都踩进泥潭，踩进贫困之中。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ˈægənaɪz][æz; əz][aɪ][duː] . . .
so that you might agonize as I do . . .
所以 那 你 可能 烦恼 作为 我 做 . . .

这样你们也会像我一样痛苦.....

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ˈsʌfər] , [ˈsʌfər] , [ˈsʌfər]
so that you might suffer , suffer , suffer
所以 那 你 可能 遭受 , 遭受 , 遭受

这样你们就会受苦，受苦，受苦.....

" [ʃiː, ʃi] [ˈsiːst] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈheɪvɪli] .
" **She ceased , breathing heavily .**
" 她 停止 , 呼吸 重度 .

她停了下来，呼吸沉重。

[hɜːr; hær] [ˈjeləʊ] [ˈwæksn] [feɪs] [glɛəd] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ˈheɪtrɪd] .
Her yellow waxen face glared with wild hatred .
她 黄色的 蜡质 脸 怒目而视 和 荒野 仇恨 .

她那蜡黄的脸上充满了狂野的仇恨。

[hɜːr; hær] [ˈrɪŋklz] [twɪtʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hær] [peɪl] [ˈbɪtn] [lɪps] [siːðd] .
Her wrinkles twitched and her pale bitten lips seethed .
她 皱纹 抽搐 和 她 苍白 被咬 嘴唇 沸腾 .

她的皱纹抽搐了一下，苍白的、被咬过的嘴唇怒火中烧。

[dʒəˈniːnə][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈiːgərli] [əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ][hɜːr; hær] [ˈevri] [wɜːrd]
Janina had been standing all the while eagerly absorbing her every word
雅尼娜 有 到过 常设 全部 这 尽管 急切地 吸收 她 每一个 单词
[ænd; ənd][ˈdʒestʃər] .
and gesture .
和 手势 .

雅尼娜一直站在那里，热切地吸收着她的一言一行。

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [riˈæləti] [ʌ; əv] - [ɡriːf] , [soʊ][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
The overwhelming reality of Sowinska's grief , so simple and strong ,
这 压倒 现实 的 - 悲伤 , 所以 简单的 和 强的 ,

索温斯卡悲痛欲绝，这种悲痛如此简单而强烈，令人难以承受。

[hæd; həd] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [riˈspɑːnsɪv] [kɔːrd] [ɪn][hɜːr; hær] [oʊn] [hɑːrt] .
had called forth a responsive chord in her own heart .
有 称为 前进 一个 响应式设计 弦 在 她 自己的 心 .

唤起了她内心深处的共鸣。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] , [wen] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs]
She was standing in the street , wondering where she should go , when a voice
她 曾是 常设 在 这 街道 , 好奇 在哪里 她 应该 去 , 什么时候 一个 嗓音
[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hær] [sed] :
behind her said :
在后面 她 说 :

她站在街上，不知该往哪里走，这时身后传来一个声音：

" [ɡʊd] [ˈmɔːrniŋ] , [mɪs] [ɔːrlafskə] !
" **Good morning , Miss Orłowska !**
" 好的 早晨 , 错过 奥尔洛夫斯卡 !

“早上好，奥尔洛夫斯卡小姐！ ”

" [ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ˈkwɪkli] .
" **She turned about quickly .**
" 她 转向 关于 迅速地 .

她迅速转身。

[ˈmɪsɪz] . [niːdʒiːlskə] , - [ˈmʌðər] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn]
Mrs . Niedzielska , Wladek's mother , was standing before her with a smile on
太太 : 尼杰尔斯卡 , - 母亲 , 曾是 常设 前 她 和 一个 微笑 在
[hɜːr; hær][eɪdʒd] , [ˈsɪmp(ə)] [feɪs] .
her aged , simple face .
她 老年人 , 简单的 脸 .

弗拉德克的母亲尼杰尔斯卡夫人站在她面前，苍老而朴素的脸上带着微笑。

[dʒəˈniːnə] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hær] [ˈheɪstɪli] .
Janina greeted her hastily .
雅尼娜 问候 她 草草 .

雅尼娜匆匆向她打招呼。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ][æ; ət] - ['pɑ:rti][ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]
I watched you at Cabinska's party and immediately knew that you were a
我 观看 你 在 - 派对 和 立即地 知道 那 你 是 一个
[ˈnu:kʌmə] .
newcomer .
新人 .

我在卡宾斯卡的派对上注意到你，立刻就知道你是新来的。

[aɪ][ɪ:v(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [wlædɪk] . . . "
I even mentioned it to Wladek . . . "
我 甚至 提及 它 到 弗拉德克 . . . "

我甚至跟弗拉德克提过这件事....."

" [pli:z] [meɪk] [jɔ:r'self] [æt; ət][hoʊm]
" Please make yourself at home
" 请 制作 你自己 在 家

请随意，就像在自己家一样.....

[aɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll be with you in a minute .
患病的 是 和 你 在 一个 分钟 .

我马上就来。

" [ni:dʒi:lskə] [pleɪd] ['hoʊstəs] [kwaɪt] ['grændli] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜ:r; hər][hoʊm] .
" Niedzielska played hostess quite grandly , once they were arrived at her home .
" 尼杰尔斯卡 玩 女主人 相当 宏伟 , 一次 他们 是 到达的 在 她 家 .

“他们到达尼杰尔斯卡家后，她热情款待了他们。

[dʒə'ni:nə] , [left] [ə'loʊn] ,
Janina , left alone ;
雅尼娜 , 左边 独自的 ,

雅尼娜独自一人留下。

[əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][kjʊri'a:səti][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [mə'hɑ:gəni] ['teɪbl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
observed with curiosity the old - fashioned mahogany table covered with an
观察到 和 好奇心 这 老的 - 造型 桃花心木 桌子 涵盖 和 一个
[im'brɔɪdəd] [net] ['dɔɪli] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][hju:dʒ] [laʊndʒ] [ʌp'hoʊlstərd] [wɪð; wɪθ] [blæk]
embroidered net doily which stood before a huge lounge upholstered with black
绣花 网 蕾丝花边 哪个 站立 前 一个 巨大的 休息室 软垫 和 黑色的
[ˈhɔ:rsheɪ] ;
horsehair ;
马鬃 ;

好奇地观察着那张老式的红木桌，桌上铺着绣花网状桌布，桌子摆放在一个巨大的沙发前，沙发椅面铺着黑色马鬃；

[ðə; ði] [tʃeɪrʒ] , [ʌp'hoʊlstərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] , [hæd; həd][ˈlaɪər] - [ˈjeɪpt] [bæks] .
the chairs , upholstered with the same material , had lyre - shaped backs .
这 椅子 , 软垫 和 这 相同的 材料 , 有 竖琴 - 形状 背部 .

这些椅子采用相同的面料，椅背呈竖琴形状。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] ['pɑ:lɪft] ['dresər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [grəʊ'tesk] ['pɔ:rsəlɪn] , ['gri:nɪʃ] ['pɪtʃɜ:z] ,
A yellow polished dresser was filled with grotesque porcelain , greenish pitchers ,
一个 黄色的 抛光 梳妆台 曾是 已填 和 怪诞 瓷 , 绿绿色 投手 ,

['kʌlərd] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] , ['waɪn,glæs] [wɪð; wɪθ][ˈmɒnəʊgræmz] ,
colored bric - a - brac , wineglasses with monograms ,
有色 砖块 - 一个 - 支架 , 酒杯 和 字母组合 ,

一个亮黄色的梳妆台上摆满了造型怪异的瓷器、泛绿的罐子、色彩斑斓的小摆设和带有字母组合图案的酒杯。

[ænd; ənd] ['flaʊər] - ['peɪntɪd] ['ti:kʌps] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [haɪ] [legz] .
and flower - painted teacups standing on high legs .
和 花 - 绘 茶杯 常设 在 高的 腿 .

还有摆放在高脚上的彩绘茶杯。

[ə; eɪ] [kɫɑ:k] [ˈʌndə] [ə; eɪ] [bel] [glæs] , [oʊld] , [ˈfeɪdɪd] [sti:l] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə] [ˈpɪriəd] ,
A clock under a bell glass , old , faded steel engravings of the Empire period ,
一个 钟 在下面 一个 钟 玻璃 , 老的 , 褪色 钢 雕刻 的 这 帝国 时期 ,
钟罩玻璃下的钟, 古老的、褪色的帝国时期钢版雕刻,

[ə; eɪ][læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡri:n] [jeɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈteɪbl] ,
a lamp with a green shade on a separate table ,
一个 灯 和 一个 绿色的 阴影 在 一个 分离 桌子 ,
另一张桌子上放着一盏绿色灯罩的台灯。

[ə; eɪ] [fju:] [pɒts][wɪð; wɪθ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈflaʊəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [tu:] [ˈkeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ]
a few pots with miserable flowers on the window sill and two cages with
一个 很少 锅 和 悲惨的 花朵 在 这 窗户 窗台 和 二 笼子 和
[kəˈneəriːz] [ˈkɒnstɪtjʊ:tid] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə] [ˈfɜ:rnɪʃɪŋz] .
canaries constituted the entire furnishings .
金丝雀 构成 这 全部的 家具 .
窗台上摆着几盆长势不佳的花, 还有两个装着金丝雀的笼子, 这就是全部的家具了。

" [let] [ju: ˈes][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] . . .
" Let us have a drink of coffee . . .
" 让 我们 有 一个 喝 的 咖啡 . . .
“我们来喝杯咖啡吧.....”

" [sed] [ni:dʒi:lskə] , [ri:ˈentəɪŋ] .
" said Niedzielska , reentering .
" 说 尼杰尔斯卡 , 重新进入 .
“涅杰尔斯卡重新进入时说道。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdresə] [tu:] [ˈʃoʊi] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
She took from the dresser two showy cups and placed them on the table .
她 采取 从 这 梳妆台 二 炫耀 杯子 和 放置 他们 在 这 桌子 .
她从梳妆台上拿出两个造型别致的杯子, 放在桌子上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] , [ɔ:lˈredi] [pɔ:d] [ˈɪntu:] [tu:]
Then she went to the kitchen and brought in the coffee , already poured into two
然后 她 去 到 这 厨房 和 带来 在 这 咖啡 , 已经 倾倒 进入 二
[tʃɪpt] [boʊlz] ,
chipped bowls ,
缺口 碗 ,
然后她走进厨房, 端来咖啡, 咖啡已经倒进了两个有缺口的碗里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [steɪl] [keɪks] .
and a plate with a few stale cakes .
和 一个 盘子 和 一个 很少 陈旧 蛋糕 .
还有一盘放了好几块不新鲜的蛋糕。

" [oʊ] [ˈɡʊdnəs] , [aɪ][fərˈɡɔ:t] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [set][ðə; ði] [kʌps] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] . . .
" O goodness , I forgot that I had already set the cups on the table . . .
" 哦 善良 , 我 忘了 那 我 有 已经 放 这 杯子 在 这 桌子 . . .
“哎呀, 我忘了我已经把杯子放在桌子上了.....”

[wel] , [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætə] .
well , it doesn't matter .
出色地 , 它 不 事情 .
嗯, 这不重要。

[wi:; wi][kæn; kən] [drɪŋk] [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] , [kɑ:nt] [wi:; wi] ? . . .
We can drink the coffee just as well out of these , can't we ? . . .
我们 能 喝 这 咖啡 只是 作为 出色地 出去 的 这些 , 不能 我们 ? . . .
我们用这些杯子喝咖啡也一样可以, 对吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][wʌns] ['ædɪŋ] , " [dɪr] [em 'iː] , [aɪ][fər'ɡɑːt][ðə; ði] ['ʃʊɡər] !
" **she said , at once adding , " dear me , I forgot the sugar !**
" 她 说 , 在 一次 添加 , " 亲爱的 我 , 我 忘了 这 糖 !

她说道, 随即又补充道: “哎呀, 我忘了放糖了! ”

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ʃʊr; jər] ['kɔːfi] [swi:t] , [mædəmwə'zel] ?
Do you like your coffee sweet , mademoiselle ?
做 你 喜欢 你的 咖啡 甜的 , 小姐 ?

小姐, 您喜欢喝甜咖啡吗?

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒə'niːnə][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər]
" **The old woman left the room and through the door Janina could hear her**
" 这 老的 女士 左边 这 房间 和 通过 这 门 雅尼娜 可以 听到 她
[ˈteɪkɪŋ] ['ʃʊɡər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [boʊl] .
taking sugar out of a glass bowl .
采取 糖 出去 的 一个 玻璃 碗 .

老妇人离开了房间, 透过门, 雅尼娜能听到她从玻璃碗里拿出糖的声音。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔːsər] [tuː] [lʌmps] .
She brought in on a little saucer two lumps .
她 带来 在 在 一个 小的 碟子 二 肿块 .

她用一个小碟子端来了两块巧克力。

" [pliːz] [hæv; həv][sʌm; səm][ɪn][ʃʊr; jər] ['kɔːfi]
" **Please have some in your coffee**
" 请 有 一些 在 你的 咖啡

请加一些在咖啡里.....

[juː; jʊ] [siː] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ][aɪ] [kɑːnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [swi:t] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɪŋkɪŋ] ['ɔːdəbli] .
You see at my age I can't have anything sweet , " she said , drinking audibly .
你 看 在 我的 年龄 我 不能 有 任何事物 甜的 , " 她 说 , 喝 可听见的 .

“你知道, 我这个年纪不能吃甜食了,”她一边说着, 一边发出明显的喝水声。

['faɪnəli] , [æftər][pər'hæps][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
Finally , after perhaps half an hour ,
最后 , 后 也许 一半 一个 小时 ,

最后, 大约过了半个小时,

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] ['tʃætəd] [ɪn'tɜːrminəbli] [ænd; ənd][dʒə'niːnə] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ]
in which her hostess chattered interminably and Janina listened with increasing
在 哪个 她 女主人 喋喋不休 无休止地 和 雅尼娜 听着 和 增加
[ˈwɪrɪnəs] ,
weariness ,
疲劳 ,

女主人喋喋不休, 没完没了, 雅尼娜听得越来越疲惫。

[ðə; ði][gɜːrɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [met] [wɹædɪk] .
the girl got up to go , and at the very door she met Wladek .
这 女孩 得到 向上 到 去 , 和 在 这 非常 门 她 遇见 弗拉德克 .

女孩起身要走, 就在门口遇到了弗拉德克。

" ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] !
" **Visiting my mother !**
" 访问 我的 母亲 !

“去看望我的母亲! ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðæt] , " [ʃi: ʃi] ['ænsər] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n] .
There's nothing wrong in that , " she answered , smiling at his confusion .
有 没有什么 错误的 在 那 , " 她 回答 , 微笑 在 他的 困惑 .
“这没什么不对的,”她笑着回答, 看着他一脸困惑的样子。

" ['hevəns] !
" **Heavens !**
" 天 !

“天!

[noʊ] [daʊt] [ʃi:z] [bɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [aɪ][eɪ 'em] .
No doubt she's been telling you what a scoundrel I am .
不 怀疑 她是 到过 讲述 你 什么 一个 恶棍 我 是 .
毫无疑问, 她一直在跟你说我是个多么无赖的人。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə]['lɪs(ə)n] . "
I beg your pardon for having had to listen . "
我 求 你的 赦免 为了 拥有 有 到 听 . "
请原谅我不得不听这些。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ə'fend] [em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [li:st] . "
" **Oh , it didn't offend me in the least . "**
" 哦 , 它 没有 得罪 我 在 这 至少 . "
“哦, 我一点也不觉得被冒犯。”

" [aɪ 'ti:]['oʊnli] [meɪd] [ju:; jʊ] [læf] , [aɪ] [noʊ] .
" **It only made you laugh , I know .**
" 它 仅有的 制成 你 笑 , 我 知道 .
我知道, 它只会让你发笑。

[ðə; ði] [hoʊl] ['θi:ətər] [ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ]
The whole theater is laughing at my expense , for all the ladies have already
这 所有的 剧院 是 笑 在 我的 费用 , 为了 全部 这 女士们 有 已经
[bɪn] [hɪr] . "
been here . "
到过 这里 . "
整个剧院都在嘲笑我, 因为所有的女士都已经过来了。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [lʌvz] [ju:; jʊ] , " [dʒə'ni:nə] [spəʊk] ['sɪriəsli] .
" **Your mother loves you , " Janina spoke seriously .**
" 你的 母亲 爱 你 , " 雅尼娜 辐 严重地 .
“你妈妈爱你,”雅尼娜严肃地说。

" [ðæt] [lʌv] [ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tʃəʊk] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ][boʊn] [ɪn][maɪ] [θroʊt] !
" **That love is beginning to choke me like a bone in my throat !**
" 那 爱 是 开始 到 呛 我 喜欢 一个 骨 在 我的 喉 !
“那份爱开始让我窒息, 就像喉咙里卡了一根骨头一样! ”

" [hi:; hi] ['ænsər] ['saʊərli][ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] ['sʌmθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][dʒə'ni:nə] [boʊd]
" **he answered sourly and wanted to add something else , but Janina bowed**
" 他 回答 酸涩地 和 通缉 到 添加 某物 别的 , 但 雅尼娜 鞠躬
[saɪləntli][ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] .
silently and passed on .
默默 和 通过了 在 .
他语气生硬地回答, 还想补充些什么, 但雅尼娜默默地鞠了一躬, 然后离开了。

[wɫædɪk] [dɪd][nɑ:tɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə] ['fɑ:lʊv] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] .
Wladek did not have the courage to follow her and went upstairs .
弗拉德克 做过 不是 有 这 勇气 到 跟随 她 和 去 楼上 .

弗拉德克没有勇气跟上去，便上楼去了。

" [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hoʊm] ?
" What is happening in my own home ?
" 什么 是 发生 在 我的 自己的 家 ?

“我家到底发生了什么事？”

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['θi:ətər] .
" she thought as she walked toward the theater .
" 她 想法 作为 她 步行 朝向 这 剧院 .

她一边想着，一边走向剧院。

" [wʌt] [ɪz][maɪ] ['fɑ:ðər] ['du:ɪŋ] ? . . .
" What is my father doing ? . . .
" 什么 是 我的 父亲 正在做 ? . . .

我父亲在做什么？

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r'self][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['taɪrənt] .
" And she suddenly felt within herself a glimmer of sympathy for that tyrant .
" 和 她 突然 毛毡 之内 她自己 一个 微光 的 同情 为了 那 暴君 .

“她突然对那个暴君产生了一丝同情。”

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [naʊ] [haʊ] ['lʊənli] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] [hu:] ['rɪdɪkju:ld] [hɪz; ɪz]
She saw now how lonely he must be among strangers who ridiculed his
她 锯 现在 如何 孤独 他 必须 是 之中 陌生人 WHO 嘲笑 他的
[eksən'trɪsɪti:z] .
eccentricities .
怪癖 .

她现在明白了，在那些嘲笑他怪癖的陌生人中间，他一定感到多么孤独。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔ:rməns] , [ðə; ði]['vɪz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'kə:d] [ɪn]
During the whole performance , the vision of her father constantly recurred in
期间 这 所有的 表现 , 这 想象 的 她 父亲 不断地 复发 在
[hɜ:r; həɹ] ['meməri] .
her memory .
她 记忆 .

在整个演出过程中，她父亲的身影不断在她脑海中重现。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]['kru:əl] , [ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi]
She asked herself what it was that had made him so cruel , and why he
她 问 她自己 什么 它 曾是 那 有 制成 他 所以 残忍的 , 和 为什么 他
[heɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] ?
hated her ?
憎恨 她 ?

她问自己，是什么让他如此残忍，又是什么让他如此恨她？

- [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv]['roʊzɪz] .
Kotlicki brought her a bouquet of roses .
- 带来 她 一个 花束 的 玫瑰 .

科特利茨基给她带了一束玫瑰花。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] ['ku:lli] , [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She received it coolly , without even glancing at him .
她 已收到 它 冷静地 , 没有 甚至 瞥了一眼 在 他 .

她冷冷地接过信，甚至连看都没看他一眼。

" [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔ:rtɪs] [tu:; tə] - [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
" I see that you are out of sorts to - day , " he said , taking her hand .
" 我 看 那 你 是 出去 的 排序 到 - 天 , " 他 说 , 采取 她 手 .

“我看你今天心情不太好，”他握住她的手说。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [aɪ 'tiː] [ə'wei] .
She pulled it away .
她 拉 它 离开 .

她把它拿开了。

- , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['pæsiŋ] , ['wɪspəd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - : " [wʌt]
Majkowska , who was just then passing , whispered , pointing to Rosinska : " What
- , WHO 曾是 只是 然后 通过 , 低声说道 , 指向 到 - : " 什么
[ə; eɪ] ['skerkroʊ] !
a scarecrow !
一个 稻草人 !

正好路过的马伊科夫斯卡指着罗辛斯卡低声说：“真是个稻草人！”

[wʌt] [kən'venʃən(ə)l] ['æktɪŋ] !
What conventional acting !
什么 传统的 表演 !

这演技也太老套了吧！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [prə'dʒʊsiŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['æksent][ʌv; əv] [truː] ['fiːliŋ] !
She is incapable of producing even a single accent of true feeling !
她 是 无法 的 生产 甚至 一个 单身的 口音 的 真的 感觉 !
她连一句真情流露的口音都发不出来！

" [bi'haiɪnd][dʒə'niːnə][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [hæt][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn]
" **Behind Janina some gentleman in a high hat was pressing the hands of one**
" 在后面 雅尼娜 一些 绅士 在 一个 高的 帽子 曾是 紧迫 这 双手 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] ['gɜːlz] .
of the chorus girls .
的 这 合唱 女孩们 .

“在雅尼娜身后，一位戴着高礼帽的男士正紧紧握着一位歌舞女郎的手。”

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['tɜːrniŋ] [aʊt] [faɪn] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" **Things are turning out fine , for to - morrow ,**
" 事物 是 转弯 出去 美好的 , 为了 到 - 明天 ,
“明天一切都会好起来的。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ænd; ænd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [biːlɒni] [ɪn][ðə; ði] [æftər'huːn] .
there will be no rehearsal and we can go to Bielany in the afternoon .
那里 将要 是 不 排演 和 我们 能 去 到 比拉尼 在 这 下午 .
无需彩排，我们下午就可以去比耶拉尼。

[weɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][æt; ət][jɔːr; jər] [hoʊm] , [wiː; wi] [wɪl] [draːp][ɪn][ænd; ænd] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
Wait for us at your home , we will drop in and take you along with
等待 为了 我们 在 你的 家 , 我们 将要 降低 在 和 拿 你 沿着 和
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,
请在家等我们，我们会顺道拜访并带您一起去。

" ['wɪspəd] ['mimi,'miːmi] .
" **whispered Mimi** :
" 低声说道 咪咪 :

“咪咪低声说道。”

" [aɪ]['ɔːlsəʊ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] ['aʊtɪŋ] , " [sed] - , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː] , [ɑːnt] [juː; jʊ]
" **I also am going on that outing , " said Kotlicki , " you are going too , aren't you**
" 我 还 是 去 在 那 外出 , " 说 - , " 你 是 去 也 , 不是 你
? "
? "
? "

“我也要去参加那次郊游，”科特利茨基说，“你也去，对吧？”

" ['pra:bəbli] . . .
" **Probably** . . .
" 大概 . . .

“大概。。。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['kʊdnt] [goʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [sək'ses] . "
but if I couldn't go it would be just as great a success . "
但 如果 我 不能 去 它 会 是 只是 作为 伟大的 一个 成功 . "

但即便我不能去，这次活动也同样会非常成功。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] ['i:ðər] .
" **In that case I wouldn't go either** .
" 在 那 案件 我 不会 去 任何一个 .

“那样的话我也不会去。”

" [hi:; hi] [bent] [soʊ] ['kloʊsli] ['oʊvər][dʒə'ni:nə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
" **He bent so closely over Janina that she felt his breath upon her face** .
" 他 弯曲 所以 密切 超过 雅尼娜 那 她 毛毡 他的 气息 之上 她 脸 .

“他俯身靠近雅尼娜，雅尼娜甚至能感觉到他呼出的气息拂过她的脸庞。”

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['mu:vɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **I don't understand you , " she said , moving away from him** .
" 我 不 理解 你 , " 她 说 , 移动 离开 从 他 .

“我不明白你，”她说，转身离开他。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [ə'bi:ŋ] ['oʊnli][fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [seɪk] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [sti:l] ['kwaɪətər] [toʊn] .
" **I am going along only for your sake , " he whispered in a still quieter tone** .
" 我 是 去 沿着 仅有的 为了 你的 清酒 , " 他 低声说道 在 一个 仍然 更安静 语气 .

“我只是为了你才去的，”他用更加低沉的声音说道。

" [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ? . . .
" **For my sake ?** . . .
" 为了 我的 清酒 ? . . .

“为了我吗？.....

" [ʃi:; ʃi] ['kwɪərɪd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈʃɑ:rpli] , [ænd; ænd] [stɜ:rd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ə'vɜ:rɜ:n] .
" **she queried , glancing at him sharply , and stirred by a sudden aversion** .
" 她 查询 , 瞥了一眼 在 他 尖锐地 , 和 搅拌 经过 一个 突然 厌恶 .

她厉声问道，目光锐利地瞥了他一眼，突然感到一阵厌恶。

" [jes] . . .
" **Yes** . . .
" 是的 . . .

“是的。。。

[ˈfɔ:li] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , " [sed] - ,
surely you must have guessed by now that I love you , " said Kotlicki ,
一定 你 必须 有 猜对了 经过 现在 那 我 爱 你 , " 说 - ,

“你现在肯定已经猜到我爱你了，”科特利茨基说道。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [tə'geðər] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['tremblɪŋ] [ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['pli:dɪŋli]
drawing together his lips which were trembling and looking at her pleadingly
绘画 一起 他的 嘴唇 哪个 是 发抖 和 寻找 在 她 恳求地
.
:
.

他抿紧颤抖的嘴唇，用恳求的眼神望着她。

" [ðər; ðər] [ðeɪ] [seɪ][ðə; ði] [seɪm] , ['oʊnli] [ðeɪ] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['betər] !
" **There they say the same , only they play a little better !**
" 那里 他们 说 这 相同的 , 仅有的 他们 玩 一个 小的 更好的 !

“他们说的也是同样的话，只是他们表现得更好一些！”

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑ:kɪt] [ˈskɔːrnfəli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .
" **she remarked scornfully , pointing to the stage .**
" 她 评论 轻蔑地 , 指向 到 这 阶段 .
她轻蔑地指着舞台说道。

- [druː] [hɪm'self] [ɪ'rekt] , [ə; eɪ] [ˈsʌləŋ] [ˈʃædʊʊ] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈiːkwain] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
Kotlicki drew himself erect , a sullen shadow passed over his equine face , his eyes
- 画 他自己 直立 , 一个 忧郁 阴影 通过了 超过 他的 马科动物 脸 , 他的 眼睛
[ˈgliːmɪŋ] [ˈθretnɪŋli] .
gleaming threateningly .
闪闪发光 威胁地 .
科特利茨基挺直了身子，阴沉的阴影掠过他马一样的脸庞，他的眼睛闪烁着威胁的光芒。

" [aɪ] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] ! . . . "
" **I will convince you ! . . .** "
" 我 将要 说服 你 ! . . . "
“我会让你相信的！”

" [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] [biːləni] , [nɑːt] [naʊ] ,
" **Very well , but to - morrow at Bielany , not now ,**
" 非常 出色地 , 但 到 - 明天 在 比拉尼 , 不是 现在 ,
“很好，但那是明天在比拉尼，不是现在。”

" [dʒə'niːnə] [ˈkuːli] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; həɹ][hænd][ɪn] [ˌfer'wel] [ænd; ənd][left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] .
" **Janina coolly extended her hand in farewell and left for the dressing - room .**
" 雅尼娜 冷静地 扩展 她 手 在 告别 和 左边 为了 这 敷料 - 房间 .
雅尼娜冷冷地伸出手告别，然后走向更衣室。

- [geɪzd] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] [ˈkævɪtəsli] , [ˈbaɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps] .
Kotlicki gazed after her covetously , biting his lips .
- 凝视 后 她 贪婪地 , 咬 他的 嘴唇 .
科特利茨基贪婪地望着她的背影，咬着嘴唇。

" [ə; eɪ] [kə'miːdi'en] !
" **A comedienne !**
" 一个 喜剧演员 !
“一位喜剧演员！ ”

" [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈwɪspəd] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈθiːətər] .
" **he finally whispered , leaving the theater .**
" 他 最后 低声说道 , 离开 这 剧院 .
他最后低声说道，然后离开了剧院。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[dʒə'niːnə] [ə'wʊk] [æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [ten] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Janina awoke at about half - past ten in the morning .
雅尼娜 醒来 在 关于 一半 - 过去的 十 在 这 早晨 .
雅尼娜早上十点半左右醒了。

- [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈbrekfəst] .
Sowinska had just brought in her breakfast .
- 有 只是 带来 在 她 早餐 .
索温斯卡刚端来早餐。

" [wʌz; wəz] [ˈeniwʌn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? . . .
" **Was anyone here to see me ? . . .**
" 曾是 任何人 这里 到 看 我 ? . . .
“有人来看我吗？”

" [wɒts] [ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] ? . . .
" What's going to happen ? . . .
" 是什么 去 到 发生 ? . . .

接下来会发生什么?

" [θɔːt] [dʒəˈniːnə] , [ˈdresɪŋ] [ˈheɪstɪli] .
" thought Janina , dressing hastily .
" 想法 雅尼娜 , 敷料 草草 .

“雅尼娜一边匆忙穿衣服一边想。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] [kæn; kən][,aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv] ?
" What kind of important matter can it be that he writes of ?
" 什么 种类 的 重要的 事情 能 它 是 那 他 写 的 ?

“他写的究竟是什么重要的事情呢? ”

[kənˈsɜːrɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðər] ? . . .
Concerning my father ? . . .
有关 我的 父亲 ? . . .

关于我父亲的事?

[kæn; kən][,aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]
Can it be that he is ill and longing for
能 它 是 那 他 是 患病的 和 渴望 为了

难道他生病了, 渴望.....

[,em ˈiː] ? . . .
me ? . . .
我 ? . . .

我? ..。

[oʊ] [noʊ] !
Oh no !
哦 不 !

哦不!

[noʊ] !
No !
不 !

不!

" [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [dræŋk][hɜːr; hər] [tiː] , [ˈtaɪdɪd] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈpeɪfntli] [əˈweɪtɪd]
" She quickly drank her tea , tidied her room and patiently awaited
" 她 迅速地 喝 她 茶 , 整理好 她 房间 和 耐心 等待中

- [ˈvɪzɪt] .
Grzesikiewicz's visit .
- 访问 .

她迅速喝完茶, 收拾好房间, 耐心地等待格热西凯维奇的来访。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] ,
The thought of seeing ,
这 想法 的 看到 ,

想到要看到.....

[æt; ət][læst][sʌm; səm][wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] - [ˈiːv(ə)n] [fɪld] [hɜːr; hər]
at last some one of her own people from Bukowiec even filled her
在 最后的 一些 一 的 她 自己的 人们 从 - 甚至 已填 她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][dʒɔɪ] .
with a certain joy .
和 一个 肯定 喜悦 .

最后, 她来自布科维茨的同胞中有人甚至让她感到了一丝喜悦。

" [pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [prə'pəʊz] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] ?
" **Perhaps he will propose to me again ?**
" 也许 他 将要 提出 到 我 再次 ?

“或许他会再次向我求婚？ ”

" [dʒə'ni:nə] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" **Janina thought to herself .**
" 雅尼娜 想法 到 她自己 .

贾尼娜心想。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][bɪg] ['weðər] - ['bi:tŋ] [feɪs] , [brɔ:nzɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
And she saw his big weather - beaten face , bronzed by the sun ,
和 她 锯 他的 大的 天气 - 被打败 脸 , 古铜色 经过 这 太阳 ,
她看到了他那张饱经风霜、被阳光晒成古铜色的大脸。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [blu:] [aɪz] [geɪzɪŋ] [soʊ]['maɪldli][frʌm; frəm] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:k] [ʌv; əv]['flæksn] [her] .
and those blue eyes gazing so mildly from beneath his shock of flaxen hair .
和 那些 蓝色的 眼睛 凝视 所以 轻微地 从 下面 他的 震惊 的 亚麻色 头发 .
他那双蓝色的眼睛从浓密的亚麻色头发下温柔地凝视着。

[fɪ:; fɪ] [rɪ'membər] [tu:] , [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəst] ['ʃaɪnəs] .
She remembered too , his embarrassed shyness .
她 记得 也 , 他的 尴尬的 害羞 .

她还记得他当时那种尴尬的羞涩。

" [ə; eɪ] [gʊd] , ['ɑ:nɪst] [mæn] !
" **A good , honest man !**
" 一个 好的 , 诚实的 男人 !

“一个善良、诚实的人！ ”

" [fɪ:; fɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ;
" **she said to herself , walking up and down the room ;**
" 她 说 到 她自己 , 步行 向上 和 向下 这 房间 ;
她一边在房间里来回踱步，一边自言自语道；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [spɔɪl]
but then the thought occurred to her that his visit was likely to spoil
但 然后 这 想法 发生 到 她 那 他的 访问 曾是 可能 到 剧透
[hɜ:r; hər] [ɪn'tendɪd] [trɪp][tu:; tə] [bi:lɒni] ,
her intended trip to Bielany ,
她 故意的 旅行 到 比拉尼 ,

但她随即想到，他的来访可能会破坏她原定的比耶拉尼之旅。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪn'θu:ziæzəm] [br'gæŋ][tu:; tə] [ku:l] .
and her enthusiasm began to cool .
和 她 热情 开始 到 凉爽的 .

她的热情开始冷却下来。

[fɪ:; fɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['bri:flɪ] .
She determined she would speak to him briefly .
她 决定 她 会 说话 到 他 简要地 .

她决定和他简单谈谈。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] [ʌv; əv][em 'i:] ?
" **I wonder what he wants of me ?**
" 我 想知道 什么 他 想要 的 我 ?

我想知道他想从我这里得到什么？

" [dʒə'ni:nə] [æskt] [hɜ:r'self] [ʌn'i:zɪli] , [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [θɪŋz] .
" **Janina asked herself uneasily , assuming the most impossible things .**
" 雅尼娜 问 她自己 不安地 , 假设 这 最多 不可能的 事物 .

“雅尼娜不安地问自己，假设了一些最不可能的事情。”

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃɪ]
" My father must be very sick and wants me to come to him , " she
" 我的 父亲 必须 是 非常 生病的 和 想要 我 到 来 到 他 , " 她
[ˈænsər] [hɜːrˈself] .
answered herself .
回答 她自己 .

“我父亲一定病得很重，想让我去看他，”她自言自语道。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈɔːlmoʊst] [deɪzd] ,
She stood in the center of the room almost dazed ,
她 站立 在 这 中心 的 这 房间 几乎 茫然 ,
她几乎有些茫然地站在房间中央，

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] - .
with fear that she must return to Bukowiec .
和 害怕 那 她 必须 返回 到 - .
她害怕自己不得不返回布科维茨。

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːsəb(ə)] ! . . .
" No , it is impossible ! . . .
" 不 , 它 是 不可能的 ! . . .

“不，这不可能！.....

[aɪ] [ˈkʊdnt] [stænd][aɪ ˈtiː][ðər; ðər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wiːk] . . .
I couldn't stand it there a single week . . .
我 不能 站立 它 那里 一个 单身的 星期 . . .
我连在那儿待一个星期都待不下去.....

[ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi] [droʊv] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fərˈevər] . . .
and moreover , he drove me away from home forever . . .
和 而且 , 他 驾驶 我 离开 从 家 永远 . . .
而且，他还把我永远赶出了家门.....

" [ə; eɪ] [keɪˈɑːtɪk] [ˈkɑːnflɪkt] [brɪˈtwiːn] [heɪt] , [ˈsɑːroʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
" A chaotic conflict between hate , sorrow , and a quiet ,
" 一个 混乱 冲突 之间 恨 , 悲哀 , 和 一个 安静的 ,
“仇恨、悲伤和平静之间的一场混乱冲突，

[ˈskersli] [pərˈseptəb(ə)] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhoʊmsɪknəs] [brɪˈɡæən][tuː; tə][reɪdʒ][ɪn] - [hɑːrt] .
scarcely perceptible feeling of homesickness began to rage in Janina's heart .
几乎 可感知的 感觉 的 思乡之情 开始 到 愤怒 在 - 心 .
雅尼娜心中开始涌起一股难以察觉的思乡之情。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈæntɪruːmˌæntɪrɒm] .
The bell rang in the anteroom .
这 钟 响铃 在 这 接待室 .
前厅里响起了铃声。

[dʒəˈniːnə][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈkwaɪətli] .
Janina sat down and waited quietly .
雅尼娜 卫星 向下 和 等待 悄悄 .
雅尼娜坐了下来，静静地等待着。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənɪŋ] , [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,
She heard the door opening , the voices of Grzesikiewicz and Sowinska ,
她 听到 这 门 开幕 , 这 声音 的 - 和 - ,
她听到门开了，听到了格热西凯维奇和索温斯卡的说话声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈoʊvərkoʊt] [ˈbiːɪŋ] [hʌŋ] [ʌp] .
and the sound of an overcoat being hung up .
和 这 声音 的 一个 大衣 存在 悬挂 向上 .
还有挂起大衣的声音。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] .
" May I come in ? " asked a voice outside .
" 可能 我 来 在 ? " 问 一个 嗓音 外部 .

“我可以进来吗？”外面传来一个声音。

" [pliːz] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ˈtʃʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈroʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" Please do , " she whispered , choking with trepidation as she arose from her
" 请 做 , " 她 低声说道 , 窒息 和 忐忑不安 作为 她 出现 从 她
[tʃer] .
chair .
椅子 .

“请你这样做，”她哽咽着低声说道，一边战战兢兢地从椅子上站起来。

- [ˈentərd] .
Grzesikiewicz entered .
- 进入 .

格热西基维奇入场。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈsʌnbɜːrnt] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [siːmd] [ˈbluːɜː]
His face was even more sunburnt than usual and his blue eyes seemed bluer
他的 脸 曾是 甚至 更多的 晒伤 比 通常 和 他的 蓝色的 眼睛 似乎 更蓝
.
:
.

他的脸比平时晒得更红了，蓝色的眼睛看起来也更蓝了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈstɪfli] [ænd; ənd] [ɪˈrektli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpetrɪfaɪd] [blɔːk] [ʌv; əv] [miːt] [skwiːzd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
He walked stiffly and erectly like a petrified block of meat squeezed into a
他 步行 僵硬地 和 直立 喜欢 一个 石化 堵塞 的 肉 挤压 进入 一个
[taɪt] [ˈsjʊə'tʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
tight surtout with difficulty .
紧的 苏尔特 和 困难 .

他走路僵硬笔直，就像一块冻僵的肉块艰难地挤进一个狭窄的洞穴里。

[hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] , [ˈkɪsɪŋ]
He almost threw his hat upon a basket standing near the door and , kissing
他 几乎 扔 他的 帽子 之上 一个 篮子 常设 靠近 这 门 和 , 接吻
- [hænd] ,
Janina's hand ,
- 手 ,

他几乎是把帽子扔到门口附近的篮子上，然后吻了吻雅尼娜的手。

[sed] [ˈkwɪkli] : " [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] . . .
said quickly : " Good morning . . .
说 迅速地 : " 好的 早晨 . . .

他迅速说道：“早上好.....”

" [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪm'self] , [skænd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
" He straightened himself , scanned her face with his eyes and sat down
" 他 拉直 他自己 , 扫描 她 脸 和 他的 眼睛 和 卫星 向下
[ˈhevɪli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
heavily in a chair .
重度 在 一个 椅子 .

他挺直身子，目光扫过她的脸，然后重重地坐到椅子上。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ˈfaɪndɪŋ] [juː; jʊ] . . .
" I had a hard time finding you . . .
" 我 有 一个 难的 时间 寻找 你 . . .

我费了好大劲才找到你.....

" [hiː; hi] [brɪˈɡæən] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [broʊk] [ɔːf] .

" he began , and suddenly broke off .
他 开始 , 和 突然 打破 离开 .

他开口说道，突然停了下来。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈboʊlstər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
Then , as if to bolster up his courage ,
然后 , 作为 如果 到 支撑 向上 他的 勇气 ,

然后，仿佛是为了鼓起勇气，

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ʌv] [əˈsaɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [bʌt; bət]
he attempted to shove aside a chair that interfered with his actions but
他 尝试过 到 推 旁边 一个 椅子 那 干扰 和 他的 行动 但
[pʊʃt] [ˌaɪˈtiː] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [fel] [ˈoʊvər] .

pushed it so hard that it fell over .
推动 它 所以 难的 那 它 跌倒 超过 .

他试图推开妨碍他行动的椅子，但用力过猛，椅子翻倒了。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [ɔːl] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [əˈpɔːlədʒaɪz] .
He sprang up , all red in the face , and began to apologize .
他 弹簧 向上 , 全部红色的 在 这 脸 , 和 开始 到 道歉 .

他猛地站起身，满脸通红，开始道歉。

[dʒəˈniːnə] [smaɪld] ,
Janina smiled ,
雅尼娜 微笑 ,

雅尼娜笑了。

[soʊ] [ˈvɪvɪdli] [dɪd] [ðæt] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈækʃ(ə)n] [rɪˈmaɪnd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [læst] [tɔːk] [ænd; ənd] [ðæt]
so vividly did that impulsive action remind her of their last talk and that
所以 生动地 做过 那 冲动 行动 提醒 她 的 他们的 最后的 讲话 和 那
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [prəˈpouz(ə)l] .

unfortunate proposal .
不幸 提议 .

那次冲动的举动如此清晰地让她想起了他们上次的谈话和那次不幸的求婚。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˌaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]
And for a moment it seemed to her that it was now that he
和 为了 一个 片刻 它 似乎 到 她 那 它 曾是 现在 那 他

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [prəˈpouz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈpɑːrlər] [æt; ət] -
was to propose and that they were sitting in the quiet parlor at Bukowiec
曾是 到 提出 和 那 他们 是 坐着 在 这 安静的 客厅 在 -

.
:
.

那一刻，她觉得他就要向她求婚了，他们正坐在布科维茨安静的客厅里。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]
She could not explain to herself the impression that he made on her with
她 可以 不是 解释 到 她自己 这 印象 那 他 制成 在 她 和

[ðæt] [ˈɑːnɪst] [feɪs] ,
that honest face ,
那 诚实的 脸 ,

她无法向自己解释他那张真诚的脸给她留下的印象。

[wɔːrən] [baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] ,
worn by suffering ,
磨损 经过 痛苦 ,

饱经苦难，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [braɪt] [blu:] [aɪz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ['ekoʊz]
and with those bright blue eyes which seemed to bring with them echoes
和 和 那些 明亮的 蓝色的 眼睛 哪个 似乎 到 带来 和 他们 回声
[ʌv; əv] [ðoʊz] [brɪ'lʌvɪd] [fi:ldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,
of those beloved fields and woods ,
的 那些 心爱 字段 和 树林 ,
那双明亮的蓝眼睛, 仿佛带来了她挚爱的田野和森林的回响。

[ðoʊz] ['kwaɪət] [ɡlen] , [ðæt] ['ɡoʊldən] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] ['baʊntɪəs] [laɪf][ʌv; əv]
those quiet glens , that golden sunlight and the free and bounteous life of
那些 安静的 格伦斯 , 那 金的 阳光 和 这 自由的 和 丰饶的 生活 的
[ˈneɪtʃər] .
nature :
自然 :
那些静谧的山谷, 那些金色的阳光, 以及大自然自由而丰富的生命。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['fli:tɪŋ] ['moʊmənt][hɜ:r; hər][maɪnd] [dwelt] [ɑ:n][ɔ:l] [ðɪs] ,
For one fleeting moment her mind dwelt on all this ,
为了 一 转瞬即逝 片刻 她 头脑 居住 在 全部 这 ,
她的思绪在那一瞬间停留在了这一切上。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðər; ðər] [əˈwʊk] ['memərɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd]
but at the same time there awoke memories of all her sufferings and
但 在 这 相同的 时间 那里 醒来 回忆 的 全部 她 苦难 和
[hɜ:r; hər] ['bænɪʃmənt] .
her banishment :
她 流放 :
与此同时, 她所有的苦难和被放逐的记忆也随之涌上心头。

[ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɔ:ks][ʌv; əv] [sɪɡə'rets] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [toʊn] ,
She handed him a box of cigarettes and said in an easy tone ,
她 递交 他 一个 盒子 的 香烟 和 说 在 一个 简单的 语气 ,
她递给他一盒香烟, 语气轻松地说:

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [prəˈlɔ:ŋd] ['saɪləns] : " [ju:; jʊ] [ɡɪv] [pru:f] [ʌv; əv][noʊ] [smɔ:l] ['kɜ:ɹɪdʒ]
breaking the somewhat prolonged silence : " You give proof of no small courage
打破 这 有些 延长 沉默 : " 你 给 证明 的 不 小的 勇气
[ænd; ənd] . . .
and : : :
和 : : :
打破了稍长的沉默: “你展现出了非凡的勇气, 而且.....”

[ˈkaɪndnəs] [baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [em 'i:]['æftər][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] "
kindness by visiting me after all that has happened : : : : "
仁慈 经过 访问 我 后 全部 那 有 发生 : : : : "
经历了这么多事之后, 还能来看望我, 真是太暖心了.....

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ðə; ði][ləst] [taɪm] , " [hi:; hi] ['ænsər] ,
" **Do you remember what I told you the last time** , " **he answered** ,
" 做 你 记住 什么 我 讲述 你 这 最后的时间 , " 他 回答 ,
“你还记得我上次跟你说过什么吗?”他回答道。

[səb'dju:ɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔ:fnɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ! . . .
subduing and softening his voice , " that I would never and always ! . . .
制服 和 软化 他的 嗓音 , " 那 我 会 绝不 和 总是 ! . . .
他压低声音, 柔和地说: “我永远不会, 也永远不会!

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [si:s] [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] !
That I would never cease and would always continue to love you !
那 我 会 绝不 停止 和 会 总是 继续 到 爱 你 !
我永远不会停止爱你, 我会一直爱你!

" [dʒə'ni:nə] [mu:vd] [ɪm'peɪjntli] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['di:pli] [sɪn'sɪr] ['æksent] [peɪnd] [hɜ:r; hər] .
" **Janina moved impatiently , for his deeply sincere accent pained her .**
" 雅尼娜 已搬 不耐烦地 , 为了 他的 深 真诚 口音 痛苦 她 .
“雅尼娜不耐烦地挪动着身子, 因为他那真挚的口音让她感到难过。”

" [aɪ][beg][jɔr; jər]['pɑ:rd(ə)n] . . .
" **I beg your pardon . . .**
" 我 求 你的 赦免 . . .
“请再说一遍。 。。。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ]['æŋɡri] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ə'ʌðər] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [maɪ'self] . . .
if it makes you angry , I will not say another word about myself . . .
如果 它 制作 你 生气的 , 我 将要 不是 说 其他 单词 关于 我 . . .
如果我的话让你生气, 我就不再提我自己的事了.....

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][,rezɪɡ'neiʃ(ə)n] .
" **he said with resignation .**
" 他 说 和 辞职 .
他无奈地说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm][hoʊm] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
" **What is the news from home ? " she asked , raising her eyes to his .**
" 什么 是 这 消息 从 家 ? " 她 问 , 提高 她 眼睛 到 他的 .
“家里有什么消息?”她抬起头看着他, 问道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? . . .
" **How can I tell you ? . . .**
" 如何 能 我 告诉 你 ? . . .
我该如何告诉你呢?

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['begərz] [ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃn] .
It's something that beggars all description .
它是 某物 那 乞丐 全部 描述 .
这简直难以用语言形容。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [jɔr; jər] ['fa:ðər] ; [hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['ɔ:təkræt] [ɪn][hɪz; ɪz]
You would not know your father ; he has become an impossible autocrat in his
你 会 不是 知道 你的 父亲 ; 他 有 变得 一个 不可能的 独裁者 在 他的
[ə'fɪʃ(ə)l] ['du:tɪz] ,
official duties ,
官方的 职责 ,
你将不再认识你的父亲; 他在履行公务时已经变成了一个专制独裁者。

[ænd; ænd] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hi:; hi][goʊz] ['hʌntɪŋ] , [ˈvɪzɪts][hɪz; ɪz] ['nebəz] , ['hwɪslz] [tu:; tə]
and outside of them he goes hunting , visits his neighbors , whistles to
和 外部 的 他们 他 去 打猎 , 访问 他的 邻居 , 哨声 到
[hɪm'self] . . .
himself . . .
他自己 . . .
而当他待在屋外时, 他会去打猎, 拜访邻居, 吹着口哨.....

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [θɪn] [ænd; ænd][wɔ:rn] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
but has become so thin and worn that it is hard to recognize him .
但 有 变得 所以 薄的 和 磨损 那 它 是 难的 到 认出 他 .
但他已经变得如此消瘦憔悴, 以至于很难认出他来。

['wɜ:ri] [ɪz] ['i:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [laɪk] [ə; eɪ]['kæŋkər] . "
Worry is eating him away like a canker . "
担心 是 吃 他 离开 喜欢 一个 溃疡 . "
忧虑像毒瘤一样吞噬着他。

" [waɪ] ？ . . .
" **Why** ？ . . .
" 为什么 ？ . . .

“为什么？ . . .

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][fɑːr; fər][maɪ] [ˈfaːðər] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] ？ "
What is there for my father to worry about ？ "
什么 是 那里 为了 我的 父亲 到 担心 关于 ？ "

我父亲有什么好担心的呢？

" [maɪ][gɔːd] !
" **My God** !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ？
How can you ask such a question ？
如何 能 你 问 这样的 一个 问题 ？

你怎么能问出这样的问题？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈdʒɒʊkɪŋ] , [ɔːr] [ˈhævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] ？ . . .
Are you joking , or haven't you a spark of feeling in you ？ . . .
是 你 开玩笑 , 或者 还没有 你 一个 火花 的 感觉 在 你 ？ . . .

你在开玩笑吗？ 还是你内心一点感情都没有？

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] [ˈwɜːrɪŋ] ？ . . .
Why is he worrying ？ . . .
为什么 是 他 令人担忧 ？ . . .

他为什么担心？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈweɪ] . . .
Because you are away . . .
因为 你 是 离开 . . .

因为你不在.....

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] , [laɪk] [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] , [ɪz] [ˈdaɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! . . . "
because he , like all of us , is dying with longing for you ! . . . "
因为 他 , 喜欢 全部 的 我们 , 是 垂死 和 渴望 为了 你 ! . . . "

因为他，和我们所有人一样，都在深深地思念着你！

" [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] - ？ . . .
" **And what about Krenska** ？ . . .
" 和 什么 关于 - ？ . . .

“那么克伦斯卡呢？"

" [dʒəˈniːnə] [æskt] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ˈkɑːmnəs] , [ɔːlˈðoʊ] [stɜːrd] [ˈdiːpli] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
" **Janina asked with apparent calmness , although stirred deeply by what he had**
" 雅尼娜 问 和 明显 平静 , 虽然 搅拌 深 经过 什么 他 有

[toʊld][hɜːr; hər] .
told her .
讲述 她 .

“尽管他告诉她的话让她深受触动，但贾尼娜表面上依然平静地问道。

" [wʌt] [hæz; həz] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ？ . . .
" **What has Krenska to do with this** ？ . . .
" 什么 有 - 到 做 和 这 ？ . . .

“克伦斯卡跟这件事有什么关系？"

[hiː; hi] [θruː] [hɜːr; hər] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [ˈæftər][jɔːr; jər] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
He threw her out the very next day after your departure ,
他 扔 她 出去 这 非常 下一个 天 后 你的 离开 ,

你离开的第二天他就把她赶走了。

Have me thrown out of here if you will , and I'll not complain ,

有 我 抛掷 出去 的 这里 如果 你 将要 , 和 患病的 不是 抱怨 ,

如果你愿意,就把我赶出去吧,我不会抱怨的。

[bʌt; bət] [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æʔ; əʔ][ðə; ði] [stri:t] [dɔːr] [ɔːr] [mi:t] [juː; jʊ] ['eniwer] [els] [ænd; ənd]
but I'll wait for you at the street door or meet you anywhere else and
但 患病的 等待 为了 你 在 这 街道 门 或者 见面 你 任何地方 别的 和
[ki:p] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər][ɪz] ['daɪɪŋ] [wɪ'daʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['groʊɪŋ]
keep telling you that your father is dying without you and that he is growing
保持 讲述 你 那 你的 父亲 是 垂死 没有 你 和 那 他 是 生长
['sɪkər] [ænd; ənd] ['wɪkər] ['evri] [deɪ] !
sicker and weaker every day !
更病 和 较弱 每一个 天 ！

但我会等你到街边门口，或者在任何其他地方和你见面，我会一直告诉你，没有你，你的父亲正在慢慢死去，而且他每天都在变得越来越虚弱！

[maɪ] ['mʌðər] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] :
My mother came across him not so long ago in the woods :
我的 母亲 来了 穿过 他 不是 所以 长的 前 在 这 树林 :
不久前，我母亲在树林里偶然遇到了他：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
he was lying in some bushes and crying like a child .
他 曾是 说谎 在 一些 灌木丛 和 哭泣 喜欢 一个 孩子 :
他躺在灌木丛里，像个孩子一样哭泣。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
You are killing him .
你 是 杀 他 :
你正在害死他。

[bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [praɪd][ænd; ənd] [ʌnrɪ'lentɪŋ]
Both of you are killing each other with your pride and unrelenting
两个都 的 你 是 杀 每个 其他 和 你的 自豪 和 毫不留情
[ˈstʌbərnəs] .
stubbornness .
固执 :
你们两个都在用骄傲和固执互相残杀。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm]
You are the best woman in the world and I feel that you will not leave him
你 是 这 最好的 女士 在 这 世界 和 我 感觉 那 你 将要 不是 离开 他
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,
你是世界上最好的女人，我觉得你不会让他孤单一人。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tʊːrɪn] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp] [θi'ætrɪk(ə)l] [laɪf]
that you will return and give up theatrical life
那 你 将要 返回 和 给 向上 戏剧 生活
你会回来，放弃戏剧生涯.....

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ə'səʊʃɪert; ə'səʊsɪert][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] ? . . .
Aren't you ashamed of associating with such a band of scoundrels ? . . .
不是 你 羞愧 的 关联 和 这样的 一个 乐队 的 无赖 ? . . .
你难道不为与这样一群恶棍为伍而感到羞耻吗？

[haʊ] [kæən; kən][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [ɪɡ'zɪbɪt] [jɔːr'self] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ! . . .
How can you possibly exhibit yourself on the stage ! . . .
如何 能 你 可能 展览 你自己 在 这 阶段 ！ . . .
你究竟该如何才能在舞台上展现自己呢！

" [hiː; hi] [brʊʊk] [ɔːf][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
" He broke off and breathing heavily , wiped his eyes with his handkerchief .
" 他 打破 离开 和 呼吸 重度 , 擦拭 他的 眼睛 和 他的 手帕 :
他停了下来，大口喘着气，用手帕擦了擦眼睛。

[ˈnevər] [brɪfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
Never before had he said so much at one time .
绝不 前 有 他 说 所以 很多 在 一 时间 .

他以前从未一次性说过这么多话。

[dʒəˈniːnə][sæt][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ,
Janina sat with bowed head , her face as pale as a sheet ,
雅尼娜 卫星 和 鞠躬 头 , 她 脸 作为 苍白 作为 一个 床单 ,

雅尼娜低着头坐着，脸色苍白如纸。

[hɜːr; hər][lɪps] [set] [ˈtaɪtli] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [rɪˈbeljən] [ænd; ænd]
her lips set tightly and her heart filled with a storm of rebellion and
她 嘴唇 放 紧紧 和 她 心 已填 和 一个 风暴 的 叛乱 和
[ˈsʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

她双唇紧抿，心中充满了反抗和痛苦的风暴。

[ðæt] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [hæd; həd][ɪn][aɪˈtiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtɪrfl] ,
That sharp voice which she had just heard had in it such a tearful ,
那 锋利的 嗓音 哪个 她 有 只是 听到 有 在 它 这样的 一个 内牛满面 ,

她刚才听到的那个尖锐的声音里，竟然带着如此强烈的哭腔。

[diːp] [ænd; ænd][soʊl] - [ˈstɜːrɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ðoʊz] [wɜːrdz] : " [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] . . .
deep and soul - stirring expression and those words : " Your father is suffering . . .
深的 和 灵魂 - 搅拌 表达 和 那些 字 : " 你的 父亲 是 痛苦 . . .

深沉而感人的表达，以及那句话：“你父亲正在受苦.....”

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈkraɪɪŋ] . . .
your father is crying . . .
你的 父亲 是 哭泣 . . .

你父亲在哭.....

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
your father is longing for you !
你的 父亲 是 渴望 为了 你 !

你父亲非常想念你！

" [ˈpenətretɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][soʊ] [ʃɑːrp] [ə; eɪ] [ɡriːf] [ænd; ænd] [ˈhærid] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈpeɪnfəli] ,
" **penetrated her with so sharp a grief and harried her so painfully ,**
" 渗透 她 和 所以 锋利的 一个 悲伤 和 疲惫不堪 她 所以 痛苦地 ,

“这让她感到无比悲痛，让她备受煎熬，

[ðæt] [æt; ət][ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ænd][ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz]
that at moments she wanted to spring up and go to him as quickly as
那 在 时刻 她 通缉 到 春天 向上 和 去 到 他 作为 迅速地 作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;
she could ;
她 可以 ;

她有时真想立刻起身，以最快的速度奔向他；

[bʌt; bət] [ðen] [əˈgen] ,
but then again ,
但 然后 再次 ,

但话说回来，

[ˈmeməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wʊd] [flʌd] [hɜːr; hər] [breɪn][ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪˈkʌm] [kuːl] [ænd; ænd]
memories of the past would flood her brain and she would become cool and
回忆 的 这 过去的 会 洪水 她 脑 和 她 会 变得 凉爽的 和

[ˈhɑrdnd] .
hardened .
硬化 .

过去的记忆会涌上她的脑海，让她变得冷漠而坚强。

[ˈfaɪnəli] [ˈfiː; ʃi] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ɪnˈtaɪərli] [ɪnˈdɪfrənt] .
Finally she recalled the theater and became entirely indifferent .

最后 她 召回 这 剧院 和 成为 完全 冷漠 .

最后她想起了剧院，变得完全漠不关心。

" [noʊ] ! [hiː; hi][hæz; həz] [ˈdrɪvɪn] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [fərˈevər]
" No ! He has driven me away forever

" 不 ！ 他 有 驱动 我 离开 永远

“不！他把我永远赶走了.....”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [əˈloʊn] .
I am alone in the world and will remain alone .

我 是 独自的 在 这 世界 和 将要 保持 独自的 .

我孤身一人，也将永远孤身一人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈθiːətər] !
I could not live without the theater !

我 可以 不是 居住 没有 这 剧院 ！

没有剧院我简直活不下去！

" [dʒəˈniːnə] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ənd][ðər; ðər][əˈrouz] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈgen] [ðæt] [mæd][dɪˈzaɪər][fɜːr; fər]
" Janina said to herself and there arose in her again that mad desire for

" 雅尼娜 说 到 她自己 和 那里 出现 在 她 再次 那 疯狂的 欲望 为了

[θiˈætrɪk(ə)] [ˈkɑːŋkwɛst] .
theatrical conquest .

戏剧 征服 .

“雅尼娜心想，她心中再次燃起了对戏剧征服的疯狂渴望。”

- [ˈɔːlsəʊ] [brˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈklaʊdɪŋ] [ˈmɪstəli] .
Grzesikiewicz also became silent , his eyes clouding mistily .

- 还 成为 沉默的 , 他的 眼睛 云雾 朦胧地 .

格热西凯维奇也沉默了，他的眼神变得迷离。

[hiː; hi] [dɪˈvaʊəd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He devoured her with his eyes ,

他 吞噬 她 和 他的 眼睛 ,

他用目光将她吞噬，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][fɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
and had a great desire to fall on his knees before her ,

和 有 一个 伟大的 欲望 到 落下 在 他的 膝盖 前 她 ,

他非常渴望跪倒在她面前。

[kɪs] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][beg][hɜːr; hər]
kiss her hands and feet and the hem of her dress and beg her

吻 她 双手 和 脚 和 这 她们的 的 她 裙子 和 求 她

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] . . .
to listen to him . . .

到 听 到 他 . . .

亲吻她的手、脚和裙摆，恳求她听他的话.....

[ðen] [əˈgen] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
Then again , when he remembered the whole tragedy of the situation ,

然后 再次 , 什么时候 他 记得 这 所有的 悲剧 的 这 情况 ,

然而，当他回想起整件事的悲剧性时，

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈsmæʃɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn]
he felt like springing up from his chair and smashing everything that came in

他 毛毡 喜欢 弹簧 向上 从 他的 椅子 和 粉碎 一切 那 来了 在

[hɪz; ɪz] [wei] ;
his way ;

他的 方式 ;

他感觉自己要从椅子上跳起来，把所有挡在他面前的东西都砸碎；

[ɔːr] [əˈɡen] [sʌtʃ] [ə; ei][ˈvaɪələnt] [ɡriːf] [wʊd] [kənˈvʌls] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] [əˈlaʊd]
or again such a violent grief would convulse him that he could have cried aloud
或者 再次 这样的 一个 暴力 悲伤 会 抽搐 他 那 他 可以 有 哭 大声
[ɪn] [ʃɪr] [dɪˈsper] .
in sheer despair .
在 透明 绝望 .

或者，如此剧烈的悲痛会让他痛苦不堪，以至于他会绝望地放声痛哭。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðæt] [bɪˈlʌvɪd] [feɪs] , [naʊ] [peɪl] [ænd; ənd][wɔːrɪn] ,
He sat and gazed at that beloved face , now pale and worn ,
他 卫星 和 凝视 在 那 心爱 脸 , 现在 苍白 和 磨损 ,
他坐着，凝视着那张他深爱的脸庞，如今那张脸苍白而憔悴。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfiːvəriʃ] [naɪt] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ɪts] [ɪm'prɪnt] ,
on which the feverish night life of the theater had already left its imprint ,
在 哪个 这 发烧 夜晚 生活 的 这 剧院 有 已经 左边 它是 印记 ,
剧院狂热的夜生活早已在这片土地上留下了印记，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and he felt that he would give his very life for her ,
和 他 毛毡 那 他 会 给 他的 非常 生活 为了 她 ,
他觉得他愿意为她付出生命。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli][ɡoʊ] [bæk] .
if she would only go back .
如果 她 会 仅有的 去 后退 .
如果她愿意回去就好了。

[dʒəˈniːnə] [ˈfaɪnəli] [bent] [ɑːn][hɪm; ɪm] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪˈrevəkəb(ə)lɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
Janina finally bent on him eyes that were glowing with irrevocable determination .
雅尼娜 最后 弯曲 在 他 眼睛 那 是 发光 和 不可撤销的 决心 .
雅尼娜终于将目光转向他，眼中闪烁着坚定不移的光芒。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [heɪts] [em 'iː] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] ,
" **You must know how my father hates me ; you must also know that** ,
" 你 必须 知道 如何 我的 父亲 讨厌 我 ; 你 必须 还 知道 那 ,
你必须知道我父亲有多恨我；你也必须知道，

[wen] [aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [droʊv] [em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [fərˈevər] . . .
when I refused to marry you , he drove me out of his house forever . . .
什么时候 我 拒绝 到 结婚 你 , 他 驾驶 我 出去 的 他的 房子 永远 . . .
当我拒绝嫁给你时，他把我永远赶出了家门.....

[hiː; hi][ɔːlmoʊst][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][em 'iː][ænd; ənd] [droʊv] [em 'iː] [aʊt] . . .
he almost cursed me and drove me out . . .
他 几乎 被诅咒的 我 和 驾驶 我 出去 . . .
他差点骂我，把我赶出去.....

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] .
" **she repeated with bitterness** .
" 她 重复 和 苦味 .
她苦涩地重复道。

" [aɪ] [left] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrɪn] .
" **I left because I had to , but I will never return** .
" 我 左边 因为 我 有 到 , 但 我 将要 绝不 返回 .
“我离开是因为我不得不离开，但我永远不会回来了。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] [fɔːr; fər] [ˈsleɪvəri] [æt; ət] [hoʊm] .
I will not exchange the freedom of the theater for slavery at home .
我 将要 不是 交换 这 自由 的 这 剧院 为了 奴隶制 在 家 .
我不会为了剧院的自由而牺牲家里的奴役。

[θɪŋz] [ˈhæpənd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ][hæd; həd][tuː; tə] .

Things happened as they did because they had to .
事物 发生 作为 他们 做过 因为 他们 有 到 .

事情之所以会这样发生，是因为它们不得不如此。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [tuːld][em ˈiː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [bɔːŋgər] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] ,
My father told me at that time that he had no longer a daughter ,

我的 父亲 讲述 我 在 那 时间 那 他 有 不 更长 一个 女儿 ,

当时父亲告诉我，他已经没有女儿了。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [ˈænsər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [bɔːŋgər] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] .
and I now answer that I have no longer a father .

和 我 现在 回答 那 我 有 不 更长 一个 父亲 .

我现在回答说，我已经没有父亲了。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈpɑːrtɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ˌriːjuˈnaɪtɪd] [əˈɡen] .
We have parted and will never be reunited again .

我们 有 分手了 和 将要 绝不 是 重聚 再次 .

我们已经分别，再也不会重聚。

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈtaɪərli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪft] [ˈfɔːr; fər] [maɪˈself] , [ænd; ənd][ɑːrt] [wɪl] [səˈfaɪs] [em ˈiː][ˈfɔːr; fər]
I am entirely able to shift for myself , and art will suffice me for

我 是 完全 有能力的 到 转移 为了 我 , 和 艺术 将要 足够了 我 为了

[ˈevriθɪŋ] . " **everything** . "
一切 . " "

我完全有能力改变自己，艺术足以满足我的一切需求。

" [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] ? " [æskt] - , [ˈfɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd]
" So you will not return ? " asked Grzesikiewicz , for that was all he understood

" 所以 你 将要 不是 返回 ? " 问 - , 为了 那 曾是 全部 他 理解

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
of her words .
的 她 字 .

“所以你不会回来了？”格热西凯维奇问道，因为他只听懂了她话里的这些。

" [noʊ] ! [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fərˈseɪk] [ðə; ði] [ˈθiːətər] !
" No ! I have no home and I will not forsake the theater !

" 不 ! 我 有 不 家 和 我 将要 不是 背叛 这 剧院 !

“不！我无家可归，但我绝不会放弃剧院！ ”

" [rɪˈplaɪd] [dʒəˈniːnə] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [ˈvoɪs] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkuːlli] ,
" replied Janina in a calm voice , regarding him coolly ,

" 回复 雅尼娜 在 一个 冷静的 嗓音 , 关于 他 冷静地 ,

“雅尼娜平静地回答道，冷冷地看着他。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [peɪl] [lɪps] [ˈtremblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [θrɔːbd] [ˈvaɪələntli] ,
but her pale lips trembled a little and her bosom throbbed violently ,

但 她 苍白 嘴唇 颤抖 一个 小的 和 她 怀 悸动 暴力 ,

[kənˈvʌlst] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːnflikt] [wɪˈðɪn] .
convulsed by the conflict within .
抽搐 经过 这 冲突 之内 .

但她苍白的嘴唇微微颤抖，胸口剧烈地跳动着，内心的冲突让她颤抖不已。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] . . .
" You will kill him . . .
" 你 将要 杀 他 . . .

你会杀了他.....

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][soʊ] . . .
he loves you so . . .
他 爱 你 所以 . . .

他非常爱你.....

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ˌaʊtˈlɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ]
he will not outlive such a blow
他 将要 不是 活得更久 这样的 一个 吹

他承受不住这样的打击.....

" [sed] - [ˈdʒentli] .
said Grzesikiewicz gently .
说 - 轻轻地 .

格热西基维茨轻声说道。

" [noʊ] , [ˈændru:] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [em ˈi:] .
No , Andrew , my father does not love me .
" 不 , 安德鲁 , 我的 父亲 做 不是 爱 我 .

“不，安德鲁，我父亲不爱我。”

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ju:; jʊ] [lʌv] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ˈtɔ:rment] [fɔ:r; fər] [hoʊl] [ˈjɪrz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
A person whom you love you do not torment for whole years at a time
一个 人 谁 你 爱 你 做 不是 折磨 为了 所有的 年 在 一个 时间
[ænd; ənd] [ðen] [draɪv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [laɪk] [ðə; ði] [wɜ:rst]
and then drive away from home like the worst
和 然后 驾驶 离开 从 家 喜欢 这 最差

你不会因为你爱的人而折磨他们好几年，然后像个坏人一样离家出走.....

[ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][dɔ:g] [dʌz] [nɑ:t][tɜ:rn] [ɪts] [jʌŋ] [wʌnz] [aʊt] . . .
Even a dog does not turn its young ones out . . .
甚至 一个 狗 做 不是 转动 它是 年轻的 一个 出去 . . .

就连狗也不会抛弃自己的幼崽.....

[ˈi:v(ə)n][æn; ən][ˈænim(ə)l] [ˈnevər] [dʌz] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][em ˈi:] ! "
even an animal never does what was done to me ! "
甚至 一个 动物 绝不 做 什么 曾是 完毕 到 我 ! "

就连动物都不会像我这样对待别人！

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [ˈbɪtərli] [hi:; hi] [rɪˈɡrets] [ðoʊz] [ˈrekləs] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [haʊ]
I have seen and know how bitterly he regrets those reckless words and how
" 我 有 已见 和 知道 如何 苦涩地 他 遗憾 那些 鲁莽 字 和 如何
[hɑ:rd][aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ju:; jʊ] .
hard it is for him to live without you .
难的 它 是 为了 他 到 居住 没有 你 .

“我亲眼所见，也深知他有多么后悔那些鲁莽的话语，以及没有你他有多么难熬。”

[aɪ] [swer] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] [baɪ] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] !
I swear that you will make him happy by returning !
我 发誓 那 你 将要 制作 他 快乐的 经过 返回 !

我发誓，你回来一定会让他高兴的！

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈstɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪf] ! "
That you will restore him to life ! "
那 你 将要 恢复 他 到 生活 ! "

愿你使他复活！

" [dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [em ˈi:][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] - ?
Did he tell you that he desired me to return to Bukowiec ?
" 做过 他 告诉 你 那 他 想要的 我 到 返回 到 - ?

“他有没有告诉过你，他希望我回到布科维茨？ ”

[pərˈhæps][hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ?
Perhaps he has given you a letter for me ?
也许 他 有 给定 你 一个 信 为了 我 ?

或许他给你留了一封我的信？

[pli:z] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] !
Please tell me the whole truth !
请 告诉 我 这 所有的 真相 !

请告诉我全部真相！

" [fi:; ji] [spʊk] ['ræpidli] .
" she spoke rapidly .
" 她 辐 快速 .

她语速很快。

- ['heziteitɪd; 'hezətɪtɪd][ɪn][kən'fju:z(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['i:v(ə)n] ['sædʒ] .
Gzresikiewicz hesitated in confusion and became even sadder .
- 犹豫了一下 在 困惑 和 成为 甚至 更悲伤 .

格热西基维茨犹豫了一下，感到困惑，更加悲伤了。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hi:; hi] ['ni:ðər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [nɔ:r] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi]
He neither said anything about it , nor gave me a letter for you , " he
他 两者都不 说 任何事物 关于 它 , 也不 给予 我 一个 信 为了 你 , " 他
[ænsər] ,
answered ,
回答 ,

“他既没有提及此事，也没有给我留下任何给你的信，”他回答说。

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
lowering his voice .
降低 他的 嗓音 .

他压低了声音。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:][ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtli] [hi:; hi] [lɔ:ŋz] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ?
" So that is how much he loves me and how greatly he longs to see me ?
" 所以 那 是 如何 很多 他 爱 我 和 如何 非常 他 长 到 看 我 ?

“所以他就是这么爱我，这么想见我吗？ ”

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

" [fi:; ji] [læft] ['hɑ:rʃli] .
" she laughed harshly .
" 她 笑了 严厉地 .

她发出刺耳的笑声。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [jet] ?
" Don't you know him yet ?
" 不 你 知道 他 然而 ?

你还不认识他吗？

[hi:; hi] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv] [θɜ:rst] ['ræðər] [ðæn; ðən][beg][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
He will die of thirst rather than beg a glass of water .
他 将要 死 的 口渴 相当 比 求 一个 玻璃 的 水 .

他宁愿渴死也不会乞求一杯水。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ænd; ənd][tuːld][hɪm; ɪm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ]
When I was leaving and told him where I was going , he did not say a
什么时候 我 曾是 离开 和 讲述 他 在哪里 我 曾是 去 , 他 做过 不是 说 一个
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,

我离开时告诉他我要去哪里，他一句话也没说。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd] [gript] [maɪ][hænd][soʊ]['fɜ:rmli] [ðæt] [aɪ]
but looked at me in such a way and gripped my hand so firmly that I
但 看起来 在 我 在 这样的 一个 方式 和 紧握 我的 手 所以 牢牢 那 我
[ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪəli] "
understood him entirely "
理解 他 完全 "

但他看我的眼神，以及他紧紧握住我的手的眼神，让我完全明白了他的意思.....

" [noʊ] , [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
" No , you did not understand him at all .
" 不 , 你 做过 不是 理解 他 在 全部 .

“不，你根本没听懂他的话。”

[maɪ] ['fa:ðər] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [em 'i:] ;
My father is not at all concerned about me ;
我的 父亲 是 不是 在 全部 担心的 关于 我 ;

我父亲根本不关心我；

[hi:; hi][ɪz]['oʊnli] [kən'sɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbər'hʊd] [mʌst; məst][bi:; bi]
he is only concerned over the fact that the whole neighborhood must be
他 是 仅有的 担心的 超过 这 事实 那 这 所有的 邻里 必须 是
['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ænd; ənd][maɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['θi:ətər]
speaking about my departure and my joining the theater
请讲 关于 我的 离开 和 我的 加入 这 剧院

他唯一担心的是，整个街区肯定都在议论我离开和加入剧院的事.....

['fɔrli] , - [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [noʊ] [stoʊn] [ʌn'tɜ:rnd]
Surely , Krenska must have left no stone unturned
一定 , - 必须 有 左边 不 石头 未翻阅

克伦斯卡肯定已经竭尽全力了.....

[hi:; hi][ɪz] [kən'sɜ:rnd] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɔ:si:p] [ðæt] [ɪz] ['sɜ:rkjə'letɪŋ] .
He is concerned only about the gossip that is circulating .
他 是 担心的 仅有的 关于 这 闲话 那 是 循环 .

他只关心流传的流言蜚语。

[hi:; hi] [fi:lz] [dɪs'greɪst] [θru:] [em 'i:] .
He feels disgraced through me .
他 感觉 蒙羞的 通过 我 .

他因我而感到蒙羞。

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [em 'i:]['broʊkən][ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] [fər'ɡɪvnəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
He would like to see me broken and begging forgiveness at his feet .
他 会 喜欢 到 看 我 破碎的 和 乞讨 饶恕 在 他的 脚 .

他想看到我崩溃，跪倒在他脚下乞求原谅。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ! "
That is what he is anxious about ! "
那 是 什么 他 是 焦虑的 关于 ! "

这就是他所担心的！

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] !
" You do not know him !
" 你 做 不是 知道 他 !

你不认识他！

[sʌtʃ] ['hɑ:rts] . . .
Such hearts . . .
这样的 心 . . .

如此善良的心.....

" [dʒə'ni:nə] ['heɪstɪli] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] :
" Janina hastily interrupted him :
" 雅尼娜 草草 中断 他 :

“雅尼娜急忙打断了他:”

" [let] [ju: 'es][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [wer] [ɑ:n][wʌn][saɪd] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['entər] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]
" Let us not speak of hearts where on one side they do not at all enter into the
" 让 我们 不是 说话 的 心 在哪里 在 一 边 他们 做 不是 在 全部 进入 进入 这
[kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“我们不要谈论人心，因为一方面，人心根本就不是问题的关键所在。”

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] ['lækɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][æən; ən] [ɪn'seɪn] . . . "
where they are entirely lacking and there is only an insane . . . "

那里他们完全匮乏，只有疯狂.....”

" [soʊ] [ðen] ? . . .
" So then ? . . .
" 所以 然后 ? . . .

那么.....

" [hi; hi] [æskt] ['raɪzɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv]['æŋɡər] .
" he asked rising , for he was choking with a spasm of anger .
" 他 问 上升 , 为了 他 曾是 窒息 和 一个 痉挛 的 愤怒 :

“他站起身来问道，因为他被愤怒的痉挛哽咽了。”

[ðə; ðɪ] [bel] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l] [ræŋ] ['fɑ:rpli] , ['eɪvɪdəntli] [pʊld] ['vaɪələntli] [baɪ] ['sʌmwʌn] .
The bell in the hall rang sharply , evidently pulled violently by someone .
这 钟 在 这 大厅 响铃 尖锐地 , 显然 拉 暴力 经过 某人 :

大厅里的铃铛发出刺耳的响声，显然是被人用力拉响的。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tʃ:rn] , " [sed] [dʒə'ni:nə][wɪð; wɪθ]['faɪn(ə)l] [dɪ'tʃ:rmɪ'nei](ə)n] .
" I will never return , " said Janina with final determination .
" 我 将要 绝不 返回 , " 说 雅尼娜 和 最终的 决心 :

“我永远不会回来了，”雅尼娜坚定地说。

" [dʒə'ni:nə] . . .
" Janina . . .
" 雅尼娜 . . .

“雅尼娜.....”

[hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] . . . "
have mercy . . . "
有 怜悯 . . . "

饶恕我吧.....

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðæt] [wɜ:rd] , " [ʃi; ʃɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] , " [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pi:t] :
" I do not understand that word , " she answered with emphasis , " and I repeat :
" 我 做 不是 理解 那 单词 , " 她 回答 和 强调 , " 和 我 重复 :
[nevər] !
never !
绝不 !

“我不理解那个词，”她强调地回答道，“我再说一遍：绝不！”

[ən'les] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] . . .
unless it be : : :
除非 它 是 . . .

除非是.....

[ˈæftər] [aɪ] [eɪ 'em] [ded] . "
after I am dead . "
后 我 是 死的 . "

我死后。”

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] , [fɔ: r; fər] . . .
" Don't say that , for : : :
" 不 说 那 , 为了 . . .

“别这么说，因为.....”

" [hi:; hi] [dɪd] [nɑ: t] [ˈfɪnɪʃ] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [dɔ: r] [ˈsʌd(ə)nli] [swʌŋ] [waɪd] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ˈmimi, 'mi: mi] [wɪð; wɪθ]
" He did not finish for the door suddenly swung wide open and Mimi with
" 他 做过 不是 结束 为了 这 门 突然 摇摆 宽的 打开 和 咪咪 和
- [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] .
Wawrzecki came rushing in .
- 来了 匆忙 在 .

“他话还没说完，门就突然大开，咪咪和瓦夫热茨基冲了进来。

" [wel] , [ɑ: r; ə] [ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] ?
" Well , are you coming ?
" 出色地 , 是 你 未来 ?

“那么，你来吗？ ”

[ˈhɜ: ri] [ænd; ənd] [dres] [jɔ: r'self] , [fɔ: r; fər] [wi:; wi] [stɑ: rt] [ɪ'mi: diətli] ! . . .
Hurry and dress yourself , for we start immediately ! . . .
匆忙 和 裙子 你自己 , 为了 我们 开始 立即地 ! . . .

快点穿好衣服，我们马上开始！

[ɑ:] , [aɪ] [beg] [jɔ: r; jər] [ˈpɑ: rd(ə)n] , [aɪ] [dɪd] [nɑ: t] [noʊ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] , " [kraɪd] [ˈmimi, 'mi: mi] ,
Ah , I beg your pardon , I did not know you had a visitor , " cried Mimi ,
啊 , 我 求 你的 赦免 , 我 做过 不是 知道 你 有 一个 游客 , " 哭 咪咪 ,
“啊，对不起，我不知道您有访客，”咪咪喊道。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] - [hu:] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] , [boʊd] [ɔ: tə' mætɪkli] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt]
observing Grzesikiewicz who took his hat , bowed automatically , and , without
观察 - WHO 采取 他的 帽子 , 鞠躬 自动地 , 和 , 没有
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈeniwʌn] , [ˈwɪspəd] .
looking at anyone , whispered .
寻找 在 任何人 , 低声说道 .

观察着格热西凯维奇，他拿起帽子，自动鞠了一躬，然后没有看任何人，低声说道。

" [ɡʊd] - [baɪ] .
" Good - bye .
" 好的 - 再见 .

“再见。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [mɔ: r] [ə'du:] [hi:; hi] [left] .
" And without more ado he left .
" 和 没有 更多的 阿多 他 左边 .

于是他二话不说就离开了。

[dʒə'ni: nə] [spræŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪt] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] ,
Janina sprang up as though she wished to detain him ,
雅尼娜 弹簧 向上 作为 尽管 她 希望 到 扣留 他 ,

雅尼娜猛地站起身来，好像要拦住他似的。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd][tə'pɒʊlski][wɜːr; wər][dʒʌst] [ðen] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər]
but Kotlicki and Topolski were just then entering and greeted her
但 - 和 托波尔斯基 是 只是 然后 进入 和 问候 她
['dʒɑ:kjələrlɪ] .
jocularly .
开玩笑地 .

但科特利茨基和托波尔斯基这时正好进来，并开玩笑地和她打招呼。

[ˈæftər][ðem; ðəm] [keɪm] [sʌm; səm][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] .
After them came some third person .
后 他们 来了 一些 第三 人 .

他们之后又出现了第三个人。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [brɔːd] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ðæt] ?
" What sort of broad gentleman was that ?
" 什么 种类 的 广阔 绅士 曾是 那 ?

“那是什么类型的粗鲁绅士？”

[æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,
As I live ,
作为 我 居住 ,

我活着的时候，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [sʌt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [sɜʊə'tʊ] !
it is the first time that I saw such a mass of meat in a surtout !
它 是 这 第一的 时间 那 我 锯 这样的 一个 大量的 的 肉 在 一个 苏尔特 ！

这是我第一次在苏尔图特（一种土耳其烤肉）里看到这么多肉！

" [kraɪd] [ðæt] [θɜːrd] ['kʌməɹ] .
" cried that third comer .
" 哭 那 第三 角 .

“第三个来的人喊道。”

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [glə'ɡɔʊfski] .
" This is Mr . Glogowski .
" 这 是 先生 . 格洛戈夫斯基 .

“这位是格洛戈夫斯基先生。”

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]
In a week we are to present his play and in a month he will be
在 一个 星期 我们 是 到 展示 他的 玩 和 在 一个 月 他 将要 是
['feɪməs] [θruː'aʊt] ['jɒrəp] !
famous throughout Europe !
著名的 自始至终 欧洲 ！

一周后我们将上演他的剧作，一个月后他将名扬欧洲！

" [sed] - , [ɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" said Wawrzecki , introducing him .
" 说 - , 介绍 他 .

瓦夫热茨基介绍他时说道。

" [ænd; ənd][ɪn] [θriː] [mʌnθs] [maɪ] [feɪm] [wɪl] [riːtʃ] [mɑːrz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ə'pɜːrtənəns] ! . . .
" And in three months my fame will reach Mars with all its appurtenances ! . . .
" 和 在 三 几个月 我的 名声 将要 抵达 火星 和 全部它是 附属物 ！ . . .

“三个月后，我的名声将传到火星，连同它的所有附属物！”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [blʌf] , [æt; ət] [liːst] [let][aɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [blʌf] " [læft]
If you are going to bluff , at least let it be a good bluff " laughed
如果 你 是 去 到 虚张声势 , 在 至少 让 它 是 一个 好的 虚张声势 " 笑了
[glə'ɡɔʊfski] .
Glogowski .
格洛戈夫斯基 .

“如果你要虚张声势，至少要虚张声势，”格洛戈夫斯基笑着说。

[dʒə'ni:nə] [ˈgri:tɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [səb'du:d] [vɔɪs] [ˈænsər] [ˈmimi,'mi:mi] [hu:] [wʌz; wəz]
Janina greeted them all , and in a subdued voice answered Mimi who was
雅尼娜 问候 他们 全部 , 和 在 一个 低沉的 嗓音 回答 咪咪 WHO 曾是
[ˈæskɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] - :
asking her about Grzesikiewicz :
问 她 关于 - :

雅尼娜向他们一一问好，然后用低沉的声音回答了咪咪关于格热西凯维奇的询问：

" [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ænd; ənd][ˈfɔ:rmər] [ˈneɪbər] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑ:nɪst] [mæn] . . . "
" An old friend of mine and former neighbor , a very honest man . . . "
" 一个 老的 朋友 的 的 和 以前的 邻居 , 一个 非常 诚实的 男人 . . . "
“我的一位老朋友，也是我以前的邻居，他是个非常诚实的人.....”

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] , [ðæt] [ju:θ] . . .
" He must be flushed with money , that youth . . .
" 他 必须 是 配 和 钱 , 那 青年 . . .
“那年轻人肯定很有钱.....”

[hi:; hi] [lʊks] [aɪ 'ti:] !
he looks it !
他 看起来 它 !
他看起来就是这样！

" [ɪk'skleɪmd] [glə'gɔfski] .
" exclaimed Glogowski .
" 惊呼 格洛戈夫斯基 .
“格洛戈夫斯基惊呼道。”

" [jes] , [hi:; hi][ɪz] [ˈwelθi] .
" Yes , he is wealthy .
" 是的 , 他 是 富裕 .
“是的，他很富有。”

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] [oʊnz] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ʃi:p] - [ˈgroʊɪŋ] [ræntʃ] [ɪn] [kən'ɡreʃən(ə)l] [ˈpoʊlənd] . . . "
His family owns the largest sheep - growing ranch in Congressional Poland . . . "
他的 家庭 拥有 这 最大 羊 - 生长 牧场 在 国会 波兰 . . . "
他的家族在波兰国会选区拥有最大的养羊场.....

" [ə; eɪ] [ˈʃepərd] ! . . .
" A shepherd ! . . .
" 一个 牧羊人 ! . . .
“牧羊人！

[hi:; hi] [ˈræðər] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈki:pər] [ʌv; əv] [ˈelɪfənts] ! . . .
he rather looks as though he were a keeper of elephants ! . . .
他 相当 看起来 作为 尽管 他 是 一个 守门员 的 大象 ! . . .
他看起来倒像是大象饲养员！

" [dʒestɪd] - .
" jested Wawrzecki .
" 玩笑 - .
“jested Wawrzecki。

- [ˈoʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [dɪ'skri:tli] [əb'zɜ:rvd] [dʒə'ni:nə] .
Kotlicki only smiled and discreetly observed Janina .
- 仅有的 微笑 和 谨慎地 观察到 雅尼娜 .
科特利茨基只是微微一笑，暗自观察着雅尼娜。

" [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] [hɪr] . . .
" Something must have happened here . . .
" 某物 必须 有 发生 这里 . . .
这里肯定发生了什么事.....

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃoʊz] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈdiːpli] [muːvd] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
for her voice shows she is deeply moved , " he thought .
为了 她 嗓音 演出 她 是 深 已搬 , " 他 想法 .
“因为她的声音表明她深受感动,”他想。

" [pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˈlʌvər] ? . . . "
" Perhaps that was her former lover ? . . . "
" 也许 那 曾是 她 以前的 情人 ? . . . "
“或许那是她的前情人?"

" [kʌm] , [ˈhɜːri] , [fɔːr; fər][ˈmeɪlə][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [daʊnˈsterz] [ɪn][ə; eɪ] [hæk] , " [kraɪd] [ˈmimi,ˈmiːmi]
" Come , hurry , for Mela is waiting downstairs in a hack , " cried Mimi
" 来 , 匆忙 , 为了 梅拉 是 等待 楼下 在 一个 黑客 , " 哭 咪咪
[ɪmˈpeɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .
“快点, 梅拉在楼下等着呢,”咪咪不耐烦地喊道。

[dʒəˈniːnə] [drest] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [təˈgeðər] .
Janina dressed hastily and they all went out together .
雅尼娜 穿着 草草 和 他们 全部 去 出去 一起 .
雅尼娜匆匆穿好衣服, 他们一起出门了。

[ðeɪ] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈviːslɑː, -swɑː][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʊk] [ə; eɪ] [boʊt]
They rode to the bank of the Wisla and from there took a boat
他们 骑 到 这 银行 的 这 维斯瓦河 和 从 那里 采取 一个 船
[tuː; tə]
to
到
他们骑马来到维斯瓦河岸边, 然后从那里乘船.....

[biːlɒni] .
Bielany .
比拉尼 .
比拉尼。

[ɔːl][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈsprɪŋtaɪm] [ˈhjuːmər] , [ɪkˈsept] [dʒəˈhiːnə] .
All were in a springtime humor , except Janina .
全部 是 在 一个 春天 幽默 , 除了 雅尼娜 .
除了雅尼娜之外, 所有人都心情愉悦, 充满了春天的气息。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈgluːmɪli] [ræpt] [ɪn] [θɔːt] .
She sat gloomily rapt in thought .
她 卫星 阴郁地 欣喜若狂 在 想法 .
她神情阴郁地坐着, 陷入沉思。

- [tʃæt] [ˈdʒoʊviəli] , - [dʒestɪd][wɪð; wɪθ] [gləˈɡɔːfski] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tʊk] [pɑːrt]
Kotlicki chatted jovially , Wawrzecki jested with Glogowski and the women took part
- 聊天 兴高采烈地 , - 玩笑 和 格洛戈夫斯基 和 这 女性 采取 部分
[ɪn][ðə; ði] [ˈmerɪmənt] ,
in the merriment ,
在 这 欢乐 ,
科特利茨基兴高采烈地聊天, 瓦夫热茨基和格洛戈夫斯基开玩笑, 女人们也加入了欢乐的行列。

[bʌt; bət][dʒəˈhiːnə][ˈhɑːrdli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sed] .
but Janina hardly heard a thing that was being said .
但 雅尼娜 几乎 听到 一个 事物 那 曾是 存在 说 .
但雅尼娜几乎什么也没听到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈpɒndəriŋ] [hɜːr; həɹ][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi]
She was still pondering her conversation with Grzesikiewicz and the heavy
她 曾是 仍然 沉思 她 对话 和 - 和 这 重的
[ˈfiːlɪŋ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [left] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
feeling it had left in her heart .
感觉 它 有 左边 在 她 心 .
她仍在思考与格热西凯维奇的谈话，以及谈话在她心中留下的沉重感受。

" [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jʊ] ?
" **Is anything troubling you ?**
" 是 任何事物 令人不安的 你 ?
你有什么烦心事吗?
" - [æskt] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Kotlicki asked with anxiety in his voice .**
" - 问 和 焦虑 在 他的 嗓音 .
科特利茨基的声音里带着焦虑。

" [emˈiː] ?
" **Me ?**
" 我 ?
“我?

[oʊ] [ˈnʌθɪŋ] ! . . .
Oh nothing ! . . .
哦 没有什么 ! . . .
哦，没什么！

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈmjuːzɪŋ] [əˈpɑːn][ˈhjuːmən] [ˈmɪzəri] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
I was just musing upon human misery , " she answered .
我 曾是 只是 沉思 之上 人类 苦难 , " 她 回答 .
“我只是在思考人类的苦难，”她回答说。
" [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈplezər] ,
" **It is not worth thinking of anything that is not pleasure ,**
" 它 是 不是 值得 思维 的 任何事物 那 是 不是 乐趣 ,
“不值得去想任何与快乐无关的事情。”

[fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [juːθ] . . . "
full of life and youth . . . "
满的 的 生活 和 青年 . . . "
充满活力，青春洋溢.....

" [dəʊnt] [kəmˈpliːt] [ðæt] [ˈnɑːnsens] .
" **Don't complete that nonsense .**
" 不 完全的 那 废话 .
别再胡说八道了。

[aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ][tuː; tə] [iːt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈbʌtər] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred]
It is just as if you were to eat off the butter on a piece of bread
它 是 只是 作为 如果 你 是 到 吃 离开 这 黄油 在 一个 片 的 面包
[ænd; ənd] [ðen] [mjuːz] [ˈoʊvər][jʊɹ; jər][draɪ] [krʌst] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋ] [ˈæftər][ɔːl] ,
and then muse over your dry crust that you did a foolish thing after all ,
和 然后 沉思 超过 你的 干燥 地壳 那 你 做过 一个 愚蠢 事物 后 全部 ,
这就好比你把面包上的黄油都吃掉了，然后看着干巴巴的面包皮，懊恼自己做了件蠢事一样。

" [ɪntərˈpouzɪd] [glɒˈɡɒfski] , " [aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [lɪk] [æt; ət] [θɪŋz] . "
" **interposed Glogowski , " I see you do not like to eat , only to lick at things . "**
" 插入 格洛戈夫斯基 , " 我 看 你 做 不是 喜欢 到 吃 , 仅有的 到 舔 在 事物 . "
格洛戈夫斯基插话道：“看来你不喜欢吃东西，只喜欢舔东西。”

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hoʊɪŋ] [ðæt] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" My dear sir , I have the honor of knowing that ever since I was a
" 我的 亲爱的 先生 , 我 有 这 荣誉 的 会心 那 曾经 自从 我 曾是 一个
[ˈskuːlbɔɪ] ,
schoolboy ,
男生 ,

“我亲爱的先生，我很荣幸地知道，自从我还是个学生时代起，

" - [rɪˈtɔːtɪd] [sɑːrˈkæstɪkli] .
" Kotlicki retorted sarcastically .
" - 反驳 讽刺地 .

科特利茨基讽刺地反驳道。

" [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['ædvəkeɪt] ['daʊnrɑɪt] ['sɪli] [θɪŋz] .
" That isn't the point ; the point is that you advocate downright silly things .
" 那 不是 这 观点 ; 这 观点 是 那 你 提倡 彻头彻尾 愚蠢的 事物 .

“这不是重点；重点是你鼓吹了一些彻头彻尾的愚蠢事情。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ɪnˈdʌldʒəns] ,
For instance indulgence ,
为了 实例 放纵 ,

例如放纵，

[waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]['æmp(ə)l] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [pruːv] [əˈpɑːn] [jɔːrˈself] [ðə; ði][sæd] [rɪˈzʌltz]
while you have had ample opportunity to prove upon yourself the sad results
尽管 你 有 有 充足 机会 到 证明 之上 你自己 这 伤心 结果

[ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɑːli] [θiːəri] . "
of that jolly theory . "
的 那 快乐的 理论 . "

虽然你已经有充足的机会去验证那个美好理论的悲哀后果。

" [bəʊθ][ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [pærəˈdɔːksɪk(ə)] . "
" Both in life and in literature you are always paradoxical . "
" 两个都 在 生活 和 在 文学 你 是 总是 矛盾的 . "

“无论在生活中还是在文学作品中，你总是充满矛盾。”

" [aɪl] ['weɪdʒər][juː; jʊ][hæv; həv] [wiːk] [lʌŋz] , [ɑːrˈθraɪtɪs] , [nʊrəsˈθiːniə] [ænd; ənd] . . . "
" I'll wager you have weak lungs , arthritis , neurasthenia and : : : "
" 患病的 赌注 你 有 虚弱的 肺 , 关节炎 , 神经衰弱 和 . . . "

“我敢打赌你肺不好，有关节炎，有神经衰弱，还有……”

" [kaʊnt] [ʌp][tuː; tə] ['twenti] .
" Count up to twenty .
" 数数 向上 到 二十 .

数到二十。

" [ðeɪ] [brɪˈgæn][tuː; tə]['ɑːrgjuː] ['viːəməntli] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] .
" They began to argue vehemently and then to quarrel .
" 他们 开始 到 争论 强烈地 和 然后 到 争吵 .

他们开始激烈争论，然后开始争吵。

[ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][væst][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]
The boat had passed the railroad bridge and the vast calm of the open
这 船 有 通过了 这 铁路 桥 和 这 广阔的 冷静的 的 这 打开

[ˈkʌntri] [ɪnˈveləpt] [ðem; ðəm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
country enveloped them on all sides .
国家 被包裹 他们 在 全部 侧面 .

船驶过铁路桥，开阔乡村的辽阔宁静将他们环绕。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɪl] [ˈdæmpnəs] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɜːrki]
The sun was shining brightly , but a chill dampness arose from the murky
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 , 但 一个 寒意 潮湿 出现 从 这 浑浊的
[ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
waters of the river .
水 的 这 河 .

阳光灿烂，但浑浊的河水中却散发着一股阴冷潮湿的气息。

[ðə; ði] [smɔːl] [weɪvz] , [ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [laɪt] , [laɪk] [ˈsɜːpənts] [wɪð; wɪθ] [ˈgliːmɪŋ] [skeɪlz] , [splæʃt]
The small waves , saturated with light , like serpents with gleaming scales , splashed
这 小的 波浪 , 饱和 和 光 , 喜欢 蛇 和 闪闪发光 秤 , 溅起
[əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .
about in the sunlight .
关于 在 这 阳光 .

阳光下，波光粼粼的小浪花如同闪着光泽的蛇鳞般翻滚嬉戏。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [sænd] [dʒʊn] [riˈzembld] [ˈwɔːtər] [ˈdʒaɪənts] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ]
The long sand dunes resembled water giants , basking in the sun with yellow
这 长的 沙 沙丘 类似 水 巨人 , 晒太阳 在 这 太阳 和 黄色的
[ʌpˈtɜːrɪnd] [ˈbelɪz] .
upturned bellies .
翻转 肚子 .

绵延的沙丘宛如水中的巨人，在阳光下露出黄色的翘起腹部。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [skaʊ] [ˈfloʊtɪd] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] ;
A string of scows floated before them ;
一个 细绳 的 平底驳船 漂浮 前 他们 ;
他们面前漂浮着一串驳船；

[ðə; ði][ˈpaɪlət][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkaːklɪel] [boʊt] [rəʊd] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
the pilot in a small cockleshell boat rowed on in front and every now and then
这 飞行员 在 一个 小的 鸟蛤壳 船 划船 在 在 正面 和 每一个 现在 和 然后
[wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [ˈekəʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðəm; ðəm]
would raise his voice in a cry which echoed across the water and reached them
会 增加 他的 嗓音 在 一个 哭 哪个 回声 穿过 这 水 和 达到 他们
[ɪn][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈmedli] [ʌv; əv] [təʊnz] .
in a confused medley of tones .
在 一个 使困惑 混合曲 的 音调 .

领航员划着一艘小小的贝壳形船在前面前进，不时地大声喊叫，声音在水面上回荡，以各种混乱的音调传到他们耳中。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈboʊtmən] [plaɪ] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][wɪð; wɪθ] [ɔːtəˈmæɪtɪk] [ˈmoʊ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][sæd] [sɔːŋ]
A few boatmen plied their oars with automatic motion and their sad song
一个 很少 船夫 合拢 他们的 桨 和 自动的 运动 和 他们的 伤心 歌曲
[wʌz; wəz] [wɑːftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ][ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
was wafted to the party and floated above their heads .
曾是 飘散 到 这 派对 和 漂浮 多于 他们的 头部 .

几个船夫机械地划着桨，他们悲伤的歌声飘向聚会的人群，飘荡在他们的头顶。

[ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈsaɪləns] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [sprɛd] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] .
Afterwards a growing silence began to spread around them .
然后 一个 生长 沉默 开始 到 传播 大约 他们 .
随后，四周渐渐陷入一片寂静。

[ðə; ði][maɪld] [ˈvɜːrdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːz] ,
The mild verdure of the shores ,
这 温和的 绿意盎然 的 这 海岸 ,
海岸边柔和的绿色，

[ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ˈgliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃiːni] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv] [ˈsætn] ,
the sunlit trail of the waters gleaming with the sheeny softness of satin ,
这 阳光照射 踪迹 的 这 水 闪闪发光 和 这 闪亮 柔软 的 缎 ,
阳光洒在水面上，波光粼粼，如同缎子般柔滑闪亮。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈrɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
the gentle rocking of the boat ,
这 温和的 摇滚 的 这 船 ,

小船轻轻摇晃，

[ðə; ði] [ˈrɪðmɪkl] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [ɪmˈpoʊzd] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [əˈpɑ:n]
the rhythmical stroke of the oars unconsciously imposed a silence upon
这 有节奏的 中风 的 这 桨 不知不觉 强加 一个 沉默 之上
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdi] .
everybody :
大家 :

船桨有节奏的划水声无形中让所有人都安静了下来。

" [aɪ] [wɪl] [na:t] [rɪˈtʃ:rn] !
" I will not return !
" 我 将要 不是 返回 !

我不会回来了！

" [θɔ:t] [dʒəˈni:nə] , [ɔ:təˈmætɪkli] [rɪˈpi:tɪŋ] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ,
" thought Janina , automatically repeating those words ,
" 想法 雅尼娜 , 自动地 重复 那些 字 ,

“雅尼娜心想，不由自主地重复着这些话，”

[waɪl] [fi:; ji] [geɪzd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [blu:] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ˈwɔ:tərz][ænd; ənd] [pərˈsu:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz]
while she gazed upon the blue expanse of waters and pursued with her eyes
尽管 她 凝视 之上 这 蓝色的 广阔 的 水 和 追击 和 她 眼睛
[ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [fled] [ˈswɪftli] [ɑ:n] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
the waves that fled swiftly on before her ,
这 波浪 那 逃亡 迅速地 在 前 她 ,

她凝视着蔚蓝的海面，目光追随着眼前飞速涌动的波浪。

" [aɪ] [wɪl] [na:t] [rɪˈtʃ:rn] !
" I will not return !
" 我 将要 不是 返回 !

我不会回来了！

" [fi:; ji] [felt] [ðæt] [ˈloʊnlɪnəs] [wɜz; wəz] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ˈevər][ˈwaɪdər][ɑ:rmz][ænd; ənd]
" She felt that loneliness was embracing her with ever wider arms and
" 她 毛毡 那 孤独 曾是 拥抱 她 和 曾经 更广泛 武器 和
[səˈraʊndɪŋ] [hɜ:r; hər][soʊl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈemptɪnəs] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [fi:; ji] [geɪzd] [dɪˈfaɪəntli] .
surrounding her soul with an emptiness into which she gazed defiantly .
周围 她 灵魂 和 一个 空虚 进入 哪个 她 凝视 公然挑衅 .

她感到孤独正用越来越宽的双臂拥抱她，用空虚包围着她的灵魂，而她则义无反顾地凝视着这空虚。

[hɜ:r; hər] [ˈsɑ:rou] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] - ,
Her sorrow , the thought of her father and Grzesikiewicz ,
她 悲哀 , 这 想法 的 她 父亲 和 - ,

她的悲伤，对父亲和格热西凯维奇的思念，

[ɔːl][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [pæst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfloʊɪŋ] [ɑːn]
all her former acquaintances and her whole past seemed to be flowing on
全部 她 以前的 熟人 和 她 所有的 过去的 似乎 到 是 流动 在
[fɑːr][brˈhaɪnd][hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [soː] [ðem; ðəm] [ˈdɪmli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [greɪ] [mɪst][ænd; ənd][ˈoʊnli]
far behind her so that she saw them dimly in the distant gray mist and only
远的 在后面 她 所以 那 她 锯 他们 依稀 在 这 遥远 灰色的 薄雾 和 仅有的
[ðə; ði] [feɪnt] [ˈekoʊ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtriːti] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [naʊ]
the faint echo of an entreaty or of weeping seemed to reach her now
这 头晕的 回声 的 一个 恳求 或者 的 哭泣 似乎 到 抵达 她 现在
[ænd; ənd] [ðen] .
and then .
和 然后 .

她以前认识的所有人以及她的整个过去似乎都远远地流逝在身后，以至于她只能在远处的灰色迷雾中隐约看到他们，只有偶尔传来的微弱的恳求声或哭泣声的回声似乎才能传到她耳中。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [naːt][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [swɪm] [əˈɡenst] [ðæt] [ˈkɜːrənt] [ðæt]
she would not have the strength to turn back and swim against that current that
她 会 不是 有 这 力量 到 转动 后退 和 游泳 反对 那 当前的 那
[wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɑːnwərd] .
was bearing her onward .
曾是 轴承 她 向前 .

她没有力气转身逆流而上，去对抗那股带着她前进的水流。
[ˌnevərðəˈles] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [terz] [wɜːr; wər] [ˈdraːpɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈbɜːrnɪŋ] [aɪˈtiː]
Nevertheless , she felt that tears were dropping upon her heart and burning it
尽管如此 , 她 毛毡 那 眼泪 是 下降 之上 她 心 和 燃烧 它
[wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] .
with bitterness .
和 苦味 .

然而，她却感到泪水滴落在她的心上，灼烧着她的心，让她痛苦不堪。
[ðeɪ] [ˌdɪsemˈbɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [steɪdʒ][æt; ət] [biːˈlɒni] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [wɪnd] [ðer; ðər]
They disembarked at the landing - stage at Bielany and began to wind their
他们 下船 在 这 降落 - 阶段 在 比拉尼 和 开始 到 风 他们的
[wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
way up the hill .
方式 向上 这 爬坡道 .

他们在比拉尼的码头下船，开始沿着蜿蜒的小路爬山。
[dʒəˈniːnə] [wɔːkt] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] - [huː] [dɪd][naːt] [liːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
Janina walked ahead of the company with Kotlicki who did not leave her for
雅尼娜 步行 前方 的 这 公司 和 - WHO 做过 不是 离开 她 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

雅尼娜走在队伍前面，科特利茨基一刻也不离开她。
" [juː; jʊ] [oʊ] [emˈiː][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" You owe me a reply , " he said after a while , assuming a tender expression .
" 你 欠 我 一个 回复 , " 他 说 后 一个 尽管 , 假设 一个 投标 表达 .
“你欠我一个答复,”过了一会儿，他摆出一副温柔的表情说道。

" [aɪ] ['ænsər] [juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [oʊ] [em 'iː][æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n] , "
" **I answered you yesterday , and to - day you owe me an explanation ,** "
" 我 回答 你 昨天 , 和 到 - 天 你 欠 我 一个 解释 , "
[fiː; ji] [sed] ['hɑːrʃli] ,
she said harshly ,
她 说 严厉地 ,
"我昨天已经回答过你了，今天你得给我一个解释，"她厉声说道。

[fɔːr; fər] [naʊ] , [ˈæftər] [ðæt] [ˈriːs(ə)nt][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wiθ] - [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ 'tiː]
for now , after that recent conversation with Grzesikiewicz and all that it
为了 现在 , 后 那 最近的 对话 和 - 和 全部 那 它
[hæd; həd][kɔːst][hɜːr; hər] ,
had cost her ,
有 成本 她 ,
就目前而言，在经历了最近与格热西凯维奇的那次谈话以及她为此付出的一切代价之后，

[fiː; ji] [felt] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪzɪk(ə)] [əˈvɜːrʒn] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [tɔːrd] - ; [hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; hər]
she felt an almost physical aversion and hatred toward Kotlicki ; he struck her
她 毛毡 一个 几乎 身体的 厌恶 和 仇恨 朝向 - ; 他 击 她
[æz; əz] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd][ˈbreɪz(ə)n] .
as repulsive and brazen .
作为 丑恶 和 厚颜无耻 .
她对科特利茨基感到一种近乎生理上的厌恶和憎恨；在她看来，他令人作呕，厚颜无耻。

" [æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n] ? . . .
" **An explanation ?** . . .
" 一个 解释 ? . . .
"解释一下？"

[kæn; kən][wʌn] [ɪk'spleɪn] [lʌv] [ɔːr] [ˈænələɪz] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] ? . . .
Can one explain love or analyze a feeling ? . . .
能 一 解释 爱 或者 分析 一个 感觉 ? . . .
爱情可以解释吗？情感可以分析吗？

" [hiː; hi] [brɪ'gæn] , [ʌn'iːzɪli] [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .
" **he began , uneasily biting his thin lips .**
" 他 开始 , 不安地 咬 他的 薄的 嘴唇 .
他不安地咬着自己薄薄的嘴唇，开口说道。

[hiː; hi] [dɪd] [naɪt] [laɪk] [ðə; ði] [tʊn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
He did not like the tone of her voice .
他 做过 不是 喜欢 这 语气 的 她 嗓音 .
他不喜欢她的语气。

" [let] [juː 'es][biː; bi] [sɪn'sɪr] , [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][təʊld][em 'iː][ɪz] . . .
" **Let us be sincere , for what you told me is . . .**
" 让 我们 是 真诚 , 为了 什么 你 讲述 我 是 . . .
“让我们坦诚相待，因为你告诉我的那些话.....”

" [fiː; ji] [kraɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" **she cried impulsively .**
" 她 哭 冲动地 .
她情不自禁地哭了起来。

" [ɪz] [sɪn'serəti] [ɪt'self] . "
" **Is sincerity itself .** "
" 是 诚意 本身 . "
“这就是真诚本身。”

" [noʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkɑːmədi] !
" **No , it is only a comedy !**
" 不 , 它 是 仅有的 一个 喜剧 !
“不，这只是一部喜剧！ ”

" [dʒə'ni:nə] [ri'tɔ:tid] [ˈʃɑ:rpli] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **Janina retorted sharply and felt a great desire to strike him in the face .**
" 雅尼娜 反驳 尖锐地 和 毛毡 一个 伟大的 欲望 到 罢工 他 在 这 脸 .
“雅尼娜厉声反驳，并强烈地想要打他的脸。”

" [ju:; jʊ] [ə'fend] [ɪm 'i:] !
" **You offend me !**
" 你 得罪 我 !
你冒犯了我！

[wʌn] [kæn; kən] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [ˈpɜ:sənz] [ˈfi:lɪŋz] [wɪ'daʊt] [ˈʃerɪŋ] [ðem; ðəm] ,
One can believe a person's feelings without sharing them ,
— 能 相信 一个 人的 情怀 没有 分享 他们 ,
即使不认同对方的感受，也可以相信对方的感受。

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪətər][tuʊn] [soʊ] [ðæt] [ðooz] [hu:] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] .
" **he said in a quieter tone so that those who followed them would not hear .**
" 他 说 在 一个 更安静 语气 所以 那 那些 WHO 随后 他们 会 不是 听到 .
他压低声音说道，以免后面跟着的人听到。

" [naʊ] [pli:z] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] !
" **Now please listen to what I have to say !**
" 现在 请 听 到 什么 我 有 到 说 !
现在请听我说！

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [jɜr; jər] [ˈkɑ:mədi] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈwiəriːz] [ɪm 'i:] ,
I want to tell you that your comedy not only wearies me ,
我 想 到 告诉 你 那 你的 喜剧 不是 仅有的 疲惫 我 ,
我想告诉你，你的喜剧不仅让我感到疲惫，

[bʌt; bət][ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈæŋɡər][ɪm 'i:] .
but is beginning to anger me .
但 是 开始 到 愤怒 我 :
但这开始让我生气了。

[aɪ][eɪ 'em] [sti:l] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)] [ˈæktɹəs] [ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnɔ:rm(ə)] [ˈwʊmən] [tu:; tə]
I am still too little a hysterical actress and too much a normal woman to
我 是 仍然 也 小的 一个 歇斯底里的 演员 和 也 很多 一个 普通的 女士 到
[teɪk] [ˈpleʒər] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈæktɪŋ] .
take pleasure in such acting .
拿 乐趣 在 这样的 表演 .

我仍然不够擅长歇斯底里的表演，而且我太像一个普通女人了，无法从这种表演中获得乐趣。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [tɔ:t] [baɪ][maɪ] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [koʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [kən'dʌkt] [tɔ:rd]
I was never taught by my mother , the secret code of a woman's conduct toward
我 曾是 绝不 教授 经过 我的 母亲 , 这 秘密 代码 的 一个 女性的 执行 朝向
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

我母亲从未教过我女人对待男人的秘密准则。

[nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [wɔ:rn][ɪm 'i:][ʌv; əv][ˈmænz] [ˈfɔ:lshʊd] [ænd; ənd] [ˈbeɪsnəs] .
nor did they warn me of man's falsehood and baseness .
也 不 做过 他们 警告 我 的 男人的 谬误 和 卑鄙 .
他们也没有警告我人性的虚伪和卑劣。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ˈkwɪkli] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd] [si:] [aɪ 'ti:] [ˈevri] [deɪ] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]
I observed that quickly enough for myself , and see it every day behind the
我 观察到 那 迅速地 足够的 为了 我 , 和 看 它 每一个 天 在后面 这
[si:nz] .
scenes .
场景 .

我很快就亲眼观察到了这一点，而且每天都能在幕后看到这种情况。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] ['evri] ['wʊmən] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [juː; jʊ][kæn; kən]['bɒʊdli] [tɔːk] [ə'baʊt]
You think that to every woman who is in the theater you can boldly talk about
你 思考 那 到 每一个 女士 WHO 是 在 这 剧院 你 能 大胆地 讲话 关于
[jʊr; jər] [lʌv] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm]['traɪf(ə)] ,
your love as though it were some trifle ,
你的 爱 作为 尽管 它 是 一些 琐事 ,
你以为你可以对剧院里的每个女人大谈特谈你的爱情,就好像那是什么无关紧要的小事一样吗?

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃɪ] [waɪ] ['swɑːloʊ] [jʊr; jər][beɪt] !
in the hope that perhaps she will swallow your bait !
在 这 希望 那 也许 她 将要 吞 你的 饵 !
希望她能上钩!
[ˈæktɹəsɪz] [ɑːr; ər][soʊ]['pleɪf(ə)][ænd; ɐnd][soʊ] ['sɪli] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
Actresses are so playful and so silly , aren't they ?
女演员 是 所以 顽皮的 和 所以 愚蠢的, 不是 他们 ?
女演员们真是既活泼又傻气, 不是吗?

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [waɪð; wɪθ] ['stɪŋɪŋ] [skɔːrn] .
" she said with stinging scorn .
" 她 说 和 刺痛 轻蔑 .
她带着尖刻的轻蔑说道。
" [wʊd] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tel] [em 'iː][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] ?
" Would you dare to tell me the same , if I were at home ?
" 会 你 敢 到 告诉 我 这 相同的 , 如果 我 是 在 家 ?
“如果我在家, 你敢跟我说同样的话吗? ”

[noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] [tel] [em 'iː][juː; jʊ] [lʌvd] [em 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ,
No , you wouldn't dare tell me you loved me , if you didn't , for there ,
不 , 你 不会 敢 告诉 我 你 喜爱 我 , 如果 你 没有 , 为了 那里 ,
不, 如果你不爱我, 你根本不敢告诉我你爱我, 因为.....
[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , [waɪ] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli][æn; ən] ['æktɹəs] ;
I would be a woman in your eyes , while here I am only an actress ;
我 会 是 一个 女士 在 你的 眼睛 , 尽管 这里 我 是 仅有的 一个 演员 ;
在你们眼中, 我是一名女人, 而在这里, 我只是一名演员;

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][bɪ'haɪnd][em 'iː][ə; eɪ] ['fɑːðər] , ['mʌðər] ,
for there , I would have behind me a father , mother ,
为了 那里 , 我 会 有 在后面 我 一个 父亲 , 母亲 ,
因为在那里, 我的身后会有父亲、母亲,
[brʌðərz] [ɔːr][sʌm; səm] [kən'ven](ə)n [wɪtʃ] [wʊd] [prə'hɪbɪt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['meni] [θɪŋz] .
brothers or some convention which would prohibit you from many things .
兄弟 或者 一些 习俗 哪个 会 禁止 你 从 许多 事物 .
兄弟或某些习俗会禁止你做很多事。

[bʌt; bət] [hɪr] , [juː; jʊ][dəʊnt] ['hezɪteɪt] .
But here , you don't hesitate .
但 这里 , 你 不 犹豫 .
但在这里, 你毫不犹豫。

[ænd; ɐnd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?
为什么?
[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn][ænd; ɐnd][æn; ən] ['æktɹəs] ,
Because here I am alone and an actress ,
因为 这里 我 是 独自的 和 一个 演员 ,
因为我孤身一人, 而且还是个演员。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] [tel] [laɪz] ,
that is a woman to whom you can with impunity tell lies ,
那是一个女士到谁你能和免责告诉谎言 ,
这是一个你可以毫无顾忌地对她说谎的女人。

[huːm] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] [pə'zes] [ænd; ənd] [ðen] [kæst][ɔ:f] [ænd; ənd][goʊ][jʊr; jər] [wei]
whom you can with impunity possess and then cast off and go your way
谁你能和免责具有和然后投掷离开和去你的方式
[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər][repju'teɪ(ə)n] .
without the slightest fear of losing your reputation .
没有这丝毫害怕的输你的名声 .
你可以毫无顾忌地占有他们，然后抛弃他们，继续你的生活，丝毫不担心失去名誉。

[oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] , ['mɪstrə] . - , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [br'kʌm] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] ,
Oh , you can be sure , Mr . Kotlicki , that I will not become your mistress ,
哦 , 你能是当然 , 先生 . - , 那我将要不是变得你的情妇 ,
哦，科特利茨基先生，您可以放心，我绝不会成为您的情妇。

[nɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['mænz] [ɪf] [aɪ][duː][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
nor any other man's if I do not love him !
也不任何其他男人的如果我做不是爱他 !
如果我不爱他，我也不会爱其他任何男人！

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [θɔ:t] [mʌt] , [tuː] [mʌt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi] [di'si:vɪd] [baɪ]
I have already thought much , too much , about the matter to be deceived by
我有已经想法很多 , 也 很多 , 关于这事情到是受骗经过
[faɪn] [freɪzɪz] !
fine phrases !
美好的 短语 !

我已经对此事思考了很多，太多了，不会被华丽的辞藻所蒙蔽！
" [ʃiː; ʃi] [spʊk] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] [wɜ:rdz] [fel] [laɪk] [bloʊz] .
" She spoke rapidly , and her sharp words fell like blows .
" 她 辐 快速 , 和 她 锋利的 字 跌倒 喜欢 打击 .
她语速很快，言辞犀利，如同重拳出击。

[hiː; hi] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
He trembled with impatience and gazed on her in amazement .
他 颤抖 和 不耐烦 和 凝视 在 她 在 惊愕 .
他焦躁不安，浑身颤抖，惊奇地望着她。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; hər] ,
He did not know her ,
他 做过 不是 知道 她 ,
他不认识她。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [ə'su:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][æn; ən] ['æktres] [huː]
and had not assumed for a moment that he would find an actress who
和 有 不是 假定 为了 一个 片刻 那 他 会 寻找 一个 演员 WHO
[wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
would tell him such things to his face .
会 告诉 他 这样的 事物 到 他的 脸 .
她丝毫没有想到会找到一个愿意当面告诉他这些话的女演员。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [θruː] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd] ['stæməd] ['evər] [mɔ:r]
He gazed at her through half - closed eyes , and stammered ever more
他 凝视 在 她 通过 一半 - 关闭 眼睛 , 和 结结巴巴 曾经 更多的
['fri:kwəntli] ,
frequently ,
频繁地 ,
他半闭着眼睛凝视着她，说话越来越结巴。

[soʊ] [ɪ'mensli] [dɪd][hiː; hi][laɪk][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ['kɜːrɪdʒ] .
so immensely did he like her for her courage .
所以 非常 做过 他 喜欢 她 为了 她 勇气 .

他非常欣赏她的勇气。

[ʃiː; ʃi] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; həɹ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] , [fɔːr; fər][baɪ] [ðoʊz]
She fascinated him by her strength of character and honesty , for by those
她 着迷 他 经过 她 力量 的 特点 和 诚实 , 为了 经过 那些
[wɜːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspʊkən] ,
words she had spoken ,
字 她 有 说 ,

她坚强的性格和诚实的品格深深吸引了他，因为她说过的那些话，

[baɪ][hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪtʃ] [ˈfeɪθfəli] [rɪˈflektɪd] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈɪnər] [ˈfiːlɪŋz] ,
by her face which faithfully reflected all her inner feelings ,
经过 她 脸 哪个 忠实 反映 全部 她 内 情怀 ,

她脸上真实地反映了她所有的内心感受，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sɪnˈsɪr] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and by the sincere tones of her voice he began to perceive that she
和 经过 这 真诚 音调 的 她 嗓音 他 开始 到 感知 那 她
[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːmən] [gɜːrl] ;
was an honest and uncommon girl ;
曾是 一个 诚实的 和 罕见 女孩 ;

从她真诚的语气中，他开始意识到她是一个诚实而又与众不同的女孩；

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] !
and in addition she was so beautiful !
和 在 添加 她 曾是 所以 美丽的 !

而且她还非常漂亮！

" [ðə; ði] [wɪp] [wʌz; wəz] [ˈrɔːhaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈledn] [werts] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
" **The whip was rawhide with leaden weights at the end of it .**
" 这 鞭 曾是 生皮 和 铅灰色 重量 在 这 结尾 的 它 .

“鞭子是用生皮做的，末端系着铅块。”

[juː; jʊ] [biːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənli] [ˈfjʊəri] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] , " [sed] -
You beat with a womanly fury both the guilty and the innocent , " said Kotlicki
你 打 和 一个 女性 愤怒 两个都 这 有罪的 和 这 清白的 , " 说 -
,
!
,

“你像女人一样，用狂暴的怒火殴打有罪之人，也殴打无辜之人，”科特利茨基说道。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [dʒəˈniːnə][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
and seeing that Janina did not answer he added after a while ,
和 看到 那 雅尼娜 做过 不是 回答 他 额外 后 一个 尽管 ,

见雅尼娜没有回答，他过了一会儿又补充道：

" [ɪz] [ðɪs] [nɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" **Is this not enough for you ?**
" 是 这 不是 足够的 为了 你 ?

“这还不够吗？”

[ɪf] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ɪnˈtaɪər] [flædʒəˈleɪʃn] [tuː; tə] [kɪs] [jʊr; jər][hændz] ,
If it would be possible during that entire flagellation to kiss your hands ,
如果 它 会 是 可能的 期间 那 全部的 鞭毛 到 吻 你的 双手 ,

如果在遭受鞭答的整个过程中，你还能亲吻自己的双手，

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] . . . "
I beg you to continue . . . "
我 求 你 到 继续 . . . "

我恳求你继续.....”

" - ! . . .
" **Kotlicki** ! . . .
" - ! . . .

“科特利茨基！.....

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd][help][ju: 'es] ['kæri] [ðə; ði]['bæskəts] ! . . .
Wait a minute there and help us carry the baskets ! . . .
等待 一个 分钟 那里 和 帮助 我们 携带 这 篮子 ! . . .
等一下，来帮我们搬篮子！

" [kɔ:lɪd] - .
" **called Wawrzecki** .
" 称为 - .

名为 Wawrzecki。

[ðə; ði][men] ['kærid] [ðə; ði]['bæskəts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ,
The men carried the baskets with the provisions ,
这 男人 携带 这 篮子 和 这 条款 ,
男人们扛着装有食物的篮子，

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [wɔ:kt] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [sti:p] ['rɪvər][bæŋk] ,
while the whole company walked along the steep river bank ,
尽管 这 所有的 公司 步行 沿着 这 陡 河 银行 ,
当全队沿着陡峭的河岸行走时，

['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [spɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] .
seeking a convenient spot for a camping ground .
寻求 一个 方便的 点 为了 一个 野营 地面 .
寻找合适的露营地。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['loʊnli] [wʊd] ['rʌslɪd] ['sɔ:ftli][wɪð; wɪθ][ɪts] [jʌŋ] [oʊk] [li:vz] [ænd; ənd]
All about them the lonely wood rustled softly with its young oak leaves and
全部 关于 他们 这 孤独 木头 沙沙作响 轻轻 和 它是 年轻的 橡木 树叶 和
['dʒu:nɪpər] [bʊʃɪz] .
juniper bushes .
杜松 灌木丛 .

他们周围，寂静的树林里，幼小的橡树叶和杜松灌木发出轻柔的沙沙声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喜剧演员(The Comedienne)

第10/19页

[ðeɪ] ['hɒ:ltɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['vɜ:rd(ə)nt] [oʊks] .

They halted under a grove of verdant oaks .
他们 停止 在下面 一个 树林 的 葱茏 橡树 .

他们停在一片枝繁叶茂的橡树林下。

[bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['sɑ:lətu:d] [waɪl] [bɪ'ni:θ] [ðəm; ðəm][ðə; ði]['vi:slɑ:, -swɑ:]

Behind them was the woodland solitude while beneath them the Wisla gleamed in the sunlight and murmured with its blue waves breaking against the shore .
在后面 他们 曾是 这 林地 孤独 尽管 下面 他们 这 维斯瓦河 闪闪发光 在 这 阳光 和 低声说道 和 它是蓝色的 波浪 打破 反对 这 支撑 .

他们身后是寂静的林地，而他们脚下是阳光下波光粼粼的维斯瓦河，蓝色的波浪拍打着海岸，发出低沉的呢喃声。

[ʼæftər][ðə; ði] [prɪ'limɪneri] [drɪŋks] [ænd; ənd][ʼsænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɔ:l] [bɪ'keɪm] ['laɪvli] .

After the preliminary drinks and sandwiches all became lively .
后 这 初步的 饮料 和 三明治 全部 成为 热闹 .

享用完饮料和三明治后，气氛变得活跃起来。

" [wel] , [naʊ] [let][ju: 'es] [drɪŋk] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtɪŋ] !

" Well , now let us drink the health of the initiators of the outing !
" 出色地 , 现在 让 我们 喝 这 健康 的 这 发起者 的 这 外出 !

“那么，现在让我们为这次郊游的发起者们干杯吧！”

" [kraɪd] [glə'gɔfski] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] .

" cried Glogowski , filling the glasses .
" 哭 格洛戈夫斯基 , 填充 这 眼镜 .

“格洛戈夫斯基一边喊着，一边往杯子里倒酒。”

" [let] [ju: 'es] ['ræðər] [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][jɔr; jər] [nu:] [pleɪ] , " [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

" Let us rather drink to the success of your new play , " cried several voices .
" 让 我们 相当 喝 到 这 成功 的 你的 新的 玩 , " 哭 一些 声音 .

“让我们为你的新剧的成功干杯吧！”几个人喊道。

" [noʊ] , [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] ['eni] . . .

" No , that will not help it any . . .
" 不 , 那 将要 不是 帮助 它 任何 . . .

“不，那样做没有任何帮助.....”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] [ə; eɪ][fɪ'æskoʊ] ['eniweɪ] . . . "

it will turn out a fiasco anyway . . . "
它 将要 转动 出去 一个 惨败 反正 . . . "

反正最终肯定会以失败告终.....”

" [pər'hæps][tə'pɔʊlski] [wɪl] [naʊ] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][ju: 'es][hɪz; ɪz] ['si:krət] [plæn] , " [sed]

" Perhaps Topolski will now reveal to us his secret plan , " said
" 也许 托波尔斯基 将要 现在 揭示 到 我们 他的 秘密 计划 , " 说

“或许托波尔斯基现在会向我们透露他的秘密计划，”他说。

- [hu:] [wʌz; wəz] ['kɑ:mli] [stretʃt] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [plæd] [bɪ'saɪd] [dʒə'ni:nə] .

Kotlicki who was calmly stretched out on his plaid beside Janina .
- WHO 曾是 平静地 拉伸 出去 在 他的 格子图案 旁 雅尼娜 .

科特利茨基平静地躺在雅尼娜身旁的格子呢毯子上。

" [let] [ðæt] [rest] !
" **Let that rest !**
" 让 那 休息 !

就此打住吧！

[æftər][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈplenti] [tuː; tə] [i:t] [ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪl] [biː; bi] [taɪm]
After we have had plenty to eat and still more to drink will be time
后 我们 有 有 很多 到 吃 和 仍然 更多的 到 喝 将要 是 时间
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

等我们吃饱喝足之后，时间就足够了。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [wɪl] [ʌnˈtaɪ] [ðoʊz] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] , " [kraɪd] - .
Perhaps the ladies will untie those packages , " cried Wawrzecki .
也许 这 女士们 将要 解开 那些 包裹 , " 哭 - .

“或许女士们会解开那些包裹，”瓦夫热茨基喊道。

[ˈnæpkiːnz][wɜːr; wər] [sprɛd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈdeɪntɪz] [wʌz; wəz]
Napkins were spread out on the grass and a variety of dainties was
餐巾纸 是 传播 出去 在 这 草 和 一个 种类 的 精致小点心 曾是
[brɔːt] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][set][əˈpɑːn][ðəm; ðəm][əˈmɪd] [ˈlæftər] .
brought forward and set upon them amid laughter .
带来 向前 和 放 之上 他们 之中 笑声 .

餐巾铺在草地上，各种美味佳肴被端上来放在餐巾上，引得众人一阵欢笑。

" [ðæts] [naɪs] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [tiː] ? " [ɪkˈskeɪmd] [dʒəˈniːnə] .
" **That's nice , but where is the tea ? " exclaimed Janina .**
" 那就是 好的 , 但 在哪里 是 这 茶 ? " 惊呼 雅尼娜 .

“那很好，可是茶呢？”雅尼娜惊呼道。

- [dʒʌmpt] [ʌp] .
Kotlicki jumped up .
- 跳了起来 向上 .

科特利茨基跳了起来。

" [ðə; ði] [tiː] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈsæməvɑːr] , [ˈoʊnli][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
" **The tea is here and also the samovar , only you , sir ,**
" 这 茶 是 这里 和 还 这 茶炊 , 仅有的 你 , 先生 ,

“茶和茶炊都在这里，只有您，先生。”

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈwɔːtər] .
will have to go for some water .
将要 有 到 去 为了 一些 水 .

我得去喝点水。

[wiː; wi][æɪ; jəl][ɡoʊ] [təˈɡeðər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈviːslɑː, -swɑː] !
We shall go together for it to the Wisla !
我们 将 去 一起 为了 它 到 这 维斯瓦河 !

我们将一起去维斯瓦河！

" [kraɪd] - , [ˈtʃɛkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrkoʊl] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] .
" **cried Majkowska , shaking the charcoal out of a pitcher .**
" 哭 - , 摇晃 这 木炭 出去 的 一个 投手 .

“马伊科夫斯卡喊道，一边抖落罐子里的木炭。”

- [fraʊnd] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət] [went] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Kotlicki frowned a bit , but went along with her .
- 皱眉 一个 少量 , 但 去 沿着 和 她 .

科特利茨基微微皱了皱眉，但还是顺从了她。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ][ˈsæməvɑ:r][wɒz; wəz] ['stɑ:rtɪd] , [glə'ɡɔfski] ['pru:vɪŋ]] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ri:əl]
In a few minutes the samovar was started , Glogowski proving himself a real
在 一个 很少 分钟 这 茶炊 曾是 开始 , 格洛戈夫斯基 证明 他自己 一个 真实的
['mæstər] .
master .
掌握 .

几分钟后，茶炊就烧开了，格洛戈夫斯基展现了他高超的技艺。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['speʃəltɪ] !
" That is my specialty !
" 那 是 我的 专业 ！

“那是我的专长！ ”

" [hi:; hi] ['fʌʊtɪd] ['bloʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [laɪk] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['beləʊz] .
" he shouted blowing at the fire like a pair of bellows .
" 他 喊叫 吹 在 这 火 喜欢 一个 一对 的 风箱 .

他一边大喊一边对着火堆吹气，就像吹风箱一样。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] ['leɪdɪz] [ðæt] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] , [mɔ:ɹ] ['ɔ:f(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] , [aɪ] [læk]
" And I must tell you ladies that very often , more often than I like , I lack
" 和 我 必须 告诉 你 女士们 那 非常 经常 , 更多的 经常 比 我 喜欢 , 我 缺少
[koʊl] .
coal .
煤炭 .

“我必须告诉各位女士，我经常缺煤，这种情况比我希望的要频繁得多。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðen] [ðæt] [maɪ] [ɪn'ventɪv] ['dʒɪ:niəs] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [fɔ:ɹ] :
It is then that my inventive genius comes to the fore :
它 是 然后 那 我的 富有创造力的 天才 来 到 这 前 :

这时，我的创造力天赋就展现出来了：

[aɪ] [stəʊk] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] ['pepəɹz] [ɔ:ɹ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ] ['mɪsɪŋ] ,
I stoke the fire with papers or , if that is also missing ,
我 中风 这 火 和 文件 或者 , 如果 那 是 还 丢失的 ,

我用纸张来添柴，或者，如果连纸张也没有的话，

[aɪ] [plʌk] [ə; eɪ] [bɔ:ɹd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flɔ:ɹ] [ænd; ənd] , ['wɪli] ['nɪli] , [ðə; ðɪ] [ti:] [ɪz] [prə'du:st] . "
I pluck a board from the floor and , willy nilly , the tea is produced . "
我 采摘 一个 木板 从 这 地面 和 , 威利 随意 , 这 茶 是 生产 . "

我从地上扯下一块木板，随随便便，茶就泡好了。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:d] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [laɪf] ! " [ri'mɑ:kt] [tə'pəʊlski][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" You must lead a very diversified life ! " remarked Topolski with a laugh .
" 你 必须 带领 一个 非常 多元化 生活 ! " 评论 托波尔斯基 和 一个 笑 .

“你的生活一定非常丰富多彩！”托波尔斯基笑着说道。

" [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] !
" A trifle !
" 一个 琐事 ！

“一件小事！ ”

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] . . .
Just a trifle : : :
只是 一个 琐事 : . .

只是一件小事.....

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['relɪʃ] [aɪ 'ti:] . "
but I won't say that I relish it . "
但 我 惯于 说 那 我 尽情享受 它 . "

但我不会说我乐在其中。

" [aɪ] [prəˈkleɪm] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] [ɪn] [pərˈtɪkjələɹ] [ðæt] [ðə; ði] [tiː] [ɪz]
" **I proclaim to all in general and to everyone in particular that the tea is**
" 我 宣布 到 全部 在 一般的 和 到 每个人 在 特别的 那 这 茶 是
[brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɔɪl] ! . . .
beginning to boil ! . . .
开始 到 熬 ！ . . .

“我在此向所有人，特别是每个人宣布：茶水开始沸腾了！

[naʊ] , [ˈleɪdɪz] , [əˈsuːm] [ðə; ði] [roʊlɪz] [ʌv; əv] [ˈhiːbi] ! " [kɔːld] [gləˈɡɒfski] .
Now , ladies , assume the roles of Hebes ! " called Glogowski .
现在 , 女士们 , 认为 这 角色 的 希伯斯 ！ " 称为 格洛戈夫斯基 .

“现在，女士们，扮演赫柏斯！”格洛戈夫斯基说道。

[dʒəˈniːnə] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [brɪˈfɔːr] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [nɪr]
Janina poured out the tea for all of them before sitting down near
雅尼娜 倾倒 出去 这 茶 为了 全部 的 他们 前 坐着 向下 靠近

雅尼娜给他们每人倒了茶，然后坐在他们旁边。

[ˈmimi, ˈmiːmi] .
Mimi :
咪咪 :

咪咪。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɔːrgənəɪzɪŋ] [ə; eɪ] [drəˈmætɪk] [səˈsaɪəti] , " [brɪˈɡæn] [təˈpɒlski] .
" **I am organizing a dramatic society , " began Topolski .**
" 我 是 组织 一个 戏剧性 社会 , " 开始 托波尔斯基 .

“我正在组织一个戏剧社，”托波尔斯基说道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] :
" **I will tell you the only way to do it :**
" 我 将要 告诉 你 这 仅有的 方式 到 做 它 :

我会告诉你唯一的办法：

[juː; jʊ] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪˈætrɪk(ə)l] [traɪb] [baɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] [haɪ] [ˈsæləɪrɪz]
you engage a few score of the theatrical tribe by promising them high salaries
你 从事 一个 很少 分数 的 这 戏剧 部落 经过 有前途 他们 高的 薪资

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [smɔːl] [ədˈvænsɪz] ;
and give them small advances ;
和 给 他们 小的 进展 ;

你通过承诺高薪并预付少量款项来吸引几十名戏剧从业人员；

[juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈtreʒərəɹ] [huː] [ɪz] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bəˈnd] [ænd; ənd]
you look for a lady treasurer who is wise enough to have a bond and
你 看 为了 一个 女士 财务主管 WHO 是 明智的 足够的 到 有 一个 纽带 和

[naɪˈiːv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈpɑːzɪt] [aɪ ˈtiː] ;
naive enough to deposit it ;
幼稚的 足够的 到 订金 它 ;

你要找一位既聪明到足以购买债券，又天真到足以将其存入银行的女财务主管；

[wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ækˈsesəri] ,
with it you buy the necessary accessories ,
和 它 你 买 这 必要的 配件 ,

用它你可以购买必要的配件，

[hæv; həv] [ðəm; ðəm] [sent] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈredi] [ˈiːðər] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] , [ɔːr] [tuː; tə]
have them sent on account and you are ready either to begin , or to
有 他们 发送 在 帐户 和 你 是 准备好 任何一个 到 开始 , 或者 到

[breɪk] [ʌp] .
break up .
休息 向上 .

将它们寄到账户上，你就可以开始或结束这段关系了。

[ænd; ʌnd][ɪn] [tu:] [mʌnθs] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'skrɪp](ə)n] [ʌn'tɪ] [juː; jʊ][get] [rɪ'zʌltz] , " **And in two months you can repeat the same prescription until you get results** , "
和 在 二 几个月 你 能 重复 这 相同的 处方 直到 你 得到 结果 , "
[dʒestɪd] - .
jested Wawrzecki .
玩笑 - .

“两个月后，你可以重复同样的处方，直到看到效果为止，”瓦夫热茨基开玩笑说。

" - , [kwɪt][jʊr; jər] [kən'faʊndɪd] ['nɑːnsens] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] [tə'pəʊlski] , ['drɪŋkɪŋ] [wʌn] **" Wawrzecki , quit your confounded nonsense ! " cried the irritated Topolski , drinking one** " - , [glæs] [ʌv; əv] ['brændɪ] ['æftər] [ə'hʌðər] .
" **glass of brandy after another** .
玻璃 的 白兰地 后 其他 .

“瓦夫热茨基，别再胡说八道了！”恼怒的托波尔斯基一边喝着白兰地，一边喊道。

" [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌmpəni] ['eni] ['ɪdiət][kæn; kən][ɔːrgənəɪz] , ['eni] - .
" That kind of company any idiot can organize , any Cabinski .
" 那 种类 的 公司 任何 笨蛋 能 组织 , 任何 - .
“任何傻瓜都能组织起那种公司，任何卡宾斯基都能做到。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['pleɪə-z] [huː] [wɪl] ['skætər] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz][æz; əz] [suːn] **I don't want a band of players who will scatter to the four winds as soon**
我 不 想 一个 乐队 的 玩家 WHO 将要 分散 到 这 四 风 作为 很快
[æz; əz] ['sʌmwʌn] ['lɔːz] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prəːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [æd'væns] ,
as someone lures them with the promise of a big advance ,
作为 某人 诱饵 他们 和 这 承诺 的 一个 大的 进步 ,
我不想要一群一被高薪诱惑就四散奔逃的球员。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɔːrgənə'zeɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [plæn] , [æn; ən][ɔːrgənə'zeɪ](ə)n][æz; əz] **but a strong organization with a well - defined plan , an organization as**
但 一个 强的 组织 和 一个 出色地 - 定义 计划 , 一个 组织 作为
[ˈsɔːlɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['stəʊnwoːl] ! "
solid as a stonewall ! "
坚硬的 作为 一个 石墙 ! "
但这是一个组织强大、计划周密、坚如磐石的组织！

" [juː; jʊ][ɔːf(ə)n] [broʊk] [ʌp] ['kʌmpənɪz] [jɔːr'self] [ænd; ʌnd] [jet] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ]
" You often broke up companies yourself and yet you think you can manage
" 你 经常 打破 向上 公司 你自己 和 然而 你 思考 你 能 管理
[ˈæktər] ?
actors ?
演员 ?
“你经常亲手搞垮公司，却认为自己能管理演员？”

. . . " [pə'sɪstɪd] - .
. . . **" persisted Wawrzecki** .
. . . " 持续 - .

“.....”瓦夫热茨基坚持道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" I am sure of it .
" 我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[ˈlɪs(ə)n] [ɔːl] !
Listen all !
听 全部 !

大家听着！

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] : [kən'dɪ(ə)n] [wʌn] — [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:bəlz][tu:; tə]
This is how I would go about it : condition one — about five thousand rubles to
这 是 如何 我 会 去 关于 它 : 状况 一 关于 五 千 卢布 到
[bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ;
begin with ;
开始 和 ;

我的做法是这样的：条件——先投入大约五千卢布；

[aɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [ðer; ðər][best] ['fɔ:rsɪz] , ['θɜ:rti] ['pɜ:sənz] [æt; ət][moʊst] ;
I fish out of all the companies their best forces , thirty persons at most ;
我 鱼 出去 的 全部 这 公司 他们的 最好的 力量 , 三十 人 在 最多 ;

我从所有公司中挑选出他们最优秀的人才，最多三十人；

[aɪ] [peɪ] [ðem; ðəm] ['mɔ:dərətli] [bʌt; bət] ['ɑ:nɪstli] ; [aɪ] [ə'ʃʊr] ['dividendz] . . . "
I pay them moderately but honestly ; I assure dividends . . . "
我 支付 他们 中等程度 但 诚实地 ; 我 保证 股息 . . . "

我支付的薪水适中但诚实；我保证分红....."

" [kʌm] [naʊ] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɡɪv] [ʌp] ['dri:mɪŋ] [ə'baʊt] ['dividendz] !
" Come now , you had better give up dreaming about dividends !
" 来 现在 , 你 有 更好的 给 向上 做梦 关于 股息 !

“好了，你最好放弃对股息的幻想吧！ ”

" [graʊld] - .
" growled Kotlicki .
" 咆哮 - .

“科特利茨基咆哮道。”

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪvɪdend] !
" There will be a dividend !
" 那里 将要 是 一个 股利 !

会有分红！

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] !
there must be !
那里 必须 是 !

肯定有！

" [kraɪd] [tə'pɒlski][wɪð; wɪθ] ['ɡroʊɪŋ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
" cried Topolski with growing enthusiasm .
" 哭 托波尔斯基 和 生长 热情 .

“托波尔斯基越来越激动地喊道。”

" [aɪ] [sɪ'lekt] [maɪ] [pleɪz] : [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ˈtɪpɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈklæsɪk(ə)l] [θɪŋz] ;
" I select my plays : a series of typical and classical things ;
" 我 选择 我的 演出 : 一个 系列 的 典型的 和 古典 事物 ;

“我挑选的剧本：一系列典型和经典的作品；

[ðɪ:z] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈfaʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][maɪ] ['edɪfɪs] ; [ˌfɜ:rðər'mɔ:ɹ] ,
these will be the walls and foundations of my edifice ; furthermore ,
这些 将要 是 这 墙壁 和 基础 的 我的 大厦 ; 此外 ,

这些将成为我大厦的墙壁和地基；此外，

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈnɒvəltɪz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] - , [bʌt; bət] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌɑ:pə'retə] ,
all the more important novelties and all the folkplays , but away with operetta ,
全部 这 更多的 重要的 新奇 和 全部 这 - , 但 离开 和 轻歌剧 ,

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈklaʊnɪ'nəs] ,
away with clownishness ,
离开 和 小丑般的滑稽 ,

所有更重要的新奇剧目和所有民间戏剧都要保留，但轻歌剧和滑稽戏都要摒弃。

[ə'wei] [wið; wiθ][ðə; ði]['sɜ:rkəs] , [ə'wei] [wið; wiθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [tru:] [ɑ:rt] !
away with the circus , away with everything that is not true art !
离开 和 这 马戏团 , 离开 和 一切 那 是 不是 真的 艺术 !
滚开, 滚开, 滚开一切非真正的艺术!

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['θi:ətər] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['pʌpɪt] [[ʃʊ] !
I want to have a theater and not a puppet show !
我 想 到 有 一个 剧院 和 不是 一个 木偶 展示 !
我想要的是一座真正的剧院, 而不是木偶戏!

['ɑ:rtɪsts][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [klaʊnz] !
artists are not clowns !
艺术家 是 不是 小丑 !
艺术家不是小丑!

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][æn; ən]['evər] ['laʊdəɹ] [vɔɪs] .
" **he cried in an ever louder voice .**
" 他 哭 在 一个 曾经 更大声 嗓音 :
他喊得声音越来越大。

[tə'pɒʊlski] [brɪ'gæɪn][tu:; tə] [kɔ:f] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [veɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] [sweld] [laɪk]
Topolski began to cough so violently that all the veins in his neck swelled like
托波尔斯基 开始 到 咳嗽 所以 暴力 那 全部 这 静脉 在 他的 脖子 肿胀 喜欢
[wɪpkɔ:rd] .
whipcords .
鞭绳 .
托波尔斯基开始剧烈咳嗽, 以至于他脖子上的所有血管都像鞭子一样肿胀起来。

[hi:; hi] [kɒft] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['brændɪ] [ænd; ənd][brɪ'gæɪn]
He coughed for a long time , then took a drink of brandy and began
他 咳嗽 为了 一个 长的 时间 , 然后 采取 一个 喝 的 白兰地 和 开始
[ˈtɔ:kɪŋ] [ə'gen] ,
talking again ,
说 再次 ,
他咳嗽了很久, 然后喝了一口白兰地, 又开始说话了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətər][ænd; ənd] ['sləʊər] [vɔɪs] , [wɪ'dʌʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eniwʌn] ,
but in a quieter and slower voice , without looking at anyone ,
但 在 一个 更安静 和 慢点 嗓音 , 没有 寻找 在 任何人 ,
但语气更轻柔、更缓慢, 而且没有看任何人。

[ɔ:r] ['si:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [ðɪs] [dri:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ,
or seeing anything beyond this dream of his whole life ,
或者 看到 任何事物 超过 这 梦 的 他的 所有的 生活 ,
或者说, 他看不到他毕生梦想之外的任何东西。

[wɪt] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ɔ:rt] [ænd; ənd]['tæŋɡ(ə)ld] ['sentənsɪz] .
which he related in short and tangled sentences .
哪个 他 有关的 在 短的 和 纠缠不清 句子 .
他用简短而混乱的句子讲述了这件事。

- ,
Kotlicki ,
- ,
科特利茨基,

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [stɜ:rd] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ] [ðæt] [spi:tʃ] [fʊl] [ʌv; əv][ɪnspə'reɪ(ə)n][æz; əz]
who was not stirred even for a moment by that speech full of inspiration as
WHO 曾是 不是 搅拌 甚至 为了 一个 片刻 经过 那 演讲 满的 的 灵感 作为
[wel] [æz; əz][ɪ'lɔ:dʒɪ'kæləti] ,
well as illogicality ,
出色地 作为 不合逻辑 ,
那场充满激情却又不合逻辑的演讲, 竟然没有丝毫触动他。

[ri'mɑ:kt] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪt] .
remarked : " **You are a little late** .
评论 : " 你 是 一个 小的 晚的 .

他说道：“你来晚了一点。”

[æn'twɑ:n][ɪn][ˈpærɪs][hæz; həz] [b:ŋ] [ə'gʊʊ][pʊt][ˈɪntu:] [ˈpræktɪs] [wʌt] [ju:; jʊ][prə'pʊʊz] ;
Antoine in Paris has long ago put into practice what you propose ;
安托万 在 巴黎 有 长的 前 放 进入 实践 什么 你 提出 ;
巴黎的安托万很久以前就把你的建议付诸实践了；

[ðʊʊz] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] . . . "
those are his ideas . . . "
那些 是 他的 想法 . . . "

这些都是他的想法.....

" [noʊ] , [ðʊʊz] [ɑ:r; ər][maɪ][aɪ'di:əz] , [maɪ] [dri:mz] ; [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɔ:l'redi] [aɪ][eɪ'em] [ˈkæriŋ]
" No , those are my ideas , my dreams ; for twenty years already I am carrying
" 不 , 那些 是 我的 想法 , 我的 梦境 ; 为了 二十 年 已经 我 是 携带
[ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] !
them within me !
他们 之内 我 !
“不，那些都是我的想法，我的梦想；二十年来，我一直将它们铭记于心！ ”

" [kraɪd] [tə'pʊʊlski] , [ˈgroʊŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪvɪd][æz; əz] [ðʊʊ] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
" cried Topolski , growing suddenly livid as though struck by lightning ,
" 哭 托波尔斯基 , 生长 突然 铁青 作为 尽管 击 经过 闪电 ,
“托波尔斯基喊道，突然间怒不可遏，仿佛被闪电击中一般。”

[ænd; ænd] [geɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [wei] [æt; ət] - .
and gazing in a dazed way at Kotlicki .
和 凝视 在 一个 茫然 方式 在 - .
他茫然地望着科特利茨基。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" What of that ,
" 什么 的 那 ,

那又怎样呢？

[wen] [ˈʌðər] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ˈpɑ:rʃəli] [ˈri:əlaɪzd] [ðʊʊz] [dri:mz] [ænd; ænd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðer; ðər]
when others have already partially realized those dreams and given them their
什么时候 其他的 有 已经 部分 已实现 那些 梦境 和 给定 他们 他们的
[neɪm] . . . "
name . . . "
姓名 . . . "
当其他人已经部分实现了这些梦想，并赋予它们名字的时候.....”

" [θi:vz] !
" Thieves !
" 窃贼 !

“窃贼！ ”

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈstʊʊləŋ][maɪ][aɪ'di:ə] !
they have stolen my idea !
他们 有 被盗 我的 主意 !
他们窃取了我的创意！

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈstʊʊləŋ][maɪ][aɪ'di:ə] !
they have stolen my idea !
他们 有 被盗 我的 主意 !
他们窃取了我的创意！

" [ˈʌʊtɪd] [təˈpɒʊlski][ænd; ənd] [fel] [ˈoʊvər][hæf] - [ˈsensləs] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ˈkʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" **shouted Topolski and fell over half - senseless on the grass , covering his face**
" 喊叫 托波尔斯基 和 跌倒 超过 一半 - 无意义的 在 这 草 , 覆盖 他的 脸
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
with his hands ,
和 他的 双手 ,

“托波尔斯基大喊一声，半昏迷地倒在草地上，双手捂着脸。”

[ˈsɒbɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] [ænd; ənd] [ˈstæməriŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [vɔɪs] : " [ðeɪ] [hæv; həv][ˈstɒʊləŋ][maɪ]
sobbing convulsively and stammering in a drunken voice : " They have stolen my
啜泣 痉挛地 和 结巴 在 一个 醉 嗓音 : " 他们 有 被盗 我的
[aɪˈdi:ə] ! . . .
idea ! . . .
主意 ! . . .

她抽泣着，醉醺醺地结结巴巴地说：“他们偷了我的创意！.....”

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈstɒʊləŋ][maɪ][aɪˈdi:ə] !
they have stolen my idea !
他们 有 被盗 我的 主意 !

他们窃取了我的创意！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][roʊl] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ˈsɒbɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [gri:vɪd] [tʃaɪld] .
" **And he continued to roll about on the grass , sobbing like a grieved child .**
" 和 他 持续 到 卷 关于 在 这 草 , 啜泣 喜欢 一个 伤心 孩子 .
“他继续在草地上翻滚，像个悲伤的孩子一样哭泣。”

" [nɑ:t][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðæt] [aɪˈdi:ə][ɪz] [ɔ:lˈredi] [noʊn] [du:][aɪ] [si:] [ðə; ði]
" **Not because of the fact that that idea is already known do I see the**
" 不是 因为 的 这 事实 那 那 主意 是 已经 已知 做 我 看 这
[ɪm.pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpra:dʒekt; prədʒekt] ,
impossibility of realizing such a project ,
不可能 的 意识到 这样的 一个 项目 ,
“并非因为这个想法已经为人所知，我就认为这样的项目不可能实现。”

" [brɪˈgæŋ] [gləˈɡɒfski] [ˈkɑ:mlɪ] ,
" **began Glogowski calmly ,**
" 开始 格洛戈夫斯基 平静地 ,

格洛戈夫斯基平静地说道：“

" [bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpʌblɪk] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈredi]
" **but because our public has not yet reached the point where it is ready**
" 但 因为 我们的 民众 有 不是 然而 达到 这 观点 在哪里 它 是 准备好
[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈθi:ətər] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][steɪdʒ] .
for such a theater and does not feel the need of such a stage .
为了 这样的 一个 剧院 和 做 不是 感觉 这 需要 的 这样的 一个 阶段 .

“但因为我们的公众还没有达到能够接受这样的剧院，也没有感受到对这样一个舞台的需求。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] , [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fɑ:rs] [fɒl] [ʌv; əv][ækɹəˈbætɪk] [stʌnts] [ænd; ənd][leg] - [ʃoʊz]
In the meanwhile , give them the farce full of acrobatic stunts and leg - shows
在 这 同时 , 给 他们 这 闹剧 满的 的 杂技 特技 和 腿 - 演出
, [ə; eɪ][hæf] - [ˈneɪkɪd] [bəˈleɪ] ,
, a half - naked ballet ,
, 一个 一半 - 裸 芭蕾舞 ,

与此同时，给他们上一出充满杂技特技和露腿表演的闹剧，以及一场半裸芭蕾舞。

[ˈkænkæn] [ˈhaʊlɪŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈtʃi:p] [ˈkɪtʃɪn] [ˌsentɪmənˈtæləti] , [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈempti] [ˈfreɪzɪz]
cancan howling , a little , cheap kitchen sentimentality , a heap of empty phrases
康康舞 嚎叫 , 一个 小的 , 便宜的 厨房 感伤 , 一个 堆 的 空的 短语
[ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] ,
on the subject of virtue ,
在 这 主题 的 美德 ,
康康舞般的嚎叫, 一点点廉价的厨房式感伤, 一堆关于美德的空洞言辞,

[məˈræləti] , [ðə; ði][ˈfæməli] , [ˈdu:ti] , [ʌv] , [ænd; ənd] . . . "
morality , the family , duty , love , and : . . . "
道德 , 这 家庭 , 责任 , 爱 , 和 : . . . "
道德、家庭、责任、爱, 以及....."

" [kaʊnt] [ʌp][tu:; tə] [ˈtwenti] . . . " [læft] - .
" Count up to twenty . . . " laughed Kotlicki .
" 数数 向上 到 二十 . . . " 笑了 - .
“数到二十.....”科特利茨基笑着说。

" [dʒʌst][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [soʊ][ɑ:r; ər][ɪts] [ˈθiətəz] ; [wʌn][ɪz] [wɜ:rθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
" Just as is the public , so are its theaters ; one is worth as much as the
" 只是 作为 是 这 民众 , 所以 是 它是 剧院 ; 一 是 值得 作为 很多 作为 这
[ˈʌðər] !
other !
其他 !
“公众和剧院一样重要; 两者价值相等! ”

" [riˈmɑ:kt] - .
" remarked Majkowska .
" 评论 - .
“马伊科夫斯卡说道。

" [hi:; hi] [hu:] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [ænd; ənd] [ru:l] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] ,
" He who wants to rule the multitude and rule over it ,
" 他 WHO 想要 到 规则 这 民众 和 规则 超过 它 ,
“凡想统治大众、辖管大众的,

[mʌst; məst] [ˈflætər] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][du:] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [ˈwɒnts] ;
must flatter it and do that which the multitude wants ;
必须 奉承 它 和 做 那 哪个 这 民众 想要 ;
必须奉承它, 做大众想要的事;

[hi:; hi][mʌst; məst] [gɪv] [aɪ ˈti:] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ni:dz] ;
he must give it that which it needs ;
他 必须 给 它 那 哪个 它 需求 ;
他必须给予它所需之物;

[hi:; hi][mʌst; məst][fɜ:rst][bi:; bi][ɪts] [slɛv] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ˈleɪtər] [bɪˈkʌm] [ɪts][ˈmæstər] ,
he must first be its slave so that he may later become its master ,
他 必须 第一的 是 它是 奴隶 所以 那 他 可能 之后 变得 它是 掌握 ,
他必须先成为它的奴隶, 才能最终成为它的主人。

" [sed] - [ˈsləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈʌŋkʃn] .
" said Kotlicki slowly and with unction .
" 说 - 缓慢地 和 和 功能 .
“科特利茨基缓缓地、带着虔诚说道。”

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] : [noʊ] !
" I will say : no !
" 我 将要 说 : 不 !
我会说: 不!

[aɪ] ['niːðər] [wɑːnt][tuː; tə] [krɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːb] , [nɔːr][biː; bi][ɪts]['mæstər] ;
I neither want to cringe to the mob , nor be its master ;
我 两者都不 想 到 尴尬 到 这 暴民 , 也不 是 它是 掌握 ;
我既不想向暴民低头, 也不想成为暴民的主人;

[aɪ][prɪ'fɜːr] [tuː; tə][ɡoʊ][maɪ] [oʊn] [wei] [ə'loʊn] . .
I prefer to go my own way alone . .
我 更喜欢 到 去 我的 自己的 方式 独自的 . .
我更喜欢独自走自己的路。

. " ['ænsər] [ɡlə'ɡɔfski] [ɪm'fætɪkli] .
. " answered Glogowski emphatically .
" 回答 格洛戈夫斯基 强调地 .
“格洛戈夫斯基斩钉截铁地回答道。”

" [ə; eɪ] ['splendɪd] ['stændpɔɪnt] !
" A splendid standpoint !
" 一个 灿烂 立场 !
“绝妙的立场! ”

[frʌm; frəm][,aɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] [læf] [æt; ət] ['evriwʌn] [tuː; tə][jər; jər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] . "
From it you can laugh at everyone to your heart's content . "
从 它 你 能 笑 在 每个人 到 你的 心脏的 内容 . "
你可以借此尽情嘲笑所有人。

" [mɪs] [dʒə'niːnə] , [pliːz] [let][,em 'iː][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ɔː'lredi] ['ɪrɪteɪtɪd]
" Miss Janina , please let me have some tea ! " cried the already irritated
" 错过 雅尼娜 , 请 让 我 有 一些 茶 ! " 哭 这 已经 受刺激
[ɡlə'ɡɔfski] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['vaɪələntli] ,
Glogowski , springing up violently ,
格洛戈夫斯基 , 弹簧 向上 暴力 ,
“雅尼娜小姐, 请让我喝点茶!”已经有些恼火的格洛戈夫斯基猛地跳起来, 大声喊道。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ə; eɪ] [triː] [ænd; ænd] ['fiːvərɪli] ['rʌmpəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [spaːrs] [her] .
throwing his hat at a tree and feverishly rumpling his sparse hair .
投掷 他的 帽子 在 一个 树 和 狂热地 皱巴巴的 他的 疏 头发 .
他把帽子扔向树上, 慌乱地揉乱自己稀疏的头发。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər][ə; eɪ]['faɪəri]['rædɪk(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [briːd] , " [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] -
" You are ever a fiery radical of native breed , " said Kotlicki with a good -
" 你 是 曾经 一个 火热 激进的 的 本国的 品种 , " 说 - 和 一个 好的 -
[neɪtʃərd] ['aɪrəni] .
natured irony .
自然 讽刺 .
“你永远都是个热情似火的本土激进分子,”科特利茨基带着善意的讽刺说道。

" [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pʊr] [fɪ] , [ə; eɪ] [siːl] , [ə; eɪ] [wei] . . . "
" And you are a poor fish , a seal , a whale . . . "
" 和 你 是 一个 贫穷的 鱼 , 一个 海豹 , 一个 鲸 . . . "
“而你, 是一条可怜的鱼, 一只海豹, 一头鲸鱼.....”

" [kaʊnt] [ʌp][tuː; tə] ['twenti] ! "
" Count up to twenty ! "
" 数数 向上 到 二十 ! "
“数到二十! ”

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [faɪn] ['ɑːrgjuːmənts] , [ɪn'diːd] ! . . .
" Those are fine arguments , indeed ! . . .
" 那些 是 美好的 论点 , 的确 ! . . .
“这些论点确实很好!

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [wʌn] , " [kraɪd] - , ['hændɪŋ] [glə'gɔfski] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
Here is a much better one , " cried Wawrzecki , handing Glogowski his cane .
这里 是 一个 很多 更好的 一 , " 哭 - , 处理 格洛戈夫斯基 他的 甘蔗 .

“这根好多了,”瓦夫热茨基说着, 把拐杖递给格洛戈夫斯基。

[glə'gɔfski] [kɑ:md] [hɪm'self] , [geɪzd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][moʊmənt][ænd; ənd][brɪ'gæn] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:] .
Glogowski calmed himself , gazed around a moment and began drinking his tea .
格洛戈夫斯基 平静下来 他自己 , 凝视 大约 一个 片刻 和 开始 喝 他的 茶 .

格洛戈夫斯基平静下来, 环顾四周片刻, 然后开始喝茶。

- [wʌz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ['saɪləntli] , [waɪl] ['mimi,'mi:mi] , [stretʃt] [aʊt][ɑ:n]
Majkowska was listening silently , while Mimi , stretched out on
- 曾是 聆听 默默 , 尽管 咪咪 , 拉伸 出去 在

马伊科夫斯卡默默地听着, 而咪咪则伸展开身体.....

- ['oʊvərkoʊt] , [wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] .
Wawrzecki's overcoat , was fast asleep .
- 大衣 , 曾是 快速地 睡着了 .

瓦夫热茨基的大衣, 睡得很沉。

[dʒə'ni:nə][wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] [ti:] [tu:; tə][ɔ:l][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [lu:z] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðæt] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
Janina was serving tea to all and did not lose a word of that conversation .
雅尼娜 曾是 服务 茶 到 全部 和 做过 不是 失去 一个 单词 的 那 对话 .

雅尼娜一边给大家倒茶, 一边没有错过任何一句谈话内容。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt] - , [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]
She had already forgotten about Grzesikiewicz , about her father , and about
她 有 已经 被遗忘的 关于 - , 关于 她 父亲 , 和 关于

[hɜ:r; hər] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] - ,
her talk with Kotlicki ,
她 讲话 和 - ,

她已经忘记了格热西凯维奇, 忘记了她的父亲, 也忘记了她和科特利茨基的谈话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn'grəʊst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌst] ,
and was entirely engrossed by the questions that were now being discussed ,
和 曾是 完全 全神贯注 经过 这 问题 那 是 现在 存在 讨论 ,

他完全被正在讨论的问题所吸引。

[waɪl] [tə'pɒlskɪs] [dri:mz] ['fæsnertɪd] [hɜ:r; hər][baɪ][ðər; ðər] ['fæntəsɪz] .
while Topolski's dreams fascinated her by their fantasies .
尽管 托波尔斯基 梦境 着迷 她 经过 他们的 幻想 .

而托波尔斯基的梦境则被其中的幻想深深吸引。

[sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪs'kʌʃnz] [ɑ:n][ɑ:rt][ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk]['sʌbdʒekts] [əb'zɔ:rbd] [hɜ:r; hər] [ɪn'taɪərli] .
Such general discussions on art and artistic subjects absorbed her entirely .
这样的 一般的 讨论 在 艺术 和 艺术 主题 吸收 她 完全 .

她完全沉浸在有关艺术和艺术相关话题的讨论中。

" [wʌt] [ə'baʊt] [jɔr; jər][drə'mætɪk] [sə'saɪətɪ] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [tə'pɒlski] [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
" What about your dramatic society ? " she asked Topolski who was just raising his
" 什么 关于 你的 戏剧性 社会 ? " 她 问 托波尔斯基 WHO 曾是 只是 提高 他的
[hed] .
head .
头 .

“你们戏剧社怎么样了?”她问托波尔斯基, 他当时正抬起头。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] . . .
" It will be . . .
" 它 将要 是 . . .

“这将是。 。。。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːrmd] !
it must be formed !
它 必须 是 形成 !

它必须形成！

" [ænsər] [təˈpɒlski] .
" **answered Topolski** .
" 回答 托波尔斯基 :

托波尔斯基回答道。

" [aɪ] [ˈwɔːrənt] [juː; jʊ][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] , " [ɪntərˈpouzɪd] - ,
" **I warrant you it will be** , " **interposed Kotlicki** ,
" 我 保证 你 它 将要 是 , " 插入 - ,

“我向你保证会是这样，”科特利茨基插话道。

" [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [təˈpɒlski] [dɪˈzaɪz-z] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
" **not the kind that Topolski desires but that which will be the best within the**
" 不是 这 种类 那 托波尔斯基 欲望 但 那 哪个 将要 是 这 最好的 之内 这
[baʊndz] [ʌv; əv] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .
bounds of possibility .
界限 的 可能性 :

“不是托波尔斯基想要的那种，而是在可能范围内做到最好的那种。”

[aɪˈtiː] [wɪl] [iːv(ə)n][biː; bi][ˌpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪmpˈruːvmənts] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][vəˈraɪəti]
It will even be possible to introduce certain improvements by way of variety
它 将要 甚至 是 可能的 到 介绍 肯定 改进 经过 方式 的 种类
[ænd; ənd] [əˈtræk(ə)n] ,
and attraction ,
和 景点 ,

甚至可以通过增加多样性和吸引力来引入一些改进措施。

[bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [els] ;
but we shall leave the reformation of the theater to someone else ;
但 我们 将 离开 这 改革 的 这 剧院 到 某人 别的 ;

但我们将把戏剧改革的任务留给其他人；

[fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈruːbəlz][ænd; ənd][juː; jʊ]
for that you would need hundreds of thousands of rubles and you
为了 那 你 会 需要 数百 的 数千 的 卢布 和 你
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][aɪˈtiː][ɪn][ˈpærɪs] . "
would have to start it in Paris . "
会 有 到 开始 它 在 巴黎 : "

为此你需要几十万卢布，而且你必须从巴黎开始。

" [ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] [wɪl] [nɑːt] [əˈrɪdʒɪneɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmænədʒz-z, ˈmæɪnɪdʒz-z] ,
" **The reformation of the theater will not originate with the managers** ,
" 这 改革 的 这 剧院 将要 不是 起源 和 这 经理 ,
[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [drəˈmætɪk] [ˌkriːeɪˈtɪvəti] ,
and as for dramatic creativity ,
和 作为 为了 戏剧性 创造力 ,

“剧院的改革不会始于管理者，至于戏剧的创造力，

[wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] [ˈriːəli] ? . . .
what is it really ? . . .
什么 是 它 真的 ? . . .

它到底是什么？

[ðə; ði] ['si:kɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][da:rk] , [ə; eɪ][dɔ:ɡ] - [laɪk] ['sentɪŋ] [ə'baʊt] , [æn; ən] ['eɪmləs]
The seeking of something in the dark , a dog - like scenting about , an aimless
这 寻求 的 某物 在 这 黑暗的 , 一个 狗 - 喜欢 香味 关于 , 一个 漫无目的
[streɪŋ] ,
straying ,
迷途 ,

在黑暗中寻找什么, 像狗一样四处嗅探, 漫无目的地游荡,

[ɔ:r][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] [fli:] .
or the antics of a flea .
或者 这 滑稽动作 的 一个 跳蚤 .

或者跳蚤的滑稽举动。

[ə; eɪ]['dʒɪ:niəs][mʌst; məst] [ə'raɪv] [tu:; tə] [revə'lu:ʃənaɪz] [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['θi:ətər] ;
A genius must arrive to revolutionize the modern theater ;
一个 天才 必须 到达 到 革命 这 现代的 剧院 ;
一位天才必须出现, 才能彻底改变现代戏剧;

[aɪ] [ɔ:l'redi] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] . . .
I already have a feeling that one is coming . . .
我 已经 有 一个 感觉 那 一 是 未来 . . .
我预感会有一件事发生.....

" [ə'sɜ:rtɪd] [glə'ɡɔfski] .
" asserted Glogowski .
" 断言 格洛戈夫斯基 .

格洛戈夫斯基断言道。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? . . .
" How is that ? . . .
" 如何 是 那 ? . . .

“那怎么样?”

[ɑ:nt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dra:mə] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [kri'eɪtɪŋ] [æn; ən][aɪ'di:əl]
Aren't the existing masterpieces of the drama sufficient for creating an ideal
不是 这 现存的 杰作 的 这 戏剧 充足的 为了 创建 一个 理想的
['θi:ətər] ? " ['kwɪərɪd] [dʒə'ni:nə] .
theater ? " queried Janina .
剧院 ? " 查询 雅尼娜 .

“难道现有的戏剧杰作还不足以打造一个理想的剧院吗?”雅尼娜问道。

" [noʊ] . . .
" No . . .
" 不 . . .

“不。。。。

[ðoʊz] ['mɑ:stəpi:sɪz] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pæst] ; [wi:; wi] [ni:d] [ʌðər] [wɜ:rkz] .
those masterpieces belong to the past ; we need other works .
那些 杰作 属于 到 这 过去的 ; 我们 需要 其他 作品 .

那些杰作属于过去; 我们需要其他作品。

[fɔ:r; fər][ju: 'es] [ðoʊz] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɑ:rki'a:lədʒi] , " ['ænsər] [glə'ɡɔfski]
For us those masterpieces are a very important archeology , " answered Glogowski
为了 我们 那些 杰作 是 一个 非常 重要的 考古学 , " 回答 格洛戈夫斯基
.
:
.

“对我们来说, 这些杰作是非常重要的考古发现,”格洛戈夫斯基回答说。

" [soʊ][ɪn][jɔr; jər] [estr'meɪfŋ] ['feɪksprɪ] [ɪz] ['æntɪkwertɪd] ? "
" So in your estimation Shakespeare is antiquated ? "
" 所以 在 你的 估算 莎士比亚 是 过时的 ? "

“所以你认为莎士比亚已经过时了? ”

" [ʃ] ! [let] [ju: 'es] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [him; ɪm] ; [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['ju:nɪvɜ:rs] ; [wi:; wi] [kæn; kən] ['mɪrli]
" **Sh ! let us not speak of him ; he is the whole universe ; we can merely**
" 什 ! 让 我们 不是 说话 的 他 ; 他 是 这 所有 的 宇宙 ; 我们 能 仅仅
[ˈkɑ:ntəmpleɪt] [him; ɪm] ,
contemplate him ,
沉思 他 ,

“嘘！我们不要谈论他；他就是整个宇宙；我们只能默想他。”

[bʌt; bət] ['nevər] [ʌndər'stænd] [him; ɪm] . . . "
but never understand him . . . "
但 绝不 理解 他 . . . "

但我始终无法理解他.....

" [ænd; ənd] ['ʃɪlər] ? "
" **And Schiller ?** "
" 和 席勒 ? "

“席勒呢？”

" [ə; eɪ] [ju:'tɒʊpiən] [ænd; ənd] ['klæsɪk] : [æ; ən] ['ekəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɛn,saɪklə'pi:dɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɛnt]
" **A Utopian and classic : an echo of the Encyclopedists and the French**
" 一个 乌托邦 和 经典的 : 一个 回声 的 这 百科全书编纂者 和 这 法语
[ˌrevə'lʊ:ʃ(ə)n] .
Revolution .
革命 .

“一部乌托邦式的经典之作：百科全书派和法国大革命的回响。”

[hi:; hi] [reprɪ'zents] [noʊ'bɪləti] , [ˈɔ:rdər] , [ˈdʒɜ:rmən] [ˌdɒktri'neəriənɪzəm] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [ænd; ənd]
He represents nobility , order , German doctrinarianism and pathetic and
他 代表 贵族 , 命令 , 德语 教条主义 和 可怜的 和
[ˈwɪrɪsəm] [ˌdeklə'meɪʃn] . "
wearisome declamation . "
令人厌倦的 朗诵 . "

他代表着高贵、秩序、德国教条主义以及令人厌烦的空洞演说。

" [ænd; ənd] [goʊθ] ? " ['ventʃəd] [dʒə'ni:nə] , [hu:] [hæd; həd] [drɪ'veləpt] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]
" **And Goethe ?** " **ventured Janina , who had developed a great liking for**
" 和 歌德 ? " 冒险 雅尼娜 , WHO 有 发达 一个 伟大的 喜欢 为了
" 那歌德呢？" 雅尼娜试探性地问道，她已经非常喜欢他了。

- [ˌpærə'dɑ:ksɪk(ə)] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] .
Glogowski's paradoxical definitions :
- 矛盾的 定义 .

格洛戈夫斯基的悖论定义。

" [ðæt] [mi:nz] ['oʊnli] [faʊst] ,
" **That means only Faust** ,
" 那 方法 仅有的 浮士德 ,

“那意味着只有浮士德，

[bʌt; bət] [faʊst] [ɪz] [soʊ] [ˈkɑ:mplɪkətɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [noʊ]
but Faust is so complicated a machine that since the death of the inventor no
但 浮士德 是 所以 复杂的 一个 机器 那 自从 这 死亡 的 这 发明者 不
[wʌn] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [wɪnd] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [stɑ:rt] [aɪ 'ti:] ['goʊɪŋ] .
one knows how to wind it or start it going .
一 知道 如何 到 风 它 或者 开始 它 去 .

但是，Faust 是一台非常复杂的机器，自从发明者去世后，没有人知道如何给它上弦或启动它。

[ðə; ði] [ˈkɒmənˌteɪtəz] [pʊʃ] [ɪts] [wi:lz] , [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:rt] , [kli:n] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [dʌst] [aɪ 'ti:] ,
The commentators push its wheels , take it apart , clean it , and dust it ,
这 评论员 推 它是 车轮 , 拿 它 除 , 干净的 它 , 和 灰尘 它 ,
评论员们推着它的轮子，把它拆开，清洗，并掸去灰尘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [məʃi:n] [wɪl] [nɑ:t][gʊv][ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rʌst] [ə; eɪ][l'ɪt(ə)]
but the machine will not go and already is beginning to rust a little
但 这 机器 将要 不是 去 和 已经 是 开始 到 锈 一个 小的
但是机器却无法运转，而且已经开始出现一些锈迹了.....

[mɔ:ˈroʊvər] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [æriˈstɑ:kɹəsi] .
Moreover , it is a furious aristocracy .
而且 , 它 是 一个 狂怒 贵族 .
此外，这是一个狂暴的贵族阶层。

[ðæt] ['mɪstər] . [fəʊst] [ɪz][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][nɑ:t][ðə; ði][aɪ'di:əl] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] , [bʌt; bət][æn; ən]
That Mr . Faust is first of all not the ideal type of man , but an
那 先生 : 浮士德 是 第一的 的 全部 不是 这 理想的 类型 的 男人 , 但 一个
[ɪk'sperɪmentər] ;
experimenter ;
实验者 ;
首先，福斯特先生并不是理想的人，而是一个实验者；

[hi:; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][breɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɜ:rnɪd] ['ræbaɪz] [hu:] [spend][ðer; ðər]
he is nothing but the brain of one of those learned rabbis who spend their
他 是 没有什么 但 这 脑 的 一 的 那些 学习 拉比 WHO 花费 他们的
[hoʊl] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n] [ˈpɒndərɪŋ] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈpra:pər][tu:; tə] ['entər][ðə; ði] ['sɪnəɡɑ:g] [wɪð; wɪθ]
whole lives on pondering whether it is proper to enter the synagogue with
所有的 生活 在 沉思 无论 它 是 恰当的 到 进入 这 犹太教堂 和
[ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r][ðə; ði] [left] [fʊt] [fɜ:rst] ;
the right or the left foot first ;
这 正确的 或者 这 左边 脚 第一的 ;
他不过是那些博学的拉比们的大脑，这些拉比们一生都在思考进入犹太教堂时应该先迈右脚还是先迈左脚；

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [.vɪvɪ'sektə] , [hu:] , ['æftər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] [ɪn][ðə; ði] ['pra:sɪs] [ʌv; əv]
he is a vivisector , who , after breaking the heart of Margaret in the process of
他 是 一个 活体解剖 , WHO , 后 打破 这 心 的 玛格丽特 在 这 过程 的
[hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmen'teɪʃn] ,
his experimentation ,
他的 实验 ,
他是一名活体解剖者，在进行实验的过程中伤透了玛格丽特的心。

[ænd; ənd] [fɪərɪŋ] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ,
and fearing the threat of imprisonment ,
和 害怕 这 威胁 的 监禁 ,
并且害怕被监禁的威胁，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)][baɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɔrt'saɪtɪdnɪs] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [brɪ'jɑ:nd]
and being unable by virtue of his shortsightedness to see anything beyond
和 存在 无法 经过 美德 的 他的 短视 到 看 任何事物 超过
[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'tɔ:ts] ,
his study and his retorts ,
他的 学习 和 他的 反驳 ,
由于目光短浅，他看不到学习和反驳之外的任何事物，

[meɪks] [ə; eɪ][spɔ:rt][ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [lə'ments] [ðæt] [laɪf][ɪz] [beɪs] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz]
makes a sport of complaining and laments that life is base and knowledge is
制作 一个 运动 的 抱怨 和 哀叹 那 生活 是 根据 和 知识 是
[ˈwɜ:rləs] .
worthless .
毫无价值 .
他把抱怨当成一种消遣，哀叹生活卑贱，知识毫无价值。

[ɪn] [tru:θ] ,
In truth ,
在 真相 ,
事实上，

[aɪˈti:] [rɪˈkwaɪrz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈdʒɜːrmən] [ˈærəɡəns] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [wen] [juː; jʊ]
it requires a great deal of genuinely German arrogance to maintain when you
它 需要 一个 伟大的 交易 的 真的 德语 傲慢 到 维持 什么时候 你
[hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈtɑːr] [ðæt] [ˈevrɪbaːdi; ˈevrɪbɑːdi] [els] [hæz; həz][aɪˈtiː][ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] . "
have a catarrh that everybody else has it or ought to have it . "
有 一个 卡他性炎症 那 大家 别的 有 它 或者 应该 到 有 它 . "
一个人如果患有鼻炎，却还坚持认为其他人也都有或者应该有鼻炎，这需要一种真正德国式的傲慢。

" [aɪ] [prɪˈfɜːr] [sʌtʃ] [ˈmeri] [wɜːrks] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪz] [pleɪz] , " [ˈwɪspəd] - .
" I prefer such merry works to your wise plays , " whispered Kotlicki .
" 我 更喜欢 这样的 欢乐 作品 到 你的 明智的 演出 , " 低声说道 - .
“我更喜欢这种轻松愉快的作品，而不是你那些充满智慧的戏剧，”科特利茨基低声说道。

" [oʊ] , [ænd; ænd] [wʌt] [ʌv; əv] [ˈʃeli] [ænd; ænd][ˈbaɪrən] ? " [ˈbɛgd] [dʒəˈniːnə] , [huːz] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz]
" Oh , and what of Shelley and Byron ? " begged Janina , whose interest was
" 哦 , 和 什么 的 雪莱 和 拜伦 ? " 乞求 雅尼娜 , 谁 兴趣 曾是
[ˈfɒli] [əˈraʊzd] .
fully aroused .
完全 被唤醒 .

“哦，那雪莱和拜伦呢？”雅尼娜恳求道，她的兴趣完全被激发了。

" [aɪ] [prɪˈfɜːr] [ˈfuːliʃnəs] [ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪˈtiː] [prɪˈzjuːmz] [tuː; tə] [spiːk] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪˈtiː]
" I prefer foolishness even when it presumes to speak rather than when it
" 我 更喜欢 愚蠢 甚至 什么时候 它 假定 到 说话 相当 比 什么时候 它
[siːks] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ˈsʌmθɪŋ] " [ɡləˈɡɒfski] [ˈheɪstɪli] [flʌŋ] [bæk] [æt; ət] - .
seeks to create something " Glogowski hastily flung back at Kotlicki .
寻找 到 创造 某物 " 格洛戈夫斯基 草草 扔 后退 在 - .
“我宁愿愚蠢，即使它妄图说话，也不愿它试图创造什么，”格洛戈夫斯基急忙回击科特利茨基。

" [ɑːˈhaː] , [ˈbaɪrən] ! . . .
" Aha , Byron ! . . .
" 啊哈 , 拜伦 ! . . .
“啊哈，拜伦！

[ˈbaɪrən][ɪz][ə; eɪ] [stiːm] [ˈendʒɪn] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [ˈenərdʒɪ] ;
Byron is a steam engine producing a rebellious energy ;
拜伦 是 一个 蒸汽 引擎 生产 一个 叛逆的 活力 ;
拜伦就像一台蒸汽机，迸发出叛逆的能量；

[ə; eɪ][bɔːrd] [huː] [wʌz; wəz][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ænd][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][ɪn] [ˈvenɪs]
a lord who was dissatisfied in England and dissatisfied in Venice
一个 主 WHO 曾是 不满 在 英格兰 和 不满 在 威尼斯
[wɪð; wɪθ] - ,
with Suiciolla ,
和 - ,
一位对英格兰和威尼斯都不满的领主，对苏伊西奥拉也不满意。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈklaɪmət] [ænd; ænd] [ˈmʌni] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrd] .
for although he had a warm climate and money he was bored .
为了 虽然 他 有 一个 温暖的 气候 和 钱 他 曾是 无聊的 .
虽然他拥有温暖的气候和财富，但他却感到无聊。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] - [ɪndɪˈvɪdʒuəlɪst] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈpæʃənət] [ˈmɑːnstər] ;
He is a rebel - individualist , a strong , passionate monster ;
他 是 一个 反叛 - 个人主义者 , 一个 强的 , 热情的 怪物 ;
他是一个叛逆的个人主义者，一个强大而充满激情的怪物；

[ə; eɪ][bɜːrd] [huː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsiːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfʊəri] [ænd; ənd] [ˈjuːzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
a lord who is always seething with fury and using all the forces of his
一个 主 WHO 是 总是 沸腾 和 愤怒 和 使用 全部 这 力量 的 他的
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtælənt][tuː; tə] [spait] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
wonderful talent to spite his enemies .
精彩的 天赋 到 尽管如此 他的 敌人 .
一位总是怒火中烧、竭尽全力报复敌人的领主。

[hiː; hi] [slæpt] [ˈɪŋɡləndz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːstəpiːsɪz] .
He slapped England's face with masterpieces .
他 被掌掴 英格兰的 脸 和 杰作 .
他用杰作狠狠地打了英格兰的脸。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈprɑːtɪstənt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɔːrdəm] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəst] . "
He is a mighty protestant out of boredom and in his own personal interest . "
他 是 一个 强大的 新教 出去 的 无聊 和 在 他的 自己的 个人的 兴趣 . "
他出于无聊和个人利益，成为了一名狂热的新教徒。

" [ænd; ənd] [ˈʃeli] ? "
" And Shelley ? "
" 和 雪莱 ? "
“雪莱呢？”

" [ˈʃeli] [əˈɡen] , [ɪz][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈlɪŋɡoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ˈsætɜːrn] ;
" Shelley again , is a divine lingo for the public of Saturn ;
" 雪莱 再次 , 是 一个 神圣的 行话 为了 这 民众 的 土星 ;
“雪莱再次用土星公众的语言表达了神圣的语言；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈpoʊət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][juː ˈes] [ˈmɔːtəlz] .
he is the poet of the elements and not for us mortals .
他 是 这 诗人 的 这 元素 和 不是 为了 我们 凡人 .
他是元素诗人，但他的作品并非为我们凡人而作。

" [ɡlɔˈɡɔfski] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [pɔːr] [hɪmˈself] [sʌm; səm] [tiː] .
" Glogowski became silent and went to pour himself some tea .
" 格洛戈夫斯基 成为 沉默的 和 去 到 倒 他自己 一些 茶 .
格洛戈夫斯基沉默不语，起身去给自己倒了杯茶。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ˈlɪsnɪŋ] ; [æt; ət] [liːst] ,
" We are still listening ; at least ,
" 我们 是 仍然 聆听 ; 在 至少 ,
我们仍在倾听；至少，

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [jɔːr; jər] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ]
I am waiting with impatience for you to continue your very interesting
我 是 等待 和 不耐烦 为了 你 到 继续 你的 非常 有趣的
[ˌekspeɪˈzi(ə)n] , " [ɪkˈskleɪmd] [dʒəˈniːnə] .
exposition , " exclaimed Janina .
展览 , " 惊呼 雅尼娜 .
“我迫不及待地想听你继续你精彩的演讲，”雅尼娜惊叹道。

" [ˈveri] [wel] ,
" Very well ,
" 非常 出色地 ,
很好，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [skɪp] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ɪˈmɔːtlz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈfɪnɪ]
but I am going to skip over a great many immortals so as to finish
但 我 是 去 到 跳过 超过 一个 伟大的 许多 不朽者 所以 作为 到 结束
[ˈsuːnər] . "
sooner . "
很快 . "
但我会略过很多不朽者，以便尽快结束。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [kən'tɪnju:] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [ju:l] [du:][soʊ] [wɪ'dəʊt] ['tɪŋklɪŋ] [ðə; ði] ['belz]
" **You can continue on the condition that you'll do so without tinkling the bells**
" 你 能 继续 在 这 状况 那 你会 做 所以 没有 叮叮当当 这 铃铛
[ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [tæmbə'ri:n] . "
and beating the tambourine . "
和 殴打 这 铃鼓 . "
"你可以继续下去，但条件是你不能敲钟打鼓。"

" - , [ki:p] ['kwaɪət] !
" **Kotlicki, keep quiet !**
" - , 保持 安静的 !
"科特利奇，闭嘴！"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['fɪlɪstɪ:n] ,
You are a miserable philistine ,
你 是 一个 悲惨的 庸俗 ,
你真是个可悲的庸俗之人。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [beɪs] ['spi:ʃi:z] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs]
a typical representative of your base species and you are denied a voice
一个 典型的 代表 的 你的 根据 物种 和 你 是 否认 一个 嗓音
[wen] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] ! "
when human beings are speaking ! "
什么时候 人类 生物 是 请讲 ! "
作为你们这个物种的典型代表，当人类发言时，你们却被剥夺了发言权！

" ['dʒent(ə)lmən] , [pli:z] [kwɪt][jɔːr; jər][ɑ:rgju:ɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [kɑ:nt] [sli:p] , " ['pɪtɪfəli] ['pli:dəd, 'pli:dɪd]
" **Gentlemen, please quit your arguing, for I can't sleep, " pitifully pleaded**
" 先生们 , 请 辞职 你的 争论 , 为了 我 不能 睡觉 , " 可怜地 恳求
['mimi,'mi:mi] .
Mimi :
咪咪 .
“先生们，请停止争论吧，我睡不着觉了，”咪咪可怜兮兮地恳求道。

" [jes] , [jes] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æt; ət][ɔ:l] [ə'mju:zɪŋ] ! " ['ædɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [jɔ:n] .
" **Yes, yes, it isn't at all amusing ! " added Majkowska with a mighty yawn** .
" 是的 , 是的 , 它 不是 在 全部 有趣 ! " 额外 - 和 一个 强大的 打哈欠 .
“是啊，是啊，一点都不好笑！”马伊科夫斯卡打了个大大的哈欠补充道。
- [br'gæən] [ə'ven] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['glæsɪz] .
Wawrzecki began again to fill the glasses .
- 开始 再次 到 充满 这 眼镜 .

瓦夫热茨基又开始往杯子里倒酒了。
[glə'gɒfski] [mu:vd] [kloʊz] [tu:; tə]
Glogowski moved close to
格洛戈夫斯基 已搬 关闭 到

格洛戈夫斯基靠近
[dʒə'ni:nə][ænd; ənd][br'gæən] [ɪnθu:zɪ'æstɪkli] [tu:; tə] [ɪk'spaʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] ['θi:əri] .
Janina and began enthusiastically to expound to her his theory .
雅尼娜 和 开始 踊跃 到 阐述 到 她 他的 理论 .
雅尼娜开始热情地向她阐述他的理论。

" ['ɪbsən] [meɪks] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][em 'i:] ;
" **Ibsen makes a strange impression on me ;**
" 易卜生 制作 一个 奇怪的 印象 在 我 ;
“易卜生给我的印象很奇特；
[hi:; hi] [fɔ: 'jædəʊz] ['sʌmwʌn] ['mɑ:ti:ə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [hu:] [ɪz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] ;
he foreshadows someone mightier than himself who is yet to come ;
他 预兆 某人 更强大的 比 他自己 WHO 是 然而 到 来 ;

他预示着一位比他更强大的人物即将到来；

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][dɑːn][brɪʔɔːr][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][sʌn] .
he is like the light of dawn before the rising sun .
他 是 喜欢 这 光 的 黎明 前 这 上升 太阳 :
他就像日出前的晨曦。

[ænd; ənd][æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði][njuɪst][ˈoʊvər]-[preɪzd][ænd; ənd][ˈoʊvər]-[ˈædvɜːtaɪzd][ˈdʒɜːmənʒ]:
And as regards the newest , over - praised and over - advertised Germans :
和 作为 问候 这 最新 , 超过 - 赞扬 和 超过 - 广告 德国人 :
至于那些最新、被过度吹捧和过度宣传的德国人:

[ˈsuːdʒ-mən][ænd; ənd][ˈkʌmpəni][ðeɪ][ɑːr; ər][ˈmɪrli][ə; eɪ][laʊd][ˈpreɪtɪŋ][əˈbaʊt][smɔːl][θɪŋz];[mʌtʃ]
Suderman and Company they are merely a loud prating about small things ; much
苏德曼 和 公司 他们 是 仅仅 一个 大声 吹嘘 关于 小的 事物 ; 很多
[əˈduː][əˈbaʊt][ˈnʌθɪŋ] .
ado about nothing .
阿多 关于 没有什么 :

苏德曼及其同伙不过是在小题大做，无事生非。

[ðeɪ][wɪʃ][tuː; tə][kənˈvɪns][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ˈɪnstəns][ðæt][aɪˈtiː][ɪz][ʌnˈhesəseri][tuː; tə][wer]
They wish to convince the world for instance that it is unnecessary to wear
他们 希望 到 说服 这 世界 为了 实例 那 它 是 不必要 到 穿
[səˈspendərz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈtraʊzərz] ,
suspenders with your trousers ,
吊带 和 你的 裤子 ,
例如，他们希望说服世人，穿裤子时没有必要搭配吊带。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][kæn; kən][ˈsʌmtaɪmz][wer][ðem; ðəm][wɪˈðəʊt][səˈspendərz] . "
because you can sometimes wear them without suspenders . "
因为 你 能 有时 穿 他们 没有 吊带 : "
因为有时候不用背带也能穿。”

"[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][ˈfaɪnəli][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt][wer][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][mɔːr][left][tuː; tə]
" So we have finally got to the point where there are no more left to
" 所以 我们 有 最后 得到 到 这 观点 在哪里 那里 是 不 更多的 左边 到
[diˈspəʊz][ʌv; əv] ,
dispose of ,
处置 的 ,
“所以我们最终到了没有更多东西需要处理的地步了。”

"[ɪntərˈpəʊzɪd]- .
" interposed Kotlicki .
" 插入 - :

科特利茨基插话道。

"[wʌn][ɡɑːt][ə; eɪ][wæk][ˈoʊvər][ðə; ði][hed] , [əˈnʌðər][ə; eɪ][dʒæb][ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,
" One got a whack over the head , another a jab in the ribs ,
" 一 得到 一个 猛击 超过 这 头 , 其他 一个 戳 在 这 肋骨 ,
“一人头部被重击，另一人肋骨被戳了一拳，

[ə; eɪ][θɜːrd][ə; eɪ][ˈveri][pəˈlaɪt][kɪk][ænd; ənd][soʊ][fɔːrθ] . . . "
a third a very polite kick and so forth . . . "
一个 第三 一个 非常 有礼貌的 踢 和 所以 前进 : . . . "
第三个人则礼貌地踢了一脚，等等....."

"[noʊ] , [maɪ][daɪr][sɜːr] , [aɪ][stɪl][rɪˈmeɪn] ! "[rɪˈdʒɔɪnd][ɡləˈɡɔfski] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)l][baʊ; boʊ] .
" No , my dear sir , I still remain ! " rejoined Glogowski , with a comical bow .
" 不 , 我的 亲爱的 先生 , 我 仍然 保持 ! " 重新加入 格洛戈夫斯基 , 和 一个 滑稽 弓 :
“不，我亲爱的先生，我仍然留在这里！”格洛戈夫斯基滑稽地鞠了一躬，回答道。

"[wiː; wi][diˈmɒliʃt][væst][ˈedəfɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊp][ˈbʌb(ə)l] . "
" We demolished vast edifices for the sake of a soap bubble . "
" 我们 已拆除 广阔的 建筑物 为了 这 清酒 的 一个 肥皂 气泡 : "
“我们为了一个肥皂泡，拆毁了巨大的建筑物。”

" [pər'hæps] , [bʌt; bət] [sɪns] ['i:v(ə)n][ɪn][soʊp] ['bʌblz] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [rɪ'flektɪd] . . . "

" **Perhaps , but since even in soap bubbles the sun is reflected** . . . "

" 也许 , 但 自从 甚至 在 肥皂 气泡 这 太阳 是 反映 . . . "

“或许如此，但即便在肥皂泡里，阳光也会反射……”

" [ðerfɔ:r] , [let][ju: 'es][hæv; həv] [ə'nʌðər] [drɪŋk][ʌv; əv][brændɪ] !

" **Therefore , let us have another drink of brandy !**

" 所以 , 让 我们 有 其他 喝 的 白兰地 !

“那么，让我们再喝一杯白兰地吧！ ”

" [ɪk'skleɪmd]

" **exclaimed**

" 惊呼

“惊喊道”

[tə'pɒʊlski] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][ʌp] [tɪl] [naʊ] .

Topolski , who had been silent up till now .

托波尔斯基 , WHO 有 到过 沉默的 向上直到 现在 .

托波尔斯基此前一直保持沉默。

" [θroʊ] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt][ɑ:rgjʊmən'teɪ](ə)n[tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] ! . . .

" **Throw out all that argumentation to the dogs ! . . .**

" 扔 出去 全部 那 论证 到 这 狗 ! . . .

“把那些争论都抛到脑后吧！

[let] [ju: 'es] [drɪŋk] [ænd; ənd][kwɪt] ['θɪŋkɪŋ] ! " [t'aɪmd] [ɪn] - .

Let us drink and quit thinking ! " chimed in Wawrzecki .

让 我们 喝 和 辞职 思维 ! " 齐声说道 在 - .

“让我们喝酒，别想太多！ ”瓦夫热茨基插嘴道。

" [ðæt] [læst] ['steɪtmənt] [ɪz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , - ! " [rɪ'mɑ:kt]

" **That last statement is an epitome of yourself , Wawrzecki ! " remarked**

" 那 最后的 陈述 是 一个 缩影 的 你自己 , - ! " 评论

“瓦夫热茨基，你最后那句话简直就是你本人的写照！ ”他评论道。

[glə'gɔfski] .

Glogowski .

格洛戈夫斯基 .

格洛戈夫斯基。

" [let] [ju: 'es] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] !

" **Let us drink and love one another !**

" 让 我们 喝 和 爱 一 其他 !

让我们一起喝酒，彼此相爱！

" [prə'pɒʊzd] - , [rəʊzɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ə'genst] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] .

" **proposed Kotlicki , rousing himself and tinkling his glass against the bottle .**

" 建议的 - , 振奋人心的 他自己 和 叮叮当当 他的 玻璃 反对 这 瓶子 .

科特利茨基提议道，他起身，用酒杯轻轻敲击酒瓶。

" [tu:; tə] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ə'gri:] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [glə'gɔfski] , [aɪ] [wɪl] [ə'gri:] ,

" **To that I will agree , as I am Glogowski , I will agree ,**

" 到 那 我 将要 同意 , 作为 我 是 格洛戈夫斯基 , 我 将要 同意 ,

“对此我表示同意，因为我是格洛戈夫斯基，所以我同意。”

[fɔ:r; fər] [ʌv] [ə'loʊn][ɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ! "

for love alone is the soul of the world ! "

为了 爱 独自的 是 这 灵魂 的 这 世界 ! "

因为唯有爱才是世界的灵魂！

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ʌv] , " [kraɪd]

" **Wait a minute , I will sing you something about love , " cried**

" 等待 一个 分钟 , 我 将要 唱歌 你 某物 关于 爱 , " 哭

“等一下，我要为你唱首关于爱情的歌，”他喊道。

- , [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][droʊn][æn; ən] ['æməərəs] ['dɪti] .
Wawrzecki , and he proceeded to drone an amorous ditty .
- , 和 他 继续 到 无人机 一个 多情 小调 .

瓦夫热茨基，然后他开始哼唱一首情歌。

" [ˈbrɑːvoʊ] - ! " [kraɪd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'bændənd]
" Bravo Wawrzecki ! " cried the entire company and with that they all abandoned
" Bravo - ! " 哭 这 全部的 公司 和 和 那 他们 全部 弃
[ðəm'selvz] [tuː; tə] [pjər] ['merɪmənt] ,
themselves to pure merriment ,
他们自己 到 纯的 欢乐 ,

“太棒了，瓦夫热茨基！”全体演员齐声高呼，随后他们都沉浸在纯粹的欢乐之中。

[ˈsiːst] ['ɑːrgjuːɪŋ][ænd; ənd] ['bæbəlɪd] ['eni] ['nɑːnsens] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][lɪps] .
ceased arguing and babbled any nonsense that came to their lips .
停止 争论 和 胡言乱语 任何 废话 那 来了 到 他们的 嘴唇 .
他们停止了争论，开始胡言乱语。

" [moʊst] [ɪ'stiːmd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] !
" Most esteemed ladies and gentlemen !
" 最多 尊敬的 女士们 和 先生们 !
尊敬的女士们、先生们！

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][klaʊd] [ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['bɒtlz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['empti] .
the sky is beginning to cloud and on earth the bottles are all empty .
这 天空 是 开始 到 云 和 在 地球 这 瓶子 是 全部 空的 .
天空开始阴云密布，地球上的瓶子都空了。

[let] [juː 'es] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] !
Let us beat a retreat !
让 我们 打 一个 撤退 !
我们赶紧撤退！

" ['faɪnəli] [sə'dʒestɪd] - .
" finally suggested Wawrzecki .
" 最后 建议 - .
“最后，Wawrzecki 建议道。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " ['kɔːrəst] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɔɪsɪz] .
" But how ? " chorused a few voices .
" 但 如何 ? " 齐声说道 一个 很少 声音 .
“可是怎么做呢？”几个人异口同声地问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [fʊt] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] ['wɔːsɔː] . "
" We will go on foot , for it is not more than a mile to Warsaw . "
" 我们 将要 去 在 脚 , 为了 它 是 不是 更多的 比 一个 英里 到 华沙 . "
“我们将步行前往，因为到华沙只有不到一英里的路程。”

" [wiːl] ['haɪər][sʌm; səm] ['hʌski] ['feləʊ] [tuː; tə] ['kæəri] [ðə; ði]['bæskəts][fɔːr; fər][juː 'es] .
" We'll hire some husky fellow to carry the baskets for us .
" 出色地 聘请 一些 沙哑 同伴 到 携带 这 篮子 为了 我们 .
“我们会雇个身强力壮的小伙子来帮我们提篮子。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæən; kən][faɪnd] ['sʌmwʌn] , " [sed] - ,
I'll go and see if I can find someone , " said Wawrzecki ,
患病的 去 和 看 如果 我 能 寻找 某人 , " 说 - ,
“我去看看能不能找到人，”瓦夫热茨基说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] .
and he went off in the direction of a monastery .
和 他 去 离开 在 这 方向 的 一个 修道院 .
于是他朝着一座修道院的方向走去。

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɔːl][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] .
Before he returned all were ready for the homeward journey .
前 他 返回 全部 是 准备好 为了 这 回家 旅行 .

在他回来之前，所有人都已做好返程的准备。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [muːd] [ʌ; əv] [ˈ^eiəti] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˈrɪzn] ,
The general mood of gayety had even risen .
这 一般的 情绪 的 同性恋 有 甚至 升起 ,

整体的欢乐气氛甚至更加高涨了。

[fɔːr; fər][ˈmimi,'mi:mi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ][wɔːlts][wɪð; wɪθ] [glə'gɔfski] [ɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] .
for Mimi was dancing a waltz with Glogowski on the greensward .
为了 咪咪 曾是 跳舞 一个 华尔兹 和 格洛戈夫斯基 在 这 绿地 .

因为咪咪正在草坪上和格洛戈夫斯基跳华尔兹。

[tə'pɒʊlski][wʌz; wəz][soʊ] [drʌŋk] [ðæt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [kept] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]
Topolski was so drunk that he continually kept talking to himself and
托波尔斯基 曾是 所以 醉 那 他 持续 保留 说 到 他自己 和

['kwaːrəlɪŋ, 'kwaːrlɪŋ][wɪð; wɪθ] - .
quarreling with Majkowska .
争吵 和 - .

托波尔斯基喝得酩酊大醉，不停地自言自语，还和马伊科夫斯卡争吵。

- [smaɪld] [ænd; ənd] [kept] [kloʊz][tuː; tə][dʒə'ni:nə] [huː] [hæd; həd] [brɪ'klʌm] ['veri] ['spɔːrtɪv] [ænd; ənd]
Kotlicki smiled and kept close to Janina who had become very sportive and
- 微笑 和 保留 关闭 到 雅尼娜 WHO 有 变得 非常 运动型 和

['merɪ] .
merry .
欢乐 .

科特利茨基面带微笑，紧紧依偎着雅尼娜，雅尼娜变得非常活泼开朗。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'vɔːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['hɑːrdli] [rɪ'membəɪŋ] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]
She smiled at him and conversed with him , hardly remembering his recent
她 微笑 在 他 和 交谈 和 他 , 几乎 记住 他的 最近的

[prə'pɒʊz(ə)] .
proposal .
提议 .

她对他微笑，和他交谈起来，几乎忘记了他不久前的求婚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌ; əv][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['mɪrli] [glaidɪd]['oʊvər][hɜːr; hər] [soʊl]
He was sure that the impression of it had merely glided over her soul
他 曾是 当然 那 这 印象 的 它 有 仅仅 滑翔 超过 她 灵魂

[ænd; ənd] [sʌŋk] [ə'weɪ] [ɪn] [fər'getflnəs] .
and sunk away in forgetfulness .
和 沉没 离开 在 健忘 .

他确信，这件事的印象只是在她灵魂深处掠过，然后便消失在了遗忘之中。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [dɪs'ɔːrdərd] [gruːps] [æz; əz][ɪz][ˈjuːzuəl][ˈæftər][æn; ən] ['aʊtɪŋ] .
They walked in disordered groups as is usual after an outing .
他们 步行 在 混乱 团体 作为 是 通常 后 一个 外出 .

他们像往常外出后那样，三五成群地散开。

[dʒə'ni:nə][wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌ; əv][oʊk] [liːvz] ,
Janina was weaving a wreath of oak leaves ,
雅尼娜 曾是 编织 一个 花圈 的 橡木 树叶 ,

雅尼娜正在编织橡树叶花环。

[waɪl] - [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['piːkənt] [ri'maːks] .
while Kotlicki was helping her and amusing her with piquant remarks .
尽管 - 曾是 帮助 她 和 有趣 她 和 辛辣的 评论 .

科特利茨基一边帮助她，一边用辛辣的话语逗她开心。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
She listened to him ,
她 听着 到 他 ,

她听了他的话。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [ˈriːəl] [wʊd] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]
but when they entered into a bigger and real wood where the ground was
但 什么时候 他们 进入 进入 一个 大 和 真实的 木头 在哪里 这 地面 曾是
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dens] [ˈʌndərbrʌʃ] ,
covered with dense underbrush ,
涵盖 和 稠密 草丛 ,

但当他们进入一片更大更茂密的森林，那里地面覆盖着茂密的灌木丛时，

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [brˈkeɪm] [greɪv] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
she suddenly became grave , gazed at the trees with such great joy ,
她 突然 成为 严重 , 凝视 在 这 树木 和 这样的 伟大的 喜悦 ,

她突然神情严肃起来，满怀喜悦地望着树木。

[tʌtʃt] [ðer; ðər] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈtendərnəs] , [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [aɪz]
touched their trunks and branches with such tenderness , her lips and eyes
感动 他们的 树干 和 分支 和 这样的 压痛 , 她 嘴唇 和 眼睛
[gləʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈræptʃər] ,
glowed with such rapture ,
发光 和 这样的 狂喜 ,

她用无比温柔的目光抚摸着它们的树干和枝条，她的嘴唇和眼睛闪烁着欣喜若狂的光芒。

[ðæt] - [æskt] [hɜːr; hər] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] : " [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]
that Kotlicki asked her , pointing to the trees : " No doubt they must be
那 - 问 她 , 指向 到 这 树木 : " 不 怀疑 他们 必须 是
[gʊd] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ? " "
good friends of yours ? "
好的 朋友们 的 你的 ? " "

科特利茨基指着树木问她：“毫无疑问，它们一定是你的好朋友吧？ ”

" [jes] [ɪnˈdiːd] , [gʊd] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [ˈfrendz] [ænd; ənd][nɑːt] [kəˈmiːdiːənz] !
" **Yes indeed , good and sincere friends and not comedians !**
" 是的 的确 , 好的 和 真诚 朋友们 和 不是 喜剧演员 !

“没错，是真心实意的好朋友，而不是喜剧演员！ ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ˈaɪrəni][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **she replied with a light irony in her voice .**
" 她 回复 和 一个 光 讽刺 在 她 嗓音 .

她语气中带着一丝讽刺意味地回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvendʒf(ə)] [ˈmeməri] .
" **You have a very vengeful memory .**
" 你 有 一个 非常 复仇的 记忆 .

“你记仇得很厉害。”

[juː; jʊ] [ˈniːðər] [brɪˈliːv] , [nɔːr] [fərˈɡɪv] .
You neither believe , nor forgive .
你 两者都不 相信 , 也不 原谅 .

你既不相信，也不原谅。

[aɪ][dɪˈzaɪər][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] : [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] . . . " "
I desire only one thing : to be able to convince you . . . "
我 欲望 仅有的 一 事物 : 到 是 有能力的 到 说服 你 . . . " "

我只求一件事：那就是能够说服你.....

" [ðen] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] !
" **Then marry me !**
" 然后 结婚 我 !

“那就嫁给我吧！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ˈkwɪkli] , [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
" **she exclaimed quickly , turning towards him .**
" 她 惊呼 迅速地 , 转弯 向 他 .
她迅速转过身，朝他惊呼道。

" [aɪ][beg][fɔːr; fər][jʊr; jər][hænd] !
" **I beg for your hand !**
" 我 求 为了 你的 手 !
“我恳求你向我伸出援手！ ”

" [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] .
" **he murmured in the same tone .**
" 他 低声说道 在 这 相同的 语气 .
他用同样的语气低声说道。

[ðeɪ] [glɑːnst] [streɪt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [aɪz] [ænd; ənd][bəʊθ] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [ˈgluːmi] .
They glanced straight into each other's eyes and both suddenly became gloomy .
他们 瞥了一眼 直的 进入 每个 其他的 眼睛 和 两个都 突然 成为 阴沉 .
他们四目相对，两人突然都变得忧郁起来。

[dʒəˈniːnə] [ˈnɪtɪd] [hɜːr; hər] [braʊz] [ænd; ənd][bɪˈɡæn] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] [ʌnˈfɪnɪʃt]
Janina knitted her brows and began unconsciously to tear her unfinished
雅尼娜 针织 她 眉毛 和 开始 不知不觉 到 撕 她 未完成
[riːθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] ,
wreath with her teeth ,
花圈 和 她 牙齿 ,
雅尼娜皱起眉头，不自觉地用牙齿撕扯起她那未完成的花环。

[waɪl] - [bəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .
while Kotlicki bowed his head and became silent .
尽管 - 鞠躬 他的 头 和 成为 沉默的 .
科特利茨基低下了头，沉默不语。

" [kʌm] , [let][juː ˈes] [ˈhɜːri] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] !
" **Come , let us hurry , we shall be late for the performance !**
" 来 , 让 我们 匆忙 , 我们 将 是 晚的 为了 这 表现 !
“快点，我们得赶紧了，演出要迟到了！ ”

" [kɔːld] [ˈsʌmwʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
" **called someone , and they hastened to catch up with the rest of the**
" 称为 某人 , 和 他们 加快 到 抓住 向上 和 这 休息 的 这
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .
“给某人打了个电话，他们赶紧赶去和公司其他人会合。”

" [soʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [riːd] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪ] ?
" **So to - morrow there is to be a read rehearsal of my play ?**
" 所以 到 - 明天 那里 是 到 是 一个 读 排演 的 我的 玩 ?
“所以明天要进行我剧本的排练吗？ ”

" [gləˈɡɔfski] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [təˈpɔʊlski] .
" **Glogowski was asking Topolski .**
" 格洛戈夫斯基 曾是 问 托波尔斯基 .
格洛戈夫斯基问托波尔斯基。

" [tuː; tə][biː; bi][ɪɡˈzækt] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪtˈself] , [fɔːr; fər]
" **To be exact , it will be only a reading of the play itself , for**
" 到 是 精确的 , 它 将要 是 仅有的 一个 阅读 的 这 玩 本身 , 为了
确切地说，那只是对剧本本身的朗读，因为

[ˈdɒʊbɪk][hæz; hæz][nɑ:t] [jet] [ˈfɪnɪʃt] [ˈraɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][roʊlz] , " [ˈænsər]
Dobek has not yet finished writing out the roles , " answered
多贝 克 有 不是 然而 完成的 写作 出去 这 角色 , " 回答

“多贝 克 还没写完角色设定，”他回答说。

[təˈpɒʊlski] .
Topolski .
托波 尔 斯 基 .

托波 尔 斯 基。

" [greɪt] [skɒt] !
" Great Scott !
" 伟 大 的 斯 科 特 !

“我的天哪！ ”

[ænd; ənd] [wen] [du:][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈti: ? "
and when do you expect to present it ? "
和 什 么 时 候 做 你 预 计 到 展 示 它 ？ "

你预计何时发布？

" [dəʊnt] [fɪr] , [ðə; ði] [ˈfɪlɪsti:nz] [wɪl] [hɪs] [ænd; ənd] [hu:t] [ju:; jʊ] [su:n] [ɪˈnʌf] , [wɪˈðəʊt] [jɔ:; jər]
" Don't fear , the Philistines will hiss and hoot you soon enough , without your
" 不 害 怕 , 这 非 利 士 人 将 要 嘶 和 叱 你 很 快 足 够 的 , 没 有 你 的
[ˈhʌrɪŋ] !
hurrying !
匆 忙 !

“别害怕，非利士人很快就会嘲笑你，不用你着急！ ”

" - [twɪt] [hɪm; ɪm] .
" Kotlicki twitted him .
" - 推 特 他 .

科特利茨基在推特上@了他。

" [wi:; wi][æɪ; jəl][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm][nekst] [ˈtu:zdeɪ] . . .
" We shall present it in a week from next Tuesday . . .
" 我 们 将 展 示 它 在 一 个 星 期 从 下 一 个 周 二 . . .

“我们将在下周二之后的一周内提交.....”

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈti:][soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [təˈpɒʊlski] .
at least I would have it so , " replied Topolski .
在 至 少 我 会 有 它 所 以 , " 回 复 托 波 尔 斯 基 .

“至少我希望如此，”托波 尔 斯 基 回 答 说。

" [ɔ:r] , [ˈstriktli] [ˈspi:kɪŋ] ,
" Or , strictly speaking ,
" 或 者 , 严 格 请 讲 ,

或者，严格来说，

[ðer; ðər] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [fɔ:r; fər] [rɪˈhæ:səlz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz][ˈoʊnli] [fɔ:r]
there will remain for rehearsals and for the learning of the roles only four
那 里 将 要 保 持 为 了 排 练 和 为 了 这 学 习 的 这 角 色 仅 有 的 四
[deɪz] .
days .
天 .

他们只会留下四天时间进行排练和角色学习。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
No one will know his part ,
不 一 将 要 知 道 他 的 部 分 ,

没有人会知道他扮演的角色。

[nɒʊ][wʌŋ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈmæstər] [aɪ ˈtiː] [ˈiːv(ə)n] [ˈpæsəbli] [ɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .
" **no one will be able to master it even passably in so short a time** .

" 不 一 将要 是 有能力的 到 掌握 它 甚至 勉强过关 在 所以 短的 一个 时间 .

在这么短的时间内，没有人能够掌握它，哪怕是勉强及格也不行。
[ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] , [kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈmɜːrdər] !
That's nothing short of murder , cold - blooded murder !
那就是 没有什么 短的 的 谋杀 , 寒冷的 - 血腥 谋杀 !
这简直就是谋杀，冷血谋杀！

" [kraɪd] [gləˈɡɔfski] .
" **cried Glogowski** .
" 哭 格洛戈夫斯基 .
“格洛戈夫斯基喊道。”

" [juːl] [triːt] [ˈdɒʊbɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɪski] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ˈseɪfli] [pʊl] [ðə; ði] [pleɪ] [θruː]
" **You'll treat Dobek to a few whiskeys and he will safely pull the play through**
" 你会 对待 多贝克 到 一个 很少 威士忌 和 他 将要 安全 拉 这 玩 通过
[fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,
“你请多贝克喝几杯威士忌，他就会帮你顺利完成比赛。”

" [səˈdʒestɪd] - .
" **suggested Wawrzecki** .
" 建议 - .
瓦夫热茨基建议道。

" [jes] , [hiː; hi] [wɪl] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi]
" **Yes , he will shout for everybody**
" 是的 , 他 将要 喊 为了 大家
“是的，他会为所有人呐喊.....”

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈmætər] [stændz] ,
As the matter stands ,
作为 这 事情 站立 ,
就目前情况而言，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] .
it is best to announce that there will take place merely a reading of the play .
它 是 最好的 到 宣布 那 那里 将要 拿 地方 仅仅 一个 阅读 的 这 玩 .
"
"
"
最好宣布届时只会进行剧本朗读。

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [aɪl] [lɜːrŋ] [maɪ] [roʊl] , " - [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] .
" **You needn't worry about me , I'll learn my role , " Majkowska assured him** .
" 你 不必 担心 关于 我 , 患病的 学习 我的 角色 , " - 保证 他 .
“你不用担心我，我会学习我的角色，”马伊科夫斯卡向他保证道。
" [ænd; ənd] [aɪ] [ˈɔːlsəʊ] , " [ˈædɪd] [dʒəˈniːnə] .
" **And I also , " added Janina** .
" 和 我 还 , " 额外 雅尼娜 .

“我也是，”雅尼娜补充道。
" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈɔːlweɪz] [nəʊ] [ðer; ðər] [paːrts] [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] "
" **I know the ladies always know their parts but the men . . .** "
" 我 知道 这 女士们 总是 知道 他们的 部分 但 这 男人 . . . "
“我知道女士们总是知道自己该做什么，但是男士们.....”

" [ðə; ði] [men] [wi] [pleɪ] [ðer; ðər][pɑ:rts] [wel] [wi'ðəʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðem; ðəm] , " [ri'mɑ:kt]
" The men will play their parts well without having to learn them , " remarked
" 这 男人 将要 玩 他们的 部分 出色地 没有 拥有 到 学习 他们 , " 评论

Wawrzecki .

“这些人不用学习就能很好地扮演自己的角色，”瓦夫热茨基评论道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt][glæs]['nevər] ['stʌdiz] [hɪz; ɪz][roʊlz] !
" Don't you know that Glas never studies his roles !
" 不 你 知道 那 格拉斯 绝不 研究 他的 角色 !

“难道你不知道格拉斯从来不研究他的角色吗！ ”

[ə; eɪ] [fju:] [ri'hə:səlz] [fə'miliəraɪz] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ðə; ði] [ˌsɪtʃə'eɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
A few rehearsals familiarize him with the situations of the play and the
一个 很少 排练 熟悉 他 和 这 情况 的 这 玩 和 这
[ˈprɑ:mptər] [dʌz] [ðə; ði][rest] . " prompter does the rest . "
提词器 做 这 休息 . "

几次排练就能让他熟悉剧本情节，剩下的就交给提词员了。

" [ðæts] [waɪ] [hi:; hi] [pleɪz] [soʊ] ['splendɪdli] ! " [sniəd] [glə'ɡɔfski] .
" That's why he plays so splendidly ! " sneered Glogowski .
" 那就是 为什么 他 演出 所以 精彩地 ! " 冷笑 格洛戈夫斯基 .

“这就是他踢得如此精彩的原因！”格洛戈夫斯基冷笑道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['æktər][ænd; ʌnd][nɑ:t][æ; ət][ɔ:l][ə; eɪ][bæd] [kə'mi:diən] . "
He's a good actor and not at all a bad comedian . "
他是 一个 好的 演员 和 不是 在 全部 一个 坏的 喜剧演员 . "

他是个好演员，而且也算是个不错的喜剧演员。

" [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [ɪm'prəvaɪz] [sʌm; səm] ['nɑ:nsens] [wið; wiθ] [wɪt]
" Yes , because he always knows how to improvise some nonsense with which
" 是的 , 因为 他 总是 知道 如何 到 凑合 一些 废话 和 哪个
[tu:; tə] ['kʌvər] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bʌŋɡlɪŋ] . " to cover up his bungling . "
到 覆盖 向上 他的 笨拙 . "

“是的，因为他总能即兴编造一些胡说八道来掩盖自己的拙劣表现。”

" [pli:z] [ɡɪv] [em 'i:][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['sɪriəs] ['ænsər] .
" Please give me an entirely serious answer .
" 请 给 我 一个 完全 严肃的 回答 .

请给我一个完全严肃的回答。

[wɜ:r; wər] [ðoʊz] [læst] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [jɔ:rz] ['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk][ɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv]
Were those last words of yours only a joke or were they an expression of
是 那些 最后的 字 的 你的 仅有的 一个 开玩笑 或者 是 他们 一个 表达 的
[jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kən'di(ə)n] ? your wishes and a condition ?
你的 愿望 和 一个 状况 ?

你最后说的那些话只是个玩笑，还是表达了你的意愿和条件？

" - [ə'gen] ['wɪspəd] [tu:; tə][dʒə'ni:nə][æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][aɪ'di:ə] ['entərd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] .
" Kotlicki again whispered to Janina as a certain idea entered into his head .
" - 再次 低声说道 到 雅尼娜 作为 一个 肯定 主意 进入 进入 他的 头 .

“科特利茨基脑海中浮现出一个想法，他再次低声对雅尼娜说了些什么。

" ['evri] [və'raɪəti][ɪz] [gʊd] , [prə'veɪdɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['wɪrɪsəm] .
" **Every variety is good , providing it is not wearisome .**
" 每一个 种类 是 好的 , 提供 它 是 不是 令人厌倦的 .

“只要不让人厌倦，任何品种都好。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ? " ['ænsər] [dʒə'ni:nə] [ɪm'peɪʃntli] .
Have you heard that before ? " answered Janina impatiently .
有 你 听到 那 前 ? " 回答 雅尼娜 不耐烦地 .

“你以前听过这话吗？”雅尼娜不耐烦地回答道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" **Thank you !**
" 感谢 你 !

“谢谢你！”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:]
I will remember it : : : :
我 将要 记住 它

我会记住的.....

[bʌt; bət][du:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] : ['peɪ(ə)ns] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sək'ses] .
But do you know this : patience is the first condition of success .
但 做 你 知道 这 : 耐心 是 这 第一的 状况 的 成功 .

但你知道吗？耐心是成功的首要条件。

" - [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kwɪzɪkli] , [boʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ,
" **Kotlicki glanced at her quizzically , bowed to her with his head ,**
" - 瞥了一眼 在 她 疑惑地 , 鞠躬 到 她 和 他的 头 ,

科特利茨基疑惑地看了她一眼，然后向她微微颌首致意。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and retired among the rest of the company .
和 退休 之中 这 休息 的 这 公司 .

然后和其他公司员工一起退休了。

[hi:; hi] [pə'zest] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n][self] - ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [tu:; tə][weɪt] .
He possessed a brazen self - confidence and decided , at all events , to wait .
他 拥有 一个 厚颜无耻 自己 - 信心 和 决定 , 在 全部 活动 , 到 等待 .

他自信满满，决定无论如何都要等待。

- [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [draɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r'self]
Kotlicki was not one of those whom a woman can drive away from herself
- 曾是 不是 一 的 那些 谁 一个 女士 能 驾驶 离开 从 她自己

[wɪð; wɪθ][skɔ:rn][ɔ:r][ɪ:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪn'sʌlts] .
with scorn or even with insults .
和 轻蔑 或者 甚至 和 侮辱 .

科特利茨基不是那种女人可以用轻蔑甚至侮辱就能赶走的人。

[hi:; hi] [ək'septɪd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['kerfəli] [stɔ:rd] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
He accepted everything and carefully stored it away in his memory for a
他 公认 一切 和 小心 存储 它 离开 在 他的 记忆 为了 一个

['fju:tʃər] ['rekənɪŋ] .
future reckoning .
未来 清算 .

他接受了一切，并小心翼翼地将它们储存在记忆中，以备将来清算。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [wɪmɪn] ,
He was a man who had a contempt for women ,
他 曾是 一个 男人 WHO 有 一个 鄙视 为了 女性 ,

他是一个蔑视女性的人。

[hu:] [tʊʊld] [ˈpi:p(ə)l] [wʌt] [hi:; hi] [θʊ:t] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [kreɪvd]
who told people what he thought to their very faces , and who always craved
WHO 讲述 人们 什么 他 想法 到 他们的 非常 面孔 , 和 WHO 总是 渴望
[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [lʌv] .
women and love .
女性 和 爱 .

他总是当面说出自己的想法，并且总是渴望女人和爱情。

[hi:; hi] [ɪgˈnɔ:rd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌgli] ,
He ignored the fact that he was ugly ,
他 忽略 这 事实 那 他 曾是 丑陋的 ,
[wɪtʃ] [ɪgˈnɔ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [baɪ] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪˈzaɪər] .
他 无视 自己 长相 丑陋 的事实 .

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [baɪ] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪˈzaɪər] .
for he knew he was rich enough to buy any woman that he might desire .
为了 他 知道 他 曾是 富有的 足够的 到 买 任何 女士 那 他 可能 欲望 .
[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [maɪt] [dɪˈzaɪər] [baɪ] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪˈzaɪər] .
因为他知道自己足够富有，可以买到任何他想要的女人。

[hi:; hi] [bɪˈlɔ:nd] [tu:; tə][ðæt] [ˈkætəɡɔ:ri] [lʌ; əv][men] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
He belonged to that category of men which is ready for anything .
他 属于 到 那 类别 的 男人 哪个 是 准备好 为了 任何事物 .
[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [maɪt] [dɪˈzaɪər] [baɪ] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪˈzaɪər] .
他属于那种随时准备迎接任何挑战的人。

[hi:; hi] [naʊ] [wɔ:kt] [əˈlɔ:ŋ] [ˈsmɑ:ɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [θʊ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He now walked along smiling at some thought that was in his mind ,
他 现在 步行 沿着 微笑 在 一些 想法 那 曾是 在 他的 头脑 ,
[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [maɪt] [dɪˈzaɪər] [baɪ] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪˈzaɪər] .
他一边走一边微笑，脑海中浮现出某个想法。

[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [ðə; ði] [wi:dz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .
and striking with his cane the weeds that were in his path .
和 引人注目 和 他的 甘蔗 这 杂草 那 是 在 他的 小路 .
[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [maɪt] [dɪˈzaɪər] [baɪ] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪˈzaɪər] .
他用拐杖扫除路上的杂草。

[aɪ ˈti:] [gru:] [dɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [bɪˈɡæŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lɑ:rdʒ] [dra:ps] .
It grew dark and the rain began to fall in large drops .
它 生长 黑暗的 和 这 雨 开始 到 落下 在 大的 滴 .
[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [maɪt] [dɪˈzaɪər] [baɪ] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪˈzaɪər] .
天色渐暗，大雨倾盆而下。

" [wi:; wi] [wɪl] [get] [drentʃt] [laɪk] [ˈtʃɪkɪnz] ! " [læft] [ˈmɪmi,ˈmi:mi] , [ˈʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈpærəsɔ:l] .
" **We will get drenched like chickens !** " **laughed Mimi , opening her parasol .**
" 我们 将要 得到 湿透了 喜欢 鸡 ! " 笑了 咪咪 , 开幕 她 阳伞 .
[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [maɪt] [dɪˈzaɪər] [baɪ] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪˈzaɪər] .
“我们会像小鸡一样被淋成落汤鸡！”咪咪笑着撑开阳伞。

" [mɪs] [dʒəˈni:nə] , [maɪ] [ʌmˈbrelə] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜ:rvis] , " [kɔ:ld] [ɡləˈɡɔfski] .
" **Miss Janina , my umbrella is at your service ,** " **called Glogowski .**
" 错过 雅尼娜 , 我的 伞 是 在 你的 服务 , " 称为 格洛戈夫斯基 .
[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [maɪt] [dɪˈzaɪər] [baɪ] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪˈzaɪər] .
“雅尼娜小姐，我的伞随时为您效劳，”格洛戈夫斯基说道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈeɪb(ə)] ,
" **Thank you very much , but as far as I am able ,**
" 感谢 你 非常 很多 , 但 作为 远的 作为 我 是 有能力的 ,
[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [maɪt] [dɪˈzaɪər] [baɪ] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪˈzaɪər] .
非常感谢，但就我所能做的而言，

[aɪ][du:] [nɔ:t][ju:z] [ˈeni] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [reɪn] ;
I do not use any protection against the rain ;
我 做 不是 使用 任何 保护 反对 这 雨 ;
[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [maɪt] [dɪˈzaɪər] [baɪ] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪˈzaɪər] .
我没有采取任何防雨措施；

[aɪ][dʒʌst] [dʊʊt] [ɑ:n] [ˈgetɪŋ] [wet] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] . "
I just dote on getting wet in the rain . "
我 只是 宠爱 在 获得 湿的 在 这 雨 . "
[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [maɪt] [dɪˈzaɪər] [baɪ] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪˈzaɪər] .
我就是喜欢淋雨。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv] . . .
" **You have the instincts of** : : :
" 你 有 这 本能 的 : : :
你拥有.....的本能。

" [hi:; hi][brʊk] [ɔ:f] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **he broke off suddenly and pressed his hand to his mouth with a**
" 他 打破 离开 突然 和 按下 他的 手 到 他的 嘴 和 一个
[ˈkɑ:mɪk(ə)] [ˈdʒestʃər] .
comical gesture .
滑稽 手势 :
“他突然停了下来，滑稽地用手捂住嘴。”

" [ˈfɪnɪʃ] [wʌt] [ju:; jʊ][bɪˈɡæn][tu:; tə] [seɪ] . . .
" **Finish what you began to say** : : :
" 结束 什么 你 开始 到 说 : : :
“把你刚才说的话说完.....”

[pli:z] [du:] . . . "
please do : : : "
请 做 : : : "
请这样做.....”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [gi:s]
" **You have the instincts of fish and geese**
" 你 有 这 本能 的 鱼 和 鹅 :
“你拥有鱼和鹅的本能.....”

[aɪ][eɪˈem] [ˈkjʊəriəs] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈveləpt] [ɪn][ju:; jʊ] .
I am curious to know how they have developed in you .
我 是 好奇的 到 知道 如何 他们 有 发达 在 你 :
我很想知道它们在你身上是如何发展的。

" [dʒəˈni:nə] [smaɪld] ,
" **Janina smiled** ,
" 雅尼娜 微笑 ,
雅尼娜笑了，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hər][oʊld] [ˈɔ:təm] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [træmps] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn]
for she remembered her old autumn and winter tramps through the woods in
为了 她 记得 她 老的 秋天 和 冬天 流浪汉 通过 这 树林 在
[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈstɔrmz] [ænd; ənd] [ˈreɪn,fɔlz] ,
the greatest storms and rainfalls ,
这 最 暴风雨 和 降雨 ,
因为她想起了过去在秋冬季节，冒着暴风雨和倾盆大雨穿过树林的情景。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈmerəli] : " [aɪ] [laɪk] [sʌt] [θɪŋz] .
and she answered merrily : " I like such things .
和 她 回答 兴高采烈地 : " 我 喜欢 这样的 事物 :
她兴高采烈地回答说：“我喜欢这样的东西。”

[aɪ][eɪˈem] [ju:st] [frəm; frəm][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [tu:; tə] [ɪnˈdɔr] [reɪnz][ænd; ənd] [rʌf] [ˈweðər]
I am used from my childhood to endure rains and rough weather
我 是 用过的 从 我的 童年 到 忍受 雨 和 粗糙的 天气 :
我从小就习惯了风吹雨打和恶劣天气.....

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɪmpli] [waɪld] [əˈbaʊt] [ˈstɔrmz] . "
I am simply wild about storms . "
我 是 简单地 荒野 关于 暴风雨 : "
我简直太喜欢暴风雨了。

" [maɪ] , [wʌt] [ˈfaɪəri] [blʌd] !
" **My , what fiery blood !**
" 我的 , 什么 火热 血 !

“我的天，多么炽热的血液啊！”

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ætəˈvɪstɪk] . "
It must be something atavistic ."
它 必须 是 某物 返祖现象 . "

这一定是某种返祖现象。

" [ɪts] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɔːr][æn; ən] [ˈɪnər] [niːd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɡrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpɔːʃəns]
" **It's merely a habit or an inner need which has grown to the proportions**
" 它是 仅仅 一个 习惯 或者 一个 内 需要 哪个 有 生长 到 这 比例
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] .
of a passion .
的 一个 热情 .

“这仅仅是一种习惯或内在需求，却发展成了一种激情。”

" [ɡlɒˈɡɔfski] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][dʒəˈniːnə] ; [ʃiː; ʃɪ] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [tuː; tə]
" **Glogowski offered his arm to Janina ; she accepted and began to relate to**
" 格洛戈夫斯基 提供 他的 手臂 到 雅尼娜 ; 她 公认 和 开始 到 涉及 到
[hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] ,
him in an easy ,
他 在 一个 简单的 ,

格洛戈夫斯基向雅尼娜伸出手臂；她接受了，并开始轻松地与他交谈。

[ˈfrendli] [toʊn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ədˈventʃəz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪksˈkəːʃənz] [ɪn]
friendly tone the various adventures she had experienced on her excursions in
友好的 语气 这 各种各样的 冒险 她 有 经验丰富的 在 她 短途旅行 在
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .

她用友好的语气讲述了她在全国各地旅行中经历的各种冒险故事。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ʌnrɪˈstreɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm]
She felt as unrestrained in his company as though she had known him
她 毛毡 作为 不受约束的 在 他的 公司 作为 尽管 她 有 已知 他
[frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] .
from childhood .
从 童年 .

和他在一起，她感到无比自在，仿佛从小就认识他一样。

[æt; ət][ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [iːv(ə)n] [fərˈɡet] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [ðæt]
At moments she would even forget that this was the first time in her life that
在 时刻 她 会 甚至 忘记 那 这 曾是 这 第一的 时间 在 她 生活 那
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] .
she had met him .
她 有 遇见 他 .

有时她甚至会忘记，这是她人生中第一次见到他。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wʌn] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [feɪs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
She was won over to him by his bright and happy face and by the
她 曾是 韩元 超过 到 他 经过 他的 明亮的 和 快乐的 脸 和 经过 这
[ˈsʌmwʌt] [maɪld] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ;
somewhat mild sincerity of his character ;
有些 温和的 诚意 的 他的 特点 ;

她被他阳光快乐的面容和略带温和真诚的性格所打动；

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbrʌðərli] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [soʊl] .
she felt in him a brotherly and honest soul .
她 毛毡 在 他 一个 兄弟般的 和 诚实的 灵魂 .

他觉得他是一个像兄弟一样真诚善良的人。

[glə'gɒfski] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , ['ænsər] [hɜːr; həɹ] ['kwɛstʃənz] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; həɹ]
Glogowski listened to her , answered her questions , and observed her
格洛戈夫斯基 听着 到 她 , 回答 她 问题 , 和 观察到 她
[wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'a:səti] .
with curiosity .
和 好奇心 .

格洛戈夫斯基认真倾听她的讲述，回答她的问题，并饶有兴致地观察她。

[ˈfaɪnəli] , [ˈtʃuːzɪŋ] [æŋ; ən] [ə'prəʊpriət] [ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [sed] [ˈfræŋkli] : " [meɪ] [ðə; ði] [duːs] [teɪk]
Finally , choosing an appropriate moment , he said frankly : " May the deuce take
最后 , 选择 一个 合适的 片刻 , 他 说 坦率地说 : " 可能 这 二 拿
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

最后，他选了个合适的时机，坦率地说：“愿二号带走我。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æŋ; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [wʌŋ] !
but you are an interesting woman , a very interesting one !
但 你 是 一个 有趣的 女士 , 一个 非常 有趣的 一 !

但你是一位很有趣的女人，一位非常有趣的女人！

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ;
I will tell you something ;
我 将要 告诉 你 某物 ;

我告诉你一件事；

[dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːfər] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][haːt][frʌm; frəm]
just now a certain thought struck me and I offer it to you hot from
只是 现在 一个 肯定 想法 击 我 和 我 提供 它 到 你 热的 从
[ðə; ði] [ˈgrɪdl] ,
the griddle ,
这 烤盘 ,

刚才我突然想到一个主意，现在就把它趁热分享给大家。

[ˈoʊnli][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [streɪndʒ] .
only don't think it strange .
仅有的 不 思考 它 奇怪的 .

别觉得奇怪。

[aɪ] [dɪ'test] [kənˌvenʃə'næləti] , [ˈsoʊʃ(ə)] [hɪ'pɑːkrəsi] , [ðə; ði] [æfektɪɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæktɹəsɪz] ,
I detest conventionality , social hypocrisy , the affectation of actresses ,
我 厌恶 惯例 , 社会的 虚伪 , 这 做作 的 女演员 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [kaʊnt] [ʌp][tuː; tə] ['twenti] ! . . .
etc . , count up to twenty ! . . .
ETC . , 数数 向上 到 二十 ! . . .

我厌恶墨守成规、社会虚伪、女演员的矫揉造作等等，数到二十！

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][feɪl] , [æz; əz] [jet] , [tuː; tə] [siː] [ɪn][juː; jʊ] .
and that is just what I fail , as yet , to see in you .
和 那 是 只是 什么 我 失败 , 作为 然而 , 到 看 在 你 .

而这正是我至今尚未在你身上看到的。

[oʊ'hoo] !
Oho !
哦 !

哦吼！

[aɪ] [ɪ'mɪːdiətli] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] .
I immediately noticed that you were free from all that .
我 立即地 注意到 那 你 是 自由的 从 全部 那 .

我立刻注意到你已经摆脱了这一切。

[ˈfræŋkli] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪp] [ðæt] [wʌn] [miːts] [ˈveri] [ˈrerli] .
Frankly , I like you as a certain type that one meets very rarely .

坦率地说 , 我 喜欢 你 作为 一个 肯定 类型 那 一 满足 非常 很少 .
坦白说, 我喜欢你这种很少见的类型。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈɪntrəstɪŋ] !
It is interesting , interesting !

它 是 有趣的 , 有趣的 !
真有趣, 真有趣!

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [hɪmˈself] .
" he repeated , almost to himself .

" 他 重复 , 几乎 到 他自己 .
他几乎是自言自语地重复道。

" [wiː; wi] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ˈfrendz] !
" We might become friends !

" 我们 可能 变得 朋友们 !
我们或许能成为朋友!

" [hiː; hi][kraɪd] [dɪˈlaɪtɪdli] , [ˈspiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [əˈlaʊd] , " [fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈwɪmɪn] [ˈɔːlweɪz]
" he cried delightedly , speaking his thoughts aloud , " For , although women always

" 他 哭 欣喜地 , 请讲 他的 想法 大声 , " 为了 , 虽然 女性 总是

[ˌdɪsəˈpɔɪnt] [em ˈiː] ,
disappoint me ,

辜负 我 ,
他欣喜若狂地喊道, 大声说出自己的想法: “因为, 尽管女人总是让我失望,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [kraːps] [aʊt] [ɪn] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv]
because sooner or later the female of the species crops out in every one of

因为 很快 或者 之后 这 女性 的 这 物种 农作物 出去 在 每一个 一 的

[ðem; ðəm] ,
them ,

他们 ,
因为迟早每个物种都会出现雌性个体。

[stɪl] , [ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈsperɪmənt] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈsʌmθɪŋ] "
still , a new experiment might be worth something . : : : "

仍然 , 一个 新的 实验 可能 是 值得 某物 "
不过, 新的实验或许值得一试.....

" [ˈfræŋknəs] [ɪn] [rɪˈtʃːrn] [fɔːr; fər] [ˈfræŋknəs] , " [sed] [dʒəˈniːnə] ,
" Frankness in return for frankness , " said Janina ,

" 坦率 在 返回 为了 坦率 , " 说 雅尼娜 ,
“坦诚以换取坦诚,”雅尼娜说道。

[ˈlæfɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk] [ˈswɪftnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːrmd] [dɪˌtəːmiˈneɪʃənz] .
laughing at the lightning - like swiftness with which he formed determinations .

笑 在 这 闪电 - 喜欢 速度 和 哪个 他 形成 决定 .
他笑着说, 他下定决心的速度快得像闪电一样。

" [juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ][ɑːr; ər][æɪn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈspesɪməɪn] . "
" You also are an interesting specimen . "

" 你 还 是 一个 有趣的 标本 . "
“你也是个很有趣的个体。”

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi] [əˈgriː] !
" Well , then , we agree !

" 出色地 , 然后 , 我们 同意 !
“那么, 我们同意了! ”

[let] [ju: 'es] [ʃeɪk] [ænd; ənd][bi:; bi] [gʊd] [frendz] !
Let us shake and be good friends !
 让 我们 摇 和 是 好的 朋友们 !

让我们握手言和，成为好朋友吧！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
 " he exclaimed , extending his hand .
 " 他 惊呼 , 扩展 他的 手 .

他一边说着，一边伸出手。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [jɛt] [ˈfɪnɪʃt] [wʌt] [aɪ] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] :
 " **But** **I** **haven't** **yet** **finished** **what** **I** **wanted** **to** **say** :
 " 但 我 还没有 然而 完成的 什么 我 通缉 到 说 :

但我还没说完我想说的话：

ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][du:] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnfɪdənts][ænd; ənd] [frendz] [ɪn'taɪəli] .
I must tell you that I do without confidants and friends entirely .
 我 必须 告诉 你 那 我 做 没有 知己 和 朋友们 完全 .

我必须告诉你，我完全没有知己和朋友。

[ðæt] [smæks] [ʌv; əv] [ˌsentɪmən'tæləti] [ænd; ʌnd][ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [seɪf] . "
That smacks of sentimentality and is not very safe . "
 那 拍打 的 感伤 和 是 不是 非常 安全的 . "

这太感伤了，而且不太安全。

"	[bɑːʃ]	!
"	Bosh	!
"	博世	!

"Bosh!

[ˈfrendʃɪp] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lʌv] .
Friendship **is** **worth** **more** **than** **love** .
 友谊 是 值得 更多的 比 爱 .

友情比爱情更有价值。

ai̯ [si:] [its] [bɿ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [pɔ:r] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
I see it's beginning to pour in earnest .
 我 看 它是 开始 到 倒 在 认真 .

我看到雨势开始猛烈起来了。

It is the dogs crying over rejected friendship .
它是这 狗 哭泣 超过 拒绝 友谊 .

这是狗狗们因被拒绝的友谊而哭泣。

aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] , [[æɪ; ʃəl][aɪ][nɑ:t] ?
I shall have the opportunity of meeting you more often , shall I not ?
 我 将 有 这 机会 的 会议 你 更多的 经常 , 将 我 不是 ?

我以后会有更多机会见到你，对吗？

fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [wɪðɪn] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . . .
For you have within you something . . .
 为了 你 有 之内 你 某物 . . .

因为你内心深处拥有某种东西……

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə, eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ə, eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [kaɪnd] [ʌv; əv] [səʊl] [ðæt] [wʌn] [kʌmz] [əˈkrɔ:s] [ˈveri] [ˈrerli]

something **like** **a** **piece** **of** **a** **certain** **kind** **of** **soul** **that** **one** **comes** **across** **very** **rarely**

某物 喜欢 一个 片 的 一个 肯定 种类 的 灵魂 那 一 来 穿过 非常 很少

“

“

“

就像某种极其罕见的灵魂碎片。

" [aɪ][eɪ 'em][æ t; ə t][ðə; ði] ['θi:ətər] ['evri] [deɪ][fɔ:r; fər] [ri'hə:səlz] [ænd; ənd][ɔ:lmoust] ['evri] [deɪ][æt; ət]
" **I am at the theater every day for rehearsals and almost every day at**
" 我 是 在 这 剧院 每一个 天 为了 排练 和 几乎 每一个 天 在
[ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] . "
the performances . "
这 表演 . "

“我每天都去剧院参加排练，几乎每天都去看演出。”

" [oʊ][ðə; ði] [du:s] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [wəʊnt][du:][æt; ət][ɔ:l] !
" **Oh the deuce take it , that won't do at all !**
" 哦 这 二 拿 它 , 那 惯于 做 在 全部 !

“哦，天哪，这根本行不通！ ”

[ɪf] [aɪ] [ə'tendɪd] [ɑ:n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['oʊnli][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ,
If I attended on you for only once a week ,
如果 我 参加 在 你 为了 仅有的 一次 一个 星期 ,

如果我每周只照顾你一次，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [raɪz][tu:; tə][soʊ] [mʌt] ['gɔ:sɪp] , ['twɑ:dl] , [sə'maɪzɪz] . "
it would give rise to so much gossip , twaddle , surmises . "
它 会 给 上升 到 所以 很多 闲话 , 废话 , 推测 . "

这将引发无数的流言蜚语、无稽之谈和猜测。

" [oʊ][aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] ['pi:p(ə)] [seɪ] [ə'baʊt][em 'i:] !
" **Oh I don't care what people say about me !**
" 哦 我 不 关心 什么 人们 说 关于 我 !

“哦，我不在乎别人怎么说我！ ”

" [dʒə'ni:nə] [læft] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] ['i:zi] [er] .
" **Janina laughed with an easy air** .
" 雅尼娜 笑了 和 一个 简单的 空气 .

雅尼娜轻松地笑了。

" [hoʊ] ! [hoʊ] !
" **Ho ! ho !**
" 何 ! 何 !

“嚯！嚯！ ”

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌŋ; əŋ][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [və'raɪəti] . . .
I see you are of the fighting variety . . .
我 看 你 是 的 这 斗争 种类 . . .

看来你是好斗型的.....

[ə; eɪ]['regjələr] ['geɪmkɔk] !
a regular gamecock !
一个 常规的 斗鸡 !

一只普通的斗鸡！

[aɪ][laɪk][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [tri:ts] [wɪð; wɪθ][skænt] ['serəmoʊni] [ðæt] [oʊld][ræg] [kɔ:ld] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] . "
I like a person who treats with scant ceremony that old rag called public opinion . "
我 喜欢 一个 人 WHO 款待 和 稀少 仪式 那 老的 抹布 称为 民众 观点 . "

我喜欢那种对所谓“公众舆论”这块破布不加修饰的人。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ,
" **I think that as long as I have nothing to reproach myself with** ,
" 我 思考 那 作为 长的 作为 我 有 没有什么 到 责备 我 和 ,

“我认为，只要我没有什可责备自己的，

[aɪ][kæn; kən]['lɪs(ə)n] ['kɑ:mli] [tu:; tə] [wʌt] [deɪ] [seɪ] [ə'baʊt][em 'i:] . "
I can listen calmly to what they say about me . "
我 能 听 平静地 到 什么 他们 说 关于 我 . "

我可以平静地听他们评价我。

" [praɪd] , [ə; eɪ][ˈkæprɪt(ə)] [praɪd] ! "

" Pride , a capital pride ! "

" 自豪 , 一个 首都 自豪 ! "

“骄傲，至高无上的骄傲！ ”

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [brɪŋ] [aʊt][jɜː; jər] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːsɔː] [ˈθiːətər] ? "

" Why don't you bring out your play in the Warsaw Theater ? "

" 为什么 不 你 带来 出去 你的 玩 在 这 华沙 剧院 ? "

“为什么不把你的剧本带到华沙剧院上演呢？ ”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dɪd][naːt][wɑːnt][tuː; tə] [prəˈduːs] [aɪ ˈtiː] .

" Because they did not want to produce it .

" 因为 他们 做过 不是 想 到 生产 它 .

因为他们不想生产它。

[ðæt] , [juː; jʊ] [siː] ,

That , you see ,

那 , 你 看 ,

你看，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈpɜːrfjuːmd] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ænd; ənd][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri]

is a very elegant and highly perfumed establishment and only for a very

是 一个 非常 优雅的 和 高度 香 建立 和 仅有的 为了 一个 非常

[ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈsʌtəli] [ˈfiːlɪŋ] [ˈpʌblɪk] ,

delicate and subtly feeling public ,

精美的 和 微妙地 感觉 民众 ,

这是一个非常优雅且香气浓郁的场所，只接待品味高雅、情感细腻的客户。

[waɪl] [maɪ] [pleɪ] [dʌz] [naːt] [smel] [ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv][ðə; ði][səˈlɔːn] ; [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ,

while my play does not smell a bit of the salon ; at the most ,

尽管 我的 玩 做 不是 闻 一个 少量 的 这 沙龙 ; 在 这 最多 ,

虽然我的演奏丝毫没有沙龙的味道；至多，

[aɪ ˈtiː] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]

it smells of the fields , a little of the woods and a trifle of the

它 气味 的 这 字段 , 一个 小的 的 这 树林 和 一个 琐事 的 这

[ˈpezənts] [hʌt] .

peasant's hut .

农民的 小屋 .

它散发着田野的气息，带着一丝树林的清香，还有一丝农舍的温暖。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɑːnt] , [naːt] [truːθ] , [bʌt; bət] [flɜːrˈteɪŋ] , [kənˌvenəʃnələti] [ˈblʌfɪŋ] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,

There they want , not truth , but flirtation , conventionality bluffing , etc

那里 他们 想 , 不是 真相 , 但 调情 , 惯例 虚张声势 , ETC . ,

[kaʊnt] [ʌp][tuː; tə] [ˈtwenti] .

count up to twenty .

数数 向上 到 二十 .

他们想要的不是真相，而是调情、循规蹈矩的虚张声势等等，数到二十。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈbækɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːlˈredi] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈpætntɪd] [pleɪ]

Moreover , I had no backing , and they already have their patented play

而且 , 我 有 不 后盾 , 和 他们 已经 有 他们的 专利 玩

[ˌmænjʊˈfæktʃərəz] . "

manufacturers . "

制造商 . "

此外，我没有任何资金支持，而且他们已经有了获得专利的玩具制造商。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]
 " I thought it was only necessary to write something good and they would
 " 我 想法 它 曾是 仅有的 必要的 到 写 某物 好的 和 他们 会
 [r'mi:diətli] [prə'du:s] [aɪ 'ti:] . "
immediately produce it . "
 立即地 生产 它 . "

“我当时觉得，只要写出好的作品，他们就会立刻把它做出来。”

" [gret] [skɒt] !
Great Scott !
 伟大的 斯科特 !

"我的天哪! "

[nɒʊ] ! . . .
No ! . . .
 不 ! . . .

不! . . .

[kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ɪz] [tru:] .
quite the reverse is true .
 相当 这 撤销 是 真的 .

事实恰恰相反。

[dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [ber] [bɪ'fɔ:r] [i:v(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] - ['prez(ə)nts][maɪ] [pleɪ] ! .
Just look how much I must bear before even such as Cabinski presents my play ! .
 只是 看 如何 很多 我 必须 熊 前 甚至 这样的 作为 - 礼物 我的 玩 ! .
 . .
 . :
 . .

瞧瞧我得承受多少苦难，才能让像卡宾斯基这样的人来演出我的剧作！

[naʊ] [reɪz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈpaʊər] [ænd; ɐnd][ˈoʊnli] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][səm; səm]
Now raise that to the fourth power and only then will you have some
 现在 增加 那 到 这 第四 力量 和 仅有的 然后 将要 你 有 一些

[kənˈsep(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌ; əv][ə; eɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ˈkɑːmədi] [ˈraɪtər] ,
conception of the joys of a beginning comedy writer ,
 概念 的 这 喜悦 的 一个 开始 喜剧 作家 ,

现在把这个概念提高到四次方，你才能体会到初学者创作喜剧的乐趣。

[huː] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] , [daɪz] [naːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pleɪz] .
who , in addition , does not know how to secure patronage for his plays .
 WHO , 在 添加 , 做 不是 知道 如何 到 安全的 赞助 为了 他的 演出 .

此外，他也不知道如何为自己的戏剧争取赞助。

" [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
 " **They became silent** .
 " 他们 成为 沉默的 .

他们沉默了。

[ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔ:'redi] ['fɔ:mɪŋ] [bɪg] ['pʌdlz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
The rain fell incessantly and was already forming big puddles of water along the
 这 雨 跌倒 不已 和 曾是 已经 成型 大的 水坑 的 水 沿着 这
 [raʊd] .
road .
 路 .

雨下个不停，路边已经积起了大片水坑。

[glə'ɡɒfski] [geɪzd] [ˈɡluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [huːz] ['təʊərz] [ə'pɪrd] ['aʊtləɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪsti]
Glogowski gazed gloomily at the city whose towers appeared outlined upon the misty
格洛戈夫斯基 凝视 阴郁地 在 这 城市 谁 塔楼 出现 概述 之上 这 蒙蒙
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

格洛戈夫斯基忧郁地凝视着这座城市，城市的塔楼在迷雾笼罩的地平线上勾勒出轮廓。

" [ə; eɪ] [beɪs] ['sɪti] !
" **A base city** !
" 一个 根据 城市 !

“一个基地城市！ ”

" [hiː; hi] ['grʌmbld] [ˈæŋgrəli] .
" **he grumbled angrily** .
" 他 咕哝 愤怒地 .

他生气地咕哝道。

" [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] ['veɪnli] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [aɪ 'tiː] .
" **For three years I have vainly been trying to conquer it** .
" 为了 三 年 我 有 徒劳地 到过 尝试 到 征服 它 .

“三年来，我一直徒劳地试图征服它。”

[aɪ][eɪ 'em] ['strʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [jet] , [nɑːt][iːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg] [noʊz] [em 'iː] . " **I am struggling and killing myself , and yet , not even a dog knows me** . "
我 是 挣扎 和 杀 我 , 和 然而 , 不是 甚至 一个 狗 知道 我 . "

我拼命挣扎，甚至自取灭亡，然而，连一条狗都不认识我。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [beɪs] [neɪvz] [ænd; ənd] [fuːlz] [juː; jʊ] [wɪl]
" **If you keep on telling them that they are base knaves and fools you will**
" 如果 你 保持 在 讲述 他们 那 他们 是 根据 无赖 和 傻瓜 你 将要
[ˈnevər] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm] . " **never conquer them** . "
绝不 征服 他们 . "

“如果你一直告诉他们，他们是卑鄙的恶棍和傻瓜，你永远也无法征服他们。”

" [aɪ] [wɪl] .
" **I will** .
" 我 将要 .

“我会。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [lʌv] [em 'iː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ]
They will not love me , to be sure , but they will have to reckon with
他们 将要 不是 爱 我 , 到 是 当然 , 但 他们 将要 有 到 估计 和
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

他们肯定不会爱我，但他们必须面对我。

[ðeɪ] [mʌst; məst] !
they must !
他们 必须 !

他们必须这样做！

[haʊ'evər] , [sʌtʃ] ['sɪtədəlz] [ɑːr; ər][moʊst] [iːzəli] ['stɔːrmd] [baɪ] ['æktər] , ['sɪŋərz] , [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] .
However , such citadels are most easily stormed by actors , singers , and dancers .
然而 , 这样的 城堡 是 最多 容易地 暴风雨 经过 演员 , 歌手 , 和 舞者 .

然而，这类堡垒最容易被演员、歌手和舞蹈演员攻破。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [lʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [ə'pɪrəns] . " **They make a clean sweep of everything with only one appearance** . "
他们 制作 一个 干净的 扫 的 一切 和 仅有的 一 外貌 . "

他们只出现一次，就彻底横扫一切。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['traɪʌmf] [ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .
" **But their triumph is only for a day .**
" 但 他们的 胜利 是 仅有的 为了 一个 天 .

但他们的胜利只是昙花一现。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði][stɛɪdʒ] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [bɔːst] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn]
After they have left the stage all trace of them is lost like that of a stone
[kæst][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] !
cast into the water !
投掷 进入 这 水 !

他们离开舞台后，所有痕迹都消失得无影无踪，就像石头投入水中一样！

" [sed] [dʒəˈniːnə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['bɪtərnəs] , [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði][ˈevər] ['nɪrər]
" **said Janina with a certain bitterness , gazing fixedly at the ever nearer**
" 说 雅尼娜 和 一个 肯定 苦味 , 凝视 固定地 在 这 曾经 更近
[əˈpiəriŋ] ,
appearing ,
出现 ,

“雅尼娜带着一丝苦涩说道，目光死死地盯着越来越远的人。”

[ˈkraʊdɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈwɔːsɔː] .
crowded walls of Warsaw .
挤 墙壁 的 华沙 .

华沙拥挤的城墙。

[ˈoʊnli][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][dɪd][fɪː; fɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [wɪt] [fɪː; fɪ] [driːmd] [wʌz; wəz]
Only at that moment did she realize that the fame of which she dreamed was
仅有的 在 那 片刻 做过 她 意识到 那 这 名声 的 哪个 她 梦见 曾是
[ˈmɪrli] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .
merely the fame of a day .
仅仅 这 名声 的 一个 天 .

直到那一刻，她才意识到自己梦寐以求的名声只不过是昙花一现。

" [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ]
" **It seems to me that you have an appetite for the same thing that I**
" 它 似乎 到 我 那 你 有 一个 食欲 为了 这 相同的 事物 那 我
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

“我觉得你和我一样，都对某件事感兴趣。”

" [rɪˈmɑːkt] [gləˈɡɒfski] .
" **remarked Glogowski .**
" 评论 格洛戈夫斯基 .

格洛戈夫斯基评论道。

" [aɪ][hæv; həv] !
" **I have !**
" 我 有 !

“我有！

" [fɪː; fɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [rɪˈzaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspləʊsɪv]
" **she answered with emphasis and her voice resounded with the explosive**
" 她 回答 和 强调 和 她 嗓音 回荡着 和 这 爆炸物
[fɔːrs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪŋ] [lɔːŋ] [pent] [ʌp] .
force of something that had been long pent up .
力量 的 某物 那 有 到过 长的 五角星 向上 .

“她语气坚定地回答，声音里充满了压抑已久的爆发力。”

" [aɪ][hæv; həv] !
" **I have** !
" 我 有 ！

“我有！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈkwaɪətər][toʊn][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" **she repeated** , **but this time in a much quieter tone and without enthusiasm** .
" 她 重复 , 但 这 时间 在 一个 很多 更安静 语气 和 没有 热情 .
“她重复了一遍，但这次语气平静得多，也毫无热情。”

[ðə; ði] [laɪt] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn] - [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [streɪd] [ˈeɪmləsli] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [haɪts]
The light died away in Janina's eyes and they strayed aimlessly over those heights
这 光 死亡 离开 在 - 眼睛 和 他们 迷路了 漫无目的地 超过 那些 高度
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
of the city in the distance ,
的 这 城市 在 这 距离 ,
雅尼娜眼中的光芒渐渐消失，她的目光漫无目的地飘荡在远处城市的高地上。

[wɪˈðəʊt] [ʌndərˈstændɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pərˈtɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt]
without understanding anything , **for she was perturbed by the thought of that**
没有 理解 任何事物 , 为了 她 曾是 忐忑 经过 这 想法 的 那
[ɪˈfemərəl] [feɪm] ,
ephemeral fame ,
短暂的 名声 ,
她什么都不明白，因为她被那转瞬即逝的名声所困扰。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [rɪθs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbaɪɡɔːn] [feɪm] [ʌv; əv]
for she remembered the faded wreaths of Cabinska and the bygone fame of
为了 她 记得 这 褪色 花圈 的 - 和 这 逝去的 名声 的
[ˌstæniˈslɔːfskiː] ,
Stanislawski ,
斯坦尼斯瓦夫斯基 ,
因为她还记得卡宾斯卡褪色的花圈和斯坦尼斯瓦夫斯基昔日的辉煌。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]
for she was thinking with growing bitterness of those thousands of
为了 她 曾是 思维 和 生长 苦味 的 那些 数千 的
[ˈfeɪməs] [ˈæktər] [huː] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd] [huːz] [ˌneɪmz] [ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər] [fərˈɡɑːtn] .
famous actors who were dead and whose names even were forgotten .
著名的 演员 WHO 是 死的 和 谁 姓名 甚至 是 被遗忘的 .
因为她越来越感到痛苦，因为她想起了成千上万已经去世甚至被人遗忘的著名演员。

[dʒəˈniːnə] [felt] [ə; eɪ] [dɪˈstresɪŋ] [ˈkɑːnflɪkt][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] .
Janina felt a distressing conflict of feelings in her breast .
雅尼娜 毛毡 一个 令人痛心 冲突 的 情怀 在 她 胸部 .
雅尼娜感到胸口一阵令人难受的矛盾情绪。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [mɔːr] [ˈheɪvɪli] [ɑːn] - [ɑːrm][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [əˈnʌðər]
She leaned more heavily on Glogowski's arm and walked on without saying another
她 倾斜 更多的 重度 在 - 手臂 和 步行 在 没有 说 其他
[wɜːrd] .
word .
单词 .
她更加用力地靠在格洛戈夫斯基的胳膊上，一言不发地继续往前走。

[æt; ət] - [striːt] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [hæk] ; - [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [went] [əˈlɔːŋ]
At Zakroczymska Street they took a hack ; Kotlicki jumped in and went along
在 - 街道 他们 采取 一个 黑客 ; - 跳了起来 在 和 去 沿着
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,
在扎克罗奇姆斯卡街，他们骑马出发；科特利茨基也加入了他们。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrtɪ][ʌv; əv] [θriː] .
forming a party of three .

成型 一个 派对 的 三 .

组成三人小组。

[dʒə'niːnə] [aɪd] [hɪm; ɪm]['æŋgrəli] ,
Janina eyed him angrily ,

雅尼娜 眼睛 他 愤怒地 ,

雅尼娜怒视着他，

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
but he pretended he did not notice it and gazed at her with his
但 他 假装 他 做过 不是 注意 它 和 凝视 在 她 和 他的
[evər'læstɪŋ] [smaɪl] .
everlasting smile .
永恒 微笑 .

但他假装没注意到，脸上始终挂着微笑，凝视着她。

[glə'gɔfski] [ænd; ənd] - [ə'kɑmpənɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] .
Glogowski and Kotlicki accompanied her to her home .

格洛戈夫斯基 和 - 伴随 她 到 她 家 .

格洛戈夫斯基和科特利茨基陪她回家。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [taɪm] [left][tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [dres] ,
She had only enough time left to rush into the house , change her dress ,
她 有 仅有的 足够的 时间 左边 到 匆忙 进入 这 房子 , 改变 她 裙子 ,
['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [dres] ,
她只来得及冲进屋里，换上衣服，

[teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [ɪ'mɪːdiətli] [stɑːrt][ɔːf] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] .
take the things she needed and immediately start off again for the theater .

拿 这 事物 她 需要 和 立即地 开始 离开 再次 为了 这 剧院 .

她拿上自己需要的东西，然后立即再次出发前往剧院。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrəs] ['gɜːlz][wɜːr; wər]['ɔːlsou] [leɪt] .
Because of the rain a few of the other chorus girls were also late .

因为 的 这 雨 一个 很少 的 这 其他 合唱 女孩们 是 还 晚的 .

由于下雨，其他几位合唱团女孩也迟到了。

- , [ɪk'spektɪŋ] [æŋ; ən] ['emptɪ] [haʊs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,
Cabinski , expecting an empty house on account of the weather ,

- , 期待 一个 空的 房子 在 帐户 的 这 天气 ,

卡宾斯基预计由于天气原因，房子会空无一人。

[wʌz; wəz] [ɪ'rɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][stɛrdʒ] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [huː]
was irritated and rushed up and down the stage , shouting to all those who

曾是 受刺激 和 匆忙 向上 和 向下 这 阶段 , 喊叫 到 全部 那些 WHO

[wɜːr; wər] ['entərɪŋ] :
were entering :
是 进入 :

他恼怒地在台上来回踱步，对着所有入场的人大喊大叫：

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['leɪzi] .
" I see you girls are getting lazy .
" 我 看 你 女孩们 是 获得 懒惰的 .

“我发现你们这些女孩子越来越懒了。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [pæst] [eɪt] [ə'klɒk, əv-][ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [jet] [drest] . "
It is already past eight o'clock and not one of you is yet dressed . "
它 是 已经 过去的 八 点钟 和 不是 一 的 你 是 然而 穿着 . "

已经过了八点钟，你们竟然没有一个人穿好衣服。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [ˈvespərz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][,es 'ti:] . [tʃɑːrlz] [ʌv; əv]
" We have been attending vespers at the Church of St . Charles of
" 我们 有 到过 参加 晚祷 在 这 教会 的 英石 : 查尔斯 的
“我们一直在圣查尔斯教堂参加晚祷。”

- , " [ɪk'spleɪnd] [ziːlɪnskə] .
Borromeus , " explained Zielinska .
- , " 解释 齐林斯卡 :
“博罗梅乌斯,”齐林斯卡解释道。

" [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [fuːl] [,em 'i:][wɪð; wɪθ] [ˈvespərz] !
" Don't try to fool me with vespers !
" 不 尝试 到 傻子 我 和 晚祷 !
别想用晚祷来糊弄我!

[ðə; ði] [duːs] [wɪð; wɪθ] [ˈvespərz] !
The deuce with vespers !
这 二 和 晚祷 !
晚祷二点!

[tend] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][jɔː; jər] [bred] ! "
Tend to that which gives you your bread ! "
趋向 到 那 哪个 给予 你 你的 面包 ! "
照顾好那些给你提供面包的东西!

" [juː; jʊ] [prə'vaɪd] [juː 'es][soʊ] [ˈdʒenərəsli] [wɪð; wɪθ][,ai 'ti:] , [ˈmɪstər] . [də'rektər] ! " [ˈæŋgrəli] [ri'tɔːtid] [ˈluːɪs]
" You provide us so generously with it , Mr . Director ! " angrily retorted Louise
" 你 提供 我们 所以 慷慨地 和 它 , 先生 : 导演 ! " 愤怒地 反驳 路易丝
.
:
.
“您真是太慷慨了，主任先生！”路易丝愤怒地反驳道。

" [wʌt] , [aɪ][dəʊnt] [peɪ] [juː; jʊ] ?
" What , I don't pay you ?
" 什么 , 我 不 支付 你 ?
“什么？我不付钱给你吗？”

[wʌt] [els] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɑːn] ? "
What else do you live on ? "
什么 别的 做 你 居住 在 ? "
你还靠什么活下去？

" [wʌt] [duː][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn] ? . . .
" What do we live on ? . . .
" 什么 做 我们 居住 在 ? . . .
我们靠什么生活？

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːtʃ][jɔː; jər][əb'sɜːrd][ænd; ænd] [ˈmɪrli] [ˈprɑːmɪst] [ˈsæləriz] ! "
Certainly not your absurd and merely promised salaries ! "
当然 不是 你的 荒诞 和 仅仅 承诺 薪资 ! "
当然不是你们那些荒谬的、只是空头支票的薪水！

" [oʊ] , [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [leɪt] ?
" Oh , and you are also late ?
" 哦 , 和 你 是 还 晚的 ?
“哦，你也迟到了？”

" [hiː; hi][kraɪd] [tuː; tə][dʒə'niːnə] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈentərɪŋ] .
" he cried to Janina who was just entering .
" 他 哭 到 雅尼娜 WHO 曾是 只是 进入 :
他向刚进来的雅尼娜哭喊道。

" [aɪ] [ə'pɪr] ['oʊnlɪ][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd][ækt] , [soʊ][aɪ] [sti] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] . "

" **I appear only in the third act , so I still have plenty of time .** "

" 我 出现 仅有的 在 这 第三 行为 , 所以 我 仍然 有 很多 的 时间 . "

“我只在第三幕出现，所以时间还很充裕。”

" [vɪtʃek] ! [goʊ][rʌn] [ænd; ənd][get] [mɪs] - .

" **Wicek ! go run and get Miss Rosinska .**

" 维塞克 ! 去 跑步 和 得到 错过 - .

“威克！快去把罗辛斯卡小姐叫来。”

[wer] [ɪz] ['səʊfi] ?

Where is Sophie ?

在哪里 是 苏菲 ?

苏菲在哪里？

['hɜ:ri] [ʌp][ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] !

Hurry up and begin !

匆忙 向上 和 开始 !

快点开始！

[meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)] [teɪk] [ju:; jʊ][ɔ:l] !

May the devil take you all !

可能 这 魔鬼 拿 你 全部 !

愿魔鬼带走你们所有人！

" ['fəʊtɪd] - ['groʊɪŋ] [ɪg'zæspəreɪtɪd] .

" **shouted Cabinski growing exasperated .**

" 喊叫 - 生长 恼怒 .

“卡宾斯基越来越恼火，大声喊道。”

[hi:; hi] [piəd] [θru:] [ðə; ði][slɪt][ɪn][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .

He peered through the slit in the curtain .

他 窥视 通过 这 缝隙 在 这 窗帘 .

他透过窗帘的缝隙向外窥视。

" [ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪz] [ɔ:l'redi] [fɪld] , [baɪ][gɑ:d] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [ɪz] , [æz; əz] [jet] , [ɪn][ðə; ði]

" **The theater is already filled , by God , and not a soul is , as yet , in the**

" 这 剧院 是 已经 已填 , 经过 上帝 , 和 不是 一个 灵魂 是 , 作为 然而 , 在 这

[dresɪŋ] - [ru:mz; rɒmz] !

dressing - rooms !

敷料 - 房间 !

“天哪，剧院已经座无虚席了，而更衣室里却一个人也没有！ ”

[æftərwərdz] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [peɪ] [ðem; ðəm] !

Afterwards they complain that I don't pay them !

然后 他们 抱怨 那 我 不 支付 他们 !

之后他们又抱怨我不付钱！

['dʒent(ə)lmən] !

Gentlemen !

先生们 !

先生们！

[fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , ['hɜ:ri] [ænd; ənd][get] [drest] [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] ! "

for God's sake , hurry and get dressed and begin ! "

为了 神的 清酒 , 匆忙 和 得到 穿着 和 开始 ! "

看在上帝的份上，快点穿好衣服开始吧！

" [raɪt] [ə'weɪ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [geɪm] .

" **Right away , as soon as we finish this game .**

" 正确的 离开 , 作为 很快 作为 我们 结束 这 游戏 .

“马上去，等我们打完这场比赛就去。”

" [ə; eɪ] [fju:] [ʌn'drest] ['æktər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [meɪk] - [ʌp] [hæf] - [kəm'pli:tɪd] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]
" **A few undressed actors with their make - up half - completed were playing a**
" 一个 很少 脱光衣服 演员 和 他们的 制作 - 向上 一半 - 完全的 是 玩耍 一个
[geɪm] [ʌv; əv]['pɒʊkər] .
game of poker .
游戏 的 扑克 .

“几个衣衫不整、妆容只化了一半的演员正在玩扑克牌游戏。”

[ˌstæni'slɑ:fski:] [ə'loʊn] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] - [ru:m] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mɪrər] [ænd; ənd]
Stanislawski alone sat in a corner of the dressing - room before his mirror and
斯坦尼斯瓦夫斯基 独自的 卫星 在 一个 角落 的 这 敷料 - 房间 前 他的 镜子 和
[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] .
was making up his face .
曾是 制作 向上 他的 脸 .

斯坦尼斯瓦夫斯基独自一人坐在更衣室的角落里，对着镜子化妆。

[ɔ:l'redɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][θɜ:rd] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ɔ:f][ðə; ðɪ] [peɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl]
Already for the third time he was rubbing off the paint with a towel
已经 为了 这 第三 时间 他 曾是 擦 离开 这 画 和 一个 毛巾
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə'nu:] .
and making up anew .
和 制作 向上 重新 .

这已经是第三次他用毛巾擦掉油漆，重新补妆了。

[hi:; hi] - [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn]['æŋgər] ,
He gymnasticated his mouth , contracted his brows in anger ,
他 - 他的 嘴 , 合同 他的 眉毛 在 愤怒 ,
he 扭动着嘴唇，愤怒地皱起眉头。

['pʌkərd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][kæst][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [glɑ:nsɪz] .
puckered his forehead and cast all sorts of glances .
皱巴巴的 他的 前额 和 投掷 全部 排序 的 眼神 .
he 皱起眉头，四处张望。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [ə; eɪ] ['kæræktər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi]
He was rehearsing a character and with each change of his physiognomy
他 曾是 排练 一个 特点 和 和 每个 改变 的 他的 面相学
,
.
,

他正在排练一个角色，随着他面部表情的每一次变化，

[hi:; hi] ['mʌmbld] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ðə; ðɪ] [kɔ:ɾə'spa:ndɪŋ] [pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊl] ,
he mumbled beneath his breath the corresponding parts of his role ,
他 喃喃自语 下面 他的 气息 这 相应的 部分 的 他的 角色 ,
he 低声咕哝着自己角色的相应部分，

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tɔ:sɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑ:rd] ['pleɪɜ-z] [ə; eɪ] [ten] -
only now and then tossing in the direction of the card players a ten -
仅有的 现在 和 然后 抛掷 在 这 方向 的 这 卡片 玩家 一个 十 -
['koʊ,pek] [pi:s] [ænd; ənd] [tu:] [wɜ:rdz] :
copeck piece and two words :
科佩克 片 和 二 字 :

他偶尔会朝牌友们扔下一枚十便士硬币和两个字：

" [ə; eɪ] [fɔ:r] . . .
" **A four . . .**
" 一个 四 . . .
“四.....”

[ten] [ˈkɒpəz] ！ "
 ten coppers ！ "
 十 铜 ！ "

十个铜板！

" [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪz] [ˈsta:tɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌmpəs] ！
 " **The public is starting a rumpus** ！
 " 这 民众 是 开始 一个 喧闹 ！ "

“公众开始骚动了！”

[ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [rɪŋ] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] ！
 It's time to ring and begin ！
 它是 时间 到 戒指 和 开始 ！ "

是时候鸣笛开始啦！

" [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] - .
 " **pleaded Cabinski** :
 " 恳求 - .

卡宾斯基恳求道。

" [dəʊnt] [dɪˈstɜ:rb] [ju: ˈes] , [dəˈrektər] .
 " **Don't disturb us , Director** .
 " 不 打扰 我们 , 导演 .

“导演，请不要打扰我们。”

[let] [ðem; ðəm] [weɪt]
 Let them wait
 让 他们 等待

让他们等着.....

[ə; eɪ] [trʌmp] ！ . . .
 A trump ！ . . .
 一个 王牌 ！ . . .

一张王牌！

[ʃel] [aʊt] [ðə; ði] [kɔɪn] ！ "
 Shell out the coin ！ "
 壳 出去 这 硬币 ！ "

掏钱吧！

" [ə; eɪ] [dʒæk] . . .
 " **A jack** . . .
 " 一个 杰克 . . .

“一个千斤顶.....”

[ju:; jʊ] [peɪ] ！ "
 you pay ！ "
 你 支付 ！ "

你付钱！

" [ə; eɪ] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] . . .
 " **A queen of hearts** . . .
 " 一个 女王 的 心 . . .

“红心皇后.....”

[hænd][ˈoʊvər] [faɪv] - ！ "
 hand over five shekles ！ "
 手 超过 五 - ！ "

交出五个谢克尔！

" [ˈɔlz] [ˈredi] ！
 " **All's ready** ！
 " 一切 准备好 ！ "

一切就绪！

[steɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][,dezdiˈməʊnə] , [dəˈrektər] , " [kraɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] , [ˈʌflɪŋ]
Stake something on Desdemona , Director , " cried one of the players , shuffling
赌注 某物 在 苔丝狄蒙娜 , 导演 , " 哭 一 的 这 玩家 , 洗牌
[ænd; ənd] [ˈstækiŋ] [ðə; ði][kɑːrdz] .
and stacking the cards .
和 堆叠 这 牌 .

“经理，押注苔丝狄蒙娜吧！ ”一名玩家一边洗牌一边喊道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪˈtreɪ] [ˌem ˈiː] ! " [hist] - .
" She will betray me ! " hissed Cabinski .
" 她 将要 背叛 我 ! " 嘶嘶作响 - .

“她会背叛我的！ ”卡宾斯基低声说道。

" [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈtreɪ] [juː; jʊ] [ˈeniweɪ] ? "
" Doesn't she betray you anyway ? "
" 不 她 背叛 你 反正 ? "

“她最终不是背叛了你吗？ ”

" [rɪŋ] ! " [ˈʌʊtɪd] - [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] - [dəˈrektər] , [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstæmpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn]
" Ring ! " shouted Cabinski to the stage - director , hearing a stamping of feet in
" 戒指 ! " 喊叫 - 到 这 阶段 - 导演 , 听力 一个 冲压 的 脚 在
[ðə; ði][hɔːl] .
the hall .
这 大厅 .

“铃！ ”卡宾斯基听到大厅里传来跺脚声，便朝舞台导演喊道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,
For a few minutes nothing was heard but the rustling of cards ,
为了 一个 很少 分钟 没有什么 曾是 听到 但 这 沙沙声 的 牌 ,

几分钟内，除了翻动纸牌的沙沙声，什么也没听到。

[ˈfɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk] [rəˈpɪdətɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
falling with lightning - like rapidity upon the table .
坠落 和 闪电 - 喜欢 快速 之上 这 桌子 .

以闪电般的速度落在桌子上。

" [fɔːr] [ˈeɪsɪz] . . .
" Four aces . . .
" 四 王牌 . . .

“四张A.....”

[jʊə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] ! "
you're done for ! "
你是 完毕 为了 ! "

你完蛋了！

" [ʃel] [ʌʊt] ! "
" Shell out ! "
" 壳 出去 ! "

“掏钱吧！ ”

" [ə; eɪ][dʒæk] ! "
" A jack ! "
" 一个 杰克 ! "

“一个千斤顶！ ”

" [ə; eɪ] [faɪv] . . .
" A five . . .
" 一个 五 . . .

“五.....”

[ðætʰs] [gʊd] .
that's good .
那就是 好的 .

那挺好的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喜剧演员(The Comedienne)

第11/19页

[aɪl] [æt; ət] [li:st] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] . "
 I'll at least make something . "
 患病的 在 至少 制作 某物 . "

我至少能做出点什么来。

" [ə; eɪ] [kwi:n] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] . "
 " **A queen of hearts** . "
 " 一个 女王 的 心 . "

“红心皇后。”

" [hæv; həv][sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] ! " [pə'sɪstɪd] - .
 " **Have some consideration for the ladies !** " **persisted Cabinski** .
 " 有 一些 考虑 为了 这 女士们 ! " 持续 - .

“请为女士们考虑一下！”卡宾斯基坚持道。

" [ə; eɪ] [kwi:n] [ʌv; əv] [speɪdɪz] .
 " **A queen of spades** .
 " 一个 女王 的 黑桃 . "

“黑桃皇后。”

[ʃel] [aʊt] ! "
 Shell out ! "
 壳 出去 ! "

掏钱吧！

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] !
 " **Enough of that !**
 " 足够的 的 那 ! "

够了！

[ˈhɜ:ri] [ænd; ənd] [dres] [jɔ:r'selvz] !
 Hurry and dress yourselves !
 匆忙 和 裙子 你们自己 ! "

快点穿好衣服！

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪz] [ɔ:l'reɪdɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [haʊl] . "
 The audience is already beginning to howl . "
 这 观众 是 已经 开始 到 噪 . "

观众已经开始嚎叫了。

" [ɪf] [ðæt] [ə'mju:z] [ðem; ðəm] , [waɪ] [ɪntər'fɪr] ? "
 " **If that amuses them , why interfere ?** "
 " 如果 那 娱乐 他们 , 为什么 干扰 ? "

“如果他们觉得这样有趣，为什么要干涉呢？”

" [ju:l] [tʃeɪndʒ] [jɔr; jər][maɪndz] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] , [ɪf] [ðeɪ] [li:v] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðer; ðər]
 " **You'll change your minds about it , if they leave the theater and demand their**
 " 你会 改变 你的 思想 关于 它 , 如果 他们 离开 这 剧院 和 要求 他们的
 [ˈmʌni] [bæk] !
 money back !
 钱 后退 ! "

“如果他们离开剧院并要求退款，你们就会改变主意了！”

" [kraɪd] - , [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['ʌtər] [ˌdespə'reɪʃn] .
 " **cried Cabinski , rushing out in utter desperation** .
 " 哭 - , 匆忙 出去 在 说出 绝望 . "

“卡宾斯基喊道，绝望地冲了出去。”

[ðə; ði] ['æktər] [θru:] [daʊn] [ðer; ðər][kɑ:rdz][ænd; ənd][ɔ:l] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dres] [ðəm'selvz] [ɪn] ['fi:vəriʃ]
The actors threw down their cards and all began to dress themselves in feverish
这 演员 扔 向下 他们的 牌 和 全部 开始 到 裙子 他们自己 在 发烧
[heɪst] [ænd; ənd][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðer; ðər] [meɪk] - [ʌp] .
haste and to complete their make - up .
匆忙 和 到 完全的 他们的 制作 - 向上 :
演员们纷纷扔下手中的牌，开始手忙脚乱地穿衣打扮，并完成化妆。

" [wʌt] [du:][wi:; wi] [pleɪ] [fɜ:rst] ? "
" What do we play first ? "
" 什么 做 我们 玩 第一的 ? "
我们先玩什么？

" [ðə; ði] [vəʊ] . "
" The Vow . "
" 这 发誓 . "
《誓言》。

" [ˌstæni'slɑ:fski:] ! "
" Stanislawski ! "
" 斯坦尼斯瓦夫斯基 ! "
“斯坦尼斯瓦夫斯基！”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪŋ] , [aɪ][eɪ 'em] ['klʌmɪŋ] ! " [kɔ:ld] [ˌstæni'slɑ:fski:] ,
" You can ring , I am coming ! " called Stanislawski ,
" 你 能 戒指 , 我 是 未来 ! " 称为 斯坦尼斯瓦夫斯基 ,
“你可以按铃，我马上就到！”斯坦尼斯瓦夫斯基喊道。

[æz; əz][hi:; hi] ['sləʊli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .
as he slowly made his way to the stage .
作为 他 缓慢地 制成 他的 方式 到 这 阶段 :
他缓缓走向舞台。

" ['hɜ:ri] ! [ɔ:r] [ðeɪl] [rek] [ðə; ði] ['θi:ətər] ! " [kraɪd] - [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
" Hurry ! or they'll wreck the theater ! " cried Cabinski in the doorway .
" 匆忙 ! 或者 他们会 破坏 这 剧院 ! " 哭 - 在 这 门口 :
“快点！不然他们会把剧院砸了！”卡宾斯基在门口喊道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][soʊ] - [kɔ:ld] " [drə'mætɪk] [bu'keɪ] , " [ɔ:r] " [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , "
They were giving a so - called " dramatic bouquet , " or " as you like it , "
他们 是 给予 一个 所以 - 称为 " 戏剧性 花束 , " 或者 " 作为 你 喜欢 它 , "
[ðæt] [ɪz] :
that is :
那 是 :
他们送出的是所谓的“戏剧性花束”，或者说是“随你喜欢”的花束：

[ə; eɪ]['kɑ:mɪk] [sketʃ] , [ə; eɪ][wʌn] - [ækt] [ɑ:pə'retə] , [ə; eɪ] [si:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dra:mə][ænd; ənd][ə; eɪ]
a comic sketch , a one - act operetta , a scene from a drama and a
一个 漫画 草图 , 一个 一 - 行为 轻歌剧 , 一个 场景 从 一个 戏剧 和 一个
['soʊləʊ] [dæns] .
solo dance .
独奏 舞蹈 :
喜剧小品、独幕歌剧、话剧片段和独舞。

[ɔ:lmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] .
Almost the entire company took part in the performance .
几乎 这 全部的 公司 采取 部分 在 这 表现 :
几乎全公司的人都参与了演出。

[dʒə'ni:nə][sæt][bɪ'hʌɪnd][ðə; ði] [si:nz] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tɜ:rn] .
Janina sat behind the scenes and watched the stage , waiting for her turn .
雅尼娜 卫星 在后面 这 场景 和 观看 这 阶段 , 等待 为了 她 转动 :
雅尼娜坐在后台，看着舞台，等待着轮到自己。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] ['greɪtli] [ˈoʊvərˈrɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈtaɪər] [deɪ] .
She felt greatly overwrought by the happenings of that entire day .
她 毛毡 非常 雕饰 经过 这 事件 的 那 全部的 天 .
那天发生的一切让她感到非常焦虑不安。

[ʃiː, ʃɪ] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˌmedɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz]
She closed her eyes and became rapt in a quiet meditation of the words
她 关闭 她 眼睛 和 成为 欣喜若狂 在 一个 安静的 冥想 的 这 字
[ʌv; əv]
of Grzesikiewicz ,
的
她闭上眼睛，沉浸在格热西凯维奇的话语中，静静地冥想起来。

[huː] [hæd; həd] [əˈgen] [rɪˈkəːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmeməri] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] , [ʃiː, ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]
who had again recurred to her memory , but suddenly , she started with
WHO 有 再次 复发 到 她 记忆 , 但 突然 , 她 开始 和
[ə; eɪ] [ˈʃʌdə] ,
a shudder ,
一个 不寒而栗 ,
她再次想起了那个人，但突然间，她不禁打了个寒颤。

[fɔːr; fər][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈseɪtərˈsætər] - [laɪk] [feɪs] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ]
for behind his face she saw emerging the satyr - like face of Kotlicki with
为了 在后面 他的 脸 她 锯 新兴 这 色狼 - 喜欢 脸 的 - 和
[ɪts] [ˈmɑːkɪŋ] [smaɪl] ;
its mocking smile ;
它是 嘲讽 微笑 ;
因为她看到，在他那张脸背后，浮现出科特利茨基那张像萨提尔一样的脸，带着嘲讽的笑容；

[ðen] , [ðer; ðər] [pæst] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [gləˈɡɒfski] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]
then , there passed before her mind a vision of Glogowski with his large
然后 , 那里 通过了 前 她 头脑 一个 想象 的 格洛戈夫斯基 和 他的 大的
[hed] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [lʊk] .
head and kindly look .
头 和 亲切地 看 .
然后，她脑海中浮现出格洛戈夫斯基的形象，他有着大大的脑袋和和蔼的表情。

[ʃiː, ʃɪ] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][draɪv] [ðoʊz] [ˈvɪʒənz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
She rubbed her eyes as though to drive those visions away from her ,
她 摩擦 她 眼睛 作为 尽管 到 驾驶 那些 愿景 离开 从 她 ,
她揉了揉眼睛，仿佛要把那些幻象赶走。
[bʌt; bət] [ðæt] [smaɪl] [ʌv; əv] - [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈmeməri] .
but that smile of Kotlicki would not leave her memory .
但 那 微笑 的 - 会 不是 离开 她 记忆 .
但科特利茨基的笑容却让她难以忘怀。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [ˈpuːdl] [ðæt] - [ɪz] ! " [ˈwɪspəd] - , [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr]
" What a disgusting poodle that Rosinska is ! " whispered Majkowska , standing before
" 什么 一个 令人作呕 贵宾犬 那 - 是 ! " 低声说道 - , 常设 前
[dʒəˈniːnə] .
Janina .
雅尼娜 .
“罗辛斯卡真是令人作呕的贵宾犬！”马伊科夫斯卡站在雅尼娜面前低声说道。

[dʒəˈniːnə] [raʊzd] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn]
Janina roused herself and looked up at Majkowska with a certain dissatisfaction
雅尼娜 唤醒 她自己 和 看起来 向上 在 - 和 一个 肯定 不满
.
:
.
雅尼娜振作起来，带着几分不满抬头看着马伊科夫斯卡。

[wʌt] ['ɪntrəst] [dɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] ?
What interest did all that have for her at the present moment ?
什么 兴趣 做过 全部 那 有 为了 她 在 这 展示 片刻 ?

这一切对她此刻来说又有什么意义呢？

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [br'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [vekst] [ænd; ənd] [ɪm'peɪ(ə)nt] [æt; ət] [ðæt] [ɪ'tɜ:rn(ə)] ['bæt(ə)] [ʌv; əv]
And she already began to feel vexed and impatient at that eternal battle of
和 她 已经 开始 到 感觉 烦恼 和 不耐烦 在 那 永恒 战斗 的
[ɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] .
all with everybody .
全部 和 大家 .

她已经开始对所有人与所有人之间永无休止的斗争感到恼火和不耐烦。

[ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɪt] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] - , [hu:z] ['æktɪŋ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ri'æləti] , [ɪm'pɑ:səb(ə)]
She wasn't a bit concerned about Rosinska , whose acting was , in reality , impossible
她 不是 一个 少量 担心的 关于 - , 谁 表演 曾是 , 在 现实 , 不可能的
, [ænd; ənd] ['nɔ:zi:etɪŋli; 'nɔ:si:etɪŋli] [sentɪ'ment(ə)] .
, and nauseatingly sentimental .
, 和 令人作呕地 感伤的 .

她一点也不担心罗辛斯卡，因为罗辛斯卡的演技实际上根本不可能，而且矫揉造作得令人作呕。

" - [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [ðə; ði] [sterdʒ] , " [kən'tɪnju:d] - [wɪ'ðəʊt]
" Cabinski would do well to keep her off the stage , " continued Majkowska without
" - 会 做 出色地 到 保持 她 离开 这 阶段 , " 持续 - 没有
[hi:dɪŋ] - ['saɪləns] ,
heeding Janina's silence ,
听从 - 沉默 ,

“卡宾斯基最好让她远离舞台，”马伊科夫斯卡继续说道，完全无视雅尼娜的沉默。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] ['kwɪkli] , [fɔ:r; fər] [ðər; ðər] [ə'prəʊtɪt] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ðen] ['səʊfi] ,
but she broke off quickly , for there approached them just then Sophie ,
但 她 打破 离开 迅速地 , 为了 那里 接近 他们 只是 然后 苏菲 ,
- ['dɔ:tər] ,
Rosinska's daughter ,
- 女儿 ,

但她很快就打断了谈话，因为就在这时，罗辛斯卡的女儿索菲走了过来。

[hu:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [dæns] [ə; eɪ] ['soʊləʊ] ['pɑ:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɔ:l] .
who was to dance a solo pas with a shawl .
WHO 曾是 到 舞蹈 一个 独奏 帕斯 和 一个 披肩 .

谁将披着披肩跳独舞？

[ʃi:; ʃi] [stəd] [br'saɪd] - , [ɔ:l] [drest] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dæns] .
She stood beside Majkowska , all dressed for the dance .
她 站立 旁 - , 全部 穿着 为了 这 舞蹈 .

她站在马伊科夫斯卡旁边，一身盛装，准备参加舞会。

[ɪn] [ðæt] ['kɑ:stu:m] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [twelv] ; [hɜ:r; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ʌndɪ'veləpt] ,
In that costume she looked like a girl of twelve ; her figure was undeveloped ,
在 那 戏服 她 看起来 喜欢 一个 女孩 的 十二 ; 她 数字 曾是 未开发的 ,
她穿着那身衣服看起来像个十二岁的女孩；身材发育不全。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['moʊbəl] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['sɪnɪkli]
her face was thin and mobile , while her gray eyes and cynically
她 脸 曾是 薄的 和 移动的 , 尽管 她 灰色的 眼睛 和 愤世嫉俗地
[kən'tɔ:rtɪd] ,
contorted ,
扭曲的 ,

她的脸很瘦削，表情丰富，而她灰色的眼睛却带着愤世嫉俗的扭曲。

[ɪps] [wɔːr] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] ['kɔːrtɪzn] .
carmined lips wore the expression of an experienced courtesan .
胭脂红 嘴唇 穿着 这 表达 的 一个 经验丰富的 妓女 .

绯红的嘴唇上带着老练交际花的神情。

[ʃiː; ji] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [hɪsɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] [wɪð; wɪθ]
She watched the acting of her mother , hissing between her teeth with
她 观看 这 表演 的 她 母亲 , 嘶嘶声 之间 她 牙齿 和
[dɪs,sætɪsˈfækʃn] .
dissatisfaction .
不满 .

她看着母亲的表演，不悦地咬牙切齿。

[ˈfaɪnəli] , [ʃiː; ji] [bent] [ˈoʊvər] [tɔːrd] - [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [soʊ] [ðæt] [dʒəˈniːnə][kʊd; kəd][nɑːt]
Finally , she bent over toward Majkowska and whispered so that Janina could not
最后 , 她 弯曲 超过 朝向 - 和 低声说道 所以 那 雅尼娜 可以 不是
[hɪr] [hɜːr; hər] :
hear her :
听到 她 :

最后，她俯身靠近马伊科夫斯卡，低声说道，以免雅尼娜听到：

" [dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [ðæt] [oʊld] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈpleɪɪŋ] ! "
" Just look how that old woman is playing ! "
" 只是 看 如何 那 老的 女士 是 玩耍 ! "

“瞧瞧那位老太太玩得多开心！ ”

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] ? "
Your mother ? "
你的 母亲 ? "

你的母亲？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] [ʃiː; ji][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [hæt] !
Just look at the eyes she is making at that fellow in the high hat !
只是 看 在 这 眼睛 她 是 制作 在 那 同伴 在 这 高的 帽子 !

瞧瞧她正对着那个戴高礼帽的家伙瞪大眼睛呢！

[ˈhɑːpɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [ˈtɜːrki] [hen] , [tuː] !
Hopping about like an old turkey hen , too !
跳跃 关于 喜欢 一个 老的 火鸡 母鸡 , 也 !

像只老母火鸡一样蹦来蹦去！

[dʒiː] [wɪz] , [haʊ] [ʃiː; ji][hæz; həz] [dɑːl] [hɜːrˈself] [ʌp] !
Gee whiz , how she has dolled herself up !
吉 呼啸 , 如何 她 有 玩偶 她自己 向上 !

哇，她把自己打扮得真漂亮！

[ʃiːz] [bent] [ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːrˈself] [lʊk] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]
She's bent on making herself look young and doesn't even know how to make up
她是 弯曲 在 制作 她自己 看 年轻的 和 不 甚至 知道 如何 到 制作 向上
[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈdiːsntli] .
her face decently .
她 脸 体面地 .

她一心想让自己看起来年轻，却连基本的化妆技巧都不懂。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I am ashamed of her .
我 是 羞愧 的 她 ：

我为她感到羞耻。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [fuːlz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][ˈnoʊtɪs][hɜːr; hər][ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [ˈbjuːti] .
She thinks that all are such fools that they will not notice her artificial beauty .
她 思考 那 全部 是 这样的 傻瓜 那 他们 将要 不是 注意 她 人造的 美丽 ：

她认为所有人都是傻瓜，不会注意到她虚假的美貌。

[haː] !
Ha !
哈 ！

哈!

[haː] !
ha !
哈 ！

哈！

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][wʌn] .
She can't fool me , for one .
她 不能 傻子 我 , 为了 一 。

首先，她骗不了我。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈdresɪz] ,
When she dresses ,
什么时候 她 连衣裙 ；

她穿衣服的时候，

[ʃiː; ʃi] [ˈlɑːks] [hɜːrˈself] [ʌp][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][pædz][ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [hɜːrˈself]
she locks herself up so as not to let me see how she pads and pieces herself
她 锁 她自己 向上 所以 作为 不是 到 让 我 看 如何 她 垫子 和 件 她自己
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ；

她把自己锁起来，不让我看到她是如何自我安慰、重拾自我的。

[haː] ! [haː] !
ha ! ha !
哈 ！ 哈 ！

哈哈！

" [ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈhɑːst(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" she laughed with an almost hostile expression .
" 她 笑了 和 一个 几乎 敌对的 表达 。

她带着近乎敌意的表情笑了。

" [ðoʊz] [men][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [sɪmp] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [siː]
" Those men are such simps that they believe everything they see
" 那些 男人 是 这样的 舔狗 那 他们 相信 一切 他们 看

“那些人真是傻瓜，什么都信.....

[ʃiː; ʃi] [baɪz] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [beg] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpærəsɔːl]
She buys everything for herself and I can't even beg money for a parasol
她 购买 一切 为了 她自己 和 我 不能 甚至 求 钱 为了 一个 阳伞
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] . " from her . " "
从 她 ； "

她所有东西都自己买，我连向她要买阳伞的钱都做不到。

" ['səʊfi] , [hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [wʌnz] ['mʌðər] !
" **Sophie , who ever heard of speaking that way about one's mother !**
" 苏菲 , WHO 曾经 听到 的 请讲 那 方式 关于 一个人的 母亲 !
" “索菲, 谁听说过这样说自己母亲的事! ”

" - [rɪ'pru:vɔd] [hɜ:r; hər] .
" **Majkowska reproved her .**
" - 责备 她 .
" “马伊科夫斯卡斥责了她。”

" [oʊ] [slʌʃ] !
" **Oh slush !**
" 哦 泥浆 !
" “哦, 泥泞!”

[ə; eɪ] ['mʌðər] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ɡreɪt] !
" **a mother isn't anything so great !**
一个 母亲 不是 任何事物 所以 伟大的 !
" 母亲并没有那么伟大!

[ɪn] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['jɪrz] [aɪ][kæən; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] [maɪ'self] , [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] , [ɪf] [aɪ][wɑ:nt]
In about four years I can become a mother myself , a few times , if I want
在 关于 四 年 我 能 变得 一个 母亲 我 , 一个 很少 时代 , 如果 我 想
[tu:; tə] ;
to ;
到 ;
" 大约四年后, 如果我愿意, 我也可以成为几个孩子的母亲;

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][soʊ] ['fu:lɪ] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] . . .
but I'm not so foolish as all that . . .
但 我是 不是 所以 愚蠢 作为 全部 那 . . .
" 但我没那么傻.....

[noʊ] [kɪdz] [fɔ:r; fər] [maɪn] , [nɑ:t][ɑ:n][jʊr; jər] [laɪf] !
no kids for mine , not on your life !
不 孩子们 为了 矿 , 不是 在 你的 生活 !
" 我绝对不会要孩子, 想都别想!

[aɪ'd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌm; səm] [fu:l] ! "
I'd have to be some fool ! "
ID 有 到 是 一些 傻子 ! "
" 我一定是傻子!

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['næsti] [ænd; ənd] ['sɪli] [kɪd] !
" **You are a nasty and silly kid !**
" 你 是 一个 可恶的 和 愚蠢的 孩子 !
" 你真是个讨厌又愚蠢的孩子!

[aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪ'mi:diətli] . . .
I'm going to tell your mother immediately . . .
我是 去 到 告诉 你的 母亲 立即地 . . .
" 我马上就告诉你妈妈.....

" [ɪn'dɪɡnəntli] ['wɪspəd] - , ['wɔ:kɪŋ] [ə'wei] .
" **indignantly whispered Majkowska , walking away .**
" 愤慨地 低声说道 - , 步行 离开 .
" “马伊科夫斯卡愤愤不平地低声说道, 然后走开了。”

" [ʃi:z] [ə; eɪ] ['sɪli] [fu:l] [hɜ:r'self] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi: ʃɪ][ɪz][æən; ən] ['æktrəs] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] .
" **She's a silly fool herself , even though she is an actress of standing .**
" 她是 一个 愚蠢的 傻子 她自己 , 甚至 尽管 她 是 一个 演员 的 常设 .
" “她本人是个傻瓜, 尽管她是一位颇有名气的演员。”

" ['səʊfi] [hə:ld] ['æftər][hɜ:r; həɹ] , ['paʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][lɪps] ['spɑɪtfəli] .
" **Sophie** **hurled** **after** **her** , **pouting** **her** **lips** **spitefully** .
" 苏菲 投掷 后 她 , 撅嘴 她 嘴唇 恶意地 .
索菲撅着嘴, 恶狠狠地朝她扑了过去。

" [stɑ:p] [ðæt] !
" **Stop that** !
" 停止 那 !
“住手! ”

[jʊə(r)] [pri'ventɪŋ] [,em 'i:][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [sed] [ɑ:n][ðə; ði][sterɪdʒ] . " **You're** **preventing** **me** **from** **hearing** **what** **is** **being** **said** **on** **the** **stage** . "
你是 预防 我 从 听力 什么 是 存在 说 在 这 阶段 . "
你挡住了我的视线, 让我听不到台上在说什么。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [lu:z] [mʌtʃ] , [mɪs] [dʒə'ni:nə] !
" **You** **won't** **lose** **much** , **Miss** **Janina** !
" 你 惯于 失去 很多 , 错过 雅尼娜 !
“你不会损失太多的, 雅尼娜小姐! ”

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [krækt] [pɑ:t] , " [kən'tɪnju:d] ['səʊfi] [ʌnə'bæft] .
The **old** **woman** **has** **a** **voice** **like** **a** **cracked** **pot** , " **continued** **Sophie** **unabashed** .
这 老的 女士 有 一个 嗓音 喜欢 一个 裂纹 锅 , " 持续 苏菲 毫不掩饰 .
“那老太太的声音像裂开的陶罐一样沙哑,”索菲毫不掩饰地继续说道。

[dʒə'ni:nə] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪj(ə)nt]['moʊj(ə)n] .
Janina **made** **an** **impatient** **motion** .
雅尼娜 制成 一个 不耐烦 运动 .
雅尼娜不耐烦地做了个手势。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [nu:] [haʊ] [fɪ; fɪ][laɪz][tu:; tə][,em 'i:] !
" **And** **if** **you** **only** **knew** **how** **she** **lies** **to** **me** !
" 和 如果 你 仅有的 知道 如何 她 谎言 到 我 !
“你若知道她是如何对我撒谎的就好了! ”

[æt; ət] ['lʌblɪn] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈdʒent(ə)lmən] [neɪmd] - ,
At **Lublin** **there** **came** **to** **our** **house** **a** **certain** **gentleman** **named** **Kulasiewicz** ,
在 卢布林 那里 来了 到 我们的 房子 一个 肯定 绅士 命名 - ,
在卢布林, 有一位名叫库拉谢维奇的先生来到我们家。

[hu:m] [aɪ] [kɔ:ld] - ['kju:ləz] - [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['nevər] ['i:v(ə)n] [brɔ:t] [,em 'i:] ['eni] ['kændi] .
whom **I** **called** ' **Kulas** ' **for** **he** **never** **even** **brought** **me** **any** **candy** .
谁 我 称为 - 库拉斯 - 为了 他 绝不 甚至 带来 我 任何 糖果 .
我叫他“库拉斯”, 因为他从来没给我带过糖果。

[fɪ; fɪ] [spæŋkt] [,em 'i:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ænd; ənd][toʊld][,em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðər]
She **spanked** **me** **for** **it** **and** **told** **me** **that** **he** **was** **my** **father**
她 被打屁股 我 为了 它 和 讲述 我 那 他 曾是 我的 父亲
她为此打了我屁股, 并告诉我他是我父亲.....

[ha:] ! [ha:] !
Ha ! **ha** !
哈 ! 哈 !
哈哈!

[ha:] !
ha !
哈 !
哈!

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] - ['fɑ:ðəz] - [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ]
I **know** **what** **kind** **of** ' **fathers** ' **they** **are**
我 知道 什么 种类 的 - 父亲们 - 他们 是
我知道他们是什么样的“父亲”.....

[æ̣t; ət] [ˈlʌblɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈkjuːləz] , [æt; ət][ˈbɜːts] , [kəˈmɪnski] [ænd; ənd] [naʊ] ,
At Lublin , there was Kulas , at Lodz , Kaminski and now ,
在 卢布林 , 那里 曾是 库拉斯 , 在 罗兹 , 卡明斯基 和 现在 ,
在卢布林, 有库拉斯, 在罗兹, 有卡明斯基, 现在,

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
she has two of them
她 有 二 的 他们
她有两个.....

[ʃiː; ʃɪ] [traɪz] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ] [ˈenvi] [hɜːr; hər] .
She tries to hide the fact , and thinks that I envy her .
她 尝试 到 隐藏 这 事实 , 和 思考 那 我 嫉妒 她 .
她试图掩盖这个事实, 并认为我嫉妒她。

[aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [fuːl] [fɜːr; fər] [ðæt] !
I'd have to be some fool for that !
ID 有 到 是 一些 傻子 为了 那 !
我得多傻才会那样做!

[sʌtʃ] [ˈpenɪləs] [ˈdʒɪgərz][juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ˈeniwɛr] [baɪ][ðə; ði] [ˈbʊʃl] "
Such penniless jiggers you can pick up anywhere by the bushel "
这样的 身无分文 沙丁鱼 你 能 挑选 向上 任何地方 经过 这 蒲式耳 "
这种身无分文的流浪汉, 到处都能成堆地捡到....."

" [stɔːp] [ðæt] , [ˈsəʊfi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [gɜːrl] !
" **Stop that , Sophie , you are a wicked girl !**
" 停止 那 , 苏菲 , 你 是 一个 邪恶 女孩 !
“住手, 苏菲, 你真是个坏女孩! ”

" [ˈwɪspəd] [dʒəˈniːnə] , [ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈsɪnɪsɪzəm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈæktɜːz] [tʃaɪld] .
" **whispered Janina , boiling with indignation at the cynicism of that actor's child** .
" 低声说道 雅尼娜 , 沸腾 和 愤慨 在 这 玩世不恭 的 那 演员的 孩子 .
“雅尼娜低声说道, 对那个演员孩子的愤世嫉俗感到无比愤慨。”

" [wɒts] [rɔːŋ] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ?
" **What's wrong in what I say ?**
" 是什么 错误的 在 什么 我 说 ?
我说的话有什么错?

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [truː] ?
Isn't it true ?
不是 它 真的 ?
难道不是真的吗?

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈæksent][ʌv; əv] [truː] [ˈɪnəsns] .
" **she answered with a wonderful accent of true innocence** .
" 她 回答 和 一个 精彩的 口音 的 真的 无辜 .
她用一种纯真无邪的美妙口音回答道。

" [juː; jʊ][æsk][em ˈiː] [wɒts] [rɔːŋ] !
" **You ask me what's wrong !**
" 你 问 我 是什么 错误的 !
你问我出了什么事!

[wer] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [əˈnʌðər] [tʃaɪld] [huː] [sez] [sʌtʃ] [ˈhɔːrɪd] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ? "
Where will you find another child who says such horrid things about her mother ? "
在哪里 将要 你 寻找 其他 孩子 WHO 说道 这样的 可怕的 事物 关于 她 母亲 ? "
你还能在哪里找到另一个说出如此恶毒的话诋毁自己母亲的孩子呢?

" [wel] , [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ?
" **Well , why is she such a fool ?**
" 出色地 , 为什么 是 她 这样的 一个 傻子 ?
“她为什么这么愚蠢呢? ”

[ɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈæktɹəsɪz] [hæv; həv][ˈlʌvəz] [hu:] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [ˈmʌni] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] . . .
All of the other actresses have lovers who at least have money , while she . . .
全部 的 这 其他 女演员 有 恋人 WHO 在 至少 有 钱 , 尽管 她 . . .
其他女演员的情人至少都有钱, 而她.....

[lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ʃi:z] [gɑ:t] !
look at what she's got !
看 在 什么 她是 得到 !
看看她拥有什么!

[aɪ][ɔ:lsʊʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [ɔ:f] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ˈwaɪzər]
I also would be better off if she were wiser
我 还 会 是 更好的 离开 如果 她 是 更明智
如果她更明智一些, 我也会过得更好.....

[brɪli:v] [em ˈi:], [wen] [aɪ] [grʊʊ] [ʌp] , [aɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ! . . .
Believe me , when I grow up , I'll not be such a fool as she ! . . .
相信 我 , 什么时候 我 生长 向上, 患病的 不是 是 这样的 一个 傻子 作为 她 ! . . .
相信我, 等我长大了, 我绝不会像她那么傻!

" [dʒəˈni:nə] [ˈstægərd] [bæk] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [bʌt; bət] [ˈsəʊfi] [dɪd][nɑ:t]
" Janina staggered back , staring at her in amazement , but Sophie did not
" 雅尼娜 交错 后退 , 凝视 在 她 在 惊愕 , 但 苏菲 做过 不是
[ʌndərˈstænd] [ðæt] [ænd; ənd] ,
understand that and ,
理解 那 和 ,
“雅尼娜踉跄后退, 惊讶地盯着她, 但索菲并不明白这一点, 而且,

[ˈbendɪŋ] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] , [ˈwɪspəd] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] : " [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɔ:lˈredi] [gɑ:t]
bending more closely over her , whispered significantly : " Have you already got
弯曲 更多的 密切 超过 她 , 低声说道 显著地 : " 有 你 已经 得到
[ˈsʌmwʌn] , [mɪs] [dʒəˈni:nə] ?
someone , Miss Janina ?
某人 , 错过 雅尼娜 ?
他俯身凑近她, 意味深长地低声说道: “雅尼娜小姐, 你已经有对象了吗? ”

" [ʃi:; ʃi] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] [ɪˈmi:diətli] ,
" She hurried away immediately ,
" 她 慌忙 离开 立即地 ,
她立刻匆匆离开了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dæns] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪˈɡɪn]
for the curtain had already descended and her dance was to begin
为了 这 窗帘 有 已经 下降 和 她 舞蹈 曾是 到 开始
[raɪt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɛnˈtr] - [ækt] .
right away in the entr ' acte .
正确的 离开 在 这 进入 - 行动 .
因为帷幕已经落下, 她的舞蹈将在幕间休息时立即开始。

[dʒəˈni:nə] [ˈʌdəd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈkli:n] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] .
Janina shuddered as though something unclean had touched her .
雅尼娜 颤抖 作为 尽管 某物 不洁 有 感动 她 .
雅尼娜浑身颤抖, 仿佛有什么不洁之物触碰到了她。

[ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [pæst] [θru:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [hju:mɪliˈeɪʃn]
A cold chill passed through her and a blush of shame and humiliation
一个 寒冷的 寒意 通过了 通过 她 和 一个 脸红 的 耻辱 和 屈辱
[ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
covered her face .
涵盖 她 脸 .
一阵寒意袭遍全身, 羞愧和屈辱的红晕爬上了她的脸颊。

" [wʌt] [fɪlθ] ！
" **What filth** ！
" 什么 污秽 ！

“真是肮脏不堪！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] ； [ˈsəʊfi] ， [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd]
" **she whispered to herself** ； **Sophie** , **unconscious of her was all smiling and**
" 她 低声说道 到 她自己 ； 苏菲 , 无意识 的 她 曾是 全部 微笑 和
[ˈreɪdiənt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
radiant on the stage .
辐射状 在 这 阶段 .

她低声自语道；索菲浑然不觉她的存在，在舞台上笑容灿烂，光彩照人。

[ˈsoʊfiːz] [lɔːŋ] [θɪn] [maʊθ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡreɪhaʊnd] [ˈmɪrli] [flæʃt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]
Sophie's long thin mouth like that of a greyhound merely flashed now and then in
苏菲的 长的 薄的 嘴 喜欢 那 的 一个 灵缇犬 仅仅 闪光灯 现在 和 然后 在
[ðə; ði][waɪld][ˈtempoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmlɪŋ] .
the wild tempo of the waltz she was performing .
这 荒野 速度 的 这 华尔兹 她 曾是 表演 .

索菲那像猎犬一样细长的嘴巴，在她所表演的华尔兹狂野的节奏中，偶尔闪现出来。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] [ə; eɪ][stɔːrm] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] [ˈɡriːtɪd]
She danced with such temperament and skill that a storm of applause greeted
她 跳舞 和 这样的 气质 和 技能 那 一个 风暴 的 掌声 问候
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 .

她舞姿优美，技巧娴熟，赢得了雷鸣般的掌声。

[ˈsʌmwʌn] [ˈiːv(ə)n] [θruː] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [buˈkeɪ] .
Someone even threw her a bouquet .
某人 甚至 扔 她 一个 花束 .

甚至有人送给她一束花。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd] , [rɪˈtriːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] , [smaɪld] [koʊˈketɪʃli] [laɪk] [ə; eɪ]
She picked it up and , retreating from the stage , smiled coquettishly like a
她 挑选 它 向上 和 , 撤退 从 这 阶段 , 微笑 卖弄风情 喜欢 一个
[ˈvetərən] [ˈæktɹəs] ,
veteran actress ,
老将 演员 ,

她捡起它，退下舞台，像一位经验丰富的女演员那样妩媚地笑着。

[ˈsnɪfɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [dɪˈstendɪd] [ˈnɒstrəlz] [ðoʊz] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪks] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
sniffing in with distended nostrils those signs of the public's satisfaction .
嗅闻 在 和 膨胀 鼻孔 那些 标志 的 这 公众的 满意 .

用鼓鼓的鼻孔嗅探着，那是公众满意的迹象。

" [mɪs] [dʒəˈniːnə] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] .
" **Miss Janina** , " **she cried behind the scenes** .
" 错过 雅尼娜 , " 她 哭 在后面 这 场景 .

“雅尼娜小姐，”她在幕后喊道。

" [lʊk] , [aɪ][ɡɔːt][ə; eɪ] [buˈkeɪ] ！
" **Look , I got a bouquet** ！
" 看 , 我 得到 一个 花束 ！

“看，我收到了一束花！”

[naʊ] - [mʌst; məst] [ɡɪv] [emˈiː][ə; eɪ] [reɪz] .
Now Cabinski must give me a raise .
现在 - 必须 给 我 一个 增加 .

现在卡宾斯基必须给我加薪了。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [dæns] . . .
They came especially to see me dance . . .
他们 来了 尤其 到 看 我 舞蹈 . . .

他们特地来看我跳舞.....

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːlɪŋ] [em 'iː] !
Do you hear how they are recalling me !
做 你 听到 如何 他们 是 回忆 我 !

你听到他们是怎么召回我的吗！

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [liːpt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['oʊpən][steɪdʒ][tuː; tə][bəʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
" and she leaped out upon the open stage to bow to the public .
" 和 她 跳跃 出去 之上 这 打开 阶段 到 弓 到 这 民众 .

“然后她跳上露天舞台，向观众鞠躬致意。”

" [jɔː; jər][steɪdʒ] ['preɪtɪŋ] ['ɪznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ][fɪɡ] !
" Your stage prating isn't worth a fig !
" 你的 阶段 吹嘘 不是 值得 一个 如图 !

“你那套舞台上的夸夸其谈一文不值！ ”

" [fɪː; fɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktɹəsɪz] .
" she said to the actresses .
" 她 说 到 这 女演员 .

她对女演员们说。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] [ðə; ði] ['θiːətər] [wʊd] [biː; bi] ['empti] .
" If it weren't for the dance the theater would be empty .
" 如果 它 不是 为了 这 舞蹈 这 剧院 会 是 空的 .

“如果没有舞蹈表演，剧院将会空无一人。”

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˌpɪruːetɪd] [ɑːn] ['tɪptʊʊ] , [læft] [traɪ'ʌmfəntli] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" And she pirouetted on tiptoe , laughed triumphantly and went off to her
" 和 她 旋转 在 脚尖 , 笑了 凯旋而归 和 去 离开 到 她

['dresɪŋ] - [ruːm] .
dressing - room .
敷料 - 房间 .

“然后她踮起脚尖转了个圈，得意地笑着，走向了她的更衣室。”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['lækɹɪmoʊs] ['draːmə] [ɪn'taɪtld]
The company had begun to play an act of a very lachrymose drama entitled
这 公司 有 开始 到 玩 一个 行为 的 一个 非常 流泪的 戏剧 标题

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [fə'brɪʃəs] .
The Daughter of Fabricius .
这 女儿 的 法布里修斯 .

公司开始上演一出非常感人的戏剧，名为《法布里修斯的女儿》。

[tə'pɒʊlski] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [rɒʊl] [ʌv; əv] [fə'brɪʃəs] [ænd; ənd] - [ɪm'pɜːsə,nertɪd] [hɪz; ɪz]
Topolski appeared in the role of Fabricius and Majkowska impersonated his
托波尔斯基 出现 在 这 角色 的 法布里修斯 和 - 冒充 他的

['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

托波尔斯基扮演法布里修斯，马伊科夫斯卡扮演他的女儿。

[ðeɪ] [pleɪd] [ɪn'taɪərli] [wel] [ɔːl'doʊ] [tə'pɒʊlski][wɜː; wəz] [stɪl] [soʊ] [drʌŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ]
They played entirely well although Topolski was still so drunk that he didn't know
他们 玩 完全 出色地 虽然 托波尔斯基 曾是 仍然 所以 醉 那 他 没有 知道

[wer] [hiː; hi][wɜː; wəz] ,
where he was ,
在哪里 他 曾是 ,

尽管托波尔斯基当时醉得不省人事，甚至不知道自己身在何处，但他们仍然发挥得非常出色。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌnevərðə'les] ['æktɪd][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðæt][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ'tiː] .
but he nevertheless acted so perfectly that no one was aware of it .
但 他 尽管如此 行动 所以 完美 那 不 一 曾是 意识到的 的 它 。

但他演得如此完美，以至于没有人察觉到这一点。

[ˈoʊnli][ˌstæni'slɑːf'skiː] [stʊd] [br'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔːtə'mætɪk]
Only Stanislawski stood behind the scenes and laughed aloud at his automatic
仅有的 斯坦尼斯瓦夫斯基 站立 在后面 这 场景 和 笑了 大声 在 他的 自动的
[ˈməʊʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][blæŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
motions and the blank expression of his eyes .
运动 和 这 空白的 表达 的 他的 眼睛 。

只有斯坦尼斯瓦夫斯基站在幕后，看着他机械的动作和茫然的眼神，放声大笑。

- [wʌz; wəz] [ʌp'həʊldɪŋ] [tə'pɒʊlski] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
Majkowska was upholding Topolski every now and then , for he would have
- 曾是 维护 托波尔斯基 每一个 现在 和 然后 , 为了 他 会 有
[ˈfɔːlən] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
fallen on the stage .
倒下 在 这 阶段 。

马伊科夫斯卡时不时地扶着托波尔斯基，因为他随时可能从舞台上摔下来。

" - ！
" **Mirowska !**
" - ！

“米罗夫斯卡！

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æktɪŋ] ！
come here and see how they are acting !
来 这里 和 看 如何 他们 是 表演 ！

过来看看他们都在干什么！

" [kɔːld] [ˌstæni'slɑːf'skiː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['æktɹəs] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] [ˌæpə'θetɪkli] [dɪ'spoʊzd] ,
" **called Stanislawski to the old actress who was to - day apathetically disposed ,**
" 称为 斯坦尼斯瓦夫斯基 到 这 老的 演员 WHO 曾是 到 - 天 冷漠地 处置 ,
斯坦尼斯瓦夫斯基对那位今天情绪冷漠的老女演员说道：

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːvəri] [ˌæni'mɑːsəti] .
his eyes glowing with feverish animosity .
他的 眼睛 发光 和 发烧 敌意 。

他双眼闪烁着狂热的敌意。

" [ðæt] [ɪz][maɪ][roʊl] ！
" **That is my role !**
" 那 是 我的 角色 ！

“那是我的职责！”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [aɪ'tiː] .
I ought to be playing it .
我 应该 到 是 玩耍 它 。

我应该玩这个游戏。

[lʊk] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ'tiː] , [ðə; ði] ['drʌŋkən] [biːst] ！
Look what he has made of it , the drunken beast !
看 什么 他 有 制成 的 它 , 这 醉 兽 ！

看看他把这里变成了什么样子，这个醉鬼！

" [hiː; hi] [hist] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['taɪtli] [set] [tiːθ] .
" **he hissed between his tightly set teeth .**
" 他 嘶嘶作响 之间 他的 紧紧 放 牙齿 。

他咬牙切齿地嘶嘶说道。

[ænd; ɐnd] [wen] , [ə'plɔ:z] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ['merɪtɪd] , [brook] [aʊt] ,
And when , applause , that was in spite of everything , merited , broke out ,
和 什么时候 , 掌声 , 那 曾是 在 尽管如此 的 一切 , 值得 , 打破 出去 ,
而当掌声响起时, 尽管一切都不尽如人意, 但掌声却是实至名归的。

[.stæni'slɑ:fski:] [bi'keɪm] [peɪl] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ɐnd] [grɑ:spt] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [tu:; tə]
Stanislawski became pale with rage and grasped at one of the scenes to
斯坦尼斯瓦夫斯基 成为 苍白 和 愤怒 和 抓住 在 一 的 这 场景 到
[ki:p] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər] ,
keep from falling over ,
保持 从 坠落 超过 ,
斯坦尼斯瓦夫斯基气得脸色苍白, 他抓住其中一个场景道具才不至于摔倒。

[soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['envi] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
so great an envy was choking him .
所以 伟大的 一个 嫉妒 曾是 窒息 他 .
强烈的嫉妒让他几乎窒息。

" ['kæt(ə)l] !
" Cattle !
" 牛 !
“牛! ”

['kæt(ə)l] !
Cattle !
牛 !
牛!

" [hi:; hi] ['wɪspəd] ['hɔ:rsli] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] ['θretnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
" he whispered hoarsely , shaking his fist threateningly at the public .
" 他 低声说道 沙哑地 , 摇晃 他的 拳头 威胁地 在 这 民众 .
他声音嘶哑地低语着, 同时威胁地向公众挥舞着拳头。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ] - [də'rektər][bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd]
Then he went to look for the stage - director but being unable to find
然后 他 去 到 看 为了 这 阶段 - 导演 但 存在 无法 到 寻找
[hɪm; ɪm] , [keɪm] [bæk] .
him , came back .
他 , 来了 后退 .

然后他去找舞台导演, 但没找到, 就回来了。
[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ɐnd]['æŋɡri] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][ɑ:n][hɪz; ɪz]
He continued to walk about excited and angry , scarcely able to stand on his
他 持续 到 走 关于 兴奋的 和 生气的 , 几乎 有能力的 到 站立 在 他的
[fi:t] .
feet .
脚 .
他激动又愤怒地来回踱步, 几乎站都站不稳了。

" [maɪ] ['dɔ:tər] ! . . .
" My daughter ! . . .
" 我的 女儿 ! . . .
“我的女儿! 。 . .

[maɪ] [brɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] !
My beloved child !
我的 心爱 孩子 !
我亲爱的孩子!

[soʊ][ju:; jʊ][du:][na:t] [spɜ:rn] [jʊr; jər][eɪdʒd] ['fɑ:ðər] ? . . .
so you do not spurn your aged father ? . . .
所以 你 做 不是 拒绝 你的 老年人 父亲 ? . . .
所以你不会冷落你年迈的父亲吧?

[jʊː; jʊ] [pres] [tuː; tə][jʊr; jər] [pjʊr] [hɑːrt] [jʊr; jər][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈfɑːðər] ? . . .

You press to your pure heart your criminal father ? . . .
你 按 到 你的 纯的 心 你的 刑事 父亲 ? . . .

你竟将你那罪恶的父亲珍藏在你纯洁的心灵深处?

[jʊː; jʊ][duː][nɑːt] [fliː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] ?

You do not flee from his tears and kisses ?
你 做 不是 逃跑 从 他的 眼泪 和 吻 ?

你难道不躲避他的眼泪和亲吻吗?

" [keɪm] [ˈfloʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] [təpəʊlskɪs] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈwɪspər] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][oʊld]

" came floating from the stage Topolski's ardent whisper and struck the old

" 来了 漂浮的 从 这 阶段 托波尔斯基 热心 耳语 和 击 这 老的

[ˈæktər][soʊ][ˈfɔːrsəbli] [ðæt] [hiː; hi] [stəd] [stɪl] ,

actor so forcibly that he stood still ,

演员 所以 强制 那 他 站立 仍然 ,

“托波尔斯基热情洋溢的低语从舞台上传来，如此强烈地击中了那位老演员，让他愣住了。”

[θrɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈæktɪŋ] , [fərˈɡɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈenvi] ,

thrilled by the acting , forgot entirely about his envy ,

激动不已 经过 这 表演 , 忘了 完全 关于 他的 嫉妒 ,

被演员的表演深深吸引，完全忘记了嫉妒。

[rɪˈpiːtɪd] [ðoʊz] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ænd; ənd][pʊt][ˈɪntuː] [ðoʊz] [ˈkwaɪət][ˈæksənts][ʌv; əv] [ˈfɑːðərli]

repeated those words in a whisper and put into those quiet accents of fatherly

重复 那些 字 在 一个 耳语 和 放 进入 那些 安静的 口音 的 父爱

[ʌv] [soʊ] [mʌt] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [terz] ,

love so much feeling and tears ,

爱 所以 很多 感觉 和 眼泪 ,

他低声重复着那些话，用那温柔的语气倾注了如此多的情感和泪水，那是父爱的体现。

[soʊ] [mʌt] [blʌd] [ænd; ənd][ɪnspəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][soʊ] [ˈfʌni]

so much blood and inspiration and appeared at the same time so funny

所以 很多 血 和 灵感 和 出现 在 这 相同的 时间 所以 有趣的

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] [wɪð; wɪθ][hændz] [pəˈθetɪkli] [aʊtˈstretʃt] [ˈɪntuː]

standing in the dim light behind the scenes with hands pathetically outstretched into

常设 在 这 暗淡 光 在后面 这 场景 和 双手 可悲地 伸展 进入

[ˈempti] [speɪs] ,

empty space ,

空的 空间 ,

如此多的热情和灵感，同时又显得如此滑稽：站在幕后昏暗的灯光下，双手可怜兮兮地伸向空无一物的角落。

[wɪð; wɪθ] [hed] [bent] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [aɪz] [ˈfɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði][roʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] , [ðæt]

with head bent forward and eyes fixed upon the rope of the curtain , that

和 头 弯曲 向前 和 眼睛 固定的 之上 这 绳索 的 这 窗帘 , 那

[vɪtʃek] ,

Wicek ,

维塞克 ,

维塞克低着头，眼睛盯着窗帘的绳子，

[huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [ˈkraɪɪŋ] : " [ˈdʒent(ə)lmən] ,

who saw him , ran to the dressing - room crying : " Gentlemen ,

WHO 锯 他 , 跑 到 这 敷料 - 房间 哭泣 : " 先生们 ,

看到他的人，哭着跑进更衣室：“先生们，

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌstæniˈslɑːfˌskiː] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] .

come and see Stanislawski showing something new behind the scenes .

来 和 看 斯坦尼斯瓦夫斯基 显示 某物 新的 在后面 这 场景 .

快来观看斯坦尼斯瓦夫斯基在幕后展示一些新内容吧！

" [ðeɪ] [ɔ:l] [rʌft] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [tu:; tə] [vjʊ:] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] ,
" **They all rushed in a crowd to view the sight and** ,
" 他们 全部 匆忙 在 一个 人群 到 看法 这 视线 和 ,
“他们都蜂拥而至，争相观看这一景象，

[si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'θetɪk] [poʊz] , [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ɪn][ʃu:nɪs(ə)n] .
seeing him still standing in the same pathetic pose , burst out laughing in unison .
看到 他 仍然 常设 在 这 相同的 可怜的 姿势 , 爆裂 出去 笑 在 齐声 .
看到他仍然保持着那可怜兮兮的姿势站着，众人齐声大笑起来。

" [hɑ:] ! [hɑ:] !
" **Ha ! ha !**
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['mʌŋki] ! "
a South American monkey ! "
一个 南 美国人 猴 ! "

一只南美猴子！

" [ðæt] [ɪz][æn; ən]['æfrɪkən] ['mæməθ] , [ðæt] [hæz; hæz] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [dɪ'vaʊəd]
" **That is an African mammoth , that has lived for a hundred years , devoured**
" 那 是 一个 非洲 长毛象 , 那 有 居住地 为了 一个 百 年 , 吞噬
[hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
human beings ,
人类 生物 ,

“那是一头非洲猛犸象，它已经活了一百年，还吞食过人类。”

[dɪ'vaʊəd] ['peɪpər] , [dɪ'vaʊəd] [roʊlz] , [dɪ'vaʊəd] [feɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [daɪd] [frʌm; frəm][ɪndɪ'dʒestʃən] , "
devoured paper , devoured roles , devoured fame until it died from indigestion , "
吞噬 纸 , 吞噬 角色 , 吞噬 名声 直到 它 死亡 从 消化不良 , "
[kraɪd] - ,
cried Wawrzecki ,
哭 - ,

“它吞噬了纸张，吞噬了角色，吞噬了名誉，直到它因消化不良而死，”瓦夫热茨基喊道。

['ɪmɪteɪɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ʃoʊmən] .
imitating the voice and speech of a provincial showman .
模仿 这 嗓音 和 演讲 的 一个 省级 表演者 .

模仿乡下艺人的声音和说话方式。

[.stæni'slɔ:fski:] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [hɪm'self] ,
Stanislawski suddenly roused himself ,
斯坦尼斯瓦夫斯基 突然 唤醒 他自己 ,

斯坦尼斯瓦夫斯基突然醒了过来，

[glɑ:nst] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv] [geɪzɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['sentərd]
glanced in back of him and encountering the derisive gazes that were centered
瞥了一眼 在 后退 的 他 和 遭遇 这 嘲讽的 凝视 那 是 居中
[ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
on him ,
在 他 ,

他回头瞥了一眼，发现身后都是嘲笑的目光。

['tremblɪd] , [ænd; ənd] ['sædli] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
trembled , and sadly dropped his head upon his breast .
颤抖 , 和 令人遗憾的是 掉落 他的 头 之上 他的 胸部 .
他颤抖着，悲伤地将头埋在胸前。

[dʒə'ni:nə] [hu:] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðɪs] [ɪn'taɪər] [si:n] [ænd; ənd] [hu:] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði]
Janina who had witnessed this entire scene and who in the moments of the
雅尼娜 WHO 有 目击者 这 全部的 场景 和 WHO 在 这 时刻 的 这
[oʊld] [ˈæktɜːz] [ˈekstəsi] [hæd; həd][nɑ:t][i:v(ə)n] [derd] [tuː; tə] [mu:v] [ə; eɪ][ˈfɪŋgər][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
old actor's ecstasy had not even dared to move a finger for fear of
老的 演员的 狂喜 有 不是 甚至 敢于 到 移动 一个 手指 为了 害怕 的
[dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
disturbing him ,
令人不安 他 ,

目睹了整个过程的雅尼娜，在老演员沉浸在极乐之中时，却连动一根手指都不敢，生怕打扰到他。

[kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [hoʊl]
could no longer restrain herself when she saw tears in his eyes and that whole
可以 不 更长 抑制 她自己 什么时候 她 锯 眼泪 在 他的 眼睛 和 那 所有的
[bəend][ʌv; əv][ˈkæt(ə)] [ˈdʒɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
band of cattle jeering at him .
乐队 的 牛 嘲笑 在 他 .

当她看到他眼中噙着泪水，看到那群牛嘲笑他时，她再也无法控制自己了。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ˌstæni'slɑːf'skiː][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [ɪn'vɔːləntəri] [rɪ'spekt] .
She walked up to Stanislawski and kissed his hand with involuntary respect .
她 步行 向上 到 斯坦尼斯瓦夫斯基 和 亲吻 他的 手 和 非自愿 尊重 .

她走到斯坦尼斯瓦夫斯基面前，不由自主地亲吻了他的手，表达了由衷的敬意。

" [maɪ] [tʃaɪld] !
" **My child !**
" 我的 孩子 !

我的孩子！

[maɪ] [tʃaɪld] !
my child !
我的 孩子 !

我的孩子！

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈfiːbli] [ˈtɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [terz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈstriːmɪŋ]
" **he whispered feebly turning his head to hide the tears that were streaming**
" 他 低声说道 虚弱地 转弯 他的 头 到 隐藏 这 眼泪 那 是 流媒体
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈevər] [mɔːr] [prəˈfjuːsli] .
from his eyes ever more profusely .
从 他的 眼睛 曾经 更多的 大量地 .

他虚弱地低语着，转过头去掩饰越来越汹涌的泪水。

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][hænd] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
He pressed her hand tightly and went out .
他 按下 她 手 紧紧 和 去 出去 .

他紧紧握住她的手，走了出去。

[ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][waɪld] [ˈsɑːroʊ] , [peɪn] ,
A storm of wild sorrow , pain ,
一个 风暴 的 荒野 悲哀 , 疼痛 ,

狂风暴雨般的悲伤和痛苦，

[ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [ʃʊk] [ˌstæni'slɑːf'skiː] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [dɪ'send] [ðə; ði]
and hatred shook Stanislawski so violently that he could scarcely descend the
和 仇恨 摇晃 斯坦尼斯瓦夫斯基 所以 暴力 那 他 可以 几乎 下降 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

仇恨如此强烈地震撼着斯坦尼斯瓦夫斯基，以至于他几乎无法下楼。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
" **He went out into the hall** ,
" 他 去 出去 进入 这 大厅 ;
他走到大厅里,
[enˈkʌmpəst] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [geɪz] [ʌv; əv] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [ˈsædnəs]
encompassed the stage and the public with a gaze of unspeakable sadness
包括 这 阶段 和 这 民众 和 一个 目光 的 无法形容 悲伤
[ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [vəˈrændə] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stri:t] ,
" **and walked across the veranda toward the street** ,
" 和 步行 穿过 这 阳台 朝向 这 街道 ;
她用一种难以言喻的悲伤目光注视着舞台和观众, 然后穿过走廊走向街道。

[bʌt; bət] [tɜ:rnd] [əˈbaʊt] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] .
" **but turned about abruptly and remained** .
" 但 转向 关于 突然 和 剩余 .
但突然转身, 留了下来。

" [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈɡɑ:rdiən] !
" **He would make a very venerable guardian** !
" 他 会 制作 一个 非常 可敬 监护人 !
“他会是一位非常受人尊敬的守护者!”

" [kraɪd] [ˈsʌmwʌn] [tu:; tə] [dʒəˈni:nə] [æftər] - [dɪˈpɑ:rtʃər] .
" **cried someone to Janina after Stanislawski's departure** .
" 哭 某人 到 雅尼娜 后 - 离开 .
斯坦尼斯瓦夫斯基离开后, 有人对雅尼娜哭诉道。

" [hi:; hi] [maɪt] [ˈɔ:rgənaɪz] [ə; eɪ] [nu:] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˈlʌvəz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ! " **He might organize a new company and play lovers together with her** ! "
" 他 可能 组织 一个 新的 公司 和 玩 恋人 一起 和 她 ! "
[ˈædɪd] [əˈnʌðər] [vɔɪs] .
added another voice .
额外 其他 嗓音 .
“他可能会组建一家新公司, 然后和她一起扮演情侣!”另一个声音补充道。

" [ˈdʒækəlz] ! [ˈdʒækəlz] ! " [kraɪd] [dʒəˈni:nə] [əˈlaʊd] , [ˈsterɪŋ] [dɪˈfaɪəntli] [æt; ət] [ðəm; ðəm] .
" **Jackals ! Jackals !** " **cried Janina aloud , staring defiantly at them** .
" 豺狼 ! 豺狼 ! " 哭 雅尼娜 大声 , 凝视 公然挑衅 在 他们 .
“豺狼! 豺狼!”雅尼娜大声喊道, 挑衅地盯着它们。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [spɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðəʊz] [ˈkʌʊədz] ,
And she had a great desire to spit in the eyes of all those cowards ,
和 她 有 一个 伟大的 欲望 到 吐 在 这 眼睛 的 全部 那些 懦夫 ,
她非常想朝那些懦夫的眼睛里吐口水。

[soʊ] [ˈvaɪələnt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [ˈsɜ:dʒd] [θru:] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [soʊ] [beɪs] [ænd; ənd] [ˈkru:əl]
so violent a wave of hatred surged through her and so base and cruel
所以 暴力 一个 海浪 的 仇恨 激增 通过 她 和 所以 根据 和 残忍的
[dɪd] [ðeɪ] [ɔ:l] [əˈpɪr] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
did they all appear to her .
做过 他们 全部 出现 到 她 .
一股强烈的仇恨涌上心头, 在她眼中, 他们都显得如此卑鄙残忍。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈstreɪnd] [hɜ:rˈself] [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [rɪˈzju:md] [hɜ:r; hər] [si:t] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]
She restrained herself however , and resumed her seat , but for a long time
她 克制 她自己 然而 , 和 恢复 她 座位 , 但 为了 一个 长的 时间
[kʊd; kəd] [nɑ:t] [kɑ:m] [hɜ:rˈself] .
could not calm herself .
可以 不是 冷静的 她自己 .
她克制住了自己, 重新坐下, 但很长一段时间都无法平静下来。

[wen] [dʒəˈni:nə] [went] [ɑ:n][ðə; ði][stɛɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:rəs] ,
When Janina went on the stage with the chorus ,

什么时候 雅尼娜 去 在 这 阶段 和 这 合唱 ,
当雅尼娜和合唱团一起上台时,

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['trɛmblɪŋ] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]
she was still trembling and agitated and the first person she saw in the
她 曾是 仍然 发抖 和 激动 和 这 第一的 人 她 锯 在 这

[ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz] - [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv] [siːts] .
audience was Grzesikiewicz who sat in the front row of seats .

观众 曾是 - WHO 卫星 在 这 正面 排 的 座位 .
她仍然浑身颤抖，情绪激动，她在观众席上看到的第一个人是坐在前排的格热西凯维奇。

[ðɛr; ðər] [aɪz] [met] ; [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [liːv] ,
Their eyes met ; he made a motion as though he wanted to leave ,
他们的 眼睛 遇见 ; 他 制成 一个 运动 作为 尽管 他 通缉 到 离开 ,
他们的目光相遇；他做了个要离开的动作。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈmeɪzd] [fɔːr; fər][wʌn] [briːf] [ˈɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɛɪdʒ] ,
while she stood amazed for one brief instant in the center of the stage ,
尽管 她 站立 惊叹 为了 一 简短的 立即的 在 这 中心 的 这 阶段 ,
她愣在舞台中央，愣住了，那一瞬间，

[bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [kəˈlektɪd] [hɜːrˈself] ,
but immediately collected herself ,
但 立即地 集 她自己 ,

但她立刻镇定下来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊ] [spaɪd] - [ˈsɪtɪŋ] [naːt][faːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈkloʊsli] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] -
for she also spied Kotlicki sitting not far away and closely observing Grzesikiewicz
为了 她 还 间谍 - 坐着 不是 远的 离开 和 密切 观察 -

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] [niːdʒɪˈlskə] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət]
and further on Niedzielska who was standing near the stalls and smiling at
和 更远 在 尼杰尔斯卡 WHO 曾是 常设 靠近 这 摊位 和 微笑 在

[hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈmænər] .
her in a friendly manner .
她 在 一个 友好的 方式 .

因为她还看到科特利茨基坐在不远处，密切观察着格热西凯维奇，以及站在摊位附近的涅杰尔斯卡，涅杰尔斯卡友好地对她微笑。

[dʒəˈni:nə][dɪd][naːt] [lʊk] [æt; ət] - ,
Janina did not look at Grzesikiewicz ,
雅尼娜 做过 不是 看 在 - ,

贾尼娜没有看格热西凯维奇，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈgæn] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɜːr; hər]
but she felt his eyes upon her and that began to add to her

[ˈædʒɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
agitation and excitement .

搅动 和 激动 .
但她感觉到他的目光落在自己身上，这让她更加焦躁不安。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] [ʃɔːrt] [skəːts][ænd; ənd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ʃeɪm] [fɪld] [hɜːr; hər]
She remembered that she had on short skirts and a peculiar shame filled her
她 记得 那 她 有 在 短的 裙子 和 一个 奇特 耻辱 已填 她

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðiːz] [ˈɡɔːdi] ,
at the thought that she was standing before him in these gaudy ,
在 这 想法 那 她 曾是 常设 前 他 在 这些 艳丽的 ,

她想起自己穿着短裙，一想到自己穿着这身艳丽的裙子站在他面前，就感到一阵莫名的羞耻。

[θi'ætrɪk(ə)l] [tɑ:gz] .
theatrical togs .
戏剧 泳衣 .

戏剧服装。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ] .
It is impossible to describe what took place within her .
它是 不可能的 到 描述 什么 采取 地方 之内 她 .

她内心经历了什么，是无法描述的。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [laɪk] [ðɪs] .
Never before had she felt like this .
绝不 前 有 她 毛毡 喜欢 这 .

她从未有过这种感觉。

[ɪn] [hɜ:r; həɹ] [steɪdʒ] [ə'pɪrənsəz] [ʃi:; ʃɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
In her stage appearances she usually gazed at the public with an
在 她 阶段 外貌 她 通常 凝视 在 这 民众 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'lu:fnəs] [æz; əz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['fu:lɪ] [ænd; ənd] ['sleɪvɪ] [θɹɔ:nɪ] ,
expression of aloofness as on a foolish and slavish throng ,
表达 的 冷漠 作为 在 一个 愚蠢 和 奴隶 人群 ,

在她的舞台表演中，她通常以一种冷漠的表情凝视着观众，仿佛在审视一群愚蠢而奴性的乌合之众。

[bʌt; bət] [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
but to - day it seemed to her as though she were standing in the
但 到 - 天 它 似乎 到 她 作为 尽管 她 是 常设 在 这
[frʌnt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [keɪdʒ] [laɪk] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] [ɑ:n] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
front part of a huge cage like some animal on exhibition ,
正面 部分 的 一个 巨大的 笼 喜欢 一些 动物 在 展览 ,

但今天她感觉自己就像站在一个巨大的笼子前部，像某种被展览的动物一样。

[waɪl] [ðæt] ['ɔ:diəns] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [vju:] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [ə'mju:z] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ]
while that audience had come to view her and amuse itself with her
尽管 那 观众 有 来 到 看法 她 和 娱乐 本身 和 她
['æntɪks] .
antics .
滑稽动作 .

而观众们则是来看她表演的，并被她的滑稽举动逗乐。

[fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [so:] [ðæt] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɑ:n] ['eni] [pə'tɪkjələɹ] [feɪs] ,
For the first time she saw that smile which was not on any particular face ,
为了 这 第一的 时间 她 锯 那 微笑 哪个 曾是 不是 在 任何 特别的 脸 ,
她第一次看到了那种不属于任何特定面孔的笑容。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [nevərðə'les] , ['hɒvəd] ['ʊʊvər] [ɔ:l] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['θi:ətəɹ] ;
but which , nevertheless , hovered over all faces and seemed to fill the theater ;
但 哪个 , 尽管如此 , 悬停 超过 全部 面孔 和 似乎 到 充满 这 剧院 ;
但即便如此，它仍然笼罩着所有人的脸庞，似乎充满了整个剧院；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒənt] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['aɪrəni] ,
it was a smile of indulgent and unconscious irony ,
它 曾是 一个 微笑 的 放纵的 和 无意识 讽刺 ,
那是一种带着纵容和无意识讽刺意味的微笑。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ðæt] [ɪz] [si:n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['oʊldəɹ] ['pi:p(ə)l] [wen]
a smile of crushing superiority that is seen on the faces of older people when
一个 微笑 的 压碎 优势 那 是 已见 在 这 面孔 的 老 人们 什么时候
[ðeɪ] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
they watch the playing of children .
他们 手表 这 玩耍 的 孩子们 .

老年人在观看孩子玩耍时脸上会露出一一种令人窒息的优越感笑容。

[ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ 'tiː] ['evriwɜː] .
She felt it everywhere .
她 毛毡 它 到处 .

她感觉浑身都疼。

[ˈæftərwɜːdz] [dʒə'niːnə] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [i'muːvəbli] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] .
Afterwards Janina saw only the eyes of Grzesikiewicz immovably fixed upon her .
然后 雅尼娜 锯 仅有的 这 眼睛 的 - 不可移动地 固定的 之上 她 .

之后，雅尼娜只看到格热西凯维奇的目光坚定地注视着她。

[ʃiː; ʃi] [ˈvaɪələntli] [tɔːr] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [geɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
She violently tore herself away from that gaze and looked in another direction
她 暴力 撕裂 她自己 离开 从 那 目光 和 看起来 在 其他 方向
, [bʌt; bət] [sɔː] ,
, **but saw** ,
, 但 锯 ,

她猛地挣脱开那目光，看向别处，却看到：

[ˌnevərðə'les] , [haʊ] - [gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['θiːətər] .
nevertheless , how Grzesikiewicz got up and left the theater .
尽管如此 , 如何 - 得到 向上 和 左边 这 剧院 .

然而，格热西凯维奇是如何起身离开剧院的呢？

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɜː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː]
To be sure , she was not waiting for him , nor did she expect to see
到 是 当然 , 她 曾是 不是 等待 为了 他 , 也不 做过 她 预计 到 看
[hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
him again ,
他 再次 ,

当然，她并没有等他，也没有期待再次见到他。

[jet] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [tʌtʃt] [hɜːr; həɹ] ['peɪnfəli] .
yet his departure touched her painfully .
然而 他的 离开 感动 她 痛苦地 .

然而，他的离开却让她感到无比痛苦。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['empti]
She gazed as though with a certain feeling of disappointment at the empty
她 凝视 作为 尽管 和 一个 肯定 感觉 的 失望 在 这 空的
[siːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'triːtɪd]
seat which he had occupied just a moment ago and then she retreated
座位 哪个 他 有 占领 只是 一个 片刻 前 和 然后 她 撤退
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɛɪdʒ] .
with the chorus to the back of the stage .
和 这 合唱 到 这 后退 的 这 阶段 .

她带着一丝失望的神情凝视着他刚才坐过的空位，然后和合唱队一起退到了舞台后方。

[ˈglæs] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈveri] [bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːmptər][ænd; ənd][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli]
Glas stood before the very box of the prompter and quietly and significantly
格拉斯 站立 前 这 非常 盒子 的 这 提词器 和 悄悄 和 显著地
[bɪ'gæən][tuː; tə] [nɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [ˈdoʊbɪk][fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [sʌm; səm]
began to knock with his foot to Dobek for he was to sing some
开始 到 敲 和 他的 脚 到 多贝克 为了 他 曾是 到 唱歌 一些
[ˈsoʊlʊʊ][paːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
solo part of which ,
独奏 部分 的 哪个 ,

格拉斯站在提词器前，悄悄地、意味深长地用脚敲了敲多贝克，因为他接下来要独唱一段。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈjuːʒʊəl] ['kʌstəm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][wɜːrd] .
as was his usual custom , he did not know a single word .
作为 曾是 他的 通常 风俗 , 他 做过 不是 知道 一个 单身的 单词 .

和往常一样，他一个字也不知道。

[hɔ:lt] ['sɪgnəld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bə'tɑ:n][ænd; ənd]['glæs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mɪkli] [ə'tu:nd]
Halt signaled to him with his baton and Glas with a comically attuned
停止 发出信号 到 他 和 他的 指挥棒 和 格拉斯 和 一个 滑稽地 协调的
[feɪs] [brɪ'gæən][tu:; tə] [sɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'membər] [wɜ:rd][ænd; ənd] [streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kju:]
face began to sing some remembered word and strain his ears for a cue
脸 开始 到 唱歌 一些 记得 单词 和 拉紧 他的 耳朵 为了 一个 提示
[frʌm; frəm]['dʊʊbɪk] ,
from Dobek ,
从 多贝克 ,

霍尔特用指挥棒向他示意，格拉斯脸上露出滑稽的神情，开始哼唱一些他记得的歌词，并竖起耳朵听多贝克的指令。

[bʌt; bət]['dʊʊbɪk][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
but Dobek was silent .
但 多贝克 曾是 沉默的 .

但多贝克沉默不语。

[hɔ:lt] [ræpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [enər'dʒetɪkli] ,
Halt rapped at his desk energetically ,
停止 说唱 在 他的 桌子 精力充沛地 ,

霍尔特用力地敲着桌子，

[bʌt; bət]['glæs] [kept] [ɑ:n] ['sɪŋɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
but Glas kept on singing one and the same thing over and over again ,
但 格拉斯 保留 在 歌唱 一 和 这 相同的 事物 超过 和 超过 再次 ,

但格拉斯却一遍又一遍地唱着同样的歌，

['wɪspərɪŋ] ['pli:dɪŋli] [tu:; tə]['dʊʊbɪk][ɪn][ðə; ði] ['pɔ:zɪz] : " [pra:ɪmpt] ! [pra:ɪmpt] !
whispering pleadingly to Dobek in the pauses : " Prompt ! Prompt !
耳语 恳求地 到 多贝克 在 这 停顿 : " 迅速的 ! 迅速的 !

在停顿的间隙，她恳求地低声对多贝克说：“快点！快点！”

" [ðə; ði] ['kɔ:rəs] , ['skætərd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [brɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi] [kən'fju:zd] [baɪ]
" The chorus , scattered at the back of the stage , began to be confused by
" 这 合唱 , 疏散 在 这 后退 的 这 阶段 , 开始 到 是 使困惑 经过
[ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
the situation ,
这 情况 ,

“合唱团成员分散在舞台后方，开始对眼前的状况感到困惑，”

[waɪl] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] ['sʌmwʌn] [brɪ'gæən][tu:; tə] [rɪ'saɪt] [ə'laʊd][tu:; tə]['glæs] , [ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv]
while behind the scenes someone began to recite aloud to Glas , the words of
尽管 在后面 这 场景 某人 开始 到 背诵 大声 到 格拉斯 , 这 字 的
[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [sɔ:ŋ] ,
the unfortunate song ,
这 不幸 歌曲 ,

与此同时，在幕后，有人开始大声地向格拉斯朗诵那首不幸歌曲的歌词。

[bʌt; bət]['glæs] , [ɔ:l] [pər'spaɪr] [ænd; ənd] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər][ænd; ənd][ɪ'moʊ(ə)n] [kept] [ɑ:n] ['sɪŋɪŋ] , [ɪn]
but Glas , all perspiring and red with anger and emotion kept on singing , in
但 格拉斯 , 全部 出汗 和 红色的 和 愤怒 和 情感 保留 在 歌唱 , 在
[ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)] :
a circle :
一个 圆圈 :

但格拉斯满头大汗，脸涨得通红，既愤怒又激动，仍然围成一圈继续唱歌：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [maɪn] , [oʊ] ['lʌvli] [roʊz] !
" You are mine , oh lovely Rose !
" 你 是 矿 , 哦 迷人的 玫瑰 !

“你是我的，哦，可爱的玫瑰！”

" [wɪˈðəʊt] [ˈhɪrɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [ɔːr] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
" **without hearing anything , or knowing what was going on about him .**
" 没有 听力 任何事物 , 或者 会心 什么 曾是 去 在 关于 他 .
“什么也没听到, 也不知道他那边发生了什么事。”

" [praːmpt] !
" **Prompt !**
" 迅速的 !
“迅速的!”

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [dɪˈsper] ,
" **he whispered once more in despair ,**
" 他 低声说道 一次 更多的 在 绝望 ,
他绝望地再次低语道:
[fɔːr; fər] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [wʌt]
for already the orchestra and a part of the audience had noticed what
为了 已经 这 乐队 和 一个 部分 的 这 观众 有 注意到 什么
[wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
was happening and was laughing at him .
曾是 发生 和 曾是 笑 在 他 .
因为乐团和部分观众已经注意到发生了什么事, 并嘲笑他。

[hiː; hi] [kɪkt] [ˈdoʊbɪk][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [stʊd] [mjuːt] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] ,
He kicked Dobek in the face and suddenly stood mute and motionless ,
他 踢 多贝克 在 这 脸 和 突然 站立 沉默的 和 静止不动 ,
他一脚踢在多贝克的脸上, 然后突然沉默不语, 一动不动地站在那里。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [fɔːr; fər][ˈdoʊbɪk] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]
gazing with a blank expression at the public , for Dobek , having received a
凝视 和 一个 空白的 表达 在 这 民众 , 为了 多贝克 , 拥有 已收到 一个
[kɪk] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] ,
kick in the teeth ,
踢 在 这 牙齿 ,
多贝克面无表情地望着众人, 因为他显然是被人狠狠地踢了一脚。

[græbd] [ˈglæs][baɪ][ðə; ði][leg][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] [ˈtaɪtli] .
grabbed Glas by the leg and held him tightly .
抓住 格拉斯 经过 这 腿 和 握住 他 紧紧 .
他抓住格拉斯的腿, 紧紧地抱住了他。

" [duː][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [bɔɪ] !
" **Do you see , my boy !**
" 做 你 看 , 我的 男生 !
“看到了吗, 我的孩子! ”

[nekst] [taɪm] [dəʊnt][traɪ][tuː; tə][get] [ˈfrɪski] !
Next time don't try to get frisky !
下一个 时间 不 尝试 到 得到 活泼的 !
下次别再轻浮了!

" [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈpraːmptər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈglæs][soʊ] [ˈtaɪtli] [baɪ][ðə; ði][leg] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
" **whispered the prompter , holding Glas so tightly by the leg that he could not**
" 低声说道 这 提词器 , 保持 格拉斯 所以 紧紧 经过 这 腿 那 他 可以 不是
[muːv] .
move .
移动 .
“提词员低声说道, 紧紧抓住格拉斯的腿, 让他动弹不得。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʌn] [fɔːr; fər] !
" **You are done for !**
" 你 是 完毕 为了 !
你完蛋了!

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [fɪks] ['dʊʊbɪk] , [naʊ] ['dʊʊbɪk][hæz; həz] [fɪkst] [juː; jʊ] !
You tried to fix Dobek , now Dobek has fixed you !
你 尝试 到 使固定 多贝克 , 现在 多贝克 有 固定的 你 !

你试图改变多贝克, 现在多贝克改变了你!

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] !
Now we are even !
现在 我们 是 甚至 !

现在我们扯平了!

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][hɔːlt][ænd; ænd] - [huː] [br'gæən][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði]
" The situation was saved by Halt and Kaczowska who began to sing the
" 这 情况 曾是 已保存 经过 停止 和 - WHO 开始 到 唱歌 这
[ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈnʌmbər] .
following number .
下列的 数字 .

“多亏了霍尔特和卡奇科夫斯卡开始演唱以下歌曲, 才挽救了局面。”

['dʊʊbɪk] [let][gʊʊ] - [leg] ,
Dobek let go Glas's leg ,
多贝克 让 去 - 腿 ,

多贝克放开了格拉斯的腿,

[rɪ'tri:tɪd] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][bɑːks][ænd; ænd] ['kɑːmli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
retreated as deeply as he could into his box and calmly continued to
撤退 作为 深 作为 他 可以 进入 他的 盒子 和 平静地 持续 到
[praːmpt][frʌm; frəm] ['meməri] ,
prompt from memory ,
迅速的 从 记忆 ,

他尽可能地缩回箱子里, 然后平静地继续凭记忆提示。

[ˈsmaɪlɪŋ] [gʊd] - [ˈneɪtʃədli] [æt; ət] - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [ˈθretnɪŋli] [æt; ət]
smiling good - naturedly at Cabinski , who was shaking his fist threateningly at
微笑 好的 - 自然地 在 - , WHO 曾是 摇晃 他的 拳头 威胁地 在
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][br'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .
him from behind the scenes .
他 从 在后面 这 场景 .

他友好地笑着看向卡宾斯基, 而卡宾斯基则在幕后挥舞着拳头威胁他。

[dʒə'niːnə][hæd; həd][nɑːt] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Janina had not yet succeeded in making out what was happening at the
雅尼娜 有 不是 然而 成功了 在 制作 出去 什么 曾是 发生 在 这
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
front of the stage ,
正面 的 这 阶段 ,

雅尼娜还没能看清舞台前面发生了什么。

[fɔːr; fər][fɪː; fɪ] [sɔː] - [rɪ'tʃːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bu'keɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
for she saw Grzesikiewicz returning with a large bouquet in his hand .
为了 她 锯 - 返回 和 一个 大的 花束 在 他的 手 .

因为她看到格热西凯维奇手里拿着一大束花回来了。

[hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [siːt] [ænd; ænd][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ə'gen] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]
He resumed his former seat and only when the chorus again appeared on the
他 恢复 他的 以前的 座位 和 仅有的什么时候 这 合唱 再次 出现 在 这
[prə'siːniəm] [dɪd][hiː; hi][raɪz] ,
proscenium did he rise ,
舞台口 做过 他 上升 ,

他重新坐回原来的位置, 直到合唱队再次出现在舞台前沿时才起身。

[wɔːk] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [æt; ət] - [fi:t] .
walk over to the orchestra and throw the flowers at Janina's feet .
走 超过 到 这 乐队 和 扔 这 花朵 在 - 脚 .

走到乐队面前，把花扔到雅尼娜脚下。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ˈkɑːmli] , [pæst] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [ˈvæniʃt] ,
Then he turned about calmly , passed through the hall and vanished ,
然后 他 转向 关于 平静地 , 通过了 通过 这 大厅 和 消失了 ,

然后他平静地转身，穿过大厅，消失了。

[wɪˈðaʊt] [ˈkerɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; ei][senˈseɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] .
without caring that he had called forth a sensation in the theater .
没有 关怀 那 他 有 称为 前进 一个 感觉 在 这 剧院 .

他丝毫不在意自己在剧院里引起了轰动。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [ɔːtəˈmætɪkli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [riˈtriːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
The girl automatically picked up the flowers and retreated to the back of the
这 女孩 自动地 挑选 向上 这 花朵 和 撤退 到 这 后退 的 这

[stɛɪdʒ][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] ,
stage behind her companions ,
阶段 在后面 她 同伴 ,

女孩下意识地捡起花，退到舞台后方，跟在同伴身后。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɔːdiəns] [ˈsentərd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
feeling the eyes of the whole audience centered upon her .
感觉 这 眼睛 的 这 所有的 观众 居中 之上 她 .

她感觉全场观众的目光都集中在她身上。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; ei] - [soʊl] - [ɪn][aɪ ˈtiː ? " [ˈwɪspəd] - , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [buˈkeɪ] .
" **Is there a ' soul ' in it ? " whispered Zieliaska , pointing to the bouquet .**
" 是 那里 一个 - 灵魂 - 在 它 ? " 低声说道 - , 指向 到 这 花束 .

“这里面有‘灵魂’吗？”齐利亚斯卡指着花束低声问道。

" [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]
" **Look in the center of the flowers , perhaps you will find something among them**
" 看 在 这 中心 的 这 花朵 , 也许 你 将要 寻找 某物 之中 他们

,
.
,

“看看花丛中央，或许你会发现什么东西。”

" [əˈnʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [gɜːɪz] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **another one of the chorus girls whispered to her .**
" 其他 一 的 这 合唱 女孩们 低声说道 到 她 .

“另一个歌舞女郎低声对她说。”

[dʒəˈniːnə][dɪd][nɑːt] [lʊk] , [bʌt; bət] [felt] [ə; ei] [diːp] [ˈgrætɪtuːd] [tɔːrd] - [fɔːr; fər] [ðoʊz]
Janina did not look , but felt a deep gratitude toward Grzesikiewicz for those
雅尼娜 做过 不是 看 , 但 毛毡 一个 深的 感激 朝向 - 为了 那些

[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .

Janina没有看，但她对Grzesikiewicz送的花充满了深深的感激之情。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [fel] [fiː; fɪ] [left] [ðə; ði][stɛɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvaɪələnt]
After the curtain fell she left the stage without paying any attention to the violent
后 这 窗帘 跌倒 她 左边 这 阶段 没有 付费 任何 注意力 到 这 暴力

[ˈkwaːrəl] [ðæt] [broʊk] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ˈglæs][ænd; ənd][ˈdoʊbɪk] .
quarrel that broke out between Glas and Dobek .
争吵 那 打破 出去 之间 格拉斯 和 多贝克 .

幕布落下后，她径直离开了舞台，对格拉斯和多贝克之间爆发的激烈争吵毫不在意。

[ˈɡlæs][wʌz; wəz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈreɪdʒ] ,
Glas was jumping with rage ,
格拉斯 曾是 跳 和 愤怒 ;

格拉斯气得跳了起来，

[waɪl] [ˈdoʊbɪk][wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [ˈtɔːntɪŋli]
while Dobek was slowly putting on his overcoat and calmly and tauntingly
尽管 多贝克 曾是 缓慢地 推杆 在 他的 大衣 和 平静地 和 嘲讽地
[ˈænsər] :
answering :
回答 :

多贝克一边慢条斯理地穿上大衣，一边平静而又带着嘲讽的语气回答道：

" [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [aɪ] .

" **An eye for an eye** .
" 一个 眼睛 为了 一个 眼睛 :

以眼还眼。

[swi:t] [ɪz] [ˈvendʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] .
Sweet is vengeance to the human heart .
甜的 是 复仇 到 这 人类 心 :

对人心而言，复仇是甜蜜的。

" [hiː; hi][hæd; həd] [riˈvendʒd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪk] [ðæt][ˈglæs][hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɑːn]
" **He had revenged himself for the trick that Glas had played on him on**
" 他 有 复仇 他自己 为了 这 诡计 那 格拉斯 有 玩 在 他 在
[ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][ˈdoʊbɪk] [drʌŋk] [ænd; ənd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [wɫædɪk]
the foregoing day when he had got Dobek drunk and together with Wladek
这 前文 天 什么时候 他 有 得到 多贝克 醉 和 一起 和 弗拉德克
[meɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˈniːɡroʊ] .
made him up as a negro .
制成 他 向上 作为 一个 黑人 :

“他报复了格拉斯前一天捉弄他的恶作剧，当时格拉斯灌醉了多贝克，并和弗拉德克一起把他打扮成了黑人。

[ˈdoʊbɪk][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsəʊbəd] [ə; eɪ][brɪt][hæd; həd] [ˈkɑːmli] [ɡɔːn] [streɪt] [frʌm; frəm]
Dobek as soon as he had sobered a bit had calmly gone straight from
多贝克 作为 很快 作为 他 有 清醒 一个 少量 有 平静地 已消失 直的 从
[ðə; ði] [səˈluːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
the saloon to the theater without knowing what had happened to his
这 酒吧 到 这 剧院 没有 会心 什么 有 发生 到 他的
[ˌfɪziˈɑːnəmi] .
physiognomy .
面相学 :

多贝克稍微清醒了一些后，便平静地从酒吧直接去了剧院，丝毫不知道自己的容貌发生了什么变化。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ɡʊd] [taɪm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] , [bʌt; bət][ˈdoʊbɪk] [swɔːr] [ˈvendʒəns]
They had a roaring good time behind the scenes , but Dobek swore vengeance
他们 有 一个 咆哮 好的 时间 在后面 这 场景 , 但 多贝克 发誓 复仇
[ænd; ənd] [keɪt] [hɪz; ɪz][wɜːrɪd] ,
and kept his word ,
和 保留 他的 单词 ,

他们在幕后玩得非常开心，但多贝克发誓要报仇，而且说到做到。

[ˈθreɪnɪŋ] [ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [jet] [ɡet] [skwer] [wɪð; wɪθ] [wɫædɪk] .
threatening in addition that he would yet get square with Wladek .
威胁 在 添加 那 他 会 然而 得到 正方形 和 弗拉德克 :

他还威胁说，他还会和弗拉德克算账。

- , [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [sed] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz]
Cabinski , **irritated** **by** **what** **had** **happened** **on** **the** **stage** , **said** **all** **kinds** **of** **things**
- , 受刺激 经过 什么 有 发生 在 这 阶段 , 说 全部 种类 的 事物
[tuː; tə][ˈɡlæs] ,
to **Glas** ,
到 格拉斯 ,

卡宾斯基对台上发生的事情感到恼火, 对格拉斯说了各种各样的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ,
but **the** **latter** **did** **not** **answer** **him** ,
但 这 后者 做过 不是 回答 他 ,

但后者没有回答他。

[soʊ] [ˈdiːpli] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbreɪkdaʊn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
so **deeply** **humiliated** **was** **he** **by** **his** **breakdown** **on** **the** **stage** .
所以 深 受辱 曾是 他 经过 他的 分解 在 这 阶段 .

他在舞台上的崩溃让他感到无比羞愧。

[dʒəˈniːnə][ɔːl] [drest] [ɪn][hɜːr; hər] [striːt] [əˈtaɪər] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [tuː; tə][ɡoʊ]
Janina **all** **dressed** **in** **her** **street** **attire** , **was** **only** **waiting** **for** **Sowinska** **to** **go**
雅尼娜 全部 穿着 在 她 街道 服装 , 曾是 仅有的 等待 为了 - 到 去

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
home **with** **her** ,
家 和 她 ,

雅尼娜穿着一身街装, 正等着索温斯卡和她一起回家。

[wen] [wɹædɪk] [ˈsaɪdlɪd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [æskt] :
when **Wladek** **sidled** **up** **to** **her** **and** **softly** **asked** :
什么时候 弗拉德克 侧身 向上 到 她 和 轻轻 问 :

弗拉德克悄悄走到她身边, 轻声问道:

" [wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] ? . . . "
" **Will** **you** **allow** **me** **to** **accompany** **you** ? . . . "

" 将要 你 允许 我 到 陪伴 你 ? . . . "

“请问我可以陪同您吗? ”

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [əˈhʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]
" **I** **am** **going** **with** **Sowinska** **and** **besides** **you** **live** **in** **another** **part** **of** **the** **city**
" 我 是 去 和 - 和 除了 你 居住 在 其他 部分 的 这 城市

,
:
,

“我要和索温斯卡一起去, 而且你住在城市的另一个地方。”

" [ˈænsər] [dʒəˈniːnə] .
" **answered** **Janina** .
" 回答 雅尼娜 .

“雅尼娜回答道。”

" - [hæz; həz][dʒʌst] [riˈkwestɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][æn; ən]
" **Sowinska** **has** **just** **requested** **me** **to** **tell** **you** **that** **she** **will** **not** **return** **for** **an**
" - 有 只是 请求 我 到 告诉 你 那 她 将要 不是 返回 为了 一个

[ˈaʊər] .
hour .
小时 .

“索温斯卡刚刚让我转告你, 她一个小时候后才会回来。”

[fɪː; fɪ][ɪz][æt; ət][ðə; ði][daɪˈrektɜːz, dɜːˈektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [haʊs] . "
She **is** **at** **the** **director's** **house** . "
她 是 在 这 导演的 房子 . "

她现在在导演家。

" [wel] [ðen] , [let] [ju: 'es][goʊ] . "

" **Well then , let us go .** "

" 出色地 然后 , 让 我们 去 . "

“那好，我们走吧。”

" [pər'hæps][jər; jər] [bu'keɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] , [let][em 'i:] ['kæri] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jə] . . .

" **Perhaps your bouquet is in the way , let me carry it for you . . .**

" 也许 你的 花束 是 在 这 方式 , 让 我 携带 它 为了 你 . . .

“也许您的花束碍事了，让我帮您拿着吧.....”

" [hi:; hi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

" **he said , extending his hand to take the flowers .**

" 他 说 , 扩展 他的 手 到 拿 这 花朵 .

“他一边说着，一边伸出手去接花。”

" [oʊ] [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jə]

" **Oh no , thank you**

" 哦 不 , 感谢 你

“哦，不，谢谢你.....”

" [ænsər] [dʒə'ni:nə] .

" **answered Janina .**

" 回答 雅尼娜 .

“雅尼娜回答道。”

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [ˈpreʃəs] ! . . .

" **It must be very precious ! . . .**

" 它 必须 是 非常 宝贵的 ! . . .

“它一定非常珍贵！

" [hi:; hi] [sed] , [ˈemfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

" **he said , emphasizing his words with a laugh .**

" 他 说 , 强调 他的 字 和 一个 笑 .

“他笑着强调了自己的话。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [aɪ 'ti:][kɔ:sts] , " [ˈi:; ʃɪ] [ænsər] [ˈkəʊldli] ,

" **I don't know how much it costs , " she answered coldly ,**

" 我 不 知道 如何 很多 它 成本 , " 她 回答 冷冷地 ,

“我不知道要多少钱，”她冷冷地回答道。

[ˈʃoʊɪŋ] [noʊ] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

showing no disposition to converse with him .

显示 不 处置 到 交谈 和 他 .

丝毫没有与他交谈的意愿。

[wlædɪk] [læft] , [ðen] [hi:; hi] [spəʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [sed] :

Wladek laughed , then he spoke about his mother and finally said :

弗拉德克 笑了 , 然后 他 辐 关于 他的 母亲 和 最后 说 :

弗拉德克笑了，然后谈起了他的母亲，最后说道：

" [pər'hæps][ju:; jə] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] ?

" **Perhaps you will come to see us ?**

" 也许 你 将要 来 到 看 我们 ?

“或许你会来看我们？ ”

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nɑ:t] [left] [hɜ:r; hər][bed] . "

My mother is ill and for a few days she has not left her bed . "

我的 母亲 是 患病的 和 为了 一个 很少 天 她 有 不是 左边 她 床 . "

我母亲病了，已经卧床好几天了。

" [jər; jər] ['mʌðər] [ɪz] [ɪl] ?

" **Your mother is ill ?**

" 你的 母亲 是 患病的 ?

你母亲生病了吗？

[waɪ] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həʀ][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə] - [deɪ] . "

Why , I saw her in the theater to - day . "
为什么 , 我 锯 她 在 这 剧院 到 - 天 . "

“哎呀，我今天在剧院看到她了。”

" [ɪz] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)] !
" Is that possible !
" 是 那 可能的 ！

“这可能吗！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['riːəl] [kən'fjuːz(ə)n] .
" he cried in real confusion .
" 他 哭 在 真实的 困惑 .

他惊恐万分，哭了起来。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ɪl] . . .
" I give you my word that I was certain she was ill . . .
" 我 给 你 我的 单词 那 我 曾是 肯定 她 曾是 患病的 . . .

我向你保证，我确信她生病了.....

[fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [təʊld][,em 'iː] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɪː; fɪ][hæz; həz][nɑːt] ['rɪzn] [frʌm; frəm]
for my mother told me that for a few days she has not risen from
为了 我的 母亲 讲述 我 那 为了 一个 很少 天 她 有 不是 升起 从

[hɜːr; həʀ][bed] . "
her bed . "
她 床 . "

因为我母亲告诉我，她已经好几天没下床了。

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm] [skiːm] [ɑːn][,em 'iː] . . .
" My mother is trying some scheme on me . . .
" 我的 母亲 是 尝试 一些 方案 在 我 . . .

“我母亲想对我耍什么花招.....”

" [hiː; hi] ['faɪnəli] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" he finally added with a frown .
" 他 最后 额外 和 一个 皱眉 .

他皱着眉头最后补充道。

[oʊld] [niːdʒiːlskə] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] ['spɑɪɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Old Niedzielska was merely continually and persistently spying on him and
老的 尼杰尔斯卡 曾是 仅仅 持续 和 持续地 间谍活动 在 他 和

[ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['roʊməns] ,
always had to know with whom he was carrying on a romance ,
总是 有 到 知道 和 谁 他 曾是 携带 在 一个 浪漫 ,

老尼杰尔斯卡只是不断地、执着地监视他，总是想知道他跟谁有染。

[fɔːr; fər][fɪː; fɪ] ['kɑːnstəntli] ['tremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wlædɪk] [maɪt] ['mæri] [sʌm; səm] ['æktɹəs]
for she constantly trembled at the thought that Wladek might marry some actress
为了 她 不断地 颤抖 在 这 想法 那 弗拉德克 可能 结婚 一些 演员

.
:
.

因为她一想到弗拉德克可能会娶某个女演员，就总是战栗不已。

[hi:; hi] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][dʒə'ni:nə][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [rɪ'spekt] [æt; ət][ðə; ði]
He took leave of Janina with an attitude of exaggerated respect at the
他 采取 离开 的 雅尼娜 和 一个 态度 的 夸张的 尊重 在 这
[ˈveri] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][gʊʊ][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]
very door of her house and told her that he must go to see his
非常 门 的 她 房子 和 讲述 她 那 他 必须 去 到 看 他的
[ˈmʌðər] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] .
mother to convince himself about her illness .
母亲 到 说服 他自己 关于 她 疾病 .

他以过分恭敬的态度在雅尼娜家门口告别，并告诉她他必须去看望他的母亲，以确认她的病情。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][dʒə'ni:nə][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [wɫædɪk] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər]
As soon as Janina had entered the house , Wladek went to the theater
作为 很快 作为 雅尼娜 有 进入 这 房子 , 弗拉德克 去 到 这 剧院
[ænd; ənd] , ['mi:tɪŋ]
and , meeting Sowinska ,
和 , 会议 ,

雅尼娜一进屋，弗拉德克就去了剧院，在那里他遇到了索温斯卡。

[held] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['si:kɾət] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
held a long and secret conversation with her .
握住 一个 长的 和 秘密 对话 和 她 .

我和她进行了一次长时间的秘密谈话。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [aɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'rɑɪsɪvli] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [sə'pɔ:rt] .
The old woman eyed him derisively and promised him her support .
这 老的 女士 眼睛 他 嘲讽地 和 承诺 他 她 支持 .

老妇人轻蔑地看了他一眼，并承诺会支持他。

[ðen] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [tu:; tə] - [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑ:rdz] ,
Then he hurried away to Krzykiewicz's house for a game of cards ,
然后 他 慌忙 离开 到 房子 为了 一个 游戏 的 牌 ,

然后他匆匆赶到克日凯维奇家去玩牌。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [ə'reɪndʒ] [sʌtʃ] [kɑ:rd] - ['pleɪɪŋ] ['i:vniŋz] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] , [naʊ] [æt; ət]
for they would often arrange such card - playing evenings now at this , now at
为了 他们 会 经常 安排 这样的 卡片 - 玩耍 晚上 现在 在 这 , 现在 在
[ə'ʌlðər] ['æktɜ:z] [hoʊm] ,
another actor's home ,
其他 演员的 家 ,

因为他们经常会安排这样的打牌之夜，有时在这个演员家里，有时在另一个演员家里。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'vaɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
to which they would invite many of their friends from the public .
到 哪个 他们 会 邀请 许多 的 他们的 朋友们 从 这 民众 .

他们会邀请许多来自公众的朋友参加。

[dʒə'ni:nə] , ['hævɪŋ] ['entərd] [hɜ:r; hər] [ru:m] , [pleɪst] [hɜ:r; hər] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [veɪs] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər]
Janina , having entered her room , placed her flowers in a vase with water
雅尼娜 , 拥有 进入 她 房间 , 放置 她 花朵 在 一个 花瓶 和 水
[ænd; ənd] , [rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə] [sli:p] ,
and , retiring to sleep ,
和 , 退休 到 睡觉 ,

雅尼娜走进房间，把花插进装有水的花瓶里，然后上床睡觉了。

[geɪzd] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['rʊʊzɪz][ænd; ənd] ['tendərli] ['wɪspəd] : " [haʊ] [gʊd] [hi:; hi][ɪz] !
gazed once more at the roses and tenderly whispered : " How good he is !
凝视 一次 更多的 在 这 玫瑰 和 温柔地 低声说道 : " 如何 好的 他 是 !
她再次凝视着玫瑰，温柔地低语道：“他真好！ ”

" ['tʃæptər] [vi:ə'r'aɪ]

" **CHAPTER VIII**

" 章 八

第八章

" [pli:z] [mɪs] , [hɪəz] [ðə; ði][ˈsɜ:rkjələr] !

" **Please miss , here's the circular !**

" 请 错过 , 这里是 这 圆 ！

“小姐，这是通知！”

" [kraɪd] [vɪtʃək] , [ˈentəriŋ] - [ru:m] .

" **cried Wicek , entering Janina's room .**

" 哭 维塞克 , 进入 - 房间 。

“维切克一边喊着，一边走进雅尼娜的房间。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [nu:z] ? . . . "

" **What is the news ?** . . . "

" 什么 是 这 消息 ? . . . "

“有什么新闻？"

" [ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [nu:] [pleɪ] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

" **The reading of that new play , or something like that !**

" 这 阅读 的 那 新的 玩 , 或者 某物 喜欢 那 ！

“朗读那部新剧本，或者类似的事情！”

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈpraɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] .

" **he replied prying about the room .**

" 他 回复 窥探 关于 这 房间 。

他一边打量着房间一边回答。

[dʒəˈni:nə] [saɪnd] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɜ:rkjələr][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][steɪdʒ] - [ˈmænɪdʒər] [ˈsʌmənd]

Janina signed her name to the circular in which the stage - manager summoned

雅尼娜 签名 她 姓名 到 这 圆 在 哪个 这 阶段 - 经理 被召唤

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə] [əˈpɪr] [æt; ət] [nu:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv] - [pleɪ] [ðə; ði]

the entire company to appear at noon for the reading of Glogowski's play The

这 全部的 公司 到 出现 在 中午 为了 这 阅读 的 - 玩 这

[tʃɜ:rlz] .

Churls .

粗人 。

雅尼娜在舞台监督召集全体演员中午到场朗读格洛戈夫斯基的戏剧《粗鲁的人》的通知上签了名。

" [ə; eɪ] [faɪn] [buˈkeɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [vɪtʃək] , [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [veɪs] .

" **A fine bouquet ! " exclaimed Wicek , eyeing the flowers standing in the vase .**

" 一个 美好的 花束 ！ " 惊呼 维塞克 , 觊觎 这 花朵 常设 在 这 花瓶 。

“好漂亮的花束！”维塞克惊叹道，目光落在花瓶里的花朵上。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [stɪl] [melt] [aɪ ˈti:] "

" **You might still melt it** "

" 你 可能 仍然 熔化 它 "

“你或许还是能把它融化掉.....”

" [spi:k] [laɪk][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] ! " [sed] [dʒəˈni:nə] , [ˈhændɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [saɪnd] [ˈpeɪpər] .

" **Speak like a human being ! " said Janina , handing back the signed paper .**

" 说话 喜欢 一个 人类 存在 ！ " 说 雅尼娜 , 处理 后退 这 签名 纸 。

“像个人一样说话！”雅尼娜说着，把签好的文件递了回去。

" [ðæt] [mi:nz] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [sel] [ðæt] [buˈkeɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

" **That means I could still sell that bouquet for you .** "

" 那 方法 我 可以 仍然 卖 那 花束 为了 你 。

“那意味着我仍然可以帮你把那束花卖掉。”

" [bʌt; bət] [hu:] [selz] [sʌtʃ] ['bukeɪz] [ænd; ənd] [hu:] [baɪz] [ðem; ðəm] ? . . . "

" But who sells such bouquets and who buys them ? . . . "

" 但 WHO 出售 这样的 花束 和 WHO 购买 他们 ? . . . "

“但是谁会卖这样的花束，谁又会买这样的花束呢？.....”

" [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [mɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɡriːn] ！

" Pardon me , miss , but I see you are still green ！

" 赦免 我 , 错过 , 但 我 看 你 是 仍然 绿色的 ！

“对不起，小姐，但我看得出来你还是个新手！”

[sʌm; səm] [ˈleɪdɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈsiːv] [ˈflaʊərz] ,

Some ladies as soon as they receive flowers ,

一些 女士们 作为 很快 作为 他们 收到 花朵 ,

有些女士一收到鲜花，

[sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈpedlɪz] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər]

sell them to the old woman who peddles flowers in the evening at the theater

卖 他们 到 这 老的 女士 WHO 踏板 花朵 在 这 晚上 在 这 剧院

·

·

·

把它们卖给晚上在剧院附近卖花的老太太。

[aɪ][kʊd; kəd][ɡet][ə; eɪ] [ˈruːbl] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I could get a ruble easy for that .

我 可以 得到 一个 卢布 简单的 为了 那 .

我轻轻松松就能换到一卢布。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] . . . "

If you would give it to me . . . "

如果 你 会 给 它 到 我 . . . "

如果你愿意把它给我.....”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][aɪ ˈtiː]

" You can't have it

" 你 不能 有 它

“你不能拥有它.....”

[bʌt; bət] [hɪəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But here's something else for you .

但 这里是 某物 别的 为了 你 .

但还有一件事要告诉你。

" [vɪtʃɛk] [ˈhʌmbli] [kɪst] - [hænd] , [oʊvərˈdʒɔɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈruːbl] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] .

" Wicek humbly kissed Janina's hand , overjoyed with the ruble she gave him .

" 维塞克 谦卑地 亲吻 - 手 , 欣喜若狂 和 这 卢布 她 给予 他 .

维切克谦卑地亲吻了雅尼娜的手，对她给他的卢布欣喜若狂。

[ˈæftər] - [dɪˈpɑːrtʃər] [dʒəˈniːnə] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [vers] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflaʊərz]

After Wicek's departure Janina changed the water in the vase with the flowers

后 - 离开 雅尼娜 已更改 这 水 在 这 花瓶 和 这 花朵

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈstændɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wen] - [ˈentəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and was just standing it on the table when Sowinska entered with her

和 曾是 只是 常设 它 在 这 桌子 什么时候 - 进入 和 她

[ˈbrekfəst] .

breakfast .

早餐 .

维切克离开后，雅尼娜换了花瓶里的水，正把花瓶放在桌子上，这时索温斯卡端着早餐进来了。

- [wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl] ['reɪdiənt] : [hɜːr; hər] [greɪ] , ['aʊlɪʃ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['biːmɪŋ]
Sowinska was to - day all radiant : her gray , owlsh eyes were beaming
- 曾是 到 - 天 全部 辐射状 : 她 灰色的 , 猫头鹰般的 眼睛 是 光芒四射
[wɪð; wɪθ] [ʌnə'kʌstəmd] ['frendlinəs] .
with unaccustomed friendliness .
和 不习惯 友善 .

索温斯卡今天容光焕发：她那双灰色的、像猫头鹰一样的眼睛里闪烁着难得一见的友善光芒。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [stʊd] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bu'keɪ] ,
The old woman stood the coffee on the table and , pointing to the bouquet ,
这 老的 女士 站立 这 咖啡 在 这 桌子 和 , 指向 到 这 花束 ,
老妇人把咖啡放在桌子上，指着花束说：

[ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] : " [wʌt] ['bjʊːtɪf(ə)] ['flaʊərz] !
remarked with a smile : " What beautiful flowers !
评论 和 一个 微笑 : " 什么 美丽的 花朵 !

他笑着说：“多么美丽的花朵啊！ ”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] ? " **Are they from that gentleman who was here yesterday ?** "
是 他们 从 那 绅士 WHO 曾是 这里 昨天 ? "
是昨天来过的那位先生送的吗？

" [jes] , " [keɪm] [ðə; ði][kɜːrt][rɪ'plaɪ] .
" **Yes , " came the curt reply .**
" 是的 , " 来了 这 简短 回复 .

“是的，”对方简短地回答。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmwʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][send][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ['evri]
" **I know someone who would be very pleased to send you the same kind every**
" 我 知道 某人 WHO 会 是 非常 高兴 到 发送 你 这 相同的 种类 每一个
[deɪ]
day
天

我知道有人很乐意每天都给你寄同样的礼物.....

" - [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [prɪ'tendɪd] [ɪn'dɪfrəns] , [æz; əz][fiː; fi] ['taɪdɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
" **Sowinska spoke in a tone of pretended indifference , as she tidied the room .**
" - 辐 在 一个 语气 的 假装 漠不关心 , 作为 她 整理好 这 房间 .

索温斯卡一边收拾房间，一边装出一副漠不关心的样子说话。

" ['flaʊərz] ? " [æskt] [dʒə'niːnə] .
" **Flowers ? " asked Janina .**
" 花朵 ? " 问 雅尼娜 .

“花？”雅尼娜问道。

" [wel] . . .
" **Well . . .**
" 出色地 . . .

“出色地。 。。。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ək'septɪd] . " **and something more , if it were accepted .** "
和 某物 更多的 , 如果 它 是 公认 . "
如果被接受的话，还有更多。

" [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kwart] [ə; eɪ] [fuːl] . " **That person would have to be quite a fool .** "
" 那 人 会 有 到 是 相当 一个 傻子 . "
“那个人肯定是个十足的傻瓜。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [lʌv] [meɪks] [fuːlz] [ʌv; əv] ['evriwʌn] ? "

" **Don't you know that love makes fools of everyone ?** "

" 不 你 知道 那 爱 制作 傻瓜 的 每个人 ？ "

难道你不知道爱情会让所有人都变成傻瓜吗？

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " ['ænsər] [dʒə'ni:nə] ['kɜːrtli] .

" **That may be ,** " **answered Janina curtly .**

" 那 可能 是 , " 回答 雅尼娜 简短地 .

“也许是这样，”雅尼娜简短地回答道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [sər'maɪz] [huː] [aɪ 'tiː][ɪz] ? "

" **Don't you surmise who it is ?** "

" 不 你 推测 WHO 它 是 ？ "

你难道猜不到是谁吗？

" [aɪm][nɔːt][æt; ət][ɔːl] ['kjəriəs] . "

" **I'm not at all curious .** "

" 我是 不是 在 全部 好奇的 . "

“我一点也不好奇。”

" [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] . "

" **Yet , you know him very well .** "

" 然而 , 你 知道 他 非常 出色地 . "

“但是，你很了解他。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [niːd] ['eni] [ɪnfər'meɪ(ə)n] . "

" **Thank you , but I don't need any information .** "

" 感谢 你 , 但 我 不 需要 任何 信息 . "

“谢谢，但我不需要任何信息。”

" [dəʊnt] [get] ['æŋɡri]

" **Don't get angry**

" 不 得到 生气的

别生气.....

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [rɔːŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] ? . .

What is there wrong in it ? . .

什么 是 那里 错误的 在 它 ？ . .

它有什么问题呢？

. " ['sləʊli] [drɔːld] - .

. " **slowly drawled Sowinska .**

. " 缓慢地 拖长音 - .

“索温斯卡慢吞吞地说。”

" [ɑː] , [soʊ][aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [prɪ'zu:m] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðæt] ? . . . "

" **Ah , so it is you who presume to tell me that ? . . .** "

" 啊 , 所以 它 是 你 WHO 怙 到 告诉 我 那 ？ . . . "

“啊，原来是你胆敢告诉我这些？"

" [jes] [aɪ] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [wɪ] [maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] .

" **Yes I , and you know that I wish you as well as I wish my own daughter .**

" 是的 我 , 和 你 知道 那 我 希望 你 作为 出色地 作为 我 希望 我的 自己的 女儿 .

"

"

"

“是的，我当然希望你幸福，就像希望我的女儿幸福一样。”

" [juː; jʊ] [wɪ] [em 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ['dɔːtər] ? " ['sləʊli] [rɪ'piːtɪd] [dʒə'ni:nə] ,

" **You wish me as well as your own daughter ?** " **slowly repeated Janina ,**

" 你 希望 我 作为 出色地 作为 你的 自己的 女儿 ？ " 缓慢地 重复 雅尼娜 ,

“你希望我像希望自己的女儿一样吗？”雅尼娜缓缓重复道。

[ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðəz] [feɪs] .
looking straight into the other's face .
寻找 直的 进入 这 其他的 脸 .

直视对方的脸。

- [draːpt] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
Sowinska dropped her eyes and silently left the room ,
- 掉落 她 眼睛 和 默默 左边 这 房间 ,

索温斯卡垂下眼帘，默默地离开了房间。

[bʌt; bət][brˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [fiː; fi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ʊk] [hɜːr; həɹ][fɪst] [ˈθretnɪŋli] .
but behind the door she paused and shook her fist threateningly .
但 在后面 这 门 她 暂停 和 摇晃 她 拳头 威胁地 .

但她却在门后停了下来，威胁地挥舞着拳头。

" [juː; jʊ] [seɪnt] ! [weɪt] !
" **You saint ! Wait !** !
" 你 圣 ！ 等待 ！

“你真是个圣人！等等！ ”

" [fiː; fi] [hɪst] .
" **she hissed** .
" 她 嘶嘶作响 .

她嘶嘶地说。

[wen] [dʒəˈniːnə] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈθiːətəɹ] [fiː; fi] [faʊnd] [ˈoʊnli] - , [təˈpɒʊlski] , [ænd; ənd]
When Janina reached the theater she found only Piesh , Topolski , and
什么时候 雅尼娜 达到 这 剧院 她 成立 仅有的 - , 托波尔斯基 , 和

雅尼娜到达剧院时，发现只有皮耶什、托波尔斯基和

[gləˈɡɔfski] [ˈprez(ə)nt] .
Glogowski present .
格洛戈夫斯基 展示 .

格洛戈夫斯基出席。

[gləˈɡɔfski] [əˈproʊtʃt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
Glogowski approached her with a smile , extending his hand .
格洛戈夫斯基 接近 她 和 一个 微笑 , 扩展 他的 手 .

格洛戈夫斯基面带微笑地走近她，伸出了手。

" [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **Good morning** .
" 好的 早晨 .

“早上好。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌnˈfeɪlɪŋli] [θæŋk] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt]
I was thinking about you yesterday ; you must unfailingly thank me for that
我 曾是 思维 关于 你 昨天 ; 你 必须 始终如一 感谢 我 为了 那

. . . . "
: : : : "
. . . . "

我昨天一直在想你，你一定要为此感谢我.....

" [aɪ][duː] [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **I do thank you !**
" 我 做 感谢 你 ！

“非常感谢！ ”

[bʌt; bət][aɪm] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [noʊ] . . . "
But I'm curious to know . . . "
但 我是 好奇的 到 知道 . . . "

但我很想知道.....

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ]
" **I assure you I didn't think ill about you**
" 我 保证 你 我 没有 思考 患病的 关于 你

我向你保证，我没有对你抱有任何恶意.....

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [æz; əz] [ˈlðər] [ˈʌv; əv] [maɪ] [seks] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ˈbjuːtɪf(ə)]
I didn't think about you as others of my sex would think about such beautiful
我 没有 思考 关于 你 作为 其他的 的 我的 性别 会 思考 关于 这样的 美丽的
[ˈwɪmɪn] [æz; əz] [juː; jʊ] ,
women as you ,
女性 作为 你 ,

我没有像其他同性那样看待像你这样美丽的女人。

[noʊ] !
no !
不 !
.....
不!

[meɪ] [aɪ] [kroʊk] [ɪf] [aɪ] [dɪd] !
May I croak if I did !
可能 我 发牢骚 如果 我 做过 !

如果我真这么做了，我愿一命呜呼！

[aɪ] [θɔ:t] . . .
I thought . . .
我 想法 . . .

我当时想.....

- [wer] [dʌz] [jʊr; jər] [streŋθ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? - "
' **Where does your strength come from ? ' "**
- 在哪里 做 你的 力量 来 从 ? - "

你的力量源自何处？

" [noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rs] [æz; əz] [ˈwiːknəs] [kʌmz] [frʌm; frəm] ; [ɪts] [ɪn'herənt] , "
No doubt from the same source as weakness comes from ; it's inherent , "
" 不 怀疑 从 这 相同的 来源 作为 弱点 来 从 ; 它是 固有 , "
[ˈænsər] [dʒə'ni:nə] [ˈsiːtɪŋ] [hɜ:r'self] .
answered Janina seating herself .
回答 雅尼娜 座位 她自己 .

“毫无疑问，这与弱点的来源相同；它是与生俱来的，”雅尼娜一边回答一边坐了下来。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:gmə] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [maɪnd] [fɪkst] [ɑ:n] [ðæt]
You must have some nice little dogma and with your mind fixed on that
" 你 必须 有 一些 好的 小的 教条 和 和 你的 头脑 固定的 在 那
[juː; jʊ] [goʊ] [ˈfɔ:rwəd] .
you go forward .
你 去 向前 .

“你肯定有一些不错的教条，并且你的思想坚定地遵循这些教条，然后你就会勇往直前。”

[ðæt] [ˈdɔ:gmə] [hæz; həz] [ˈredɪʃ] - [ˈjeləʊ] [her] , [ə; eɪ] [ˈjɪrli] [ˈɪnkʌm] [ˈʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd]
That dogma has reddish - yellow hair , a yearly income of about ten thousand
那 教条 有 微红 - 黄色的 头发 , 一个 每年 收入 的 关于 十 千
[ˈruːbəlz] ,
rubles ,
卢布 ,

那个教条有着红黄色的头发，年收入大约一万卢布。

[hiː; hi] [werz] [brɪ'na:kjələrz] [ænd; ənd] . . .
he wears binoculars and . . .
他 穿着 双筒望远镜 和 . . .

他戴着望远镜，而且.....

" [dʒestɪd][tə'pɒʊlski] .
" **jested Topolski** .
" 玩笑 托波尔斯基 .

“开玩笑说托波尔斯基。

" [ænd; ənd] . . .
" **And** . . .
" 和 . . .

“和。。。。

[fər'get] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] !
forget the rest of it !
忘记 这 休息 的 它 ！

其余的都忘了吧！

[ɪts] [ɔ:lweɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['nɑ:nsens] , [ðæt] ['hevər] [grəʊz] [oʊld] , " [glə'gɔfski] [ɪntə'rʌptɪd]
It's always time enough for nonsense , that never grows old , " Glogowski interrupted
它是 总是 时间 足够的 为了 废话 , 那 绝不 生长 老的 , " 格洛戈夫斯基 中断
[tə'pɒʊlski] .
Topolski .
托波尔斯基 .

“胡闹永远不嫌多，永远不会过时，”格洛戈夫斯基打断了托波尔斯基的话。

" [ju:ɪ] [ɔ:lsoʊ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] , [mɪs] [dʒə'ni:nə] ? "
" **You'll also drink with us , won't you , Miss Janina ?** "
" 你会 还 喝 和 我们 , 惯于 你 , 错过 雅尼娜 ? "

“你也会和我们一起喝酒，对吧，雅尼娜小姐？ ”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" **Thank you !**
" 感谢 你 ！

“谢谢你！

[aɪ][dəʊnt] [drɪŋk] . "
I don't drink . "
我 不 喝 . "

我不喝酒。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] . . .
" **But you must** . . .
" 但 你 必须 . . .

但是你必须.....

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['oʊnli] [tu:; tə] ['mɔɪs(ə)n] [jʊr; jər] [lɪps] .
if it be only to moisten your lips .
如果 它 是 仅有的 到 濡 你的 嘴唇 .

哪怕只是为了润润嘴唇。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:nərəl] [selə'breɪ(ə)n] ['oʊvər] [maɪ] [pleɪ] , " [dʒoʊkt] [glə'gɔfski] .
It is the beginning of the funeral celebration over my play , " joked Glogowski .
它 是 这 开始 的 这 葬礼 庆典 超过 我的 玩 , " 开玩笑 格洛戈夫斯基 .

“这就像为我的戏剧举行的葬礼庆典的开始，”格洛戈夫斯基开玩笑说。

" [ɪɡ.zædʒə'reɪ(ə)n] ! " ['mʌmbld] - .
" **Exaggeration ! " mumbled Piesh** .
" 夸张 ！ " 喃喃自语 - .

“夸张了！ ”皮什嘟囔道。

" [wel] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] !
" **Well , we shall see !**
" 出色地 , 我们 将 看 ！

“好吧，我们拭目以待！ ”

[kʌm] [ɑ:n] , [ˈmɪstər] . - , [ˈmɪstər] . [təˈpɒʊlski] , [lets] [hæv; həv] [əˈhʌðər] , " [kraɪd] [gləˈɡɒfski] ,
Come on , Mr . Piesh , Mr . Topolski , let's have another , " cried Glogowski ,
来 在 , 先生 : - , 先生 : 托波尔斯基 , 我们来吧 有 其他 , " 哭 格洛戈夫斯基 ,
[ˈpɔ:rɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈkounjæk] .
pouring out the cognac .
浇注 出去 这 科涅克白兰地 :

“来吧，皮耶什先生，托波尔斯基先生，我们再来一杯，”格洛戈夫斯基喊道，一边把白兰地倒了出来。

[hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][dʒoʊkt] [kənˈtɪnjuəli] , [led][ðə; ði] [əˈraɪvɪŋ] [ˈæktər] [tu:; tə][ðə; ði] [bəˈfeɪ] [ænd; ənd]
He smiled and joked continually , led the arriving actors to the buffet and
他 微笑 和 开玩笑 持续 , 引领 这 抵达 演员 到 这 自助餐 和
[si:md] [ˈveri] [ˈlaɪvli] ,
seemed very lively ,
似乎 非常 热闹 ,

他面带微笑，不时开玩笑，带领到场的演员们去自助餐区，显得非常精神。

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fɔ:rst] [ˈ^eɪəti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [æŋˈzaɪəti]
but one could see that under his forced gayety there was a hidden anxiety
但 一 可以 看 那 在下面 他的 强制 同性恋 那里 曾是 一个 隐 焦虑
[ænd; ənd] [daʊt] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] .
and doubt regarding the success of his play .
和 怀疑 关于 这 成功 的 他的 玩 :

但人们可以看出，在他强装的快乐背后，隐藏着对他的戏剧能否成功感到焦虑和怀疑。

[ɑ:n][ðə; ði][vəˈrændə][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [ˈlɪt(ə)] [ˈrevl] [hæd; həd] [brˈɡʌn] , [wer] [gləˈɡɒfski] [wʌz; wəz] [ˈtri:tɪŋ]
On the veranda a noisy little revel had begun , where Glogowski was treating
在 这 阳台 一个 嘈杂 小的 陶醉 有 开始 , 在哪里 格洛戈夫斯基 曾是 治疗
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] ,
everybody ,
大家 ,

阳台上开始了一场热闹的小型聚会，格洛戈夫斯基正在请大家吃饭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhju:məz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɑ:rʃəli] [ˈdæmpənd] [baɪ][ðə; ði]
but the humors of all those present seemed to be partially dampened by the
但 这 体液 的 全部 那些 展示 似乎 到 是 部分 潮湿 经过 这
[ˈdrɪzlɪŋ] [ˈweðər] .
drizzling weather .
毛毛雨 天气 :

但这场毛毛雨似乎给在场所有人的兴致都蒙上了一层阴影。

- [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
Cabinski every now and then gazed up at the sky ,
- 每一个 现在 和 然后 凝视 向上 在 这 天空 ,
卡宾斯基时不时会抬头望向天空。

[tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][tɑ:p][hæt][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] .
took off his top hat and scratched his head with dissatisfaction .
采取 离开 他的 顶部 帽子 和 刮痕 他的 头 和 不满 :

他摘下高顶礼帽，不满地挠了挠头。

[ˈpeɪpə] [wɔ:kt] [əˈbʌʊt] [æz; əz] [ɡlʌm] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔ:təm] [deɪ] . . .
Pepa walked about as glum as an autumn day . . .
佩帕 步行 关于 作为 沮丧 作为 一个 秋天 天 . . .

佩帕垂头丧气地走着，就像秋日里阴沉沉的天气一样.....

- [ɡleəd] [æt; ət][təˈpɒʊlski][wɪð; wɪθ][ˈfaɪəri] [aɪz] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Majkowska glared at Topolski with fiery eyes and seemed to have a great
- 怒目而视 在 托波尔斯基 和 火热 眼睛 和 似乎 到 有 一个 伟大的
[dɪˈzaɪər][tu:; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [si:n] ,
desire to create a scene ,
欲望 到 创造 一个 场景 ,

马伊科夫斯卡怒目而视托波尔斯基，似乎很想闹出一场事端。

[fɔːr; fər][hɜːr; həər][lɪps][wɜːr; wər][peɪl][ænd; ənd][hɜːr; həər][aɪz][red] , [ˈiːðər][frʌm; frəm][ˈkraɪɪŋ][ɔːr]
for her lips were pale and her eyes red , either from crying or
为了 她 嘴唇 是 苍白 和 她 眼睛 红色的 , 任何一个 从 哭泣 或者
[ˈsliːpləsnəs] .
sleeplessness .
失眠 .

因为她的嘴唇苍白，眼睛通红，可能是哭泣造成的，也可能是失眠造成的。

[ˈglæs][ˈɔːlsou] [stɔːkt] [əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɔɪznd] [mæn][ˈæftər][ˈjɛstɜːdeɪz, ˈjɛstɜːdiːz][fiˈæskoʊ][ænd; ənd] [feɪld]
Glas also stalked about like a poisoned man after yesterday's fiasco and failed
格拉斯 还 跟踪 关于 喜欢 一个 中毒 男人 后 昨天的 惨败 和 失败的
[tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][dʒʊʊks] .
to utter a single one of his usual jokes .
到 说出 一个 单身的 一 的 他的 通常 笑话 .

昨天那场闹剧之后，格拉斯也像中了毒一样踱来踱去，连他平时讲的笑话一个也没说。

- [wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ænd; ənd] [ləˈmentɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . -
Razowiec was examining his tongue in a mirror and lamenting to Mrs . Piesh
- 曾是 检查 他的 舌头 在 一个 镜子 和 哀叹 到 太太 . -
.
:
.

拉佐维茨对着镜子检查自己的舌头，并向皮耶什太太抱怨。

[ˈiːv(ə)n] - [wʌz; wəz][nɑːt] " [ɪn][ðə; ði][ˈpraːpər][sɪtʃu'eɪf(ə)n] , " [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb]
Even Wawrzecki was not " in the proper situation , " as he chose to describe
甚至 - 曾是 不是 " 在 这 恰当的 情况 , " 作为 他 选择 到 描述
[hɪz; ɪz] [ɪndɪspəˈzɪʃn] .
his indisposition .
他的 病痛 .

就连瓦夫热茨基也“处境不佳”，正如他自己所描述的那样。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][hæf] - [pæst] [twelv]
" It is half - past twelve
" 它 是 一半 - 过去的 十二

现在是十二点半.....

[kʌm] , [lets] [brɪˈɡɪn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [pleɪ] , " [sed] [təˈpoʊlski] , [ðə; ði][steɪdʒ] - [ˈmænɪdʒər] .
Come , let's begin to read the play , " said Topolski , the stage - manager .
来 , 我们来吧 开始 到 读 这 玩 , " 说 托波尔斯基 , 这 阶段 - 经理 .

“来，我们开始读剧本吧，”舞台监督托波尔斯基说道。

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
A table was pushed out into the center of the stage ,
一个 桌子 曾是 推动 出去 进入 这 中心 的 这 阶段 ,
一张桌子被推到了舞台中央，

[tʃɛrz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][təˈpoʊlski] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] , [brɪˈɡæn][tuː; tə]
chairs were placed around it and Topolski , armed with a pencil , began to
椅子 是 放置 大约 它 和 托波尔斯基 , 武装 和 一个 铅笔 , 开始 到
[riːd] .
read .
读 .

椅子摆放在书的周围，托波尔斯基拿着铅笔开始朗读。

[gləˈɡɔfski] [dɪd][nɑːt][sɪt] [daʊn] ,
Glogowski did not sit down ,
格洛戈夫斯基 做过 不是 坐 向下 ,

格洛戈夫斯基没有坐下。

[bʌt; bət] [kept] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbʌʊt] [ɪn] [bɪɡ] [ˈsɜːrkl] [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [pæst] [dʒəˈniːnə] [hiː; hi] [wʊd]
but kept walking about in big circles and every time he passed Janina he would
但 保留 步行 关于 在 大的 界 和 每一个 时间 他 通过了 雅尼娜 他 会
[ˈwɪspər] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːrk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈkwaɪətli] ,
whisper some remark at which she laughed quietly ,
耳语 一些 评论 在 哪个 她 笑了 悄悄 ,
但他却不停地绕着大圈走来走去，每次经过雅尼娜身边时，他都会低声说些什么，而雅尼娜则会轻轻地笑。

[waɪl] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪs] [əˈbʌʊt] , [ˈrʌmp(ə)] [hɪz; ɪz] [her] ,
while he continued to pace about , rumple his hair ,
尽管 他 持续 到 步伐 关于 , 皱巴巴 他的 头发 ,
他一边来回踱步，一边揉乱头发，

[θrəʊ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [smoʊk] [wʌn] [ˈsɪɡəret] [æftər] [əˈnʌðər] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
throw his hat into the air and smoke one cigarette after another , all the time ,
扔 他的 帽子 进入 这 空气 和 抽烟 一 卷烟 后 其他 , 全部 这 时间 ,
他一边把帽子抛向空中，一边不停地抽着烟。

[haʊˈevər] , [ˈlɪsnɪŋ] [əˈtentɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] .
however , listening attentively to the reading .
然而 , 聆听 认真地 到 这 阅读 .
然而，认真聆听朗读。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [reɪn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈdrɪz(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [dˈrɪpt] [məˈnɑːtənəsli] [daʊn]
Outside the rain continued to drizzle and the water dripped monotonously down
外部 这 雨 持续 到 细雨 和 这 水 滴落 单调地 向下
[ðə; ði] [dˈreɪnpaɪps] .
the drainpipes .
这 排水管 .

外面雨还在淅淅沥沥地下着，水滴单调地顺着排水管往下滴。
[ðə; ði] [dræb] , [dʌl] [ˈdeɪlaɪt] [ˈstriːmd] [ɪn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
The drab , dull daylight streamed in upon the stage .
这 单调 , 乏味的 日光 流媒体 在 之上 这 阶段 .
阴沉沉的日光洒在舞台上。

[ˈglæs] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ˈsɪɡəret] [bʌts] [æt; ət] - [ˈnoʊz] ,
Glas amused himself by throwing cigarette butts at Dobek's nose ,
格拉斯 觉得好笑 他自己 经过 投掷 卷烟 屁股 在 - 鼻子 ,
格拉斯以向多贝克的鼻子扔烟头取乐。

[waɪl] [wɫædɪk] [ˈdʒentli] [bluː] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdoʊzɪŋ] - .
while Wladek gently blew at the head of the dozing Mirowska .
尽管 弗拉德克 轻轻地 吹 在 这 头 的 这 打盹 - .
弗拉德克轻轻地对着打盹的米罗夫斯卡的脑袋吹气。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [keɪm] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔː] [ˈkʌtɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
From the dressing - room came the buzz of a saw cutting wood and the
从 这 敷料 - 房间 来了 这 嗡嗡声 的 一个 锯 切割 木头 和 这
[ˈhæməɪŋ] [ʌv; əv] [neɪlz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ˌmekəˈnɪʃən] [prɪˈpeəriŋ] [hɪz; ɪz] [praːps] [fɔːr; fər]
hammering of nails it was the stage mechanican preparing his props for
锤击 的 指甲 它 曾是 这 阶段 机械师 准备 他的 道具 为了
[ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [pərˈfɔːrməns] .
the evening performance .
这 晚上 表现 .
从更衣室里传来锯木头的嗡嗡声和钉钉子的声音，原来是舞台机械师在为晚上的演出准备道具。

" [ˈmɪstər] . [gləˈɡɔfski] , [wiː; wi] [jæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɪr] , " [riˈmɑːkt]
" **Mr . Glogowski , we shall have to cut out a little here** , " **remarked**
" 先生 . 格洛戈夫斯基 , 我们 将 有 到 切 出去 一个 小的 这里 , " 评论
“格洛戈夫斯基先生，我们得在这里稍微删减一些内容，”他说道。

[tə'pɒʊlski] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
Topolski occasionally .
托波尔斯基 偶尔 .

托波尔斯基偶尔会。

" [gʊʊ] [ə'hed] !
Go ahead !
去 前方 !

“前进!

" [glə'gɔfski] [wʊd] [rɪ'plai] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprɑ:mə'neɪd] .
Glogowski would reply , continuing his promenade .
格洛戈夫斯基 会 回复 , 继续 他的 长廊 .

格洛戈夫斯基一边继续散步一边回答。

[ðə; ði] ['hwɪspəz] [gru:] ['ləʊdəɹ] .
The whispers grew louder .
这 低语 生长 更大声 .

窃窃私语声越来越大。

" [kə'mɪnskə] [wɪl] [ju:; jʊ][gʊʊ] [ˌdaʊn'taʊn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
Kaminska will you go downtown with me ?
卡明斯卡 将要 你 去 市中心 和 我 ?

“卡明斯卡，你愿意和我一起去市中心吗？ ”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dres] . "
I want to buy some material for a dress . "
我 想 到 买 一些 材料 为了 一个 裙子 . "

我想买些布料做裙子。

" [ɔ:l] [raɪt] , [wi:; wi][æɪ; jəl] [lʊk] ['oʊvər][sʌm; səm] ['ɔ:təm] [keɪps] [waɪl] [wɪə(r)][æt; ət][aɪ 'ti:] . "
All right , we shall look over some autumn capes while we're at it . "
全部 正确的 , 我们 将 看 超过 一些 秋天 披风 尽管 是 在 它 . "

“好吧，我们顺便看看一些秋季披肩吧。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ? . . .
What is that going to be ? . . .
什么 是 那 去 到 是 ? . . .

“那会是什么呢?"

[æn; ən] [ɪn'sɜ:rʃn] ?
an insertion ?
一个 插入 ?

插入?

" - [æskt] ['mɪsɪz] .
Rosinska asked Mrs .
- 问 太太 .

罗辛斯卡问夫人：

- [hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [kroʊʃeɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
Piesh who was busily crocheting something .
- WHO 曾是 忙碌地 钩针编织 某物 .

皮什正忙着钩织什么东西。

" [jes] , [du:][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [dɪ'zain] [aɪ 'ti:][ɪz] ?
Yes , do you see what a nice design it is ?
" 是的 , 做 你 看 什么 一个 好的 设计 它 是 ?

“是啊，你看这设计多漂亮啊？ ”

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ]['sæmp(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs] .
I got a sample from the directress .
我 得到 一个 样本 从 这 导演 .

我从导演那里拿到了一份样品。

" [ə'gen] [ðer; ðər] ['fɑ:lʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [kəm'pli:t] ['saɪləns][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ]
" **Again there followed a moment of complete silence in which was heard nothing**
" 再次 那里 随后 一个 片刻 的 完全的 沉默 在 哪个 曾是 听到 没有什么
[bʌt; bət][ðə; ði]['i:v(ə)n] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒər] ,
but the even voice of the stage - manager ,
但 这 甚至 嗓音 的 这 阶段 - 经理 ,
“随后又是一阵彻底的寂静，除了舞台监督平稳的声音外，什么也听不到。”

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] .
the dripping of the rain and the buzz of the saw in the dressing - room .
这 滴落 的 这 雨 和 这 嗡嗡声 的 这 锯 在 这 敷料 - 房间 .
更衣室里传来雨滴滴答答的声音和电锯的嗡嗡声。

" [let] [em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪɡəret] , " [sed] - ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [wʌdek] .
" **Let me have a cigarette , " said Wawrzecki turning to Wladek .**
" 让 我 有 一个 卷烟 , " 说 - 转弯 到 弗拉德克 .
“让我抽根烟，”瓦夫热茨基转向弗拉德克说道。

" [dɪd][ju:; jʊ][wɪn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][kɑ:rdz] ['jestərdeɪ] ? "
" **Did you win anything at cards yesterday ? "**
" 做过 你 赢 任何事物 在 牌 昨天 ? "
你昨天玩牌赢钱了吗？

" [aɪ][bɔ:st] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
" **I lost , as usual ,**
" 我 丢失的 , 作为 通常 ,
“我又输了，像往常一样。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [hɔ:l] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] ['ru:bəlz] .
just as I was on the point of making a big haul of three hundred rubles .
只是 作为 我 曾是 在 这 观点 的 制作 一个 大的 运输 的 三 百 卢布 .
正当我即将大赚三百卢布的时候。

[sʌm; səm] [lʌk] , [eɪ] ? . . .
Some luck , eh ? . . .
一些 运气 , 嗯 ? . . .
运气不错啊.....

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][plæn][hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ! . . .
A certain plan has occurred to my mind ! . . .
一个 肯定 计划 有 发生 到 我的 头脑 ! . . .
我脑海中浮现出一个计划！

" [wʌdek] [li:nd] ['oʊvər] [tɔ:rd] - [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪspər] ['si:krətli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
" **Wladek leaned over toward Wawrzecki and began to whisper secretly into his**
" 弗拉德克 倾斜 超过 朝向 - 和 开始 到 耳语 偷偷 进入 他的
[ɪr] .
ear .
耳朵 .
“弗拉德克俯身靠近瓦夫热茨基，开始在他耳边偷偷低语。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:rtərz] ?
" **What have you done about your living quarters ?**
" 什么 有 你 完毕 关于 你的 活的 四分之一 ?
你的居住环境怎么样了？

" - [æskt]
" **Krzykiewicz asked**
" - 问
克日凯维奇问道

[ˈɡlæs] , [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
Glas , handing him a cigarette .
格拉斯 , 处理 他 一个 卷烟 :

格拉斯递给他一支香烟。

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , [aɪm] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] . "
" Oh , nothing , I'm still living in the same place . "
" 哦 , 没有什么 , 我是 仍然 活的 在 这 相同的 地方 . "

“哦，没什么，我还住在老地方。”

" [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [ˈpeɪɪŋ] [jɔːr; jər][rent] ? "
" Are you paying your rent ? "
" 是 你 付费 你的 租 ? "

你交房租了吗？

" [nɑːt] [jet] , [bʌt; bət] [suːn] ! " [ˈænsər] [ðə; ði] [kəˈmiːdiən] , [ˈwɪŋkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Not yet , but soon ! " answered the comedian , winking one of his eyes .
" 不是 然而 , 但 很快 ! " 回答 这 喜剧演员 , 眨眼 一 的 他的 眼睛 .

“还没到时候，但很快就会了！”喜剧演员眨了眨眼回答道。

" [ˈlɪs(ə)n] [ˈɡlæs] !
" Listen Glas !
" 听 格拉斯 !

“听着，格拉斯！”

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] - [ɪz] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn]
I heard that Cabinski is buying a house on Leszno
我 听到 那 - 是 购买 一个 房子 在 莱什诺

我听说卡宾斯基正在莱什诺买房子。

[ˈstri:t] . "
Street . "
街道 . "

街道。”

" [wʌt] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] !
" What are you trying to tell me !
" 什么 是 你 尝试 到 告诉 我 !

你想告诉我什么！

[baɪ][gæd] , [aɪˈd] [ɪˈmiːdiətli] [muːv] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsæləri] [hiː; hi] [oʊz] [ˌem ˈiː]
By Gad , I'd immediately move into it to make up for the salary he owes me
经过 加德 , ID 立即地 移动 进入 它 到 制作 向上 为了 这 薪水 他 欠款 我
.
.
.

天哪，我肯定会立刻搬进去，以弥补他欠我的工资。

[wer] [wʊd] [hiː; hi][get][ðə; ði] [ˈmʌni] ? "
Where would he get the money ? "
在哪里 会 他 得到 这 钱 ? "

他从哪里弄钱？

" - [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [seɪl] . "
" Ciepieszewski saw him with the agents who have the house for sale . "
" - 锯 他 和 这 代理人 WHO 有 这 房子 为了 销售 . "

“Ciepieszewski 看到他和负责出售那栋房子的经纪人在一起。”

" [nɜːrs] ! " [kɔːld] - .
" Nurse ! " called Cabinska .
" 护士 ! " 称为 - .

“护士！”卡宾斯卡喊道。

[ðə; ði] [nɜ:rs] ['heɪstɪli] ['entəd] ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['letər] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][ˈeɪprən] .

The nurse hastily entered carrying a letter under her apron .
这 护士 草草 进入 携带 一个 信 在下面 她 围裙 .

护士匆匆走了进来，围裙下藏着一封信。

" [aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [aɪ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] - [hu:] [broʊk] [ðæt] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

" It wasn't I , it was Felka who broke that looking - glass .
" 它 不是 我 , 它 曾是 - WHO 打破 那 寻找 - 玻璃 .

“打破镜子的不是我，是费尔卡。”

[ʃiː; ʃi] [θru:] [ə; eɪ] [ʃæmˈpeɪn] ['bɑ:t(ə)l] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌændəˈlɪr] , [bʌt; bət] [strʌk] [ðə; ði] ['mɪrər]

She threw a champagne bottle aiming at the chandelier , but struck the mirror
她 扔 一个 香槟酒 瓶子 瞄准 在 这 枝形吊灯 , 但 击 这 镜子

[ɪnˈsted] .
instead .
反而 .

她扔出一瓶香槟酒，目标是吊灯，结果却击中了镜子。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] ['θɜ:rti] ['ru:bəlz][wɜ:r; wər] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] .

and immediately thirty rubles were added to the bill .
和 立即地 三十 卢布 是 额外 到 这 账单 .

账单上随即又增加了30卢布。

[ðæt] [fæt] [gai] [ʌv; əv][hɜ:rz] ['mɪrli] [fraʊnd] , " [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs] ['gɜ:ɪlz][wʌz; wəz][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ] .

That fat guy of hers merely frowned , " one of the chorus girls was relating .
那 胖的 盖伊 的 她的 仅仅 皱眉 , " 一 的 这 合唱 女孩们 曾是 相关 .

“她那个胖子只是皱了皱眉，”一位歌舞女郎说道。

" [dəʊnt] [laɪ] !
" Don't lie !
" 不 说谎 !

“别撒谎！ ”

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [drʌŋk] [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ɪgˈzæktli] [hu:] [broʊk] [aɪ ˈti:] , " [rɪˈtɔ:tid] - .

I was not drunk and I remember exactly who broke it , " retorted Felka .
我 曾是 不是 醉 和 我 记住 确切地 WHO 打破 它 , " 反驳 - .

“我当时没喝醉，而且我清楚地记得是谁弄坏的，”费尔卡反驳道。

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [duː][juː; jʊ] ?

" You remember do you ?
" 你 记住 做 你 ?

你还记得吗？

[duː][juː; jʊ][ˈɔ:lsəʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [ɔ:f][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ɔ:f] [jʊr; jər]

Do you also remember how you jumped off the table and then took off your
做 你 还 记住 如何 你 跳了起来 离开 这 桌子 和 然后 采取 离开 你的

[ʃu:z] [ænd; ənd] . . .
shoes and . . .
鞋 和 . . .

你还记得你从桌子上跳下来，然后脱掉鞋子.....吗？

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑ:] ! "
ha ! "
哈 ! "

哈！

" [bi:; bi][ˈkwaɪət][ðər; ðər] !
" **Be quiet there** !
" 是 安静的 那里 !

“那边安静点！ ”

" [ˈʌ:rpli] [kɔ:ld] [təˈpɒlski][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [ˈgɜ:lz] .
" **sharply called Topolski to the chorus girls** .
" 尖锐地 称为 托波尔斯基 到 这 合唱 女孩们 .

“托波尔斯基厉声向合唱团女孩们喊道。”

[ðeɪ] [səbˈdu:d] [ðər; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [bʌt; bət][ˈmimiˈmi:mi][bɪˈgæn][ˈɔ:lmoʊst] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [tel]
They subdued their voices , but Mimi began almost aloud to tell
他们 低沉的 他们的 声音 , 但 咪咪 开始 几乎 大声 到 告诉

他们压低了声音，但咪咪却几乎是大声地开始讲述起来。

- [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [nu:] [staɪl] [ʌv; əv][hæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n] [lɔ:n] [stri:t] .
Kaczkowska about a new style of hat she had seen on Long Street .
- 关于 一个 新的 风格 的 帽子 她 有 已见 在 长的 街道 .

卡奇科夫斯卡谈到她在长街上看到的一种新款式的帽子。

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [goʊz] [ɑ:n] [ðæt] [wei] [mʌt] [lɔ:ŋgər] , [aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][stænd][aɪ ˈti:] !
" **If it goes on that way much longer , I won't be able to stand it** !
" 如果 它 去 在 那 方式 很多 更长 , 我 惯于 是 有能力的 到 站立 它 !

“如果这种情况再持续下去，我真受不了了！”

[ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][hæz; həz] [ˈɔ:rdərd] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [mu:v] .
The landlord has ordered me to move .
这 房东 有 订购 我 到 移动 .

房东命令我搬走。

[ˈjestərdeɪ] [aɪ] [pɔ:nd] [ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][ləst][ræg] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [baɪ] [maɪ] [ˈdʒɑ:ni] [sʌm; səm]
Yesterday I pawned almost the last rag , for I had to buy my Johnnie some
昨天 我 典当 几乎 这 最后的 抹布 , 为了 我 有 到 买 我的 约翰尼 一些

[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

昨天我几乎把最后一块破布都当掉了，因为我得给我的约翰尼买点酒。

[ðə; ði] [pɔr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˌkɒnvəˈlesɪŋ] [soʊ] [ˈsləʊli] .
The poor little fellow is convalescing so slowly .
这 贫穷的 小的 同伴 是 康复 所以 缓慢地 .

这可怜的小家伙恢复得好慢啊。

[hi:; hi] [ɔ:lˈredi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈpi:vɪʃ] .
He already wants to get out of bed and is getting restless and peevish .
他 已经 想要 到 得到 出去 的 床 和 是 获得 不安 和 易怒的 .

他已经想下床了，变得焦躁不安，烦躁易怒。

[ɪf] - ['dʌznt] [ɪn'geɪdʒ] [em 'i:] [ænd; ənd] [peɪ] [em 'i:] [ɪn] [æd'væns] ,
If Ciepieszewski doesn't engage me and pay me in advance ,
如果 不 从事 我 和 支付 我 在 进步 ,
如果Ciepieszewski不聘用我,也不预先支付我报酬,

[ðə; ði] ['lændlɔ:rd] [wɪl] [θroʊ] [em 'i:] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] ,
the landlord will throw me out into the street ,
这 房东 将要 扔 我 出去 进入 这 街道 ,
房东会把我赶到街上。

" [ˈwɪspəd] [vɒlskə] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] .
" whispered Wolska to one of her companions of the chorus .
" 低声说道 沃尔斯卡 到 一 的 她 同伴 的 这 合唱 .
“沃尔斯卡低声对合唱团的一位同伴说道。”

" [bʌt; bət] [ɑ:r; əɹ] [ju:; jʊ] [ʃʊɹ] - [ɪz] [ˈɔ:rgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ? " [æskt] [hɜ:r; həɹ] ['lɪsənər] .
" But are you sure Ciepieszewski is organizing a company ? " asked her listener .
" 但 是 你 当然 - 是 组织 一个 公司 ? " 问 她 听众 .
“但是你确定切皮耶谢夫斯基是在组建一家公司吗？”听众问道。

" [hi:; hi] [ɪz] , [ʌn'daʊtɪdli] .
" He is , undoubtedly .
" 他 是 , 无疑 .

“毫无疑问,他就是。”

[aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə] [saɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:ntrækt] . "
I am to see him in a few days to sign a contract . "
我 是 到 看 他 在 一个 很少 天 到 符号 一个 合同 . "
几天后我要见他,签一份合同。

" [soʊ] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] - ? "
" So you're not going to stay with Cabinski ? "
" 所以 你是 不是 去 到 停留 和 - ? "
“所以你不打算和卡宾斯基待在一起了？”

" [noʊ] , [hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [oʊvər'du:] ['sæləri] [hi:; hi] [oʊz] [em 'i:] .
" No , he doesn't want to pay the overdue salary he owes me .
" 不 , 他 不 想 到 支付 这 逾期 薪水 他 欠款 我 .
“不,他不想支付他拖欠我的工资。”

" ['θɜ:rti] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] ['pleɪnli] [ɑ:n] - ['wɪrɪd] [feɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['wɜ:ri] [hæd; həd] [left]
" Thirty years were written plainly on Wolska's wearied face on which worry had left
" 三十 年 是 书面 显然 在 - 疲惫 脸 在 哪个 担心 有 左边
[ɪts] [di:p] [ma:ks] .
its deep marks .
它是 深的 标记 .

“沃尔斯卡疲惫的脸上清楚地写着三十年的岁月,忧虑在她脸上留下了深深的印记。”

[ðə; ði] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv] ['paʊdəɹ] [ænd; ənd] [ru:ʒ] [kɒd; kəd] [nɑ:t] [kən'si:l] [ðoʊz] ['rɪŋklz] ,
The thick layer of powder and rouge could not conceal those wrinkles ,
这 厚的 层 的 粉末 和 胭脂 可以 不是 隐藏 那些 皱纹 ,
厚厚的粉底和胭脂也遮不住那些皱纹。

[nɔ:r] [ðə; ði] [ʌn'rest] [ðæt] [ɡləʊd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
nor the unrest that glowed in her eyes .
也不 这 动荡 那 发光 在 她 眼睛 .
也看不到她眼中闪烁的不安。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪks] - [jɪr] - [oʊld] [sʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [sɪns] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
She had a six - year - old son who had been ill since the spring .
她 有 一个 六 - 年 - 老的 儿子 who 有 到过 患病的 自从 这 春天 .
她有个六岁的儿子,从春天开始就一直生病。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈfendɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdespəˌrætli] , [æ; t; ə; t][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌ; ə; v] [ˈstɑːrvɪŋ] [hɜːrˈself] .
She defended him desperately , at the expense of starving herself .
她 辩护 他 绝望地 , 在 这 费用 的 饥饿 她自己 .
她拼命维护他, 甚至不惜让自己挨饿。

" [ˈkaʊnsələ;] ! [ˈwelkəm] [tuː; tə][ˈaʊə; ɑːr] [ˈkʌmpəni] !
" Counselor ! Welcome to our company !
" 顾问 ! 欢迎 到 我们的 公司 !
“顾问! 欢迎加入我们公司!”

" [kraɪd] [ˈglæs] , [ˈspaɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mə; n] ,
" cried Glas , spying the old man ,
" 哭 格拉斯 , 间谍活动 这 老的 男人 ,
格拉斯看见老人, 喊道: “.....”

[huː;] [fɔːr; fə; r][ə; eɪ] [fjuː;] [wiːks] [hæd; hə; d][nɑːt] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətə; r] .
who for a few weeks had not been seen in the theater .
WHO 为了 一个 很少 周 有 不是 到过 已见 在 这 剧院 .
他已经好几个星期没在剧院露面了。

[ðə; ði] [ˈkaʊnsələ; r] [ˈentə; rd] [ænd; ə; nd][brɪˈgæ; n] [ˈgriːtɪŋ] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑ; di] .
The counselor entered and began greeting everybody .
这 顾问 进入 和 开始 问候 大家 .
辅导员走了进来, 开始和大家打招呼。

[ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌ; ə; v][ðə; ði] [pleɪ] [wʌ; z; wə; z] [ɪntəˈrʌptɪd] , [fɔːr; fə; r][ɔːl] [spræ; ŋ] [ʌ; p][frʌ; m; frə; m][ðə; r; ðə; r] [siːts]
The reading of the play was interrupted , for all sprang up from their seats
这 阅读 的 这 玩 曾是 中断 , 为了 全部 弹簧 向上 从 他们的 座位
.
.
.

剧本朗读被打断了, 因为所有人都从座位上跳了起来。

" [gʊd] [ˈmɔːrniŋ] !
" Good morning !
" 好的 早晨 !

“早上好!

[gʊd] [ˈmɔːrniŋ] !
Good morning !
好的 早晨 !

早上好!

[eɪ ˈem][aɪ] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [juː; jʊ] ? "
Am I interrupting you ? "
是 我 打断 你 ? "

我打扰到你了吗?

" [noʊ] , [noʊ] ! " [ˈkɔːrəst] [ðə; ði] [ˈæktə; r] .
" No , no ! " chorused the actors .
" 不 , 不 ! " 齐声说道 这 演员 .

“不, 不! ”演员们齐声喊道。

" [hæ; v; hə; v][ə; eɪ] [siːt] , [ˈkaʊnsələ; r] .
" Have a seat , Counselor .
" 有 一个 座位 , 顾问 .

“请坐, 顾问。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈlɪs(ə)n] [təˈgeðə; r] , " [kraɪd] - .
We shall listen together , " cried Cabinska .
我们 将 听 一起 , " 哭 - .

“我们一起来听,”卡宾斯卡喊道。

" [ɑ:] , [jʌŋ] ['mæstər] !
" **Ah , young master !**
" 啊 , 年轻的 掌握 !

“啊，少爷！ ”

[maɪ][rɪ'gɑ:rdz][tu:; tə][ju:; jə] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kaʊnsələ] [tu:; tə]
my regards to you ! " called the counselor to
我的 问候 到 你 ! " 称为 这 顾问 到

向你问好！“辅导员说道

[glə'gɔfski] .
Glogowski .
格洛戈夫斯基 .

格洛戈夫斯基。

" [æn; ən][oʊld][ɪdiət] ! " [graʊld] [glə'gɔfski] , ['nɑ:dn̩] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ˈhaɪdn̩][brˈhaɪnd][ðə; ði]
" **An old idiot ! " growled Glogowski , nodding his head and hiding behind the**
" 一个 老的 笨蛋 ! " 咆哮 格洛戈夫斯基 , 点头 他的 头 和 隐藏 在后面 这
[si:nz] ,
scenes ,
场景 ,

“一个老白痴！”格洛戈夫斯基咕哝着，一边点头一边躲到幕后。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [ɪg'zæspəreɪtɪd][æt; ət] [ðoʊz] [kən'tɪnjuəl] [ɪntə'rʌpʃnz] [ænd; ənd]
for he was already exasperated at those continual interruptions and
为了 他 曾是 已经 恼怒 在 那些 持续的 中断 和
[kɒnvə'seɪʃənz] .
conversations .
对话 .

因为他已经对那些不断的打断和谈话感到恼火不已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喜剧演员(The Comedienne)

第12/19页

" ['saɪləns] ！
" **Silence** ！
" 沉默 ！

“沉默！”

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['sɪnəɡɑːɡ] ！
For goodness ' sake , this is getting to be like a real synagogue ！
为了 善良 - 清酒 ， 这 是 获得 到 是 喜欢 一个 真实的 犹太教堂 ！

我的天哪，这里越来越像一座真正的犹太教堂了！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] [tə'pɒʊlski][ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [riːd] [ɑːn] .
" **cried the irritated Topolski and began to read on .**
" 哭 这 受刺激 托波尔斯基 和 开始 到 读 在 。

“托波尔斯基恼火地叫了一声，然后继续往下读。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['lɪsnd] ['eni] [lɔːŋɡər] .
But no one listened any longer .
但 不 一 听着 任何 更长 。

但已经没有人再听了。

[ðə; ði][də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊnsələɹ] [ænd; ənd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] ['lʌðər] ['kwaiətli]
The directress left with the counselor and , one by one , the others quietly
这 导演 左边 和 这 顾问 和 ， 一 经过 一 ， 这 其他的 悄悄
[slɪpt] [aʊt] ['æftər][hɜːr; həɹ] .
slipped out after her .
滑倒了 出去 后 她 。

女主任和辅导员一起离开了，其他人也一个接一个地悄悄地跟在她身后溜了出去。

[ðə; ði][reɪn] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [pɔːr] ['hevɪli] [ænd; ənd] [biːt] [soʊ] ['nɔɪzi] [ə; eɪ] [tæ'tuː] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɪn] [ruːf]
The rain began to pour heavily and beat so noisy a tattoo upon the tin roof
这 雨 开始 到 倒 重度 和 打 所以 嘈杂 一个 纹身 之上 这 锡 屋顶
[ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [ðæt] [aɪ 'tiː] [draʊnd] [aʊt] [ɔːl] ['lʌðər] [saʊndz] .
of the theater that it drowned out all other sounds .
的 这 剧院 那 它 溺水 出去 全部 其他 声音 。

雨势骤然加大，雨点噼里啪啦地拍打在剧院的铁皮屋顶上，发出震耳欲聋的声响，盖过了其他所有声音。

[aɪ 'tiː] [brɪ'keɪm] [soʊ][dɑːrk] , [ðæt] [tə'pɒʊlski][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [tuː; tə] [riːd] .
It became so dark , that Topolski could not see to read .
它 成为 所以 黑暗的 ， 那 托波尔斯基 可以 不是 看 到 读 。

天色变得非常暗，托波尔斯基什么也看不见，无法阅读。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][menz] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
The entire company removed to the men's dressing - room .
这 全部的 公司 已移除 到 这 男士 敷料 - 房间 。

全体员工都去了男更衣室。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtər] [ænd; ənd]['wɔːrmər][ðər; ðər] , [soʊ] [ðeɪ] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [tʃæt] .
It was lighter and warmer there , so they began to chat .
它 曾是 打火机 和 更温暖 那里 ， 所以 他们 开始 到 聊天 。

那里光线更亮，天气更暖和，于是他们开始聊天。

[dʒəˈni:nə] [stʊd] [təˈgeðər] [wið; wɪθ] [gləˈɡɔfski] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
Janina stood together with Glogowski in the doorway and was saying something
雅尼娜 站立 一起 和 格洛戈夫斯基 在 这 门口 和 曾是 说 某物
[ɪn][æn; ən] [ɪŋθu:ziˈæstɪk] [vɔɪs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [wen] - [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ]
in an enthusiastic voice about the theater when Rosinska interrupted her with
在 一个 热情的 嗓音 关于 这 剧院 什么时候 - 中断 她 和
[dɪˈrɪʒn] :
derision :
嘲笑 :

雅尼娜和格洛戈夫斯基站在门口，热情洋溢地谈论着剧院，这时罗辛斯卡带着嘲讽打断了她：

" [ˈɡʊdnəs] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [əbˈsest] [baɪ][ðə; ði] [ˈθi:ətər] ! . . .
" Goodness , you seem to be obsessed by the theater ! . . .
" 善良 , 你 似乎 到 是 痴迷 经过 这 剧院 ! . . .
“天哪，你似乎对戏剧很着迷啊！”

[wel] , [wel] ,
Well , well ,
出色地 , 出色地 ,

嗯， 嗯

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [biˈli:vð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈpɑ:səb(ə)l][hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] "
I would never have believed such a thing possible had I not heard it "
我 会 绝不 有 相信 这样的 一个 事物 可能的 有 我 不是 听到 它 "
如果不是亲耳所闻，我绝对不会相信这种事会发生.....

" [waɪ] , [ɪts] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] ; [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [hoʊldz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪˈzaɪər] . "
" Why , it's simple enough ; the theater holds everything that I desire . "
" 为什么 , 它是 简单的 足够的 ; 这 剧院 持有 一切 那 我 欲望 . "
“原因很简单，剧院里有我想要的一切。”

" [aɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ˈoʊnli] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθi:ətər] . "
" I , on the other hand , only begin to live outside of the theater . "
" 我 , 在 这 其他 手 , 仅有的 开始 到 居住 外部 的 这 剧院 . "
“而我，只有在剧院之外才开始真正生活。”

" [ðen] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][əˈbændən][ðə; ði][steɪdʒ] ? "
" Then why don't you abandon the stage ? "
" 然后 为什么 不 你 放弃 这 阶段 ? "
“那你为什么不放弃舞台呢？ ”

" [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][kʊd; kəd] [breɪk] [əˈweɪ] .
" If I only could break away .
" 如果 我 仅有的 可以 休息 离开 .
“如果我能挣脱就好了。”

[aɪˈd][nɑ:t] [steɪ] [hɪr] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] !
I'd not stay here another hour !
ID 不是 停留 这里 其他 小时 !
我一小时都不想再待在这里了！

" [fi:; ji] [ˈænsər] [wið; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] .
" she answered with bitterness .
" 她 回答 和 苦味 .
她苦涩地回答道。

" [ðæts] [ˈmɪrli] [tɔ:k] !
" That's merely talk !
" 那就是 仅仅 讲话 !
“那只是说说而已！ ”

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θi:ətər] , [ɪf] [wi:; wi][ʻoʊnli] [wʊd] ,
Each one of us could break away from the theater , if we only would ,
每个 一 的 我们 可以 休息 离开 从 这 剧院 , 如果 我们 仅有的 会 ,
我们每个人都可以脱离剧院, 只要我们愿意。

" [sed] [voʊlskə] ['kwaɪətli] .
" said Wolska quietly .
" 说 沃尔斯卡 悄悄 .

沃尔斯卡平静地说。

" [fɔ:r; fər][em 'i:] [ðɪs] [laɪf][ɪz][ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ]
" For me this life is harder than for any of you and I know that if I
" 为了 我 这 生活 是 更难 比 为了 任何 的 你 和 我 知道 那 如果 我
[fər'sʊk] [ðə; ði][steɪdʒ][maɪ][lɑ:t] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] ,
forsook the stage my lot would be much better ,
放弃 这 阶段 我的 很多 会 是 很多 更好的 ,
“对我来说, 这样的生活比你们任何人都艰难, 我知道如果我放弃舞台, 我的境遇会好得多。”

[bʌt; bət] [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði][steɪdʒ][sʌm; səm] [deɪ] ,
but whenever I think that I shall have to quit the stage some day ,
但 每当 我 思考 那 我 将 有 到 辞职 这 阶段 一些 天 ,
但每当我想到有一天我不得不离开舞台时,

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fɪr] [brɪ'sets] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [aɪ 'ti:] . "
so great a fear besets me that it seems as though I should die without it . "
所以 伟大的 一个 害怕 围困 我 那 它 似乎 作为 尽管 我 应该 死 没有 它 . "
我感到无比恐惧, 仿佛没有它我就会死。

" [ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪz][ə; eɪ] [sləʊ] ['pɔɪzənɪŋ] , [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] [baɪ] [ɪntʃɪz] [i:tʃ] [deɪ] ! " [kəm'pleɪnd]
" The theater is a slow poisoning , a dying by inches each day ! " complained
" 这 剧院 是 一个 慢的 中毒 , 一个 垂死 经过 英寸 每个 天 ! " 抱怨
-
Razowiec .
-

“剧院就像慢性毒药, 一天一天地慢慢死去!”拉佐维茨抱怨道。

" [daʊnt][ju:; jʊ] [waɪn] , [fɔ:r; fər][jɔːr; jər] ['sɪknəs] [kʌmz] [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θi:ətər] , [bʌt; bət]
" Don't you whine , for your sickness comes not from the theater , but
" 不 你 抱怨 , 为了 你的 疾病 来 不是 从 这 剧院 , 但
[frʌm; frəm][jɔːr; jər] ['stʌmək] ,
from your stomach ,
从 你的 胃 ,
“别抱怨了, 你的病不是来自剧院, 而是来自你的胃。”

" [ri'mɑ:kt] - .
" remarked Wawrzecki .
" 评论 - .

瓦夫热茨基评论道。

" [ðæt] [kən'tɪnjuəl] ['daɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ] [ɪz] , [ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ekstəsi] ! " [brɪ'gæn]
" That continual dying and poisoning is , nevertheless , a kind of ecstasy ! " began
" 那 持续的 垂死 和 中毒 是 , 尽管如此 , 一个 种类 的 狂喜 ! " 开始
[dʒə'ni:nə] [ə'nu:] .
Janina anew .
雅尼娜 重新 .

“然而, 这种不断的死亡和中毒却是一种极乐!”雅尼娜再次开口说道。

" [oʊ] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ekstəsi] !
" Oh , a splendid ecstasy !
" 哦 , 一个 灿烂 狂喜 !

“哦, 真是极乐! ”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl] ['hʌŋɡər] , [kən'tɪnjuəl] ['envi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnə'bɪləti] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
If you want to call hunger , continual envy , and the inability to live
如果你想到称呼饥饿 , 持续的嫉妒 , 和这无力到居住
[ˈlðərwaɪz] , [æn; ən] ['ektəsi] !
otherwise , an ecstasy !
否则 , 一个狂喜 !

如果你把饥饿、持续的嫉妒以及无法过上其他生活的状态称为一种极乐的话！

" [sniəd] - .
" **sneered Rosinska** .
" 冷笑 - .

“罗辛斯卡冷笑道。”

" ['hæpi] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['fɔːlən] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'ziːz] ,
" **Happy are they who have not fallen a prey to that disease** ,
" 快乐的是他们 WHO 有不是倒下 一个 猎物 到 那 疾病 ,
“那些没有患上这种疾病的人是有福的。”

[ɔːr] [ɪ'skeɪpt] [aɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] " ['ædɪd] - .
or escaped it in time " added Razowiec .
或者 逃脱 它 在 时间 " 额外 - .

拉佐维茨补充说：“或者及时逃脱了。”

" [bʌt; bət] ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['sʌfər] [ænd; ənd][daɪ][ɪn] [ðæt] [wei] ,
" **But isn't it better to live and suffer and die in that way** ,
" 但 不是 它 更好的 到 居住 和 遭受 和 死 在 那 方式 ,
“但是，那样活着、受苦、死去难道不是更好吗？”

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɑːrt][æz; əz][jʊr; jər][ɡoʊl] .
as long as you have art as your goal .
作为 长的 作为 你 有 艺术 作为 你的 目标 .
只要你的目标就是艺术。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wʊd] [aɪ][prɪ'fɜːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['hʌzbændz]
A thousand times would I prefer to live that way than to be my husband's
一个 千 时代 会 我 更喜欢 到 居住 那 方式 比 到 是 我的 丈夫的
[ˈsɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ,

我宁愿那样生活一千次，也不愿做我丈夫的佣人。

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [tʃæt(ə)] !
the slave of my children , and a household chattel !
这 奴隶 的 我的 孩子们 , 和 一个 家庭 动产 !
我孩子的奴隶，家里的奴隶！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒə'niːnə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['aʊtbɜːrst] .
" **exclaimed Janina with a passionate outburst** .
" 惊呼 雅尼娜 和 一个 热情的 爆发 .

“雅尼娜激动地喊道。”

[wlædɪk] [br'gæən][tuː; tə] [dɪ'kleɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)l][ˈpeɪθɑːs] :
Wladek began to declaim with a comical pathos :
弗拉德克 开始 到 宣誓 和 一个 滑稽 感伤 :

弗拉德克开始用一种滑稽而悲悯的语气慷慨陈词：

" [oʊ] ['priːstəs] , [moʊst] [ɪ'lekt] !
" **Oh priestess , most elect** !
" 哦 女祭司 , 最多 选 !

“哦，最受拣选的女祭司们！

[tuː; tə] [ðɪ:] , [ɪn] [ðɪs] ['temp(ə)l][ʌv; əv][ɑːrt] , [haɪ] ['ɔːltəz] [aɪl] [ɪ'rekt] !
" To thee , in this temple of art , High altars I'll erect !
到 你 , 在 这 寺庙 的 艺术 , 高的 祭坛 患病的 直立 !

在这座艺术殿堂里, 我将为你竖起高高的祭坛!

" [pliːz] [fər'gɪv] [em 'iː] [ðæt] , " [kən'tɪnjuːd] [wlædɪk] .
" Please forgive me that , " continued Wladek .
" 请 原谅 我 那 , " 持续 弗拉德克 .

“请原谅我,”弗拉德克继续说道。

" [aɪ][maɪ'self] [seɪ] [ðæt] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ɑːrt][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] !
" I myself say that outside of art there is nothing !
" 我 我 说 那 外部 的 艺术 那里 是 没有什么 !

“我自己认为, 艺术之外什么都没有! ”

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['θiːətər] . . . "
If it were not for the theater . . . "
如果 它 是 不是 为了 这 剧院 . . . "

如果没有剧院.....

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːblər] ! " [ɪntər'pouzɪd] ['glæs] .
" You would have become a cobbler ! " interposed Glas .
" 你 会 有 变得 一个 皮匠 ! " 插入 格拉斯 .

“你本来会沦为一名鞋匠!”格拉斯插话道。

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪ'iːv] ['wʊmən] [kæn; kən] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " ['spɜːtʃəli]
" Only a very young and a very naive woman can talk like that , " spitefully
" 仅有的 一个 非常 年轻的 和 一个 非常 幼稚的 女士 能 讲话 喜欢 那 , " 恶意地
[ɪk'skleɪmd] .
exclaimed Kaczowska .
惊呼 .

“只有非常年轻、非常天真的女人才会那样说话,”卡奇科夫斯卡恶狠狠地说道。

" [ɔːr][wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [jet] [noʊ] [wʌt] - ['sæləri] [teɪsts] [laɪk] , " ['ædɪd] - .
" Or one who does not yet know what Cabinski's salary tastes like , " added Rosinska .
" 或者 一 WHO 做 不是 然而 知道 什么 - 薪水 口味 喜欢 , " 额外 - .

“或者还不知道卡宾斯基的薪水有多高的那种人,”罗辛斯卡补充道。

" [oʊ] , [ðəʊ] [ɑːrt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['pɪti] !
" Oh , thou art worthy of pity !
" 哦 , 你 艺术 值得 的 遗憾 !

“哦, 你值得同情! ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'θuːziæzəm] . . .
You have enthusiasm . . .
你 有 热情 . . .

你很有热情.....

[ˈpɑːvərti] [wɪl] [rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ɪnspə'reɪ(ə)n] . . .
poverty will rob you of it ; you have inspiration . . .
贫困 将要 抢 你 的 它 ; 你 有 灵感 . . .

贫穷会夺走你的灵感; 你拥有灵感.....

[ˈpɑːvərti] [wɪl] [rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [juːθ] , ['tælənt] , [ænd; ənd] ['bjuːti] . . .
poverty will rob you of it ; you have youth , talent , and beauty . . .
贫困 将要 抢 你 的 它 ; 你 有 青年 , 天赋 , 和 美丽 . . .

贫穷会夺走你的一切; 你拥有青春、才华和美貌.....

[ˈpɑːvərti] [wɪl] [rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] !
poverty will rob you of it all !
贫困 将要 抢 你 的 它 全部 !

贫穷会夺走你的一切!

" [dɪ'kleɪmd] - [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] [təʊnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɒrəkl] .
" **declaimed Piesh in the stern tones of an oracle** .
" 朗诵 - 在这 船尾 音调 的 一个 神谕 .
" "皮耶什用神谕般严厉的语气宣称。"

" [noʊ] , [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ！ . . .
" **No , all that is nothing !** . . .
" 不 , 全部 那 是 没有什么 ！ . . .
" "不，这一切都不算什么！

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [sʌtʃ] ['ɑ:rtɪsts] , [sʌtʃ] [pleɪz] [æz; əz] [ði:z] [wɪl] ['ru:ɪn] ['evrɪθɪŋ] .
But such a company , such artists , such plays as these will ruin everything .
但 这样的 一个 公司 , 这样的 艺术家 , 这样的 演出 作为 这些 将要 废墟 一切 .
但是，这样的公司、这样的艺术家、这样的剧目会毁掉一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'dɔr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hel] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt]
And if you are able to endure such a hell then you will become a great
和 如果 你 是 有能力的 到 忍受 这样的 一个 地狱 然后 你 将要 变得 一个 伟大的
[ɑ:rtɪst] !
artist !
艺术家 !
如果你能忍受这样的地狱般的经历，你就会成为一位伟大的艺术家！

" ['wɪspəd] [stæni'slɑ:fski:] ['səʊərli] .
" **whispered Stanislawski sourly** .
" 低声说道 斯坦尼斯瓦夫斯基 酸涩地 .
" "斯坦尼斯瓦夫斯基酸溜溜地低声说道。"

" [ə; eɪ]['mæstər][hæz; həz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][aɪ 'ti:] , [soʊ][baʊ; boʊ][jɔr; jər] ['hedz] , [oʊ] ['mʌltɪtu:d] ,
" **A master has proclaimed it , so bow your heads , oh multitude ,**
" 一个 掌握 有 宣布 它 , 所以 弓 你的 头部 , 哦 民众 ,
" "一位大师已经宣告，所以，众人，都当低下头来。"

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] !
and say that it must be so !
和 说 那 它 必须 是 所以 !
" "然后说，事情一定是这样的！"

" [dʒɪəd] - .
" **jeered Wawrzecki** .
" 嘲笑 - .
" "瓦夫热茨基嘲笑道。

" [fu:l] ！ . . . " [sna:rlɪd] [stæni'slɑ:fski:] .
" **Fool ! . . . " snarled Stanislawski** .
" 傻子 ！ . . . " 纠缠 斯坦尼斯瓦夫斯基 .
" "蠢货！"斯坦尼斯瓦夫斯基咆哮道。

" ['mʌmi] ！ " [rɪ'tɔ:tɪd] - .
" **Mummy ! " retorted Wawrzecki** .
" 木乃伊 ！ " 反驳 - .
" "木乃伊！"瓦夫热茨基反驳道。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ][bɪ'gæn][maɪ] [kə'rɪr] , " [sed] [wlædɪk] .
" **I'll tell you how I began my career , " said Wladek** .
" 患病的 告诉 你 如何 我 开始 我的 职业 , " 说 弗拉德克 .
" "我来告诉你我是如何开始我的职业生涯的，"弗拉德克说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [greɪd] [æt; ət] [sku:l] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ˈrɒsi] [ɪn][ˈhæmlət][ænd; ənd]
" I was in the fourth grade at school when I saw Rossi in Hamlet and
" 我 曾是 在 这 第四 年级 在 学校 什么时候 我 锯 罗西 在 村庄 和
[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoumənt][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [kleɪmd] [em 'i:] [ɪn'taɪərli] !
from that moment the theater claimed me entirely !
从 那 片刻 这 剧院 声称 我 完全 !

“我上小学四年级的时候看了罗西主演的《哈姆雷特》，从那一刻起，我就完全被戏剧征服了！ ”

[aɪ] [ˈpɪlfərd] [kæʃ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfa:ðər] [tu:; tə] [baɪ] [ˈtrædzədi] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] .
I pilfered cash from my father to buy tragedies and attended the theater .
我 偷窃 现金 从 我的 父亲 到 买 悲剧 和 参加 这 剧院 .

我从父亲那里偷了钱去买悲剧电影票，然后去剧院看戏。

[aɪ] [spent] [hoʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] [ˈlɜ:rnɪŋ] [roʊlz] ,
I spent whole days and nights in learning roles ,
我 花费 所有的 天 和 夜晚 在 学习 角色 ,

我花了整天整夜的时间学习各种角色，

[ænd; ənd] [dri:md] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈkɑ:ŋkər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] . . . "
and dreamed that I would conquer the whole world . . . "
和 梦见 那 我 会 征服 这 所有的 世界 . . . "

我曾梦想征服整个世界.....”

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtaɪroʊ][ɪn] - [ˈkʌmpəni] , " [dʒiəd] [ˈdoʊbɪk] .
" And you're nothing but a tyro in Cabinski's company , " jeered Dobek .
" 和 你是 没有什么 但 一个 初学者 在 - 公司 , " 嘲笑 多贝克 .

“在卡宾斯基的公司里，你不过是个菜鸟，”多贝克嘲讽道。

" [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ˈrɪktə] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈwɔ:ɪsɔ:] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ]
" I learned that Richter had come to Warsaw and intended to open a
" 我 学习 那 里希特 有 来 到 华沙 和 故意的 到 打开 一个
[sku:l] [ʌv; əv][drəˈmætɪk][ɑ:rt] ,
school of dramatic art ,
学校 的 戏剧性 艺术 ,

“我得知里希特来到华沙，打算开办一所戏剧艺术学校，

" [kən'tɪnju:ɪd] [wɫædɪk] .
" continued Wladek .
" 持续 弗拉德克 .

弗拉德克继续说道。

" [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈtælənt][ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
" I went to see him , for I felt that I had talent and wished to learn .
" 我 去 到 看 他 , 为了 我 毛毡 那 我 有 天赋 和 希望 到 学习 .

“我去拜访他，因为我觉得自己有天赋，想向他学习。”

[hi:; hi] [lɪvd] [ɑ:n][es 'ti:] . [ˈdʒɑ:nz] [stri:t] .
He lived on St . John's Street .
他 居住地 在 英石 . 约翰的 街道 .

他住在圣约翰街。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
I came to his house and rang the bell .
我 来了 到 他的 房子 和 响铃 这 钟 .

我来到他家，按响了门铃。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [hɪm'self] , [let][em 'i:][ɪn][ænd; ənd] [ðen] [ɪbkt] [aɪ 'ti:] .
He opened the door himself , let me in and then locked it .
他 打开 这 门 他自己 , 让 我 在 和 然后 已锁定 它 .

他亲自打开门，让我进去，然后把门锁上了。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][pərˈspaɪər][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
I began to perspire with fear and didn't know how to begin .
我 开始 到 出汗 和 害怕 和 没有 知道 如何 到 开始 .

我开始害怕得冒汗，不知道该如何下手。

[aɪ] [stʊd] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
I stood first on one foot and then on the other .
我 站立 第一的 在 一 脚 和 然后 在 这 其他 .

我先单脚站立，然后换另一只脚站立。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːmli] [ˈwɑːʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsoːspæn] .
He was calmly washing a saucepan .
他 曾是 平静地 洗涤 一个 平底锅 .

他正平静地洗着一个平底锅。

[ðen] , [hiː; hi] [pɔːd] [sʌm; səm][ɔɪl][ˈɪntuː][æn; ən][ɔɪl] - [stoʊv] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] ,
Then , he poured some oil into an oil - stove , took off his coat ,
然后 , 他 倾倒 一些 油 进入 一个 油 - 火炉 , 采取 离开 他的 外套 ,

然后，他往油炉里倒了些油，脱下外套，

[pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [haʊs] - [ˈdʒækɪt][ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [piːl] [pəˈtetoʊz] .
put on a house - jacket and began to peel potatoes .
放 在 一个 房子 - 夹克 和 开始 到 果皮 土豆 .

穿上家居服，开始削土豆皮。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
" **After a long silence , seeing that I would not get him to respond in that way ,**
" 后 一个 长的 沉默 , 看到 那 我 会 不是 得到 他 到 回应 在 那 方式 ,
“经过长时间的沉默，我意识到我无法让他以那种方式回应，

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈstæməɹ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][maɪ] [ˈkɔːlɪŋ] , [maɪ] [lʌv] [lʌ; əv][ɑːrt] ,
I began to stammer something about my calling , my love of art ,
我 开始 到 结巴 某物 关于 我的 呼叫 , 我的 爱 的 艺术 ,

我开始结结巴巴地说起我的使命，我对艺术的热爱，

[maɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ]
my desire to learn and so forth
我的 欲望 到 学习 和 所以 前进

我渴望学习等等.....

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [piːl] [hɪz; ɪz] [pəˈtetoʊz] .
He continued to peel his potatoes .
他 持续 到 果皮 他的 土豆 .

他继续削土豆皮。

[ˈfaɪnəli] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ˈlesnz; ˈlesənz] .
Finally , I asked him to give me lessons .
最后 , 我 问 他 到 给 我 课程 .

最后，我请他教我。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈɡrʌmblɪd] : - [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ? -
He glanced at me and grumbled : ' How old are you , my boy ? ' -
他 瞥了一眼 在 我 和 咕哝 : - 如何 老的 是 你 , 我的 男生 ? -

他瞥了我一眼，咕哝道：“你几岁了，孩子？ ”

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [dʌmˈfəʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌmi] [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] :
I stood there dumbfounded like a mummy and he continued to question :
我 站立 那里 目瞪口呆 喜欢 一个 木乃伊 和 他 持续 到 问题 :

我像木乃伊一样呆立在那里，目瞪口呆，而他继续追问：

- [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][jʊə; jər] [ˈmʌðər] ? -
" **Did you come with your mother ? ' -**
- 做过 你 来 和 你的 母亲 ? -

“你是和你妈妈一起来的吗？ ”

[terz] [bɪ'gæən][tu:; tə] [fɪl] [maɪ] [aɪz] , [waɪl] [hi:; hi] [spoʊk] [ə'gen] : - [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
Tears began to fill my eyes , while he spoke again : ' Your father will give you a
眼泪 开始 到 充满 我的 眼睛 , 尽管 他 辐 再次 : - 你的 父亲 将要 给 你 一个
[ˈwɑ:ləpɪŋ] ,
walloping ,
殴打 ,

泪水开始涌上我的眼眶，这时他又开口说道：“你父亲会狠狠揍你一顿的。”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [ɪk'spel][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [sku:l] . -
and they'll expel you from school . '
和 他们会 驱逐 你 从 学校 . -

他们会把你开除出学校。

[aɪ] [felt] [soʊ] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [hju'milieɪtɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] - [rɪ'saɪt] [sʌm; səm]
I felt so distressed and humiliated that I could not utter a word ' Recite some
我 毛毡 所以 苦恼 和 受辱 那 我 可以 不是 说出 一个 单词 - 背诵 一些
[vɜ:rs] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
verse for me ,
诗 为了 我 ,

我感到无比痛苦和羞辱，以至于一个字也说不出。 “请为我吟诵一首诗吧。”

[jʌŋ] [mæn] , - [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [sɪstə'mætɪkli] ['pi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'tetəʊz] . "
young man , ' he said quietly , all the while systematically peeling his potatoes . "
年轻的 男人 , - 他 说 悄悄 , 全部 这 尽管 系统地 剥落 他的 土豆 . "

“年轻人，”他一边有条不紊地削着土豆皮，一边平静地说。

" [soʊ][jʊr; jər][ɪnklɪ'neɪ](ə)n][tu:; tə] [rɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][stɛɪdʒ] [hɑ:ks] [ə'wei] [bæk] [tu:; tə] [ðoʊz] [deɪz] , [eɪ] ?
" **So your inclination to roar on the stage harks away back to those days , eh ?**
" 所以 你的 倾角 到 吼 在 这 阶段 哈克斯 离开 后退 到 那些 天 , 嗯 ?

“所以，你那种在舞台上咆哮的倾向可以追溯到那些日子，是吗？ ”

" [dʒɪəd] ['glæs] .
" **jeered Glas .**
" 嘲笑 格拉斯 .

格拉斯嘲笑道。

" ['glæs] , [dəʊnt] [ɪntə'rʌpt] [em 'i:]
" **Glas , don't interrupt me . : : : :**
" 格拉斯 , 不 打断 我

“格拉斯，别打断我.....”

[hɑ:] ! [θɔ:t]
Ha ! thought
哈 ! 想法

哈！心想

[aɪ] , [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] !
I , I'll have to show him !
我 , 患病的 有 到 展示 他 !

我，我得让他看看！

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][aɪ] [ə'su:md] [ə; eɪ]['trædʒɪk][poʊz]
And although I was all trembling with emotion I assumed a tragic pose
和 虽然 我 曾是 全部 发抖 和 情感 我 假定 一个 悲惨 姿势

[ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [rɪ'saɪt]
and began to recite . : : :
和 开始 到 背诵

尽管我激动得浑身颤抖，但我还是摆出一副悲怆的姿态，开始朗诵.....

[aɪ] [raɪðd] , [ˈfəʊtɪd] , [bɜːrst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ˈpæʃ(ə)n] [laɪk] [əˈθeloʊ] , [siːðd] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd]
I writhed , shouted , burst out in a fit of passion like Othello , seethed with hatred
我 扭动 , 喊叫 , 爆裂 出去 在 一个 合身 的 热情 喜欢 奥赛罗 , 沸腾 和 仇恨
 ,
 ,
 ,

我扭动着身子，大声喊叫，像奥赛罗一样情绪激动地爆发出来，心中充满仇恨。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈsæməvɑːr] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈfɪnɪft] , [ɔːl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrspəˈreɪʃn] .
like a samovar and finally finished , all covered with perspiration .
喜欢 一个 茶炊 和 最后 完成的 , 全部 涵盖 和 汗 .

就像烧茶炊一样，最后烧完了，浑身都是汗。

- [sʌm; səm] [mɔːr] , - [sed] [ˈrɪktə] , [kənˈtɪnjuəli] [ˈpiːlɪŋ] [ðə; ði] [pəˈtetoʊ] ,
' Some more , ' said Richter , continually peeling the potatoes ,
- 一些 更多的 , - 说 里希特 , 持续 剥落 这 土豆 ,

“再来点，”里希特一边说着，一边不停地削着土豆皮。

[waɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [ˈmʌs(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈtreɪd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] .
while not a single muscle of his face betrayed what he thought of it all .
尽管 不是 一个 单身的 肌肉 的 他的 脸 背叛 什么 他 想法 的 它 全部 .

然而，他脸上没有一丝表情泄露了他内心的真实想法。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [faɪn] , [soʊ][aɪ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] - [ˈhei^ɑː] . -
I thought that everything was going fine , so I selected ' Hagar . '
我 想法 那 一切 曾是 去 美好的 , 所以 我 已选 - 夏甲 . -

我以为一切都很顺利，所以我选择了“夏甲”。

[aɪ] [disˈpeəd] [laɪk] [ˈnaɪəubi] , [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [laɪk] [lɪr] , [ˈpliːdəd; ˈpliːdɪd] , [ˈθretnd] , [ænd; ənd] [ˈendɪd]
I despaired like Niobe , cursed like Lear , pleaded , threatened , and ended
我 绝望的 喜欢 尼俄柏 , 被诅咒的 喜欢 李尔王 , 恳求 , 威胁 , 和 结束

[ʌp] , [ɔːl] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] .
up , all exhausted and breathless .
向上 , 全部 筋疲力尽的 和 喘不过气 .

我像尼俄柏一样绝望，像李尔王一样咒骂，恳求，威胁，最后筋疲力尽，气喘吁吁。

[hiː; hi] [sed] : - [stiːl] [mɔːr] ! -
He said : ' Still more ! '
他 说 : - 仍然 更多的 ! -

他说：“还有更多！ ”

[hiː; hi] [stɔːpt] [ˈpiːlɪŋ] [ðə; ði] [pəˈtetoʊ] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [tʃɑːp] [miːt] .
He stopped peeling the potatoes and began to chop meat .
他 停止 剥落 这 土豆 和 开始 到 劈 肉 .

他停止削土豆皮，开始切肉。

[ɪnˈræptʃərd] [baɪ] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [aɪ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [frʌm; frəm] - [məˈzeɪpə]
Enraptured by the tone of encouragement I selected from Slowacki's Mazeppa
眉飞色舞 经过 这 语气 的 鼓励 我 已选 从 - 马泽帕

[ðæt] [ˈprɪzn] - [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ækt] [ænd; ənd] [rɪˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
that prison - scene from the fourth act and recited the whole of it .
那 监狱 - 场景 从 这 第四 行为 和 背诵 这 所有的 的 它 .

被鼓励的语气所感染，我从斯洛瓦茨基的《玛泽帕》中选取了第四幕的监狱场景，并把它全部背诵了下来。

[aɪ] [pʊt] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðæt] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [hɔːrs] ;
I put into it so much feeling and force that I became hoarse ;
我 放 进入 它 所以 很多 感觉 和 力量 那 我 成为 嘶哑 ;

我投入了太多的感情和力量，以至于嗓子都哑了；

[maɪ] [her] [stʊd] [ɑ:n][end] , [aɪ] [ˈtremblɪd] , [fərˈɡɑ:t][maɪ] [səˈraʊndɪŋz] , [ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] [ˈkæərɪd] [em ˈi:]
my hair stood on end , I trembled , forgot my surroundings , inspiration carried me
我的 头发 站立 在 结尾 , 我 颤抖 , 忘了 我的 周围环境 , 灵感 携带 我
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

我汗毛倒竖，浑身颤抖，忘记了周围的一切，灵感将我带入了另一个世界。

[ˈfaɪər] [bleɪzd] [frʌm; frəm][em ˈi:] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stoʊv] , [maɪ] [vɔɪs] [meltɪd] [ɪn] [terz] .
fire blazed from me as from a stove , my voice melted in tears .
火 燃烧的 从 我 作为 从 一个 火炉 , 我的 嗓音 融化 在 眼泪 .

我的身体像炉子一样燃烧着火焰，我的声音因泪水而破碎。

[ˈtrædʒədi] [swept] [em ˈi:] [ɔ:f] [maɪ] [fi:t] , [ðə; ði] [ru:m] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [dæns] [əˈbaʊt] [em ˈi:] ,
Tragedy swept me off my feet , the room began to dance about me ,
悲剧 扫荡 我 离开 我的 脚 , 这 房间 开始 到 舞蹈 关于 我 ,

悲剧让我措手不及，整个房间仿佛都围绕着我翩翩起舞。

[ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [mɪst] [swæm] [brɪˈfʊ:r] [maɪ] [aɪz] , [maɪ] [breθ] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [feɪl] ,
a colored mist swam before my eyes , my breath was beginning to fail ,
一个 有色 薄雾 游泳 前 我的 眼睛 , 我的 气息 曾是 开始 到 失败 ,

眼前一片彩色迷雾，我开始喘不过气来。

[aɪ] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [ɡroʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [tu:; tə] [tʃoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmoʊ](ə)n] ,
I began to grow weak and to choke with emotion ,
我 开始 到 生长 虚弱的 和 到 呛 和 情感 ,

我开始感到虚弱，情绪激动得难以自持。

[ænd; ənd][aɪ] [si:md] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [feɪnt] . . .
and I seemed about to faint . . .
和 我 似乎 关于 到 头晕的 . . .

我当时感觉快要晕倒了.....

[wen] [hi:; hi] [sni:zd] [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [waɪp] [terz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [koʊt] -
when he sneezed and began to wipe tears from his eyes with his coat -
什么时候 他 打喷嚏 和 开始 到 擦拭 眼泪 从 他的 眼睛 和 他的 外套 -

[sli:v] .
sleeve .
袖子 .

他打了个喷嚏，开始用衣袖擦眼泪。

[aɪ] [stɔ:pt] [riˈsaɪtɪŋ] .
I stopped reciting .
我 停止 背诵 .

我停止了背诵。

[hi:; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌŋjən] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈslaɪsɪŋ] ,
He laid down the onion that he was slicing ,
他 铺设 向下 这 洋葱 那 他 曾是 切片 ,

他放下正在切的洋葱，

[pʊt] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ˈɪntu:] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mli] [sed] [tu:; tə] [em ˈi:] : - [ɡoʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [em ˈi:]
put a pitcher into my hand and calmly said to me : ' Go and bring me
放 一个 投手 进入 我的 手 和 平静地 说 到 我 : - 去 和 带来 我

[sʌm; səm] [ˈwɔ:tər] . -
some water . ' -
一些 水 . -

他把一个水壶放在我手里，平静地对我说：“去给我弄些水来。”

[aɪ] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] .
I brought it .
我 带来 它 .

我带来的。

[hi:; hi] [spɪld] [ðə; ði] [pə'tetoʒ] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] , [stɒd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][ɔɪ] - [stoʊv] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði]
He spilled the potatoes into it , stood them on the oil - stove and lit the
他 洒了 这 土豆 进入 它 , 站立 他们 在 这 油 - 火炉 和 点燃 这
[wɪk] .
wick .
灯芯 .

他把土豆倒进锅里，放在油炉上，点燃了灯芯。

[aɪ] ['tɪmɪdli] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [aɪ][kɒd; kəd] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I timidly asked him whether I could come to take lessons from him .
我 胆怯地 问 他 无论 我 可以 来 到 拿 课程 从 他 .

我怯生生地问他，我是否可以跟他学习。

- [jes] , [kʌm] - [hi:; hi] ['ænsər] , - [ju:; jʊ][kæn; kən] [swi:p] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['kæri] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər]
' Yes , come ' he answered , ' you can sweep the floor and carry water for
- 是的 , 来 - 他 回答 , - 你 能 扫 这 地面 和 携带 水 为了
[em 'i:] .
me .
我 .

“是的，来吧，”他回答说，“你可以帮我扫地和打水。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [spi:k] [tʃaɪ'ni:z] ? -
Do you know how to speak Chinese ? '
做 你 知道 如何 到 说话 中国人 ? -

你会说中文吗？

- [noʊ] , - [aɪ] ['ænsər] , [na:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] . -
' No , ' I answered , not knowing what he was driving at . '
- 不 , - 我 回答 , 不是 会心 什么 他 曾是 驾驶 在 . -

“不，”我回答道，不知道他话里的意思。

[wel] , [ðen] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ðen] [spi:k] [ə'baʊt]
Well , then learn it and come back to me and we shall then speak about
出色地 , 然后 学习 它 和 来 后退 到 我 和 我们 将 然后 说话 关于
[ðə; ði] ['θi:ətər] ! -
the theater ! '
这 剧院 ! -

“那你先学好，然后回来找我，我们再来谈谈戏剧！ ”

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['hevər] [fər'get] [ðæt] ['moʊmənt][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . "
I shall never forget that moment as long as I live . "
我 将 绝不 忘记 那 片刻 作为 长的 作为 我 居住 . "

我此生都不会忘记那一刻。

" [dəʊnt] [get] ['mɔ:ki] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [glə'ɡɒfski] [wəʊnt] [tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['eni] [mɔ:r] [bɪr]
" Don't get mawkish over it , for Glogowski won't treat you to any more beer
" 不 得到 矫情 超过 它 , 为了 格洛戈夫斯基 惯于 对待 你 到 任何 更多的 啤酒
['eniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

“别为此伤感了，反正格洛戈夫斯基也不会再请你喝啤酒了。”

" [rɪ'mɑ:kt] ['glæs] .
" remarked Glas .
" 评论 格拉斯 .

格拉斯评论道。

" [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ɑːrt][ə'loʊn] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] , "

" **Say what you will , but it is art alone that makes life worth something** , "

" 说 什么 你 将要 , 但 它 是 艺术 独自的 那 制作 生活 值得 某物 , "

[pə'sɪstɪd] [wɹædɪk] .

persisted Wladek .

持续 弗拉德克 .

“随你怎么说，但只有艺术才能使生命有意义，”弗拉德克坚持道。

" [ænd; ʌnd] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [siː] ['rɪktə] [ə'gen] ? " [æskt] [dʒə'niːnə] ['kjʊriəsli] .

" **And didn't you see Richter again ?** " **asked Janina curiously** .

" 和 没有 你 看 里希特 再次 ? " 问 雅尼娜 奇怪的是 .

“你没再见到里希特吗？”雅尼娜好奇地问道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] . . .

" **How could he** : : :

" 如何 可以 他 : : :

他怎么能.....

[hiː; hi][ˈhæznt] ['lɜːrniɪd] [tʃaɪ'niːz] [jet] , " [ɪntər'pouzɪd] ['glæs] .

he hasn't learned Chinese yet , " interposed Glas .

他 还没有 学习 中国人 然而 , " 插入 格拉斯 .

“他还没学过中文呢，”格拉斯插话道。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ʌnd] [mɔːr'ʊʊvər] ,

" **No , I didn't go to see him ; and moreover** ,

" 不 , 我 没有 去 到 看 他 ; 和 而且 ,

“不，我没去看他；而且，

[wen] [ðeɪ] [ɪk'speld] [em 'iː][frʌm; frəm] [skuːl] [aɪ] [ɪ'mɪːdiətli] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ʌnd]

when they expelled me from school I immediately ran away from home and

什么时候 他们 被驱逐 我 从 学校 我 立即地 跑 离开 从 家 和

[dʒɔɪnd] - ['kʌmpəni] ,

joined Krzyzanowski's company ,

加入 - 公司 ,

他们把我开除后，我立刻离家出走，加入了克日扎诺夫斯基的公司。

" ['ænsər] [wɹædɪk] .

" **answered Wladek** .

" 回答 弗拉德克 .

弗拉德克回答道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [krɪzə'nɒfski] ? " [æskt] ['sʌmwʌn] .

" **You were with Krzyzanowski ?** " **asked someone** .

" 你 是 和 克日扎诺夫斯基 ? " 问 某人 .

“你和克日扎诺夫斯基在一起？”有人问道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

" **For a whole year I walked with him , his wife , his son** ,

" 为了 一个 所有的 年 我 步行 和 他 , 他的 妻子 , 他的 儿子 ,

“整整一年，我都陪伴着他、他的妻子、他的儿子，

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['liːʊʊ][ænd; ʌnd][wʌn] ['ʌðər] ['æktɹəs] .

the immortal Leo and one other actress .

这 不朽 狮子座 和 一 其他 演员 .

不朽的利奥和另一位女演员。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] - [wɔːkt] - [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wiː; wi] ['seldəm] [juːst] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv]

I say that I ' walked ' because in those days we seldom used other means of

我 说 那 我 - 步行 - 因为 在 那些 天 我们 很少 用过的 其他 方法 的

[ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

locomotion .

运动 .

我说我是“步行”的，因为在那个年代我们很少使用其他交通工具。

[ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
Very often there was nothing to eat ,
非常 经常 那里 曾是 没有什么 到 吃 ,
经常没有东西吃,

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][ækt][ænd; ənd] [dɪˈkleɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [laɪkt] .
but I could act and declaim as much as I liked .
但 我 可以 行为 和 宣誓 作为 很多 作为 我 喜欢 .
但我可以随心所欲地表演和演讲。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈrepərtwɑ:r] .
I had an enormous repertoire .
我 有 一个 巨大的 曲目 .
我曾拥有大量的曲目。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæst][ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈpɜ:sənz] [wi:; wi] [prɪˈzentɪd] [ˈʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [ˈʃɪlər] ,
With a cast of four persons we presented Shakespeare and Schiller ,
和 一个 投掷 的 四 人 我们 呈现 莎士比亚 和 席勒 ,
我们四人剧团演出了莎士比亚和席勒的作品。

[moʊst] [ˈwʌndərfəli] [meɪd] [ˈoʊvər][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ju:z][baɪ] [krɪzəˈnɒfski] ,
most wonderfully made over for our own use by Krzyzanowski ,
最多 太棒了 制成 超过 为了 我们的 自己的 使用 经过 克日扎诺夫斯基 ,
克日扎诺夫斯基将其改造得非常精美，供我们使用。

[hu:] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [pleɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [ɔ:r] [kwɑ:ˈdru:pl] who besides that had a great many plays of his own with double or quadruple
WHO 除了 那 有 一个 伟大的 许多 演出 的 他的 自己的 和 双倍的 或者 四倍
titles .
标题 .

除此之外，他还执教过很多球队，并获得过双料或四料冠军。

" [waɪl] [ðə; ði][reɪn] [kənˈtɪnju:d] [ɪnˈtɜ:rmɪnəbli] , [ðeɪ] [dru:] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [ˈkloʊzər][ˈsɜ:rk(ə)l]
" While the rain continued interminably , they drew together in a still closer circle
" 尽管 这 雨 持续 无休止地 , 他们 画 一起 在 一个 仍然 更近 圆圈
[ænd; ənd] [tʃæt] .
and chatted .
和 聊天 .

“雨一直下个不停，他们围成一个越来越近的圆圈，聊了起来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [laʊd] [kraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .
Suddenly their conversation was interrupted by loud cries from the stage .
突然 他们的 对话 曾是 中断 经过 大声 哭泣 从 这 阶段 .
他们的谈话突然被舞台上传来的大声喊叫声打断了。

" [ˈkwaɪət] !
" Quiet !
" 安静的 !

“安静的！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] .
what is that ? " asked everybody .
什么 是 那 ? " 问 大家 .
“那是什么？”大家问道。

" [ɑ:ˈha:] ! - [ˈvɜ:rsəs][təˈpəʊlski][ɪn][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [fri:] [lʌv] .
" Aha ! Majkowska versus Topolski in a scene of free love .
" 啊哈 ! - 相对 托波尔斯基 在 一个 场景 的 自由的 爱 .
“啊哈！马伊科夫斯卡和托波尔斯基在自由恋爱的场景中对决。”

" [dʒə'ni:nə] [went] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
" **Janina went out to see what was happening** .
" 雅尼娜 去 出去 到 看 什么 曾是 发生 .
" 贾尼娜出去看看发生了什么事。"

[ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst] ['tɒtəli] [dɑ:rk][steɪdʒ][ðə; ði][hə'roʊɪk] [per] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] .
On the almost totally dark stage the heroic pair were engaged in a quarrel .
在 这 几乎 完全 黑暗的 阶段 这 英勇 一对 是 已订婚的 在 一个 争吵 .
在几乎完全黑暗的舞台上，这对英雄人物正在争吵。

" [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ? " [kraɪd] - , ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][tə'pɒlski][wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] .
" **Where were you ? " cried Majkowska , springing at Topolski with clenched fists** .
" 在哪里 是 你 ？ " 哭 - , 弹簧 在 托波尔斯基 和 紧握 拳头 .
"你当时在哪儿？"马伊科夫斯卡喊道，同时挥舞着拳头扑向托波尔斯基。

" [let] [em 'i:][ə'loʊn] , ['meɪlə] . "
" **Let me alone , Mela** . "
" 让 我 独自的 , 梅拉 . "
"别烦我，梅拉。"

" [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɔ:l] [ləst] [naɪt] ? "
" **Where were you all last night ?** "
" 在哪里 是 你 全部最后的 夜晚 ？ "
"你们昨晚都去哪儿了？"

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [pli:z] [ɡoʊ] [ə'weɪ]
" **I tell you , please go away**
" 我 告诉 你 , 请 去 离开
"我告诉你，请你离开....."

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] , [ɡoʊ] [hoʊm] . "
If you are ill , go home . "
如果 你 是 患病的 , 去 家 . "
如果你生病了，就回家吧。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] [ə'gen] , [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ?
" **You were playing cards again , weren't you ?**
" 你 是 玩耍 牌 再次 , 不是 你 ？
你又在玩牌了，对吧？

[ænd; ænd][aɪ] ['hævnt] ['i:v(ə)n] [ɪ'hʌf] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dres] !
And I haven't even enough money for a dress !
和 我 还没有 甚至 足够的 钱 为了 一个 裙子 ！
我连买件裙子的钱都没有！

[aɪ] ['kʊdnt] ['i:v(ə)n] [baɪ] [maɪ'self][ə; eɪ] ['sʌpər] [ləst] [naɪt] ! "
I couldn't even buy myself a supper last night ! "
我 不能 甚至 买 我 一个 晚餐 最后的 夜晚 ！ "
我昨晚连顿晚饭都买不起！

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði] ['mʌni] [wen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] ? "
" **Why didn't you want the money when you could have had it ?** "
" 为什么 没有 你 想 这 钱 什么时候 你 可以 有 有 有 它 ？ "
"你明明可以得到那笔钱，为什么却不要呢？"

" [oʊ] , [jes] , [ju:d] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] ['mʌni] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈɡæmb(ə)l][aɪ 'ti:] [ə'weɪ]
" **Oh , yes , you'd want me to have money so that you could gamble it away**
" 哦 , 是的 , 你会 想 我 到 有 钱 所以 那 你 可以 赌博 它 离开
.
:
.
"哦，是的，你希望我有钱，这样你就可以把它输光了。"

[juː; jʊ] [wɒd] [ˈiːv(ə)n] [help] [em ˈiː] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpʊːrpəs] . . .
You would even help me to get the money for that purpose . . .
你 会 甚至 帮助 我 到 得到 这 钱 为了 那 目的 . . .
你甚至愿意帮我筹集这笔钱.....

[juː; jʊ] [beɪs] [ˈskaʊndrəl] !
you base scoundrel !
你 根据 恶棍 !
你这个卑鄙无耻的家伙!

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [ˈfjʊəri] .
" She sprang at him with nervous fury .
" 她 弹簧 在 他 和 紧张的 愤怒 .
她带着紧张的愤怒扑向他。

[hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˌstætʃuˈesk] [feɪs] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
Her beautiful , statuesque face glowed with rage .
她 美丽的 , 雕像般的 脸 发光 和 愤怒 .
她那美丽挺拔的脸上燃烧着愤怒的光芒。

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ˌpɪntʃt] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [ʊk] [hɪm; ɪm] , [wɪˈðəʊt] [hɜːrˈself] [ˈnoʊɪŋ]
She grasped his arm , pinched him and shook him , without herself knowing
她 抓住 他的 手臂 , 捏 他 和 摇晃 他 , 没有 她自己 会心
[wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
what she was doing .
什么 她 曾是 正在做 .
她抓住他的手臂，掐他，摇晃他，自己却不知道在做什么。

[təˈpɒʊlski] , [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪj(ə)ns] , [strʌk] [hɜːr; hər] [ˈvaɪələntli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
Topolski , losing his patience , struck her violently away from him .
托波尔斯基 , 输 他的 耐心 , 击 她 暴力 离开 从 他 .
托波尔斯基失去了耐心，猛地将她推开。

- [wɪð; wɪθ] [ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [rɔːr] [soʊ] [ˈlɪt(ə)] [dɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [aɪ ˈtiː]
Majkowska with almost a roar so little did her voice seem to have in it
- 和 几乎 一个 吼 所以 小的 做过 她 嗓音 似乎 到 有 在 它
[ˈeniθɪŋ] [ˈhjuːmən] [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [spæzˈmɑːdɪk] [ˈlæftər] ,
anything human and with spasmodic laughter ,
任何事物 人类 和 和 痉挛性的 笑声 ,
马伊科夫斯卡几乎是咆哮着，她的声音里几乎没有一丝人声，并伴有断断续续的笑声。

[ænd; ænd] [ˈkraɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈtrædʒɪk] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [hændz] , [fel] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and crying , and tragic wringing of hands , fell on her knees before him .
和 哭泣 , 和 悲惨 拧干 的 双手 , 跌倒 在 她 膝盖 前 他 .
她哭着，悲伤地搓着手，跪倒在他面前。

" [ˈmɔːrɪs] , [maɪ] [soʊlz] [bɪˈlʌvɪd] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ! . . .
" Maurice , my soul's beloved , forgive me ! . . .
" 莫里斯 , 我的 灵魂的 心爱 , 原谅 我 ! . . .
“莫里斯，我灵魂的挚爱，请原谅我！

[laɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] !
Light of my life !
光 的 我的 生活 !
我生命中的光!

[haː] !
Ha !
哈 !
哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[ju:; jʊ] [dæmd] ['skaʊndrəl] , [ju:; jʊ] ! . . .
you damned scoundrel , you ! . . .
你 该死的 恶棍 , 你 ! . . .

你这个该死的无赖！

[maɪ] ['dɪrɪst] , [maɪ] ['dɪrɪst] , [fə'gɪv] [em 'i:] ! . . .
My dearest , my dearest , forgive me ! . . .
我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , 原谅 我 ! . . .

我最亲爱的, 我最亲爱的, 请原谅我!

" [fi:; ji] ['grʌv(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][br'gæn] ['ræptʃərəsli] [tu:; tə] [kɪs]
" She groveled to his feet , grasped his hands and began rapturously to kiss
" 她 卑躬屈膝 到 他的 脚 , 抓住 他的 双手 和 开始 欣喜若狂 到 吻
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她匍匐在他脚边, 抓住他的手, 开始疯狂地亲吻它们。

[tə'pɒʊlski] [stʊd] [ðer; ðər] ['glu:mɪli] .
Topolski stood there gloomily .
托波尔斯基 站立 那里 阴郁地 .

托波尔斯基阴郁地站在那里。

[hi:; hi] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['æŋgər] , [soʊ][hi:; hi] ['mɪrli] [tʃu:d] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd]
He felt ashamed of his own anger , so he merely chewed his cigarette and
他 毛毡 羞愧 的 他的 自己的 愤怒 , 所以 他 仅仅 咀嚼 他的 卷烟 和
[wɪspəd] ['kwaiətli] :
whispered quietly :
低声说道 悄悄 :

他为自己的愤怒感到羞愧, 于是只是嚼着香烟, 低声说道:

" [kʌm] , [get] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][stɔ:p] ['pleɪɪŋ] [ðæt] ['kɑ:mədi]
" Come , get up from the floor and stop playing that comedy
" 来 , 得到 向上 从 这 地面 和 停止 玩耍 那 喜剧

“来, 从地上起来, 别再演那出闹剧了.....”

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [ʃeɪm] ! . . .
Have you no shame ! . . .
有 你 不 耻辱 ! . . .

你难道一点羞耻心都没有吗!

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] .
In a minute you will have everybody in here looking at you .
在 一个 分钟 你 将要 有 大家 在 这里 寻找 在 你 .

一会儿这里所有人都会看着你。

" - [mʌðər] , [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [rɪ'zembliŋ] [ə; eɪ] [wɪt] ,
" Majkowska's mother , an old woman , resembling a witch ,
" - 母亲 , 一个 老的 女士 , 类似 一个 巫婆 ,

“马伊科夫斯卡的母亲是一位老妇人, 长得像个女巫,

[keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .
" **came running up to her and tried to raise her from the floor .**
来了 跑步 向上 到 她 和 尝试 到 增加 她 从 这 地面 .
他跑过去，试图把她从地上扶起来。

" [ˈmeɪlə] , [maɪ] [ˈdɔːtər] !
" **Mela , my daughter !**
" 梅拉 , 我的 女儿 !
“梅拉，我的女儿！”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了。
" [ˈmʌðər] , [teɪk] [ðæt] [ˈkreɪzi] [ˈwʊmən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [kriˈeɪtɪŋ] [ˈskændlɪz]
" **Mother , take that crazy woman away from here ; she is continually creating scandals**
" 母亲 , 拿 那 疯狂的 女士 离开 从 这里 ; 她 是 持续 创建 丑闻
,
.
,
“妈，把那个疯女人带走；她老是制造丑闻。”

" [sed] [təˈpɒʊlski][ænd; ənd] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
" **said Topolski and went out into the hall .**
" 说 托波尔斯基 和 去 出去 进入 这 大厅 .
托波尔斯基说完便走出了大厅。

" [maɪ] [dɪr] [ˈdɔːtər] !
" **My dear daughter !**
" 我的 亲爱的 女儿 !
“我亲爱的女儿！”

[duː][juː; jʊ] [siː] !
Do you see !
做 你 看 !
你看到了吗！

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈbɛgd] [juː; jʊ][naːt][tuː; tə][gəʊ][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [pʊr] [fuːl] ! . . .
I told you and begged you not to go with such a poor fool ! . . .
我 讲述 你 和 乞求 你 不是 到 去 和 这样的 一个 贫穷的 傻子 ! . . .
我跟你说过，也求过你不要跟那种傻瓜在一起！

[siː] [wʌt] [jɔːr; jər] [lʌv] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] , [maɪ][ˈmeɪlə] !
See what your love has brought you to , my Mela !
看 什么 你的 爱 有 带来 你 到 , 我的 梅拉 !
看看你的爱把你带到了什么地方，我的梅拉！

[kʌm] , [get] [ʌp] , [maɪ][tʃaɪld] ! " **Come , get up , my child !** "
来 , 得到 向上 , 我的 孩子 ! "
起来，我的孩子！

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ˈmʌðər] !
" **Go to the devil , mother !**
" 去 到 这 魔鬼 , 母亲 !
“去死吧，老妈！”

" [kraɪd] - , [ˈpʊʃɪŋ] [əˈweɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .
" **cried Majkowska , pushing away her mother .**
" 哭 - , 推动 离开 她 母亲 .
“玛伊科夫斯卡哭喊着，推开了她的母亲。”

[ðən] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [peɪs] [ˈræpɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
Then she sprang up from the floor and began to pace rapidly up and down
然后 她 弹簧 向上 从 这 地面 和 开始 到 步伐 快速 向上 和 向下
[ðə; ði] [stetdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

然后她从地上跳起来，开始在舞台上快速地来回踱步。

[ɪn] [ðɪs] [ˈvaɪələnt] [ˈmoʊ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [spɛnt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈæŋɡər] ,
In this violent motion she must have spent the rest of her anger ,
在 这 暴力 运动 她 必须 有 花费 这 休息 的 她 愤怒 ,
她一定把剩余的怒火都倾泻在了这一剧烈的动作中。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [hʌm] [ænd; ənd] [smaɪl] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [kɔːld] [tuː; tə]
for she began to hum and smile to herself and afterwards called to
为了 她 开始 到 哼 和 微笑 到 她自己 和 然后 称为 到
[dʒəˈniːnə] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈnæt(ə)rəl] [vɔɪs] :
Janina in the most natural voice :
雅尼娜 在 这 最多 自然的 嗓音 :

因为她开始哼起歌来，脸上露出微笑，然后用最自然的声音呼唤雅尼娜：

" [pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ? . . . "
" Perhaps you will take a walk with me ? . . . "
" 也许 你 将要 拿 一个 走 和 我 ? . . . "
“或许你可以和我一起散散步？”

" [ˈveri] [wel] , [aɪ ˈtiː] [hæz; hæz] [ˈiːv(ə)n] [stɔːpt] [ˈreɪnɪŋ] . . .
" Very well , it has even stopped raining . . . "
" 非常 出色地 , 它 有 甚至 停止 下雨 . . .
“很好，雨都停了”

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈwʊmən] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" answered the younger woman , glancing at her face .
" 回答 这 年轻 女士 , 瞥了一眼 在 她 脸 .
“年轻女子回答道，同时瞥了她一眼。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈlʌvər] , [ˈhævnt] [aɪ] ? . . .
" I have a fine lover , haven't I ? . . . "
" 我 有 一个 美好的 情人 , 还没有 我 ? . . .
“我有个很棒的情人，不是吗？”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] ? "
Did you see what was going on ? "
做过 你 看 什么 曾是 去 在 ? "
你看到发生了什么吗？

" [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [jet] [kɑːm] [maɪ] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] . "
" I saw and cannot yet calm my indignation . "
" 我 锯 和 不能 然而 冷静的 我的 愤慨 . "
“我看到了，至今仍无法平息我的愤怒。”

" [oʊ] , [ˈnɑːnsɛns] ! "
" Oh , nonsense ! "
" 哦 , 废话 ! "
“哦，胡说！ ”

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
" How can you stand such a thing ? "
" 如何 能 你 站立 这样的 一个 事物 ? "
“你怎么能容忍这种事？ ”

" [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] .
" **I love him too much to pay attention to such trifles** .
" 我 爱 他 也 很多 到 支付 注意力 到 这样的 琐事 .
“我太爱他了，不会在意这些小事。”

" [dʒə'ni:nə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] ['nɜːrvəsli] , [ænd; ənd] [sed] :
" **Janina began to laugh nervously , and said :**
" 雅尼娜 开始 到 笑 紧张地 , 和 说 :
雅尼娜开始紧张地笑了起来，说道：

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːpə'retə] . . .
" **Such things are to be seen only in the operetta . . .**
" 这样的 事物 是 到 是 已见 仅有的 在 这 轻歌剧 . . .
“这种事只会在轻歌剧里看到.....”

[wel] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] . " **well , and behind the scenes** . "
出色地 , 和 在后面 这 场景 . "
以及幕后工作。

" [bɑː] , [aɪ] [wɪl] [ə'vendʒ] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] ! " **Bah , I will avenge myself for it !** "
" 呸 , 我 将要 报仇 我 为了 它 ！ "
“哼，我一定要报仇！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'vendʒ] [jɔːr'self] ? **You will avenge yourself ?**
" 你 将要 报仇 你自己 ?
你会为自己报仇吗？

[aɪm] ['veri] ['kjəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] " **I'm very curious to know how** "
我是 非常 好奇的 到 知道 如何 "
我很想知道具体是怎么回事.....

" [aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɪm; ɪm] . . . **I will marry him** . . .
" 我 将要 结婚 他 . . .
“我会嫁给他.....”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['mæri] [em 'iː] ! " **I will make him marry me !** "
我 将要 制作 他 结婚 我 ！ "
我一定要让他娶我！

" [soʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] ['vendʒəns] ? " [ɪn'kwaiəd] [dʒə'ni:nə] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **So that will be your vengeance ?** " **inquired Janina in amazement** .
" 所以 那 将要 是 你的 复仇 ? " 询问 雅尼娜 在 惊愕 .
“这就是你的复仇方式吗？”雅尼娜惊讶地问道。

" [ðer; ðər] ['kʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] . **There couldn't be a better one** .
" 那里 不能 是 一个 更好的 一 .
“没有比这更好的了。”

[oʊ] , [aɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɔːrm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ! . . . **Oh , I'll make his life warm for him !** . . .
哦 , 患病的 制作 他的 生活 温暖的 为了 他 ！ . . .
哦，我会让他的生活充满温暖！

[kʌm] , [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['tʃɔːklət] . " **Come , I have to buy some chocolate** . "
来 , 我 有 到 买 一些 巧克力 . "
来，我得去买点巧克力。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['slʌpər] ? " [kraɪd] [dʒə'ni:nə] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] .
" You didn't have money for supper ? " cried Janina involuntarily .
" 你 没有 有 钱 为了 晚餐 ? " 哭 雅尼娜 不由自主 .

“你没钱吃晚饭吗？”雅尼娜不由自主地喊道。

" [hɑ:] ! [hɑ:] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[haʊ] [naɪ'i:v] [ju:; jʊ] [sti:l] [ɑ:r; ər] !
How naive you still are !
如何 幼稚的 你 仍然 是 !

你真是太天真了！

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [sendz] [em 'i:] ['bukeɪz] [ænd; ʌnd] [jet] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ]
You saw the gentlemen who sends me bouquets and yet , you think that I
你 锯 这 先生们 WHO 发送 我 花束 和 然而 , 你 思考 那 我

[hæv; həv] [noʊ] ['mʌni] !
have no money !
有 不 钱 !

你明明看到了给我送花的先生，却还认为我没钱！

[wer] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ʌp] ?
Where were you brought up ?
在哪里 是 你 带来 向上 ?

你是在哪里长大的？

" ['sʌd(ə)nli] , [fi:; fi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ʌnd] [æskt] [dʒə'ni:nə] [ɪn'kwɪzətɪvli] :
" Suddenly , she changed the tone of her voice and asked Janina inquisitively :
" 突然 , 她 已更改 这 语气 的 她 嗓音 和 问 雅尼娜 好奇地 :

" [tel] [em 'i:] ,
" Tell me ,
" 告诉 我 ,

“突然，她改变了语气，好奇地问雅尼娜：‘告诉我，’

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['ɔ:lsəʊ] ['sʌmwʌn] ? . . . "
have you also someone ? . . . "
有 你 还 某人 ? . . . "

你也有另一半吗？

" [aɪ] [hæv; həv] [ɑ:rt] ! " ['ænsər] [dʒə'ni:nə] ['greɪvli] , [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ə'fendɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['kwestʃən] .
" I have art ! " answered Janina gravely , not even offended by her question .
" 我 有 艺术 ! " 回答 雅尼娜 严重地 , 不是 甚至 被冒犯了 经过 她 问题 .

“我有艺术！”雅尼娜严肃地回答道，甚至没有因为她的問題而生气。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] ['veri] [æm'bɪʃəs] [ɔ:r] ['veri] [waɪz] . . .
" You are either very ambitious or very wise . . .
" 你 是 任何一个 非常 雄心勃勃 或者 非常 明智的 . . .

你要么野心勃勃，要么智慧过人.....

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] . . .
I did not know you before . . .
我 做过 不是 知道 你 前 . . .

我之前并不认识你。

. " [sed] - [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə]['lɪs(ə)n] [mɔ:r] [ə'tentɪvli] .
" **said Majkowska and began to listen more attentively** .
" 说 和 开始 到 听 更多的 认真地 .
“,”马伊科夫斯卡说道，并开始更加认真地倾听。

" [æm'bɪʃəs] . . .
" **Ambitious** : : :
" 雄心勃勃 : : :

雄心勃勃.....

[pər'hæps] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [br'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
perhaps , for I have only one object in belonging to the theater and that is
也许 , 为了 我 有 仅有的 一 目的 在 属于 到 这 剧院 和 那 是
[ɑ:rt] . "
art . "
艺术 . "

也许吧，因为我投身戏剧界只有一个目的，那就是艺术。

" [kʌm] , [dəunt][traɪ][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [fɑ:rs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] !
" **Come , don't try to play a farce with me !**
" 来 , 不 尝试 到 玩 一个 闹剧 和 我 !
“别想跟我演闹剧！ ”

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[ɑ:rt] , [æz; əz][æn; ən][eɪm][ʌv; əv][laɪf] !
Art , as an aim of life !
艺术 , 作为 一个 目的 的 生活 !

艺术，作为人生目标！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θi:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌplət] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][oʊld] [trɪk] . "
That is a theme for a fine couplet , but it is an old trick . "
那 是 一个 主题 为了 一个 美好的 对联 , 但 它 是 一个 老的 诡计 . "
这倒是个不错的对句题材，不过也是个老套的伎俩了。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] .
" **That depends on the person in question .**
" 那 取决于 在 这 人 在 问题 .
“这取决于具体的人。”

" - [br'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd][br'gæn] ['glu:mɪli] [tu:; tə]['pɑ:ndər] .
" **Majkowska became silent and began gloomily to ponder .**
" - 成为 沉默的 和 开始 阴郁地 到 思考 .
“马伊科夫斯卡沉默不语，开始忧郁地沉思。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! " [kɔ:ld] ['sʌmwʌn] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] .
" **It was hard to catch up with you ! " called someone behind them .**
" 它 曾是 难的 到 抓住 向上 和 你 ! " 称为 某人 在后面 他们 .
“真难追上你们！”他们身后有人喊道。

" [oʊ] , [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [hɪr] , ['kaʊnsələr] ?
" **Oh , what brings you here , Counselor ?**
" 哦 , 什么 带来 你 这里 , 顾问 ?
“哦，是什么风把你吹来了，顾问？ ”

[soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:f] ['du:ti] ? " ['spɪɪtfəli] ['wɪspəd] - ,
So you are off duty ? " spitefully whispered Majkowska ,
所以 你 是 离开 责任 ? " 恶意地 低声说道 - ,
“所以你下班了？”马伊科夫斯卡恶狠狠地低声问道。

[fɔːr; fər][jiː; jɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələr] [ˈɔːlweɪz] [əˈtendɪd] -
" **for she knew that the counselor always attended Cabinska** .
为了 她 知道 那 这 顾问 总是 参加 -

因为她知道辅导员总是会去卡宾斯卡。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ˈmɪstrəs]
" **I want to change my mistress**
" 我 想 到 改变 我的 情妇

“我想换个情妇.....”

[aɪ][eɪˈem] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] . " **I am seeking a new position** . "
我 是 寻求 一个 新的 位置 . "

我正在寻找新的工作机会。

" [ɪn][maɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ɪɡˈzæktɪŋ] . "
" **In my service the duties are very exacting** . "
" 在 我的 服务 这 职责 是 非常 严格 . "

“我所承担的职责非常繁重。”

" [oʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **Oh , in that case , thank you !**
" 哦 , 在 那 案件 , 感谢 你 !

“哦，既然如此，那就谢谢你了！ ”

[aɪ][eɪˈem] [ɔːlˈredi] [tuː] [oʊld] . . .
" **I am already too old** . . .
我 是 已经 也 老的 . . .

我已经太老了.....

[aɪ] [noʊ] [ˈsʌmwʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kənˈsɪdərət] [fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ] .
" **I know someone who would be more considerate for my age** .
我 知道 某人 WHO 会 是 更多的 周到 为了 我的 年龄 .

我知道有人会更体贴我的年龄。

" [ænd; ænd][hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][dʒəˈniːnə][wɪð; wɪθ] [ˈstʌdɪd] [ˈkɜːrtəsi] .
" **And he bowed to Janina with studied courtesy** .
" 和 他 鞠躬 到 雅尼娜 和 研究 礼貌 .

“然后他彬彬有礼地向雅尼娜鞠了一躬。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juːˈes] , [ˈkaʊnsələr] ? " [æskt] - .
" **Will you come with us , Counselor ?** " **asked Majkowska** .
" 将要 你 来 和 我们 , 顾问 ? " 问 - .

“顾问，您愿意和我们一起去吗？”马伊科夫斯卡问道。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [pərˈmɪt] [emˈiː][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] , [ˈleɪdɪz] . "
" **Certainly , but you must permit me to lead the way , ladies** . "
" 当然 , 但 你 必须 允许 我 到 带领 这 方式 , 女士们 . "

“当然可以，不过女士们，请允许我带路。”

" [ˈveri] [wel] , [wiːl] [əˈgriː] [tuː; tə] [wətˈevər] [juː; jʊ] [səˈdʒest] . "
" **Very well , we'll agree to whatever you suggest** . "
" 非常 出色地 , 出色地 同意 到 任何 你 建议 . "

“好的，我们同意您的任何建议。”

" [aɪ] [prəˈpəʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈbrekfəst] [æt; ət] [vɛəˈsaɪ] . - "
" **I propose that we have breakfast at Versailles** . ' "
" 我 提出 那 我们 有 早餐 在 凡尔赛 . - "

“我提议我们在凡尔赛宫享用早餐。”

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] , " [sed] [dʒəˈniːnə] .
" **I must return to the theater ,** " **said Janina** .
" 我 必须 返回 到 这 剧院 , " 说 雅尼娜 .

“我必须回到剧院，”雅尼娜说。

" [ðeɪv] [nɑ:t] [jet] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] . "
" They've not yet finished reading the play . "
" 他们有 不是 然而 完成的 阅读 这 玩 . "

“他们还没读完剧本。”

" [ðeɪl] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'ti:] [wɪðəʊt] [ju:; jʊ] .
" They'll finish it without you .
" 他们会 结束 它 没有 你 .

“没有你，他们也能完成它。”

[kʌm] , [let] [ju: 'es] [goʊ] , " ['ɜ:dʒd] - .
Come , let us go , " urged Majkowska .
来 , 让 我们 去 , " 敦促 - .

“走吧，我们走吧，”马伊科夫斯卡催促道。

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['sləʊli] ,
They walked slowly ,
他们 步行 缓慢地 ,

他们走得很慢，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [stɔ:pt] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [mʌd]
for the rain had stopped entirely and the July sun was drying the mud
为了 这 雨 有 停止 完全 和 这 七月 太阳 曾是 烘干 这 泥

[ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
in the streets .
在 这 街道 .

因为雨已经完全停了，七月的阳光正在晒干街道上的泥泞。

[ðə; ði] ['kaʊnsələɹ] ['wɪɡ(ə)l] [ə'baʊt] , [geɪzd] ['ɪntu:] - [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] ;
The counselor wiggled about , gazed into Janina's eyes and smiled significantly ;
这 顾问 扭动 关于 , 凝视 进入 - 眼睛 和 微笑 显著地 ;

咨询师扭动着身子，凝视着雅尼娜的眼睛，意味深长地笑了笑；

[hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə] [ə'kweɪntəns] [hi:; hi] [met] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['jʌŋɡəɹ] [wʌnz]
he bowed to acquaintances he met on the way and before the younger ones
他 鞠躬 到 熟人 他 遇见 在 这 方式 和 前 这 年轻 一个

[hi:; hi] [ə'su:md] [ðə; ði] [poʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:ŋkəɹəɹ] .
he assumed the pose of a conquerer .
他 假定 这 姿势 的 一个 征服者 .

他向沿途遇到的熟人鞠躬，在年轻人面前摆出征服者的姿态。

[ðə; ði] " [veə'sai] ['restrɔ:nt] " [wʌz; wəz] ['empti] .
The " Versailles Restaurant " was empty .
这 " 凡尔赛 餐厅 " 曾是 空的 .

“凡尔赛餐厅”空无一人。

[ðeɪ] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [nɪɹ] [ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsələɹ] ['ɔ:rdəɹd] [ə; eɪ] ['veri] [tʃɔɪs]
They seated themselves near the balcony and the counselor ordered a very choice
他们 坐着 他们自己 靠近 这 阳台 和 这 顾问 订购 一个 非常 选择

['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

他们坐在阳台附近，辅导员点了一份非常丰盛的早餐。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftəɹ] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətəɹ] .
It was after three o'clock when they returned to the theater .
它 曾是 后 三 点钟 什么时候 他们 返回 到 这 剧院 .

他们回到剧院时已经过了三点。

[ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [pəɹ'fɔ:rməns] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
The rehearsal of the day's performance was in full swing .
这 排演 的 这 天 表演 曾是 在 满的 摇摆 .

当天演出的彩排正在如火如荼地进行中。

- [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['grʌmb(ə)] [æt; ət] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [leɪt] ,
Cabinski was about to grumble at them for coming late ,
- 曾是 关于 到 吼 在 他们 为了 未来 晚的 ,
卡宾斯基正要抱怨他们来晚了,

[bʌt; bət] - [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [lʊk] [ðæt] [hi:; hi] ['mɪrli] [fraʊnd] [ænd; ənd]
but Majkowska gave him such a crushing look that he merely frowned and
但 - 给予 他 这样的 一个 压碎 看 那 他 仅仅 皱眉 和
[wɔ:kt] [ə'weɪ] .
walked away .
步行 离开 .
但马伊科夫斯卡给了他一个充满杀气的眼神，他只是皱了皱眉就走开了。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] .
Her mother approached her with a letter .
她 母亲 接近 她 和 一个 信 .
她母亲拿着一封信来找她。

- [ri:d] [aɪ 'ti:], [ɪ'mi:diətli] ['skɪrɪbəld] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪn] [rɪ'plai] [ænd; ənd] ['hændɪd]
Majkowska read it , immediately scribbled a few words in reply and handed
- 读 它 , 立即地 潦草的 一个 很少 字 在 回复 和 递交
[ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .
them to the old woman .
他们 到 这 老的 女士 .
马伊科夫斯卡读了信，立即潦草地写了几个字回复，然后递给了老妇人。

" [dɪ'lɪvər] [ðɪs] [raɪt] [ə'weɪ] , ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Deliver this right away , mother , " she said** .
" 递送 这 正确的 离开 , 母亲 , " 她 说 .
“妈妈，快把这个送过来，”她说。

" ['meɪlə] , [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [aɪ] [dəʊnt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ? " [æskt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
" **Mela , but suppose I don't find him in ? " asked her mother** .
" 梅拉 , 但 认为 我 不 寻找 他 在 ? " 问 她 母亲 .
“梅拉，可是如果我找不到他怎么办？”她母亲问道。

" [ðen] [weɪt] , [bʌt; bət] [du:] [nɔ:t] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['eniwʌn] [els] [bʌt; bət] [hɪm; ɪm] !
" **Then wait , but do not give it to anyone else but him !**
" 然后 等待 , 但 做 不是 给 它 到 任何人 别的 但 他 !
“那就等等，但除了他以外，不要给任何人！ ”

[hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [jɔ:; jər] ['trʌb(ə)] , ['mʌðər] . . .
Here's something for your trouble , mother . . .
这里是 某物 为了 你的 麻烦 , 母亲 . . .
母亲，这是给您的补偿.....

" [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [hɜ:r; hər] [θrəʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgəz] [æftər] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['drɪŋkəz] [ʃi:; ʃi]
" **and tapping her throat with her fingers after the custom of drinkers she**
" 和 窃听 她 喉 和 她 手指 后 这 风俗 的 饮酒者 她
[geɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['fɔ:rti] ['koʊpeɪk] [pi:s] .
gave her a forty copeck piece .
给予 她 一个 四十 科佩克 片 .
“然后，他按照饮酒者的习惯，用手指轻敲她的喉咙，给了她一枚四十戈比的硬币。”

[ðə; ði] ['gri:nɪʃ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [gli:md] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['hɜ:riɪd]
The greenish eyes of the old woman gleamed with gratitude and she hurried
这 绿绿色 眼睛 的 这 老的 女士 闪闪发光 和 感激 和 她 慌忙
[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
away with the message .
离开 和 这 信息 .
老妇人碧绿的眼睛里闪烁着感激的光芒，她带着消息匆匆离开了。

[dʒə'ni:nə] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [glə'gɔfski] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [left] ,
Janina looked for Glogowski , but he had already left ,

雅尼娜 看起来 为了 格洛戈夫斯基 , 但 他 有 已经 左边 ,

雅尼娜去找格洛戈夫斯基, 但他已经离开了。

[soʊ][ji:; ji] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
so she went out into the hall to the counselor who had returned with them

所以 她 去 出去 进入 这 大厅 到 这 顾问 WHO 有 返回 和 他们

,
.
,

于是她走到走廊里, 去找和他们一起回来的辅导员。

[fɔ:r; fər][ji:; ji] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
for she remembered that he had promised to tell her what he had

为了 她 记得 那 他 有 承诺 到 告诉 她 什么 他 有

[ri:d] [ɪn][hɜ:r; hər][pɑ:m] .
read in her palm .

读 在 她 棕榈 .

因为她记得他曾答应过要告诉她他在她手相中读到了什么。

" ['mɪstər] . ['kaʊnsələr] , [ju:; jʊ] [oʊ] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] , " [ji:; ji][br'gæn] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" Mr . Counselor , you owe me something , " she began , sitting down beside him .

" 先生 . 顾问 , 你 欠 我 某物 , " 她 开始 , 坐着 向下 旁 他 .

“顾问先生, 你欠我一个人情,”她说着, 在他旁边坐了下来。

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] . "
" Upon my word I don't remember that I owe you anything . "

" 之上 我的 单词 我 不 记住 那 我 欠 你 任何事物 . "

“我发誓, 我不记得我欠你什么。”

" [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ri:d] [ɪn][maɪ][pɑ:m][nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] . "
" You promised to tell me what you had read in my palm not so long ago . "

" 你 承诺 到 告诉 我 什么 你 有 读 在 我的 棕榈 不是 所以 长的 前 . "

“你不久前答应过要告诉我你从我的掌纹上读出了什么。”

" [jes] , [bʌt; bət][nɑ:t] [hɪr] .
" Yes , but not here .

" 是的 , 但 不是 这里 .

“是的, 但不是在这里。”

[kʌm] , [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [ə'trækt]
Come , we had better go to the dressing - room so that it won't attract

来 , 我们 有 更好的 去 到 这 敷料 - 房间 所以 那 它 惯于 吸引

[ˈeni:wənz] [ə'ten](ə)n] .
anyone's attention .

任何人的 注意力 .

走吧, 我们最好去更衣室, 免得引起别人的注意。

" [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs] .
" They went to the dressing - room of the chorus .

" 他们 去 到 这 敷料 - 房间 的 这 合唱 .

他们去了合唱团的更衣室。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [spent] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [bəʊθ][hɜ:r; hər][hændz] ['veri] [maɪ'nu:tli] [ænd; ənd]
The counselor spent quite a while examining both her hands very minutely and

这 顾问 花费 相当 一个 尽管 检查 两个都 她 双手 非常 精确到分钟 和

[ˈfaɪnəli] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] :
finally said with some embarrassment :

最后 说 和 一些 尴尬 :

咨询师仔细地检查了她的双手, 过了好一会儿, 最后有些尴尬地说:

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [si:] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [hændz] ! "

" **Upon my word , this is the first time that I see such strange hands !** "

" 之上 我的 单词 , 这 是 这 第一的 时间 那 我 看 这样的 奇怪的 双手 ! "

"说真的，我还是第一次见到这么奇怪的手！ "

" [oʊ] , [pli:z] [tel] [em 'i:] ['evriθɪŋ] ! "

" **Oh , please tell me everything !** "

" 哦 , 请 告诉 我 一切 ! "

"哦，请把一切都告诉我！ "

" [aɪ] [kɑ:nt]

" **I can't**

" 我 不能

我不能.....

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ɪts] [tru:] . "

And I don't know whether it's true . "

和 我 不 知道 无论 它是 真的 . "

我不知道这是不是真的。

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ɔ:r] [nɑ:t] , [ju:; jə] [mʌst; məst] [tel] [em 'i:] [baɪ] [ɔ:l]

" **It makes no difference whether it is true or not , you must tell me by all**

" 它 制作 不 不同之处 无论 它 是 真的 或者 不是 , 你 必须 告诉 我 经过全部

[mi:nz] ,

means ,

方法 ,

"真假并不重要，你一定要告诉我。"

[maɪ] [daɪr] ['kaʊnsələ] ! " [kəʊkst] [dʒə'ni:nə] .

my dear Counselor ! " coaxed Janina .

我的 亲爱的 顾问 ! " 哄骗 雅尼娜 .

"我亲爱的顾问！"雅尼娜哄道。

" [ə; eɪ]['ment(ə)l][dɪs'ɔ:rdər][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [aɪ 'ti:] [si:mz]

" **A mental disorder of some kind , it seems**

" 一个 精神的 紊乱 的 一些 种类 , 它 似乎

"看来是某种精神疾病....."

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .

Of course I don't know and I don't believe it .

的 课程 我 不 知道 和 我 不 相信 它 .

我当然不知道，我也不相信。

[aɪ] [tel] [ju:; jə] ['oʊnli] [wʌt] [aɪ] [si:]

I tell you only what I see

我 告诉 你 仅有的 什么 我 看

我只告诉你我所看到的。

[bʌt; bət] . . .

But . . .

但 . . .

但。。。

[bʌt; bət] . . . "

but . . . "

但 . . . "

但。。。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] ?

" **And what of the theater ?**

" 和 什么 的 这 剧院 ?

那么剧院呢？

" [dʒə'ni:nə] [æskt] .
" **Janina asked** .
" 雅尼娜 问 .

“贾尼娜问道。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['feɪməs] . . .
" **You will be famous** . . .
" 你 将要 是 著名的 . . .

你会出名的.....

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['feɪməs] !
you will be very famous !
你 将要 是 非常 著名的 !

你会非常出名！

" [hi:; hi] ['wɪspəd] ['hɜ:riɾli] [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hær] .
" **he whispered hurriedly without looking at her** .
" 他 低声说道 匆匆 没有 寻找 在 她 .

他头也不抬，匆匆低声说道。

" [ðæt] ['ɪznt] [tru:] ; [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] [ðæt] [ðer; ðær] !
" **That isn't true ; you didn't see that there !**
" 那 不是 真的 ; 你 没有 看 那 那里 !

“那不是真的；你当时没看到！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['ri:ɾɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:lsʰəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **she exclaimed , reading the falsehood in his eyes** .
" 她 惊呼 , 阅读 这 谬误 在 他的 眼睛 .

“她惊呼道，从他的眼神中读出了谎言。”

" [maɪ][wɜ:rd] !
" **My word !**
" 我的 单词 !

我的天哪！

[maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðær] !
my word of honor all that is written there !
我的 单词 的 荣誉 全部 那 是 书面 那里 !

我以我的荣誉保证，上面写的一切都会如实记录！

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'tʃi:v] [feɪm] , [bʌt; bət] [θru:] [soʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] , [θru:] [soʊ] ['meni] [terz]
You will achieve fame , but through so much suffering , through so many tears
你 将要 达到 名声 , 但 通过 所以 很多 痛苦 , 通过 所以 许多 眼泪

你会功成名就，但那将伴随着无数的苦难和泪水.....

[brɪ'wer] [ʌv; əv] ['dri:mɪŋ] !
Beware of dreaming !
提防 的 做梦 !

小心做梦！

" [ænd; ænd][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hær][hænd] .
" **And he kissed her hand** .
" 和 他 亲吻 她 手 .

他吻了吻她的手。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [bʌz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['mɜ:ɾʒd] [wɪð; wɪθ] [tuʊnz] [ʌv; əv][mju:zɪk] [brʊʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɪn] [wɪtʃ]
The noisy buzz of voices merged with tones of music broke the stillness in which
这 嘈杂 嗡嗡声 的 声音 合并 和 音调 的 音乐 打破 这 寂静 在 哪个
[bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ræpt] .
both of them had become rapt .
两个都 的 他们 有 变得 欣喜若狂 .

嘈杂的人声与音乐声交织在一起，打破了两人沉浸其中的宁静。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [dʒəˈni:nə][sæt][əˈloʊn] , [ˈæftər][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] [wɪðˈdruː] , [tɔːrɪn][baɪ][dɪm]
For a little while Janina sat alone , after her companion withdrew , torn by dim
 为了 一个 小的 尽管 雅尼娜 卫星 独自的 , 后 她 伴侣 退出 , 撕裂 经过 暗淡
 [fɔːˈbəʊdɪŋz] .
forebodings .
 不祥的预感 .

同伴离开后，雅尼娜独自坐了一会儿，心中充满不祥的预感。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈfeɪməs] !
" You are going to be very famous !
 " 你 是 去 到 是 非常 著名的 !

你将会非常出名！

[bɪˈwer] [ʌv; əv] [ˈdriːmɪŋ] !
Beware of dreaming !
 提防 的 做梦 !

小心做梦！

" [fiː; fi] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" she kept repeating to herself .
 " 她 保留 重复 到 她自己 .

她不停地对自己重复着。

[ðæt] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələɹ] [sent][tuː; tə][dʒəˈni:nə][ə; eɪ] [buˈkeɪ] , [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][ˈkændi] ,
That evening the counselor sent to Janina a bouquet , a box of candy ,
 那 晚上 这 顾问 发送 到 雅尼娜 一个 花束 , 一个 盒子 的 糖果 ,

当晚，辅导员送给雅尼娜一束鲜花和一盒糖果。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈsʌpər] [æt; ət][ðə; ði] " [ˈaɪdɪl] ,
and a letter inviting her to supper at the " Idyl ,
 和 一个 信 邀请 她 到 晚餐 在 这 " 牧歌 ,

还有一封邀请她到“田园”餐厅共进晚餐的信，

" [ˈmenʃənɪŋ] [ðæt] [təˈpəʊlski][ænd; ænd] - [wɜːr; wər][ˈbɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .
" mentioning that Topolski and Majkowska were also to be there .
 " 提及 那 托波尔斯基 和 - 是 还 到 是 那里 .

提到托波尔斯基和马伊科夫斯卡也会到场。

[fiː; fi] [riːd] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [æskt] - .
She read it and , not knowing what to do , asked Sowinska .
 她 读 它 和 , 不是 会心 什么 到 做 , 问 - .

她读了之后，不知道该怎么办，就去问了索温斯卡。

" [sel] [ðə; ði] [buˈkeɪ] , [iːt] [ðə; ði][ˈkændi] , [ænd; ænd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌpər] . "
" Sell the bouquet , eat the candy , and go to the supper . "
 " 卖 这 花束 , 吃 这 糖果 , 和 去 到 这 晚餐 . "

“卖掉花束，吃掉糖果，然后去吃晚饭。”

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][jər; jər] [ədˈvaɪs] ? . . .
" So that is your advice ? . . .
 " 所以 那 是 你的 建议 ? . . .

所以这就是你的建议？

" [æskt] [dʒəˈni:nə] .
" asked Janina .
 " 问 雅尼娜 .

“雅尼娜问道。”

- [ˈskoːrnfəli] [ˈrʌŋd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .
Sowinska scornfully shrugged her shoulders .
 - 轻蔑地 耸了耸肩 她 肩膀 .

索温斯卡轻蔑地耸了耸肩。

[dʒəˈniːnə][ˈæŋgrəli] [θruː] [ðə; ði] [buˈkeɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ðə; ði][ˈkændi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Janina angrily threw the bouquet in a corner , distributed the candy among the
雅尼娜 愤怒地 扔 这 花束 在 一个 角落 , 分布式 这 糖果 之中 这
[ˈkɔːrəs] [ˈgɜːlz] ,
chorus girls ,
合唱 女孩们 ,

雅尼娜生气地把花束扔到角落里, 然后把糖果分发给了合唱团的女孩们。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [went] [streɪt] [hoʊm] ,
and after the performance went straight home ,
和 后 这 表现 去 直的 家 ,
演出结束后, 他直接回家了。

[ˈhaɪli] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊnsələ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs]
highly indignant at the counselor whom she had looked upon as a very serious
高度 愤怒 在 这 顾问 谁 她 有 看起来 之上 作为 一个 非常 严肃的
[ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [mæn] .
and honest man .
和 诚实的 男人 .

她对那位她一直视为非常严肃诚实的辅导员感到非常愤慨。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)] - [rɪˈmɑːkt] [ˈtɔːntɪŋli] [tuː; tə]
On the next day at the rehearsal Majkowska remarked tauntingly to
在 这 下一个 天 在 这 排练 - 评论 嘲讽地 到
第二天排练时, 马伊科夫斯卡嘲讽地说道

[dʒəˈniːnə] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪˈmækjələt] [roʊˈmæntəsɪst] . "
Janina : " You are an immaculate romanticist . "
雅尼娜 : " 你 是 一个 完美无瑕 浪漫主义者 . "
雅尼娜: “你是一位完美的浪漫主义者。”

" [noʊ] , [ˈoʊnli][aɪ] [rɪˈspekt] [maɪˈself] , " [ˈænsər] [dʒəˈniːnə] .
" No , only I respect myself , " answered Janina .
" 不 , 仅有的 我 尊重 我 , " 回答 雅尼娜 .
“不, 我只尊重我自己,”雅尼娜回答道。

" [get] [ðiː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnʌnəri] ! " [dɪˈkleɪmd] - .
" Get thee to a nunnery ! " declaimed Majkowska .
" 得到 你 到 一个 尼姑庵 ! " 朗诵 - .
“你去修道院吧! ”马伊科夫斯卡高声说道。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [dʒəˈniːnə] [went] [æz; əz][juːˈzuəl][tuː; tə] - [hoʊm] [tuː; tə] [ɡɪv] - [hɜːr; hər]
In the afternoon Janina went as usual to Cabinska's home to give Yadzia her
在 这 下午 雅尼娜 去 作为 通常 到 - 家 到 给 - 她
[pɪˈænoʊ][ˈles(ə)n] ,
piano lesson ,
钢琴 课 ,

下午, 雅尼娜像往常一样去了卡宾斯卡家, 给亚兹娅上钢琴课。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [ˈskɔːnf(ə)] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv] - [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd]
but she could not forget that scornful shrug of Sowinska's shoulders and
但 她 可以 不是 忘记 那 轻蔑的 耸肩 的 - 肩膀 和
- [wɜːrdz] .
Majkowska's words .
- 字 .

但她无法忘记索温斯卡轻蔑的耸肩和马伊科夫斯卡的话语。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈles(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈpleɪŋ] [ˈʃɑːpənz] [ˈnɑːktʃːrnz] ,
She finished the lesson and then sat for a long time playing Chopin's Nocturnes ,
她 完成的 这 课 和 然后 卫星 为了 一个 长的 时间 玩耍 肖邦的 夜曲 ,
她下课后, 便坐着弹奏了很久的肖邦夜曲。

[ˈfaɪndɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [ˈmeləŋkɑːli] [streɪnz] [ə; eɪ][bɑːm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsɔːrəʊz] .
finding in their melancholy strains a balm for her own sorrows .
寻找 在 他们的 忧郁 菌株 一个 香脂 为了 她 自己的 悲伤 .
她从他们忧郁的旋律中找到了慰藉自己悲伤的良药。

" [mɪs] [dʒəˈniːnə] . . .
" **Miss Janina** . . .
" 错过 雅尼娜 . . .

“雅尼娜小姐.....”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ][roʊl] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
My husband has left a role here for you !
我的 丈夫 有 左边 一个 角色 这里 为了 你 !
我丈夫在这里给你留了个职位！

" [kɔːld]
" **called**
" 称为
被称为

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] .
Cabinska from the other room .
- 从 这 其他 房间 .
卡宾斯卡从隔壁房间过来。

[dʒəˈniːnə] [kloʊzd] [ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pəˈruːz] [ðə; ði][roʊl] .
Janina closed the piano and began to peruse the role .
雅尼娜 关闭 这 钢琴 和 开始 到 仔细阅读 这 角色 .
雅尼娜合上钢琴，开始仔细阅读剧本。

[aɪˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][frʌm; frəm] - [nuː] [pleɪ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˈsætɪsfai]
It consisted of a few words from Glogowski's new play and did not satisfy
它 由.....组成 的 一个 很少 字 从 - 新的 玩 和 做过 不是 满足
[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
her in the least ,
她 在 这 至少 ,
那段话摘自格洛戈夫斯基的新剧，但她一点也不满意。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈlɪt(ə)] [ˈepɪsoʊd] .
for it was nothing but a short little episode .
为了 它 曾是 没有什么 但 一个 短的 小的 插曲 .
因为这只不过是一段短暂的小插曲而已。

[ˌnevərðəˈles] , [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][fɜːrst][ˈriːəl] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði][ˈdraːmə] .
Nevertheless , this was to be her first real appearance in the drama .
尽管如此 , 这 曾是 到 是 她 第一的真实的 外貌 在 这 戏剧 .
然而，这将是她在该剧中的首次正式亮相。

[ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [bɪn] [poʊˈspoʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈθɜːrzdɪ] [ænd; ənd] [rɪˈhɜːsəlz] [ʌv; əv]
The play had been postponed until the following Thursday and rehearsals of
这 玩 有 到过 推迟 直到 这 下列的 周四 和 排练 的
[aɪˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][held] [ˈevri] [æftərˈnuːn] ,
it were to be held every afternoon ,
它 是 到 是 握住 每一个 下午 ,
话剧演出推迟到下周四，排练安排在每天下午进行。

[fɔːr; fər] [gləˈɡɒfski] [hæd; həd] [ˈɜːrniːstli] [riˈkwɛstɪd] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəsli] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
for Glogowski had earnestly requested that and generously treated the entire
为了 格洛戈夫斯基 有 切实 请求 那 和 慷慨地 治疗 这 全部的
[kæst] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə][get][ðəm; ðəm][tuː; tə] [lɜːrn] [ðər; ðər][roʊlz] [wel] .
cast each day to get them to learn their roles well .
投掷 每个 天 到 得到 他们 到 学习 他们的 角色 出色地 .
因为格洛戈夫斯基曾诚恳地提出过这个要求，并且每天都慷慨地款待全体演员，让他们能够很好地学习自己的角色。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftər] [rɪˈsi:vɪŋ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][roʊl] - [fɜ:rst] [mʌnθ] [æt; ət] - [ɪkˈspaɪərd] .
A few days after receiving her first role Janina's first month at Sowinska's expired .
一个 很少 天 后 接收 她 第一的 角色 - 第一的 月 在 - 已到期 .

贾尼娜接到第一个角色几天后，她在索温斯卡的第一个月就结束了。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
The old woman reminded her of it in the morning ,
这 老的 女士 提醒 她 的 它 在 这 早晨 ,
早上，老妇人提醒了她这件事。

[ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
asking for the money as soon as possible .
问 为了 这 钱 作为 很快 作为 可能的 .
尽快索要这笔钱。

[dʒəˈni:nə] [geɪv] [hɜ:r; hər][ten][ˈru:bəlz] , [ˈsɑ:ləmlɪ] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz]
Janina gave her ten rubles , solemnly promising to pay the balance in a few days
雅尼娜 给予 她 十 卢布 , 庄严地 有前途 到 支付 这 平衡 在 一个 很少 天 .
:
:
:

雅尼娜给了她十卢布，郑重承诺几天后会付清余款。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈru:bəlz] [left] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪnˈtaɪər][ˈkæpɪt(ə)l] .
She had only a few rubles left of her entire capital .
她 有 仅有的 一个 很少 卢布 左边 的 她 全部的 首都 .
她所有的积蓄只剩下几卢布了。

[ʃi; ʃɪ] [θɔ:t] [ɪn] [əˈstɔ:nɪʃmənt] [haʊ] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈru:bəlz] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ]
She thought in astonishment how she had spent the two hundred rubles which she
她 想法 在 惊讶 如何 她 有 花费 这 二 百 卢布 哪个 她
[hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] - .
had brought with her from Bukowiec .
有 带来 和 她 从 - .
她惊讶地想着自己是怎么花掉从布科维茨带来的那两百卢布的。

" [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][ˈɡoʊɪŋ] [tu; tə][du:] ?
" **What am I going to do ?**
" 什么 是 我 去 到 做 ?

我该怎么办？

" [dʒəˈni:nə] [æskt] [hɜ:rˈself] , [dɪˈtɜ:rmɪnɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu; tə][æsk] - [fɔ:r; fər]
" **Janina asked herself , determining as soon as possible to ask Cabinski for**
" 雅尼娜 问 她自己 , 确定 作为 很快 作为 可能的 到 问 - 为了
[hɜ:r; hər][oʊvərˈdu:] [ˈsæləri] .
her overdue salary .
她 逾期 薪水 .
“贾尼娜心想，她决定尽快向卡宾斯基索要拖欠的工资。

[ʃi; ʃɪ][dɪd][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [rɪˈhɜ:rs(ə)l] .
She did so at the very next rehearsal .
她 做过 所以 在 这 非常 下一个 排演 .
她在下一次排练时就这么做了。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈmʌni] ! " [kraɪd] - [æt; ət][wʌns] .
" **I haven't the money ! " cried Cabinski at once** .
" 我 还没有 这 钱 ! " 哭 - 在 一次 .
“我没钱！”卡宾斯基立刻喊道。

" [mɔ:ˈrʊoʊvər] , [aɪ] [ˈnevər] [peɪ] [bɪˈɡɪnərz] [ɪn][maɪ] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθ] .
" **Moreover , I never pay beginners in my company for the first month** .
" 而且 , 我 绝不 支付 初学者 在 我的 公司 为了 这 第一的 月 .
此外，我公司从不给新员工支付第一个月的工资。

[ɪts] [streɪndʒ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .

It's strange that no one informed you about that .
它是 奇怪的 那 不 一 知情的 你 关于 那 .

奇怪的是，竟然没有人告诉过你这件事。

[ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'reɪdɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsi:z(ə)n] [ænd; ænd] [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈbɑ:ðər] [,em 'i:] [əˈbaʊt] [ðer; ðər]
Others are already here a whole season and they don't bother me about their
其他的 是 已经 这里 一个 所有的 季节 和 他们 不 打扰 我 关于 他们的
[ˈsæləriz] .
salaries .
薪资 .

其他人已经在这里待了一整个赛季了，他们从不跟我提薪水的事。

" [dʒəˈni:nə] ['lɪsnd] [ɪn][kɑ:nstərˈneɪ](ə)n][ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [sed] [ˈfræŋkli] : " ['mɪstər] .
" Janina listened in consternation and finally said frankly : " Mr .
" 雅尼娜 听着 在 惊愕 和 最后 说 坦率地说 : " 先生 .

雅尼娜听得十分惊愕，最后坦率地说：“先生.....”

[də'rektər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwi:ks] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [left] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] . "
Director , in a week's time I will not have a penny left to live on . "
导演 , 在 一个 本周 时间 我 将要 不是 有 一个 一分钱 左边 到 居住 在 . "

导演，再过一周，我就一分钱都花光了。

" [ænd; ænd] [ðæt] [oʊld] . . . ['kaʊnsələr] . . .
" And that old . . . counselor . . .
" 和 那 老的 . . . 顾问 . . .

“还有那位老.....顾问.....”

[kɑ:nt] [hi:; hi] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ? . . .
can't he give it to you ? . . .
不能 他 给 它 到 你 ? . . .

他难道不能给你吗？

[ˈfʊrli] , [ˈevriwʌn] [noʊz] [ðæt] . . . "
Surely , everyone knows that . . . "
一定 , 每个人 知道 那 . . . "

当然，每个人都知道.....

" [oʊ] , ['mɪstər] . [də'rektər] ! " ['wɪspəd] [dʒəˈni:nə] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈdi:pli] .
" Oh , Mr . Director ! " whispered Janina , blushing deeply .
" 哦 , 先生 : 导演 ! " 低声说道 雅尼娜 , 脸红 深 .

“哦，导演先生！”雅尼娜低声说道，脸颊绯红。

" [ə; eɪ] [ˈprɪti] [dɪˈsi:vər] !
" A pretty deceiver !
" 一个 漂亮的 骗子 !

“真是个漂亮的骗子！ ”

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .
" he muttered with a cynical twist of his lips .
" 他 低声说道 和 一个 愤世嫉俗 捻 的 他的 嘴唇 .

他嘴角勾起一丝冷笑，低声说道。

[dʒəˈni:nə] [ˈfɔ:rsəbli] [səˈprest] [hɜ:r; həɹ][,ɪndɪɡˈneɪ](ə)n][ænd; ænd] [sed] : " [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [aɪ] [ni:d]
Janina forcibly suppressed her indignation and said : " In the meantime I need
雅尼娜 强制 被抑制 她 愤慨 和 说 : " 在 这 与此同时 我 需要
[ten][ˈru:bəlz] ,
ten rubles ,
十 卢布 ,

雅尼娜强压下心中的愤慨，说道：“与此同时，我需要十卢布。”

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [baɪ] [maɪ'self][ə; eɪ] ['kɑːstu:m] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [pleɪ] . "
for I must buy myself a costume for the new play . "
为了 我 必须 买 我 一个 戏服 为了 这 新的 玩 . "

因为我得给自己买一套新戏的戏服。

" [ten] ['ruːbəlz] !
Ten rubles !
" 十 卢布 ！
十卢布！

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ！ 哈 ！
哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 ！
哈！

[ðæts] [greɪt] !
That's great !
那就是 伟大的 ！
那太棒了！

['iːv(ə)n] - [dʌz] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] !
Even Majkowska does not ask for so much at one time !
甚至 - 做 不是 问 为了 所以 很多 在 一 时间 ！
就连马伊科夫斯卡也不会一次性提出这么多要求！

[ten] ['ruːbəlz] !
Ten rubles !
十 卢布 ！
十卢布！

[wʌt] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [sɪm'plɪsəti] !
what delightful simplicity !
什么 愉快 简单 ！
多么令人愉悦的简洁！

" - [læft] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , [hiː; hi] [sed] :
" Cabinski laughed heartily and then , turning to go , he said :
" - 笑了 衷心地 和 然后 , 转弯 到 去 , 他 说 :
卡宾斯基爽朗地大笑起来，然后转身要走时说道：

" [rɪ'maɪnd][em 'iː][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvniŋ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði]
" Remind me of it this evening and I will give you an order to the
" 提醒 我 的 它 这 晚上 和 我 将要 给 你 一个 命令 到 这
['treʒərə] .
treasurer .
财务主管 .
“今晚提醒我一下，我会给你下达给财务主管的指令。”

" [ðæt] ['iːvniŋ] [dʒə'niːnə] [rɪ'siːvd] [wʌn] ['ruːbl] .
" That evening Janina received one ruble .
" 那 晚上 雅尼娜 已收到 一 卢布 .
那天晚上，雅尼娜收到了一卢布。

[dʒə'ni:nə] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] ['gɜ:lz][i:v(ə)n][æftər][ðə; ði][moʊst][ˈpra:fitəb(ə)] [pər'fɔ:rməns] [rɪ'si:vd]
Janina knew that the chorus girls even after the most profitable performance received
雅尼娜 知道 那 这 合唱 女孩们 甚至 后 这 最多 有利可图 表现 已收到
[ˈoʊnli] [ˈfɪfti] ['koʊpek] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][ˈju:zuəli; 'ju:zəli][ˈoʊnli] [tu:] [ɡoʊld] ['pi:sɪz] [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] ['ɡroʊzi] .
only fifty copecks on account and usually only two gold pieces or forty groszy .
仅有的 五十 科佩克斯 在 帐户 和 通常 仅有的 二 金子 件 或者 四十 格罗齐 .
雅尼娜知道，即使在最赚钱的演出之后，歌舞女郎也只能拿到五十戈比，通常只有两枚金币或四十格罗齐。

[ˈoʊnli] [naʊ] , [dɪd][ʃi:; ʃi] [rɪ'kɔ:l] [ðoʊz] [sæd][ænd; ənd][wɔ:rn] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] ['æktɹəsɪz] .
Only now , did she recall those sad and worn faces of the elder actresses .
仅有的 现在 , 做过 她 记起 那些 伤心 和 磨损 面孔 的 这 长老 女演员 .
直到此刻，她才想起那些年长女演员们悲伤而疲惫的面容。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [brɪ'fɔ:r] ,
There were revealed to her now many things that she had never seen before ,
那里 是 揭晓 到 她 现在 许多 事物 那 她 有 绝不 已见 前 ,
[ɔ:r] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] ,
or seeing them ,
或者 看到 他们 ,
现在，她看到了许多她以前从未见过或从未见过的事物。

[hæd; həd] ['nevər] [ʌndər'stʊd] .
had never understood .
有 绝不 理解 .
我一直都不明白。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [wɔ:nt] [ˈoʊpənd] [waɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:vərti] [ðæt] [ə'prest] [ˈevriwʌn] [ɪn]
Her own want opened wide her eyes to the poverty that oppressed everyone in
她 自己的 想 打开 宽的 她 眼睛 到 这 贫困 那 受压迫者 每个人 在
[ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈdeɪli] ['strʌɡlɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [dɪs'ɡaɪzd]
the theater and those hidden daily struggles with it that they often disguised
这 剧院 和 那些 隐 日常的 斗争 和 它 那 他们 经常 伪装
[ʌndər] [ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [veɪl][ʌv; əv] [ˈ^eɪətɪ] .
under a glittering veil of gayety .
在下面 一个 闪闪发光 面纱 的 同性恋 .

她自身的渴望让她睁大了眼睛，看到了剧院里每个人都遭受的贫困，以及他们常常用光鲜亮丽的欢乐面纱掩盖的、隐藏的
日常挣扎。

[ðæt] [ˈdeɪli] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['treʒɜ:z] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['ferli] ['bɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ,
That daily standing before the treasurer's window and fairly begging for money ,
那 日常的 常设 前 这 财务主管的 窗户 和 相当 乞讨 为了 钱 ,
每天站在财务窗口前，几乎是乞求施舍，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'peld] [tu:; tə][du:] ,
which she was now compelled to do ,
哪个 她 曾是 现在 被迫 到 做 ,
她现在不得不这样做。

[kæst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ˈoʊvər] - [soʊl] [ænd; ənd] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] .
cast a shadow over Janina's soul and filled her with bitterness .
投掷 一个 阴影 超过 - 灵魂 和 已填 她 和 苦味 .
这给雅尼娜的灵魂蒙上了一层阴影，让她充满了痛苦。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['i:gər] [tu:; tə][ɡet][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][roʊl][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɡet] [aʊt]
It made her all the more eager to get a larger role so that she might get out
它 制成 她 全部 这 更多的 渴望的 到 得到 一个 更大的 角色 所以 那 她 可能 得到 出去
[ʌv; əv] [ðæt] [heɪtɪd] ['kɔ:rəs] ,
of that hated chorus ,
的 那 憎恨 合唱 ,
这让她更加渴望获得更重要的角色，以便摆脱那个她讨厌的合唱团。

[bʌt; bət] - ['stedəli] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] .
but Cabinski steadily put her off .
但 - 稳步 放 她 离开 .
但卡宾斯基一直拖延着她。

- ['hɒvəd] [ə'baʊt] [dʒə'ni:nə] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
Kotlicki hovered about Janina incessantly ,
- 悬停 关于 雅尼娜 不已 ,
科特利茨基不停地在雅尼娜身边徘徊，

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'nu:] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊz(ə)l] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .
but did not renew his proposal and seemed to be waiting his chance .
但 做过 不是 更新 他的 提议 和 似乎 到 是 等待 他的 机会 .
但他没有再次求婚，似乎在等待机会。

[wɫædɪk] [wʌz; wəz] ,
Wladek was ,
弗拉德克 曾是 ,
弗拉德克是，

[ðə; ði] [moʊst] [kəm'pænjənəbl] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [dʒə'ni:nə] [ænd; ənd] [təʊld] ['evriwʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
the most companionable of all in regard to Janina and told everyone that she
这 最多 友善的 的 全部 在 看待 到 雅尼娜 和 讲述 每个人 那 她
[ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
visited his mother .
到访 他的 母亲 .
他最喜欢和雅尼娜相处，并告诉所有人她去看望了他的母亲。

[ni:dʒi:lskə] [kən'tɪnjuəli] [spaid] [ɑ:n] [wɫædɪk] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ]
Niedzielska continually spied on Wladek , for she already suspected him of liking
尼杰尔斯卡 持续 间谍 在 弗拉德克 , 为了 她 已经 怀疑 他 的 喜欢
[dʒə'ni:nə] .
Janina .
雅尼娜 .
涅杰尔斯卡不断监视弗拉德克，因为她已经怀疑他喜欢雅尼娜。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [rɪ'si:vd] - [ə'tenʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd]
The girl received Wladek's attentions with the same indifference that she received
这 女孩 已收到 - 注意 和 这 相同的 漠不关心 那 她 已收到
- ,
Kotlicki's ,
- ,
女孩对弗拉德克的关注和对科特利茨基的关注一样漠不关心。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['bukeɪz] [ænd; ənd] ['kændi] [wɪtʃ] [ðə; ði]
with the same indifference that she received the bouquets and candy which the
和 这 相同的 漠不关心 那 她 已收到 这 花束 和 糖果 哪个 这
['kaʊnsələ] [sent] [hɜ:r; hər] ['evri] [deɪ] .
counselor sent her every day .
顾问 发送 她 每一个 天 .
她对辅导员每天送来的鲜花和糖果都表现得漠不关心。

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θri:] ['saɪlənt] [əd'maɪərəz] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kept]
None of these three silent admirers interested her in the least and she kept
没有任何 的 这些 三 沉默的 仰慕者 感兴趣的 她 在 这 至少 和 她 保留
[ðəm; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dɪstəns] [frəm; frəm] [hɜ:r'self] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['ku:lnəs] .
them at a respectable distance from herself by her coolness .
他们 在 一个 可敬 距离 从 她自己 经过 她 凉爽 .
她对这三个默默追求者丝毫没有兴趣，她用冷淡的态度与他们保持着适当的距离。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈæktɹəsɪz] [ˈrɪdɪkjʊːld] - [ɪnˌfleksəˈbɪləti] , [bʌt; bət][ɪn][ðər; ðər] [ˈhɑːrts] [ðeɪ] [sɪnˈsɪrli]
The other actresses ridiculed Janina's inflexibility , but in their hearts they sincerely
这 其他 女演员 嘲笑 - 缺乏灵活性 , 但 在 他们的 心 他们 真挚地
[ˈenvɪd] [hɜːr; hər] .
envied her .
令人羡慕 她 .

其他女演员嘲笑雅尼娜的固执，但她们内心深处却真心羡慕她。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪɡˈnɔːrd] [ðər; ðər][ˈspaɪtɪf(ə)] [riˈmaːks] ,
She ignored their spiteful remarks ,
她 忽略 他们的 恶毒的 评论 ,

她对他们的恶意言语置之不理。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɪrli] [tuː; tə][ɪnˈvaɪt] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər]
for she knew that to answer them would be merely to invite a greater
为了 她 知道 那 到 回答 他们 会 是 仅仅 到 邀请 一个 更大的
[ˈævələɪntʃ] [ʌv; əv][ˈrɪdɪkjʊːl] .
avalanche of ridicule .
雪崩 的 嘲笑 .

因为她知道，回答他们只会招致更大的嘲笑。

[dʒəˈniːnə] [laɪkt] [ˈoʊnli] [ɡləˈɡɔːfski] ,
Janina liked only Glogowski ,
雅尼娜 喜欢 仅有的 格洛戈夫斯基 ,

雅尼娜只喜欢格洛戈夫斯基。

[huː] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] [wʊd] [spend] [hoʊl] [deɪz]
who because of the coming presentation of his play would spend whole days
WHO 因为 的 这 未来 推介会 的 他的 玩 会 花费 所有的 天
[æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] .
at the theater .
在 这 剧院 .

由于他的戏剧即将上演，他会整天待在剧院里。

[hiː; hi][ˈoʊpənli] [ˈsɪŋɡld] [hɜːr; hər] [aʊt] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspeɪ(ə)] [rɪˈɡɑːrd][frʌm; frəm]
He openly singled her out as an object of his special regard from
他 公然 单身 她 出去 作为 一个 目的 的 他的 特别的 看待 从
[əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
among all the women ,
之中 全部 这 女性 ,

在所有女性中，他公开地将她视为自己特别关注的对象。

[spoʊk] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] [ˈweɪtɪ] [ˈsʌbdʒekts][ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][əˈloʊn][æz; əz][ə; eɪ]
spoke only with her on weighty subjects and treated her alone as a
辐 仅有的 和 她 在 重 主题 和 治疗 她 独自的 作为 一个
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
human being .
人类 存在 .

只和她谈论重要话题，并且只把她当作一个人来对待。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈhaɪli] [ˈflætərd] [ænd; ənd][ˈɡreɪtɪf(ə)] .
She felt highly flattered and grateful .
她 毛毡 高度 受宠若惊 和 感激的 .

她感到受宠若惊，并充满感激之情。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ɪˈspeʃəli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [nɔːr] [ˈboʊstɪd]
She liked him especially because he never mentioned love to her , nor boasted
她 喜欢 他 尤其 因为 他 绝不 提及 爱 到 她 , 也不 吹嘘
.
:
.

她特别喜欢他，因为他从不跟她提起爱情，也从不炫耀。

[ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [wɔːks] [ɪn] [lɑːziːnŋki] [pɑːrk] .
Often they would go together for walks in Lazienki Park .
经常 他们 会 去 一起 为了 散步 在 拉津基 公园 .
他们经常一起去瓦津基公园散步。

[dʒəˈniːnə] [əˈsoʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ʌv; əv] [sɪnˈsɪr] [ˈfrendʃɪp] .
Janina associated with him on a footing of sincere friendship .
雅尼娜 联系 和 他 在 一个 立足点 的 真诚 友谊 .
雅尼娜与他之间有着真挚的友谊。

[ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrlz] , [ɡlɔːɡɔfski] [ænd; ənd][dʒəˈniːnə] [left] [ðə; ðɪ] [ˈθiːətər]
After the final rehearsal of The Churls , Glogowski and Janina left the theater
后 这 最终的 排演 的 这 粗人 , 格洛戈夫斯基 和 雅尼娜 左边 这 剧院
[təˈgeðər] .
together .
一起 .
《粗鲁的人》最后一次彩排结束后，格洛戈夫斯基和雅尼娜一起离开了剧院。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈɡluːmi] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .
He seemed to be more gloomy than usual .
他 似乎 到 是 更多的 阴沉 比 通常 .
他看起来比平时更加忧郁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrækt] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt]
He was racked with anxiety over his play that was to be given that
他 曾是 架子 和 焦虑 超过 他的 玩 那 曾是 到 是 给定 那
[ˈiːvniŋ] ,
evening .
晚上 ,
他为当晚即将演出的剧目感到焦虑不已。

[jet] [hiː; hi] [læft] [əˈlaʊd] .
yet he laughed aloud .
然而 他 笑了 大声 .
但他却大笑出声。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][bəˈtæɪnɪk(ə)l] [ˈɡɑːdnz]] .
" **Suppose we take a ride to the Botanical Gardens .**
" 认为 我们 拿 一个 骑 到 这 植物 花园 .
“假设我们乘车去植物园。”

[duː][juː; jʊ] [əˈɡriː] ? " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
Do you agree ? " he suggested .
做 你 同意 ? " 他 建议 .
你同意吗？ 他问道。

[dʒəˈniːnə] [əˈsentɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] .
Janina assented and they started off .
雅尼娜 同意 和 他们 开始 离开 .
雅尼娜同意了，于是他们出发了。

[ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ʌnˈɑːkjupaɪd] [siːt] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [puːlz] ,
They found an unoccupied seat near one of the pools ,
他们 成立 一个 空置 座位 靠近 一 的 这 游泳池 ,
他们在其中一个泳池附近找到了一个空位。

[ˈʌndər] [ə; eɪ][hjuːdz] [pleɪn] [triː] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [sæt][ðər; ðər][ɪn] [ˈsaɪləns] .
under a huge plane tree and for a time sat there in silence .
在下面 一个 巨大的 飞机 树 和 为了 一个 时间 卫星 那里 在 沉默 .
在一棵巨大的梧桐树下，我们静静地坐了一会儿。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] ['ferli] ['empti] .
The garden was fairly empty .
这 花园 曾是 相当 空的 .

花园里几乎空无一人。

[ə; eɪ] [fju:] [pɜ:sənz] ['si:tɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bentʃɪz] [ə'pɪrd] [laɪk] ['fæ,douz] [ɪn]
A few persons seated here and there upon the benches appeared like shadows in
一个 很少 人 坐着 这里 和 那里 之上 这 长椅 出现 喜欢 阴影 在
[ðə; ði] ['sʌltrɪ] [er] .
the sultry air .
这 闷热 空气 .

几个零星的人坐在长椅上，在闷热的空气中显得像影子一样。

[ðə; ði][læst]['rouzɪz][ʌv; əv] ['sʌmə] [gli:md] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braɪt] [hju:z] [θru:] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv]
The last roses of summer gleamed with their bright hues through the foliage of
这 最后的 玫瑰 的 夏天 闪闪发光 和 他们的 明亮的 色调 通过 这 叶子 的
[ðə; ði] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] ;
the low - hanging branches ;
这 低的 - 绞刑 分支 ;

夏日最后的玫瑰透过低垂枝叶的掩映，闪耀着明亮的色彩；

[ðə; ði] [stɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['flaʊər] - [bed] [dɪ'fju:zd] [ə; eɪ] ['hevi] ['freɪgrəns] .
the stocks in the central flower - bed diffused a heavy fragrance .
这 股票 在 这 中央 花 - 床 扩散 一个 重的 香味 .

中央花坛里的香茅散发出浓郁的香气。

[ðə; ði][bɜ:rdz] ['twɪtə] ['oʊnli][æt; ət] [rer] ['ɪntərvɪz] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:mnələnt] ['vɔɪsɪz] .
The birds twittered only at rare intervals with somnolent voices .
这 鸟类 推特 仅有的 在 稀有的 间隔 和 嗜睡 声音 .

鸟儿们只是偶尔发出昏昏欲睡的鸣叫声。

[ðə; ði] [tri:z] [stʊd] ['moʊnləs] [æz; əz] [ðoʊ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] [ðæt]
The trees stood motionless as though listening to the sunlit tranquility of that
这 树木 站立 静止不动 作为 尽管 聆听 到 这 阳光照射 宁静 的 那
['ɔ:gəst] [deɪ] .
August day .
八月 天 .

树木静静地伫立着，仿佛在聆听八月阳光下的宁静。

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [li:f] [ɔ:r] ['wɪðərd] [twɪg] [wʊd] [fləʊt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['spɑɪrəl][laɪn]
Only now and then some leaf or withered twig would float down in a spiral line
仅有的 现在 和 然后 一些 叶子 或者 干枯 枝条 会 漂浮 向下 在 一个 螺旋 线
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:nz] .
upon the lawns .
之上 这 草坪 .

偶尔会有树叶或枯枝顺着螺旋线飘落在草坪上。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['splæʃɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlɑɪt] ['fɪltərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['ɪftɪŋ]
The golden splashes of sunlight filtering through the branches formed a shifting
这 金的 水花 的 阳光 过滤 通过 这 分支 形成 一个 转变
[moʊ'zeɪk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [gli:md] [laɪk] [strips] [ʌv; əv] [peɪl] ['plætɪnəm] .
mosaic upon the grass and gleamed like strips of pale platinum .
马赛克 之上 这 草 和 闪闪发光 喜欢 条状物 的 苍白 铂 .

金色的阳光透过树枝洒在草地上，形成变幻莫测的马赛克图案，闪闪发光，如同淡铂金条带。

" [let] [ðə; ði]['dev(ə)] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] !
" Let the devil take it all !
" 让 这 魔鬼 拿 它 全部 !

“让魔鬼把一切都带走吧！ ”

" [glə'ɡɒfski] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [flʌŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪdli] ['rʌmpld] [hɪz; ɪz] [her]
" **Glogowski occasionally flung out into the silence and distractedly rumpled his hair**
" 格洛戈夫斯基 偶尔 扔 出去 进入 这 沉默 和 心不在焉地 皱巴巴的 他的 头发
.
:
.

“格洛戈夫斯基偶尔会突然打破寂静，心不在焉地揉乱自己的头发。

[dʒə'ni:nə] ['mɪrli] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Janina merely glanced at him ,
雅尼娜 仅仅 瞥了一眼 在 他 ,
雅尼娜只是瞥了他一眼。

[loʊθ] [tu:; tə][mɑ:r][wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [ɪn'veləpt] [hɜ:r; hə] [ðæt] [kɑ:m][ʌv; əv] ['neɪtʃər]
loath to mar with words the silence that enveloped her that calm of nature
厌恶 到 马尔 和 字 这 沉默 那 被包裹 她 那 冷静的 的 自然
['lʌld] [tu:; tə] [sli:p] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [wɔ:rmθ] .
lulled to sleep by the excessive warmth .
昏昏欲睡 到 睡觉 经过 这 过多的 温暖 .
她不愿用言语破坏笼罩着她的寂静，大自然的宁静被过热的气温催人入眠。

[ʃi; ji][ˈɔ:lsou][wʌz; wəz] ['lʌld] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] ['tendərnəs] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n]
She also was lulled by some unknown tenderness that had no connection
她 还 曾是 昏昏欲睡 经过 一些 未知 压痛 那 有 不 联系
[wɪð; wɪθ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [θɪŋ] ,
with any particular thing ,
和 任何 特别的 事物 ,
她还被某种莫名的温柔所安抚，这种温柔与任何特定事物都没有关联。

[bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə] [floʊt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ,
but seemed to float down out of space , from the blue sky ,
但 似乎 到 漂浮 向下 出去 的 空间 , 从 这 蓝色的 天空 ,
但却像是从蓝天中飘落下来的，仿佛来自太空。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [træns'pærənt] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slouli] ['seɪlɪŋ] [klaʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p]
from the transparent whiteness of the slowly sailing clouds from the deep
从 这 透明的 白人 的 这 缓慢地 帆船 云 从 这 深的
['vɜ:rdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
verdure of the trees .
绿意盎然 的 这 树木 .
从树木深邃的绿色中，可以看到缓缓飘过的透明白云。

" [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ɔ:r] [aɪ] [goʊ] ['kreɪzi] , [ɔ:r] [get] [haɪdrə'foʊbiə] ! . . .
" **For goodness ' sake , say something , or I'll go crazy , or get hydrophobia ! . . .**
" 为了 善良 - 清酒 , 说 某物 , 或者患病的 去 疯狂的 , 或者 得到 恐水症 ! . . .
“看在老天的份上，说句话啊，不然我会疯掉，或者得恐水症！

" [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .
" **he suddenly exclaimed** .
" 他 突然 惊呼 .
他突然惊呼道。

[dʒə'ni:nə] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] , " [wel] , [let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [ɪf] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ]
Janina burst out laughing , " Well , let us talk about this evening , if about nothing
雅尼娜 爆裂 出去 笑 , " 出色地 , 让 我们 讲话 关于 这 晚上 , 如果 关于 没有什么
[els] ,
else ,
别的 ,
雅尼娜突然大笑起来，“好吧，就算没什么别的可聊，我们也来聊聊今晚的事吧。”

" [ˈventʃəd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **ventured the girl** .
" 冒险 这 女孩 .

女孩试探着说道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][draɪv] [ˌem ˈiː][ˈkreɪzi] [ˌɔːltəˈgeðər] ?
" **Do you want to drive me crazy altogether ?**
" 做 你 想 到 驾驶 我 疯狂的 共 ?

“你想彻底把我逼疯吗？”

[meɪ] [ðə; ði] [duːs] [teɪk] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][wəʊnt] [ɪnˈdʊr] [tɪl] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ! "
May the deuce take me , but I fear I won't endure till this evening ! "
可能 这 二 拿 我 , 但 我 害怕 我 惯于 忍受 直到 这 晚上 ! "

愿冥冥之中自有安排，恐怕我撑不到今晚了！

" [bʌt; bət] [ˈhævnt] [juː; jʊ][tuːld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər][fɜːrst] [pleɪ] , [soʊ] . . . "
" **But haven't you told me that this is not your first play , so** . . . "
" 但 还没有 你 讲述 我 那 这 是 不是 你的 第一的 玩 , 所以 . . . "

“但是你不是告诉我这不是你第一次演戏吗，所以.....”

" [jes] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [iːt] [nuː] [wʌn][ðə; ði][ˈeɪgjuː] [ˈɔːlweɪz] [ˈfeɪks] [ˌem ˈiː] ,
" **Yes , but at the presentation of each new one the ague always shakes me ,**
" 是的 , 但 在 这 推介会 的 每个 新的 一 这 疟疾 总是 奶昔 我 ,

“是的，但是每次新药上市的时候，我的疟疾总是会发作。”

[fɔːr; fər] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt][aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈrʌbɪʃ] , [ˈtɑːmɪrəːt] ,
for always at the last moment I see that I have written rubbish , tommyrot ,
为了 总是 在 这 最后的 片刻 我 看 那 我 有 书面 垃圾 , 胡说 ,

我总是在最后一刻才发现自己写了一堆垃圾，真是胡说八道。

[tʃiːp] [træʃ] . . . "
cheap trash . . . "
便宜的 垃圾 . . . "

廉价垃圾.....

" [aɪ][dəʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪˈmensli] .
" **I don't pretend to be a judge , but I liked the play immensely .**
" 我 不 假装 到 是 一个 法官 , 但 我 喜欢 这 玩 非常 .

“我不敢妄称自己是评委，但我非常喜欢这部剧。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][fræŋk] . "
It is so frank . "
它 是 所以 坦率 . "

真是坦率。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˈsɪriəsli] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
Do you mean that seriously ? " **he cried .**
做 你 意思是 那 严重地 ? " 他 哭 .

“你是认真的吗？”他喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **Of course .** "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][tuːld][maɪˈself] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [pleɪ] [feɪlz] , [aɪ][jæl; jəl] . . . "
" **For you see , I told myself that if this play fails , I shall** . . . "
" 为了 你 看 , 我 讲述 我 那 如果 这 玩 失败 , 我 将 . . . "

“因为你看，我告诉自己，如果这部戏失败了，我就.....”

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌp] ['raɪtɪŋ] ? "

" **Will you give up writing ?** "

" 将要 你 给 向上 写作 ？ "

“你会放弃写作吗？ ”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] ['væniʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ænd; ɐnd] [raɪt]

" **No , but I shall vanish from the horizon for a few months and write**

" 不 , 但 我 将 消失 从 这 地平线 为了 一个 很少 几个月 和 写

[ə'ɪnəðər] [wʌn] .

another one .

其他 一 .

“不，但我会从公众视野中消失几个月，然后写另一本书。”

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ][ˈsekənd] , [ə; eɪ][θɜːrd] . . .

I will write a second , a third . . .

我 将要 写 一个 第二 , 一个 第三 . . .

我会写第二篇，第三篇.....

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ɡʊd] [wʌn] !

I will write until I produce a perfectly good one !

我 将要 写 直到 我 生产 一个 完美 好的 一 ！

我会一直写下去，直到写出一篇完美的作品为止！

[aɪ][mʌst; məst] ! "

I must ! "

我 必须 ！ "

我必须这么做！

" [tel] [em 'iː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] - [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ɪn][maɪ] [pleɪ] ?

" **Tell me , do you think Majkowska will make a good Antka in my play ?**

" 告诉 我 , 做 你 思考 - 将要 制作 一个 好的 - 在 我的 玩 ？

“告诉我，你认为马伊科夫斯卡适合出演我剧本中的安特卡吗？ ”

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [æskt] .

" **he suddenly asked** .

" 他 突然 问 .

他突然问道。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðæt] [roʊl] [ɪz] [wel] - ['suːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

" **It seems to me that that role is well - suited to her** . "

" 它 似乎 到 我 那 那 角色 是 出色地 - 适合 到 她 . "

“我觉得她很适合这个角色。”

" ['mɔːrɪs] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [pleɪ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [wel] ,

" **Maurice also will play his part well** ,

" 莫里斯 还 将要 玩 他的 部分 出色地 ,

“莫里斯也会很好地扮演好自己的角色，”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [lɑːt][ænd; ɐnd][ðə; ðɪ]['steɪdʒɪŋ] ['terəb(ə)l] .

but the rest of them are a miserable lot and the staging terrible .

但 这 休息 的 他们 是 一个 悲惨的 很多 和 这 舞台 糟糕的 .

但其余的人都很可怜，舞台效果也很糟糕。

[ɪts] [baʊnd] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ][fɪ'æskoʊ] ! "

It's bound to turn out a fiasco ! "

它是 边界 到 转动 出去 一个 惨败 ！ "

这肯定会以失败告终！

" ['mimi,'mi:mi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pesnts] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" Mimi knows nothing about the peasants and her imitation of their
" 咪咪 知道 没有什么 关于 这 农民 和 她 模仿 的 他们的
[ˈdaɪələkt][ɪz] ['lu:diˌkrəs] , " [rɪ'mɑ:kt] [dʒə'ni:nə] .
dialect is ludicrous , " remarked Janina .
方言 是 荒谬 , " 评论 雅尼娜 .

“咪咪对农民一无所知，她模仿他们的方言简直滑稽可笑，”雅尼娜评论道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [peɪnd] [em 'i:][tu:; tə]['lɪs(ə)n] !
" I heard her and it pained me to listen !
" 我 听到 她 和 它 痛苦 我 到 听 !
我听到了她的话，听着很痛苦!

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['pesnts] ?
Do you know the peasants ?
做 你 知道 这 农民 ?
你认识农民吗?

[ɑ:] , [greɪt] [skɒt] !
Ah , Great Scott !
啊 , 伟大的 斯科特 !

啊，我的天哪！

" [hi:; hi][kraɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" he cried impulsively .
" 他 哭 冲动地 .

他情不自禁地哭了起来。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][ækt] [ðæt] [roʊl] ? . . . "
" Why don't you act that role ? . . . "
" 为什么 不 你 行为 那 角色 ? . . . "

“你为什么不亲自出演那个角色呢？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] . "
" Because they didn't give it to me . "
" 因为 他们 没有 给 它 到 我 . "

“因为他们没给我。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðæt] ['su:nər] ?
" Why didn't you tell me about that sooner ?
" 为什么 没有 你 告诉 我 关于 那 很快 ?

为什么你不早点告诉我这件事？

[meɪ] [ðə; ði] [du:s] [teɪk] [em 'i:] ,
May the deuce take me ,
可能 这 二 拿 我 ,

愿二号带走我，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [smæʃ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['θi:ətər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:rst]
but even if I had to smash up the whole theater I would have forced
但 甚至 如果 我 有 到 粉碎 向上 这 所有的 剧院 我 会 有 强制
[ðəm; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [roʊl] ! "
them to give you that role ! "
他们 到 给 你 那 角色 ! "

即使我要砸烂整个剧院，我也要逼他们给你那个角色！

" [ðə; ði][də'rektər] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['fɪlɪps] [waɪf] . "
" The director gave me the part of Phillip's wife . "
" 这 导演 给予 我 这 部分 的 菲利普的 妻子 . "

“导演给了我菲利普妻子的角色。”

" [ðæts] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈsu:pər] , [æn; ən][ˈepɪsoʊd] . . .
" **That's merely a super , an episode . . .**
" 那就是 仅仅 一个 极好的 , 一个 插曲 . . .

“那只不过是一集特别篇而已.....”

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈeniwʌn] .
it could have been given to anyone .
它 可以 有 到过 给定 到 任何人 .

它本来可以送给任何人。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ˈmimi,ˈmi:mi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈtʃætər] [laɪk][ə; eɪ] [su:ˈbret] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɑ:pəˈretə] .
I feel that Mimi is going to chatter like a soubrette from an operetta .
我 感觉 那 咪咪 是 去 到 喋喋不休 喜欢 一个 女仆 从 一个 轻歌剧 .

我觉得咪咪会像轻歌剧里的女高音一样喋喋不休。

[siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔ:zd] [em ˈiː] !
See what you have caused me !
看 什么 你 有 导致 我 !

看看你都给我带来了什么！

[baɪ][ˈɡlɔ:ri] , [wʌt] [ə; eɪ] [mes] !
By glory , what a mess !
经过 荣耀 , 什么 一个 混乱 !

我的天啊，真是乱成一团！

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ɑ:pəˈretə] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɡreɪtli] [mɪˈsteɪkən] ! "
If you think that life is a charming operetta , you are greatly mistaken ! "
如果 你 思考 那 生活 是 一个 迷人 轻歌剧 , 你 是 非常 错误 ! "

如果你认为生活是一出迷人的轻歌剧，那就大错特错了！

" [aɪ] [ɔ:lredi] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] . . .
" **I already happen to know something about that . . .**
" 我 已经 发生 到 知道 某物 关于 那 . . .

“我碰巧已经知道一些相关情况了.....”

" [ˈænsər]
" **answered**
" 回答

回答

[dʒəˈni:nə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] .
Janina with a bitter smile .
雅尼娜 和 一个 苦的 微笑 .

雅尼娜苦笑着。

" [soʊ][fɑ:r][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] . . .
" **So far you don't know anything . . .**
" 所以 远的 你 不 知道 任何事物 . . .

“到目前为止，你什么都不知道.....”

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ˈleɪtər][ɑ:n] .
you will learn it only later on .
你 将要 学习 它 仅有的 之后 在 .

你以后就会知道了。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][hæv; həv][æn; ən] [ˈi:ziə] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
But after all women usually have an easier time of it .
但 后 全部 女性 通常 有 一个 更轻松 时间 的 它 .

但毕竟，女性通常更容易做到这一点。

[wiː; wi] [men] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [hɑːrd][tuː; tə][græsp][ˈaʊər; ɑːr] [fer] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ]
We men have to fight hard to grasp our share and have to pay
我们 男人 有 到 斗争 难的 到 抓牢 我们的 分享 和 有 到 支付
[ˈdɪrli] .
dearly .
亲爱的 .

我们男人必须努力争取属于自己的一份力量，而且要付出沉重的代价。

[gɑːd] [noʊz] [haʊ] [ˈdɪrli] . "
God knows how dearly . "
上帝 知道 如何 亲爱的 . "
天知道这有多么令人痛心。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [peɪ] ['eniθɪŋ] ? "
" Don't you think the women pay anything ? "
" 不 你 思考 这 女性 支付 任何事物 ? "
“你不觉得女人不用付钱吗？”

" [ɪts] [ðɪs] [wei] : ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
" It's this way : women , and particularly those on the stage ,
" 它是 这 方式 : 女性 , 和 特别 那些 在 这 阶段 ,
“情况就是这样：女性，尤其是那些在舞台上的女性，

[oʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈtælənts][ɔːr] [ðəm'selvz] ;
owe the minimum part of their success to their talents or themselves ;
欠 这 最低限度 部分 的 他们的 成功 到 他们的 天赋 或者 他们自己 ;
他们的成功，极少部分归功于自身的才能或能力；

[ðə; ði]['mæksɪməm][pɑːrt][tuː; tə][ðer; ðər]['lʌvəz] [huː] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][rest][tuː; tə][ðə; ði]
the maximum part to their lovers who support them and the rest to the
这 最大限度 部分 到 他们的 恋人 WHO 支持 他们 和 这 休息 到 这
[ˈgæləntri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [hoʊp][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] .
gallantry of those men who hope to be able to support them some day .
英勇 的 那些 男人 WHO 希望 到 是 有能力的 到 支持 他们 一些 天 .
其中大部分要归功于支持她们的爱人，其余部分要归功于那些希望有朝一日能够支持她们的男人们的英勇无畏。

" [dʒə'niːnə] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] ,
" Janina answered nothing ,
" 雅尼娜 回答 没有什么 ,
雅尼娜什么也没回答。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [flæft] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][tə'pɒʊlski][ɪn]
for there flashed before her mind a picture of Majkowska with Topolski in
为了 那里 闪光灯 前 她 头脑 一个 图片 的 - 和 托波尔斯基 在
[bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
back of her ,
后退 的 她 ,
因为她脑海中闪过一幅画面：马伊科夫斯卡和托波尔斯基站在她身后。

[ˈmimi,'mi:mi][wɪð; wɪθ] - , - [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒəːnəlists] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]
Mimi with Wawrzecki , Kaczkowska with one of the journalists and so on
咪咪 和 - , - 和 一 的 这 记者 和 所以 在
[θruː] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
through almost all of them .
通过 几乎 全部 的 他们 :
Mimi 与 Wawrzecki 交谈，Kaczkowska 与其中一位记者交谈，以此类推，几乎所有人都是如此。

" [dəʊnt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" Don't be angry with me .
" 不 是 生气的 和 我 .
“别生我的气。”

[aɪ] ['mɪrli] ['steɪtɪd] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] . "
 I merely stated a fact that came to my mind . "
 我 仅仅 声明 一个 事实 那 来了 到 我的 头脑 . "

 我只是陈述了我脑海中浮现的一个事实。

 " [noʊ] . [aɪm] [nɑ:t] ['æŋɡri] .
 " No . I'm not angry . "
 " 不 . 我是 不是 生气的 .

 " 不，我没生气。"

[aɪ] [æd'mɪt] [jʊə(r)] [ɪn'taɪərli] [raɪt] . "
 I admit you're entirely right . "
 我 承认 你是 完全 正确的 . "

 我承认你的说法完全正确。

 " [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑ:t] [biː; bi] [ðæt] [wei] , [aɪ] [fi:l] [aɪ 'tiː] .
 " With you , it will not be that way , I feel it . "
 " 和 你 , 它 将要 不是 是 那 方式 , 我 感觉 它 .

 "我觉得，和你在一起就不会那样了。"

[kʌm] , [let] [ju: 'es] [ɡoʊ] [naʊ] !
 Come , let us go now !
 来 , 让 我们 去 现在 !

 走吧，我们走吧！

 " [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] .
 " he suddenly cried , jumping up from the bench . "
 " 他 突然 哭 , 跳 向上 从 这 长椅 .

 他突然大叫一声，从长椅上跳了起来。

 " [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] . . .
 " I will say something more . . . "
 " 我 将要 说 某物 更多的 . . .

 我还要再说几句.....

" [sed] [ɡlə'ɡɔfski] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔ:l'reɪdɪ] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [pæðz] [ɑ:n] [ðer; ðər]
 " said Glogowski when they were already walking down the shaded paths on their way back ,
 " 说 格洛戈夫斯基 什么时候 他们 是 已经 步行 向下 这 阴影 路径 在 他们的
 [wei] [bæk] ,
 way back ,
 方式 后退 ,

 "格洛戈夫斯基说，当时他们已经沿着树荫小路往回走了。"

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'pi:t] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [fɜːrst] [met] [juː; jʊ] [æt; ət] [biːlɒni] ;
 " I will repeat what I said on the day that I first met you at Bielany ;
 " 我 将要 重复 什么 我 说 在 这 天 那 我 第一的 遇见 你 在 比拉尼 ;

 "我将重复我在比拉尼第一次见到你那天说过的话；

 [let] [ju: 'es] [biː; bi] [frendz] ! . . .
 let us be friends ! . . .
 让 我们 是 朋友们 ! . . .

 让我们成为朋友吧！

喜剧演员(The Comedienne)

第13/19页

[its] [noʊ] [ju:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] [aɪ 'ti:] , [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [grɪ'ɡeriəs] [bi:st] :
It's no use trying to deny it , man is a gregarious beast :
它是 不 使用 尝试 到 否定 它 , 男人 是 一个 群居 兽 :

否认也没用, 人类是群居动物:

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ni:dz] ['sʌmwʌn] [nɪr] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɑ:t] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [meɪ] [bi:; bi] [hæf] -
he always needs someone near him so that his lot on this earth may be half -
他 总是 需求 某人 靠近 他 所以 那 他的 很多 在 这 地球 可能 是 一半 -
[wei] ['berəbl] . . .
way bearable . . .
方式 可以忍受 . . .

他总是需要有人陪伴在身边, 这样他在人世间的命运才能稍微好过一些.....

[mæn] [dʌz] [nɑ:t] [stænd] [ə'loʊn] ; [hi:; hi] [mʌst; məst] [li:n] [ə'ɡenst] [ænd; ənd] [lɪŋk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,
Man does not stand alone ; he must lean against and link up with others ,
男人 做 不是 站立 独自的 ; 他 必须 倾斜 反对 和 关联 向上 和 其他的 ,
人并非孤立存在; 他必须依靠他人并与他人联系。

[ɡoʊ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fi:l] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə]
go together with them and feel together with them to be able to
去 一起 和 他们 和 感觉 一起 和 他们 到 是 有能力的 到
[ə'kɑ:mplɪ] ['eniθɪŋ] .
accomplish anything .
完成 任何事物 .

和他们在一起, 和他们一起感受, 就能成就任何事。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [wʌn] ['kɪndrəd] [soʊl] [sə'faɪsɪz] .
To be sure , one kindred soul suffices .
到 是 当然 , 一 亲属 灵魂 足够了 .

当然, 一个知己就足够了。

[let] [ju: 'es] [bi:; bi] [frendz] ! "
Let us be friends ! "
让 我们 是 朋友们 ! "

让我们成为朋友吧!

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [dʒə'ni:nə] , " [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [leɪ] [daʊn] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
" All right , " said Janina , " but I will lay down one condition . "
" 全部 正确的 , " 说 雅尼娜 , " 但 我 将要 躺 向下 一 状况 . "

“好吧,”雅尼娜说, “但我提出一个条件。”

" [kwɪk] , [fɔ:r; fər] ['gɑ:dz] [seɪk] !
" Quick , for God's sake !
" 快的 , 为了 神的 清酒 !

快点, 看在上帝的份上!

[fɔ:r; fər] [pər'hæps] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ək'sept] [aɪ 'ti:] ! "
For perhaps I will not accept it ! "
为了 也许 我 将要 不是 接受 它 ! "

或许我不会接受!

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] : [ɡɪv] [em 'i:] [jʊr; jər] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ɑ:nər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] ,
" It is this : give me your word of honor that you will never ,
" 它 是 这 : 给 我 你的 单词 的 荣誉 那 你 将要 绝不 ,

“就是这样: 请你向我保证, 你永远不会.....”

[ˈnevər] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
never speak to me about love , and that you will not fall in love with me .
 绝不 说话 到 我 关于 爱 , 和 那 你 将要 不是 落下 在 爱 和 我 .
 永远不要跟我谈爱情, 也不要说你不会爱上我。

[ju:; jʊ][kæn; kən][i:v(ə)n] [kən'faɪd] [ɪn][em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ɔ:l] [jʊr; jər] [lʌv] [ə'ferz] [ænd; ənd]
You can even confide in me , if you wish , all your love affairs and
 你 能 甚至 信任 在 我 , 如果 你 希望 , 全部 你的 爱 事务 和
 [dɪsə'pɔɪntmənts] . "
disappointments . "
 失望 . "
 如果你愿意, 甚至可以向我倾诉你所有的爱情故事和失望经历。

" [ə'gri:d] , [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] !
" Agreed , all along the line !
 " 同意 , 全部 沿着 这 线 !
 "完全同意! "

[aɪ] [si:l] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɔ:ləm] [wɜ:rd][lʌv; əv] ['ɑ:nər] !
I seal that with my solemn word of honor !
 我 海豹 那 和 我的 庄严 单词 的 荣誉 !
 我以庄严的荣誉誓言来保证这一点!

" [kraɪd] [glə'gɔfski] .
" cried Glogowski .
 " 哭 格洛戈夫斯基 .
 "格洛戈夫斯基喊道。"

[ðeɪ] ['greɪvli] [prest] [i:tʃ] [l'dəər] - [hændz] .
They gravely pressed each others ' hands .
 他们 严重地 按下 每个 其他的 - 双手 .
 他们郑重地握住了彼此的手。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ju:niən][lʌv; əv] [pjʊr] [səʊlz] [wɪð; wɪθ][aɪ'di:əl] [eɪmz] !
" This is a union of pure souls with ideal aims !
 " 这 是 一个 联盟 的 纯的 灵魂 和 理想的 目标 !
 "这是拥有理想目标的纯洁灵魂的结合! "

" [hi:; hi] [læft] , ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" he laughed , winking his eyes .
 " 他 笑了 , 眨眼 他的 眼睛 .
 他笑着眨了眨眼。

" ['sʌmθɪŋ] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [soʊ] ['merɪ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [hed] [ɪn][maɪ][hændz]
" Something makes me feel so merry now that I could take my own head in my hands
 " 某物 制作 我 感觉 所以 欢乐 现在 那 我 可以 拿 我的 自己的 头 在 我的 双手
 [ænd; ənd] [kɪs] [aɪ 'ti:] ['hɑ:rtɪli] . "
and kiss it heartily . "
 和 吻 它 衷心地 . "
 "我现在感到无比快乐, 真想双手捧起自己的头, 好好亲吻它。"

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪ(ə)n] [lʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [lʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɜ:rlz] . "
" It is a premonition of the triumph of your Churls . "
 " 它 是 一个 预感 的 这 胜利 的 你的 粗人 . "
 "这是你们这些粗鄙之徒即将胜利的预兆。"

" [dəʊnt][rɪ'maɪnd][em 'i:][lʌv; əv] [ðæt] .
" Don't remind me of that .
 " 不 提醒 我 的 那 .
 别再提那件事了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə'weɪts] [ˌem 'i:] .
I know what awaits me .
我 知道 什么 等待 我 .

我知道等待我的是什么。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [bɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
But I must now bid farewell to you . "
但 我 必须 现在 出价 告别 到 你 . "

但我现在必须和你们告别了。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈeskɔ:rt][ˌem 'i:] [hoʊm] ? "
Aren't you going to escort me home ? "
" 不是 你 去 到 护送 我 家 ? " "

“你不打算送我回家吗？ ”

" [noʊ] . . .
No . . .
" 不 . . .

“不。。。。

[oʊ] [wel] , [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] . . .
Oh well , all right , but I warn you I will talk to you about . . .
哦 出色地 , 全部 正确的 , 但 我 警告 你 我 将要 讲话 到 你 关于 . . .

好吧，没问题，但我得提醒你，我会跟你谈谈.....

[lʌv] !
love !
爱 !

爱！

" [hi:; hi][kraɪd] ['geɪli] .
he cried gayly .
" 他 哭 同性恋地 .

他欢呼雀跃。

" [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [gʊd] - [baɪ] !
Well , in that case , good - by !
" 出色地 , 在 那 案件 , 好的 - 经过 !

“好吧，既然如此，再见！ ”

[meɪ] [gɔ:d] [prɪ'zɜ:rv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈfɔ:ls,hʊdʒ] . "
May God preserve you from such falsehoods . "
可能 上帝 保存 你 从 这样的 谎言 . "

愿上帝保佑你远离这些谎言。

" [jɔ:; jər] [ɪrz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsɜ:fɪtɪd] [ɑ:n] [ðæt] [ˈrʌbɪʃ] ,
Your ears must have surfeited on that rubbish ,
" 你的 耳朵 必须 有 过量 在 那 垃圾 ,

“你一定是听腻了那些垃圾话。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ˈnɔ:zi:;eɪts] [ju:; jʊ] "
if the very mention of it nauseates you "
如果 这 非常 提到 的 它 恶心 你 "

如果你一听到这个词就感到恶心.....

" [goʊ] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] . . .
Go now if you wish . . .
" 去 现在 如果 你 希望 . . .

“如果你愿意，现在就可以走了.....”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm]
I will tell you about it some other time
我 将要 告诉 你 关于 它 一些 其他 时间

以后有机会再跟你说吧.....

" [glə'gɔfski] [li:pt] [ɪntu:][ə; eɪ] [hæk] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'wei] [ɪn] [heɪst] [tɔ:rd] ['kʌmli]
" **Glogowski leaped into a hack and drove away in haste toward Comely**
" 格洛戈夫斯基 跳跃 进入 一个 黑客 和 驾驶 离开 在 匆忙 朝向 漂亮

格洛戈夫斯基跳上一辆皮卡车，飞快地朝科姆利方向驶去。

[stri:t] [ænd; ənd][dʒə'ni:nə] [went] [hoʊm] .
Street and Janina went home .
街道 和 雅尼娜 去 家 .

斯特里特和雅尼娜回家了。

[ʃi:; jɪ] [traɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['kɑ:stu:m] [wɪt] ['mædəm/, /mə'dæm] .
She tried on the peasant costume which Mme .
她 尝试 在 这 农民 戏服 哪个 夫人 .

她试穿了那套农妇服装，夫人。

[ʌnə] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]
Anna was making for her appearance and thought with a smile of
安娜 曾是 制作 为了 她 外貌 和 想法 和 一个 微笑 的
[ðə; ði] [ə'laɪəns] [ðæt] [ʃi:; jɪ][hæd; həd] [fɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [glə'gɔfski] .
the alliance that she had formed with Glogowski .
这 联盟 那 她 有 形成 和 格洛戈夫斯基 .

安娜正准备出场，她微笑着想到了自己与格洛戈夫斯基结成的联盟。

[æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪ'mɪr] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][gɪv(ə)n] .
At the theater it was evident that a premiere was to be given .
在 这 剧院 它 曾是 明显 那 一个 首映 曾是 到 是 给定 .

剧院里显然要举行首映式。

[ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'pɪrd] ['ɜ:rlɪər] ,
All the members of the company appeared earlier ,
全部 这 成员 的 这 公司 出现 早些时候 ,

公司所有成员早些时候都已到场。

[drest] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [mɔ:r] ['kerfəli] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl][ænd; ənd][ˈoʊnli] - , [æz; əz]
dressed and made up more carefully than usual and only Krzykiewicz , as
穿着 和 制成 向上 更多的 小心 比 通常 和 仅有的 - , 作为
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
was his custom ,
曾是 他的 风俗 ,

他比平时更加精心打扮，妆容也更加精致，而克日凯维奇则像往常一样，独自一人待在那里。

[pə'reɪdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] [hæf] - [drest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ru:ʒ]
paraded about the dressing - room and the stage half - dressed with his rouge
游行 关于 这 敷料 - 房间 和 这 阶段 一半 - 穿着 和 他的 胭脂
[pɔ:t][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
pot in his hand .
锅 在 他的 手 .

他衣衫不整，手里拿着胭脂罐，在更衣室和舞台上招摇过市。

[ˌstæni'slɑ:fski:] , [hu:] [wen] [hi:; hi] [pleɪd] , [ˈju:zuəli; ˈju:ʒəli] [keɪm] [ə'baʊt] [tu:] [ˈaʊərz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
Stanislawski , who when he played , usually came about two hours before the
斯坦尼斯瓦夫斯基 , WHO 什么时候 他 玩 , 通常 来了 关于 二 小时 前 这
[pər'fɔ:rməns] ,
performance ,
表现 ,

斯坦尼斯瓦夫斯基演奏时，通常会在演出前两个小时左右到达。

[wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [drest] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] [æn; ən][ˈekstrə] [tʌt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
was already dressed and only now and then added an extra touch to his
曾是 已经 穿着 和 仅有的 现在 和 然后 额外 一个 额外的 触碰 到 他的
[meɪk] - [ʌp] .
make - up .
制作 - 向上 .

他已经穿戴整齐，只是偶尔在妆容上稍作修饰。

- , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][roʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ru:m]
Wawrzecki , with his role in his hand paced up and down the dressing - room
- , 和 他的 角色 在 他的 手 踱步 向上 和 向下 这 敷料 - 房间
[rɪ'hɜ:sɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətoʊn] .
rehearsing in an undertone .
排练 在 一个 底色 .

瓦夫热茨基手里拿着剧本，在更衣室里来回踱步，低声排练着。

[ðə; ði][steɪdʒ] - [də'rektər][ræn] [ə'baʊt] [mɔ:r] [ˈswɪftli] [ðæn; ðən][ju:zuəl][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈdresɪŋ]
The stage - director ran about more swiftly than usual and in the ladies ' dressing
这 阶段 - 导演 跑 关于 更多的 迅速地 比 通常 和 在 这 女士们 - 敷料
- [ru:m] [ˈlaɪvli:ʒ] [ˈkwɔrəlz] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
- room livelier quarrels were going on .
- 房间 更活泼 争吵 是 去 在 .

舞台导演比平时跑得更快，女更衣室里也爆发了更激烈的争吵。

[ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈnɜ:rvəs] [tu:; tə] - [deɪ] .
Everyone was more nervous to - day .
每个人 曾是 更多的 紧张的 到 - 天 .

今天大家都比平时更紧张。

[ðə; ði][ˈpra:ɪmptər][ˈsju:pəvaɪzd][ðə; ði][steɪdʒ] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ðæt]
The prompter supervised the stage arrangements and watched the public that
这 提词器 受监督 这 阶段 安排 和 观看 这 民众 那
[wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hɔ:l] .
was beginning to fill the hall .
曾是 开始 到 充满 这 大厅 .

提词员负责监督舞台布置，并观察开始涌入大厅的观众。

[ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [ˈgɜ:lz] , [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ækt][æz; əz] [ˈsu:pɜ:z] ,
The chorus girls , who were to act as supers ,
这 合唱 女孩们 , who 是 到 行为 作为 超级 ,
那些担任超人的合唱团女孩们

[wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] [drest] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpez(ə)nt] [ˈkɑ:stu:mz] [ænd; ənd] [ˈstrægəld] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][steɪdʒ] .
were already dressed in their peasant costumes and straggled all about the stage .
是 已经 穿着 在 他们的 农民 服装 和 散落的 全部 关于 这 阶段 .
他们已经穿上了农民的服装，三三两两地散落在舞台上。

" [ˈdoʊbɪk] ! " [kɔ:ld] - .
" Dobek ! " called Majkowska .
" 多贝克 ! " 称为 - .

“多贝克！”马伊科夫斯卡喊道。

" [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [ˈoʊnli] [sə'pɔ:rt] [em 'i:] [wel] ! . . .
" My dear fellow , only support me well ! . . .
" 我的 亲爱的 同伴 , 仅有的 支持 我 出色地 ! . . .

“我亲爱的朋友，请好好支持我！

[aɪ] [noʊ] [maɪ][pɑ:rt] ,
I know my part ,
我 知道 我的 部分 ,

我知道我的部分，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ækt][slɪp][em 'i:][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðæt] ['mɑ:nəbɔ:g] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['laʊdər] .
but in the second act slip me the words of that monologue a little louder .
 但 在 这 第二 行为 滑 我 这 字 的 那 独白 一个 小的 更大声 .
 但在第二幕中，请把那段独白的音量稍微提高一些。

" [ˈdoʊbɪk][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][poʊst] [wen]
" Dobek nodded his head and had not yet returned to his post when
 " 多贝克 点头 他的 头 和 有 不是 然而 返回 到 他的 邮政 什么时候
 [ˈglæs] [ə'kɒst] [hɪm; ɪm] .
Glas accosted him .
 格拉斯 被骚扰 他 .
 “多贝克点了点头，还没回到岗位，格拉斯就上前拦住了他。

" [ˈdoʊbɪk] !
" Dobek !
 " 多贝克 ！
 “多贝克！ ”

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪski] , [eɪ] ?
Will you have a drink of whisky , eh ?
 将要 你 有 一个 喝 的 威士忌酒 ， 嗯 ？
 要不要来杯威士忌？

[pər'hæps] [ju:d] [laɪk][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ?
Perhaps you'd like a sandwich ?
 也许 你会 喜欢 一个 三明治 ？
 或许你想吃个三明治？

" [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði][ˈprɑ:mptər][ɪn][ə; eɪ] [sə'lisɪtəs] [təʊn] .
" he asked the prompter in a solicitous tone .
 " 他 问 这 提词器 在 一个 殷勤 语气 .
 他用殷勤的语气问提词员。

" [tu:; tə][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [eɪ di: 'di:][ə; eɪ] [bɪr] , " ['ænsər] ['doʊbɪk] , ['smɑɪlɪŋ] ['blɪsfəli] .
" To the sandwich add a beer , " answered Dobek , smiling blissfully .
 " 到 这 三明治 添加 一个 啤酒 ， " 回答 多贝克 ， 微笑 幸福地 .
 “三明治里再加杯啤酒，”多贝克笑着回答道，脸上洋溢着幸福的笑容。

" [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [dəʊnt][feɪl][em 'i:] !
" My good fellow , don't fail me !
 " 我的 好的 同伴 ， 不 失败 我 ！
 “我的好伙伴，别让我失望！ ”

[aɪ] ['ri:əli] [noʊ] [maɪ][pɑ:rt][tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət]
I really know my part to - day , but
 我 真的 知道 我的 部分 到 - 天 ， 但
 我今天确实很清楚我的部分，但是

[aɪm] ['laɪkli] [tu:; tə][get] [stʌk] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] . . . "
I'm likely to get stuck here and there . . . "
 我是 可能 到 得到 卡住 这里 和 那里 . . . "
 我可能会时不时遇到一些麻烦.....”

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
 " 出色地 ， 出色地 ！
 “哎呀，哎呀！ ”

[ˈoʊnli][dəʊnt][laɪ] [daʊn] [jɔ:ɹ'self] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [fʊr] [aɪ][wəʊnt] [let][ju:; jʊ] ['perɪʃ] .
only don't lie down yourself and you can be sure I won't let you perish .
 仅有的 不 说谎 向下 你自己 和 你 能 是 当然 我 惯于 让 你 沦 .
 只要你不躺下，我保证不会让你丧命。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ˈevri] [ˈlðə] [ˈmɪnɪt] [sʌm; səm][ˈæktər][ɔːr] [ˈæktɹəs] [wʊd] [əˈprəʊtʃ] [ˈdoʊbɪk] ,
" **And in this way , every other minute some actor or actress would approach Dobek ,**
" 和 在 这 方式 , 每一个 其他 分钟 一些 演员 或者 演员 会 方法 多贝克 ,
“就这样，每隔一分钟就会有一位男演员或女演员接近多贝克，

[huː] [ˈsaːləmli] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] " [ʌpˈhoʊld] " [ðem; ðəm][ɔːl] .
who solemnly promised to " uphold " them all .
WHO 庄严地 承诺 到 " 坚持 " 他们 全部 .
他们郑重承诺要“保护”他们所有人。

" [ˈdoʊbɪk] !
" **Dobek !**
" 多贝克 !
“多贝克！ ”

[aɪ] [niːd] [ˈoʊnli][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [laɪn] . . .
I need only the first words of each line . . .
我 需要 仅有的 这 第一的 字 的 每个 线 . . .
我只需要每行的第一个字.....

[rɪˈmembər] ! " [rɪˈmaɪndɪd] [təˈpɒlski][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [læst] .
remember ! " reminded Topolski at the very last .
记住 ! " 提醒 托波尔斯基 在 这 非常 最后的 .
“记住！ ”托波尔斯基最后提醒道。

[gləˈɡɒfski] [streɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði][steɪdʒ] , [hɪmˈself] [set] [ʌp][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts] - [hʌt] ,
Glogowski strayed about the stage , himself set up the interior of the peasants ' hut ,
格洛戈夫斯基 迷路了 关于 这 阶段 , 他自己 放 向上 这 内部的 的 这 农民 - 小屋 ,
格洛戈夫斯基在舞台上四处走动，亲自布置了农民小屋的内部场景。

[geɪv] [ɪnˈstrʌk(jə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæktər] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzɪli] [skænd] [ðə; ði][fɜːrst] [roʊ] [ʌv; əv] [siːts]
gave instructions to the actors and uneasily scanned the first row of seats
给予 指示 到 这 演员 和 不安地 扫描 这 第一的 排 的 座位
[ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
occupied by the representatives of the press .
占领 经过 这 代表 的 这 按 .
他向演员们下达了指示，并不安地扫视着坐在第一排的媒体代表们。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][wɔːrm][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] !
" **It will be warm for me to - morrow !**
" 它 将要 是 温暖的 为了 我 到 - 明天 !
“明天对我来说会很暖和！ ”

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ˈfiːvərɪʃli] ,
" **he whispered to himself , and began to walk about feverishly ,**
" 他 低声说道 到 他自己 , 和 开始 到 走 关于 狂热地 ,
他喃喃自语，然后开始焦躁地来回踱步。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ɔːr][sɪt] [stiːl] [ɪn][wʌn][spɑːt] .
for he was unable to stand or sit still in one spot .
为了 他 曾是 无法 到 站立 或者 坐 仍然 在 一 点 .
因为他无法在同一个地方站立或坐下。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] - [hɔːl] ,
Finally , he went out into the garden - hall ,
最后 , 他 去 出去 进入 这 花园 - 大厅 ,
最后，他走到了花园大厅里。

[stʊd] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] [triː] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] [ðə; ði][fɜːrst]
stood leaning against a chestnut tree and watched with beating heart the first
站立 倾斜 反对 一个 板栗 树 和 观看 和 殴打 心 这 第一的
[ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] .
act of his play which had just begun .
行为 的 他的 玩 哪个 有 只是 开始 .
他倚靠在一棵栗子树上，心跳加速地看着他那出戏的第一幕，这出戏刚刚开始。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [sæt][ˈkəʊldli][ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [ˈlɪsnɪŋ] .
The audience sat coldly and quietly listening .
这 观众 卫星 冷冷地 和 悄悄 聆听 .
观众们冷冷地、静静地听着。
[æn; ən] [əˈpresɪv] [ˈsaɪləns] [fɪld] [ðə; ði][hɔːl] .
An oppressive silence filled the hall .
一个 压迫性的 沉默 已填 这 大厅 .
大厅里一片令人窒息的寂静。

[gləˈɡɔfski] [sɔː] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪmuːvəbl] [ˈhedz] ,
Glogowski saw hundreds of eyes and immovable heads ,
格洛戈夫斯基 锯 数百 的 眼睛 和 不可移动的 头部 ,
格洛戈夫斯基看到了数百只眼睛和一动不动的头颅，
[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [ˈweɪtəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [tʃerz] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][vəˈrændə] , [ˈwɒtʃɪŋ]
he even saw the restaurant waiters standing on chairs beneath the veranda , watching
他 甚至 锯 这 餐厅 服务员 常设 在 椅子 下面 这 阳台 , 观看
[ðə; ði][stɛɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .
他甚至看到餐厅服务员站在阳台下的椅子上，观看舞台表演。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktər] [rɪˈzʌʊndɪd] [dɪˈstɪŋktli] , [ˈfləʊtɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [ðæt] [dɑːrk] , [ˈdensli]
The voices of the actors resounded distinctly , floating out to that dark , densely
这 声音 的 这 演员 回荡着 明显地 , 漂浮的 出去 到 那 黑暗的 , 密集地
[pækt] [mæs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
packed mass of people .
包装 大量的 的 人们 .
演员们的声音清晰地回荡在黑暗、拥挤的人群中。

[gləˈɡɔfski] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkəst][ˈkɔːrnər][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]
Glogowski sat down in the darkest corner behind the scenes on a heap of
格洛戈夫斯基 卫星 向下 在 这 最黑暗的 角落 在后面 这 场景 在 一个 堆 的
[dekəˈreɪʃəns] ,
decorations ,
装饰 ,
格洛戈夫斯基坐在幕后最黑暗的角落里，坐在一堆装饰品上。

[ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
covered his face with his hands and listened .
涵盖 他的 脸 和 他的 双手 和 听着 .
他用双手捂住脸，侧耳倾听。
[siːn] [ˈfɑːləʊd] [siːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [seɪm] [ˈɑːmɪnəs] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] .
Scene followed scene , and still that same ominous silence reigned .
场景 随后 场景 , 和 仍然 那 相同的 不祥的 沉默 统治 .
一幕幕场景接一幕，但依旧是那令人不安的寂静。

[gləˈɡɔfski] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][sɪt][ðər; ðər][ˈkwaɪətli] !
Glogowski was unable to sit there quietly !
格洛戈夫斯基 曾是 无法 到 坐 那里 悄悄 !
格洛戈夫斯基无法安静地坐在那里！

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈbærɪtoʊn] [vɔɪs] [ʌv; əv][təˈpɒʊlski] ,
He heard the baritone voice of Topolski ,
他 听到 这 男中音 嗓音 的 托波尔斯基 ,
他听到了托波尔斯基的男中音,

[ðə; ði][səˈprænəʊ][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [hɔ:rs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈglæs] ,
the soprano of Majkowska and the somewhat hoarse voice of Glas ,
这 女高音 的 - 和 这 有些 嘶哑 嗓音 的 格拉斯 ,
马伊科夫斯卡的女高音和格拉斯略带沙哑的嗓音,

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [hɪr] .
but it was not that which he wished to hear .
但 它 曾是 不是 那 哪个 他 希望 到 听到 .
但这并非他想听到的。

[nɑ:t] [ðæt] !
Not that !
不是 那 !
不是那样!

[hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [terz] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn] .
He bit his fingers so violently that tears came to his eyes from the pain .
他 少量 他的 手指 所以 暴力 那 眼泪 来了 到 他的 眼睛 从 这 疼痛 .
他狠狠地咬着手指，疼得眼泪都出来了。

[ðə; ði][fɜ:rst][ækt] [ˈendɪd] .
The first act ended .
这 第一的 行为 结束 .
第一幕结束了。

[ə; eɪ] [fju:] [ˌlu:kwɔ:rm] [ˈhændklæp] [broʊk] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd][daɪd] [əˈweɪ] [əˈɡen] [ɪn]
A few lukewarm handclaps broke out here and there and died away again in
一个 很少 温 拍手 打破 出去 这里 和 那里 和 死亡 离开 再次 在
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsaɪləns] .
the general silence .
这 一般的 沉默 .

零星响起几声不温不火的掌声，随即又消失在寂静之中。
[gləˈɡɒfski] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkreɪnɪŋ] [nek] [ænd; ənd] [ˈfi:vərɪʃli] [ˈgli:mɪŋ] [aɪz] [ˈweɪtɪd] ,
Glogowski sprang up and with craning neck and feverishly gleaming eyes waited ,
格洛戈夫斯基 弹簧 向上 和 和 起重机 脖子 和 狂热地 闪闪发光 眼睛 等待 ,
格洛戈夫斯基猛地站起身，伸长脖子，双眼闪着炽热的光芒，等待着。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [θʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈkɜ:rt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz]
but he heard only the thump of the falling curtain and the buzz of voices
但 他 听到 仅有的 这 扑通 的 这 坠落 窗帘 和 这 嗡嗡声 的 声音
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
suddenly rising in the hall .
突然 上升 在 这 大厅 .

但他只听到窗帘落下的砰的一声，以及大厅里突然响起的嗡嗡声。
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [əˈɡen] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
During the intermission he again observed the public .
期间 这 中场休息 他 再次 观察到 这 民众 .
中场休息时，他又观察了观众。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [wɔ:ɹ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Their faces wore a strange expression .
他们的 面孔 穿着 一个 奇怪的 表达 .
他们脸上带着奇怪的表情。

[ðə; ði] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ['fraund] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
The members of the press frowned , and whispered something among themselves ,
这 成员 的 这 按 皱眉 , 和 低声说道 某物 之中 他们自己 ,
[waɪ] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [noʊts] .
while certain of them made notes .
尽管 肯定 的 他们 制成 笔记 :

记者们皱起了眉头，彼此窃窃私语，还有一些人在做笔记。

" [aɪ] [fi:l] [koʊld] ! " ['wɪspəd] [glə'gɔfski] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['feɪkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" I feel cold ! " whispered Glogowski to himself , shaking as though with an
" 我 感觉 寒冷的 ! " 低声说道 格洛戈夫斯基 到 他自己 , 摇晃 作为 尽管 和 一个
[aɪsɪ] [tʃɪl] .
icy chill .
冰冷的 寒意 :

“我好冷！”格洛戈夫斯基低声自语道，浑身颤抖，仿佛被冰冷的寒意冻得瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [streɪ] [drɪ'stræktɪdli] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θi:ətə] .
And he began to stray distractedly all about the theater .
和 他 开始 到 流浪 心不在焉地 全部 关于 这 剧院 :

于是他开始心不在焉地在剧院里四处游荡。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] ! " [sed] - , ['presɪŋ] - [hænd] .
" I congratulate you ! " said Kotlicki , pressing Glogowski's hand .
" 我 祝贺 你 ! " 说 - , 紧迫 - 手 :

“我祝贺你！”科特利茨基说着，握住了格洛戈夫斯基的手。

" [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [tu:;] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]['bru:t(ə)] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] ! "
" The play is too severe and brutal , but it is something new ! "
" 这 玩 是 也 严重 和 野蛮 , 但 它 是 某物 新的 ! "

“这部剧太过残酷和冷酷，但它确实新颖！”

" [wɪtʃ] [mi:nz] ['ni:ðər] [fɪʃ] [nɔ:r] [fleʃ] ! " [ænsər] [glə'gɔfski] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [smaɪl] .
" Which means neither fish nor flesh ! " answered Glogowski with a forced smile .
" 哪个 方法 两者都不 鱼 也不 肉 ! " 回答 格洛戈夫斯基 和 一个 强制 微笑 :

“也就是说，既不是鱼也不是肉！”格洛戈夫斯基强颜欢笑地回答道。

" [wi:l] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['fɜ:rðər] [ɑ:n]
" We'll see how it will be further on
" 出色地 看 如何 它 将要 是 更远 在

“我们拭目以待后续发展.....”

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][foʊk] [pleɪ] [wɪ'ðəʊt] ['dænsəz, 'dænsɪz] "
The public is surprised to see a folk play without dances "
这 民众 是 惊讶 到 看 一个 民间 玩 没有 舞蹈 "

观众们惊讶地发现，民间戏剧竟然没有舞蹈.....

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)] [du:] [ðeɪ] [wɑ:nt] !
" What the devil do they want !
" 什么 这 魔鬼 做 他们 想 !

他们到底想要什么！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:tʃ][ə; eɪ] [bæ'leɪ] !
It is not a ballet !
它 是 不是 一个 芭蕾舞 !

这不是芭蕾舞！

" [ˈmʌtəd]
" muttered
" 低声说道

“低声说道”

[gləˈɡɔfski] [ɪmˈpeɪntli] .
Glogowski impatiently .
格洛戈夫斯基 不耐烦地 .

格洛戈夫斯基不耐烦地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðei] [doʊt][ɑ:n] ['sɔŋz] [ænd; ənd][ˈdænsəz, 'dænsɪz] . "
" **But you know they dote on songs and dances** . "
" 但 你 知道 他们 宠爱 在 歌曲 和 舞蹈 . "

“但你知道他们很喜欢唱歌跳舞。”

" [ðen] [let][ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [foʊ] ! " [riˈtɔːtid] [gləˈɡɔfski] .
" **Then let them go to a vaudeville show !** " **retorted Glogowski** .
" 然后 让 他们 去 到 一个 杂耍剧 展示 ! " 反驳 格洛戈夫斯基 .

“那就让他们去看滑稽剧吧！”格洛戈夫斯基反驳道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
And he walked away .
和 他 步行 离开 .

然后他就走开了。

[ˈæftər][ðə; ði] ['sekənd] [ækt][ðə; ði] [əˈplɔːz] [wʌz; wəz] [ˈlɑʊdə] [ænd; ənd] [mɔːr] [prəˈlɔːŋd] .
After the second act the applause was louder and more prolonged .
后 这 第二 行为 这 掌声 曾是 更大声 和 更多的 延长 .

第二幕结束后，掌声更加热烈，持续时间也更长。

[ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ðə; ði][ˈhjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [brɪˈɡæən][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ɪts][ˈjuːʒuəl]
In the dressing - rooms the humor of the actors began to rise to its usual
在 这 敷料 - 房间 这 幽默 的 这 演员 开始 到 上升 到 它是 通常
[ˈlev(ə)l] .
level .
等级 .

在更衣室里，演员们的幽默感又恢复到了往来的水平。

- [hæd; həd] [ɔːˈredi] [twaɪs] [sent] [vɪtʃek] [tuː; tə][ðə; ði][baːks] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [θɪŋz]
Cabinski had already twice sent Wicek to the box office to find out how things
- 有 已经 两次 发送 维塞克 到 这 盒子 办公室 到 寻找 出去 如何 事物
[wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər] .
were going there .
是 去 那里 .

卡宾斯基此前已经两次派维塞克去票房了解票房情况。

[ˈgoʊldz][fɜːrst][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] : " [ɡʊd] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekənd] : " [soʊld] [aʊt] .
Gold's first reply was : " Good , " and his second : " Sold out .
黄金的 第一的 回复 曾是 : " 好的 , " 和 他的 第二 : " 卖 出去 .

Gold 的第一个回复是：“好”，第二个回复是：“售罄”。

" [gləˈɡɔfski] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈtɔːrment] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] ,
" **Glogowski continued to torment himself , but now in a different way** ,
" 格洛戈夫斯基 持续 到 折磨 他自己 , 但 现在 在 一个 不同的 方式 ,

格洛戈夫斯基继续折磨自己，但现在方式有所不同了。

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈfiːvərɪʃli] [ˈweɪtɪd] ,
for having heard the applause for which he had so feverishly waited ,
为了 拥有 听到 这 掌声 为了 哪个 他 有 所以 狂热地 等待 ,

因为听到了他一直热切期盼的掌声，

[hiː; hi][hæd; həd] [kɑːmd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][sæt][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ˈwɑtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] .
he had calmed himself a bit and sat behind the scenes watching the play .
他 有 平静下来 他自己 一个 少量 和 卫星 在后面 这 场景 观看 这 玩 .

他稍微平静下来，坐在幕后观看演出。

[naʊ] [hiː; hi] [br'keɪm] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] , [kɪkt] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [hɪst]
Now he became pale with anger , kicked his hat with his foot and hissed
现在 他 成为 苍白 和 愤怒 , 踢 他的 帽子 和 他的 脚 和 嘶嘶作响
[wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)nəs] ,
with impatience ,
和 不耐烦 ,

他顿时脸色煞白，气得用脚踢了踢帽子，不耐烦地嘶嘶叫着。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][bɔːŋgər] [ɪn'dʊr] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .
for he could no longer endure what he saw .
为了 他 可以 不 更长 忍受 什么 他 锯 .

因为他再也无法忍受他所看到的景象。

[aʊt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['pez(ə)nt] ['kærəktərz] , [wɪt] [wɜːr; wər][ɪn] ['evri] [ɪntʃ] [truː] [tuː; tə][laɪf] ,
Out of his peasant characters , which were in every inch true to life ,
出去 的 他的 农民 人物 , 哪个 是 在 每一个 英寸 真的 到 生活 ,
他笔下的农民角色，每一个细节都栩栩如生，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [bə'naːl] ['fɪgjərz] [ʌ; əv][ðə; ði][sentɪ'ment(ə)l] ['melədra:mə] , ['pʌpɪts] [drest] [ɪn]
they were making banal figures of the sentimental melodrama , puppets dressed in
他们 是 制作 平庸 数据 的 这 感伤的 情节剧 , 木偶 穿着 在
[foʊk] ['kɑːstu:mz] .
folk costumes .
民间 服装 .

他们制作的是俗套的感伤情节剧人物，穿着民族服装的木偶。

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][men] ['æktər] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['berəbl] , [bʌt; bət]
The playing of the men actors was at least to some extent bearable , but
这 玩耍 的 这 男人 演员 曾是 在 至少 到 一些 程度 可以忍受 , 但
[ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
the women ,
这 女性 ,

男演员们的表演至少在某种程度上还能让人接受，但是女演员们的表演却不尽如人意。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌ; əv] - [ænd; ənd] - , [huː] ['æktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌ; əv][æn; ən]
with the exception of Majkowska and Mirowska , who acted the part of an
和 这 例外 的 - 和 - , WHO 行动 这 部分 的 一个
[oʊld] ['begər] ['wʊmən] ,
old beggar woman ,
老的 乞丐 女士 ,

除了扮演老乞丐妇人的马伊科夫斯卡和米罗夫斯卡之外，

[pleɪd] [ə'bɑːmɪnəbli] .
played abominably .
玩 极其可憎 .

表现糟糕透顶。

[ɪn'sted] [ʌ; əv] ['spiːkɪŋ] [ðer; ðər][pɑːrts] , [ðeɪ] ['rætɪd] [ðem; ðəm][ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋsɔːŋ] [vɔɪs] ,
Instead of speaking their parts , they rattled them off in a singsong voice ,
反而 的 请讲 他们的 部分 , 他们 摇晃 他们 离开 在 一个 唱歌 嗓音 ,
[ænd; ənd][ˈoʊvər] - ['emfəsaɪzd] ['heɪtrɪd] ,
and over - emphasized hatred ,
和 超过 - 强调 仇恨 ,

他们没有认真念台词，而是用一种唱歌似的语调把台词念了一遍，并且过分强调了仇恨情绪。

[ʌv] , [ænd; ənd] ['læftər] .
love , and laughter .
爱 , 和 笑声 .

爱与欢笑。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] [məˈkænikli] , [ˌɑːrtɪˈfɪəli] , [ænd; ənd] [ˈθɔːtləsli] ,
Everything was done so mechanically , artificially , and thoughtlessly ,
一切 曾是 完毕 所以 机械地 , 人为地 , 和 不经思考地 ,
一切都进行得如此机械、刻板、草率。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [truːθ] [ɔːr] [sɪnˈserəti] [ðæt] [gləˈɡɔfski] [ˈferli] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [drɪˈsper] .
without a grain of truth or sincerity that Glogowski fairly choked with despair .
没有 一个 粮食 的 真相 或者 诚意 那 格洛戈夫斯基 相当 窒息 和 绝望 .
没有一丝一毫的真诚或坦率，格洛戈夫斯基几乎绝望得说不出话来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˌmæskəˈreɪd] .
It was merely a masquerade .
它 曾是 仅仅 一个 化装舞会 .
那只不过是一场化装舞会。

" [ˈʃɑːrpər] !
" Sharper !
" 更锋利 !
“更锋利！ ”

[mɔːr] [ˌenərˈdʒetɪkli] !
More energetically !
更多的 精力充沛地 !
更有活力！

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [peɪd] [ˈeni] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" he whispered , stamping his foot , but no one paid any attention to his
" 他 低声说道 , 冲压 他的 脚 , 但 不 一 有薪酬的 任何 注意力 到 他的
[ˌɛɡzɔrˈteɪʃənz] .
exhortations .
劝勉 .
他跺着脚低声说道，但没有人理会他的劝告。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [smaɪl] [flɪtɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [dʒəˈhiːnə] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] .
Suddenly , a smile flitted over his lips , for he saw Janina entering the stage .
突然 , 一个 微笑 飞掠 超过 他的 嘴唇 , 为了 他 锯 雅尼娜 进入 这 阶段 .
突然，他嘴角露出一丝微笑，因为他看到雅尼娜走上了舞台。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ðæt] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [seɪvd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn]
She caught that smile and that saved her , for her voice had died in
她 捕捉 那 微笑 和 那 已保存 她 , 为了 她 嗓音 有 死亡 在
[hɜːr; hər] [breɪst] .
her breast .
她 胸部 .
她捕捉到了那个微笑，正是那个微笑救了她，因为她的声音已经消失在了胸腔深处。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtreɪblɪŋ] [frʌm; frəm][steɪdʒ] [fraɪt] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [siː] [ðə; ði][steɪdʒ] , [nɔːr][ðə; ði]
She was trembling from stage fright so that she did not see the stage , nor the
她 曾是 发抖 从 阶段 惊吓 所以 那 她 做过 不是 看 这 阶段 , 也不 这
[ˈæktər] ,
actors ,
演员 ,
她因为怯场而浑身颤抖，以至于既看不到舞台，也看不到演员。

[nɔːr][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ; [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [enˈɡʌlft] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [laɪt]
nor the public ; it seemed to her that she was engulfed in a sea of light
也不 这 民众 ; 它 似乎 到 她 那 她 曾是 吞噬 在 一个 海 的 光
.
:
.
她既没有感受到公众的存在，也没有感受到自己仿佛置身于一一片光海之中。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈfrendli] [smaɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ] [kɑːm][ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
When she saw that friendly smile she immediately recovered her calm and courage .
什么时候 她 锯 那 友好的 微笑 她 立即地 恢复 她 冷静的 和 勇气 .

看到那友善的笑容，她立刻恢复了平静和勇气。

[dʒəˈniːnə][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [tuː; tə][græsp][ə; eɪ] [bruːm] , [teɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈdrʌŋkən] [ˈhʌzbənd] [baɪ][ðə; ðɪ]
Janina was merely to grasp a broom , take her drunken husband by the
雅尼娜 曾是 仅仅 到 抓牢 一个 扫帚 , 拿 她 醉 丈夫 经过 这
[ˈkɑːləɹ] ,
collar ,
衣领 ,

雅尼娜只需抓起一把扫帚，揪住她醉醺醺的丈夫的衣领，

[ʃaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɪmˈpriːkeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnt] [ænd; ənd] [ðen] [dræg][hɪm; ɪm] [aʊt]
shout a few lines of imprecation and complaint and then drag him out
喊 一个 很少 线条 的 诅咒 和 抱怨 和 然后 拖 他 出去
[ˈfɔːrsəbli] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
forcibly through the door .
强制 通过 这 门 .

大声咒骂了几句，然后强行把他拖出门外。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tuː] [ˈvaɪələntli] ,
She did all this a trifle too violently ,
她 做过 全部 这 一个 琐事 也 暴力 ,

她做这一切的时候手法略显粗暴。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈriːəlɪzəm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnfɪˈʒəriɪtɪd] [ˈpez(ə)nt]
but with such realism that she gave the impression of an infuriated peasant
但 和 这样的 现实主义 那 她 给予 这 印象 的 一个 愤怒的 农民
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

但她演绎得如此逼真，以至于给人一种愤怒的农妇印象。

[gləˈɡɔfski] [went] [tuː; tə][dʒəˈniːnə] .
Glogowski went to Janina .
格洛戈夫斯基 去 到 雅尼娜 .

格洛戈夫斯基去了雅尼娜。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sterz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ; [hɜːr; həɹ] [aɪz] [biːmd]
She stood on the stairs leading to the dressing - room ; her eyes beamed
她 站立 在 这 楼梯 领导 到 这 敷料 - 房间 ; 她 眼睛 光束
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [diːp] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
with a certain deep satisfaction .
和 一个 肯定 深的 满意 .

她站在通往更衣室的台阶上，眼中闪烁着深深的满足感。

" [ˈveri] [ɡʊd] ! . . .
" **Very good !** . . .
" 非常 好的 ! . . .

“非常好！ 。。。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] .
that was a real peasant woman .
那 曾是 一个 真实的 农民 女士 .

那是一位真正的农妇。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [tuː] [fɜːrst] - [reɪt]
You have a temperament and a voice and those are two first - rate
你 有 一个 气质 和 一个 嗓音 和 那些 是 二 第一的 - 速度
[ɪnˈdaʊmənts] ! " [sed] [gləˈɡɔfski] ,
endowments ! " said Glogowski ,
捐赠基金 ! " 说 格洛戈夫斯基 ,
“你拥有出色的气质和嗓音，这两点都是一流的天赋！”格洛戈夫斯基说道。

[ænd; ənd][tɪp] - [toʊd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .
and tip - toed back to his seat .
和 提示 - 脚趾 后退 到 他的 座位 .
然后踮着脚尖回到座位上。

" [pər'hæps][wiː; wi] ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən][ˈɑːnkɔːr][ʌv; əv] [ðæt] [siːn] ? " [ˈwɪspəd]
" **Perhaps we ought to give an encore of that scene ? " whispered**
" 也许 我们 应该 到 给 一个 安可 的 那 场景 ? " 低声说道
“或许我们应该再来一遍那场戏？”他低声说道。

- [ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] .
Cabinski into his ear .
- 进入 他的 耳朵 .
卡宾斯基对着他的耳朵。

" [draɪ][ʌp][ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] !
" **Dry up and go to the devil !**
" 干燥 向上 和 去 到 这 魔鬼 !
“干涸吧，去见魔鬼吧！”

" [ˈænsər] [gləˈɡɔfski] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwaɪət] [ˈwɪspər] [ænd; ənd] [felt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [straɪk]
" **answered Glogowski in the same quiet whisper and felt a great desire to strike**
" 回答 格洛戈夫斯基 在 这 相同的 安静的 耳语 和 毛毡 一个 伟大的 欲望 到 罢工
Cabinski .
格洛戈夫斯基用同样轻柔的耳语回答道，心中涌起一股强烈的想要揍卡宾斯基的冲动。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nɜːrs]
But just then , a new thought occurred to his mind , for he saw the nurse
但 只是 然后 , 一个 新的 想法 发生 到 他的 头脑 , 为了 他 锯 这 护士
[ˈstændɪŋ] [nɪrˈbɑɪ] .
standing nearby .
常设 附近 .
但就在这时，他脑海中突然冒出一个念头，因为他看到护士就站在附近。

" [nɜːrs] !
" **Nurse !**
" 护士 !
“护士！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; həər] .
" **he called to her .**
" 他 称为 到 她 .
他向她喊道。

[ðə; ði] [nɜːrs] [ʌnˈwɪlɪŋli] [əˈprəʊtʃt] [gləˈɡɔfski] .
The nurse unwillingly approached Glogowski .
这 护士 不情愿地 接近 格洛戈夫斯基 .
护士不情愿地走向格洛戈夫斯基。

" [tel] [em ˈiː] , [nɜːrs] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɑːmədi] ?
" **Tell me , nurse , what do you think of that comedy ?**
" 告诉 我 , 护士 , 什么 做 你 思考 的 那 喜剧 ?
“护士，你觉得那部喜剧怎么样？”

" [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hɜ:] [kʲɔriəsli] .
" he asked her curiously .
" 他 问 她 奇怪的是 .

他好奇地问她。

" [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɪz] [ˈveri] [ˈʌnˈpɒlitɪk] . . .
" The title is very unpolitic . . .
" 这 标题 是 非常 不合时宜的 . . .

“这个标题非常不妥……”

- [tʃɜ:rlz] - !
! churls ! !
- 粗人 - !

“粗人！ ”

[ˈevriwʌn] [nʊʊz] [ðæt] [ˈpesnts] [ɑ:r; ɜ:] [nɑ:t] [ˈnəublz] ,
Everyone knows that peasants are not nobles ,
每个人 知道 那 农民 是 不是 贵族 ,

人人都知道农民不是贵族。

[bʌt; bət][tu:; tə][kɔ:l] [ðem; ðəm][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈskɔ:nf(ə)l] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪz]
but to call them by such a scornful name for the amusement of others is
但 到 称呼 他们 经过 这样的 一个 轻蔑的 姓名 为了 这 娱乐 的 其他的 是
[ə; eɪ] [ˈdaʊnraɪt] [sɪn] ! "
a downright sin ! "
一个 彻头彻尾 罪 ! "

但是，为了取悦他人而用如此蔑称的词语称呼他们，简直就是罪大恶极！

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ˈmaɪnər] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] . . .
" Well , that is of minor importance . . .
" 出色地 , 那 是 的 次要的 重要性 . . .

“嗯，那并不重要……”

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðʊʊz] [ˈkærəktərz] [rɪˈzemb(ə)l] [ˈri:əl] [ˈpesnts] ? "
but do you think those characters resemble real peasants ? "
但 做 你 思考 那些 人物 类似 真实的 农民 ? "

但你认为这些人物像真正的农民吗？

" [jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈri:əl] [θɪŋ] .
" Yes , you have hit upon the real thing .
" 是的 , 你 有 打 之上 这 真实的 事物 .

“是的，你找到了真谛。”

[ˈpesnts] [ɑ:r; ɜ:] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , [ˈoʊnli] [ðeɪ] [dəʊnt] [dres] [soʊ] [ˈelɪɡəntli] ,
Peasants are just like that , only they don't dress so elegantly ,
农民 是 只是 喜欢 那 , 仅有的 他们 不 裙子 所以 优雅地 ,

农民也差不多，只是他们穿得没那么讲究。

[nɔ:r][ɑ:r; ɜ:] [ðeɪ] [soʊ] [rɪˈfaɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd] [spi:tʃ] .
nor are they so refined in their bearing and speech .
也不 是 他们 所以 精制 在 他们的 轴承 和 演讲 .

他们的举止和言谈也并不那么文雅。

[bʌt; bət][ˈpɑ:rd(ə)n] [em ˈi:] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] ; [wʊts] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] ?
But pardon me , sir , if I say one thing ; what's the use of it all ?
但 赦免 我 , 先生 , 如果 我 说 一 事物 ; 是什么 这 使用 的 它 全部 ?

先生，恕我直言，这一切究竟有何用处？

[ˈprez(ə)nt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [ˈnəublz] , [dʒu:z] , [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈrægə,mʌfɪnz] ,
Present , if you wish , nobles , Jews , or any other kind of ragamuffins ,
展示 , 如果 你 希望 , 贵族 , 犹太人 , 或者 任何 其他 种类 的 衣衫褴褛的 ,

如果你愿意，可以请贵族、犹太人或其他任何类型的乌合之众出席。

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] ['tɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but to make a laughing - stock and a comedy of honest tillers of the
但 到 制作 一个 笑 - 库存 和 一个 喜剧 的 诚实的 耕耘机 的 这
[sɔɪl][ɪz][ə; eɪ] ['daʊnrɑɪt] [[eɪm] !
soil is a downright shame !
土壤 是 一个 彻头彻尾 耻辱 !
但把诚实耕耘土地的人们变成笑柄和喜剧演员，实在是一种莫大的耻辱！

[gɑ:d][ɪz] [laɪk] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [frɪ'vɑ:ləti] !
God is like to punish you for such frivolity !
上帝 是 喜欢 到 惩治 你 为了 这样的 轻浮 !
上帝会惩罚你这种轻浮的行为！

[ə; eɪ] ['hʌzbəndmən] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌzbəndmən] . . .
A husbandman is a husbandman . . .
一个 农夫 是 一个 农夫 . . .
农夫就是农夫.....

[br'wer] [ʌv; əv] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
beware of trifling with him !
提防 的 琐事 和 他 !
千万别招惹他！

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][stɛɪdʒ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evə]
" **she added in conclusion and continued to gaze at the stage with an ever**
" 她 额外 在 结论 和 持续 到 目光 在 这 阶段 和 一个 曾经
[greɪtər] [sɪ'verəti] [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
greater severity and almost with tears of indignation in her eyes .
更大的 严重性 和 几乎 和 眼泪 的 愤慨 在 她 眼睛 .
她最后补充道，然后继续用越来越严厉的目光注视着舞台，眼中几乎噙满了愤慨的泪水。

[glə'ɡɒfski] [hæd; həd][nʊv] [taɪm] [tu:; tə] ['wʌndər] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][θɜ:rd]
Glogowski had no time to wonder at her attitude for just then the third
格洛戈夫斯基 有 不 时间 到 想知道 在 她 态度 为了 只是 然后 这 第三
[ækt] ['endɪd] [ə'mɪd] ['θʌndərəs] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd][kɔ:ɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,
act ended amid thunderous applause and calls for the author ,
行为 结束 之中 雷鸣 掌声 和 呼叫 为了 这 作者 ,
格洛戈夫斯基还没来得及琢磨她的态度，第三幕就在雷鸣般的掌声和观众呼喊作者的声音中结束了。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə][baʊ; boʊ] .
but he did not go out to bow .
但 他 做过 不是 去 出去 到 弓 .
但他没有出去鞠躬。

[ə; eɪ] [fju:] ['dʒə:nəlists] [keɪm] [tu:; tə] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [preɪz] [hɪz; ɪz] [pleɪ] .
A few journalists came to shake hands with him and praise his play .
一个 很少 记者 来了 到 摇 双手 和 他 和 称赞 他的 玩 .
几位记者上前与他握手，并称赞他的表现。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪn'dɪfrəntli] ,
He listened to them indifferently ,
他 听着 到 他们 漠不关心 ,
他漠不关心地听着。

[fɔ:r; fər] [ɔ:'redi] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər] [ri:'meɪkɪŋ] [ðæt] [pleɪ] .
for already his mind was occupied with a plan for remaking that play .
为了 已经 他的 头脑 曾是 占领 和 一个 计划 为了 重制版 那 玩 .
因为他心里已经想着要重拍那部戏了。

[naʊ] [fɜːrst][dɪd][hiː; hi] [siː] [ɪn][ˈdiːteɪl] [ɪts] [ˈveriəs] [ɪnkənˈsɪstənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]
Now first did he see in detail its various inconsistencies and the things that were
现在 第一的 做过 他 看 在 细节 它是各种各样的 不一致之处 和 这 事物 那 是
[ˈlækɪŋ] ,
lacking ,
缺乏 ,

首先，他仔细观察了其中的各种矛盾之处和不足之处。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [kəmˈpliːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈædɪd] [nuː] [siːnz] ,
and immediately completed them in his mind , added new scenes ,
和 立即地 完全的 他们 在 他的 头脑 , 额外 新的 场景 ,
他立刻在脑海中完成了这些场景，并添加了新的情节。

[tʃeɪndʒd] [əˈbaʊt] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [əbˈzɔːrbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tæsk] [ðæt] [hiː; hi][noʊ]
changed about situations and was so absorbed with his task that he no
已更改 关于 情况 和 曾是 所以 吸收 和 他的 任务 那 他 不
[ɒːŋgər] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ækt] .
longer paid any attention to how they were playing the fourth act .
更长 有薪酬的 任何 注意力 到 如何 他们 是 玩耍 这 第四 行为 .

他改变了对情况的看法，全身心投入到自己的工作中，以至于不再关注他们是如何演奏第四幕的。

[əˈgen] [əˈplɔːz] [fɪld] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [hɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [juˈhænɪməs] [kraɪ][ʌv; əv] :
Again applause filled the entire hall and the unanimous cry of :
再次 掌声 已填 这 全部的 大厅 和 这 一致 哭 的 :
整个大厅再次响起热烈的掌声，并伴有以下一致的呼喊：

" [ˈɔːθər] !
" **Author !**
" 作者 !
“作者！

[ˈɔːθər] ! "
Author ! "
作者 ! "
作者！ "

" [ðeə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ˈsʌmwʌn] [ˈwɪspəd] [ɪntuː]
" **They're calling for you , go out to them , " someone whispered into**
" 它们是 呼叫 为了 你 , 去 出去 到 他们 , " 某人 低声说道 进入
“他们在呼唤你，出去吧，”有人低声说道。

- [ɪr] .
Glogowski's ear .
- 耳朵 .
格洛戈夫斯基的耳朵。

" [ðə; ði] [duːs] [aɪ] [wɪl] !
" **The deuce I will !**
" 这 二 我 将要 !
“我要二！ ”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [swiːt] [ˈbrʌðər] !
Go to the devil , sweet brother !
去 到 这 魔鬼 , 甜的 兄弟 !
去死吧，亲爱的兄弟！

" - [ænd; ənd][təˈpɒʊlski][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈkɔːld] .
" **Majkowska and Topolski were also being recalled .**
" - 和 托波尔斯基 是 还 存在 召回 .
“马伊科夫斯卡和托波尔斯基也被召回了。”

- , [ɔ:l] [ˈbreθləs] , [ræn][ʌp][tu:; tə] [gləˈɡɒfski] .
Majkowska , all breathless , ran up to Glogowski .
- , 全部 喘不过气 , 跑 向上 到 格洛戈夫斯基 .

马伊科夫斯卡气喘吁吁地跑向格洛戈夫斯基。

" [ˈmɪstər] . [gləˈɡɒfski] !
" Mr . Glogowski !
" 先生 . 格洛戈夫斯基 !

“格洛戈夫斯基先生！

[kʌm] , [ˈhʌ:ri] !
come , hurry !
来 , 匆忙 !

快来！

" [fi:; ji] [kraɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
" she cried , taking him by the hand .
" 她 哭 , 采取 他 经过 这 手 .

她哭着拉住他的手。

" [let] [em ˈi:][əˈləʊn] !
" Let me alone !
" 让 我 独自的 !

别管我！

" [hi:; hi] [graʊld] [ˈθretnɪŋli] .
" he growled threateningly .
" 他 咆哮 威胁地 .

他发出威胁的低吼。

- [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gləˈɡɒfski] [sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [θɪŋk] .
Majkowska left him and Glogowski sat there and continued to think .
- 左边 他 和 格洛戈夫斯基 卫星 那里 和 持续 到 思考 .

马伊科夫斯卡离开了，格洛戈夫斯基坐在那里继续思考。

[ˈni:ðər] [ðə; ði] [əˈplɔ:z] ,
Neither the applause ,
两者都不 这 掌声 ,

掌声也没有响起，

[nɔ:r][ðə; ði] [dɪˈmændz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [nɔ:r][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ˈɪntrəstɪd]
nor the demands for his appearance nor the success of his play interested
也不 这 需求 为了 他的 外貌 也不 这 成功 的 他的 玩 感兴趣的

[hɪm; ɪm] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] ,
him any longer ,
他 任何 更长 ,

他既不再关心露面的要求，也不再关心戏剧的成功。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈwɜ:rid] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [bæd] .
for he was sorely worried by the knowledge that his play was entirely bad .
为了 他 曾是 非常 担心 经过 这 知识 那 他的 玩 曾是 完全 坏的 .

因为他深感忧虑，因为他知道自己的演奏非常糟糕。

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪts] [ˈdi:fekts; dɪˈfekts] [ˈevər] [mɔ:r] [ˈpleɪnli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [əˈnʌðər] [wʌn][ʌv; əv]
He saw its defects ever more plainly and the knowledge that another one of
他 锯 它是 缺陷 曾经 更多的 显然 和 这 知识 那 其他 一 的

[hɪz; ɪz] [ˈefərts] [hæd; həd] [pru:vd] [veɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [raɪð] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
his efforts had proved vain made him writhe with pain .
他的 努力 有 已证实 徒劳 制成 他 翻腾 和 疼痛 .

他越来越清楚地看到了它的缺陷，得知自己的又一次努力徒劳无功，他痛苦得浑身颤抖。

[wɪð; wɪθ] ['helpləs] [reɪdʒ][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'plɔːd] [ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd]
With helpless rage he listened to the public applauding the rude and
和 无助 愤怒 他 听着 到 这 民众 鼓掌 这 粗鲁的 和
[kærəktə'rɪstɪkli] ['kɑːmɪk] ['epɪˌsoʊdʒ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
characteristically comic episodes which were merely the background upon which the
典型地 漫画 剧集 哪个 是 仅仅 这 背景 之上 哪个 这
[soʊlʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrliʒ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['aʊtlaɪnd] ,
souls of his Churls had to be outlined ,
灵魂 的 他的 粗人 有 到 是 概述 ,
他带着无助的愤怒听着公众为那些粗鲁而又极具喜剧色彩的情节鼓掌，而这些情节仅仅是勾勒他笔下“粗鄙之徒”灵魂的背景。

[waɪl] [ðə; ði] [θiːm] [ænd; ənd] ['θiːsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self] [pæst] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni]
while the theme and thesis of the play itself passed without making any
尽管 这 主题 和 论文 的 这 玩 本身 通过了 没有 制作 任何
[ɪm'preʃ(ə)n] .
impression .
印象 .

然而，该剧的主题和论点本身却并未给人留下任何印象。

" [ˈmɪstər] . [gləˈɡɒfski] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] ['æftər][ðə; ði] [fɪfθ] [ækt] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
" **Mr . Glogowski I want you to go out after the fifth act if they call for you**
" 先生 . 格洛戈夫斯基 我 想 你 到 去 出去 后 这 第五 行为 如果 他们 称呼 为了 你
,
.
,
.
“格洛戈夫斯基先生，如果他们需要你，我希望你在第五幕结束后上台。”

" [dʒəˈniːnə] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [dɪˈsaɪsɪvli] .
" **Janina said to him decisively .**
" 雅尼娜 说 到 他 果断地 .
“雅尼娜果断地对他说。”

" [bʌt; bət] [pliːz] [kənˈsɪdər] , [huː] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] !
" **But please consider , who is calling for me !**
" 但 请 考虑 , WHO 是 呼叫 为了 我 !
“但是请想想，是谁在呼唤我呢！ ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gæləri] ?
Don't you see that it is the gallery ?
不 你 看 那 它 是 这 画廊 ?
你难道没看到那是画廊吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [smaɪlʒ] [ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]
Don't you see the smiles of derision upon the faces of the press and the
不 你 看 这 微笑 的 嘲笑 之上 这 面孔 的 这 按 和 这
[ˈpʌblɪk] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈroʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [siːts] ?
public in the first rows of seats ?
民众 在 这 第一的 行 的 座位 ?
难道你没看到坐在前排的记者和公众脸上带着嘲讽的笑容吗？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][bæd] , [ə'bɑːmɪnəb(ə)][ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] !
I tell you the play is bad , abominable and rotten !
我 告诉 你 这 玩 是 坏的 , 可恶 和 烂 !
我告诉你，这出戏糟透了，简直是糟糕透顶！

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
Wait and see what they will write about it to - tomorrow . "
等待 和 看 什么 他们 将要 写 关于 它 到 - 明天 . "
等着瞧他们明天会怎么报道吧。

" [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" **What will happen to - tomorrow we shall see to - tomorrow** .
" 什么 将要 发生 到 - 明天 我们 将 看 到 - 明天 .

“明天会发生什么，我们明天就知道了。”

[tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd][jər; jər] ['splendɪd] [pleɪ] . "
To - day there is success and your splendid play . "
到 - 天 那里 是 成功 和 你的 灿烂 玩 . "

今天你取得了成功，你的表现非常精彩。

" ['splendɪd] !
" **Splendid** !
" 灿烂 !

“灿烂！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['peɪnfəli] .
" **he cried painfully** .
" 他 哭 痛苦地 .

他痛苦地哭了起来。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ɪn][maɪ] [hed] ,
" **If you could see the plan of it that I have here in my head** ,
" 如果 你 可以 看 这 计划 的 它 那 我 有 这里 在 我的 头 ,

“如果你能看到我脑海中的计划，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['splendɪd] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [aɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] ,
if you could see how splendid and complete it is here ,
如果 你 可以 看 如何 灿烂 和 完全的 它 是 这里 ,

如果你能看到这里多么壮丽和完整，

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [pʊr] [ræŋ][ænd; ənd][ə; eɪ]
you would know that what they are playing is merely a poor rag and a
你 会 知道 那 什么 他们 是 玩耍 是 仅仅 一个 贫穷的 抹布 和 一个
[ˈfrægmənt] .
fragment .
分段 .

你会知道他们演奏的只不过是一首蹩脚的曲子和一个片段。

" [ɪ'mɪːdiətli] ['æftərwərdz] - , [tə'pɒʊlski] , [ænd; ənd] - [ə'prəʊtʃt] [glə'ɡɒfski]
" **Immediately afterwards Cabinski , Topolski , and Kotlicki approached Glogowski**
" 立即地 然后 - , 托波尔斯基 , 和 - 接近 格洛戈夫斯基

[ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
and urged him to appear before the public ,
和 敦促 他 到 出现 前 这 民众 ,

“随后，卡宾斯基、托波尔斯基和科特利茨基立即找到格洛戈夫斯基，敦促他公开露面。”

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .
but still he resisted .
但 仍然 他 抵抗 .

但他仍然反抗。

['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wen] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz]['waɪldli] [ə'plɔːd]
Only at the end of the play when the entire audience was wildly applauding
仅有的 在 这 结尾 的 这 玩 什么时候 这 全部的 观众 曾是 疯狂地 鼓掌

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
and calling for the author ,
和 呼叫 为了 这 作者 ,

直到剧终，当全场观众热烈鼓掌并呼喊作者的名字时，

[glə'ɡɒfski] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ] - , [bəʊd] [ɑːsten'teɪ'æsli] ,
Glogowski went out on the stage with Majkowska , bowed ostentatiously ,
格洛戈夫斯基 去 出去 在 这 阶段 和 - , 鞠躬 炫耀地 ,

格洛戈夫斯基和马伊科夫斯卡一起走上舞台，夸张地鞠了一躬。

[smu:ðd] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [ˈklʌmzɪli] [riˈtri:tɪd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [si:nz] .
smoothed his shock of hair and clumsily retreated behind the scenes .
平滑 他的 震惊 的 头发 和 笨拙地 撤退 在后面 这 场景 :

他捋了捋蓬乱的头发，笨拙地退到了幕后。

" [ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ˈsɒŋz] , [ænd; ənd][ˈmjuzɪk] ,
" **If the play had dances , songs , and music** ,
" 如果 这 玩 有 舞蹈 , 歌曲 , 和 音乐 ,
" "如果这部剧有舞蹈、歌曲和音乐，

[aɪ][ˈweɪdʒər][aɪ ˈti:] [wʊd] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] , " [sed] - .
I wager it would run to the end of the season , " said Cabinski .
我 赌注 它 会 跑步 到 这 结尾 的 这 季节 , " 说 - .

“我敢打赌，比赛会一直打到赛季结束，”卡宾斯基说道。

" [draɪ] [ʌp] , [ɔ:r] [drɪŋk] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [deθ] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [tel] [em ˈi:] [sʌtʃ] [ˈnɑ:nsens] , "
" **Dry up , or drink yourself to death , but do not tell me such nonsense** , "
" 干燥 向上 , 或者 喝 你自己 到 死亡 , 但 做 不是 告诉 我 这样的 废话 , "
[ˈʃaʊtɪd] [gləˈɡɒfski] .
shouted Glogowski .
喊叫 格洛戈夫斯基 .

“要么戒酒，要么喝死自己，但别跟我说这种胡话！”格洛戈夫斯基喊道。

" [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **The next thing you know** ,
" 这 下一个 事物 你 知道 ,

“接下来你就会知道，

[ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] - [ˈki:pər] [wɪl] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [bɪˈreɪt] [em ˈi:]
the restaurant - keeper will come running in here and begin to berate me
这 餐厅 - 守门员 将要 来 跑步 在 这里 和 开始 到 责骂 我
[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)nz] [hi:; hi][soʊld] [les] [bɪr] [ænd; ənd] [ˈwɪski] ;
because for the same reasons he sold less beer and whiskey ;
因为 为了 这 相同的 原因 他 卖 较少的 啤酒 和 威士忌酒 ;

餐馆老板会跑进来，开始责骂我，因为同样的原因，他的啤酒和威士忌销量下降了；

[ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ðæt] [mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd] [lɑ:fs] [ˈseldəm] [prɪˈfə:z] [hɑ:t] [ti:] . "
a public that must listen and laughs seldom prefers hot tea . "
一个 民众 那 必须 听 和 笑声 很少 偏好 热的 茶 . "

一个既要倾听又要欢笑的公众，很少会喜欢热茶。

" [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ˈnoʊbə:di] [raɪts] [pleɪz] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [hi:; hi] [raɪts] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər]
" **But my dear sir , nobody writes plays for himself , he writes them for**
" 但 我的 亲爱的 先生 , 无人 写 演出 为了 他自己 , 他 写 他们 为了
[ˈʌðər] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] . "
other human beings . "
其他 人类 生物 . "

“但是，我亲爱的先生，没有人会为自己写剧本，他写剧本是为了其他人。”

" [jes] , [fɔ:r; fər][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˈzu:luz] , " [riˈtɔ:tɪd] [gləˈɡɒfski] .
" **Yes , for human beings , but not for Zulus , " retorted Glogowski** .
" 是的 , 为了 人类 生物 , 但 不是 为了 祖鲁人 , " 反驳 格洛戈夫斯基 .

“是的，对人类来说是这样，但对祖鲁人来说不是这样，”格洛戈夫斯基反驳道。

- [əˈgen] [əˈprəʊtʃt] [gləˈɡɒfski] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [waɪl] .
Kotlicki again approached Glogowski and spoke to him for a long while .
- 再次 接近 格洛戈夫斯基 和 辐 到 他 为了 一个 长的 尽管 .

科特利茨基再次找到格洛戈夫斯基，和他谈了很久。

[gləˈɡɒfski] [fraʊnd] [ænd; ənd] [sed] : " [fɜ:rst][ʌv; əv] [ɔ:l] , [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
Glogowski frowned and said : " First of all , I haven't the money for it ,
格洛戈夫斯基 皱眉 和 说 : " 第一的 的 全部 , 我 还没有 这 钱 为了 它 ,

格洛戈夫斯基皱着眉头说：“首先，我没钱买它。”

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ænd; ənd] ; [ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [pleɪs] ,
for it would cost a great deal and , in the second place ,
为了 它 会 成本 一个 伟大的 交易 和 , 在 这 第二 地方 ,
因为这样做会花费很多钱, 其次,
[aɪ][eɪ 'em][nɔːt][æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] - [wʌn][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd]
I am not at all anxious to be ' one of our well - known and celebrated
我 是 不是 在 全部 焦虑的 到 是 - 一 的 我们的 出色地 - 已知 和 著名
,
!
,

我一点也不渴望成为“我们那些知名人士和受人尊敬的人之一”,
- [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][praːstrɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌnz] ['tælənt] ! "
' for that is a prostitution of one's talent ! "
- 为了 那 是 一个 卖淫 的 一个人的 天赋 ! "
“因为那是对自身才能的亵渎! ”

" [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [fʌndz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ]
" I can be of service to you with my funds , if you wish
" 我 能 是 的 服务 到 你 和 我的 资金 , 如果 你 希望
“如果您愿意, 我可以提供资金帮助您.....”

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] [ʼaʊər; ɑːr][oʊld][taɪz][ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [æt; ət] [sku:l]
I presume that our old ties of companionship at school . . . "
我 估 那 我们的 老的 领带 的 友谊 在 学校
我想我们以前在学校的友谊.....

" [let] [juː 'es][dra:p] [ðæt] ! . . .
" Let us drop that ! . . .
" 让 我们 降低 那 ! . . .
“我们还是别提这件事了!

" [ɡlɔ'ɡɔfski] ['vaɪələntli] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" Glogowski violently interrupted him .
" 格洛戈夫斯基 暴力 中断 他 :
格洛戈夫斯基猛烈地打断了他。

" [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][aɪ'diːə] . . .
" But that has given me a certain idea . . .
" 但 那 有 给定 我 一个 肯定 主意 . . .
但这让我有了一个想法.....

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['sʌpər] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːsənz] , [eɪ] ? "
Suppose we arrange a little supper , but only for a few persons , eh ? "
认为 我们 安排 一个 小的 晚餐 , 但 仅有的 为了 一个 很少 人 , 嗯 ? "
不如我们安排个简单的晚餐, 只招待几个人, 怎么样?

" [ɡʊd] !
" Good !
" 好的 !
“好的!”

[wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ][lɪst] [raɪt] [ə'weɪ] ; ['mɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - , -
we will draw up a list right away ; Mr . and Mrs . Cabinski , Majkowska
我们 将要 画 向上 一个 列表 正确的 离开 ; 先生 . 和 太太 . - , -
[ænd; ənd][tə'pəʊlski] ,
and Topolski ,
和 托波尔斯基 ,
我们将立即拟定一份名单: 卡宾斯基夫妇、马伊科夫斯卡和托波尔斯基,

[ˈmimi,ˈmi:mi][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ˈglæs] , [æz; əz][æn; ən] [entərˈteɪnər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Mimi and Wawrzecki and Glas , as an entertainer , of course .**
咪咪 和 - 和 格拉斯 , 作为 一个 艺人 , 的 课程 .

当然, Mimi、Wawrzecki 和 Glas 都是艺人。

[hu:m] [els] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ɪnˈklu:d] ?
" **Whom else shall we include ?**
谁 别的 将 我们 包括 ?

我们还应该包括哪些人？

" - [wɪʃt] [tu:; tə] [səˈdʒest] [dʒəˈni:nə] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪˈstreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [soʊ]
" **Kotlicki wished to suggest Janina , but was restrained from saying so**
" - 希望 到 建议 雅尼娜 , 但 曾是 克制 从 说 所以
[ˈoʊpənli] .
openly .
公然 .

“科特利茨基想推荐雅尼娜, 但又不好意思公开说出来。

" [ɑ:ˈhɑ:] ! [aɪ] [noʊ] . . .
" **Aha ! I know . . .**
" 啊哈 ! 我 知道 . . .

“啊哈! 我知道了.....”

[mɪs] [ɔrlafskə] . . .
Miss Orlowska . . .
错过 奥尔洛夫斯卡 . . .

奥尔洛夫斯卡小姐.....

[ðə; ði] - [ʌv; əv][maɪ] [pleɪ] !
the Filipka of my play !
这 - 的 我的 玩 !

我剧本中的菲利普卡!

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [həʊ] [su:ˈpɜ:rbli] [fɪ:; fɪ] [ˈæktɪd][ðə; ði][pɑ:rt] ? "
Did you see how superbly she acted the part ? "
做过 你 看 如何 极好 她 行动 这 部分 ? "

你看到她把这个角色演得多么出色了吗？

" [ɪnˈdi:d] , [fɪ:; fɪ] [pleɪd] [aɪ ˈti:] [wel] . . .
" **Indeed , she played it well . . .**
" 的确 , 她 玩 它 出色地 . . .

“的确, 她演得很好.....”

" [ˈænsər] - , [ˈglænsɪŋ] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət] [gləˈɡɒfski] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi]
" **answered Kotlicki , glancing suspiciously at Glogowski , for he thought that he**
" 回答 - , 瞥了一眼 可疑地 在 格洛戈夫斯基 , 为了 他 想法 那 他
[ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd] [dɪˈzaɪnz] [əˈpɑ:n][dʒəˈni:nə] .
also had designs upon Janina .
还 有 设计 之上 雅尼娜 .

“科特利茨基回答道, 同时狐疑地瞥了格洛戈夫斯基一眼, 因为他认为格洛戈夫斯基也对雅尼娜心怀不轨。”

" [ɡoʊ][ænd; ənd][ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm] .
" **Go and invite them .**
" 去 和 邀请 他们 .

去邀请他们。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [əˈweɪ] .
I will come right away .
我 将要 来 正确的 离开 .

我马上就来。

" - [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] ['gɑ:rdn] ,
" **Kotlicki went out into the restaurant garden** ,
" - 去 出去 进入 这 餐厅 花园 ,
科特利茨基走到餐厅花园里，

[waɪl] [glə'gɔfski] ['hɜ:rid] [ʌp'sterz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [kɔ:lɪd] [θru:]
while Glogowski hurried upstairs to the chorus dressing - room and called through
尽管 格洛戈夫斯基 慌忙 楼上 到 这 合唱 敷料 - 房间 和 称为 通过
[ðə; ði] [dɔ:r] : " [mɪs] [ɔrləfskə] !
the door : " Miss Orlowska !
这 门 : " 错过 奥尔洛夫斯卡 !

格洛戈夫斯基匆匆跑上楼，来到合唱队的更衣室，隔着门喊道：“奥尔洛夫斯卡小姐！”

" [dʒə'ni:nə] [piəd] [aʊt] .
" **Janina peered out** .
" 雅尼娜 窥视 出去 :

贾尼娜向外张望。

" [pli:z] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [get] [drest] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɪz] ['gouɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər]
" **Please hurry and get dressed for the whole crowd of us is going out for**
" 请 匆忙 和 得到 穿着 为了 这 所有的 人群 的 我们 是 去 出去 为了
[ʰsʌpər] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [rɪ'fju:z] .
supper and you can't refuse .
晚餐 和 你 不能 拒绝 :

“请快点穿好衣服，我们所有人都要出去吃晚饭，你不能拒绝。”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ru:m] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ]
" **About a half hour later they were all sitting in a room of one of the large**
" 关于 一个 一半 小时 之后 他们 是 全部 坐着 在 一个 房间 的 一 的 这 大的
[ˈrestərənt] [ɑ:n] [ˈnaʊi; ˈnoʊi] [swaɪət] .
restaurants on Nowy Swiat .
餐厅 在 现在 斯维亚特 :

大约半小时后，他们都坐在新世界街一家大餐馆的房间里。

[ðə; ði] ['wɪski] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [wɜ:r; wər] [ə'tækt] [ˌenər'dʒetɪkli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [streɪn] [ʌv; əv]
The whiskey and lunch were attacked energetically for the nervous strain of
这 威士忌酒 和 午餐 是 遭到攻击 精力充沛地 为了 这 紧张的 拉紧 的
[ðə; ði] [læst] [fju:] ['aʊəz] [hæd; həd] [ˈʃɑ:pənd] [ˈɛvri;bɔ:di:z] [ˈæpɪtaɪt] .
the last few hours had sharpened everybody's appetite .
这 最后的 很少 小时 有 锋利 每个人的 食欲 :

由于过去几个小时的紧张情绪让每个人都胃口大开，所以大家很快就狼吞虎咽地吃完了威士忌和午餐。

[ðeɪ] [spoʊk] ['lɪt(ə)] , [bʌt; bət] [dræŋk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
They spoke little , but drank a great deal .
他们 辐 小的 , 但 喝 一个 伟大的 交易 :

他们话不多，但酒量很大。

[dʒə'ni:nə] [dɪd] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [glə'gɔfski] ['bɛgd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :
Janina did not wish to drink , but Glogowski begged her and cried out :
雅尼娜 做过 不是 希望 到 喝 , 但 格洛戈夫斯基 乞求 她 和 哭 出去 :

雅尼娜不想喝酒，但格洛戈夫斯基苦苦哀求她，并大声喊叫：

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðæt] ['setlɪz] [aɪ 'ti:] .
" **You must drink and that settles it** .
" 你 必须 喝 和 那 定居点 它 :

你必须喝酒，就这么定了。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][drɪŋk] , [ɪf][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈberɪəl] [æz; əz][wiː; wi]
You must drink , if only to celebrate such an honorable burial as we
你 必须 喝 , 如果 仅有的 到 庆祝 这样的 一个 光荣的 葬礼 作为 我们
[hæv; həv][held][tuː; tə] - [deɪ] .
have held to - day .
有 握住 到 - 天 .
你们必须喝酒，哪怕只是为了庆祝我们今天举行的如此隆重的葬礼。

" [ʃiː; ʃɪ][dræŋk][wʌn] [glæs][ɑːn][ˈtraɪəl] , [bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][drɪŋk] [ˈlðər] ;
" **She drank one glass on trial , but afterwards was forced to drink others ;**
" 她 喝 一 玻璃 在 审判 , 但 然后 曾是 强制 到 喝 其他的 ;
[mɔːrˈoʊvər] ,
moreover ;
而且 ,
“她在审判时喝了一杯，但之后被迫喝了更多；此外，

[ʃiː; ʃɪ][felt] [ðæt][,aɪˈtiː] [helpɪ] [hɜːr; hər] ,
she felt that it helped her ,
她 毛毡 那 它 帮助 她 ,
她觉得这对她有帮助。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪd][hɜːrˈself][ʌv; əv][steɪdʒ] [ˈnɜːrvəsənəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ]
for she had not yet rid herself of stage nervousness and was trembling
为了 她 有 不是 然而 摆脱 她自己 的 阶段 紧张 和 曾是 发抖
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
about the fate of the play .
关于 这 命运 的 这 玩 .
因为她还没有克服舞台紧张，并且对这部戏的命运感到忐忑不安。

[ˈæftər] [ˈveriəs] [ˈkɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvɪd] ,
After various courses had been served ,
后 各种各样的 课程 有 到过 服务 ,
各种菜肴上桌后，

[ðə; ði] [ˈweɪtəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [ˈbɒtlz] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪnz] [ænd; ənd]
the waiters placed on the table a whole battery of bottles full of wines and
这 服务员 放置 在 这 桌子 一个 所有的 电池 的 瓶子 满的 的 葡萄酒 和
[lɪˈkɜːz] .
liqueurs .
利口酒 .
服务员在桌上摆放了一大堆装满葡萄酒和利口酒的瓶子。

" [naʊ] [wiːl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] !
" **Now we'll have something to fight with !**
" 现在 出色地 有 某物 到 斗争 和 ！
“现在我们有东西可以打仗了！ ”

" [kraɪd][ˈglæs][ˈdʒoʊviəli] , [ˈtɪŋklɪŋ] [ə; eɪ][ˈbaːt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .
" **cried Glas jovially , tinkling a bottle with his knife .**
" 哭 格拉斯 兴高采烈地 , 叮叮当当 一个 瓶子 和 他的 刀 .
“格拉斯兴高采烈地喊道，一边用刀子敲打着瓶子。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][jɜː; jər] [oʊn] [ˈtraɪʌmf] ,
" **You will fall a victim to your own triumph ,**
" 你 将要 落下 一个 受害者 到 你的 自己的 胜利 ,
你将成为自己胜利的牺牲品，

[ɪf] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [əˈtæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɜːrvər] , " [læft] - .
if you continue to attack with the same fervor , " laughed Wawrzecki .
如果 你 继续 到 攻击 和 这 相同的 热情 , " 笑了 - .
“如果你继续以同样的热情进攻，”瓦夫热茨基笑着说。

" [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)] [kæn; kən] [tɔ:k] , [waɪl] [wi:; wi] [drɪŋk] !
" **You people can talk , while we drink !**
" 你 人们 能 讲话 , 尽管 我们 喝 !

你们可以聊天, 我们喝酒!

" [kɔ:ld] - , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] .
" **called Kotlicki , raising his glass .**
" 称为 - , 提高 他的 玻璃 .

“科特利茨基举起酒杯说道。”

" [hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] ! "
" **Here's to the health of our author ! "**
" 这里是 到 这 健康 的 我们的 作者 ! "

祝愿我们的作者身体健康!

" [meɪ] [ju:; jʊ] [tʃʊk] , [ju:; jʊ]['zu:lʊ:] !
" **May you choke , you Zulu !**
" 可能 你 呛 , 你 祖鲁语 !

愿你噎死, 你这祖鲁人!

" [graʊld] [glə'gɔfski] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] .
" **growled Glogowski , rising and touching glasses with everybody .**
" 咆哮 格洛戈夫斯基 , 上升 和 接触 眼镜 和 大家 .

“格洛戈夫斯基咆哮着站起身, 和每个人碰杯。

" [meɪ] [hi:; hi][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [nu:] ['mæstərpi:s] [i:tʃ] [jɪr] ! "
" **May he live long and write a new masterpiece each year ! "**
" 可能 他 居住 长的 和 写 一个 新的 杰作 每个 年 ! "

“愿他长寿, 每年都创作一部新的杰作!”有人喊道。

- , [ɔ:l'redi] [kwat] ['tɪpsi] .
Cabinski , already quite tipsy .
- , 已经 相当 微醺 .

卡宾斯基已经有点醉了。

" [ju:; jʊ] , [də'rektər] , [ɔ:lsoʊ] [kri'eɪt] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ɔ:lmoʊst] ['evri] [jɪr] , [jet] [noʊ][wʌn] [ʌp'breɪdz] [ju:; jʊ]
" **You , Director , also create masterpieces almost every year , yet no one upbraids you**
" 你 , 导演 , 还 创造 杰作 几乎 每一个 年 , 然而 不 一 责骂 你

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] ,
for it ,
为了 它 ,

“导演, 您几乎每年也创作出杰作, 但却没有人因此责备您。”

" [dʒestɪd]['glæs] .
" **jested Glas .**
" 玩笑 格拉斯 .

格拉斯开玩笑说。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][mæn] , ['dʒent(ə)lmən] , [jes] , [jes] ! "
" **With the help of God and man , gentlemen , yes , yes ! "**
" 和 这 帮助 的 上帝 和 男人 , 先生们 , 是的 , 是的 ! "

“在上帝和世人的帮助下, 先生们, 是的, 是的! ”

- .
Cabinski .
- .

卡宾斯基。

[ˈmɪmi,'mi:mi][bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] [dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] .
Mimi burst out laughing and all joined her .
咪咪 爆裂 出去 笑 和 全部 加入 她 .

咪咪突然大笑起来, 大家都跟着她一起笑。

来，让我抱抱你！

“你这次终于没说谎了！”格拉斯喊道。

佩帕差点笑死。

“祝导演夫妇身体健康！”瓦夫热茨基喊道。

愿他们长寿，并在上帝和世人的帮助下创造更多杰作！

祝愿公司全体员工健康发展!

“现在让我们为公众干杯。”

请允许我打断一下。

既然我一人代表公众，那么请向我致敬。

请尊重地靠近我，并向我敬酒。

你甚至可以吻我，然后让我帮你做些事。

[aɪ] [wɪl] [kən'sɪdə] [jʊ; jə] [rɪ'kwɛst] [ænd; ənd] [brɪ'stʊ] [wət'evər] [aɪ][eɪ 'em][eɪb(ə)] [tu; tə] ! " [kraɪd] -
I will consider your request and bestow whatever I am able to ! " cried Kotlicki
我 将要 考虑 你的 要求 和 赐给 任何 我 是 有能力的 到 ! " 哭 -
[gli:fəli] .
gleefully .
兴高采烈地 .

“我会考虑你的请求，并尽我所能满足你！ ”科特利茨基高兴地喊道。

[hi; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪbl] , [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [mɪrər] [ænd; ənd] [weɪtɪd] .
He took a glass from the table , stood before a mirror and waited .
他 采取 一个 玻璃 从 这 桌子 , 站立 前 一个 镜子 和 等待 .
他从桌上拿起一个玻璃杯，站在镜子前等待。

" [kæn; kən][ju; jʊ] [bi:t] [ðæt] [fɔ:r; fər] [kən'si:t] !
" Can you beat that for conceit !
" 能 你 打 那 为了 自负 !
“你还能比这更自负吗！ ”

[aɪ] [wɪl] [bi; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu; tə][ʌndər'gʊʊ][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] !
I will be the first to undergo the ordeal !
我 将要 是 这 第一的 到 经历 这 考验 !
我将成为第一个经受考验的人！

" [kraɪd] [glə'gɔfski] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['brɪmɪŋ] [glæs] , [ɔ:l'redi] [ə; eɪ][bɪt] ['wɑ:bli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɪnz]
" cried Glogowski , and with brimming glass , already a bit wobbly on his pins
" 哭 格洛戈夫斯基 , 和 和 充满 玻璃 , 已经 一个 少量 摇摇晃晃 在 他的 别针
[hi; hi] [ə'prʊʊft] - .
he approached Kotlicki .
他 接近 - .
“格洛戈夫斯基喊道，他手里端着满满的酒杯，站都有些摇摇晃晃地走向科特利茨基。”

" [moʊst] [ɪ'sti:md] [ænd; ənd] [ˈgreɪʃəs] [ˈleɪdi] !
" Most esteemed and gracious lady !
" 最多 尊敬的 和 亲切 女士 !
“最尊敬、最优雅的女士！ ”

[aɪ] [gɪv] [ju; jʊ] [pleɪz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhɑ:rts] [blʌd] ; [ˈoʊnli][ʌndər'stænd] [ænd; ənd][ˈvælju:]
I give you plays written with my heart's blood ; only understand and value
我 给 你 演出 书面 和 我的 心脏的 血 ; 仅有的 理解 和 价值
[ðem; ðəm][ˈdʒʌstli] !
them justly !
他们 公正地 !
我把用心血写成的剧本献给你们；请你们公正地理解和欣赏它们！

" [hi; hi] [dɪ'kleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ma:k] [ˈpeɪθɑ:s] , [ˈkɪsɪŋ] - [feɪs] .
" he declaimed with mock pathos , kissing Kotlicki's face .
" 他 朗诵 和 嘲笑 感伤 , 接吻 - 脸 .
“他用一种故作悲悯的语气说道，同时亲吻了科特利茨基的脸。

" [ɪf] [ju; jʊ] , [oʊ] [ˈmæstər] , [wɪl] [raɪt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ɪf] [ju; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'fend] [em 'i:]
" If you , oh master , will write them for me , if you will not offend me
" 如果 你 , 哦 掌握 , 将要 写 他们 为了 我 , 如果 你 将要 不是 得罪 我
[wɪð; wɪθ] [bru:'tælɪti:z] ,
with brutalities ,
和 暴行 ,
“主人啊，如果您愿意为我写下这些话，如果您不会用残暴的言辞冒犯我，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] [raɪt][fɔːr; fər][em ˈiː][əˈloʊn][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ɪnˈdʒɔɪ]
if you will reckon with me and write for me alone so that I can enjoy
如果 你 将要 估计 和 我 和 写 为了 我 独自的 所以 那 我 能 享受
[ænd; ənd] [entərˈteɪn] [maɪˈself] ,
and entertain myself ,
和 招待 我 ,
如果你愿意听我的, 只为我一个人写作, 让我可以自娱自乐,

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [səkˈses] ！ "
then I will give you success ! "
然后 我 将要 给 你 成功 ！ "

那我一定会让你成功！

" [fɜːrst][aɪ] [wɪl] [kɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [kroʊk] ！ " [hɪst] [ɡləˈɡɔfski] [ˈbɪtərli] .
" **First I will kick you and may you croak ! "** **hissed Glogowski bitterly .**
" 第一的 我 将要 踢 你 和 可能 你 发牢骚 ！ " 嘶嘶作响 格洛戈夫斯基 苦涩地 .

“我先踢你一脚, 让你噎死！”格洛戈夫斯基恶狠狠地嘶吼道。

- [əˈproʊtʃt] [nekst] .
Cabinski approached next .
- 接近 下一个 .

接下来是卡宾斯基。

" [moʊst] [ɪˈstiːmd] [ˈpʌblɪk] ！
" **Most esteemed public !**
" 最多 尊敬的 民众 ！

尊敬的公众！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [sʌn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbjuːti] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɑːmˈnɪpətəns] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪzdəm] ,
You are the sun , you are beauty , you are omnipotence , you are wisdom ,
你 是 这 太阳 , 你 是 美丽 , 你 是 全能 , 你 是 智慧 ,
你是太阳, 你是美丽, 你是全能, 你是智慧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][haɪrɪst; ˈhaɪəst] [dʒʌdʒ] ！
you are the highest judge !
你 是 这 最高 法官 ！

您是最高法官！

[jɔːrɪz] [ɑːr; ər] [ðɪːz] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [melˈpɑːməni] [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ][duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [pleɪ] ,
Yours are these children of Melpomene and for you do they live , play ,
此致 是 这些 孩子们 的 墨尔波墨涅 和 为了 你 做 他们 居住 , 玩 ,
[ænd; ənd] [sɪŋ] ！
and sing !
和 唱歌 ！

这些是墨尔波墨涅的孩子, 他们是你的儿女, 他们为你而活, 为你而玩, 为你而歌！

[tel] [em ˈiː] , [oʊ] [ˈmɑrtɪ] [ˈleɪdi] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][kaɪnd][tuː; tə][juː ˈes] ?
Tell me , oh mighty lady , why are you not kind to us ?
告诉 我 , 哦 强大的 女士 , 为什么 是 你 不是 种类 到 我们 ?

请告诉我, 伟大的女士, 你为何对我们如此不仁慈？

[aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] , [oʊ] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [wʌn] , [ɡɪv] [juː ˈes] [ɪːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈθiːətər] ！ "
I entreat you , oh enlightened one , give us each day a full theater ! "
我 恳求 你 , 哦 开明 一 , 给 我们 每个 天 一个 满的 剧院 ！ "

智者啊, 我恳求您, 请赐予我们每天都能欣赏到精彩演出的盛宴！

" [maɪ] [dɪr] ！
" **My dear !**
" 我的 亲爱的 ！

“亲爱的！

[hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈwɔːsɔː] , [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈrepərtwɑːr] , [ə; eɪ]
Have a little money when you come to Warsaw , have a large repertoire , a
有 一个 小的 钱 什么时候 你 来 到 华沙 , 有 一个 大的 曲目 , 一个
[sɪˈlekt] [ˈkʌmpəni] ,
select company ,
选择 公司 ,

来华沙时带点钱，曲目丰富，演出团队精挑细选。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkɔːrəsɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðoʊz] [pleɪz] [wɪtʃ] [aɪ][laɪk][ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈtreʒəri] [wɪl] [biː; bi]
beautiful choruses and give those plays which I like and your treasury will be
美丽的 合唱 和 给 那些 演出 哪个 我 喜欢 和 你的 财政部 将要 是
[ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] . "
bursting with gold . "
爆发 和 金子 . "
创作优美的合唱曲，并创作我喜欢的剧作，你的国库将会富得流油。

" [ɪˈstiːmd] [ˈpʌblɪk] ! " [kraɪd][ˈglæs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)l][ˈpeɪθɑːs] , [ˈkɪsɪŋ]
" Esteemed public ! " cried Glas , with a comical pathos , kissing
" 尊敬的 民众 ! " 哭 格拉斯 , 和 一个 滑稽 感伤 , 接吻
"尊敬的公众！"格拉斯带着滑稽的悲悯喊道，同时亲吻着

- [bɜːd] .
Kotlicki's beard .
- 胡须 .

科特利奇的胡子。

" [spiːk] ! " [sed] - .
" Speak ! " said Kotlicki .
" 说话 ! " 说 - .

“说！”科特利茨基说道。

" [ɪˈstiːmd] [ˈfiːmeɪl] !
" Esteemed female !
" 尊敬的 女性 !

尊敬的女士！

[gɪv] [em ˈiː][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][jɔːr; jər] [hed] [ˈfeɪvd] ,
Give me some money and then have your head shaved ,
给 我 一些 钱 和 然后 有 你的 头 剃光 ,
给我点钱，然后把你的头剃光。

[ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈdʒækɪt][pʊt][ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈpeɪpər][ˈpeɪstɪd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl]
a yellow jacket put on you and green paper pasted about you and we will
一个 黄色的 夹克 放 在 你 和 绿色的 纸 粘贴 关于 你 和 我们 将要
[siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sent] [wer] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] . "
see that you are sent where you belong . "
看 那 你 是 发送 在哪里 你 属于 . "
“给你穿上黄色外套，在你身上贴上绿色纸，我们会把你送到你该去的地方。”

" [aɪ][kɑːnt] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [juːl] [get] . . .
" I can't promise you money , but I assure you , you'll get . . .
" 我 不能 承诺 你 钱 , 但 我 保证 你 , 你会 得到 . . .
“我不能保证给你钱，但我向你保证，你会得到.....”

[dɪˈlɪriəm] [ˈtrɛmənz] , [maɪ][sʌn] . . . " [ˈænsər] - !
delirium tremens , my son . . . " answered Kotlicki !
谵妄 震颤 , 我的 儿子 . . . " 回答 - !

“震颤性谵妄，我的儿子.....”科特利茨基回答道！

" [təˈpɒʊlski] , [ɪts] [jɔːr; jər][tɜːrn] ! "
" Topolski , it's your turn ! "
" 托波尔斯基 , 它是 你的 转动 ! " "

“托波尔斯基，轮到你了！ ”

" [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [rest] !
" **Give me a rest !**
" 给 我 一个 休息 !

让我休息一下吧！

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jɔ; jər] ['pʌpɪt] [ʃoʊz] .
I have enough of your puppet shows .
我 有 足够的 的 你的 木偶 演出 .

我已经受够了你们的木偶戏。

" - [ɔ:lsʊʊ][dɪd][nɔ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] ,
" **Cabinska also did not wish to take part in the amusement ,**
" - 还 做过 不是 希望 到 拿 部分 在 这 娱乐 ,

卡宾斯卡也不愿参与娱乐活动。

[bʌt; bət]['mimi,'mi:mi] [boʊd] ['kɑ:mɪkli] [ænd; ənd] [stroʊkt] - [feɪs] .
but Mimi bowed comically and stroked Kotlicki's face .
但 咪咪 鞠躬 滑稽地 和 抚摸 - 脸 .

但咪咪滑稽地鞠了一躬，抚摸着科特利茨基的脸。

" [maɪ] [dɪr] !
" **My dear !**
" 我的 亲爱的 !

“亲爱的！

[maɪ] ['preʃəs] ['pʌblɪk] !
my precious public !
我的 宝贵的 民众 !

我亲爱的公众们！

" [ʃi:; ʃi] [en'tri:tɪd] [ɪn] [kə'reɪnɪŋ] [toʊnz] .
" **she entreated in caressing tones .**
" 她 恳求 在 爱抚 音调 .

她用温柔的语气恳求道。

" [ki:p] [wɫædɪk] [frʌm; frəm] [kən'tɪnjuəli] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nu:] [tʃɑ:rmər] [ænd; ənd] . . .
" **Keep Wladek from continually falling in love with some new charmer and . . .**
" 保持 弗拉德克 从 持续 坠落 在 爱 和 一些 新的 魔术师 和 . . .

“阻止弗拉德克不断地爱上新的迷人女子，并且.....”

[si:] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪslət] , [ðen] [ə; eɪ] [gri:n] [su:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:l] ,
see , I could make use of a bracelet , then a green suit for the fall ,
看 , 我 可以 制作 使用 的 一个 手镯 , 然后 一个 绿色的 套装 为了 这 落下 ,

你看，我可以戴个手镯，然后秋天可以穿一套绿色西装。

[sʌm; səm][fə:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] . . .
some furs for the winter and . . .
一些 毛皮 为了 这 冬天 和 . . .

一些过冬的皮草，还有.....

[si:] [ðæt] [ðə; ði][də'rektər] [peɪz] [em 'i:][maɪ] ['sæləri] . "
see that the director pays me my salary . "
看 那 这 导演 支付 我 我的 薪水 . "
"

确保导演按时支付我的薪水。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [dɪ'zaɪrd] [aɪ 'ti:] [sɪn'sɪrli] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]
" **You will get what you wish , for you desired it sincerely , and here is the**
" 你 将要 得到 什么 你 希望 , 为了 你 想要的 它 真挚地 , 和 这里 是 这
[ə'dres] .
address .
地址 .

“你会得到你想要的，因为你的愿望是真诚的，这是地址。”

" [hi:; hi][ˈhændɪd][hɜ:; hər][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [kɑ:rd] .
" He handed her his visiting card .
" 他 递交 她 他的 访问 卡片 .
" 他递给她一张名片。

" [faɪn] ! [ˈbrɑ:vʊʃ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
" Fine ! Bravo ! " cried the company .
" 美好的 ! Bravo ! " 哭 这 公司 .
" “好极了！太棒了！”公司上下欢呼道。

" [mɪs] - [meɪ] [naʊ] [əˈprʊʊtʃ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈpra:mɪs] [hɜ:; hər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn] [ædˈvæns] ,
" Miss Majkowska may now approach , for I promise her a great deal in advance ,
" 错过 - 可能 现在 方法 , 为了 我 承诺 她 一个 伟大的 交易 在 进步 ,
" [əˈnaʊnst] - .
" announced Kotlicki .
" 宣布 - .
" “马伊科夫斯卡小姐现在可以过来了，因为我事先答应了她很多事，”科特利茨基宣布道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə; ɜ; ər][æ; ən][oʊld] [dɪˈsi:vər] , [dɪr] [ˈpʌblɪk] !
" You are an old deceiver , dear public !
" 你 是 一个 老的 骗子 , 亲爱的 民众 !
" “亲爱的公众，你们是个老骗子！”

[ju:; jʊ] [ˈpra:mɪs] [kənˈtɪnjuəli] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈnevər] [gɪv] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪs] !
You promise continually , but you never give me what you promise !
你 承诺 持续 , 但 你 绝不 给 我 什么 你 承诺 !
" 你总是许诺，但你从来没有兑现过你的承诺！

" [sed] [ˈmeɪlə] .
" said Mela .
" 说 梅拉 .
" 梅拉说道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] . . .
" I will give you . . .
" 我 将要 给 你 . . .
" 我会给你.....

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [naʊ] [ə; eɪ][deɪˈbjʊ:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔ:ɜ:]]
in a year from now a debut at the Warsaw
在 一个 年 从 现在 一个 首次亮相 在 这 华沙
" 一年后将在华沙首次亮相

[ˈθi:ətər] [ænd; ænd] [ˈʃʊrli] [ɪnˈgeɪdʒ] [ju:; jʊ] .
Theater and surely engage you .
剧院 和 一定 从事 你 .
" 剧院一定会让你沉浸其中。

" - [ˈrʌgd] [hɜ:; hər] [ˈʃəʊldəz] [ɪnˈdɪfrəntli] [ænd; ænd][sæt] [daʊn] .
" Majkowska shrugged her shoulders indifferently and sat down .
" - 耸了耸肩 她 肩膀 漠不关心 和 卫星 向下 .
" “马伊科夫斯卡漠然地耸了耸肩，坐了下来。”

" [mɪs] [ɔrlafskə] !
" Miss Orlowska !
" 错过 奥尔洛夫斯卡 !
" “奥尔洛夫斯卡小姐！”

" [dʒəˈni:nə][əˈrouz] ;
" Janina arose ;
" 雅尼娜 出现 ;
" “雅尼娜起身；

[ʃiː ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [ˈdɪzi] [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ʃiː ʃɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈdʒɑːli] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
she felt a trifle dizzy but at the same time she was so jolly and the
她 毛毡 一个 琐事 晕眩的 但 在 这 相同的 时间 她 曾是 所以 快乐的 和 这
[geɪm] [əˈpɪrd] [soʊ] [ˈkɑːmɪk(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
game appeared so comical to her ,
游戏 出现 所以 滑稽 到 她 ,
她感到有点晕, 但同时又非常开心, 觉得这个游戏滑稽可笑。

[ðæt] [ʃiː ʃɪ] [əˈprəʊtʃt] - [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [æn; ən] [enˈtriːtɪŋ] [təʊn] : " [aɪ] [dɪˈzaɪər] [ˈoʊnli]
that she approached Kotlicki and called out in an entreating tone : " I desire only
那 她 接近 - 和 称为 出去 在 一个 恳求 语气 : " 我 欲望 仅有的
[wʌn] [θɪŋ] :
one thing :
一 事物 :
她走近科特利茨基, 用恳求的语气喊道: “我只想要一件事:

[tuː; tə] [biː bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] .
to be able to play .
到 是 有能力的 到 玩 .
能够玩耍。

[aɪ] [æsk] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [biː bi] [ˈɡɪv(ə)n] [roʊlz] . "
I ask only to be given roles . "
我 问 仅有的 到 是 给定 角色 . "
我只要求能被分配角色。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [dəˈrektər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðəm; ðəm] . "
" We shall speak about that with the director and you will get them . "
" 我们 将 说话 关于 那 和 这 导演 和 你 将要 得到 他们 . "
“我们会和导演谈谈, 你会拿到他们的。”

" [let] [juː ˈes] [kwɪt] [ðæt] , [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈwɪrɪsəm] , - !
" Let us quit that , for it is getting wearisome , Kotlicki !
" 让 我们 辞职 那 , 为了 它 是 获得 令人厌倦的 , - !
“我们还是别这么做了, 因为它越来越让人厌烦了, 科特利茨基! ”

[kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈstaːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [raʊnd] [ʌv; əv] [drɪŋks] .
Come over here , we are starting the second round of drinks .
来 超过 这里 , 我们 是 开始 这 第二 圆形的 的 饮料 .
过来这边, 我们开始第二轮喝酒了。

" [ðeɪ] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [ˈɜːrniːst] .
" They began to drink in earnest .
" 他们 开始 到 喝 在 认真 .
他们开始认真地喝酒。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [bɪˈkeɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbʌzɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪɡəret] [smoʊk] .
The room became full of buzzing voices and cigarette smoke .
这 房间 成为 满的 的 嗡嗡声 声音 和 卷烟 抽烟 .
房间里充满了嗡嗡的人声和香烟烟雾。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [əˈsembld] [ˈkʌmpəni] [ˈɑːrgjuːd] [ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [ˈseprətli] , [ænd; ənd]
Each of the assembled company argued and persuaded separately , and
每个 的 这 组装 公司 争论 和 被说服 分别地 , 和
[ˈevriwʌn] [ˈʃaʊtɪd] [ˈnɑːnsens] .
everyone shouted nonsense .
每个人 喊叫 废话 .
在场的每个人都各自争辩、劝说, 每个人都在胡言乱语。

- [liːnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈelbəʊz] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] ,
Majkowska leaned with her elbows upon the table and ,
- 倾斜 和 她 肘部 之上 这 桌子 和 ,
马伊科夫斯卡双肘撑在桌子上,

[ˈbi:tɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [[æmˈpeɪn] , [sæŋ] [ˈgeɪli]] .
beating time with a knife against a bottle of champagne , sang gayly .
殴打 时间 和 一个 刀 反对 一个 瓶子 的 香槟酒 , 唱 同性恋地 .
用刀敲打香槟酒瓶，欢快地唱着歌。

[ðə; ði][dəˈrektrɪs; daɪˈrektrɪs][ˈɑ:rgju:d] [ˈlaʊdli] [wɪð; wɪθ][ˈmɪmi,ˈmi:mi] .
The directress argued loudly with Mimi .
这 导演 争论 高声 和 咪咪 .
导演和咪咪大声争吵起来。

[təˈpɒʊlski][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][dræŋk][tu:; tə] [hɪmˈself] [əˈləʊn] .
Topolski was silent and drank to himself alone .
托波尔斯基 曾是 沉默的 和 喝 到 他自己 独自的 .
托波尔斯基沉默不语，独自一人喝着酒。

- [wʌz; wəz][rɪˈleɪtɪŋ, ri:ˈleɪtɪŋ] [ˈveriəs] [ˈfʌni] [ˈænɪkˌdɒʊts] [tu:; tə][dʒəˈni:nə] , [waɪl] [gləˈɡɒfski] ,
Wawrzecki was relating various funny anecdotes to Janina , while Glogowski ,
- 曾是 相关 各种各样的 有趣的 轶事 到 雅尼娜 , 尽管 格洛戈夫斯基 ,
[ˈglæs] ,
Glas ,
格拉斯 ,

瓦夫热茨基正在给雅尼娜讲述各种有趣的轶事，而格洛戈夫斯基、格拉斯，

[ænd; ənd] - [wɜ:ɹ; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] [əˈbɔ:t] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
and Kotlicki were engaged in a controversy about the public .
和 - 是 已订婚的 在 一个 争议 关于 这 民众 .
科特利茨基卷入了一场关于公众的争议。

[dʒəˈni:nə] [læft] [ænd; ənd] [ˈbɪkə] [wɪð; wɪθ] - ,
Janina laughed and bickered with Wawrzecki ,
雅尼娜 笑了 和 争吵 和 - ,
雅尼娜和瓦夫热茨基有说有笑，还拌嘴起来。

[bʌt; bət] [ɔ:ˈlredi] [ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈhɑ:rdli]
but already the wine had taken such an effect upon her that she hardly
但 已经 这 葡萄酒 有 已采取 这样的 一个 影响 之上 她 那 她 几乎
[nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
knew what she was doing .
知道 什么 她 曾是 正在做 .
但酒已经对她产生了如此大的影响，以至于她几乎不知道自己在做什么。

[ðə; ði] [ru:m] [wɜ:ɹl] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ɪˈlɒ:ŋgeɪtɪd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə]
The room whirled around with her and the candles elongated themselves to
这 房间 旋转 大约 和 她 和 这 蜡烛 细长的 他们自己 到
[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [tɔ:tʃɪz] .
the size of torches .
这 尺寸 的 火炬 .
房间随着她旋转，蜡烛也拉长成火炬的大小。

[wʌns] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [fi:l] [ə; eɪ][mæd][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [dæns] ,
Once she would feel a mad desire to dance ,
一次 她 会 感觉 一个 疯狂的 欲望 到 舞蹈 ,
她有时会突然很想跳舞，

[ðen] [əˈɡen] [tu:; tə] [lɒ:ntʃ] [ˈbɒtlɪz] [laɪk] [dʌks] [ˈɪntu:][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈmɪrɜ:z] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tu:; tə]
then again to launch bottles like ducks into the large mirrors which appeared to
然后 再次 到 发射 瓶子 喜欢 鸭子 进入 这 大的 镜子 哪个 出现 到
[bi:; bi][ˈwɔ:tər][tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] ;
be water to her ;
是 水 到 她 ;
然后她又像扔鸭子一样把瓶子扔向巨大的镜子，在她看来，那些镜子就像水一样；

[ɔːr] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [gləˈɡɔːfski] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ˈseɪɪŋ] .
or again , she tried hard to understand what Glogowski was just then saying .
或者 再次 , 她 尝试 难的 到 理解 什么 格洛戈夫斯基 曾是 只是 然后 说 .

或者说, 她努力想理解格洛戈夫斯基刚才在说什么。

[gləˈɡɔːfski] , [ɔːl] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈtɪpsi] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈfeɪld] [her] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnektaɪ]
Glogowski , all flushed and tipsy , with disheveled hair and with his necktie
格洛戈夫斯基 , 全部 酩 和 微醺 , 和 蓬头垢面 头发 和 和 他的 领带
[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
on his back ,
在 他的 后退 ,

格洛戈夫斯基面色潮红, 略带醉意, 头发蓬乱, 领带也甩到了背后。

[wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [əˈgenst] - [ˈstʌmək] [ɪnˈsted]
was shouting , waving his hands , striking his fist against Glas's stomach instead
曾是 喊叫 , 挥手 他的 双手 , 引人注目 他的 拳头 反对 - 胃 反而
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
of the table .
的 这 桌子 .

他大喊大叫, 挥舞着双手, 一拳打在格拉斯的肚子上, 而不是桌子上。

[gləˈɡɔːfski] [ˈʃaʊtɪd] [ɑːn] : " [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪks] [ˈdʒʌdʒmənt] !
Glogowski shouted on : " To the dogs with the public's judgment !
格洛戈夫斯基 喊叫 在 : " 到 这 狗 和 这 公众的 判断 !
格洛戈夫斯基继续喊道: “把公众的评判交给狗吧! ”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][bæd] !
I tell you the play is bad !
我 告诉 你 这 玩 是 坏的 !
我告诉你, 这出戏太烂了!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [əˈplɔːd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [naʊ] [preɪz] [aɪ ˈtiː] ,
And if the audience applauded it and you now praise it ,
和 如果 这 观众 鼓掌 它 和 你 现在 称赞 它 ,
如果观众为之鼓掌, 而你现在也称赞它,

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [pruːf] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [raɪt] .
that is the best proof that I am right .
那 是 这 最好的 证明 那 我 是 正确的 .
这就是我正确性的最好证明。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;
There were a thousand of you ;
那里 是 一个 千 的 你 ;
你们有上千人;

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [əˈgriː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [truːθ] .
it is so hard for a thousand people to agree upon the truth .
它 是 所以 难的 为了 一个 千 人们 到 同意 之上 这 真相 .
让一千个人就真理达成一致意见是如此困难。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl][əˈloʊn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ɪz][æn; ən] [ˈɪgnərənt] [hɜːrd]
The individual alone is a thinking man , but the multitude is an ignorant herd
这 个人 独自的 是 一个 思维 男人 , 但 这 民众 是 一个 无知 一群
[ðæt] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] . "
that knows nothing . "
那 知道 没有什么 . "

只有个体才能独立思考, 而芸芸众生则如同无知的乌合之众, 一无所知。

" [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] , [prəˈkleɪmz] [æn; ən][oʊld][ˈpraːvɜːrb] , " [ˈwɪspəd]
" The multitude is a great man , proclaims an old proverb , " whispered
" 这 民众 是 一个 伟大的 男人 , 宣称 一个 老的 谚语 , " 低声说道
“群众的力量胜过千军万马,”一句古老的谚语如是说。

- [sen'tenʃəsli] .
Kotlicki sententiously .
- 义正言辞地 .

科特利茨基意味深长地说。

" [aɪ 'ti:] [prə'kleimz] ['nɑ:nsens] !
" It proclaims nonsense !
" 它 宣称 废话 !

“它宣扬的是胡说八道！”

[ðə; ði] ['mʌltitʉ:d] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [nɔɪz] , [ə; eɪ][bɪg][ɪ'lʉ:ʒ(ə)n] , [ə; eɪ][bɪg] [hə,lʉ:sɪ'nei(ə)n] , " The multitude is nothing but a big noise , a big illusion , a big hallucination , "
这 民众 是 没有什么 但 一个 大的 噪音 , 一个 大的 错觉 , 一个 大的 幻觉 , "
[rɪ'tɔ:tid] [glə'gɔfski] .
retorted Glogowski .
反驳 格洛戈夫斯基 .

“群众不过是巨大的噪音、巨大的幻觉、巨大的幻觉罢了，”格洛戈夫斯基反驳道。

" ['mæstər] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['devəɪʃli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] . "
" Master , you seem to be devilishly sure of yourself . "
" 掌握 , 你 似乎 到 是 邪恶地 当然 的 你自己 . "

“主人，您似乎对自己非常自信。”

" [dɪlə'tæntɪ] , [aɪ] ['mɪrli] [noʊ] [maɪ'self] . "
" Dilettante , I merely know myself . "
" 业余爱好者 , 我 仅仅 知道 我 . "

“业余爱好者，我只了解我自己。”

" [baɪ]['dʒɪndʒər] !
" By ginger !
" 经过 姜 !

“我的天哪！”

[soʊ] ['meni] [kreɪzɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wi:k] [bɑ:ks] ! " ['wɪspəd] ['glæs] , ['fi:lɪŋ] - [tʃest] .
so many crazes in such a weak box ! " whispered Glas , feeling Glogowski's chest .
所以 许多 热潮 在 这样的 一个 虚弱的 盒子 ! " 低声说道 格拉斯 , 感觉 - 胸部 .
“这么脆弱的盒子里竟然装了这么多狂热的东西！”格拉斯一边低声说着，一边摸着格洛戈夫斯基的胸口。

" ['dʒɪ:niəs] [dʌz] [nɑ:t][ə'baɪd][ɪn] [mi:t] .
" Genius does not abide in meat .
" 天才 做 不是 遵守 在 肉 .

天才并不栖身于肉体之中。

[ə; eɪ][fæt][mæn][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][fæt]['æɪɪm(ə)] .
A fat man is merely a fat animal .
一个 胖的 男人 是 仅仅 一个 胖的 动物 .

肥胖的人只不过是肥胖的动物。

[ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] [soʊl] [æb'hɔ:z] [fæt] .
A lofty soul abhors fat .
一个 高远 灵魂 厌恶 胖的 .

高尚的灵魂厌恶肥胖。

[ə; eɪ] ['helθɪ] ['stʌmək] [ænd; ænd][nɔ:r'mæləti] [dɪ'noʊt] ['mɪrli] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['mɔ:rt(ə)] [ænd; ænd][ðə; ði]
A healthy stomach and normality denote merely the average mortal and the
一个 健康 胃 和 常态 表示 仅仅 这 平均的 凡人 和 这
[ævərɪdʒ] ['mɔ:rt(ə)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʊr] . "
average mortal is nothing but a boor . "
平均的 凡人 是 没有什么 但 一个 莽汉 . "

健康的肠胃和正常的生活状态仅仅代表着普通人，而普通人不过是个粗人。

" [ænd; ənd] [sʌt] [ˈpærəðɒksɪz][ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [tjæf] . "
" And such paradoxes are merely chaff . "
" 和 这样的 悖论 是 仅仅 糠 . "

“而这类悖论不过是无关紧要的废话。”

" [fɔːr; fər] [ˈæsɪz] [ænd; ənd] [ˈsuːdɒʊ] - [ɪnˌtelɪˈdʒentsiə] . "
" For asses and pseudo - intelligentsia . "
" 为了 亚斯 和 伪 - 知识分子 . "

“献给蠢货和伪知识分子。”

" [ˈdɪksɪt] , [ˈbrʌðər] !
" Dixit , brother !
" 迪克西特 , 兄弟 !

“迪克西特，兄弟！ ”

[ðə; ði][ˈriːnɪʃ; ˈre-] [spiːks] [θruː] [jɔːr; jər][lɪps] . "
The Rhenish speaks through your lips . "
这 莱茵河 说话 通过 你的 嘴唇 . "

莱茵河的语言借由你的嘴唇诉说。

" [brɪˈɡɪn] [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈɡen] !
" Begin all over again !
" 开始 全部 超过 再次 !

“一切重新开始！ ”

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈglæs] , [græbɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] .
" interrupted Glas , grabbing them both around the neck .
" 中断 格拉斯 , 抓取 他们 两个都 大约 这 脖子 .

“格拉斯打断了他们，一把抓住两人的脖子。”

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [drɪŋk] , [gʊd] ; [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [tɔːk] , [aɪl] [seɪ] [gʊd] [naɪt] !
" If it is to drink , good ; if it is to talk , I'll say good night !
" 如果 它 是 到 喝 , 好的 ; 如果 它 是 到 讲话 , 患病的 说 好的 夜晚 !

“如果是喝酒，那很好；如果是聊天，那我就说晚安！ ”

" [jeld] - .
" yelled Kotlicki .
" 大喊 - .

“科特利茨基喊道。”

" [ðen] [let][juː ˈes] [drɪŋk] ! "
" Then let us drink ! "
" 然后 让 我们 喝 ! "

“那就让我们喝吧！ ”

" - , [ˈdɔgz] [feɪs] !
" Wawrzecki , dog's face !
" - , 狗的 脸 !

“Wawrzecki，狗脸！ ”

[get][ˈmimi,ˈmiːmi][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [gɜːrɪ][ænd; ənd] [wiːl] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːrəs] .
Get Mimi and another girl and we'll arrange a little chorus .
得到 咪咪 和 其他 女孩 和 出色地 安排 一个 小的 合唱 .

找来咪咪和另一个女孩，我们安排一个小型合唱团。

" [ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [gɑːt] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ɪnˈtaʊnd] [ə; eɪ] [geɪ] [sɔːŋ] .
" They immediately got together and intoned a gay song .
" 他们 立即地 得到 一起 和 吟诵 一个 同性恋 歌曲 .

他们立刻聚在一起，唱起了一首同性恋歌曲。

[ˈoʊnli] [gləˈɡɒfski] [dɪd][nɑːt] [sɪŋ] ,
Only Glogowski did not sing ,
仅有的 格洛戈夫斯基 做过 不是 唱歌 ,

只有格洛戈夫斯基没有唱歌。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [liːnd] [əˈɡenst] - [ænd; ənd] [fel] [fæst] [əˈsliːp] [ænd; ənd] - [hed] [wʌz; wəz]
for he leaned against Cabinski and fell fast asleep and Janina's head was
为了 他 倾斜 反对 - 和 跌倒 快速地 睡着了 和 - 头 曾是
[soʊ] [ˈhevi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈʌtər] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈtoʊn] .
so heavy that she could not utter a single tone .
所以 重的 那 她 可以 不是 说出 一个 单身的 语气 :
因为他靠在卡宾斯基身上, 很快就睡着了, 雅尼娜的头沉得厉害, 一个字也说不出。

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈ^eiətɪ] , [waɪl] [dʒəˈniːnə] [felt] [æŋ; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l]
The singing continued with increasing gayety , while Janina felt an irresistible
这 歌唱 持续 和 增加 同性恋 , 尽管 雅尼娜 毛毡 一个 无法抗拒
[ˈdraʊzɪnəs] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [hɜːr; hər] ,
drowsiness overpowering her ,
睡意 压倒性的 她 ,
歌声越来越欢快, 而雅尼娜却感到一股难以抗拒的困意袭来。

[felt] [hɜːrˈself] [ˈriːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .
felt herself reeling from her chair .
毛毡 她自己 卷轴 从 她 椅子 :
她感到自己从椅子上摇摇晃晃地站了起来。

[ˈleɪtər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hæf] - [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Later she was half - conscious of someone supporting her , covering her ,
之后 她 曾是 一半 - 有意识的 的 某人 支持 她 , 覆盖 她 ,
后来她半梦半醒地感觉到有人在扶着她, 盖着她。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hæk] .
leading her and felt that she was riding in a hack .
领导 她 和 毛毡 那 她 曾是 骑术 在 一个 黑客 :
牵着她, 感觉自己像是在骑马。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] [wɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] ,
She felt something near her which she could not make out ,
她 毛毡 某物 靠近 她 哪个 她 可以 不是 制作 出去 ,
她感觉身边有什么东西, 但她分辨不出来。

[felt] [ə; eɪ][hɑːt] [breθ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ɑːrmz] [ˈstiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] ;
felt a hot breath on her face , and arms stealing about her waist ;
毛毡 一个 热的 气息 在 她 脸 , 和 武器 偷窃 关于 她 腰部 ;
她感到脸上一阵灼热的气息, 腰间也被一双臂环住;

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs]
she heard the rumble of wheels and with difficulty distinguished a voice
她 听到 这 隆隆 的 车轮 和 和 困难 杰出的 一个 嗓音
[ˈwɪspərɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] :
whispering into her ear :
耳语 进入 她 耳朵 :
她听到车轮隆隆作响的声音, 费力地辨认出一个声音在她耳边低语:

" [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] !
" **I love you , I love you !**
" 我 爱 你 , 我 爱 你 !
我爱你, 我爱你!

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪˈtiː][ɔːl] [ment] .
" **but she could not understand what it all meant .**
" 但 她 可以 不是 理解 什么 它 全部 意思是 :
但她无法理解这一切意味着什么。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˈtremblɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [hɑːt] [ˈkɪsɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [maʊθ] .
Suddenly she trembled , for she felt hot kisses upon her mouth .
突然 她 颤抖 , 为了 她 毛毡 热的 吻 之上 她 嘴 :
她突然颤抖起来, 因为她感到嘴唇上被吻得滚烫。

[ʃiː, ʃɪ] [spræŋ] [ʌp] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] .

She sprang up violently and recovered her senses .
她 弹簧 向上 暴力 和 恢复 她 感官 .

她猛地跳了起来，恢复了意识。

- [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ]
Kotlicki was sitting beside her , holding her about the waist and kissing

- [hɜːr; hər] .
her :
她 .

科特利茨基坐在她旁边，搂着她的腰，吻着她。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [[ʌv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][hændz] [drɑːpt] [ˈheɪvɪli]
She wanted to shove him away from her , but her hands dropped heavily

[tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ;
to her side ;
到 她 边 ;

她想把他推开，但她的双手却沉重地垂在身侧；

[ʃiː, ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [skriːm] [aʊt] [laʊd] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [left] ;
she wanted to scream out loud , but had no strength left ;
她 通缉 到 尖叫 出去 大声 , 但 有 不 力量 左边 ;

她想大声尖叫，但却已经没有力气了；

[ˈdraʊzɪnəs] [əʊvəˈpaʊəd] [hɜːr; hər] [əˈɡen] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈleθərdʒi] , [æz; əz][aɪ ˈtiː]
drowsiness overpowered her again and threw her into a lethargy , as it

[wɜːr; wər] .
were :
是 .

困意再次袭来，她陷入了昏昏欲睡的状态。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [hæk] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] [əˈweɪkənd] [hɜːr; hər] .
Finally , the hack stopped and the sudden silence awakened her .
最后 , 这 黑客 停止 和 这 突然 沉默 觉醒 她 .

最后，黑客攻击停止了，突如其来的寂静将她惊醒。

[ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ænd; ənd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ]
She saw that she was standing on the sidewalk and that Kotlicki was ringing

[ðə; ði] [ˈdɔːrbel] [ʌv; əv][sʌm; səm] [haʊs] .
the doorbell of some house .
这 门铃 的 一些 房子 .

她看到自己站在人行道上，而科特利茨基正在按某户人家的门铃。

" [ɡɑːd] !
" God !
" 上帝 !

“上帝！

[ɡɑːd] !
God !
上帝 !

上帝！

" [ʃiː, ʃɪ] [ˈwɪspəd] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] , [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [wer] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] .
" she whispered in bewilderment , unable to understand where she was .
" 她 低声说道 在 困惑 , 无法 到 理解 在哪里 她 曾是 .

她困惑地低声说道，完全不明白自己身在何处。

[ˈoʊnli] [ðen] [dɪd][dʒəˈhi:nə] [ˈri:əlaɪz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [wen] - [dru:] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Only then did Janina realize everything in a flash when Kotlicki drew close to her
仅有的 然后 做过 雅尼娜 意识到 一切 在 一个 闪光 什么时候 - 画 关闭 到 她
[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈswi:tli] :
and whispered sweetly :
和 低声说道 甜蜜地 :
直到科特利茨基走近她，温柔地在她耳边低语时，雅尼娜才恍然大悟：

" [kʌm] !
" **Come !**
" 来 !
“来！”

" [ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [hɜ:r'self] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [greɪt] [fɪr] .
" **She tore herself away from him with the force of great fear .**
" 她 撕裂 她自己 离开 从 他 和 这 力量 的 伟大的 害怕 .
她出于极度的恐惧，挣脱了他的怀抱。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ə'gen]
He tried to put his arm about her again
他 尝试 到 放 他的 手臂 关于 她 再次
他又试图把胳膊搭在她肩上。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʌvd] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈvaɪələns] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ˈhɜ:rtl] [ə'genst] [ðə; ði]
but she shoved him back with such violence that he went hurtling against the
但 她 推搡 他 后退 和 这样的 暴力 那 他 去 疾驰 反对 这
[wɔ:l]
wall
墙

但她用力推了他一把，他被推倒在地，撞到了墙上。
[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][ræn][æz; əz] [ðʊ] [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sensɪz] ,
and then she ran as though bereft of her senses ,
和 然后 她 跑 作为 尽管 失去 的 她 感官 ,
然后她像失去理智一样跑了起来。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] ,
for it seemed to her that he was pursuing ,
为了 它 似乎 到 她 那 他 曾是 追求 ,
因为在她看来，他似乎在追求她。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] ['kætɪŋ; 'ketɪŋ][ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [si:z] [hɜ:r; hər] .
that he was already catching up with her and ready to seize her .
那 他 曾是 已经 捕捉 向上 和 她 和 准备好 到 抢占 她 .
他已经追上了她，准备抓住她。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ˈhæməɹ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [bə:nd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd]
Her heart beat like a trip hammer and her face burned with shame and
她 心 打 喜欢 一个 旅行 锤 和 她 脸 烧伤 和 耻辱 和
[ˈterər] .
terror .
恐怖 .
她的心脏像重锤一样砰砰直跳，脸上满是羞愧和恐惧。

" [gɑ:d] !
" **God !**
" 上帝 !
“上帝！”

[gɑ:d] !
God !
上帝 !
上帝！

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] , [ˈʌniŋ] [ˈevər] [ˈfæstər] .
" she breathed , running ever faster .
" 她 呼吸 , 跑步 曾经 快点 .

她喘着粗气，跑得越来越快。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [diˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
The streets were deserted and she was frightened by the sound of her
这 街道 是 荒凉的 和 她 曾是 害怕 经过 这 声音 的 她
[oʊn] [ˈfʊtsteps] ,
own footsteps ,
自己的 脚步声 ,

街道空无一人，她甚至被自己的脚步声吓了一跳。

[baɪ][ðə; ði] [hæks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [met] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [ˈkɔːrnərz] ,
by the hacks that she met at the street corners ,
经过 这 黑客 那 她 遇见 在 这 街道 角落 ,
被她在街角遇到的那些黑客们.....

[baɪ][ðə; ði] [ˈæˌdoʊz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɔːlz] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ˈɔːf(ə)] [ˈstoʊni] [ˈsaɪləns]
by the shadows that fell from the house walls and by that awful stony silence
经过 这 阴影 那 跌倒 从 这 房子 墙壁 和 经过 那 可怕 石质的 沉默
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][ˈtremb(ə)] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] ,
of the sleeping city in which there seemed to tremble sounds of weeping ,
的 这 睡眠 城市 在 哪个 那里 似乎 到 颤抖 声音 的 哭泣 ,
透过从房屋墙壁投下的阴影，透过沉睡城市那可怕的、如同石头般的寂静，仿佛能听到颤抖的哭泣声，

[ˈsɒbz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈhɔːrəb(ə)] , [ˈdɪsəluːt] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈdrʌŋkən] [kraɪz] [ðæt] [meɪd]
sobs , and some horrible , dissolute laughter and drunken cries that made
啜泣 , 和 一些 可怕 , 荒淫 笑声 和 醉 哭泣 那 制成
[hɜːr; hər] [ˈʌdə] .
her shudder .
她 不寒而栗 .

抽泣声，还有一些可怕的、放荡的笑声和醉酒的哭喊声，让她不寒而栗。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɔːrweɪ] , [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈterər] ,
She paused in the shadow of a doorway , looked about her in terror ,
她 暂停 在 这 阴影 的 一个 门口 , 看起来 关于 她 在 恐怖 ,
她停在门口的阴影里，惊恐地环顾四周。

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [rɪˈmembər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] : [ðə; ði] [pleɪ] , [ðə; ði] [ˈsʌpər] , [haʊ]
and gradually remembered all that had happened : the play , the supper , how
和 逐步地 记得 全部 那 有 发生 : 这 玩 , 这 晚餐 , 如何
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] ,
she had drunk ,
她 有 醉 ,

她渐渐记起了所有发生的事情：戏剧、晚餐、她喝酒的情景，

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [drɪŋk] ;
the singing and how someone was again forcing her to drink ;
这 歌唱 和 如何 某人 曾是 再次 强制 她 到 喝 ;
唱歌的场景，以及有人再次强迫她喝酒；

[ænd; ənd] [əˈmɪd] [ɔːl] [ðoʊz] [kənˈfjuːzd] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [lɔːŋ]
and amid all those confused fragments of her memory there appeared the long
和 之中 全部 那些 使困惑 片段 的 她 记忆 那里 出现 这 长的
[ˈiːkwəɪn] [feɪs] [ʌv; əv] - ,
equine face of Kotlicki ,
马科动物 脸 的 - ,

在她所有那些混乱的记忆碎片中，浮现出了科特利茨基那张修长的马脸。

[ðə; ði] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hæk] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] ！
the ride in the hack , and his kisses !
这 骑 在 这 黑客 , 和 他的 吻 ！

乘坐马车，还有他的吻！

" [ðə; ði] [vaɪl] [retʃ] ！
The vile wretch !
" 这 卑鄙的 可怜虫 ！

“这个卑鄙的家伙！”

[ðə; ði] [vaɪl] [retʃ] ！
The vile wretch !
这 卑鄙的 可怜虫 ！

这个卑鄙的家伙！

" [ʃiː; ji] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn'taɪərli] ；
she whispered to herself , recovering herself entirely ;
" 她 低声说道 到 她自己 , 恢复中 她自己 完全 ；

她低声自语，完全恢复了过来；

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [klentʃt] [hɜːr; hær] [fɪsts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [neɪlz] [dʌŋ] [ɪntuː] [hɜːr; hær] [fleʃ] ,
and she clenched her fists until the nails dug into her flesh ,
和 她 紧握 她 拳头 直到 这 指甲 挖 进入 她 肉 ,

她紧紧攥着拳头，直到指甲深深嵌入肉里。

[soʊ] ['vaɪələnt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['æŋɡər] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] ['sɜːdʒd] [θruː] [hɜːr; hær] .
so violent a wave of anger and hatred surged through her .
所以 暴力 一个 海浪 的 愤怒 和 仇恨 激增 通过 她 .

一股强烈的愤怒和仇恨涌上心头。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['helpləsənəs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ji]
She was choking with tears of helplessness and such humiliation that she
她 曾是 窒息 和 眼泪 的 无助 和 这样的 屈辱 那 她

['sɒbd] [spæz'mɑːdɪkli] [æz; əz] [ʃiː; ji] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
sobbed spasmodically as she returned home .
啜泣 间歇性地 作为 她 返回 家 .

她因无助和羞辱而哽咽，一边抽泣一边回到家。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['dɔːnɪŋ] .
It was already dawning .
它 曾是 已经 黎明 .

天已经亮了。

- [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hær] [ænd; ənd] ['grʌmbld] [ɪn] [ɪrɪ'teɪ](ə)n] : " [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd]
Sowinska opened the door for her and grumbled in irritation : " You should
- 打开 这 门 为了 她 和 咕哝 在 刺激 : " 你 应该

[hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] ['ɜːrliər] ,
have come home earlier ,
有 来 家 早些时候 ,

索温斯卡为她打开门，不耐烦地咕哝道：“你应该早点回家的。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] ['pi:p(ə)] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
instead of waking people at this hour of the night .
反而 的 醒来 人们 在 这 小时 的 这 夜晚 .

而不是在这个深夜吵醒人们。

" [dʒə'niːnə] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] , ['bəʊɪŋ] [hɜːr; hær] [hed] [æz; əz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bləʊ] .
" Janina did not answer , bowing her head as under a blow .
" 雅尼娜 做过 不是 回答 , 鞠躬 她 头 作为 在下面 一个 吹 .

“贾尼娜没有回答，低着头，仿佛受到了重击。”

" [ðə; ði] [beɪs] [rɛtʃɪz] !
" **The base wretches** !
" 这 根据 可怜虫 ！

“卑鄙无耻之徒！”

[ðə; ði] [beɪs] [rɛtʃɪz] !
The base wretches !
这 根据 可怜虫 ！

卑鄙无耻之徒！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][kraɪ] [ðæt] [ə'rouz] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'beljən] [ænd; ənd]
" **That was the one cry that arose in her heart , filled with rebellion and**
" 那 曾是 这 一 哭 那 出现 在 她 心 , 已填 和 叛乱 和
[ˈheɪtrɪd] .
hatred .
仇恨 .

“那是她心中升起的唯一呐喊，充满了反叛和仇恨。”

[dʒə'ni:nə][noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['baʊndləs]
Janina no longer felt the shame and the humiliation , but only a boundless
雅尼娜 不 更长 毛毡 这 耻辱 和 这 屈辱 , 但 仅有的 一个 无边无际
[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .

雅尼娜不再感到羞耻和屈辱，只剩下无尽的愤怒。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][mæd] , [ʌn'həʊɪŋli] [rɪpt] [hɜːr; hər] [weɪst]
She ran about the room as though she were mad , unknowingly ripped her waist
她 跑 关于 这 房间 作为 尽管 她 是 疯狂的 , 不知不觉地 撕裂 她 腰部
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她像疯了一样在房间里乱跑，不知不觉地撕破了腰部，然后，

[ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] [ˈfjʊəri] , [fel] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kloʊðz]
unable to control her fury , fell exhausted upon her bed with her clothes
无法 到 控制 她 愤怒 , 跌倒 筋疲力尽的 之上 她 床 和 她 衣服
[ɑːn] .
on .
在 .

她无法控制自己的愤怒，精疲力竭地穿着衣服倒在床上。

[hɜːr; hər] [sliːp] [wʌz; wəz][wʌn] ['dredf(ə)] ['tɔːrment] .
Her sleep was one dreadful torment .
她 睡觉 曾是 一 可怕 折磨 .

她的睡眠是一种可怕的折磨。

[ʃiː; ʃi] [spræn] [ʌp] ['evri] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [ðen] [ə'gen] ,
She sprang up every minute with a cry as though to run away , then again ,
她 弹簧 向上 每一个 分钟 和 一个 哭 作为 尽管 到 跑步 离开 , 然后 再次 ,
[ə'fɜːr] [hɜːr; hər] [sliːp] :
她每隔一分钟就跳起来尖叫一声，好像要逃跑似的，然后又跳起来。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd]
she raised her hand as though with a glass full of wine and shouted
她 提高 她 手 作为 尽管 和 一个 玻璃 满的 的 葡萄酒 和 喊叫
[θruː] [hɜːr; hər] [sliːp] :
through her sleep :
通过 她 睡觉 :

她举起手，仿佛手里拿着一杯满满的酒，在睡梦中大声喊道：

[ˈviːv] ！
Vive ！
活力 ！

万岁！

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [tuː, tə] [sɪŋ] [ɔːr] [tuː, tə] [kraɪ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfiːvəri] [lɪps]
She would begin to sing or to cry every now and then with her feverish lips
她 会 开始 到 唱歌 或者 到 哭 每一个 现在 和 然后 和 她 发烧 嘴唇
:
:
:

她发烫的嘴唇时不时会开始唱歌或哭泣：

" [ðə; ði] [bers] [retʃɪz] ！
" **The base wretches** ！
" 这 根据 可怜虫 ！

“卑鄙无耻之徒！”

[ðə; ði] [bers] [retʃɪz] ！
The base wretches ！
这 根据 可怜虫 ！

卑鄙无耻之徒！

" [ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðə; ði] [prɪˈmɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrlz] , [wɪθ] [rɪˈmeɪnd] [əˈpaːn] [ðə; ði] [bɪl] ,
In a few days after the premiere of The Churls , which remained upon the bill ,
在 一个 很少 天 后 这 首映 的 这 粗人 , 哪个 剩余 之上 这 账单 ,
在《粗鲁的人》首映式后的几天里，该片仍然在放映列表中。

[bʌt; bət] [əˈtræktɪd] [ˈevər] [ˈsmɔːlər] [ˈɔːdiənsɪz] , [gləˈɡɔːfski] [keɪm] [tuː, tə] - [hoʊm] .
but attracted ever smaller audiences , Glogowski came to Janina's home .
但 吸引 曾经 较小的 观众 , 格洛戈夫斯基 来了 到 - 家 .

但观众越来越少，格洛戈夫斯基来到了雅尼娜的家中。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? . . .
" **What is the matter with you ?** . . .
" 什么 是 这 事情 和 你 ? . . .

你怎么了？

" [ʃiː, ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [ˈfrendli] [ˈɡriːtɪŋ] .
" **she exclaimed , extending her hand in friendly greeting .**
" 她 惊呼 , 扩展 她 手 在 友好的 问候 .

她兴奋地喊道，并伸出手友好地打招呼。

" [ˈnʌθɪŋ]
" **Nothing**
" 没有什么

“没有什么。。。。

[wel] , [aɪ] [ɪmˈpruːvd] [maɪ] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
Well , I improved my play a little .
出色地 , 我 改进 我的 玩 一个 小的 .

嗯，我的球技稍微进步了一些。

[dɪd] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [kˈrɪtɪsɪzəmz] ? "
Did you read the criticisms ? "
做过 你 读 这 批评 ? "
你读过那些批评意见吗？

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "

" Some of them . "

" 一些 的 他们 ； "

" 其中一些。 "

" [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'vju:z] , " [sed] [glə'ɡɒfski] .

" I have brought all the reviews , " said Glogowski .

" 我 有 带来 全部 这 评论 , " 说 格洛戈夫斯基 .

" 我带来了所有的评论，"格洛戈夫斯基说。

" [aɪl] [ri:d] [ðəm; ðəm] .

" I'll read them .

" 患病的 读 他们 ；

" 我会读的。

" [hi:; hi][bɪ'ɡæn][tu:; tə] [ri:d] .

" He began to read .

" 他 开始 到 读 ；

" 他开始阅读。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['wi:kliz] [meɪn'teɪnd] [ðæt][ðə; ði] [tʃɜ:rlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] ,

One of the important weeklies maintained that The Churls was a very good ,

一 的 这 重要的 周刊 维持 那 这 粗人 曾是 一个 非常 好的 ,

[ə'rɪdʒən(ə)] ,

original ,

原来的 ,

" 一家重要的周刊认为，《粗鲁的人》是一部非常优秀、原创的作品。

[ænd; ənd][su:'pɜ:rbli] [ri:'ʌlɪstɪk] [pleɪ] ; [ðæt][wɪð; wɪθ] [glə'ɡɒfski] [ðer; ðər][hæd; həd] , [æt; ət][læst] ,

and superbly realistic play ; that with Glogowski there had , at last ,

和 极好 实际的 玩 ； 那 和 格洛戈夫斯基 那里 有 , 在 最后的 ,

" 以及极其写实的戏剧表演；格洛戈夫斯基的这部作品，最终实现了这一点。

[ə'pɪrd] [ə; eɪ]['ri:əl] ['dræmətɪst] [hu:] [hæd; həd][let][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [freɪ] [er] ['ɪntu:][ðə; ði]['stægnənt]

appeared a real dramatist who had let a current of fresh air into the stagnant

出现 一个 真实的 剧作家 WHO 有 让 一个 当前的 的 新鲜的 空气 进入 这 停滞不前

[ænd; ənd] [ə'ni:mɪk] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][drə'mætɪk] [kri:er'tɪvəti] ,

and anaemic atmosphere of our dramatic creativity ,

和 贫血 气氛 的 我们的 戏剧性 创造力 ,

" 一位真正的剧作家出现了，他为我们停滞不前、毫无生气的戏剧创作注入了一股新鲜空气。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ju: 'es]['ri:əl] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd]['ri:əl] [laɪf] .

and had given us real people and real life .

和 有 给定 我们 真实的 人们 和 真实 的生活 ；

" 它带给我们真实的人物和真实的生活。

[ðə; ði]['oʊnli] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [rɪ'ɡret] [wʌz; wəz] [ðæt][ðə; ði]['steɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'ni:θ]

The only cause for regret was that the staging of the play was beneath

这 仅有的 原因 为了 后悔 曾是 那 这 舞台 的 这 玩 曾是 下面

['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,

criticism and the acting of it ,

批评 和 这 表演 的 它 ,

" 唯一令人遗憾的是，该剧的舞台呈现不堪入目，演员的表演也差强人意。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɪk'sepʃənz] , ['skændələs] .

with one or two exceptions , scandalous .

和 一 或者 二 例外情况 , 丑闻 ；

" 除了一两例例外，简直是丑闻。

[ðə; ði] [rɪ'vju:ər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈestɪməb(ə)l] [ˈdeɪlɪz] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] [ˈræmbəld]
The reviewer of one of the most estimable dailies for two whole days rambled
这 评论员 的 一 的 这 最多 可估量的 每日新闻 为了 二 所有的 天 漫无目的地闲聊
[ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈsʌplɪmənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd]
on in a special supplement about the history of the theater in France and
在 在 一个 特别的 补充 关于 这 历史 的 这 剧院 在 法国 和
[əˈbaʊt] [ˈdʒɜːrmən] [ˈæktər] ,
about German actors ,
关于 德语 演员 ,

一家备受推崇的日报的评论员，连续两天在特刊中长篇大论地谈论法国戏剧史和德国演员。

[hiː; hi] [dɪˈskʌst] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈnɒvəltɪz] [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈevri] [tuː] [ˈpærəgræf] [ɔːr][soʊ] [wʊd] [rɪˈmaːrk]
he discussed theatrical novelties and after every two paragraphs or so would remark
他 讨论 戏剧 新奇 和 后 每一个 二 段落 或者 所以 会 评论
[ɪn] [pəˈrenθəsɪs] :
in parenthesis :
在 插入语 :

他探讨了戏剧界的新奇之处，大约每两段之后就会在括号里加上一句：

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊdiən] , "
" I saw him at the Odeon , "
" 我 锯 他 在 这 奥迪安 , "
" I saw him at the Odeon , " "我在奥迪安影院见过他。"

" [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrg] [ˈθiːətər] "
" I heard this at the Burg Theater "
" 我 听到 这 在 这 伯格 剧院 "
" I heard this at the Burg Theater " "我是在伯格剧院听到的。"

" [aɪ] [ədˈmaɪəd] [sʌtʃ] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" I admired such acting in London , " etc .
" 我 钦佩 这样的 表演 在 伦敦 , " ETC .
" I admired such acting in London , " "我欣赏伦敦的这种表演方式”，等等。

[ðen] [hiː; hi] [əˈdjuːs] [ˈveriəs] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈænɪkˌdɒʊts] , [preɪzd] [ˈæktər] [huː] [hæd; həd][daɪd] [hæf][ə; eɪ]
Then he adduced various theatrical anecdotes , praised actors who had died half a
然后 他 已提出 各种各样的 戏剧 轶事 , 赞扬 演员 WHO 有 死亡 一半 一个
[ˈsentʃəri] [əˈɡoʊ] ,
century ago ,
世纪 前 ,
Then he adduced various theatrical anecdotes , praised actors who had died half a century ago ,
然后他列举了各种戏剧轶事，赞扬了半个世纪前去世的演员。

[hɑːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pæst][ʌv; əv][ðə; ði][stɛɪdʒ] ,
harked back to the past of the stage ,
倾听 后退 到 这 过去的 的 这 阶段 ,
harked back to the past of the stage ,
回想起舞台的过去，

[spoʊk] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpærəgræf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [red] [rægz][ʌv; əv][ˈrædɪkəlɪzəm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə]
spoke in several paragraphs about the red rags of radicalism that had begun to
辐 在 一些 段落 关于 这 红色的 破布 的 激进主义 那 有 开始 到
[əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði][stɛɪdʒ] ,
appear on the stage ,
出现 在 这 阶段 ,

他用了好几段文字来描述开始出现在舞台上的激进主义的红色旗帜，

[preɪzd] [wɪð; wɪθ] [pəˈtɜːrnl] [ɪnˈdʌldʒəns] [ðə; ði] [ˈæktər] [əˈpiəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrlz] ,
praised with paternal indulgence the actors appearing in The Churls ,
赞扬 和 父系 放纵 这 演员 出现 在 这 粗人 ,
praised with paternal indulgence the actors appearing in The Churls ,
以父亲般的宽容赞扬了出演《粗鲁的人》的演员们，

喜剧演员(The Comedienne)

第14/19页

[ˈflætərd] - [ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən]
flattered Cabinski and wound up by saying that he would probably give his opinion
受宠若惊 - 和 伤口 向上 经过 说 那 他 会 大概 给 他的 观点

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪtˈself][ˈoʊnli][ˈæftər][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [əˈnʌðər] [wʌn] ,
of the play itself only after the author had written another one ,
的 这 玩 本身 仅有的 后 这 作者 有 书面 其他 一 ,

他奉承了卡宾斯基，最后说道，他可能只有在作者写出另一部剧之后才会对这部剧本发表意见。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [tu:; tə][bi:; bi] [fəˈɡɪv n] [ə; eɪ] [ˈnɑ:vɪs] .
for this one was merely to be forgiven a novice .
为了 这 一 曾是 仅仅 到 是 已原谅 一个 新手 .

因为这仅仅是因为对方是个新手，所以才被原谅。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [rɪˈvju:ər] [kənˈtendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][bæd][ænd; ənd] [wʊd] [ˈi:v(ə)n]
A third reviewer contended that the play was not at all bad and would even
一个 第三 评论员 有争议 那 这 玩 曾是 不是 在 全部 坏的 和 会 甚至

[bi:; bi] [ˈeksələnt] ,
be excellent ,
是 出色的 ,

第三位评论者则认为这部剧一点也不差，甚至可以说非常出色。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hæd; həd] [tʃoʊzn] [tu:; tə] [ˈɑ:nər] [θiˈætrɪk(ə)] [trəˈdɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈmju:zɪk]
if the author had chosen to honor theatrical traditions and added music
如果 这 作者 有 选定 到 荣誉 戏剧 传统 和 额外 音乐

[ænd; ənd][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
and dances to it .
和 舞蹈 到 它 .

如果作者选择尊重戏剧传统，并为其添加音乐和舞蹈。

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] [tʊk] [ə; eɪ] [daɪəˈmetrɪkli] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈvju:pɔɪnt] , [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz]
A fourth took a diametrically opposite viewpoint , maintaining that the play was
一个 第四 采取 一个 径直地 对面的 观点 , 保持 那 这 玩 曾是

[ˈpɑ:zətɪvli] [ˈwɜ:rθləs] ,
positively worthless ,
积极地 毫无价值 ,

第四个人则持截然相反的观点，认为这部剧完全毫无价值。

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈrʌbɪʃ] ,
that it was rubbish ,
那 它 曾是 垃圾 ,

那全是胡说八道。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [pəˈzest] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði][wʌn] [ˈmerɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd]
but that the author possessed at least the one merit that he had avoided
但 那 这 作者 拥有 在 至少 这 一 优点 那 他 有 避免

[ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [ˈfɔrmjələz] [baɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈsɒŋz] [ænd; ənd]
the cut and dried formulas by failing to introduce the usual songs and
这 切 和 干燥 公式 经过 失败 到 介绍 这 通常 歌曲 和

[ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈloʊər] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][fɒk] [pleɪz] .
dances which always lower the value of folk plays .
舞蹈 哪个 总是 降低 这 价值 的 民间 演出 .

但这位作者至少有一点优点，那就是他避免了落入俗套，没有引入那些总是降低民间戏剧价值的歌曲和舞蹈。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [rɪ'vjuː] [ə; eɪ] " [ˈspeʃəlɪst] " [ɑːn] [ˈɡɑːrdn] - [ˈθiətəz] [raʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
In the fifth review a " specialist " on garden - theaters wrote about a hundred
在 这 第五 审查 一个 " 专家 " 在 花园 - 剧院 写道 关于 一个 百
[ˈpærəɡræf] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪfekt] :
paragraphs somewhat to this effect :
段落 有些 到 这 影响 :

在第五篇评论中，一位花园剧院“专家”写了大约一百段文字，大意大致如下：

" [ðə; ði] [tʃɜːrlz] [baɪ][ˈmɪstər] . [gləˈɡɔːfski] [eɪtʃˈlem] ! . . .
" The Churls by Mr . Glogowski hm ! . . .
" 这 粗人 经过 先生 : 格洛戈夫斯基 嗯 ! . . .

“格洛戈夫斯基先生的《粗鲁的人》 嗯！

[nɑːt][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] . . .
not a bad thing . . .
不是 一个 坏的 事物 . . .

这并非坏事.....

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ɡʊd] . . .
it would even be entirely good . . .
它 会 甚至 是 完全 好的 . . .

这甚至会是一件非常好的事.....

[bʌt; bət] . . .
but . . .
但 . . .

但。。。

[ɔːlˈðoʊ] , [kənˈsɪdəɪŋ] [əˈɡen] . . .
although , considering again . . .
虽然 , 考虑 再次 . . .

不过，再仔细想想.....

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . . .
at any rate . . .
在 任何 速度 . . .

总之.....

[wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ]
one must have the courage to tell the truth
一 必须 有 这 勇气 到 告诉 这 真相

人必须要有勇气说真话.....

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] . . .
At all events . . .
在 全部 活动 . . .

总之.....

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] . . .
be that as it may . . .
是 那 作为 它 可能 . . .

即便如此.....

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkwɑːləˌfaɪɪŋ] [freɪz]) [ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈtælənt] .
(with a little qualifying phrase) the author has a talent .
(和 一个 小的 资格赛 短语) 这 作者 有 一个 天赋 .

(稍加限定) 作者很有才华。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] . . .
The play is . . .
这 玩 是 . . .

这部剧是.....

[,eɪtʃ'em] . . .
hm : : :
嗯 . . .

嗯.....

[let][ju: 'es] [si:] , [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [dɪ'faɪn] [aɪ 'ti:] ?
let us see , how can we define it ?
让 我们 看 , 如何 能 我们 定义 它 ?

让我们看看，我们该如何定义它？

[ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs] [ə'gəʊ][aɪ] [ru:t] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ,
About two months ago I wrote something about it ,
关于 二 几个月 前 我 写道 某物 关于 它 ,

大约两个月前我写过一篇关于这件事的文章，

[soʊ][aɪ] [rɪ'fɜ:r] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ə] [ɪn'trəstɪd] [tu:; tə][maɪ]['fɔ:rmər]['ɑ:rtɪk(ə)l]
so I refer those that are interested to my former article : : : :
所以 我 参考 那些 那 是 感兴趣的 到 我的 以前的 文章

因此，感兴趣的人可以参考我之前的文章.....

[ðeɪ] [pleɪd] [aɪ 'ti:] ['eksələntli] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'nu:mə'reɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][kæst] ,
They played it excellently , " and he enumerated the entire cast ,
他们 玩 它 非常出色 , " 和 他 列举 这 全部的 投掷 ,

“他们演得非常出色,”他一一列举了所有演员的名字。

[ˈpleɪsɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['æktɹəs] [ə; eɪ] [ˈʊgəri] ['epɪθet] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'ɡreɪʃiətɪŋ]
placing beside the name of each actress a sugary epithet , and an ingratiating
放置 旁 这 姓名 的 每个 演员 一个 含糖的 别名 , 和 一个 讨好

[rɪ'mɑ:rk] , [ə; eɪ] [pə'laɪt] [dɪ'skrɪpʃn] ,
remark , a polite description ,
评论 , 一个 有礼貌的 描述 ,

在每位女演员的名字旁边加上一个甜言蜜语的绰号、一句讨好的话和一段礼貌的描述。

[ə; eɪ] [ˈmelənkə:li] [ɪ,kwɪvə'keɪʃn] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈempti] [freɪz] .
a melancholy equivocation and an empty phrase .
一个 忧郁 含糊其辞 和 一个 空的 短语 .

一种忧郁的模棱两可和一句空洞的言辞。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ɔ:l] [ðæt] ? " [ɪn'kwaiəd] [dʒə'ni:nə] .
" What do you call all that ? " inquired Janina .
" 什么 做 你 称呼 全部 那 ? " 询问 雅尼娜 .

“那这些东西叫什么？”雅尼娜问道。

" [ə; eɪ] [lɪ'bretoʊ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɑ:pə'retə] .
" A libretto for an operetta .
" 一个 唱词 为了 一个 轻歌剧 .

“一部轻歌剧的剧本。”

[ɪn'taɪt(ə)l][aɪ 'ti:] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [k'ɹɪtɪsɪzəmz][ænd; ənd][set][aɪ 'ti:][tu:; tə][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]
Entitle it Theatrical Criticisms and set it to music and you will have
标题 它 戏剧 批评 和 放 它 到 音乐 和 你 将要 有

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪ(ə)n] [wɪl] [flɑ:k] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ]
such a show that the whole nation will flock to it as to a church
这样的 一个 展示 那 这 所有的 国家 将要 群 到 它 作为 到 一个 教会

[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] . "
festival : "
节日 : "
.

把它命名为《戏剧评论》，并谱上音乐，你就会得到一场全国人民都会像参加教堂节日一样蜂拥而至的演出。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['ænsər] [dɪd][ju:; jʊ] [ɡɪv] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] ? "
" And what answer did you give to all that ? "
" 和 什么 回答 做过 你 给 到 全部 那 ? "

“那么，你对这一切作何回应呢？ ”

" [aɪ] ? . . .
" **I ? . . .**
" 我 ? . . .

“我? 。 。 。

[ˈnʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
Nothing , of course !
没有什么 , 的 课程 !

当然, 什么也没有!

[aɪ] ˈmɪrli] [tʒ:rnd] [maɪ] [bæk] [ɑ:n][ðəm; ðəm][ænd; ənd] ,
I merely turned my back on them and ,
我 仅仅 转向 我的 后退 在 他们 和 ,

我只是转身背对他们, 然后,

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ˈsplendɪd] [plæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [pleɪ] , [aɪ][jæl; jəl] ˈrmi:diətli] [stɑ:rt] ˈwɜ:rkɪŋ]
since I have a splendid plan for a new play , I shall immediately start working
自从 我 有 一个 灿烂 计划 为了 一个 新的 玩 , 我 将 立即地 开始 在职的
[ɑ:n][aɪ ˈti:] .
on it :
在 它 :

因为我有一个很棒的新剧本计划, 我将立即开始着手创作。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][dʒɑ:b][æz; əz][ə; eɪ][drəˈmætɪk] [koʊtʃ] [æt; ət] - [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][goʊ]
I have received a job as a dramatic coach at Radomsk and I shall go
我 有 已收到 一个 工作 作为 一个 戏剧性 教练 在 - 和 我 将 去
[ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] [jɪr] .
there for a half year .
那里 为了 一个 一半 年 .

我已获得拉多姆斯克的一份戏剧指导工作, 我将在那里工作半年。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)][ˌnoʊtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] . "
I am only waiting for the final notification . "
我 是 仅有的 等待 为了 这 最终的 通知 . "

我正在等待最终通知。

" [ɪz][aɪ ˈti:] [æbsəˈlu:tli] ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] ? "
" **Is it absolutely necessary for you to go ? "**
" 是 它 绝对地 必要的 为了 你 到 去 ? "

你真的非去不可吗?

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst] !
" **Yes , I must !**
" 是的 , 我 必须 !

“是的, 我必须! ”

[drəˈmætɪk] ˈkoʊtʃɪŋ] [ɪz][maɪ][ˈoʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] [səˈpɔ:rt] .
Dramatic coaching is my only means of support .
戏剧性 教练 是 我的 仅有的 方法 的 支持 .

戏剧指导是我唯一的谋生手段。

[fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðəʊt] ˈeni] [ɑ:kjuˈpeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] ˈpenɪləs] .
For two months I have been without any occupation and now I am penniless .
为了 二 几个月 我 有 到过 没有 任何 职业 和 现在 我 是 身无分文 .

我已经两个月没有工作了, 现在身无分文。

[aɪ] [prɪˈzentɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [ɪkˈspens] , [peɪd] [maɪ][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][tu:; tə]
I presented the play at my own expense , paid my respects to
我 呈现 这 玩 在 我的 自己的 费用 , 有薪酬的 我的 尊重 到

[ðə; ðɪ] ˈpʌblɪk] ,
the public ,
这 民众 ,

我自费演出这部剧, 向公众表达了我的敬意。

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][æt; ət] ['wɔːsɔː] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [kwɪt] !
had a good time at Warsaw and now it is time to quit !
有 一个 好的 时间 在 华沙 和 现在 它 是 时间 到 辞职 !

在华沙度过了一段美好的时光，现在是时候离开了！

[aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [fɑːrs] .
It is time to ring down the curtain so that I may prepare for another farce .
它 是 时间 到 戒指 向下 这 窗帘 所以 那 我 可能 准备 为了 其他 闹剧 .

是时候落下帷幕了，这样我才能准备下一场闹剧。

[gʊd'baɪ] , [mɪs] [dʒə'niːnə] .
Goodbye , Miss Janina .
再见 , 错过 雅尼娜 .

再见，雅尼娜小姐。

[brɪfɔːr] [aɪ] [liːv] , [aɪ] [draːp][ɪn] [hɪr] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] .
Before I leave , I'll drop in here or at the theater .
前 我 离开 , 患病的 降低 在 这里 或者 在 这 剧院 .

临走前，我会顺道来这里或者剧院看看。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɪk'skleɪmd] , " [meɪ] [ðə; ði] [duːs] [teɪk] [em 'iː] ! " [ænd; ənd]
" He shook hands with her , exclaimed , " May the deuce take me ! " and
" 他 摇晃 双手 和 她 , 惊呼 , " 可能 这 二 拿 我 ! " 和
['hɜːrɪd] [ə'wei] .
hurried away .
慌忙 离开 .

他跟她握了握手，喊道：“愿上帝带我走！”然后匆匆离开了。

[dʒə'niːnə][wʌz; wəz][sæd] .
Janina was sad .
雅尼娜 曾是 伤心 .

雅尼娜很伤心。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [glə'gɒfski] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [eksən'trɪsɪtɪːz] , ['pærədɒksɪz] ,
She had become so accustomed to Glogowski , to his eccentricities , paradoxes ,
她 有 变得 所以 习惯 到 格洛戈夫斯基 , 到 他的 怪癖 , 悖论 ,
['hɜːrɪd] [ə'wei] .
她已经对格洛戈夫斯基习以为常，对他的古怪行为和矛盾之处也习以为常了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] ['mænər] [wɪt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [skriːn] [fɔːr; fər]
and to that rough and ready manner which was merely a screen for
和 到 那 粗糙的 和 准备好 方式 哪个 曾是 仅仅 一个 屏幕 为了

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [haɪpər'sensətɪv] ['delɪkəsi] [ðæt] [rɪ'gret] [fɪld] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]
his shyness and hypersensitive delicacy that regret filled her at the thought
他的 害羞 和 过敏 美味 那 后悔 已填 她 在 这 想法

[ðæt] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn] .
that she was now to remain alone .
那 她 曾是 现在 到 保持 独自的 .

她看到他那粗犷豪放的举止，其实只是掩饰他羞涩和过度敏感的内心，想到自己以后要独自一人生活，心中充满了遗憾。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] ['mʌni] [left] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['soʊli] [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ji] [rɪ'siːvd] [æt; ət]
She had no more money left and was living solely on what she received at
她 有 不 更多的 钱 左边 和 曾是 活的 仅 在 什么 她 已收到 在

[ðə; ði] ['θiːətər] .
the theater .
这 剧院 .

她已经身无分文，只能靠在剧院的收入勉强维持生计。

[dʒə'niːnə] [derd] [nɑːt][æd'mɪt][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] ,
Janina dared not admit it to herself ,
雅尼娜 敢于 不是 承认 它 到 她自己 ,

雅尼娜不敢承认这一点。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [i:t] [nu:] [rɪ'kwɛst] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [ʃi; ji] [wʊd] [bi; bi] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hoʊm]
but with each new request for money she would be reminded of her home
但 和 每个 新的 要求 为了 钱 她 会 是 提醒 的 她 家
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'hesəsəri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
and of those times when it was unnecessary for her to think of
和 的 那些 时代 什么时候 它 曾是 不必要 为了 她 到 思考 的
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

但每当她向人索要钱财时，她都会想起自己的家，想起那些无需操心任何事的时光。

[fɔ:r; fər][ʃi; ji][hæd; həd][ɔ:l] [ʃi; ji] ['ni:dɪd] .
for she had all she needed .
为了 她 有 全部 她 需要 .

因为她拥有了她所需要的一切。

[ʃi; ji] [felt] ['di:pli] [hju'milieɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɔ:lmoʊst] ['deɪli] ['bɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mi:gər] ['koʊ,pek] ,
She felt deeply humiliated by this almost daily begging for a few meager copecks ,
她 毛毡 深 受辱 经过 这 几乎 日常的 乞讨 为了 一个 很少 微薄 科佩克斯 ,
[kə'peɪks] ,
她几乎每天都要乞讨几个可怜的戈比，这让她感到无比屈辱。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
but there was no way out of it ,
但 那里 曾是 不 方式 出去 的 它 ,

但却无路可逃。

[ən'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ʃi; ji] ['kɑ:nstəntli] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv] -
unless it was the one that she constantly read in the gray eyes of Sowinska -
除非 它 曾是 这 一 那 她 不断地 读 在 这 灰色的 眼睛 的 -
[ænd; ənd] [sɔ:] [ɪg'zɛmpləfaɪd][ɪn][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .
and saw exemplified in the life of her companions .
和 锯 举例说明 在 这 生活 的 她 同伴 .

除非那是她不断地从索温斯卡的灰色眼睛里读出的，以及在她的同伴们的生活中看到的体现。

[ɔ:lmoʊst] [i:t] ['i:vniŋ] [dʒə'ni:nə] [wʊd] [stroʊl][ɑ:n] ['θi:ətər] [pleɪs] .
Almost each evening Janina would stroll on Theater Place .
几乎 每个 晚上 雅尼娜 会 漫步 在 剧院 地方 .

几乎每天晚上，雅尼娜都会在剧院广场散步。

[ɪf] [ʃi; ji][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] , [ʃi; ji] [wʊd] ['oʊnli] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [pleɪs] ,
If she was in a great hurry , she would only pass through the place ,
如果 她 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 , 她 会 仅有的 经过 通过 这 地方 ,

如果她赶时间，她只会路过那里。

[get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡrænd] ['θi:ətər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ə'gen] ,
get a glimpse of the Grand Theater and return home again ,
得到 一个 一瞥 的 这 盛大 剧院 和 返回 家 再次 ,

匆匆瞥了一眼大剧院，然后返回家中。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi; ji][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ʃi; ji] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [skwer] [ɔ:r][ɑ:n][ə; eɪ]
but if she had plenty of time she would find a seat on the square or on a
但 如果 她 有 很多 的 时间 她 会 寻找 一个 座位 在 这 正方形 或者 在 一个
[bentʃ] [nɪr] [ðə; ði]['træmkɑ:r][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði]['rouz; 'raʊz][ʌv; əv]
bench near the tramcar station and from there gaze at the rows of
长椅 靠近 这 电车 车站 和 从 那里 目光 在 这 行 的
['kɑ:ləmz] ,
columns ,
列 ,

但如果她时间充裕，她会在广场上或电车站附近的椅子上找个座位，从那里凝视着一排排的柱子。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [ˈb:fti] [ˈprʊɫfaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθi:ertɜːz] [fəˈsɑ:d] [ænd; ənd] [lu:z] [hɜ:rˈself][ɪn] [ˈdri:mɪŋ] .
at the lofty profile of the theater's facade and lose herself in dreaming .
在 这 高远 轮廓 的 这 剧院的 正面 和 失去 她自己 在 做梦 .

她凝视着剧院高耸的外墙，沉浸在幻想之中。

[ʃiː; ji] [ˈsʌmhʌʊ] [felt] [ðæt] [ðoʊz] [wɔ:lz] [dru:] [hɜ:r; hər] [ɪrɪˈzɪstəbli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
She somehow felt that those walls drew her irresistibly to them .
她 不知何故 毛毡 那 那些 墙壁 画 她 无法抗拒地 到 他们 .

她感觉自己仿佛被那些墙壁深深吸引，无法抗拒。

[ʃiː; ji] [ɪkˈspɪriənst] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [di:p] [dɪˈlaɪt] [wen] [ˈpæsɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˌkɑ:ləˈneɪd] ,
She experienced moments of deep delight when passing under the colonnade ,
她 经验丰富的 时刻 的 深的 喜 什么时候 通过 在下面 这 柱廊 ,

每次经过柱廊下，她都会感到无比愉悦。

[ɔ:r] [wen] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [naɪt] [ʃiː; ji] [vju:d] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [greɪ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]
or when in the calm of a bright night she viewed the long gray mass of the
或者什么时候 在 这 冷静的 的 一个 明亮的 夜晚 她 已查看 这 长的 灰色的 大量的 的 这
[ˈedɪfɪs] .
edifice .
大厦 .

或者，当她在晴朗的夜晚平静地眺望那座长长的灰色建筑时。

[ðæt] [hju:dʒ] [stoʊn] [ˈdʒaɪənt] [si:md] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃiː; ji] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
That huge stone giant seemed to speak to her and she would listen to
那 巨大的 石头 巨大的 似乎 到 说话 到 她 和 她 会 听 到

[ðə; ði] [ˈhwɪspəz] ,
the whispers ,
这 低语 ,

那尊巨大的石像巨人似乎在和她说话，她会倾听那些低语。

[ðə; ði] [ˈekəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
the echoes , and the sounds that floated from it .
这 回声 , 和 这 声音 那 漂浮 从 它 .

回声，以及从中飘出的声音。

[sprɛd] [aʊt] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈtwɑɪlaɪt] [ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɜ:r; hər] [soʊl] [əˈloʊn] ,
Spread out before her in the dim twilight and visible to her soul alone ,
传播 出去 前 她 在 这 暗淡 暮 和 可见的 到 她 灵魂 独自的 ,

在昏暗的暮色中，它们在她面前展开，只有她的灵魂才能看见。

[ðer; ðər] [wʊd] [pæs] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ðə; ði] [si:nz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈæktɪd][ðer; ðər][nɑ:t]
there would pass before her imagination the scenes that were acted there not
那里 会 经过 前 她 想像力 这 场景 那 是 行动 那里 不是
[lɔ:ŋ] [əˈɡəʊ] .
long ago .
长的 前 .

不久前在那里上演的那些场景，会在她脑海中一一浮现。

[æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈlu:zɪŋ] [hɜ:rˈself][ɪn] [dri:mz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dʌl] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv]
An additional reason for losing herself in dreams was to dull the pinch of
一个 额外的 原因 为了 输 她自己 在 梦境 曾是 到 乏味的 这 捏 的

[ˈpɑ:vərti] ,
poverty ,
贫困 ,

她沉浸于幻想的另一个原因是想缓解贫困带来的痛苦。

[ðæt] [hæd; həd] [br'kʌm] [mɔ:ɾ] [ə'kju:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['si:z(ə)n] ,
that had become more acute , for the second half of the theatrical season ,
那 有 变得 更多的 急性 , 为了 这 第二 一半 的 这 戏剧 季节 ,
[frʌm; frəm][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['stændpɔɪnt] ,
from a financial standpoint ,
从 一个 金融的 立场 ,
从财务角度来看, 这种情况在戏剧季的后半段变得更加严峻。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .
was a great deal worse than the first .
曾是 一个 伟大的 交易 更糟 比 这 第一的 .
比第一次糟糕得多。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋli] ['smɔ:lər] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [reɪnz][ænd; ənd]
The attendance was increasingly smaller because of the continual rains and
这 出席 曾是 日益 较小的 因为 的 这 持续的 雨 和
[ðə; ði][kəʊld] ['i:vniŋz] [ænd; ənd] ,
the cold evenings and ,
这 寒冷的 晚上 和 ,
由于连绵不断的雨水和寒冷的夜晚, 出席人数越来越少。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [wʌz; wəz] [prə'pɔ:ʃənətli] ['smɔ:lər] .
of course , the pay of the actors was proportionately smaller .
的 课程 , 这 支付 的 这 演员 曾是 按比例 较小的 .
当然, 演员的片酬也相应较低。

[,aɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] [hæpənd] [ðæt] - [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]
It often happened that Cabinski in the middle of a performance would take the
它 经常 发生 那 - 在 这 中间 的 一个 表现 会 拿 这
[kæʃ] [bɑ:ks][ænd; ənd] [meɪk] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [ʌndər] [ðə; ði]['pri:tekst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ,
cash box and make away with it under the pretext that he was ill ,
现金 盒子 和 制作 离开 和 它 在下面 这 借口 那 他 曾是 患病的 ,
卡宾斯基经常会在演出过程中, 以生病为借口拿走钱箱, 然后扬长而去。

['li:vɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['ru:bəlz][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ,
leaving only a few rubles to be divided among the company and ,
离开 仅有的 一个 很少 卢布 到 是 分割 之中 这 公司 和 ,
只剩下几卢布要分配给公司内部员工,

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'skeɪp] , [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lməʊst][kraɪ] .
if he was caught before he made his escape , he would almost cry .
如果 他 曾是 捕捉 前 他 制成 他的 逃脱 , 他 会 几乎 哭 .
如果他在逃跑前被抓住, 他几乎要哭出来了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][led] ['eniwʌn] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks] ['ɑ:fɪs]
And if he led anyone by the arm in a friendly manner to the box office
和 如果 他 引领 任何人 经过 这 手臂 在 一个 友好的 方式 到 这 盒子 办公室
[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpri:ə'reɪndʒd] [saɪn][fɔ:r; fər][gəʊld] ,
it was a prearranged sign for Gold ,
它 曾是 一个 预先安排 符号 为了 金子 ,
如果他友好地挽着某人的胳膊走向售票处, 那就是事先约定好的出场信号, 暗示他要去看电影《黄金》。

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .
who was to say that there was no money to be had .
WHO 曾是 到 说 那 那里 曾是 不 钱 到 是 有 .
谁又能说没有钱可赚呢?

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [li:d] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
If he did not lead a person in this manner ,
如果 他 做过 不是 带领 一个 人 在 这 方式 ,
如果没有以这种方式引导一个人,

[ðə; ði] ['treʒərə] [wəd] [ə'su:m] [ə; eɪ] ['wɜ:rid] [lʊk] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] :
" **the treasurer would assume a worried look and complain** :
这 财务主管 会 认为 一个 担心 看 和 抱怨 :

财务主管会露出担忧的神色，抱怨道：

" [aɪ] ['hævnt] ['i:v(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][gæs] [bɪlz] [ænd; ənd] [wer] [,eɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə][get]
" **I haven't even enough to pay the gas bills and where am I going to get**
" 我 还没有 甚至 足够的 到 支付 这 气体 账单 和 在哪里 是 我 去 到 得到
[ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rent] ?
the money for the rent ?
这 钱 为了 这 租 ?

“我连煤气费都付不起，哪来的钱交房租？”

[waɪ] , [ðer; ðər] ['ɪznt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ɪ'rʌnɪŋ] [ɪk'spensɪz] . "
Why , there isn't enough to pay running expenses . "
为什么 , 那里 不是 足够的 到 支付 跑步 开支 . "

为什么？因为没有足够的钱来支付日常开支。

" [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][æt; ət] [li:st] ['sʌmθɪŋ] .
" **Let him have at least something .**
" 让 他 有 在 至少 某物 .

“至少给他点东西吧。”

[pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən][pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bɪl] [tu:; tə] - [deɪ] . . .
Perhaps we can put off the payment of some bill to - day . . .
也许 我们 能 放 离开 这 支付 的 一些 账单 到 - 天 . . .

或许我们可以今天推迟支付某些账单.....

" - [wəd] [pri'tend] [tu:; tə] [ɪntər'si:d] .
" **Cabinski would pretend to intercede .**
" - 会 假装 到 说情 .

卡宾斯基会假装从中调解。

[hi:; hi] [wəd] [ðen] [li:v] [æn; ən][ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɔ:k]
He would then leave an order for the payment of the money and walk
他 会 然后 离开 一个 命令 为了 这 支付 的 这 钱 和 走
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

然后他会留下付款指令，然后离开。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɔ:ɪmoʊst] [ɔ:lweɪz] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [goʊld][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði][sʌm; səm][fɔ:r; fər]
But it almost always so happened that Gold did not have the sum for
但 它 几乎 总是 所以 发生 那 金子 做过 不是 有 这 和 为了
[wɪt] [ðə; ði][ɔ:rdər][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] .
which the order was made out .
哪个 这 命令 曾是 制成 出去 .

但几乎每次都是戈尔德都拿不出订单所需的金额。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [peɪd] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ʃɔ:rt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['kou,pek] .
The amount paid was always short , even if it were only by a few copecks .
这 数量 有薪酬的 曾是 总是 短的 , 甚至 如果 它 是 仅有的 经过 一个 很少 科佩克斯 .

即使只少付几个戈比，支付的金额也总是不足。

[ðə; ði] ['æktər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [neɪmz] , [bʌt; bət] [i:t] [tʊk] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɔ:fərd] .
The actors called him all sorts of names , but each took what was offered .
这 演员 称为 他 全部 排序 的 姓名 , 但 每个 采取 什么 曾是 提供 .
演员们对他各种辱骂，但每个人都接受了他所提供的角色。

[gəʊld] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sʌltɪd] [ænd; ənd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]
Gold pretended to be insulted and usually appealed to the
金子 假装 到 是 受辱 和 通常 上诉 到 这
[də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs] ,
directress ,
导演 ,

戈尔德假装受到侮辱，通常会向女导演申诉。

[huː] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [sɪt][ɪn][ðə; ði][bəːks] [ˈɑːfɪs] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ]
who would always sit in the box office whenever she was not taking part in the play
WHO 会 总是 坐 在 这 盒子 办公室 每当 她 曾是 不是 采取 部分 在 这 玩
.
.
.

只要不参演的话，她总是会坐在售票处。

- [wʊd] [ðen] [ˈʃɑːrpli] [rɪ'prʊʊtʃ] [ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['laʊdli] [preɪz] [ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv]
Cabinska would then sharply reproach the actors and loudly praise the honesty of
- 会 然后 尖锐地 责备 这 演员 和 高声 称赞 这 诚实 的
[gəʊld] ,
Gold ,
金子 ,

卡宾斯卡随后会严厉斥责演员们，并大声赞扬戈尔德的诚实。

[huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] ['sæləri] [ðæt][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [helpt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tuː; tə]
who with the small salary that he received helped his sister , in addition to
WHO 和 这 小的 薪水 那 他 已收到 帮助 他的 姐姐 , 在 添加 到
[sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] .
supporting himself .
支持 他自己 .

他用微薄的薪水帮助妹妹，同时还要养活自己。

[gəʊld] [wʊd] [biːm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æɪt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ;
Gold would beam with joy at the remembrance of his sister ;
金子 会 光束 和 喜悦 在 这 纪念 的 他的 姐姐 ;

每当想起妹妹，戈尔德都会欣喜若狂；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [flæʃ] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ænd; ənd][æɪt; ət] [sʌtʃ] ['mʊʊmənts][hiː; hi] [wʊd] ['fɜːrvəntli]
his eyes would flash with tenderness and at such moments he would fervently
他的 眼睛 会 闪光 和 压痛 和 在 这样的 时刻 他 会 热切地
[ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ə'maʊnt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ;
promise to pay the missing amount on the following day without fail ;
承诺 到 支付 这 丢失的 数量 在 这 下列的 天 没有 失败 ;
他的眼中会闪过一丝温柔，在这种时候，他会热切地承诺第二天一定会补齐拖欠的款项；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [peɪd] .
but he never paid .
但 他 绝不 有薪酬的 .

但他从未付过钱。

[ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜːr; wər] ['ræɪld] [ɔːf][tuː; tə][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
The performances were rattled off to get through with them ,
这 表演 是 摇晃 离开 到 得到 通过 和 他们 ,

为了尽快完成演出，这些表演都被草草带过。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dɪs'ɔːrdər] [kɔːzd] [baɪ] - ['ʊʊvər] - ['θiːvərɪz] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['evər]
for the general disorder caused by Cabinski's over - thieveries was growing ever
为了 这 一般的 紊乱 导致 经过 - 超过 - 盗窃 曾是 生长 曾经
['greɪtər] [ænd; ənd] , [mɔːr'ʊʊvər] ,
greater and , moreover ,
更大的 和 , 而且 ,

因为卡宾斯基的过度盗窃行为造成的混乱局面日益加剧，而且，

[ðə; ði] ['hɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] ['wɔ:ɪ:] , [ðə; ði] ['dets] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][wɜ:r; wər]
the nearness of the departure for Warsaw , the debts in which all were
 这 接近 的 这 离开 为了 华沙 , 这 债务 在 哪个 全部 是
 ['swɒmpt] ,
swamped ,
 淹没 ,

前往华沙的行程临近，所有人都背负着沉重的债务。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrɪ] ['oʊvər] [si'kjuəɪŋ] [nuː] [en'geɪdʒmənts] [dɪd][nɑːt][pʊt]
the approach of winter and the worry over securing new engagements did not put
 这 方法 的 冬天 和 这 担心 超过 确保 新的 订婚 做过 不是 放
 [ˈeniwʌn] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] .
anyone in a mood for playing .
 任何人 在 一个 情绪 为了 玩耍 .

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] - , [kɪst] ['evriwʌn] [ænd; ʌnd] ['prɔ:mɪst] [tu:; tə][peɪ] , [bʌt; bət] ['nevər]
And all the while Cabinski , kissed everyone and promised to pay , but never
 和 全部 这 尽管 - , 亲吻 每个人 和 承诺 到 支付 , 但 绝不
 [dɪd][soʊ] .
did so .
 做过 所以 .

与此同时，卡宾斯基亲吻了每个人，并承诺会付钱，但从未兑现过。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [soʊ] ['skɪlfəlɪ] [ænd; ɐnd][ˈæktɪd][soʊ] ['eksələntli] [ðə; ði][pɑːrt]
He knew how to arrange matters so skillfully and acted so excellently the part
 他 知道 如何 到 安排 事情 所以 巧妙地 和 行动 所以 非常出色 这 部分
 [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['wɜːrɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [ðæt][dʒə'niːnə] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌblz]
of a man worried about the welfare of everyone that Janina feeling his troubles
 的 一个 男人 担心 关于 这 福利 的 每个人 那 雅尼娜 感觉 他的 麻烦
 [ænd; ɐnd] [brɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and believing him ,
 和 相信 他 ,
 他非常善于安排事情，而且扮演了一个非常关心大家福祉的人，以至于雅尼娜感同身受他的忧虑并相信了他。

[mɔːr'ʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ʃiː, ji] [nuː] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə, ði][də'rektər][ænd; ɐnd][hɪz, ɪz] [waɪf] [ðer, ðər] [went] [ɑːn][ə, eɪ] [kən'tɪnjuəl]
she knew that between the director and his wife there went on a continual
她 知道 那 之间 这 导演 和 他的 妻子 那里 去 在 一个 持续的
['bæt(ə)l][ˈoʊvər] [ɪk'spensɪz] [ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə, ði] [nɜːrs] [ˈɔːf(ə)n] [bɔːt] ['veriəs] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə, ði]
battle over expenses and that the nurse often bought various things for the
战斗 超过 开支 和 那 这 护士 经常 买 各种各样的 事物 为了 这
['tʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['seɪvɪŋz] ,
children out of her own savings ,
孩子们 出去 的 她 自己的 节省 ,

她知道导演和他的妻子之间经常因为开支问题争吵不休，而且护士经常用自己的积蓄给孩子们买各种东西。

[waɪl] - [wʊd] [sɪt] [twɑɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪstri] [ʃɑːp] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]
while Cabinska would sit twice as long at the pastry shop to avoid hearing the
尽管 - 会 坐 两次 作为 长的 在 这 糕点 店铺 到 避免 听力 这
[kəm'pleɪnts] .
complaints .
投诉 .

而卡宾斯卡宁愿在糕点店里待上两倍的时间，也不愿听到顾客的抱怨。

[ˈsləʊli] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən][ˈevər] ['nærəʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)] ,
Slowly , but in an ever narrowing circle ,
缓慢地 , 但 在 一个 曾经 收窄 圆圈 ,
缓慢地，但在一个越来越小的圆圈里，

[ˈpɑːvərti] [hemd] [dʒə'ni:nə][ɪn][ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [hɜːr; hær] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['siːsləs] ['wɜːri] .
poverty hemmed Janina in and clouded her face with ceaseless worry .
贫困 包边 雅尼娜 在 和 阴天 她 脸 和 不停歇 担心 .
贫困笼罩着雅尼娜，使她脸上始终笼罩着忧虑。

[dʒə'ni:nə] ['sʌfərd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hær][ˈprez(ə)nt] [kən'dɪ(ə)n] [brɪkəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)]
Janina suffered all the more in her present condition because she was unable
雅尼娜 遭受 全部 这 更多的 在 她 展示 状况 因为 她 曾是 无法
[tuː; tə] [sɪ'kluːd] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][æt; ət] - ['æftər]
to seclude herself from other people as she used to do at Bukowiec after
到 隔离 她自己 从 其他 人们 作为 她 用过的 到 做 在 - 后
[ˈevri] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] ['faːðər] .
every quarrel with her father .
每一个 争吵 和 她 父亲 .

雅尼娜现在的处境更加痛苦，因为她无法像以前在布科维茨时那样，每次和父亲吵架后都把自己与其他人隔离开来。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [reɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪlz] [ænd; ənd][kɑːm] [hɜːr'self] ['ɪnwərdli] [baɪ] [ʃɪr] ['fɪzɪk(ə)]
She could not rave with the gales and calm herself inwardly by sheer physical
她 可以 不是 锐舞 和 这 狂风 和 冷静的 她自己 内心 经过 透明 身体的
[ɪg'zɔːstʃən] .
exhaustion .
疲惫 .

她无法在狂风中狂怒，也无法通过极度的身体疲惫来平复内心的情绪。

[ʃiː; ʃɪ] [træmp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [bʌt; bət] ['evriwɛr] [ʃiː; ʃɪ][met] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)] .
She tramped about the city but everywhere she met too many people .
她 践踏 关于 这 城市 但 到处 她 遇见 也 许多 人们 .
她在城里四处游荡，但到处都遇到太多人。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv]['glædli] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə] [glə'ɡɒfski] [ɔːl] [ðæt] ['trʌblɪd] [hɜːr; hær] ,
She would have gladly confided to Glogowski all that troubled her ,
她 会 有 乐意 坦白 到 格洛戈夫斯基 全部 那 麻烦 她 ,
她很乐意向格洛戈夫斯基倾诉所有困扰她的事情。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [praɪd] .
but had not the courage to do so , for she was restrained by pride .
但 有 不是 这 勇气 到 做 所以 , 为了 她 曾是 克制 经过 自豪 .
但她没有勇气这样做，因为她骄傲自满。

[glə'ɡɒfski] [siːmd] [tuː; tə] [ges] [hɜːr; hær] [kən'dɪ(ə)n] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hɜːr; hær] ['wʌrɪs] ,
Glogowski seemed to guess her condition , or at least her worries ,
格洛戈夫斯基 似乎 到 猜测 她 状况 , 或者 在 至少 她 担忧 ,
格洛戈夫斯基似乎猜到了她的病情，或者至少猜到了她的担忧。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɔːf(ə)n][rɪ'maɪnd][hɜːr; hær] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] . . .
and would often remind her that she ought to tell him everything . . .
和 会 经常 提醒 她 那 她 应该 到 告诉 他 一切 . . .
并且经常提醒她应该把一切都告诉他.....

[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

一切。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] .
But she did not do so .
但 她 做过 不是 做 所以 .

但她并没有这样做。

[ʃiː; ʃɪ] [stetd] [æt; ət][hoʊm][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
She stayed at home as little as possible ,
她 入住 在 家 作为 小的 作为 可能的 ,

她尽可能少待在家里。

[ænd; ænd] [wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][soʊ][ˈkwaɪətli] [ðæt] [noʊ][wʌn]
and whenever she entered the house she tried to do it so quietly that no one
和 每当 她 进入 这 房子 她 尝试 到 做 它 所以 悄悄 那 不 一

[maɪt] [hɪr] [hɜːr; hər] .
might hear her .
可能 听到 她 .

每次进屋时，她都尽量轻手轻脚，不让任何人听到。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [faɪnd][hɜːrˈself] [θroʊn] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt]
It was not the possibility that she might find herself thrown out into the street
它 曾是 不是 这 可能性 那 她 可能 寻找 她自己 抛掷 出去 进入 这 街道

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ðæt] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜːr; hər] ,
on the morrow that frightened her ,
在 这 明天 那 害怕 她 ,

真正让她害怕的并非明天可能被赶到街头，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
but the fact that Mme .
但 这 事实 那 夫人 .

但事实上，夫人。

[ˈʌnə] [ɔːr] - [maɪt] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkɜːrtli] : " [peɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [em ˈiː] .
Anna or Sowinska might say to her curtly : " Pay what you owe me .
安娜 或者 - 可能 说 到 她 简短地 : " 支付 什么 你 欠 我 .

安娜或索温斯卡可能会简短地对她说：“还我欠我的钱。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈfaɪnəli] [əˈraɪvd] .
" **But that moment finally arrived** .
" 但 那 片刻 最后 到达的 .

但那一刻终于到来了。

[waɪl] [ˈiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɪnər] [dʒəˈniːnə] [nuː] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][hæd; həd] [kʌm] .
While eating her dinner Janina knew the inevitable had come .
尽管 吃 她 晚餐 雅尼娜 知道 这 不可避免的 有 来 .

雅尼娜一边吃晚饭，一边意识到不可避免的事情已经发生了。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [dʒʌst][wʌn] [glæns] [ʌv; əv][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
She caught just one glance of Mme .
她 捕捉 只是 一 瞥一眼 的 夫人 .

她只瞥见了夫人一眼。

[ˈænəz] [aɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [suːp] [ænd; ænd][ɪn][ðəm; ðəm] [riːd] [ˈevriθɪŋ] .
Anna's eyes while she was serving the soup and in them read everything .
安娜的 眼睛 尽管 她 曾是 服务 这 汤 和 在 他们 读 一切 .

安娜端汤的时候，她的眼神仿佛能读懂一切。

[ˈæftər][ðə; ði] [mi:l] , [wɪtʃ] [tu:; tə][dʒəˈni:nə][hæd; həd][bɪn] [ˈtɔ:rtʃər] , [ˈmædəm/, /məˈdæm] :

After the meal, which to Janina had been torture, Mme :
后 这 一顿饭 , 哪个 到 雅尼娜 有 到过 酷刑 , 夫人 :

饭后, 对雅尼娜来说, 这顿饭简直是一种折磨。夫人

[ˈʌnə] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər] [ɪˈmi:diətli] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈʌnkənˈsɜ:rnd] [ˈmænər] ,
Anna followed her immediately and, in the most unconcerned manner,
安娜 随后 她 立即地 和 , 在 这 最多 漠不关心 方式 ,

安娜立刻跟了上去, 而且一副毫不在意的样子。

[bɪˈɡæən][tu:; tə] [rɪˈleɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][fænˈtæstɪk] [ˈkʌstəmə] .
began to relate something about a fantastic customer.
开始 到 涉及 某物 关于 一个 极好的 顾客 :

开始讲述一位非常棒的顾客的故事。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈmembər] [ˈsʌmθɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] : " [oʊ] [jes] ,
Then, suddenly, as though she had remembered something, she said: " Oh yes,
然后 , 突然 , 作为 尽管 她 有 记得 某物 , 她 说 : " 哦 是的 ,
[aɪ][ˈɔ:lmʊst][fərˈɡɑ:t] !

I almost forgot!
我 几乎 忘了 !

然后, 突然, 好像她想起了什么似的, 她说: “哦, 对, 我差点忘了! ”

[pərˈhæps][ju:; jʊ] [wɪl] [let][em ˈi:][hæv; həv] [ðæt] [hæf] - [ˈmʌnθs] [rent] , [fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði]
Perhaps you will let me have that half - month's rent, for I must pay the
也许 你 将要 让 我 有 那 一半 - 月份 租 , 为了 我 必须 支付 这

[ˈlændlɔ:rd][tu:; tə] - [deɪ] . "
landlord to - day."
房东 到 - 天 . "

或许你会让我先付半个月的房租, 因为我今天必须付房租给房东。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə] - [deɪ] . . .
" I haven't the money to - day . . .
" 我 还没有 这 钱 到 - 天 . . .

“我今天没钱……”

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [feɪld] [hɜ:r; hər] .
" she wanted to add something else, but her voice failed her.
" 她 通缉 到 添加 某物 别的 , 但 她 嗓音 失败的 她 .

她还想补充一些内容, 但她的嗓子却发不出声了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?”

[pli:z] [ɡɪv] [em ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ] [oʊ] [em ˈi:] !
Please give me what you owe me!
请 给 我 什么 你 欠 我 !

请把欠我的钱还给我!

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [fi:d] [ˈeniwʌn] [fri:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] . . .
I hope you don't think that I can feed anyone free of charge . . .
我 希望 你 不 思考 那 我 能 喂养 任何人 自由的 的 收费 . . .

我希望你不要以为我可以免费招待任何人……

[dʒʌst][fɔ:r; fər] [fʌn] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðəm; ðəm][æz; əz][æn; ən] [ˈɔ:rnəmənt] [ɪn][maɪ]
just for fun, or for the sake of having them as an ornament in my
只是 为了 乐趣 , 或者 为了 这 清酒 的 拥有 他们 作为 一个 装饰品 在 我的
[hoʊm] !
home!
家 !

只是为了好玩, 或者只是为了把它们作为家里的装饰品!

[ə; ei] [faɪn] ['ɔ:rnəmənt] [ɪn'di:d] ,
A fine ornament indeed ,
一个 美好的 装饰品 的确 ,

真是一件精美的装饰品。

[ðæt] [steɪz] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [kʌmz] [hoʊm] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [wi:] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ！ " **that stays up all night and comes home only in the wee hours of the morning** ！ "
那 停留 向上全部 夜晚 和 来 家 仅有的 在 这 哇 小时 的 这 早晨 ！ "
他整夜不睡，直到凌晨才回家！

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [fɪr] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [peɪ] [ju:; jʊ] ！ " [kraɪd] [dʒə'ni:nə] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] .
" You needn't fear that I won't pay you ! " cried Janina suddenly aroused .
" 你 不必 害怕 那 我 惯于 支付 你 ！ " 哭 雅尼娜 突然 被唤醒 .
“你不用担心我不会付钱给你！”雅尼娜突然激动地喊道。

" [aɪ] [ni:d] [ðə; ði] ['mʌni] [raɪt] [ə'weɪ] ！ "
" I need the money right away ! "
" 我 需要 这 钱 正确的 离开 ！ "
“我急需这笔钱！”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] . . .
" You will have it . . .
" 你 将要 有 它 . . .
“你会得到它的.....”

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] ！ " ['ænsər] [dʒə'ni:nə] , ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] ; [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst]
in an hour ! " answered Janina , making some sudden determination ; she glanced
在 一个 小时 ！ " 回答 雅尼娜 , 制作 一些 突然 决心 ; 她 瞥了一眼
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɔ:rn][æt; ət]['mædəm/, /mə'dæm] .
with such scorn at Mme :
和 这样的 轻蔑 在 夫人 :
“一个小时后！”雅尼娜回答道，语气中带着一丝突然的决心；她轻蔑地瞥了夫人一眼。

['ʌnə] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [left] [wɪ'dəʊt] [ə; ei][wɜ:rd] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɜ:r; hər] .
Anna that the latter left without a word , slamming the door after her .
安娜 那 这 后者 左边 没有 一个 单词 , 猛击 这 门 后 她 :
安娜说，后者一言不发地离开了，并在身后砰地一声关上了门。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [dʒə'ni:nə][hæd; həd] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɔ:nʃɑ:p]
From her companions Janina had heard something about the pawnshop
从 她 同伴 雅尼娜 有 听到 某物 关于 这 当铺
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [went] [ðər; ðər][tu:; tə] [pɑ:n] [hɜ:r; hər][ɡoʊld] ['breɪslət] ,
and she immediately went there to pawn her gold bracelet ,
和 她 立即地 去 那里 到 典当 她 金子 手镯 ,
雅尼娜从同伴那里听说了那家当铺，便立即前往那里典当她的金手镯。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] .
the only one that she possessed .
这 仅有的 一 那 她 拥有 .
她唯一拥有的那一个。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [peɪd] ['mædəm/, /mə'dæm] .
On returning home she immediately paid Mme :
在 返回 家 她 立即地 有薪酬的 夫人 :
回到家后，她立即付钱给了夫人。

['ʌnə] , [hu:] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['veri] [pə'laɪt] .
Anna , who was surprised , but not very polite .
安娜 , WHO 曾是 惊讶 , 但 不是 非常 有礼貌的 .
安娜虽然感到惊讶，但态度却不太礼貌。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðæt] [dʒəˈni:nə] [ˈædɪd] : " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [mi:lz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] ;
Having done that Janina added : "**I will have my meals at the restaurant ;**
拥有 完毕 那 雅尼娜 额外 : " 我 将要 有 我的 餐 在 这 餐厅 ;
做完这些之后, 雅尼娜补充道: “我会在餐厅用餐;

[aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jə] . "
I don't want to trouble you . "
我 不 想 到 麻烦 你 : "

我不想给你添麻烦。

" [dʒʌst][æz; əz][ju:; jə] [laɪk] .
"**Just as you like .**
" 只是 作为 你 喜欢 :

“如你所愿。”

[ɪf] [θɪŋz] [hɪr] [dəʊnt][su:t][ju:; jə] , [ju:; jə][ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə][du:][æz; əz][ju:; jə] [pli:z] !
If things here don't suit you , you are free to do as you please !
如果 事物 这里 不 套装 你 , 你 是 自由的 到 做 作为 你 请 !
如果你觉得这里的事情不合你意, 你可以随意离开!

" [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈdi:pli] [hjuˈmiliɪtɪd] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
"**whispered the deeply humiliated Mme** :
" 低声说道 这 深 受辱 夫人 :
“那位深受羞辱的夫人低声说道。”

[ˈʌnə] .
Anna .
安娜 :

安娜。

[baɪ] [ðæt] [wʌn][ækt][dʒəˈni:nə] [ɪnˈkɜ:rd] [ðə; ði] [ˈenməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .
By that one act Janina incurred the enmity of the whole house .
经过 那 一 行为 雅尼娜 已发生 这 敌意 的 这 所有的 房子 :
雅尼娜的这一举动, 让她得罪了全家。

" [aɪ] [wɪl] [sel] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [pəˈzes] . . .
"**I will sell everything I possess . . .**
" 我 将要 卖 一切 我 具有 : . . .
“我将变卖我所有的一切.....”

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [læst] [ˈbʌt(ə)n] !
even to the last button !
甚至 到 这 最后的 按钮 !
甚至连最后一个按钮也不放过!

" [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [rɪˈzɑ:lv] .
"**she said to herself with bitter resolve .**
" 她 说 到 她自己 和 苦的 解决 :
她带着苦涩的决心对自己说。

[ænd; ænd][dʒəˈni:nə] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [fɔ:r; fər][wʌn] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ]
And Janina calculated that for one half of what she had been paying
和 雅尼娜 计算 那 为了 一 一半 的 什么 她 有 到过 付费
[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

雅尼娜计算了一下, 她之前付给夫人的一半费用, 现在就花出去了。

[ˈʌnə] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [get] [ɔ:l][ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈni:ɪdɪd] .
Anna she could get all the food that she needed .
安娜 她 可以 得到 全部 这 食物 那 她 需要 :

安娜可以得到她需要的所有食物。

[vɒʊlskə] [də'rektɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃiːp] [lʌntʃ] -[ruːm] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [went] [ðer; ðəɹ][fɔːr; fəɹ]
Wolska directed her to a cheap lunch - room and she went there for
沃尔斯卡 指导 她 到 一个 便宜的 午餐 - 房间 和 她 去 那里 为了
[hɜːr; həɹ] ['dinəz] ;
her dinners ;
她 晚餐 ;

沃尔斯卡给她指了一条去廉价餐馆吃饭的路线，她就去那里吃晚饭；

[wen] [ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fəɹ] [ðæt] ,
when she had not money enough for that ,
什么时候 她 有 不是 钱 足够的 为了 那 ,

当她没有足够的钱时，

[ə; eɪ][roʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːr'diːn][hæd; həd][tuː; tə] [sə'faɪs] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] .
a roll with a sardine had to suffice her for the entire day .
一个 卷 和 一个 沙丁鱼 有 到 足够了 她 为了 这 全部的 天 .

一整天，她只能吃一个沙丁鱼卷了。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [fɔːr; fəɹ][ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ]['oʊnli] ['twenti] ['ruːbəlz][ɪn]
But one day the theater was closed , for there were only twenty rubles in
但 一 天 这 剧院 曾是 关闭 , 为了 那里 是 仅有的 二十 卢布 在
[ðə; ði] ['trezəri] ;
the treasury ;
这 财政部 ;

但有一天，剧院关门了，因为金库里只剩下二十卢布了；

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [poʊ'spoʊnd] [brɪkəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi]
on the following day the performance was postponed because of a heavy
在 这 下列的 天 这 表现 曾是 推迟 因为 的 一个 重的
['daʊnpɔːr] .
downpour .
倾盆大雨 .

第二天，由于暴雨，演出被推迟。

[dʒə'niːnə] , [laɪk] ['evriwʌn] [els] ,
Janina , like everyone else ,
雅尼娜 , 喜欢 每个人 别的 ,

雅尼娜和其他人一样，

[dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]['koʊpeɪk][frʌm; frəm] - [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [deɪz] [hæd; həd]
did not receive a single copeck from Cabinski and during those two days had
做过 不是 收到 一个 单身的 科佩克 从 - 和 期间 那些 二 天 有
[æbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
absolutely nothing to eat .
绝对地 没有什么 到 吃 .

卡宾斯基没有给他一分钱，那两天他完全没吃东西。

[ðɪs] [fɜːrst] ['hʌŋgər] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'piːz] [brɪkəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ji][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
This first hunger which she could not appease because she had nothing to
这 第一的 饥饿 哪个 她 可以 不是 安抚 因为 她 有 没有什么 到
[ə'piːz] [aɪ'tiː][wɪð; wɪθ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] .
appease it with had a fearful effect upon her .
安抚 它 和 有 一个 可怕 影响 之上 她 .

她无法满足最初的饥饿感，因为她没有任何东西可以满足它，这给她带来了可怕的影响。

[ʃiː; ji] [felt] [wɪðɪn] [hɜːr'self][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ] [peɪn] .
She felt within herself a strange and unceasing pain .
她 毛毡 之内 她自己 一个 奇怪的 和 不断 疼痛 .

她感到内心一阵奇怪而持续不断的疼痛。

" [stɑ:r'veɪ](ə)n] ! [stɑ:r'veɪ](ə)n] !
" Starvation ! Starvation !
" 饥饿 ! 饥饿 !

“饥饿！ 饥饿！ ”

" [dʒə'ni:nə] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r'self][ɪn] [ˈterər] .
" Janina whispered to herself in terror .
" 雅尼娜 低声说道 到 她自己 在 恐怖 .

“贾尼娜惊恐地低声自语。”

[hɪðə'tu:] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪ 'ti:][baɪ][ɪts] [neɪm] [ˈoʊnli] .
Hitherto she had known it by its name only .
迄今为止 她 有 已知 它 经过 它是 姓名 仅有的 .

此前她只知道它的名字。

[naʊ] [fɪ:; fɪ] [ˈwʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] .
Now she wondered at that sensation of hunger within her .
现在 她 想知道 在 那 感觉 的 饥饿 之内 她 .

她现在对体内这种饥饿感感到疑惑。

[aɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [felt] [laɪk] [ˈi:tlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhædnt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈi:v(ə)n]
It seemed strange to her that she felt like eating and hadn't the money even
它 似乎 奇怪的 到 她 那 她 毛毡 喜欢 吃 和 之前没有 这 钱 甚至

[tu:; tə] [baɪ] [hɜ:r'self][ə; eɪ][roʊl] !
to buy herself a roll !
到 买 她自己 一个 卷 !

她觉得很奇怪，自己明明想吃东西，却连买个面包卷的钱都没有！

" [ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɔ:səb(ə)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ?
" Is it possible that I have nothing to eat ?
" 是 它 可能的 那 我 有 没有什么 到 吃 ?

“难道我真的没东西吃吗？ ”

" [dʒə'ni:nə] [æskt] [hɜ:r'self] .
" Janina asked herself .
" 雅尼娜 问 她自己 .

“雅尼娜问自己。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɑ:ftɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈfraɪɪŋ] [mi:t] .
From the kitchen there was wafted to her the smell of frying meat .
从 这 厨房 那里 曾是 飘散 到 她 这 闻 的 煎炸 肉 .

厨房里飘来阵阵肉香。

[fɪ:; fɪ] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈtaɪtlɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [smel] [ˈnɔ:ziertɪd] [hɜ:r; hər] .
She shut the door tightly for that smell nauseated her .
她 关闭 这 门 紧紧 为了 那 闻 恶心 她 .

她紧紧地关上门，因为那股气味让她感到恶心。

[dʒə'ni:nə] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'mouʃ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [greɪt] [ˈɑ:rtɪsts][ɪn]
Janina remembered with a strange emotion that the majority of great artists in
雅尼娜 记得 和 一个 奇怪的 情感 那 这 多数 的 伟大的 艺术家 在
[ˈveriəs] [ˈeɪdʒɪz][ˈɔ:lsou] [ˈsʌfərd] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] .
various ages also suffered poverty and hunger .
各种各样的 年龄 还 遭受 贫困 和 饥饿 .

雅尼娜怀着一种奇特的情感想起，各个时代的大多数伟大艺术家也都曾遭受过贫困和饥饿。

[ðə; ði] [θɔ:t] [kən'səʊl] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
The thought consoled her for a while .
这 想法 安慰 她 为了 一个 尽管 .

这个想法让她感到了一丝安慰。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː, ʃɪ][wɜːr; wər] [ə'hoɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pæŋ] [ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] [fɔːr; fər]
She felt as though she were anointed with the first pang of martyrdom for
她 毛毡 作为 尽管 她 是 受膏者 和 这 第一的 疼痛 的 殉道 为了
[ˈɑːrts] [seɪk] .
art's sake .
艺术的 清酒 .

她感觉自己仿佛被赋予了为艺术而殉道的第一份痛苦。

[ʃiː, ʃɪ] [smaɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪrər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkaːli] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['jeləʊɪʃ] [ænd; ənd][wɔːrn]
She smiled in the mirror with a melancholy look at her yellowish and worn
她 微笑 在 这 镜子 和 一个 忧郁 看 在 她 淡黄色 和 磨损
[feɪs] .
face .
脸 .

她对着镜子微笑，但眼神中却带着一丝忧郁，看着自己泛黄憔悴的脸庞。

[ʃiː, ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][rɪd] [hɜːr'self] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [pɜːrsə'næləti] ,
She tried to read to rid herself , as it were , of her own personality ,
她 尝试 到 读 到 摆脱 她自己 , 作为 它 是 , 的 她 自己的 性格 ,
她试图通过阅读来摆脱自己的个性。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər][ʃiː, ʃɪ] ['kɑːnstəntli] [felt] [ðæt] ['groʊɪŋ] ['hʌŋgər] .
but she could not , for she constantly felt that growing hunger .
但 她 可以 不是 , 为了 她 不断地 毛毡 那 生长 饥饿 .
但她做不到，因为她始终感到饥饿难耐。

[ʃiː, ʃɪ] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [jɑːrd] [sə'raʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ðə; ðɪ] [haɪ]
She gazed out of the window at the long yard surrounded on all sides by the high
她 凝视 出去 的 这 窗户 在 这 长的 院子 包围 在 全部 侧面 经过 这 高的
['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['haʊzɪz] ,
windows of the adjoining houses ,
视窗 的 这 相邻的 房屋 ,
她凝视着窗外，只见长长的院子四周都被邻近房屋的高窗环绕着。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [haʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd]
but she saw how in a few houses people were sitting down to the table and
但 她 锯 如何 在 一个 很少 房屋 人们 是 坐着 向下 到 这 桌子 和
[sɔː] [ðə; ðɪ] ['wɜːkmən] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd][ɔːlsəʊ] ['iːtɪŋ] [ðər; ðər] ['dɪnər] [frʌm; frəm] [smɔːl] [kleɪ] [pɒts] .
saw the workmen in the yard also eating their dinner from small clay pots .
锯 这 工人 在 这 院子 还 吃 他们的 晚餐 从 小的 黏土 锅 .
但她看到一些房子里的人正坐在桌旁吃饭，还看到院子里的工人们也用小陶罐吃晚饭。

[ʃiː, ʃɪ] ['kwɪkli] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [fɔːr; fər][ʃiː, ʃɪ] [felt] ['hʌŋgər] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːl] [hænd]
She quickly drew back from the window for she felt hunger like a steel hand
她 迅速地 画 后退 从 这 窗户 为了 她 毛毡 饥饿 喜欢 一个 钢 手
[wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [klɔːz] ['teɪɪŋ] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['vaɪələntli] .
with sharp claws tearing her even more violently .
和 锋利的 爪子 撕裂 她 甚至 更多的 暴力 .
她迅速从窗边退开，因为她感到饥饿像一只钢铁般的手，带着锋利的爪子，更加猛烈地撕扯着她。

" ['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi][ɪz] ['iːtɪŋ] !
" Everybody is eating !
" 大家 是 吃 !
大家都在吃东西！

" [dʒə'niːnə] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz] [ðʊʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən]
" Janina said to herself as though this was the first time that she had taken
" 雅尼娜 说 到 她自己 作为 尽管 这 曾是 这 第一的 时间 那 她 有 已采取
[noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] .
note of that fact .
笔记 的 那 事实 .

“雅尼娜自言自语道，仿佛这是她第一次注意到这个事实。”

[ˈleɪtər] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈiːðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Later she lay down and slept until the evening without going either to the
之后 她 躺 向下 和 睡着了 直到 这 晚上 没有 去 任何一个 到 这
[rɪˈhɜːrs(ə)] [ɔːr][tuː; tə] - [hoʊm] ,
rehearsal or to Cabinska's home ,
排演 或者 到 - 家 ,

后来她躺下睡觉，一直睡到晚上，既没有去排练，也没有去卡宾斯卡家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈiːv(ə)n] [ˈwɪkər] [əˈpɑːn] [əˈweɪkɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ˈdɪzɪnəs] [ɪn][hɜːr; hər]
but she felt even weaker upon awaking and had a painful dizziness in her
但 她 毛毡 甚至 较弱 之上 觉醒 和 有 一个 痛苦 头晕 在 她
[hed] ,
head ,
头 ,
[ˈhɛd] ,
head ,
头 ,

但她醒来后感觉更加虚弱，而且头部剧烈眩晕。

[waɪl] [ðæt] [kiːn] [ænd; ənd][ˈkɑːnstənt] [ˈsæpɪŋ] [senˈseɪf(ə)n] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] [ˈtɔːmentɪd] [hɜːr; hər][soʊ]
while that keen and constant sapping sensation within herself tormented her so
尽管 那 敏锐的 和 持续的 消耗 感觉 之内 她自己 饱受折磨 她 所以
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wept] .
that she wept .
那 她 哭泣 .

她内心那种剧烈而持续的痛苦感折磨着她，让她不禁哭泣。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] [ˈbɔɪstərəs] [ˈ^eɪəti] [pəˈzest] [dʒəˈniːnə] ; [ʃiː; ʃɪ]
In the evening in the dressing - room a boisterous gayety possessed Janina ; she
在 这 晚上 在 这 敷料 - 房间 一个 喧闹的 同性恋 拥有 雅尼娜 ; 她
[læft] [kənˈtɪnjuəli] ,
laughed continually ,
笑了 持续 ,

晚上在更衣室里，雅尼娜突然变得异常活泼快乐，她不停地笑着。

[dʒoʊkt][ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ˈkwɑːrəld] [ˈoʊvər][sʌm; səm][ˈtraɪf(ə)] [wɪð; wɪθ]
joked and made fun of her companions quarreled over some trifle with
开玩笑 和 制成 乐趣 的 她 同伴 争吵 超过 一些 琐事 和
[ˈmɪmiˌˈmiːmi][ænd; ənd] [ðen] [fləːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stɛrdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnt]
Mimi and then flirted from the stage with the occupants of the front
咪咪 和 然后 调情 从 这 阶段 和 这 居住者 的 这 正面
[roʊ] [ʌv; əv] [siːts] .
row of seats .
排 的 座位 .

她和同伴们开玩笑、取笑，还因为一些小事和咪咪吵架，然后从舞台上和前排座位上的观众调情。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊnsələ] [əˈpɪrd] [brˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [siːnz] [raɪt] [ˈæftər][ðə; ðɪ][fɜːrst][ækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
When the counselor appeared behind the scenes right after the first act with a
什么时候 这 顾问 出现 在后面 这 场景 正确的 后 这 第一的 行为 和 一个
[bɑːks][ʌv; əv][ˈkændi] ,
box of candy ,
盒子 的 糖果 ,

第一幕结束后，辅导员带着一盒糖果出现在幕后。

[dʒəˈniːnə] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdʒɔɪəsli] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][soʊ] [ˈtaɪtli] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn]
Janina greeted him joyously and pressed his hand so tightly that the old man
雅尼娜 问候 他 欣喜地 和 按下 他的 手 所以 紧紧 那 这 老的 男人
[brˈkeɪm] [kənˈfjuːzd] .
became confused .
成为 使困惑 .

雅尼娜高兴地向他问好，并紧紧地握住他的手，以至于老人感到困惑。

[ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm][ˈdɑːrk][ˈkɔːrnər] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] - [dəˈrektər][tuː; tə]
Afterwards she sat down in some dark corner , waiting for the stage - director to
然后 她 卫星 向下 在 一些 黑暗的 角落 , 等待 为了 这 阶段 - 导演 到
[kraɪ] : " [ˈentər] !
cry : " Enter !
哭 : " 进入 !

之后，她坐在某个黑暗的角落里，等着舞台导演喊道：“上！ ”

" [wen] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ɪnˈveləpt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪntuː] [kənˈvʌlsɪv] [ˈsɒbɪŋ] .
" When the darkness and silence enveloped her , she broke into convulsive sobbing
" 什么时候 这 黑暗 和 沉默 被包裹 她 , 她 打破 进入 痉挛 啜泣
.
.
.

“当黑暗和寂静将她吞噬时，她开始抽泣不止。

[ˈæftər][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [dʒəˈniːnə] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [kwɑːˈdruːpl] [ˈpeɪmənt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [tuː] [hoʊl]
After the performance Janina received a quadruple payment on account two whole
后 这 表现 雅尼娜 已收到 一个 四倍 支付 在 帐户 二 所有的
[ˈruːbəlz] .
rubles .
卢布 .

演出结束后，雅尼娜收到了四倍的报酬，总计两卢布。

- [geɪv] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɪmˈself] [ɪn][ˈsiːkrət] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪt] [nɔːt] [siː]
Cabinski gave them to her himself in secret so that the others might not see
- 给予 他们 到 她 他自己 在 秘密 所以 那 这 其他的 可能 不是 看
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

卡宾斯基偷偷地把这些东西交给了她，以免被其他人看到。

[dʒəˈniːnə] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə][ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtɑːksɪkətɪd][wɪð; wɪθ][wʌn]
Janina went out for supper on the veranda and became intoxicated with one
雅尼娜 去 出去 为了 晚餐 在 这 阳台 和 成为 酣 和 一
[glæs] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [rɪˈkwɛstɪd] [wɪlədɪk] [tuː; tə][ˈɛskɔːrt][hɜːr; hər] [hoʊm] .
glass of whiskey so that she herself requested Wladek to escort her home .
玻璃 的 威士忌酒 所以 那 她 她自己 请求 弗拉德克 到 护送 她 家 .

雅尼娜到阳台上吃晚饭，喝了一杯威士忌后就醉了，于是她主动要求弗拉德克送她回家。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈiːvɪnɪŋ] [wɪlədɪk] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈoʊpənli][tuː; tə]
From that evening Wladek followed her like a shadow and began openly to
从 那 晚上 弗拉德克 随后 她 喜欢 一个 阴影 和 开始 公然 到
[ʃoʊ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
show her his love ,
展示 她 他的 爱 ,

从那天晚上起，弗拉德克就像影子一样跟着她，并开始公开向她表达爱意。

[ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn]
paying no attention to the fact that his mother was asking everybody in
付费 不 注意力 到 这 事实 那 他的 母亲 曾是 问 大家 在
[ðə; ði] [ˈθiːətər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [ˈtrækɪŋ] [bəʊθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒəˈniːnə] .
the theater about him and constantly tracking both him and Janina .
这 剧院 关于 他 和 不断地 追踪 两个都 他 和 雅尼娜 .

他丝毫没有注意到他的母亲在剧院里四处打听他的消息，并且不断地跟踪他和雅尼娜。

[wʌn] [deɪ] [gləˈɡɒfski] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː] - [hoʊm] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɔːlˈredi] [frʌm; frəm]
One day Glogowski came rushing into Janina's home and cried out already from
— 天 格洛戈夫斯基 来了 匆忙 进入 - 家 和 哭 出去 已经 从
[ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] :
the doorway :
这 门口 :

一天，格洛戈夫斯基冲进雅尼娜家，站在门口就大喊起来：

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][maɪ][ˈzuːluːz] ! . . .
" **Well , I have come back again to my Zulus ! . . .**
" 出色地 , 我 有 来 后退 再次 到 我的 祖鲁人 ! . . .

“好吧，我又回到了我的祖鲁族人身边！

" [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ə; eɪ] [trʌŋk] , [sæt][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə][roʊl][ə; eɪ]
" **He flung his hat on a trunk , sat on the bed and began to roll a**
" 他 扔 他的 帽子 在 一个 树干 , 卫星 在 这 床 和 开始 到 卷 一个
[ˈsɪɡəret] .
cigarette .
卷烟 :

他把帽子扔到箱子上，坐在床上开始卷烟。

[dʒəˈniːnə] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]
Janina gazed at him calmly and thought how strange it was that the
雅尼娜 凝视 在 他 平静地 和 想法 如何 奇怪的 它 曾是 那 这
[ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [frend] [huː] [hæd; həd] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈdiːpli] [ɪn][ðə; ði][pæst][ʃʊd; ʃəd] [naʊ]
coming of this friend who had interested her so deeply in the past should now
未来 的 这 朋友 WHO 有 感兴趣的 她 所以 深 在 这 过去的 应该 现在
[liːv] [hɜːr; hər][soʊ] [ɪnˈdɪfrənt] .
leave her so indifferent .
离开 她 所以 冷漠 :

雅尼娜平静地凝视着他，心想，这位过去曾让她非常感兴趣的朋友的到来，如今却让她如此无动于衷，这真是太奇怪了。

" [soʊ][juː; jʊ][duː][naːt] [wiːp] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [em ˈiː] [əˈgen] , [eɪ] ?
" **So you do not weep with joy at seeing me again , eh ?**
" 所以 你 做 不是 哭泣 和 喜悦 在 看到 我 再次 , 嗯 ?

“所以你见到我并不喜极而泣，是吗？ ”

[haː] !
Ha !
哈 !

哈!

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [maɪˈself][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
I'll have to resign myself to it .
患病的 有 到 辞职 我 到 它 :

我只能接受这个事实了。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][dɔːgz] [əˈloʊn] [wɪl] [wiːp] [ˈoʊvər][em ˈiː] !
No doubt the dogs alone will weep over me !
不 怀疑 这 狗 独自的 将要 哭泣 超过 我 !

毫无疑问，只有狗狗们会为我哭泣！

[meɪ] [ðə; ði] [duːs] [teɪk] [em ˈiː] !
May the deuce take me !
可能 这 二 拿 我 !

愿二号带走我！

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] - ?
But don't you happen to know what is the matter with Kotlicki ?
但 不 你 发生 到 知道 什么 是 这 事情 和 - ?

但你碰巧知道科特利茨基出了什么事吗？

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] ['eni] [mɔ:r] [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd][him; ɪm] ['eniwer] .
He does not come to the theater any more and I can't find him anywhere .
他 做 不是 来 到 这 剧院 任何 更多的 和 我 不能 寻找 他 任何地方 .

他不再来剧院了，我到处都找不到他。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['dʒɜ:ni:d] ['sʌmwer] . "
He must have journeyed somewhere . "
他 必须 有 旅程 某处 . "

他一定是去某个地方旅行了。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [him; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌpər] , " ['ænsər]
" I have not seen him since the night of that supper , " answered
" 我 有 不是 已见 他 自从 这 夜晚 的 那 晚餐 , " 回答

“自从那晚的晚餐之后，我就没见过他了，”他回答说。

[dʒə'ni:nə] ['sləʊli] .
Janina slowly .
雅尼娜 缓慢地 .

雅尼娜慢慢地。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] !
" There must be some reason for his disappearance !
" 那里 必须 是 一些 原因 为了 他的 消失 !

“他的失踪一定有原因！ ”

[ˈprɑ:bəbli] [sʌm; səm] [əd'ventʃər] , [sʌm; səm] [lʌv] [ə'fer] , [sʌm; səm] . . .
Probably some adventure , some love affair , some . . .
大概 一些 冒险 , 一些 爱 事务 , 一些 . . .

或许是一段冒险经历，一段恋情，一些.....

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gri:n] ['mʌŋki] , [eɪ] ?
But why should I bother about such a green monkey , eh ?
但 为什么 应该 我 打扰 关于 这样的 一个 绿色的 猴 , 嗯 ?

但我为什么要费心去管这样一只绿猴子呢？

['ɪznt] [ðæt] [tru:] ? "
Isn't that true ? "
不是 那 真的 ? "

难道不是这样吗？

" [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][ɪz] ! " ['wɪspəd] [dʒə'ni:nə] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Indeed it is ! " whispered Janina , turning her face toward the window .
" 的确 它 是 ! " 低声说道 雅尼娜 , 转弯 她 脸 朝向 这 窗户 .

“确实如此！”雅尼娜低声说道，同时将脸转向窗外。

" [oʊ] ! [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? " [hi:; hi] [kraɪd] , ['glænsɪŋ] ['fɑ:rpli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" Oh ! and what does that mean ? " he cried , glancing sharply into her eyes .
" 哦 ! 和 什么 做 那 意思是 ? " 他 哭 , 瞥了一眼 尖锐地 进入 她 眼睛 .

“哦！那是什么意思？”他喊道，目光锐利地盯着她的眼睛。

" ['gʊdnəs] , [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] !
" Goodness , how you have changed !
" 善良 , 如何 你 有 已更改 !

“天哪，你变化真大！ ”

['sʌŋkən] [ænd; ənd] ['glæsi] [aɪz] , ['jeləʊɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['ʃɑ:pənd] [fɪtʃər]
Sunken and glassy eyes , yellowish complexion , sharpened features
凹陷 和 玻璃状 眼睛 , 淡黄色 肤色 , 锋利 特征

眼窝深陷，目光呆滞；肤色泛黄；五官轮廓分明.....

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ? " [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətər] [toʊn] .
What does it all mean ? " he asked in a quieter tone .
什么 做 它 全部 意思是 ? " 他 问 在 一个 更安静 语气 .

这一切到底意味着什么？他放低声音问道。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd][brɪˈgæən][tu:; tə][rʌn] [ʌp][ænd; ənd]
Suddenly he struck his hand to his forehead and began to run up and
突然 他 击 他的 手 到 他的 前额 和 开始 到 跑步 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmeɪniæk] .
down the room like a maniac .
向下 这 房间 喜欢 一个 疯子 ；

他突然用手捂住额头，像疯了一样在房间里来回奔跑。

" [wʌt] [æn; ən][ˈɪdiət][aɪ][eɪ 'em] .
" What an idiot I am .
" 什么 一个 笨蛋 我 是 ；

我真是个白痴。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈmɑ:nstər] !
What a monster !
什么 一个 怪物 ！

真是个怪物！

[hɪr] [aɪ][eɪ 'em] [pə'reɪdɪŋ] [ə'baʊt] ['wɔ:ɪz:] , [waɪ] [hɪr] [ˈri:əl] , [ɑ:r'tɪstɪk] [ˈpɑ:vərti] [hæz; həz] [ˈkwɔ:rtərd]
Here I am parading about Warsaw , while here real , artistic poverty has quartered
这里 我 是 游行 关于 华沙 , 尽管 这里 真实的 , 艺术 贫困 有 四分
[ɪt'self][ɪn] [ˈɜ:rni:st] !
itself in earnest !
本身 在 认真 ！

我在这里在华沙招摇过市，而真正的艺术贫困却在这里真正地扎根！

[mɪs] [dʒə'ni:nə] , " [hi:; hi][kraɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɾ][hænd][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɾ] [aɪz] ,
Miss Janina , " he cried , taking her hand and looking steadily into her eyes ,
错过 雅尼娜 , " 他 哭 , 采取 她 手 和 寻找 稳步 进入 她 眼睛 ,
" [mɪs] [dʒə'ni:nə] !
" Miss Janina !
" 错过 雅尼娜 ！

“雅尼娜小姐，”他喊道，握住她的手，直视着她的眼睛，“雅尼娜小姐！

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][æt; ət] [kən'feɪ(ə)n] .
I want you to tell me everything as at confession .
我 想 你 到 告诉 我 一切 作为 在 忏悔 ；

我希望你像忏悔一样把一切都告诉我。

[meɪ] [ðə; ði] [du:s] [teɪk] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:] !
May the deuce take me , but you must tell me !
可能 这 二 拿 我 , 但 你 必须 告诉 我 ！

愿二度降临，但你必须告诉我！

" [dʒə'ni:nə][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ;
" Janina was silent ;
" 雅尼娜 曾是 沉默的 ；

贾尼娜沉默不语；

[bʌt; bət] [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nɪst] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] [hu:z] [ˈæksənts]
but seeing his honest face and hearing that sympathetic voice whose accents
但 看到 他的 诚实的 脸 和 听力 那 交感神经 嗓音 谁 口音
[hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgrɪpɪŋ] [wʌnz] [hɑ:rt] ,
had a strange way of gripping one's heart ,
有 一个 奇怪的 方式 的 扣人心弦 一个人的 心 ；

但看到他诚实的脸庞，听到他那充满同情的声音，他的口音有一种奇特的魔力，能深深地触动人心。

[ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ˌoʊvə'rkaʊm] [baɪ] [ˈfi:ɪŋ] , [ænd; ənd] [terz] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [aɪz] .
she suddenly felt overcome by feeling , and tears stood in her eyes .
她 突然 毛毡 克服 经过 感觉 , 和 眼泪 站立 在 她 眼睛 ；

她突然感到一阵强烈的情绪涌上心头，泪水盈满了眼眶。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spi:k] [fɔːr; fər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

She could not speak for emotion .
她 可以 不是 说话 为了 情感 .

她激动得说不出话来。

" [wel] , [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][æɪ; əɪ][dɪ'pɑːrt] ['eniweɪ] ,

" Well , well , there's no use crying , for I shall depart anyway ,
" 出色地 , 出色地 , 有 不 使用 哭泣 , 为了 我 将 离开 反正 ,

“唉，哭也没用了，反正我都要走了。”

" [hiː; hi] [sed] ['dʒoʊkɪŋli][tuː; tə][haɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

" he said jokingly to hide his own emotion .
" 他 说 开玩笑地 到 隐藏 他的 自己的 情感 .

他开玩笑地说，以此掩饰自己的情绪。

" [naʊ] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] . . .

" Now , just listen to me . . .
" 现在 , 只是 听 到 我 . . .

“现在，请听我说.....”

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['prəʊtestz][ɔːr] [laʊd] [ɑːpə'zɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ] [dɪ'test] [ˌpɑːlə'mentərɪzm] !

but without any protests or loud opposition , for I detest parliamentarism !
但 没有 任何 抗议活动 或者 大声 反对 , 为了 我 厌恶 议会制 !

但我没有任何抗议或强烈反对，因为我厌恶议会制度！

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['pɑːvɜːti] [ænd; ænd] [θɪ'ætrɪk(ə)] ['pɑːvɜːti] [ɪn][ðə; ðɪ]['bɑːrgən]

I see you are in poverty and theatrical poverty in the bargain
我 看 你 是 在 贫困 和 戏剧 贫困 在 这 便宜货

我看得出你不仅生活贫困，而且在演艺事业上也一贫如洗.....

[wel] , [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [laɪk] .

Well , I happen to know what it's like .
出色地 , 我 发生 到 知道 什么 它是 喜欢 .

嗯，我恰好知道那是什么感觉。

[naʊ] , [fɔːr; fər] ['gʊd nəʊs] - [seɪk] , [stɑːp] ['blʌʃɪŋ] .

Now , for goodness ' sake , stop blushing .
现在 , 为了 善良 - 清酒 , 停止 脸红 .

好了，别脸红了。

['pɑːvɜːti] [ðæt] [ɪz] ['ɑːnɪstli] [ə'kwɑɪrd] [ɪz][nɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] !

Poverty that is honestly acquired is not anything to be ashamed of !
贫困 那 是 诚实地 获得 是 不是 任何事物 到 是 羞愧 的 !

诚实挣来的贫穷没什么可耻的！

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ɔːrd(ə)nerɪ]['smɔːl pɑːks] [wɪtʃ] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [ɪn]

It's nothing but an ordinary smallpox which all people who are worth anything in
它是 没有什么 但 一个 普通的 天花 哪个 全部 人们 WHO 是 值得 任何事物 在

[ðɪs] [wɜːrld][hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [θruː] .

this world have to pass through .
这 世界 有 到 经过 通过 .

这不过是一场普通的天花，世上所有有点价值的人都必须经历一次。

[hoʊ] ! [hoʊ] !

Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [blaɪndmənz] [bʌf] [wɪð; wɪθ] ['trʌblz] [sɪns] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] !

I have been playing blindman's buff with troubles since many a year !
我 有 到过 玩耍 盲人 增幅 和 麻烦 自从 许多 一个 年 !

多年来，我一直玩捉迷藏游戏，但总是遇到各种问题！

[wel] , [aɪ][fæl; fəl][end] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['seɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][gæləp] .
Well , I shall end what I am saying in a gallop .
出色地 , 我 将 结尾 什么 我 是 说 在 一个 驰骋 :

好了, 我就以一段简短的话语结束我的发言吧。

[let] [ju: 'es][du:] [ðɪs] . . .
Let us do this . . .
让 我们 做 这 . . . :

让我们开始吧.....

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] , [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪtbʊk] ['θɜ:rtɪ] ['ru:bəlz] , [ðæt] [ɪz] ,
" **He turned around , took from his pocketbook thirty rubles , that is ,**
" 他 转向 大约 , 采取 从 他的 袖珍书 三十 卢布 , 那 是 ,
他转过身, 从钱包里掏出三十卢布, 也就是

[ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] ,
all the money that had been sent him for his journey ,
全部 这 钱 那 有 到过 发送 他 为了 他的 旅行 ,
所有寄给他用于旅途的钱,

[pleɪst] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] - ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɔ:rmər] [si:t] .
placed it under Janina's pillow and returned to his former seat .
放置 它 在下面 - 枕头 和 返回 到 他的 以前的 座位 :
把它放在雅尼娜的枕头下, 然后回到他原来的座位上。

" - [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ə'gri:d] , [ɑ:r; əɹ][wi:; wi][nɑ:t] , [maɪ][kʌz(ə)n] . .
" ' **Now we are agreed , are we not , my cousin . .**
" - 现在 我们 是 同意 , 是 我们 不是 , 我的 表哥 . .
“现在我们达成一致了, 不是吗, 我的表弟.....”

. - [sed] ['lu:ɪs] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]['æftər] [br'hedɪŋ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ændʒu:] .
' **said Louis XI after beheading the Duke of Anjou .**
- 说 路易斯 十一 后 斩首 这 公爵 的 安茹 :
“路易十一在斩首安茹公爵后说道。”

[aɪ] [wɪl] [ək'sept] [noʊ] [ə'pi:l] [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] . . .
I will accept no appeal and if you dare to . . .
我 将要 接受 不 上诉 和 如果 你 敢 到 . . .
我不会接受任何上诉, 你胆敢这么做.....

" [hi:; hi] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [sed] ['sɔ:ftli] : " [gʊd] - [baɪ] ,
" **He grasped his hat and extending his hand , said softly : " Good - bye ,**
" 他 抓住 他的 帽子 和 扩展 他的 手 , 说 轻轻 : " 好的 - 再见 ,
他抓住帽子, 伸出手, 轻声说道: “再见,

[mɪs] [dʒə'hi:nə] .
Miss Janina .
错过 雅尼娜 :

雅尼娜小姐。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despəɪət] ['moʊʃ(ə)n] , [dʒə'ni:nə] ['heɪstɪli] [bɑ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['bɑ:di] .
" **With a desperate motion , Janina hastily barred the door with her body .**
" 和 一个 绝望的 运动 , 雅尼娜 草草 禁止 这 门 和 她 身体 :
“贾尼娜拼命地用身体堵住了门。”

" [noʊ] , [noʊ] ! [du:][nɑ:t] [hju:'mɪliət] [em 'i:] !
" **No , no ! Do not humiliate me !**
" 不 , 不 ! 做 不是 羞辱 我 !
“不, 不! 不要羞辱我! ”

[aɪ][eɪ 'em] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , " [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] , [fɜ:rmlɪ] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
I am unfortunate enough as it is , " she whispered , firmly holding his hand .
我 是 不幸 足够的 作为 它 是 , " 她 低声说道 , 牢牢 保持 他的 手 :
“我已经够不幸了,”她低声说道, 紧紧握住他的手。

" [ðer; ðær][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [fə'lɑ:səfi] !
" **There you have a woman's philosophy !**
" 那里 你 有 一个 女性的 哲学 ！

这就是女人的哲学！

[meɪ] [ðə; ði] [du:s] [teɪk] [em 'i:] ,
May the deuce take me ,
可能 这 二 拿 我 ,

愿二号带走我，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ɪz][æz; əz][hæt(ə)rəl][æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [bloʊ] [aʊt]
but that which I did is as natural as the fact that I will some day blow out
但 那 哪个 我 做过 是 作为 自然的 作为 这 事实 那 我 将要 一些 天 吹 出去
[maɪ] [breɪnz] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [br'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈæktɹəs] !
my brains and that you will become a great actress !
我的 大脑 和 那 你 将要 变得 一个 伟大的 演员 ！

但我所做的一切，就像我总有一天会自杀，而你会成为一名伟大的女演员一样自然！

" [dʒə'ni:nə][br'gæən][tu:; tə] [ɪk'spə:stʃəleɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm][tu:; tə]
" **Janina began to expostulate with him , and finally to urge him to**
" 雅尼娜 开始 到 特 和 他 , 和 最后 到 敦促 他 到
[teɪk] [bæk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
take back his money ,
拿 后退 他的 钱 ,

“雅尼娜开始与他争辩，最后劝他把钱要回来，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ək'sept] [aɪ 'ti:] ,
saying that she did not need it , that she would not accept it ,
说 那 她 做过 不是 需要 它 , 那 她 会 不是 接受 它 ,
她说她不需要，她不会接受。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [helpɪ] .
and showing a deep aversion to being helped .
和 显示 一个 深的 厌恶 到 存在 帮助 .

并且表现出对接受帮助的强烈厌恶。

[glə'ɡɔfski] [br'keɪm] ['glu:mi] [ænd; ənd] [sed] ['rʌfli] : " [wʌt] !
Glogowski became gloomy and said roughly : " What !
格洛戈夫斯基 成为 阴沉 和 说 大致 : " 什么 ！

格洛戈夫斯基脸色阴沉下来，粗声粗气地说：“什么！

[meɪ] [ðə; ði] [du:s] [teɪk] [em 'i:] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði]
May the deuce take me , but of the two of us I certainly am not the
可能 这 二 拿 我 , 但 的 这 二 的 我们 我 当然 是 不是 这
[fu:l] !
fool !
傻子 ！

愿二号带走我，但我们俩之中，我肯定不是傻瓜！

[bʌt; bət][noʊ] !
But no !
但 不 ！

但是，不！

[aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][get] [prə'vəʊkt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I refuse to get provoked about it .
我 拒绝 到 得到 挑衅 关于 它 .

我不想为此被激怒。

[aɪ][fæl; fəl][saɪt] [daʊn] ['kɑ:mlɪ] [ænd; ənd] [tə:k] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ˈsɪriəsli] .
I shall sit down calmly and talk it over with you seriously .
我 将 坐 向下 平静地 和 讲话 它 超过 和 你 严重地 .

我会冷静下来，认真地和你谈谈这件事。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jɔ̃][tu:; tə] [get] [ˈæŋɡrɪ][æ̃t; ə̃t][em ˈi:][ˈoʊvə] [sʌtʃ] [æ̃n; ə̃n] [ˈemptɪ] [θɪŋ] [æ̃z; ə̃z] [ˈmʌni] .
I don't want you to get angry at me over such an empty thing as money .
我 不 想 你 到 得到 生气的 在 我 超过 这样的 一个 空的 事物 作为 钱 .
我不让你因为金钱这种空虚的东西而生我的气。

[ju:; jɔ̃][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:], [ɔ:ˈlðʊ] [ju:; jɔ̃] [ni:d] [aɪ ˈti:], [ænd; ə̃nd] [waɪ] ?
You don't want to take it , although you need it , and why ?
你 不 想 到 拿 它 , 虽然 你 需要 它 , 和 为什么 ?
你明明需要它，却不想接受，为什么？

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˈfeɪm] [dɪˈtɜ:z] [ju:; jɔ̃] ,
Because a false shame deters you ,
因为 一个 错误的 耻辱 阻止 你 ,
因为虚假的羞耻感会让你退缩，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jɔ̃][hæ̃v; hə̃v] [bɪn] [tɔ:t] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈsɪmp(ə)l][ˈhju:mən] [θɪŋz] [æ̃z; ə̃z] [ˈhelpɪŋ] [wʌn]
because you have been taught that such simple human things as helping one
因为 你 有 到过 教授 那 这样的 简单的 人类 事物 作为 帮助 一
[əˈnʌðə] [ˈləʊə] [wʌnz] [praɪd] .
another lowers one's pride .
其他 下 一个人的 自豪 .
因为你从小就被教导，像互相帮助这样简单的人类行为可以降低一个人的自尊心。

[sʌtʃ] [kənˈsepʃnz] [ɑ:r; ə̃r] [ɔ:ˈredi] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈpju:trɪd] .
Such conceptions are already becoming putrid .
这样的 概念 是 已经 成为 腐烂的 .
这种观念已经变得令人作呕了。

[tu:; tə][ðə; ði] [mjuˈzi:əm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
To the museum with them !
到 这 博物馆 和 他们 !
和他们一起去博物馆吧！

[ðoʊz] [ɑ:r; ə̃r] [ˈfu:lɪʃ] [ænd; ə̃nd][ˈi:v(ə)l][ˈpredʒudɪsɪz] .
Those are foolish and evil prejudices .
那些 是 愚蠢 和 邪恶的 偏见 .
这些都是愚蠢而邪恶的偏见。

[meɪ] [ðə; ði] [du:s] [teɪk] [em ˈi:] ,
May the deuce take me ,
可能 这 二 拿 我 ,
愿二号带走我，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈjʊrəˈpi:ən] [breɪn] [ænd; ə̃nd] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈsʌt(ə)ltɪ] [tu:; tə] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə]
but it requires a European brain and hysterical subtlety to hesitate to
但 它 需要 一个 欧洲的 脑 和 歇斯底里的 微妙之处 到 犹豫 到
[əkˈsept] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [laɪk] [ˌjɔ:rˈself] [wen] [ju:; jɔ̃][ɑ:r; ə̃r][ɪn] [ni:d] .
accept money from a human being like yourself when you are in need .
接受 钱 从 一个 人类 存在 喜欢 你自己 什么时候 你 是 在 需要 .

但当你需要钱的时候，却犹豫不决地拒绝接受像你这样的人的钱，这需要欧洲人的思维方式和极其微妙的处事技巧。
[waɪ] [ænd; ə̃nd][tu:; tə] [wʌt] [ˈpɜ:rpəs] [du:][ju:; jɔ̃] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈhju:mən][hɜ:rd][ˌjuˈnaɪts] [ɪtˈself] [ˈɪntu:][sʌm; sə̃m]
Why and to what purpose do you think the human herd unites itself into some
为什么 和 到 什么 目的 做 你 思考 这 人类 一群 联合 本身 进入 一些
[fɔ:rm][ʌv; ə̃v][səˈsaɪəti] ?
form of society ?
形式 的 社会 ?
你认为人类群体为什么会联合起来形成某种社会形式？ 其目的是什么？

[ɪz][aɪ 'ti:] ['mju:tʃuəli] [tu:; tə][dɪ'vauə] [ænd; ənd][rɑ:b][wʌn] [ə'hʌðər] [ɔ:r] ['mju:tʃuəli] [tu:; tə][help] [wʌn] [ə'hʌðər]
Is it mutually to devour and rob one another or mutually to help one another
是 它 相互 到 吞食 和 抢 一 其他 或者 相互 到 帮助 一 其他
?
?
?

是互相吞噬抢劫，还是互相帮助？

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌðərwaɪz] ,
I know you will tell me that it is otherwise ,
我 知道 你 将要 告诉 我 那 它 是 否则 ,
我知道你会告诉我事实并非如此，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈænsər] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [pri'saɪsli] [waɪ] [wi:; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈi:v(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .
but I answer you that that is precisely why we have so much evil in this world .
但 我 回答 你 那 那 是 恰恰 为什么 我们 有 所以 很多 邪恶的 在 这 世界 .
但我可以回答你，正因如此，这个世界才会有这么多邪恶。

[ænd; ənd][wʌns][wi:; wi] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˈi:v(ə)l][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʌn] [aɪ 'ti:] .
And once we recognize a thing as evil we ought to shun it .
和 一次 我们 认出 一个 事物 作为 邪恶的 我们 应该 到 回避 它 .
一旦我们认定某件事物是邪恶的，我们就应该远离它。

[mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] [ɡʊd] .
Man ought to do good .
男人 应该 到 做 好的 .
人应当行善。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['du:ti] .
That is his duty .
那 是 他的 责任 .
那是他的职责。

[tu:; tə][du:] [ɡʊd] [ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst] [ˌmæθə'mætiks] .
To do good is the wisest mathematics .
到 做 好的 是 这 最明智的 数学 .
行善是最明智的数学。

[bʌt; bət] [ɡreɪt] [skɒt] !
But Great Scott !
但 伟大的 斯科特 !
我的天哪！

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][maɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
What's the use of my making so much ado about it !
是什么 这 使用 的 我的 制作 所以 很多 阿多 关于 它 !
我何必大惊小怪呢！

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
" **he cried in irritation** .
" 他 哭 在 刺激 .
他恼怒地叫道。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [jet] , [skɔft] , [swɔ:r] [ə'keɪz(ə)nəli] ,
He continued to speak for a long while yet , scoffed , swore occasionally ,
他 持续 到 说话 为了 一个 长的 尽管 然而 , 嘲笑 , 发誓 偶尔 ,
[ˈʃaʊtɪd] :
shouted :
喊叫 :

他继续说了很久，期间还不时发出嘲笑声、咒骂声和喊叫声：

" [meɪ] [ðə; ði] [du:s] [teɪk] [em 'i:] , " [ænd; ənd][reɪdʒd] ['fɪrslɪ] ,
" May the deuce take me , " and raged fiercely ,
" 可能 这 二 拿 我 , " 和 愤怒 激烈地 ,
“愿二号带走我！”他怒吼道。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [di:p] ['frendlɪnəs] , [sʌt]
but in his voice there was so much sincere and deep friendliness , such
但 在 他的 嗓音 那里 曾是 所以 很多 真诚 和 深的 友善 , 这样的
[ˈhɑ:rtfelt] ['kaɪndnəs] ,
heartfelt kindness ,
衷心 仁慈 ,
但他声音里却充满了真诚而深切的友善，发自内心的善意。

[ðæt] [dʒə'ni:nə] , [ɔ:l'doʊ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [kən'vɪnst] ,
that Janina , although she was not at all convinced ,
那 雅尼娜 , 虽然 她 曾是 不是 在 全部 确信 ,
尽管雅尼娜对此并不完全信服，

[ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['prɒfəd] [eɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡreɪtf(ə)l] ['hænd,klæsp][ˈoʊnli][br'kæz, br'kɔ:z][ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t]
accepted his proffered aid with a grateful handclasp only because she did not
公认 他的 提供的 援助 和 一个 感激的 握手 仅有的 因为 她 做过 不是
[wɪʃ] [tu:; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm][baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] .
wish to offend him by refusing .
希望 到 得罪 他 经过 拒绝 .
她感激地握住他的手接受了他的帮助，只是因为她不想拒绝而得罪他。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [laɪk] !
" Well , that is what I like !
" 出色地 , 那 是 什么 我 喜欢 !
“嗯，这正是我喜欢的！”

[ænd; ənd] [naʊ] . . .
And now : . . .
和 现在 : . . .
现在.....

[ɡʊd] - [baɪ] !
good - bye !
好的 - 再见 !
再见！

" [hi; hi] [sed] , [ə'aɪzɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] .
" he said , arising to go .
" 他 说 , 产生 到 去 .
他说着，起身要走。

" [ɡʊd] - [baɪ] !
" Good - bye !
" 好的 - 再见 !
“再见！”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][wʌnz] [mɔ:r] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['veri] ['ɡreɪtf(ə)l] [ænd; ənd][ˈɑ:blɪɡeɪtɪd]
I wish to thank you once more and I am so very grateful and obligated
我 希望 到 感谢 你 一次 更多的 和 我 是 所以 非常 感激的 和 有义务的
[tu:; tə][ju:; jʊ] . . .
to you : . . .
到 你 : . . .
我再次向您表示衷心的感谢，我对您感激不尽，也深感荣幸。

. " ['mɜ:mɜ:d] [dʒə'ni:nə] .
. " murmured Janina .
. " 低声说道 雅尼娜 .
“雅尼娜低声说道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] [həv] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [ʃoʊn] [em 'i:] !
" **If you only knew how much kindness people have shown me !**
" 如果 你 仅有的 知道 如何 很多 仁慈 人们 有 所示 我 ！

“如果你知道人们对我有多友善就好了！ ”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['oʊnli] [wʌn] [ˈhʌndrədθ, ˈhʌndrətθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ˈlðər] .
I would like to repay only one hundredth part of it to others .
我 会 喜欢 到 偿还 仅有的 一 百分之一 部分 的 它 到 其他的 。

我只想把这笔钱的百分之一还给别人。

[aɪ] [wɪl] [eɪ diː 'di:] [jet] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [daʊt] [mi:t] [i:tʃ] [ˈlðər] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] . "
I will add yet that we shall no doubt meet each other in the spring ."
我 将要 添加 然而 那 我们 将 不 怀疑 见面 每个 其他 在 这 春天 。

我还要补充一点，我们无疑会在春天相遇。

" [wer] ? " [æskt] [dʒə'ni:nə] .
" **Where ? " asked Janina .**
" 在哪里 ？ " 问 雅尼娜 。

“在哪儿？ ”雅尼娜问道。

" [bɑː] !
" **Bah !**
" 呸 ！

“呸！

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] !
I don't know !
我 不 知道 ！

我不知道！

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] ,
but that it will be in the theater of that I am sure ,
但 那 它 将要 是 在 这 剧院 的 那 我 是 当然 ；

但我确信，那一定会在那个舞台上发生。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
for I have determined to join the theater in the spring ,
为了 我 有 决定 到 加入 这 剧院 在 这 春天 ；

因为我已决定春天加入剧团。

[ɪf] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hæf] [jɪr] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɡeɪn] [ə; eɪ] ['betər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] . "
if only for a half year so that I may gain a better knowledge of the stage ."
如果 仅有的 为了 一个 一半 年 所以 那 我 可能 获得 一个 更好的 知识 的 这 阶段 。

哪怕只有半年时间，让我能更好地了解舞台也好。

" [oʊ] , [ðæts] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] ! "
" **Oh , that's an excellent idea !** "
" 哦 ； 那就是 一个 出色的 主意 ！ "

“哦，这真是个好主意！ ”

" [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'ɪnɫðər] ,
" **Now we are even with one another ,**
" 现在 我们 是 甚至 和 一 其他 ；

现在我们扯平了，

[æz; əz] [maɪ] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmæsɜːʒd] [maɪ] [haɪd] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃoʊn]
as my father used to say after he had massaged my hide so that it shone
作为 我的 父亲 用过的 到 说 后 他 有 按摩 我的 隐藏 所以 那 它 闪耀

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈfreʃli] [tænd] .
as though freshly tanned .
作为 尽管 新鲜的 晒黑的 。

正如我父亲过去常说的那样，他按摩过我的皮肤，使它像刚鞣制过一样闪闪发光。

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] [maɪ] [ə'dres] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
I leave you my address and say nothing ,
我 离开 你 我的 地址 和 说 没有什么 ,
我留下地址, 什么也不说。

[ˈoʊnli][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['evriθɪŋ] [baɪ] ['letər] . . .
only remind you that you are to tell me everything by letter . . .
仅有的 提醒 你 那 你 是 到 告诉 我 一切 经过 信 . . .
我只想提醒你, 所有事情都要用信告诉我.....

['evriθɪŋ] !
everything !
一切 !
一切!

[du:][ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][jʊr; jər][wɜ:rd] ? "
Do you give me your word ? "
做 你 给 我 你的 单词 ? "
你向我保证吗?

" [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] !
" I give you my word !
" 我 给 你 我的 单词 !
我向你保证!

" [dʒə'ni:nə] ['ænsər] ['ɡreɪvli] .
" Janina answered gravely .
" 雅尼娜 回答 严重地 .
雅尼娜严肃地回答道。

" [aɪ] [trʌst] [jʊr; jər][wɜ:rd][æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
" I trust your word as though it were that of a man ,
" 我 相信 你的 单词 作为 尽管 它 是 那 的 一个 男人 ,
“我像相信一个男人的话一样相信你的话。”

[ɔ:l'dʊʊ] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ɑ:nər] [ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][æn; ən] ['empti] [wɜ:rd][ˈoʊnli] ,
although with women a word of honor is usually an empty word only ,
虽然 和 女性 一个 单词 的 荣誉 是 通常 一个 空的 单词 仅有的 ,
虽然对女人来说, 荣誉之言通常只是一纸空文。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] , [bʌt; bət] ['nevər] [fʊl'fɪl] .
which they make use of , but never fulfill .
哪个 他们 制作 使用 的 , 但 绝不 实现 .
他们利用了这些, 但从未实现。

[ˌɡʊd'baɪ] !
Goodbye !
再见 !
再见!

" [ɡlɔ'ɡɔfski] [prest] [bəuθ][hɜ:r; hər][hændz]['fɜ:rmli] ,
" Glogowski pressed both her hands firmly ,
" 格洛戈夫斯基 按下 两个都 她 双手 牢牢 ,
格洛戈夫斯基双手紧紧地按着

[reɪzd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['i:ɡər] [tu:; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]
raised them a little as though he were eager to kiss them , but
提高 他们 一个 小的 作为 尽管 他 是 渴望的 到 吻 他们 , 但
['kwɪkli] [dra:pt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
quickly dropped them again ,
迅速地 掉落 他们 再次 ,
他微微抬起它们, 仿佛很想亲吻它们, 但很快又放下了。

[glɑːnst] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [læft] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ʌnˈhætʃrəli] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
glanced into her eyes , laughed a trifle unnaturally and departed .

瞥了一眼 进入 她 眼睛 , 笑了 一个 琐事 不自然地 和 已离开 .

他瞥了她一眼，发出略显不自然的轻笑，然后离开了。

[dʒəˈniːnə][sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Janina sat thinking for a long time about him .

雅尼娜 卫星 思维 为了 一个 长的 时间 关于 他 .

雅尼娜坐着，久久地想着他。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [soʊ] [diːp] [ə; eɪ] [ˈgrætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [felt] [soʊ] [tʃɪrd] [ænd; ənd]
She felt so deep a gratitude toward him and felt so cheered and

她 毛毡 所以 深的 一个 感激 朝向 他 和 毛毡 所以 欢呼 和

[ˈstreŋθənd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪɡˈretɪd] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɑːn] [wʌt]
strengthened by her talk with him that she regretted she did not know on what

加强 经过 她 讲话 和 他 那 她 后悔 她 做过 不是 知道 在 什么

[treɪn] [gləˈɡɔːfski] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] ,

train Glogowski was leaving ,

火车 格洛戈夫斯基 曾是 离开 ,

她对他充满了深深的感激之情，与他的谈话也让她感到无比振奋和充满力量，以至于她后悔自己不知道格洛戈夫斯基要乘坐哪趟火车离开。

[fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] .
for she had a desire to see him once more .

为了 她 有 一个 欲望 到 看 他 一次 更多的 .

因为她渴望再见他一面。

[ðen] [əˈgen] , [ðer; ðər][əˈrouz][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [prəuˈtestɪd] [ˈlaʊdli] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][eɪd][hiː; hi]
Then again , there arose in her something that protested loudly against the aid he

然后 再次 , 那里 出现 在 她 某物 那 抗议 高声 反对 这 援助 他

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ] ,

had given her ,

有 给定 她 ,

然而，她内心深处却又强烈地抗议着他给予她的帮助。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [ˈkaɪndnəs] [æŋ; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
something that saw in that kindness an insult .

某物 那 锯 在 那 仁慈 一个 侮辱 .

有人把这种善意视为一种侮辱。

" [ɑːmz] !

" **Alms !**

" 施舍 !

“施舍！

" [dʒəˈniːnə] [ˈwɪspəd] [ˈbɪtərli] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [peɪn][ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
" Janina whispered bitterly and felt a burning pain of humiliation .

" 雅尼娜 低声说道 苦涩地 和 毛毡 一个 燃烧 疼痛 的 屈辱 .

“雅尼娜痛苦地低语着，感到一阵羞辱的灼痛。”

" [kɑːnt] [aɪ][lɪv; laɪv] [əˈloʊn] , [kɑːnt] [aɪ] [get] [əˈlɔːŋ] [baɪ] [maɪ] [oʊn] [ʌnˈeɪdɪd] [streŋθ] ,
" Can't I live alone , can't I get along by my own unaided strength ,

" 不能 我 居住 独自的 , 不能 我 得到 沿着 经过 我的 自己的 未受帮助 力量 ,

难道我不能独自生活吗？难道我不能靠自己的力量生存下去吗？

[kɑːnt] [aɪ][biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈʌntəˌʌntu] [maɪˈself] ?
can't I be sufficient unto myself ?

不能 我 是 充足的 到 我 ?

难道我不能自给自足吗？

[mʌst; məst][aɪ] [kən'tɪnjuəli] [li:n] [ɑ:n] ['sʌmwʌn] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] ?
Must I continually lean on someone for support ?
必须 我 持续 倾斜 在 某人 为了 支持 ？

我必须一直依赖别人才能获得支持吗？

[mʌst; məst][ðər; ðər] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['sʌmwʌn] ['wʌtʃɪŋ] ['ʊvər][em 'i:] ?
Must there always be someone watching over me ?
必须 那里 总是 是 某人 观看 超过 我 ？

一定要有人时刻守护着我吗？

[ðə; ði] [ʌðər] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [help] [ðəm'selvz] , [waɪ] [kɑ:nt][aɪ] ?
The others know how to help themselves , why can't I ?
这 其他的 知道 如何 到 帮助 他们自己 , 为什么 不能 我 ？

其他人都知道如何自助，为什么我不行？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] .
" she asked herself .
" 她 问 她自己 ；

她问自己。

[dʒə'ni:nə] ['pɒndəd] ['ʊvər] [ðɪs] ,
Janina pondered over this ,
雅尼娜 沉思 超过 这 ,

雅尼娜沉思了一会儿。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:nɑ:p] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [hɜ:r; hər] ['breɪslət]
but a moment later she went to the pawnshop to redeem her bracelet
但 一个 片刻 之后 她 去 到 这 当铺 到 赎回 她 手镯

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bɔ:t] [hɜ:r'self][æn; ən] [ɪnɪk'spensɪv] ['ɔ:təm] [hæt] .
and on the way bought herself an inexpensive autumn hat .
和 在 这 方式 买 她自己 一个 价格低廉 秋天 帽子 ；

但过了一会儿，她就去当铺赎回了手镯，顺便给自己买了一顶便宜的秋帽。

[laɪf] ['drægd] [ɑ:n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sləʊli] , ['slɑ:gʃli] , [ænd; ənd] ['wɪrəli] .
Life dragged on for her slowly , sluggishly , and wearily .
生活 拖拽 在 为了 她 缓慢地 , 迟缓地 , 和 疲劳 ；

她的生活缓慢、乏味、疲惫地拖沓着。

[dʒə'ni:nə][wʌz; wəz] [sə'steɪnd] ['ʊnli][baɪ][ðə; ði][hoʊp] ,
Janina was sustained only by the hope ,
雅尼娜 曾是 持续 仅有的 经过 这 希望 ,

雅尼娜唯一的支撑就是希望。

[ɔ:r] ['ræðər] [baɪ][ə; eɪ] [di:p] [feɪθ] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['rædɪkli] [ænd; ənd] [su:n] ,
or rather by a deep faith that all this would change radically and soon ,
或者 相当 经过 一个 深的 信仰 那 全部 这 会 改变 根本 和 很快 ,

或者更确切地说，是出于一种深信，即这一切很快会发生根本性的改变。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['b:ŋɪŋ] [æn,tɪsr'peɪ](ə)n][ʃi:; ʃi][brɪ'gæn][tu:; tə] [peɪ] ['evər] [mɔ:r] [ə'ten](ə)n [tu:; tə] [wlædɪk] .
and in this longing anticipation she began to pay ever more attention to Wladek .
和 在 这 渴望 预期 她 开始 到 支付 曾经 更多的 注意力 到 弗拉德克 ；

在这种渴望的期待中，她开始越来越关注弗拉德克。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .
She knew that he loved her .
她 知道 那 他 喜爱 她 ；

她知道他爱她。

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] ['ɔ:lmoʊst] ['deɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'feɪnz] [ænd; ənd] [prə'pəʊzɪz] ,
She listened almost daily to his confessions and proposals ,
她 听着 几乎 日常的 到 他的 忏悔 和 提案 ,

她几乎每天都听他倾诉衷肠和求婚，

[ˈsmɑɪlɪŋ] [di:p] [wɪˈðɪn] [hɜ:ˈself][ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [br'kʌm]
smiling deep within herself and thinking that in spite of all she could not become
微笑 深的 之内 她自己 和 思维 那 在 尽管如此 的 全部 她 可以 不是 变得
[ðæt] [wɪtʃ] [hɜ:ˈr; hər] [kəmˈpænjənz] [br'keɪm] .
that which her companions became .
那 哪个 她 同伴 成为 .
她内心深处带着微笑，心想尽管如此，她也无法变成她的同伴们那样的人。

[ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] [əˈraʊzd] [ə; eɪ] [di:p] [əˈvɜ:ɹʒn] [ɪn][hɜ:ˈr; hər][fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈtru:lɪ]
Their mode of life aroused a deep aversion in her for she felt a truly
他们的 模式 的 生活 被唤醒 一个 深的 厌恶 在 她 为了 她 毛毡 一个 真的
[ɔ:ˈrgænɪk] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [fɪlθ] .
organic revulsion to all forms of filth .
有机的 厌恶 到 全部 表格 的 污秽 .
他们的生活方式引起了她深深的厌恶，因为她对一切污秽之物都有一种发自内心的反感。

[bʌt; bət] [ði:z] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv] [wlædɪk] [hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ðɪs] [ɪˈfekt] ,
But these attentions of Wladek had at least this effect ,
但 这些 注意 的 弗拉德克 有 在 至少 这 影响 ,
但弗拉德克的这些关注至少产生了这样的效果:

[ðæt] [ðeɪ] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɜ:ˈr; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈkɑ:nʃəs] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [lʌv] .
that they awakened in her for the first time conscious thoughts of love .
那 他们 觉醒 在 她 为了 这 第一的 时间 有意识的 想法 的 爱 .
它们第一次唤醒了她内心深处对爱的意识。

[ʃi:; ʃi] [dri:md] [æt; ət][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:ˈself]
She dreamed at moments of loving a man to whom she could give herself
她 梦见 在 时刻 的 爱 一个 男人 到 谁 她 可以 给 她自己
[ɪnˈtaɪərli] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] ;
entirely and for all time ;
完全 和 为了 全部 时间 ;
她有时梦想着爱上一个男人，可以把自己完全、永远地交付给他;

[ʃi:; ʃi] [dri:md] [ʌv; əv][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd][laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈektəsi] [ænd; ənd] [lʌv] ,
she dreamed of a united life full of ecstasy and love ,
她 梦见 的 一个 团结的 生活 满的 的 狂喜 和 爱 ,
她梦想着拥有充满欢愉和爱的幸福美满的生活。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz][ˈprouəts] [prɪˈzentɪd] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪz] ;
such a love as poets presented in their plays ;
这样的 一个 爱 作为 诗人 呈现 在 他们的 演出 ;
就像诗人戏剧中所描绘的那样的爱情;

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [pæs] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:ˈr; hər][maɪnd][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlʌvəz]
and then there would pass before her mind the figures of all the great lovers
和 然后 那里 会 经过 前 她 头脑 这 数据 的 全部 这 伟大的 恋人
[əˈbaʊt] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] ,
about whom she had read ,
关于 谁 她 有 读 ,
然后，她脑海中就会浮现出她读过的所有伟大爱情故事中的人物形象。

[ˈpæʃənət] [ˈhwɪspəz] , [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪmˈbreɪsɪz] , [vɔ:ˈlʰkænɪk] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd] [ðæt] [hoʊl] [taɪˈtænɪk] [lʌv]
passionate whispers , burning embraces , volcanic passions and that whole Titanic love
热情的 低语 , 燃烧 拥抱 , 火山 激情 和 那 所有的 泰坦尼克号 爱
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
热烈的耳语，炽热的拥抱，火山爆发般的激情，以及泰坦尼克号上那段轰轰烈烈的爱情故事。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] [ˈtremər] [ʌv; əv] [dɪ'lait] [θru:] [hɜ:r; hər] .
the remembrance of which sent a tremor of delight through her .
这 纪念 的 哪个 发送 一个 震颤 的 喜 通过 她 .
回忆起这件事，她心中涌起一阵喜悦。

[dʒə'ni:nə][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wens] [ði:z] [dri:mz] [keɪm] ,
Janina did not know whence these dreams came ,
雅尼娜 做过 不是 知道 何处 这些 梦境 来了 ,
雅尼娜不知道这些梦境从何而来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [ˈvɪzɪt][hɜ:r; hər] [ˈevər] [mɔ:r] [ˈfri:kwəntli] [ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:vərti] [wɪtʃ] [ə'gen]
but they would visit her ever more frequently in spite of the poverty which again
但 他们 会 访问 她 曾经 更多的 频繁地 在 尽管如此 的 这 贫困 哪个 再次
[bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [mɔ:r] [dɪ'stresɪŋ] ,
began to grow more distressing ,
开始 到 生长 更多的 令人痛心 ,
尽管贫困状况日益加剧，他们还是会更频繁地去看望她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfri:kwənt] [ˈhʌŋgər] [ðæt] [gript] [hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈboʊni] [ɪm'breɪs] .
and the frequent hunger that gripped her as it were in bony embrace .
和 这 频繁 饥饿 那 紧握 她 作为 它 是 在 骨质 拥抱 .
还有那频繁袭来的饥饿感，仿佛被骨瘦如柴的怀抱紧紧攫住。

[hɜ:r; hər] [ˈbreɪslət] [ə'gen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɔ:nɑ:p] ,
Her bracelet again went to the pawnshop ,
她 手镯 再次 去 到 这 当铺 ,
她的手镯又被送去当铺了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnjuəli] [hæd; həd][tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [nu:] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] [wer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪdʒ] ,
for she continually had to buy some new article of wear for the stage ,
为了 她 持续 有 到 买 一些 新的 文章 的 穿 为了 这 阶段 ,
因为她需要不断地购买新的舞台服装。

[soʊ] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][dɪ'nai] [hɜ:r'self] [fu:d] [ˈoʊnli][tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [baɪ]
so that often she was forced to deny herself food only to be able to buy
所以 那 经常 她 曾是 强制 到 否定 她自己 食物 仅有的 到 是 有能力的 到 买
[wʌt] [ʃi:; ʃi] [ˈni:dɪd] .
what she needed .
什么 她 需要 .
因此，她经常被迫节衣缩食，才能买到自己需要的东西。

[nu:] [pleɪz] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [bʌt; bət] [sək'ses] [wʌz; wəz][æz; əz]
New plays were continually presented to draw the public but success was as
新的 演出 是 持续 呈现 到 画 这 民众 但 成功 曾是 作为
[fɑ:r] [ɔ:f] [æz; əz] [ˈevər] .
far off as ever .
远的 离开 作为 曾经 .
为了吸引观众，剧团不断推出新剧目，但成功依然遥遥无期。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪt'u'eɪ(ə)n][hə'ræst; 'hæɾəst][ænd; ənd] [ˈtɔ:mentɪd] [dʒə'ni:nə] [ˈdredfəli] , [ˈrɒbɪŋ] [hɜ:r; hər]
Such a situation harassed and tormented Janina dreadfully, robbing her
这样的 一个 情况 骚扰 和 饱受折磨 雅尼娜 极其糟糕 , 抢劫 她
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [streŋθ] ,
of her strength ,
的 她 力量 ,
这种情况令雅尼娜饱受折磨，精疲力竭。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ˈɔ:lsəʊ] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [si:ð] [ˈsaɪləntli] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .
but it also awakened a rebellion which began to seethe silently within her .
但 它 还 觉醒 一个 叛乱 哪个 开始 到 沸腾 默默 之内 她 .
但这也唤醒了她内心深处悄然酝酿的反抗之火。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [æɪt; ət][fɜːrst][æɪn; əɪ] [ˌɪndɪˈfaɪnəbəl] [ˌæɪnɪˈməːsəti] [tɔːrd] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] .
She felt at first an indefinable animosity toward everybody .
她 毛毡 在 第一的 一个 无法定义的 敌意 朝向 大家 .

起初，她对每个人都怀有一种难以言喻的敌意。

[ʃiː, ʃɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈenvi] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huːm] [ʃiː, ʃɪ] [met] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
She regarded with a fierce envy the women whom she met on the street .
她 认为 和 一个 凶猛的 嫉妒 这 女性 谁 她 遇见 在 这 街道 .

她对在街上遇到的女人充满了强烈的羡慕之情。

[ˈɔːf(ə)n] ,
Often ,
经常 ,

经常，

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd][dɪˈzaɪər][tuː; tə][stɑːp][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [wel] - [drest]
she would be seized with a mad desire to stop one of those well - dressed
她 会 是 查获 和 一个 疯狂的 欲望 到 停止 一 的 那些 出色地 - 穿着
[ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ˈweðər] [ʃiː, ʃɪ] [nuː] [wʌt] [ˈpɑːvərti] [wʌz; wəz] .
ladies and ask her whether she knew what poverty was .
女士们 和 问 她 无论 她 知道 什么 贫困 曾是 .

她会突然萌生一种疯狂的愿望，想要拦住一位衣着光鲜的女士，问她是否知道贫穷是什么滋味。

[ʃiː, ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] [ɪnˈtentli] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ðer; ðər] [kloʊðz] ,
She observed intently their faces , their clothes ,
她 观察到 专注地 他们的 面孔 , 他们的 衣服 ,

她仔细观察着他们的面容和衣着。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [smaɪlz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] [kʊd; kəd]
and their smiles and came to the painful conclusion that these ladies could
和 他们的 微笑 和 来了 到 这 痛苦 结论 那 这些 女士们 可以
[nɔːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈsʌfərd] ,
not know that there were other people who suffered ,
不是 知道 那 那里 是 其他 人们 WHO 遭受 ,

她们的笑容，以及由此带来的痛苦结论：这些女士不可能知道还有其他人也在遭受同样的痛苦。

[wept] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈhʌŋɡri] .
wept , and were hungry .
哭泣 , 和 是 饥饿的 .

他们哭泣，而且饥饿。

[bʌt; bət] [ˈleɪtər][dʒəˈniːnə][brɪˈɡæɪn] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei]
But later Janina began to reason that she herself was dressed in the same way
但 之后 雅尼娜 开始 到 原因 那 她 她自己 曾是 穿着 在 这 相同的 方式
[æz; əz] [ðiːz] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] ;
as these other women ;
作为 这些 其他 女性 ;

但后来雅尼娜开始意识到，她自己的穿着打扮也和其他女人一样；

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] ,
that there may be among them others in the same plight as she ,
那 那里 可能 是 之中 他们 其他的 在 这 相同的 困境 作为 她 ,

或许他们当中还有其他人与她处境相同，

[ænd; ənd] [ðæt] [pərˈhæps] [ʌnˈnoʊɪŋli] [ðeɪ] [pæst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd]
and that perhaps unknowingly they passed her on the way , hungry and
和 那 也许 不知不觉地 他们 通过了 她 在 这 方式 , 饥饿的 和
[ˈdespəɪət] ,
desperate ,
绝望的 ,

或许他们无意中与她擦肩而过，当时她饥肠辘辘，绝望至极。

[ˈhɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [glɑːnsɪz] [æt; ət] [ˈʌðər] [ˈpæsər] - [baɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
hurling the same glances at other passers - by that she did .
投掷 这 相同的 眼神 在 其他 过路人 - 经过 那 她 做过 .
她也像对待其他人一样，投以同样的目光。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsʌfərəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd]
She tried to distinguish the faces of such sufferers in the multitude , but could
她 尝试 到 区分 这 面孔 的 这样的 受害者 在 这 民众 , 但 可以
[nɔːt] .
not .
不是 .

她试图在人群中辨认出这些受苦者的面孔，但却做不到。
[ɔːl] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [ænd; ænd] [ˈhæpi] .
All appeared to be satisfied and happy .
全部 出现 到 是 使满意 和 快乐的 .

大家看起来都很满意，都很开心。
[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈsendənsi] [ˈoʊvər] [ðɪs] [wel] - [drest] [ænd; ænd]
something like the triumph of her own ascendancy over this well - dressed and
某物 喜欢 这 胜利 的 她 自己的 优势 超过 这 出色地 - 穿着 和
[wel] - [fed] [ˈmʌltɪtuːd] [lɪt] [ʌp] - [feɪs] .
well - fed multitude lit up Janina's face .
出色地 - 美联储 民众 点燃向上 - 脸 .

雅尼娜的脸上洋溢着一种胜利的喜悦，仿佛她凌驾于这群衣着光鲜、吃得饱饱的人群之上。
[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [fɑːr] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [ˈmɔːtəlz] .
She felt herself to be far superior to this world of everyday mortals .
她 毛毡 她自己 到 是 远的 优越的 到 这 世界 的 每天 凡人 .

她觉得自己远比这个平凡的世界里的凡人优越得多。
" [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪˈdiːə] , [æn; ən] [eɪm] !
" I have an idea , an aim !
" 我 有 一个 主意 , 一个 目的 !
我有一个想法，一个目标！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] ?
" What do they live for ?
" 什么 做 他们 居住 为了 ?
他们活着是为了什么？

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [ˈɑːbdʒekt] [ɪn] [laɪf] ?
What is their object in life ?
什么 是 他们的 目的 在 生活 ?
他们的人生目标是什么？

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [æsk] [hɜːrˈself] .
" she would often ask herself .
" 她 会 经常 问 她自己 .
她常常会问自己。

ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwɛstʃən] , [dʒə'ni:nə] [wʊd] [smaɪl] ['pɪtɪŋli] [æt; ət][ðə; ðɪ]
And unable to answer that question , Janina would smile pityingly at the
和 无法 到 回答 那 问题 , 雅尼娜 会 微笑 可怜地 在 这
[ˈɛmptɪnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪg'zɪstəns] .
emptiness of their existence .
空虚 的 他们的 存在 :

而无法回答这个问题的雅尼娜，只能怜悯地看着他们空虚的生活，露出微笑。

" [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [ðæt] [noʊz] [nɑ:t] [wɛns] , [nɔ:r] [waɪ] ,
" **A race of butterflies that knows not whence , nor why ,**
" 一个 种族 的 蝴蝶 那 知道 不是 何处 , 也不 为什么 ,

“一群不知道从何而来，也不知道为何而来的蝴蝶，

[nɔ:r][tu:; tə] [wʌt] [ɛnd][ðər; ðər][laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðəm; ðəm] !
nor to what end their life has been given them !
也不 到 什么 结尾 他们的 生活 有 到过 给定 他们 !

也不知道自己的人生究竟是为了什么！

" [ʃɪ; ʃɪ] ['wɪspəd] ,
" **she whispered ,**
" 她 低声说道 ,

她低声说道：

[ˈseɪtɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntɛnt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['saɪlənt][skɔ:rn][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðæt]
sating herself to her heart's content with that silent scorn of people that
饱和 她自己 到 她 心脏的 内容 和 那 沉默的 轻蔑 的 人们 那
[wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [tu:; tə][æb'no:rm(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] [ɪn][hɜ:r; hər] .
was growing to abnormal proportions in her .
曾是 生长 到 异常 比例 在 她 .

她默默地、尽情地表达着对人们的蔑视，这种蔑视在她心中不断滋长，最终达到了不正常的程度。

- , [dʒə'ni:nə] [naʊ] [heɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hoʊl] [soʊl] ,
Cabinska , Janina now hated with her whole soul ,
- , 雅尼娜 现在 憎恨 和 她 所有的 灵魂 ,

卡宾斯卡，雅尼娜现在恨透了她。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dəʊ] ['peɪpə][ˈɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʊgəri] [æfə'bɪlətɪ] ,
for although Pepa always treated her with a sugary affability ,
为了 虽然 佩帕 总是 治疗 她 和 一个 含糖的 亲切 ,

尽管佩帕总是用甜言蜜语般的亲切态度对待她，

[ʃɪ; ʃɪ] ['nevər] [peɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] - [pɪ'ænəʊs][ˈlesnz; 'lesənz] ,
she never paid her for Yadzia's piano lessons ,
她 绝不 有薪酬的 她 为了 - 钢琴 课程 ,

她从未付过雅兹娅钢琴课的费用。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] - [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'bɪlətɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪpə'krɪtɪk(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv]
taking advantage of Janina's situation and abilities with a hypocritical smile of
采取 优势 的 - 情况 和 能力 和 一个 虚伪 微笑 的
['frendlɪnəs] .
friendliness .
友善 :

利用雅尼娜的处境和能力，脸上挂着虚伪友好的笑容。

[dʒə'ni:nə][kʊd; kəd][nɑ:t] ['sevər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Janina could not sever relations with her ,
雅尼娜 可以 不是 断绝 关系 和 她 ,

雅尼娜无法与她断绝关系。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][felt] [dɪˈstɪŋktli][ðæt][brˈhaɪnd][ðæt][mæsk][ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] [ðæt][ˈpeɪpə] [wɔːr] [ðer; ðər]
for she felt distinctly that behind that mask of politeness that Pepa wore there
为了 她 毛毡 明显地 那 在后面 那 面具 的 礼貌 那 佩帕 穿着 那里
[wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n][ə; eɪ][ˈfʊəri] [huː] [wʊd] [nɑːt] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] .
was hidden a fury who would not forgive her that .
曾是 隐 一个 愤怒 WHO 会 不是 原谅 她 那 。

因为她清楚地感觉到，在佩帕彬彬有礼的面具背后，隐藏着一股不会原谅她的愤怒。
[fɜːrðərˈmɔːr] , [ʃiː; ʃɪ][heɪtɪd] - [æz; əz][ə; eɪ][ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈæktɾəs] .
Furthermore , she hated Cabinska as a woman , a mother , and an actress .
此外 , 她 憎恨 - 作为 一个 女士 , 一个 母亲 , 和 一个 演员 .
此外，她憎恨卡宾斯卡，无论作为女人、母亲还是演员。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] , [ænd; ənd][mɔːrˈoʊvər] ,
She had come to know her well , and moreover ,
她 有 来 到 知道 她 出色地 , 和 而且 ,
她对她已经很了解了，而且，

[ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəl] [streɪn] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
in her present period of continual strain and struggle ,
在 她 展示 时期 的 持续的 拉紧 和 斗争 ,
在她目前持续承受压力和挣扎的时期，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈiːðər] [tuː; tə] [lʌv] [ɔːr] [heɪt] [ˈsʌmwʌn] [rɪˈmensli] .
she had either to love or hate someone immensely .
她 有 任何一个 到 爱 或者 恨 某人 非常 .
她必须对某人要么爱得死去活来，要么恨得死去活来。

[dʒəˈniːnə][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ˈeniwʌn] [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [ʃiː; ʃɪ][heɪtɪd] .
Janina did not love anyone as yet , but already she hated .
雅尼娜 做过 不是 爱 任何人 作为 然而 , 但 已经 她 憎恨 .
雅尼娜还没有爱上任何人，但她已经开始憎恨了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [brɪˈliːvəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [dʒʌdʒ] [æz; əz][ðə; ði]
" **Do you know it is hardly believable that such an incompetent judge as the**
" 做 你 知道 它 是 几乎 可信的 那 这样的 一个 不称职的 法官 作为 这
[dəˈrektrɪs; daɪˈrektrɪs][ʃʊd; ʃəd] [hɜːrˈself] [əˈsaɪn] [ðə; ði][rʊlz][fɔːr; fər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [pleɪz] !
directress should herself assign the roles for all our plays !
导演 应该 她自己 分配 这 角色 为了 全部 我们的 演出 !
“你知道吗，像导演这样一位不称职的评委竟然亲自为我们所有的戏剧分配角色，这简直令人难以置信！ ”

" [ʃiː; ʃɪ][wʌns] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [wɹædɪk] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈbɪtərd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
" **she once remarked to Wladek greatly embittered by the fact that she had been**
" 她 一次 评论 到 弗拉德克 非常 愤懑 经过 这 事实 那 她 有 到过
[ɪɡˈnɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [melədrəˈmætɪk] [ˈkærɪkətʃər] [ɪnˈtaɪtld]
ignored in the selection of the cast for an old melodramatic caricature entitled
忽略 在 这 选择 的 这 投掷 为了 一个 老的 戏剧性的 漫画 标题
[ˈmɑːrtɪn] ,
Martin ,
马丁 ,
“她曾对弗拉德克非常愤慨地表示，在为一部名为《马丁》的老式情节剧选角时，她被忽略了。”

[ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] .
the Foundling .
这 弃儿 .
弃儿。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][rʊl] [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
" **It is too bad that you did not ask her for a role for , as you see ,**
" 它 是 也 坏的 那 你 做过 不是 问 她 为了 一个 角色 为了 , 作为 你 看 ,
“很遗憾你没有邀请她出演，正如你所看到的，

[ðə; ði][də'rektər][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [wlædɪk] .
the director can do nothing , " said Wladek .
这 导演 能 做 没有什么 , " 说 弗拉德克 .

“导演也无能为力,”弗拉德克说。

" [kwɔɪt] [tru:] !
" Quite true !
" 相当 真的 !

“完全正确! ”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] !
That's a good idea !
那就是 一个 好的 主意 !

真是个好主意!

[aɪl] [traɪ][,aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
I'll try it to - morrow . "
患病的 尝试 它 到 - 明天 . "

我明天试试。

" [æsk][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] - ['meri] - [ɪn][dɑ:ktər][rɑ:bɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][pɹez(ə)nt]
" Ask her for the role of ' Mary ' in Doctor Robin which we are to present
" 问 她 为了 这 角色 的 - 玛丽 - 在 医生 罗宾 哪个 我们 是 到 展示
[nekst] [wi:k] .
next week .
下一个 星期 .

“请她出演我们下周即将推出的《罗宾医生》中的‘玛丽’一角。”

[sʌm; səm] ['æmətər] [wɪʃɪz] [tu:; tə][dʒɔɪn][aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
Some amateur wishes to join our company and he is to make his
一些 业余 愿望 到 加入 我们的 公司 和 他 是 到 制作 他的
[der'bjʊ:][æz; əz] - ['gærɪk] . - "
debut as ' Garrick . ' "
首次亮相 作为 - 加里克 . - "

有一位业余演员想加入我们公司，他将以“加里克”的身份首次亮相。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][roʊl][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] - ['meri] ? - "
" What sort of role is that of ' Mary ? ' "
" 什么 种类 的 角色 是 那 的 - 玛丽 ? - "

“‘玛丽’这个角色究竟是什么样的? ”

" [ə; eɪ] ['splendɪd] [dɪ'spleɪ] [roʊl] !
" A splendid display role !
" 一个 灿烂 展示 角色 !

“精彩的表演角色! ”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ækt][,aɪ 'ti:][su:'pɜ:rbli] .
I think that you would act it superbly .
我 思考 那 你 会 行为 它 极好 .

我认为你一定能把这个角色演绎得非常出色。

[aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [pleɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] . "
I can bring you the play , if you wish . "
我 能 带来 你 这 玩 , 如果 你 希望 . "

如果你愿意，我可以把剧本带给你。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!”

[wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [aɪ 'tiː] [tə'geðər] .
we can read it together .
我们 能 读 它 一起 .

我们可以一起读。

" [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrɒ] [dʒə'niːnə] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm] - [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wəd]
" On the morrow Janina received a solemn promise from Cabinska that she would
" 在 这 明天 雅尼娜 已收到 一个 庄严 承诺 从 - 那 她 会
[biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][pɑːrt] .
be given the part .
是 给定 这 部分 .

“第二天，卡宾斯卡郑重承诺，雅尼娜将获得这个角色。”

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [wɫædɪk] [brɔːt] ['dɑːktər][ˈrɑːbɪn] .
In the afternoon Wladek brought Doctor Robin .
在 这 下午 弗拉德克 带来 医生 罗宾 .

下午，弗拉德克带来了罗宾医生。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə] - [hoʊm] , [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ə'pɪr]
This was his first visit to Janina's home , so he took care to appear
这 曾是 他的 第一的 访问 到 - 家 , 所以 他 采取 关心 到 出现
[pər'tɪkjələrli] ['hænsəm] ,
particularly handsome ,
特别 英俊的 ,

这是他第一次拜访雅尼娜家，所以他特意打扮得格外英俊。

[ˈelɪɡənt] , [pə'laɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] .
elegant , polite , and somewhat absent - minded .
优雅的 , 有礼貌的 , 和 有些 缺席的 - 有思想 .

优雅、有礼貌，但有点心不在焉。

[hiː; hi][ˈæktɪd] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][dʒə'niːnə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɜːrtʃu'ɒʊsoʊ] ; [hiː; hi]
He acted love and respect for Janina with the skill of a virtuoso ; he
他 行动 爱 和 尊重 为了 雅尼娜 和 这 技能 的 一个 大师 ; 他
[wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] ,
was very quiet ,
曾是 非常 安静的 ,

他以大师般的技巧表达了对雅尼娜的爱和尊重；他非常安静。

[æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
as though from an excess of happiness .
作为 尽管 从 一个 过量的 的 幸福 .

仿佛幸福过头了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [fiːl] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] !
" For the first time I feel shy and happy !
" 为了 这 第一的 时间 我 感觉 害羞的 和 快乐的 !

“我第一次感到既害羞又开心！ ”

" [hiː; hi] [sed] , ['kɪsɪŋ] - [hænd] .
" he said , kissing Janina's hand .
" 他 说 , 接吻 - 手 .

“他一边说着，一边亲吻了雅尼娜的手。”

" [waɪ] [ʃaɪ] ?
" Why shy ?
" 为什么 害羞的 ?

为什么要害羞？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] !
You are always so sure of yourself on the stage !
你 是 总是 所以 当然 的 你自己 在 这 阶段 !

你在舞台上总是那么自信！

[ˈiːðər] [baɪ][wɜːrd][ɔːr][ˈdʒestʃər] , [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [meɪd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] .
either by word or gesture , the impression that his reading made on her .
任何一个 经过 单词 或者 手势 , 这 印象 那 他的 阅读 制成 在 她 .

无论是言语还是姿态，他朗读的内容都给她留下了深刻的印象。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə][dɪˈspel][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [spʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈeləkwənt] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
She feared to dispel the charm that spoke through his eloquent voice and in the
她 害怕 到 打消 这 魅力 那 辐 通过 他的 雄辩 嗓音 和 在 这
[ˈvelvəti] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] .
velvety softness of his black eyes .
天鹅绒般的 柔软 的 他的 黑色的 眼睛 .

她害怕打破他那富有魅力的嗓音和他那双如丝绒般柔和的黑眼睛所散发出的魅力。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] , [ðə; ði][gɜːrl][kraɪd] [aʊt][ɪn] [ˈræptʃər] : " [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd]
When he had finished reading , the girl cried out in rapture : " What a splendid
什么时候 他 有 完成的 阅读 , 这 女孩 哭 出去 在 狂喜 : " 什么 一个 灿烂
[roʊl] ! " **role ! "**
角色 ! "

他读完后，女孩欣喜若狂地喊道：“多么精彩的角色啊！ ”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈweɪdʒər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfjʊərəːr] [ɪn][aɪ ˈtiː] , " [rɪˈmɑːkt]
" I am willing to wager that you will make a furore in it , " remarked
" 我 是 愿意的 到 赌注 那 你 将要 制作 一个 轰动 在 它 , " 评论
“我敢打赌，你肯定会在这件事上引起轩然大波，”他说道。

[wɫædɪk] .
Wladek .
弗拉德克 .

弗拉德克。

" [jes] . . .
" Yes . . .
" 是的 . . .

“是的。 . . .

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈferli] [wel] .
I feel that I could play it fairly well .
我 感觉 那 我 可以 玩 它 相当 出色地 .

我觉得我应该能玩得还不错。

- [ˈgærɪk] , [ðæt] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv] [soʊlz] , [soʊ] [ˈmaɪti] [ɪn][kɔːriəˈleɪnəs] ! -
! Garrick , that creator of souls , so mighty in Coriolanus ! !
- 加里克 , 那 创作者 的 灵魂 , 所以 强大的 在 科里奥兰纳斯 ! -

“加里克，那位灵魂的创造者，在《科里奥兰纳斯》中如此强大！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈmembər] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
" she whispered , repeating a remembered line of the play .
" 她 低声说道 , 重复 一个 记得 线 的 这 玩 .

她低声说道，重复着剧中一句她记得的台词。

[ænd; ənd] - [feɪs] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfɜːrvər] , [soʊ][ˈreɪdiənt][dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪˈklʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
And Janina's face glowed with such fervor , so radiant did she become with her
和 - 脸 发光 和 这样的 热情 , 所以 辐射状 做过 她 变得 和 她
[diːp] [ˈɪnər] [dʒɔɪ] ,
deep inner joy ,
深的 内 喜悦 ,

雅尼娜的脸上洋溢着热烈的光芒，她因内心深处的喜悦而容光焕发。

[ðæt] [wɫædɪk] [ˈskersli] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; həɹ] .
that Wladek scarcely recognized her .
那 弗拉德克 几乎 认可 她 .

弗拉德克几乎认不出她了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æŋ; ən] [ɪn'θuːziæst] , " [hiː; hi] [sed] .

" **You are an enthusiast** , " **he said** .
" 你 是 一个 爱好者 , " 他 说 .

“你是个热情的人,”他说。

" [jes] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [ɑːrt] ! [gɪv] [ɔːl][fɔːr; fər][ɑːrt][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ɑːrt] ! .

" **Yes , because I love art ! Give all for art and everything is contained in art !** .
" 是的 , 因为 我 爱 艺术 ! 给 全部 为了 艺术 和 一切 是 包含 在 艺术 ! .

. .

∴ ∴

. .

“是的，因为我热爱艺术！为艺术奉献一切，因为艺术包含一切！

[ðæt] [ɪz][maɪ][ˈmɑːtoʊ] .

that is my motto .
" 那 是 我的 座右铭 .

这就是我的座右铭。

[bɪ'jɑːnd] [ɑːrt][aɪ] [siː] [ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈænsər] [dʒə'niːnə] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkɪndlɪŋ] [ə'nuː] [wɪð; wɪθ]

Beyond art I see almost nothing , " **answered Janina suddenly kindling anew with**
超过 艺术 我 看 几乎 没有什么 , " 回答 雅尼娜 突然 引火物 重新 和

[ɑːrdər] .

ardor .
热情 .

“除了艺术，我几乎什么也看不到,”雅尼娜突然重新燃起热情，回答道。

" [ˈiːv(ə)n] [lʌv] ? " [æskt] [wɹædɪk] .

" **Even love ?** " **asked Wladek** .
" 甚至 爱 ? " 问 弗拉德克 .

“连爱情也算吗？”弗拉德克问道。

" [bʌt; bət][ɑːrt] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [kəm'pliːtər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [lʌ; əv]

" **But art appears to me to be a greater and completer expression of**
" 但 艺术 出现 到 我 到 是 一个 更大的 和 完成者 表达 的

[ðə; ðɪ][aɪ'diːəl][ðæŋ; ðən] [lʌv] . . .

the ideal than love . . .
这 理想的 比 爱 . . .

但在我看来，艺术似乎比爱情更能伟大、更完整地表达理想.....

" [ˈænsər] [dʒə'niːnə] .

" **answered Janina** .
" 回答 雅尼娜 .

“雅尼娜回答道。”

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ˈeɪlɪən][tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə][laɪf][æz; əz][ɪz]

" **But it is more alien to human beings and not so necessary to life as is**
" 但 它 是 更多的 外星人 到 人类 生物 和 不是 所以 必要的 到 生活 作为 是

[lʌv] .

love .
爱 .

但对于人类而言，它更加陌生，而且不像爱情那样是生活所必需的。

[wɪ'ðəʊt] [ɑːrt][ðə; ðɪ][wɜːrld][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [lʌv] . . .

Without art the world could exist , but without love . . .
没有 艺术 这 世界 可以 存在 , 但 没有 爱 . . .

没有艺术，世界或许可以存在；但没有爱.....

[ˈnevər] !

never !
绝不 !

绝不！

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ɑ:rt] ['kɔ:zɪz] [mɔ:ˈr] ['peɪnf(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [ðæn; ðən] [lʌv] . "
Moreover , art causes more painful disappointments than love ."

而且 , 艺术 原因 更多的 痛苦 失望 比 爱 . "

而且, 艺术带来的痛苦失望比爱情更多。

" [bʌt; bət][aɪˈti:][ˈɔ:lsoʊ] [ˈɡɪvz] [ˈɡreɪtər] [dʒɔɪz] .
" But it also gives greater joys ."

" 但 它 还 给予 更大的 喜悦 . "

但它也带来了更大的快乐。

[lʌv] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪˈmoʊ(ə)n] ; [ɑ:rt][ɪz][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l][ɪˈmoʊ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈsɪnθəˌsɪs] .
Love is an individual emotion ; art is a social emotion , a synthesis .

爱 是 一个 个人 情感 ; 艺术 是 一个 社会的 情感 , 一个 合成 .

爱是一种个人情感; 艺术是一种社会情感, 一种综合体。

[wʌn] [lʌvz] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [hju:ˈmænəti] , [wʌn] [ˈsʌfəz] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] ,
One loves it with one's humanity , one suffers for it ,

一 爱 它 和 一个人的 人类 , 一 遭受 为了 它 ,

人们出于人性而热爱它, 也因此而受苦。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [θru:] [ɑ:rt] [dʌz] [wʌn] [ˈsʌmtaɪmz] [brɪˈkʌm] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] ! "
but only through art does one sometimes become immortal !"

但 仅有的 通过 艺术 做 一 有时 变得 不朽 ! "

但唯有通过艺术, 人才能获得永生!

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [dri:mz] .
" Those are dreams ."

" 那些 是 梦境 . "

“那些都是梦想。”

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðer; ðər][laɪvz; livz][tu:; tə] [brɪˈkʌm] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd]
Thousands have given their lives to become convinced of that and

数千 有 给定 他们的 生活 到 变得 确信 的 那 和

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][hæv; həv][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [ðæt] [ˌʌnəˈteɪnəbl] [məˈrɑ:ʒ] . "
thousands have cursed that unattainable mirage ."

数千 有 被诅咒的 那 高不可攀 海市蜃楼 . "

成千上万的人为此献出了生命, 也有成千上万的人诅咒着那遥不可及的幻影。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][hæd; həd][ðer; ðər][laɪvz; livz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [məˈrɑ:ʒ] [ænd; ənd] [felt]
" But those thousands had their lives filled with that mirage and felt

" 但 那些 数千 有 他们的 生活 已填 和 那 海市蜃楼 和 毛毡

[mɔ:ˈr] [ðæn; ðən][wʌn][kæn; kən] [fi:l] ,
more than one can feel ,

更多的 比 一 能 感觉 ,

但成千上万的人的生活都充满了这种幻象, 他们感受到的远不止一个人所能感受到的。

[hu:] [dri:mz] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] . "
who dreams about nothing ."

WHO 梦境 关于 没有什么 . "

“他什么也不做梦。”

" [bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈhæpi] , [wʌt] [ɪz][aɪˈti:][ɔ:l] [wɜ:rθ] ? "
" But since they were not happy , what is it all worth ?"

" 但 自从 他们 是 不是 快乐的 , 什么 是 它 全部 值得 ? "

“但既然他们并不快乐, 这一切又有什么意义呢? ”

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər][moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [ˈhæpi] ? "
" And are most people happy ?"

" 和 是 最多 人们 快乐的 ? "

“那么, 大多数人幸福吗? ”

" [ə; eɪ] ['θaʊzənd,foʊld] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][wiː; wi] !
" A thousandfold more so than we !
" 一个 千倍 更多的 所以 比 我们 !
比我们多一千倍！

" [wɫædɪk] ['emfəsaɪzd] [ðæt] " [wiː; wi] " [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
" Wladek emphasized that " we " significantly .
" 弗拉德克 强调 那 " 我们 " 显著地 .
弗拉德克强调“我们”意义重大。

" ['nevər] ! " [kraɪd] [dʒə'ni:nə] , " [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [laɪz][ɪn][peɪn][æz; əz][,aɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][dʒɔɪ] ,
" Never ! " cried Janina , " for our happiness lies in pain as it does in joy ,
" 绝不 ! " 哭 雅尼娜 , " 为了 我们的 幸福 谎言 在 疼痛 作为 它 做 在 喜悦 ,
“绝不！”雅尼娜喊道，“因为我们的幸福既存在于快乐中，也存在于痛苦中。”

[ɪn] [dɪ'dʒekʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ekstəsi] .
in dejection as well as ecstasy .
在 沮丧 作为 出色地 作为 狂喜 .
既有沮丧，也有狂喜。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] ['hæpinəs] : [tuː; tə][biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'veləp] [wʌnz] [self] ['spɪrɪtʃuəli] ;
Even this in itself is happiness : to be able to develop one's self spiritually ;
甚至 这 在 本身 是 幸福 : 到 是 有能力的 到 发展 一个人的 自己 精神层面 ;
能够提升自己的精神境界，本身就是一种幸福；

[tuː; tə] [ri:tʃ] [fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː] [ɪn'fɪnəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ;
to reach far out into infinity with the arms of desire ;
到 抵达 远的 出去 进入 无穷大 和 这 武器 的 欲望 ;
用渴望的双臂伸向无限远方；

[tuː; tə] [kri'eɪt] [nuː] [wɜːrld] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr][maɪnd] , [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz]
to create new worlds in our mind , larger and more beautiful than those
到 创造 新的 世界 在 我们的 头脑 , 更大的 和 更多的 美丽的 比 那些
[sə'raʊndɪŋ] [juː'es] ;
surrounding us ;
周围 我们 ;
在我们的脑海中创造新的世界，比我们周围的世界更大、更美丽；

[tuː; tə] [tʃænt] , ['iːv(ə)n] [θruː] [terz] [ænd; ənd][peɪn] , [hɪmz] [tuː; tə] ['bjʊːti] [ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] ;
to chant , even through tears and pain , hymns to beauty and immortality ;
到 颂 , 甚至 通过 眼泪 和 疼痛 , 赞美诗 到 美丽 和 不朽 ;
[tuː; tə] [dri:m] ,
to dream ,
到 梦 ,
即使泪流满面、痛苦难耐，也要吟唱赞美美丽与永恒的赞歌；去梦想，

[bʌt; bət][tuː; tə] [dri:m] [soʊ] [ɪn'tensli] [æz; əz][tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [laɪf] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
but to dream so intensely as to forget about life entirely and to live in
但 到 梦 所以 强烈地 作为 到 忘记 关于 生活 完全 和 到 居住 在
[dri:mz] [ə'loʊn] !
dreams alone !
梦境 独自的 !
但是，梦境如此深邃，以至于完全忘记了生活，只活在梦中！

" [dʒə'ni:nə] [felt] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
" Janina felt so great a flood of happiness and inspiration flowing into her
" 雅尼娜 毛毡 所以 伟大的 一个 洪水 的 幸福 和 灵感 流动 进入 她
[soʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [spʊk] ,
soul that she spoke ,
灵魂 那 她 辐 ,
“雅尼娜感到一股巨大的幸福和灵感涌入她的灵魂，于是她开口说话了。”

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , ['oʊnli][ɪn] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:t] ,
as it were , only in periods of her thought ,
作为 它 是 , 仅有的 在 时期 的 她 想法 ,
仿佛只有在她思考的某些时刻,

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [ɪk'spres] [hɜ:r'self][æt; ət] [li:st] [ɪn][pɑ:rt] .
so that she might express herself at least in part .
所以 那 她 可能 表达 她自己 在 至少 在 部分 .
这样她至少可以部分地表达自己的想法。

[ʃi:; ji] [spoʊk] ,
She spoke ,
她 辐 ,
她开口说道:

[ɪn'taɪərli] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd]
entirely forgetful of the fact that some one was listening to her and
完全 健忘 的 这 事实 那 一些 一 曾是 聆听 到 她 和
[spʌn] [aʊt] [ə'laʊd] ['evər] ['grændɜ:] [ænd; ənd]['evər] [mɔ:r] [evə'nes(ə)nt] [dri:mz] .
spun out aloud ever grander and ever more evanescent dreams .
旋转 出去 大声 曾经 更宏伟 和 曾经 更多的 转瞬即逝 梦境 .
她完全忘记了有人在听她说话, 于是大声地讲述起越来越宏大、越来越转瞬即逝的梦想。

[wlædɪk] [æt; ət][fɜ:rst] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [bʌt; bət]['leɪtər] [gru:] [ɪm'peɪj(ə)nt] .
Wladek at first listened attentively , but later grew impatient .
弗拉德克 在 第一的 听着 认真地 , 但 之后 生长 不耐烦 .
弗拉德克起初认真倾听, 但后来变得不耐烦了。

" [ə; eɪ] [kə,mi:di'en] !
" A comedienne !
" 一个 喜剧演员 !
“一位喜剧演员! ”

" [hi:; hi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ]['aɪrəni] .
" he thought with irony .
" 他 想法 和 讽刺 .
他带着讽刺的意味想。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɜr] [ðæt] [dʒə'ni:nə][wʌz; wəz] [ʌn'fə:lɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pi:kə:k]
And he was sure that Janina was unfurling before him the peacock
和 他 曾是 当然 那 雅尼娜 曾是 展开 前 他 这 孔雀
[f'eðɜ:z] [ʌv; əv][fɜ:r'ver][ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm] ['mɪrli] [tu:; tə] ['fæsɪneɪt] [ænd; ənd] ['kɑ:ŋkər] [hɪm; ɪm] .
feathers of fervor and enthusiasm merely to fascinate and conquer him .
羽毛 的 热情 和 热情 仅仅 到 吸引 和 征服 他 .
他确信, 雅尼娜在他面前展开孔雀般的热情和活力, 只是为了迷惑和征服他。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ɔ:r] [ɪntə'rʌpt] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['faɪnəli] [brɪ'gæn][tu:; tə] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] .
He did not answer or interrupt her , for it finally began to bore him .
他 做过 不是 回答 或者 打断 她 , 为了 它 最后 开始 到 钻孔 他 .
他没有回答也没有打断她, 因为他最终开始觉得无聊了。

" [ðæt] [roʊl][ʌv; əv] - ['meri] - [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tu:] [sentɪ'ment(ə)l] . . .
" That role of ' Mary ' is a trifle too sentimental . . .
" 那 角色 的 - 玛丽 - 是 一个 琐事 也 感伤的 . . .
“玛丽这个角色有点太感伤了.....”

" ['ædɪd] [dʒə'ni:nə]['æftər][ə; eɪ][b:ŋgər] ['saɪləns] .
" added Janina after a longer silence .
" 额外 雅尼娜 后 一个 更长 沉默 .
“雅尼娜沉默了一会儿后补充道。”

" [tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] [si:md] ['mɪrli] ['lɪrɪkl] , " ['ænsər] [wɫædɪk] .

" To me it seemed merely lyrical , " answered Wladek .

" 到 我 它 似乎 仅仅 抒情的 , " 回答 弗拉德克 .

“在我看来，它只是一首抒情诗，”弗拉德克回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [pleɪ] - [əu'fi:liə] . - "

" I should like some time to play ' Ophelia . ' "

" 我 应该 喜欢 一些 时间 到 玩 - 奥菲莉娅 . - "

“我想抽出点时间来演《奥菲莉娅》。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['hæmlət] ? " [æskt] [wɫædɪk] , [sʌmwʌt] [sər'praɪzd] .

" Are you familiar with Hamlet ? " asked Wladek , somewhat surprised .

" 是 你 熟悉的 和 村庄 ? " 问 弗拉德克 , 有些 惊讶 .

“你熟悉《哈姆雷特》吗？”弗拉德克有些惊讶地问道。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tu:] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['drɑ:məz][ænd; ənd] [dri:md] [ʌv; əv]

" During the last two years I have read nothing but dramas and dreamed of

" 期间 这 最后的 二 年 我 有 读 没有什么 但 电视剧 和 梦见 的

[ðə; ði][steɪdʒ] ,

the stage ,

这 阶段 ,

“过去两年里，我只读戏剧，梦想着登上舞台。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喜剧演员(The Comedienne)

第15/19页

" [ʃiː ʃi] [ˈænsər] [ˈsɪmpli] .
" **she answered simply** .
" 她 回答 简单地 .

她简单地回答道。

" [ˈtruːli] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ˈbendɪŋ] [ðə; ði] [niː] [brɪˈfɔːr] [sʌtʃ] [ɪnˈθuːziæzəm] ! " **Truly it is worth bending the knee before such enthusiasm !** "
" 真的 它 是 值得 弯曲 这 膝盖 前 这样的 热情 ! "
" 如此热情，真是值得我们俯首称臣！ "

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？”

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] [ɪz][tuː; tə] [help] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fiːld] , **All that is necessary is to help it , to give it a field ,**
全部 那 是 必要的 是 到 帮助 它 , 到 给 它 一个 场地 ,
我们只需要帮助它，给它一块场地。

[æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] " **an opportunity** : : : : "
一个 机会 "

一个机会.....

" [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][kʊd; kəd]
" **If I only could** : : : :
" 如果 我 仅有的 可以

“如果我能.....”

[brɪˈliːv] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [seɪ] , **Believe me when I say** ,
相信 我 什么时候 我 说 ,

相信我，

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ɑːrt] . " **that with my whole heart I desire to see you reach the heights of art .** "
那 和 我的 所有的 心 我 欲望 到 看 你 抵达 这 高度 的 艺术 . "
我由衷地希望看到你在艺术上达到巅峰。

" [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] , " [dʒəˈniːnə] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪətər] [toʊn] .
" **I believe you , " Janina answered in a quieter tone** .
" 我 相信 你 , " 雅尼娜 回答 在 一个 更安静 语气 :
"我相信你，"雅尼娜语气平静地回答道。

" [ænd; ænd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈdɑːktər] [ˈrɑːbɪn] . " **And I thank you very much for Doctor Robin .** "
" 和 我 感谢 你 非常 很多 为了 医生 罗宾 . "
"我非常感谢你介绍罗宾医生。"

" [meɪ] [aɪ][ˈkaːpi] [aʊt] [ðə; ði] [roʊl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? " **May I copy out the role for you ?** "
" 可能 我 复制 出去 这 角色 为了 你 ? "
我可以把角色描述抄写下来吗？

" [aɪ] [wɪl] ['kɑ:pi][aɪ 'ti:] [maɪ'self] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [,em 'i:] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['pleʒər] . "

" **I will copy it myself ; it will give me a certain pleasure .** "

" 我 将要 复制 它 我 ； 它 将要 给 我 一个 肯定 乐趣 ； "

“我会自己临摹；这会给我带来某种乐趣。”

" [waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['lɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [kʊd; kəd] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɑ:mp'tər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "

" **While you are learning it , I could act as a prompter for you , if you like .** "

" 尽管 你 是 学习 它 , 我 可以 行为 作为 一个 提词器 为了 你 , 如果 你 喜欢 ； "

“如果你愿意，我可以在你学习的时候为你做提示。”

" [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [wa:nt] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] . . . "

" **Oh , I should not want to take up any of your time . . .** "

" 哦 , 我 应该 不是 想 到 拿 向上 任何 的 你的 时间 . . . "

“哦，我不想占用您的时间.....”

" [ɪk'sklu:d] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [i:t] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [taɪm]

" **Exclude a few hours each day for the performance and the rest of my time**

" 排除 一个 很少 小时 每个 天 为了 这 表现 和 这 休息 的 我的 时间

[ɪz] [jɔ:rz] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] ,

is yours to dispose of as you will ,

是 你的 到 处置 的 作为 你 将要 ,

“每天留出几个小时用于演出，其余时间都由你支配。”

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rvər] .

" **he said with fervor .**

" 他 说 和 热情 ；

他激动地说。

[ðeɪ] [geɪzɪd] [æt; ət] [i:t] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

They gazed at each other a moment .

他们 凝视 在 每个 其他 一个 片刻 ；

他们彼此对视了一会儿。

[dʒə'ni:nə] [geɪv] [wɹædɪk] [hɜ:r; hər] [hænd] ; [hi:; hi] [held] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

Janina gave Wladek her hand ; he held and kissed it for a long time .

雅尼娜 给予 弗拉德克 她 手 ； 他 握住 和 亲吻 它 为了 一个 长的 时间 ；

雅尼娜把手递给弗拉德克；他握着她的手，亲吻了很久。

" [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [jæl; ʃəl] [stɑ:rt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [pɑ:rt] [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ]

" **Beginning with to - morrow I shall start to learn the part for I have a**

" 开始 和 到 - 明天 我 将 开始 到 学习 这 部分 为了 我 有 一个

[deɪ] [ɔ:f] ,

day off ,

天 离开 ,

“从明天开始我将开始学习这个角色，因为我明天休息。”

" [sed] [dʒə'ni:nə] .

" **said Janina .**

" 说 雅尼娜 ；

“雅尼娜说道。”

" [aɪ] ['ɔ:lsəʊ] [du:;] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] [stɛɪdʒ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

" **I also do not appear on the stage to - morrow .**

" 我 还 做 不是 出现 在 这 阶段 到 - 明天 ；

“我明天也不会登台演出。”

" [wɹædɪk] [went] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋɡrɪ] [æt; ət] [hɪm'self] ,

" **Wladek went out a little angry at himself ,**

" 弗拉德克 去 出去 一个 小的 生气的 在 他自己 ；

“弗拉德克出去的时候有点生自己的气，

[fɔːr; fər] [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [dʒə'hi:nə][ə; eɪ] " [kə'miːdi'en] " [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl]
for **although** **he** **called** **Janina** **a** " **comedienne** " **she** **had** **made** **him** **feel**
为了 虽然 他 称为 雅尼娜 一个 " 喜剧演员 " 她 有 制成 他 感觉
[ə'bæft] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] .
abashed **with** **her** **simplicity** **and** **enthusiasm** .
羞愧 和 她 简单 和 热情 .

虽然他称雅尼娜为“喜剧演员”，但她的纯真和热情让他感到惭愧。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ][sɜːrt(ə)n] [ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] [suːpəri'ɔːrəti] .
Moreover , **he** **felt in** **her** **a** **certain** **intellectual** **and** **artistic** **superiority** .
而且 , 他 毛毡 在 她 一个 肯定 知识分子 和 艺术 优势 .
此外，他觉得她在智力和艺术方面比他更胜一筹。

[dʒə'ni:nə] ['fiːvəri]lɪ] [ə'plaɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][dɑːktər]['rɑːbrɪn] .
Janina **feverishly** **applied** **herself** **to** **the** **study** **of** **Doctor Robin** .
雅尼娜 狂热地 应用 她自己 到 这 学习 的 医生 罗宾 .
贾尼娜如饥似渴地研读罗宾博士的著作。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt][l'oʊnli][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] " ['meri] ,
In **a** **few** **days** **she** **knew** **not** **only** **the** **role** **of** " **Mary** ,
在 一个 很少 天 她 知道 不是 仅有的 这 角色 的 " 玛丽 ,
几天之内，她不仅了解了“玛丽”这个角色，

" [bʌt; bət][hæd; həd] ['meməraɪzd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [pleɪ] .
" **but** **had** **memorized** **the** **entire** **play** .
" 但 有 记忆 这 全部的 玩 .
但他却把整部剧都背了下来。

[soʊ] [ɪn'tensli] ['iːgər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [roʊl] ,
So **intensely** **eager** **was** **she** **to** **play** **the** **role** ,
所以 强烈地 渴望的 曾是 她 到 玩 这 角色 ,
她对出演这个角色充满了渴望。

[ðæt][aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] ['steɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf][ɑːn] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] .
that **it** **seemed** **as** **though** **she** **were** **staking** **her** **whole** **life** **on** **this** **performance** .
那 它 似乎 作为 尽管 她 是 质押 她 所有的 生活 在 这 表现 .
她似乎把自己的整个人生都押在了这场表演上。

[hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [driːmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [səb'duːd] [ə; eɪ][bɪt][baɪ] ['pɔːvərti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːvəri]
Her **former** **dreams** **that** **had** **been** **subdued** **a** **bit** **by** **poverty** **and** **the** **feverish**
她 以前的 梦境 那 有 到过 低沉的 一个 少量 经过 贫困 和 这 发烧
[laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [naʊ] [ə'gen] [bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [ɪn'tensəti] [ðæt] ['dæzld]
life **of** **the** **theater** **now** **again** **burst** **forth** **with** **a** **flaming** **intensity** **that** **dazzled**
生活 的 这 剧院 现在 再次 爆裂 前进 和 一个 炽盛 强度 那 眼花缭乱
[ænd; ənd] ['hɪpnə'taɪzd] [hɜːr; hər] .
and **hypnotized** **her** .
和 被催眠 她 .

她以前的梦想曾因贫困和剧院狂热的生活而有所减弱，现在又以炽热的热情再次迸发，令她眼花缭乱，如痴如醉。

[ðə; ði] ['θiːətər] [ə'gen] [tʊk] [soʊ] ['paʊər(ə)l] [ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][dʒə'hi:nə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [ɪn]
The **theater** **again** **took** **so** **powerful** **a** **hold** **on** **Janina** **that** **there** **was** **no** **room** **in**
这 剧院 再次 采取 所以 强大的 一个 抓住 在 雅尼娜 那 那里 曾是 不 房间 在
[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsənəs] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .
her **consciousness** **for** **anything** **else** .
她 意识 为了 任何事物 别的 .
剧院再次深深吸引了雅尼娜，以至于她的意识中容不下其他任何事物。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈekstəsi] [aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [ˈɔːltər] [səˈspendɪd]
In her hours of ecstasy it appeared to her like a mystic altar suspended
在 她 小时 的 狂喜 它 出现 到 她 喜欢 一个 神秘 坛 暂停
[haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [greɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf][ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd]
high above the gray vale of everyday life and glowing with flames like a second
高的 多于 这 灰色的 谷 的 每天 生活 和 发光 和 火焰 喜欢 一个 第二
[ˈbɜːrnɪŋ] [bʊʃ] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] ;
burning bush of Moses ;
燃烧 衬套 的 摩西 ;

在她陶醉的时刻，它看起来像一座神秘的祭坛，高悬于日常生活的灰色山谷之上，燃烧着火焰，如同摩西的第二个燃烧的荆棘丛；

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [ðæt] [ɪnˈdɜrd] [ɪˈtɜːrnəli] .
it seemed to her like a miracle that endured eternally .
它 似乎 到 她 喜欢 一个 奇迹 那 忍受 永恒 .

在她看来，这简直是一个永恒的奇迹。

[wɫædɪk] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [dʒəˈniːnə] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ɪntərv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ænd; ənd]
Wladek came to see Janina each day in the interval between the rehearsal and
弗拉德克 来了 到 看 雅尼娜 每个 天 在 这 间隔 之间 这 排演 和
[ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] ,
the performance ,
这 表现 ,

弗拉德克每天都会在排练和演出之间的空隙时间来看望雅尼娜。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈmensli] [bɔːrd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈendləsli]
although he was already beginning to be immensely bored by her endlessly
虽然 他 曾是 已经 开始 到 是 非常 无聊的 经过 她 不休
[rɪˈpiːtɪd] [ˈræptʃəz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ˈoʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][mæd]
repeated raptures and was growing impatient over the fact that in her mad
重复 狂喜 和 曾是 生长 不耐烦 超过 这 事实 那 在 她 疯狂的
[əbˈsɔːrp(ə)n] [ɪn][ɑːrt][fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
absorption in art she did not pay much attention to him .
吸收 在 艺术 她 做过 不是 支付 很多 注意力 到 他 .

尽管他已经开始对她没完没了的赞美感到极其厌烦，并且对她沉迷于艺术而对他不怎么关注这一事实越来越不耐烦。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpenətreɪt] [hɜːr; hər][ˈmɔːrbɪd] [ɪnˈθuːziæzəm] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪˈtiː] , [wɪð; wɪθ]
He could not penetrate her morbid enthusiasm , as he called it , with
他 可以 不是 穿透 她 病态的 热情 , 作为 他 称为 它 , 和
[hɪz; ɪz] [lʌv] ,
his love ,
他的 爱 ,

他无法用自己的爱去打动她那他称之为病态的热情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌnevərðəˈles] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
but he nevertheless continued to go to her .
但 他 尽管如此 持续 到 去 到 她 .

但他还是继续去找她。

[hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə][drɪˈzaɪər] - [lʌv] [ˈevər] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] .
He began to desire Janina's love ever more strongly .
他 开始 到 欲望 - 爱 曾经 更多的 强烈 .

他越来越渴望得到雅尼娜的爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər][naːˈiːvteɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈtælənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [fɪː; fɪ]
He was invited by her naivete and by the talent which he felt she
他 曾是 受邀 经过 她 天真 和 经过 这 天赋 哪个 他 毛毡 她
[pəˈzest] .
possessed .
拥有 .

他被她的天真和她所拥有的才华所吸引。

[mɔːr'ʊʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'zaɪrd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪɡənt] [ænd; ənd][ˈedʒukertɪd]
Moreover , he had long since desired just such an elegant and educated
而且 , 他有长的自从想要的只是这样的 一个 优雅的 和 受过教育
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

而且，他一直渴望拥有这样一位优雅而有教养的情妇。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðɪs] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [dʒenˈtiːl] [gɜːrl] ,
He wanted by all means to possess this refined and genteel girl ,
他 通缉 经过全部 方法 到 具有 这 精制 和 文雅的 女孩 ,
他想尽一切办法占有这位优雅高贵的姑娘。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] ['mɪstrɪsɪz] [ænd; ənd] [huː] ['kæptɪveɪtɪd] [hɪm; ɪm]
who was so different from his former mistresses and who captivated him
WHO 曾是 所以 不同的 从 他的 以前的 情妇们 和 WHO 着迷 他
[baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] .
by the charm of her superiority .
经过 这 魅力 的 她 优势 .

她与他以前的情妇们截然不同，她那高贵的气质深深吸引了他。

[hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ,
His triumph would be all the greater , he told himself ,
他的 胜利 会 是 全部 这 更大的 , 他 讲述 他自己 ,
他告诉自己，他的胜利将会更加辉煌。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɪː; fɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
because of the fact that she seemed to him one of those ladies of the
因为 的 这 事实 那 她 似乎 到 他 一 的 那些 女士们 的 这
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] [əˈpɑːn] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n][kæst] ['kʌvətəs] [glɑːnsɪz] [ɪn][ðə; ði] [juːˌjæzdɔːfski]
fashionable world upon whom he would often cast covetous glances in the Ujazdowskie
时髦 世界 之上 谁 他 会 经常 投掷 贪婪的 眼神 在 这 乌亚兹多夫斯基
[æliːz] .
Allees .
艾利斯 .

因为在他看来，她就像是乌亚兹多夫斯基大街上那些他经常投以贪婪目光的时尚名媛之一。

[dʒəˈniːnə][hæd; həd][nɑːt][təʊld] [wʌedɪk] [ðæt] [fɪː; fɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
Janina had not told Wladek that she loved him ,
雅尼娜 有 不是 讲述 弗拉德克 那 她 喜爱 他 ,
雅尼娜没有告诉弗拉德克她爱他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːl'redi] [sɔː] [aɪˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [spʌn] [æn; ən] ['evər] [strɔːŋɡər] [web] [əˈbaʊt]
but he already saw it in her eyes and spun an ever stronger web about
但 他 已经 锯 它 在 她 眼睛 和 旋转 一个 曾经 更强 网站 关于
[hɜːr; hər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [smaɪlz] ,
her made up of smiles ,
她 制成 向上 的 微笑 ,

但他早已从她的眼神中看出端倪，并用笑容在她周围编织了一张越来越牢固的网。

[ˈpæʃənət] [wɜːrdz] , [saɪz] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [rɪˈspekt] .
passionate words , sighs , and exaggerated respect .
热情的 字 , 叹息 , 和 夸张的 尊重 .
热情洋溢的言辞、叹息和过分的尊敬。

[fɔːr; fər][dʒəˈniːnə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɪriəd] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][hɜːr; hər]
For Janina this was the most beautiful period that she had known in her
为了 雅尼娜 这 曾是 这 最多 美丽的 时期 那 她 有 已知 在 她
[laɪf] .
life .
生活 .

对雅尼娜来说，这是她一生中最美好的时光。

[ˈpɑːvərti] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] ,
Poverty she treated with scorn ,
贫困 她 治疗 和 轻蔑 ,

她对贫穷嗤之以鼻。

[æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [suːn] [pæs] [əˈweɪ] .
as though it were only a temporary thing that would soon pass away .
作为 尽管 它 是 仅有的 一个 暂时的 事物 那 会 很快 经过 离开 .

仿佛这只是暂时的，很快就会过去。

- , [ˈæftər] - [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts] ,
Sowinska , after Wladek's frequent visits ,
- , 后 - 频繁 访问 ,

在弗拉德克多次来访之后，索温斯卡

[bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][dʒəˈniːnə][ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sel]
became more intimate and friendly with Janina and advised her to sell
成为 更多的 亲密的 和 友好的 和 雅尼娜 和 建议 她 到 卖
[ðʊʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈwɔːrdroʊb] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [niːd] ,
those parts of her wardrobe which she did not need ,
那些 部分 的 她 衣柜 哪个 她 做过 不是 需要 ,

与雅尼娜的关系变得更加亲密友好，并建议她卖掉衣橱里不需要的衣服。

[ˈiːv(ə)n] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
even offering to do it for her .
甚至 提供 到 做 它 为了 她 .

甚至主动提出要替她做这件事。

[ænd; ənd][soʊ][laɪf] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][dʒəˈniːnə] [huː] [wʌz; wəz] [əˈblɪviəs] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [els] [bʌt; bət]
And so life went on for Janina who was oblivious to everything else but
和 所以 生活 去 在 为了 雅尼娜 WHO 曾是 浑然不觉 到 一切 别的 但
[ðæt] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ˈdɑːktər][ˈrɑːbɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [əˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
that performance of Doctor Robin which she awaited with the greatest impatience .
那 表现 的 医生 罗宾 哪个 她 等待中 和 这 最 不耐烦 .

就这样，贾尼娜的生活继续着，她对其他一切都漠不关心，只专注于她翘首以盼的罗宾医生的演出。

[ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [driːm] .
She lived , as it were , in a troubled dream .
她 居住地 , 作为 它 是 , 在 一个 麻烦 梦 .

她仿佛生活在一个充满不安的梦境中。

[θruː] [ðə; ðɪ][ˈprɪzəm][ʌv; əv] [driːmz] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [əˈɡen] [əˈpɪrd] [braɪtə] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Through the prism of dreams the world again appeared brighter to her ,
通过 这 棱镜 的 梦境 这 世界 再次 出现 更亮 到 她 ,
[ænd; ənd][ˈpiːp(ə)] [kaɪnd] .
and people kind .
和 人们 种类 .

透过梦境的棱镜，世界在她眼中再次变得光明，人们也变得善良。

[ʃiː; ʃɪ][fərˈɡɑːt] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [əˈbaʊt] [ɡləˈɡɔːfski] , [huːz] [ˈriːs(ə)nt] [ˈletər] [ʃiː; ʃɪ][leɪd] [əˈweɪ]
She forgot about everything , even about Glogowski , whose recent letter she laid away
她 忘了 关于 一切 , 甚至 关于 格洛戈夫斯基 , 谁 最近的 信 她 铺设 离开
[ˈoʊnli][hæf] [riːd] ,
only half read ,
仅有的 一半 读 ,

她把一切都忘了，甚至连格洛戈夫斯基最近给她写的信也忘了，只读了一半就搁置了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [lɪvd] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] .
for she now lived entirely in the future .
为了 她 现在 居住地 完全 在 这 未来 .

因为她现在完全活在未来。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfɔːtɪfaɪd] [hɜːrˈself] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [driːmz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
She fortified herself against the present with dreams of what was to come .
她 强化 她自己 反对 这 展示 和 梦境 的 什么 曾是 到 来 .
她用对未来的憧憬来抵御眼前的困境。

[fɜːrðərˈmɔːr] , [dʒəˈniːnə] [lʌvd] [wɹædɪk] .
Furthermore , Janina loved Wladek .
此外 , 雅尼娜 喜爱 弗拉德克 .
此外, 雅尼娜深爱着弗拉德克。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] ,
She did not know how it had come about ,
她 做过 不是 知道 如何 它 有 来 关于 ,
她不知道事情是怎么发生的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt][duː] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
but she now knew that she could not do without him .
但 她 现在 知道 那 她 可以 不是 做 没有 他 .
但她现在明白, 她离不开他。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] , [wen] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
She felt very happy and peaceful , when , leaning on his arm ,
她 毛毡 非常 快乐的 和 和平 , 什么时候 , 倾斜 在 他的 手臂 ,
她靠在他的手臂上, 感到非常幸福和平静。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [striːts] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ləʊ] , [məˈləʊdiəs] [vɔɪs] .
she walked along the streets and listened to his low , melodious voice .
她 步行 沿着 这 街道 和 听着 到 他的 低的 , 悦耳动听 嗓音 .
她沿着街道走着, 聆听着他低沉而悦耳的声音。

[ðə; ðɪ][sɔːft] [ˈvelvəti] [ɡlɑːnsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɡləʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
The soft velvety glances of his dark eyes made her glow with passion and
这 柔软的天鹅绒般的 眼神 的 他的 黑暗的 眼睛 制成 她 辉光 和 热情 和
[ə; eɪ] [swiːt] [ˈhelpləsnəs]
a sweet helplessness
一个 甜的 无助
他那双深邃的眼睛里流露出的温柔如丝绒般的目光, 让她眼中闪烁着激情和甜蜜的无助.....

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər] .
Everything about him attracted her .
一切 关于 他 吸引 她 .
他的一切都深深吸引了她。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] !
He appeared so beautiful upon the stage !
他 出现 所以 美丽的 之上 这 阶段 !
他在舞台上看起来真是太帅了!

[hiː; hi][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfɜːrvər][ænd; ənd][ˈlɪrɪsɪzəm][ðə; ðɪ][pɑːrts][ʌv; əv] [ʌnˈhæpi] [ˈlʌvəz] [ɪn][ðə; ðɪ]
He acted with such fervor and lyricism the parts of unhappy lovers in the
他 行动 和 这样的 热情 和 抒情性 这 部分 的 不开心 恋人 在 这
[ˈmelədraːmə] !
melodramas !
情节剧 !
他在情节剧中扮演不幸恋人的角色时, 充满了热情和诗意!

[hiː; hi] [spəʊk] , [muːvd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [pəʊzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [sɪmˈplɪsəti] .
He spoke , moved about and posed with such charming simplicity .
他 辐 , 已搬 关于 和 摆拍 和 这样的 迷人 简单 .
他说话、走动、摆姿势都带着一种迷人的朴素感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;
He was the favorite of the public ;
他 曾是 这 最喜欢的 的 这 民众 ；
他是民众最喜爱的人物；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [pres] [bi'stəʊ] ['fri:kwənt] ['preɪzɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt]
even the press bestowed frequent praises upon him and predicted a brilliant
甚至 这 按 授予 频繁 赞扬 之上 他 和 预测 一个 杰出的
[ɑːr'tɪstɪk][ˈfjuːtʃər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
artistic future for him .
艺术 未来 为了 他 ；
就连媒体也对他赞不绝口，预言他将拥有辉煌的艺术前途。

[,aɪ 'ti:] [pli:zd] [dʒə'ni:nə][tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'plɔːd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
It pleased Janina to see him applauded on the stage .
它 高兴 雅尼娜 到 看 他 鼓掌 在 这 阶段 ；
看到他在台上受到掌声，雅尼娜很高兴。

[ænd; ənd][soʊ] ['skɪlfəli] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
And so skillfully did he know how to exhibit the resources of his brain ,
和 所以 巧妙地 做过 他 知道 如何 到 展览 这 资源 的 他的 脑 ；
他非常巧妙地展现了自己的智力资源。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈteɪkən][fɔːr; fər][æ; ən][ˈedʒukeɪtɪd][mæn] ,
that he was generally taken for an educated man ,
那 他 曾是 一般来说 已采取 为了 一个 受过教育 男人 ；
人们普遍认为他受过教育。

[waɪl] [ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi] [pə'zest] ['oʊnli] ['kleɪvərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːsɔː]
while in reality he possessed only cleverness and the brazenness of a Warsaw
尽管 在 现实 他 拥有 仅有的 聪明才智 和 这 厚颜无耻 的 一个 华沙
[ˈloʊfər] [ænd; ənd] ['trɪkstər] .
loafer and trickster .
浪子 和 骗子 ；
但实际上，他只有华沙游手好闲之徒和骗子那种狡猾和厚颜无耻的本性。

[mɔːr'ooʊvər] , [fɔːr; fər][dʒə'ni:nə][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli][mæn][tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ]
Moreover , for Janina he was the first and only man to whom she
而且 ， 为了 雅尼娜 他 曾是 这 第一的 和 仅有的 男人 到 谁 她
[hæd; həd][ˈevər] [sə'rendəd] [hɜːr'self] .
had ever surrendered herself .
有 曾经 投降 她自己 ；
此外，对于雅尼娜来说，他是她唯一一个真正臣服于的男人。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [baʊnd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɔːljəbli] .
It seemed to her that this bound them for all time and indissolubly .
它 似乎 到 她 那 这 边界 他们 为了 全部 时间 和 不可分割地 ；
在她看来，这使他们永远、不可分割地联系在一起。

[,aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [ɪt'self] ,
It happened , as it were , of itself ,
它 发生 ， 作为 它 是 ， 的 本身 ；
这件事仿佛是自然而然发生的。

[ˈæftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'həːsəlz] [ʌv; əv][ˈdɑːktər][ˈrɑːbɪn][ɪn] [wɪtʃ] [wɹædɪk] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ]
after one of the rehearsals of Doctor Robin in which Wladek acted as a
后 一 的 这 排练 的 医生 罗宾 在 哪个 弗拉德克 行动 作为 一个
[ˈsʌbstɪtuːt] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] " ['gærɪk] .
substitute in the role of " Garrick .
代替 在 这 角色 的 " 加里克 ；
在《罗宾医生》的一次排练之后，弗拉德克作为替补演员扮演了“加里克”的角色。

" [wen] [ðei] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['θi:ətər] [hi; hi] [spoʊk] [ɔ:r] ['ræðər] [di'kleɪmd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt]
" **When they had left the theater he spoke or rather declaimed to her about**
" 什么时候 他们 有 左边 这 剧院 他 辐 或者 相当 朗诵 到 她 关于
[lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɑ:l'kænɪk] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] ['pæ(ə)n] [ænd; ənd] [ək'sentʃueɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
love with a volcanic outburst of passion and accentuated his emotion with
爱 和 一个 火山 爆发 的 热情 和 强调 他的 情感 和
[sʌtʃ] ['peɪθɑ:s] [ðæt] [hi; hi] [stɜ:rd] [hɜ:r; hər][tu;; tə][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl]
such pathos that he stirred her to the very depths of her soul .
这样的 感伤 那 他 搅拌 她 到 这 非常 深度 的 她 灵魂 .

“当他们离开剧院时，他向她慷慨激昂地谈论爱情，或者更确切地说，是慷慨激昂地向她讲述爱情，他用如此深情的语言强调自己的情感，深深地触动了她的灵魂深处。

[fi;; ji] [felt] ['sʌd(ə)n] [terz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ['welɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ;
She felt sudden tears of tenderness welling up in her eyes ;
她 毛毡 突然 眼泪 的 压痛 井 向上 在 她 眼睛 ;
她突然感到一股温柔的泪水涌上眼眶;

[ænd; ənd][ə; eɪ][di'zaɪər][fɔ:r; fər] [trə'mendəs] ['hæpinəs] [θru:] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [rɪ'meɪnd] [ɪn]
and a desire for tremendous happiness through life and death remained in
和 一个 欲望 为了 巨大的 幸福 通过 生活 和 死亡 剩余 在
[hɜ:r; hər] ['dri:mɪŋ] [hɑ:rt] .
her dreaming heart .
她 做梦 心 .
在她梦境般的心中，始终怀着对生命和死亡都无比幸福的渴望。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][di'zaɪər][fɔ:r; fər][lʌv] .
Her whole soul was absorbed in the desire for love .
她 所有的 灵魂 曾是 吸收 在 这 欲望 为了 爱 .
她的整个灵魂都沉浸在对爱情的渴望中。

[dʒə'ni:nə][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ,
Janina did not even know what was happening to her ,
雅尼娜 做过 不是 甚至 知道 什么 曾是 发生 到 她 ,
雅尼娜甚至不知道自己身上发生了什么事。

[fɔ:r; fər][fi;; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [fæsi'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
for she could not resist the fascination of his voice .
为了 她 可以 不是 抵抗 这 魅力 的 他的 嗓音 .
因为她无法抗拒他声音的魅力。

[ðæt] ['mju:zɪk(ə)l] ['pli:dɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðoʊz] ['bɜ:rnɪŋ] ['kɪsɪz] ,
That musical pleading of love , those burning kisses ,
那 音乐 恳求 的 爱 , 那些 燃烧 吻 ,
那充满爱意的音乐恳求，那些炽热的吻，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['pæʃənət] [glɑ:nsɪz] ['flʌdɪd] [hɜ:r; hər][ɪn'taɪər] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊvər'welmlɪŋ]
and those passionate glances flooded her entire being with an overwhelming
和 那些 热情的 眼神 被淹 她 全部的 存在 和 一个 一个 压倒
[ænd; ənd][mæd][di'zaɪər][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
and mad desire for joy .
和 疯狂的 欲望 为了 喜悦 .
那些充满爱意的目光让她全身充满了难以抑制的、疯狂的快乐渴望。

[fi;; ji] [ə'bændənd] [hɜ:r'self][tu;; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsivnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fæsi'neɪtɪd] ['kri:tʃər] ,
She abandoned herself to him with the passiveness of a fascinated creature ,
她 弃 她自己 到 他 和 这 被动 的 一个 着迷 生物 ,
她像一只被迷惑的生物一样，被动地将自己交付给了他。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv]['prəʊtest][ɔ:r] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv]
without a word of protest or resistance , but also without a consciousness of
没有 一个 单词 的 反对 或者 反抗 , 但 还 没有 一个 意识 的
[wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ;
what she was doing ;
什么 她 曾是 正在做 ;

她没有发出任何抗议或抵抗的声音，也没有意识到自己在做什么；

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hɪpnətaɪzd] .
in a word , she was hypnotized .
在 一个 单词 , 她 曾是 被催眠 .

简而言之，她被催眠了。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] :
She did not even know what it was in him that she loved :
她 做过 不是 甚至 知道 什么 它 曾是 在 他 那 她 喜爱 :

她甚至不知道自己究竟爱上了他什么：

[ðə; ðɪ]['æktər] ['mæstərʃəli] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɪ'məʊʃənz][ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm] , [ɔ:r][ðə; ðɪ][mæn] .
the actor masterfully playing upon her emotions and enthusiasm , or the man .
这 演员 精湛地 玩耍 之上 她 情绪 和 热情 , 或者 这 男人 .

这位演员巧妙地调动了她的情绪和热情，或者说，这位男士。

[dʒə'ni:nə][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Janina did not think of this .
雅尼娜 做过 不是 思考 的 这 .

雅尼娜没想到这一点。

[ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [pə'sɒnə'faɪd] [ðə; ðɪ]
She loved him because she loved him and because he personified the
她 喜爱 他 因为 她 喜爱 他 和 因为 他 拟人化的 这
[θi:ətər] [ænd; ənd][ɑ:rt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
theater and art for her .
剧院 和 艺术 为了 她 .

她爱他，因为她爱他，也因为他在她心中就是戏剧和艺术的化身。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][dʒə'ni:nə] [ðæt] [θru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] [di:pər] .
It seemed to Janina that through his eyes she saw farther and deeper .
它 似乎 到 雅尼娜 那 通过 他的 眼睛 她 锯 更远 和 更深 .

雅尼娜觉得，透过他的眼睛，她能看到更远、更深邃的东西。

[hɜ:r; hər][soʊl] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] ([æz; əz][ðə; ðɪ] ['pesnts] [dɪ'skraɪb] ['sɜ:rt(ə)n]['steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ðɪ]
Her soul was growing (as the peasants describe certain stages in the
她 灵魂 曾是 生长 (作为 这 农民 描述 肯定 阶段 在 这
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ju:θ]) ,
development of youth) ,
发展 的 青年) ,

她的灵魂正在成长（就像农民们描述青年发展的某些阶段一样），

[soʊ] [brɪ'saɪdz] [hɜ:r; hər] ['dɪstənt] [plænz][ʌv; əv] [feɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]['fju:tʃər] , [ʃi:; ʃɪ] ['ni:dɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]
so besides her distant plans of fame in the future , she needed something for
所以 除了 她 遥远 计划 的 名声 在 这 未来 , 她 需要 某物 为了
[hɜ:r'self] [ə'loʊn] ,
herself alone ,
她自己 独自的 ,

所以，除了她遥远的未来成名的梦想之外，她还需要一些只属于自己的东西。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [hɜːrˈself][ɑːn][sʌm; səm] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] [wɪt] **she needed to strengthen herself and support herself on some loving heart which**
她 需要 到 加强 她自己 和 支持 她自己 在 一些 爱 心 哪个
[wʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstepɪŋ] - [stoʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] .
would at the same time serve as a stepping - stone for her own elevation .
会 在 这 相同的时间 服务 作为一个 步进 - 石头 为了 她 自己的 海拔 .

她需要增强自身的力量，依靠一颗充满爱的心来支撑自己，同时这颗心也能成为她自我提升的垫脚石。

[ʃiː; ʃɪ][noʊ][lɔːŋɡər] [felt] [ˈloʊnli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [rɪˈviːl] [tuː; tə] [wɫædɪk] [hɜːr; hər][moʊst] [ˈsiːkrət] **She no longer felt lonely , for she could now reveal to Wladek her most secret**
她 不 更长 毛毡 孤独 , 为了 她 可以 现在 揭示 到 弗拉德克 她 最多 秘密
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

她不再感到孤独，因为她现在可以向弗拉德克倾诉她最隐秘的想法了。

[driːmz] , [ænd; ənd][ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər][ænd; ənd][ɡoʊ][ˈoʊvər] [ˈveriəs] [həˈroʊɪk] **dreams , and projects for the future and go over various heroic**
梦境 , 和 项目 为了 这 未来 和 去 超过 各种各样的 英勇
[roʊlz] [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
roles together with him .
角色 一起 和 他 .

和他一起畅想未来，规划未来，并一起设想各种英雄角色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkɑːmplɪment] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈaʊtlet] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] **He was a sort of physical complement of her , and outlet for her**
他 曾是 一个 种类 的 身体的 补充 的 她 , 和 出路 为了 她
[ɪkˈsesɪv] [ˈenərʒɪ][ænd; ənd] [driːmz] .
excessive energy and dreams .
过多的 活力 和 梦境 .

他某种程度上是她的物质补充，也是她过剩精力和梦想的出口。

[dʒəˈniːnə][dɪd][nɑːt] [səbˈmɜːrdʒ] [ænd; ənd] [luːz] [hɜːrˈself][ɪn] - [ˈbiːɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [əbˈzɔːrbd] **Janina did not submerge and lose herself in Wladek's being , but rather absorbed**
雅尼娜 做过 不是 淹没 和 失去 她自己 在 - 存在 , 但 相当 吸收
[hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɜːrˈself] .
him into herself .
他 进入 她自己 .

雅尼娜并没有沉浸于弗拉德克的存在中而迷失自我，而是将他吸收进了自己的内心。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [səˈrendərd] [hɜːrˈself][tuː; tə] **And not for one moment did she think that she had surrendered herself to**
和 不是 为了 一 片刻 做过 她 思考 那 她 有 投降 她自己 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她从未想过自己已经向他屈服。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hensˈfɔːrθ] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ænd; ənd][lɔːrd][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] **that he was henceforth her lover and lord and that she belonged to**
那 他 曾是 今后 她 情人 和 主 和 那 她 属于 到
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

从此以后，他既是她的爱人又是她的主人，而她也属于他！

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [kənˈsɪdər] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [soʊl] [ɔːr][nɑːt] .
She did not even consider whether he had a soul or not .
她 做过 不是 甚至 考虑 无论 他 有 一个 灵魂 或者 不是 .

她甚至没有考虑过他是否有灵魂。

[aɪˈti:] [səˈfaɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] , [ˈpɑːpjələɹ] ,
It sufficed her to know that he was handsome , popular ,
它 足够了 她 到 知道 那 他 曾是 英俊的 , 受欢迎的 ,
她只需要知道他英俊、受欢迎就足够了。

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdrɪd] [hɪm; ɪm] .
that he loved her and that she needed him .
那 他 喜爱 她 和 那 她 需要 他 .
他爱她，而她也需要他。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ænd; ənd] [ˈhwɪspəz] [ʌv; əv] [lʌv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Even in her most intimate confidences and whispers of love there was a
甚至 在 她 最多 亲密的 秘密 和 低语 的 爱 那里 曾是 一个
[ˈtoʊn][ʌv; əv] [ʌnˈkɑːnʃəs] [suːˌpɪriˈɔːrəti] .
tone of unconscious superiority .
语气 的 无意识 优势 .
即使在她最私密的倾诉和低语的爱语中，也流露出一种无意识的优越感。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kənˈtɪnjuəli] [bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst][ˈnevər] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən]
She spoke with him continually but almost never asked him for his opinion
她 辐 和 他 持续 但 几乎 绝不 问 他 为了 他的 观点
[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈseldəm] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪz, riˈˈplaɪz] .
and very seldom listened to his replies .
和 非常 很少 听着 到 他的 回复 .
她经常和他说话，但几乎从不征求他的意见，也很少听他的回答。

[wʌədɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] ,
Wladek could not understand this ,
弗拉德克 可以 不是 理解 这 ,
弗拉德克无法理解这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈæktɪd][æz; əz][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [rɪˈstreɪnt]
but he was conscious of it and it acted as an unpleasant restraint
但 他 曾是 有意识的 的 它 和 它 行动 作为 一个 令人不快的 克制
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,
但他意识到了这一点，这对他来说是一种令人不快的束缚。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪntɪmət] [rɪˈleɪʃn] ,
for in spite of their intimate relation ,
为了 在 尽管如此 的 他们的 亲密的 关系 ,
尽管他们关系亲密，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
he could not feel at ease with her in his own way .
他 可以 不是 感觉 在 舒适 和 她 在 他的 自己的 方式 .
他始终无法以自己的方式与她相处自在。

[aɪˈtiː] [ˈwuːndɪd] [hɪz; ɪz][self] - [lʌv] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈremɪdɪŋ] [aɪˈtiː] .
It wounded his self - love , but he had no way of remedying it .
它 受伤 他的 自己 - 爱 , 但 他 有 不 方式 的 补救措施 它 .
这伤害了他的自尊，但他却无力弥补。

[hiː; hi] [pəˈzest] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] , [bʌt; bət][nɑːt][hɜːr; hər][soʊl] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [ˈsʌmθɪŋ] ,
He possessed her body , but not her soul that mysterious something ,
他 拥有 她 身体 , 但 不是 她 灵魂 那 神秘 某物 ,
他占据了她的身体，但没有占据她的灵魂——那神秘的东西。

[ðæt] [lʌv] [ðæt] [ˈɡɪvz] [ɪtˈself] [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪtʰ:rnəti] [ænd; ənd] [meɪks] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [ə; eɪ]
that love that gives itself for life and eternity and makes of itself a
那 爱 那 给予 本身 为了 生活 和 永恒 和 制作 的 本身 一个
[ˈfɒtstʊ:l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlʌvər] .
footstool for the lover .
脚凳 为了 这 情人 .

那份为生命和永恒奉献自我，甘愿成为爱人脚凳的爱。

[ðɪs] [ˈætɪtʊ:d] [ʌv; əv] - [ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
This attitude of Janina's irritated him ,
这 态度 的 - 受刺激 他 ,

雅尼娜的这种态度让他很恼火。

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdʌblɪd] [hɪz; ɪz] [priˈtensɪz] [ʌv; əv]
but nevertheless attracted him so irresistibly that he doubled his pretenses of
但 尽管如此 吸引 他 所以 无法抗拒地 那 他 双倍 他的 伪装 的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

然而，这却让他无法抗拒，以至于他加倍假装爱他。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒər] [doʊs] [ʌv; əv] [sentɪˈment(ə)l] [ˈfɔːlʃʊd] ,
thinking that by a larger dose of sentimental falsehood ,
思维 那 经过 一个 更大的 剂量 的 感伤的 谬误 ,

认为通过大量感伤的谎言，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈæktɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [læst] [ˈkæptɪveɪt] [ænd; ənd] [ˈkɑːŋkər]
and a better acting of emotion he would at last captivate and conquer
和 一个 更好的 表演 的 情感 他 会 在 最后的 吸引 和 征服
[hɜːr; hər] [kəmˈpliːtli] .
her completely .
她 完全地 .

如果他能更好地演绎情感，最终就能彻底俘获并征服她。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
However , he did not succeed in doing so .
然而 , 他 做过 不是 成功 在 正在做 所以 .

然而，他并没有成功做到这一点。

[dʒəˈniːnə] , [əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lʌv] , [ˈɡrædʒuəli] [rɪˈhaunst] [ˈevriθɪŋ] , [jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt]
Janina , aside from this love , gradually renounced everything , yet in spite of that
雅尼娜 , 旁边 从 这 爱 , 逐步地 放弃 一切 , 然而 在 尽管如此 的 那
[fiː; ji] [felt] [ˈkaːntent] .
she felt content .
她 毛毡 内容 .

除了这份爱情，雅尼娜逐渐放弃了一切，但尽管如此，她仍然感到满足。

[ʃiː; ji] [ˈɔːf(ə)n] [ˈsʌfərd] [ˈhʌŋɡər] ,
She often suffered hunger ,
她 经常 遭受 饥饿 ,

她经常挨饿，

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɫædɪk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ənd]
but it was enough for her to have Wladek at her side and
但 它 曾是 足够的 为了 她 到 有 弗拉德克 在 她 边 和
[tuː; tə] [brɪˈkʌm] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [hɜːr; hər] [roʊl] ,
to become absorbed in her role ,
到 变得 吸收 在 她 角色 ,

但对她来说，有弗拉德克在身边，让她全身心投入到角色中就足够了。

[tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
to forget about the whole world .
到 忘记 关于 这 所有的 世界 :

忘却整个世界。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ˈdɑːktər][ˈrɑːbɪn][wʌz; wəz] [poʊ'spoʊnd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
The performance of Doctor Robin was postponed from day to day ,
这 表现 的 医生 罗宾 曾是 推迟 从 天 到 天 ,
《罗宾医生》的演出一再推迟。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['æmətər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][der'bjuː][ɪn][aɪ 'tiː] [br'keɪm] [ɪl] .
for the amateur who was to make his debut in it became ill .
为了 这 业余 WHO 曾是 到 制作 他的 首次亮相 在 它 成为 患病的 .
即将首次亮相的业余选手生病了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ˈʌðər] [pleɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] ;
In the meanwhile , other plays had to be given ; ;
在 这 同时 , 其他 演出 有 到 是 给定 ;
与此同时, 其他剧目也必须上演;

[soʊ][dʒə'niːnə][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ˈkɑːntent][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] .
so Janina was forced to content herself with waiting .
所以 雅尼娜 曾是 强制 到 内容 她自己 和 等待 .
所以雅尼娜只能默默等待。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [baɪ] [ɪm'peɪj(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði][æm'bɪj(ə)n][tuː; tə][raɪz][æt; ət][wʌns] [ə'bʌv]
She was consumed by impatience and the ambition to rise at once above
她 曾是 消耗 经过 不耐烦 和 这 志向 到 上升 在 一次 多于
[ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv]
the throng of her companions and was also impelled by the hope of
这 人群 的 她 同伴 和 曾是 还 被迫 经过 这 希望 的
[ˈendɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpɑːvərti] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
ending her poverty by this means and finally ,
结束 她 贫困 经过 这 方法 和 最后 ,
她急躁易怒, 一心想立刻超越同伴, 也希望借此摆脱贫困, 最终,

[baɪ][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪts] [oʊn] [kən'sepj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
by the need of her own soul which had formed its own conception of the
经过 这 需要 的 她 自己的 灵魂 哪个 有 形成 它是自己的 概念 的 这
[ˈkærəktər] [ʌv; əv] " ['meri] " [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [fɔːrθ] .
character of " Mary " and had to give it forth .
特点 的 " 玛丽 " 和 有 到 给 它 前进 .

出于她自身灵魂的需要, 她的灵魂已经形成了自己对“玛丽”这一角色的理解, 并且必须将其表达出来。

[dʒə'niːnə][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [peɪ] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] [br'hɑɪnd][ðə; ði] [siːnz] [wer]
Janina did not even pay attention to what was brewing behind the scenes where
雅尼娜 做过 不是 甚至 支付 注意力 到 什么 曾是 酿造 在后面 这 场景 在哪里
[ˈevri] [deɪ] [skiːmz] [ænd; ənd][ˈpraːdʒɛkts, praː'dʒɛkts][fɔːr; fər] [nuː] ['kʌmpənɪz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] ,
every day schemes and projects for new companies were formed ,
每一个 天 方案 和 项目 为了 新的 公司 是 形成 ,
雅尼娜甚至没有注意到幕后正在酝酿的事情, 那里每天都在形成创建新公司的计划和项目。

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
only to be abandoned after a few days .
仅有的 到 是 弃 后 一个 很少 天 .
几天后就被遗弃了。

- [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['delɪkətli] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][dʒə'hi:nə][ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [ə'keɪʒənz] [ðæt] ,
Krzykiewicz had already delicately suggested to Janina on a few occasions that ,
- 有 已经 轻柔地 建议 到 雅尼娜 在 一个 很少 场合 那 ,
[ɪf] [fi:; ji] [wɪʃt] ,
if she wished ,
如果 她 希望 ,

克日凯维奇此前已委婉地向雅尼娜暗示过几次，如果她愿意的话，

[fi:; ji][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] - .
she could secure an engagement with Ciepieszewski .
她 可以 安全的 一个 订婚 和 - .

她有可能与切皮耶谢夫斯基订婚。

[fi:; ji] [dɪ'klaɪnd] , [fɔ:r; fər][fi:; ji] [rɪ'membər] [tə'pɒʊlskɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [weɪt]
She declined , for she remembered Topolski's project and wished to wait
她 拒绝 , 为了 她 记得 托波尔斯基 项目 和 希望 到 等待
[fɔ:r; fər][ɪts][,ri:ələ'zeɪ](ə)n] ,
for its realization ,
为了 它是 实现 ,

她拒绝了，因为她记得托波尔斯基的计划，希望等待它的实现。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ʃʊr] .
knowing that he was counting on her for sure .
会心 那 他 曾是 计数 在 她 为了 当然 .

他知道他肯定指望着她。

[tə'pɒʊlski][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] [ɔ:rgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] .
Topolski was in reality organizing a company .
托波尔斯基 曾是 在 现实 组织 一个 公司 .

托波尔斯基实际上是在组建一家公司。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['si:krət][æz; əz] [jet] , [bʌt; bət] ['evrɪwʌn] [nu:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
It was meant to be a secret as yet , but everyone knew about it .
它 曾是 意思是 到 是 一个 秘密 作为 然而 , 但 每个人 知道 关于 它 .

原本应该保密，但人尽皆知。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpənli] [sed] [ðæt] ['mimi,'mi:mi] , - , - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
It was openly said that Mimi , Wawrzecki , Piesh with his wife ,
它 曾是 公然 说 那 咪咪 , - , - 和 他的 妻子 ,

公开宣称，米米、瓦夫热茨基、皮耶什和他的妻子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [fɔ:rsɪz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [saɪnd] [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][ænd; ənd]
and a few of the younger forces had already signed a contract and
和 一个 很少 的 这 年轻 力量 有 已经 签名 一个 合同 和
[ðæt] [tə'pɒʊlski][hæd; həd]['kwaiətli] [kloʊzd] [ə; eɪ] [di:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['θi:ətər] ,
that Topolski had quietly closed a deal for the Lubelsk Theater ,
那 托波尔斯基 有 悄悄 关闭 一个 交易 为了 这 - 剧院 ,

一些年轻演员已经签了合同，而托波尔斯基则悄悄地敲定了卢布林斯克剧院的交易。

[ə; eɪ] [nu:] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['oʊpənd] .
a new building that had just been opened .
一个 新的 建筑 那 有 只是 到过 打开 .

一座刚刚落成的新大楼。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [əd'vænst] [hɪm; ɪm]
It was known for certain that Kotlicki and others had advanced him
它 曾是 已知 为了 肯定 那 - 和 其他的 有 先进的 他

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['kæpɪt(ə)] .
the necessary capital .
这 必要的 首都 .

可以确定的是，科特利茨基等人已经预先向他提供了必要的资金。

- , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] ['laʊdli] ['rɪdɪ,kju:lɪd] [ðɪ:z] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts]
Cabinski , of course , knew all about this and loudly ridiculed these projects
- , 的 课程 , 知道 全部 关于 这 和 高声 嘲笑 这些 项目
.
:
.

当然，卡宾斯基对这一切都了如指掌，并大声嘲笑这些项目。

[hi:; hi] [nu:] [ˈveri] [wel] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɪn] [bæk] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd] [tə'poʊlski][baɪ]
He knew very well that he could win back all those who had joined Topolski by
他 知道 非常 出色地 那 他 可以 赢 后退 全部 那些 WHO 有 加入 托波尔斯基 经过
[ˈmɪrli] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['la:rdʒər] [əd'vænsɪz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['sælərɪz] .
merely giving them larger advances on their salaries .
仅仅 给予 他们 更大的 进展 在 他们的 薪资 .

他非常清楚，只要提前支付更多薪水，就能把所有加入托波尔斯基的人都赢回来。

[hi:; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [tə'poʊlski] [wʊd] [nɑ:t][hoʊld] [aʊt] [fɔ:r; fər][wʌn] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd] [wʊd] [ɡoʊ][tu:; tə]
He predicted that Topolski would not hold out for one season and would go to
他 预测 那 托波尔斯基 会 不是 抓住 出去 为了 一 季节 和 会 去 到
[smæʃ] ,
smash ,
粉碎 ,

他预测托波尔斯基不会坚持一个赛季，而是会大放异彩。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eniwʌn] [wəz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][loʊn][hɪm; ɪm] ['mʌni] [fɔ:r; fər]
for he did not believe that anyone was willing to loan him money for
为了 他 做过 不是 相信 那 任何人 曾是 愿意的 到 贷款 他 钱 为了
[ɔ:rgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['kʌmpəni] .
organizing a new company .
组织 一个 新的 公司 .

因为他不相信会有人愿意借钱给他创办一家新公司。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][ɔ:ŋgər] ['eni] [sʌtʃ] [fu:lz] !
" **There are no longer any such fools !**
" 那里 是 不 更长 任何 这样的 傻瓜 !

“世上再也没有这样的傻瓜了！ ”

" [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" **he said aloud with conviction .**
" 他 说 大声 和 定罪 .

他坚定地大声说道。

[wʌt] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm][moʊst][wəz; wəz] [təpoʊlskɪs] [prə'poʊzd] [rɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θi:ətər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
What amused him most was Topolski's proposed reform of the theater which he
什么 觉得好笑 他 最多 曾是 托波尔斯基 建议的 改革 的 这 剧院 哪个 他
[ʌŋserə'moʊniəsli] [tɜ:m] [æŋ; ən] ['ɪdiəsi] .
unceremoniously termed an idiocy .
不体面地 称为 一个 白痴 .

最让他感到好笑的是托波尔斯基提出的戏剧改革方案，他毫不客气地称之为愚蠢之举。

- [nu:] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [wel] [ænd; ənd] [nu:] [wʌt] [aɪ'ti:] ['wɑ:ntɪd] .
Cabinski knew the public well and knew what it wanted .
- 知道 这 民众 出色地 和 知道 什么 它 通缉 .

卡宾斯基很了解公众，也知道公众想要什么。

[tə'poʊlski] [held] ['fri:kwənt] ['swɑ:reiz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:m]
Topolski held frequent soirees at his home to which he invited all those whom
托波尔斯基 握住 频繁 晚会 在 他的 家 到 哪个 他 受邀 全部 那些 谁
[hi:; hi] [maɪt] [ni:d] .
he might need .
他 可能 需要 .

托波尔斯基经常在家中举办晚会，邀请所有他可能需要的人参加。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [spiːk] ['ʊpənli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
But he did not yet speak openly about his company ,
但 他 做过 不是 然而 说话 公然 关于 他的 公司 ,
但他当时还没有公开谈论他的公司。

[ˈliːvɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] - [huː] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪnθuːziˈæstɪkli] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː]
leaving that to Wawrzecki who treated the matter enthusiastically as though it
离开 那 到 - WHO 治疗 这 事情 踊跃 作为 尽管 它
[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [juːst] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [tɔːnt] - [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][tuː; tə] [kri'eɪt] [mɔːr]
were his own and used it to taunt Cabinski with and to create more
是 他的 自己的 和 用过的 它 到 嘲讽 - 和 和 到 创造 更多的
[ˈfriːkwənt] ['rʌmpəsɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][,oʊvər'duː][ˈsæləri] .
frequent rumpuses about his overdue salary .
频繁 骚动 关于 他的 逾期 薪水 .

这件事就交给了瓦夫热茨基，他热情地处理这件事，就好像这是他自己的事一样，并以此来嘲讽卡宾斯基，并制造更多关于他拖欠工资的骚动。

[dʒə'niːnə][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈiːvniŋz] [æt; ət] [təpɒlskɪs] [haʊs] , [bʌt; bət]
Janina was present at a few of these evenings at Topolski's house , but
雅尼娜 曾是 展示 在 一个 很少 的 这些 晚上 在 托波尔斯基 房子 , 但
[wʌz; wəz] [bɔːrd] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
was bored by them ,
曾是 无聊的 经过 他们 ,
雅尼娜曾几次参加在托波尔斯基家举行的晚间聚会，但她觉得很无聊。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [wʊd] ['juːzuəli; 'juːzəli] [pleɪ] [kɑːrdz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]
for the men would usually play cards , while the women , if they were not
为了 这 男人 会 通常 玩 牌 , 尽管 这 女性 , 如果 他们 是 不是
[ˈɡɒsɪpɪŋ] [ɔːr] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
gossiping or complaining ,
八卦 或者 抱怨 ,
男人们通常会打牌，而女人们，如果她们不闲聊或抱怨，

[wʊd] [ɪn'klaʊz] [ðəm'selvz] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈsɜːrk(ə)] [fɔːr; fər] [ˈsiːkrət] [ˈwɪspəɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪt]
would enclose themselves within a narrow circle for secret whispering from which
会 括 他们自己 之内 一个 狭窄的 圆圈 为了 秘密 耳语 从 哪个
[ðeɪ] [bɑːrd] [dʒə'niːnə] ,
they barred Janina ,
他们 禁止 雅尼娜 ,
他们会把自己围成一个狭窄的圈子，进行秘密的耳语，并将雅尼娜排除在外。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] - ,
fearing that she might betray something to Cabinski ,
害怕 那 她 可能 背叛 某物 到 - ,
她担心自己会向卡宾斯基透露什么信息，
[tuː; tə] [huːz] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [went] ['derli] [tuː; tə] [gɪv] [pi'ænoʊ][ˈlesnz; ˈlesənz] .
to whose home she went daily to give piano lessons .
到 谁 家 她 去 日常的 到 给 钢琴 课程 .

她每天都去他家教钢琴。
[æt; ət][ðə; ði][ˌæst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈiːvniŋz] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [tiː] ,
At the last of these evenings , while they were having tea ,
在 这 最后的 的 这些 晚上 , 尽管 他们 是 拥有 茶 ,
在最后一个晚上，当他们喝茶的时候，

- [ˈkwærətli] [ˈbɛgd] [dʒə'niːnə][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌɔːŋɡər] ,
Majkowska quietly begged Janina to stay a little longer ,
- 悄悄 乞求 雅尼娜 到 停留 一个 小的 更长 ,
马伊科夫斯卡悄悄恳求雅尼娜再多留一会儿。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][təˈpəʊlski] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; həɹ][hooʊm] .
promising that she and Topolski would accompany her home .

有前途 那 她 和 托波尔斯基 会 陪伴 她 家 .

她承诺会和托波尔斯基一起陪她回家。

[wɫædɪk] [ˈnevər] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ðiːz] [əˈferz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æən; ən][ˈoʊpən][ænd; ənd] [stɑːntɪ]
Wladek never appeared at these affairs , for he was an open and stanch

弗拉德克 绝不 出现 在 这些 事务 , 为了 他 曾是 一个 打开 和 立柱

[səˈpɔːrtər] [ʌv; əv] - .
supporter of Cabinski .

支持者 的 - .

弗拉德克从未出席过这些活动，因为他是卡宾斯基的公开而坚定的支持者。

[ˈæftər][ɔːl][ðə; ði][rest][hæd; həd] [gɔːn] [təˈpəʊlski][sæt] [ˈɑːpəzɪt] [dʒəˈniːnə][ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [tel]
After all the rest had gone Topolski sat opposite Janina and began to tell

后 全部 这 休息 有 已消失 托波尔斯基 卫星 对面的 雅尼娜 和 开始 到 告诉

[hɜːr; həɹ][əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrgənəɪzɪŋ] .
her about the company he was organizing .

她 关于 这 公司 他 曾是 组织 .

其他人都离开后，托波尔斯基坐在雅尼娜对面，开始向她讲述他正在筹办的公司。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æən; ən] [ɪɡˈzempləri] [ˈθiːətər] [fɔːr; fər] [truː] [ɑːrt] !

" **It will be an exemplary theater for true art !**

" 它 将要 是 一个 典范 剧院 为了 真的 艺术 !

“这将是一座真正艺术的典范剧院！ ”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ɑːnˈsɑːmb(ə)][ʌv; əv] [ˈæktər] ;

I have a splendid ensemble of actors ;

我 有 一个 灿烂 合奏 的 演员 ;

我拥有一支非常优秀的演员团队；

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːntrækt][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈθiətəz] ,

I have made a contract for one of the best theaters ,

我 有 制成 一个 合同 为了 一 的 这 最好的 剧院 ,

我已经和一家最好的剧院签订了合同。

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːstuːmz] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [hæf]
the library is ready to be sent away and the costumes are already half

这 图书馆 是 准备好 到 是 发送 离开 和 这 服装 是 已经 一半

[kəmˈpliːtɪd] ,

completed ,

完全的 ,

图书馆藏书已准备就绪，可以寄走了，戏服也已完成一半。

[hens] [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈniːdɪd] . "

hence we have almost all that is needed . "

因此 我们 有 几乎 全部 那 是 需要 . "

因此，我们几乎拥有了所需的一切。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stiɪl] [ˈlækɪŋ] ? " [æskt] [dʒəˈniːnə] , [dɪˈtɜːrɪnɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]

" **What are you still lacking ? " asked Janina , determining immediately to ask for**

" 什么 是 你 仍然 缺乏 ? " 问 雅尼娜 , 确定 立即地 到 问 为了

[æən; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .

an engagement .

一个 订婚 .

“你还缺少什么？”雅尼娜问道，并立即决定向他求婚。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] . . .

" **A little money** . . .

" 一个 小的 钱 . . .

“一点点钱.....”

[ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːbəlz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]

a mere trifle of about a thousand rubles as a working capital for the
一个 仅仅 琐事 的 关于 一个 千 卢布 作为 一个 在职的 首都 为了 这

[fɜːrst] [mʌnθ] ,
first month ,
第一的 月 ,

第一个月的流动资金只有区区一千卢布左右。

" [ænsər] [tə'pɒʊlski] .
" answered Topolski .
" 回答 托波尔斯基 :

托波尔斯基回答道。

" ['kʊdn̩t] [juː; jʊ] ['bɔːrɒʊ] [aɪ 'tiː] ? "
" Couldn't you borrow it ? "
" 不能 你 借 它 ? "
“你不能借吗？ ”

" [jes] . . .
" Yes : : :
" 是的 . . .

“是的。 。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [wei] ,
and that is precisely what I want to talk over with you in a friendly way ,
和 那 是 恰恰 什么 我 想 到 讲话 超过 和 你 在 一个 友好的 方式 ,
而这正是我想要友好地和你探讨的话题。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɔː'redi] [kaʊnt] [juː; jʊ] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] .
for we already count you as one of us .
为了 我们 已经 数数 你 作为 一 的 我们 :

因为我们已经把你视为我们中的一员。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] [ænd; ɐnd] [ɔːltərneɪtɪŋ] [roʊlz] [wɪð; wɪθ] ['meɪlə] [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [ðæt]
I will give you a good salary and alternating roles with Mela for I know that
我 将要 给 你 一个 好的 薪水 和 交替 角色 和 梅拉 为了 我 知道 那

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['keɪpəb(ə)] ['æktɹəs] .
you are a capable actress .
你 是 一个 有能力的 演员 :

我知道你是一位很有能力的演员，我会给你优厚的薪水，并安排你和梅拉轮流出演不同的角色。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] , [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ænd; ɐnd] [ðə; ðɪ] ['temprəmənt] , [ænd; ɐnd] , [ə'saɪd]
You have the appearance , the voice and the temperament , and , aside
你 有 这 外貌 , 这 嗓音 和 这 气质 , 和 , 旁边

[frʌm; frəm] [ɪn'telɪdʒəns] ,
from intelligence ,
从 智力 ,

你拥有出众的外貌、嗓音和气质，而且，除了智力之外，

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['æktɹəs] . "
that is just what is required to make an excellent actress . "
那 是 只是 什么 是 必需的 到 制作 一个 出色的 演员 : "
这正是成为一名优秀女演员所必需的条件。

" [oʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] [sɪn'sɪrli] ! " [kraɪd] [dʒə'niːnə] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
" Oh thank you , thank you sincerely ! " cried Janina beaming with joy .
" 哦 感谢 你 , 感谢 你 真挚地 ! " 哭 雅尼娜 光芒四射 和 喜悦 :
“哦，谢谢，真心感谢！”雅尼娜喜极而泣，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ænd; ʌnd][soʊ] [ˈleɪtɪd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kɪst] - , [huː] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər]
And so elated was she that she kissed Majkowska , who , as was her
和 所以 欣喜若狂 曾是 她 那 她 亲吻 - , WHO , 作为 曾是 她
[ˈhæbɪt] ,
habit ,
习惯 ,

她欣喜若狂，吻了马伊科夫斯卡，而马伊科夫斯卡也像往常一样，
[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ʌnd] [geɪzɪŋ] [ˈæbsəntli] [æt; ət][ðə; ðɪ][læmp] .
was almost lying on the table and gazing absently at the lamp .
曾是 几乎 说谎 在 这 桌子 和 凝视 心不在焉地 在 这 灯 .

他几乎趴在桌子上，目光空洞地望着灯。
" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [juː 'es] ! " [sed] [tə'poʊlski][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [pɔːz] .
" But you must help us ! " said Topolski after a short pause .
" 但 你 必须 帮助 我们 ！ " 说 托波尔斯基 后 一个 短的 暂停 .
“但是你们必须帮助我们！”托波尔斯基顿了顿说道。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?
“我？”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?
我能做些什么？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ɪn] [sə'praɪz] .
" she asked in surprise .
" 她 问 在 惊喜 .
她惊讶地问道。

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] !
" A great deal !
" 一个 伟大的 交易 ！
“非常划算！”

[ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli][waːnt][tuː; tə] . . .
If you only want to . . .
如果 你 仅有的 想 到 . . .
如果你只想.....

" [hiː; hi] [ˈænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .
他回答道。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 ！
“出色地！”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [help] ,
if you say that I can , then , of course I shall be glad to help ,
如果 你 说 那 我 能 , 然后 , 的 课程 我 将 是 高兴的 到 帮助 ,
如果你说我可以，那我当然乐意帮忙。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][maɪ][ˈduːti] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈɪntrəst] !
for it is not only my duty , but also in my own interest !
为了 它 是 不是 仅有的 我的 责任 , 但 还 在 我的 自己的 兴趣 ！
因为这不仅是我的职责，也符合我自身的利益！

[bʌt; bət][aɪm] ['veri] ['kjəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] . "
But I'm very curious to know what I can do . "

但 我是 非常 好奇的 到 知道 什么 我 能 做 . "

但我很想知道我能做些什么。
" [ɪts] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːbəlz] .
" It's a question of that one thousand rubles .
" 它是 一个 问题 的 那 一 千 卢布 .
“问题就出在那1000卢布上。”

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'ʃʊrd] , ['oʊnli][ðer; ðər][ɪz][wʌn]['lɪt(ə)l] [kən'dɪ(ə)n] . . . "
The money is already assured , only there is one little condition . . . "
这 钱 是 已经 保证 , 仅有的 那里 是 一 小的 状况 . . . "
钱已经到位，只有一个小小的条件....."

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [dʒə'ni:nə] [æskt] ['kjəriəsli] .
" Janina asked curiously .
" 雅尼娜 问 奇怪的是 .

“雅尼娜好奇地问道。”

[tə'pɒʊlski] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Topolski drew closer to her ,
托波尔斯基 画 更近 到 她 ,

托波尔斯基靠近了她，

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] [ænd; ənd][oʊnli] [ðen] ['ænsər] :
took hold of her hands in a friendly way and only then answered :
采取 抓住 的 她 双手 在 一个 友好的 方式 和 仅有的 然后 回答 :

他友好地握住她的手，这才回答：

" [mɪs] [dʒə'ni:nə][nɑːt][oʊnli]['aʊər; ɑːr] ['θiːətər] , [bʌt; bət][jər; jər][ɪn'taɪər][ɑːr'tɪstɪk]['fjuːtʃər] [drɪ'pendz] [ɑːn] [ðɪs]
" Miss Janina not only our theater , but your entire artistic future depends on this
" 错过 雅尼娜 不是 仅有的 我们的 剧院 , 但 你的 全部的 艺术 未来 取决于 在 这
,
.
,

“雅尼娜小姐，不仅我们剧院的命运，就连您整个艺术生涯都取决于此。”

[soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n] [tuː]
so I will tell you frankly that there is someone who is ready to give even two
所以 我 将要 告诉 你 坦率地说 那 那里 是 某人 WHO 是 准备好 到 给 甚至 二
['θaʊz(ə)nd] ['ruːbəlz] ,
thousand rubles ,
千 卢布 ,

所以我坦白地告诉你，有人愿意拿出两千卢布来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][oʊnli][tuː; tə][juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] , ['ʌðərwaɪz] [nɑːt]
but he said that he would give them only to you personally , otherwise not
但 他 说 那 他 会 给 他们 仅有的 到 你 亲自 , 否则 不是
[æt; ət][ɔːl] . "
at all . "
在 全部 . "

但他表示，他只会把这些东西给你本人，否则绝不给。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ?
" Who is that person ?
" WHO 是 那 人 ?

“那个人是谁？ ”

" [ʃiː, ʃɪ] [æskt] [ʌn'iːzɪli] .
" **she asked uneasily** .
" 她 问 不安地 .

她不安地问道。

" - !
" **Kotlicki** !
" - !

“科特利茨基！

" [dʒə'niːnə] [drɔːpt] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ɐnd][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **Janina dropped her head and for a while a deep silence reigned in the**
" 雅尼娜 掉落 她 头 和 为了 一个 尽管 一个 深的 沉默 统治 在 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“贾尼娜低下了头，房间里陷入了一阵深深的沉默。”

[tə'pɒʊlski] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ʌn'iːzɪli] , [waɪl] - [hæd; həd][ə'pɔːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] [æɪn; ɐn]
Topolski gazed at her uneasily , while Majkowska had upon her face an
托波尔斯基 凝视 在 她 不安地 , 尽管 - 有 之上 她 脸 一个
[ɪndɪ'skraɪbəbli] [dɪ'raɪsɪv] [smaɪl] .
indescribably derisive smile .
难以形容地 嘲讽的 微笑 .

托波尔斯基不安地看着她，而马伊科夫斯卡脸上则带着一种难以言喻的嘲讽笑容。

[dʒə'niːnə][ˈɔːlmoʊst] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
Janina almost cried out with pain ,
雅尼娜 几乎 哭 出去 和 疼痛 ,

雅尼娜疼得几乎叫了出来，

[soʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [dɪd] [ðæt] [neɪm] [ænd; ɐnd][prə'pəʊz(ə)] [straɪk] [hɜːr; həɹ][ænd; ɐnd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː, ʃɪ]
so repulsive did that name and proposal strike her and after a moment she
所以 丑恶 做过 那 姓名 和 提议 罢工 她 和 后 一个 片刻 她
[ə'roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [tʃer] [ænd; ɐnd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [vɔɪs] :
arose from her chair and said in a determined voice :
出现 从 她 椅子 和 说 在 一个 决定 嗓音 :

这个名字和提议让她感到无比厌恶，片刻之后，她从椅子上站起来，语气坚定地说：

" [noʊ] ! [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] - . . .
" **No ! I will not go to Kotlicki** . . .
" 不 ! 我 将要 不是 去 到 - . . .

“不！我不会去科特利茨基……”

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [prə'pəʊzɪd] [tuː; tə][em 'iː][ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] [ænd; ɐnd] [aʊt'reɪdzəs] !
and that which you have proposed to me is insulting and outrageous !
和 那 哪个 你 有 建议的 到 我 是 侮辱 和 令人愤慨 !

你向我提出的建议简直是侮辱和无稽之谈！

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] ['θiːətər] [kæɪn; kən] [ˈpiːp(ə)] [luːz] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ðer; ðər][ˈmɔːrəl] [sens] [æz; əz][tuː; tə]
Only in the theater can people lose so entirely their moral sense as to
仅有的 在 这 剧院 能 人们 失去 所以 完全 他们的 道德 感觉 作为 到
[pər'sweɪd] [ˈʌðər] [tuː; tə] [beɪs] [æktɪs][ænd; ɐnd] [ˈpɜːrəʊsli] [pʊʃ] [ðem; ðəm][ɪntuː][ðə; ðɪ][ˈmaɪər][ʌv; əv]
persuade others to base acts and purposely push them into the mire of
说服 其他的 到 根据 行为 和 故意 推 他们 进入 这 沼泽 的
[ˌdeɪgrə'deɪʃ(ə)n] ,
degradation ,
降解 ,

只有在剧院里，人们才会彻底丧失道德感，从而说服他人做出卑劣的行为，并故意将他们推入堕落的泥潭。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [meɪ] ['prɑ:fɪt] .
so that they themselves may profit .
所以 那 他们 他们自己 可能 利润 .

以便他们自己获利。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [mɪs'kælkjəleɪtɪd] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] !
You have miscalculated this time , my dear sir !
你 有 误算 这 时间 , 我的 亲爱的 先生 !

先生，这次您算错了！

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] ['fɔ:lən] [soʊ] [loʊ] [æz; əz] [ðæt] .
I have not fallen so low as that .
我 有 不是 倒下 所以 低的 作为 那 .

我还没堕落到那种地步。

[wʌt] [hɜ:rts][em 'i:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'gri:]
What hurts me is that you could think even for a moment that I would agree
什么 疼痛 我 是 那 你 可以 思考 甚至 为了 一个 片刻 那 我 会 同意

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - ,
to go to Kotlicki ,
到 去 到 - ,

让我感到痛苦的是，你竟然会认为我会同意去科特利茨基。

[tu:; tə] - , [hu:] [ɪz] [mɔ:r] [rɪ'pʌlsɪv] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['beɪsɪst] ['reptail] !
to Kotlicki , who is more repulsive to me than the basest reptile !
到 - , WHO 是 更多的 丑恶 到 我 比 这 最底层 爬虫 !

在我看来，科特利奇比最卑鄙的爬行动物还要令人作呕！

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , ['kæɪɪd] [ə'weɪ] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] .
" she cried , carried away by passion .
" 她 哭 , 携带 离开 经过 热情 .

她哭了，被激情冲昏了头脑。

" [mɪs] [dʒə'hi:nə] !
" Miss Janina !
" 错过 雅尼娜 !

“雅尼娜小姐！”

[let] [ju: 'es] [spi:k] [aɪ 'ti:]['oʊvər] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] ['sensəbli] , [wɪ'ðəʊt] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] . "
Let us speak it over calmly and sensibly , without getting excited . "
让 我们 说话 它 超过 平静地 和 明智地 , 没有 获得 兴奋的 . "

让我们冷静理智地讨论一下，不要情绪激动。

" [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][nɔ:t][tu:; tə] [get] [ɪk'saɪtɪd] ? "
" You dare to tell me not to get excited ? "
" 你 敢 到 告诉 我 不是 到 得到 兴奋的 ? "

你竟敢叫我别激动？

" [aɪ][mʌst; məst] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [ɪnɪk'spɪriənst] ;
" I must , for you are simply inexperienced ;
" 我 必须 , 为了 你 是 简单地 缺乏经验 ;

“我必须这样做，因为你实在缺乏经验；

['kɑ:nsɪkwentli] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['mɑ:nstrəs] ,
consequently that which I ask of you appears to you as something monstrous ,
最后 那 哪个 我 问 的 你 出现 到 你 作为 某物 滔天 ,

因此，我向你提出的要求在你看来是件极其荒谬的事情。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɪˈmiːdiətli] [sɪŋk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , [dɪsˈɑːnər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [feɪm]
something that will immediately sink you in the mud , dishonor you , and shame
某物 那 将要 立即地 下沉 你 在 这 泥 , 羞辱 你 , 和 耻辱
[juː; jʊ] . "
you . "

一些会立刻让你陷入泥潭、蒙羞受辱、颜面尽失的事情。

" [fɔːr; fər] [ˈgɔːdz] [seɪk] , [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ðen] , [ɪf] [nɑːt] [dʒʌst] [ðæt] !
" **For God's sake , what is it then , if not just that !**
" 为了 神的 清酒 , 什么 是 它 然后 , 如果 不是 只是 那 !

“看在上帝的份上，如果不是那样，那又是什么呢！”

" [dʒəˈniːnə] [kraɪd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" **Janina cried in amazement** .
" 雅尼娜 哭 在 惊愕 .

雅尼娜惊呼出声。

" [let] [juː ˈes] [stɑːp] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmədi] ,
" **Let us stop playing a comedy** ,
" 让 我们 停止 玩耍 一个 喜剧 ,

“让我们停止上演喜剧吧。”

[let] [juː ˈes] [drɑːp] [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]
let us drop this game of hide - and - seek and look at things as they
让 我们 降低 这 游戏 的 隐藏 - 和 - 寻找 和 看 在 事物 作为 他们
[ɑːr; ər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [æɪ; əl] [siː] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [prəˈpəʊzɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri]
are and we shall see that I am not proposing anything out of the ordinary
是 和 我们 将 看 那 我 是 不是 提议 任何事物 出去 的 这 普通的
[tuː; tə] [juː; jʊ] .
to you :
到 你 .

让我们停止这种捉迷藏的游戏，客观地看待事物，就会发现我向你们提出的建议并没有什么不寻常之处。

[wʌt] [eɪ ˈem] [aɪ] [ˈæskɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ?
What am I asking of you ?
什么 是 我 问 的 你 ?

我要求你做什么？

[ˈmɪrli] [ðæt] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n]
Merely that you go to Kotlicki for the money which is to be the foundation
仅仅 那 你 去 到 - 为了 这 钱 哪个 是 到 是 这 基础
[ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [ˈfjuːtʃər] ,
of our common future ,
的 我们的 常见的 未来 ,

仅仅因为你去科特利茨基是为了那笔钱，而那笔钱将成为我们共同未来的基础，

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [wɪl] [kriˈeɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈθiːətər] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [nʌn]
the money which will create our theater for us and without which none
这 钱 哪个 将要 创造 我们的 剧院 为了 我们 和 没有 哪个 没有任何
[ʌv; əv] [juː ˈes] [kæn; kən] [bʌdʒ] [frʌm; frəm] [ˈwɔːsɔː] .
of us can budge from Warsaw .
的 我们 能 预算 从 华沙 .

有了这笔钱，我们就能为我们建造剧院，没有这笔钱，我们谁也无法离开华沙。

[soʊ] [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ?
So what is there wrong in this ?
所以 什么 是 那里 错误的 在 这 ?

那么这样做有什么问题呢？

[wʌt] [rɔ:ŋ] [kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi][ɪn] [ðæt] [wɪt] [wɪl] [meɪk] [ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ['hæpi] ? "
What wrong can there be in that which will make almost all of us happy ? "
什么 错误的 能 那里 是 在 那 哪个 将要 制作 几乎 全部 的 我们 快乐的 ? "
能让几乎所有人感到快乐的事情，有什么错呢？

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?
" 什么？

[ɪz][,aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:] ['eni] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] ,
Is it possible that you do not see any wrong in the fact that I ,
是 它 可能的 那 你 做 不是 看 任何 错误的 在 这 事实 那 我 ,
难道你真的不觉得我这样做有什么错吗？

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ə'loʊn][tu:; tə][ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ?
a woman should go alone to the home of a man ?
一个 女士 应该 去 独自的 到 这 家 的 一个 男人 ?
女人应该独自去男人家吗？

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] [wɪl] [hi:; hi] [ɡɪv] [,em 'i:] [ðæt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:bəlz] ? "
And for what will he give me that one thousand or two thousand rubles ? "
和 为了 什么 将要 他 给 我 那 一 千 或者 二 千 卢布 ? "
他给我那一两千卢布是为了什么呢？

" [wen] [ju:; jʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [glə'ɡɒfski] [noʊ][wʌn] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [,aɪ 'ti:][æz; əz] [rɔ:ŋ] .
" **When you lived with Glogowski no one regarded it as wrong .**
" 什么时候 你 居住地 和 格洛戈夫斯基 不 一 认为 它 作为 错误的 .
“当你和格洛戈夫斯基住在一起时，没有人认为这是错误的。”

[naʊ] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wlædɪk] [hu:] [bleɪmz] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ?
Now , when you are living with Wladek who blames you for it ?
现在 , 什么时候 你 是 活的 和 弗拉德克 WHO 责备 你 为了 它 ?
现在，你和弗拉德克住在一起，谁又会责怪你呢？

['æftər][ɔ:l] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][soʊ] ['dredfəli] [dis'ɒnərəbl] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ?
After all , what is there so dreadfully dishonorable about it ?
后 全部 , 什么 是 那里 所以 极其糟糕 不光彩的 关于 它 ?
毕竟，这有什么极其不光彩的呢？

[wi:; wi][ɔ:l][lɪv; laɪv] [ðæt] [wei] ; [ænd; ənd][ɑ:r; ər][wi:; wi] [ðer'baɪ] [kə'mɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [beɪs] ? . . .
We all live that way ; and are we thereby committing anything base ? . . .
我们 全部 居住 那 方式 ; 和 是 我们 从而 提交 任何事物 根据 ? . . .
我们都这样生活；那么，我们这样做就犯了什么卑鄙的罪行吗？

[noʊ] ! [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sekənderi] [θɪŋ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn]
No ! for that is a secondary thing , for we have something more important in
不 ! 为了 那 是 一个 次要 事物 , 为了 我们 有 某物 更多的 重要的 在
[ʔəʊər; ɑ:r][maɪndz] :

our minds :
我们的 思想 :

不！ 因为那是次要的，我们心中有更重要的事：
[ɑ:rt] ! "
art ! "
艺术 ! "
艺术！ "

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] ! " ['ænsər] [dʒə'ni:nə]['kwaiətli] ,
" **No , I will not go !** " **answered Janina quietly ,**
" 不 , 我 将要 不是 去 ! " 回答 雅尼娜 悄悄 ,
“不，我不去！”雅尼娜平静地回答道。

[dɪˈprest] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [əˈbaʊt][hɜ:r; hə] [rɪˈleɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɫædɪk] .
depressed by the discovery that they all knew about her relation with Wladek .
郁闷 经过 这 发现 那 他们 全部 知道 关于 她 关系 和 弗拉德克 .

得知他们都知道她和弗拉德克的关系后，她感到很沮丧。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnju:d] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][təˈpɒʊlski] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪrɪŋ] [ɔ:r] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
She continued to listen to Topolski without hearing or understanding his words .
她 持续 到 听 到 托波尔斯基 没有 听力 或者 理解 他的 字 .

她继续听着托波尔斯基说话，却听不进去也听不懂他在说什么。

[hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ɪkˈspəːstʃəleɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] , [tuː; tə][beg] ,
He began to expostulate with her , to beg ,
他 开始 到 特 和 她 , 到 求 ,
他开始和她争辩，恳求她，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈveri] [laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and to explain that they were all sacrificing their very lives for the
和 到 解释 那 他们 是 全部 牺牲 他们的 非常 生活 为了 这
[ˈθiːətər] ,
theater ,
剧院 ,

并解释说他们都在为戏剧献出自己的生命，

[ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [wɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
something more than the mere whim of a woman .
某物 更多的 比 这 仅仅 一时兴起 的 一个 女士 .

这不仅仅是一个女人的一时兴起。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɜ:r; hə] [ðæt] [baɪ][hɜ:r; hə][rɪˈfjuːz(ə)l][ʃiː; ʃi] [wʊd] [di:l] [ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)l] [bloʊ]
He pointed out to her that by her refusal she would deal a mortal blow
他 尖 出去 到 她 那 经过 她 拒绝 她 会 交易 一个 凡人 吹
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈɔ:rgənəɪzd] [ˈkʌmpəni] ;
to the newly organized company ;
到 这 新 组织 公司 ;

他向她指出，如果她拒绝，将会对新成立的公司造成致命打击；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hə][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜ:r; hə] [ʌnˈtɪl]
that they were all counting on her and would be grateful to her until
那 他们 是 全部 计数 在 她 和 会 是 感激的 到 她 直到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

他们都非常依赖她，并将永远感激她。

[fɔ:r; fər][baɪ][hɜ:r; hə][ˈsækrɪfaɪs][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈʃʊr] [ðə; ði] [ˈwelfər] [ʌv; əv] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ;
for by her sacrifice she would insure the welfare of dozens of people ;
为了 经过 她 牺牲 她 会 保证 这 福利 的 几十个 的 人们 ;

因为她的牺牲将保障数十人的福祉；

[ðæt] [ðə; ði] [nuːː] [ˈθiːətər] [wʊd] [biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [neɪm] .
that the new theater would be connected with her name .
那 这 新的 剧院 会 是 连接 和 她 姓名 .

新剧院将以她的名字命名。

[hiː; hi] [wɪʃt] [baɪ][ɔ:l] [miːnz] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [hɜ:r; hə] [ˌɑ:pəˈzɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
He wished by all means to break down her opposition which he could not
他 希望 经过 全部 方法 到 休息 向下 她 反对 哪个 他 可以 不是
[ˌʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

他想尽一切办法瓦解她那令他无法理解的反对意见。

[bʌt; bət][dʒə'hi:nə] [rɪ'meɪnd] [ʌn'mu:vd] .
" but Janina remained unmoved .

但 雅尼娜 剩余 不动 .

但雅尼娜依然无动于衷。

" [ɪf] [maɪ][laɪf] [ɪt'self] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [aɪ] [wəd] [nɑ:t][gʊð] ; [aɪ] [wəd] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə][daɪ] !
" If my life itself depended on it , I would not go ; I would prefer to die !

" 如果 我的 生活 本身 取决于 在 它 , 我 会 不是 去 ; 我 会 更喜欢 到 死 !

“就算性命攸关, 我也不愿去; 我宁愿去死! ”

" [sed] [dʒə'ni:nə][wɪð; wɪθ]['faɪn(ə)l] [dɪ,tʃ:rmɪ'neɪ](ə)n] .
" said Janina with final determination .

" 说 雅尼娜 和 最终的 决心 .

“贾尼娜坚定地说。”

" [wel] [ðen] , [gʊd] - [baɪ] ! " ['ænsər] [tə'pɒlski]['æŋgrəli] .
" Well then , good - bye ! " answered Topolski angrily .

" 出色地 然后 , 好的 - 再见 ! " 回答 托波尔斯基 愤怒地 .

“那好, 再见!”托波尔斯基愤怒地回答道。

[dʒə'ni:nə] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [stɪl] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɜ:r'self] [mɔ:r] ['fʊli] ,
Janina kept looking at him and still wanted to explain herself more fully ,

雅尼娜 保留 寻找 在 他 和 仍然 通缉 到 解释 她自己 更多的 完全 ,

雅尼娜一直看着他, 仍然想把自己的想法解释得更清楚一些。

[bʌt; bət] - [θru:] [hɜ:r; həɹ] [kloʊk] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ['ʃəuldəz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , ['bru:təli] [pleɪst]
but Majkowska threw her cloak over her shoulders for her , brutally placed

但 - 扔 她 披风 超过 她 肩膀 为了 她 , 残酷地 放置

[hɜ:r; həɹ][hæt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed] ,
her hat on her head ,

她 帽子 在 她 头 ,

但马伊科夫斯卡把斗篷披在她肩上, 粗暴地把帽子戴在她头上。

[ænd; ænd] ['ʃəʊərɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ɪn'sʌlts] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['waɪdli] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
and showering her with insults , opened the door widely before her .

和 淋浴 她 和 侮辱 , 打开 这 门 广泛 前 她 .

他一边对她破口大骂, 一边在她面前敞开大门。

[dʒə'ni:nə] [laɪk] [æn; ən] [ɔ:'tɑ:mətən] , [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][du:] [wʌt] [ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
Janina like an automaton , permitted her to do what she wanted with her

雅尼娜 喜欢 一个 自动机 , 允许 她 到 做 什么 她 通缉 和 她

[ænd; ænd] ,
and ,

和 ,

雅尼娜就像个机器人, 任由她摆布, 而且,

[laɪk] [æn; ən] [ɔ:'tɑ:mətən] [ʃi:; ji] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ænd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
like an automaton she walked down the stairs and along the streets to her

喜欢 一个 自动机 她 步行 向下 这 楼梯 和 沿着 这 街道 到 她

[həʊm] .
home .

家 .

她像个机器人一样走下楼梯, 沿着街道回到家。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [rɪɡ'retɪd] [ðə; ði][ˈpraːspekt] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz]
She felt sorry for the new company and regretted the prospect that she was
她 毛毡 对不起 为了 这 新的 公司 和 后悔 这 前景 那 她 曾是
[ˈluːzɪŋ] [baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][tə'poulski][bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː, ʃɪ] [felt] [æn; ən] [ʌn'berəb(ə)]
losing by breaking with Topolski but at the same time she felt an unbearable
输 经过 打破 和 托波尔斯基 但 在 这 相同的 时间 她 毛毡 一个 难以忍受
[jeɪm] [kən'suːmɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
shame consuming her at the thought that these people should take her for
耻辱 消费 她 在 这 想法 那 这些 人们 应该 拿 她 为了
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] [ˈbiːɪŋ] [baɪ] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [prə'pəʊzɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]
such a degraded being by daring to make such proposals to her and
这样的 一个 退化的 存在 经过 大胆 到 制作 这样的 提案 到 她 和
[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [fʊl'fɪl] [ðem; ðəm] .
expecting that she would fulfill them :
期待 那 她 会 实现 他们 .

她对这家新公司感到惋惜，也后悔与托波尔斯基决裂后失去的机会，但与此同时，一想到这些人竟然敢向她提出这样的要求，还指望她满足这些要求，她就感到一种难以忍受的羞耻。

[dʒə'niːnə][kʊd; kəd][nɑːt][kɑːm] [hɜːr'self] .
Janina could not calm herself .
雅尼娜 可以 不是 冷静的 她自己 .

雅尼娜无法平静下来。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː, ʃɪ] [driːmd] [naʊ] [ʌv; əv] - , [naʊ] [ʌv; əv] [wɫædɪk] , [ðen] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði]
That night she dreamed now of Kotlicki , now of Wladek , then again of the
那 夜晚 她 梦见 现在 的 - , 现在 的 弗拉德克 , 然后 再次 的 这
[ˈθiːətər] .
theater .
剧院 .

那天晚上，她一会儿梦见科特利茨基，一会儿梦见弗拉德克，然后又梦见了剧院。

[ʃiː, ʃɪ] [hɜːrd] [haʊ] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈkəːsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪlɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
She heard how all were cursing and reviling her , she saw as it were ,
她 听到 如何 全部 是 咒骂 和 辱骂 她 , 她 锯 作为 它 是 ,
[aɪz] ,
她听到所有人都在咒骂她、辱骂她，她仿佛亲眼目睹了这一切。

[ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][rægz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] [ˈgloʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,
a band of people covered with rags and with hatred glowing in their eyes ,
一个 乐队 的 人们 涵盖 和 破布 和 和 仇恨 发光 在 他们的 眼睛 ,
[aɪz] ,
一群衣衫褴褛、眼中充满仇恨的人，

[pər'sʊ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kɜːrs] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] .
pursuing her with curses and trying to beat her .
追求 她 和 诅咒 和 尝试 到 打 她 .
[aɪz] ,
边咒骂边追赶她，还想殴打她。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈveɪɡli] [ˈaʊtlaɪnd] [ˈfeɪsɪz][ʃiː, ʃɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈmeɪtlə] , [tə'poulski] , [ˈmimi,'miːmi] , [ænd; ənd]
In those vaguely outlined faces she recognized Mela , Topolski , Mimi , and
在 那些 依稀 概述 面孔 她 认可 梅拉 , 托波尔斯基 , 咪咪 , 和
[aɪz] ,
Wawrzecki .
- .

在那些轮廓模糊的面孔中，她认出了梅拉、托波尔斯基、咪咪和瓦夫热茨基。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,
[aɪz] ,
再次，

[ʃiː; ʃi] [dri:md] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz]
she dreamed that she was walking along the street and that everybody was
她 梦见 那 她 曾是 步行 沿着 这 街道 和 那 大家 曾是
[ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ænd; ənd][soʊ] [ˈhɔːrəbli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
staring at her so strangely and so horribly that she felt like sinking into the
凝视 在 她 所以 奇怪的 和 所以 糟糕透了 那 她 毛毡 喜欢 下沉 进入 这
[ɜːrθ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðer; ðər] [glɑːnsɪz] ;
earth to avoid their glances ;
地球 到 避免 他们的 眼神 ;

她梦见自己走在街上，每个人都用一种奇怪而可怕的眼神盯着她，她恨不得钻进土里去躲避他们的目光；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmʌltɪtuːd] [ˈsləʊli] [faɪld] [baɪ][hɜːr; hər]
but she had no strength to move and that multitude slowly filed by her
但 她 有 不 力量 到 移动 和 那 民众 缓慢地 已提交 经过 她
[waɪl] [təˈpɒʊlski] [stʊd] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [dɪˈraɪsɪv] [ˈvɔɪs]
while Topolski stood pointing at her and crying in a loud and derisive voice
尽管 托波尔斯基 站立 指向 在 她 和 哭泣 在 一个 大声 和 嘲讽的 嗓音
:
:
:

但她已无力移动，人群缓缓地从她身边走过，而托波尔斯基则站在那里指着她，用响亮而嘲讽的声音喊叫着：

" [brˈhoʊld] !
" **Behold !**
" 看哪 ！

“看哪！

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [gləˈɡɔfski] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [wɫædɪk] !
she lived with Glogowski and is now the mistress of Wladek !
她 居住地 和 格洛戈夫斯基 和 是 现在 这 情妇 的 弗拉德克 ！

她曾与格洛戈夫斯基同居，现在是弗拉德克的情妇！

" [dʒəˈniːnə][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi] [skri:md] [ˈwaɪldli][ɪn][hɜːr; hər] [sli:p] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [æz; əz]
" 雅尼娜 可以 不是 熊 那 ; 她 尖叫 疯狂地 在 她 睡觉 为了 她 锯 , 作为
[,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
it were ,
它 是 ,

“雅尼娜无法忍受这一切；她在睡梦中疯狂尖叫，因为她仿佛看到了.....”

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] - [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
her father approaching her with Krenska at his side , pointing at her
她 父亲 接近 她 和 - 在 他的 边 , 指向 在 她
[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] :
and calling :
和 呼叫 :

她父亲带着克伦斯卡朝她走来，指着她喊道：

" [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [gləˈɡɔfski] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [wɫædɪk] ！ "
" **She lived with Glogowski and now is the mistress of Wladek !** "
" 她 居住地 和 格洛戈夫斯基 和 现在 是 这 情妇 的 弗拉德克 ！ "

“她曾与格洛戈夫斯基同居，现在是弗拉德克的情妇！”

" [gɑːd] , [oʊ][gɑːd] !
" **God , oh God !**
" 上帝 , 哦 上帝 ！

“上帝啊，我的上帝！

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] , [ˈraɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɔːrment] [ʌv; əv] [ðæt] [dri:m] .
" **she moaned , writhing with the torment of that dream .**
" 她 呻吟 , 扭动 和 这 折磨 的 那 梦 .

她呻吟着，因那个梦境的折磨而扭动着身体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [fə'miliə] ['feɪsɪz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [grəʊ] .

And the throng of familiar faces continued to grow .
和 这 人群 的 熟悉的 面孔 持续 到 生长 .

熟悉的面孔越来越多。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [pri:st] [frʌm; frəm] - , [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l]

There appeared the priest from Bukowiec , the teachers of her boarding school
那里 出现 这 牧师 从 - , 这 教师 的 她 登机 学校

, [hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] - .

, her former companions and Grzesikiewicz .
她 以前的 同伴 和 - .

布科维茨的神父、她寄宿学校的老师、她以前的同学和格热西凯维奇都出现了。

[ɔ:l] , [ɔ:l] [pæst] [baɪ][hɜ:r; hər] ['heɪstɪli] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ,

All , all passed by her hastily and stared at her with such a dreadful ,
全部 , 全部 通过了 经过 她 草草 和 凝视 在 她 和 这样的 一个 可怕 ,

所有人都匆匆从她身边经过，用一种可怕的眼神盯着她。

[hɔ:rəb(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [aɪ 'ti:] [pɪrst] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['dægər] [ænd; ənd] [skɜ:dʒd] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ]

horrible smile that it pierced her like a dagger and scourged her like a
可怕 微笑 那 它 穿孔 她 喜欢 一个 匕首 和 受鞭笞 她 喜欢 一个

[wɪp] .

whip .

鞭 .

那可怕的笑容如同匕首般刺穿她，如同鞭子般抽打她。

[dʒə'ni:nə] [ə'wɒʊk] [wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - ['stri:mɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ɪg'zɔ:stɪd] .

Janina awoke with tear - streaming eyes and utterly exhausted .
雅尼娜 醒来 和 撕 - 流媒体 眼睛 和 完全地 筋疲力尽的 .

雅尼娜醒来时泪流满面，筋疲力尽。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [wlædɪk] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .

Before the rehearsal Wladek came to see her .
前 这 排演 弗拉德克 来了 到 看 她 .

彩排前，弗拉德克来看望了她。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .

For the first time she threw herself into his arms of her own accord .
为了 这 第一的 时间 她 扔 她自己 进入 他的 武器 的 她 自己的 符合 .

她第一次自愿投入他的怀抱。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [noʊ] !

" They all know !

" 他们 全部 知道 !

他们都知道！

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , ['haɪdɪŋ][hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .

" she whispered , hiding her face upon his breast .

" 她 低声说道 , 隐藏 她 脸 之上 他的 胸部 .

她低声说道，把脸埋在他的胸膛上。

[wlædɪk] [ɪ'mi:diətli] [sər'maɪzd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] [ænd; ənd] ['ænsər] : " [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?

Wladek immediately surmised what she meant and answered : " Well , what of it ?
弗拉德克 立即地 推测 什么 她 意思是 和 回答 : " 出色地 , 什么 的 它 ?

弗拉德克立刻明白了她的意思，回答说：“那又怎样呢？ ”

[ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [kraɪm] ?

Is it a crime ?

是 它 一个 犯罪 ?

这是犯罪行为吗？

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ɪl] ['hju:mər] ,
" **He sat down in an ill humor** ,
" 他 卫星 向下 在 一个 患病的 幽默 ,

他心情不好地坐了下来，

[bɪ'gæən][tu:; tə][rʌb] [hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ə'baʊt] ['æŋgrəli][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
began to rub his knee and tossed about angrily in his chair .
开始 到 擦 他的 膝盖 和 抛掷 关于 愤怒地 在 他的 椅子 .

他开始揉搓膝盖，并在椅子上愤怒地翻来覆去。

[dʒə'ni:nə] ['nɒʊtɪst] [hɪz; ɪz] [mu:d] [ænd; ənd] , [fə'getɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] , [ɪn'kwaiəd] :
Janina noticed his mood and , forgetting about herself , inquired :
雅尼娜 注意到 他的 情绪 和 , 遗忘 关于 她自己 , 询问 :

雅尼娜察觉到他的情绪低落，一时忘我，问道：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" **What is the matter with you ?**
" 什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] ? "
Are you ill ? "
是 你 患病的 ? "

你生病了吗？

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
" **There is nothing the matter with me** ,
" 那里 是 没有什么 这 事情 和 我 ,

“我没有任何问题。”

['oʊnli][aɪ] [oʊ] ['sʌmwʌn] [ə; eɪ] [fju:] ['ru:bəlz][ænd; ənd][eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [bæk] .
only I owe someone a few rubles and am unable to pay them back .
仅有的 我 欠 某人 一个 很少 卢布 和 是 无法 到 支付 他们 后退 .

只是我欠别人几卢布，却还不起。

[aɪ][kɑ:nt] [æsk][maɪ] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] ,
I can't ask my mother for the money ,
我 不能 问 我的 母亲 为了 这 钱 ,

我不能向我母亲要钱，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [sɪk] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] ['fɪnɪʃ] [hɜ:r; hər] !
for she is sick again and it would only finish her !
为了 她 是 生病的 再次 和 它 会 仅有的 结束 她 !

因为她又病了，这只会要了她的命！

- [wɪl] [nɑ:t] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ['i:ðər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][æt; ət][maɪ] ['wɪts] [end] !
Cabinski will not give it to me either , and I am at my wit's end !
- 将要 不是 给 它 到 我 任何一个 , 和 我 是 在 我的 机智的 结尾 !

卡宾斯基也不肯给我，我已经束手无策了！

" [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['laɪɪŋ] ,
" **He was , of course , lying** ,
" 他 曾是 , 的 课程 , 说谎 ,

他当然是在撒谎，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l][hi:; hi]
for he had been playing cards the whole night long and had lost all he
为了 他 有 到过 玩耍 牌 这 所有的 夜晚 长的 和 有 丢失的全部 他

[hæd; həd] .
had :
有 :

因为他整晚都在打牌，输光了所有的钱。

[dʒə'ni:nə] [rɪ'membə] [ðə; ði] [help] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frəm; frəm] [glə'gɔfski] ,
Janina remembered the help she had received from Glogowski ,
雅尼娜 记得 这 帮助 她 有 已收到 从 格洛戈夫斯基 ,
雅尼娜想起了格洛戈夫斯基曾给予她的帮助,

[soʊ] [wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n] [ʃi:; ji] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [gəʊld] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ 'ti:]
so without hesitation she took off her gold watch and chain and laid it
所以 没有 犹豫 她 采取 离开 她 金子 手表 和 链 和 铺设 它
[brɪ'fɔ:r] [wɹædɪk] .
before Wladek .
前 弗拉德克 .
于是她毫不犹豫地摘下金表和表链，放在弗拉德克面前。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['mʌni] .
" **I have no money .**
" 我 有 不 钱 .
我没钱。

[teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [pɑ:n] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [peɪ] [jʊr; jər] [det] [ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [left] ['oʊvər]
Take this and pawn it and pay your debt and what you have left over
拿 这 和 典当 它 和 支付 你的 债务 和 什么 你 有 左边 超过
[brɪŋ] [em 'i:] [bæk] ,
bring me back ,
带来 我 后退 ,
拿着这个去典当，还清你的债务，剩下的钱把我带回来。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ɔ:lsəʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , " [ʃi:; ji] [sed] ['hɑ:rtɪli] .
for I also have nothing , " she said heartily .
为了 我 还 有 没有什么 , " 她 说 衷心地 .
“因为我也一无所有，”她坦率地说。

" [noʊ] , [aɪ] [æɪ; jəl] [nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:] !
" **No , I shall not take it !**
" 不 , 我 将 不是 拿 它 !
不，我不会接受它！

[wɒt] [du:; ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?
What do you want to do that for ?
什么 做 你 想 到 做 那 为了 ?
你为什么要这么做？

[aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [ni:d] [aɪ 'ti:]
I really don't need it
我 真的 不 需要 它
我真的不需要它.....

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ! " [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [wɹædɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['ɑ:nəsti] .
My dear child ! . . . " remonstrated Wladek in his first impulse of honesty .
我的 亲爱的 孩子 ! " 抗议 弗拉德克 在 他的 第一的 冲动 的 诚实 .
“我亲爱的孩子！”弗拉德克出于诚实，第一时间劝诫道。

" [pli:z] [teɪk] [aɪ 'ti:]
" **Please take it**
" 请 拿 它
请收下吧.....

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʌv] [em 'i:] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
If you love me you will take it .
如果 你 爱 我 你 将要 拿 它 .
如果你爱我，你就会接受它。

" [wɫædɪk] [dɪ'mɜːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [jet] ,
" **Wladek demurred a little while yet** ,
" 弗拉德克 拒绝 一个 小的 尽管 然而 ;

弗拉德克又犹豫了一会儿，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [maɪt] [pleɪ] [əˈgen] [tuː; tə][wɪn]
but the thought struck him that with the money he might play again to win
但 这 想法 击 他 那 和 这 钱 他 可能 玩 再次 到 赢
[bæk] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɜːst] .
back what he had lost .
后退 什么 他 有 丢失的 .

但他突然想到，或许可以用这笔钱再玩一次，赢回他输掉的钱。

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不！

[wʌt] [wʊd] [ðæt] [lʊk] [laɪk] !
What would that look like !
什么 会 那 看 喜欢 !

那会是什么样子呢！

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [hɪz; ɪz] [rɪˈzɪstəns] [ˈgroʊɪŋ] [ˈevər] [ˈwɪkər] .
" **he whispered , his resistance growing ever weaker** .
" 他 低声说道 , 他的 反抗 生长 曾经 较弱 .

他低声说道，抵抗力越来越弱。

" [goʊ] [raɪt] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [bæk] [stɑːp][ɪn][fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl]
" **Go right away and on your way back stop in for me and we shall**
" 去 正确的 离开 和 在 你的 方式 后退 停止 在 为了 我 和 我们 将
[hæv; həv] [ˈbrekfəst] [təˈgeðər] ,
have breakfast together ,
有 早餐 一起 ,

“你马上去，回来的路上顺便来接我，我们一起吃早餐。”

" [ˈɜːdʒd] [dʒəˈniːnə] .
" **urged Janina** .
" 敦促 雅尼娜 .

“雅尼娜敦促道。”

[wɫædɪk] [kɪst] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪmˈbærəst] , [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt]
Wladek kissed her , as though he were embarrassed , muttered something about
弗拉德克 亲吻 她 , 作为 尽管 他 是 尴尬的 , 低声说道 某物 关于
[ˈgrætɪtuːd] ,
gratitude ,
感激 ,

弗拉德克吻了她，似乎有些不好意思，低声说了些感谢的话。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [tʊk] [ðə; ði] [waːtʃ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [pɑːn] [aɪ ˈtiː] .
but finally took the watch and went to pawn it .
但 最后 采取 这 手表 和 去 到 典当 它 .

但最终还是拿着手表去当掉了。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ] [ˈθɜːrti] [ˈruːbəlz] .
He returned quickly with thirty rubles .
他 返回 迅速地 和 三十 卢布 .

他很快带着三十卢布回来了。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [ˈbɔ:rou̯d] [ˈtwenti] [frʌm; frəm][dʒə'hi:nə][ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [gɪv]
He immediately borrowed twenty from Janina and wanted even to give
他 立即地 借来的 二十 从 雅尼娜 和 通缉 甚至 到 给
[hɜ:r; hər][ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
her a receipt for them ,
她 一个 收据 为了 他们 ,
他立刻向雅尼娜借了二十块钱, 甚至还想给她开收据。

[bʌt; bət][fi:; fi] [br'keɪm] [soʊ] [ˈæŋɡri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
but she became so angry that he had to apologize to her .
但 她 成为 所以 生气的 那 他 有 到 道歉 到 她 .
但她非常生气, 以至于他不得不向她道歉。

[ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt][tu:; tə] ['brekfəst] .
Then they went out to breakfast .
然后 他们 去 出去 到 早餐 .
然后他们出去吃早餐了。

[ðens'fɔ:rwərd] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] .
Thenceforward they lived together .
此后 他们 居住地 一起 .
此后他们一直生活在一起。

[æt; ət][ðə; ði] [θi:ətər] [ˈevriwʌn] [nu:] [ə'baʊt][ðer; ðər] [rɪ'leɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ]
At the theater everyone knew about their relation , but it was such a
在 这 剧院 每个人 知道 关于 他们的 关系 , 但 它 曾是 这样的 一个
[ˈju:ʒuəl] [θɪŋ] ,
usual thing ,
通常 事物 ,
在剧院里, 每个人都知道他们的关系, 但这很正常。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [peɪd] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
that no one paid attention to it .
那 不 一 有薪酬的 注意力 到 它 .
没有人注意到这件事。

[ˈoʊnli] - [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [tɔ:nt] [dʒə'hi:nə][ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ænd; ənd] [slɑɪt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]
Only Sowinska would sometimes taunt Janina on the score and slight her and
仅有的 - 会 有时 嘲讽 雅尼娜 在 这 分数 和 轻微 她 和
,
.
,
只有索温斯卡有时会拿比分嘲讽雅尼娜, 轻视她, 而且,

[wer'æz] [nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][fi:; fi][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [wɫædɪk] ,
whereas not so long ago she had done nothing but praise Wladek ,
然而 不是 所以 长的 前 她 有 完毕 没有什么 但 称赞 弗拉德克 ,
然而就在不久前, 她还一直赞美弗拉德克。

[fi:; fi] [naʊ] [toʊld][ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] [sɔ:rt][ʌv; əv][teɪlz; 'teɪ,lɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
she now told the vilest sort of tales about him .
她 现在 讲述 这 最卑鄙的 种类 的 故事 关于 他 .
她现在到处散播关于他的最恶毒的谣言。

[fi:; fi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [tɔ:r'mentɪŋ] [dʒə'hi:nə][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
She delighted in tormenting Janina in this manner ,
她 高兴极了 在 折磨 雅尼娜 在 这 方式 ,
她很享受用这种方式折磨雅尼娜。

[ænd; ənd] [ə'vendʒd] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [ʌv] .
and avenged herself in this way for the loss of her son's love .
和 复仇 她自己 在 这 方式 为了 这 损失 的 她 儿子的 爱 .
她以此方式报复失去儿子的爱。

[æt; ət][læst][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə'haʊnst] [ðæt][steɪdʒ] [rɪ'hæ:səlz] [ʌv; əv][ˈdɑ:ktər][ˈrɑ:bin][wɜ:r; wər][tu:; tə]
At last it was announced that stage rehearsals of Doctor Robin were to
在最后的它曾是宣布那阶段排练的医生罗宾是到
[brɪ'ɡɪn] .
begin .
开始 .

最终宣布，《罗宾医生》的舞台彩排即将开始。

[wɹædɪk] [brɔ:t] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tu:; tə][dʒə'ni:nə] ,
Wladek brought this information to Janina ,
弗拉德克带来这信息到雅尼娜 ,

弗拉德克将这些信息告诉了雅尼娜。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [wi:k] [ænd; ænd][hæd; həd][nɑ:t] [left]
because for a few days she had been very weak and had not left
因为为了一个很少天她有到过非常虚弱的和有不是左边
[hɜ:r; hər] [hoʊm] [æt; ət][ɔ:l] .
her home at all .
她家在全部 .

因为她这几天身体非常虚弱，一直待在家里。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [æn; ən] [ə'presɪv] [ˈdraʊzɪnəs] [ænd; ænd] [ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ænd][æn; ən] [ʌn'berəb(ə)l] [peɪn] [ɪn]
She felt an oppressive drowsiness and exhaustion and an unbearable pain in
她毛毡一个压迫性的睡意和和疲惫和一个难以忍受疼痛在
[hɜ:r; hər] [bæk] .
her back .
她后退 .

她感到一阵强烈的困倦和疲惫，背部也传来难以忍受的疼痛。

[ðen] [ə'gen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] [ænd; ænd] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [wʊd] [pə'zes]
Then again such a feeling of helplessness and discouragement would possess
然后再次这样的感觉的无助和沮丧会具有
[hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][kraɪ][ænd; ænd][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][stɜ:r][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
her that she wanted to cry and had no desire to stir from her
她那她通缉到哭和和有欲望到搅拌从她
[bed] ,
bed ,
床 ,

然而，那种无助和沮丧的感觉又会攫住她的心，让她想哭，不想下床。

[bʌt; bət] [leɪ] [fɔ:r; fər] [hoʊl] [deɪz] , [geɪzɪŋ] [ˈblæŋkli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsi:lɪŋ] .
but lay for whole days , gazing blankly at the ceiling .
但躺为了所有的天 , 凝视茫然地在天花板 .

但却整天躺着，目光呆滞地盯着天花板。

[ðə; ðɪ] [ˈhʌmɪŋ] [sen'seɪ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [hed] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [ˈsʌfərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ]
The humming sensation in her head returned and she suffered such a burning
这哼唱感觉在她头返回和 she 遭受这样的 一个 燃烧
[θɜ:rst] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kwentʃ] [aɪ'ti:] .
thirst that nothing could quench it .
口渴那没有什么可以淬火它 .

她头部嗡嗡作响的感觉又回来了，而且她感到一阵灼热的口渴，什么都无法缓解。

[haʊ'evər] , [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ] ,
However , on hearing that she was to take part in the play ,
然而 , 在听力那她曾是到拿部分在这玩 ,

然而，当她听说自己要参演这部话剧时，

[dʒə'ni:nə] [ɪ'mɪ:diətli] [felt] [wel] [ænd; ænd] [strɔ:ŋ] [ə'gen] .
Janina immediately felt well and strong again .
雅尼娜立即地毛毡出色地和强的再次 .

雅尼娜立刻感觉身体恢复了活力。

[ʃiː, ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)n] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
She went to the rehearsal , trembling with fear ,
她去到这排演 , 发抖和害怕 ,
她战战兢兢地去参加了彩排, 吓得浑身发抖。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] " [ˈgærɪk] , " [ʃiː, ʃi] [ˈkwɪkli] [ˈmæstəd]
but on seeing the person who was to play " Garrick , " she quickly mastered
但在看到这人WHO曾是到玩 " 加里克 , " 她迅速地精通
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

但她看到她看到扮演“加里克”的人时, 她很快就镇定下来。
[ðɪs] [ˈæmətər] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈskɪni] , [ˈɔːkwərd] , [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] -
This amateur was hardly more than a boy , skinny , awkward , and simple -
这业余曾是几乎更多的比一个男生 , 瘦骨嶙峋的 , 尴尬的 , 和简单的 -
[ˈmaɪndɪd] .
minded .
有思想 .

这位业余选手几乎还是个男孩, 瘦弱、笨拙、头脑简单。
[hiː, hi] [lɪspt] [ænd; ənd] [ˈwɒdld] [əˈbʌt] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] ,
He lisped and waddled about like a duck ,
他口齿不清和摇摇摆摆关于喜欢一个鸭子 ,
他说话结结巴巴, 走路像鸭子一样摇摇摆摆。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː, hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈdʒəːnəlists] [huː] [bækt]
but since he was the cousin of one of the influential journalists who backed
但自从他曾是这表哥的之一的这有影响记者WHO支持的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但由于他是支持他的那位有影响力的记者的表弟,
[hiː, hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][æt; ət][ðə; ði] [ˈθɪːətər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːti] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd]
he regarded everybody at the theater with a haughty expression and
他认为大家在在这剧院和一个傲慢表达和
[ˈtriːtɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kɑːndrɪˈsenʃn] .
treated them with an air of condescension .
治疗他们和一个空气的居高临下 .
他用傲慢的表情看着剧院里的每一个人, 并以一种居高临下的姿态对待他们。

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈdelɪkətli] [ˈrɪdɪkjuːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
The members of the company delicately ridiculed him to his face and
这成员的这公司轻柔地嘲笑他到他的脸和
[læft] [ˈlaʊdli] [æt; ət][hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
laughed loudly at him behind his back .
笑了高声在他在后面他的后退 .
公司成员当面委婉地嘲笑他, 背后却大声地嘲笑他。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [əˈgriːd]
Everybody was present at the rehearsal , as though they had all agreed
大家曾是展示在这排演 , 作为尽管他们有全部同意
[əˈpɑːn][aɪˈtiː] [bɪˈfɔːrhænd] .
upon it beforehand .
之上它预先 .

彩排时所有人都到场了, 仿佛事先都已达成一致。

[noʊ] [ˈsu:nər] [dɪd][dʒəˈni:nə] [ˈentər] [əˈpɑ:n][ðə; ði][stɛɪdʒ][ðæn; ðən] - [ˌɑ:stenˈteɪʃəslɪ] [wɪðˈdru:]
No sooner did Janina enter upon the stage than Majkowska ostentatiously withdrew
不 很快 做过 雅尼娜 进入 之上 这 阶段 比 - 炫耀地 退出
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [si:nz] ,
behind the scenes ,
在后面 这 场景 ,

雅尼娜刚一登台，马伊科夫斯卡就故作姿态地退到了后台。

[waɪl] [təˈpɒʊlski][dɪd][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [æz; əz][nɑ:d][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [ˈɡri:tɪŋ] .
while Topolski did not so much as nod his head to her in greeting .
尽管 托波尔斯基 做过 不是 所以 很多 作为 点头 他的 头 到 她 在 问候 .
而托波尔斯基甚至连点头致意都没有。

[dʒəˈni:nə] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈsevə-d] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] ,
Janina realized that relations with them were severed for good ,
雅尼娜 已实现 那 关系 和 他们 是 切断 为了 好的 ,
雅尼娜意识到，她与他们的关系已经彻底断绝了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈhɜ:rs(ə)] [brɪˈɡæn]
but she had no time to think about it , for the rehearsal began
但 她 有 不 时间 到 思考 关于 它 , 为了 这 排演 开始
[rɪˈmi:diətli] .
immediately .
立即地 .

但她没时间多想，因为排练马上就开始了。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [ɪnˈtendɪd] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [rɪˈsaɪt] [hɜ:r; hər][roʊl] ,
Despite the fact that she had at first intended merely to recite her role ,
尽管 这 事实 那 她 有 在 第一的 故意的 仅仅 到 背诵 她 角色 ,
尽管她最初只是打算背诵自己的台词，

[dʒəˈni:nə][kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈmɑ:rkɪŋ] [aɪ ˈti:] , [æt; ət] [li:st] [ɪn][ɪts] [brɔ:d] [ˈaʊtlaɪnz] .
Janina could not now refrain from marking it , at least in its broad outlines .
雅尼娜 可以 不是 现在 避免 从 标记 它 , 在 至少 在 它是 广阔 概述 .
雅尼娜现在忍不住要给它做个标记，至少要勾勒出它的大致轮廓。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðæt]
She was irritated by the fact that everyone was looking at her and that
她 曾是 受刺激 经过 这 事实 那 每个人 曾是 寻找 在 她 和 那
[frʌm; frəm][ɔ:l] [dəˈrek](ə)nz] [ˈnu:mərəs] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
from all directions numerous eyes were fixed upon her .
从 全部 方向 很多的 眼睛 是 固定的 之上 她 .
她很烦躁，因为每个人都在看着她，四面八方都有无数双眼睛盯着她。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [ɪn][ðer; ðər] [ɡlɑ:nsɪz] [ænd; ənd] [dɪˈrɪʒn] [ɑ:n][ɔ:l]
It seemed to her that she saw ridicule in their glances and derision on all
它 似乎 到 她 那 她 锯 嘲笑 在 他们的 眼神 和 嘲笑 在 全部
[ðoʊz] [lɪps] ,
those lips ,
那些 嘴唇 ,

她觉得她从他们的眼神中看到了嘲笑，从所有人的嘴唇上看到了讥讽。

[soʊ][æt; ət][ˈmoʊmənts][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [stɑ:rt] [ˈnɜ:rvəsli] [ænd; ənd] [breɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
so at moments she would start nervously and break out with all the force of
所以 在 时刻 她 会 开始 紧张地 和 休息 出去 和 全部 这 力量 的
[hɜ:r; hər] [ˈtemprəmənt] ,
her temperament ,
她 气质 ,
所以有时候她会紧张地开始哭闹，然后爆发出她全部的脾气。

[ɔːr] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [tuː] [ˈsɔːftli] .
or again , she would speak too softly .

或者 再次 , 她 会 说话 也 轻轻 .

或者，她说话声音又太小。

- [stʊd] [ðer; ðər] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ˈlaʊdli]
Majkowska stood there hissing and laughing together with Zarnecka and loudly

- 站立 那里 嘶嘶声 和 笑 一起 和 - 和 高声

[ˈvɔɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] - [ˈæktɪŋ] .

voicing her opinion of Janina's acting .

配音 她 观点 的 - 表演 .

马伊科夫斯卡站在那里，和扎尔内卡一起发出嘘声和笑声，大声表达她对雅尼娜演技的看法。

[təˈpʊʊlski] , [ðə; ði][steɪdʒ] - [ˈmænɪdʒər] , [meɪd] [hɜːr; hər] [liːv] [ænd; ənd] [riˈentər] [ðə; ði][steɪdʒ] [ˈsevrəl]
Topolski , the stage - manager , made her leave and reenter the stage several

托波尔斯基 , 这 阶段 - 经理 , 制成 她 离开 和 重新进入 这 阶段 一些

[taɪmz] , [fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

times , for in her excitement ,

时代 , 为了 在 她 激动 ,

舞台监督托波尔斯基让她多次离开舞台又重新回到舞台上，因为她太过激动了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈentər] [ˈpraːpərli] .

she did not enter properly .

她 做过 不是 进入 适当地 .

她没有正确进入。

[dʒəˈniːnə] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] ,

Janina knew what they were doing ,

雅尼娜 知道 什么 他们 是 正在做 ,

雅尼娜知道他们在做什么。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˈveri] [mʌt] [tuː; tə] [hɑːrt] - [ˈrɪdɪkjuːl] [ɔːr] [təpʊʊlskɪs] [prɪˈdæntɪk] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz]
so she did not take very much to heart Mela's ridicule or Topolski's pedantic instructions

所以 她 做过 不是 拿 非常 很多 到 心 - 嘲笑 或者 托波尔斯基 迂腐的 指示

.
:
.

所以她并没有太在意梅拉的嘲笑或托波尔斯基的迂腐指示。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈrendəd] [hɜːr; hər][roʊl] [ˈfɔːrsəbli] , [ɪf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈiːvnli] .

She played on and rendered her role forcibly , if a little unevenly .

她 玩 在 和 渲染 她 角色 强制 , 如果 一个 小的 不均匀地 .

她继续演出，并以饱满的热情演绎了自己的角色，尽管表现略显不尽如人意。

[ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈsaɪləns] ; [ˈnoʊbəːdi] [læft] [nɔːr][dʒestɪd] [ˈlaʊdli] .

There followed a characteristic silence ; nobody laughed nor jested loudly .

那里 随后 一个 特征 沉默 ; 无人 笑了 也不 玩笑 高声 .

随后是一阵典型的沉默；没有人大声笑，也没有人开玩笑。

[ðə; ði][steɪdʒ] - [dəˈrektər] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] [kənˈtentɪdli] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]
The stage - director walked up and down behind the scenes contentedly rubbing his

这 阶段 - 导演 步行 向上 和 向下 在后面 这 场景 心满意足地 擦 他的

[hændz][ænd; ənd] [ˈgrʌntɪŋ] :

hands and grunting :

双手 和 哼哼 :

舞台导演在后台来回踱步，一边搓着手一边发出满足的哼声：

" [gʊd] , [gʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [jet] [pʊt] [ˈɪnʌf] [ˈpeɪθɑːs][ˈɪntuː][aɪˈtiː] ! "

" Good , good , but she does not yet put enough pathos into it ! "

" 好的 , 好的 , 但 她 做 不是 然而 放 足够的 感伤 进入 它 ! "

“不错，不错，但她还没有投入足够的情感！”

" [waɪ] , [dəʊnt][juː; jɒ] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] ['ʃaʊtɪŋ] , [nɑːt] ['spiːkɪŋ] ！
" **Why , don't you hear she is already shouting , not speaking !**
" 为什么 , 不 你 听到 她 是 已经 喊叫 , 不是 请讲 ！

“你没听见吗？她已经在喊叫了，不是在说话了！”

" - [dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Majkowska jeered at him .**
" - 嘲笑 在 他 .

马伊科夫斯卡嘲笑他。

" [maɪ] [dɪr] ['mædəm] ！
" **My dear madame !**
" 我的 亲爱的 夫人 ！

“我亲爱的夫人！”

[juː; jɒ][goʊ][ˈɪntuː] [kən'vʌlʃən] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] , [aʊt] [ʌv; əv] [pə'laitnəs] ,
You go into convulsions on the stage , and none of us , out of politeness ,
你 去 进入 抽搐 在 这 阶段 , 和 没有任何 的 我们 , 出去 的 礼貌 ,
你在台上突然抽搐起来，而我们出于礼貌，谁也没有制止你。

[bleɪmz] [juː; jɒ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , " ['ænsər] [stænɪ'slɑːf'skiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] .
blames you for it , " answered Stanislawski for his friend .
责备 你 为了 它 , " 回答 斯坦尼斯瓦夫斯基 为了 他的 朋友 .

“他把这事怪到你头上，”斯坦尼斯瓦夫斯基替他的朋友回答道。

" [nɑːt] [ðæt] [wei] ！
" **Not that way !**
" 不是 那 方式 ！

不是那样！

[huː] [weɪvz] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn] [ðæt] ['mænər] ？
Who waves his arms in that manner ?
WHO 波浪 他的 武器 在 那 方式 ？

谁会那样挥舞手臂？

[ɑːr; ər][juː; jɒ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ？ " [kraɪd] [tə'pɒʊlski] .
Are you trying to make a windmill of yourself ? " cried Topolski .
是 你 尝试 到 制作 一个 风车 的 你自己 ？ " 哭 托波尔斯基 .

“你是想把自己变成风车吗？”托波尔斯基喊道。

" [dəʊnt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] , [rɪ'membər] [aɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər][fɜːrst] [rɪ'hɜːrs(ə)] ！
" **Don't discourage her , remember it is her first rehearsal !**
" 不 阻碍 她 , 记住 它 是 她 第一的 排演 ！

“别打击她，记住这是她第一次彩排！”

" [kraɪd]
" **cried**
" 哭

哭了

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːts] .
Cabinska from the seats .
- 从 这 座位 .

从座位上看卡宾斯卡。

" [juː; jɒ] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][steɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [guːs] ！
" **You walk about the stage like a goose !**
" 你 走 关于 这 阶段 喜欢 一个 鹅 ！

“你像只鹅一样在舞台上走来走去！”

" [ə'gen] [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪd] [tə'pɒʊlski][tuː; tə][dʒə'niːnə] .
" **again remarked the irritated Topolski to Janina .**
" 再次 评论 这 受刺激 托波尔斯基 到 雅尼娜 .

“托波尔斯基再次恼怒地对雅尼娜说道。”

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl][bæd][æz; əz][ə; eɪ] ['waːʃərwʊmən] ！" [hist] ['meɪlə] .
" She wouldn't be at all bad as a washerwoman ! " hissed Mela .
" 她 不会 是 在 全部 坏的 作为 一个 洗衣妇 ！" 嘶嘶作响 梅拉 ː
“她当洗衣妇肯定还不错！”梅拉低声说道。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl] , [ɔːl'dʊʊ] [ʃiː; ʃi][felt] [terz] [ʌv; əv] [ræθ] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hær] [aɪz] , [dʒə'niːnə]
In spite of all , although she felt tears of wrath rising to her eyes , Janina
在 尽管如此 的 全部 , 虽然 她 毛毡 眼泪 的 愤怒 上升 到 她 眼睛 , 雅尼娜
[pleɪd] [ɑːn] ,
played on ,
玩 在 ,
尽管如此, 尽管愤怒的泪水涌上眼眶, 雅尼娜还是继续演奏下去。

[wɪ'daʊt] ['letɪŋ] [hɜːr'self][biː; bi] [kən'fjuːzd] [ænd; ænd] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hær]
without letting herself be confused and never for a moment losing her
没有 出租 她自己 是 使困惑 和 绝不 为了 一个 片刻 输 她
[prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
presence of mind .
在场 的 头脑 ː
她不让自己感到困惑, 一刻也没有失去冷静。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪft] ,
When she had finished ,
什么时候 她 有 完成的 ,
当她讲完之后,

- [ɑːsten'teɪjəsli] [kɪst] [hɜːr; hær][ænd; ænd][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪz] [hɜːr; hær] [ə'laʊd] [soʊ] [ðæt]
Cabinska ostentatiously kissed her and began to praise her aloud so that
- 炫耀地 亲吻 她 和 开始 到 称赞 她 大声 所以 那
- [kʊd; kəd] [hɪr] ː
Majkowska could hear ː
- 可以 听到 ː
卡宾斯卡故意亲吻了她, 并开始大声赞美她, 好让马伊科夫斯卡能听到:

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ænd; ænd][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði][paːrt] ['eksələntli] ！
" I congratulate you and have no doubt that you will play the part excellently !
" 我 祝贺 你 和 有 不 怀疑 那 你 将要 玩 这 部分 非常出色 ！
"
"
"
" "我祝贺你, 并且毫不怀疑你会出色地完成这个角色！"

" [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['betər] , " [stæni'slɑːfˌskiː] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hær] .
" Work out the details a little better , " Stanislawski advised her .
" 工作 出去 这 细节 一个 小的 更好的 , " 斯坦尼斯瓦夫斯基 建议 她 ː
“细节再仔细考虑一下,”斯坦尼斯瓦夫斯基建议她。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)] ！
" Why , this is merely a rehearsal !
" 为什么 , 这 是 仅仅 一个 排演 ！
“这只不过是彩排而已！”

[aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kærəktər] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn][maɪ] [hed] . " I already have the entire character worked out in my head . " "
我 已经 有 这 全部的 特点 工作 出去 在 我的 头 ː " "
我已经把整个角色构思在脑子里了。

" [wiː; wi][ʌl; ʃəl] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəl] ['heroʊɪn] ,
" We shall now have a real heroine ,
" 我们 将 现在 有 一个 真实的 女英雄 ,
“我们现在将拥有一位真正的女英雄,

[fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtæləntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] !
for one that is beautiful and talented at the same time !
为了 一 那 是 美丽的 和 才华横溢 在 这 相同 的 时间 ！

献给一位既美丽又有才华的人！

" [kraɪd] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [laʊd] [vɔɪs] .
" cried Rosinska in a very loud voice .
" 哭 - 在 一个 非常 大声 嗓音 。

“罗辛斯卡大声喊道。”

- [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfjʊəriəsli] , [bʌt; bət][dɪd][nɔːt][rɪˈplaɪ] .
Majkowska glared at her furiously , but did not reply .
- 怒目而视 在 她 愤怒地 ， 但 做过 不是 回复 。

马伊科夫斯卡怒视着她，但没有回答。

[dʒəˈniːnə] [felt] [soʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kɪs] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdɪ] .
Janina felt so happy that she had a desire to kiss everybody .
雅尼娜 毛毡 所以 快乐的 那 她 有 一个 欲望 到 吻 大家 。

雅尼娜感到非常开心，她想亲吻每个人。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [plɛs] .
In two days the performance was to take place .
在 二 天 这 表现 曾是 到 拿 地方 。

演出将在两天后举行。

[ðæt] [ˈɪntərv(ə)l][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [rɪˈmens] [ˈvɪstə][ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒəˈniːnə] [siːmd] [ˈiːgərli]
That interval was like one immense vista of light in which Janina seemed eagerly
那 间隔 曾是 喜欢 一 巨大 景色 的 光 在 哪个 雅尼娜 似乎 急切地
[əbˈzɔːrbd] .
absorbed .
吸收 。

那段时间就像一片浩瀚的光芒，雅尼娜似乎完全沉浸其中。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsætɪsfaɪd] .
It seemed to her that she was entirely satisfied .
它 似乎 到 她 那 她 曾是 完全 使满意 。

她觉得自己非常满意。

" [æt; ət][ləst] !
" At last !
" 在 最后的 ！

“终于！

[æt; ət][ləst] !
At last !
在 最后的 ！

终于！

[naʊ] , [ɔːl][maɪ] [ˈpɔːvərti] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [wɪl] [end] !
Now , all my poverty and humiliation will end !
现在 ，全部 我的 贫困 和 屈辱 将要 结尾 ！

现在，我所有的贫穷和屈辱都将结束！

" [dʒəˈniːnə] [ˈwɪspəd] [ˈræptʃərəsli] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" Janina whispered rapturously to herself .
" 雅尼娜 低声说道 欣喜若狂 到 她自己 。

“贾尼娜陶醉地低声自语。”

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈrepərtɔːri] [ʌv; əv] [rɔʊlz] [wʊd] [ɪˈmiːdiətli] [biː; bi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She thought that a repertory of roles would immediately be assigned to her .
她 想法 那 一个 曲目 的 角色 会 立即地 是 分配 到 她 。

她以为会立刻给她分配一系列角色。

[ʃiː, ʃi] [geɪv] [friː] [reɪn] [tuː, tə][hɜːr, hər][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɔː'lredi] [sɔː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][sʌm; səm]
She gave free reign to her imagination and already saw herself upon some
她 给予 自由的 在位 到 她 想像力 和 已经 锯 她自己 之上 一些
[ˈpɪnək(ə)]
pinnacle .
巅峰 .

她任由想象力驰骋，仿佛已经站在了人生的巅峰。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [ɪn] [ðæt] ['praːmɪst] [lænd][ʌv; əv][ˈpaʊərf(ə)l] [ɪ'məʊʃənz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [driːmd]
She was already in that promised land of powerful emotions about which she dreamed
她 曾是 已经 在 那 承诺 土地 的 强大的 情绪 关于 哪个 她 梦见
[ˈevri] [deɪ][ɪn] [ðæt] [reɪlɪm] [ðæt] [swɔːmd] [brɪ'fɔːr] [hɜːr, hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]
every day in that realm that swarmed before her eyes with a stately throng of
每一个 天 在 那 领域 那 蜂拥而至 前 她 眼睛 和 一个 庄严 人群 的
[hə'roʊɪk] [ˈfɪgjərz] ,
heroic figures ,
英勇 数据 ,

她已经置身于那片充满强烈情感的应许之地，那是她每天梦寐以求的境界，在她眼前，一群威严的英雄人物熙熙攘攘地涌动着。

[suːpər'hjuːmən] [ˈpæʃnz] , [ænd; ənd] ['dæzɪŋ] ['bjuːti] ,
superhuman passions , and dazzling beauty ,
超人类 激情 , 和 耀眼的 美丽 ,
[ˈsʊpərˈhjuːmən] [ˈpæʃnz] , [ænd; ənd] ['dæzɪŋ] ['bjuːti] ,
超乎常人的热情和令人惊艳的美貌 ,

[ə; eɪ] [reɪlɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['reɪnd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [brɪ'twiːn] [driːmz] [ænd; ənd] [rɪ'æləti] .
a realm in which there reigned a perfect harmony between dreams and reality .
一个 领域 在 哪个 那里 统治 一个 完美的 和谐 之间 梦境 和 现实 .
[ə; eɪ] [reɪlɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['reɪnd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [brɪ'twiːn] [driːmz] [ænd; ənd] [rɪ'æləti] .
一个梦境与现实完美和谐的国度 .

[dʒə'niːnə] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [æt; ət] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][wɑːnt][ænd; ənd] ['pɑːvərti] ,
Janina smiled with pity at those days of want and poverty ,
雅尼娜 微笑 和 遗憾 在 那些 天 的 想 和 贫困 ,
[dʒə'niːnə] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [æt; ət] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][wɑːnt][ænd; ənd] ['pɑːvərti] ,
雅尼娜怜悯地笑着回忆起那些贫困潦倒的日子 .

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər] ['bɪdɪŋ] [ˈfer'wel] [tuː, tə][ðem; ðəm] [fər'evər] .
as though she were bidding farewell to them forever .
作为 尽管 她 是 投标 告别 到 他们 永远 .
[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər] ['bɪdɪŋ] [ˈfer'wel] [tuː, tə][ðem; ðəm] [fər'evər] .
仿佛她是在和他们永别 .

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜːr, hər] , [ɪːv(ə)n] [w lædɪk] , [peɪld] [ɪntuː] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [brɪ'fɔːr] [hɜːr, hər]
Everything that surrounded her , even Wladek , paled into insignificance before her
一切 那 包围 她 , 甚至 弗拉德克 , 苍白 进入 微不足道 前 她
[ˈfæsɪneɪtɪd] [aɪz] .
fascinated eyes .
着迷 眼睛 .

在她着迷的目光中，周围的一切，甚至包括弗拉德克，都显得微不足道。

[ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ʃiː, ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] " ['merɪ] .
A thousand times she repeated the role of " Mary .
一个 千 时代 她 重复 这 角色 的 " 玛丽 .
[ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ʃiː, ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] " ['merɪ] .
她一千次重复扮演“玛丽”这个角色 .

" [ʃiː, ʃi][sæt][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] ,
" She sat for hours at a time before the mirror ,
" 她 卫星 为了 小时 在 一个 时间 前 这 镜子 ,
[ʃiː, ʃi][sæt][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] ,
她一连几个小时坐在镜子前 ,

[ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ði] [əˈproʊpriət] [ˈfeɪʃ(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈfi:vəriʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns]
practicing the appropriate facial expression and became feverish with impatience
练习 这 合适的 面部的 表达 和 成为 发烧 和 不耐烦
[waɪl] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊˈmentəs] [deɪ] .
while awaiting the arrival of the momentous day .
尽管 等待中 这 到达 的 这 意义重大 天 ；
他练习着恰当的面部表情，焦急地等待着重要日子的到来。

[æt; ət] [naɪt] , [dʒəˈni:nə] [wʊd] [sɪt] [hæf] [əˈsli:p] [ɪn][hɜ:r; həɹ][bed][ænd; ənd] [geɪz] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
At night , Janina would sit half asleep in her bed and gaze before her .
在 夜晚 ， 雅尼娜 会 坐 一半 睡着了 在 她 床 和 目光 前 她 ；
夜里，雅尼娜常常半睡半醒地坐在床上，凝视着前方。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈθi:ətər] [ænd; ənd][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv]
It seemed to her that she saw the crowded theater and the representatives
它 似乎 到 她 那 她 锯 这 挤 剧院 和 这 代表
[ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,
of the press ,
的 这 按 ；
她似乎看到了拥挤的剧院和媒体记者们。

[ðæt] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈmə:məz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] , [sɔ:] [ðer; ðər] [ɪnˈræptʃərd] [glɑ:nsɪz] ,
that she heard the quiet murmurs of the public , saw their enraptured glances ,
那 她 听到 这 安静的 低语 的 这 民众 ， 锯 他们的 眉飞色舞 眼神 ，
她听到了人群低低的窃窃私语，看到了他们着迷的目光。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈentərd] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [pleɪd]
and that she entered the stage and played
和 那 她 进入 这 阶段 和 玩
然后她走上舞台，开始演奏.....

[hæf] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [ʃi:; ji] [wʊd] [rɪˈpi:t] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][roʊl] , [ˈkɪnd(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈɑ:rdər] ,
Half unconsciously she would repeat the words of her role , kindle with ardor ,
一半 不知不觉 她 会 重复 这 字 的 她 角色 ， 点燃 和 热情 ，
[dɪˈkleɪm] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][egzɔ:lˈteɪʃ(ə)n] .
declaim them with exaltation .
宣誓 他们 和 提高 ；
她半是下意识地重复着自己角色的台词，充满热情地吟诵，激动地朗诵。

[ðen] , [oʊvərˈkʌm] [baɪ] [ˈdraʊzɪnəs] [əˈgen] ,
Then , overcome by drowsiness again ,
然后 ， 克服 经过 睡意 再次 ，
然后，再次感到困倦，

[ʃi:; ji] [wʊd] [smaɪl] [θru:] [terz] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [hɜ:rd] [moʊst] [dɪˈstɪŋktli] [ðæt] [wel] -
she would smile through tears of happiness for she heard most distinctly that well -
她 会 微笑 通过 眼泪 的 幸福 为了 她 听到 最多 明显地 那 出色地 -
[noʊn] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [əˈplɔ:z] [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] :
known and thrilling thunder of applause and cries of :
已知 和 惊险 雷 的 掌声 和 哭泣 的 ；
她含着喜悦的泪水微笑，因为她清晰地听到了那熟悉而激动人心的雷鸣般的掌声和欢呼声：

" ɔrlafskə] ！ ɔrlafskə] ！
" **Orlowska ! Orlowska !**
" 奥尔洛夫斯卡！奥尔洛夫斯卡！
“奥尔洛夫斯卡！奥尔洛夫斯卡！”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [fɔ:l] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [weɪk] [ə'gen] [tu:; tə]
" And with that smile on her face she would fall asleep and wake again to
" 和 和 那 微笑 在 她 脸 她 会 落下 睡着了 和 唤醒 再次 到
[kən'tɪnju:] [hɜ:r; həɹ] [dri:mz] .
continue her dreams .
继续 她 梦境 .

“她带着微笑入睡，醒来后继续做梦。”

[dʒə'ni:nə][soʊld] [wət'evər] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ə'prɒʊpriət] ['kɑ:stu:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] .
Janina sold whatever she could to buy the appropriate costume for her part .
雅尼娜 卖 任何 她 可以 到 买 这 合适的 戏服 为了 她 部分 .
贾尼娜变卖了所有能变卖的东西，只为买到适合自己角色的戏服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [draɪv] [ə'weɪ] [wlædɪk] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t]
With a smile of contentment she would drive away Wladek so that he might not
和 一个 微笑 的 满意 她 会 驾驶 离开 弗拉德克 所以 那 他 可能 不是
[ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
interfere with her .
干扰 和 她 .

她带着满足的微笑，把弗拉德克赶走，以免他打扰她。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ,
On that day which was to be for her so important and decisive ,
在 那 天 哪个 曾是 到 是 为了 她 所以 重要的 和 决定性 ,
卡宾斯基 ,
卡宾斯基 ,

在那一天，对她来说如此重要和具有决定性意义，卡宾斯基

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'hɜ:rs(ə)] , [tʊk] [ə'weɪ] [hɜ:r; həɹ][pɑ:rt][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] -
before the general rehearsal , took away her part and gave it to Majkowska
前 这 一般的 排演 , 采取 离开 她 部分 和 给予 它 到 -
.
:
.

在正式彩排之前，她把她的角色拿走，给了马伊科夫斯卡。

[ɪn'tri:g] [ænd; ənd] ['envɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðer; ðər][end] .
Intrigue and envy had gained their end .
阴谋 和 嫉妒 有 获得 他们的 结尾 .

阴谋和嫉妒最终走向了终结。

- [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ʃi:ld] ,
Cabinski was forced to yield ,
- 曾是 强制 到 屈服 ,

卡宾斯基被迫让步。

[fɔ:r; fər][tə'pɒʊlski][hæd; həd] ['θreɪnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɪ'mi:diətli] [ən'les] [hi:; hi] [tʊk]
for Topolski had threatened to leave the company immediately unless he took
为了 托波尔斯基 有 威胁 到 离开 这 公司 立即地 除非 他 采取
[ə'weɪ] [ðə; ðɪ][roʊl] [frʌm; frəm][dʒə'ni:nə][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] -
away the role from Janina and gave it to Majkowska .
离开 这 角色 从 雅尼娜 和 给予 它 到 - .

因为托波尔斯基曾威胁说，除非他把雅尼娜的角色换成马伊科夫斯卡，否则他将立即离开公司。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [weɪ] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] - [rɪ'fju:z(ə)]
It was the way he chose to avenge himself because of Janina's refusal
它 曾是 这 方式 他 选择 到 报仇 他自己 因为 的 - 拒绝
[tu:; tə][goʊ][tu:; tə] -
to go to Kotlicki .
到 去 到 - .

这是他选择的一种报复方式，因为雅尼娜拒绝去科特利茨基。

[strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] , [dʒəˈniːnə][ˈɔːlmoʊst][ɔːst][hɜːr; hər][ˈriːz(ə)n] [ˈʌndər] [ðɪs] [bloʊ] .
Struck to the very heart , Janina almost lost her reason under this blow .
击中 到 这 非常 心 , 雅尼娜 几乎 丢失的 她 原因 在下面 这 吹 .

这一击犹如晴天霹雳，令雅尼娜几乎丧失了理智。

[ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈstæɡər] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][felt] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈθiːətər] [wʌz; wəz]
She began to stagger on her feet and felt that the whole theater was
她 开始 到 错开 在 她 脚 和 毛毡 那 这 所有的 剧院 曾是
[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ]
whirling about her and that everything was sinking with her into a
旋转 关于 她 和 那 一切 曾是 下沉 和 她 进入 一个
[ˈbɑːtəmləs] [ˈdɑːrknəs] .
bottomless darkness .
无底 黑暗 .

她开始摇摇晃晃地站着，感觉整个剧院都在她周围旋转，一切都和她一起沉入无底的黑暗中。

[ʃiː; ʃɪ][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ɡriːf] [æt; ət][ɔːl] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðoʊ]
She cast a glance of unspeakable grief at all those about her , as though
她 投掷 一个 瞥一眼 的 无法形容 悲伤 在 全部 那些 关于 她 , 作为 尽管
[ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][help] ,
seeking for help ,
寻求 为了 帮助 ,

她用充满悲痛的目光扫视着周围的每一个人，仿佛在寻求帮助。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
but on the faces of most of the members of the company there was
但 在 这 面孔 的 最多 的 这 成员 的 这 公司 那里 曾是
[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] [ˈoʊvər] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsplendɪd] [dʒoʊk] ,
an expression of merriment over what they thought was a splendid joke ,
一个 表达 的 欢乐 超过 什么 他们 想法 曾是 一个 灿烂 开玩笑 ,
但公司大多数成员脸上都洋溢着笑容，他们认为这是一个绝妙的笑话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiːstli] [dʒɔːl][ʌv; əv] [ˈkretɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [səˈpre(ə)n] [ʌv; əv][ˈtælənt] .
and the beastly joy of cretins at the suppression of talent .
和 这 兽 喜悦 的 克汀病 在 这 抑制 的 天赋 .

以及蠢货们因人才被压制而产生的兽性喜悦。

[ðeɪ] [məːkt] [ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] [ˈæspərənt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɡlɑːnsɪz] ;
They mocked the defeated aspirant with their glances ;
他们 嘲笑 这 战败 有志者 和 他们的 眼神 ;

他们用眼神嘲笑失败的竞争者；

[ˈbɜːrɪŋ] [tɔːnts] [ænd; ənd][dʒaɪbz][brɪˈɡæən][tuː; tə][fɔːl][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [laɪk] [stoʊnz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
burning taunts and jibes began to fall from all sides like stones upon her
燃烧 嘲讽 和 嘲讽 开始 到 落下 从 全部 侧面 喜欢 石头 之上 她
[soʊl] [krʌʃt] [baɪ][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [bloʊ] .
soul crushed by an unexpected blow .
灵魂 碎 经过 一个 意外 吹 .

尖刻的嘲讽和讥笑像石头一样从四面八方落下，砸在她被突如其来的重击击碎的灵魂上。

[ˈbruːt(ə)l] [lɑːfs] [əˈroʊz] ,
Brutal laughs arose ,
野蛮 笑声 出现 ,

一阵刺耳的笑声响起，

[skɜːdʒɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈbeɪsnəs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [dɪˈlaɪt] [ɪn]
scourging her as with a whip and all the baseness of human delight in
鞭笞 她 作为 和 一个 鞭 和 全部 这 卑鄙 的 人类 喜 在
[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ˈlʌðər] [faʊnd] [ɪts][ˈɑːbdʒekt][ænd; ənd] [ˈaʊtlet] .
the pain of others found its object and outlet .
这 疼痛 的 其他的 成立 它是 目的 和 出路 .

用鞭子抽打她，人类从他人痛苦中获得的所有卑劣快感都找到了目标和发泄口。

[ænd; ənd][dʒə'ni:nə] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r][ˈmoʊ(ə)n] ,
And Janina stood there without a word or motion ,
和 雅尼娜 站立 那里 没有 一个 单词 或者 运动 ,
雅尼娜站在那里，一言不发，一动不动。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dredf(ə)] [peɪn][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoo] [ɔ:l][ðə; ði]
with that dreadful pain in her heart in which it seemed as though all the
和 那 可怕 疼痛 在 她 心 在 哪个 它 似乎 作为 尽管 全部 这
[ɑ:rtɜ:i:z] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][ˈoʊpən][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈflʌdɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]
arteries had been torn open and were flooding it with the blood of
动脉 有 到过 撕裂 打开 和 是 洪水 它 和 这 血 的
[dɪ'sper] .
despair .
绝望 .

她感到心脏一阵剧痛，仿佛所有的动脉都被撕裂开来，绝望的鲜血正涌入她的心脏。
[ʃi; ji] [kə'lektɪd] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [tu; tə][æsk] : " [waɪ] [meɪ] [aɪ][nɑ:t] [pleɪ] [ðə; ði][pa:rt] ? "
She collected enough strength to ask : " Why may I not play the part ? "
她 集 足够的 力量 到 问 : " 为什么 可能 我 不是 玩 这 部分 ? "
她鼓起勇气问道：“为什么我不能出演这个角色？”

" [br'kəz, br'kɔ:z][ju:: jʊ] [meɪ] [nɑ:t][ænd; ənd] [ðæt] ['setlz] [aɪ 'ti:] ! " ['ænsər] - ['kɜ:rtli] .
" Because you may not and that settles it ! " answered Cabinski curtly .
" 因为 你 可能 不是 和 那 定居点 它 ! " 回答 - 简短地 .
“因为你可能不会，就这么定了！”卡宾斯基简短地回答道。

[ænd; ənd][hi; hi] [ɪ'mi:diətli] [left] [ðə; ði] ['θi:ətər] ,
And he immediately left the theater ,
和 他 立即地 左边 这 剧院 ,
他随即离开了剧院。

[br'kəz, br'kɔ:z][hi; hi] ['dredɪd] [ə; eɪ] [si:n] [ænd; ənd][felt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][dʒə'ni:nə] .
because he dreaded a scene and felt a trifle sorry for Janina .
因为 他 令人恐惧的 一个 场景 和 毛毡 一个 琐事 对不起 为了 雅尼娜 .
因为他害怕场面失控，而且有点同情雅尼娜。

[ʃi; ji] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [peɪn]
She remained standing behind the scenes with that overwhelming and sharp pain
她 剩余 常设 在后面 这 场景 和 那 压倒 和 锋利的 疼痛
[ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] ['teɪɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [soʊl] .
of disappointment tearing at her soul .
的 失望 撕裂 在 她 灵魂 .
她始终站在幕后，承受着那撕心裂肺的失望之痛。

[ʃi; ji] [felt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['emptɪnəs] [ænd; ənd] [ˈloʊnlinəs] [ðæt] [æt; ət][ˈmoʊmənts][aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə]
She felt such an emptiness and loneliness that at moments it seemed to
她 毛毡 这样的 一个 空虚 和 孤独 那 在 时刻 它 似乎 到
[hɜ:r; hər][æz; əz] [ðoo] [ʃi; ji][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld][ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd]
her as though she were all alone in the world and that something had
她 作为 尽管 她 是 全部 独自的 在 这 世界 和 那 某物 有
[pɪnd] [hɜ:r; hər][tu; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [weɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkrʌʃɪŋ]
pinned her to the earth with an immense weight and was crushing
已置顶 她 到 这 地球 和 一个 巨大 重量 和 曾是 压碎
[hɜ:r; hər] [daʊn] ,
her down ,
她 向下 ,
她感到无比空虚和孤独，有时她觉得自己仿佛是世界上唯一的幸存者，仿佛有什么东西用巨大的重量把她压在地上，让她喘不过气来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [diːp] [əˈbɪs]
that she was falling with lightning speed to the bottom of some deep abyss
那 她 曾是 坠落 和 闪电 速度 到 这 底部 的 一些 深的 深渊
[wɜː] [ə; eɪ] [ˈɡreɪŋ] - [ɡriːn] [ˈwɜːrlpuːl] [wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [ˈrɔːrɪŋ] .
where a grayish - green whirlpool was dimly roaring .
在哪里 一个 灰蒙蒙的 - 绿色的 漩涡 曾是 依稀 咆哮 .

她以闪电般的速度坠落到某个深渊的底部，那里有一个灰绿色的漩涡隐隐地咆哮着。

[hɜːr; hɜː] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wɜː] [ˈbreɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Her thoughts and feelings were breaking and snapping under the
她 想法 和 情怀 是 打破 和 啪啪 在下面 这
[trəˈmendəs] [streɪn] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [əˈbændənmənt] [ˈflʌdɪd] [hɜːr; hɜː] [aɪz] .
tremendous strain and tears of hopeless abandonment flooded her eyes .
巨大的 拉紧 和 眼泪 的 绝望 放弃 被淹 她 眼睛 .

在巨大的压力下，她的思想和情感支离破碎，绝望的泪水涌上她的眼眶。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkəst][ˈkɔːrnər] .
She went to the dressing - room and sat down in the darkest corner .
她 去 到 这 敷料 - 房间 和 卫星 向下 在 这 最黑暗的 角落 .

她走进更衣室，坐在最黑暗的角落里。

[hɜːr; hɜː] [driːmz] [wɜːr; wɜː] [ˈkrʌmblɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] :
Her dreams were crumbling to pieces :
她 梦境 是 摇摇欲坠 到 件 :
她的梦想正在分崩离析：

[ðoʊz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈreɪlmz] [wɜːr; wɜː] [ˈvæniʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈdɪstəns] ,
those wonderful realms were vanishing and sinking away in the misty distance ,
那些 精彩的 领域 是 消失 和 下沉 离开 在 这 蒙蒙 距离 ,
那些美妙的国度正在消失，沉入迷雾笼罩的远方。

[ðoʊz] [ɪnˈtʰæntɪŋ] [ˈvɪzənz] [wɜːr; wɜː] [ˈweɪvɪŋ] [laɪk] [tɔːrn][rægz][ɪn][hɜːr; hɜː] [breɪn] [ænd; ənd] [soʊl] .
those enchanting visions were waving like torn rags in her brain and soul .
那些 妖娆 愿景 是 挥手 喜欢 撕裂 破布 在 她 脑 和 灵魂 .
那些迷人的景象如同破布般在她脑海和灵魂中飘荡。

[ðə; ði] [dʌl] [ˈɡreɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɜːrti] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˌdekəˈreɪʃəns] [əˈbaʊt] [hɜːr; hɜː][ænd; ənd][ðə; ði]
The dull grayness of the dirty walls and decorations about her and the
这 乏味的 灰色 的 这 肮脏的 墙壁 和 装饰 关于 她 和 这
[θɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʃæbi] ,
throng of shabby ,
人群 的 破旧 ,

她周围肮脏的墙壁和装饰品呈现出暗淡的灰色，还有一群衣衫褴褛的人，

[ˈdʒɪrɪŋ] [ˈbegərz] [siːmd] [tuː; tə][ˈsætʃəreɪt] [ænd; ənd] [əˈpres] [hɜːr; hɜː] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] .
jeering beggars seemed to saturate and oppress her whole being .
嘲笑 乞丐 似乎 到 饱和 和 压迫 她 所有的 存在 .

乞丐们的嘲笑声似乎充斥着她的全身，让她感到窒息和压抑。

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [ˈʌtərli] [ˈwɪri] , [ˈbrookən] , [sɪk] ,
She felt so utterly weary , broken , sick ,
她 毛毡 所以 完全地 厌倦 , 破碎的 , 生病的 ,
她感到无比疲惫、崩溃、恶心。

[ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [wɹædɪk] [tuː; tə] [teɪk]
and helpless that she went out into the hall to look for Wladek to take
和 无助 那 她 去 出去 进入 这 大厅 到 看 为了 弗拉德克 到 拿
[hɜːr; hɜː] [hoʊm] ,
her home ,
她 家 ,
她无助地走到走廊里，想找弗拉德克带她回家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][na:t][faɪnd][hɪm; ɪm] .
but she could not find him .
但 她 可以 不是 寻找 他 .

但她找不到他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɔːʃəslɪ] ['disə'pɪəd] , [soʊ][dʒə'ni:nə] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m]
He had cautiously disappeared , so Janina went back to the dressing - room
他 有 谨慎地 消失 , 所以 雅尼娜 去 后退 到 这 敷料 - 房间

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .
and sat there in a daze .
和 卫星 那里 在 一个 发呆 .

他小心翼翼地消失了，于是雅尼娜回到更衣室，茫然地坐在那里。

" [bɪ'wer] [ʌv; əv] [dri:mz] !
" Beware of dreams !
" 提防 的 梦境 !

“小心梦想！ ”

[bɪ'wer] [ʌv; əv]['wɔ:tər] !
Beware of water !
提防 的 水 !

小心水！

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] [tuː; tə][hɜ:r'self] , [rɪ'membəɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [huː] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; həɪ] [ðæt] .
" she repeated to herself , remembering with difficulty who had told her that .
" 她 重复 到 她自己 , 记住 和 困难 WHO 有 讲述 她 那 .

她反复对自己说着，努力回想是谁告诉她这件事的。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,
And suddenly ,
和 突然 ,

突然间，

[dʒə'ni:nə] [br'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [riːld] [bæk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['keɪɑ:s] [br'gæŋ][tuː; tə] [wɜ:rl] [ɪn][hɜ:r; həɪ]
Janina became pale and reeled back for such a chaos began to whirl in her
雅尼娜 成为 苍白 和 卷曲 后退 为了 这样的 一个 混乱 开始 到 旋转 在 她

[breɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [gʊʊ][mæd]
brain that she thought she would go mad
脑 那 她 想法 她 会 去 疯狂的

雅尼娜脸色苍白，踉跄后退，因为她的脑海中开始一片混乱，她觉得自己快要疯掉了.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['sensləs] ['tɔːrpər][ænd; ənd] [wept] [wɪ'ðɔʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)]
For a long time she sat in a senseless torpor and wept without being able
为了 一个 长的 时间 她 卫星 在 一个 无意义的 麻木 和 哭泣 没有 存在 有能力的

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜ:r'self] ,
to restrain herself ,
到 抑制 她自己 ,

她长时间呆呆地坐着，无法自控地哭泣。

[fɔːr; fər]['æftər]['pɑ:rtli] [riː'geɪnɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɔːl][hɜ:r; həɪ] ['sʌfərɪŋz]
for after partly regaining her consciousness the memory of all her sufferings
为了 后 部分 恢复 她 意识 这 记忆 的 全部 她 苦难

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜ:r; həɪ] [ə'geɪn] .
and disappointments came back to her again .
和 失望 来了 后退 到 她 再次 .

在她部分恢复意识后，她所有的痛苦和失望的记忆又重新涌上心头。

[æ̯t; ət][læ̯st] [ˈʌtərli] [wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ænd] , [ˈlʌld] [baɪ][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði] [ˈθiːətər]
At last utterly worn out , and , lulled by the silence that enveloped the theater
在 最后的 完全地 磨损 出去 , 和 , 昏昏欲睡 经过 这 沉默 那 被包裹 这 剧院
[ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] ,
after the rehearsal ,
后 这 排演 ,
最后, 他筋疲力尽, 排练结束后剧院里一片寂静, 他渐渐放松下来。

[ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] .
she fell asleep .
她 跌倒 睡着了 .
她睡着了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] - [huː] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɜːrliər] [tuː; tə][ðə; ði]
She was awakened by Rosinska who on that day had come earlier to the
她 曾是 觉醒 经过 - WHO 在 那 天 有 来 早些时候 到 这
[ˈdresɪŋ] - [ruːm] ,
dressing - room ,
敷料 - 房间 ,
她被罗辛斯卡叫醒了, 罗辛斯卡当天早些时候就来到了更衣室。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [pleɪ] .
for she was to begin the play .
为了 她 曾是 到 开始 这 玩 .
因为她将要开始演出。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [gɜːrl] , [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈæktɹəs] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [ˈpɪti] .
When she saw the sleeping girl , the older actress was moved to pity .
什么时候 她 锯 这 睡眠 女孩 , 这 老 演员 曾是 已搬 到 遗憾 .
当她看到熟睡的女孩时, 年长的女演员动了恻隐之心。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ʃredz] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈwʊmənɦʊd] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːrtɪfɪʃiˈæləti][ʌ; əv] [θiˈætrɪk(ə)l]
The remaining shreds of her womanhood covered by the artificiality of theatrical
这 其余的 碎屑 的 她 女性 涵盖 经过 这 人工性 的 戏剧
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
她残存的女性特质被戏剧生活的虚假表象所掩盖。

[əˈwʊʊk] [ɪn][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv] [ðæt] [peɪl] [feɪs] , [wɔːrn][baɪ] [ˈpɑːvərti] [ænd; ænd] [dɪˈdʒekʃn] .
awoke in her at the sight of that pale face , worn by poverty and dejection .
醒来 在 她 在 这 视线 的 那 苍白 脸 , 磨损 经过 贫困 和 沮丧 .
看到那张因贫穷和沮丧而显得苍白的脸, 她内心的某种东西被唤醒了。

" [mɪs] [dʒəˈniːnə] — " [ˈwɪspəd] - [ˈtendərli] .
" Miss Janina — " whispered Rosinska tenderly .
" 错过 雅尼娜 — " 低声说道 - 温柔地 .
“雅尼娜小姐——”罗辛斯卡温柔地低语道。

[dʒəˈniːnə][əˈrouz][ænd; ænd][bɪˈɡæɪn] [ˈnɜːrvəsli] [tuː; tə] [waɪp] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌ; əv] [terz] [frʌm; frəm]
Janina arose and began nervously to wipe away the traces of tears from
雅尼娜 出现 和 开始 紧张地 到 擦拭 离开 这 痕迹 的 眼泪 从
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .
雅尼娜站起身, 开始紧张地擦去脸上的泪痕。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɔːt] [siːn] [ˈmɪstər] . [niːˈdʒiːlski] ?
" Have you not seen Mr . Niedzielski ?
" 有 你 不是 已见 先生 : 尼杰尔斯基 ?
你没见过尼杰尔斯基先生吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked Rosinska .
" 她 问 - .

她问罗辛斯卡。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [soʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] !
My poor child , so that is what they have done to you !

我的 贫穷的 孩子 , 所以 那 是 什么 他们 有 完毕 到 你 !

我可怜的孩子，他们竟然这样对你！

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [aɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] .
But you must not take it so much to heart .
但 你 必须 不是 拿 它 所以 很多 到 心 .

但你不要太放在心上。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɑːrtɪst][juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , ['sʌfər] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
If you want to be an artist you must bear a great deal , suffer a great
如果 你 想 到 是 一个 艺术家 你 必须 熊 一个 伟大的 交易 , 遭受 一个 伟大的
[diːl] .
deal .
交易 .

如果你想成为一名艺术家，你必须承受很多，忍受很多痛苦。

[maɪ] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [nuː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ænd; ənd] [stiːl] [hæv; həv][tuː; tə]
My dear , if you only knew what I had to go through and still have to
我的 亲爱的 , 如果 你 仅有的 知道 什么 我 有 到 去 通过 和 仍然 有 到
.
:
.

亲爱的，如果你知道我曾经经历过什么，以及现在仍然要经历什么，你就明白了。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡriːv] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [əˈflɪkʃənz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
If you wanted to grieve over all the afflictions that come to you ,
如果 你 通缉 到 悲伤 超过 全部 这 苦难 那 来 到 你 ,

如果你想为所有降临到你身上的苦难而悲伤，

[bɪˈkʌm] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði][ˈɡɔːsɪp] [ðeɪ] [sprɛd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ɔːr] [wiːp] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ɪnˈtriːɡ]
become irritated over all the gossip they spread about you or weep over every intrigue
变得 受刺激 超过 全部 这 闲话 他们 传播 关于 你 或者 哭泣 超过 每一个 阴谋
[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][ɪnˈtæŋɡ(ə)l][juː; jʊ] ,
in which they try to entangle you ,
在 哪个 他们 尝试 到 绞 你 ,

你会因为他们散布的关于你的流言蜚语而感到恼火，或者因为他们试图让你卷入的每一个阴谋诡计而哭泣。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈniːðər] [ˈeni] [terz] , [nɔːr] [aɪz] , [nɔːr] [streŋθ] [left] !
you would have neither any tears , nor eyes , nor strength left !
你 会 有 两者都不 任何 眼泪 , 也不 眼睛 , 也不 力量 左边 !

你将既没有眼泪，也没有眼睛，更没有力气了！

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [θɪŋz] [kɑːnt][biː; bi] [ˈeni] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] !
There's no use crying over it , for things can't be any different in the theater !
有 不 使用 哭泣 超过 它 , 为了 事物 不能 是 任何 不同的 在 这 剧院 !
哭泣也没用，因为剧院里的情况也不会有什么不同！

[mɔːrˈoʊvər] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɔːst] [ˈeniθɪŋ] [baɪ][aɪ 'tiː] !
Moreover , you haven't lost anything by it !
而且 , 你 还没有 丢失的 任何事物 经过 它 !

而且，你并没有因此损失任何东西！

[ðæt] [wʌn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [meɪks] [juː; jʊ] [ˈrɪtʃər] [baɪ][wʌn] [mɔːr] [ɪkˈspəriəns] . "
That one disappointment makes you richer by one more experience . "

那 一 失望 制作 你 更富有 经过 一 更多的 经验 . "

一次失望会让你收获更多，也会让你拥有更丰富的经历。

" [pərˈhæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈæftər][ɔːl] .
" Perhaps they are right , after all .

" 也许 他们 是 正确的 , 后 全部 .

“或许他们是对的。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ][ˈtælənt] [wətˈevər] ,
I must have no talent whatever ,

我 必须 有 不 天赋 任何 ,

我肯定没有任何天赋。

[ɪf] - [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [roʊl] [frʌm; frəm][em ˈiː] "
if Cabinski took away the role from me : : : : "

如果 - 采取 离开 这 角色 从 我 "

如果卡宾斯基抢走了我的角色....."

" [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtælənt] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪd] [ðɪs] [trɪk] [ɑːn][juː; jʊ] .
" It is just because you have a talent that they played this trick on you .

" 它 是 只是 因为 你 有 一个 天赋 那 他们 玩 这 诡计 在 你 .

“正因为你拥有天赋，他们才这样捉弄你。”

[aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈæmətər] [sed] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈhɜːrs(ə)] . "
I heard what the cousin of that amateur said at the first rehearsal . "

我 听到 什么 这 表哥 的 那 业余 说 在 这 第一的 排演 . "

我听到了那位业余选手的表弟在第一次彩排时说的话。

" [wʌt] [ɡʊd] [wɪl] [ɔːl] [ðæt] [duː][em ˈiː] , [wen] [aɪ][kɑːnt] [pleɪ] [ænd; ænd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
" What good will all that do me , when I can't play and have nothing to live
" 什么 好的 将要 全部 那 做 我 , 什么时候 我 不能 玩 和 有 没有什么 到 居住
[ɑːn] . "
on . "
在 . "

“如果我不能打球，又没有生活来源，这一切对我有什么用呢？”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv] - .
" That is all the doing of Majkowska .

" 那 是 全部 这 正在做 的 - .

“这一切都是马伊科夫斯卡所为。”

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [roʊl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
She forced Cabinski to take the role away from you . "

她 强制 - 到 拿 这 角色 离开 从 你 . "

她逼卡宾斯基把你从这个角色里夺走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喜剧演员(The Comedienne)

第16/19页

" [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [berz] [em 'iː][ə; eɪ] [grʌdʒ] ,
" I know she bears me a grudge ,
" 我 知道 她 熊 我 一个 怨恨 ,

我知道她对我怀恨在心，

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [kən'siːv] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [rɪ'vendʒ] [hɜːr'self][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'hju:mən] [wei] ! "
but I can't conceive why she should revenge herself in such an inhuman way ! "
但 我 不能 构想 为什么 她 应该 复仇 她自己 在 这样的 一个 不人道 方式 ! "

但我无法理解她为什么要以如此残忍的方式复仇！

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɜːr; hər] [jet]
" You don't know her yet
" 你 不 知道 她 然而

你还不了解她.....

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [tuː] ['kwɑːrəld] [ə'baʊt] ,
I don't know what you two quarreled about ,
我 不 知道 什么 你 二 争吵 关于 ,

我不知道你们俩为什么吵架了，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][stɛrdʒ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʃiː; ʃi]
but I do know that when she saw you on the stage at the first rehearsal she
但 我 做 知道 那 什么时候 她 锯 你 在 这 阶段 在 这 第一的 排演 她
[br'keɪm] [soʊ] ['greɪtli] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪ'klyps] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [br'gæən][tuː; tə]
became so greatly afraid that you might eclipse her that she immediately began to

[leɪ] [plænz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʌn'duːɪŋ] .
lay plans for your undoing .
躺 计划 为了 你的 撤销 .

但我知道，当她在第一次彩排时看到你在舞台上时，她非常害怕你会抢走她的风头，于是立即开始策划如何除掉你。

[aɪ] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['æmətər] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fɔːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ænd]
I saw how she hung about that amateur , how she fawned upon his cousin and

Cabinski ,
- ,
- ,

我看到她是如何跟那个业余选手厮混的，她是如何讨好他的表弟和卡宾斯基的。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs] !
how she kissed the hands of the directress !
如何 她 亲吻 这 双手 的 这 导演 !

她竟然亲吻了女导演的手！

[aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] !
I saw with my own eyes !
我 锯 和 我的 自己的 眼睛 !

我亲眼所见！

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [dɪ'greɪdɪŋ] [wʌnz] [self][ɪn] [ðæt] ['mæənər] ?
Did you ever hear of anyone degrading one's self in that manner ?
做过 你 曾经 听到 的 任何人 降级 一个人的 自己 在 那 方式 ?

你听说过有人会那样贬低自己吗？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ə'teɪnd] [hɜːr; həɹ][end] .

But she attained her end .
但 她 已达到 她 结尾 .

但她最终还是达到了目的。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'ɪnʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] .

She has already done away with many another in the same way .
她 有 已经 完毕 离开 和 许多 其他 在 这 相同的 方式 .

她已经用同样的方法除掉了许多其他人。

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] ,

You probably do not know what I ,
你 大概 做 不是 知道 什么 我 ,

你可能不知道我，

[æn; ən] [æktrəs] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['repərtɔːri] , [hæv; həv][tuː; tə]

an actress of long standing and with so large a repertory , have to
一个 演员 的 长的 常设 和 和 所以 大的 一个 曲目 , 有 到

['sʌfər] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ə'kaʊnt] .

suffer on her account .
遭受 在 她 帐户 .

一位资深女演员，拥有如此多的经典剧目，却要因此遭受损失。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['noʊtɪs] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [skiːmd] ,

You could not notice what was being schemed ,
你 可以 不是 注意 什么 曾是 存在 策划 ,

你根本察觉不到有人在密谋什么。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] , ['prɑːbəbli] [noʊ][wʌn] [els] [nuː]

for it was all done so quickly that besides myself , probably no one else knew
为了 它 曾是 全部 完毕 所以 迅速地 那 除了 我 , 大概 不 一 别的 知道

[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

about it .
关于 它 .

因为这一切发生得太快了，除了我之外，可能没有人知道这件事。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɔːlweɪz] [hæz; həz] [lʌk] !

Such a creature as she always has luck !
这样的 一个 生物 作为 她 总是 有 运气 !

她这样的人总是那么幸运！

[bʌt; bət] [weɪt] [aɪ] [wɪl] [fɪks] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] - [deɪ] !

But wait I will fix her to - day !
但 等待 我 将要 使固定 她 到 - 天 !

但是等等，我今天就把她修好！

[aɪl] [peɪ] [hɜːr; həɹ] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] !

I'll pay her back for the both of us !
患病的 支付 她 后退 为了 这 两个都 的 我们 !

我会替我们俩还钱！

" [ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] ['sləʊli] [bɪ'gæən][tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [æktrəsɪz] ,

" The dressing - room slowly began to fill with actresses ,
" 这 敷料 - 房间 缓慢地 开始 到 充满 和 女演员 ,

更衣室里渐渐挤满了女演员，

[ðər; ðər] ['nɔɪzi] ['tʃætər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd]['pɪgmənts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

their noisy chatter and the smell of powder and pigments that were being
他们的 嘈杂 喋喋不休 和 这 闻 的 粉末 和 颜料 那 是 存在

[wɔːmd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kændlɪz] .

warmed over the candles .
温暖 超过 这 蜡烛 .

他们嘈杂的聊天声，以及蜡烛加热后散发出的粉末和颜料的气味。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dres] .
They were beginning to dress .
他们是 开始 到 裙子 .

他们开始穿衣服。

[æɪ; ət][læst] - [keɪm] [ɪn] , ['stɜrtli] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ,
At last Majkowska came in , stately and triumphant ,
在 最后的 - 来了 在 , 庄严 和 凯 ,

最后, 马伊科夫斯卡仪态万方、凯旋而归。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]['rɒʊzɪz][ɪn][hɜːr; hər] [kɔːr'sɑːʒ] .
with a bouquet in her hands and roses in her corsage .
和 一个 花束 在 她 双手 和 玫瑰 在 她 胸花 .

她手中捧着一束鲜花, 胸前别着玫瑰。

['siːɪŋ] [dʒə'niːnə] ['sɪtɪŋ] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] - [ʃiː; ʃɪ] [fraʊnd] [ænd; ənd][kraɪd] ['æŋgrəli] : " [ɪf] [aɪ]
Seeing Janina sitting alongside of Rosinska she frowned and cried angrily : " If I
看到 雅尼娜 坐着 旁边 的 - 她 皱眉 和 哭 愤怒地 : " 如果 我
[eɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,
am not mistaken ,
是 不是 错误 ,

看到雅尼娜坐在罗辛斯卡旁边, 她皱起眉头, 愤怒地哭了起来: “如果我没弄错的话,

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] [gɜːlz] . "
this is not the dressing - room of the chorus girls . "
这 是 不是 这 敷料 - 房间 的 这 合唱 女孩子们 . "

这里不是歌舞女郎的更衣室。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [juː; jʊ] ['pæntəmaɪm] ['ɑːrtɪst] ! " [rɪ'tɔːtɪd] -
" You are mistaken , you pantomime artist ! " retorted Rosinska .
" 你 是 错误 , 你 哑剧 艺术家 ! " 反驳 -

“你错了, 你这个只会耍嘴皮子的演员!”罗辛斯卡反驳道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I am not speaking to you . "
" 我 是 不是 请讲 到 你 . "

“我不想跟你说话。”

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['ænsər] [juː; jʊ] .
" But I am answering you .
" 但 我 是 回答 你 .

但我正在回答你。

[pliːz] [steɪ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
Please stay here , " she said , turning to
请 停留 这里 , " 她 说 , 转弯 到

“请留在这里,”她说着, 转过身去。

[dʒə'niːnə] [huː] ['waːntɪd] [tuː; tə] [liːv] .
Janina who wanted to leave .
雅尼娜 WHO 通缉 到 离开 .

想要离开的雅尼娜。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][em 'iː] !
" Don't you begin with me !
" 不 你 开始 和 我 !

“别惹我! ”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['nɒvɪsɪz] , [eɪ] ? "
Do you think I'm going to dress together with novices , eh ? "
做 你 思考 我是 去 到 裙子 一起 和 新手 , 嗯 ? "

你觉得我会和新手一起穿衣服吗?

" [weɪt] , [ju:l] [get][ə; eɪ] ['seprət] [sel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] - ['dʒækɪt][ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] .
" **Wait , you'll get a separate cell with a strait - jacket of your own .**
" 等待 , 你会 得到 一个 分离 细胞 和 一个 海峡 - 夹克 的 你的 自己的 .
“等等，你会得到一个单独的牢房，里面会有一件你自己的束缚衣。”

[ju:; jɔ][kɑ:nt] [mɪs] [aɪ 'ti:] . " **You can't miss it .** "
你 不能 错过 它 . "
你肯定不会错过它。

" [ʃʌt] [jɔr; jər] [maʊθ] ! **Shut your mouth !** "
" 关闭 你的 嘴 ! "
“闭上你的嘴！”

[ju:; jɔ] ['fɔ:rtɪ] - [jɪr] - [oʊld] [sɪmp] . " **You forty - year - old simp .** "
你 四十 - 年 - 老的 舔狗 . "
你这个四十岁的舔狗。

" [maɪ][eɪdʒ][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['bɪznəs] , [ju:; jɔ] ['ru:ɪnd] ['heroʊɪn] ! " **My age is none of your business , you ruined heroine !** "
" 我的 年龄 是 没有任何 的 你的 商业 , 你 毁坏 女英雄 ! "
“我的年龄与你无关，你这个毁了名声的女英雄！”

" [ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [drentʃt] [hen][ɑ:n][ðə; ði][sterdʒ][ænd; ənd] [jet] [dɛəz] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] **She looks like a drenched hen on the stage and yet dares to raise her voice here .** "
" 她 看起来 喜欢 一个 湿透了 母鸡 在 这 阶段 和 然而 敢于 到 增加 她 嗓音 这里 . "
“她在台上看起来像只淋湿的母鸡，却敢在这里大声说话。”

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [wɒz; wəz] ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , **Everybody in the dressing - room was shaking with laughter ,** "
" 大家 在 这 敷料 - 房间 曾是 摇晃 和 笑声 ,
更衣室里所有人都笑得浑身发抖。

[waɪl] - [ænd; ənd] - [brɪ'gæən][tu:; tə] ['kwɑ:rəl] ['evər] [mɔ:ɪr] [vʌlgərli] , **while Rosinska and Majkowska began to quarrel ever more vulgarly ,** "
尽管 - 和 - 开始 到 争吵 曾经 更多的 粗俗地 ,
罗辛斯卡和马伊科夫斯卡之间的争吵越来越粗俗不堪。

[wɪ'daʊt] [haʊ'evər] [ɪntə'rʌptɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðər; ðər] [meɪk] - [ʌp][ænd; ənd]['heɪsti] ['dresɪŋ] . **without however interrupting for a moment their make - up and hasty dressing .** "
没有 然而 打断 为了 一个 片刻 他们的 制作 - 向上 和 仓促 敷料 .
然而，她们的化妆和匆忙穿衣却丝毫没有中断。

[dʒə'ni:nə] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [ɪn] ['saɪləns] . **Janina listened to the quarrel in silence .** "
雅尼娜 听着 到 这 争吵 在 沉默 .
雅尼娜默默地听着争吵声。

[ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] [felt] ['eni] ['gri:vəns] [tɔ:rd] - [fɔ:r; fər] [di'praɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊl] , **She hardly felt any grievance toward Majkowska for depriving her of the role ,** "
她 几乎 毛毡 任何 不满 朝向 - 为了 剥夺 她 的 这 角色 ,
她几乎没有对马伊科夫斯卡剥夺她这个角色感到任何怨恨。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n] . **but only a physical aversion to her person .** "
但 仅有的 一个 身体的 厌恶 到 她 人 .
但仅仅是对她本人的生理反感。

- [naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [ˈfɪlθɪ] , [ˈbreɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [beɪs] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər]
Majkowska now appeared to her so filthy , brazen , and base that even her
- 现在 出现 到 她 所以 污秽 , 厚颜无耻 , 和 根据 那 甚至 她
[ˈvɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [dɪs'gʌstɪŋ] .
voice sounded disgusting .
嗓音 听起来 令人作呕 .
在她眼中, 马伊科夫斯卡现在是如此肮脏、厚颜无耻、卑鄙无耻, 甚至连她的声音听起来都令人作呕。

[ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ˈdɑːktər][ˈrɑːbɪn] ,
Only when they began to play Doctor Robin ,
仅有的 什么时候 他们 开始 到 玩 医生 罗宾 ,
只有当他们开始玩《罗宾医生》这款游戏时,
[dʒə'ni:nə] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [siːnz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][roʊl] .
Janina stood behind the scenes to see what would be done with her role .
雅尼娜 站立 在后面 这 场景 到 看 什么 会 是 完毕 和 她 角色 .
雅尼娜站在幕后, 观察着自己的角色将如何被安排。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [ˈsʌt(ə)l] ,
It is impossible to describe that subtle ,
它 是 不可能的 到 描述 那 微妙的 ,
这种微妙之处是无法描述的,

[ɪk'skruːʃiɪtɪŋ] [peɪn] [ðæt] [rent][hɜːr; hər][soʊl] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] - [æz; əz] " [ˈmerɪ] " [ɑːn][ðə; ðɪ]
excruciating pain that rent her soul when she saw Majkowska as " Mary " on the
痛苦不堪 疼痛 那 租 她 灵魂 什么时候 她 锯 - 作为 " 玛丽 " 在 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

当她在舞台上看到玛伊科夫斯卡饰演的“玛丽”时, 她感到灵魂深处传来剧烈的痛苦。
[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈteɪrɪŋ] [aʊt] [ˈpiːsmiːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [breɪn]
She felt that that other woman was tearing out piecemeal from her brain
她 毛毡 那 那 其他 女士 曾是 撕裂 出去 零散地 从 她 脑
[ænd; ənd] [hɑːrt] [ˈevri] [wɜːrd] ,
and heart every word ,
和 心 每一个 单词 ,
她感觉那个女人正在一点一点地从她的脑海和心中撕扯下每一个字。

[ˈevri] [ˈdʒestʃər] , [ˈevri] [poʊz][ænd; ənd][ˈæksent] .
every gesture , every pose and accent .
每一个 手势 , 每一个 姿势 和 口音 .
每一个手势、每一个姿势和每一个口音。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][main] , [main] !
" They are mine , mine !
" 他们 是 矿 , 矿 !
“它们是我的, 我的! ”

" [ʃiː; ʃɪ] [briːðd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɜːr'self] .
" she breathed , unable to help herself .
" 她 呼吸 , 无法 到 帮助 她自己 .
她喘着气, 无力自救。

" [main] !
" Mine !
" 矿 !
“矿!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈvəʊəd] [ˈmeɪlə][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
" **And she devoured Mela with her eyes and then closed them so that she**
" 和 她 吞噬 梅拉 和 她 眼睛 和 然后 关闭 他们 所以 那 她
[maɪt] [nɑːt][bɪˈhoʊld] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
might not behold any more of it ,
可能 不是 看哪 任何 更多的 的 它 ,
“她用双眼贪婪地欣赏着梅拉，然后闭上双眼，不愿再看到它。”

[nɔːr] [ˈtɔːrment] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [rɪˈmembəɹɪŋ] [ðə; ðɪ][roʊl][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈsiːvd] [aɪˈtiː] .
nor torment herself with remembering the role as she had conceived it .
也不 折磨 她自己 和 记住 这 角色 作为 她 有 构思 它 .
也不会因为回忆起自己最初设想的角色而感到痛苦。

" [ðə; ðɪ] [θɪːf] !
" **The thief** !
" 这 贼 !
“小偷！”

" [ʃiː; ʃɪ][ˈfaɪnəli] [ˈwɪspəd] [soʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] - [ˈtremblɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .
" **she finally whispered so loudly that Majkowska trembled on the stage** .
" 她 最后 低声说道 所以 高声 那 - 颤抖 在 这 阶段 .
“她最后低声说道，声音大到让马伊科夫斯卡在舞台上颤抖不已。”

- [sæt][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [siːnz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .
Rosinska sat behind the scenes on the other side of the stage .
- 卫星 在后面 这 场景 在 这 其他 边 的 这 阶段 .
罗辛斯卡坐在舞台另一侧的后台。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [ˈentəd] [ðer; ðər][bɪˈgæn][ə; eɪ] [siːn] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ]
As soon as Majkowska entered there began a scene upon the stage for she
作为 很快 作为 - 进入 那里 开始 一个 场景 之上 这 阶段 为了 她
[rɪˈpiːtɪd] [iːtʃ] [wɜːrd][ˈæftər][ˈmeɪlə][ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [ɪntəˈnei(ə)n] ,
repeated each word after Mela in an undertone and in a false intonation ,
重复 每个 单词 后 梅拉 在 一个 底色 和 在 一个 错误的 语调 ,
马伊科夫斯卡一进场，舞台上就上演了一出闹剧，因为她用低沉的嗓音和虚假的语调重复着梅拉说的每一个字。

[læft] [əˈlaʊd][æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈæktɪŋ] , [ˈrɪdɪkjuːld] [ænd; ənd] [mimɪkt] [hɜːr; həɹ] [ˈdʒestʃəɹz] .
laughed aloud at her acting , ridiculed and mimicked her gestures .
笑了 大声 在 她 表演 , 嘲笑 和 模仿 她 手势 .
嘲笑她的演技，讥讽并模仿她的手势。

[æt; ət][fɜːrst] - [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
At first Majkowska paid no attention to this ,
在 第一的 - 有薪酬的 不 注意力 到 这 ,
起初，马伊科夫斯卡并未在意这一点。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][noʊ] [bɜːŋgər] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [siːnz] [ænd; ənd]
but finally she could no longer refrain from looking behind the scenes and
但 最后 她 可以 不 更长 避免 从 寻找 在后面 这 场景 和
[kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈhɪɹɪŋ] [ðæt] [ˈreɪləɹɪ] [ænd; ənd] [ˈmɪmɪkɹɪ] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
could not help hearing that raillery and mimicry of herself .
可以 不是 帮助 听力 那 玩笑 和 模仿 的 她自己 .
但最终她还是忍不住要窥探幕后，也忍不住听到了那些嘲讽和模仿她自己的声音。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kæʔ] [ðə; ðɪ] [praːmptɜːz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [staːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv]
She could not catch the prompter's words and stopped short in the middle of
她 可以 不是 抓住 这 提词器的 字 和 停止 短的 在 这 中间 的
[ə; eɪ] [ˈsentəns] ,
a sentence ,
一个 句子 ,
她没能听清提词员的话，话说到一半就戛然而止了。

[waɪl] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kraʊd] [hɜːr; həɹ] ['evə] [mɔːr] ['mɜːrsɪləsli] .
while Rosinska continued to crowd her ever more mercilessly .
尽管 - 持续 到 人群 她 曾经 更多的 无情地 .

而罗辛斯卡则更加无情地围堵着她。

- [gruː] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] ,
Majkowska grew furious with impotent rage ,
- 生长 狂怒 和 阳痿 愤怒 ,

马伊科夫斯卡怒不可遏，却又无能为力。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [wɜːrs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ 'tiː] ,
but her playing was becoming worse all the time and she felt it ,
但 她 玩耍 曾是 成为 更糟 全部 这 时间 和 她 毛毡 它 ,

但她的演奏水平却每况愈下，她自己也感觉到了。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wəɹ] [əb'sest] .
and began to throw herself about the stage as though she were obsessed .
和 开始 到 扔 她自己 关于 这 阶段 作为 尽管 她 是 痴迷 .

她开始在舞台上疯狂地翻滚，仿佛着了魔似的。

[bɪ'haɪnd] ['evri] [siːn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['feɪsɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ;
Behind every scene she saw faces laughing at her ;
在后面 每一个 场景 她 锯 面孔 笑 在 她 ;

她看到每一幕背后都有人在嘲笑她；

['iːv(ə)n][ˈdoʊbɪk][ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][soʊ] ['hɑːrtɪli] [ə'mjuːzd]
even Dobek in his box stopped his mouth with his hand so heartily amused

甚至 多贝克 在 他的 盒子 停止 他的 嘴 和 他的 手 所以 衷心地 觉得好笑

[wʌz; wəz][hiː; hi][baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] .
was he by what was going on .
曾是 他 经过 什么 曾是 去 在 .

就连坐在箱子里的多贝克也被眼前发生的一切逗得哈哈大笑，用手捂住了嘴。

[ðæt] [dɪ'praɪvd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [self] - [kən'troʊl] .
That deprived Majkowksa of the rest of her self - control .
那 被剥夺的 - 的 这 休息 的 她 自己 - 控制 .

这使玛伊科夫卡彻底丧失了自制力。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [fɪsts] .
As soon as she left the stage she threw herself at Rosinska with her fists .
作为 很快 作为 她 左边 这 阶段 她 扔 她自己 在 - 和 她 拳头 .

她一下台就挥舞着拳头扑向罗辛斯卡。

[ðer; ðər][ə'rouz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd][tuː; tə][pɑːrt][ðə; ði] [tuː] ['æktɹəsɪz] ,
There arose such a rumpus that the men had to part the two actresses ,
那里 出现 这样的 一个 喧闹 那 这 男人 有 到 部分 这 二 女演员 ,

场面顿时一片混乱，男人们不得不将两位女演员分开。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [her] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɜːz] [wɪɡz] .
for they had begun pulling the hair out of each other's wigs .
为了 他们 有 开始 拉 这 头发 出去 的 每个 其他的 假发 .

因为他们开始互相扯对方假发上的头发。

- [wʌz; wəz] ['fɔːrsəbli] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
Majkowska was forcibly led to the dressing - room .
- 曾是 强制 引领 到 这 敷料 - 房间 .

马伊科夫斯卡被强行带进了更衣室。

[ʃiː; ʃi] [reɪdʒd] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ɡɑːt][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] .
She raged like a mad woman and got an attack of hysteria .
她 愤怒 喜欢 一个 疯狂的 女士 和 得到 一个 攻击 的 歇斯底里 .

她像疯了一样大发雷霆，歇斯底里症发作了。

[ʃiː, ʃi] [smæʃt] [ˈmɪrəːz] , [tɔːr] [ʌp] [ˈkɑːstuːmz] ,
She smashed mirrors , tore up costumes ,
她 粉碎 镜子 , 撕裂 向上 服装 ,
她砸碎镜子, 撕毁戏服,

[ænd; ənd] [tɔːst] [əˈbaʊt] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ][ˈdɑːktər][ænd; ənd][taɪ]
and tossed about so violently that they had to call a doctor and tie
和 抛掷 关于 所以 暴力 那 他们 有 到 称呼 一个 医生 和 领带
[hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
her hands and feet .
她 双手 和 脚 .
她被剧烈地翻来覆去, 以至于他们不得不叫医生来, 并把她的手脚绑起来。

- [pʊld] [aʊt][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ɪn] [dɪˈsper] ,
Cabinska pulled out the rest of his hair in despair ,
- 拉 出去 这 休息 的 他的 头发 在 绝望 ,
卡宾斯卡绝望地拔掉了剩下的头发。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæktər] [læft] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz]
but the actors laughed in their dressing - rooms and enjoyed themselves
但 这 演员 笑了 在 他们的 敷料 - 房间 和 享受 他们自己
[ɪˈmensli] .
immensely .
非常 .
但演员们在化妆间里却开怀大笑, 玩得非常开心。

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈloʊəːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][təˈpɒʊlski] ,
The curtain had to be lowered in the middle of the play , and Topolski ,
这 窗帘 有 到 是 降低 在 这 中间 的 这 玩 , 和 托波尔斯基 ,
演出进行到一半时, 帷幕不得不落下, 托波尔斯基

[ˈɔːlmoʊst] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] : " [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] !
almost pale with anger announced to the audience : " Ladies and Gentlemen !
几乎 苍白 和 愤怒 宣布 到 这 观众 : " 女士们 和 先生们 !
他气得脸色几乎发白, 向观众宣布: “女士们, 先生们!

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ɪndɪspəˈzɪʃn] [ʌv; əv] [mɪs] - , [ˈdɑːktər]
Because of the sudden and serious indisposition of Miss Majkowska , Doctor
因为 的 这 突然 和 严肃的 病痛 的 错过 - , 医生
[ˈrɑːbɪn] [ˈkænaːt] [biː; bi] [kənˈkluːdɪd] .
Robin cannot be concluded .
罗宾 不能 是 结束 .
由于马伊科夫斯卡小姐突发严重疾病, 罗宾医生无法做出诊断。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈproʊɡræm] [wɪl] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈɡɪn] .
The following play on the program will immediately begin .
这 下列的 玩 在 这 程序 将要 立即地 开始 .
节目中的下一场演出将立即开始。

" [dʒəˈniːnə] [dɪˈspart] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [felt] [æt; ət][ðə; ði][fɪˈæskʊʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈenəmi] ,
" Janina despite the satisfaction that she felt at the fiasco of her enemy ,
" 雅尼娜 尽管 这 满意 那 她 毛毡 在 这 惨败 的 她 敌人 ,
尽管雅尼娜对敌人的惨败感到十分满意,

[bɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] - [wen] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈsensləs] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .
began to feel sorry for Majkowska when she saw her senseless and suffering .
开始 到 感觉 对不起 为了 - 什么时候 她 锯 她 无意义的 和 痛苦 .
当她看到马伊科夫斯卡昏迷不醒、痛苦不堪时, 开始对她感到同情。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][naːt] [jet] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæktɹəs] [tuː; tə] [fiːl] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
She was not yet enough of an actress to feel indifferent to it ,
她 曾是 不是 然而 足够的 的 一个 演员 到 感觉 冷漠 到 它 ,
她当时演技还不够精湛, 不足以对此无动于衷。

[soʊ][jiː ji] [went] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd] ,
so she went to her , but seeing in the room the doctor , and Cabinski ,
所以 她 去 到 她 , 但 看到 在 这 房间 这 医生 , 和 - ,
于是她去了她那里, 但看到房间里有医生和卡宾斯基,

[huː] [wʌz; wəz][ˈkwaːrəlɪŋ, ˈkwaːrlɪŋ][wɪð; wɪθ] - [jiː ji] [ˈheɪstɪli] [rɪˈtriːtɪd] .
who was quarreling with Rosinska she hastily retreated .
WHO 曾是 争吵 和 - 她 草草 撤退 .
她见有人正与罗辛斯卡争吵, 便匆匆退下。

- , [voʊlskə] ,
Rosinska , Wolska ,
- , 沃尔斯卡 ,
罗辛斯卡, 沃尔斯卡,

[ænd; ənd] - [dɪˈklerd] [ˈaʊtraɪt] [tuː; tə] - [ðæt] [ɪf] - [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði]
and Mirowska declared outright to Cabinski that if Majkowska remained in the
和 - 声明 直接 到 - 那 如果 - 剩余 在 这
[ˈkʌmpəni] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] .
company they would leave it the very next day .
公司 他们 会 离开 它 这 非常 下一个 天 .
米罗夫斯卡直接向卡宾斯基表示, 如果马伊科夫斯卡继续留在公司, 他们第二天就会离开。

- [fled] ,
Cabinski fled ,
- 逃亡 ,
卡宾斯基逃走了,

[bʌt; bət][hiː; hi][nekst][ræn][ˈɪntuː;] [ˌstæniˈslɑːfˌskiː][ænd; ənd] - [huː] [tʊɔld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm]
but he next ran into Stanislawski and Krzykiewicz who told him the same
但 他 下一个 跑 进入 斯坦尼斯瓦夫斯基 和 - WHO 讲述 他 这 相同的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪ](ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋɡər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðeɪ]
with the addition that they would not remain a day longer with him for they
和 这 添加 那 他们 会 不是 保持 一个 天 更长 和 他 为了 他们
[wɜːr; wər] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [wer] [sʌtʃ] [ˈpʌblɪk] [ˈskændlɪz] [əˈkɜːrd] .
were ashamed to be in a company where such public scandals occurred .
是 羞愧 到 是 在 一个 公司 在哪里 这样的 民众 丑闻 发生 .
但随后他遇到了斯坦尼斯瓦夫斯基和克日凯维奇, 他们也对他说了同样的话, 并补充说, 他们不会再和他待一天, 因为
他们为身处一家发生如此丑闻的公司而感到羞耻。

[ðə; ði] [dəˈrektər] [ˈɔːlmoʊst] [went] [ˈkreɪzi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
The director almost went crazy , for he was not prepared for such a thing .
这 导演 几乎 去 疯狂的 , 为了 他 曾是 不是 准备 为了 这样的 一个 事物 .
导演几乎疯了, 因为他完全没有预料到会发生这样的事。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][skwɜːrm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz] [best][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [meɪd] [ˈprɒmɪsɪz] ,
He tried to squirm out of it as best as he could , made promises ,
他 尝试 到 蠕动 出去 的 它 作为 最好的 作为 他 可以 , 制成 承诺 ,
他竭尽所能地想摆脱困境, 并做出了种种承诺。

[geɪv] [ˈɔːrdərz][ɑːn][ðə; ði] [ˈtreʒərər] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ˈwɑːntɪd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] ,
gave orders on the treasurer to all who wanted them and ,
给予 订单 在 这 财务主管 到 全部 WHO 通缉 他们 和 ,
向所有需要的人下达了有关财务主管的指令,

[ˈspaɪɪŋ] [dʒəˈniːnə] [kɔːld] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈmɒlɪfaɪɪŋ] [ˈsʌmwʌt]
spying Janina called aloud to her with the object of mollifying somewhat
间谍活动 雅尼娜 称为 大声 到 她 和 这 目的 的 缓和 有些
[hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [kənˈdʌkt] :
his previous conduct :
他的 以前的 执行 :
偷窥者雅尼娜大声呼唤她, 目的是稍微缓和他之前的行为:

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trezərər] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ˈɔːrdər] ,
" **If you want something from the treasurer , I will give you an order ,**
" 如果 你 想 某物 从 这 财务主管 , 我 将要 给 你 一个 命令 ,
" 如果你想从财务处得到什么, 我会给你下达指令。”

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [raɪt] [əˈweɪ] .
for I must leave right away .
为了 我 必须 离开 正确的 离开 :
因为我必须马上离开。

" [dʒəˈniːnə] [æskt] [fɔːr; fər][faɪv] ['ruːbəlz] .
" **Janina asked for five rubles .**
" 雅尼娜 问 为了 五 卢布 :
"Jina要了5卢布。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [bʌt; bət] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər]
He did not even so much as make a wry face but gave it to her
他 做过 不是 甚至 所以 很多 作为 制作 一个 讽刺 脸 但 给予 它 到 她
[ænd; ənd] ['rɪmiːdiətli] [ræn][ɔːf][tuː; tə]['peɪpə] ,
and immediately ran off to Pepa ,
和 立即地 跑 离开 到 佩帕 ,
他连一丝嘲讽的表情都没有, 就把东西递给了她, 然后立刻跑去找佩帕了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] ['tækld] [baɪ] [ðæt] ['æmətər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]
but on the way he was again tackled by that amateur and his cousin
但 在 这 方式 他 曾是 再次 已解决 经过 那 业余 和 他的 表哥
[ænd; ənd] [θɪŋz] [brɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [soʊ] ['nɔɪzi] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ðæt] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] ['lɪsnd]
and things began to grow so noisy behind the scenes that the public listened
和 事物 开始 到 生长 所以 嘈杂 在后面 这 场景 那 这 民众 听着
[ʌnˈiːzɪli] ,
uneasily ,
不安地 ,
但在路上, 他又一次被那个业余选手和他的表弟拦住, 幕后发生的事情越来越吵闹, 以至于公众都感到不安。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
wondering what was the matter .
好奇 什么 曾是 这 事情 :
想知道发生了什么事。

[ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] [əˈmɪd][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ; [nɑːt][wʌn]
The performance was concluded amid the silence of the audience ; not one
这 表现 曾是 结束 之中 这 沉默 的 这 观众 ; 不是 一
[ˈhændklæp] ['saʊndɪd] .
handclap sounded .
鼓掌 听起来 :
演出在观众的寂静中结束, 没有一声掌声。

[dʒəˈniːnə] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][baːks] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] , [met] [niːdʒiːlskə] ['hɒbəlɪŋ] ['sləʊli]
Janina , on leaving the box office with the money , met Niedzielska hobbling slowly
雅尼娜 , 在 离开 这 盒子 办公室 和 这 钱 , 遇见 尼杰尔斯卡 跛行 缓慢地
[əˈbɔːŋ] .
along .
沿着 :

雅尼娜拿着钱离开售票处时, 遇到了蹒跚而来的涅杰尔斯卡。
[ʃiː; ji] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [niːdʒiːlskə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]
She stopped and wanted to greet her , but Niedzielska looked at her
她 停止 和 通缉 到 迎接 她 , 但 尼杰尔斯卡 看起来 在 她
[ˈθretnɪŋli] [ænd; ənd] [bɑːrkt] :
threateningly and barked :
威胁地 和 吠叫 :
她停下来想和她打招呼, 但涅杰尔斯卡恶狠狠地瞪了她一眼, 然后厉声喝道:

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] , [ju:; jʊ] ! [ju:; jʊ] !
" **What do you want , you ! you !**
" 什么 做 你 想 , 你 ! 你 !

“你到底想要什么，你！你！”

" [ʃi:; ʃi] [kɒft] [ˈvaɪələntli] , [ˈθreɪnd] [dʒəˈni:nə] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [keɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃi:; ʃi]
" **She coughed violently , threatened Janina with her cane with which she**
" 她 咳嗽 暴力 , 威胁 雅尼娜 和 她 甘蔗 和 哪个 她
[səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd] [hɜ:rˈself] , [ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɜ:rˈself] [ɑ:n] .
supported herself , and dragged herself on .
有 她自己 , 和 拖拽 她自己 在 .

她剧烈咳嗽，用支撑身体的拐杖威胁雅尼娜，然后拖着身子往前走。

[dʒəˈni:nə] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hə] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [spaɪ] [wɫædɪk] [ˈeniwɛr]
Janina unconsciously looked about her , to see if she could spy Wladek anywhere
雅尼娜 不知不觉 看起来 关于 她 , 到 看 如果 她 可以 间谍 弗拉德克 任何地方
,
.
,

雅尼娜下意识地环顾四周，想看看能不能找到弗拉德克的身影。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈvæniʃt] .
but he had already vanished .
但 他 有 已经 消失了 .

但他已经消失了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
She had not seen him since that morning .
她 有 不是 已见 他 自从 那 早晨 .

从那天早上起，她就再也没见过他。

[wɫædɪk] [ˈpɜ:rpəsli] [əˈvɔɪdɪd] [hɜ:r; hə] ,
Wladek purposely avoided her ,
弗拉德克 故意 避免 她 ,

弗拉德克故意避开她。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [tu:; tə] [hæv; həv]
for he had reached the decisive conclusion that it was better to have
为了 他 有 达到 这 决定性 结论 那 它 曾是 更好的 到 有
[ˈɪntəko:rs] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈwɪmɪn] ,
intercourse only with ordinary women ,
交往 仅有的 和 普通的 女性 ,

因为他已经得出明确的结论：最好只与普通女性发生性关系。

[fɔ:r; fər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [wʌnz] [self] , [tu:; tə] [prɪˈtend] ,
for with them it was not necessary to restrain one's self , to pretend ,
为了 和 他们 它 曾是 不是 必要的 到 抑制 一个人的 自己 , 到 假装 ,

因为和他们在一起，没有必要克制自己，没有必要伪装。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kənˈtɪnjuəli] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] [ˈevriθɪŋ] [ˈɪntu:] [əˈkaʊnt] .
and to be continually forced to take everything into account .
和 到 是 持续 强制 到 拿 一切 进入 帐户 .

并且被迫不断考虑所有因素。

[mɔ:ˈroʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[dʒə'ni:nə][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][fɪ'æskəʊ][æz; əz][æn; ən] ['æktɹəs] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ]
Janina had made a fiasco as an actress and continued to be nothing
雅尼娜 有 制成 一个 惨败 作为 一个 演员 和 持续 到 是 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [gɜ:rɪ] ,
but a chorus girl ,
但 一个 合唱 女孩 ,

雅尼娜的演艺生涯彻底失败，之后她只能继续当一名歌舞女郎。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['θreɪnd] [tu:; tə][dɪsɪn'herɪt] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
and his mother had threatened to disinherit him because of her .
和 他的 母亲 有 威胁 到 剥夺继承权 他 因为 的 她 .

他的母亲曾威胁要剥夺他的继承权，因为她。

[dʒə'ni:nə] [geɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftər][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] , [hu:] , [noʊ] [daʊt] ,
Janina gazed for a long time after the old woman , who , no doubt ,
雅尼娜 凝视 为了 一个 长的 时间 后 这 老的 女士 , WHO , 不 怀疑 ,

雅尼娜久久地凝视着那位老妇人，毫无疑问，

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; həɹ][sʌŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [went] ['sləʊli] [hoʊm] .
was going to seek her son , and then she went slowly home .
曾是 去 到 寻找 她 儿子 , 和 然后 她 去 缓慢地 家 .

她原本打算去找她的儿子，然后慢慢地回家了。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[dʒə'ni:nə] [leɪ] [sɪk] [ɪn][bed] .
Janina lay sick in bed .
雅尼娜 躺 生病的 在 床 .

雅尼娜病倒在床上。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel]
It seemed to her as though she were at the bottom of a well
它 似乎 到 她 作为 尽管 她 是 在 这 底部 的 一个 出色地
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她感觉自己仿佛置身于一口井底，

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [depθs] ['ɪntu:] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌvd] [hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] ['oʊnli][ðə; ðɪ]
from those depths into which they had shoved her she could see only the
从 那些 深度 进入 哪个 他们 有 推搡 她 她 可以 看 仅有的 这
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,

她被推入深渊，从那里她只能看到苍白的景象。

[ˈdɪstənt] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] , ['sʌmtaɪmz] [kəm'pli:t] ['dɑ:rknəs] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]
distant blue of the sky , sometimes complete darkness , sometimes the twinkling of
遥远 蓝色的 的 这 天空 , 有时 完全的 黑暗 , 有时 这 闪烁 的
[ðə; ðɪ][stɑ:rz] ,
the stars ,
这 明星 ,

远处湛蓝的天空，有时是完全的黑暗，有时是闪烁的繁星。

[ðen] [ə'gen] [sʌm; səm] [wɪŋz] , ['flaɪŋ] [pæst] ,
then again some wings , flying past ,
然后 再次 一些 翅膀 , 飞行 过去的 ,

然后又有一些翅膀飞过，

[wʊd] [kæst][ə; eɪ] [ˈjædʊʊ][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [aɪz] [soʊ][ðæt] [ʃiː; ʃi][lɔːst] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
would cast a shadow over her eyes so that she lost knowledge of everything .
会 投掷 一个 阴影 超过 她 眼睛 所以 那 她 丢失的 知识 的 一切 .

会在她的双眼投下阴影，使她失去对一切的认知。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [felt] [ðæt] [ðoʊz] [ˈedɪz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪˈðəʊt] , [ɪts] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈnɔɪzɪz] , [kraɪz] , [fɪrɪz] ,
She only felt that those eddies of life without , its voices , noises , cries , fears ,
她 仅有的 毛毡 那 那些 涡流 的 生活 没有 , 它是 声音 , 噪音 , 哭泣 , 恐惧 ,
她只感觉到外界生活的漩涡，它的声音、噪音、哭喊、恐惧，

[ænd; ənd] [dɪˈsper] [uːzd] [daʊn] [ðə; ði] [smuːð] [saɪdɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [floʊd] [ˈɪntuː][hɜ:r; hər]
and despair oozed down the smooth sides of the well and flowed into her
和 绝望 渗出 向下 这 光滑的 侧面 的 这 出色地 和 流动 进入 她

[soʊl] [æz; əz][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈrezərˌwɑːr] ,
soul as into a reservoir ,
灵魂 作为 进入 一个 水库 ,

绝望顺着光滑的井壁缓缓流淌，如同流入水库一般渗入她的灵魂。

[ˈpenətreɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [soʊl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] [peɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [haʊˈevər] ,
penetrating her whole soul with an unconscious pain which she , however ,
渗透 她 所有的 灵魂 和 一个 无意识 疼痛 哪个 她 , 然而 ,
一种无意识的痛苦穿透了她的整个灵魂，然而，她

[felt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈfaɪbər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbiːɪŋ] .
felt with every fiber of her being .
毛毡 和 每一个 纤维 的 她 存在 .

她全身的每一个细胞都感受到了。

[ðə; ði] [deɪz] [ˈdrægd] [ɑːn][æz; əz] [ˈsloʊli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
The days dragged on as slowly as though they were strung on the chain of
这 天 拖拽 在 作为 缓慢地 作为 尽管 他们 是 串 在 这 链 的
[ˈeɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,

日子过得无比缓慢，仿佛被串联在岁月的长河中。

[æz; əz] [ˈsloʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [dræg][ɑːn][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][lɔːst] [ˈevriθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [hoʊp] .
as slowly as they drag on for those who have lost everything , even hope .
作为 缓慢地 作为 他们 拖 在 为了 那些 WHO 有 丢失的 一切 , 甚至 希望 .

对于那些失去一切，甚至失去希望的人来说，这段日子过得格外漫长。

[dʒəˈniːnə] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [dəˈrektər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [siː]
Janina sent word to the director that she was sick , but no one came to see
雅尼娜 发送 单词 到 这 导演 那 她 曾是 生病的 , 但 不 一 来了 到 看
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

雅尼娜告诉导演她生病了，但是没有人来看望她。

- [ˈmɪrli] [sent] [vɪtʃek] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜ:r; hər][piˈænoʊ]
Cabinska merely sent Wicek to say that Yadzia was longing for her piano
- 仅仅 发送 维塞克 到 说 那 - 曾是 渴望 为了 她 钢琴
[ˈlesnz; ˈlesənz] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
lessons , and nothing more .
课程 , 和 没有什么 更多的 .

卡宾斯卡只是派维切克去告诉大家，亚兹娅很想念她的钢琴课，仅此而已。

[ðer; ðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] , [ˈlɜːrɪŋ] , [kriˈeɪtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] !
There , they were playing , learning , creating something and living !
那里 , 他们 是 玩耍 , 学习 , 创建 某物 和 活的 !
在那里，他们玩耍、学习、创造，生活！

[hɪr] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈsʌŋkən] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈæpəθi] ,
Here , she lay sunken in a complete apathy ,
这里 , 她 躺 凹陷 在 一个 完全的 冷漠 ,

她就这样躺在那里，完全沉浸在麻木之中。

[laɪk] [ə; eɪ] [krʌʃt] [soʊl] [ðæt] [ˈhɑːrdli] [deəz] [æt; ət][ˈmoʊmənts][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [stiɪl] [ɪgˈzɪsts]
like a crushed soul that hardly dares at moments to think that it still exists
喜欢 一个 碎 灵魂 那 几乎 敢于 在 时刻 到 思考 那 它 仍然 存在

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [sɪŋks] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈægəni] [wɪtʃ] [ˈkænaːt] ,
and then again sinks into an agony which cannot ,
和 然后 再次 水槽 进入 一个 痛苦 哪个 不能 ,

就像一个破碎的灵魂，有时几乎不敢相信自己仍然存在，然后又陷入无法承受的痛苦之中。

[haʊˈevər] , [end][ɪn][ðə; ði] [əˈblɪvɪən] [ʌv; əv] [deθ] .
however , end in the oblivion of death .
然而 , 结尾 在 这 遗忘 的 死亡 .

然而，最终却都归于死亡的遗忘。

[dʒəˈniːnə][wʌz; wəz][naːt] [ˈriːəli] [ˈfɪzɪkli] [ɪl] , [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [peɪnd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]
Janina was not really physically ill , for nothing pained her , but was
雅尼娜 曾是 不是 真的 身体 患病的 , 为了 没有什么 痛苦 她 , 但 曾是

[ˈdaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɪnər] [ɪgˈzɔːstʃən] .
dying from inner exhaustion .
垂死 从 内 疲惫 .

雅尼娜其实并没有身体上的疾病，因为她感觉不到任何疼痛，但她却因内心的疲惫而濒临死亡。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [hoʊl] [stɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
It seemed to her as though she had spent the whole store of her
它 似乎 到 她 作为 尽管 她 有 花费 这 所有的 店铺 的 她

[streŋθ] [ɪn] [ðoʊz] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [θiˈætrɪk(ə)] [laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdaɪɪŋ]
strength in those three months of theatrical life and that she was now dying
力量 在 那些 三 几个月 的 戏剧 生活 和 那 她 曾是 现在 垂死

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌŋgər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [left] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp]
from the hunger of her soul that had nothing left with which to keep
从 这 饥饿 的 她 灵魂 那 有 没有什么 左边 和 哪个 到 保持

[aɪ ˈtiː][əˈlaɪv] .
it alive .
它 活 .

她觉得自己在那三个月的戏剧生涯中耗尽了所有精力，现在她的灵魂正因饥饿而死去，因为她已经没有任何东西可以维持生命。

[θruːˈaʊt] [ðoʊz] [lɔːŋ] [deɪz] ,
Throughout those long days ,
自始至终 那些 长的 天 ,

在那些漫长的日子里，

[θruːˈaʊt] [ðæt] [ˈendləs] [ˈægəni][ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [naɪts] [ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [ˈpɒndəd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
throughout that endless agony of silent nights she slowly pondered the nature of
自始至终 那 无尽的 痛苦 的 沉默的 夜晚 她 缓慢地 沉思 这 自然 的

[ˈevriwʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] [hɪr] ;
everyone whom she had met here ;
每个人 谁 她 有 遇见 这里 ;

在漫长而寂静的夜晚里，她慢慢地思考着在这里遇到的每个人的本质；

[ænd; ənd] [ðæt] [sləʊ] , [bʌt; bət] [ɪnˈtaɪərli] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd] , [ˈkɑːɡnɪzəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈvaɪrənmənt] [fɪld]
and that slow , but entirely one - sided , cognizance of her environment filled
和 那 慢的 , 但 完全 一 - 侧面 , 认知 的 她 环境 已填

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ˈsædnəs] .
her with bitter sadness .
她 和 苦的 悲伤 .

她对周围环境的这种缓慢但完全片面的认知，让她充满了苦涩的悲伤。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈhæpɪnəs] [ɑːn] [ɜːrθ] . . .
" **There is no happiness on earth** . . .
" 那里 是 不 幸福 在 地球 . . .

“世上没有幸福.....”

" [dʒəˈniːnə] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" **Janina whispered to herself** ,
" 雅尼娜 低声说道 到 她自己 ,

贾尼娜低声自语道：

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌhɪðərˈtuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkætərækt] [ˈblaɪndɪŋ]
and it seemed to her that hitherto she had had a cataract blinding
和 它 似乎 到 她 那 迄今为止 她 有 有 一个 白内障 失明
[hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [feɪt] [hæd; həd] [naʊ] [ˈbruːtəli] [tɔːrn] [ɔːf] .
her eyes which fate had now brutally torn off .
她 眼睛 哪个 命运 有 现在 残酷地 撕裂 离开 .

她觉得，此前她一直患有白内障，双目失明，而命运现在却无情地将她的眼睛夺走了。

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [sɔː] ,
She now saw ,
她 现在 锯 ,

她现在明白了，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [jəːnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˈblaɪndnəs]
but there were moments in which she yearned for her former blindness
但 那里 是 时刻 在 哪个 她 渴望 为了 她 以前的 失明
[ænd; ənd] [ˈɡroʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
and groping in the dark .
和 摸索 在 这 黑暗的 .

但有时她也会怀念以前失明时在黑暗中摸索的感觉。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈhæpɪnəs] !
" **There is no happiness !**
" 那里 是 不 幸福 !

“没有幸福！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈbɪtərli] , [ænd; ənd] [rɪˈbeljəs] [ˈpesɪmɪzəm] [ˈmæstərd] [hɜːr; hər] [soʊl] [ɪnˈtaɪərli] .
" **she repeated bitterly , and rebellious pessimism mastered her soul entirely** .
" 她 重复 苦涩地 , 和 叛逆的 悲观主义 精通 她 灵魂 完全 .

她痛苦地重复着这句话，叛逆的悲观主义完全占据了她的灵魂。

[ˈevriwer] [dʒəˈniːnə] [sɔː] [ˈoʊnli][ˈiːv(ə)] [ænd; ənd] [ˈbeɪsnəs] .
Everywhere Janina saw only evil and baseness .
到处 雅尼娜 锯 仅有的 邪恶的 和 卑鄙 .

雅尼娜眼中只有邪恶和卑鄙。

[ðer; ðər] [pæst] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ðə; ðɪ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
There passed before her the forms of all her acquaintances and she
那里 通过了 前 她 这 表格 的 全部 她 熟人 和 她
[ˈskɔːrnfəli] [θrʌst] [ðem; ðəm] [ɔːl] [daʊn] [ˈɪntuː] [wʌn] [pɪt] ,
scornfully thrust them all down into one pit ,
轻蔑地 推力 他们 全部 向下 进入 一 坑 ,

她眼前一幕幕地浮现出所有熟人的身影，她轻蔑地将他们全都扔进了一个坑里。

[nɑːt] [ɪkˈskluːdɪŋ] [wɹædɪk] .
not excluding Wladek .
不是 不包括 弗拉德克 .

也包括弗拉德克。

[hiː; hi][hæd; həd] [dra:pt] [ɪn][ˈoʊnli][wʌns][tuː; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][br'gæn][tuː; tə][ɪk'skju:s] [hɪm'self]
He had dropped in only once to see her and began to excuse himself
他 有 掉落 在 仅有的 一次 到 看 她 和 开始 到 原谅 他自己
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
for his absence ,
为了 他的 缺席 ,
他只来探望过她一次，然后就开始为自己的缺席找借口。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪm'peɪntli] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
but she impatiently interrupted him and asked him to go away .
但 她 不耐烦地 中断 他 和 问 他 到 去 离开 .
但她不耐烦地打断了他，让他走开。

[ʃiː; ʃi] [ɔ:l'redi] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tuː; tə]
She already knew him well enough and wondered as the thought occurred to
她 已经 知道 他 出色地 足够的 和 想知道 作为 这 想法 发生 到
[hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
her that she had ever loved him .
她 那 她 有 曾经 喜爱 他 .
她对他已经足够了解，不禁疑惑自己是否曾经爱过他。

" [waɪ] ? [waɪ] ?
" **Why ? Why ?**
" 为什么 ? 为什么 ?
为什么？为什么？

" [dʒə'ni:nə] [æskt] [hɜ:r'self] .
" **Janina asked herself .**
" 雅尼娜 问 她自己 .
“雅尼娜问自己。”

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [br'gæn][tuː; tə] [fɪl] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [soʊ]
Shame and regret began to fill her at the thought that she had fallen so
耻辱 和 后悔 开始 到 充满 她 在 这 想法 那 她 有 倒下 所以
[loʊ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
low and for him .
低的 和 为了 他 .
想到自己竟然为了他堕落到如此地步，她心中充满了羞愧和悔恨。

[hiː; hi] [naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] .
He now appeared to her miserable and common .
他 现在 出现 到 她 悲惨的 和 常见的 .
在她眼中，他现在显得既可怜又平庸。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'gɪv] [hɜ:r'self] .
She could not forgive herself .
她 可以 不是 原谅 她自己 .
她无法原谅自己。

" [wʌt] [feɪ'tæləti] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [pæθ] [ʌv; əv][laɪf] ?
" **What fatality placed him in my path of life ?**
" 什么 死亡 放置 他 在 我的 小路 的 生活 ?
是什么命运让他出现在我的生命中？

" [dʒə'ni:nə] [æskt] [hɜ:r'self] [ˈfɜ:rðər] .
" **Janina asked herself further .**
" 雅尼娜 问 她自己 更远 .
“雅尼娜进一步问自己。”

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈdi:pli] [hju'milieɪtɪd] .
In her own eyes she felt deeply humiliated .
在 她 自己的 眼睛 她 毛毡 深 受辱 .
在她看来，她感到无比屈辱。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] ['pɒndəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʌdə] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ʃʊk] [hɜ:r; hə] .
" I did not love him , " she pondered and a shudder of disgust shook her .
" 我 做过 不是 爱 他 , " 她 沉思 和 一个 不寒而栗 的 厌恶 摇晃 她 .
"我并不爱他,"她沉思着, 一阵厌恶的颤栗让她浑身颤抖。

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [groʊ] ['heitfl] [tu:; tə][hɜ:r; hə] .
He began to grow hateful to her .
他 开始 到 生长 可恶 到 她 .
他开始对她产生憎恨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θi:ətər] ['b:lsɒʊ] ,
And the theater also ,
和 这 剧院 还 ,
还有剧院,
[lɔ:st][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ɪts][glæmə] [fɔ:r; fər][dʒə'hi:nə][ɪn] [ðoʊz] ['aʊəz] [ʌv; əv] [rɪ'flek(ə)n] .
lost a great deal of its glamor for Janina in those hours of reflection .
丢失的 一个 伟大的 交易 的 它是 魅力 为了 雅尼娜 在 那些 小时 的 反射 .
在雅尼娜反思的那些小时里, 它失去了很多魅力。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði]['prɪzəm][ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'tɪnjuəl] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd]
She now looked at it through the prism of those continual quarrels and
她 现在 看起来 在 它 通过 这 棱镜 的 那些 持续的 争吵 和
[br'haɪnd] - [ðə; ði] - [si:nz] [ɪn'tri:gz] ,
behind - the - scenes intrigues ,
在后面 - 这 - 场景 阴谋 ,
她现在透过那些持续不断的争吵和幕后阴谋的棱镜来看待这件事。

[θru:] [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ɪts] [pri:sts] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hə] [oʊn] [dɪsə'pɔɪntmənts] .
through the vanity of its priests and through her own disappointments .
通过 这 虚荣 的 它是 神父 和 通过 她 自己的 失望 .
通过祭司们的虚荣心和她自身的失望。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ['fɔ:rmərli] !
" It is not as I used to see it formerly !
" 它 是 不是 作为 我 用过的 到 看 它 以前 !
"它已经和我以前看到的不一样了! "

" [ʃi:; ʃi] [lə'mentɪd] .
" she lamented .
" 她 哀叹 .
她叹息道。

[ˈevriθɪŋ] [br'keɪm] [ɪn'kri:sɪŋli] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['greɪə] [tu:; tə] - [ˈɪnər] ['vɪʒ(ə)n] .
Everything became increasingly smaller and grayer to Janina's inner vision .
一切 成为 日益 较小的 和 灰白 到 - 内 想象 .
在雅尼娜的想象中, 一切都变得越来越小, 越来越灰暗。

[ˈevriwɛr] [ʃi:; ʃi][br'gæn][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [rægz] , [jæm] , [ænd; ənd] ['fɔ:lshʊd] .
Everywhere she began to discover rags , sham , and falsehood .
到处 她 开始 到 发现 破布 , 假 , 和 谬误 .
她开始发现到处都是破烂、虚假和谎言。

[ˈpi:p(ə)l] [əb'skjuəd] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['beɪsnəs] [ænd; ənd] ['petɪnəs] .
People obscured everything for her with their baseness and pettiness .
人们 模糊不清 一切 为了 她 和 他们的 卑鄙 和 小气 .
人们的卑鄙和狭隘让她的一切都变得模糊不清。

[ʃi:; ʃi][noʊ] [lɔ:ŋgər] [dɪ'zaird] [tu:; tə] [reɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [kwɪ:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][stɛɪdʒ] .
She no longer desired to reign as a queen upon the stage .
她 不 更长 想要的 到 在位 作为 一个 女王 之上 这 阶段 .
她不再渴望在舞台上做女王。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **What is that ?**
" 什么 是 那 ？

那是什么？

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ？

那是什么？

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈmɔːtli] ,
" **she whispered to herself and saw a motley** ,
" 她 低声说道 到 她自己 和 锯 一个 杂乱无章 ;
她低声自语，看到了一群形形色色的人，

[hetərə'dʒiːniəs] [ˈpʌblɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] .
heterogeneous public that was indifferent to the quality of a play .
异质 民众 那 曾是 冷漠 到 这 质量 的 一个 玩 .
观众群体构成复杂，对戏剧质量漠不关心。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ɪt'self][ænd; ənd] [læf] ; [aɪ 'tiː] [ˈhæŋkəd] [fɔːr; fər]
It came to the theater to amuse itself and laugh ; it hankered for
它 来了 到 这 剧院 到 娱乐 本身 和 笑 ; 它 渴望 为了
[ˈklaʊnɪ'nəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] .
clownishness and the circus .
小丑般的滑稽 和 这 马戏团 .
它来到剧院是为了自娱自乐，开怀大笑；它渴望滑稽表演和马戏团。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **What is that ?**
" 什么 是 那 ？

那是什么？

- [fɔːr; fər][ˈpraɪfɪt][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltitʉd] , " [dʒə'niːnə]
Comedianism for profit and for the amusement of the multitude , " **Janina**
- 为了 利润 和 为了 这 娱乐 的 这 民众 , " 雅尼娜
[ˈænsər] [hɜːr'self] .
answered herself .
回答 她自己 .

“喜剧是为了盈利，也是为了娱乐大众，”雅尼娜自问自答道。

[ðə; ði][steɪdʒ] [naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ə'riːnə][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːts] [ʌv; əv] [klaʊnz]
The stage now appeared to her as a real arena for the feats of clowns
这 阶段 现在 出现 到 她 作为 一个 真实的 竞技场 为了 这 壮举 的 小丑
[ænd; ənd] [treɪnd] [ˈmʌŋkɪz] .
and trained monkeys .
和 受过训练 猴子 .

在她看来，舞台现在就像是小丑和训练有素的猴子表演的真正竞技场。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [entər'teɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] !
" **I wanted to be an entertainer of the mob !**
" 我 通缉 到 是 一个 艺人 的 这 暴民 !
“我当时想成为黑帮的娱乐明星！ ”

[ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ɑːrt] [kʌm] [ɪn] ?
And where does art come in ?
和 在哪里 做 艺术 来 在 ?
那么艺术在其中扮演什么角色呢？

[wʌt] [ɪz] [pjuːr] [ɑːrt] , [ðə; ði][aɪ'diːəl] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['sækrɪfaɪs][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] ?
" **What is pure art , the ideal , for which hundreds of people sacrifice their lives ?** "
" 什么 是 纯的 艺术 , 这 理想的 , 为了 哪个 数百 的 人们 牺牲 他们的 生活 ? "
"
"
"
"

纯粹的艺术，那种值得数百人献出生命的理想，究竟是什么？

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [wer] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [ʌn'iːzɪli] ,
" **What is it and where is it to be found ?** " **she asked herself uneasily ,**
" 什么 是 它 和 在哪里 是 它 到 是 成立 ? " 她 问 她自己 不安地 ,
" 那是什么？ 在哪里可以找到它？ "她不安地自问。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['ræðər] [æŋ; ən] [ə'mjuːzmənt] [ðæn; ðən][æŋ; ən][eɪm][ɪn] [ɪt'self] .
beginning to see that everything is rather an amusement than an aim in itself .
开始 到 看 那 一切 是 相当 一个 娱乐 比 一个 目的 在 本身 .

开始意识到，一切事物本身与其说是目的，不如说是一种娱乐。

[ˈlɪtərəʃən; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˈpʊətri] , [ˈmjuːzɪk] , [ˈpeɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [aːts] [pæst] [brɪfɔːr]
Literature , poetry , music , painting , and all the fine arts passed before
文学 , 诗 , 音乐 , 绘画 , 和 全部 这 美好的 艺术 通过了 前
- [maɪnd] .
Janina's mind .
- 头脑 .

文学、诗歌、音乐、绘画以及所有美术作品都曾在雅尼娜的脑海中——闪过。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] ['seprət] [ðər; ðər][juːtɪlɪ'terɪən][æspekt][frʌm; frəm][ðər; ðər] ['pjʊərli] [ɑːr'tɪstɪk][wʌn] .
She could not separate their utilitarian aspect from their purely artistic one .
她 可以 不是 分离 他们的 功利主义 方面 从 他们的 纯粹 艺术 一 .

她无法将它们的实用性与纯粹的艺术性分开。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ˈɑːrtɪsts] [pleɪd] , [sæŋ] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðæt] [væst] , ['bruːt(ə)l]
She saw that all artists played , sang , and created only to amuse that vast , brutal
她 锯 那 全部 艺术家 玩 , 唱 , 和 创建 仅有的 到 娱乐 那 广阔的 , 野蛮
, [mɑːb] .
, **mob** :
, 暴民 :

她看到所有艺术家演奏、歌唱和创作都只是为了取悦那庞大而残暴的乌合之众。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ðeɪ] ['sækrɪfaɪst] [ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðər; ðər] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [driːmz] ; [fɔːr; fər]
For it they sacrificed their lives , their strength , and their dreams ; for
为了 它 他们 牺牲 他们的 生活 , 他们的 力量 , 和 他们的 梦境 ; 为了
[aɪ 'tiː] [ðeɪ] ['strʌɡld] [ænd; ənd] ['sʌfəd] ,
it they struggled and suffered ,
它 他们 挣扎 和 遭受 ,

他们为此牺牲了生命、力量和梦想；他们为此奋斗和受苦。

[lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] .
lived and died .
居住地 和 死亡 .

生与死。

[tuː; tə][dʒə'niːnə] [ðæt] [væst] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] - , - , [ænd; ənd] ['kaʊnsləz] ,
To Janina that vast multitude of Grzesikiewiczs , Kotlickis , and counselors ,
到 雅尼娜 那 广阔的 民众 的 - , - , 和 咨询师 ,

对于贾尼娜，众多的格热西凯维奇、科特利奇和顾问们，

[ə'pɪrd] [ɪn][ɪts] [ɪɡnərəns] [ænd; ənd] [ləʊ] [ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkruːəl][ˈmæstər] [huː] , [wɪð; wɪθ]
appeared in its ignorance and low instincts like a cruel master who , with
出现 在 它是 无知 和 低的 本能 喜欢 一个 残忍的 掌握 WHO , 和
[ə; eɪ][hæf] - [ˈmɑːkɪŋ] ,
a half - mocking ,
一个 一半 - 嘲讽 ,
它在无知和低劣的本能中显现出来, 就像一个残酷的主人, 带着半嘲讽的语气,

[hæf] - [ˈfeɪvərɪŋ] [smaɪl] , [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðæt] [ɪn'taɪər][ˈhjuːmən] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪsts] [ðæt] [ˈpeɪntɪd]
half - favoring smile , looked down upon that entire human throng of artists that painted
一半 - 偏爱 微笑 , 看起来 向下 之上 那 全部的 人类 人群 的 艺术家 那 绘
, [pleɪd] , [rɪ'saɪtɪd] ,
, played , recited ,
, 玩 , 背诵 ,
带着一丝偏爱的微笑, 俯视着那群绘画、演奏、吟诵的艺术家们。

[kri'eɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər][ænd; ənd] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] .
created , and begged with a nervous look for his favor and recognition .
创建 , 和 乞求 和 一个 紧张的 看 为了 他的 偏爱 和 认出
她创作了这首歌, 并用紧张的神情恳求他的恩惠和认可。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ] [sɔː] [wʌn] [ɪ'mens] [weɪv] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ˈspredɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][waɪd] [pleɪnz]
And she saw one immense wave of human beings spreading over the wide plains
和 她 锯 一 巨大 海浪 的 人类 生物 传播 超过 这 宽的 平原
[ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
of earth ,
的 地球 ,
她看到一大群人像浪潮一样席卷了广袤的地球平原。

[ˈsweɪɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ˈnoʊwər] ;
swaying slowly and going nowhere ;
摇晃 缓慢地 和 去 无处 ;
缓慢摇晃, 却原地不动;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [saɪd] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈɑːrtɪsts] [huː] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][məːb][ɪn][ɔːl]
and on the other side all those artists who were passing through the mob in all
和 在 这 其他 边 全部 那些 艺术家 WHO 是 通过 通过 这 暴民 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,
而另一边, 则是所有那些从人群中穿梭而过的艺术家们, 他们来自四面八方。

[ˈlaʊdli] [prəˈkleɪmɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'spaɪərd] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'spæns]
loudly proclaiming something , singing with inspired voices , pointing to the expanse
高声 宣告 某物 , 歌唱 和 灵感 声音 , 指向 到 这 广阔
[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
of heaven ,
的 天堂 ,
他们高声宣告着什么, 用充满灵感的声音歌唱, 指向广阔的天空。

[ˈkɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stɑːrɜːz] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbʌʊt] [sʌm; səm][ˈɔːrdər][ɪn] [ðɪs] [dɪsˈɔːrdərli] ,
calling attention to the stars , trying to bring about some order in this disorderly ,
呼叫 注意力 到 这 明星 , 尝试 到 带来 关于 一些 命令 在 这 乱 ,
[ˈtiːmɪŋ] [ˈmʌltɪtuːd] ,
teeming multitude ,
繁盛 民众 ,
吸引人们的目光聚焦于星辰, 试图在这混乱拥挤的人群中建立某种秩序。

[ˈoʊpənɪŋ] [pæðz] [əˈmʌŋ] [aɪˈtiː] , [ɪmˈplɔːrɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn] [diːp] [ˈtoʊnz] .
opening paths among it , imploring it in deep tones .
开幕 路径 之中 它 , 恳求 它 在 深的 音调 .
在它中间开辟道路, 用深沉的声音恳求它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌltitʉ:d] ['i:ðə] [læft] [ɔ:r] ['mɪrli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪts] [ə'sent] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t]
But the multitude either laughed or merely nodded its assent , but did not
但 这 民众 任何一个 笑了 或者 仅仅 点头 它是 同意 , 但 做过 不是
[bʌdʒ] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] .
budge from its place .
预算 从 它是 地方 :

但众人要么大笑，要么只是点头表示同意，却没有离开原地。

[aɪ 'ti:] ['sɜ:dʒd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['træmpld] [ðə; ði][ɑ:rtɪsts] [ʌndə'fʊt] .
It surged and pushed about and trampled the artists underfoot .
它 激增 和 推动 关于 和 践踏 这 艺术家 脚下 .
[ɪn] [wɒt] [ɪz] [dʌt] .
它汹涌澎湃，横冲直撞，将艺术家们践踏在脚下。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **What is that ?**
" 什么 是 那 ?
[wɒt] [ɪz] [ðæt] .
那是什？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
[waɪ] .
为什么？

" [dʒə'ni:nə] [æskt] [hɜ:r'self] , ['greɪtli] ['terəfaɪd] .
" **Janina asked herself , greatly terrified .**
" 雅尼娜 问 她自己 , 非常 恐惧 .
[dʒə'ni:nə] [æskt] [hɜ:r'self] .
“雅尼娜惊恐万分地问自己。”

" [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ni:d] [ju: 'es] [ðen] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][let][ðem; ðəm][ə'loʊn] ,
" **If they do not need us then we ought to let them alone ,**
" 如果 他们 做 不是 需要 我们 然后 我们 应该 到 让 他们 独自的 ,
[ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ni:d] [ju: 'es] [ðen] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][let][ðem; ðəm][ə'loʊn] .
“如果他们不需要我们，我们就应该让他们自己过。”

['ki:pɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd]
keeping ourselves apart from them and living only for ourselves and
保持 我们自己 除 从 他们 和 活的 仅有的 为了 我们自己 和
[wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] .
with ourselves .
和 我们自己 :

与世隔绝，只为自己而活，只与自己相处。

" [bʌt; bət] [ə'gen] ['evriθɪŋ] [brɪ'keɪm] [kən'fju:zd] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd][ɪi; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]
" **But again everything became confused in her mind and she could not**
" 但 再次 一切 成为 使困惑 在 她 头脑 和 她 可以 不是
[kən'si:v] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][pɑ:səb(ə)] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hju:'mænəti]
conceive how it would be possible to live apart from the rest of humanity
构想 如何 它 会 是 可能的 到 居住 除 从 这 休息 的 人类
[ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ɪn] [ðæt] [wei] .
and concluded that it would not be worth living at all in that way .
和 结束 那 它 会 不是 是 值得 活的 在 全部 在 那 方式 :

“但她的脑子里又一片混乱，她无法想象如何才能与其他人隔绝地生活，于是得出结论：那样生活根本没有意义。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:rl] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] [θru:] [hɜ:r; hər] [breɪn] .
Her thoughts whirled in confusion through her brain .
她 想法 旋转 在 困惑 通过 她 脑 .
[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:rl] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] [θru:] [hɜ:r; hər] [breɪn] .
她的思绪在脑海中一片混乱。

- , [hu:] [naʊ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wið; wiθ] ['mʌðərli] [sə'lisitu:d] , [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]
Sowinska , who now took care of her with motherly solicitude , came in and
- , WHO 现在 采取 关心 的 她 和 母性 关怀 , 来了 在 和
[ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; həɹ] ['frenzɪd] [θɔ:ts] .
interrupted her frenzied thoughts .
中断 她 丧心病狂 想法 .

索温斯卡像母亲一样悉心照料着她，走了进来，打断了她纷乱的思绪。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ] [hoʊm] ?
" **Why don't you go home ?**
" 为什么 不 你 去 家 ?

你为什么 not 回家呢？

" [ʃi:; ʃɪ] [əd'vaɪzd] [dʒə'ni:nə] [sɪn'sɪrli] .
" **she advised Janina sincerely .**
" 她 建议 雅尼娜 真挚地 .

她真诚地向雅尼娜提出了建议。

" ['nevər] ! " ['ænsər] [dʒə'ni:nə] .
" **Never ! " answered Janina .**
" 绝不 ! " 回答 雅尼娜 .

“绝不！”雅尼娜回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [wer] [jɔ:r'self] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [wei] ?
" **Why should you wear yourself out in that way ?**
" 为什么 应该 你 穿 你自己 出去 在 那 方式 ?

你为什么 to 要那样让自己筋疲力尽呢？

[ju:; jʊ] [wɪl] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [geɪn] [nu:] [streŋθ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['θi:ətər] . " **You will rest a little , gain new strength , and return again to the theater .** "
你 将要 休息 一个 小的 , 获得 新的 力量 , 和 返回 再次 到 这 剧院 . "
你会稍作休息，恢复体力，然后再次回到剧院。

" [noʊ] , " ['ænsər] [dʒə'ni:nə]['kwaɪətli] .
" **No , " answered Janina quietly .**
" 不 , " 回答 雅尼娜 悄悄 .

“不，”雅尼娜轻声回答。

" [aɪ][fər'gɔ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [oʊld]['mɪsɪz] . [ni:dʒi:lskə] [wʌz; wəz] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ['jestərdeɪ]
" **I forgot to tell you that old Mrs . Niedzielska was here to see me yesterday**
" 我 忘了 到 告诉 你 那 老的 太太 . 尼杰尔斯卡 曾是 这里 到 看 我 昨天
.
"
.
"
.
"
.

“我忘了告诉你，尼杰尔斯卡老太太昨天来看我了。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['wʊmən] .
" **Do you know her ? " asked the younger woman .**
" 做 你 知道 她 ? " 问 这 年轻 女士 .

“你认识她吗？”年轻女子问道。

" [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wið; wiθ][em 'i:] .
" **Not at all , but she had some business with me .**
" 不是 在 全部 , 但 她 有 一些 商业 和 我 .

“完全不是，但她确实和我有些事要谈。”

[oʊ] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][slɑɪ][fɔ:ks] , [ðæt] [oʊld][hæg] !
Oh , she is a sly fox , that old hag !
哦 , 她 是 一个 狡猾 狐狸 , 那 老的 魔女 !

哦，那个老巫婆真是个狡猾的狐狸精！

" [ˈædɪd] - .
" **added Sowinska** .
" 额外 - .

索温斯卡补充道。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] ['maɪzərli] , [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] . "
" **Perhaps she is a bit too miserly , but otherwise she is a rather honest woman .** "
" 也许 她 是 一个 少量 也 吝啬鬼 , 但 否则 她 是 一个 相当 诚实的 女士 . "
" 她或许有点吝啬, 但除此之外, 她是个相当诚实的女人。 "

" ['ɑːnɪst] ?
" **Honest ?**
" 诚实的 ?

“诚实的?”

[juːl] [faɪnd][aʊt] [jet] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [haʊ] ['ɑːnɪst] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] . "
You'll find out yet for yourself how honest she is . "
" 你会 寻找 出去 然而 为了 你自己 如何 诚实的 她 是 . "

你很快就会发现她有多诚实了。

" [waɪ] ? " [æskt] [dʒə'ni:nə] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [kɪjəri'ɑːsəti] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [æt; ət][ɔːl] ['ɪntrəst]
" **Why ?** " **asked Janina , but without curiosity , for it didn't at all interest**
" 为什么 ? " 问 雅尼娜 , 但 没有 好奇心 , 为了 它 没有 在 全部 兴趣
[hɜːr; hər] [naʊ] .
her now .
她 现在 .

“为什么?”雅尼娜问道, 但她语气中没有丝毫好奇, 因为她现在对此根本不感兴趣。

" [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðɪs] [mʌt] . . .
" **I will only say this much . . .**
" 我 将要 仅有的 说 这 很多 . . .

我只能说这么多.....

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ! "
that she does not love you in the least , not in the least ! "
那 她 做 不是 爱 你 在 这 至少 , 不是 在 这 至少 ! "

她一点也不爱你, 一点也不!

" [ðæts] [streɪndʒ] , [fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [dɪd][hɜːr; hər] ['eni] [rɔːŋ] , " ['ænsər] [dʒə'ni:nə] .
" **That's strange , for I never did her any wrong ,** " **answered Janina .**
" 那就是 奇怪的 , 为了 我 绝不 做过 她 任何 错误的 , " 回答 雅尼娜 .

“真奇怪, 因为我从来没有做错过她的事,”雅尼娜回答道。

- [dɪ'mi:nər] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] ['æŋgrəli][æt; ət][dʒə'ni:nə][ænd; ænd]
Sowinska's demeanor suddenly changed , for she glanced angrily at Janina and
- 风度 突然 已更改 , 为了 她 瞥了一眼 愤怒地 在 雅尼娜 和
[waːntrɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʃɑːrp] ,
wanted to say something sharp ,
通缉 到 说 某物 锋利的 ,

索温斯卡的神情突然变了, 她怒视着雅尼娜, 想要说些尖刻的话。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] - [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [lʌv; əv] [kəm'pliːt] [ɪn'dɪfrəns] , [ʃiː; ʃɪ]
but seeing that Janina's face wore an expression of complete indifference , she
但 看到 那 - 脸 穿着 一个 表达 的 完全的 漠不关心 , 她
[rɪ'freɪnd] [ænd; ænd][left][ðə; ði] [ru:m] .
refrained and left the room .
克制 和 左边 这 房间 .

但见雅尼娜脸上露出完全漠不关心的表情, 她便打消了念头, 离开了房间。

[dʒə'ni:nə] [θɔːt] [ə'baʊt] - .
Janina thought about Bukowiec .
雅尼娜 想法 关于 - .

雅尼娜想起了布科维茨。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈbɪtərnəs] .
" **I have no home , " she thought , even without bitterness .**

" 我 有 不 家 , " 她 想 法 , 甚 至 没 有 苦 味 .
"我没有家了,"她想, 语气中没有丝毫怨恨。

" [ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld][ɪz][maɪ][hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
" **The whole wide world is my home , " she added ,**

" 这 所有 的 宽 的 世 界 是 我 的 家 , " 她 额 外 ,
"整个世界都是我的家,"她补充道。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [wʌt] - [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
but suddenly remembered what Grzesikiewicz had told her about her father

但 突 然 记 得 什 么 - 有 讲 述 她 关 于 她 父 亲
[ænd; ənd] [stɜːrd] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [peɪn] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɜːr; hər] .
and stirred as though some hidden pain had awakened in her .

和 搅 拌 作 为 尽 管 一 些 隐 疼 痛 有 觉 醒 在 她 .
但她突然想起格热西凯维奇告诉她关于她父亲的事, 心中涌起一股莫名的痛苦, 仿佛某种隐藏的痛苦被唤醒了。

[æn; ən] [ʌnˈiːzɪnis] , [nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [brɪˈsets] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪˈvent] ,
An uneasiness , not such as besets one on the eve of some event ,

一 个 不 安 , 不 是 这 样 的 作 为 围 困 一 在 这 前 夕 的 一 些 事 件 ,
一种不安感, 并非那种在某个事件发生前夕萦绕心头的 不安感。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [fiːlz] [ɑːn] [rɪˈmembərɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [lɔːst] [fərˈevər] ,
but such as one feels on remembering some good that one has lost forever ,

但 这 样 的 作 为 一 感 觉 在 记 住 一 些 好 的 那 一 有 丢 失 的 永 远 ,
[fɪld] - [hɑːrt] .
filled Janina's heart .

已 填 - 心 .

但就像想起永远失去的美好事物时所感受到的那样, 雅尼娜的心中充满了这种感觉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
It was the pain of the past like the quiet remembrance of the dead .

它 曾 是 这 疼 痛 的 这 过 去 的 喜 欢 这 安 静 的 纪 念 的 这 死 的 .
那是一种过往的伤痛, 如同对逝者的静默缅怀。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈloʊnli] [naɪts] [wen] [ʃiː; ʃi] [driːmd] ,
But those memories of Bukowiec and those lonely nights when she dreamed ,

但 那 些 回 忆 的 - 和 那 些 孤 独 夜 晚 什 么 时 候 她 梦 见 ,
[fəˈgetɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈevrɪθɪŋ] ,

forgetting about everything ,
遗 忘 关 于 一 切 ,

但那些关于布科维茨的回忆, 以及那些孤独的夜晚, 她在梦中忘却一切,

[ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] [sʌtʃ] [ˈwʌndrəs] [wɜːrld] , [naʊ] [flʌʃt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][ɪn][ɔːl]
and created for herself such wondrous worlds , now flashed upon her mind in all

和 创 建 为 了 她 自 己 这 样 的 奇 妙 的 世 界 , 现 在 闪 光 灯 之 上 她 头 脑 在 全 部
[ðer; ðər] [ˈvɪvɪdnəs] .

their vividness .
他 们 的 生 动 性 .

她为自己创造了如此奇妙的世界, 这些世界如今在她脑海中栩栩如生地闪现出来。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪgˈzuːbəərənt][ænd; ənd][məˈdʒestɪk] [ˈneɪtʃər] , [ðoʊz] [væst] [fiːldz] ,
Only the memory of that exuberant and majestic nature , those vast fields ,

仅 有 的 这 记 忆 的 那 旺 盛 和 雄 伟 自 然 , 那 些 广 阔 的 字 段 ,
只有那生机勃勃、雄伟壮丽的自然风光, 那广袤无垠的田野, 才能留在我的记忆中。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈsaɪlənt] [ɡlen] [fəl] [ʌv; əv] [ˈməːməz] [ænd; ənd][bɜːrd] [ˈsɒŋz] , [ˈvɜːrdʒər] ,
and those silent glens full of murmurs and bird songs , verdure ,

和 那 些 沉 默 的 格 伦 斯 满 的 的 低 语 和 鸟 歌 曲 , 绿 意 盎 然 ,
还有那些寂静的山谷, 充满了低语和鸟鸣, 绿意盎然。

[ænd; ənd][waɪld] [ˈgrændʒər] [swɔðd] [dʒəˈni:nə][ɪn] [ˈmelənkə:li] [ænd; ənd] [ˈlʌld] [hɜ:r; həɹ] [ˈwɪri] [soʊl]
and wild grandeur swathed Janina in melancholy and lulled her weary soul
和 荒野 宏伟 裹挟着 雅尼娜 在 忧郁 和 昏昏欲睡 她 厌倦 灵魂
[wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃɑ:rmz] .
with its charms .
和 它是 魅力 .

壮丽的景色让雅尼娜陷入忧郁，也用它的魅力安抚了她疲惫的灵魂。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [riəd] , [ðoʊz] [dɪm] [depθs] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [ˈwʌndəz] ,
The woods in which she was reared , those dim depths full of unspeakable wonders ,
这 树林 在 哪个 她 曾是 饲养 , 那些 暗淡 深度 满的 的 无法形容 奇迹 ,
[ðoʊz] [dʒaɪˈɡæntɪk] [tri:z] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈfɪnəti:z] ,
those gigantic trees to which she was united by a thousand affinities ,
那些 巨大 树木 到 哪个 她 曾是 团结的 经过 一个 千 亲和力 ,
[ðoʊz] [dʒaɪˈɡæntɪk] [tri:z] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈfɪnəti:z] ,
她与那些参天大树有着千丝万缕的联系，

[ˈaʊtlaind] [ðəmˈselvz] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd][ˈevər] [mɔ:r] [ˈpaʊərfəli] .
outlined themselves in her mind ever more powerfully .
概述 他们自己 在 她 头脑 曾经 更多的 强大的 .
[ˈaʊtlaind] [ðəmˈselvz] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd][ˈevər] [mɔ:r] [ˈpaʊərfəli] .
在她脑海中，他们的身影越来越清晰地浮现出来。

[dʒəˈni:nə] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈlisnd] [θru:] [ðə; ði] [naɪts] ,
Janina longed for them now and listened through the nights ,
雅尼娜 渴望 为了 他们 现在 和 听着 通过 这 夜晚 ,
[dʒəˈni:nə] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈlisnd] [θru:] [ðə; ði] [naɪts] ,
雅尼娜现在非常想念他们，整夜都在倾听。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] [greɪv] [ɔ:ˈtʌmnəl] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði]
for it seemed to her that she heard the grave autumnal murmur of the
为了 它 似乎 到 她 那 她 听到 这 严重 秋季 低语 的 这
[fɔ:rist] ,
forest ,
森林 ,
[fɔ:rist] ,
因为她似乎听到了秋日森林低沉的呢喃声。

[ðə; ði] [ˈsɑ:mnələnt] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbræntʃɪz] .
the somnolent rustling of its branches .
这 嗜睡 沙沙声 的 它是 分支 .
[ðə; ði] [ˈsɑ:mnələnt] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbræntʃɪz] .
树枝发出昏昏欲睡的沙沙声。

[aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [ʃi:; ji] [felt] [wɪˈðɪn] [hɜ:rˈself][ðə; ði] [sləʊ] , [ˈendləs] [ˈsweɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒaɪənt]
It seemed that she felt within herself the slow , endless swaying of those giant
它 似乎 那 她 毛毡 之内 她自己 这 慢的 , 无尽的 摇晃 的 那些 巨大的
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,
[tri:z] ,
她似乎能感受到那些参天大树缓慢而无休止的摇曳。

[ðə; ði] [sɔ:ft] [ˈməʊfənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜ:rdʒər] [beɪðd] [ɪn][ˈɡoʊldən] [ˈsʌnlaɪt] , [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
the soft motions of the verdure bathed in golden sunlight , the joyous cry of the
这 柔软的 运动 的 这 绿意盎然 洗澡 在 金的 阳光 , 这 欢乐 哭 的 这
[bɜ:rdz] ,
birds ,
鸟类 ,
[bɜ:rdz] ,
阳光洒在绿意盎然的植物上，它们轻轻摇曳，鸟儿们欢快地鸣叫着。

阳光洒在绿意盎然的植物上，它们轻轻摇曳，鸟儿们欢快地鸣叫着。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʌŋ] [paɪn] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd][ˈdʒuːnɪpər] [bʊʃɪz] [ðə; ði] [ˈhoʊl] ['liːʒərli] **the fragrance of the young pine saplings and juniper bushes the whole leisurely**
这 香味 的 这 年轻的 松树 树苗 和 杜松 灌木丛 这 所有的 悠闲
[laɪf][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
life of nature .
生活 的 自然 :

幼松树苗和杜松灌木的芬芳，构成了大自然悠闲自在的生活。

[dʒəˈniːnə] [lei] [fɔːr; fər] [ˈhoʊl] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [θɔːt] , [ɔːr][ˈmoʊʃ(ə)n] , **Janina lay for whole hours at a time , without a word , thought , or motion ,**
雅尼娜 躺 为了 所有的 小时 在 一个 时间 , 没有 一个 单词 , 想法 , 或者 运动 ,
雅尼娜常常一连几个小时躺着，一言不发，没有思想，也没有一动不动。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈsoʊl] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðoʊz] [ˈvɜːrd(ə)nt] [wʊdz] .
for her soul was there in those verdant woods .
为了 她 灵魂 曾是 那里 在 那些 葱茏 树林 :

因为她的灵魂就在那片翠绿的树林里。

[ʃiː; ji] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [medəʊz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ˈræzˌberiːz] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [græs] , **She wandered over the meadows covered with wild raspberries and waving grass ,**
她 漫步 超过 这 草地 涵盖 和 荒野 覆盆子 和 挥手 草 ,
她漫步在长满野生覆盆子和摇曳青草的草地上，

[streɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [wer] [ðə; ði] [raɪ] [gruː] [haɪ] [laɪk][ə; eɪ] [wʊd] , **strayed across the fields where the rye grew high like a wood ,**
迷路了 穿过 这 字段 在哪里 这 黑麦 生长 高的 喜欢 一个 木头 ,
漫步穿过黑麦长得像树林一样高的田野，

[ˈsweɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd] [ˈgliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [duː] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] , **swaying and murmuring in the breeze and gleaming with dew in the sunlight ,**
摇晃 和 淙淙 在 这 微风 和 闪闪发光 和 露 在 这 阳光 ,
在微风中摇曳低语，在阳光下闪烁着露珠。

[ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [groʊvz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌndʒənt] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrez(ə)n] .
penetrated the groves full of the pungent smell of the resin .
渗透 这 小树林 满的 的 这 泼辣 闻 的 这 树脂 :
空气中弥漫着浓郁的树脂气味。

[ʃiː; ji] [ˈfɑːloʊd] [iːtʃ] [roʊd] , [iːtʃ] [ˈbaʊndri] , [iːtʃ] [wʊd] [pæθ] , **She followed each road , each boundary , each wood path ,**
她 随后 每个 路 , 每个 边界 , 每个 木头 小路 ,
她沿着每条路、每一道边界、每一条林间小径走去，

[ˈgriːtɪd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [lɪvd] [ðer; ðər][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] , [wʊdz] , [ðə; ði] [hɪlz] **greeted everything that lived there and cried out to the fields , woods , the hills**
问候 一切 那 居住地 那里 和 哭 出去 到 这 字段 , 树林 , 这 丘陵
, [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] :
, **and the sky** :
, 和 这 天空 :

它向那里生活的一切生物致意，并向田野、树林、山丘和天空呐喊：

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] !
" **I have come** !
" 我 有 来 !

我来了！

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] ! " [ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɔːst] [ˈhæpɪnəs] .
I have come ! " smiling as though she had found a lost happiness .
我 有 来 ! " 微笑 作为 尽管 她 有 成立 一个 丢失的 幸福 :

我来了！"她脸上带着笑容，仿佛找到了失去的幸福。

[ði:z] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['meməriz] [rɪ'stɔ:rd] - [helθ] [ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] .
These invigorating memories restored Janina's health almost entirely .
这些 令人精神振奋 回忆 恢复 - 健康 几乎 完全 .

这些令人振奋的回忆几乎完全恢复了雅尼娜的健康。

[ɑ:n][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .
On the eighth day she felt strong enough for a walk .
在 这 第八 天 她 毛毡 强的 足够的 为了 一个 走 .

第八天，她感觉身体足够强壮，可以散步了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪ] [er] , [ðə; ði] ['vɜ:rdʒər] [ʌn'sɔɪld] [baɪ] ['sɪti] [dʌst] , [ðə; ði]
She was longing for the fresh air , the verdure unsoiled by city dust , the
她 曾是 渴望 为了 这 新鲜的 空气 , 这 绿意盎然 未受污染的 经过 城市 灰尘 , 这
['sʌnlaɪt] ,
sunlight ,
阳光 ,

她渴望新鲜空气，渴望未被城市尘埃污染的翠绿草地，渴望阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði][væst]['oʊpən]['speɪsɪz] .
and the vast open spaces .
和 这 广阔的 打开 空间 .

以及广袤无垠的开放空间。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [hɪr] , [æt; ət] ['evri] [step] ,
She felt that the city was stifling her , that here , at every step ,
她 毛毡 那 这 城市 曾是 令人窒息 她 , 那 这里 , 在 每一个 步 ,

她觉得这座城市让她感到窒息，在这里，每走一步，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['lɪmɪt] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['i:goʊ][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['strʌɡ(ə)l] [ə'ɡenst] [ɔ:l][ðə; ði]
she had to limit her own ego and continually struggle against all the
她 有 到 限制 她 自己的 自我 和 持续 斗争 反对 全部 这
['bæriərz] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] .
barriers of custom and dependence .
障碍 的 风俗 和 依赖性 .

她不得不克制自己的自负，不断与习俗和依赖的种种障碍作斗争。

[dʒə'ni:nə] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]
Janina passed through the Place of Arms and , going beyond the
雅尼娜 通过了 通过 这 地方 的 武器 和 , 去 超过 这

雅尼娜穿过武器广场，然后继续向前走去。

['sɪtədel] , [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][dæmp][sænd] [dʒʌn] [tu:; tə] [bi:lɒni] .
Citadel , she walked along the damp sand dunes to Bielany .
堡垒 , 她 步行 沿着 这 潮湿 沙 沙丘 到 比拉尼 .

她沿着潮湿的沙丘走向比拉尼，离开了城堡。

[æn; ən][ʌn'broʊkən] ['saɪləns] [ɪn'veləpt] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
An unbroken silence enveloped her on all sides .
一个 未破 沉默 被包裹 她 在 全部 侧面 .

她被四周一片寂静笼罩。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['wɔ:rmli] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər][ðer; ðər] [blu:] [ə; eɪ] [brɪsk]
The sun shone brightly and warmly , but from the water there blew a brisk
这 太阳 闪耀 明亮地 和 热情地 , 但 从 这 水 那里 吹 一个 轻快
, [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [bri:z] .
, **invigorating breeze** .
, 令人精神振奋 微风 .

阳光灿烂温暖，但从水面上吹来一阵清爽提神的微风。

[ʃiː, ʃi] [geɪzɪd] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈrɪvər] [flekt] [wɪð; wɪθ][spɑːts][ʌv; əv] [waɪt] [ˈfoʊm] [ænd; ənd][æʔ; əʔ][ðə; ði]
She gazed at the quiet river flecked with spots of white foam and at the
她 凝视 在 这 安静的 河 有斑点的 和 地点 的 白色的 泡沫 和 在 这
[ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˌsɪluːˈets] [ʌv; əv] [ˈboʊts] [ˈtreɪlɪŋ] [əˈlʊːŋ] [ɪn] [ˌmɪdˈstriːm] .
indistinct silhouettes of boats trailing along in midstream .
模糊 轮廓 的 船 尾随 沿着 在 中游 .
她凝视着平静的河面，河面上点缀着白色泡沫，河中央隐约可见船只的轮廓。

[ʃiː, ʃi] [briːðd] [ɪn] [ˈdiːpli] [ðə; ði][kɑːm] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; həʔ][ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [rɪˈsɜːrdʒəns] [ʌv; əv]
She breathed in deeply the calm that surrounded her and felt a resurgence of
她 呼吸 在 深 这 冷静的 那 包围 她 和 毛毡 一个 再起 的
[hɜːr; həʔ] [ˈweɪstɪd] [streŋθ] .
her wasted strength .
她 浪费 力量 .
她深深吸了一口气，感受着周围的平静，感到自己失去的力量重新恢复了。

[dʒəˈniːnə] [leɪ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈjeləʊɪ] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ,
Janina lay down upon the yellowish sand of the bank and ,
雅尼娜 躺 向下 之上 这 淡黄色 沙 的 这 银行 和 ,
雅尼娜躺在河岸泛黄的沙地上，

[geɪzɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈwɔːtərz] , [fərˈgaːt] [ˈevriθɪŋ] .
gazing at the gleaming expanse of waters , forgot everything .
凝视 在 这 闪闪发光 广阔 的 水 , 忘了 一切 .
凝视着波光粼粼的广阔水域，忘却了一切。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həʔ][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər] [ˈfloʊɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv]
It seemed to her as though she were flowing on with the current of
它 似乎 到 她 作为 尽管 她 是 流动 在 和 这 当前的 的
[ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,
她感觉自己仿佛正随河水漂流。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] , [ˈhaʊzɪz] ,
passing the shores , houses ,
通过 这 海岸 , 房屋 ,
经过海岸，房屋，

[ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [ɑːn] [kənˈtɪnjuəli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [ˈbɑʊndləs] [ˈdɪstəns]
and woods and hurrying on continually into a blue and boundless distance
和 树林 和 匆忙 在 持续 进入 一个 蓝色的 和 无边无际 距离
[laɪk] [ðə; ði] [ɪˈlɪmɪtəbl̩] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həʔ] .
like the illimitable expanse of heaven that hung over her .
喜欢 这 无限的 广阔 的 天堂 那 悬挂 超过 她 .
还有树林，以及不断向前奔向蔚蓝无垠的远方，就像笼罩在她头顶的无垠天堂。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həʔ][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː, ʃi][noʊ] [lʊːŋgər] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] ,
It seemed to her as though she no longer remembered anything ,
它 似乎 到 她 作为 尽管 她 不 更长 记得 任何事物 ,
她感觉自己好像什么都记不起来了。

[bʌt; bət] [felt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪnˈefəb(ə)l̩] [drɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈrɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] .
but felt only the ineffable delight of rocking with the waves .
但 毛毡 仅有的 这 难以言喻的 喜 的 摇滚 和 这 波浪 .
但他只感受到了随波逐流的难以言喻的快乐。

[dʒəˈniːnə] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwoʊk] [frʌm; frəm] [ðæt] [hæf] [driːm] ,
Janina suddenly awoke from that half dream ,
雅尼娜 突然 醒来 从 那 一半 梦 ,
雅尼娜突然从半梦半醒中醒来。

[fɔːr; fər][ðər; ðər] [pæst] [nɪr] [hɜːr; hər][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [rɑːd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
for there passed near her an old man with a fishing rod in his hand .
为了 那里 通过了 靠近 她 一个 老的 男人 和 一个 钓鱼 杆 在 他的 手 .
因为这时，一个手里拿着钓竿的老人从她身边经过。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ˈpæsɪŋ] ,
He looked at her in passing ,
他 看起来 在 她 在 通过 ,
他匆匆瞥了她一眼，

[sæt] [daʊn] [ˈɔːlmoʊst] [br'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
sat down almost beside her on the very edge of the river ,
卫星 向下 几乎 旁 她 在 这 非常 边缘 的 这 河 ,
他几乎就坐在她旁边，就在河边。

[kæst][hɪz; ɪz][laɪn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
cast his line into the water and waited .
投掷 他的 线 进入 这 水 和 等待 .
他将鱼线抛入水中，然后等待。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈɑːnɪst] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
He had so honest a face that she felt a desire to speak to him and
他 有 所以 诚实的 一个 脸 那 她 毛毡 一个 欲望 到 说话 到 他 和
[wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [br'ɡɪn] ,
was thinking how to begin ,
曾是 思维 如何 到 开始 ,
他长着一张诚实的脸，让她很想和他说话，但她却在想该如何开口。

[wen] [hiː; hi] [əˈdrest] [hɜːr; hər][fɜːrst] : " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
when he addressed her first : " Would you like to take a trip over to the
什么时候 他 已解决 她 第一的 : " 会 你 喜欢 到 拿 一个 旅行 超过 到 这
[ˈʌðər] [saɪd] ?
other side ?
其他 边 ?
他第一次对她说：“你想去另一边旅行吗？ ”

" [dʒəˈniːnə] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkwɛstʃənɪŋli] .
" **Janina glanced at him questioningl** y .
" 雅尼娜 瞥了一眼 在 他 质疑地 .
贾尼娜疑惑地看了他一眼。

" [ɑːˈhaː] ! [aɪ] [siː] [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
" **Aha ! I see that we don't understand each other .**
" 啊哈 ！ 我 看 那 我们 不 理解 每个 其他 .
“啊哈！看来我们彼此不了解。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [draʊn] [jɔːrˈself] , " [hiː; hi] [sed] .
I thought that you wanted to drown yourself , " he said .
我 想法 那 你 通缉 到 溺水 你自己 , " 他 说 .
“我以为你想自杀，”他说。

" [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈiːv(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [deθ] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈkwaiətli] .
" **I wasn't even thinking about death , " she replied quietly .**
" 我 不是 甚至 思维 关于 死亡 , " 她 回复 悄悄 .
“我根本没想过死亡，”她平静地回答道。

" [haː] ! [haː] !
" **Ha ! ha !**
" 哈 ！ 哈 ！
哈哈！

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][æən; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrɪvər] .
It would be an unexpected honor for the river .
它 会 是 一个 意外 荣誉 为了 这 河 .
这将是河流意想不到的荣誉。

" [hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈtæk(ə)l][ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] ,
" He adjusted his fishing tackle and became silent ,
" 他 调整 他的 钓鱼 处理 和 成为 沉默的 ,
他调整了一下钓具，然后沉默了。

[ˈsentərəɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][ˈsɜːrk(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][beɪt]
centering all his attention on the fish that had begun to circle about the bait
定心 全部 他的 注意力 在 这 鱼 那 有 开始 到 圆圈 关于 这 饵
[ænd; ənd][ðə; ði] [hʊk] .
and the hook .
和 这 钩 .
他将全部注意力集中在开始绕着鱼饵和鱼钩转圈的鱼身上。

[ə; eɪ] [diːpər] [ˈsaɪləns] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜːr; wər] ,
A deeper silence , as it were ,
一个 更深 沉默 , 作为 它 是 ,
仿佛一片更深的寂静。

[dɪˈfjuːzd] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fɪl] - [soʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblɪsf(ə)l] [kɑːm] .
diffused itself about and began to fill Janina's soul with a blissful calm .
扩散 本身 关于 和 开始 到 充满 - 灵魂 和 一个 幸福的 冷静的 .
它四处扩散，开始让雅尼娜的灵魂充满幸福的平静。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [æən; ən] [ɪˈmens] [ˈɡʊdnəs] [wʌz; wəz] [pəˈveɪdɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv]
She felt that an immense goodness was pervading her , that the majesty of
她 毛毡 那 一个 巨大 善良 曾是 普遍存在 她 , 那 这 威严 的
[ðæt] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
that expanse of heaven ,
那 广阔 的 天堂 ,
她感到一股巨大的善意笼罩着她，感受到了那广袤无垠的天堂的庄严。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɜːrdʒər] [wʌz; wəz] [ˌʌpˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [frʌm; frəm]
of the waters and the verdure was uplifting her and drawing from
的 这 水 和 这 绿意盎然 曾是 令人振奋 她 和 绘画 从
[hɜːr; hər] [breɪst] [ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːr] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
her breast a hymn of thanksgiving and the pure joy of living ,
她 胸部 一个 圣歌 的 感恩 和 这 纯的 喜悦 的 活的 ,
碧波荡漾，绿意盎然，令她心旷神怡，心中涌起感恩之情和对生活的纯粹喜悦。

[friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈɜːrθli] [θɪŋz] .
free from all earthly things .
自由的 从 全部 尘世的 事物 .
摆脱一切尘世烦恼。

[ðə; ði][oʊld][mæn][kæst][ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [lɪps][ðer; ðər]
The old man cast a sidelong glance at her and on his narrow lips there
这 老的 男人 投掷 一个 横 瞥一眼 在 她 和 在 他的 狭窄的 嘴唇 那里
[ˈhʊvəd] [æən; ən] [ʌnˈfæðəməbl] [smaɪl] .
hovered an unfathomable smile .
悬停 一个 深不可测 微笑 .
老人斜眼看了她一眼，他那窄窄的嘴唇上浮现出一抹难以捉摸的微笑。

[dʒəˈniːnə] [felt] [ðæt] [lʊk] [ænd; ənd][ɪn][tɜːrn] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Janina felt that look and in turn glanced at him .
雅尼娜 毛毡 那 看 和 在 转动 瞥了一眼 在 他 .
雅尼娜感觉到了那目光，也回以看了他一眼。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [geɪz] .

Their eyes met in a long and friendly gaze .
他们的 眼睛 遇见 在 一个 长的 和 友好的 目光 .

他们的目光交汇，彼此凝视了许久，眼神友好而深情。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soul]
She felt a sudden and irresistible impulse to reveal the depths of her soul

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to him .
到 他 .

她突然涌起一股无法抗拒的冲动，想要向他袒露自己灵魂深处。

[ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ˈkwaɪətli] : " [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [deθ] .
She moved closer to him and said quietly : " I was not thinking about death .

"
"
"

她走近他，轻声说道：“我没有想到死亡。”

" [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsiːkɪŋ] [kɑːm] ? "

" Then you were seeking calm ? "
" 然后 你 是 寻求 冷静的 ? " "

“那么你是在寻求平静吗？ ”

" [jes] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][tuː; tə] [fərˈget] . "

" Yes , I wanted to take a look at nature and to forget . "

" 是的 , 我 通缉 到 拿 一个 看 在 自然 和 到 忘记 . "

“是的，我想看看大自然，忘却烦恼。”

" [fərˈget] [əˈbaʊt] [wʌt] ? "

" Forget about what ? "
" 忘记 关于 什么 ? " "

“忘记什么？ ”

" [əˈbaʊt] [laɪf] !

" About life !
" 关于 生活 !

“关于生活！ ”

" [dʒəˈniːnə] [ˈwɪspəd] [ˈhɔːrslɪ] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [ɡriːf] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] .

" Janina whispered hoarsely and tears of violent grief filled her eyes .

" 雅尼娜 低声说道 沙哑地 和 眼泪 的 暴力 悲伤 已填 她 眼睛 .

“贾尼娜声音嘶哑地低语着，悲痛欲绝的泪水盈满了她的眼眶。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

" You are a child .

" 你 是 一个 孩子 .

你还是个孩子。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn] [lʌv] , [sʌm; səm] [ˈθwɔːrtɪd] [æmˈbɪʃ(ə)n] ,
It must have been some disappointment in love , some thwarted ambition ,

它 必须 有 到过 一些 失望 在 爱 , 一些 受挫 志向 ,

那一定是爱情上的挫折，或是抱负受挫的经历。

[ɔːr][pərˈhæps][ðə; ðɪ] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ðæt] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [muːd] . "

or perhaps the lack of a dinner that put you in such a tragic mood . "

或者 也许 这 缺少 的 一个 晚餐 那 放 你 在 这样的 一个 悲惨 情绪 . "

或许是因为没吃晚饭才让你心情如此低落。

" [ɔ:l] [ðæt] ['teɪkən] [tə'geðər] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [fi:l] ['veri] , ['veri] [ʌn'hæpi] , "
" **All that taken together is not enough to make one feel very , very unhappy ,** "
" 全部 那 已采取 一起 是 不是 足够的 到 制作 一 感觉 非常 , 非常 不开心 , "
[ˈænsər] [dʒə'ni:nə] .
answered Janina .
回答 雅尼娜 .

“所有这些加在一起，还不足以让人感到非常非常不开心，”雅尼娜回答道。

" [ɔ:l] [ðæt] ['teɪkən] [tə'geðər] [ɪz][wʌn][bɪg]['zɪroʊ] ,
" **All that taken together is one big zero ,**
" 全部 那 已采取 一起 是 一 大的 零 ,
所有这些加起来就是一个零，

[fɔ:r; fər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] ['hoʊli]
for according to my way of thinking there is nothing that can make wholly
为了 根据 到 我的 方式 的 思维 那里 是 没有什么 那 能 制作 完全
[ʌn'hæpi] [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [noʊz] [hɪm'self] ,
unhappy an individual who knows himself ,
不开心 一个 个人 WHO 知道 他自己 ,
依我之见，没有什么能让一个了解自己的人感到彻底的不快乐。

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] . . .
" **Who are you . . .**
" WHO 是 你 . . .
你是谁.....

[ðæt] [ɪz] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:] ?
that is , what do you do ?
那 是 , 什么 做 你 做 ?
也就是说，你是做什么的？

" [hi:; hi] [æskt] , ['æftər] ['pɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] .
" **he asked , after pausing a while .**
" 他 问 , 后 暂停 一个 尽管 .
他停顿了一会儿后问道。

" [aɪ][eɪ'em][ɪn][ðə; ðɪ] ['θi:ətər] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] .
" **I am in the theater , " answered the girl .**
" 我 是 在 这 剧院 , " 回答 这 女孩 .
“我在剧院里，”女孩回答道。

" [ɑ:'hɑ:] ! [ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['kɑ:mədi] ! [ˌsɪmjʊleɪʃ(ə)n] [wɪt] [ju:; jʊ] ['æftərwərdz] [teɪk] [fɔ:r; fər] [rɪ'æləti] .
" **Aha ! the world of comedy ! Simulation which you afterwards take for reality .**
" 啊哈 ! 这 世界 的 喜剧 ! 模拟 哪个 你 然后 拿 为了 现实 .
“啊哈！喜剧的世界！你随后把模拟当成了现实。”

[kaɪ'mɪrəz] !
Chimeras !
嵌合体 !
奇美拉！

[ɔ:l] [ðæt] [wɔ:ps] [ðə; ðɪ]['hju:mən][soʊl] .
All that warps the human soul .
全部 那 扭曲 这 人类 灵魂 .
这一切都会扭曲人的灵魂。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈæktər] [ɑːr; ə] [ˈmɪrli] [ˈfoʊnəɡræf] [wuːnd] [ʌp] [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ][ˈseɪdʒɪz] , [ˈsʌmtaɪmz]
The greatest actors are merely phonographs wound up sometimes by sages , sometimes
这 最 演员 是 仅仅 留声机 伤口 向上 有时 经过 智者 , 有时
[baɪ] [ˈdʒiːnjəsɪz] ,
by geniuses ,
经过 天才 ,

最伟大的演员只不过是留声机，有时由圣贤上弦，有时由天才上弦。

[bʌt; bət][moʊst][ˈɔːf(ə)n][baɪ] [fuːlz] .
but most often by fools .
但 最多 经常 经过 傻瓜 .

但大多数情况下都是由傻瓜所为。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [ˈɡreɪtər] [fuːlz] .
And they speak to even greater fools .
和 他们 说话 到 甚至 更大的 傻瓜 .

他们竟然对着更愚蠢的人说话。

[ˈæktər] , [ˈɑːrtɪsts] ,
Actors , artists ,
演员 , 艺术家 ,

演员、艺术家、

[kriːˈeɪtəz] [ɑːr; ə] [ˈmɪrli] [blaɪnd] [ˈɪnstɹəmənts] [ʌv; əv] [ˈneɪtjər] [wɪtʃ] [ˈjuːzɪz][ðəm; ðəm][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ɪtˈself]
creators are merely blind instruments of nature which uses them to reveal itself
创造者 是 仅仅 瞎的 仪器 的 自然 哪个 用途 他们 到 揭示 本身
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈɛndz] [noʊn] [tuː; tə][ɪtˈself] [əˈloʊn] !
and for ends known to itself alone !
和 为了 结束 已知 到 本身 独自的 !

创造者只不过是自然界盲目的工具，自然界利用他们来展现自身，并实现只有自然界才知道的目的！

[tuː; tə][ðəm; ðəm][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [dɪˈsep(ə)n]
To them it seems that they are something real , but that is a sad deception
到 他们 它 似乎 那 他们 是 某物 真实的 , 但 那 是 一个 伤心 欺骗
,
!
,

在他们看来，这些似乎是真实存在的，但这是一种可悲的错觉。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ə] [ˈmɪrli] [ˈɪnstɹəmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ə] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɪˈskaːrd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ə]
for they are merely instruments which are thrown into the discard when they are
为了 他们 是 仅仅 仪器 哪个 是 抛掷 进入 这 丢弃 什么时候 他们 是
[noʊ] [bɔːŋɡər] [ˈniːdɪd] [ɔːr][hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] [ˈjuːsflnəs] . "
no longer needed or have lost their usefulness . "
不 更长 需要 或者 有 丢失的 他们的 用处 . "

因为它们只不过是工具，一旦不再需要或失去了作用，就会被丢弃。

" [huː] [ɑːr; ə][juː; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [dʒəˈniːnə] [æskt] , [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈnoʊɪŋli] , [stɜːrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
" **Janina asked , almost unknowingly , stirred by his words .**
" 雅尼娜 问 , 几乎 不知不觉地 , 搅拌 经过 他的 字 .

“雅尼娜几乎是无意识地问道，被他的话语所触动。”

" [æn; ən][oʊld][mæn][æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [huː] [ˈfɪʃɪz] [ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [tʃæt] .
" **An old man as you see , who fishes and likes to chat .**
" 一个 老的 男人 作为 你 看 , WHO 鱼 和 点赞 到 聊天 .

“你看，他是一位喜欢钓鱼和聊天的老人。”

[oʊ] [jes] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [oʊld] .

Oh yes , I am very old .
哦 是的 , 我 是 非常 老的 .

是的, 我年纪很大了。

[aɪ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmətaɪm] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [fer]
I come here for a few hours every day in the summertime , if the weather is fair
我 来 这里 为了 一个 很少 小时 每一个 天 在 这 夏令 , 如果 这 天气 是 公平的
.
.
.

夏天天气好的时候, 我每天都会来这里待几个小时。

[ænd; ʌnd] [kætʃ] [fɪʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [kɔːt] .
and catch fish , if they let themselves be caught .
和 抓住 鱼 , 如果 他们 让 他们自己 是 捕捉 .

它们如果让自己被捕获, 就能捕到鱼。

[wʌt] [ɡʊd] [wɪl] [aɪ 'tiː][duː][juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ][eɪ 'em] ?
What good will it do you to know who I am ?
什么 好的 将要 它 做 你 到 知道 WHO 我 是 ?

知道我是谁对你有什么好处？

[maɪ] [neɪm] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
My name will tell you nothing .
我的 姓名 将要 告诉 你 没有什么 .

我的名字不会告诉你任何信息。

[ɪn][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; ʌv][hjuː'mænəti][aɪ][eɪ 'em] ['mɪrli] [ə; eɪ] [pɑːn] [wɪtʃ] [ɪz]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
In the sum total of humanity I am merely a pawn which is given a certain
在 这 和 全部的 的 人类 我 是 仅仅 一个 典当 哪个 是 给定 一个 肯定
['nʌmbər] [ə'pɑːn] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ʌnd] [ri'teɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; ʌv][ɪts]
number upon entrance into this world and retains the same at the time of its
数字 之上 入口 进入 这 世界 和 保留 这 相同的 在 这 时间 的 它是
['eksɪt] .
exit .
出口 .

在全人类中, 我只不过是一枚棋子, 来到这个世界时被赋予一个特定的数字, 离开这个世界时也依然如此。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [sel] [ʌv; ʌv] ['fiːlɪŋ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ['redʒɪstərd] [ænd; ʌnd] ['klæsɪfaɪd] [baɪ][maɪ] ['feləʊ] - ['biːɪŋs]
I am a cell of feeling long ago registered and classified by my fellow - beings
我 是 一个 细胞 的 感觉 长的 前 挂号的 和 分类 经过 我的 同伴 - 生物
[æz; əz][ə; eɪ] - [nɛə] - [duː] - [wel] ,
as a ' ne'er - do - well ,
作为 一个 - 从未 - 做 - 出色地 ,

我是一团情感细胞, 很久以前就被我的同伴们登记并归类为“游手好闲之徒”。

- " [hiː; hi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .
- " he said , smiling .
- " 他 说 , 微笑 .

“他笑着说。”

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; ʌv] [ə'fendɪŋ] [juː; jʊ][baɪ][maɪ] ['kwestʃən] . "
" I had no intention of offending you by my question . "
" 我 有 不 意图 的 犯罪 你 经过 我的 问题 . "

“我的问题并无意冒犯您。”

" [aɪ] ['nevər] [get] ['æŋɡri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
" I never get angry about anything .
" 我 绝不 得到 生气的 关于 任何事物 .

“我从不生气。”

[ˈoʊnli] [ˈfuːli] [ˈpiːp(ə)l] [ˈæŋɡər] [ðəmˈselvz] [ɔːr] [rɪˈdʒɔɪs] .
Only foolish people anger themselves or rejoice .

仅有的 愚蠢 人们 愤怒 他们自己 或者 麾 .

只有愚蠢的人才会自责或自喜。

[ə; eɪ] [mæn] [ɔːt] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [lək] [ɑːn] , [əbˈzɜːrv] , [ænd; ənd] [ɡoo] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , " [hiː; hi] [ˈædɪd]
A man ought merely to look on , observe , and go his own way , " he added
一个 男人 应该 仅仅 到 看 在 , 观察 , 和 去 他的 自己的 方式 , " 他 额外
,
.
,
.

“一个人应该只是旁观、观察，然后走自己的路，”他补充道。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡʌdʒən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hʊk] .
drawing a gudgeon from his hook .

绘画 一个 鰕虎鱼 从 他的 钩 .

从鱼钩上取下一条鰕虎鱼。

[dʒəˈniːnə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [tʃɪld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɡrævəti] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪsɪv] [wei] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ]
Janina was a bit chilled by his gravity and by his decisive way of speaking
雅尼娜 曾是 一个 少量 冷藏 经过 他的 重力 和 经过 他的 决定性 方式 的 请讲
[wɪtʃ] [ədˈmɪtɪd] [ʌv; əv] [noʊ] [dɪˈskʌ(ə)n] .
which admitted of no discussion .

哪个 承认 的 不 讨论 .

雅尼娜被他严肃的神情和不容置疑的果断说话方式吓了一跳。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːsɔː] [ˈθiːətər] ?
" Are you from the Warsaw Theater ?
" 是 你 从 这 华沙 剧院 ?

“你是华沙剧院的吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈθroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪn] [əˈɡen] .
" he asked , throwing out his line again .
" 他 问 , 投掷 出去 他的 线 再次 .

他再次抛出那句话问道。

" [noʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪn] - [ˈkʌmpəni] .
" No , I am in Cabinski's company .
" 不 , 我 是 在 - 公司 .

“不，我是卡宾斯基的公司的员工。”

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
No doubt you know him . "
不 怀疑 你 知道 他 . "

你肯定认识他。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [hæv; həv] [aɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . "
" I don't know him , nor have I heard about him . "
" 我 不 知道 他 , 也不 有 我 听到 关于 他 . "

“我不认识他，也没听说过他。”

" [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] - , [nɔːr] [riːd] [əˈbaʊt]
" Is it possible that you have never heard anything about Cabinski , nor read about
" 是 它 可能的 那 你 有 绝不 听到 任何事物 关于 - , 也不 读 关于
[ðə; ði] [ˈtɪvəli] ?
the Tivoli ?
这 蒂沃利 ?

“你难道从未听说过卡宾斯基，也没有读过关于蒂沃利的文章吗？ ”

" [æskt] [dʒə'ni:nə] ['greɪtli] [səp'praɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi; bi] ['eniwʌn] [ɪn] ['wɔ:sɔ:] [hu:] [did][nɑ:t]
" **asked Janina greatly surprised that there could be anyone in Warsaw who did not**
" 问 雅尼娜 非常 惊讶 那 那里 可以 是 任何人 在 华沙 WHO 做过 不是
[noʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] .
know and was not interested in the theater .
知道 和 曾是 不是 感兴趣的 在 这 剧院 .

“雅尼娜非常惊讶，竟然有人在华沙不知道戏剧，也不对戏剧感兴趣。”

" [aɪ][du:][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði] ['pepərz] ,
" **I do not go to the theater at all and I do not read the papers ,**
" 我 做 不是 去 到 这 剧院 在 全部 和 我 做 不是 读 这 文件 ,
“我根本不去剧院，也不看报纸。”

" [hi; hi] ['ænsər] .
" **he answered .**
" 他 回答 .
他回答道。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! "
" **Impossible !** "
" 不可能的 ！ "
“不可能的！ ”

" [wʌn] [kæn; kən] [si:] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld]
" **One can see right away that you must not be more than twenty years old**
" 一 能 看 正确的 离开 那 你 必须 不是 是 更多的 比 二十 年 老的
,
!
,
“显而易见，你的年龄肯定不超过二十岁。”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][krai][aʊt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , - [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
for you cry out in amazement , ' Impossible !
为了 你 哭 出去 在 惊愕 , - 不可能的 ！
你惊呼：“不可能！ ”

- [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][em 'i:][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lu:nəˈtɪk][ɔ:r][ə; eɪ][bɑ:r'berɪən] . "
' **and look at me as though I were a lunatic or a barbarian .** "
- 和 看 在 我 作为 尽管 我 是 一个 疯子 或者 一个 野蛮人 . "
“他们看着我，就像看着疯子或野蛮人一样。”

" [bʌt; bət]['æftər] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" **But after talking with you ,**
" 但 后 说 和 你 ,
“但是和你谈过之后，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ə'su:m] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] . . . "
it was impossible for me to assume even for a moment that . . . "
它 曾是 不可能的 为了 我 到 认为 甚至 为了 一个 片刻 那 . . . "
我甚至一刻都无法想象.....

" [ðæt] [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] , [jes] , [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði] ['pepərz] ,
" **That I am not interested in the theater , yes , that I do not read the papers ,**
" 那 我 是 不是 感兴趣的 在 这 剧院 , 是的 , 那 我 做 不是 读 这 文件 ,
“是的，我对戏剧不感兴趣；是的，我不看报纸。”

" [hi; hi] [kən'klu:did] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
" **he concluded for her .**
" 他 结束 为了 她 .
他替她总结道。

" [aɪ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [ʌndə'r'stænd] [waɪ] . "

" **I can't even understand why** . "

" 我 不能 甚至 理解 为什么 . "

“我完全无法理解为什么。”

" [wel] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['ɪntrəst] [em 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] , " [hi:; hi] ['ænsə] ['sɪmpli] .

" **Well , because that does not interest me at all , " he answered simply** .

" 出色地 , 因为 那 做 不是 兴趣 我 在 全部 , " 他 回答 简单地 .

“嗯，因为我对此完全不感兴趣，”他简单地回答道。

" [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,

" **Are you not at all interested in what is going on in the world** ,

" 是 你 不是 在 全部 感兴趣的 在 什么 是 去 在 在 这 世界 ,

你对世界上正在发生的事情一点都不感兴趣吗？

[ɪn] [haʊ] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ə] ['lɪvɪŋ] , [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['du:ɪŋ] , [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['θɪŋkɪŋ] ? "

in how people are living , what they are doing , what they are thinking ? "

在 如何 人们 是 活的 , 什么 他们 是 正在做 , 什么 他们 是 思维 ? "

人们的生活方式、他们的所作所为、他们的所思所想都受到了影响？

" [noʊ] .

" **No** .

" 不 .

“不。

[tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] ['daʊtləs] [ə'pɪrɪz] ['mɑ:nstrəs] ; [nevə'ðə'les] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['nætʃ(ə)rəl] .

To you that doubtless appears monstrous ; nevertheless it is entirely natural .

到 你 那 毫无疑问 出现 滔天 ; 尽管如此 它 是 完全 自然的 .

在你看来，这无疑很荒谬；然而，这却是完全自然的。

[du:] [əʊə; ɑ:r] ['pesnts] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['θi:ətə] [ɔ:r] [ɪn] [wɜ:rlɪd] [ə'ferz] ?

Do our peasants interest themselves in the theater or in world affairs ?

做 我们的 农民 兴趣 他们自己 在 这 剧院 或者 在 世界 事务 ?

我们的农民对戏剧感兴趣，还是对世界大事感兴趣？

[ðeɪ] [du:] [nɑ:t] .

They do not .

他们 做 不是 .

他们不这样做。

['ɪznt] [ðæt] [tru:] ? "

Isn't that true ? "

不是 那 真的 ? "

难道不是这样吗？

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['pesnts] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] . "

" **Yes , but they are peasants and that is entirely different** . "

" 是的 , 但 他们 是 农民 和 那 是 完全 不同的 . "

“是的，但他们是农民，这完全不同。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['mɪrli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] ;

" **It is the same thing , merely with this addition ;**

" 它 是 这 相同的 事物 , 仅仅 和 这 添加 ;

“这和之前一样，只是多了这一点；

[ðæt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][jʊr; jər] ['feɪməs] [ænd; ənd] [greɪt] [men][duː][nɑːt][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][,aɪ 'tiː]
that for them your famous and great men do not exist at all and it
那 为了 他们 你的 著名的 和 伟大的 男人 做 不是 存在 在 全部 和 它
['dʌznt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['weðər] ['nuːtən] [ɔːr] ['feɪkspɪr] ['evər]
doesn't make the slightest difference to them whether Newton or Shakespeare ever
不 制作 这 丝毫 不同之处 到 他们 无论 牛顿 或者 莎士比亚 曾经
[lɪvd] [ɔːr][nɑːt] .
lived or not .
居住地 或者 不是 .

对他们来说，你们那些著名伟人根本不存在，牛顿或莎士比亚是否真实存在对他们来说也丝毫不重要。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
And they are just as well off with their ignorance , just as well .
和 他们 是 只是 作为 出色地 离开 和 他们的 无知 , 只是 作为 出色地 .
他们的无知对他们来说也正合心意，真是太好了。

" [dʒə'niːnə] [br'keɪm] ['saɪlənt] , [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" **Janina became silent , for what he had said appeared to her**
" 雅尼娜 成为 沉默的 , 为了 什么 他 有 说 出现 到 她
[pærə'dɑːksɪk(ə)][ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [truː] .
paradoxical and not very true .
矛盾的 和 不是 非常 真的 .

“雅尼娜沉默了，因为他所说的话在她看来自相矛盾，而且不太真实。”

" [wʌt] [wɪl] [aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['njuːz,peɪpəz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['θiətəz] ?
" **What will I learn from your newspapers and your theaters ?**
" 什么 将要 我 学习 从 你的 报纸 和 你的 剧院 ?
“我能从你们的报纸和剧院学到什么？ ”

['mɪrli] [ðæt] ['piːp(ə)] [lʌv] , [heɪt] , [ænd; ənd] [faɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] ;
Merely that people love , hate , and fight one another the same as ever ;
仅仅 那 人们 爱 , 恨 , 和 斗争 一 其他 这 相同的 作为 曾经 ;
只不过，人们之间的爱恨情仇和争斗，和以往一样；

[ðæt] ['iːv(ə)] [ænd; ənd] [bruːt] [fɔːrs] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [reɪn] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [dʌn] ;
that evil and brute force continue to reign as they always have done ;
那 邪恶的 和 蛮力 力量 继续 到 在位 作为 他们 总是 有 完毕 ;
邪恶和暴力依然像以往一样横行无忌；

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][laɪf][ɑːr; ər] ['mɪrli] [ə; eɪ][bɪg] [mɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [breɪnz] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns]
that the world and life are merely a big mill in which brains and consciences
那 这 世界 和 生活 是 仅仅 一个 大的 磨 在 哪个 大脑 和 良心
[ɑːr; ər] [graʊnd] [tuː; tə] [dʌst] .
are ground to dust .
是 地面 到 灰尘 .

世界和生活只不过是一个巨大的磨坊，大脑和良知在其中被碾成粉末。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
It is more comfortable to know nothing rather than that , " he continued .
它 是 更多的 舒服的 到 知道 没有什么 相当 比 那 , " 他 持续 .
“与其知道这些，还不如什么都不知道来得舒服，”他继续说道。

" [bʌt; bət][ɪz][,aɪ 'tiː] [raɪt] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [sɪ'kluːd] [hɪm'self] [soʊ] [.egəu'ɪstɪkli] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz]
" **But is it right for anyone to seclude himself so egoistically from all that is**
" 但 是 它 正确的 为了 任何人 到 隔离 他自己 所以 自私地 从 全部 那 是
['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
going on in the world ?
去 在 在 这 世界 ?
“但是，一个人如此自私地将自己与世隔绝，不去关心世界上正在发生的一切，这样做对吗？ ”

" [æskt] [dʒə'ni:nə] .
" **asked Janina** .
" 问 雅尼娜 .

“雅尼娜问道。”

" [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðæt] [laɪz] ['wɪzdəm] .
" **Precisely in that lies wisdom** .
" 恰恰 在 那 谎言 智慧 .

“智慧就蕴藏其中。”

[tuː; tə][dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [ker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
To desire nothing for ourselves , care for nothing ,
到 欲望 没有什么 为了 我们自己 , 关心 为了 没有什么 ,
对自己没有任何欲望，没有任何牵挂，

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][eɪm][æt; ət] . "
and be indifferent that is what we ought to aim at . "
和 是 冷漠 那 是 什么 我们 应该 到 目的 在 . "

我们应该努力做到漠不关心。

" [ɪz][,aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ə'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['æpəθi] ? "
" **Is it possible to attain such a state of complete apathy ?** "
" 是 它 可能的 到 达到 这样的 一个 状态 的 完全的 冷漠 ? "

“人有可能达到如此彻底的冷漠状态吗？ ”

" [,aɪ 'tiː][ɪz] [ə'teɪnd] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [θruː] ['θɪŋkɪŋ] .
" **It is attained through the experience of life and through thinking** .
" 它 是 已达到 通过 这 经验 的 生活 和 通过 思维 .

“它是通过生活经验和思考获得的。”

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pleʒər] , [ə; eɪ] [mɪr] ['moumənteri] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Remember that the smallest pleasure , a mere momentary satisfaction ,
记住 那 这 最小 乐趣 , 一个 仅仅 瞬间 满意 ,

记住，哪怕是最微小的快乐，仅仅是一瞬间的满足，

[ɔːlweɪz] [kɔːsts][juː 'es] [mɔːr] ['dɪrli] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [wɜːrθ] .
always costs us more dearly than it is really worth .
总是 成本 我们 更多的 亲爱的 比 它 是 真的 值得 .

总是让我们付出远超其实际价值的代价。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [wɪl] [nɑːt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [peɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːbəlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] ,
The average man will not , for instance , pay a thousand rubles for a pear ,
这 平均的 男人 将要 不是 , 为了 实例 , 支付 一个 千 卢布 为了 一个 梨 ,

例如，普通人不会花一千卢布买一个梨。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'seɪn] [əb'sɜːrdəti] , [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] ,
for he knows that would be an insane absurdity , and moreover ,
为了 他 知道 那 会 是 一个 疯狂的 荒谬 , 和 而且 ,

因为他知道那将是荒谬至极的，而且，

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['relatɪv] ['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːbəlz][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] .
he knows the relative value of a thousand rubles and of a pear .
他 知道 这 相对的 价值 的 一个 千 卢布 和 的 一个 梨 .

他知道一千卢布和一个梨的相对价值。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈskwɑːndər] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]
But out of the capital of his life he is ready to squander thousands
但 出去 的 这 首都 的 他的 生活 他 是 准备好 到 挥霍 数千
[fɔːr; fər] [mɪr] [ˈtraɪfəlz] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv] [əˈfer] [ðæt] [ˈlæsts] [ˈoʊnli][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
for mere trifles — for a light love affair that lasts only as long as it
为了 仅仅 琐事 — 为了 一个 光 爱 事务 那 持续时间 仅有的 作为 长的 作为 它
[teɪks] [ə; eɪ] [tuː] [sent] [per] [tuː; tə] [ˈraɪpən] ,
takes a two cent pear to ripen ,
需要 一个 二 中心 梨 到 熟 ,

但他却准备从自己的人生资本中挥霍数千元，只为一些微不足道的小事——一段短暂的恋情，其持续时间仅相当于一颗两分钱梨子成熟所需的时间。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈpraɪsləs] [ˈvæljuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvaɪt(ə)]
for he has never considered the almost priceless value of his own vital
为了 他 有 绝不 经过考虑的 这 几乎 无价 价值 的 他的 自己的 必不可少的
[ˈenərdʒi][ænd; ənd] [brɪˈkʌmz] [blaɪnd][tuː; tə][ɔːl] ,
energy and becomes blind to all ,
活力 和 变成 瞎的 到 全部 ,
因为他从未考虑过自己生命能量近乎无价的价值，对这一切都视而不见。

[laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [wen] [ðə; ði] [ˈtɔːrɪədɔːr] [ˈflæʃɪz] [ə; eɪ] [red] [ræg] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
like a bull when the toreador flashes a red rag before his eyes ,
喜欢 一个 公牛 什么时候 这 斗牛士 闪光灯 一个 红色的 抹布 前 他的 眼睛 ,
就像斗牛士在公牛眼前挥舞红布时，公牛会惊恐万分一样。

[ænd; ənd] [peɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈblaɪndnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
and pays for that blindness with a part of his life .
和 支付 为了 那 失明 和 一个 部分 的 他的 生活 .
他为此付出了生命的一部分代价，为这种失明付出了代价。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [daɪ] , [nɑːt][frʌm; frəm] [ˈnæt(ə)rəl] [nəˈsesəti] ,
The majority of human beings die , not from natural necessity ,
这 多数 的 人类 生物 死 , 不是 从 自然的 必要性 ,
大多数人的死亡并非出于自然规律。

[laɪk] [ə; eɪ][ləmp] [wen] [ɪts][ɔːl] [hæz; həz] [bəːnd] [aʊt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˈbæŋkrʌptsi] ,
like a lamp when its oil has burned out , but from bankruptcy ,
喜欢 一个 灯 什么时候它是 油 有 烧伤 出去 , 但 从 破产 ,
就像灯油耗尽一样，但却是破产导致的。

[frʌm; frəm] [ˈskwɒndərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɑːn] [ˈfuːli] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɜːrθ]
from squandering their powers and strength on foolish things that are worth
从 挥霍 他们的 权力 和 力量 在 愚蠢 事物 那 是 值得
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [les] [ðæn; ðən][wʌŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [laɪf] . "
a thousand times less than one day of life . "
一个 千 时代 较少的 比 — 天 的 生活 . "
不要将自己的精力和力量浪费在愚蠢的事情上，这些事情的价值甚至不如一天的生命。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [sʌt] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd][ˈkælkjuleɪtɪd] [laɪf] [wɪˈðəʊt] [ˈfrenzi] ,
" I would not want to live such a cold and calculated life without frenzies ,
" 我 会 不是 想 到 居住 这样的 一个 寒冷的 和 计算 生活 没有 狂怒 ,
[driːmz] , [ænd; ənd] [ʌv] . "
dreams , and love . "
梦境 , 和 爱 . "
“我不想过那种冷漠而精于算计的生活，没有激情、梦想和爱。”

" [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [ʌv] . "
" The world would not come to an end , if people did not love . "
" 这 世界 会 不是 来 到 一个 结尾 , 如果 人们 做过 不是 爱 . "
“即使人们不相爱，世界也不会终结。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kɪl] [wʌnz] [self] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [draɪ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]
" It would be better to kill one's self than to live and dry up like a
" 它 会 是 更好的 到 杀 一个人的 自己 比 到 居住 和 干燥 向上 喜欢 一个
[tri:] . "
tree . "
树 . "

“与其苟活如树却枯萎凋零，不如自杀。”

" [suːɪsaɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['vʌlgər] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [huː] ['sʌfəz] ;
" Suicide is the vulgar cry of the animal who suffers ;
" 自杀 是 这 庸俗 哭 的 这 动物 WHO 遭受 ;
" 自杀是受苦动物的粗俗哀嚎；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætəm] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs]
it is the rebellion of the atom against the laws of the universe .
它 是 这 叛乱 的 这 原子 反对 这 法律 的 这 宇宙 .
这是原子对宇宙法则的反抗。

[wʌn] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] [tuː; tə] [bɜːrɪn] [aʊt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [tuː; tə]
One must allow the candle of one's life to burn out slowly and calmly to
— 必须 允许 这 蜡烛 的 一个人的 生活 到 烧伤 出去 缓慢地 和 平静地 到
[ðə; ði] ['veri] [end] — [ɪn] [ðæt] [laɪz] ['hæpɪnəs] . "
the very end — in that lies happiness . "
这 非常 结尾 — 在 那 谎言 幸福 . "
人应该让生命的蜡烛慢慢、平静地燃尽，直至最后一刻——幸福就在于此。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] ['hæpɪnəs] ? " [æskt] [dʒə'niːnə] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] ['penətretɪŋ] [hɜːr; hər] [soʊl]
" So that is happiness ? " asked Janina , feeling a sudden chill penetrating her soul
" 所以 那 是 幸福 ? " 问 雅尼娜 , 感觉 一个 突然 寒意 渗透 她 灵魂
.
.
.

“这就是幸福吗？”雅尼娜问道，突然感到一阵寒意袭遍全身。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
" 是的。

[piːs] [ɪz] ['hæpɪnəs] .
Peace is happiness .
和平 是 幸福 .
和平即幸福。

[tuː; tə] [nɪ'geɪt] ['evriθɪŋ] , [tuː; tə] [kɪl] [wʌnz] [dɪ'zaɪɜːz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] ,
To negate everything , to kill one's desires and passions ,
到 否定 一切 , 到 杀 一个人的 欲望 和 激情 ,
否定一切，扼杀自己的欲望和激情，

[tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn'self] [ɪ'luːʒnz] [ænd; ənd] [wɪmz] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə'teɪn] [aɪ 'ti:] .
to tear out of oneself illusions and whims that is the way to attain it .
到 撕 出去 的 自己 幻觉 和 心血来潮 那 是 这 方式 到 达到 它 .
摒弃自身的幻想和任性，这是获得它的方法。

[aɪ 'ti:] [miːnz] [tuː; tə] [hoʊld] [fæst] [jɔːr; jər] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [self] - ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [prɪ'vent]
It means to hold fast your soul in the grip of self - knowledge and prevent
它 方法 到 抓住 快速地 你的 灵魂 在 这 紧握 的 自己 - 知识 和 防止
[aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['disɪpeɪtɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] ['fuːli] [θɪŋz] . "
it from dissipating itself in foolish things . "
它 从 消散 本身 在 愚蠢 事物 . "
这意味着要牢牢把握住自己的灵魂，使其掌握在自我认知之中，防止它沉溺于愚蠢的事物中。

" [hu:] [wɒd] [wɑ:nt][tu:; tə][ɪv; laɪv] [ˈʌndər] [sʌt] [ə; eɪ] [jʊʊk] ?
" **Who would want to live under such a yoke ?**
" WHO 会 想 到 居住 在下面 这样的 一个 轭 ？

谁愿意生活在这样的枷锁之下？

[wʌt] [soʊl][kʊd; kəd] [ɪnˈdɔr] [aɪˈti:] ? "
What soul could endure it ? "
什么 灵魂 可以 忍受 它 ？ "

什么样的灵魂能够忍受？

" [ðə; ðɪ] [soʊl] [ɪz] [ˈna:ɪdʒ] . "
" **The soul is knowledge .** "
" 这 灵魂 是 知识 ； "

“灵魂即知识。”

" [soʊ][ju:; jʊ] [ˈædvəkeɪt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈstoʊni] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd] [pi:s] !
" **So you advocate nothing but stony indifference and peace !**
" 所以 你 提倡 没有什么 但 石质的 漠不关心 和 和平 ！

“所以你除了冷漠无情和和平之外，什么都不提倡！ ”

[ˈnevər] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [fi:] [ˈeniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðɪs] !
Never to know of feel anything else but this !
绝不 到 知道 的 感觉 任何事物 别的 但 这 ！

再也不会有别的感觉了！

[noʊ] , [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [ðə; ðɪ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [trend] [ʌv; əv] [laɪf] . "
No , I prefer the ordinary trend of life . "
不 ， 我 更喜欢 这 普通的 趋势 的 生活 ； "

不，我更喜欢平凡的生活节奏。

" [ðer; ðər][ɪz] [stiɪl] [əˈnʌðər] [wei] : [ðə; ðɪ][best] [ˈremədi] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈment(ə)l] [ˈsʌfərɪŋz] [ɪz][tu:; tə]
" **There is still another way : the best remedy for our mental sufferings is to**
" 那里 是 仍然 其他 方式 ； 这 最好的 补救 为了 我们的 精神的 苦难 是 到
[ɪkˈspænd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] ,
expand our hearts ,
扩张 我们的 心 ，

“还有另一种方法：治愈我们精神痛苦的最好方法就是敞开我们的心扉，

[tu:; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] . "
to become one with nature . "
到 变得 一 和 自然 ； "

与自然融为一体。

" [let] [ju:ˈes][dra:p] [ðæt] .
" **Let us drop that .**
" 让 我们 降低 那 ；

我们还是别提这件事了。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [stə:z] [emˈi:] [tu:] [ˈstrɔ:ŋli] .
I don't like to speak about it , for it stirs me too strongly .
我 不 喜欢 到 说话 关于 它 ， 为了 它 搅拌 我 也 强烈 ；

我不喜欢谈论这件事，因为它让我感到非常痛苦。

" [ðeɪ] [bəʊθ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
" **They both remained silent for a long while .**
" 他们 两个都 剩余 沉默的 为了 一个 长的 尽管 ；

两人沉默了许久。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [geɪzd] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ˈmʌmbld] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
The old man gazed into the water and mumbled something to himself ,
这 老的 男人 凝视 进入 这 水 和 喃喃自语 某物 到 他自己 ；

老人凝视着水面，喃喃自语道。

[waɪl] [dʒəˈhi:nə][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [θɔ:t] .
while Janina was rapt in thought .
尽管 雅尼娜 曾是 欣喜若狂 在 想法 .

而雅尼娜则沉浸在自己的思绪中。

" [ɔ:l] [ɪz] ['fu:lɪfnəs] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] [ə'nu:] .
" All is foolishness , " he began anew .
" 全部 是 愚蠢 , " 他 开始 重新 .

“一切都是愚蠢的,”他重新说道。

" [brɪ'hoʊld][ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [sə'faɪs] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]
" Behold and wonder at the water , if nothing more ; it will suffice you for

" 看哪 和 想知道 在 这 水 , 如果 没有什么 更多的 ; 它 将要 足够了 你 为了

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
a long time .
一个 长的 时间 .

“即使你什么也得不到，那就看看这水，惊叹一下吧；这足以让你满足很长时间。”

[əb'zɜ:rɪv] [ðə; ði][bɜ:rdz] , [ðə; ði][stɑ:rz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ; [treɪs] [ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv]
Observe the birds , the stars , and the elements ; trace the growth of

[ðə; ði] [tri:z] ,

the trees ,
这 树木 ,

观察鸟类、星辰和自然元素；追踪树木的生长过程，

['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [waɪnd] , [drɪŋk] [ɪn] ['pə:fju:mz] [ænd; ənd] [hju:z] [ænd; ənd] ['evrɪwɪər] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
listen to the wind , drink in perfumes and hues and everywhere you will find

[ʌn'pærələld] , [evər'læstɪŋ] ['mɪrəklz] .

unparalleled , everlasting miracles .
无与伦比 , 永恒 奇迹 .

聆听风声，品味芬芳与色彩，你将在任何地方发现无与伦比、永恒的奇迹。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪn'taɪərli] [laɪf] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

It will replace for you entirely life among people .
它 将要 代替 为了 你 完全 生活 之中 人们 .

它将彻底改变你与人相处的方式。

['oʊnli][du:][nɑ:t] [geɪz] [æt; ət] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] ,

Only do not gaze at nature with the eyes of the vulgar ,
仅有的 做 不是 目光 在 自然 和 这 眼睛 的 这 庸俗 ,

但请不要用庸俗的眼光看待自然。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bɜ:rd] ['sɔŋz] [wɪl] [saʊnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪr] ['skri:tɪŋ] ;
for then the most beautiful bird songs will sound to you like a mere screeching ;

为了 然后 这 最多 美丽的 鸟 歌曲 将要 声音 到 你 喜欢 一个 仅仅 尖叫 ;

那时，最美妙的鸟鸣在你听来也会变成刺耳的尖叫；

[ðə; ði][moʊst][mə'dʒestɪk] ['fɔ:rɪst] [wɪl] [si:m] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] ;

the most majestic forest will seem nothing but so much kindling wood ;
这 最多 雄伟 森林 将要 似乎 没有什么 但 所以 很多 引火物 木头 ;

最雄伟的森林在眼前也会变成一堆引火柴；

[ɪn] ['ænɪmlz] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mi:t] [fɔ:r; fər] [fu:d] ;

in animals you will see nothing but meat for food ;
在 动物 你 将要 看 没有什么 但 肉 为了 食物 ;

在动物身上，你只会看到供食用的肉类；

[ðə; ði] [medəʊz] [wɪl] [ə'pɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [heɪ] ; [fɔ:r; fər] [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
the meadows will appear to you as so much hay ; for then , instead of
这 草地 将要 出现 到 你 作为 所以 很多 干草 ; 为了 然后 ; 反而 的
[ˈfi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

草地在你眼里就像全是干草；因为那时，你不会再感到，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] . "
you will be calculating ."
你 将要 是 计算 . "

你会进行计算。

" [ɔ:l] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðæt] . "
" All human beings are like that ."
" 全部 人类 生物 是 喜欢 那 . "

“所有人类都是如此。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [kæn; kən] [ri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ˈfaɪnd][ɪn]
" There are a few who can read from the book of nature and find in
" 那里 是 一个 很少 WHO 能 读 从 这 书 的 自然 和 寻找 在
[aɪ ˈti:] [ˈsʌstənəns] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪf] .
it sustenance for their life .
它 维持 为了 他们的 生活 .

“有些人能够读懂大自然的奥秘，并从中找到生活的养分。”

" [əˈgen] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .
" Again they became silent .
" 再次 他们 成为 沉默的 .

他们再次沉默了。

[ðə; ði] [sʌn] [bɪˈgæn][tu:; tə][sɪŋk] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃaɪn]
The sun began to sink behind the hills on the opposite shore and to shine
这 太阳 开始 到 下沉 在后面 这 丘陵 在 这 对面的 支撑 和 到 闪耀
[ˈevər] [mɔ:ɹ] [ˈkəʊldli][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:][wɜ:ɹ; wər][bɜ:rnt] [aʊt] ,
ever more coldly as though it were burnt out ,
曾经 更多的 冷冷地 作为 尽管 它 是 烧焦的 出去 ,
太阳开始西沉到对岸的山后，光线越来越冷，仿佛已经熄灭了一般。

[daɪɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [blʌd] [red] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ˈreɪz] .
dyeing the water blood red with its parting rays .
染色 这 水 血 红色的 和 它是 离别 射线 .

它的光芒将海水染成血红色。

[ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [si:md] [tu:; tə] [ˈrɪŋk] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [ɡrəʊ] [ˈləʊər] [ænd; ənd][ˈwaɪdər]
The thickets seemed to shrink , for they appeared to grow lower and wider
这 灌木丛 似乎 到 收缩 , 为了 他们 出现 到 生长 降低 和 更广泛
[æt; ət][ðer; ðər][ˈbeɪsɪz] .
at their bases .
在 他们的 基地 .

灌木丛似乎在缩小，因为它们底部看起来更低更宽。

[ðə; ði] [ˈjeləʊɪ] [sændz][ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] [bæŋk] [bɪˈkeɪm] [ˈfraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪ] [dʌsk] .
The yellowish sands on the river bank became shrouded by the gray dusk .
这 淡黄色 沙子 在 这 河 银行 成为 被遮蔽的 经过 这 灰色的 黄昏 .

河岸上泛黄的沙滩被灰蒙蒙的暮色笼罩。

[ðə; ði] ['distənt] [hə'raiz(ə)n] [si:md] [tu;; tə][sɪŋk] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [wɪtʃ] [rouz] [ʌp][æz; əz] [ðʊʊ]
The distant horizon seemed to sink away in the mists which rose up as though
这 遥远 地平线 似乎 到 下沉 离开 在 这 薄雾 哪个 玫瑰 向上 作为 尽管
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rnt] - [aʊt] ,
they were the smoke of the burnt - out ,
他们 是 这 抽烟 的 这 烧焦的 - 出去 ;
远处的地平线似乎沉入了升腾的薄雾中, 那薄雾仿佛是燃烧殆尽的烟尘。

[ˈsməʊldərɪŋ] [sʌn] .
smoldering sun .
闷烧 太阳 .
闷热的太阳。

[æn; ən][ˈi:v(ə)n] [di:pər] [ˈsaɪləns] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] [sli:p] ,
An even deeper silence descended and enveloped the earth in sleep ,
一个 甚至 更深 沉默 下降 和 被包裹 这 地球 在 睡觉 ;
更加深沉的寂静降临, 将大地笼罩在沉睡之中。

[æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
as though it were weary of the labors of the day .
作为 尽管 它 是 厌倦 的 这 劳动 的 这 天 .
仿佛它已经厌倦了白天的劳作。

[dʒə'ni:nə] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
Janina pondered over the words of the old man and a quiet ,
雅尼娜 沉思 超过 这 字 的 这 老的 男人 和 一个 安静的 ;
雅尼娜沉思着老人的话, 然后安静下来,

[ˈglu:mi] [ˈsædnəs] [fɪld] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [ˈʃædoʊi] [fɪr] [ˈoʊvər]
gloomy sadness filled her heart and cast a vague and shadowy fear over
阴沉 悲伤 已填 她 心 和 投掷 一个 模糊的 和 阴暗的 害怕 超过
[hɜ:r; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .
一股阴郁的悲伤涌上心头, 一种模糊而阴沉的恐惧笼罩着她的心灵。

[ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpæsɪv] [səb'mɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈtɔ:rpər][ˈoʊvər'keɪm][hɜ:r; hər] .
A feeling of passive submission and torpor overcame her .
一个 感觉 的 被动的 提交 和 麻木 克服 她 .
一种被动顺从和麻木的感觉笼罩着她。

[ʃi:; ji] [ə'rouz][tu;; tə][goʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['groʊɪŋ] [dɑ:rk] .
She arose to go , for it was already growing dark .
她 出现 到 去 , 为了 它 曾是 已经 生长 黑暗的 .
她起身要走, 因为天色已经渐渐暗了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] ?
" **Are you going ?**
" 是 你 去 ?
“你要去吗?”

" [ʃi:; ji] [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **she asked the old man .**
" 她 问 这 老的 男人 .
她问老人。

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l'redi] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] [tu;; tə] ['wɔ:sɔ:] . "
" **Yes , it is already time and it is quite a way to Warsaw . "**
" 是的 , 它 是 已经 时间 和 它 是 相当 一个 方式 到 华沙 . "
“是的, 时间已经到了, 而且到华沙还有很长的路要走。”

" [ðen] [wiː; wi][fæl; ʃəl][ɡoʊ] [tə'geðər] .
" **Then we shall go together** .
" 然后 我们 将 去 一起 .

那么我们就一起去吧。

" [hiː; hi][pʊt] [ə'wei] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪn] ,
" **He put away his fishing tackle in his cane** ,
" 他 放 离开 他的 钓鱼 处理 在 他的 甘蔗 ,

他把钓鱼用具收进拐杖里，

[drɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kæn; kən][ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [wɔːk] [ə'loʊŋ] [wɪð; wɪθ][dʒə'niːnə]
deposited the fish in a small can and began to walk along with Janina
已存 这 鱼 在 一个 小的 能 和 开始 到 走 沿着 和 雅尼娜
[æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [rɪ'nʌf] [peɪs] .
at a swift enough pace .
在 一个 迅速 足够的 步伐 .

他把鱼放进一个小罐子里，然后和雅尼娜一起快步走去。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] , " [hiː; hi][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [seɪ] ['sləʊli] ,
" **I do not know your name** , " **he began to say slowly** ,
" 我 做 不是 知道 你的 姓名 , " 他 开始 到 说 缓慢地 ,
"我不知道你的名字，"他缓缓说道。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ,
" **and I'm not at all interested in that** ,
" 和 我是 不是 在 全部 感兴趣的 在 那 ,

“我对那一点兴趣也没有。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪn][laɪf] .
but I see that you must not be very happy in life .
但 我 看 那 你 必须 不是 是 非常 快乐的 在 生活 .

但我看得出来，你的生活似乎不太幸福。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['kreɪzi][oʊld][mæn] , [æz; əz][maɪ] ['heɪbəz] [kɔːl][em 'iː] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['meɪs(ə)n] ,
I am a crazy old man , **as my neighbors call me** , **and an old mason** ,
我 是 一个 疯狂的 老的 男人 , 作为 我的 邻居 称呼 我 , 和 一个 老的 石匠 ,

邻居们都叫我“疯老头”，我还是个老泥瓦匠。

[æz; əz][ðə; ði] [taʊn] ['ɡɒsɪps] [laɪk] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] ; [aɪm][ə'loʊn][ænd; ənd] , ['rekənsaɪld] [tuː; tə][maɪ] [feɪt] ,
as the town gossips like to add ; I'm alone and , reconciled to my fate ,
作为 这 镇 八卦 喜欢 到 添加 ; 我是 独自的 和 , 和解 到 我的 命运 ,

正如镇上的闲言碎语所说：我孤身一人，并且已经接受了自己的命运。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][end] .
I am awaiting the end .
我 是 等待中 这 结尾 .

我在等待结局。

[sʌm; səm] [taɪm][ə'ɡoʊ][aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd] [lʌv] ,
Some time ago I knew a little of what it means to suffer and love ,
一些 时间 前 我 知道 一个 小的 的 什么 它 方法 到 遭受 和 爱 ,

很久以前，我曾略微体会过痛苦和爱的滋味。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][pæst] [loʊŋ] [ə'ɡoʊ] , [loʊŋ] [ə'ɡoʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [geɪzɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
but that is past long ago , long ago , " **he whispered , gazing as it were** ,
但 那 是 过去的 长的 前 , 长的 前 , " 他 低声说道 , 凝视 作为 它 是 ,

但那都是过去的事了，很久很久以前了，”他低声说道，仿佛凝视着前方。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pæst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
into a distant past , with a faint smile of remembrance on his face .
进入 一个 遥远 过去的 , 和 一个 头晕的 微笑 的 纪念 在 他的 脸 .

他的脸上带着淡淡的回忆微笑，仿佛回到了遥远的过去。

" [ðə; ði] ['gretɪst] [bu:n] [ðæt] [mæn] [pə'zesɪz] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [fər'get] ,
" **The greatest boon that man possesses is his ability to forget** ,
" 这 最 恩惠 那 男人 拥有 是 他的 能力 到 忘记 ,
" 人类拥有的最大天赋就是遗忘的能力 ,

[ʌðərwaɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔ:l] .
otherwise he could not live at all .
否则 他 可以 不是 居住 在 全部 .
否则他根本无法活下去。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [li:st] , [dʌz] [aɪ 'ti:] ?
But all this does not interest you in the least , does it ?
但 全部 这 做 不是 兴趣 你 在 这 至少 , 做 它 ?
但这一切你一点也不感兴趣，对吗？

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['tʃætər] ['nɑ:nsens] , [kætʃ] [maɪ'self] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [fər'get]
I sometimes chatter nonsense , catch myself talking to myself , and often forget
我 有时 喋喋不休 废话 , 抓住 我 说 到 我 , 和 经常 忘记
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
我有时会胡言乱语，会发现自己在自言自语，而且经常忘记事情。

[fɔ:r; fər][aɪm][dʒʌst][æn; ən][oʊld][mæn] , [ju:; jʊ] [si:] .
for I'm just an old man , you see .
为了 我是 只是 一个 老的 男人 , 你 看 .
因为我不过是个老人而已。

[ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɑ:nɪst] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [əd'vaɪs] ;
You have an honest - looking face , so I will give you this bit of advice ;
你 有 一个 诚实的 - 寻找 脸 , 所以 我 将要 给 你 这 少量 的 建议 ;
[wen'evər] [ju:; jʊ] ['sʌfər] ,
whenever you suffer ,
每当 你 遭受 ,
你长着一张诚实的脸，所以我给你一点建议：每当你感到痛苦时，

[wen] ['evriθɪŋ] [dɪsə'pɔɪnts] [ju:; jʊ][ænd; ənd][laɪf] [bɪ'kʌmz] [ʌn'berəb(ə)l] [fli:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
when everything disappoints you and life becomes unbearable flee from the city ,
什么时候 一切 令人失望 你 和 生活 变成 难以忍受 逃跑 从 这 城市 ,
[ɡoʊ][ɪn'tu:][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ,
go into the open country ,
去 进入 这 打开 国家 ,
当一切都让你失望，生活变得难以忍受时，就逃离城市，到开阔的乡村去吧。

[bri:ð] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] [er] , [beɪð] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
breathe in the fresh air , bathe in the sunlight , gaze at the sky ,
呼吸 在 这 新鲜的 空气 , 洗澡 在 这 阳光 , 目光 在 这 天空 ,
呼吸新鲜空气，沐浴阳光，仰望天空，

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪ'tɜ:rnəti] [ænd; ənd] [preɪ] . . .
think about eternity and pray . . .
思考 关于 永恒 和 祈祷 . . .
思考永恒并祈祷.....

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ɔ:l][jʊr; jər] ['trʌblz] .
and you will forget all your troubles .
和 你 将要 忘记 全部 你的 麻烦 .
你会忘记所有的烦恼。

[ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] ['betər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋɡər] .
You will feel better and stronger .
你 将要 感觉 更好的 和 更强 .
你会感觉更好、更强壮。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ə'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪ'streɪndʒmənt]
The misery of the people of to - day arises from their estrangement
这 苦难 的 这 人们 的 到 - 天 出现 从 他们的 隔阂
[frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][gɔ:d] ,
from nature and from God ,
从 自然 和 从 上帝 ,
当今人们的苦难源于他们与自然和上帝的疏离。

[frʌm; frəm] ['lʊsnlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʊl] .
from loneliness of the soul .
从 孤独 的 这 灵魂 .
源于灵魂的孤独。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][wʌŋ] [mɔ:r] [θɪŋ] ; [fər'gɪv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][bi:; bi]['mɜ:rsɪf(ə)][tu:; tə][ɔ:l]
And I will tell you one more thing ; forgive everything and be merciful to all
和 我 将要 告诉 你 一 更多的 事物 ; 原谅 一切 和 是 仁慈 到 全部
.
:
.
我还要告诉你们一件事：要饶恕一切，怜悯所有人。

['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][bæd]['ʊsnli] [θru:] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] , ['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ][bi:; bi] [gʊd] .
People are bad only through their ignorance , therefore you be good .
人们 是 坏的 仅有的 通过 他们的 无知 , 所以 你 是 好的 .
人们作恶只是因为无知，所以你要向善。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['wɪzdəm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs] .
The greatest wisdom is in the greatest kindness .
这 最 智慧 是 在 这 最 仁慈 .
最大的智慧在于最大的善意。

[aɪ][eɪ 'em] [hɪr] ['evri] [deɪ] [waɪl] [aɪ 'ti:][ɪz][wɔ:rm] .
I am here every day while it is warm .
我 是 这里 每一个 天 尽管 它 是 温暖的 .
只要天气暖和，我每天都来这里。

[pər'hæps][wi:; wi][jæl; jəl] [mi:t] [ə'gen] ['sʌmtaɪm] .
Perhaps we shall meet again sometime .
也许 我们 将 见面 再次 有时 .
或许我们将来还会再见面。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['hæpi] .
Good - bye , and may you be happy .
好的 - 再见 , 和 可能 你 是 快乐的 .
再见，祝你幸福。

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['kaɪndli][ɪn] [,fer'wel] .
" **He nodded his head kindly in farewell .**
" 他 点头 他的 头 亲切地 在 告别 .
他友好地点头告别。

[fi:; ji] [geɪzɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [saɪt] [nɪr] [ðə; ði]
She gazed a long time after him until he vanished from her sight near the
她 凝视 一个 长的 时间 后 他 直到 他 消失了 从 她 视线 靠近 这
[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['meri] .
church of St . Mary .
教会 的 英石 . 玛丽 .
她凝视着他良久，直到他消失在圣玛丽教堂附近的视线中。

[dʒəˈni:nə] [rʌbd] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] , [fɔ:r; fəɾ][aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ðæt] [ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] [hæd; həd]
Janina rubbed her eyes , for it seemed to her that this meeting had
雅尼娜 摩擦 她 眼睛 , 为了 它 似乎 到 她 那 这 会议 有
[bɪn] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][həˌlu:siˈnei(ə)n] .
been merely a hallucination .
到过 仅仅 一个 幻觉 .

雅尼娜揉了揉眼睛，因为她觉得这次会面只不过是一场幻觉。

" [noʊ] , [ðæt] [ˈkæna:t] [bi:; bi] , " [i:; ji] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
" **No , that cannot be , " she whispered to herself ,**
" 不 , 那 不能 是 , " 她 低声说道 到 她自己 ,
“不，那不可能，”她低声自语道。

[fɔ:r; fəɾ][i:; ji] [stiɪl] [felt] [əˈpa:n][hɜ:r; həɾ] [feɪs] [ðə; ði] [pjʊɾ] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:sf(ə)l] [oʊld] [aɪz] [ænd; ənd]
for she still felt upon her face the pure gaze of his peaceful old eyes and
为了 她 仍然 毛毡 之上 她 脸 这 纯的 目光 的 他的 和平 老的 眼睛 和
[hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] :
heard his voice saying :
听到 他的 嗓音 说 :

因为她仍然能感受到他那双平静苍老的眼睛映照在她脸上，还能听到他的声音说：

" [bi:; bi] [gʊd] !
" **Be good !**
" 是 好的 !

要乖！

[preɪ] !
Pray !
祈祷 !

祈祷！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喜剧演员(The Comedienne)

第17/19页

[fər'ɡɪv] ！
" **Forgive** ！
" 原谅 ！

原谅！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
" **She repeated the words to herself as she walked along the street** .
" 她 重复 这 字 到 她自己 作为 她 步行 沿着 这 街道 .
她一边沿着街道走，一边反复默念着这些话。

" [fər'ɡɪv] ！
" **Forgive** ！
" 原谅 ！

“原谅！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hær] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [æftərwɜːdz] [ðə; ði] ['θiːətər] , - , - ,
" **and she saw her father and afterwards the theater , Cabinski , Majkowska ,**
" 和 她 锯 她 父亲 和 然后 这 剧院 , - , - ,
- , ['mædəm/, /mə'dæm] .
Kotlicki , Mme .
- , 夫人 .
“她见到了她的父亲，之后去了剧院，卡宾斯基、马伊科夫斯卡、科特利茨基、夫人。

[ˈʌnə] , [ænd; ənd] -
Anna , and Sowinska
安娜 , 和 -

安娜和索温斯卡

[ænd; ənd]
and
和

和

[rɪ'membər] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ə'bjʊːs] , [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
remembered those days of suffering , abuse , and insult .
记得 那些 天 的 痛苦 , 虐待 , 和 侮辱 .
想起了那些遭受苦难、虐待和侮辱的日子。

" [biː; bi] [ɡʊd] ！
" **Be good** ！
" 是 好的 ！

要乖！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'ɡen] - , [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [moʊst] ['peɪnf(ə)l] [rɒŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **and she saw again Mirowska , who bore the most painful wrongs with a smile** ,
" 和 她 锯 再次 - , WHO 钻孔 这 最多 痛苦 错误 和 一个 微笑 ,
她又看到了米罗夫斯卡，她脸上带着微笑，忍受着最痛苦的冤屈。

[huː] ['nevər] [dɪd] [eniwʌn] ['eni] [hɑːrm] , [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [staːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər]
who never did anyone any harm , and yet was the laughing stock of the entire
WHO 绝不 做过 任何人 任何 伤害 , 和 然而 曾是 这 笑 库存 的 这 全部的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

他从未伤害过任何人，却成了整个公司的笑柄。

[ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [vɒʊlskə] ,
Then , there was Wolska ,
然后 , 那里 曾是 沃尔斯卡 ,

然后, 还有沃尔斯卡,

[hu:] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] [seɪvd] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd]
who at the expense of her own life saved her child from death and
WHO 在 这 费用 的 她 自己 的 生活 已保存 她 孩子 从 死亡 和
[hu:] [wʌz; wəz] [ˈtʃi:tɪd] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ˈɪntu:] [ˈpɑ:vərti] .
who was cheated and forced into poverty .
WHO 曾是 作弊 和 强制 进入 贫困 .

她以自己的生命为代价救了她的孩子, 却被欺骗并被迫陷入贫困。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - [nɜ:rs] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒəz] [tʃɪldrən] .
There was Cabinska's nurse sacrificing herself for a stranger's children .
那里 曾是 - 护士 牺牲 她自己 为了 一个 陌生人的 孩子们 .

卡宾斯卡的护士为了救陌生人的孩子而牺牲了自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tu:] , [ðə; ði][oʊld][steɪdʒ] - [də'rektər] , [slaitɪd] [baɪ][ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ; [ðer; ðər]
There was , too , the old stage - director , slighted by everybody ; there
那里 曾是 , 也 , 这 老的 阶段 - 导演 , 轻视 经过 大家 ; 那里
[wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈpesnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
were the peasants in the country ,
是 这 农民 在 这 国家 ,

还有那位被所有人轻视的老舞台导演; 还有乡下的农民们。

[ˈtri:tɪd] [laɪk] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'splɔɪtɪd] [ˈwɜ:kmen] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtiz] .
treated like animals , and the exploited workmen in the cities .
治疗 喜欢 动物 , 和 这 被利用 工人 在 这 城市 .

像动物一样被对待, 以及城市里被剥削的工人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈswɪndlz] , [ˈtʃi:tɪŋ] , [ænd; ənd] [kraɪmz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n]
There were all the swindles , cheatings , and crimes which were going on
那里 是 全部 这 骗局 , 作弊 , 和 犯罪 哪个 是 去 在
[kən'tɪnjuəli] .
continually .
持续 .

各种诈骗、欺诈和犯罪活动层出不穷。

[dʒə'ni:nə] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] , [ˈbreɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt]
Janina felt that something within her was trembling , breaking , and crying out
雅尼娜 毛毡 那 某物 之内 她 曾是 发抖 , 打破 , 和 哭泣 出去
[ɪn][ˈprəʊtest] ;
in protest ;
在 反对 ;

雅尼娜感到自己体内有什么东西在颤抖、破碎, 并发出抗议的哭喊;

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌ; əv][ɔ:l][hju:'mænəti][wʌz; wəz] [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [soʊl] ; [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]
that the suffering of all humanity was pouring into her soul ; that all the
那 这 痛苦 的 全部 人类 曾是 浇注 进入 她 灵魂 ; 那 全部 这
[ɪn'dʒʌstɪs] ,
injustice ,
不公正 ,

全人类的苦难都涌入了她的灵魂; 所有的不公,

[ɔ:l][ðə; ði] [rɒŋz] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [terz] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
all the wrongs , all the suffering and tears stood before her ,
全部 这 错误 , 全部 这 痛苦 和 眼泪 站立 前 她 ,

所有的不公、所有的苦难和泪水都摆在她面前,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪv] [ˈvɔɪs] [frʌm; frəm] [əˈblʌv] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] : " [biː; bi] [gʊd] , [fərˈɡɪv] , [preɪ] ,
and a grave voice from above was saying : " Be good , forgive , pray ,
和 一个 严重 嗓音 从 多于 曾是 说 : " 是 好的 , 原谅 , 祈祷 ,
上方传来一个严肃的声音：“行善，宽恕，祈祷，
" [waɪl] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈdʒɪrɪŋ] [ˈlæftər] [əˈrouz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][aɪˈtiː]
" while round about her a jeering laughter arose , as though in response to it
" 尽管 圆形的 关于 她 一个 嘲笑 笑声 出现 , 作为 尽管 在 回复 到 它
.
.
.

“与此同时，她周围响起了一阵嘲笑声，仿佛是在回应她的话。”
[ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [kʊd; kəd][nɑːt][kɑːm] [hɜːrˈself] .
She arrived at her home and for a long time could not calm herself .
她 到达的 在 她 家 和 为了 一个 长的 时间 可以 不是 冷静的 她自己 .
她回到家后，久久无法平静下来。

[ʃiː; ʃɪ] [prest] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðoʊz]
She pressed her hands to her head as though trying to still those
她 按下 她 双手 到 她 头 作为 尽管 尝试 到 仍然 那些
[tuːˈmʌltjuəs] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [kənˈfjuːz(ə)n] [ðæt]
tumultuous thoughts that were whirling through her brain in such confusion that
动荡的 想法 那 是 旋转 通过 她 脑 在 这样的 困惑 那
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [truːθ] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlshʊd] .
she could not distinguish truth from falsehood .
她 可以 不是 区分 真相 从 谬误 .

她双手抱头，仿佛要平息脑海中那些纷乱的思绪，那些思绪在她脑海中翻腾，让她无法分辨真假。
[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [klerˈvɔɪənt] [ˈvɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [gʊd]
For in a moment of clairvoyant vision she had seen that both the good
为了 在 一个 片刻 的 通灵者 想象 她 有 已见 那 两个都 这 好的
[ænd; ʌnd][ðə; ði][bæd] [ˈsʌfərd] [ˈiːkwəli] ,
and the bad suffered equally ,
和 这 坏的 遭受 同样地 ,

因为在那一刻，她凭借预知能力看到，好人和坏人都遭受了同样的痛苦。
[ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈklæməɪŋ] [fɔːr; fər][sælˈveɪ(ə)n][ænd; ʌnd][prəuˈtest, ˈprəu-]
that all were struggling , all were clamoring for salvation and protesting
那 全部 是 挣扎 , 全部 是 喧闹 为了 救恩 和 抗议
[əˈɡenst] [laɪf] .
against life .
反对 生活 .

所有人都在挣扎，所有人都在呼喊救赎，都在反抗生命。
" [aɪ][[æɪ; ʃəl][ɡoʊ][mæd] !
" I shall go mad !
" 我 将 去 疯狂的 !
“我会疯掉的！”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ɡoʊ][mæd] !
I shall go mad !
我 将 去 疯狂的 !
我要疯了！

" [dʒəˈniːnə] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" Janina whispered to herself .
" 雅尼娜 低声说道 到 她自己 .
“贾尼娜低声自语道。”

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rniŋ] [wɫædɪk] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] .

On the next morning Wladek came to see her .
在 这 下一个 早晨 弗拉德克 来了 到 看 她 .

第二天早上，弗拉德克来看她了。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hə][hænd][soʊ] ['tendərli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
He seemed to be so good and kissed her hand so tenderly that she could

[nɑ:t] [help] ['nɒtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'vɒʃ(ə)n] .

not help noticing his devotion .
不是 帮助 注意到 他的 虔诚 .

他看起来那么温柔体贴，亲吻她的手也那么温柔，她不禁注意到他的深情厚意。

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] ['ɛrd] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hɪz; ɪz]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] [ə'genst]
He complained about Cabinski and aired at length his grievances against

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his mother .
他的 母亲 .

他抱怨卡宾斯基，并详细地倾诉了他对母亲的不满。

[dʒə'ni:nə] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʊld] [lʊk] ,

Janina regarded him with a cold look ,
雅尼娜 认为 他 和 一个 寒冷的 看 ,

雅尼娜冷冷地看着他。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm]
for she understood almost at once that he wished to borrow money from

[hɜ:r; hə] .

her .
她 .

因为她几乎立刻就明白他想向她借钱。

" [gʊʊ][ænd; ənd] [baɪ] [em 'i:][sʌm; səm] ['paʊdə] , [fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [tu:; tə] -
" Go and buy me some powder , for I must go to the theater to -

[deɪ] ,

day ,
天 ,

“去帮我买点粉，因为我今天必须去剧院。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

" she said to him .
" 她 说 到 他 .

她对他说。

[wɫædɪk] [roʊz] ['i:gərli] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɜ:r; hə] [bɪ'hest] .

Wladek rose eagerly to fulfill her behest .
弗拉德克 玫瑰 急切地 到 实现 她 要求 .

弗拉德克欣然起身，准备执行她的吩咐。

" [klaʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [dres] .

" Close the door after you , for I am going to dress .
" 关闭 这 门 后 你 , 为了 我 是 去 到 裙子 .

请你关上门，我要去穿衣服了。

" [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wið; wiθ][ðə; ði] [lætʃ] [tu:; tə] [witʃ] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ki:] ,
" He closed the door with the latch to which he had his own key ,
" 他 关闭 这 门 和 这 门锁 到 哪个 他 有 他的 自己的 钥匙 ,
[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
and departed .
和 已离开 .

他用自己的钥匙关上门闩，然后离开了。

[ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [veri] [dɔ:r] [wɫædɪk] [spaɪd][ðə; ði] ['kaʊnsələ] .
On the street , almost at the very door Wladek spied the counselor .
在 这 街道 , 几乎 在 这 非常 门 弗拉德克 间谍 这 顾问 .
在街上，几乎就在门口，弗拉德克瞥见了那位辅导员。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'di:ə] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['kɔ:rdʒəli]
A sudden idea flashed through his mind , for he smiled and cordially
一个 突然 主意 闪光灯 通过 他的 头脑 , 为了 他 微笑 和 诚挚地
[ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
approached the old man .
接近 这 老的 男人 .

他脑海中突然闪过一个主意，于是他微笑着热情地走向老人。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪ'sti:md] ['kaʊnsələ] . "
" Good morning , esteemed counselor . "
" 好的 早晨 , 尊敬的 顾问 . "
“早上好，尊敬的顾问。”

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] , [eɪ] ? "
" Good morning , how are you feeling , eh ? "
" 好的 早晨 , 如何 是 你 感觉 , 嗯 ? "
“早上好，你感觉怎么样？ ”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [wel] , ['oʊnli] [mɪs] [ɔrlafskə] [ɪz] [ɪl] .
" Thank you , I am entirely well , only Miss Orłowska is ill .
" 感谢 你 , 我 是 完全 出色地 , 仅有的 错过 奥尔洛夫斯卡 是 患病的 .
“谢谢，我身体很好，只有奥尔洛夫斯卡小姐生病了。”

[ðə; ði][də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs][hæz; həz][dʒʌst] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [haʊ] [fi:; fi][wəz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] . "
The directress has just asked me to see how she was getting along . "
这 导演 有 只是 问 我 到 看 如何 她 曾是 获得 沿着 . "
导演刚才让我去看看她那边情况如何。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?
“什么？”

[mɪs] [dʒə'ni:nə][ɪz] [ɪl] ?
Miss Janina is ill ?
错过 雅尼娜 是 患病的 ?
雅尼娜小姐生病了吗？

[ðeɪ] [toʊld][em 'i:][soʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ,
They told me so behind the scenes , but I did not believe it ,
他们 讲述 我 所以 在后面 这 场景 , 但 我 做过 不是 相信 它 ,
他们私下里跟我说过这话，但我当时不相信。

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] . . . "
for I thought . . . "
为了 我 想法 . . . "
因为我当时想.....”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] .
" **Yes , she is sick .**
" 是的 , 她 是生病的 .

“是的，她生病了。”

[aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] [naʊ] ['gouɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm]['medɪs(ə)n] . "
I am just now going for some medicine ."
我 是 只是 现在 去 为了 一些 药品 . "

我现在正要去拿点药。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ? "
" **Is she dangerously ill ?** "
" 是 她 危险地 患病的 ? "

她病得很重吗？

" [oʊ][noʊ] , [bʌt; bət] [wəd] [juː; jʊ] [laɪk][tuː; tə] [kən'vɪns] [jɔːr'self] ['pɜːrsənəli] ?
" **Oh no , but would you like to convince yourself personally ?**
" 哦 不 , 但 会 你 喜欢 到 说服 你自己 亲自 ?

“哦不，你想亲自说服自己吗？”

" [ðə; ði] ['kaʊnsələɹ] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] , [bʌt; bət] [ðen] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [hiː; hi] [sed] : "
" **The counselor started violently , but then , adjusting his glasses , he said :** "
" 这 顾问 开始 暴力 , 但 然后 , 调整 他的 眼镜 , 他 说 : "

[ɪn'diːd] , [aɪ] [wəd] [laɪk][tuː; tə] .
Indeed , I would like to .
的确 , 我 会 喜欢 到 .

辅导员一开始情绪激动，但随后扶了扶眼镜，说道：“的确，我愿意。”

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][soʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][ɪnək'sesəb(ə)l] . "
I wished to do so many times before , but she is so inaccessible ."
我 希望 到 做 所以 许多 时代 前 , 但 她 是 所以 无法进入 . "

我之前多次想这么做，但她实在太难联系上了。

" [aɪ] [wɪl] [smuːð] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **I will smooth the way for you .** "
" 我 将要 光滑的 这 方式 为了 你 . "

我会为你扫清障碍。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒʊʊkɪŋ] .
" **You are joking .**
" 你 是 开玩笑 .

你在开玩笑吧。

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] ?
How can that be done ?
如何 能 那 是 完毕 ?

如何才能做到这一点？

[ɔːl'dʊʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ] ['frendli] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] . . . "
Although , considering my friendly attitude toward her : . . . "
虽然 , 考虑 我的 友好的 态度 朝向 她 . . . "

虽然，考虑到我对她友好的态度.....”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] .
" **You can see her .**
" 你 能 看 她 .

你可以看到她。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['lætʃkiː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
Here is the latchkey to her room .
这里 是 这 锁钥匙 到 她 房间 .

这是她房间的钥匙。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ;
She will receive you ;
她 将要 收到 你 ;

她会接待你；

[ʃiː; ʃi][iːv(ə)n][təʊld][em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [frendz] [ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] ,
she even told me that she would be pleased to have her friends visit her ,
她 甚至 讲述 我 那 她 会 是 高兴 到 有 她 朋友们 访问 她 ,

她甚至告诉我，她很乐意朋友们来拜访她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [s'pendz] [ɪn'taɪər] [deɪz] [ɔːl] [ə'ləʊn] . "
for she spends entire days all alone . "
为了 她 花费 全部的 天 全部 独自的 . "

因为她整天都是一个人待着。

" [bʌt; bət] [ɪf] . . . "
" But if . . . "
" 但 如果 . . . "

“但是如果.....”

" [goʊ] .
" Go .
" 去 .

“去。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [em 'iː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] .
If she received me , she will receive you all the more readily .
如果 她 已收到 我 , 她 将要 收到 你 全部 这 更多的 容易 .

如果她接纳了我，她就更会欣然接纳你。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] .
I will be back in about an hour and then we can have a chat .
我 将要 是 后退 在 关于 一个 小时 和 然后 我们 能 有 一个 聊天 .

我大约一个小时候回来，到时候我们可以聊聊。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [wɫædɪk] [left] ['hɜːrɪdli] .
" So saying , Wladek left hurriedly .
" 所以 说 , 弗拉德克 左边 匆匆 .

说完，弗拉德克匆匆离开了。

[ðə; ði] ['kaʊnsələər] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [ˈfɪdʒɪtɪd] [ə'baʊt] ['hɜːrvəsli] ,
The counselor wiped his glasses , fidgeted about nervously ,
这 顾问 擦拭 他的 眼镜 , 坐立不安 关于 紧张地 ,

辅导员擦了擦眼镜，紧张地扭动着身子。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɔːt] [jet] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [tuː; tə]['entər] [ɔːr][nɔːt] ,
and had not yet made up his mind whether to enter or not ,
和 有 不是 然而 制成 向上 他的 头脑 无论 到 进入 或者 不是 ,

他还没决定是否要进去。

[wen] [wɫædɪk] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːld] :
when Wladek turned back and called :
什么时候 弗拉德克 转向 后退 和 称为 :

当弗拉德克转过身来喊道：

" [maɪ] [dɪr] ['kaʊnsələər] !
" My dear counselor !
" 我的 亲爱的 顾问 !

“我亲爱的顾问！ ”

[lend] [em 'iː] [fɔːr] ['ruːbəlz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Lend me four rubles , will you ?
借 我 四 卢布 , 将要 你 ?

借我四卢布好吗？

[aɪ] [wʊd] [fɜːrst][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] - [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]
I would first have to look for Cabinski to get the money and the
我 会 第一的 有 到 看 为了 - 到 得到 这 钱 和 这
[ˈmedɪs(ə)n][ɪz] ['niːdɪd] [hɪr] [raɪt] [əˈweɪ] .
medicine is needed here right away .
药品 是 需要 这里 正确的 离开 .

我首先得去找卡宾斯基要钱，而且这里急需药品。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [tæsk][əˈpɑːn][maɪˈself] ,
I have taken an unpleasant task upon myself ,
我 有 已采取 一个 令人不快的 任务 之上 我 ,

我给自己安排了一项令人不快的任务。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][wʌn] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [kəmˈpænjənʃɪp] [dɪˈmændz] [aɪ ˈtiː] ?
but what is one going to do when companionship demands it ?
但 什么 是 一 去 到 做 什么时候 友谊 需求 它 ?

但是，当陪伴需要时，又该怎么办呢？

[aɪ] [wɪl] [rɪˈtʊːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['oʊnli] [pliːz] [dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt]
I will return the money to you this evening , only please don't say anything about
我 将要 返回 这 钱 到 你 这 晚上 , 仅有的 请 不 说 任何事物 关于
[ðɪs] .
this .
这 .

我今晚会把钱还给你，只是请你不要把这件事说出去。

[ænd; ənd][ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] ['bəʊldnəs] .
And pardon my boldness .
和 赦免 我的 大胆 .

请原谅我的冒昧。

" [ðə; ði] ['kaʊnsələɹ] ['wɪlɪŋli] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bʊk] [ænd; ənd] , ['hændɪŋ] [wɫædɪk] [ten]
" **The counselor willingly reached for his pocket book and , handing Wladek ten**
" 这 顾问 心甘情愿 达到 为了 他的 口袋 书 和 , 处理 弗拉德克 十
[ruːbəlʒ] [sed] :
rubles said :
卢布 说 :

辅导员欣然掏出钱包，递给弗拉德克十卢布，说道：

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .
" **I am glad I can help you .**
" 我 是 高兴的 我 能 帮助 你 .

我很高兴能帮到你。

[ɪf] ['eni] [mɔːr] [ɪz] ['niːdɪd] ,
If any more is needed ,
如果 任何 更多的 是 需要 ,

如果需要更多，

[tel] [mɪs] [dʒəˈniːnə][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['oʊnli][ə; eɪ] [wɜːrd][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ ˈtiː]
tell Miss Janina to mention only a word to me and she can have it
告诉 错过 雅尼娜 到 提到 仅有的 一个 单词 到 我 和 她 能 有 它
.
:
.

告诉贾尼娜小姐，只要她跟我说一个字，她就可以得到它。

" [wɫædɪk] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] , ['wɪslɪŋ] ['merəli] .
" **Wladek went off with the money , whistling merrily .**
" 弗拉德克 去 离开 和 这 钱 , 吹口哨 兴高采烈地 .

“弗拉德克带着钱走了，一边吹着口哨，一边快乐地走着。”

[ðə; ði] ['kaʊnsələɹ] ['entəɹd] [ðə; ði] [haʊs] , ['kwaiətli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] - [ə'pɑːrtmənt] ,
The counselor entered the house , quietly opened the door to Janina's apartment ,
这 顾问 进入 这 房子 , 悄悄 打开 这 门 到 - 公寓 ,
咨询师走进屋子, 轻轻地打开了雅尼娜公寓的门。

[tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
took off his hat and coat and walked into the room .
采取 离开 他的 帽子 和 外套 和 步行 进入 这 房间 .
他脱下帽子和外套, 走进房间。

[dʒə'niːnə][wʌz; wəz] ['koʊmɪŋ] [hɜːr; həɹ] [her] [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]
Janina was combing her hair and paid no attention to the opening of
雅尼娜 曾是 梳理 她 头发 和 有薪酬的 不 注意力 到 这 开幕 的
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,
雅尼娜正在梳头, 没有注意到门开了。

[fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wɹædɪk] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .
for she thought that Wladek had returned .
为了 她 想法 那 弗拉德克 有 返回 .
因为她以为弗拉德克回来了。

[ðə; ði] ['kaʊnsələɹ] [kɔft] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [hænd] .
The counselor coughed a few times and approached her with extended hand .
这 顾问 咳嗽 一个 很少 时代 和 接近 她 和 扩展 手 .
咨询师咳嗽了几声, 然后向她伸出手。

[dʒə'niːnə] [spræŋ] [ʌp] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][skɑːrf][ʼoʊvəɹ][hɜːr; həɹ]['neɪkɪd] ['ʃəʊldəz] .
Janina sprang up hastily and threw a scarf over her naked shoulders .
雅尼娜 弹簧 向上 草草 和 扔 一个 围巾 超过 她 裸 肩膀 .
雅尼娜猛地跳起来, 把一条围巾披在裸露的肩膀上。

" ['mɪstəɹ] . [vɹɑːdɪ'slɔːv] [hæz; həz][dʒʌst][toʊld][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ] [ɪl] ,
" **Mr . Wladyslaw has just told me that you were ill ,**
" 先生 . 弗拉迪斯拉夫 有 只是 讲述 我 那 你 是 患病的 ,
“弗拉迪斯拉夫先生刚刚告诉我你生病了,

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
so I thought it would be a sin not to come to see you ,
所以 我 想法 它 会 是 一个 罪 不是 到 来 到 看 你 ,
所以我觉得如果不来看你, 就是一种罪过。

" [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələɹ] , ['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]
" **said the counselor , speaking rapidly , adjusting his glasses and smiling a**
" 说 这 顾问 , 请讲 快速 , 调整 他的 眼镜 和 微笑 一个
['kʌlərləs] , [bə'nɑːl] [smaɪl] .
colorless , banal smile .
无色 , 平庸 微笑 .
“辅导员说着, 语速很快, 一边扶了扶眼镜, 一边露出毫无生气、平淡无奇的笑容。”

[dʒə'niːnə][stɛəɹd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Janina stared at him in amazement , for a moment ,
雅尼娜 凝视 在 他 在 惊愕 , 为了 一个 片刻 ,
雅尼娜惊讶地盯着他看了一会儿。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊld] , ['klæmi] [hænd][ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] ,
but when she felt the touch of his cold , clammy hand in her own ,
但 什么时候 她 毛毡 这 触碰 的 他的 寒冷的 , 湿冷的 手 在 她 自己的 ,
但当她感觉到他冰冷潮湿的手触碰到自己的手时,

[ʃiː; ʃi] [gruː] [red] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] ,
she grew red with anger ,
她 生长 红色的 和 愤怒 ;

她气得满脸通红。

[spræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði][skaːrf] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
sprang toward the door so violently that the scarf fell to the floor ,
弹簧 朝向 这 门 所以 暴力 那 这 围巾 跌倒 到 这 地面 ;

他猛地扑向门口，动作之猛，以至于围巾都掉到了地上。

[rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈstetli] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd][ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]
revealing the stately lines of her shoulders , and opening the door with

[æn; ən][ˌenərˈdʒetɪk][ˈdʒestʃər] ,
an energetic gesture ,
一个 精力充沛 手势 ;

她挺拔的肩膀线条显露出来，她精神抖擞地打开了门。

[kraɪd] : " [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ! "
cried : " Leave the room ! "
哭 : " 离开 这 房间 ! "

喊道：“离开房间！ ”

" [bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ðæt] [aɪ] [ˈhædnt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" But I give you my word of honor that I hadn't even the slightest intention of

[əˈfendɪŋ] [juː; jʊ] .
offending you .
犯罪 你 .

但我以我的荣誉向你保证，我丝毫没有冒犯你的意图。

[æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [ˈwɪʃɪŋ] [frend] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ˈmɪrli] [tuː; tə][ˈɔːfər] [juː; jʊ][maɪ] [ˈsɪmpəθi] .
As a well - wishing friend I came here merely to offer you my sympathy .
作为 一个 出色地 - 祝 朋友 我 来了 这里 仅仅 到 提供 你 我的 同情 .

作为一名关心你的朋友，我来这里只是为了表达我的慰问。

[ˈmɪstər] . [ˌvlɑːdrɪˈslɔːv] . . . "
Mr : Wladyslaw : : :
先生 : 弗拉迪斯拉夫 "

弗拉迪斯拉夫先生.....

" [ɪz][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] ! "
" Is a scoundrel ! "
" 是 一个 恶棍 ! "

“真是个无赖！ ”

" [tuː; tə] [ðæt] [aɪl] [əˈgriː] ,
" To that I'll agree ,
" 到 那 患病的 同意 ;

对此我表示同意。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [get] [ˈæŋgri][æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [ɪkˈspres] [jɜːr; jər][ɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but you needn't get angry at me and express your indignation in such a

[ˈdraɪstɪk] [ˈmænər] ;
drastic manner ;
剧烈 方式 ;

但你没必要对我生气，也没必要以如此激烈的方式表达你的愤慨；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tuː] . . . "
that is a trifle too . . . "
那 是 一个 琐事 也 "

那也只是件小事.....

" [pli:z] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [ɪ'mi:diətli] ！ " [kraɪd] [dʒə'ni:nə] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʼæŋgə] .
" **Please leave the room immediately !** " **cried Janina , trembling with anger .**
" 请 离开 这 房间 立即地 ！ " 哭 雅尼娜 , 发抖 和 愤怒 .
“请立刻离开房间！”雅尼娜气得浑身颤抖，喊道。

" [ə; eɪ] [kə,mi:di'en] ！
" **A comedienne !**
" 一个 喜剧演员 ！
“一位喜剧演员！”

[ə; eɪ] [kə,mi:di'en] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] ！ " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kaʊnsələ] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['heɪstɪli] ['pʊtɪŋ]
A comedienne , upon my word ! " **whispered the counselor to himself , hastily putting**
一个 喜剧演员 , 之上 我的 单词 ！ " 低声说道 这 顾问 到 他自己 , 草草 推杆
[ɑ:n][hɪz; ɪz][ʼoʊvərkəʊt] ,
on his overcoat ,
在 他的 大衣 ,
“真是个喜剧演员，我的天！”顾问一边低声自语，一边匆忙地穿上外套。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wɜz; wəz] [ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] .
for he was irritated and offended .
为了 他 曾是 受刺激 和 被冒犯了 .
因为他感到恼火和冒犯。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [aʊt] , [ʼæŋgrəli] [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʼæftər][hɪm; ɪm] .
He hurried out , angrily slamming the door after him .
他 慌忙 出去 , 愤怒地 猛击 这 门 后 他 .
他匆匆走了出去，愤怒地摔上了门。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ！
" **Oh , what a scoundrel !**
" 哦 , 什么 一个 恶棍 ！
“哦，真是个无赖！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ！
What a scoundrel !
什么 一个 恶棍 ！
真是个无赖！

[ænd; ənd][aɪ] [brɪ'bɜ:ŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] . . .
and I belong to such a man . . .
和 我 属于 到 这样的 一个 男人 . . .
而我，就属于这样一个男人.....

[aɪ] ！
I !
我 ！
我！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒækəlz] , [nɑ:t][hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [dʒækəlz] ！
They are jackals , not human beings , jackals !
他们 是 豺狼 , 不是 人类 生物 , 豺狼 ！
他们是豺狼，不是人，是豺狼！

[wer'evər] [wʌŋ] [tɜ:rnz][ðər; ðər][ɪz] [mʌd] [ænd; ənd] [fɪlθ] ！
Wherever one turns there is mud and filth !
无论 一 转弯 那里 是 泥 和 污秽 ！
到处都是泥泞和污秽！

" [ænd; ənd][soʊ] [gret] [gru:] - [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː ʃi] [kraɪd] ['ɔːlmoʊst] [ə'laʊd] [θruː] [hɜːr; hər]
" And so great grew Janina's indignation , that she cried almost aloud through her
" 和 所以 伟大的 生长 - 愤慨 , 那 她 哭 几乎 大声 通过 她
[terz] : " [beɪs] [retʃɪz] !
tears : " Base wretches !
眼泪 : " 根据 可怜虫 !

“雅尼娜的愤怒越来越大，她几乎是含着眼泪大声喊道：‘卑鄙的恶棍！’

[retʃɪz] !
wretches !
可怜虫 !

一群可怜虫！

[retʃɪz] !
wretches !
可怜虫 !

一群可怜虫！

" [suːn] ['æftərwərdz] , [wlædɪk] [rɪ'tɜːrnd] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['paʊdər] ,
" Soon afterwards , Wladek returned bringing with him the powder ,
" 很快 然后 , 弗拉德克 返回 带来 和 他 这 粉末 ,

“不久之后，弗拉德克带着火药回来了，

[ə; eɪ][ˈbaːt(ə)] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
a bottle of whisky and a package of sandwiches .
一个 瓶子 的 威士忌酒 和 一个 包裹 的 三明治 .

一瓶威士忌和一包三明治。

[hiː; hi] [aɪd] [dʒə'niːnə] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
He eyed Janina curiously and looked about the room .
他 眼睛 雅尼娜 奇怪的是 和 看起来 关于 这 房间 .

他好奇地打量着雅尼娜，然后环顾四周。

" [ðə; ði] ['kaʊnsələɹ] [wʌz; wəz] [hɪr] !
" The counselor was here !
" 这 顾问 曾是 这里 !

辅导员来过！

" [ʃiː ʃi] [flʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['hɑːrʃli] .
" she flung at him harshly .
" 她 扔 在 他 严厉地 .

她狠狠地朝他扔了出去。

[ðə; ði] ['æktər] [læft] ['sɪnɪkli] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['baːruːm; 'baːrʊm] ['dʒɑːrgən] , " [aɪ] ['kɔːrnərd]
The actor laughed cynically and exclaimed in a barroom jargon , " I cornered
这 演员 笑了 愤世嫉俗地 和 惊呼 在 一个 酒吧间 行话 , " 我 被逼到绝境
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这位演员冷笑着，用酒吧俚语喊道：“我把他逼到角落里了。”

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [fiːst] .
Now we can have a little feast .
现在 我们 能 有 一个 小的 盛宴 .

现在我们可以小聚一下了。

" [dʒə'niːnə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [beɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
" Janina was about to tell him how base he was ,
" 雅尼娜 曾是 关于 到 告诉 他 如何 根据 他 曾是 ,

“贾尼娜正要告诉他他有多么卑鄙，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ræŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrɜ] [ðooz] [wɜ:rdz] : " [bi:; bi] [gʊd] !
but suddenly there rang in her ears those words : " Be good !
但突然那里响铃在她耳朵那些字 : " 是好的 !

但突然间，她耳边响起了这样的话：“要乖！”

[fər'ɡɪv] !
Forgive !
原谅 !

原谅！

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜ:r'self][ænd; ənd][bɪ'ɡæŋ][tu:; tə] [læf] ,
" She restrained herself and began to laugh ,
" 她克制她自己 和 开始 到 笑 ,

她强忍住笑意，然后开始笑了起来。

[bʌt; bət][soʊ] ['hɑ:rʃli] [ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd] , [ˈtɔ:sɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n]
but so harshly and so long that she fell upon the bed and , tossing about on
但 所以 严厉地 和 所以 长的 那 她 跌倒 之上 这 床 和 , 抛掷 关于 在
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

但如此剧烈，持续时间如此之长，以至于她倒在床上，在床上翻来覆去，

[bɪ'ɡæŋ][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ə'mɪd] [ðæt] ['dredf(ə)] , [hɪ'sterɪk(ə)] ['læftər] : " [bi:; bi] [gʊd] !
began to repeat amid that dreadful , hysterical laughter : " Be good !
开始 到 重复 之中 那 可怕 , 歇斯底里的 笑声 : " 是 好的 !

在可怕的、歇斯底里的笑声中，他开始重复：“要乖！”

[fər'ɡɪv] !
Forgive !
原谅 !

原谅！

" ['æftər][ə; eɪ] ['wi:ks] [ɪntər'mɪ(ə)n] [ðer; ðər][bɪ'ɡæŋ] [ə'gen] [fɔ:r; fər][dʒə'ni:nə][hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər][hɑ:rd][laɪf]
" After a week's intermission there began again for Janina her former hard life
" 后 一个 本周 中场休息 那里 开始 再次 为了 雅尼娜 她 以前的 难的生活
[ænd; ənd][æŋ; ən][ˈi:v(ə)n][ˈhɑ:rdər][ˈbæt(ə)] ,
and an even harder battle ,
和 一个 甚至 更难 战斗 ,

“一周的间歇期过后，雅尼娜又开始了她以前艰苦的生活，以及一场更加艰难的战斗。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [naʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)] [fɔ:r; fər] [mɪr] ['deɪli] [bred] .
because now it had become a struggle for mere daily bread .
因为 现在 它 有 变得 一个 斗争 为了 仅仅 日常的 面包 .

因为现在连糊口都成了奢望。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [gɜ:rl] ,
She sang , as before , in the chorus , dressed as a chorus girl ,
她 唱 , 作为 前 , 在 这 合唱 , 穿着 作为 一个 合唱 女孩 ,

她像以前一样，穿着歌舞女郎的服装，在合唱团里唱歌。

[piəd] [θru:] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [hu:z] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] [wʌz; wəz]
peered through the curtain at the public , whose attendance at the theater was
窥视 通过 这 窗帘 在 这 民众 , 谁 出席 在 这 剧院 曾是
[dɪ'kri:sɪŋ] ['evri] [deɪ] ,
decreasing every day ,
递减 每一个 天 ,

透过幕布向观众望去，剧院的观众人数每天都在减少。

[ˈstreɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsteɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntəˈmɪʃənz] ,
strayed about the stage and the dressing - rooms during the intermissions ,
迷路了 关于 这 阶段 和 这 敷料 - 房间 期间 这 中场休息 ,
[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪspəd] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] ,
and listened to the whispered conversations ,
和 听着 到 这 低声说道 对话 ,

演出间隙，他会在舞台和化妆间里闲逛，偷听人们的低语。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɒrəlz] .
the music , and the quarrels .
这 音乐 , 和 这 争吵 .

音乐，以及争吵。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [naʊ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ,
But how different now were her thoughts and her feelings ,
但 如何 不同的 现在 是 她 想法 和 她 情怀 ,
但她现在的想法和感受与以往截然不同了。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈlaɪk] [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [self] [wʌz; wəz][dʒəˈniːnə] !
how different now and unlike her former self was Janina !
如何 不同的 现在 和 与此不同 她 以前的 自己 曾是 雅尼娜 !

雅尼娜现在和以前判若两人！

[ʃiː; ʃɪ][noʊ] [ˌɔːŋɡər] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈθuːziæzəm] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
She no longer sought in the eyes of the public enthusiasm and love of art ,
她 不 更长 寻求 在 这 眼睛 的 这 民众 热情 和 爱 的 艺术 ,
她不再寻求公众对艺术的热情和热爱，

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃɪ][kæst] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ɡlɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [siːts] ,
nor did she cast challenging glances at the front rows of seats ,
也不 做过 她 投掷 具有挑战性的 眼神 在 这 正面 行 的 座位 ,
她也没有向前排座位投去挑衅的目光。

[fɔːr; fər] [ˈpɑːvərti] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪdʒ][ðə; ði]
for poverty had taught her how to estimate from the stage the
为了 贫困 有 教授 她 如何 到 估计 从 这 阶段 这
[saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [drɔː] [dɪˈdʌkʃnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
size of the audience and from it to draw deductions as to the
尺寸 的 这 观众 和 从 它 到 画 扣除 作为 到 这
[prəˈpɔːrʃənət] [saɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsæləri] .
proportionate size of her salary .
成比例的 尺寸 的 她 薪水 .

因为贫穷教会了她如何从舞台上估算观众人数，并据此推算出自己薪水的相应比例。

[ˈpɑːvərti] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˈkoʊvɜːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm][ðə; ði] [bred] [ðæt]
Poverty taught her to take covertly from the storeroom the bread that
贫困 教授 她 到 拿 隐蔽 从 这 库房 这 面包 那
[wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [juːst] [ɑːn][ðə; ði][ˈsteɪdʒ][ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ˈhoʊm] ;
was often used on the stage and to eat it on the way home ;
曾是 经常 用过的 在 这 阶段 和 到 吃 它 在 这 方式 家 ;

贫穷教会了她偷偷地从储藏室里拿走舞台上经常用的面包，然后在回家的路上吃掉；

[ˈfriːkwəntli] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ɪnˈtaɪər] [ˈdeɪli] [ˈsʌstənəns] .
frequently this was her entire daily sustenance .
频繁地 这 曾是 她 全部的 日常的 维持 .

这往往是她一天的全部食物。

[nɒʊ][wʌn] [əd'maɪəd][hɜ:r; hər] [naʊ] , [ɔ:r] ['eskɔ:tɪd] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ; [nɔ:r][dɪd][fɪ; jɪ] [kən'tend] [wɪð; wɪθ]
No one admired her now , or escorted her home ; nor did she contend with
不 一 钦佩 她 现在 , 或者 护送 她 家 ; 也不 做过 她 抗衡 和
[ˈeniwʌn] [ə'baʊt] [ɑ:rt] .
anyone about art .
任何人 关于 艺术 .

现在没有人欣赏她，也没有人送她回家；她也不再与任何人讨论艺术。

- [hæd; həd] [kəm'pli:tli] ['væniʃt] , [ðə; ði] ['kaʊnsələ] [wʌz; wəz] ['æŋɡrɪ] [æt; ət] [dʒə'ni:nə][ænd; ənd]
Kotlicki had completely vanished , the counselor was angry at Janina and
- 有 完全地 消失了 , 这 顾问 曾是 生气的 在 雅尼娜 和
[kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θi:ətə] ,
kept away from the theater ,
保留 离开 从 这 剧院 ,
科特利茨基彻底消失了，辅导员对雅尼娜很生气，远离了剧院。

[waɪl] [wlædɪk] [spʊk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['oʊnli][æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['evər] [mɔ:r] ['rerli]
while Wladek spoke with her only at times and visited her ever more rarely
尽管 弗拉德克 辐 和 她 仅有的 在 时代 和 到访 她 曾经 更多的 很少
,
:
,

而弗拉德克只是偶尔和她说话，去看望她的次数也越来越少。

[ɔ:fəriŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪk'skju:s][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['groʊɪŋ] ['wi:knəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
offering as his excuse his mother's growing weakness and the need of being
提供 作为 他的 原谅 他的 母亲的 生长 弱点 和 这 需要 的 存在
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with her :
和 她 :

他以母亲身体日益虚弱以及需要陪伴在她身边为由，作为借口。

[dʒə'ni:nə] [nu:] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [bʌt; bət][fɪ; jɪ][dɪd][nɑ:t][kɑ:ntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] ,
Janina knew that he was lying , but she did not contradict him ,
雅尼娜 知道 那 他 曾是 说谎 , 但 她 做过 不是 顶撞 他 ,
雅尼娜知道他在撒谎，但她没有反驳他。

[fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn'dɪfrənt] [tu; tə][hɜ:r; hər] .
for he was entirely indifferent to her .
为了 他 曾是 完全 冷漠 到 她 :
因为他对她完全漠不关心。

[fɪ; jɪ] [felt] [ə; eɪ] [di:p] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
She felt a deep contempt for him ,
她 毛毡 一个 深的 鄙视 为了 他 ,
她对他充满了鄙夷。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðər] [stɪl] ['lɪŋɡə] [di:p] [daʊn]
but could not break with him entirely because there still lingered deep down
但 可以 不是 休息 和 他 完全 因为 那里 仍然 徘徊不去 深的 向下
[ɪn][hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəsənəs] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['aʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [tə'geðər] .
in her consciousness a memory of the happy hours they had spent together .
在 她 意识 一个 记忆 的 这 快乐的 小时 他们 有 花费 一起 .

但她无法与他彻底断绝关系，因为在她内心深处，仍然残留着他们一起度过的快乐时光的记忆。

[fɪ; jɪ] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm]['koʊldli][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [kɪs] [hɜ:r; hər] ,
She treated him coldly and did not let him kiss her ,
她 治疗 他 冷冷地 和 做过 不是 让 他 吻 她 ,
她对他冷淡对待，不让他吻她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈaʊtraɪt] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
but she could not tell him outright that he was a scoundrel , for he
但 她 可以 不是 告诉 他 直接 那 他 曾是 一个 恶棍 , 为了 他

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但她不能直接告诉他他是个无赖，因为他确实是。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðə; ðɪ][læst] [lɪŋk] [,juˈnaitɪŋ][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
in a way , the last link uniting her strange soul with the world .
在 一个 方式 , 这 最后的 关联 联合 她 奇怪的 灵魂 和 这 世界 .

从某种意义上说，这是将她奇异的灵魂与世界联系起来的最后一块拼图。

[dʒəˈniːnə][hæd; həd] [groʊn] [ˈfraɪtfəli] [θɪn] .
Janina had grown frightfully thin .
雅尼娜 有 生长 可怕地 薄的 .

雅尼娜瘦得可怕。

[hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [brˈkeɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [ʌnˈhelθi] ,
Her complexion became pale and unhealthy ,
她 肤色 成为 苍白 和 不良 ,

她的脸色变得苍白憔悴，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ˈglæsi] [aɪz] [ðer; ðər] [lʊkt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ænd; ənd]
and from her enlarged glassy eyes there looked forth a dreadful and
和 从 她 放大 玻璃状 眼睛 那里 看起来 前进 一个 可怕 和

[ˈkɑːnstənt] [ˈhʌŋɡər] !
constant hunger !
持续的 饥饿 !

从她那双放大的、玻璃般的眼睛里，透出一种可怕的、持续不断的饥饿感！

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈθiːətər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] , [əˈpærəntli] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][kɑːm] ,
She walked about the theater like a shadow , apparently quiet and calm ,
她 步行 关于 这 剧院 喜欢 一个 阴影 , 显然 安静的 和 冷静的 ,

她像影子一样在剧院里走来走去，表面上安静而沉着。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ˈhʌŋɡər] [ˈmɜːrsɪləsli] [ˈteɪɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd]
but with that feeling of unceasing hunger mercilessly tearing her within and
但 和 那 感觉 的 不断 饥饿 无情地 撕裂 她 之内 和

[wɪð; wɪθ] [dɪˈspeɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
with despair in her face .
和 绝望 在 她 脸 .

但内心却饱受无情的饥饿折磨，脸上满是绝望。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hoʊl] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][baɪt] [ʌv; əv] [fuːd] ,
There were whole days when she had not a bite of food ,
那里 是 所有的 天 什么时候 她 有 不是 一个 咬 的 食物 ,

她曾整天没吃过一口东西。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈemptɪnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ˈekəʊɪŋ]
when she felt a painful emptiness in her head and heard only one thing echoing
什么时候 她 毛毡 一个 痛苦 空虚 在 她 头 和 听到 仅有的 一 事物 回声

[θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] :
through her brain :
通过 她 脑 :

当她感到头部一阵剧痛的空虚，脑海中只剩下一个声音回荡时：

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !
" If I could only get something to eat !
" 如果 我 可以 仅有的 得到 某物 到 吃 !

“如果我能吃点东西就好了！ ”

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪ:t] !
Something to eat !
某物 到 吃 !

吃点东西！

" [ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [wʌn][dɪ'zaɪər] , [ˈevriθɪŋ] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd]
" Aside from that one desire , everything vanished from her mind and
" 旁边 从 那 一 欲望 , 一切 消失了 从 她 头脑 和
[hæd; həd][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
had no importance .
有 不 重要性 .

除了那一个愿望之外，其他一切都从她的脑海中消失了，变得不再重要。

[ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈpɑːvərti] [ɪɡ'zɪstɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] .
A similar poverty existed throughout the whole company .
一个 相似的 贫困 存在 自始至终 这 所有的 公司 .

整个公司都存在类似的贫困现象。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈɪftɪd] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðə; ði][men] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [mɔːr]
The women shifted as best they could , but the men , particularly the more
这 女性 转移 作为 最好的 他们 可以 , 但 这 男人 , 特别 这 更多的
[ˈɑːnɪst] [wʌnz] ,
honest ones ,
诚实的 一个 ,

女人们尽力挪动身体，但男人们，尤其是那些比较诚实的男人们，

[soʊld] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [pə'zest] , [ˈiːv(ə)n][ðər; ðər][wɪgz] , [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] .
sold everything they possessed , even their wigs , to save themselves .
卖 一切 他们 拥有 , 甚至 他们的 假发 , 到 节省 他们自己 .

为了自救，他们变卖了所有家产，甚至连假发也不放过。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈterər] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [iːtɪ] [ˈiːvnɪŋ] !
With what terror they awaited each evening !
和 什么 恐怖 他们 等待中 每个 晚上 !

他们每天晚上都怀着多么恐惧的心情等待着呢！

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" Are we going to play to - night ?
" 是 我们 去 到 玩 到 - 夜晚 ?

我们今晚要比赛吗？

" [ðɪs] [ˈwɪspər] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθiːətər] : [ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,
" This whisper could be heard all over the theater : in the dressing - rooms ,
" 这 耳语 可以 是 听到 全部 超过 这 剧院 : 在 这 敷料 - 房间 ,
[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,
behind the scenes ,
在后面 这 场景 ,

“整个剧院都能听到这低语声：更衣室里、后台，

[ɪn][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] - [ˈgɑːrdn] [wer] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [wɪnd] [ˈfrɒlɪkt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd]
in the restaurant - garden where the autumn wind frolicked , and on the deserted
在 这 餐厅 - 花园 在哪里 这 秋天 风 嬉戏 , 和 在 这 荒凉的
[və'rændə] , [wer] [ðə; ði] [ˈweɪtəz] ,
veranda , where the waiters ,
阳台 , 在哪里 这 服务员 ,

在秋风嬉戏的餐厅花园里，以及空荡荡的阳台上，服务员们.....

[ˈveɪnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [gests] , [rɪ'piːtɪd] [aɪ 'tiː] .
vainly waiting for guests , repeated it .
徒劳地 等待 为了 客人 , 重复 它 .

他徒劳地等待着客人，重复着这句话。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [rɪˈpiːtɪd] [baɪ][gould] , [huː] [sæt] [ˈhʌldɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks] [ˈɑːfɪs] , [ˈʃɪvəriŋ]
It was also repeated by Gold , who sat huddled in his box office , shivering
它 曾是 还 重复 经过 金子 , WHO 卫星 蜷缩着 在 他的 盒子 办公室 , 瑟瑟发抖
[wɪð; wɪθ][kould] .
with cold .
和 寒冷的 .

戈尔德也重复了这句话，他蜷缩在售票处，冷得直哆嗦。

[æn; ən] [əˈpresɪv] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
An oppressive silence reigned in the dressing - rooms .
一个 压迫性的 沉默 统治 在 这 敷料 - 房间 .

更衣室里一片令人窒息的沉默。

[ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [dʒouks][ʌv; əv][ˈglæs][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪs] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈwɜːrɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The funniest jokes of Glas could not chase the clouds of worry from the
这 最搞笑 笑话 的 格拉斯 可以 不是 追赶 这 云 的 担心 从 这
[braʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktər] .
brows of the actors .
眉毛 的 这 演员 .

格拉斯最有趣的笑话也无法驱散演员们眉头上的忧虑。

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈkerləs] [ɪn][ðer; ðər] [meɪk] - [ʌp][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈlɜːrɪd] [ðer; ðər][ruːlz]
They became careless in their make - up and none of them learned their roles
他们 成为 粗心 在 他们的 制作 - 向上 和 没有任何 的 他们 学习 他们的 角色
,
.
,

他们的妆容变得随意，而且没有人记住自己的角色。

[fɔːr; fər][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [dred] [səˈspens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ænd; ənd]
for everybody was waiting in dread suspense for the performance and
为了 大家 曾是 等待 在 恐惧 悬念 为了 这 表现 和
[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] :
every now and then going to the box office and asking in a whisper :
每一个 现在 和 然后 去 到 这 盒子 办公室 和 问 在 一个 耳语 :

每个人都忐忑不安地等待着演出，不时跑到售票处低声询问：

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ?
"**Are we going to play to - night ?**
" 是 我们 去 到 玩 到 - 夜晚 ?

“我们今晚要比赛吗？”

" - [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] [ˈevri] [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
"**Cabinski presented a new play every day , but he could not draw the public .**
" - 呈现 一个 新的 玩 每一个 天 , 但 他 可以 不是 画 这 民众 .

“卡宾斯基每天都推出一部新剧，但他却无法吸引观众。”

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [trɪp] [əˈraʊnd] [ˈwɔːsɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɒbəz] , [ænd; ənd] [stiɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]
He gave The Trip Around Warsaw and The Robbers , and still the house was
他 给予 这 旅行 大约 华沙 和 这 强盗 , 和 仍然 这 房子 曾是
[emptɪ] .
empty .
空的 .

他拿出了《华沙之旅》和《强盗》两本书，但房子里仍然空无一人。

[ðeɪ] [pleɪd] [sʌtʃ] [ˈkɜːrt(ə)n] - [ˈreɪzər] [æz; əz] [dɑːn] [ˈsiːzɜː] [diː][ˈbeɪzən] , [ðə; ði] [ˈstætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]
They played such curtain - raisers as Don Cesar de Bazan , The Statue of the
他们 玩 这样的 窗帘 - 举重者 作为 大学教师 凯撒 德 巴赞 , 这 雕像 的 这
[kəˈmændər] ,
Commander ,
指挥官 ,

他们演奏的开场曲目包括《唐·塞萨尔·德·巴赞》、《指挥官雕像》等。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] ['telər] [ʌv; əv][lɑ:][vɔɪ'zæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['θi:ətər] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [dɪ'zɜ:rtɪd]
and The Fortune Teller of La Voisin , but the theater remained as deserted
和 这 财富 出纳员 的 拉 沃辛 , 但 这 剧院 剩余 作为 荒凉的
[æz; əz]['evər] .
as ever .
作为 曾经 .

还有《拉沃辛的算命先生》，但剧院依然像往常一样门可罗雀。

" [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
" For goodness ' sake , what do you want ?
" 为了 善良 - 清酒 , 什么 做 你 想 ?

“看在老天的份上，你到底想要什么？ ”

" [ðə; ði][də'rektər] [kraɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .
" the director cried to the public from behind the curtain .
" 这 导演 哭 到 这 民众 从 在后面 这 窗帘 .

导演在幕后向观众哭诉。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt] ?
" Do you think they themselves know what they want ?
" 做 你 思考 他们 他们自己 知道 什么 他们 想 ?

你认为他们自己知道自己想要什么吗？

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)] ['prez(ə)nt] , [ðen] [ə'nʌðər] [θri:] ['hʌndrəd] [wʊd] [ə'pɪr]
If there were three hundred people present , then another three hundred would appear
如果 那里 是 三 百 人们 展示 , 然后 其他 三 百 会 出现
,
!
,

如果现场有三百人，那么就会再出现三百人。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['fɪfti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][kəʊld][ænd; ʌnd][reɪn] , [ðen]
but when there are only fifty with the addition of cold and rain , then
但 什么时候 那里 是 仅有的 五十 和 这 添加 的 寒冷的 和 雨 , 然后
['oʊnli] ['twenti] [rɪ'meɪn] ,
only twenty remain ,
仅有的 二十 保持 ,

但是，当只剩下五十个人，再加上寒冷和雨水，最后就只剩下二十个了。

" [ðə; ði] ['editər] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] - ,
" the editor explained to Cabinski ,
" 这 编辑 解释 到 - ,

编辑向卡宾斯基解释说： “

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['nu:mərəs] [ə'kweɪntəns] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [si:nz]
for of all those numerous acquaintances who used to come behind the scenes
为了 的 全部 那些 很多的 熟人 WHO 用过的 到 来 在后面 这 场景
[hi:; hi][ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] ,
he alone remained ,
他 独自的 剩余 ,

在那些曾经在幕后出过的众多熟人中，只有他一人留了下来。

[ðə; ði][rest] ['hævɪŋ] [dɪ'spɜ:rst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [reɪnz] .
the rest having dispersed with the first rains .
这 休息 拥有 分散的 和 这 第一的 雨 .

其余的蚊虫随着第一场雨消散了。

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz][ə; eɪ][hɜ:rd] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wer] [,aɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [greɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
" **The public is a herd that does not know where it is going to graze on the**
" 这 民众 是 一个 一群 那 做 不是 知道 在哪里 它 是 去 到 轻擦 在 这
[ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] ,
following day ,
下列的 天 ,
“公众就像一群不知道第二天要去哪里吃草的羊群。”

" [sed] ['mɪstər] . ['pi:tər] , [wɪð; wɪθ][æni'mɑ:səti] .
" **said Mr . Peter , with animosity .**
" 说 先生 . 彼得 , 和 敌意 .

彼得先生带着敌意说道。

[oʊ] [jes] , [ðeɪ] [heɪtɪd] [ðæt] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [jet] [preɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Oh yes , they hated that public , and yet prayed to it .
哦 是的 , 他们 憎恨 那 民众 , 和 然而 祈祷 到 它 .

哦，是的，他们憎恨公众，却又向公众祈祷。

[ðeɪ] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][aɪ 'ti:] , [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] " [ə; eɪ][hɜ:rd] " [ænd; ənd] " ['kæt(ə)l] ,
They cursed it , called it " a herd " and " cattle ,
他们 被诅咒的 它 , 称为 它 " 一个 一群 " 和 " 牛 ,

他们咒骂它，称它为“一群”和“牲畜”，

" ['θretnɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪsts] [ænd; ənd][spæt][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
" **threatened it with their fists and spat upon it ,**
" 威胁 它 和 他们的 拳头 和 争吵 之上 它 ,

他们用拳头威胁它，并向它吐口水。

[bʌt; bət]['oʊnli][let] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪr] [ɪn]['lɑ:rdʒər] ['nʌmbərz] ,
but only let that public appear in larger numbers ,
但 仅有的 让 那 民众 出现 在 更大的 数字 ,

但只允许公众以更大的规模出现，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [di:p] ['grætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðæt]
and they fell upon their faces before it and felt a deep gratitude toward that
和 他们 跌倒 之上 他们的 面孔 前 它 和 毛毡 一个 深的 感激 朝向 那

[kə'prɪʃəs] ['leɪdi] ,
capricious lady ,
任性 女士 ,

他们俯伏在她面前，对这位反复无常的女士心怀深深的感激。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['hju:mər] [i:t] [deɪ][ænd; ənd] [i:t] [deɪ] [bi'stəu] [hɜ:r; hər]['feɪvərz][ə'pɑ:n]
who had a different humor each day and each day bestowed her favors upon
WHO 有 一个 不同的 幽默 每个 天 和 每个 天 授予 她 恩惠 之上

['sʌmwʌn] [els] .
someone else .
某人 别的 .

她每天都有不同的幽默感，每天都把恩惠赐予不同的人。

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz][ə; eɪ]['hɑ:rlət] !
" **The public is a harlot !**
" 这 民众 是 一个 妓女 !

“公众是娼妓！ ”

[ə; eɪ]['hɑ:rlət] ! " ['wɪspəd] [tə'pɒʊlski] ['θretnɪŋli] .
a harlot ! " whispered Topolski threateningly .
一个 妓女 ! " 低声说道 托波尔斯基 威胁地 .

“一个妓女！”托波尔斯基威胁地低声说道。

" [tu:; tə] - [deɪ] [ji:; jɪ][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:nərk] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊn] ! "
" **To - day she is with a monarch , to - morrow with a clown ! "**
" 到 - 天 她 是 和 一个 君主 , 到 - 明天 和 一个 小丑 ! "

“今天她和君主在一起，明天就和丑角在一起了！ ”

" [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈruːbl] , " [ˈænsər]
" **You have told the truth , but it will not give you even a ruble , " answered**
" 你 有 讲述 这 真相 , 但 它 将要 不是 给 你 甚至 一个 卢布 , " 回答

Wawrzecki ,

“你说的是实话，但这并不会给你带来一卢布，”瓦夫热茨基回答道。

[huːz] [ˈhjuːmər] [stɪl] [səˈvaɪvd] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [brɪˈkʌm] [ɑːrp] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] ,
whose humor still survived , but had already become sharp and bitter ,
谁 幽默 仍然 幸存下来 , 但 有 已经 变得 锋利的 和 苦的 ,
他的幽默感依然存在，但已经变得尖锐而苦涩。

[fɔːr; fər][ˈmimi,ˈmiːmi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [tuː; tə][dʒɔɪn] [əˈnʌðər] [wʌn][æt; ət]
for Mimi had left the company and gone to join another one at
为了 咪咪 有 左边 这 公司 和 已消失 到 加入 其他 一 在
[ˈpəʊzən] .
Posen .
波森 .

因为咪咪已经离开了公司，去了波森的另一家公司工作。

[ˈsevrəl] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [left] ,
Several members of the company had already left ,
一些 成员 的 这 公司 有 已经 左边 ,
公司已有数名成员离职。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
although there still remained a whole week till the end of the season .
虽然 那里 仍然 剩余 一个 所有的 星期 直到 这 结尾 的 这 季节 .
尽管距离赛季结束还有整整一周的时间。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈkɔːrəsɪz] [hæd; həd][ɔːlmoʊst] [ɪnˈtəəriəli] [dɪˈspɜːrst] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈsʌfərd] [ðə; ði][moʊst]
Especially the choruses had almost entirely dispersed , for they suffered the most
尤其 这 合唱 有 几乎 完全 分散的 , 为了 他们 遭受 这 最多
[frʌm; frəm] [ˈpɑːvərti] .
from poverty .
从 贫困 .

尤其是合唱团几乎全部解散了，因为他们受贫困的影响最大。

[ðə; ði] [reɪnz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
The rains continued to fall in the morning , the afternoon , and the evening .
这 雨 持续 到 落下 在 这 早晨 , 这 下午 , 和 这 晚上 .
早晨、下午和晚上，雨一直下个不停。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] [brɪˈkeɪm] [ʌnˈberəb(ə)] .
The atmosphere at the theater became unbearable .
这 气氛 在 这 剧院 成为 难以忍受 .
剧院里的气氛变得令人难以忍受。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [draɪfts] [ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [mʌd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [flɔːrɪz] ,
There were draughts in the dressing - rooms , and mud covered the floors ,
那里 是 起草 在 这 敷料 - 房间 , 和 泥 涵盖 这 楼层 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːf] [liːkt] [ˈevriwɛr] .
for the roof leaked everywhere .
为了 这 屋顶 泄露 到处 .
更衣室里冷风直吹，地板上满是泥浆，因为屋顶到处漏水。

[ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [ɪnˈtens] .
The cold was intense .
这 寒冷的 曾是 激烈的 .
天气非常寒冷。

[tuː; tə][dʒə'ni:nə][aɪ 'ti:] [siːmd] [ðæt] [ðɪs] ['θiːətər] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] ['berɪŋ]
To Janina it seemed that this theater was slowly falling apart and burying
到 雅尼娜 它 似乎 那 这 剧院 曾是 缓慢地 坠落 除 和 埋葬
[ˈevriwʌŋ] [ə'mʌŋ] [ɪts][ˈruːɪnz] ,
everyone among its ruins ,
每个人 之中 它是 废墟 ;

在雅尼娜看来，这座剧院似乎正在慢慢坍塌，最终会将所有人掩埋在废墟之中。

[waɪl] [ðæt] [ˈʌðər] [wʌŋ][ɑːn] [θi'ætrɪk(ə)l] [pleɪs] [stʊd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] .
while that other one on Theatrical Place stood strong and invincible .
尽管 那 其他 一 在 戏剧 地方 站立 强的 和 无敌 .
而剧院广场上的另一座建筑则屹立不倒，坚不可摧。

[ɪts] ['pɑːndərəs] [wɔːlz] [hæd; həd] [grəʊn] [blæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ['iːv(ə)n]
Its ponderous walls had grown black from the rains and it appeared even
它是 沉重的 墙壁 有 生长 黑色的 从 这 雨 和 它 出现 甚至
[stɜːn] [ænd; ənd] ['maɪtiːə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [fɪld] [dʒə'ni:nə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪəs] ,
sterner and mightier than before and filled Janina with a pious ,
更严厉 和 更强大的 比 前 和 已填 雅尼娜 和 一个 虔诚的 ,
它厚重的墙壁被雨水染成了黑色，显得比以前更加严峻、更加雄伟，这让雅尼娜心中充满了虔诚。

[ˈʌnɪks'pleɪnəbl] [ɔː] [wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
unexplainable awe whenever she gazed at it :
无法解释 敬畏 每当 她 凝视 在 它 :
每当她凝视它时，心中都会涌起一种难以言喻的敬畏之情。

[aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [væst] ['edɪfɪs] ['restɪd] [ɪts] ['kɑːləmz] [ɑːn][paɪlz][ʌv; əv]
It sometimes seemed to her that this vast edifice rested its columns on piles of
它 有时 似乎 到 她 那 这 广阔的 大厦 休息 它是 列 在 堆 的
[kɔːpsɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][dræŋk][ðə; ði] [blʌd] ,
corpses and that it drank the blood ,
尸体 和 那 它 喝 这 血 ,
她有时觉得这座庞大的建筑仿佛是用成堆的尸体支撑着柱子，并且它还在吸食尸体的鲜血。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz] ,
the lives ,
这 生活 ;
生命，
[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ðə; ði] ['smɔːlər] ['θiətəz] [ænd; ənd] [θroʊv] [ænd; ənd] [gruː]
and the brains of the actors in the smaller theaters and throve and grew
和 这 大脑 的 这 演员 在 这 较小的 剧院 和 茁壮成长 和 生长
['maɪti] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
mighty on them :
强大的 在 他们 :

小剧院演员们的才智也因此得以蓬勃发展，并变得非常强大。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][gʊv][mæd] !
" **I shall go mad !** !
" 我 将 去 疯狂的 !
“我会疯掉的！ ”

[aɪ][æɪ; ʃəl][gʊv][mæd] ! " [ɔːf(ə)n] ['wɪspəd] [dʒə'ni:nə] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɜːrɪŋ] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
I shall go mad ! " often whispered Janina , pressing her burning head with her
我 将 去 疯狂的 ! " 经常 低声说道 雅尼娜 , 紧迫 她 燃烧 头 和 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
“我要疯了！ ”雅尼娜一边低声喃喃自语，一边用手按住滚烫的头皮。

[fɔːr; fər] [dri:mz] [ænd; ənd] [həˌluːsəˈheɪʃənz] [ˈtɔːmentɪd] [hɜːr; həɹ][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈhʌŋɡər] .
for dreams and hallucinations tormented her even more than hunger .
为了 梦境 和 幻觉 饱受折磨 她 甚至 更多的 比 饥饿 .
噩梦和幻觉比饥饿更让她痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈdeθli] [ˈsaɪlənt] ,
There was still another thing which made her deathly silent ,
那里 曾是 仍然 其他 事物 哪个 制成 她 致命的 沉默的 ,
还有一件事让她死一般沉默,

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər] [hoʊl] [ˈʌʊərz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
so that she would sit for whole hours listening within herself , and thinking of
所以 那 她 会 坐 为了 所有的 小时 聆听 之内 她自己 , 和 思维 的
[ðoʊz] [streɪndʒ] ,
those strange ,
那些 奇怪的 ,
于是她便会一连几个小时静静地坐着, 倾听内心的声音, 思考那些奇怪的事情。

[ɪndɪˈfaɪnəbl] [ɪmˈpreʃənz] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [pəˈveɪdɪd] [hɜːr; həɹ][ˈevər] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] .
indefinable impressions and feelings which pervaded her ever more frequently .
无法定义的 印象 和 情怀 哪个 弥漫 她 曾经 更多的 频繁地 .
难以言喻的印象和感觉越来越频繁地萦绕在她心头。

[dʒəˈniːnə] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] ,
Janina felt that something dreadful was happening within her ,
雅尼娜 毛毡 那 某物 可怕 曾是 发生 之内 她 ,
雅尼娜感觉自己体内正在发生可怕的事情。

[ðæt] [ðoʊz] [ˈsʌd(ə)n] [fɪts][ʌv; əv] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [siːz] [hɜːr; həɹ] [wɪˈðaʊt]
that those sudden fits of trembling and weeping which would seize her without
那 那些 突然 适合 的 发抖 和 哭泣 哪个 会 抢占 她 没有
[ˈeni] [ɪkˈspleɪnəbl] [kɔːz] ,
any explainable cause ,
任何 可解释的 原因 ,
她会突然毫无征兆地颤抖哭泣,

[ðoʊz] [ˈvaɪələntli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [mʊdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei][ænd; ənd] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ˈsʌfərɪŋz]
those violently changing moods to which she gave way and those strange sufferings
那些 暴力 变化 情绪 到 哪个 她 给予 方式 和 那些 奇怪的 苦难
[wɜːr; wər] [ˈsʌmhaʊ] [ʌnˈnætʃrəl] [ænd; ənd] [rɪˈzʌltɪd] [frəm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪəd]
were somehow unnatural and resulted from something about which she feared
是 不知何故 不自然 和 结果 从 某物 关于 哪个 她 害怕
[tuː; tə] [θɪŋk] .
to think .
到 思考 .
她所经历的剧烈变化的情绪和那些奇怪的痛苦, 在某种程度上是不自然的, 是由她不敢去想的事情造成的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌðər] , [nɔːr] [ˈeniwʌn] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kənˈfaɪd] [ænd; ənd] [huː] [wʊd]
She had no mother , nor anyone in whom she could confide and who would
她 有 不 母亲 , 也不 任何人 在 谁 她 可以 信任 和 WHO 会
[ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɜːr; həɹ] ,
enlighten her ,
开导 她 ,
她没有母亲, 也没有任何可以倾诉和指点她的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊmənli] [ˈɪnstɪŋkt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
but there came a moment when with womanly instinct she knew that she was
但 那里 来了 一个 片刻 什么时候 和 女性 本能 她 知道 那 她 曾是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
about to become a mother .
关于 到 变得 一个 母亲 .
但总有一天, 凭借着女性的直觉, 她知道自己即将成为一名母亲。

[dʒəˈni:nə] [wept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər] [ðæt] [dɪˈskʌvəri] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər][nɑːt]
Janina wept for a long time after that discovery , but her tears were not
雅尼娜 哭泣 为了 一个 长的 时间 后 那 发现 , 但 她 眼泪 是 不是
[terz] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
tears of despair ,
眼泪 的 绝望 ,

得知真相后，雅尼娜哭了很久，但她的眼泪并非绝望的泪水。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈtendər] [ˈpɪti] , [ˈsensətɪvnəs] [ænd; ənd] [ˈjeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
but only of tender pity , sensitiveness and shame at the same time .
但 仅有的 的 投标 遗憾 , 敏感性 和 耻辱 在 这 相同的 时间 .
但其中只有温柔的怜悯、敏感和羞愧。

[fɪː; fɪ] [felt] [ðen] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [soʊ] [kloʊz]
She felt then that death had crouched behind her and was standing so close
她 毛毡 然后 那 死亡 有 蹲着 在后面 她 和 曾是 常设 所以 关闭
[ðæt] [aɪ ˈtiː] [sent] [ə; eɪ] [ˈʌdər] [ʌv; əv] [ˈfrenzi] [θruː] [hɜːr; hər][ɪnˈtaɪər] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd][kæst][hɜːr; hər]
that it sent a shudder of frenzy through her entire being and cast her
那 它 发送 一个 不寒而栗 的 狂热 通过 她 全部的 存在 和 投掷 她
[ˈɪntuː][æn; ən] [ˌæpəˈθetɪk] [ɪnˈdɪfrəns] .
into an apathetic indifference .
进入 一个 冷漠的 漠不关心 .
她当时感觉死神就潜伏在她身后，离她如此之近，以至于她全身一阵狂怒，陷入了麻木的冷漠之中。

[fɪː; fɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [səˈrendəd] [hɜːrˈself] [ˈpæsɪvli] ,
She ceased to think and surrendered herself passively ,
她 停止 到 思考 和 投降 她自己 被动地 ,
她停止思考，消极地屈服了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfeɪtəlɪzəm][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [lɔːŋ] [ɔːr] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [kraʊtʃt]
with the fatalism of people who have suffered long or who have been crushed
和 这 宿命论 的 人们 WHO 有 遭受 长的 或者 WHO 有 到过 碎
[baɪ][sʌm; səm] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [mɪsˈfɔːrtʃən] ,
by some overwhelming misfortune ,
经过 一些 压倒 不幸 ,
带着那种长期遭受苦难或被某种巨大不幸击垮的人的宿命论，

[tuː; tə][ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [bɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][æsk] [ˈwɪðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
to the wave that bore her on and did not even ask whither it was
到 这 海浪 那 钻孔 她 在 和 做过 不是 甚至 问 往哪里去 它 曾是
[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .
taking her .
采取 她 .
任由海浪裹挟着她前行，她甚至没有问过海浪要把她带到哪里。

[wʌn] [deɪ] , [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɪnˈdɔːr] [ˈeni] [lɔːŋɡər][ðə; ði] [ɑːrp] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] ,
One day , unable to endure any longer the sharp pangs of hunger ,
一 天 , 无法 到 忍受 任何 更长 这 锋利的 疼痛 的 饥饿 ,
有一天，他再也无法忍受剧烈的饥饿感，

[dʒəˈni:nə][bɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [maɪt] [sel] .
Janina began to look around her room for something which she might sell .
雅尼娜 开始 到 看 大约 她 房间 为了 某物 哪个 她 可能 卖 .
雅尼娜开始在房间里四处寻找可以出售的东西。

[fɪː; fɪ] [bɪˈɡæən] [ˈfiːvərɪʃli] [tuː; tə] [ˈrʌmɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtrʌŋks] .
She began feverishly to rummage in her trunks .
她 开始 狂热地 到 临检 在 她 树干 .
她开始急切地翻找自己的行李箱。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ][fjuː] [laɪt] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈkɑːstuːmz] .

She had only a few light theatrical costumes .
她 有 仅有的 一个 很少 光 戏剧 服装 .

她只有几套轻便的舞台服装。

- [wʌz; wəz] [əˈgen] [riˈmaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˌoʊvərˈduː][rent]
Sowinska was again reminding her almost every day about her overdue rent

- 曾是 再次 提醒 她 几乎 每一个 天 关于 她 逾期 租

[ænd; ənd][ðæt] [ˈdeɪli] [ˈnæɡɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈberəb(ə)l] [ˈtɔːrment] .
and that daily nagging was an unbearable torment .

和 那 日常的 唠叨 曾是 一个 难以忍受 折磨 .

索温斯卡几乎每天都在提醒她拖欠房租，这种每日的唠叨让她难以忍受。

[dʒəˈniːnə][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][sel] [ðoʊz] [ˈkɑːstuːmz] ,
Janina could not ask her to sell those costumes ,

雅尼娜 可以 不是 问 她 到 卖 那些 服装 ,

雅尼娜不能要求她卖掉那些戏服。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] - [wʊd] [ʌnˈskruːpjələsli] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [soʊ][ʃiː, ʃi][drɪˈsaɪdɪd]
for she knew that Sowinska would unscrupulously keep the money , so she decided

为了 她 知道 那 - 会 不择手段 保持 这 钱 , 所以 她 决定

[tuː; tə][sel] [ðem; ðəm][hɜːrˈself] .

to sell them herself .

到 卖 他们 她自己 .

因为她知道索温斯卡会肆无忌惮地把钱据为己有，所以她决定自己把它们卖掉。

[ʃiː, ʃi] [ræpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːstuːmz] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
She wrapped one of the costumes in a piece of paper and went to the

她 包装 一 的 这 服装 在 一个 片 的 纸 和 去 到 这

[dɔːr] [tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbaɪər] [ʌv; əv][oʊld] [kloʊðz] ,

door to wait for a buyer of old clothes ,

门 到 等待 为了 一个 买方 的 老的 衣服 ,

她用一张纸包好一件戏服，走到门口等着旧衣服买家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɒtər] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][jɑːrd] , [ˈsɜːrvənt] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
but the porter was walking about the yard , servant girls were going to

但 这 搬运工 曾是 步行 关于 这 院子 , 仆人 女孩们 是 去 到

[ænd; ənd][froʊ] ,

and fro ,

和 弗 ,

但门房在院子里走来走去，女仆们也在来回走动。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd]
and in the windows of the houses she saw the faces of women who had

和 在 这 视窗 的 这 房屋 她 锯 这 面孔 的 女性 WHO 有

[ˈɔːf(ə)n][kæst][ˈskɔːnf(ə)l] [ɡlɑːnsɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] .

often cast scornful glances at her .

经常 投掷 轻蔑的 眼神 在 她 .

她从那些房子的窗户里看到了那些曾经经常对她投来轻蔑目光的女人的脸。

[noʊ] , [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sel] [hɪr] ,
No , she could not sell here ,

不 , 她 可以 不是 卖 这里 ,

不，她不能在这里卖。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʊd] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈpɑːvərti] .
for in a moment the whole house would know about her poverty .

为了 在 一个 片刻 这 所有的 房子 会 知道 关于 她 贫困 .

因为很快，全家人都会知道她很穷。

[ʃiː, ʃi] [went] [tuː, tə][wʌn][ʌv, əv][ðə, ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] .
She went to one of the adjoining houses and waited a short while .
她 去 到 一 的 这 相邻的 房屋 和 等待 一个 短的 尽管 .
她走到隔壁的一户人家，等了一会儿。

" ['eni] [oʊld] [θɪŋz] [tuː, tə] [baɪ] !
" **Any old things to buy !**
" 任何 老的 事物 到 买 !
“有什么旧东西要买吗？ ”

['eni] [oʊld] [θɪŋz] [tuː, tə] [baɪ] ! " [keɪm] [ðə, ði] [hɔːrs] [vɔɪs] [ʌv, əv][æn, ən][oʊld][dʒuː] .
Any old things to buy ! " came the hoarse voice of an old Jew .
任何 老的 事物 到 买 ! " 来了 这 嘶哑 嗓音 的 一个 老的 犹 .
“有什么旧东西要买吗？ ”一个老犹太人的沙哑声音传来。

[dʒə'ni:nə] [kɔːld] [hɪm, ɪm] .
Janina called him .
雅尼娜 称为 他 .
雅尼娜给他打了电话。

[ðə, ði][dʒuː] [tɜːrnd] [hɪz, ɪz] [hed] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː, tə][hɜːr, hær] .
The Jew turned his head and came to her .
这 犹 转向 他的 头 和 来了 到 她 .
犹太人转过头，走到她跟前。

[hiː, hi][wʌz; wəz][æz; əz]['dɜːrtɪ][æz; əz][hiː, hi][wʌz; wəz][oʊld] .
He was as dirty as he was old .
他 曾是 作为 肮脏的 作为 他 曾是 老的 .
他年纪大了，身上又脏又旧。

[ʃiː, ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm, ɪm][tuː, tə][ðə, ði] [stuːp] [ʌv, əv][sʌm; səm] [haʊs] .
She went with him to the stoop of some house .
她 去 和 他 到 这 哈腰 的 一些 房子 .
她和他一起走到某户人家的门廊前。

" [duː][juː, jə] [wɑːnt][tuː, tə] [sel] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] [ðə, ði][dʒuː] ,
" **Do you want to sell anything ? " asked the Jew ,**
" 做 你 想 到 卖 任何事物 ? " 问 这 犹 ,
“你想卖点什么吗？ ”犹太人问道。

['leɪŋ] [hɪz, ɪz][bæg][ænd; ənd] [stɪk] [ɑːn][ðə, ði] [sterz] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz, ɪz] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [red]
laying his bag and stick on the stairs and bending his thin face and red
躺下 他的 包 和 戳 在 这 楼梯 和 弯曲 他的 薄的 脸 和 红色的
[aɪz] ['oʊvər][ðə, ði] ['pækɪdʒ] .
eyes over the package .
眼睛 超过 这 包裹 .
他把包和拐杖放在楼梯上，然后低下头，露出瘦削的脸和通红的眼睛，盯着包裹。

" [jes] , " ['ænsər] [dʒə'hi:nə] , [ʌn'ræpɪŋ] [ðə, ði]['peɪpər] .
" **Yes , " answered Janina , unwrapping the paper .**
" 是的 , " 回答 雅尼娜 , 拆包装 这 纸 .
“是的,”雅尼娜一边回答，一边拆开包装纸。

[ðə, ði][dʒuː] [tʊk] [ðə, ði] ['kɑːstu:m] [ɪn][hɪz, ɪz]['dɜːrtɪ][hændz] , [spred] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə, ði] ['sʌnlɑɪt] ,
The Jew took the costume in his dirty hands , spread it out in the sunlight ,
这 犹 采取 这 戏服 在 他的 肮脏的 双手 , 传播 它 出去 在 这 阳光 ,
犹太人用他脏兮兮的手接过那件戏服，把它摊在阳光下。

[lʊkt] [ˈʊʊvər][,aɪˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [smaɪld] [ɪmpərˈseptəbli] , [pʊt][,aɪˈtiː] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] ,
looked over it a few times , smiled imperceptibly , put it back in the paper ,
看起来 超过 它 一个 很少 时代 , 微笑 不易察觉地 , 放 它 后退 在 这 纸 ,
[ræpt] [,aɪˈtiː][ʌp] ,
wrapped it up ,
包装 它 向上 ,

他反复看了好几遍，微微一笑，把它放回纸里，包好。

[pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [stɪk] [ænd; ənd] [sed] , " [sʌtʃ] [ˈfaɪnərɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][emˈiː] .
picked up his bag and stick and said , " Such fineries are not for me .
挑选 向上 他的 包 和 戳 和 说 , " 这样的 精美 是 不是 为了 我 .
他拿起书包和拐杖说：“这种华丽的服饰不适合我。”

" [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ðɪ] [ˈsterweɪ] , [dɪˈraɪsɪvli] [ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" **He began to descend the stairway , derisively smacking his lips .**
" 他 开始 到 下降 这 楼梯 , 嘲讽地 拍打 他的 嘴唇 .
他开始走下楼梯，一边走一边轻蔑地咂着嘴。

" [aɪ] [wɪl] [sel] [,aɪˈtiː] [tʃiːp] , " [dʒəˈniːnə] [kɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
" **I will sell it cheap , " Janina called after him ,**
" 我 将要 卖 它 便宜的 , " 雅尼娜 称为 后 他 ,
“我会低价出售，”雅尼娜在他身后喊道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðæt] [pərˈhæps][fɪː; jɪ] [maɪt] [get][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈruːbl] [ɔːr][ə; eɪ][hæf] - [ˈruːbl]
thinking with fear that perhaps she might get at least a ruble or a half - ruble
思维 和 害怕 那 也许 她 可能 得到 在 至少 一个 卢布 或者 一个 一半 - 卢布
[fɔːr; fər][,aɪˈtiː] .
for it .
为了 它 .

她忐忑不安地想着，或许至少能卖到一卢布或者半卢布。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][oʊld] [juːz] [ɔːr] [ˈpɪləʊ] - [slɪps] , [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
" **If you have some old shoes or pillow - slips , I will buy them ,**
" 如果 你 有 一些 老的 鞋 或者 枕头 - 滑倒 , 我 将要 买 他们 ,
“如果你有一些旧鞋子或枕套，我会买下来。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][emˈiː] .
but such a thing is of no use to me .
但 这样的 一个 事物 是 的 不 使用 到 我 .
但这种东西对我毫无用处。

[huː] [wɪl] [baɪ] [,aɪˈtiː] ?
Who will buy it ?
WHO 将要 买 它 ?
谁会买？

[ˈrʌbɪʃ] ! "
Rubbish ! "
垃圾 ! "

垃圾！ "

" [aɪ] [wɪl] [sel] [,aɪˈtiː] [tʃiːp] , " [fɪː; jɪ] [ˈwɪspəd] .
" **I will sell it cheap , " she whispered .**
" 我 将要 卖 它 便宜的 , " 她 低声说道 .
“我会低价出售，”她低声说道。

" [wel] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][,aɪˈtiː] ? "
" **Well , how much do you want for it ? "**
" 出色地 , 如何 很多 做 你 想 为了 它 ? "
“那你想要多少钱？ ”

" [ə; eɪ] ['ruːbl] . "

" **A ruble** . "

" 一个 卢布 . "

“一卢布。”

" [meɪ] [aɪ] [fɔːl] [daʊn] [ded] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['kəʊpek] .

" **May I fall down dead , if that is worth more than twenty kopecks** .

" 可能 我 落下 向下 死的 , 如果 那 是 值得 更多的 比 二十 戈比 .

“如果死得比二十戈比更有价值，我宁愿就此死去。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [wɜːrθ] , [huː] [wɪl] [baɪ] [aɪ 'ti:] ?

What is it worth , who will buy it ?

什么 是 它 值得 , WHO 将要 买 它 ?

它值多少钱？谁会买？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ʌn'ræpt] [ðə; ði] ['kɑːstu:m] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:]

" **and he came back , unwrapped the costume , and again examined it**

" 和 他 来了 后退 , 拆开 这 戏服 , 和 再次 检查 它

[ɪn'dɪfrəntli] .

indifferently .

漠不关心 .

“然后他回来了，打开戏服，又漫不经心地看了看。

" [ðə; ði] ['rɪbənz] [ə'loʊn] [kɔːst][em 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['ruːbəlz] , " [sed] [dʒə'niːnə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [br'keɪm] ['saɪlənt]

" **The ribbons alone cost me a few rubles , " said Janina , and she became silent**

" 这 丝带 独自的 成本 我 一个 很少 卢布 , " 说 雅尼娜 , 和 她 成为 沉默的

, ,

“光是这些丝带就花了我好多卢布，”雅尼娜说完便沉默了。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['twenti] ['kəʊpek] .

deciding that she would take the twenty kopecks .

决定 那 她 会 拿 这 二十 戈比 .

她决定接受这二十戈比。

" ['rɪbənz] !

" **Ribbons !**

" 丝带 !

“丝带！ ”

[wɒts] [ðæt] . . .

What's that . . .

是什么 那 . . .

那是什么.....

[ɔːl] ['piːsɪz] ! " ['tʃætəd] [ðə; ði][dʒuː] , [ˈglænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːstu:m] ['heɪstɪli] .

all pieces ! " chattered the Jew , glancing over the costume hastily .

全部 件 ! " 喋喋不休 这 犹 , 瞥了一眼 超过 这 戏服 草草 .

“全套！”犹太人一边匆匆扫视着服装，一边喋喋不休地说。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['θɜːrti] ['kəʊpek] .

" **Well , I will give you thirty kopecks** .

" 出色地 , 我 将要 给 你 三十 戈比 .

“好吧，我给你三十戈比。”

[duː][juː; jʊ][waːnt][aɪ 'ti:] ?

Do you want it ?

做 你 想 它 ?

你想要吗？

[æz; əz][aɪm][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] , [aɪ][kɑ:nt] [gɪv] [ju:; jʊ] [mɔ:r] . . .

As I'm an honest man , I can't give you more .
作为 我是 一个 诚实的 男人 , 我 不能 给 你 更多的 . . .

我为人诚实, 不能再给你更多了.....

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] .

I have a good heart , but I can't .
我 有 一个 好的 心 , 但 我 不能 .

我心地善良, 但我做不到。

[wel] , [du:][ju:; jʊ][wa:nt][aɪ 'ti:] ?

Well , do you want it ?
出色地 , 做 你 想 它 ?

那你想要吗?

" [ðɪs] ['bɑ:rtər] [fɪld] [dʒə'ni:nə][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪs'gʌst] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [gri:f] ,
" This barter filled Janina with such disgust , shame , and grief ,
" 这 物物交换 已填 雅尼娜 和 这样的 厌恶 , 耻辱 , 和 悲伤 ,

“这种物物交换让雅尼娜感到无比厌恶、羞愧和悲伤。”

[ðæt] [ʃi:; ji] [felt] [laɪk] ['θroʊɪŋ] [daʊn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

that she felt like throwing down everything and running away .
那 她 毛毡 喜欢 投掷 向下 一切 和 跑步 离开 .

她当时感觉想扔下所有东西, 逃走。

[ðə; ði][dʒu:] ['kɑʊntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [tʊk] [ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

The Jew counted out the money to her , took the costume and went away .
这 犹 计数 出去 这 钱 到 她 , 采取 这 戏服 和 去 离开 .

犹太人把钱数给她, 接过戏服就走了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [dʒə'ni:nə] [sɔ:] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd]

From the window of her room Janina saw how in the full light of the yard
从 这 窗户 的 她 房间 雅尼娜 锯 如何 在 这 满的 光 的 这 院子

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dres] [wʌns] [mɔ:r] .

he examined the dress once more .
他 检查 这 裙子 一次 更多的 .

从房间的窗户望出去, 雅尼娜看到他在院子里明亮的灯光下再次仔细端详着那件裙子。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?

" What shall I do with this ?
" 什么 将 我 做 和 这 ?

我该拿它怎么办?

" [ʃi:; ji] ['wɪspəd] ['helpləsli] , ['presɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd][ðə; ði]['dɜ:rtɪ][ænd; ənd] ['stɪki] ['kəʊpek] .

" she whispered helplessly , pressing in her hand the dirty and sticky kopecks .
" 她 低声说道 无助地 , 紧迫 在 她 手 这 肮脏的 和 黏 戈比 .

她无助地低语着, 手里紧紧攥着又脏又黏的戈比硬币。

[dʒə'ni:nə] [oʊd] ['mʌni] [tu:; tə]['mædəm/, /mə'dæm] .

Janina owed money to Mme .
雅尼娜 欠款 钱 到 夫人 .

雅尼娜欠夫人钱。

[ʌnə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ru:m] , [tu:; tə][ðə; ði] ['tendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] - [bə'feɪ] ,

Anna for the rent of her room , to the tender of the theater - buffet ,
安娜 为了 这 租 的 她 房间 , 到 这 投标 的 这 剧院 - 自助餐 ,

安娜为了支付房租, 向剧院自助餐厅的服务员支付了费用。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər]
and to a few of her companions of the chorus , but she no longer
和 到 一个 很少 的 她 同伴 的 这 合唱 , 但 她 不 更长
[θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
thought of this ,
想法 的 这 ,

她也曾对合唱团里的几个同伴说过这些话，但她不再想这些了。

[ˈoʊnli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] [ˈkəʊpek] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːrˈself]
only took the thirty kopecks and went out to the store to buy herself
仅有的 采取 这 三十 戈比 和 去 出去 到 这 店铺 到 买 她自己
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
something to eat .
某物 到 吃 .

她只拿了三十戈比，就出门去商店给自己买点吃的。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈiːtn] , [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][næp] ,
She returned home , and having eaten , she wished to take a little nap ,
她 返回 家 , 和 拥有 吃 , 她 希望 到 拿 一个 小的 午睡 ,
她回到家，吃过饭后，想小睡一会儿。

[bʌt; bət] - [ˈentərd] [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ]
but Sowinska entered and told her that someone was waiting for her
但 - 进入 和 讲述 她 那 某人 曾是 等待 为了 她
[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [hæf] - [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðer; ðər] [ˈentərd] - [ˈsɜːrvənt][gɜːrl]
for the last half - hour and immediately there entered Niedzielska's servant girl
为了 这 最后的 一半 - 小时 和 立即地 那里 进入 - 仆人 女孩
[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɔːl] [red] [frʌm; frəm] [ˈkraɪɪŋ] .
with eyes all red from crying .
和 眼睛 全部红色的 从 哭泣 .

但索温斯卡走了进来，告诉她有人已经等了她半个小时了，紧接着，涅杰尔斯卡的侍女走了进来，眼睛哭得通红。

" [pliːz] [mɪs] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
" **Please Miss , come along with me ,**
" 请 错过 , 来 沿着 和 我 ,
“小姐，请跟我来。”

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈmɪstrəs] [ɪz] [ˈveri] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [feɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
for my mistress is very sick and wants to see you without fail , " she said .
为了 我的 情妇 是 非常 生病的 和 想要 到 看 你 没有 失败 , " 她 说 .
“我的女主人病得很重，她一定要见到你，”她说。

" [ɪz] [ˈmædəm] [niːdʒiːlskə] [soʊ] [ˈsɪriəsli] [ɪl] ? " [kraɪd] [dʒəˈniːnə] ,
" **Is Madame Niedzielska so seriously ill ? " cried Janina ,**
" 是 夫人 尼杰尔斯卡 所以 严重地 患病的 ? " 哭 雅尼娜 ,
“涅杰尔斯卡夫人病得这么严重吗？”贾尼娜喊道，

[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪdli] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ][hæt] .
springing up from the bed and hurriedly putting on her hat .
弹簧 向上 从 这 床 和 匆匆 推杆 在 她 帽子 .
她猛地从床上跳起来，匆忙戴上帽子。

" [ðə; ði] [priːst] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" **The priest has already been there this afternoon with the sacrament and she**
" 这 牧师 有 已经 到过 那里 这 下午 和 这 圣餐 和 她
[hæz; həz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
has only a few hours to live ,
有 仅有的 一个 很少 小时 到 居住 ,
“神父今天下午已经带着圣事来过，她只剩下几个小时的生命了。”

" [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [oʊld] [ˈsɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **whispered the faithful old servant with tears in her eyes .**
" 低声说道 这 忠实 老的 仆人 和 眼泪 在 她 眼睛 ；
“忠心耿耿的老仆人含着泪低声说道。”

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˈskersli] [drɔː] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [ˌʌndərˈstɒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sei]
" **She can scarcely draw her breath and all I understood her to say**
" 她 能 几乎 画 她 气息 和 全部 我 理解 她 到 说
[wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʊd] [rʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [raɪt]
was that I should run to you and tell you that she wants to see you right
曾是 那 我 应该 跑步 到 你 和 告诉 你 那 她 想要 到 看 你 正确的
[əˈweɪ] .
away .
离开 ；
“她几乎喘不过气来，我只听懂她说的是，让我跑去告诉你，她想马上见到你。”

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˌvlɑːdɪˈslɔːv] ? "
And where is Mr . Wladyslaw ? "
和 在哪里 是 先生 ； 弗拉迪斯拉夫 ? "
弗拉迪斯拉夫先生在哪里？

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [noʊ] ?
" **How can I know ?**
" 如何 能 我 知道 ?
我怎么会知道呢？

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , " [ˈænsər] [dʒəˈniːnə] .
He ought to be with his mother , " answered Janina .
他 应该 到 是 和 他的 母亲 , " 回答 雅尼娜 ；
“他应该和他母亲在一起，”雅尼娜回答道。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɜːrθləs] [sʌn] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [ˈhɑːləʊ]
" **He ought to , but he is a worthless son , " whispered the servant in hollow**
" 他 应该 到 , 但 他 是 一个 毫无价值 儿子 , " 低声说道 这 仆人 在 空洞的
[toʊnz] .
tones .
音调 ；
“他应该这么做，但他是个没用的儿子，”仆人低声说道。

" [ɔːˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,
" **Already for a week he has not been at home ,**
" 已经 为了 一个 星期 他 有 不是 到过 在 家 ,
“他已经一个星期没回家了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɔːf(ə)l] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
for he had an awful quarrel with his mother .
为了 他 有 一个 可怕 争吵 和 他的 母亲 ；
因为他和母亲发生了一场激烈的争吵。

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 ！
我的上帝！

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 ！
我的上帝！

[haʊ] [hiː; hi] [swɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][ə'bjʊːzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][iːv(ə)n] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [straɪk]
how he swore at her and abused her and even wanted to strike
如何 他 发誓 在 她 和 虐待 她 和 甚至 通缉 到 罢工
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他如何辱骂她、虐待她，甚至想要打她。

[oʊ][ˈmɜːrsɪf(ə)] [lɔːrd] ,
O merciful Lord ,
哦 仁慈 主 ,
仁慈的主啊,

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [rɪ'peɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['dɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][iːv(ə)n] [dɪ'naɪd]
that is the way he repaid her for loving him so dearly that she even denied
那 是 这 方式 他 已偿还 她 为了 爱 他 所以 亲爱的 那 她 甚至 否认
[hɜːr'self] [fuːd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mʌni] .
herself food to supply him with money .
她自己 食物 到 供应 他 和 钱 .

这就是他回报她深爱他的方式，她甚至不惜节衣缩食来供养他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmaɪzər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [spend] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːktər][ɔːr]
She was such a miser that she did not want to spend money for a doctor or
她 曾是 这样的 一个 吝啬鬼 那 她 做过 不是 想 到 花费 钱 为了 一个 医生 或者
[eni] ['medsnz] [ænd; ənd][hiː; hi] . . .
any medicines and he : : :
任何 药物 和 他 : : :

她非常吝啬，连看医生和买药的钱都不愿意花，而他.....

[oʊ] !
oh !
哦 !
哦!

[oʊ] , [gɑːd] [wɪl] ['plʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [terz] !
oh , God will punish him severely for his mother's tears !
哦 , 上帝 将要 惩治 他 严重 为了 他的 母亲的 眼泪 !
哦，上帝会因为他母亲的眼泪而严惩他！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [mɪs] . . .
I know that you are not to blame for it , miss : : :
我 知道 那 你 是 不是 到 责备 为了 它 , 错过 : : :
我知道这不是你的错，小姐.....

[aɪ][kæn; kən] [ges] [ðæt] . . .
I can guess that : : :
我 能 猜测 那 : : :
我可以猜到.....

[bʌt; bət] . . .
but : : :
但 : : :
但。。。

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['kwaiətli] , ['hɒbəliŋ] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][dʒə'niːnə][ænd; ənd] ['evri] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen]
" **she whispered quietly , hobbling alongside of Janina and every now and then**
" 她 低声说道 悄悄 , 跛行 旁边 的 雅尼娜 和 每一个 现在 和 然后
[ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
wiping her eyes ,
擦拭 她 眼睛 ,
她轻声低语，一瘸一拐地跟在雅尼娜身旁，不时擦擦眼泪。

[ɔːl] [red] [frʌm; frəm] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] .
all red from crying and loss of sleep .
全部红色的 从 哭泣 和 损失 的 睡觉 .

雅尼娜哭闹过度，睡眠不足，全身通红。

[dʒəˈniːnə] [ˈhɑːrdli] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Janina hardly heard a word of what she was saying for the noise and the
雅尼娜 几乎 听到 一个 单词 的 什么 她 曾是 说 为了 这 噪音 和 这
[dɪn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsplæʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dˈreɪnpaɪps] [tuː; tə]
din in the street and the splashing of water flowing from the drainpipes to
din 在 这 街道 和 这 溅起水花 的 水 流动 从 这 排水管 到
[ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [draʊnd] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] [els] .
the sidewalk drowned out everything else .
这 人行道 溺水 出去 一切 别的 .

街上的噪音和喧闹声，以及从排水管流到人行道上的水花声，盖过了其他一切声音，贾尼娜几乎没听到她说什么。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈlɔːŋ] [ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈsʌmənd] [hɜːr; hər] .
She went along only because the dying woman had summoned her .
她 去 沿着 仅有的 因为 这 垂死 女士 有 被召唤 她 .

她之所以去，只是因为那个垂死的女人召唤了她。

[ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [ʌv; əv] - [hoʊm] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd]
The first room of Niedzielska's home was almost filled with people and
这 第一的 房间 的 - 家 曾是 几乎 已填 和 人们 和

[dʒəˈniːnə] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] [θruː] [aɪˈtiː] ,
Janina greeted them as she passed through it ;
雅尼娜 问候 他们 作为 她 通过了 通过 它 ;

涅杰尔斯卡家的第一间屋子几乎挤满了人，雅尼娜穿过房间时向他们打招呼。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈænsər] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər]
but no one answered her and all eyes followed her with a peculiar
但 不 一 回答 她 和 全部 眼睛 随后 她 和 一个 奇特
[ˌkjəriˈɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

但没有人回答她，所有人的目光都带着一种奇特的好奇心追随着她。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [niːdʒiːlskə] [leɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɜːsənz] [ˈsiːtɪd] [əˈbaʊt]
In the room where Niedzielska lay , there were also a few persons seated about
在 这 房间 在哪里 尼杰尔斯卡 躺 , 那里 是 还 一个 很少 人 坐着 关于
[hɜːr; hər][bed] .
her bed .
她 床 .

在尼杰尔斯卡躺着的房间里，还有几个人坐在她的床边。

[dʒəˈniːnə] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən] .
Janina went straight to the sick woman .
雅尼娜 去 直的 到 这 生病的 女士 .

雅尼娜径直走向了生病的女人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,
She was lying flat on her back ,
她 曾是 说谎 平坦的 在 她 后退 ,

她平躺在地上，仰面朝天。

[bʌt; bət] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][dʒəˈniːnə][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld]
but fixed her eyes upon Janina as soon as she had crossed the threshold
但 固定的 她 眼睛 之上 雅尼娜 作为 很快 作为 她 有 交叉 这 临界点
.
:
.

但一踏进门，她的目光就立刻锁定在了雅尼娜身上。

[ɑ:n] - ['entrəns] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [stɑ:pt] ['tɔ:kiŋ] [soʊ]

On Janina's entrance the persons in the room stopped talking so
在 - 入口 这 人 在 这 房间 停止 说 所以

雅尼娜一进门，房间里的人就都停止了说话。

[ə'brʌptli] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [sent][ə; ei][streɪndʒ] [θɹɪl] [θru:] [hɜ:r; hær] .

abruptly that the sudden silence sent a strange thrill through her .
突然 那 这 突然 沉默 发送 一个 奇怪的 刺激 通过 她 .

突如其来的寂静让她感到一阵莫名的兴奋。

[ʃi:; ʃi] [met] - [geɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][ter; tɪ(ə)r][hɜ:r; hær] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][,ai 'ti:] .

She met Niedzielska's gaze and could not tear her eyes away from it .
她 遇见 - 目光 和 可以 不是 撕 她 眼睛 离开 从 它 .

她与涅杰尔斯卡的目光相遇，再也无法将目光从她身上移开。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ˈgri:tɪŋ] [hɜ:r; hær][ɪn][ə; ei] [səb'du:d] [vɔɪs] .

She sat down alongside of the bed , greeting her in a subdued voice .
她 卫星 向下 旁边 的 这 床 , 问候 她 在 一个 低沉的 嗓音 .

她坐在床边，用低沉的声音向她问好。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [grɑ:spt] [hɜ:r; hær][hænd] ['taɪtli] [ænd; ənd][ɪn][ə; ei]['kwaɪət] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['veri]

The old woman grasped her hand tightly and in a quiet voice with a very
这 老的 女士 抓住 她 手 紧紧 和 在 一个 安静的 嗓音 和 一个 非常

[strɔ:ŋ] ['æksent] [æskt] :

strong accent asked :
强的 口音 问 :

老妇人紧紧握住她的手，用带着浓重口音的平静声音问道：

" [wer] [ɪz] [wɫædɪk] ?

" Where is Wladek ?

" 在哪里 是 弗拉德克 ?

弗拉德克在哪里？

" [hɜ:r; hær] [braʊz] [nɪt] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

" Her brows knit themselves in an expression of severity and something like
" 她 眉毛 针织 他们自己 在 一个 表达 的 严重性 和 某物 喜欢

[ˈheɪtrɪd] [gli:md] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊɪ] [waɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [aɪz] .

hatred gleamed in the yellowish whites of her eyes .
仇恨 闪闪发光 在 这 淡黄色 白人 的 她 眼睛 .

“她眉头紧锁，表情严肃，泛黄的眼白中闪过一丝仇恨的光芒。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

" I don't know .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [noʊ] ? " ['ænsər] [dʒə'ni:nə][ˈɔ:lməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɜ:r; hær] ['kwestʃən] .

How am I to know ? " answered Janina almost frightened by her question .
如何 是 我 到 知道 ? " 回答 雅尼娜 几乎 害怕 经过 她 问题 .

“我怎么会知道呢？”雅尼娜几乎被自己的问题吓到了，回答道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , [ju:; jʊ] [θi:f] !

" You don't know , you thief !

" 你 不 知道 , 你 贼 !

“你这个小偷，你什么都不知道！ ”

[ju:; jʊ][hæv; həv]['stəʊlən][maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [jet] , [ju:; jʊ] [der] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] !

You have stolen my son and yet , you dare tell me that you don't know !
你 有 被盗 我的 儿子 和 然而 , 你 敢 告诉 我 那 你 不 知道 !

你偷走了我的儿子，竟然还敢告诉我你不知道！

" [gɑ:spt] [ni:dʒi:lskə] , [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd]
" **gasped** **Niedzielska** , **striving** **to** **raise** **her** **voice** **a** **little** , **but** **it** **sounded**
" 倒吸一口气 尼杰尔斯卡 , 努力 到 增加 她 嗓音 一个 小的 , 但 它 听起来
[ˈhɑ:lou] [ænd; ənd][waɪld] .
hollow **and** **wild** .
空洞的 和 荒野 .

“妮杰尔斯卡喘着气说，她努力提高音量，但声音听起来空洞而狂野。”

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈoʊpənd] [ˈevər][ˈwaɪdər][ænd; ənd] [gli:md] [wɪð; wɪθ][ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [ˈmenəs] , [hɜ:r; həɹ]
Her **eyes** **opened** **ever** **wider** **and** **gleamed** **with** **hatred** **and** **menace** , **her**
她 眼睛 打开 曾经 更广泛 和 闪闪发光 和 仇恨 和 威胁 , 她
[peɪl] [lɪps] [ˈkwɪvəd] [ˈnɜ:rvəsli] ,
pale **lips** **quivered** **nervously** ,
苍白 嘴唇 颤抖 紧张地 ,

她双眼睁得越来越大，闪烁着仇恨和威胁的光芒，苍白的嘴唇紧张地颤抖着。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [θɪn] , [ˈjelou] [feɪs] [twɪtʃt] [kənˈtɪnjuəli] .
and **her** **thin** , **yellow** **face** **twitched** **continually** .
和 她 薄的 , 黄色的 脸 抽搐 持续 .

她那瘦削发黄的脸不停地抽搐着。

[fi; ji] [reɪzd] [hɜ:rˈself][ə; eɪ][bɪt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][bed][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] ,
She **raised** **herself** **a** **bit** **on** **her** **bed** **and** **in** **a** **hoarse** **voice** ,
她 提高 她自己 一个 少量 在 她 床 和 在 一个 嘶哑 嗓音 ,
[ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] ,
[ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] ,
她微微抬起身子，用沙哑的声音说道：

[æz; əz] [ðou] [ˈræliŋ] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [streŋθ] [kraɪd] : " [ju:; jʊ] [ˈstri:twɔ:kər] !
as **though** **rallying** **her** **remaining** **strength** **cried** : " **You** **streetwalker** !
作为 尽管 集结 她 其余的 力量 哭 : " 你 街头妓女 !
[ju:; jʊ] [ˈstri:twɔ:kər] !
[ju:; jʊ] [ˈstri:twɔ:kər] !
仿佛用尽最后的力气，她喊道：“你这个妓女！”

[ju:; jʊ] [θi:f] !
You **thief** !
你 贼 !

你这个小偷！

[ju:; jʊ] . . .
You : : :
你 . . .

你。。。

" [ænd; ənd][fi; ji] [fel] [bæk] [ɪgˈzɔ:stɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:lou] [groʊn] .
" **and** **she** **fell** **back** **exhausted** , **with** **a** **hollow** **groan** .
" 和 她 跌倒 后退 筋疲力尽的 , 和 一个 空洞的 呻吟 .

她筋疲力尽地向后倒去，发出一声空洞的呻吟。

[dʒəˈni:nə] [spræŋ] [ʌp] , [æz; əz] [ðou] [æn; ən] [ɪˈlektɪk] [[ɑ:k] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [hɜ:r; həɹ] ,
Janina **sprang** **up** , **as** **though** **an** **electric** **shock** **had** **passed** **through** **her** ,
雅尼娜 弹簧 向上 , 作为 尽管 一个 电的 震惊 有 通过了 通过 她 ,
[dʒəˈni:nə] [spræŋ] [ʌp] , [æz; əz] [ðou] [æn; ən] [ɪˈlektɪk] [[ɑ:k] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [hɜ:r; həɹ] ,
[dʒəˈni:nə] [spræŋ] [ʌp] , [æz; əz] [ðou] [æn; ən] [ɪˈlektɪk] [[ɑ:k] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [hɜ:r; həɹ] ,
雅尼娜猛地跳了起来，仿佛触电一般。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [gɹɪpt] [hɜ:r; həɹ] [rɪst] [soʊ] [ˈtaɪtli] [ðæt][fi; ji] [fel] [bæk] [əˈgen] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
but **the** **old** **woman** **gripped** **her** **wrist** **so** **tightly** **that** **she** **fell** **back** **again** **on** **her**
但 这 老的 女士 紧握 她 手腕 所以 紧紧 那 她 跌倒 后退 再次 在 她
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

但老妇人紧紧抓住她的手腕，结果又跌回椅子上。

[ʌˈneɪb(ə)l][tu:; tə] [fri:] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
unable **to** **free** **her** **hand** .
无法 到 自由的 她 手 .

她无法挣脱自己的手。

[ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [ˈdespərətli] [æʔ; əʔ][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑdi] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz]
She glanced about desperately at everybody , in the room , but their faces
她 瞥了一眼 关于 绝望地 在 大家 , 在 这 房间 , 但 他们的 面孔
[wɜːr; wər][stɜːrn] .
were stern .
是 船尾 .

她绝望地环顾房间里的每一个人，但他们的表情都很严肃。

[ʃiː; ʃɪ] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [[ʌt] [aʊt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊɪʃ]
She closed her eyes for a moment to shut out the sight of the yellowish
她 关闭 她 眼睛 为了 一个 片刻 到 关闭 出去 这 视线 的 这 淡黄色
[ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [huː] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɜːr; hər][laɪk] [ˈspektər] [ˈglerɪŋ] [æʔ; əʔ]
wrinkled faces of those women who stood facing her like specters glaring at
皱 面孔 的 那些 女性 WHO 站立 面向 她 喜欢 幽灵 刺眼 在
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈskelɪt(ə)n] - [laɪk] [ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈædoʊɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
her with their skeleton - like faces in the shadowy twilight of the room .
她 和 他们的 骨骼 - 喜欢 面孔 在 这 阴暗的 暮 的 这 房间 .

她闭上眼睛片刻，不去想那些女人的脸，她们面色发黄，满是皱纹，像幽灵一样站在她对面，在房间昏暗的光线下，她们骷髅般的脸庞怒视着她。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] !
" So that is she !
" 所以 那 是 她 !

“原来她就是她！”

[soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] . . . "
So young and already . . . "
所以 年轻的 和 已经 . . . "

这么年轻就已经.....”

" [ə; eɪ] [bers] [ˈsɜːrpənt] . "
" A base serpent . "
" 一个 根据 蛇 . "

“一条卑鄙的蛇。”

" [aɪ] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌn] . "
" I would kill her like a dog , if she tried to do the same with my son . "
" 我 会 杀 她 喜欢 一个 狗 , 如果 她 尝试 到 做 这 相同的 和 我的 儿子 . "
“如果她胆敢对我儿子做同样的事，我会像杀狗一样杀了她。”

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [lɒk] [ʌp][ænd; ənd][sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] . "
" I would have her locked up and sent to the workhouse . "
" 我 会 有 她 已锁定 向上 和 发送 到 这 济贫 . "

“我会把她关起来，送到济贫院去。”

" [ɪn][maɪ] [deɪz] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ðæt] [wɜːr; wər][pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɪləri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] .
" In my days such women as that were put into the pillory as a punishment .
" 在 我的 天 这样的 女性 作为 那 是 放 进入 这 示众台 作为 一个 惩罚 .

“在我那个年代，像这样的女人会被罚绑在示众柱上示众。”

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] . "
I remember well . "
我 记住 出色地 . "

我记得很清楚。

" [biː; bi][ˈkwaɪət] ! [ˈkwaɪət] ! " [ˈwɪspəd] [æn; ən][oʊld][mæn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
" Be quiet ! quiet ! " whispered an old man trying to pacify the women .
" 是 安静的 ! 安静的 ! " 低声说道 一个 老的 男人 尝试 到 安抚 这 女性 .

“安静！安静！”一位老人低声说道，试图安抚妇女们。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'miːdiːənz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi]
" **And for her he ran away to the comedians , for her he**
" 和 为了 她 他 跑 离开 到 这 喜剧演员 , 为了 她 他
['skwɒndəd] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,
squandered so much money ,
挥霍 所以 很多 钱 ,
“为了她，他逃到喜剧演员那里，为了她，他挥霍了那么多钱。”

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] [θɪŋ] [æz; əz][jiː; ji] , [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] !
for such a low - down thing as she , he beat his mother !
为了 这样的 一个 低的 - 向下 事物 作为 她 , 他 打 他的 母亲 !
他竟然因为她这种下贱的女人而殴打自己的母亲！
[meɪ] [juː; jʊ] ['perɪʃ] , [juː; jʊ] [beɪs] ['sɜːrpənt] !
May you perish , you base serpent !
可能 你 沦 , 你 根据 蛇 !
愿你灭亡，你这卑鄙的毒蛇！

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd][skɔːrn] [ðæt] [hɪst] [ɔːl] [ə'baʊt] [dʒə'niːnə]
" **Such were the voices full of hatred and scorn that hissed all about Janina**
" 这样的 是 这 声音 满的 的 仇恨 和 轻蔑 那 嘶嘶作响 全部 关于 雅尼娜
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [mæ'lɪgnəti] [ðæt] [d'rɪpt] [frəm; frəm][ðər; ðər][wɜːrdz] [ænd; ənd] [glɑːnsɪz]
and the poisonous malignity that dripped from their words and glances
和 这 有毒 恶毒 那 滴落 从 他们的 字 和 眼神
['flʌdɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
flooded her heart with an ocean of pain and shame .
被淹 她 心 和 一个 海洋 的 疼痛 和 耻辱 .
“那些充满仇恨和蔑视的声音嘶嘶地议论着雅尼娜，他们言语和眼神中流露出的恶毒恶意让她的心充满了痛苦和羞耻的
海洋。”

[jiː; ji] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] : " ['mɜːrsɪ] , ['piːp(ə)] !
She wanted to cry out : " Mercy , people !
她 通缉 到 哭 出去 : " 怜悯 , 人们 !
她想大声喊道：“饶了大家吧！ ”

[aɪ][eɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] ,
I am innocent ,
我 是 清白的 ,
我是无辜的，
" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hed] [bent] ['evər] ['loʊər] [ɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] [ænd; ənd][jiː; ji][hæd; həd][æn; ən] ['evər]
" **but her head bent ever lower on her breast and she had an ever**
" 但 她 头 弯曲 曾经 降低 在 她 胸部 和 她 有 一个 曾经
['dɪməər] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wer] [jiː; ji][wʌz; wəz] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
dimmer consciousness of where she was and what was happening to her
调光器 意识 的 在哪里 她 曾是 和 什么 曾是 发生 到 她
.
:
.

但她的头却越垂越低，埋在胸前，她对自己身在何处、发生了什么事的意识也越来越模糊。
- [soʊl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['wi:kənd] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ] ['mɪzəri] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [bloʊ] .
Janina's soul had already been weakened too much by misery to resist this blow .
- 灵魂 有 已经 到过 减弱 也 很多 经过 苦难 到 抵抗 这 吹 .
贾尼娜的灵魂早已被苦难摧残得太深，无法承受这沉重的打击。

[æn; ən] ['ɪmens] [weɪv] [ʌv; əv] [fɪr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] ,
An immense wave of fear began to shake her ,
一个 巨大 海浪 的 害怕 开始 到 摇 她 ,
一股巨大的恐惧感开始在她身上翻腾，

[fɜːr; fər][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ʊld] [ˈwʊmən] [wɪtʃ] [held] [hɜːr; hər]
for it seemed to her that the hand of the old woman which held her
为了 它 似乎 到 她 那 这 手 的 这 老的 女士 哪个 握住 她
[soʊ] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)] [aɪz] [ˈbʌldʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsɑːkəts] [wɜːr; wər] [ˈdrɔːɪŋ]
so tightly and those dreadful eyes bulging from their sockets were drawing
所以 紧紧 和 那些 可怕 眼睛 凸起 从 他们的 插座 是 绘画
[hɜːr; hər] [daʊn] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][dɑːrk] [əˈbɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv]
her down into a dark abyss and that this was death and the end of
她 向下 进入 一个 黑暗的 深渊 和 那 这 曾是 死亡 和 这 结尾 的
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

因为在她看来，那只紧紧抓住她的老妇人的手，还有那双从眼眶里凸出来的可怕眼睛，正把她拉入一个黑暗的深渊，那就是死亡，就是一切的终结。

[ˈleɪtər] ,
Later ,
之后 ,

之后 ,

[dʒəˈniːnə][noʊ] [lɔːŋgər] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sed] [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]
Janina no longer heard anything that was being said and saw no one but the
雅尼娜 不 更长 听到 任何事物 那 曾是 存在 说 和 锯 不 一 但 这
[ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən] .
dying woman .
垂死 女士 .

雅尼娜听不见周围的任何声音，也看不到任何人，只看到垂死的女人。

[æt; ət][ˈmoʊmənts] ,
At moments ,
在 时刻 ,

有时 ,

[ʃiː; ʃi] [stiɪl] [felt] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [rʌŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bʌt; bət][aɪˈtiː]
she still felt a desire to spring up and run away from there but it
她 仍然 毛毡 一个 欲望 到 春天 向上 和 跑步 离开 从 那里 但 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [wɪl] [ðæt] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər] [nəːvs] [wɪˈðəʊt] [riːtʃɪŋ]
was a mere flicker of will that passed through her nerves without reaching
曾是 一个 仅仅 闪烁 的 将要 那 通过了 通过 她 神经 没有 到达
[hɜːr; hər] [ˈkɑːnfəsənəs] .
her consciousness .
她 意识 .

她仍然感到一种想要跳起来逃离那里的冲动，但这只是一瞬间的意志，在她神经中闪过，并没有到达她的意识层面。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈpriːviəs] [ˈsʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [bloʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈveri] [hɑːrt] ,
So many previous sufferings , and now this blow at her very heart ,
所以 许多 以前的 苦难 , 和 现在 这 吹 在 她 非常 心 ,
她之前遭受了那么多苦难，现在又遭受了这沉重的一击，打击得她心都碎了。

[bɪˈnʌmd] [hɜːr; hər] [breɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈmædnəs] .
benumbed her brain with a quiet madness .
麻木 她 脑 和 一个 安静的 疯狂 .
她的大脑被一种静默的疯狂所麻痹。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈfraɪtəli] [peɪl] [ænd; ənd][sæt][æz; əz] [ðoʊ] [ded] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
She grew frightfully pale and sat as though dead , gazing at the face of the
她 生长 可怕地 苍白 和 卫星 作为 尽管 死的 , 凝视 在 这 脸 的 这
[ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən] .
dying woman .
垂死 女士 .

她脸色变得异常苍白，像死了一样坐着，凝视着垂死女人的脸。

[ðoʊz] [seɪm] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈvɪʒənz] [naʊ] [swɔ:md] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [breɪn]
Those same fragments of thoughts and visions now swarmed through her brain
那些 相同的 片段 的 想法 和 愿景 现在 蜂拥而至 通过 她 脑
[ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [wʌns] [brɪfɔ:r] :
that had done so once before :
那 有 完毕 所以 一次 前 :

那些曾经在她脑海中反复出现的零碎思绪和景象，如今再次涌入她的脑海：

[ðæt] [seɪm] [væst] [mæs] [ʌv; əv] [ˈgri:nɪ] [ˈwɔ:tərz] [si:md] [tu:; tə] [səbˈmɜ:rdʒ] [hɜ:r; həɹ] [ˈkɔ:ŋjəsənəs] .
that same vast mass of greenish waters seemed to submerge her consciousness .
那 相同的 广阔的 大量的 的 绿绿色 水 似乎 到 淹没 她 意识 .

那片浩瀚的绿色水域似乎淹没了她的意识。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [na:tɪ] [ˈi:v(ə)n] [əˈwer] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:rn] [hɜ:r; həɹ] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ni:dʒi:lskə]
She was not even aware that they had torn her away from Niedzielska
她 曾是 不是 甚至 意识到的 那 他们 有 撕裂 她 离开 从 尼杰尔斯卡
[ænd; ənd] [ʌvd] [hɜ:r; həɹ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ɪˈmu:vəbl] [ænd; ənd] [brɪˈreft] [ʌv; əv]
and shoved her into a corner where she stood immovable and bereft of
和 推搡 她 进入 一个 角落 在哪里 她 站立 不可移动的 和 失去 的
[hɜ:r; həɹ] [ˈsensɪz] .
her senses .
她 感官 :

她甚至没有意识到他们已经把她从涅杰尔斯卡身边拉开，把她推到角落里，让她动弹不得，神志不清。

[ni:dʒi:lskə] [wʌz; wəz] [ˈdaɪŋ] .
Niedzielska was dying .
尼杰尔斯卡 曾是 垂死 .

尼杰尔斯卡病危。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [dʒəˈni:nə] [brɪfɔ:r] [ˈgɪvɪŋ]
It seemed as though she had only been waiting for Janina before giving
它 似乎 作为 尽管 她 有 仅有的 到过 等待 为了 雅尼娜 前 给予
[hɜ:rɪˈself] [ʌp] [tu:; tə] [deθ] ,
herself up to death ,
她自己 向上 到 死亡 ,

她似乎一直在等待雅尼娜，然后才甘愿赴死。

[fɔ:r; fər] [ˈæŋɡər] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [kept] [hɜ:r; həɹ] [əˈlaɪv] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [lɔ:ŋɡər] .
for anger and hatred kept her alive a few hours longer .
为了 愤怒 和 仇恨 保留 她 活 一个 很少 小时 更长 .

愤怒和仇恨让她多活了几个小时。

[naʊ] , [ðer; ðər] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪsəˈlu:ʃn] .
Now , there followed a general dissolution .
现在 , 那里 随后 一个 一般的 溶解 .

随后，整个组织解散了。

[ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈrɪdʒɪd] [ænd; ənd] [streɪt] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [hændz] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈkʌvərlet] , [wɪtɪ]
She lay there rigid and straight , with her hands upon the coverlet , which
她 躺 那里 死板的 和 直的 , 和 她 双手 之上 这 床单 , 哪个
[ðeɪ] [tʌɡd] [æt; ət] [ɔ:təˈmætɪkli] ,
they tugged at automatically ,
他们 拉扯 在 自动地 ,

她僵直地躺在那里，双手放在被子上，不由自主地拉扯着。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [sæd] [aɪz] [geɪzɪŋ] [ˈʌpwərd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɪtɜ:rnəti] [ˈɪntu:] [wɪtɪ]
and with her sad eyes gazing upward as though into the eternity into which
和 和 她 伤心 眼睛 凝视 向上 作为 尽管 进入 这 永恒 进入 哪个

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] .
she was entering .
她 曾是 进入 .

她悲伤地望着天空，仿佛要凝视着她即将进入的永恒。

[ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ænd; ɐnd] [ˈfraɪt(ə)lɪ] [kənˈvʌlʃən] [ʌv; əv] [deθ] .
shaking with the unconscious and frightful convulsions of death .
 摇晃 和 这 无意识 和 可怕 抽搐 的 死亡 .
 伴随着无意识的、可怕的死亡抽搐而颤抖。

有时她的脸会扭曲，嘴巴会因剧烈的疼痛而抽搐，她会举起双手，仿佛要撕开自己的喉咙以获取更多空气。

她发白且发烧的舌头痉挛般地从嘴里滑出，她的身体在与死神搏斗中变得如此紧张，以至于血管像黑色的鞭子一样凸了出来；

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wi:prɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ni:lɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]
The silence was full of weeping and sobbing of those kneeling about and
这 沉默 曾是 满的 的 哭泣 和 啜泣 的 那些 跪着 关于 和
[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [grəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪŋ] ['wʊmən] .
the awful groans of the dying woman .
这 可怕 呻吟 的 这 垂死 女士 .
寂静中夹杂着跪在周围人的哭泣和抽泣声，以及垂死女人的痛苦呻吟。

['fi:vəriʃli] ['wɪspəd] [prerz] , [ter; tɪ(ə)r] - ['stri:mɪŋ] [aɪz] ,
Feverishly whispered prayers , tear - streaming eyes ,
狂热地 低声说道 祈祷 , 撕 - 流媒体 眼睛 ,
焦急地低声祈祷，泪流满面，

[ðə; ði] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
the sobbing of the servant and the children filled the room with an
这 啜泣 的 这 仆人 和 这 孩子们 已填 这 房间 和 一个
['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmiŋ] ['trædʒədi] .
atmosphere of dreadful and overwhelming tragedy .
气氛 的 可怕 和 压倒 悲剧 .
仆人和孩子们的啜泣声充满了房间，弥漫着可怕而令人窒息的悲剧气氛。

[ðə; ði][da:rk] ['fædʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['treɪblɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'ɡʌlfiŋ]
The dark shadows at the farther end of the room trembled as though engulfing
这 黑暗的 阴影 在 这 更远 结尾 的 这 房间 颤抖 作为 尽管 吞噬
[aɪ 'ti:][ɔ:l] .
it all .
它 全部 .
房间尽头的黑暗阴影颤抖着，仿佛要将一切吞噬。

[ðə; ði] ['kændlɪz] [dɪ'fju:zd] [ə; eɪ] ['jeləʊʃ] , ['gæstli] [laɪt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [sti:p] ['evriθɪŋ] [ɪn]
The candles diffused a yellowish , ghastly light that seemed to steep everything in
这 蜡烛 扩散 一个 淡黄色 , 阴森 光 那 似乎 到 陡 一切 在
['baʊndləs] [gri:f] .
boundless grief .
无边无际 悲伤 .
蜡烛散发出一种昏黄、阴森的光芒，仿佛将一切都笼罩在无尽的悲伤之中。

[ðə; ði] [ru:m] [fɪld] [ʌp] [kəm'pli:tli] [wɪð; wɪθ] ['ni:lɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ʃi:; ʃɪ] , [hu:ɪ] [leɪ] [ðer; ðər]
The room filled up completely with kneeling people and only she , who lay there
这 房间 已填 向上 完全地 和 跪着 人们 和 仅有的 她 , WHO 躺 那里
['rɪdʒɪd] ,
rigid ,
死板的 ,
房间里挤满了跪着的人，只有她僵硬地躺在那里。

[ʌn'kɑ:nʃəs] , [ænd; ənd] ['daɪŋ] , ['reɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [deθ] [ˈoʊvər] [ðæt] [baʊd]
unconscious , and dying , reigned from the throne of death over that bowed
无意识 , 和 垂死 , 统治 从 这 王座 的 死亡 超过 那 鞠躬
[θrɔ:ŋ] ['bɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] .
throng begging for mercy .
人群 乞讨 为了 怜悯 .
昏迷不醒、奄奄一息的他，从死亡的宝座上统治着那群跪倒在地、乞求怜悯的人群。

[æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] [greɪ] [her] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][bed] , [nelt] [daʊn] ,
An old man with silvery gray hair made his way to the bed , knelt down ,
一个 老的 男人 和 银色 灰色的 头发 制成 他的 方式 到 这 床 , 跪下 向下 ,
一位头发银白的老人走到床边，跪了下来。

[tʊk] [ə; eɪ] [prer] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,
took a prayer book from his pocket and , by the light of the candle ,
采取 一个 祷告 书 从 他的 口袋 和 , 经过 这 光 的 这 蜡烛 ,
他从口袋里掏出一本祈祷书，借着烛光，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃl] [sɑ:mz] .
began to read the Penitential Psalms .
开始 到 读 这 忏悔 诗篇 .

开始阅读忏悔诗篇。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑ:mz] , [laɪk]
He had a clear and melodious voice and the words of the psalms , like
他 有 一个 清除 和 悦耳动听 嗓音 和 这 字 的 这 诗篇 , 喜欢
[ə; eɪ] ['mɜ:rməɪɪŋ] ['reɪnbɒʊ] ,
a murmuring rainbow ,
一个 淙淙 彩虹 ,

他嗓音清澈悦耳，吟诵的诗篇如同低语的彩虹。

[ɔ:r] [laɪk] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['terər] , [terz] , [maɪt] , [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [greɪs] ,
or like flashes of lightning full of terror , tears , might , and heavenly grace ,
或者 喜欢 闪光灯 的 闪电 满的 的 恐怖 , 眼泪 , 可能 , 和 天上 优雅 ,
[ɔ:r] [laɪk] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['terər] , [terz] , [maɪt] , [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [greɪs] ,
或者像闪电般充满恐惧、泪水、力量和天赐的恩典，

['flaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] :
floated above the heads of all those present :
漂浮 多于 这 头部 的 全部 那些 展示 :
[ə; eɪ] ['mɜ:rməɪɪŋ] ['reɪnbɒʊ] ,
飘浮在所有在场人员的头顶上方：

" [hæv; həv] ['mɜ:rsi] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [oʊ] [bɜ:rd] , [fɔ:r; fər][aɪ][ei 'em] [wi:k] ; [oʊ] [bɜ:rd] , [hi:l] [em 'i:] ,
" **Have mercy upon me , O Lord , for I am weak ; O Lord , heal me** ,
" 有 怜悯 之上 我 , 哦 主 , 为了 我 是 虚弱的 ; 哦 主 , 愈合 我 ,
[hæv; həv] ['mɜ:rsi] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [oʊ] [bɜ:rd] , [fɔ:r; fər][aɪ][ei 'em] [wi:k] ; [oʊ] [bɜ:rd] , [hi:l] [em 'i:] ,
主啊，求你怜悯我，因为我软弱；主啊，求你医治我，

[fɔ:r; fər][maɪ] [boʊnz] [ɑ:r; ər] [vekst] . "
for my bones are vexed . "
为了 我的 骨头 是 烦恼 . "
[fɔ:r; fər][maɪ] [boʊnz] [ɑ:r; ər] [vekst] . "
我的骨头都感到疼痛。

" [ðəʊ] [ɑ:rt][maɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ; [ðəʊ] [jælt] [prɪ'zɜ:rv] [em 'i:][frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] . . . "
" **Thou art my hiding place ; Thou shalt preserve me from trouble** . . . "
" 你 艺术 我的 隐藏 地方 ; 你 应 保存 我 从 麻烦 . . . "
[ðəʊ] [ɑ:rt][maɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ; [ðəʊ] [jælt] [prɪ'zɜ:rv] [em 'i:][frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] . . . "
“你是我的避难所；你必保护我脱离患难.....”

" ['meni] ['sɔ:rəʊz] [jæl; jəl][bi; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət][hi; hi] [ðæt] ['trʌstɛθ] [ɪn][ðə; ði]
" **Many sorrows shall be to the wicked , but he that trusteth in the**
" 许多 悲伤 将 是 到 这 邪恶 , 但 他 那 信任 在 这
['meni] ['sɔ:rəʊz] [jæl; jəl][bi; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət][hi; hi] [ðæt] ['trʌstɛθ] [ɪn][ðə; ði]
“恶人必遭许多苦难，但信靠神的，必得安息。”

[bɜ:rd] , ['mɜ:rsi] [jæl; jəl] ['kʌmpəs] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] . "
Lord , mercy shall compass him about . "
主 , 怜悯 将 罗盘 他 关于 . "
[bɜ:rd] , ['mɜ:rsi] [jæl; jəl] ['kʌmpəs] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] . "
主啊，愿慈悲环绕他。

" [maɪ] ['lʌvəz] [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [stænd] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][maɪ] [sɔ:r] [ænd; ənd][maɪ] ['kɪnzmen] [stænd]
" **My lovers and my friends stand aloof from my sore and my kinsmen stand**
" 我的 恋人 和 我的 朋友们 站立 超然 从 我的 疮 和 我的 亲属 站立
[ə'fa:r] [ɔ:f] . "
afar off . "
远方 离开 . "
[maɪ] ['lʌvəz] [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [stænd] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][maɪ] [sɔ:r] [ænd; ənd][maɪ] ['kɪnzmen] [stænd]
“我的爱人和朋友远离我的伤痛，我的亲人也远离我。”

" [ðeɪ] [ɔ:lsoʊ] [ðæt] [si:k] ['æftər][maɪ] [laɪf] [leɪ] [sneəz] [fɔ:r; fər][em 'i:] ;
" **They also that seek after my life lay snares for me** ;
" 他们 还 那 寻找 后 我的 生活 躺 陷阱 为了 我 ;
[ðeɪ] [ɔ:lsoʊ] [ðæt] [si:k] ['æftər][maɪ] [laɪf] [leɪ] [sneəz] [fɔ:r; fər][em 'i:] ;
“那些想要害我性命的人，也为我设下陷阱；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [si:k] [fɔ:r; fər][maɪ][hɜ:rt] [spi:k] ['mɪstʃɪvəs] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [dɪ'si:t] [ɔ:l]
and they that seek for my hurt speak mischievous things and imagine deceits all
和 他们 那 寻找 为了 我的 伤害 说话 恶作剧 事物 和 想象 欺骗 全部
[deɪ] [lɔ:n] .
day long .
天 长的 .

那些想要伤害我的人，终日说些恶言恶语，编造谎言。

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ræŋ] [aʊt] ['evər] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] ['edi:d] [θru:] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]
" The words rang out ever stronger and eddied through the air like the breath of
" 这 字 响铃 出去 曾经 更强 和 漩涡 通过 这 空气 喜欢 这 气息 的
[ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊər] [ðæt] [bent] [loʊ] [ɔ:l] ['fɹɪdz] [ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði] [dʌst]
a mighty power that bent low all foreheads and cast them down into the dust
一个 强大的 力量 那 弯曲 低的 全部 额头 和 投掷 他们 向下 进入 这 灰尘
[wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ,
with tears of sorrow ,
和 眼泪 的 悲哀 ,

“这些话语越来越响亮，在空气中回荡，如同强大力量的气息，压低了所有人的额头，让他们泪流满面地跌倒在尘埃中。”
[ˈpenəns] , [ænd; ənd] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] .
penance , and supplication .
忏悔 , 和 恳求 .

忏悔和祈求。

[ɔ:l] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [rɪˈpi:tɪd] [ðem; ðəm][ˈæftər][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [ðæt] [kənˈfju:zd] ,
All those present repeated them after the old man and that confused ,
全部 那些 展示 重复 他们 后 这 老的 男人 和 那 使困惑 ,
在场的所有人都跟着老人重复了一遍，这让大家感到困惑。

[ˈtɪrfl] [ænd; ənd] [məˈnɑ:tənəs] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [əˈwoʊk] [dʒəˈni:nə][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈtɔ:rpər] .
tearful and monotonous murmur of voices awoke Janina from her torpor .
内牛满面 和 单调 低语 的 声音 醒来 雅尼娜 从 她 麻木 .
泪水盈眶、单调乏味的低语声将雅尼娜从昏睡中唤醒。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [əˈlaɪv] ,
She felt that she was still alive ,
她 毛毡 那 她 曾是 仍然 活 ,
她感觉自己还活着。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [nelt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fi:vər] - [pɑ:rtʃt] [lɪps]
so she knelt down on the threshold of the room and with fever - parched lips
所以 她 跪下 向下 在 这 临界点 的 这 房间 和 和 发烧 - 干渴 嘴唇
[ˈwɪspəd] [ðoʊz] [swi:t] [wɜ:rdz] [lɔ:n] [sɪns] [fərˈgɑ:tn] ,
whispered those sweet words long since forgotten ,
低声说道 那些 甜的 字 长的 自从 被遗忘的 ,
于是她跪在房间门口，用发烧干裂的嘴唇低声说出了那些早已被遗忘的甜蜜话语。

[ænd; ənd] [dru:] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [di:p] ['kʌmfərt] [fʊl] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .
and drew from them a deep comfort full of sadness and tenderness .
和 画 从 他们 一个 深的 舒适 满的 的 悲伤 和 压痛 .
从中汲取了深深的慰藉，其中充满了悲伤和温柔。

" [pɜ:rdʒ][ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ] ['hɪsəp] [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [kli:n] ;
" Purge me with hyssop and I shall be clean ;
" 清除 我 和 牛膝草 和 我 将 是 干净的 ;
“求你用牛膝草洁净我，我就干净了；

[wɔ:ʃ] [ˌem ˈi:][ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈwaɪtə-, ˈhwaɪtə-][ðæn; ðən] [snəʊ] . "
wash me and I shall be whiter than snow . "
洗 我 和 我 将 是 更白 比 雪 . "
“洗净我，我将比雪更白。”

" [haɪd] [nɑ:t] [ðɑɪ] [feɪs] [frʌm; frəm] [em 'i:] ,
" **Hide not thy face from me** ,
" 隐藏 不是 你的 脸 从 我 ,

不要向我掩面，

[lest] [aɪ] [bi:; bi] [laɪk] [ˈʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɡoʊ] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [pɪt] . "
lest I be like unto them that go down into the pit . "
免得 我 是 喜欢 到 他们 那 去 向下 进入 这 坑 . "

免得我像那些下到深渊里的人一样。

" [ænd; ʌnd] [ʌv; əv] [ðɑɪ] [ˈmɜ:rsɪ] [kʌt] [ɔ:f] [maɪn] [ˈenəmi] , [ænd; ʌnd] [dɪˈstrɔɪ] [ɔ:l] [ðem; ðəm] [ðæt] [əˈflɪkt]
" **And of thy mercy cut off mine enemies** , **and destroy all them that afflict**

[maɪ] [soʊl] ,
my soul ,
我的 灵魂 ,

“求你以你的慈悲，除灭我的仇敌，毁灭所有折磨我灵魂的人。”

[fɔ:r; fər] [aɪ] [er 'em] [ðɑɪ] [ˈsɜ:rvənt] .
for I am thy servant .
为了 我 是 你的 仆人 .

因为我是你的仆人。

" [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ˈfɜ:rvəntli] [ænd; ʌnd] [lɑ:rdʒ] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
" **She repeated the words fervently and large tears rolled down her face** ,

她虔诚地重复着这些话，大颗大颗的泪珠顺着脸颊滚落下来。

[ˌjuˈnəɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɔ:nəz] [ænd; ʌnd] [ˈpə:dʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [soʊl] [ʌv; əv]
uniting with the tears of all the other mourners and purging her soul of

[ɔ:l] [ˈsɔ:rəʊz] [ænd; ʌnd] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .
all sorrows and memory of what had passed .
全部 悲伤 和 记忆 的 什么 有 通过了 .

与所有其他哀悼者的眼泪融为一体，洗涤了她灵魂中所有的悲伤和对逝去往事的记忆。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðoʊz] [terz] [brɪˈɡæŋ] [tu:; tə] [stri:m] [soʊ] [ˈfri:li] [ænd; ʌnd] [ˈstaɪf(ə)] [hɜ:r; hər] [soʊ]
But after a while those tears began to stream so freely and stifle her so

[ðæt] [dʒəˈni:nə] [ˈkwaɪətli] [əˈroʊz] [ænd; ʌnd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .
that Janina quietly arose and left the place .
那 雅尼娜 悄悄 出现 和 左边 这 地方 .

但过了一会儿，她的眼泪开始肆意流淌，让她喘不过气来，于是雅尼娜默默地起身离开了那里。

[ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] [ʃi:; ʃɪ] [met] [wɫædɪk] [ˈrʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [heɪst] [ænd; ʌnd] [fɪr] .
On the street she met Wladek running toward the house in haste and fear .
在 这 街道 她 遇见 弗拉德克 跑步 朝向 这 房子 在 匆忙 和 害怕 .

她在街上遇到了弗拉德克，他正惊恐地、匆匆地朝房子跑去。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [tu:; tə] [æsk] [hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n]
He stopped to ask her about his mother , **but she went on without even**

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
glancing at him .
瞥了一眼 在 他 .

他停下来想问她关于他母亲的事，但她连看都没看他一眼就继续往前走了。

[ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [ded] [wɪˈðɪn] [dʒəˈni:nə] , [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdeθli] [ˈwɪrɪnəs] .
Almost all feelings were dead within Janina , **save that of a deathly weariness** .
几乎 全部 情怀 是 死的 之内 雅尼娜 , 节省 那 的 一个 致命的 疲劳 .

雅尼娜的内心几乎一片死寂，只剩下一死一般的疲惫。

[ʃiː, ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es 'ti:] . [æn] [ɑːn][ðə; ði]['krækəu] ['sʌbɜːrb][ænd; ənd] ,
She entered the lighted Church of St . Ann on the Cracow Suburb and ,
她 进入 这 照明 教会 的 英石 : 安 在 这 克拉科夫 市郊 和 ,
她走进克拉科夫郊区灯火通明的圣安妮教堂，然后

['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] ,
seating herself in one of the pews ,
座位 她自己 在 一 的 这 教堂长椅 ,
她自己坐到长椅上，

[geɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'luːmineɪtɪd] ['ɔːltər][ænd; ənd][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['niːlɪŋ] ['wɜːʃɪpəz] .
gazed at the illuminated altar and the throng of kneeling worshipers .
凝视 在 这 照明 坛 和 这 人群 的 跪着 信徒 .
凝视着灯火通明的祭坛和跪拜的信徒们。

[ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɔːləm] [təʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ['raɪzɪŋ] [ə'blʌv]
She heard the solemn tones of the organ and a wave of song rising above
她 听到 这 庄严 音调 的 这 器官 和 一个 海浪 的 歌曲 上升 多于
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :
她听到了庄严的管风琴声，以及从中升起的歌声。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]
She saw looking at her from the walls and the altars the peaceful and
她 锯 寻找 在 她 从 这 墙壁 和 这 祭坛 这 和平 和
['hæpi] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [seɪnts] ,
happy faces of saints ,
快乐的 面孔 的 圣徒 ,
她看到墙壁和祭坛上，圣徒们平静而快乐的面容正注视着她。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][ə'weɪkən][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][ɪ'moʊ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] .
but all this did not awaken a single emotion in her .
但 全部 这 做过 不是 觉醒 一个 单身的 情感 在 她 :
但这一切并没有在她心中激起丝毫情感。

" [ðəʊ] [wɪlt] [kʌt] [ɔːf] [maɪn] ['enəmi] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðəm; ðəm] [ðæt] [ə'flɪkt] [maɪ][soʊl] .
" **Thou wilt cut off mine enemies and destroy all them that afflict my soul .**
" 你 枯萎 切 离开 矿 敌人 和 破坏 全部 他们 那 折磨 我的 灵魂 :
“你必剪除我的仇敌，毁灭一切伤害我灵魂的人。”

[ðəʊ] [wɪlt] [dɪ'strɔɪ] [ðəm; ðəm] . . .
Thou wilt destroy them . . .
你 枯萎 破坏 他们 : . . .
你必将毁灭他们.....

" [dʒə'niːnə] [rɪ'piːtɪd] [mə'kænikli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
" **Janina repeated mechanically and left the church .**
" 雅尼娜 重复 机械地 和 左边 这 教会 :
“雅尼娜机械地重复着这些话，然后离开了教堂。”

[noʊ] , [noʊ] , [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [preɪ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .
No , no , she could not pray she could not .
不 , 不 , 她 可以 不是 祈祷 她 可以 不是 :
不，不，她不能祈祷，她不能。

[dʒə'niːnə] [slept] ['æftər][ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] , ['stoʊni] [sliːp] [ðæt] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [driːmz]
Janina slept after all this with a deep , stony sleep that was free from dreams
雅尼娜 睡着了 后 全部 这 和 一个 深的 , 石质的 睡觉 那 曾是 自由的 从 梦境
:
:
:
经历了这一切之后，雅尼娜睡得很沉，睡得很沉，没有做梦。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] - [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][bɪɡ] [roʊl] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ˈmi:mi:z] .
On the following day Cabinski gave her a big role that used to be Mimi's .
在这 下列的 天 - 给予 她 一个 大的 角色 那 用过的 到 是 咪咪的 .
第二天, 卡宾斯基给了她一个以前属于咪咪的重要角色。

[dʒəˈni:nə] [əkˈseptɪd] [,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] .
Janina accepted it with indifference .
雅尼娜 公认 它 和 漠不关心 .
雅尼娜漠然接受了这一切。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈdɪfrəns] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] - [ˈfju:nərəl] .
With the same indifference she went to Niedzielska's funeral .
和 这 相同的 漠不关心 她 去 到 - 葬礼 .
她同样冷漠地参加了尼杰尔斯卡的葬礼。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌnˈnoʊtɪst] [baɪ] [ˈeniwʌn] [ænd; ənd] [geɪzd]
She walked at the end of the procession unnoticed by anyone and gazed
她 步行 在 这 结尾 的 这 游行 未被察觉 经过 任何人 和 凝视
[ɪnˈdɪfrəntli] [æt; ət][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][greɪvz; grɑ:vz][ɪn][ðə; ði] [ˈsemətəri] [ænd; ənd][æt; ət]
indifferently at the thousands of graves in the cemetery and at
漠不关心 在 这 数千 的 坟墓 在 这 公墓 和 在
[ðə; ði] [ˈkɔ:fin] [ænd; ənd][nɔ:t][ə; eɪ] [sɪnˈtɪlə] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [stɜ:rd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]
the coffin and not a scintilla of feeling stirred in her even at the sound
这 棺材 和 不是 一个 闪光 的 感觉 搅拌 在 她 甚至 在 这 声音
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪv] .
of the sobbing over the grave .
的 这 啜泣 超过 这 严重 .
她走在送葬队伍的末尾, 无人注意, 冷漠地凝视着墓地里成千上万的坟墓和棺材, 即使听到坟墓旁传来的啜泣声, 她也没有丝毫感觉。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:st] [ɔ:l] [əˈbɪləti] [tu:; tə] [fi:l]
Something had broken within her and she had lost all ability to feel
某物 有 破碎的 之内 她 和 她 有 丢失的全部 能力 到 感觉
[wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] .
what was going on about her .
什么 曾是 去 在 关于 她 .
她内心深处有什么东西破碎了, 她完全失去了感知周围事物的能力。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [dʒəˈni:nə] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] .
In the evening Janina went to the theater for the performance .
在这 晚上 雅尼娜 去 到 这 剧院 为了 这 表现 .
晚上, 雅尼娜去剧院看演出。

[ʃi:; ʃi] [drest] [æz; əz][ˈju:ʒuəl][ænd; ənd][sæt] [ˈθɔ:tləsli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈkændlɪz]
She dressed as usual and sat thoughtlessly gazing at the rows of candles
她 穿着 作为 通常 和 卫星 不经思考地 凝视 在 这 行 的 蜡烛
[ˈpeɪstɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪblz] ,
pasted to the tables ,
粘贴 到 这 表格 ,
她像往常一样穿戴整齐, 心不在焉地坐在那里, 目光空洞地盯着贴在桌子上的一排排蜡烛。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈskrɪbəld] [wɔ:lɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈæktɹəsɪz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər]
at the scribbled walls and at the rows of actresses sitting before their
在这 潦草的 墙壁 和 在这 行 的 女演员 坐着 前 他们的
[ˈmɪrəz] .
mirrors .
镜子 .
在涂鸦的墙壁上, 以及一排排坐在镜子前的女演员身上。

- [kən'tɪnjuəli] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hær] ['kjʊriəsli] .
Sowinska continually hung about the dressing - room and observed her curiously .
- 持续 悬挂 关于 这 敷料 - 房间 和 观察到 她 奇怪的是 .

索温斯卡不停地在更衣室附近徘徊，好奇地观察着她。

[hɜ:r; hær] [kəm'pænjənz] [spəʊk] [tu:; tə][dʒə'ni:nə] , [bʌt; bæt][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ðəm; ðəm] .
Her companions spoke to Janina , but she did not answer them .
她 同伴 辐 到 雅尼娜 , 但 她 做过 不是 回答 他们 .
她的同伴们和雅尼娜说话，但她没有回答他们。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Every now and then ,
每一个 现在 和 然后 ,
时不时地，

[ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['tɔ:rpər][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][brɪ'həʊldz] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd]
she fell into a state of torpor in which one beholds without seeing anything and
她 跌倒 进入 一个 状态 的 麻木 在 哪个 一 凝视 没有 看到 任何事物 和
[laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðəʊt] ['fi:ɪŋ] ,
lives without feeling ,
生活 没有 感觉 ,
她陷入了一种麻木的状态，在这种状态下，人视而不见，麻木不仁。

[waɪl] [di:p] [wɪ'ðɪn] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['kɑ:nʃəs nə s] ,
while deep within , at the very bottom of her consciousness ,
尽管 深的 之内 , 在 这 非常 底部 的 她 意识 ,
然而，在她内心深处，在她意识的最底层，

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðer; ðær] [swɔ:md]
there was reflected the image of that dying woman and there swarmed
那里 曾是 反映 这 图像 的 那 垂死 女士 和 那里 蜂拥而至
[ænd; ənd] [hɪst] [ðoʊz] ['stɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['skɔ:nf(ə)l] ['hwɪspəz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['neɪbəz] ,
and hissed those stinging and scornful whispers of her neighbors ,
和 嘶嘶作响 那些 刺痛 和 轻蔑的 低语 的 她 邻居 ,
那里映照出那个垂死女人的身影，还有邻居们刺耳而轻蔑的窃窃私语。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃl] [sɑ:mz] .
mixed with the words of the Penitential Psalms .
混合 和 这 字 的 这 忏悔 诗篇 .
并穿插着忏悔诗篇的词句。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['tremər] [ræn] [θru:] [dʒə'ni:nə] ,
Suddenly , a tremor ran through Janina ,
突然 , 一个 震颤 跑 通过 雅尼娜 ,
突然，雅尼娜浑身一震。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ:tʃt] [hɜ:r; hær][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] - ;
for a voice reached her from the stage which sounded like Grzesikiewicz's ;
为了 一个 嗓音 达到 她 从 这 阶段 哪个 听起来 喜欢 - ;
她听到舞台上传来一个声音，听起来像是格热西凯维奇的声音；

[soʊ][ʃi:; ʃi][ə'rouz][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
so she arose and went out .
所以 她 出现 和 去 出去 .
于是她起身出去了。

[wlædɪk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
Wladek was standing on the stage , engaged in a lively conversation with
弗拉德克 曾是 常设 在 这 阶段 , 已订婚的 在 一个 热闹 对话 和
- ,
Majkowska ,
- ,
弗拉德克站在台上，正与马伊科夫斯卡热烈地交谈着。

[hu:z] [ˈneɪkɪd] [ˈʃəʊldəz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] .
whose naked shoulders he was kissing .
谁 裸 肩膀 他 曾是 接吻 .

他正在亲吻她裸露的肩膀。

[dʒəˈni:nə] [pɔ:zɪd] [bɪˈhaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈfi:lɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [neɪm]
Janina paused behind one of the scenes , for some feeling without a name
雅尼娜 暂停 在后面 一 的 这 场景 , 为了 一些 感觉 没有 一个 姓名
[pæst] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
passed through her heart ,
通过了 通过 她 心 ,

雅尼娜在其中一个幕后停了下来，一股难以言喻的感觉涌上心头。

[laɪk][ðə; ði] [ɑ:rp] , [kəʊld] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdægər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈswɪftli] [gɔ:n] [əˈɡen] ,
like the sharp , cold edge of a dagger , but was swiftly gone again ,
喜欢 这 锋利的 , 寒冷的 边缘 的 一个 匕首 , 但 曾是 迅速地 已消失 再次 ,
像匕首锋利冰冷的刀刃，但很快又消失了。

[əˈweɪkənɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
awakening in her a certain knowledge .
唤醒 在 她 一个 肯定 知识 .

唤醒了她内心某种认知。

" [ˈmɪstər] . [ni:ˈdʒi:lski] !
" **Mr . Niedzielski !**
" 先生 . 尼杰尔斯基 !

“尼杰尔斯基先生！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .
" **she called** .
" 她 称为 .

她打电话来了。

[ðə; ði][ˈæktər] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
The actor threw back his shoulders ,
这 演员 扔 后退 他的 肩膀 ,

这位演员向后耸了耸肩，

[waɪl] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [kli:n] - [ˈfeɪvn] [feɪs] [ðer; ðər] [pæst] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd]
while across his clean - shaven face there passed a shadow of impatience and
尽管 穿过 他的 干净的 - 剃光 脸 那里 通过了 一个 阴影 的 不耐烦 和
[ˈbɔ:rdəm] .
boredom .
无聊 .

而他那张刮得干干净净的脸上，却掠过一丝不耐烦和厌倦的神色。

[hi:; hi] [ˈwɪspəd] [jet] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ˈmeɪlə] , [hu:] [smaɪld] [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd]
He whispered yet a few words into the ear of Mela , who smiled and departed
他 低声说道 然而 一个 很少 字 进入 这 耳朵 的 梅拉 , WHO 微笑 和 已离开
,
:
,

他又在梅拉耳边低语了几句，梅拉微笑着离开了。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɪz; ɪz] [ɪl] [ˈhju:mər] , [hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [dʒəˈni:nə] .
and then , without trying to disguise his ill humor , he approached Janina .
和 然后 , 没有 尝试 到 伪装 他的 患病的 幽默 , 他 接近 雅尼娜 .
然后，他毫不掩饰自己的坏脾气，走向了雅尼娜。

" [dɪd][ju:; jʊ][wa:nt] [ˈeniθɪŋ] ?
" **Did you want anything ?**
" 做过 你 想 任何事物 ?

你想要什么吗？

" [hi:; hi] [æskt] [i'raesibli] .
" he asked irascibly .
" 他 问 易怒地 .

他恼怒地问道。

" [jes] . . .
" Yes . . .
" 是的 . . .

“是的。 。。。

" [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spɑ:ndənsi] [ðæt] [fɪld] [hɜ:r; hər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][dʒə'ni:nə] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel]
" In the despondency that filled her at that moment Janina wanted to tell
" 在 这 沮丧 那 已填 她 在 那 片刻 雅尼娜 通缉 到 告诉
[hɪm; ɪm] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ænd; ænd] [ɪl] .
him that she was unhappy and ill .
他 那 她 曾是 不开心 和 患病的 .

“在那一刻，雅尼娜感到无比沮丧，她想告诉他，她不开心，而且生病了。

[fi:; ji] [lɔŋd] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ][wɔ:rm] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ænd] [felt] [æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ni:d]
She longed to hear a warm word of sympathy and felt an irresistible need
她 渴望 到 听到 一个 温暖的 单词 的 同情 和 毛毡 一个 无法抗拒 需要
[ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] ['trʌblz] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] [ænd; ænd][ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm] ['frendli]
of telling her troubles to someone and of weeping on some friendly
的 讲述 她 麻烦 到 某人 和 的 哭泣 在 一些 友好的
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

她渴望听到一句温暖的安慰，迫切地想要找人倾诉自己的烦恼，想要在某个友善的人的怀抱中痛哭。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [təʊn][ʌv; əv] - [vɔɪs] ,
but on hearing the sharp tone of Wladek's voice ,
但 在 听力 这 锋利的 语气 的 - 嗓音 ,

但听到弗拉德克尖锐的语气，

[fi:; ji] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] [fi:; ji][hæd; həd] ['sʌfərd] [θru:] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [haʊ] [beɪs]
she suddenly remembered how much she had suffered through him and how base
她 突然 记得 如何 很多 她 有 遭受 通过 他 和 如何 根据
[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

她突然想起自己曾因他而遭受多少痛苦，以及他有多么卑鄙无耻。

[soʊ][fi:; ji] [sə'prest] [ðoʊz] [dɪ'zaɪz-z] [wɪ'dɪn] [hɜ:r'self] .
so she suppressed those desires within herself .
所以 她 被抑制 那些 欲望 之内 她自己 .

所以她压抑了自己内心的这些欲望。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [tu:; tə] - [deɪ] ? " [fi:; ji] [æskt] .
" Are we going to play to - day ? " she asked .
" 是 我们 去 到 玩 到 - 天 ? " 她 问 .

“我们今天还要比赛吗？”她问道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
" We are .
" 我们 是 .

我们是。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ru:bəlz][ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] . "
There are about a hundred rubles in the treasury . "
那里 是 关于 一个 百 卢布 在 这 财政部 . "

国库里有大约100卢布。

" [æsk][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "

" **Ask them for some money for me .** "

" 问 他们 为了 一些 钱 为了 我 . "

“替我向他们要些钱。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] !

" **What do you think !**

" 什么 做 你 思考 !

“你怎么认为！

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][maɪ'self] ?

Do you want me to make a fool of myself ?

做 你 想 我 到 制作 一个 傻子 的 我 ?

你想让我出丑吗？

[mɔ:ɾ'oʊvər] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [raɪt] [hoʊm] .

Moreover , I'm going right home .

而且 , 我是 去 正确的 家 .

而且，我马上回家。

" [dʒə'ni:nə] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]'kwaɪət] , [ɪk'spreʃənləs] [vɔɪs] :

" **Janina glanced at him and said in a quiet , expressionless voice :**

" 雅尼娜 瞥了一眼 在 他 和 说 在 一个 安静的 , 面无表情 嗓音 :

雅尼娜瞥了他一眼，面无表情地平静地说：

" [teɪk] [em 'i:] [hoʊm] , [fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [soʊ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)] . "

" **Take me home , for I feel so very miserable .** "

" 拿 我 家 , 为了 我 感觉 所以 非常 悲惨的 . "

“带我回家吧，我感觉好难过。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] , [aɪ][mʌst; məst] ['ɪmi:diətli] [rʌŋ] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [hoʊm] ,

" **I have no time , I must immediately run to my own home ,**

" 我 有 不 时间 , 我 必须 立即地 跑步 到 我的 自己的 家 ,

“我没时间了，我必须马上赶回家。”

[fɔ:r; fər] [ɔ:'redi] [ðei] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][ðer; ðər] . "

for already they are all waiting for me there . "

为了 已经 他们 是 全部 等待 为了 我 那里 . "

他们都已经在那里等我了。

" [oʊ] , [haʊ] [beɪs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

" **Oh , how base you are !**

" 哦 , 如何 根据 你 是 !

“哦，你真是太卑鄙了！ ”

[haʊ] [beɪs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

How base you are !

如何 根据 你 是 !

你真是太没品了！

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

" **she whispered .**

" 她 低声说道 .

她低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喜剧演员(The Comedienne)

第18/19页

[wɫædɪk] [rɪ'kɔɪld] [ə; eɪ] [fju:] [steps] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] ['weðər] [hi;; hi] [ʃəd; ʃəd] [smaɪl] , [ɔ:r] [prɪ'tend] [tu;; tə]
Wladek recoiled a few steps , not knowing whether he should smile , or pretend to
弗拉德克 反冲 一个 很少 步骤 , 不是 会心 无论 他 应该 微笑 , 或者 假装 到
[bi;; bi] [ə'fendɪd] .
be offended .
是 被冒犯了 .

弗拉德克后退了几步, 不知道自己是该微笑还是该假装生气。

" [ɑ:r; ər] [ju;; jʊ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [tu;; tə] [em 'i:] , [tu;; tə] [em 'i:] ? " [hi;; hi] [æskt] .
" **Are you saying that to me , to me ?** " **he asked .**
" 是 你 说 那 到 我 , 到 我 ? " 他 问 .

“你是在跟我说话吗？”他问道。

[hi;; hi] [dɪd] [nɑ:t] [der] [tu;; tə] [swer] ,
He did not dare to swear ,
他 做过 不是 敢 到 发誓 ,

他不敢说脏话。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [praʊd] [feɪs] [ænd; ænd] [glæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ɪm'poʊzd] [rɪ'spekt]
for that girl with her proud face and glance of a lady imposed respect
为了 那 女孩 和 她 自豪的 脸 和 瞥一眼 的 一个 女士 强加 尊重
[ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [θrʌst] [bæk] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
upon him and thrust back into his throat ,
之上 他 和 推力 后退 进入 他的 喉 ,

那个女孩, 脸上带着骄傲的神情, 眼神中透着淑女的气质, 让他肃然起敬, 仿佛要将他的喉咙压下去。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ðə; ði] [bru:'tælɪti:z] [ðæt] [hi;; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [hɜ:rl] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
as it were , the brutalities that he wanted to hurl at her .
作为 它 是 , 这 暴行 那 他 通缉 到 投 在 她 .

仿佛他想要对她施加的那些残暴行为。

" [tu;; tə] [ju;; jʊ] !
" **To you !**
" 到 你 !

敬你!

" [dʒə'ni:nə] [ˈænsər] .
" **Janina answered .**
" 雅尼娜 回答 .

贾尼娜回答道。

" [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [beɪs] !
" **You are base !**
" 你 是 根据 !

你太卑鄙了!

[ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪst] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . . .
You are the basest person in the world . . .
你 是 这 最底层 人 在 这 世界 . . .

你是世界上最卑鄙的人.....

[du:] [ju;; jʊ] [hɪr] ! . . .
do you hear ! . . .
做 你 听到 ! . . .

你听到了吗!

[ðə; ði] ['beɪsɪst] ! "
 the basest ! "
 这 最底层 ！ "

最卑鄙的！

" [dʒə'ni:nə] !
 " Janina !
 " 雅尼娜 ！

“雅尼娜！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn'dɪrɪŋli] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm'self] [ðer'baɪ] [frʌm; frəm]
 " he cried endearingly , as though he wanted to shield himself thereby from
 " 他 哭 亲切地 , 作为 尽管 他 通缉 到 盾 他自己 从而 从
 [hɜ:r; hər] [ækju'zeɪʃ(ə)n] .
 her accusation .
 她 指控 .

“他哭得可怜兮兮的，好像想以此来保护自己免受她的指责。”

" [aɪ] [fər'baɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə'dres] [em 'i:] [ɪn] [ðæt] ['mænər] , [aɪ 'ti:] [ɪn'sʌlt] [em 'i:] ! "
 " I forbid you to address me in that manner , it insults me ! "
 " 我 禁止 你 到 地址 我 在 那 方式 , 它 侮辱 我 ！ "

“我禁止你这样称呼我，这是对我的侮辱！ ”

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gʊ:n] ['kreɪzi] , [ɔ:r] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
 " Have you gone crazy , or what has happened to you ?
 " 有 你 已消失 疯狂的 , 或者 什么 有 发生 到 你 ?
 "你疯了吗？你到底怎么了？ "

[wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [fɑ:rs] [du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðæt] !
 What sort of farce do you call that !
 什么 种类 的 闹剧 做 你 称呼 那 ！
 你管这叫什么闹剧！

" [hi:; hi] [tʃʊkt] [aʊt] [ɪn] ['æŋgər] .
 " he choked out in anger .
 " 他 窒息 出去 在 愤怒 .
 他愤怒地哽咽着说。

" [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ænd; ənd] [aɪ] [skɔ:rn] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hoʊl] [soʊl] . "
 " I have found out what you are and I scorn you with my whole soul . "
 " 我 有 成立 出去 什么 你 是 和 我 轻蔑 你 和 我的 所有的 灵魂 . "
 “我已经看清了你的真面目，我从心底里鄙视你。”

" [hwju:] !
 " Whew !
 " 呼！ ！

呼！

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pə'θetɪk] [roʊl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [t'fʊʊzn] [tu:; tə] [pleɪ] ?
 So that is the kind of pathetic role you have chosen to play ?
 所以 那 是 这 种类 的 可怜的 角色 你 有 选定 到 玩 ?
 所以，这就是你选择扮演的那种可悲的角色？

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [prɪ'peərɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r; jər] [der'bjʊ:] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔ:sɔ:] ['θi:ətər] ?
 Are you preparing it for your debut at the Warsaw Theater ?
 是 你 准备 它 为了 你的 首次亮相 在 这 华沙 剧院 ?
 你准备在华沙剧院首演吗？

" [dʒə'ni:nə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [skɔ:rn] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
 " Janina answered him only with a look of scorn and walked away .
 " 雅尼娜 回答 他 仅有的 和 一个 看 的 轻蔑 和 步行 离开 .
 “雅尼娜只是轻蔑地看了他一眼，然后走开了。”

- [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][ˈkruːəl] [ˈpɪti] [ɪn]
Sowinska came up to her and with a mysterious and cruel pity in
- 来了 向上 到 她 和 和 一个 神秘 和 残忍的 遗憾 在
[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ˈwɪspəd] :
her voice whispered :
她 嗓音 低声说道 :

索温斯卡走到她跟前，用一种神秘而残酷的怜悯语气低声说道：

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [gʊd] [fɔːr; fəɹ][juː; jʊ][tuː; tə][get] [soʊ] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] ,
" **It isn't good for you to get so irritated and also ,**
" 它 不是 好的 为了 你 到 得到 所以 受刺激 和 还 ,
“你这样生气对身体不好，而且，

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [leɪs] [jɔːr'self] [soʊ] [ˈtaɪtli] . "
you ought not lace yourself so tightly . "
你 应该 不是 蕾丝 你自己 所以 紧紧 . "

你不应该把自己束缚得那么紧。

" [waɪ] ? "
" **Why ? "**
" 为什么 ? "
“为什么？ ”

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hɑːrm][juː; jʊ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] . . .
" **It may harm you , because . . .**
" 它 可能 伤害 你 , 因为 . . .
“这可能会对你造成伤害，因为.....”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] . . .
because . . .
因为 . . .
因为 。。。

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈwɪspəd] [ðə; ði][rest] [ˈɪntuː] - [ɪr] .
" **and she whispered the rest into Janina's ear .**
" 和 她 低声说道 这 休息 进入 - 耳朵 .
“然后她把剩下的话悄悄地告诉了雅尼娜。”

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə] - [feɪs] [wɪð; wɪθ] [feɪm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] -
The blood rushed to Janina's face with shame at the thought that Sowinska
这 血 匆忙 到 - 脸 和 耻辱 在 这 想法 那 -
[hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; həɹ] [kən'dɪj(ə)n] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] .
had recognized her condition which she was seeking to conceal .
有 认可 她 状况 哪个 她 曾是 寻求 到 隐藏 .

一想到索温斯卡已经识破了雅尼娜试图隐瞒的病情，雅尼娜羞愧得满脸通红。

[fɪː; fɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [streŋθ] [left] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [noːr] [taɪm] [ˈiːðər] ,
She had no more strength left to reply to her , nor time either ,
她 有 不 更多的 力量 左边 到 回复 到 她 , 也不 时间 任何一个 ,
她已经没有力气回答她了，也没有时间了。

[fɔːr; fəɹ][fɪː; fɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
for she had to go on the stage .
为了 她 有 到 去 在 这 阶段 .
因为她必须上台。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˌemɪˈɡreɪʃn] [ænd; ənd][dʒəˈniːnə] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt]
They were playing The Peasant Emigration and Janina appeared in the first act
他们 是 玩耍 这 农民 移民 和 雅尼娜 出现 在 这 第一的 行为
[æz; əz][ə; eɪ][ˈsuːpər] .
as a super .
作为 一个 极好的 .

他们当时正在排演《农民移民》，雅尼娜在第一幕中担任女主角。

[ɪn][ðə; ði][ˈmenz] - [ˈdresɪŋ] - [ru:m] [ðæt] [ˈi:vniŋ] , [ə; eɪ][stɔ:rm] [brʊk] [aʊt] .
In the men's dressing - room that evening , a storm broke out .
在 这 男士 敷料 - 房间 那 晚上 , 一个 风暴 打破 出去 .

当晚，男更衣室里突然下起了暴风雨。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪ](ə)n [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][soʊ - [kɔ:ld] " [ˈkrɪsməs] [i:v] " [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
In the intermission before the so - called " Christmas Eve " scene of the play ,
在 这 中场休息 前 这 所以 - 称为 " 圣诞节 前夕 " 场景 的 这 玩 ,
[tə'pɒʊlski] ,
Topolski ,
托波尔斯基 ,

在剧中所谓的“圣诞夜”场景之前的幕间休息时，托波尔斯基

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] " [ˈbɑ:rʃɛk] - , " [sent] [tu:; tə] - [ə; eɪ] [ˈletər] ,
who was acting the part of " Bartek Kozica , " sent to Cabinski a letter ,
WHO 曾是 表演 这 部分 的 " 巴特克 - , " 发送 到 - 一个 信 ,
扮演“巴特克·科齐卡”的演员给卡宾斯基写了一封信，

[ɔ:r][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʌltɪ'meɪtəm] [dɪ'mændɪŋ] [ˈfɪfti] [ˈru:bəlz][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] -
or a sort of ultimatum demanding fifty rubles for himself and Majkowska
或者 一个 种类 的 最后通牒 要求 五十 卢布 为了 他自己 和 -
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

或者说，这是一种最后通牒，要求他和马伊科夫斯卡各支付五十卢布，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'naɪəl] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] .
in case of a denial , refusing to play any further .
在 案件 的 一个 拒绝 , 拒绝 到 玩 任何 更远 .

如果遭到拒绝，则拒绝继续比赛。

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] - [rɪ'plaɪ] , [hi:; hi][bɪ'gæn] [ˈsləʊli] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] .
While waiting for Cabinski's reply , he began slowly to remove his make - up .
尽管 等待 为了 - 回复 , 他 开始 缓慢地 到 消除 他的 制作 - 向上 .

在等待卡宾斯基回复的时候，他开始慢慢卸妆。

- [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][kraɪd] : " [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ]
Cabinski came running almost with tears in his eyes and cried : " I will give you
- 来了 跑步 几乎 和 眼泪 在 他的 眼睛 和 哭 : " 我 将要 给 你
[ˈtwenti] [ˈru:bəlz] .
twenty rubles .
二十 卢布 .

卡宾斯基几乎是含着泪跑过来，喊道：“我给你二十卢布。”

[oʊ] , [oʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦！

[ju:; jʊ] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][noʊ] [ˈmɜ:rsi] [ɑ:n][em ˈi:] ! "
you people have no mercy on me ! "
你 人们 有 不 怜悯 在 我 ! "

你们这些人对我一点都不手软！

" [ɡɪv] [em ˈi:] [ˈfɪfti] [ˈru:bəlz][ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; jəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [pleɪ] ; [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ðen] . . .
" Give me fifty rubles and we shall continue to play ; if you don't then . . .
" 给 我 五十 卢布 和 我们 将 继续 到 玩 ; 如果 你 不 然后 . . .
“给我五十卢布，我们就继续玩；如果你不给，那就.....”

" [hɪr] [hiː; hi] [ʌn'gluːd] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌstæf; mə'stæf] [ænd; ənd] [br'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
" **Here he unglued one half of his mustache and began to take off his**
" 这里 他 脱胶 一 一半 的 他的 胡子 和 开始 到 拿 离开 他的
['legɪŋz] .
leggings .
绑腿 .

“他一边说着，一边撕掉一半的假胡子，然后开始脱掉紧身裤。”

" [fɔːr; fər] ['gɔːdz] [seɪk] [mæn] !
" **For God's sake man !**
" 为了 神的 清酒 男人 !

“看在上帝的份上！”

[ðər; ðær] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['ruːbəlz] [ɪn] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf]
there is only one hundred rubles in all in the treasury and that is hardly enough
那里 是 仅有的 一 百 卢布 在 全部 在 这 财政部 和 那 是 几乎 足够的
[tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] . "
to cover the expenses . "
到 覆盖 这 开支 . "

国库里总共只有一百卢布，这根本不够支付开支。

" [let] [em 'iː] [hæv; həv] ['fɪfti] ['ruːbəlz] [ɪ'miːdiətli] ,
" **Let me have fifty rubles immediately** ,
" 让 我 有 五十 卢布 立即地 ,

“请立即给我五十卢布。”

[ɔːr] [els] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [jɔːr'self] [ɔːr] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪts] ['mʌni] ,
or else you can finish the play yourself or return the public its money ,
或者 别的 你 能 结束 这 玩 你自己 或者 返回 这 民众 它是 钱 ,

否则，你可以自己完成这部戏，或者把钱退还给公众。

" ['kɑːmli] [sed] [tə'pɒʊlski] , ['pɒʊlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʌðər] ['legɪŋ] .
" **calmly said Topolski , pulling off his other legging** .
" 平静地 说 托波尔斯基 , 拉 离开 他的 其他 裹腿 .

“托波尔斯基平静地说着，脱掉了另一条紧身裤。”

" [ʌp] [tɪl] [naʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mæn] !
" **Up till now , I had thought that you , at least , were a man !**
" 向上 直到 现在 , 我 有 想法 那 你 , 在 至少 , 是 一个 男人 !

“直到现在，我一直以为你至少是个男人！ ”

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [juː 'es] [ɔːl] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] - .
Just think what you are doing to us all , " pleaded Cabinski .
只是 思考 什么 你 是 正在做 到 我们 全部 , " 恳求 - .

“想想你对我们所有人做了什么，”卡宾斯基恳求道。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] , [də'rektər] . . .
" **Don't you see , Director** . . .
" 不 你 看 , 导演 . . .

“导演，您难道看不出来吗……”

[aɪ] [eɪ 'em] [ʌn'dresɪŋ] .
I am undressing .
我 是 脱衣服 .

我正在脱衣服。

" [ðə; ði] [ɪntər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prə'ləːŋd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [br'ɪŋɪŋ]
" **The intermission was being prolonged and the public outside was beginning**
" 这 中场休息 曾是 存在 延长 和 这 民众 外部 曾是 开始
[tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [stæmp] [ɪts] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
to shout and stamp its feet with impatience .
到 喊 和 邮票 它是 脚 和 不耐烦 .

“中场休息时间一再延长，外面的观众开始不耐烦地喊叫跺脚。”

" [noʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['su:nər] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [deθ] [ðæn; ðən] [ðæt] !
" **No , I should sooner have expected death than that !**
" 不 , 我 应该 很快 有 预期的 死亡 比 那 !
“不，我宁愿死也不愿这样！”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər][maɪ] [best] [frend] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [ɑ:n][em 'i:] [naʊ] ?
And you , who are my best friend , are you going to go back on me now ?
和 你 , WHO 是 我的 最好的 朋友 , 是 你 去 到 去 后退 在 我 现在 ?
而你，我的挚友，现在要背叛我吗？

" [kən'tɪnju:d] - .
" **continued Cabinski .**
" 持续 - .
卡宾斯基继续说道。

" [maɪ] [dɪr] [də'rektər] , [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] .
" **My dear Director , there's no use talking any further .**
" 我的 亲爱的 导演 , 有 不 使用 说 任何 更远 .
“尊敬的导演，我们已经没有理由再谈下去了。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [fu:l] ['evriwʌn] [els] , [bʌt; bət][nɑ:t][em 'i:] . "
You can fool everyone else , but not me ."
你 能 傻子 每个人 别的 , 但 不是 我 . "
你可以骗过所有人，但骗不了我。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] .
" **But I haven't the money .**
" 但 我 还没有 这 钱 .
但我没钱。

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ['θɜ:rti] ['ru:bəlz] [naʊ] ,
If I give you thirty rubles now ,
如果 我 给 你 三十 卢布 现在 ,
如果我现在给你三十卢布，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] !
I will have nothing left with which to pay the rent of the theater !
我 将要 有 没有什么 左边 和 哪个 到 支付 这 租 的 这 剧院 !
我将没有钱支付剧院的租金了！

" [kraɪd] - [ɪn] [dɪ'spɜ:] , ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] .
" **cried Cabinski in despair , running about the dressing - room .**
" 哭 - 在 绝望 , 跑步 关于 这 敷料 - 房间 .
“卡宾斯基绝望地喊道，在更衣室里跑来跑去。”

" [aɪ][hæv; həv] [sed] : [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [gɪv] [ju: 'es] ['fɪfti] ['ru:bəlz] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][gʊʊ] [streɪt] [hoʊm] .
" **I have said : if you do not give us fifty rubles , we shall go straight home .**
" 我 有 说 : 如果 你 做 不是 给 我们 五十 卢布 , 我们 将 去 直的 家 .
“我说过：如果你们不给我们五十卢布，我们就直接回家。”

" [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ðer; ðər][bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌpændə'moʊniəm][ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['kætkɔ:l] .
" **In the hall there began to rise a very pandemonium of shouts and catcalls .**
" 在 这 大厅 那里 开始 到 上升 一个 非常 混乱 的 喊叫 和 吹口哨 .
“大厅里开始出现一片混乱的叫喊声和嘲讽声。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [hɪr] [ɪz] ['fɪfti] ['ru:bəlz] , [teɪk] [ðem; ðəm] .
" **All right , here is fifty rubles , take them .**
" 全部 正确的 , 这里 是 五十 卢布 , 拿 他们 .
“好了，这里有五十卢布，拿着吧。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['rɒbɪŋ] [ʃʊr; jər] [oʊn] [kəm'pænjənz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][ræp] [ə'baʊt] [ðæt] ,
You are robbing your own companions , but you don't care a rap about that ,
你 是 抢劫 你的 自己的 同伴 , 但 你 不 关心 一个 说唱 关于 那 ,
你正在抢劫自己的同伴，但你对此毫不在意。

[fɔːr; fər] [juːl] [hæv; həv] [sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [tuː; tə][ˈɔːrgənəɪz][jər; jər] [oʊn] ['kʌmpəni] .
for you'll have something with which to organize your own company .
为了 你会 有 某物 和 哪个 到 组织 你的 自己的 公司 .

因为这样你就能拥有一些可以用来组建自己公司的东西。

[hɪr] , [teɪk] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɛndz] [ɔːl] [rɪ'leɪʃnz] [brɪ'twiːn] [juː 'es] ! "
Here , take them , but that ends all relations between us ! "
这里 , 拿 他们 , 但 那 结束 全部 关系 之间 我们 ! "

拿着吧，但我们之间的关系到此为止！

" [dəʊnt] ['wɜːrɪ] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌmpəni] ; [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] - [hænd]
" Don't worry about my company ; I shall reserve the position of a stage - hand
" 不 担心 关于 我的 公司 ; 我 将 预订 这 位置 的 一个 阶段 - 手

[fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
for you . "
为了 你 . "

“别担心我的公司；我会为你保留一个舞台助理的职位。”

" ['suːnər] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃek] [koʊts] [ɪn][maɪ] ['θiːətər] , [brɪ'fɔːr] [aɪ][dʒɔːn] [jɔːrɪz] . "
" Sooner will you check coats in my theater , before I join yours . "
" 俄克拉荷马 将要 你 查看 外套 在 我的 剧院 , 前 我 加入 你的 . "

“你得先在我剧院寄存外套，我才会去你的剧院。”

" ['saɪləns] , [juː; jʊ] [klaʊn] ! "
" Silence , you clown ! "
" 沉默 , 你 小丑 ! "

“闭嘴，你这个小丑！ ”

" [aɪl] [kɔːl][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ænd; ənd] [ðeɪl] ['kwaiət][juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] !
" I'll call the police and they'll quiet you right away !
" 患病的 称呼 这 警察 和 他们会 安静的 你 正确的 离开 !

“我会报警，他们马上会让你安静下来！ ”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ][ɪnfɪ'ʒəreɪtɪd] - .
" shouted the infuriated Cabinski .
" 喊叫 这 愤怒的 - .

“卡宾斯基怒吼道。”

" [aɪl] ['saɪləns] [juː; jʊ] [ɪ'mɪːdiətli] , [juː; jʊ][ˈsɜːrkəs] [pər'fɔːrmər] !
" I'll silence you immediately , you circus performer !
" 患病的 沉默 你 立即地 , 你 马戏团 演员 !

“我马上让你闭嘴，你这个马戏团演员！ ”

" [kraɪd] [tə'pɒʊlski] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪft] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] - [baɪ][ðə; ðɪ]
" cried Topolski , who had just finished dressing , and , taking Cabinski by the
" 哭 托波尔斯基 , WHO 有 只是 完成的 敷料 , 和 , 采取 - 经过 这

[ˈkɑːlər] ,
collar ,
衣领 ,

“托波尔斯基喊道，他刚刚穿好衣服，一把揪住卡宾斯基的衣领，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] ;
he gave him a kick that sent him flying out of the dressing - room ;
他 给予 他 一个 踢 那 发送 他 飞行 出去 的 这 敷料 - 房间 ;

他一脚把他踹飞出了更衣室；

[ðen] [hiː; hi] [hɪm'self] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .
then he himself went out on the stage .
然后 他 他自己 去 出去 在 这 阶段 .

然后他亲自上台了。

[ðə; ði] [pəɹfɔːrməns] [wʌz; wəz] [kən'kluːdɪd] [ˈpiːsfəli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] ['kwɑːrəl] ['stɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
The performance was concluded peacefully , but a new quarrel started around the
这 表现 曾是 结束 和平地 , 但 一个 新的 争吵 开始 大约 这
[bɑːks] ['ɑːfɪs] .
box office .
盒子 办公室 .

演出和平结束，但售票处附近又爆发了新的争吵。

[ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktɹəsɪz] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [gruːp] [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ðer; ðər] ['hedz]
The actors and actresses stood there in a close group so that only their heads
这 演员 和 女演员 站立 那里 在 一个 关闭 团体 所以 那 仅有的 他们的 头部
[ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] ,
and faces ,
和 面孔 ,

演员们紧密地站在那里，只露出头部和脸部。

[ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːs] [juːst] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɔːf][ðə; ði] [peɪnt] , [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði] ['gæslɑɪt]
shining with the grease used to wash off the paint , were visible in the gaslight
灼灼 和 这 润滑脂 用过的 到 洗 离开 这 画 , 是 可见的 在 这 煤气灯
.
:
.

在煤气灯的照射下，可以看到那些沾满洗掉油漆的油脂的物体闪闪发光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ðer; ðər][oʊvər'duː] ['sælərɪz] .
They were all shouting for money and demanding their overdue salaries .
他们 是 全部 喊叫 为了 钱 和 要求 他们的 逾期 薪资 .

他们都在大声喊叫着要钱，要求支付拖欠的工资。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] [fɪsts] ['θretnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [kæʃɪrɪz] ['wɪndəʊ] , [ðer; ðər] [aɪz] [flæʃt]
They shook their fists threateningly at the cashier's window , their eyes flashed
他们 摇晃 他们的 拳头 威胁地 在 这 收银员 窗户 , 他们的 眼睛 闪光灯
[ˈlaɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,

他们朝收银台窗口挥舞着拳头，眼神凶狠，如同闪电一般。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɔːrs] [frʌm; frəm] [ˈʃaʊtɪŋ] .
and their voices were hoarse from shouting .
和 他们的 声音 是 嘶哑 从 喊叫 .

他们喊叫得嗓子都哑了。

- , [stɪl] [red] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'bjʊːs] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst][met] [hɪm; ɪm] ,
Cabinski , still red and trembling from the abuse that had just met him ,
- , 仍然 红色的 和 发抖 从 这 虐待 那 有 只是 遇见 他 ,

卡宾斯基，脸上还带着刚才遭受虐待后留下的红肿和颤抖的神情，

['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ]['evrɪbɑːdɪ; 'evrɪbʌdɪ][ænd; ənd] [swɔːr] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [peɪ] ['oʊnli][ðə; ði][ˈjuːzuəl]
quarreled with everybody and swore and wanted to pay only the usual
争吵 和 大家 和 发誓 和 通缉 到 支付 仅有的 这 通常
[ɪn'stɔːlmənts] .
installments .
分期付款 .

他跟所有人吵架，还骂骂咧咧，只想按正常分期付款。

" [huː'evər] ['ɪznt] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][gets] , [let][hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][tə'pɒʊlski] !
" **Whoever isn't satisfied with what he gets , let him go to Topolski !**
" 谁 不是 使满意 和 什么 他 获得 , 让 他 去 到 托波尔斯基 !

“谁要是不满足于现状，就让他去托波尔斯基吧！ ”

[ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][em 'i:] . . .
It's all the same to me . . .
它是 全部 这 相同的 到 我 . . .

对我来说都一样.....

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[dʒə'ni:nə] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sed] : " [də'rektər] , [ju:; jə] ['prə:mɪst] [tu:; tə] [peɪ] [em 'i:]
Janina approached the window and said : " Director , you promised to pay me
雅尼娜 接近 这 窗户 和 说 : " 导演 , 你 承诺 到 支付 我
[tu:; tə] - [deɪ] . "
to - day . "
到 - 天 . "

雅尼娜走到窗边说：“导演，你答应过今天给我付工资的。”

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] ! "
" I haven't the money ! "
" 我 还没有 这 钱 ! "

“我没钱！ ”

" [bʌt; bət] ['ni:ðər] [hæv; həv][aɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] ['kwɑ:ətli] .
" But neither have I , " she begged quietly .
" 但 两者都不 有 我 , " 她 乞求 悄悄 .

“但我也没有，”她低声恳求道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['i:ðər] , [ænd; ənd] [jet] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ɪm'pɔ:r'tu:n] [em 'i:][æz; əz]
" I am not paying the others either , and yet , they do not importune me as
" 我 是 不是 付费 这 其他的 任何一个 , 和 然而 , 他们 做 不是 进口 我 作为
[ju:; jə][du:] . "
you do . "
你 做 . "

“我也没有付钱给其他人，可是他们不像你这样纠缠我。”

" ['mɪstər] . - , [aɪ][eɪ 'em]['ɔ:lmoʊst] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər]
" Mr . Cabinski , I am almost dying from hunger , " she answered
" 先生 . - , 我 是 几乎 垂死 从 饥饿 , " 她 回答
[streɪt'fɔ:rwərdli] .
straightforwardly .
直截了当地 .

“卡宾斯基先生，我快饿死了，”她直截了当地回答道。

" [ðen] [gəʊ][ænd; ənd] [z:ɪn] [sʌm; səm] ['mʌni] .
" Then go and earn some money .
" 然后 去 和 赚 一些 钱 .

“那就去挣点钱吧。”

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][help] [ðəm'selvz] .
All the others know how to help themselves .
全部 这 其他的 知道 如何 到 帮助 他们自己 .

其他人人都知道如何自助。

[aɪ] [laɪk] [naɪ'i:v] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɑ:n][ðə; ði][stɛɪdʒ] .
I like naive women , but only on the stage .
我 喜欢 幼稚的 女性 , 但 仅有的 在 这 阶段 .

我喜欢天真无邪的女性，但仅限于舞台上。

[ə; eɪ] [kə'mi:di'en] !
A comedienne !
一个 喜剧演员 !

一位喜剧演员！

" [gʊʊ][tu:; tə][tə'pʊʊlski] , [hi:; hi] [wɪl] [æd'væns] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] . "

Go to Topolski , he will advance you the money . "

去 到 托波尔斯基 , 他 将要 进步 你 这 钱 . "

去找托波尔斯基, 他会预支给你钱。

" [ʊʊ] , [tə'pʊʊlski] [ə'ʃʊrədli] [wəʊnt] [let][ðə; ði] ['membəʁ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['sʌfəʁ] ['pa:vərti] .

" Oh , Topolski assuredly won't let the members of his company suffer poverty . "

" 哦 , 托波尔斯基 当然 惯于 让 这 成员 的 他的 公司 遭受 贫困 .

“哦, 托波尔斯基肯定不会让他的公司成员遭受贫困。”

[hi:; hi] [wɪl] [peɪ] [i:tʃ] [wʌt] [ɪz] [du:;] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [tʃi:t] ['pi:p(ə)] !

He will pay each what is due him and will not cheat people !

他 将要 支付 每个 什么 是 到期的 他 和 将要 不是 欺骗 人们 !

他会支付每个人应得的款项, 不会欺骗任何人!

" [kraɪd][dʒə'ni:nə] [ɪm'pʌlsɪvli] .

" cried Janina impulsively . "

" 哭 雅尼娜 冲动地 .

“雅尼娜情不自禁地喊道。”

" [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][gʊʊ] [streɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dəʊnt] [ʃʊʊ] [ʌp] [hɪr] [ə'gen] !

" Then you can go straight to him and don't show up here again ! "

" 然后 你 能 去 直的 到 他 和 不 展示 向上 这里 再次 !

“那你就可以直接去找他, 以后别再来这里了! ”

" ['ʃaʊtɪd] - , ['drɪvɪn] [tu:; tə] ['fjʊəri] [baɪ][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][tə'pʊʊlski] .

" shouted Cabinski , driven to fury by the mention of Topolski . "

" 喊叫 - , 驱动 到 愤怒 经过 这 提到 的 托波尔斯基 .

“托波尔斯基的名字激怒了卡宾斯基, 他大声喊道。”

" ['lɪs(ə)n] [ðer; ðər] , [də'rektər] ! " [brɪ'gæŋ][ˈglæs] , [bʌt; bət][dʒə'ni:nə] ['lɪsnd] [noʊ][bɔ:ŋgər][ænd; ənd] ,

" Listen there , Director ! " began Glas , but Janina listened no longer and ,

" 听 那里 , 导演 ! " 开始 格拉斯 , 但 雅尼娜 听着 不 更长 和 ,

“听着, 主任! ”格拉斯开口说道, 但雅尼娜已经听不进去了,

['pʊʃɪŋ] [hɜ:; hər] [wei] [θru:;] [ðə; ði] [kraʊd] , [left][ðə; ði] ['θi:ətər] .

pushing her way through the crowd , left the theater .

推动 她 方式 通过 这 人群 , 左边 这 剧院 .

她挤过人群, 离开了剧院。

" [gʊʊ][ænd; ənd] [ɜ:rn] [aɪ 'ti:] . . .

" Go and earn it . . . "

" 去 和 赚 它 . . .

“去努力争取吧.....”

" [ʃi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

" she repeated to herself . "

" 她 重复 到 她自己 .

她反复对自己说。

[ʃi:; ji] [wɔ:kt] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][ɔ:lmoʊst] ['empti] [stri:ts] .

She walked along the almost empty streets .

她 步行 沿着 这 几乎 空的 街道 .

她沿着几乎空无一人的街道走着。

[ðə; ði][gæs] - [læmps][kæst][ə; eɪ] ['gæstli] ,

The gas - lamps cast a ghastly ,

这 气体 - 灯 投掷 一个 阴森 ,

煤气灯投射出一片阴森恐怖的景象,

[ˈjeləʊʃ] [ˈɡleɪ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ˈfjuːnərəl][ˈteɪpəz][ɑːn][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈθɜːrəʊfeəz]
yellowish glare like that of funeral tapers on the silent and deserted thoroughfares
淡黄色 强光 喜欢 那 的 葬礼 锥形 在这 沉默的 和 荒凉的 干道
[ænd; ənd] [ˈæliːz] .
and alleys .
和 小巷 。

寂静空旷的大街小巷里，闪烁着如同葬礼蜡烛般的淡黄色光芒。

[ðə; ði][dɑːrk] - [bluː] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪti] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈkænəpi]
The dark - blue vault of the sky hung over the city like a huge canopy
这 黑暗的 - 蓝色的 金库 的 这 天空 悬挂 超过 这 城市 喜欢 一个 巨大的 树冠
[ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbraɪtli] [ˈsɪntɪleɪtɪŋ] [stɑːrɪz] .
embroidered with brightly scintillating stars .
绣花 和 明亮地 闪烁的 明星 。

深蓝色的天空像巨大的华盖一样笼罩着这座城市，上面绣满了闪闪发光的星星。

[ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [tʃɪld] [dʒəˈniːnə][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæroʊ] .
A cool breeze swept down the streets and chilled Janina to the marrow .
一个 凉爽的 微风 扫荡 向下 这 街道 和 冷藏 雅尼娜 到 这 骨髓 。
一阵凉风吹过街道，让雅尼娜感到彻骨的寒冷。

" [ɡoʊ][ænd; ənd] [ɜːrɪn] [aɪ ˈtiː] !
" **Go and earn it** !
" 去 和 赚 它 ！
去努力争取吧！

" [ʃiː; ʃi] [əˈɡen] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ˈpæsiŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
" **she again repeated to herself , passing before the**
" 她 再次 重复 到 她自己 ， 通过 前 这
她再次对自己重复道，从.....面前走过

[ɡrænd] [ˈθiːətər] .
Grand Theater .
盛大 剧院 。
大剧院。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
She had come here without being aware of it .
她 有 来 这里 没有 存在 意识到的 的 它 。
她来到这里时并不知情。

[dʒəˈniːnə] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [bæk] .
Janina glanced at the building and turned back .
雅尼娜 瞥了一眼 在 这 建筑 和 转向 后退 。
雅尼娜瞥了一眼那栋建筑，然后转过身去。

[æn; ən] [ʌnˈberəb(ə)] [peɪn] [ˈrækt] [hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɜːrɪnɪŋ] [ˈaɪərɪn]
An unbearable pain racked her head , as though there was a burning iron
一个 难以忍受 疼痛 架子 她 头 ， 作为 尽管 那里 曾是 一个 燃烧 铁
[rɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
ring about it .
戒指 关于 它 。

一阵难以忍受的剧痛袭来，仿佛有一枚燃烧的铁环紧紧地箍住了她的头部。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌtərli] [wiːk] [ænd; ənd][wɔːrɪn] - [aʊt] [ðæt] [æt; ət][ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli]
She was so utterly weak and worn - out that at moments she could scarcely
她 曾是 所以 完全地 虚弱的 和 磨损 - 出去 那 在 时刻 她 可以 几乎
[rɪˈzɪst] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːrbˌstoʊn][ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] .
resist the desire to sit down on the curbstone and remain there .
抵抗 这 欲望 到 坐 向下 在 这 路缘石 和 保持 那里 。

她虚弱不堪，精疲力竭，有时几乎无法抗拒坐在路边石上就那样待着的冲动。

[ðen] [ə'gen] ,
Then again ,
然后 再次 ,

然而，

[soʊ] ['despəɾət] [ə; eɪ][ri:ələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['pɑ:vərti] [fɪld] [hɜ:r; həɾ][ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['b:ɪmoʊst]
so desperate a realization of her poverty filled her that she was almost
所以 绝望的 一个 实现 的 她 贫困 已填 她 那 她 曾是 几乎
[ˈredi] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [maɪt] [æsk] ,
ready to give herself to anyone who might ask ,
准备好 到 给 她自己 到 任何人 WHO 可能 问 ,

她对自己的贫困感到无比绝望，几乎愿意把自己献给任何愿意付出的人。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'li:v] [ðæt] ['ægənaɪzd] ['tremblɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r'self] , [ðæt] ['b:ɪmoʊst] ['deθli]
if she could only relieve that agonized trembling within herself , that almost deathly
如果 她 可以 仅有的 缓解 那 痛苦的 发抖 之内 她自己 , 那 几乎 致命的
[ˈwi:knəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən] .
weakness and exhaustion .
弱点 和 疲惫 .

如果她能缓解内心的痛苦颤抖，那种几乎致命的虚弱和疲惫就好了。

[ʃi:; ʃi] ['drægd] [hɜ:r'self] ['heɪvɪli] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] , [fɔ:r; fəɾ][ʃi:; ʃi][noʊ][ɒ:ŋgəɾ] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
She dragged herself heavily along the streets , for she no longer knew what to do ,
她 拖拽 她自己 重度 沿着 这 街道 , 为了 她 不 更长 知道 什么 到 做 ,
她拖着沉重的身躯走在街上，因为她不知道该怎么办了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [naɪt] [er] , [ðə; ði] ['saɪləns] ,
and the chill night air , the silence ,
和 这 寒意 夜晚 空气 , 这 沉默 ,
还有寒冷的夜风和寂静。

[ænd; ənd] [ðæt] ['deθli] ['wɪrɪnəs] [geɪv] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] ['ektəsi] .
and that deathly weariness gave her a sort of painful ecstasy .
和 那 致命的 疲劳 给予 她 一个 种类 的 痛苦 狂喜 .
那种令人窒息的疲惫感给她带来了一种痛苦的狂喜。

[brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] [ðer; ðər] ['hɒvəd] ['oʊnli] ['fæntəm] [fɔ:rmz][ænd; ənd]['faɪəri][spɔ:ts] ,
Before her eyes there hovered only phantom forms and fiery spots ,
前 她 眼睛 那里 悬停 仅有的 幻影 表格 和 火热 地点 ,
她眼前只有虚幻的身影和闪烁的火光，

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] .
so that she knew not where she was or what was happening to her .
所以 那 她 知道 不是 在哪里 她 曾是 或者 什么 曾是 发生 到 她 .
所以她不知道自己身在何处，也不知道发生了什么事。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [noʊ][ɒ:ŋgəɾ][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
She felt only one thing and that was that she would no longer be able to
她 毛毡 仅有的 一 事物 和 那 曾是 那 她 会 不 更长 是 有能力的 到
[ɪn'dɔɹ] [aɪ'ti:] .
endure it .
忍受 它 .

她心中只有一个念头，那就是她再也无法忍受了。

" [wʌt] [eɪ'em][aɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['fɜ:rðər] ?
" **What am I going to do further ?**
" 什么 是 我 去 到 做 更远 ?

接下来我该怎么办？

" [dʒə'ni:nə] [æskt] [θɔ:tləsli] , [lʊkɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r'self] .
" **Janina asked thoughtlessly , looking before herself** .
" 雅尼娜 问 不经思考地 , 寻找 前 她自己 .

“贾尼娜漫不经心地问道，目光落在自己身上。”

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ['hevəns] [si:md]
The silence of the sleeping city and the silence of the dark heavens seemed
这 沉默 的 这 睡眠 城市 和 这 沉默 的 这 黑暗的 天 似乎
[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['kwɛstʃən] .
to be the only answer to her question .
到 是 这 仅有的 回答 到 她 问题 .

沉睡的城市一片寂静，黑暗的天空也一片寂静，这似乎是她问题的唯一答案。

[dʒə'ni:nə] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wəɾ] ['fɔ:lɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] [ɪn'klaɪn] [ænd; ənd] [ðæt]
Janina felt as though she were falling swiftly down a steep incline and that
雅尼娜 毛毡 作为 尽管 她 是 坠落 迅速地 向下 一个 陡 倾斜 和 那
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

雅尼娜感觉自己仿佛正迅速地从陡峭的斜坡上坠落，而且，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:təm] , [leɪ] [ðə; ði] [aʊt'stɛtʃt] [kɔ:rps] [ʌv; əv] [ni:dʒi:lskə] .
at the very bottom , lay the outstretched corpse of Niedzielska .
在 这 非常 底部 , 躺 这 伸展 尸体 的 尼杰尔斯卡 .

在最底层，躺着尼杰尔斯卡的尸体。

" [deθ] !
" Death !
" 死亡 !

“死亡！

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [hɜ:r'self] .
" she answered herself .
" 她 回答 她自己 .

她自问自答道。

" [deθ] !
" Death !
" 死亡 !

“死亡！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðæt] [ded] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʒi:ld] [terz] [ɑ:n][ɪts] [tʃi:ks]
" and she gazed fixedly at that dead face with the congealed tears on its cheeks
" 和 她 凝视 固定地 在 那 死的 脸 和 这 凝固 眼泪 在 它是 脸颊
,
.
,

她目不转睛地盯着那张死气沉沉的脸，脸颊上还挂着凝固的泪痕。

[ænd; ənd][nɑ:t] [fɪr] , [bʌt; bət][æŋ; ən] [ɪ'mens] ['saɪləns] [ɪn'veləpt] [hɜ:r; həɾ] [soʊl] .
and not fear , but an immense silence enveloped her soul .
和 不是 害怕 , 但 一个 巨大 沉默 被包裹 她 灵魂 .

笼罩她灵魂的不是恐惧，而是无边无际的寂静。

[ʃi:; ʃi] [ʊkt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɾ][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wəɾ] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt]
She looked all about her as though she were seeking for the cause of that
她 看起来 全部 关于 她 作为 尽管 她 是 寻求 为了 这 原因 的 那
[di:p] ['saɪləns] [æt; ət][hɜ:r; həɾ][saɪd] .
deep silence at her side .
深的 沉默 在 她 边 .

她环顾四周，似乎在寻找身边这片寂静的根源。

[ðen] , [ʃi:; ʃi][br'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['fɑ:ðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r'self] ,
Then , she began thinking of her father , of the theater , and of herself ,
然后 , 她 开始 思维 的 她 父亲 , 的 这 剧院 , 和 的 她自己 ,
然后，她开始想起她的父亲、剧院和她自己。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ][wɜ:r; wər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [si:n] [ɔ:r] [ri:d] [əˈbaʊt] .
but as though they were things which she had only seen or read about .
 但 作为 尽管 他们 是 事物 哪个 她 有 仅有的 已见 或者 读 关于 .
 但就好像那些东西是她只见过或读过的东西一样。

" [wʌt] [eɪˈem][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
What am I going to do ?
 " 什么 是 我 去 到 做 ?
 我该怎么办?
 " [dʒəˈni:nə] [æskt] [hɜ:rˈself] [əˈlaʊd] [ˈæftər][ʃi; ʃi][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] .
Janina asked herself aloud after she had returned home .
 " 雅尼娜 问 她自己 大声 后 她 有 返回 家 .
 “回到家后，贾尼娜自言自语道。”

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [ɔ:r][iːv(ə)n][tu:; tə][rɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmɔ:rəʊ]
It was impossible for her to see or even to imagine what the tomorrow
 它 曾是 不可能的 为了 她 到 看 或者 甚至 到 想象 什么 这 明天
 [wʊd] [bi; bi][laɪk] .
would be like .
 会 是 喜欢 .
 她根本无法看到，甚至无法想象明天会是什么样子。

" [ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪ(ə)n] [aɪ][kɑ:nt] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] , [aɪ][kɑ:nt] [ɡoʊ] [ˈeniwər] .
In this condition I can't go to the theater , I can't go anywhere .
 " 在 这 状况 我 不能 去 到 这 剧院 , 我 不能 去 任何地方 .
 “在这种情况下，我不能去剧院，我哪里都去不了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [eɪˈem][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
But what am I going to do ?
 但 什么 是 我 去 到 做 ?
 但我该怎么办?
 " [ðæt] [ˈkwestʃən] [smoʊt] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] .
That question smote her now and then , as with a club .
 " 那 问题 猛击 她 现在 和 然后 , 作为 和 一个 俱乐部 .
 “这个问题时不时地像棍棒一样击打着她。”

[deɪ] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [dɑ:n] [ænd; ənd] [flʌd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ɪts][dræb][ænd; ənd] [ɡreɪ] [laɪt] ,
Day began to dawn and flood the room with its drab and gray light ,
 天 开始 到 黎明 和 洪水 这 房间 和 它是 单调 和 灰色的 光 ,
 天色渐亮，昏暗灰蒙蒙的光线洒满房间。

[bʌt; bət][dʒəˈni:nə] [stiɪ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] , [geɪzɪŋ] [ˈblæŋkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
but Janina still sat on the same spot , gazing blankly out of the window ,
 但 雅尼娜 仍然 卫星 在 这 相同的 点 , 凝视 茫然地 出去 的 这 窗户 ,
 但雅尼娜仍然坐在原地，目光呆滞地望着窗外。

[wɪð; wɪθ] [ˈdi:pli] [ˈsʌŋkən] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [wɪð; wɪθ][lɪps] [ˈblækənd] [baɪ][ˈfi:vər] : " [wʌt]
with deeply sunken eyes and whispering with lips blackened by fever : " What
 和 深 凹陷 眼睛 和 耳语 和 嘴唇 变黑 经过 发烧 : " 什么
 [eɪˈem][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
am I going to do ?
 是 我 去 到 做 ?
 他双眼深陷，嘴唇因发烧而发黑，低声说道：“我该怎么办？ ”

[wʌt] [eɪˈem][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
What am I going to do ?
 什么 是 我 去 到 做 ?
 我该怎么办？

第十一章

[ðə; ði] ['si:z(ə)n] ['endɪd] .
The season ended .
这 季节 结束 .

赛季结束了。

- [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər] ['plɑ:k] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] ['kʌmpəni] ,
Cabinski was leaving for Plock with an entirely new company ,
- 曾是 离开 为了 普洛克 和 一个 完全 新的 公司 ,
卡宾斯基离开普沃茨克时，成立了一家全新的公司。

[fɔ:r; fər][tə'pɒʊlski][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [best] ['fɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hæd; həd] ['skætərd]
for Topolski had taken away his best forces and the rest had scattered
为了 托波尔斯基 有 已采取 离开 他的 最好的 力量 和 这 休息 有 疏散
[ə'mʌŋ] ['veriəs] ['kʌmpənɪz] .
among various companies .
之中 各种各样的 公司 .

因为托波尔斯基带走了他最精锐的部队，其余的部队则分散到了各个连队中。

[ɪn][ðə; ði] ['peɪstri] [ʌ:p] [ɑ:n]['naʊi; 'noʊi][swaɪət] , - , [hu:] [hæd; həd]['brʊkən][wɪð; wɪθ]
In the pastry shop on Nowy Swiat , Krzykiewicz , who had broken with
在 这 糕点 店铺 在 现在 斯维亚特 , - , WHO 有 破碎的 和
- ,
Ciepieszewski ,
- ,

在新斯威特的糕点店里，与切皮谢夫斯基决裂的克日凯维奇，

[wʌz; wəz] ['ɔ:rgənəɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
was organizing a company of his own .
曾是 组织 一个 公司 的 他的 自己的 .

他当时正在筹建自己的公司。

[ˌstæni'slɑ:fski:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsʊʊ] ['sta:tɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌmpəni] [ɑ:n][ə; eɪ]['prɑ:fɪt] - ['ferɪŋ] ['beɪsɪs] .
Stanislawski was also starting a small company on a profit - sharing basis .
斯坦尼斯瓦夫斯基 曾是 还 开始 一个 小的 公司 在 一个 利润 - 分享 基础 .

斯坦尼斯瓦夫斯基当时也在以利润分成的方式创办一家小公司。

[tə'pɒʊlski][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ɪts] [trɪp][tu:; tə] ['lʌblɪn] .
Topolski was already preparing his company for its trip to Lublin .
托波尔斯基 曾是 已经 准备 他的 公司 为了 它是 旅行 到 卢布林 .

托波尔斯基当时已经在为公司前往卢布林的行程做准备了。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gɑ:rdn] - ['θiətəz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kloʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deθli]
The local garden - theaters were all closed for the season and a deathly
这 当地的 花园 - 剧院 是 全部 关闭 为了 这 季节 和 一个 致命的
[saɪləns] ['reɪnd] ['oʊvər][ðəm; ðəm] .
silence reigned over them .
沉默 统治 超过 他们 .

当地的露天剧场都已歇业，一片死寂。

[ðə; ði]['steɪdʒɪz][wɜ:r; wər] ['bɔ:rdɪd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] ['entrənsɪz] [lɒkt]
The stages were boarded up and the dressing - rooms and entrances locked
这 阶段 是 登机 向上 和 这 敷料 - 房间 和 入口 已锁定
.
:
.

舞台被木板封了起来，更衣室和入口也被锁上了。

[ðə; ði] [vəˈrændəz] [wɜːr; wər] [ˈstruːn] [wið; wiθ] [ˈbroʊkən] [tʃerz] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ] .
The verandas were strewn with broken chairs and rubbish .
这 阳台 是 散落的 和 破碎的 椅子 和 垃圾 .

走廊上散落着破椅子和垃圾。

[ðə; ði] [ˈɔːtəm] [liːvz] [ˈflʌtəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [tɔːrn] [ˈskræps] [ʌv; əv] [ˈproʊgræmz] [ʌv; əv] .
The autumn leaves fluttered from the trees and torn scraps of programs of
这 秋天 树叶 飘动 从 这 树木 和 撕裂 碎屑 的 程序 的

[ðə; ði] [læst] [pəˈfɔːmənsɪz] [ˈrʌslɪd] [əˈbaʊt] [ˈsædli] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .
the last performances rustled about sadly in the breeze .
这 最后的 表演 沙沙作响 关于 令人遗憾的是 在 这 微风 .

秋叶从树上飘落，最后几场演出的节目单碎片在微风中发出凄凉的沙沙声。

[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
The season was over .
这 季节 曾是 超过 .

赛季结束了。

[ˈnoʊbəːdi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ˈeni] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmaɪgrətɔːri] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] .
Nobody visited the theater any more , for the migratory birds were preparing
无人 到访 这 剧院 任何 更多的 , 为了 这 迁徙的 鸟类 是 准备

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [flaɪt] ,
for their flight ,
为了 他们的 航班 ,

剧院已经空无一人，因为候鸟们正准备迁徙。

[ˈoʊnli] [dʒəˈniːnə] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈhæbɪt] , [stiːl] [wəd] [kʌm] [hɪr] ,
only Janina from force of habit , still would come here ,
仅有的 雅尼娜 从 力量 的 习惯 , 仍然 会 来 这里 ,

只有雅尼娜出于习惯，还会再来这里。

[geɪz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɔːnts] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [əˈɡen] .
gaze a moment at the deserted haunts and return again .
目光 一个 片刻 在 这 荒凉的 闹鬼的地方 和 返回 再次 .

凝视片刻荒凉的景色，然后再次返回。

- [roʊt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɔːrdʒəl] [ˈletər] , [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
Cabinska wrote her a very cordial letter , inviting her to her home .
- 写道 她 一个 非常 亲切 信 , 邀请 她 到 她 家 .

卡宾斯卡给她写了一封非常热情洋溢的信，邀请她到自己家做客。

[dʒəˈniːnə] [went] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [ˈpækɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] .
Janina went there and found that they were already packing up for their
雅尼娜 去 那里 和 成立 那 他们 是 已经 包装 向上 为了 他们的
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

雅尼娜去了那里，发现他们已经在收拾行李准备出发了。

[ɪˈmens] [ˈtrʌŋks] [ænd; ənd] [ˈbæskəts] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] ,
Immense trunks and baskets stood in the middle of the rooms ,
巨大 树干 和 篮子 站立 在 这 中间 的 这 房间 ,

房间中央摆放着巨大的箱子和篮子，

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [steɪdʒ] [ˌpærəfərˈneɪliə] [təˈɡeðər] [wið; wiθ] [ˈmætrəsɪz] [ænd; ənd] [ˈbedɪŋ] .
a large pile of various stage paraphernalia together with mattresses and bedding
一个 大的 桩 的 各种各样的 阶段 用具 一起 和 床垫 和 寝具
[leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈaʊtfɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊˈmædɪk] [laɪf] .
lay on the floor the entire outfit of a nomadic life .
躺 在 这 地面 这 全部的 全套服装 的 一个 游牧的 生活 .

地板上堆放着一大堆各种舞台用具，还有床垫和被褥——这是游牧生活的全套装备。

[ɪn] - [ru:m] , [dʒə'ni:nə][noʊ][ɔ:ŋgər] [faʊnd] ['i:ðər] [ðə; ði] [riθs] [ɔ:r][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ɔ:r]
In Cabinska's room , Janina no longer found either the wreaths or the furniture , or
在 - 房间 , 雅尼娜 不 更长 成立 任何一个 这 花圈 或者 这 家具 , 或者
[ðə; ði] ['kænəpɪd] [bed] ;
the canopied bed ;
这 有顶棚的 床 ;

在卡宾斯卡的房间里，雅尼娜既找不到花环，也找不到家具，更找不到带顶篷的床了；

[ðer; ðər] [[oʊn] ['oʊnli][ðə; ði] [ber] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plæstər]['brʊkən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]
there shone only the bare walls with the plaster broken here and there by the
那里 闪耀 仅有的 这 裸 墙壁 和 这 石膏 破碎的 这里 和 那里 经过 这
['heɪsti][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [hʊks] .
hasty removal of pictures and the pulling out of hooks .
仓促 移动 的 图片 和 这 拉 出去 的 钩子 .

只有光秃秃的墙壁闪闪发光，灰泥到处都是因为匆忙地移除画作和拔出挂钩而破损的痕迹。

[ə; eɪ] [ɔ:n] ['bæskɪt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] , [pər'spaɪr]
A long basket stood in the middle of the room and the nurse , perspiring
一个 长的 篮子 站立 在 这 中间 的 这 房间 和 这 护士 , 出汗
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪg'zɜ:rʃn] ,
from her exertion ,
从 她 用力 ,

房间中央放着一个长篮子，护士因劳累而汗流浹背。

[wʌz; wəz] ['pækɪŋ] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:]['peɪpəz] ['wɔ:rdroʊb] .
was packing into it Pepa's wardrobe .
曾是 包装 进入 它 佩帕的 衣柜 .

把佩帕的衣橱都塞了进去。

- , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] , [də'rektɪd] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli]
Cabinska , with a cigarette in her mouth , directed the packing and continually
- , 和 一个 卷烟 在 她 嘴 , 指导 这 包装 和 持续
[skəʊldɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
scolded the children ,
责骂 这 孩子们 ,

卡宾斯卡嘴里叼着烟，指挥着打包工作，并不时斥责孩子们。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [greɪt] [gli:] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:] [stru:n] [ə'baʊt]
who were tumbling in great glee over the mattresses and the straw strewn about
WHO 是 翻滚 在 伟大的 高兴 超过 这 床垫 和 这 稻草 散落的 关于
[ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .
the packages :
这 包裹 .

他们兴高采烈地在散落在包裹周围的床垫和稻草上翻滚嬉戏。

[ʃi:; ʃɪ] ['gri:tɪd] [dʒə'ni:nə][wɪð; wɪθ] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] [kɔ:rdʒɪ'æləti][ænd; ənd] [sed] :
She greeted Janina with exaggerated cordiality and said :
她 问候 雅尼娜 和 夸张的 亲切 和 说 :

她以过分热情的语气向雅尼娜问好，并说道：

" [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌst] [ɪn] [hɪr] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'berəb(ə)l] .
" **There is such a dust in here that it is unbearable .**
" 那里 是 这样的 一个 灰尘 在 这里 那 它 是 难以忍受 .

“这里灰尘太大了，简直无法忍受。”

[nɜ:rs] , [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [ju:; jʊ] [pæk] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [krʌʃ] [maɪ] ['dresɪz] .
Nurse , be careful how you pack , so that you don't crush my dresses .
护士 , 是 小心 如何 你 盒 , 所以 那 你 不 压碎 我的 连衣裙 .

护士，打包的时候小心点，别把我的裙子压坏了。

[let] [ju: 'es][gʊʊ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , " [fi:; ji] [sed] [tu:; tə][dʒə'hi:nə] ,
Let us go out on the street , " she said to Janina ,
让 我们 去 出去 在 这 街道 , " 她 说 到 雅尼娜 ,
“我们到街上去吧,”她对雅尼娜说。

[pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [koʊt] [ænd; ənd][hæt] .
putting on her coat and hat .
推杆 在 她 外套 和 帽子 .
她穿上外套，戴上帽子。

[fi:; ji] [pʊld] [dʒə'hi:nə] [ə'bo:ŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈpeɪstri] [[ɑ:p] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]
She pulled Janina along to her pastry shop and there , over a cup of
她 拉 雅尼娜 沿着 到 她 糕点 店铺 和 那里 , 超过 一个 杯子 的
[ˈtʃɔ:klət] ,
chocolate ,
巧克力 ,
她拉着雅尼娜去了她的糕点店，在那里，她们一边喝着热巧克力，一边.....

[brɪ'gæən][tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪs'kɜ:rtəsi] [ðæt] - [hæd; həd] [ʃoʊn]
began to apologize to her for the discourtesy that Cabinski had shown
开始 到 道歉 到 她 为了 这 失礼 那 - 有 所示
[hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði][bɑ:ks] [ˈɑ:fɪs] .
her at the box office .
她 在 这 盒子 办公室 .
开始向她道歉，因为卡宾斯基在售票处对她表现出了无礼的态度。

" [brɪ'li:v] [em 'i:] , [ðə; ði][də'rektər][wʌz; wəz][soʊ] [ɪks'aɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈri:əli] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi]
" **Believe me , the director was so excited that he really did not know what he**
" 相信 我 , 这 导演 曾是 所以 兴奋的 那 他 真的 做过 不是 知道 什么 他
[wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
was saying .
曾是 说 .
“相信我，导演当时太激动了，根本不知道自己在说什么。”

[ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈwʌndər] [æt; ət][aɪ 'ti:] ?
And can you wonder at it ?
和 能 你 想知道 在 它 ?
你难道不觉得这很神奇吗？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][best] [ˈefərts] [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ˈpɔ:nɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪˈfekts] ,
He was giving his best efforts and even pawning his personal effects ,
他 曾是 给予 他的 最好的 努力 和 甚至 典当 他的 个人的 效果 ,
他竭尽全力，甚至典当了自己的个人物品。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [maɪt] [læk] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] , [ə'bo:ŋ] [kʌmz]
only that the company might lack nothing and , in the meanwhile , along comes
仅有的 那 这 公司 可能 缺少 没有什么 和 , 在 这 同时 , 沿着 来
[tə'pɒʊlski] ,
Topolski ,
托波尔斯基 ,
只是公司可能什么都不缺，而就在这时，托波尔斯基出现了。

[kri'eɪts] [ə; eɪ] [ˈrʌmpəs] [ænd; ənd] [breɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
creates a rumpus and breaks up his company .
创建 一个 喧闹 和 休息 向上 他的 公司 .
引发骚乱，导致公司解散。

[i:v(ə)n][ə; eɪ][seɪnt] [wʊd] [lu:z] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪn] [ðoʊs] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] , [mɔ:ˈroʊvər] ,
Even a saint would lose patience in those circumstances and , moreover ,
甚至 一个 圣 会 失去 耐心 在 那些 情况 和 , 而且 ,
即使是圣人，在这种情况下也会失去耐心，而且，

[təˈpɒʊlski][tɒʊld][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
Topolski told my husband that you were going to join his company .
托波尔斯基 讲述 我的 丈夫 那 你 是 去 到 加入 他的 公司 .

托波尔斯基告诉我丈夫，你要加入他的公司。

" [dʒəˈniːnə] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ɪnˈdɪfrənt] [tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊl]
" Janina answered nothing , for she was now entirely indifferent toward the whole
" 雅尼娜 回答 没有什么 , 为了 她 曾是 现在 完全 冷漠 朝向 这 所有的
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

“雅尼娜一言不发，因为她现在对整件事都漠不关心了。”

[bʌt; bət] [wen] - [tɒʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [ˈveri] [æftərˈnuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [fɔːr; fər]
but when Cabinska told her that on that very afternoon they were leaving for
但 什么时候 - 讲述 她 那 在 那 非常 下午 他们 是 离开 为了
[ˈplɑːk] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmiːdiətli] [pæk] [hɜːr; hər] [θɪŋz] ,
Plock and that she should immediately pack her things ,
普洛克 和 那 她 应该 立即地 盒 她 事物 ,

但当卡宾斯卡告诉她，当天下午他们就要动身前往普沃茨克，让她立刻收拾行李时，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspresmən] [wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ]
for the expressman would call for them directly , she answered with
为了 这 快递员 会 称呼 为了 他们 直接地 , 她 回答 和
[dɪˈsɪz(ə)n] : " [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jər; jər] [ˈkaɪndnəs] ,
decision : " Thank you for your kindness ,
决定 : " 感谢 你 为了 你的 仁慈 ,

因为快递员会直接叫他们，她果断地回答道：“谢谢你的好意，

[ˈmɪsɪz] . [dəˈrekrɪs; daɪˈrekrɪs] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; əɪ][nɑːt][ɡoʊ] .
Mrs . Directress , but I shall not go .
太太 : 导演 , 但 我 将 不是 去 .

导演夫人，但我不会去。

" - [kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] [ɪrɪz] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] :
" Cabinska could scarcely believe her ears and cried out in amazement :
" - 可以 几乎 相信 她 耳朵 和 哭 出去 在 惊愕 :
卡宾斯卡简直不敢相信自己的耳朵，惊叫出声：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [sɪˈkjɔrd] [æŋ; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ænd; ənd] [wer] ? "
" Have you already secured an engagement and where ? "
" 有 你 已经 安全 一个 订婚 和 在哪里 ? "
“你已经找到工作了吗？ 在哪里？ ”

" [ˈnoʊwər] , [nɔːr][duː][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] .
" Nowhere , nor do I intend to , " answered the girl .
" 无处 , 也不 做 我 打算 到 , " 回答 这 女孩 .

“我既不会去任何地方，也不打算去，”女孩回答道。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] !
" How is that !
" 如何 是 那 !

“怎么会这样！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][əˈbəndən][ðə; ði][stetɪdʒ] ?
Are you going to abandon the stage ?
是 你 去 到 放弃 这 阶段 ?

你要弃台而去吗？

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪɡ][ˈfjuːtʃər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ! "
You who have a big future before you ! "
你 WHO 有 一个 大的 未来 前 你 ! "

你们前途无量！

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] , " [ˈænsər] [dʒəˈhiːnə][wɪð; wɪθ]
" I have had more than enough of acting , " answered Janina with
" 我 有 有 更多的 比 足够的 的 表演 , " 回答 雅尼娜 和
[ˈbɪtərnəs] .
bitterness .
苦味 .

“我已经受够了演戏，”雅尼娜苦涩地回答道。

" [kʌm] [naʊ] , [dəʊnt] [rɪˈproʊtʃ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
" Come now , don't reproach me with it ,
" 来 现在 , 不 责备 我 和 它 ,
"好了，别拿这件事责备我了。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [jʊr; jər][fɜːrst] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði][stɛɪdʒ][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [juː; jʊ][bɪɡ] [roʊlz]
you know it's your first year on the stage and they wouldn't give you big roles
你 知道 它是 你的 第一的 年 在 这 阶段 和 他们 不会 给 你 大的 角色
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,
你知道这是你第一年登上舞台，他们不会一下子就给你重要角色。

[ˈeniwɛr] . "
anywhere . "
任何地方 . "
任何地方。"

" [oʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ɔːŋɡər] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
" Oh , I am no longer going to try for them . "
" 哦 , 我 是 不 更长 去 到 尝试 为了 他们 : " "
“哦，我不再尝试争取了。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈplænɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ˈplɑːk] [juː; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]
" And I had already been planning that in Plock you would live together with
" 和 我 有 已经 到过 规划 那 在 普洛克 你 会 居住 一起 和
[juː ˈes][ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][ˈoʊnli] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈɪziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
us and that would not only make it easier for you ,
我们 和 那 会 不是 仅有的 制作 它 更轻松 为了 你 ,
“而且我之前已经计划好，在普沃茨克你会和我们一起生活，这不仅会让你的生活更轻松，

[bʌt; bət][maɪ] [ˈdɔːtər] [ˈɔːlsoʊ][kʊd; kəd] [dɪˈraɪv] [mɔːr] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
but my daughter also could derive more benefit from it .
但 我的 女儿 还 可以 派生 更多的 益处 从 它 :
但我的女儿也能从中受益更多。

[pliːz] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd][aɪ] , [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [əˈfʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ][ɡet] [roʊlz]
Please think it over and I , on my part , assure you that you will also get roles
请 思考 它 超过 和 我 , 在 我的 部分 , 保证 你 那 你 将要 还 得到 角色
." "
: "
: "

请仔细考虑一下，我保证你也会获得角色。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !
不，不！

[aɪ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˌæbsəˈlu:tli] [noʊ] [mɔ:r] [streŋθ] [left] [tu:; tə] [ber]
I have enough of poverty and have absolutely no more strength left to bear
我 有 足够的 的 贫困 和 有 绝对地 不 更多的 力量 左边 到 熊
[aɪˈti:] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ænd; ənd] ,
it any further and ,
它 任何 更远 和 ,

我受够了贫穷，已经完全没有力气再忍受下去了，

[mɔ:rˈoʊvər] , [aɪ] [ˈkænɑ:t] , [aɪ] [ˈkænɑ:t] . . . " [ˈænsər] [dʒəˈni:nə][ˈkwaɪətli] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər]
moreover , I cannot , I cannot . . . " answered Janina quietly , with tears in her
而且 , 我 不能 , 我 不能 . . . " 回答 雅尼娜 悄悄 , 和 眼泪 在 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“而且，我不能，我不能.....”雅尼娜轻声回答，眼中噙满了泪水。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [prəˈpəʊz(ə)] [flæʃt] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][maɪnd][laɪk][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈfju:tʃər]
for that proposal flashed before her mind like the dawn of a better future
为了 那 提议 闪光灯 前 她 头脑 喜欢 这 黎明 的 一个 更好的 未来
[ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɜ:r; hər][oʊld][ɪnˈθu:ziæzəm][ænd; ənd] [dri:mz] [ʌv; əv][ɑ:rˈtɪstɪk]
and awakened for a moment her old enthusiasm and dreams of artistic
和 觉醒 为了 一个 片刻 她 老的 热情 和 梦境 的 艺术
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

那项提议如同美好未来的曙光般在她脑海中闪现，瞬间唤醒了她昔日的热情和对艺术成功的梦想。

[bʌt; bət] [ɪˈmi:diətli] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ðæt]
But immediately she thought of her present condition and the sufferings that
但 立即地 她 想法 的 她 展示 状况 和 这 苦难 那
[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪnˈdɔr] [ɑ:n] [ðæt] [əˈkaʊnt] ,
she would have to endure on that account ,
她 会 有 到 忍受 在 那 帐户 ,

但她立刻想到了自己目前的处境以及因此将要遭受的痛苦。

[soʊ][ʃi:; ji] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ˈi:v(ə)n] [ˈgreɪtər] [ˈemfəsis] : " [noʊ] , [aɪ] [ˈkænɑ:t] !
so she added with even greater emphasis : " No , I cannot !
所以 她 额外 和 甚至 更大的 强调 : " 不 , 我 不能 !

于是她更加强调地补充道：“不，我不能！”

[aɪ] [ˈkænɑ:t] !
I cannot !
我 不能 !

我不能！

" [bʌt; bət][ʃi:; ji][kəd; kəd][nɑ:t][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [stri:m] [ˈkwaɪətli] [daʊn]
" But she could not hold back the tears which continued to stream quietly down
" 但 她 可以 不是 抓住 后退 这 眼泪 哪个 持续 到 溪流 悄悄 向下
[hɜ:r; hər] [feɪs] [ʌnˈtɪl] [ˈi:v(ə)n] - [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ,
her face until even Cabinska was touched and ,
她 脸 直到 甚至 - 曾是 感动 和 ,

但她还是忍不住流下了眼泪，泪水静静地顺着脸颊滑落，就连卡宾斯卡也被感动了。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈhɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˈwɪspəd] [wɪð; wɪθ] [sɪnˈsɪr] [ˈsɪmpəθi] , " [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk]
drawing nearer to her , whispered with sincere sympathy , " For God's sake
绘画 更近 到 她 , 低声说道 和 真诚 同情 , " 为了 神的 清酒
[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
what is the matter with you ?
什么 是 这 事情 和 你 ?

他走近她，带着真诚的同情低声说：“看在上帝的份上，你怎么了？”

[tɛl] [ɛm 'i:] , [pər'hæps][aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][help] [ju:; jʊ] .

Tell me , perhaps I shall be able to help you .
告诉 我 , 也许 我 将 是 有能力的 到 帮助 你 .

告诉我, 或许我能帮上忙。

" [ɪn][rɪ'plaɪ][dʒə'ni:nə] [blʌʃt] ['feɪntli] , ['wɔ:rmli] [klɑ:spt] - [hænd] , [ænd; ənd] ['heɪstli] [left]
" In reply Janina blushed faintly , warmly clasped Cabinska's hand , and hastily left
" 在 回复 雅尼娜 脸红了 淡淡的 , 热情地 紧握 - 手 , 和 草草 左边

[ðə; ði] ['peɪstri] [ʃɑ:p] .
the pastry shop .
这 糕点 店铺 .

“听到这话, 雅尼娜脸颊微红, 热情地握住卡宾斯卡的手, 匆匆离开了糕点店。

[terz] [wɜ:r; wər] ['staɪflɪŋ] [hɜ:r; hər] ; [laɪf][wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] [hɜ:r; hər] .
Tears were stifling her ; life was stifling her .
眼泪 是 令人窒息 她 ; 生活 曾是 令人窒息 她 .

泪水让她窒息; 生活让她窒息。

[ɪ'mi:diətli] ['æftərwərd] [ˌstæni'slɑ:fski:] [keɪm] [tu:; tə][dʒə'ni:nə][ænd; ənd] [ˈɜ:dʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v]
Immediately afterward Stanislawski came to Janina and urged her to leave
立即地 之后 斯坦尼斯瓦夫斯基 来了 到 雅尼娜 和 敦促 她 到 离开

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] [prə'vɪn(ə)l] [taʊnz] .
with him for the small provincial towns .
和 他 为了 这 小的 省级 城镇 .

随后, 斯坦尼斯瓦夫斯基来到雅尼娜面前, 劝说她和他一起去外省小镇。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:rgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [eɪt] [tu:; tə][naɪn] ['pɜ:sənz] [ɪn] [wɪtʃ] [i:tʃ]
He was organizing a company of from eight to nine persons in which each
他 曾是 组织 一个 公司 的 从 八 到 九 人 在 哪个 每个

[wʌz; wəz][tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ʃer] .
was to hold a share .
曾是 到 抓住 一个 分享 .

他正在筹建一家由八到九人组成的公司, 每人持有股份。

[hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [dʒə'ni:nə][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [roʊlz] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] ['gləʊɪŋ] [tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rt(ə)n]
He offered Janina leading roles and spoke in glowing terms of the certain
他 提供 雅尼娜 领导 角色 和 辐 在 发光 条款 的 这 肯定

[sək'ses] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [prə'vɪn(ə)l] [taʊnz] .
success that awaited them in the provincial towns .
成功 那 等待中 他们 在 这 省级 城镇 .

他向雅尼娜提供了主角, 并热情洋溢地谈到他们在外省城镇一定会取得的成功。

[hi:; hi] [ɪ'nu:mə'reɪtɪd] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] : [ɔ:l] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [ˈnɒvɪsɪz] ,
He enumerated all those whom he was engaging : all young people and novices ,
他 列举 全部 那些 谁 他 曾是 引人入胜 : 全部 年轻的 人们 和 新手 ,

[fʊl] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] ,
full of energy ,
满的 的 活力 ,

他列举了所有与他接触的人: 全是精力充沛的年轻人和新手,

[zi:l] , [ænd; ənd][ˈtælənt] .
zeal , and talent .
热情 , 和 天赋 .

热情和天赋。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [li:d] [ðem; ðəm] [ə'ɪɔ:n] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [tru:] [ɑ:rt]
And he promised himself that he would lead them along the path of true art
和 他 承诺 他自己 那 他 会 带领 他们 沿着 这 小路 的 真的 艺术

,
:
,

他向自己承诺, 要带领他们走上真正的艺术之路。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] [fɔːr; fər]['draːmə][ænd; ənd] [ðæt]
that his company would be in the nature of a school for drama and that
那 他的 公司 会 是 在 这 自然 的 一个 学校 为了 戏剧 和 和 那
[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['faːðər] ,
he would be a real teacher and father ,
他 会 是 一个 真实 的 老师 和 父亲 ,
他的公司将类似于一所戏剧学校，而他本人将是一位真正的老师和父亲。

[huː] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [truː] ['ɑːrtɪsts] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd][ɪts]
who would make of these people true artists worthy of the theater and its
WHO 会 制作 的 这些 人们 真的 艺术家 值得 的 这 剧院 和 它是
[trə'dɪʃnz] .
traditions .
传统 .
谁能将这些人培养成真正配得上戏剧及其传统的艺术家呢？

[dʒə'niːnə][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [stæni'slɑːfskiː] ['briːfli] .
Janina refused Stanislawski briefly .
雅尼娜 拒绝 斯坦尼斯瓦夫斯基 简要地 .
雅尼娜短暂地拒绝了斯坦尼斯拉夫斯基。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʊn] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
She thanked him heartily for the kindness he had shown her during the
她 谢谢 他 衷心地 为了 这 仁慈 他 有 所示 她 期间 这
[ˈsʌmə] [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] ,
summer and took leave of him cordially ,
夏天 和 采取 离开 的 他 诚挚地 ,
她衷心感谢他整个夏天对她的照顾，并热情地向他告别。

[æz; əz] [ðʊ] [fə'revər] .
as though forever .
作为 尽管 永远 .
仿佛永远如此。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['faɪnəli] [tuː; tə][end][aɪ 'tiː][ɔːl] .
When he had gone , she determined finally to end it all .
什么时候 他 有 已消失 , 她 决定 最后 到 结尾 它 全部 .
他走后，她终于下定决心结束这一切。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][naːt] [jet] [tʊʊld][hɜːr'self] [dɪ'saɪsɪvli] : " [aɪ] [wɪl] [daɪ] !
She had not yet told herself decisively : " I will die !
她 有 不是 然而 讲述 她自己 果断地 : " 我 将要 死 !
她还没有下定决心告诉自己：“我会死的！ ”

" [soʊ][faːr] ,
" So far ,
" 所以 远的 ,
“迄今为止，

[ɪf] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][tʊʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɒntempleɪtɪŋ] ['suːɪsaɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
if someone had told her that she was contemplating suicide she would have
如果 某人 有 讲述 她 那 她 曾是 沉思 自杀 她 会 有
[dɪ'naɪd] [aɪ 'tiː] [sɪn'sɪrli] ,
denied it sincerely ,
否认 它 真挚地 ,
如果有人告诉她她有自杀倾向，她一定会真诚地否认。

[bʌt; bət] [ɔ:'lredi] [ðæt] [θɔ:t] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][wɜ:r; wər] ['lə:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌb'kɑ:nʃəs] [depθs]
but already that thought and desire were lurking in the subconscious depths
但 已经 那 想法 和 欲望 是 潜伏 在 这 潜意识 深度
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] .
of her mind .
的 她 头脑 .

但这种想法和欲望早已潜藏在她潜意识的深处。

[dʒə'ni:nə] [nu:] [wen] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] , [soʊ][ʃi; ji] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
Janina knew when the Cabinskis were leaving , so she went down to the
雅尼娜 知道 什么时候 这 - 是 离开 , 所以 她 去 向下 到 这
[ˈsti:mboʊt] [ˈlændɪŋ] .
steamboat landing .
汽船 降落 .

雅尼娜知道卡宾斯基一家什么时候离开, 所以她就去了汽船码头。

[ʃi; ji] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [wɑ:tɪt] [ðəm; ðəm] [sti:m] [ə'weɪ] .
She stood upon the bridge and watched them steam away .
她 站立 之上 这 桥 和 观看 他们 蒸汽 离开 .

她站在桥上, 望着它们缓缓驶离。

[ʃi; ji] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vi:slɑ:, -swɑ:] ['splæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv]
She gazed at the gray waves of the Wisla splashing against the sides of
她 凝视 在 这 灰色的 波浪 的 这 维斯瓦河 溅起水花 反对 这 侧面 的
[ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] [veɪld] [ɪn] [ˈɔ:təm] [mɪsts] ,
the pier and at the distant horizon veiled in autumn mists ,
这 码头 和 在 这 遥远 地平线 含蓄 在 秋天 薄雾 ,

她凝视着维斯瓦河灰色的波浪拍打着码头两侧, 以及笼罩在秋雾中的远方地平线。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tens] ['sædnəs] [ænd; ənd] [gri:f] [oʊvər'welmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi; ji][kʊd; kəd][nɑ:t]
and such an intense sadness and grief overwhelmed her that she could not
和 这样的 一个 激烈的 悲伤 和 悲伤 不堪重负 她 那 她 可以 不是
[mu:v] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] ,
move from the spot ,
移动 从 这 点 ,

强烈的悲伤和痛苦将她彻底淹没, 她无法从原地动弹。

[ɔ:r][ter; tɪ(ə)r][hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] .
or tear her eyes away from the water .
或者 撕 她 眼睛 离开 从 这 水 .

或者强迫她把目光从水面上移开。

[naɪt] [fel] [ænd; ənd][dʒə'ni:nə] [stɪl] [stʊd] [ðer; ðər] , [geɪzɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
Night fell and Janina still stood there , gazing before her .
夜晚 跌倒 和 雅尼娜 仍然 站立 那里 , 凝视 前 她 .

夜幕降临, 雅尼娜依然站在那里, 凝视着前方。

[ðə; ði]['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋks] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [laɪk]
The rows of lights on the river banks sprang up from the darkness like
这 行 的 灯 在 这 河 银行 弹簧 向上 从 这 黑暗 喜欢
['ɡoʊldən] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['dɑ:tɪd] [ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] ,
golden flowers and dotted the rocking ,
金的 花朵 和 虚线 这 摇滚 ,

河岸边一排排灯光如同金色的花朵般从黑暗中绽放, 点缀着摇曳的河面。

['ɡri:nɪʃ] ['sɜ:rfsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [ɡli:mz] .
greenish surface of the water with quivering gleams .
绿绿色 表面 的 这 水 和 颤抖 闪光 .

水面泛着绿色的光泽, 微微颤动。

[ðə; ði][dɪn][ænd; ənd][hʌm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti][ˈekəʊd][ˈdɪmli][bɪˈhaɪnd][hɜːr; həər] ,
The din and hum of the city echoed dimly behind her ,
这 din 和 哼 的 这 城市 回声 依稀 在后面 她 ,
城市的喧嚣和嗡嗡声在她身后隐隐回荡。

[ðə; ði][hæks][sped][wɪð; wɪθ][ˈnɔɪzi][ˈklætər][əˈkrɔːs][ðə; ði][brɪdʒ] , [ðə; ði][ˈbelz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtræmkɑːr]
the hacks sped with noisy clatter across the bridge , the bells of the tramcars
这 黑客 加速 和 嘈杂 哒 穿过 这 桥 , 这 铃铛 的 这 有轨电车
[klæŋd][ɪnˈses(ə)ntli] ,
clanged incessantly ,
叮当作响 不已 ,
出租车飞驰过桥，发出嘈杂的声响；电车的铃声不停地响着。

[kraʊdz][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [pæst][baɪ][wɪð; wɪθ][ˈlæftər] ; [ˈsʌmtaɪmz][ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːŋ]
crowds of people passed by with laughter ; sometimes the echo of a song
人群 的 人们 通过了 经过 和 笑声 ; 有时 这 回声 的 一个 歌曲
[riːtʃt][dʒəˈniːnə] ,
reached Janina ,
达到 雅尼娜 ,
人群笑着走过；有时，歌声的回响能传到雅尼娜耳中。

[ɔːr][ðə; ði][ˈmeri][tʊʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ˈɔːrgən] , [ðen][əˈgen] , [ə; eɪ][wɔːrm][breθ][ʌv; əv][wɪnd] ,
or the merry tones of a hand organ , then again , a warm breath of wind ,
或者 这 欢乐 音调 的 一个 手 器官 , 然后 再次 , 一个 温暖的 气息 的 风 ,
或者手风琴欢快的音色，又或者一阵温暖的微风。

[ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɔː][ˈoʊdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [fænd][hɜːr; həər][ˈfiːvəriʃ][feɪs] .
saturated with the raw odor of the river , fanned her feverish face .
饱和 和 这 生的 气味 的 这 河 , 扇形 她 发烧 脸 .
她浑身散发着河水的原始气息，扇着发烧的脸。

[ɔːl][ðɪːz][saɪts][ænd; ənd][saʊndz][biːt][əˈgenst][hɜːr; həər][æz; əz][əˈgenst][ə; eɪ][ˈlaɪfləs][ˈstætʃuː]
All these sights and sounds beat against her as against a lifeless statue
全部 这些 景点 和 声音 打 反对 她 作为 反对 一个 无生命 雕像
[ænd; ənd][ˈriːˈbaʊndɪd][əˈgen][wɪˈðəʊt][ˈmeɪkɪŋ][ˈeni][ɪmˈpreʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; həər] .
and rebounded again without making any impression on her .
和 反弹 再次 没有 制作 任何 印象 在 她 .
所有这些景象和声音都像冲击一尊没有生命的雕像一样冲击着她，却又反弹回来，没有给她留下任何印象。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ɪts][depθs][bɪˈgæn][tuː; tə][pæs][θruː][ˈevər][ˈstreɪndʒər][ˈtrænsfɜːmeɪʃənz] : [aɪˈtiː]
The water in its depths began to pass through ever stranger transformations : it
这 水 在 它是 深度 开始 到 经过 通过 曾经 陌生人 转变 : 它
[tɜːrɪnd][blæk] ,
turned black ,
转向 黑色的 ,
深渊中的水开始发生越来越奇怪的变化：它变成了黑色，

[bʌt; bət][ðæt][ˈblæknəs][wʌz; wəz][ˌɪntəˈwəʊvən][wɪð; wɪθ][gliːmz][ʌv; əv][laɪt] , [fleɪmz][ʌv; əv][red] ,
but that blackness was interwoven with gleams of light , flames of red ,
但 那 黑 曾是 交织 和 闪光 的 光 , 火焰 的 红色的 ,
[striːks][ʌv; əv][ˈvaɪələt] ,
streaks of violet ,
连胜 的 紫色 ,
但那片黑暗中交织着光芒、红色的火焰和紫色的条纹。

[ænd; ənd][ˈreɪz][ʌv; əv][ˈjeləʊ] , [laɪk][ðə; ði][ˈɡloʊɪŋ][fleɪm][ʌv; əv][peɪn] .
and rays of yellow , like the glowing flame of pain .
和 射线 的 黄色的 , 喜欢 这 发光 火焰 的 疼痛 .
还有黄色的光芒，如同痛苦燃烧的火焰。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðoʊz] ['saɪlənt] [depθs] , [ðer; ðər] [si:md] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [fʊlər] [laɪf] ,
There , in those silent depths , there seemed to be a better and fuller life ,
那里 , 在 那些 沉默的 深度 , 那里 似乎 到 是 一个 更好的 和 更丰满 生活 ,
在那寂静的深处, 似乎存在着更美好、更充实的生活。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [weɪvz] ['mæ:mə-d] [soʊ] ['dʒɔɪəsli] , [brook] [ə'genst] [ðə; ði] [pɪrɪz] [ænd; ənd] [stoʊn] ['bɒlwərkɪz]
for the waves murmured so joyously , broke against the piers and stone bulwarks
为了 这 波浪 低声说道 所以 欣喜地 , 打破 反对 这 码头 和 石头 堡垒
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

海浪欢快地低语着, 拍打着码头和石砌护墙,
[æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['frenzɪd] ['læftər] , [ju'naɪtɪd] [ə'gen] , ['blendɪd] , ['tʌmbld] ['oʊvər][wʌn] [ə'hʌðər]
as though with frenzied laughter , united again , blended , tumbled over one another
作为 尽管 和 丧心病狂 笑声 , 团结的 再次 , 混合 , 翻滚 超过 一 其他
[ænd; ənd] [floʊd] [ɑ:n] .
and flowed on .
和 流动 在 .

仿佛带着狂笑, 再次融合, 交织在一起, 互相翻滚, 奔涌向前。
[dʒə'ni:nə] [si:md] ['ɔ:lməʊst][tu; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [ker] [fri:] ['læftər] ,
Janina seemed almost to hear their care free laughter ,
雅尼娜 似乎 几乎 到 听到 他们的 关心 自由的 笑声 ,
雅尼娜似乎听到了他们无忧无虑的笑声。

[ðer; ðər] ['kɔ:lɪŋ] [tu; tə][wʌn] [ə'hʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['maɪti] [dʒɔɪ] .
their calling to one another and their voice of mighty joy .
他们的 呼叫 到 一 其他 和 他们的 嗓音 的 强大的 喜悦 .
他们彼此呼喊, 发出无比喜悦的声音。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? " ['sʌd(ə)nli] [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
" **What are you doing here ?** " **suddenly said a voice behind her .**
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 突然 说 一个 嗓音 在后面 她 .
“你在这里做什么?”她身后突然传来一个声音。

[dʒə'ni:nə] ['tremblɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] ['sləʊli] .
Janina trembled and turned around slowly .
雅尼娜 颤抖 和 转向 大约 缓慢地 .
雅尼娜颤抖着, 缓缓转过身来。

[voʊlskə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['kjʊrɪəsli] [ænd; ənd] [ʌn'i:zɪli] ['wʌtɪŋ] [hɜ:r; hər] .
Wolska was standing before her and curiously and uneasily watching her .
沃尔斯卡 曾是 常设 前 她 和 奇怪的是 和 不安地 观看 她 .
沃尔斯卡站在她面前, 好奇而不安地看着她。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] . "
" **Oh , nothing , I was just gazing about .** " "
" 哦 , 没有什么 , 我 曾是 只是 凝视 关于 . "
“哦, 没什么, 我只是随便看看。”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i: , [ðə; ði] [er] [hɪr] ['ɪznt] ['helθi] , " [sed] [voʊlskə] , ['teɪkɪŋ] [dʒə'ni:nə][baɪ][ðə; ði]
" **Come with me , the air here isn't healthy ,** " **said Wolska , taking Janina by the**
" 来 和 我 , 这 空气 这里 不是 健康 , " 说 沃尔斯卡 , 采取 雅尼娜 经过 这
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,
“跟我来, 这里的空气不好,”沃尔斯卡说着, 拉起雅尼娜的胳膊。

[fɔ:r; fər][ji; jɪ] [ri:d] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪmd] [aɪz] [ə; eɪ][su:'ɪsaɪd(ə)l] [ɪn'tent] .
for she read in her dimmed eyes a suicidal intent .
为了 她 读 在 她 调暗 眼睛 一个 有自杀倾向 意图 .
因为她从她黯淡的眼神中读出了自杀的意图。

[dʒə'ni:nə] [ə'laʊd] [hɜ:ɹ'self][tu:; tə][bi:; bi][led] [ə'wei] [ænd; ənd]['oʊnli]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [sʌm; səm]
Janina allowed herself to be led away and only after they had gone some
雅尼娜 允许 她自己 到 是 引领 离开 和 仅有的 后 他们 有 已消失 一些
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

雅尼娜任由他们带走，直到他们走了一段路后才松手。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈkwaiətli] , " [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [left] [wɪð; wɪθ] - ? "
she asked quietly , " So you have not left with Cabinski ? "
她 问 悄悄 , " 所以 你 有 不是 左边 和 - ? "
她轻声问道：“所以你没有和卡宾斯基一起离开？”

" [aɪ] [ˈkʊdnt] .
" I couldn't .
" 我 不能 .

我做不到。

[ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [ˈdʒɑ:ni:z] [helθ] [ɪz] [ə'gen] [wɜ:rs] .
You see , my Johnnie's health is again worse .
你 看 , 我的 约翰尼的 健康 是 再次 更糟 .

你看，我儿子约翰尼的健康状况又恶化了。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæz; həz] [fər'bɪdn] [em 'i:][tu:; tə] [mu:v] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bed][ænd; ənd][aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt]
The doctor has forbidden me to move him from bed and I believe that
这 医生 有 禁止 我 到 移动 他 从 床 和 我 相信 那
[aɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
it would kill him ,
它 会 杀 他 ,

医生禁止我让他下床，我认为那样会害死他。

" [ˈwɪspəd] [voʊlskə] [ˈsædli] .
" I whispered Wolska sadly .
" 低声说道 沃尔斯卡 令人遗憾的是 .

“沃尔斯卡悲伤地低语道。”

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] , [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][kɑ:nt] [send][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] .
" I had to stay , for , of course , I can't send him to the hospital .
" 我 有 到 停留 , 为了 , 的 课程 , 我 不能 发送 他 到 这 医院 .
“我必须留下来，因为我当然不能把他送到医院。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rst] , [wi:; wi][jæl; jəl][daɪ] [tə'geðər] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm]
If it comes to the worst , we shall die together , but I will not forsake him
如果 它 来 到 这 最差 , 我们 将 死 一起 , 但 我 将要 不是 背叛 他
.
.
.

如果情况发展到最坏的地步，我们将一起死去，但我不会抛弃他。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sti:l] [ˈgɪvz] [em 'i:][sʌm; səm] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] .
The doctor still gives me some hope that he will recover .
这 医生 仍然 给予 我 一些 希望 那 他 将要 恢复 .

医生仍然让我觉得他有康复的希望。

" [dʒə'ni:nə] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfi:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [voʊlskə] [wɪtʃ] , [ðoʊ]
" Janina gazed with a strange feeling at the face of Wolska which , though
" 雅尼娜 凝视 和 一个 奇怪的 感觉 在 这 脸 的 沃尔斯卡 哪个 , 尽管
[wɔ:rn][ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] ,
worn and faded ,
磨损 和 褪色 ,

“雅尼娜带着一种奇怪的感觉凝视着沃尔斯卡的脸，尽管那张脸已经饱经风霜，褪色斑驳，

[bi:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] ['mʌðərli] [lʌv] .
beamed with a deep motherly love .
光束 和 一个 深的 母性 爱 .

脸上洋溢着深沉的母爱。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['begər] ['wʊmən][ɪn][hɜ:r; hər][dɑ:rk] , [steɪnd] [kloʊk][ænd; ənd] [ɡreɪ] [dres] ,
She looked like a beggar woman in her dark , stained cloak and gray dress ,
她 看起来 喜欢 一个 乞丐 女士 在 她 黑暗的 , 染色 披风 和 灰色的 裙子 ,
她身穿深色污渍斗篷和灰色连衣裙, 看起来像个乞丐妇人。

[freɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ;
frayed at the bottom ;
磨损的 在 这 底部 ;

底部磨损;

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [strɔ:] [hæt][ænd; ənd] [blæk] ['mended] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ]['pærəsɔ:l] [wɪtʃ]
she wore a straw hat and black mended gloves and carried a parasol which
她 穿着 一个 稻草 帽子 和 黑色的 已修复 手套 和 携带 一个 阳伞 哪个
[wʌz; wəz] ['rʌsti] [frʌm; frəm] [kən'tɪnjuəl] [ju:z] .
was rusty from continual use .
曾是 生锈的 从 持续的 使用 .

她戴着草帽和黑色修补过的手套, 拿着一把因长期使用而生锈的阳伞。

[bʌt; bət] [θru:] [ɔ:l] [ðɪs] ['pɑ:vərti] [ðer; ðər] [ʃoʊn] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [hɜ:r; hər] [lʌv]
But through all this poverty there shone , as bright as the sun , her love
但 通过 全部 这 贫困 那里 闪耀 , 作为 明亮的 作为 这 太阳 , 她 爱
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tʃaɪld] .
for her child .
为了 她 孩子 .

但是, 即便身处贫困, 她对孩子的爱却像太阳一样耀眼夺目。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [hi:did] ['nʌθɪŋ] [els] ,
She saw and heeded nothing else ,
她 锯 和 听从了 没有什么 别的 ,

她对其他一切都视而不见, 充耳不闻。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [dɪd][nʌ:t][kən'sɜ:rn][hɜ:r; hər][tʃaɪld][hæd; həd][noʊ] ['mi:nɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for all that did not concern her child had no meaning for her .
为了 全部 那 做过 不是 忧虑 她 孩子 有 不 意义 为了 她 .

凡是与孩子无关的事, 对她来说都毫无意义。

[dʒə'ni:nə] [wɔ:kt] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['wʊmən] .
Janina walked alongside of her , gazing with admiration at this woman .
雅尼娜 步行 旁边 的 她 , 凝视 和 钦佩 在 这 女士 .

雅尼娜走在她旁边, 满怀钦佩地凝视着这位女士。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [hɜ:r; hər]['stɔ:ri] .
She knew her story .
她 知道 她 故事 .

她知道自己的故事。

[vʊʊlskə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['fæməli] .
Wolska was the daughter of a rich and intelligent family .
沃尔斯卡 曾是 这 女儿 的 一个 富有的 和 聪明的 家庭 .

沃尔斯卡出身于一个富裕且才智过人的家庭。

[ʃi:; ʃɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æktər] , [ɔ:r] [els] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪt'self] ,
She fell in love with an actor , or else with the theater itself ,
她 跌倒 在 爱 和 一个 演员 , 或者 别的 和 这 剧院 本身 ,

她爱上了一位演员, 或者说, 爱上了戏剧本身。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] ,
and went on the stage and ,
和 去 在 这 阶段 和 ,

然后他走上舞台，

[ɔ:l'dʊʊ] ['leɪtər][hɜ:r; həɹ] ['lʌvər] [ə'bændənd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ʃi:; ji] ['sʌfəɹd] ['pɑ:vəɹti] [ænd; ənd]
although later her lover abandoned her and she suffered poverty and
虽然 之后 她 情人 弃 她 和 她 遭受 贫困 和
[hju:,mɪli'eɪʃn] ,
humiliation ,
屈辱 ,

虽然后来她的情人抛弃了她，她遭受了贫困和屈辱，

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][ter; tɪ(ə)r][hɜ:r'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θi:ətər] [ænd; ənd] [naʊ] ,
she could not tear herself away from the theater and now ,
她 可以 不是 撕 她自己 离开 从 这 剧院 和 现在 ,

她无法离开剧院，而现在，

[ʃi:; ji] ['sentəɹd] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [lʌv] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][hoʊps] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
she centered all her love and all her hopes upon her child that had been
她 居中 全部 她 爱 和 全部 她 希望 之上 她 孩子 那 有 到过
['sɪriəsli] [ɪl] [sɪns] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
seriously ill since the spring :
严重地 患病的 自从 这 春天 .

她把所有的爱和希望都寄托在了自春天以来就一直重病缠身的孩子身上。

" [wer] [dʌz] [ʃi:; ji][get] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [streŋθ] ? " [θɔ:t] [dʒə'hi:nə][ænd; ənd] [ðen] , ['tɜ:ɹnɪŋ] [tu:; tə]
" Where does she get all her strength ? " thought Janina and then , turning to
" 在哪里 做 她 得到 全部 她 力量 ? " 想法 雅尼娜 和 然后 , 转弯 到
[vɒʊlskə] ,
Wolska ,
沃尔斯卡 ,

“她哪来的这么多力气？”雅尼娜心想，然后转向沃尔斯卡。

[ʃi:; ji] [æskt] : " [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [naʊ] ?
she asked : " What are you doing now ?
她 问 : " 什么 是 你 正在做 现在 ?

她问：“你现在在做什么？”

" [vɒʊlskə] ['ʃʌdəd] ,
" Wolska shuddered ,
" 沃尔斯卡 颤抖 ,

沃尔斯卡打了个寒颤，

[ə; eɪ] [feɪnt] [blʌʃ] [flɪtɪd] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ][wɔ:ɹn] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][lɪps] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
a faint blush flitted over her worn face and her lips quivered with a
一个 头晕的 脸红 飞掠 超过 她 磨损 脸 和 她 嘴唇 颤抖 和 一个
['peɪnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ʃi:; ji] ['ænsər] :
painful expression as she answered :
痛苦 表达 作为 她 回答 :

她饱经风霜的脸上泛起淡淡的红晕，嘴唇因痛苦的表情而颤抖着回答道：

" [aɪ] [sɪŋ] . . .
" I sing . . .
" 我 唱歌 . . .

我唱歌.....

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
What else could I do ?
什么 别的 可以 我 做 ?

我还能怎么办呢？

[aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd][mʌst; məst] [ɜ:rn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] ['dʒɑ:nɪ:z] ['dɑ:ktər] [bɪlz] .
I must live and must earn enough to pay Johnnie's doctor bills .
我 必须 居住 和 必须 赚 足够的 到 支付 约翰尼的 医生 账单 .
我必须活下去，必须挣足够的钱来支付约翰尼的医疗费。

[aɪ][mʌst; məst] .
I must .
我 必须 .
我必须这么做。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [fɪlz] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [feɪm] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] , [aɪ][mʌst; məst] .
Although it fills me with shame to do it , I must .
虽然 它 填充 我 和 耻辱 到 做 它 , 我 必须 .
虽然这样做让我感到羞愧，但我必须这样做。

[ə'læəs] , [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [feɪt] , [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [feɪt] !
Alas , such is my fate , such is my fate !
唉 , 这样的 是 我的 命运 , 这样的 是 我的 命运 !
唉，这就是我的命运，这就是我的命运！

" [ʃi:; ʃi] [moʊn] [kəm'pleɪnɪŋli] .
" she moaned complainingly .
" 她 呻吟 抱怨地 .
她抱怨地呻吟着。

" [bʌt; bət] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] [dʒə'ni:nə] ,
" But I don't know what you mean , " said Janina ,
" 但 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 说 雅尼娜 ,
“但我不知道你的意思，”雅尼娜说。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [voʊlskə] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ]
who could not understand why Wolska should feel ashamed to earn a living by
WHO 可以 不是 理解 为什么 沃尔斯卡 应该 感觉 羞愧 到 赚 一个 活的 经过
[ˈsɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 .
他无法理解为什么沃尔斯卡会为靠唱歌谋生而感到羞耻。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] , [mɪs] [dʒə'ni:nə] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['enɪbə:di] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
" Because , you see , Miss Janina , I don't want anybody to know about it
" 因为 , 你 看 , 错过 雅尼娜 , 我 不 想 任何人 到 知道 关于 它
“因为，你知道，雅尼娜小姐，我不想让任何人知道这件事.....”

[ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [jɔ:r'self] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ?
You will keep it to yourself , won't you ?
你 将要 保持 它 到 你自己 , 惯于 你 ?
你会替自己保密的，对吧？

" [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" she begged with tears in her eyes .
" 她 乞求 和 眼泪 在 她 眼睛 .
她含着泪哀求道。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] .
" Certainly I give you my word .
" 当然 我 给 你 我的 单词 .
我当然可以向你保证。

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] , [hu:m] [wʊd] [aɪ] [tel] ? . . .
Moreover , whom would I tell ? . . .
而且 , 谁 会 我 告诉 ? . . .
而且，我又能告诉谁呢？

[aɪ][eɪ 'em][ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . " **I am all alone in the world** . "

我 是 全部 独自的 在 这 世界 . "

我孤身一人。

" [aɪ] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ɑːn][pɑːdwɔl] [es 'tiː] . , " [sed] [vɒʊlskə] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] **" I sing in a restaurant on Podwal St . , " said Wolska in a low and hurried** **voice** .

" 我 唱歌 在 一个 餐厅 在 波德瓦尔 英石 . , " 说 沃尔斯卡 在 一个 低的 和 慌忙 [vɔɪs] . 嗓音 .

“我在波德瓦尔街的一家餐馆唱歌，”沃尔斯卡低声急促地说。

" [ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] ！ " ['wɪspəd] [dʒə'niːnə] , ['stændɪŋ] [stɑːk] - [stiːl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] . **" In a restaurant ! " whispered Janina , standing stock - still in amazement** .

" 在 一个 餐厅 ！ " 低声说道 雅尼娜 , 常设 库存 - 仍然 在 惊愕 .

“在餐厅里！”雅尼娜惊愕地站在那里，低声说道。

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ? **" What else could I do ?**

" 什么 别的 可以 我 做 ?

我还能怎么办呢？

[tel] [em 'iː] , [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ? **Tell me , what else could I do ?**

告诉 我 , 什么 别的 可以 我 做 ?

告诉我，我还能做什么？

[aɪ] [niːd] ['mʌni] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [rent] . **I need money for food and rent** .

我 需要 钱 为了 食物 和 租 .

我需要钱买食物和交房租。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [ɜːrn] [aɪ 'tiː] , [wen] [aɪ][dəʊnt][iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [soʊ] ? **How else could I earn it , when I don't even know how to sew ?**

如何 别的 可以 我 赚 它 , 什么时候 我 不 甚至 知道 如何 到 缝 ?

我连缝纫都不会，还能怎么挣钱呢？

[æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænəʊ][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ][lɪt(ə)] **At home I knew how to play on the piano a bit and could speak a little** **French** ,

在 家 我 知道 如何 到 玩 在 这 钢琴 一个 少量 和 可以 说话 一个 小的 [frentʃ] , 法语 ,

在家的時候我會彈一點鋼琴，也會說一點法語。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] ['penɪ] [naʊ] . **but of course , that would not bring me a penny now** .

但 的 课程 , 那 会 不是 带来 我 一个 一分钱 现在 .

当然，那现在并不会给我带来一分钱。

[aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kəriər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪŋər] , **I saw an advertisement in the Courier for a singer** ,

我 锯 一个 广告 在 这 导游 为了 一个 歌手 ,

我在《信使报》上看到一则招聘歌手的广告，

[soʊ][aɪ] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd][gɔːt][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] . **so I went there and got the position** .

所以 我 去 那里 和 得到 这 位置 .

所以我去到了那里，并且得到了那份工作。

[ðeɪ] [peɪ] [em 'i:][ə; eɪ] ['ru:bl] [ə; eɪ] [deɪ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [mi:lz] [ænd; ənd] . . .
They pay me a ruble a day together with meals and . . .
他们 支付 我 一个 卢布 一个 天 一起 和 餐 和 . . .

他们每天付我一卢布，还包吃包住.....

" [bʌt; bət] [terz] [tʃoʊkt] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][fi:; fi] [grɑ:spt] - [hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:]
" but tears choked her voice and she grasped Janina's hand and pressed it
" 但 眼泪 窒息 她 嗓音 和 她 抓住 - 手 和 按下 它
[fi:vərɪʃli] .
feverishly .
狂热地 .

“但是泪水哽住了她的声音，她紧紧抓住雅尼娜的手，急切地握住它。

[dʒə'ni:nə] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][hænd] - [klæsp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr][wʌn][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn]
Janina returned the hand - clasp with a similar one and they walked on in
雅尼娜 返回 这 手 - 搭扣 和 一个 相似的 一 和 他们 步行 在 在
[saɪləns] .
silence .
沉默 .

雅尼娜回握了对方的手，两人默默地继续往前走。

" [kʌm] [ə'ɔ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i: , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
" Come along with me , won't you ?
" 来 沿着 和 我 , 惯于 你 ?

“跟我来，好吗？ ”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [æt; ət] [i:z] , " [sed] [vɒʊlskə] .
It will make me feel a little more at ease , " said Wolska .
它 将要 制作 我 感觉 一个 小的 更多的 在 舒适 , " 说 沃尔斯卡 .

“这会让我感觉更安心一些，”沃尔斯卡说。

[dʒə'ni:nə] ['wɪlɪŋli] [ə'gri:d] .
Janina willingly agreed .
雅尼娜 心甘情愿 同意 .

雅尼娜欣然同意了。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['restɹɑ:nt] " ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] " [ɑ:n][pɑ:dwɔl][es 'ti:] .
They entered the restaurant " Under the Bridge " on Podwal St .
他们 进入 这 餐厅 " 在下面 这 桥 " 在 波德瓦尔 英石 .

他们走进了位于波德瓦尔街的“桥下”餐厅。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['mɪzrəb(ə)l] [tri:z] .
It was a long and narrow garden with a few miserable trees .
它 曾是 一个 长的 和 狭窄的 花园 和 一个 很少 悲惨的 树木 .

那是一个狭长的花园，里面长着几棵可怜兮兮的树。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['entrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] .
At the very entrance there was a well .
在 这 非常 入口 那里 曾是 一个 出色地 .

入口处就有一口井。

[ə; eɪ] ['hwaɪtʃwɔɪt] [fens] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [dɪ'vaɪdɪd][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]
A whitewashed fence on the left side of the garden divided it from the
一个 粉刷过的 栅栏 在 这 左边 边 的 这 花园 分割 它 从 这
[ˈneɪbərɪŋ] ['prɑ:pərti] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌmbərjɑ:rd] ,
neighboring property which must have been a lumberyard ,
邻接 财产 哪个 必须 有 到过 一个 木材厂 ,

花园左侧一道粉刷成白色的栅栏将其与邻近的房产隔开，邻近的房产以前应该是木材厂。

[fɔ:ɹ; fər] [paɪlz] [ʌv; əv] [bi:mz] [ænd; ənd] ['bɔ:rdz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['lu:mɪŋ] [ə'ʌv] [ðə; ði] [fens] .
for piles of beams and boards could be seen looming above the fence .
为了 堆 的 光束 和 板 可以 是 已见 迫在眉睫 多于 这 栅栏 .

可以看到成堆的梁木和木板耸立在围栏上方。

[ə; eɪ] [fju:] ['kerəsi:n] ['læntərnz] [ɪ'lu:mineɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .
A few kerosene lanterns illuminated the place .
一个 很少 煤油 灯笼 照明 这 地方 :

几盏煤油灯照亮了这里。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [teɪblz] [wɪð; wɪθ] ['va:nɪft] [tɑ:ps][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [θri:]
A number of little white tables with varnished tops and around them three
一个 数字 的 小的 白色的 表格 和 涂漆 最高额 和 大约 他们 三
[taɪmz] [ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rʌf] - [hju:n] [tʃerz] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt]
times that number of rough - hewn chairs constituted the entire furnishings of that
时代 那 数字 的 粗糙的 - 凿 椅子 构成 这 全部的 家具 的 那
[ˈsʌmə] ['restɹɑ:nt] .
summer restaurant .
夏天 餐厅 :

那家夏季餐厅的全部家具就是几张白色小桌子，桌面涂有清漆，周围摆放着三倍于桌子数量的粗糙椅子。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəɪɪŋ] [haʊs]
A small office on the ground floor and the top of the neighboring house
一个 小的 办公室 在 这 地面 地面 和 这 顶部 的 这 邻接 房子
[ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
enclosed the right side of the garden ,
内 这 正确的 边 的 这 花园 ,
一楼的小办公室和隔壁房子的楼顶围住了花园的右侧。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [haɪ] , [rʌf] [brɪk] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] , ['dɜ:rti] ,
while at the back there arose a high , rough brick wall with small , dirty ,
尽管 在 这 后退 那里 出现 一个 高的 , 粗糙的 砖 墙 和 小的 , 肮脏的 ,
[ænd; ənd] [bɑ:rd] ['wɪndəʊz] ;
and barred windows ;
和 禁止 视窗 ;
而后面则是一堵高高的、粗糙的砖墙，墙上开着又小又脏、装有铁栅栏的窗户；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmər] [kəhə'nɒfski] ['pæləs] ,
it was the rear of the former Kochanowski Palace ,
它 曾是 这 后部 的 这 以前的 科查诺夫斯基 宫殿 ,
那是以前的科恰诺夫斯基宫的后部，

['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [kæpɪtʌlnə] ['stri:ts] .
standing on the corner of Miodowa and Kapitulna Streets .
常设 在 这 角落 的 - 和 卡皮图尔纳 街道 :
站在米奥多瓦街和卡皮图尔纳街的拐角处。

[nɪr] [ðə; ði] [fens] ,
Near the fence ,
靠近 这 栅栏 ,
在栅栏附近，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [steɪdʒ] ['ʃeɪɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kænvəs] [ru:f] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tu:] ['oʊpən] [saɪdz] ['feɪsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]
a small stage shaded by a canvas roof with its two open sides facing toward the
一个 小的 阶段 阴影 经过 一个 帆布 屋顶 和 它是 二 打开 侧面 面向 朝向 这
[ˈɔ:diəns] ,
audience ,
观众 ,
一个小型舞台，顶部用帆布遮蔽，两侧敞开，面向观众。

[fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ni:] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃi:p] ,
formed a sort of niche , the walls of which were covered with a cheap ,
形成 一个 种类 的 小众市场 , 这 墙壁 的 哪个 是 涵盖 和 一个 便宜的 ,
形成了一个类似壁龛的结构，壁龛的墙壁上覆盖着廉价的.....

[blu:] ['peɪpə] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvə] [stɑ:rz] .
blue paper dotted with silver stars .
蓝色的 纸 虚线 和 银 明星 .

蓝色的纸上点缀着银色的星星。

[ðə; ðɪ] ['smoʊkɪŋ] ['kerəsi:n] ['fʊtlaɪts] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][steɪdʒ][kæst][ə; eɪ][dræb] [laɪt] [ə'pɑ:n]
The smoking kerosene footlights on one side of the stage cast a drab light upon
这 吸烟 煤油 脚灯 在 一 边 的 这 阶段 投掷 一个 单调 光 之上
[ə; eɪ][mju'zɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'feɪld] [greɪ] [bɜ:rd] [ænd; ənd] [gri:s] - [steɪnd] [koʊt] ,
a musician with a disheveled gray beard and grease - stained coat ,
一个 音乐家 和 一个 蓬头垢面 灰色的 胡须 和 润滑脂 - 染色 外套 ,

舞台一侧冒着烟的煤油灯投射出昏暗的光线，照在一位胡子拉碴、外套沾满油渍的乐手身上。

[hu:] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ki:bɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪd] [pi'ænoʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən]
who was pounding away at the keyboard of a wretched piano with an
WHO 曾是 猛击 离开 在 这 键盘 的 一个 可怜 钢琴 和 一个
[ɔ:tə'mæti:k] ['moʊ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [hed] .
automatic motion of his arms and head .
自动的 运动 的 他的 武器 和 头 .

他机械地敲击着一架破旧钢琴的键盘，手臂和头部不停地摆动。

[ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] - [klæs] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [ðoʊz]
The garden was filled with a public of working - class people and those
这 花园 曾是 已填 和 一个 民众 的 在职的 - 班级 人们 和 那些
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pu:rɜ:] ['sek](ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] .
from the poorer section of the city .
从 这 贫穷 部分 的 这 城市 .

花园里挤满了工人阶级和来自城市贫困地区的人们。

[dʒə'ni:nə][ænd; ənd] [voʊlskə] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [tu:; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['ɑ:fɪs]
Janina and Wolska pushed their way through the crowd to that little office
雅尼娜 和 沃尔斯卡 推动 他们的 方式 通过 这 人群 到 那 小的 办公室
['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [pər'fɔ:rməz] ,
building in which there was a dressing - room for the performers ,
建筑 在 哪个 那里 曾是 一个 敷料 - 房间 为了 这 表演者 ,

雅尼娜和沃尔斯卡挤过人群，来到那栋小办公楼前，里面有一间供演员使用的更衣室。

[dɪ'vaɪdɪd][ɪn'tu:][ə; eɪ][menz][ænd; ənd] ['wɪmənz] [kəm'pɑ:rtmənt] [baɪ][ə; eɪ] [red] [kri'tɑ:n] ['kɜ:rt(ə)n] .
divided into a men's and women's compartment by a red cretonne curtain .
分割 进入 一个 男士 和 女性的 隔间 经过 一个 红色的 克雷顿 窗帘 .
[red] [kri'tɑ:n] ['kɜ:rt(ə)n] .
用红色棉布帘隔成男厕和女厕。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɔ:'redi] ['weɪtɪŋ] !
" **I am already waiting** !
" 我 是 已经 等待 !

我已经开始等待了！

" [keɪm] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , ['drʌŋkən] [vɔɪs] [frʌm; frəm][br'hɑɪnd][ðə; ðɪ]['kɜ:rt(ə)n] .
" **came a hoarse , drunken voice from behind the curtain** .
" 来了 一个 嘶哑 , 醉 嗓音 从 在后面 这 窗帘 .

“窗帘后面传来一个沙哑、醉醺醺的声音。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [br'gɪn] [jɜr; jər][pɑ:rt] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] !
" **You can begin your part , I will come right away** !
" 你 能 开始 你的 部分 , 我 将要 来 正确的 离开 !

“你可以开始你的部分了，我马上就来！”

" ['ænsər] [voʊlskə] , ['dresɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn] ['fi:vəri] [heɪst] [ɪn][ə; eɪ] [groʊ'tesk] , [red] ['ka:stu:m] .
" **answered Wolska , dressing herself in feverish haste in a grotesque , red costume** .
" 回答 沃尔斯卡 , 敷料 她自己 在 发烧 匆忙 在 一个 怪诞 , 红色的 戏服 .

“沃尔斯卡回答道，同时慌慌张张地穿上了一套怪诞的红色服装。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'pɪərəns] .
In a few minutes she was all ready for her appearance .
在 一个 很少 分钟 她 曾是 全部 准备好 为了 她 外貌 .

几分钟后，她就做好了出场的准备。

[dʒə'ni:nə] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər][aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][steɪdʒ] .
Janina followed her out and took a seat facing the stage .
雅尼娜 随后 她 出去 和 采取 一个 座位 面向 这 阶段 .

雅尼娜跟着她走了出去，面向舞台坐了下来。

[voʊlskə] , [ɔ:l] [flʌft] [wɪð; wɪθ] ['hʌrɪŋ] [ænd; ənd] [sti:l] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ðɪ][ləst] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [hʊks]
Wolska , all flushed with hurrying and still closing the last buttons and hooks
沃尔斯卡 , 全部 酡 和 匆忙 和 仍然 结束 这 最后的 按钮 和 钩子

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɑ:stu:m] ,
of her costume ,
的 她 戏服 ,

沃尔斯卡匆忙之中满脸通红，还在扣上戏服上的最后几个扣子和钩子。

[ə'pɪəd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][steɪdʒ] , ['gri:tɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [baʊ; boʊ] .
appeared on the stage , greeting the public with a long bow .
出现 在 这 阶段 , 问候 这 民众 和 一个 长的 弓 .

他出现在舞台上，向观众鞠躬致意。

[ðə; ðɪ][mju'zɪ(ə)n] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [ki:z] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt][ðər; ðər][ə'rouz][ðə; ðɪ]
The musician struck the yellow keys and at the same moment there arose the
这 音乐家 击 这 黄色的 钥匙 和 在 这 相同的 片刻 那里 出现 这

[tuʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] :
tones of a song :
音调 的 一个 歌曲 :

乐师敲击黄色琴键，与此同时，一首歌曲的旋律响起：

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [stʌmp] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] , [brɪtwi:n] [ðə; ðɪ] [oʊks] [ðər; ðər][sæt] [tu:] ['tɜ:rt(ə)l] -
Once upon a stump among the hills , Between the oaks there sat two turtle -
一次 之上 一个 树桩 之中 这 丘陵 , 之间 这 橡树 那里 卫星 二 龟 -

[dʌvz; doʊvz] ,
doves ,
鸽子 ,

从前，在山丘间的一截树桩上，两棵橡树之间，栖息着两只斑鸠。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [wʌt] [spɔ:rt][ʌv; əv] ['lʌvz]
And I know not for what sport of love's
和 我 知道 不是 为了 什么 运动 的 爱的

我不知道爱情的这种游戏是为了什么。

[ðeɪ] [kɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [bɪlz] .
They kissed each other with their bills .
他们 亲吻 每个 其他 和 他们的 账单 .

他们用钞票互相亲吻。

[ðə; ðɪ] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] , [ˌsenti'ment(ə)l] [sɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
The strains of the old , sentimental song from The Cracovians and the
这 菌株 的 这 老的 , 感伤的 歌曲 从 这 克拉科夫人 和 这

[ˌmaʊntə'niəz] ['fləʊtɪd] [ɑ:n] ,
Mountaineers floated on ,
登山者 漂浮 在 ,

克拉科夫人和登山者乐队那首古老而感伤的歌曲的旋律仍在飘荡。

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈfriːkwənt] [bəˈsts] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] , [ðə; ði] [ˈbæŋɪŋ] [ʌv; əv] [bɪr] [ˈglæsɪz] [əˈɡenst]
interrupted only by frequent bursts of applause , the banging of beer glasses against
中断 仅有的 经过 频繁 爆发 的 掌声 , 这 砰砰作响 的 啤酒 眼镜 反对
[ðə; ði] [teɪblz] ,
the tables ,
这 表格 ,

期间不时响起阵阵掌声和啤酒杯敲击桌子的声音，

[ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [pleɪts] , [ðə; ði] [slæmɪŋ] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ɔːr][ˈraɪfəlz][ɪn][ðə; ði]
the clatter of plates , the slamming of doors and the reports or rifles in the
这 哒 的 盘子 , 这 猛击 的 门 和 这 报告 或者 步枪 在 这
[ˈʃuːtɪŋ] [ˈɡælərɪz] .
shooting galleries .
射击 画廊 .

盘子碰撞的叮当声、门砰砰的关上声以及射击场里步枪的射击声。

[ðə; ði] [ˈlæntərnz] [dɪˈʃuːzd] [ə; eɪ] [ˈheɪzi][ænd; ənd] [ˈmʌdi] [laɪt] ;
The lanterns diffused a hazy and muddy light ;
这 灯笼 扩散 一个 朦胧 和 浑 光 ;

灯笼散发出朦胧浑浊的光线；

[ˈɡɜːlz][ɪn] [waɪt] [ˈeɪprənz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [bɪr] [ˈglæsɪz] ,
girls in white aprons and with their hands full of beer glasses ,
女孩们 在 白色的 围裙 和 和 他们的 双手 满的 的 啤酒 眼镜 ,
身穿白色围裙、手里拿着满满啤酒杯的女孩们

[pæst] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [teɪblz] ,
passed in and out among the tables ,
通过了 在 和 出去 之中 这 表格 ,

食物在餐桌间传递，

[fləːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [men][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˈsɪnɪk(ə)] [riˈmaːks] [ænd; ənd] [ˈænsər] [æt; ət] [ðoʊz]
flirted with the drinking men and flung cynical remarks and answers at those
调情 和 这 喝 男人 和 扔 愤世嫉俗 评论 和 答案 在 那些
[huː] [əˈkɒst] [ðəm; ðəm] .
who accosted them .
WHO 被骚扰 他们 .

她与喝酒的男人们调情，并对那些上前搭讪的人抛出愤世嫉俗的言论和回答。

[ˈrɪblɪˈraɪbɔːld] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [kɔːrs] [dʒoʊks] [fluː] [əˈraʊnd] [laɪk] [ˈfaɪər] - [wɜːrks][ænd; ənd][wɜːr; wər]
Ribald laughter and coarse jokes flew around like fire - works and were
粗俗的 笑声 和 粗 笑话 飞翔 大约 喜欢 火 - 作品 和 是
[rɪˈmiːdiətli] [ˈænsər] [baɪ] [brɔːd] , [ˈθɔːtləs] [ˈmerɪmənt] .
immediately answered by broad , thoughtless merriment .
立即地 回答 经过 广阔 , 轻率 欢乐 .

粗俗的笑声和荤段子像烟花一样四处飞溅，随即引来一片肆无忌惮的欢笑。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪkˈsprest] [ɪts][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [baɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈbiːtɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
The public expressed its satisfaction with the singing by shouting , beating time with
这 民众 表达 它是 满意 和 这 歌唱 经过 喊叫 , 殴打 时间 和
[ðər; ðər] [keɪnz] ,
their canes ,
他们的 拐杖 ,

公众通过欢呼、用手杖打节拍来表达对歌声的满意之情。

[ænd; ənd] [ˈbæŋɪŋ] [ðər; ðər] [bɪr] [ˈglæsɪz] .
and banging their beer glasses .
和 砰砰作响 他们的 啤酒 眼镜 .

他们砰砰地敲着啤酒杯。

[æʔ; ət][ˈmoʊmənts][ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [ɪnˈtaɪərli] [draʊn] [aʊt][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] ,
At moments the wind would entirely drown out the singing ,
在 时刻 这 风 会 完全 溺水 出去 这 歌唱 ,
有时风声会完全盖过歌声。

[ɔ:r][bend][ðə; ði][fju:] [ˈretʃɪd] [tri:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [saʊnd][ænd; ənd] [ˈskætər][ðə; ði] [li:vz]
or bend the few wretched trees with a rustling sound and scatter the leaves
或者 弯曲 这 很少 可怜 树木 和 一个 沙沙声 声音 和 分散 这 树叶
[ˈoʊvər][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
over the stage and the heads of the public .
超过 这 阶段 和 这 头部 的 这 民众 .
或者让那几棵可怜的树发出沙沙声弯曲，树叶散落在舞台上和观众的头上。

[voʊlskə] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [sɪŋ] .
Wolska continued to sing .
沃尔斯卡 持续 到 唱歌 .
沃尔斯卡继续唱歌。

[hɜ:r; hər] [red] [ˈvɔ:dəvɪl] [ˈkɑ:stu:m] , [wɪð; wɪθ] [loʊ] - [kʌt] [frʌnt] ,
Her red vaudeville costume , with low - cut front ,
她 红色的 杂耍剧 戏服 , 和 低的 - 切 正面 ,
她那件红色歌舞杂耍服，前面是低胸设计，

[gli:md] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɡɔ:di] [spɑ:t] [əˈɡenst] [ðə; ði] [blu:] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd]
gleamed like a gaudy spot against the blue background of the stage and
闪闪发光 喜欢 一个 艳丽的 点 反对 这 蓝色的 背景 的 这 阶段 和
[ˈeksələntli] [əkˈsentʃueɪtɪd] [hɜ:r; hər] [θɪn] ,
excellently accentuated her thin ,
非常出色 强调 她 薄的 ,
在舞台蓝色背景的映衬下，她像一个艳丽的光点一样闪闪发光，完美地衬托出她纤细的身材。

[ˈθɪkli] [ˈpeɪntɪd] [feɪs] , [hɜ:r; hər] [ˈsʌŋkən] [ænd; ənd] [peɪl] [aɪz] ,
thickly painted face , her sunken and pale eyes ,
浓密 绘 脸 , 她 凹陷 和 苍白 眼睛 ,
她脸上涂着厚厚的油彩，眼睛凹陷苍白。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] [fɪtʃər] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][ˈskelɪt(ə)n] - [laɪk] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɑ:rviŋ]
and her sharp features which looked like the skeleton - like face of a starving
和 她 锋利的 特征 哪个 看起来 喜欢 这 骨骼 - 喜欢 脸 的 一个 饥饿
[mæn] .
man .
男人 .
她五官棱角分明，像极了饥饿男人的骷髅脸。

[ʃi:; ji] [swei] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈmoʊ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv]
She swayed from side to side with a heavy motion to the measure of
她 摇摆 从 边 到 边 和 一个 重的 运动 到 这 措施 的
[ðə; ði] [sɔ:ŋ] :
the song :
这 歌曲 :

她随着歌曲的节奏沉重地左右摇摆：
" [sʌtʃ] [ˈɑ:rd(ə)nt] [lʌv] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][em ˈi:] , [aɪ] [ɪmˈbreɪst] [ˈstætʃ] [moʊst] [ˈtendərli] .
" **Such ardent love took hold of me , I embraced Stach most tenderly** .
" 这样的 热心 爱 采取 抓住 的 我 , 我 拥抱 斯塔赫 最多 温柔地 .
“我被这炽热的爱所攫住，我温柔地拥抱了斯塔赫。”

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈfloʊtɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:loʊ] ,
" **Her voice floated through the garden with a hollow** ,
" 她 嗓音 漂浮 通过 这 花园 和 一个 空洞的 ,
她的声音空洞地飘过花园，

[ˈræspɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn] [meɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [ˈdrʌŋkən] [kraʊd] .
rasping sound and added to the din made by that noisy and drunken crowd .
粗糙 声音 和 额外 到 这 din 制成 经过 那 嘈杂 和 醉 人群 .
刺耳的声音与喧闹醉酒的人群发出的嘈杂声交织在一起。

[ˈbruːt(ə)l] [lɑːfs] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ʃɑːrp] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [skeɪlz] ,
Brutal laughs broke out in sharp , penetrating scales ,
野蛮 笑声 打破 出去 在 锋利的 , 渗透 秤 ,
一阵阵尖锐刺耳的笑声爆发出来,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈbrɑːvoʊz][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [θrets] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd]
and those bravos emitted by the drunken threats of a Sunday public and
和 那些 太棒了! 发射 经过 这 醉 威胁 的 一个 星期日 民众 和
[ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈhɪkʌp] ,
interrupted by hiccoughs ,
中断 经过 打嗝 ,
还有那些周日醉酒闹事者发出的、夹杂着打嗝声的叫嚣声。

[biːt] [əˈgenst] [ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈhɑːloʊ] [rɔːr] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbaɪtɪŋ]
beat against the stage with a hoarse and hollow roar together with the biting
打 反对 这 阶段 和 一个 嘶哑 和 空洞的 吼 一起 和 这 咬
[dʒaɪbz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [spɜrd] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] .
jibes that were not spared the singer .
嘲讽 那 是 不是 幸存 这 歌手 .
他用沙哑空洞的咆哮声猛击舞台，同时还夹杂着对歌手毫不留情的尖刻嘲讽。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɑːn] , [ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ənd][koʊld][tuː; tə][ɔːl] [ðæt]
But she heard nothing and sang on , indifferent and cold to all that
但 她 听到 没有什么 和 唱 在 , 冷漠 和 寒冷的 到 全部 那
[səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər] .
surrounded her .
包围 她 .
但她什么也没听见，继续唱歌，对周围的一切都漠不关心，冷漠无情。

[ʃiː; ji] [flʌŋ] [fɔːrθ] [toʊnz] , [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈmɪmɪkri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːˈtɑːmætɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She flung forth tones , words , and mimicry with the automatism of a
她 扔 前进 音调 , 字 , 和 模仿 和 这 自动性 的 一个
[ˈhɪpnəˌtaɪzd] [ˈwʊmən] , [ˈoʊnli][æt; ət][ˈmoʊmənts] ,
hypnotized woman , only at moments ,
被催眠 女士 , 仅有的 在 时刻 ,
她像被催眠的女人一样，机械地抛出各种语调、词语和模仿，只是偶尔如此。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [siːk] - [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɛɡɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpɪti] .
her eyes would seek Janina's as though they were begging for pity .
她 眼睛 会 寻找 - 作为 尽管 他们 是 乞讨 为了 遗憾 .
她的目光会不由自主地寻找雅尼娜，仿佛在乞求怜悯。

[dʒəˈniːnə] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [red] [baɪ][tʃːrnz] ,
Janina grew pale and red by turns ,
雅尼娜 生长 苍白 和 红色的 经过 转弯 ,
雅尼娜的脸色时而苍白时而绯红,

[ʌˈneɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈdɔr] [ˈeni] [lɔːŋɡər] [ðæt] [ˈælkəhɔːl] - [ˈsætʃəreɪtɪd] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdrʌŋkən]
unable to endure any longer that alcohol - saturated atmosphere and that drunken
无法 到 忍受 任何 更长 那 酒精 - 饱和 气氛 和 那 醉
[dɪn] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [əˈvɜːrʒn] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] .
din which filled her with aversion and disgust .
din 哪个 已填 她 和 厌恶 和 厌恶 .
她再也无法忍受那种充满酒精的氛围和醉醺醺的喧闹声，这让她感到厌恶和反感。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] !
" I would rather die !
" 我 会 相当 死 !

我宁愿死！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

[oʊ] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['erb(ə)l] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] .
Oh , no , she would never be able to amuse such a public .
哦 , 不 , 她 会 绝不 是 有能力的 到 娱乐 这样的 一个 民众 .

哦，不，她绝对无法取悦这样的观众。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [spɪt] [ɪn] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [skɔːrɪn] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ðen] . . .
She would spit in its eyes and scorn herself and then . . .
她 会 吐 在 它是 眼睛 和 轻蔑 她自己 和 然后 . . .

她会朝它的眼睛吐口水，鄙视自己，然后.....

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [aʊt] . . .
if there were no other way out . . .
如果 那里 是 不 其他 方式 出去 . . .

如果别无他法.....

[draʊn] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['viːslə; -swɑː] !
drown herself in the Wisla !
溺水 她自己 在 这 维斯瓦河 !

投维斯瓦河自尽！

[voʊlskə] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pɑːrtnər] , [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːstu:m] ,
Wolska finished her song and her partner , dressed in a Cracovian costume ,
沃尔斯卡 完成的 她 歌曲 和 她 伙伴 , 穿着 在 一个 克拉科夫 戏服 ,

沃尔斯卡唱完了歌，她的舞伴身着克拉科夫的传统服饰。

[went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [noʊts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [kə'lektɪŋ] ['mʌni]
went about among the drinking crowd with his notes in his hand , collecting money
去 关于 之中 这 喝 人群 和 他的 笔记 在 他的 手 , 收集 钱
.
:
.

他手里拿着钞票，在喝酒的人群中穿梭，收取钱款。

[ri'ma:ks] [ðæt] [froʊz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sɪnɪsɪzəm] [ænd; ənd] ['bru:t(ə)l] ['fræŋknəs] , [wɜːr; wər] [həːld]
Remarks that froze one with their cynicism and brutal frankness , were hurled
评论 那 冻住了 一 和 他们的 玩世不恭 和 野蛮 坦率 , 是 投掷
[ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
into his face ,
进入 他的 脸 ,

那些充满愤世嫉俗和残酷坦率的言论，如同晴天霹雳般扑面而来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌl] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hə'bitʃuəl] ['drʌŋkərd] ,
but he only smiled with the dull smile of a habitual drunkard ,
但 他 仅有的 微笑 和 这 乏味的 微笑 的 一个 习惯性的 酒鬼 ,

但他只是露出了醉汉特有的那种呆滞的笑容。

['nɜːrvəsli] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [boʊd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ten] - ['koʊpɛk]
nervously twitched his lips and humbly bowed his thanks for those ten - copeck
紧张地 抽搐 他的 嘴唇 和 谦卑地 鞠躬 他的 谢谢 为了 那些 十 - 科佩克

['piːsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊts] .
pieces that were thrown on his notes .
件 那 是 抛掷 在 他的 笔记 .

他紧张地抽动了一下嘴唇，谦卑地鞠躬感谢那些扔在他笔记上的十便士硬币。

[voʊlskə] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [stəd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][pi'ænəs] ,
Wolska , **with** **closed** **eyes** , **stood** **beside** **the** **piano** ,
沃尔斯卡 , 和 关闭 眼睛 , 站立 旁 这 钢琴 ,
沃尔斯卡闭着眼睛站在钢琴旁,

[ˈnɜːrvəsli] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [leɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] , [ˈɡroʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
nervously **tugged** **at** **the** **golden** **lace** **of** **her** **waist** **and** , **groaning** **with**
紧张地 拉扯 在 这 金的 蕾丝 的 她 腰部 和 , 呻吟 和
[ˈpeɪnf(ə)] [æŋ'zaɪəti] ,
painful **anxiety** ,
痛苦 焦虑 ,

她紧张地拉扯着腰间的金色蕾丝，痛苦地呻吟着，焦虑不安。

[ˈkaʊntɪd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkoʊpek] [wɪt] [hɜːr; hər][ˈpɑːrtnər] [pleɪst] [tə'geðər]
counted **in** **her** **mind** **the** **number** **of** **copecks** **which** **her** **partner** **placed** **together**
计数 在 她 头脑 这 数字 的 科佩克斯 哪个 她 伙伴 放置 一起
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊts] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
with **the** **notes** **beside** **her** .
和 这 笔记 旁 她 .

她在心里数着她的同伴放在她身边的钞票上的戈比数量。

[ðə; ði][ˈpiːənɪst] [ə'gen] [strʌk] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [voʊlskə] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpɑːrtnər] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə]
The **pianist** **again** **struck** **the** **keys** **and** **Wolska** **and** **her** **partner** **began** **to**
这 钢琴家 再次 击 这 钥匙 和 沃尔斯卡 和 她 伙伴 开始 到
[sɪŋ] [tə'geðər] [sʌm; səm][ˈkɑːmɪk] ['kʌpləts] ,
sing **together** **some** **comic** **couplets** ,
唱歌 一起 一些 漫画 对句 ,
钢琴家再次敲击琴键，沃尔斯卡和她的搭档开始合唱一些滑稽的对句。

[,ɪntə'wəʊvən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] " [kræ'koʊvi.æk] " [wɪt] [ðeɪ] [dɑːnst] [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['driːmi]
interwoven **with** **a** **kind** **of** " **Krakowiak** " **which** **they** **danced** **in** **a** **half** **dreamy**
交织 和 一个 种类 的 " 克拉科维亚克 " 哪个 他们 跳舞 在 一个 一半 梦幻般的
['mænər] .
manner .
方式 .

他们跳着一种类似“克拉科维亚克”的舞蹈，舞姿半梦半醒。

[dʒə'niːnə][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ænd; ənd] ,
Janina **could** **hardly** **wait** **for** **the** **end** **of** **the** **performance** **and** ,
雅尼娜 可以 几乎 等待 为了 这 结尾 的 这 表现 和 ,
雅尼娜迫不及待地盼望着演出结束，

[wɪ'daʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðæt] ['drɪŋkɪŋ] [den][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn]
without **saying** **anything** **about** **the** **impression** **that** **that** **drinking** **den** **had** **made** **on**
没有 说 任何事物 关于 这 印象 那 那 喝 丹 有 制成 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她没有提及那家酒馆给她留下的印象，

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [voʊlskə] [ænd; ənd] ['ferli] [ræn] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðæt] ['gɑːrdn] , [ðæt] ['pʌblɪk] ,
she **took** **leave** **of** **Wolska** **and** **fairly** **ran** **away** **from** **that** **garden** , **that** **public** ,
她 采取 离开 的 沃尔斯卡 和 相当 跑 离开 从 那 花园 , 那 民众 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ˌdeɪgrə'deɪʃ(ə)n] .
and **that** **degradation** .
和 那 降解 .

她告别了沃尔斯卡，彻底逃离了那个花园、那个公共场所和那种屈辱。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [hʊm] .
During **the** **entire** **day** **following** , **she** **did** **not** **leave** **her** **home** .
期间 这 全部的 天 下列的 , 她 做过 不是 离开 她 家 .

接下来的一整天，她都没有离开家。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [θɔːt] [æt; ət] [ɔːl] ,
She ate nothing and hardly thought at all ,
她 吃 没有什么 和 几乎 想法 在 全部 ,
她什么也没吃, 几乎什么也没想。

[bʌt; bət] [leɪ] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [geɪzd] ['blæŋkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , ['fɑːlooɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
but lay in bed and gazed blankly at the ceiling , following with her eyes ,
但 躺 在 床 和 凝视 茫然地 在 这 天花板 , 下列的 和 她 眼睛 ,
但她却躺在床上, 目光空洞地盯着天花板, 不时地移向远方。

[ðə; ði] [læst] [flaɪ] [ðæt] [krept] ['draʊzɪli] [ænd; ənd] [hæf] [ded] ['oʊvər] [aɪ 'tiː] .
the last fly that crept drowsily and half dead over it .
这 最后的 飞 那 悄悄地爬 昏昏欲睡地 和 一半 死的 超过 它 .
最后一只奄奄一息的苍蝇懒洋洋地爬过它。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , - [keɪm] [ɪn] , [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] ['eni]
In the evening , Sowinska came in , sat down on a trunk and , without any
在 这 晚上 , - 来了 在 , 卫星 向下 在 一个 树干 和 , 没有 任何
[ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
introduction ,
介绍 ,
晚上, 索温斯卡走了进来, 坐在一个箱子上, 没有做任何自我介绍,

[sed] ['hɑːrʃli] : " [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [ɔː'redi] ['rentɪd] [tuː; tə] [ə'hʌðər] ['tenənt] ,
said harshly : " The room is already rented to another tenant ,
说 严厉地 : " 这 房间 是 已经 租来的 到 其他 租户 ,
他语气生硬地说: “房间已经租给另一个租客了。”

[soʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
so to - morrow you can clear out of here .
所以 到 - 明天 你 能 清除 出去 的 这里 .
所以明天你就可以离开这里了。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [oʊ] [juː 'es] [ˌfɪftiːn] ['ruːbəlz] ,
And since you owe us fifteen rubles ,
和 自从 你 欠 我们 十五 卢布 ,
既然你欠我们十五卢布,

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [ɔːl] [jʊr; jər] [dʌdʒ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː]
I will keep all your duds and give them back to you only when you pay me
我 将要 保持 全部 你的 失败 和 给 他们 后退 到 你 仅有的什么时候 你 支付 我
[ðə; ði] ['mʌni] . "
the money . "
这 钱 . "
我会把你的破烂都收起来, 等你把钱付给我之后才还给你。

" ['veri] [wel] , " ['ænsər] [dʒə'niːnə] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪn'dɪfrəntli] ,
" Very well , " answered Janina and she looked at Sowinska indifferently ,
" 非常 出色地 , " 回答 雅尼娜 和 她 看起来 在 - 漠不关心 ,
“很好,”雅尼娜回答道, 她冷漠地看了索温斯卡一眼。

[æz; əz] [ðoo] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrd(ə)nerɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [steɪk] .
as though nothing out of the ordinary were at stake .
作为 尽管 没有什么 出去 的 这 普通的 是 在 赌注 .
仿佛没有什么特别的事情发生一样。

" ['veri] [wel] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [goʊ] !
" Very well , I shall go !
" 非常 出色地 , 我 将 去 !
“好的, 我这就去! ”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətər][tuʊn][ænd; ənd][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .
" **she added in a quieter tone and arose from the bed .**
" 她 额外 在 一个 更安静 语气 和 出现 从 这 床 .
她语气缓和下来，起身下床。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtlɪʃli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][help] [jɔːr'self] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" **You will doubtlessly manage to help yourself in some way , won't you ?**
" 你 将要 毫无疑问 管理 到 帮助 你自己 在 一些 方式 , 惯于 你 ?
你肯定能以某种方式帮助自己，对吧？

[juː; jʊ] [wɪl] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] , [eɪ] ? " [sed] - [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌɡli]
You will yet come to see me in a carriage , eh ? " said Sowinska and an ugly
你 将要 然而 来 到 看 我 在 一个 运输 , 嗯 ? " 说 - 和 一个 丑陋的
,
!,
,
“你终究会乘马车来看我，是吗？”索温斯卡说道，语气中带着一丝丑陋。

[ˈhɑːst(ə)l] [laɪt] [ɡliːmd] [ɪn][hɜːr; hər] ['aʊlɪ] [aɪz] .
hostile light gleamed in her owlish eyes .
敌对的 光 闪闪发光 在 她 猫头鹰般的 眼睛 .
她那双猫头鹰般的眼睛里闪烁着敌意的光芒。

" [ˈveri] [wel] ,
" **Very well ,**
" 非常 出色地 ,

很好，

" [rɪ'piːtɪd] [dʒə'niːnə][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mə'kæniɪk(ə)l] [wei] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd]
" **repeated Janina in the same mechanical way and began to pace up and**
" 重复 雅尼娜 在 这 相同的 机械的 方式 和 开始 到 步伐 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
down the room .
向下 这 房间 .

“雅尼娜机械地重复着这句话，然后开始在房间里来回踱步。”

- , [ˈɡroʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][rɪ'plaɪ] , [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Sowinska , growing tired of waiting for some kind of reply , left the room .
- , 生长 疲劳的 的 等待 为了 一些 种类 的 回复 , 左边 这 房间 .
索温斯卡等得不耐烦了，没有得到任何回复，便离开了房间。

" [soʊ][ɔːl][ɪz] ['endɪd] !
" **So all is ended !**
" 所以 全部 是 结束 !

“一切都结束了！ ”

" ['wɪspəd] [dʒə'niːnə][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːləʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ]
" **whispered Janina in a hollow voice and the thought of death became a**
" 低声说道 雅尼娜 在 一个 空洞的 嗓音 和 这 想法 的 死亡 成为 一个
['kɑːnʃəs] [rɪ'æləti] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [ʃoʊn] [ə'ləʊɪŋli] .
conscious reality in her mind and shone alluringly .
有意识的 现实 在 她 头脑 和 闪耀 诱人地 .

“雅尼娜用空洞的声音低语道，死亡的念头在她脑海中变成了一种有意识的现实，并散发出诱人的光芒。”

" [wʌt] [ɪz] [deθ] ?
" **What is death ?**
" 什么 是 死亡 ?

死亡是什么？

[ə; eɪ] [fə'getɪŋ] , [ə; eɪ] [fə'getɪŋ] !
A forgetting , a forgetting !
一个 遗忘 , 一个 遗忘 !

遗忘，遗忘！

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [hɜːr'self] [ə'laʊd] ,
" **she answered herself aloud** ,
" 她 回答 她自己 大声 ,

她自言自语道：

[ˈstændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [ðoʊz] [ˈmɜːrki] [di:ps] [ðæt] [ˈoʊpənd] [ʌp] [brɪˈfɔːr]
standing still and sinking her eyes in those murky deeps that opened up before
常设 仍然 和 下沉 她 眼睛 在 那些 浑浊的 深水 那 打开 向上 前
[hɜːr; hər] [soʊl] .
her soul .
她 灵魂 .

她静静地站着，双眼凝视着在她灵魂面前敞开的那片幽暗深渊。

" [jes] , [ə; eɪ] [fə'getɪŋ] , [ə; eɪ] [fə'getɪŋ] !
" **Yes , a forgetting , a forgetting !**
" 是的 , 一个 遗忘 , 一个 遗忘 !

“是的，遗忘，遗忘！ ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˈsloʊli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sæt] [ˈmoʊnləs] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪm]
" **she repeated slowly and for a long time sat motionless , gazing at the flame**
" 她 重复 缓慢地 和 为了 一个 长的 时间 卫星 静止不动 , 凝视 在 这 火焰
[ʌv; əv][ðə; ði][ləmp] .
of the lamp .
的 这 灯 .

她缓缓重复着这句话，然后久久地一动不动地坐着，凝视着灯火。

[ðə; ði] [naɪt] [ˈdrægd] [ɑːn] [ˈsloʊli] , [ðə; ði] [haʊs] [brɪ'keɪm] [ˈkwaɪət] ,
The night dragged on slowly , the house became quiet ,
这 夜晚 拖拽 在 缓慢地 , 这 房子 成为 安静的 ,

夜色缓缓流逝，屋子里渐渐安静下来。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [ˈgrædʒuəli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈroʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd]
the lights were gradually extinguished in the long rows of windows and
这 灯 是 逐步地 熄灭 在 这 长的 行 的 视窗 和
[æn; ən][ˈevər] [diːpər] [ˈsaɪləns] [spred] [ɪt'self] [ə'baʊt] ,
an ever deeper silence spread itself about ,
一个 曾经 更深 沉默 传播 本身 关于 ,

长长的窗户里的灯光渐渐熄灭，四周一片寂静。

[ʌn'tɪl] [ˈevriθɪŋ] [brɪ'keɪm] [stiːpt] [ɪn] [ðɪs] [ˈdraʊzi] [ˈsaɪləns] .
until everything became steeped in this drowsy silence .
直到 一切 成为 浸泡 在 这 昏昏欲睡 沉默 .

直到一切都沉浸在这种昏昏欲睡的寂静之中。

[ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [striːk] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd]
The gray light of dawn was already beginning to streak the horizon and
这 灰色的 光 的 黎明 曾是 已经 开始 到 条纹 这 地平线 和
[tuː; tə] [ɪ'lʊːmɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊstɒp] [wen] [dʒə'hiːnə] [ə'wəʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
to illumine the faint outlines of the housetops when Janina awoke from her
到 照亮 这 头晕的 概述 的 这 屋顶 什么时候 雅尼娜 醒来 从 她
[ˈtɔːrɒpər][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
torpor and gazed about the room .
麻木 和 凝视 关于 这 房间 .

当雅尼娜从睡梦中醒来，环顾房间时，黎明的灰光已经开始划破地平线，照亮了房屋屋顶的模糊轮廓。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈfəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ,
She felt fully determined , so she sprang up from her chair and ,
她 毛毡 完全 决定 , 所以 她 弹簧 向上 从 她 椅子 和 ,

她下定了决心，于是猛地从椅子上站起来，

[ˈdrɪvŋ] [ɑːn][baɪ][sʌm; səm] [θɔːt] [ðæt] [lɪt] [ʌp][hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfaɪər] ,
driven on by some thought that lit up her eyes with a strange fire ,
驱动 在 经过 一些 想法 那 点燃向上 她 眼睛 和 一个 奇怪的 火 ,
某种念头驱使着她, 让她的双眼燃起奇异的光芒。

[wɔːkt] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .
walked quietly to the door and opened it .
步行 悄悄 到 这 门 和 打开 它 .
他静静地走到门口, 打开了门。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [kɪk] [ʌ; əv][ðə; ði] [læt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] [ˈpenətreɪtɪd] [hɜːr; həɹ]
But the noisy click of the latch which she closed after her penetrated her
但 这 嘈杂 点击 的 这 门锁 哪个 她 关闭 后 她 渗透 她
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
with such a strange ,
和 这样的 一个 奇怪的 ,
但她关上门闩时发出的咔嗒声, 却以一种奇怪的方式刺入了她的耳中。

[ʃɑːrp] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːld] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [freɪm] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [briːðd] [ˈheɪvɪli]
sharp fear that she reeled back against the frame of the door and breathed heavily
锋利的 害怕 那 她 卷曲 后退 反对 这 框架 的 这 门 和 呼吸 重度
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
for a few moments .
为了 一个 很少 时刻 .
她感到一阵强烈的恐惧, 踉跄后退, 靠在门框上, 喘息了好一会儿。

[ˈfaɪnəli] , [ʃiː; ʃi][ˈkwaɪətli] [pʊld] [ɔːf][hɜːr; həɹ] [ʃuːz] [ænd; ənd][ˈboʊldli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
Finally , she quietly pulled off her shoes and boldly , but with the utmost
最后 , 她 悄悄 拉 离开 她 鞋 和 大胆地 , 但 和 这 极致
[ˈkɔːʃ(ə)n] ,
caution ,
警告 ,
最后, 她静静地脱掉鞋子, 大胆地, 但又极其谨慎地,

[pæst] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [ˈentəd] [ə; eɪ][ˌɑːrdʒ] [ruːm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪtʃ]
passed through the hall and entered a large room adjoining the kitchen which
通过了 通过 这 大厅 和 进入 一个 大的 房间 相邻的 这 厨房 哪个
[wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwɜːrkruːm; ˈwɜːrkrɒm][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] [ænd; ənd]
was used as a dining room and a workroom in the day time and
曾是 用过的 作为 一个 用餐 房间 和 一个 工作室 在 这 天 时间 和
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
as a sleeping room for Mme .
作为 一个 睡眠 房间 为了 夫人 .
穿过大厅, 进入一个与厨房相连的大房间, 白天用作餐厅和工作室, 晚上用作夫人的卧室。

[ˈænəz] [əˈprentɪsɪz] [æt; ət] [naɪt] .
Anna's apprentices at night .
安娜的 学徒 在 夜晚 .
安娜的学徒们在夜里。

[ðə; ði] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈheɪvɪ] [er] [ʌ; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [dʒəˈniːnə] .
The close and heavy air of the room almost suffocated Janina .
这 关闭 和 重的 空气 的 这 房间 几乎 窒息 雅尼娜 .
房间里闷热潮湿的空气几乎让雅尼娜窒息。

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz][ænd; ənd][ˈbeɪtɪd] [breθ] ,
With outstretched hands and bated breath ,
和 伸展 双手 和 被 气息 ,
双手伸出, 屏住呼吸,

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [soʊ] [ˈsloʊli] [ðæt] [ðoʊz] [ˈmɪnɪts] [siːmd] [æən; ən] [ɪˈtɜːrni] [tuː; tə]
she stole toward the kitchen so slowly that those minutes seemed an eternity to
她 偷窃 朝向 这 厨房 所以 缓慢地 那 那些 分钟 似乎 一个 永恒 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她蹑手蹑脚地走向厨房，速度慢得仿佛过了几个世纪。

[æt; ət][ˈmoʊmənts] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ,
At moments , she paused and ,
在 时刻 , 她 暂停 和 ,

她时不时停顿一下，

[əʊvəˈkʌmɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈtremblɪŋ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [laʊd] [ˈbriːðɪŋ]
overcoming her trembling that awful trembling listened to the loud breathing
克服 她 发抖 那 可怕 发抖 听着 到 这 大声 呼吸
[ænd; ənd] [ˈsnɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsliːpɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [əˈgen] ,
and snoring of those sleeping there and then went on again ,
和 打鼾 的 那些 睡眠 那里 和 然后 去 在 再次 ,
她克服了可怕的颤抖，听着睡在那里的人们粗重的呼吸声和鼾声，然后继续往前走。

[ˈsetɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdespərət] [streŋθ] .
setting her teeth with a desperate strength .
环境 她 牙齿 和 一个 绝望的 力量 .

她拼命地咬紧牙关。

[lɑːrdz] [draːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [frʌm; frəm] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ænd; ənd] [fɪr]
Large drops of perspiration rolled down her forehead from exertion and fear
大的 滴 的 汗 滚动 向下 她 前额 从 用力 和 害怕
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [felt] [ðə; ði] [pʌlˈseɪʃn]
and her heart beat so slowly and painfully that she almost felt the pulsation
和 她 心 打 所以 缓慢地 和 痛苦地 那 她 几乎 毛毡 这 脉动
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
of it in her throat .
的 它 在 她 喉 .

由于用力过度和恐惧，大颗大颗的汗珠顺着她的额头滚落下来，她的心脏跳动得又慢又痛，她几乎能感觉到心脏在喉咙里跳动。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd][dʒəˈniːnə] [pæst] [θruː] [aɪ ˈtiː][laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] ,
The kitchen door was open and Janina passed through it like a shadow ,
这 厨房 门 曾是 打开 和 雅尼娜 通过了 通过 它 喜欢 一个 阴影 ,
厨房门开着，雅尼娜像一道影子一样走了进去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈstʌmbld] [əˈgenst] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] - [gɜːrl] , [wɪtʃ] [stʊd] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði]
but she stumbled against the bed of the servant - girl , which stood very near the
但 她 踉跄 反对 这 床 的 这 仆人 - 女孩 , 哪个 站立 非常 靠近 这
[dɔːr] .
door .
门 .

但她却绊倒在了女仆的床上，那张床离门很近。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [nʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd]
She grew numb with fear and for a long time stood motionless and
她 生长 麻木的 和 害怕 和 为了 一个 长的 时间 站立 静止不动 和
[ˈbreθləs] ,
breathless ,
喘不过气 ,

她恐惧得麻木了，长时间一动不动、喘不过气来。

[ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [stɜrt] [ʌv; əv] [səˈspendɪd] [ˌænrɪˈmeɪ(ə)n] ,
almost in a state of suspended animation ,
几乎 在 一个 状态 的 暂停 动画片 ,
几乎处于假死状态,

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈterəfaɪd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][bed] [huːz] [dɪm] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʃiː; ʃi][kəd; kəd] [ˈskɜrsli] [meɪk]
gazing with terrified eyes at the bed whose dim outlines she could scarcely make
凝视 和 恐惧 眼睛 在 这 床 谁 暗淡 概述 她 可以 几乎 制作
[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknes] .
out in the darkness .
出去 在 这 黑暗 .

她惊恐地望着床，在黑暗中，她几乎看不清床的模糊轮廓。
[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] , [ˈræliŋ] [ɔːl][hɜːr; hɜr] [streŋθ] [ænd; ænd] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
But finally , rallying all her strength and courage ,
但 最后 , 集结 全部 她 力量 和 勇气 ,
但最终，她鼓起所有的力量和勇气，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈboʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [stəd] [ˈveriəs] [ˈkɪtʃɪn] [juːˈtensɪlz][ænd; ænd]
she walked boldly to the shelf upon which stood various kitchen utensils and
她 步行 大胆地 到 这 架子 之上 哪个 站立 各种各样的 厨房 餐具 和
[səˈplaɪz] [ænd; ænd][felt] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈkɔː(ə)n] ,
supplies and felt one after another with the greatest caution ,
补给品 和 毛毡 一 后 其他 和 这 最 警告 ,
她大步走到摆放着各种厨房用具和用品的架子前，极其小心地一件一件地摸索着。

[ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] , [hɜːr; hɜr][hænd] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [flæt] [ˈɑːblɔːŋ] [ˈbɑːt(ə)] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv]
until finally , her hand rested upon a flat oblong bottle containing essence of
直到 最后 , 她 手 休息 之上 一个 平坦的 长方形 瓶子 包含 本质 的
[ˈvɪnɪɡər] .
vinegar .
醋 .

最后，她的手放在一个扁平的长方形瓶子上，瓶子里装着醋的精华。
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [aɪˈtiː] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ][ænd; ænd] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [aɪˈtiː] ,
She had seen it here a few hours ago and now , having found it ,
她 有 已见 它 这里 一个 很少 小时 前 和 现在 , 拥有 成立 它 ,
几个小时前她在这里看到过它，现在，她找到了它。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [aɪˈtiː][ʌp][soʊ] [ˈvaɪələntli] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [ə; eɪ][tɪn] [ˈkʌvər]
she snatched it up so violently from among the other articles that a tin cover
她 抢夺 它 向上 所以 暴力 从 之中 这 其他 文章 那 一个 锡 覆盖
[fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
fell with a crash upon the floor .
跌倒 和 一个 碰撞 之上 这 地面 .

她从其他物品中猛地抓起它，动作之大，以至于一个锡盖重重地摔在了地上。
[dʒəˈniːnə] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [bent] [hɜːr; hɜr] [hed] [ɪn] [ˈterər] ,
Janina unconsciously bent her head in terror ,
雅尼娜 不知不觉 弯曲 她 头 在 恐怖 ,
贾尼娜惊恐地不由自主地低下了头。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈkʌvər] [rɪˈzaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈekəʊ][ɪn]
for the clash of the falling cover resounded with such a tremendous echo in
为了 这 冲突 的 这 坠落 覆盖 回荡着 和 这样的 一个 巨大的 回声 在
[hɜːr; hɜr][breɪn] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wɜːr; wər] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn]
her brain that it seemed as though the whole world were crashing down on
她 脑 那 它 似乎 作为 尽管 这 所有的 世界 是 崩溃 向下 在
[hɜːr; hɜr] .
her .
她 .

被砸落的掩体发出的撞击声在她脑海中回荡，仿佛整个世界都要崩塌在她身上。

" [hu:z] [ðer; ðər] ? " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] .
" **Who's there ?** " **called the servant , awakened by the noise** .
" 谁是 那里 ? " 称为 这 仆人 , 觉醒 经过 这 噪音 :
"谁在那儿? "仆人被吵醒，问道。

" [hu:z] [ðer; ðər] ?
" **Who's there ?**
" 谁是 那里 ?
谁在那儿?

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdə] [vɔɪs] .
" **she repeated in a louder voice** .
" 她 重复 在 一个 更大声 嗓音 :
她提高了音量重复道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] . . .
" **It is I** . . .
" 它 是 我 : . . .
是我.....

[aɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , " [ænsər] [dʒə'ni:nə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] ,
I came for a drink of water , " **answered Janina with a choking voice** ,
我 来了 为了 一个 喝 的 水 , " 回答 雅尼娜 和 一个 窒息 嗓音 ,
“我来喝口水，”雅尼娜哽咽着回答道。

[æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , [nɜ:rvəsli] ['presɪŋ] [ðə; ði]['bɔ:t(ə)][tu:; tə][hɜ:r; hər] [breɪst] .
after a long while , nervously pressing the bottle to her breast .
后 一个 长的 尽管 , 紧张地 紧迫 这 瓶子 到 她 胸部 :
过了好一会儿，她才紧张地把奶瓶贴在乳房上。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪndɪ'stɪŋktli] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ə'gen] .
The servant indistinctly mumbled something and did not speak again .
这 仆人 模糊不清 喃喃自语 某物 和 做过 不是 说话 再次 :
仆人含糊不清地咕哝了几句，然后就没再说话了。

[dʒə'ni:nə][ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [æz; əz] [ðoʊ] [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊrɪz] [ʌv; əv] ['mædnəs] ,
Janina ran to her room , as though pursued by the furies of madness ,
雅尼娜 跑 到 她 房间 , 作为 尽管 追击 经过 这 复仇女神 的 疯狂 ,
雅尼娜跑回自己的房间，仿佛被疯狂的怒火追赶着。

[noʊ][lɔ:ŋgər] ['kerɪŋ] ['weðər] ['eniwʌn] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ɔ:r] [maɪt] [ə'weɪkən][ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ri:tʃt]
no longer caring whether anyone heard her or might awaken and , having reached
不 更长 关怀 无论 任何人 听到 她 或者 可能 觉醒 和 , 拥有 达到
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

她不再在意是否有人听到她的话，或者是否会被惊醒，然后，她到达了目的地。

[lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [kə'ləpst] , [hæf] [ded] [frʌm; frəm] ,
locked the door and only then collapsed , half dead from ,
已锁定 这 门 和 仅有的 然后 倒塌 , 一半 死的 从 ,
她锁上门后才倒下，奄奄一息。

[ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd] ['treɪmbld] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
exhaustion and trembled so violently that she thought she would fall to pieces .
疲惫 和 颤抖 所以 暴力 那 她 想法 她 会 落下 到 件 :
她精疲力竭，浑身颤抖得厉害，感觉自己快要崩溃了。

[ðə; ði] [terz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['i:v(ə)n] [fi:l] , [brɪ'gæən][tu:; tə] [stri:m] [daʊn] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
The tears , which she did not even feel , began to stream down her face .
这 眼泪 , 哪个 她 做过 不是 甚至 感觉 , 开始 到 溪流 向下 她 脸 :
她甚至没有感觉到眼泪，眼泪却顺着脸颊流了下来。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; həɹ][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] .
They gave her so great a relief that she fell asleep .

他们 给予 她 所以 伟大的 一个 宽慰 那 她 跌倒 睡着了 .

他们让她如释重负，她很快就睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ə'ven] [rɪ'maɪndɪd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [muːv]
In the morning Sowinska again reminded her that it was time to move

在 这 早晨 - 再次 提醒 她 那 它 曾是 时间 到 移动

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

早上，索温斯卡再次提醒她该搬家了，

['bruːtəli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] , [təʊld][hɜːr; həɹ][tuː; tə][get] [aʊt] .
brutally opening the door before her , told her to get out .

残酷地 开幕 这 门 前 她 , 讲述 她 到 得到 出去 .

他粗暴地打开她面前的门，让她滚出去。

[dʒə'niːnə] [drest] ['heɪstrɪli] [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [left] [ðə; ði] [haʊs] .
Janina dressed hastily and , without answering a word , left the house .

雅尼娜 穿着 草草 和 , 没有 回答 一个 单词 , 左边 这 房子 .

雅尼娜匆匆穿好衣服，一言不发地离开了家。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [striːts] ,
She walked along the streets ,

她 步行 沿着 这 街道 ,

她沿着街道走着，

['fiːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] ['hoʊmləsənəs] [ænd; ənd] [ðæt] ['dɪzɪnəs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hed] [wɪtʃ]
feeling nothing but her homelessness and that dizziness in her head which

感觉 没有什么 但 她 无家可归 和 那 头晕 在 她 头 哪个

[wɒz; wəz] [ɪn'ɡʌlfɪŋ] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [θɔːts] .

was engulfing all her thoughts .

曾是 吞噬 全部 她 想法 .

她除了无家可归的处境和令人头晕目眩的头痛之外，什么也感觉不到，这种头痛吞噬了她所有的思绪。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] ['nəʊɪ; 'noʊɪ][swaɪət][ænd; ənd][ðə; ði] [juːˌjæzdɔfski] [æliːz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][staːp]
She passed through Nowy Swiat and the Ujazdowskie Allees and did not stop

她 通过了 通过 现在 斯维亚特 和 这 乌亚兹多夫斯基 艾利斯 和 做过 不是 停止

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [lɑːziːnŋki] [pɑːrk] .

until she reached the lake in Lazienki Park .

直到 她 达到 这 湖 在 拉津基 公园 .

她途经新世界和乌亚兹多夫斯基大道，一路不停，直到抵达瓦津基公园的湖泊。

[ðə; ði] [triːz] [stʊd] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['jeləʊ] [liːvz] [spred] [ə; eɪ]['ɡoʊldən]['kɑːrpiːt]['oʊvər][ðə; ði]
The trees stood dying and their yellow leaves spread a golden carpet over the

这 树木 站立 垂死 和 他们的 黄色的 树叶 传播 一个 金的 地毯 超过 这

[pæðz] .

paths .

路径 .

树木枯萎凋零，黄叶铺满小路，宛如金色的地毯。

[ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɔːtəm] [deɪ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
The tranquillity of an autumn day hung in the air and only now and then

这 宁静 的 一个 秋天 天 悬挂 在 这 空气 和 仅有的 现在 和 然后

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]'spærəʊz; 'sperəʊz] [fluː] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['twɪtər] ,

a flock of sparrows flew by with a noisy twitter ,

一个 群 的 麻雀 飞翔 经过 和 一个 嘈杂 叽叽喳喳 ,

秋日的宁静弥漫在空气中，只有偶尔有一群麻雀飞过，发出嘈杂的鸣叫声。

[ɔːr][ðə; ði] [swɒnz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [leɪk] [kraɪd] [aʊt] ['mɔːrnfəli] [ænd; ənd] [biːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] [ðə; ði]
or the swans upon the lake cried out mournfully and beat with their wings the
或者 这 天鹅 之上 这 湖 哭 出去 悲伤地 和 打 和 他们的 翅膀 这
[ˈmʌdi] - [ɡriːn] [ˈwɔːtər] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [wɔːrɪn] [ˈvelvɪt] .
muddy - green water that looked like worn velvet .
浑 - 绿色的 水 那 看起来 喜欢 磨损 天鹅绒 .

或者湖上的天鹅发出哀鸣，用翅膀拍打着浑浊的绿色湖水，湖水看起来像破旧的天鹅绒。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [ˈɔːtəm] .
All around could be seen the destruction wrought by the hand of golden autumn .
全部 大约 可以 是 已见 这 破坏 锻 经过 这 手 的 金的 秋天 .

四周尽是金色秋天带来的破坏。

[weɪˈevər] [aɪˈtiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [triːz] , [ðer; ðər][ðə; ði] [liːvz] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]
Wherever it touched the trees , there the leaves withered and fell to the
无论 它 感动 这 树木 , 那里 这 树叶 干枯 和 跌倒 到 这
[ɡraʊnd] ,
ground ,
地面 ,

凡是它触及树木的地方，树叶都枯萎凋落到地上。

[ðə; ði] [ɡræs] [draɪd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ˈɔːtəm] ['æstər] [bent][ðer; ðər] [laɪfləs] ['hedz] [ænd; ənd]
the grass dried up and the last autumn asters bent their lifeless heads and
这 草 干燥 向上 和 这 最后的 秋天 紫菀 弯曲 他们的 无生命 头部 和
[dˈrɪpt] [wɪð; wɪθ] [duː] ,
dripped with dew ,
滴落 和 露 ,

草木枯萎，最后几株秋季紫菀低垂着枯萎的花头，滴着露水。

[æz; əz] [ðəʊ] ['wiːpɪŋ] [terz] ['æftər] [deθ] .
as though weeping tears after death .
作为 尽管 哭泣 眼泪 后 死亡 .

仿佛在死后痛哭流涕。

" [deθ] ! " ['wɪspəd] [dʒəˈniːnə] ,
" **Death ! " whispered Janina ,**
" 死亡 ! " 低声说道 雅尼娜 ,

“死亡！”雅尼娜低声说道。

[ˈpresɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ðə; ði]['bɔːt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sɪˈkjɔrd] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt]
pressing in her hands the bottle that she had secured on the previous night
紧迫 在 她 双手 这 瓶子 那 她 有 安全 在 这 以前的 夜晚
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] ,
and she sat down ,
和 她 卫星 向下 ,

她紧紧攥着昨晚拿到的酒瓶，然后坐了下来。

[pərˈhæps][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sæt] [ðæt] [sprɪŋ] .
perhaps on the same bench on which she had sat that spring .
也许 在 这 相同的 长椅 在 哪个 她 有 卫星 那 春天 .

或许就在她春天坐过的那条长椅上。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɔːz; wəz] ['sləʊli] [draʊzɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]
It seemed to her that she was slowly drowsing away and that her
它 似乎 到 她 那 她 曾是 缓慢地 困倦 离开 和 那 她
[θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈfeɪdɪŋ] ,
thoughts were fading ,
想法 是 褪色 ,

她感觉自己渐渐昏昏欲睡，思绪也渐渐模糊。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəsnəs] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [dɪsˈɪntɪɡreɪt] [ænd; ənd][fiː; fɪ][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi]
for her consciousness had begun to disintegrate and she was already
为了 她 意识 有 开始 到 瓦解 和 她 曾是 已经
[ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [nʊʊ] .
ceasing to feel and to know .
停止 到 感觉 和 到 知道 .

因为她的意识开始瓦解，她已经停止了感受和认知。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] ,
Everything was falling away from her and dying ,
一切 曾是 坠落 离开 从 她 和 垂死 ,
[laɪk] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɜːrniŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ]
like the nature about her that also seemed to be burning out and drawing
喜欢 这 自然 关于 她 那 还 似乎 到 是 燃烧 出去 和 绘画
[ɪts] [læst] [breθ] .
its last breath .
它是最后的 气息 .

就像她身上那种仿佛正在燃烧殆尽、奄奄一息的气质一样。

[ə; eɪ] [ˈræptʃərəs] [ˈfiːlɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][kɑːm] , [fɪld] - [hɑːrt] ,
A rapturous feeling , full of peace and calm , filled Janina's heart ,
一个 欣喜若狂 感觉 , 满的 的 和平 和 冷静的 , 已填 - 心 ,
[dʒənɪˈnɑːnə] [ˈhɜːr; hər] [ˈmɪzəriːz] [ɔːl]
Janina's heart was full of peace and calm ,
雅尼娜心中充满了欣喜若狂、平和宁静的感觉。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][pæst][wʌz; wəz] [ˈvæniʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmeməri] ; [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈmɪzəriːz] , [ɔːl]
for the entire past was vanishing from her memory ; all her miseries , all
为了 这 全部的 过去的 曾是 消失 从 她 记忆 ; 全部 她 苦难 , 全部
[hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] ,
her disappointments ,
她 失望 ,

因为她记忆中的一切都在消失；她所有的痛苦，她所有的失望，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈstrʌɡlɪz] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] , [peɪld] [ænd; ənd] [dɪˈspɜːrst] ,
and all her struggles faded away , paled and dispersed ,
和 全部 她 斗争 褪色 离开 , 苍白 和 分散的 ,
[dʒənɪˈnɑːnə] [ˈhɜːr; hər] [ˈmɪzəriːz] [ɔːl]
Janina's heart was full of peace and calm ,
雅尼娜心中充满了欣喜若狂、平和宁静的感觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喜剧演员(The Comedienne)

第19/19页

[æz; əz] [ðoʊ] [əb'zɔ:rbd] [baɪ] [ðæt] [peɪl] ['ɔ:təm] [sʌn] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pɑ:rk] .
as though absorbed by that pale autumn sun that hung over the park .

作为 尽管 吸收 经过 那 苍白 秋天 太阳 那 悬挂 超过 这 公园 .

仿佛被笼罩在公园上空的淡淡秋日阳光所吸收。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [pæst] [θru:] [ðem; ðəm] , ['nevər] [felt]
It seemed to her that she had never passed through them , never felt

它 似乎 到 她 那 她 有 绝不 通过了 通过 他们 , 绝不 毛毡

[eniθɪŋ] , ['nevər] [sʌfərd] [eniθɪŋ] .

anything , never suffered anything .

任何事物 , 绝不 遭受 任何事物 .

她觉得她从未经历过那些苦难, 从未感受过任何痛苦, 也从未遭受过任何折磨。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɜ:rlɪŋ] [ʌp] [wɪ'dɪn] [hɜ:r'self] , ['grʊθɪŋ] ['smɔ:lər]
It seemed to her that she was curling up within herself , growing smaller

它 似乎 到 她 那 她 曾是 冰壶 向上 之内 她自己 , 生长 较小的

[ænd; ənd] ['frɪŋkɪŋ] ,

and shrinking ,

和 收缩 ,

她感觉自己好像在蜷缩成一团, 越来越小, 越来越萎缩。

[laɪk] [ðæt] ['wɪðərd] [li:f] [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɑ:rbd] ['waɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,
like that withered leaf that hung upon the barbed wire of the fence ,

喜欢 那 干枯 叶子 那 悬挂 之上 这 带倒刺的 金属丝 的 这 栅栏 ,

就像挂在铁丝网上的那片枯萎的叶子一样,

[ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][drɔ:p][ænd; ənd][bi:; bi] [hə:ld] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'brɪs] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ] [ðæt] [laɪt]
all ready to drop and be hurled down into the abyss of death by that light

全部 准备好 到 降低 和 是 投掷 向下 进入 这 深渊 的 死亡 经过 那 光

[breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] .

breath of wind .

气息 的 风 .

一切都已准备就绪, 即将被那阵轻柔的风吹落, 坠入死亡的深渊。

[ðen] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['rɪpɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
Then again it seemed to her that she was ripping to pieces ,

然后 再次 它 似乎 到 她 那 她 曾是 撕裂 到 件 ,

但她又觉得她好像正在被撕成碎片。

[laɪk] [ðæt] ['spaɪdəɹ] [web] [ðæt] ['tæŋɡ(ə)ld] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ɪn] ['glɪsɪŋɪŋ]
like that spider web that tangled itself about the grass and floated in glistening

喜欢 那 蜘蛛 网站 那 纠缠不清 本身 关于 这 草 和 漂浮 在 闪闪发光

['fɪləmənts] [θru:] [ðə; ði] [er] ;

filaments through the air ;

丝状物 通过 这 空气 ;

就像那张缠绕在草丛中, 闪闪发光的蛛丝在空中飘荡的蜘蛛网;

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'waɪndɪŋ] ['ɪntu:] [sʌtʃ] ['gɔ:səməɹ] [strændz] , ['ɪntu:]['evər]['faɪnər][ænd; ənd]['faɪnər]
that she was unwinding into such gossamer strands , into ever finer and finer

那 她 曾是 放松 进入 这样的 游丝 线 , 进入 曾经 更精细 和 更精细

['fɪləmənts] ,

filaments ,

丝状物 ,

她渐渐化作轻盈的丝线, 越来越细, 越来越纤细。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈvæniʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ɪn'fɪnəti] [ænd; ənd][bɔːst] [ɔːl] [ˈkɑːŋəʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
until she had vanished away into infinity and lost all consciousness of herself .
直到 她 有 消失了 离开 进入 无穷大 和 丢失的全部 意识 的 她自己 .

直到她消失在无垠的宇宙中，彻底失去了自我意识。

[ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [muːvd] [hɜːr; hər] [ˈstrɔːŋli] [ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd][ˈpɪti] [fɔːr; fər]
This feeling moved her strongly and a strange tenderness and pity for
这 感觉 已搬 她 强烈 和 一个 奇怪的 压痛 和 遗憾 为了
[hɜːr'self] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wiθ] [ˈsaːrɒʊ] .
herself filled her heart with sorrow .
她自己 已填 她 心 和 悲哀 .

这种感觉深深触动了她，一种奇怪的温柔和自怜充满了她的内心，令她感到悲伤。

" [pʊr] [gɜːrl] !
" **Poor girl !**
" 贫穷的 女孩 !

“可怜的女孩！”

[haʊ] [ʌn'hæpi] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ! " [ˈwɪspəd] [dʒə'niːnə] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
How unhappy she is ! " whispered Janina , as though she was speaking of some
如何 不开心 她 是 ! " 低声说道 雅尼娜 , 作为 尽管 她 曾是 请讲 的 一些
[ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] .
other person .
其他 人 .

“她真不开心！”雅尼娜低声说道，仿佛在谈论别人一样。

- [soʊl] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈræpɪdli] [,dis'ɪntəgreɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈægəni] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][noʊ] [bɔːŋgər][hæd; həd][ə; eɪ]
Janina's soul was so rapidly disintegrating in its agony that she no longer had a
- 灵魂 曾是 所以 快速 瓦解 在 它是 痛苦 那 她 不 更长 有 一个
[fʊl] [ænd; ənd] [klɪr] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmɪzəriz] [wɜːr; wər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈvæŋkwɪʃt]
full and clear conception of what the miseries were that had vanquished
满的 和 清除 概念 的 什么 这 苦难 是 那 有 战败者
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

雅尼娜的灵魂在极度的痛苦中迅速瓦解，以至于她已经完全清楚究竟是什么苦难击垮了她。

[wʌt] [mis'fɔːtʃənz] [hæd; həd][ˈbroʊkən][hɜːr; hər] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [ɔːr]
what misfortunes had broken her , nor did she know why she was weeping or
什么 不幸 有 破碎的 她 , 也不 做过 她 知道 为什么 她 曾是 哭泣 或者
[huː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
who she was :
WHO 她 曾是 :

究竟是什么不幸击垮了她，她也不知道自己为什么哭泣，更不知道自己是谁。

" [deθ] !
" **Death !**
" 死亡 !

“死亡！”

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'piːtɪd] [mə'kænikli] [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrd] [faʊnd] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːŋəs] [ˈekoʊ][ɪn]
" **she repeated mechanically and that word found a deep and unconscious echo in**
" 她 重复 机械地 和 那 单词 成立 一个 深的 和 无意识 回声 在
[hɜːr; hər][breɪn][ænd; ənd] [nəːvs] [ænd; ənd] [prest] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
her brain and nerves and pressed only a few tears from her eyes .
她 脑 和 神经 和 按下 仅有的 一个 很少 眼泪 从 她 眼睛 .

她机械地重复着这句话，这句话在她大脑和神经中引起了深深的、无意识的回响，只让她眼角涌出几滴泪水。

[ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] , [wɪ'dəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [fɔːn] .
She stopped , without knowing why , before the marble figure of the dancing Faun .
她 停止 , 没有 会心 为什么 , 前 这 大理石 数字 的 这 跳舞 牧神 .

她不知为何停在了跳舞的牧神大理石雕像前。

[ðə; ði] [reɪnz] [hæd; həd] ['da:kənd] [hɪz; ɪz]['stoʊni]['bɑ:di][ænd; ənd] ['rʌstɪd] [ðə; ði] ['lɑ:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her]
The rains had darkened his stony body and rusted the locks of his hair
这 雨 有 变暗 他的 石质的 身体 和 生锈的 这 锁 的 他的 头发
[ðæt] [kɜ:rlɪd] [laɪk] ['haɪəsɪnθs] ,
that curled like hyacinths ,
那 卷曲 喜欢 风信子 ,
雨水染黑了他石一般的身躯, 也使他那卷曲如风信子般的头发泛起了锈迹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['fɜ:roʊd] [baɪ] [stri:mz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] [bɔ:ŋgər]
and his face , furrowed by streams of water , seemed to have grown longer
和 他的 脸 , 沟壑 经过 溪流 的 水 , 似乎 到 有 生长 更长
[sɪns] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
since the spring ,
自从 这 春天 ,
他的脸被水流冲刷得布满皱纹, 似乎比春天时更长了。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər] [gli:md] [ænd; ənd] [bə:nd] [ðæt] [seɪm] ['ma:kəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but in his eyes there gleamed and burned that same mockery and his
但 在 他的 眼睛 那里 闪闪发光 和 烧伤 那 相同的 嘲讽 和 他的
['krʊkɪd] [legz] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər][mæd] [dæns] .
crooked legs continued their mad dance .
歪 腿 持续 他们的 疯狂的 舞蹈 .
但他的眼中却闪烁着同样的嘲讽, 他那双弯曲的双腿继续疯狂地跳着舞。

" [loʊ] ! [loʊ] ! [loʊ] !
" Lo ! lo ! lo !
" 洛 ! 洛 ! 洛 !
“Lo! lo! lo!

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [sɪŋ] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [flu:t] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət] ['evrɪθɪŋ] ,
" he seemed to sing , shaking his flute , laughing and jeering at everything ,
" 他 似乎 到 唱歌 , 摇晃 他的 长笛 , 笑 和 嘲笑 在 一切 ,
“他似乎在唱歌, 一边摇晃着笛子, 一边对着一切大笑和嘲讽。”

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] ['boʊldli][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [æz; əz] [ðoʊ]
and raising boldly to the sun his head which was crowned as though
和 提高 大胆地 到 这 太阳 他的 头 哪个 曾是 加冕 作为 尽管
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'kæntɪk] [ri:θ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪðərd] [li:vz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
with a bacchantic wreath by the withered leaves that had fallen on it .
和 一个 酒神式的 花圈 经过 这 干枯 树叶 那 有 倒下 在 它 .
他昂首挺胸, 面向太阳, 头上仿佛戴着一顶酒神节的花冠, 花冠是由掉落在头上的枯叶组成。

[dʒə'ni:nə] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ʌn'erɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'membər] [ɔ:r] [ʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] ,
Janina gazed at him , but being unable to remember or understand anything ,
雅尼娜 凝视 在 他 , 但 存在 无法 到 记住 或者 理解 任何事物 ,
[ʃi:; ji] [pæst] [ɑ:n] .
she passed on .
她 通过了 在 .
雅尼娜凝视着他, 但由于什么也记不起来, 也听不懂, 她就此离世。

[ɑ:n]['naʊi; 'noʊi][swaɪət] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:br] [gɑ:rni:z] , [ʃi:; ji] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ru:m] , [ɪŋk] ,
On Nowy Swiat , in one of the chambres garnies , she asked for a room , ink ,
在 现在 斯维亚特 , 在 一 的 这 房间 加尼 , 她 问 为了 一个 房间 , 墨水 ,
在诺维斯维亚特街的一间客栈里, 她要了一间房间, 墨水,

['letər] - ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['envələʊps] .
letter - paper , and envelopes .
信 - 纸 , 和 信封 .
信纸和信封。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [səˈplaɪd] , [dʒəˈni:nə] [lɒkt] [hɜ:ˈself] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]
When everything had been supplied , Janina locked herself up in the room and
什么时候 一切 有 到过 供应 , 雅尼娜 已锁定 她自己 向上 在 这 房间 和
[roʊt] [tu:] [ˈletərz] :
wrote two letters :
写道 二 信件 :

一切准备就绪后，雅尼娜把自己锁在房间里，写了两封信：

[wʌn] [bri:f] , [draɪ] ,
one brief , dry ,
一 简短的 , 干燥 ,
一篇简短、干涩的

[ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [aɪˈrɒnɪk,-kəl] [ˈletər] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [lɔ:ŋgər] [ænd; ənd]
and painfully ironical letter to her father and another longer and
和 痛苦地 讽刺 信 到 她 父亲 和 其他 更长 和
[ɪnˈtaɪərli] [kɑ:m] [wʌn] [tu:; tə] [gləˈɡɒfski] .
entirely calm one to Glogowski .
完全 冷静的 一 到 格洛戈夫斯基 .

还有一封充满讽刺意味的信写给她的父亲，以及一封更长、更平静的信写给格洛戈夫斯基。

[ʃi:; ʃi] [ˈnəʊtɪfaɪd] [ðəm; ðəm] [bəʊθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈsu:ɪsaɪd] .
She notified them both of her suicide .
她 已通知 他们 两个都 的 她 自杀 .
她将自己自杀的消息告知了他们两人。

[ʃi:; ʃi] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈletərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈækjərəsi] [ænd; ənd] [leɪd] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ]
She addressed the letters with the greatest accuracy and laid them in a
她 已解决 这 信件 和 这 最 准确性 和 铺设 他们 在 一个
[kənˈspɪkjʊəs] [pleɪs] .
conspicuous place .
显眼的 地方 .

她一丝不苟地写好信件地址，并将它们放在显眼的地方。

[ˈæftərwərdz] [dʒəˈni:nə] [ˈkɑ:mli] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [ˈpɑ:kɪt] [ðə; ði] [ˈbɑ:t(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] ,
Afterwards Janina calmly took from her pocket the bottle with the poison ,
然后 雅尼娜 平静地 采取 从 她 口袋 这 瓶子 和 这 毒 ,
[ˈʌnˈkɔ:kt] [aɪˈti:] ,
uncorked it ,
开瓶 它 ,

随后，雅尼娜镇定地从口袋里掏出装有毒药的瓶子，拔开瓶塞。

[held] [ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ðen] ,
held the liquid up to the light and then ,
握住 这 液体 向上 到 这 光 和 然后 ,
把液体举到光下，然后，

[wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔ:r] [ˈhezəˌteɪɪŋ] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] [dræŋk] [aɪˈti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [dregz] .
without thinking or hesitating any longer drank it to the very dregs .
没有 思维 或者 犹豫不决 任何 更长 喝 它 到 这 非常 渣 .
不再思考，也不再犹豫，一口气喝光了最后一滴。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [əʊt] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] , [ə; eɪ] [ɡli:m] [ʌv; əv] [ˈterər] [ʃɑ:t] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
Suddenly , she stretched out her arms , a gleam of terror shot across her face ,
突然 , 她 拉伸 出去 她 武器 , 一个 闪耀 的 恐怖 射击 穿过 她 脸 ,
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [kloʊzd] ,
her eyes closed ,
她 眼睛 关闭 ,

突然，她伸出双臂，脸上闪过一丝恐惧，双眼紧闭。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈblaɪndɪd][baɪ][sʌm; səm] [ˈmezərələs] [vɔɪd] [ðæt] [ˈoʊpənd] [brɪʔɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [fel]
as though blinded by some measureless void that opened before , and she fell
作为 尽管 失明 经过 一些 无量 空白 那 打开 前 , 和 她 跌倒
[proʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
prone upon the floor ,
易于 之上 这 地面 ,
仿佛被眼前突然出现的无尽虚空所蒙蔽，她俯身倒在了地上。

[ɪn] [ˈdredf(ə)l] [kənˈvʌlʃən] [ʌv; əv][peɪn] .
in dreadful convulsions of pain .
在 可怕 抽搐 的 疼痛 .
剧烈的疼痛抽搐着。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] , - , [ˈhævɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈlʌblɪn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈstɔːld]
A few days later , Kotlicki , having returned from Lublin where he had installed
一个 很少 天 之后 , - , 拥有 返回 从 卢布林 在哪里 他 有 已安装
[təpɒʊlskɪs] [ˈkʌmpəni] ,
Topolski's company ,
托波尔斯基 公司 ,
几天后，科特利茨基从卢布林回来，他在那里安置了托波尔斯基的公司。

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːfi] - [haʊs] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpəz] ,
was sitting in a coffee - house , looking over the newspapers ,
曾是 坐着 在 一个 咖啡 - 房子 , 寻找 超过 这 报纸 ,
当时他正坐在咖啡馆里翻阅报纸，

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [tʃæns] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈaɪtəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and by some strange chance his eye fell upon the following item among the
和 经过 一些 奇怪的 机会 他的 眼睛 跌倒 之上 这 下列的 物品 之中 这
[ˈloʊk(ə)l][ˈæksədənts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] :
local accidents of the day :
当地的 事故 的 这 天 :
不知何故，他的目光偶然落在了当天当地发生的几起事故中的以下这则新闻上：

" [ðə; ði] [ˈsuːɪsaɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæktɹəs] "
" THE SUICIDE OF AN ACTRESS "
" 这 自杀 的 一个 演员 "
《女演员的自杀》

" [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːbr] [ɡɑːrniːz] [ɑːn][ˈnʌʊi; ˈnoʊi][swaɪət] ,
" On Tuesday , in the chambres garnies on Nowy Swiat ,
" 在 周二 , 在 这 房间 加尼 在 现在 斯维亚特 ,
“周二，在 Nowy Swiat 的加尼客房，

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [əˈraʊzd] [baɪ] [moʊnz] [ˈɪʃjuːɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ]
the servants were aroused by moans issuing from one of the rooms which
这 仆人 是 被唤醒 经过 呻吟 发行 从 一 的 这 房间 哪个
[æn; ən] [ˈaʊər][əˈɡoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈwʊmən] .
an hour ago had been engaged by an unknown woman .
一个 小时 前 有 到过 已订婚的 经过 一个 未知 女士 .
仆人们被从其中一个房间里传出的呻吟声惊醒，一个小时前，一个陌生的女人租住了这个房间。

[ðeɪ] [brʊʊk] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [saɪt] [met] [ðer; ðər] [aɪz] .
They broke open the door and a dreadful sight met their eyes .
他们 打破 打开 这 门 和 一个 可怕 视线 遇见 他们的 眼睛 .
他们破门而入，映入眼帘的是一幅可怕的景象。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [leɪ] [ˈraɪðɪŋ] [ɪn][peɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈwʊmən] .
Upon the floor lay writhing in pain a young and beautiful woman .
之上 这 地面 躺 扭动 在 疼痛 一个 年轻的 和 美丽的 女士 .
地板上躺着一位年轻貌美的女子，她痛苦地扭动着身体。

[tu:] [ˈletərz] [left] [brˈhaɪnd][baɪ][hɜ:r; hər] [rɪˈvi:ld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][dʒəˈni:nə] [ɔrlafskə] ,
Two letters left behind by her revealed that she was a certain Janina Orlowska ,
二 信件 左边 在后面 经过 她 揭晓 那 她 曾是 一个 肯定 雅尼娜 奥尔洛夫斯卡 ,
她留下的两封信表明她名叫雅尼娜·奥尔洛夫斯卡。

[ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [ˈkɔ:rəs] [gɜ:rl] [hu:] [əˈpɪrd] [læst] [ˈsi:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði][en] . [en] . [ˈθi:ətər] [ˈʌndər] -
a former chorus girl who appeared last season in the N . N . Theater under Cabinski's
一个 以前的 合唱 女孩 WHO 出现 最后的 季节 在 这 N . N . 剧院 在下面 -
[ˈmænɪdʒmənt] .
management .
管理 .

一位曾在卡宾斯基的管理下于 NN 剧院上个演出季担任合唱团女孩的演员。

" [ə; eɪ] [fɪˈzi](ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ænd; ænd][ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði]
" **A physician was called and the unconscious woman was taken to the**
" 一个 医生 曾是 称为 和 这 无意识 女士 曾是 已采取 到 这
[ˈhɑ:spɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈdʒi:zəs] .
Hospital of the Infant Jesus .
医院 的 这 婴儿 耶稣 .

“医生被叫来，昏迷不醒的女子被送往圣婴耶稣医院。”

[hɜ:r; hər] [kənˈdɪ](ə)n] [ɪz] [ˈsɪriəs] [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [sti:l] [hoʊldz] [fɔ:rθ] [sʌm; səm] [hoʊp] .
Her condition is serious but it still holds forth some hope .
她 状况 是 严肃的 但 它 仍然 持有 前进 一些 希望 .

她的病情很严重，但仍抱有一线希望。

[mɪs] [ɔrlafskə] [ˈpɔɪznd] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ] [ˈes(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvɪnɪgər] ,
Miss Orlowska poisoned herself with essence of vinegar ,
错过 奥尔洛夫斯卡 中毒 她自己 和 本质 的 醋 ,

奥尔洛夫斯卡小姐用醋精毒死了自己。

[æz; əz][ɪz] [əˈtestɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] .
as is attested by the bottle that was found in her room .
作为 是 已证实 经过 这 瓶子 那 曾是 成立 在 她 房间 .

在她房间里发现的瓶子可以证明这一点。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdespərət] [ækt][ɪz] [ʌnˈnoʊn] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ]
The cause of her desperate act is unknown , but an investigation is being
这 原因 的 她 绝望的 行为 是 未知 , 但 一个 调查 是 存在
[meɪd]
made
制成

她采取这种绝望行为的原因尚不清楚，但警方正在进行调查.....

" - [ri:d] [ðɪs] [ˈoʊvər] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **Kotlicki read this over several times , knitted his brows , tugged at his**
" - 读 这 超过 一些 时代 , 针织 他的 眉毛 , 拉扯 在 他的
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [ri:d] [aɪ ˈti:] [əˈgen] [ænd; ænd] ,
mustache , read it again and ,
胡子 , 读 它 再次 和 ,

科特利茨基反复读了好几遍，皱起眉头，拽了拽胡子，又读了一遍，然后说：

[ˈfaɪnəli] , [ˈkrʌmpld] [ʌp][ðə; ði] [ˈkəriər] [ænd; ænd] [θru:] [aɪ ˈti:][ɪn][ˈæŋgər][əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
finally , crumpled up The Courier and threw it in anger upon the floor .
最后 , 皱巴巴的 向上 这 导游 和 扔 它 在 愤怒 之上 这 地面 .

最后，他愤怒地将《信使报》揉成一团，扔到地上。

" [ə; eɪ] [kəˌmi:diˈen] !
" **A comedienne** !
" 一个 喜剧演员 !

“一位喜剧演员！”

[ə; eɪ] [kəˌmiːdiˈen] !
A comedienne !
一个 喜剧演员 !

一位喜剧演员！

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈskɔːrnfəli] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" he whispered scornfully , biting his lips .
" 他 低声说道 轻蔑地 , 咬 他的 嘴唇 .

他轻蔑地低语道，咬着嘴唇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

